



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

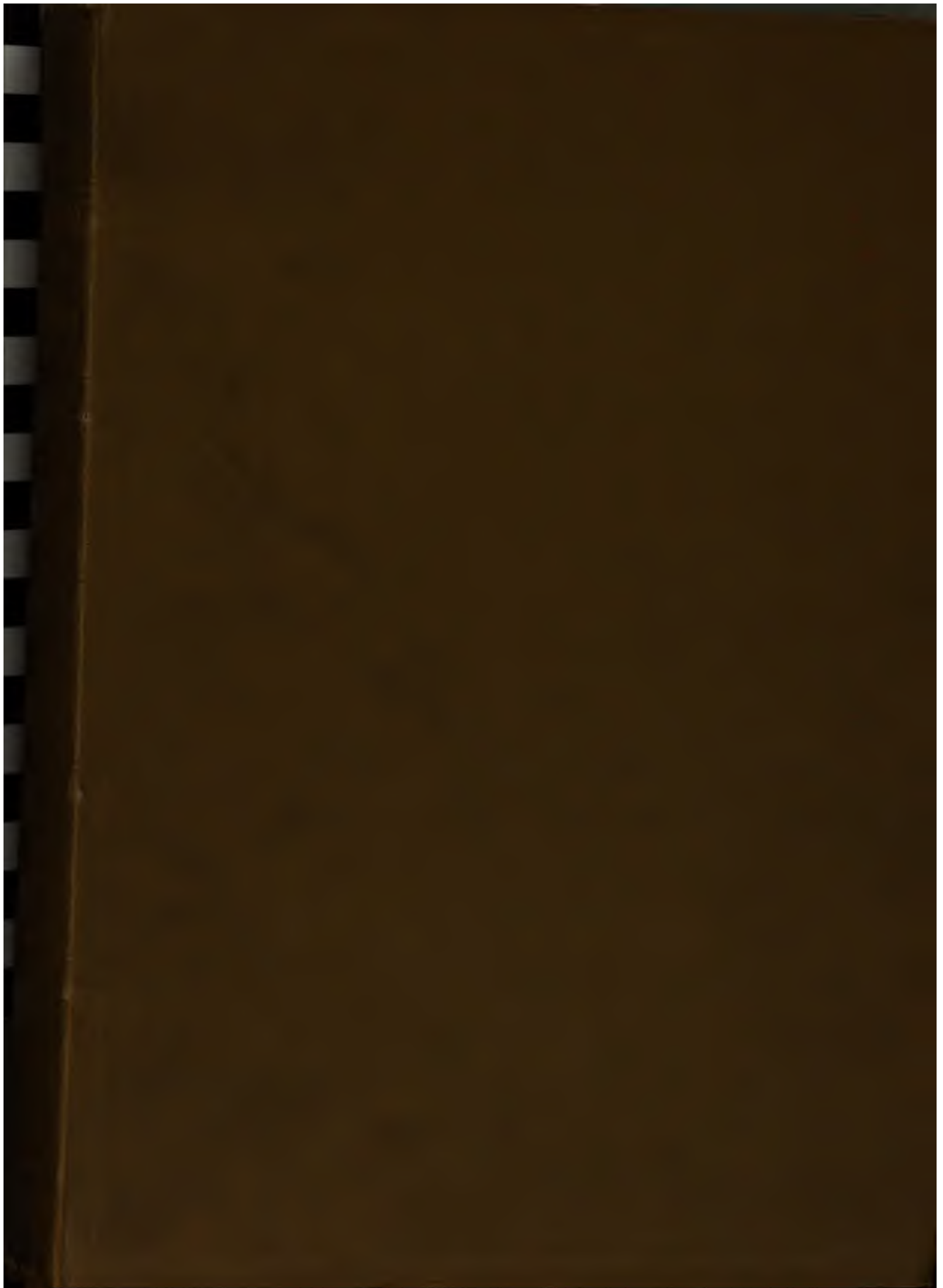
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





600046489.

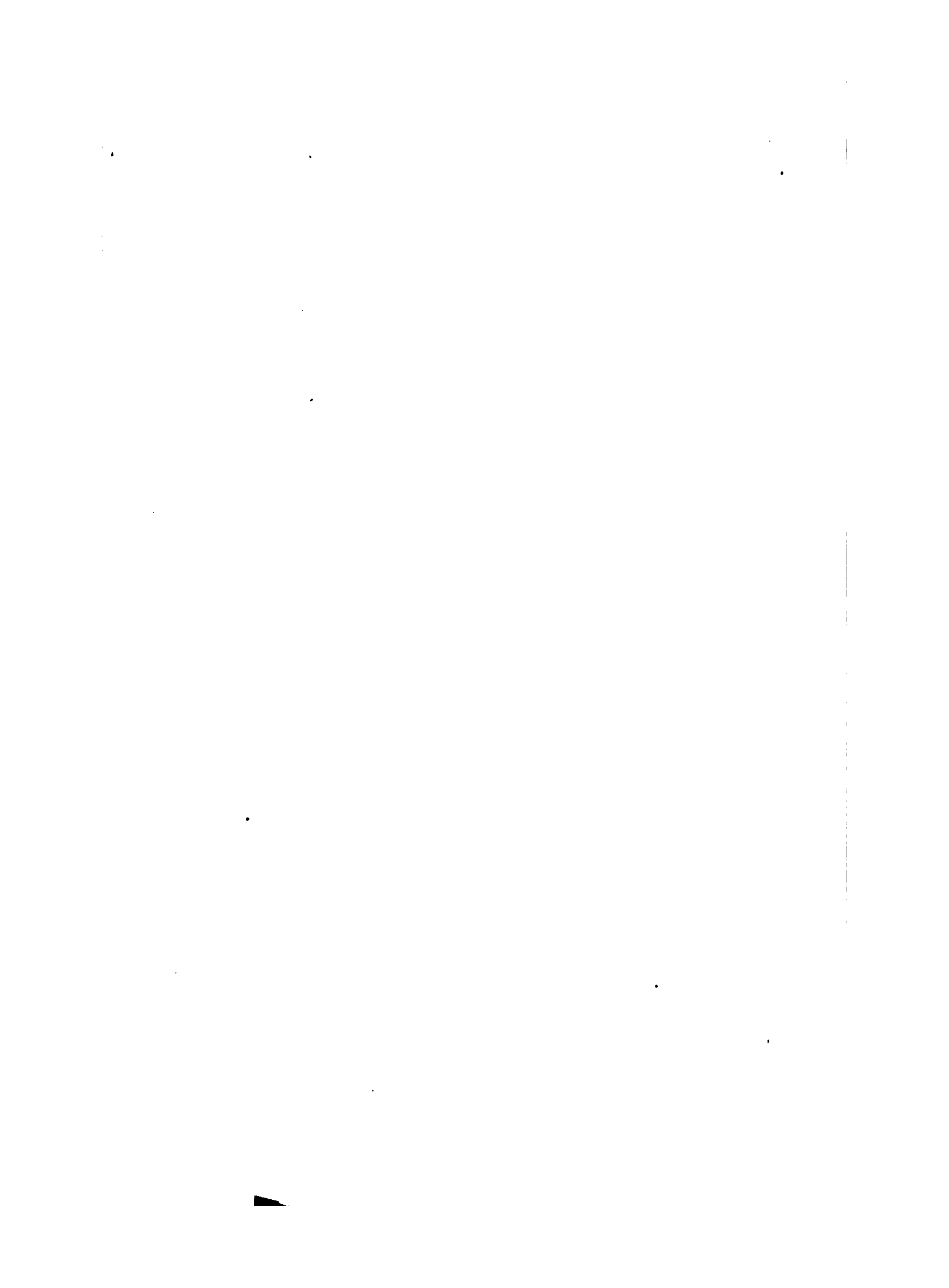












Recd. cover

Die  
sprachphilosophischen Werke  
Wilhelm's von Humboldt.

BODLEIAN LIBRARY  
FOREIGN  
PROGRESS

HERAUSGEGEBEN UND ERKLÄRT

VON

**DR. H. STEINTHAL**

PROFESSOR FÜR ALLGEM. SPRACHWISSENSCHAFT AN DER UNIVERSITÄT ZU BERLIN,  
CORRESP. MITGLIED DER KÖNIGLICHEN GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN ZU UPSALA.

ERSTE HÄLFTE (BOGEN 1—16.)

BODLEIAN LIBRARY  
22NOV85  
OXFORD.

BERLIN  
FERD. DÜMLERS VERLAGSBUCHHANDLUNG  
HARRWITZ UND GOSSMANN  
1883.

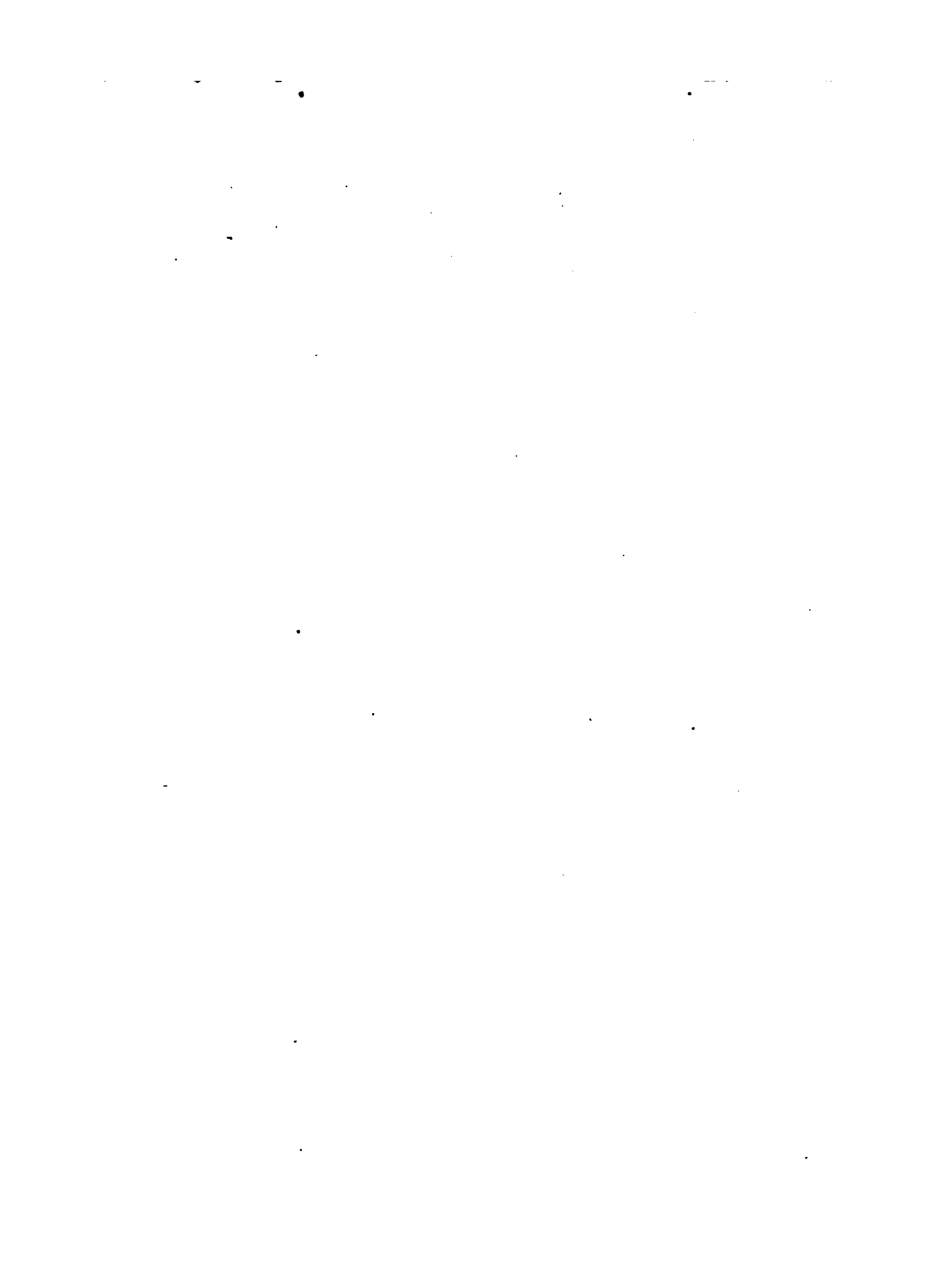
Der zweite Theil (Schluss) befindet sich bereits unter der Presse und erscheint noch  
in diesem Jahre.

3011. 1. 1. 1.



600046489.













*Handwritten scribble*

Die  
**sprachphilosophischen Werke**  
**Wilhelm's von Humboldt.**

**BODLEIAN LIBRARY  
FOREIGN  
PROGRESS**

HERAUSGEGEBEN UND ERKLÄRT

VON

**DR. H. STEINTHAL**

PROFESSOR FÜR ALLGEM. SPRACHWISSENSCHAFT AN DER UNIVERSITÄT ZU BERLIN,  
CORRESP. MITGLIED DER KÖNIGLICHEN GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN ZU UPSALA.

ERSTE HÄLFTE (BOGEN 1—16.)

**BODLEIAN LIBRARY  
23 NOV 85  
OXFORD.**

BERLIN  
FERD. DÜMMLERS VERLAGSBUCHHANDLUNG  
HARRWITZ UND GOSSMANN  
1883.

Der zweite Theil (Schluss) befindet sich bereits unter der Presse und erscheint noch  
in diesem Jahre.

*Handwritten scribble*



keep this  
to course.

## Prospect.

# Wilhelm's von Humboldt sprachphilosophische Werke,

in berichtigtem Text und mit fortlaufendem Commentar

herausgegeben

von

**Dr. H. Steinthal,**

Prof. für allgemeine Sprachwissenschaft an der Universität zu Berlin,  
corresp. Mitglied der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Upsala.

ca. 40 Bogen. Preis ca. 16 Mark.

Allen, welche an dem richtigen, genauen und vollen Verständnis der ästhetischen und der sprachphilosophischen Werke Wilhelm's von Humboldt wie der in denselben niedergelegten metaphysischen Ansicht ein Interesse haben, muss die jetzt in der kleineren Hälfte vorliegende Arbeit eines Mannes, der länger als ein Menschen-Alter hindurch den Schriften Humboldts das sorgfältigste Studium gewidmet hat, willkommen sein.

Sie umfasst ausser dem abschließenden großen Werke *Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues u. s. w.* auch die drei akademischen Abhandlungen: *Ueber das vergleichende Sprachstudium*, *Ueber das Entstehen der grammatischen Formen* und *Ueber die Aufgabe des Geschichtschreibers*.

Das Verständnis der in diesen Schriften vorgetragenen Gedanken erforderte aber ein sorgfältiges Eingehen auf alle übrigen Arbeiten Humboldts, namentlich auf seinen *Versuch über Goethes Herrmann und Dorothea*. Da diese für alle Grundfragen der Aesthetik so wichtige Schrift bisher genau so unverständlich war, wie das große sprachphilosophische Werk und die geschichtsphilosophische Abhandlung: so ist der Commentar für beide letztere Arbeiten schon an sich zugleich aufhellend für erstere, wird es aber auch ganz eigentlich durch die Citate aus derselben, welche erklärt werden mussten, indem sie erklären sollten. — Es braucht kaum gesagt zu werden, dass auch

die andren hier nicht aufgenommenen Abhandlungen, und nicht minder die Briefe Humboldts vielfach angezogen sind.

Besonders glücklich war es für den Herausgeber und Erklärer, dass die auf die große Schrift Bezug habenden Manuscripte Humboldts, welche aus der Zeit von 1822 bis auf wenige Tage vor seinem Tode stammen, man darf sagen: vollständig, erhalten sind. Dadurch gestaltete sich die Aufgabe, die in Bezug auf jenes Werk vorlag, zu einer echt philologischen, und zwar unter so günstigen Bedingungen, wie sie vielleicht nirgends wieder vorliegen. Es gewann sowohl die Feststellung des Textes wie der Commentar, und das hier Gebotene kann für alle philologische Kritik und Interpretation lehrreich werden. Denn nicht nur der Prototypus liegt vor, sondern auch vieles was für dessen Niederschrift benutzt ist. So konnten nicht nur Druck- und Schreibfehler der Copisten, sondern Schreib- oder Dictat-Fehler des Verfassers corrigirt werden; ja für wichtige Fälle bieten die Manuscripte einen Blick selbst in die ganze Gedanken-Bewegung des Verfassers. So ist durch bloße Mitteilung aus dem handschriftlichen Material ein objectiver Commentar dargeboten.

Das Nähere über die Manuscripte und die Einrichtung der neuen Ausgabe ist aus der soeben ausgegebenen ersten Hälfte derselben zu ersehen. Nur dies sei noch hinzugefügt: So oft der vorliegende Text von der Quart-Ausgabe abweicht, ist dies in den Anmerkungen angegeben. Abweichungen dagegen von den Gesammelten Werken, welche ohne jede Autorität sind, werden nicht beachtet.

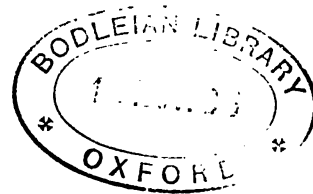
Den Gewinn, den die neue Ausgabe der Wissenschaft bringt, glauben wir, noch abgesehen von der Sprachwissenschaft, dahin bestimmen zu können, dass es von jetzt ab möglich sein wird, Humboldts Bedeutung für die Aesthetik vollständig zu würdigen, und dass auch der metaphysische Gehalt seiner Schrift offen zu Tage tritt.

Berlin, im Mai 1883.

**Ferd. Dümmlers Verlagsbuchhandlung**

Harrwitz und Gossmann.

Die  
sprachphilosophischen Werke  
Wilhelm's von Humboldt.



---

HERAUSGEGEBEN UND ERKLÄRT

VON

**DR. H. STEINTHAL**

PROFESSOR FÜR ALLGEM. SPRACHWISSENSCHAFT AN DER UNIVERSITÄT ZU BERLIN,  
CORRESP. MITGLIED DER KÖNIGLICHEN GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN ZU UPSALA.

---

BERLIN  
FERD. DÜMMLERS VERLAGSBUCHHANDLUNG  
HARRWITZ UND GOSSMANN  
1884.

3011. d. 2<sup>b</sup>.

**Alle Rechte vorbehalten.**

## Vorwort des Herausgebers.

---

Als ich neulich (ich werde gleich sagen, weshalb), in meine Erstlingschrift *De pronomine relativo* blickte, ward ich von folgender im Proömium gemachten Aeußerung betroffen: *Semper beatum me fuisse, quum quae ille [sc. Humboldt] cogitaverit commentarer; meque, quum toto animo ac studio omni verba illius divina cogitarem, solatium semper praesentium, in posterum vires suxisse.* Ich ward, sage ich, hiervon betroffen, weil ich, ohne an diese Worte im mindesten zu denken, in meinem Programm zur vorliegenden Ausgabe Humboldts (Zeitschr. f. Völkerpsych. u. Sprachw. XIII. S. 204) niedergeschrieben habe: *Ich gehe mit größter Freude an die Ausführung dieser Aufgabe, und schätze mich glücklich, dass mich das Schicksal dazu berufen hat.* Und so fühle ich hier, nachdem ich diese Arbeit vollendet habe, zum drittenmal den Drang, zu erklären, dass die Zeit, die ich dem vorliegenden Buche gewidmet habe, zu den glücklichsten Tagen meines Lebens zählt.

Weshalb griff ich aber nach jener Schrift glücklicher Jugend? Weil ich den Ausdruck genau vor mir haben wollte, den ich dem Sinne nach niemals vergessen habe: *idque unum metuisse [me], ut satis ea [verba illius] intelligerem.* Ich hatte fortwährend, stärker oder schwächer je nach der Stimmung, das Gefühl, dass ich nicht sagen könne: ich verstehe H. ganz und wirklich. Das hatte ich auch in jener Zeit nicht vergessen, wo die Kritik in meinen litterarischen Aeußerungen über H. vorherrschte, die ja auch schon in den Tagen vollster Hingebung an ihn nicht fehlte. Ich darf vielmehr wahrheitsgemäß bekennen: zu allen Zeiten war meine Achtung vor diesem Denker größer als meine Kritik, und größer als meine Achtung war meine Liebe zu ihm.

Die Jugend pflegt zuversichtlich zu reden, und mir hat es gewiss so wenig wie irgend einem Jüngling an Zuversicht gefehlt; aber auch in meiner ersten deutschen Schrift: *Die Sprachwissenschaft W. v. Humboldts und die Hegelsche Philosophie*, die noch in demselben Jahre wie die lateinische und ganz in demselben Geiste gearbeitet ist, wiederholte ich (S. 31): *Aus jedem Satze [Humboldts] weht uns ein unaussprechliches Etwas an, was uns ahnen*



*lässt, es liege in den Worten nicht alles wirklich ausgedrückt, was sie bedeuten sollen; und wir fühlen uns immer von neuem getrieben, dieses über den wörtlichen Ausdruck Ueberschwankendeuns klar zu machen. Wir fürchten immer, H's Worte noch nicht vollkommen verstanden zu haben.*

Jetzt weiß ich, dass ich ihn damals nicht völlig verstanden habe; und der Ausspruch: *Was man sich in der Jugend wünscht, hat man im Alter die Fülle* hat sich diesmal so gut bewährt, als nur je die Wirklichkeit unsre Wünsche erfüllt. Wenn ich sah, wie Goethe's Papierschnitzel gesammelt und zum Verständnis seiner Werke benutzt werden, dachte ich oft: wenn wir nur H.s Notizen hätten! Denn dass sein Hauptwerk ohne Brouillon und Späne angefertigt sein sollte, schien mir kaum denkbar. Dieser Wunsch hat sich durch die Zugänglichkeit der nachgelassenen H.'schen MSS., die nach Buschmanns Tode von der Kgl. Bibliothek in Berlin erworben wurden, erfüllt und gerechtfertigt. Freilich, die Wirklichkeit entspricht nie völlig unsern Ahnungen und Vermutungen, und ist darum oft noch nicht schlechter. Der Leser wird wohl an den folgenden Darlegungen merken, dass mir, um H.s geheimste Denkfäden aufzufinden, nicht so sehr die MSS. als seine längst gedruckten Werke gedient haben. Aber zur Verwertung dieser frühern Arbeiten H.s für das Verständnis seiner letzten zusammenfassenden Schrift gaben mir erst die MSS. den Anstoß sowohl wie die Anleitung, zumal auch jene gerade so schwer verständlich sind wie diese ist und hinwiederum durch diese ihre Aufhellung finden. Dieselben Schwierigkeiten ziehen sich durch alle Werke H.s; die Schrift über Goethes Herrmann und Dorothea und die Abhandlung über die Geschichtschreibung ist bisher noch weniger verstanden oder mindestens eben so sehr unverstanden geblieben wie das Werk über die Verschiedenheit des Sprachbaues. Das wird mir jeder zugestehen, der diese Arbeiten jemals mit Nachdenken gelesen hat.

Und noch in einer andern Hinsicht ist die Wirklichkeit anders als meine frühere Annahme war, nämlich in Bezug auf den Grund der Schwierigkeit des Verständnisses der H.schen Schriften. Nicht ein unbestimmtes *Ueberschwankendes*, das von der sprachlichen Darstellung nicht völlig wäre aufgenommen worden, macht ihre Unklarheit aus; es ist nicht, dass in den Worten nicht alles wirklich ausgedrückt wäre, was sie bedeuten sollen, und dass die Ahnung hinzutun müsste, was aus dem Gesagten nicht zu entnehmen wäre. *Rege, lebendige Selbsttätigkeit des Lesers* wird freilich von H. verlangt, aber nicht mehr oder wenigstens nicht anders als von jedem tiefen Denker; und dass seine Schriften *weniger nur aufgefasst als nachgeschaffen sein wollen* (das.) gilt von ihnen nur in dem Maße und aus dem Grunde, wie von jedem wahrhaft philologischen Verständnis. H.s Worte enthalten und sagen genau soviel und genau das, was sie sollen, und leisten was Worte leisten können. Das alles ist es also nicht. Wenn ich mich nicht völlig teusche, so beweist meine jetzige Erklärung H.s, dass er ohne Ahnen oder Erraten philologisch genau bis aufs Wort interpretirt werden kann und muss; dass in seinen schwierigen Ausdrücken eine Terminologie und eine Synonymik liegt, die im allgemeinen und für den besondern Fall genau festzustellen ist; dass jedes Wort wirklich nur von seiner Bedeu-

tung erfüllt ist; und dass dessen Sinn durch die bekannten, überall anzuwendenden, hier nur, ebenfalls wie überall, individuell zu modificirenden Methoden der philologischen Interpretation ermittelt werden muss und werden kann. Hier kommt nichts vor was nicht in Böckhs Theorie der Interpretation besprochen würde. Nur darum ist H. schwieriger zu verstehen, als sonst Schriftsteller unserer Muttersprache und auch als viele der alten Sprachen, weil hier die Mittel zum Verständnis mühseliger und gehäufte zusammengesucht werden müssen.

Diese Mittel für jeden Satz und für jeden §. zusammenzustellen: darauf war mein Bemühen im Commentar und in den Einleitungen gerichtet. Wenn mir dies gelungen ist, so ist H. von jetzt ab, ich sage nicht: leicht zu verstehen, aber jedem der sich die Mühe gibt, das Dargebotene zu benutzen, verständlich. Die Möglichkeit, ihn wirklich und völlig zu verstehen, ist jetzt jedem dargeboten.

Ich habe, soweit nicht die Interpretation das Gegenteil forderte, mich der Kritik H.s enthalten. Den Vorteil der liebevollen Hingabe, der reinen Versenkung in seine Gedanken glaube ich auch bei dieser Arbeit gelegentlich (wie bei §. 12) verspürt zu haben; das Verständnis war mir nur dadurch ermöglicht, dass ich mich selbst zu vergessen strebte.

Wenn ich mich in all' dem nicht teusche, so erscheint jetzt auch Wilhelm v. Humboldt in ganz andrem Lichte als früher. Man wird jetzt nicht mehr meinen dürfen, H.s Werk sei bloß eine Sammlung aphoristischer Aussprüche über sprachphilosophische Punkte, schöner Sentenzen, die man als um so gedankenreicher preist, als sie nicht zu bestimmtem Denken zwingen, sondern nur die besten Gedanken jedes Lesers anregen, und bei denen sich eben alles Schöne und Wahre denken lässt, ohne dass es darauf ankäme genau zu wissen, was H. dabei gedacht hat und dabei von jedem Leser gedacht wissen wollte. Man wird jetzt H. nicht mehr für einen Kopf halten dürfen, in welchem tiefe Gedanken nur gähren, und der wie vom pythischen Dreifuß herab spricht. So konnte er bisher erscheinen, und seine Darstellungsweise (vgl. das Kap. über H.s Styl) hat solchen Schein gestattet, bewirkt, verschuldet. Nun aber glaube ich, das volle Gegenteil erwiesen zu haben. Es muss gerechtes Staunen erregen, wie in diesem Manne alle Gedanken, auf welchem Gebiete auch diese sich bewegen, und in wie weit aus einander liegenden Zeiten sie auch ausgesprochen sein mögen, einen fest geschlossenen Zusammenhang zeigen. Da ist nichts vereinzelt, da sind nicht gelegentlich entstandene geistreiche Auffassungen von dieser und jener Tatsache, diesem und jenem Problem, die vielleicht zusammenstimmen und vielleicht auch nicht, da wird nicht auf gut Glück und aufs Gerathewohl über dies und jenes ein Urteil abgegeben, da wird nicht bald dieses und bald jenes Wort ergriffen, wie es der Zufall bot oder es einen schönen Klang gab und mit andren schön zusammenklang und den Satz abrundete — nichts von all' dem; sondern, sage ich, das gerade Gegenteil: die gediegenste Einheit eines Gedanken-Systems; jeder Satz aus dem Mittelpunkte einer ernsten, intellectuall großen, sittlich tiefen Weltanschauung stammend; jedes Wort abgewogen; jedes Urteil mit den Tatsachen umsichtig verglichen und abgegrenzt, wenn

nicht geradezu aus denselben besonnen entwickelt. Und das alles wird in einer Sprache geboten, die eben so fern von Zufälligkeit, wie launenhafter Wahl ist, sondern wie ihr Inhalt den Stempel gesetzmäßiger Einheit zeigt, überall auf den Ursprung des Ausgedrückten aus des Mannes Innerstem hinweist.

So ist der neue, der wahre Humboldt, dessen Gestalt freilich nur durch alle die Rücksichten zu gewinnen war, welche seine Darstellungsweise erforderte, aber auch ermöglichte. Irre ich nicht, so findet hier der subjectivste Schriftsteller die objectivste Interpretation, nämlich aus sich selbst.

Bei solcher völlig veränderten Sachlage habe ich es für ganz ungeeignet gehalten auf frühere Auffassungen H.s im ganzen wie in einzelnen Stellen kritisch oder polemisch einzugehen. Ich betrachte alles früher über H.s Schöpfungen Gesagte einstweilen als nicht mehr vorhanden, als in das Reich der Vergessenheit versenkt. Wer nun etwas hieraus hervorholen will, namentlich etwas meiner Auffassung widersprechendes, übernimmt damit die Pflicht, es auf der neu gewonnenen Stufe der Erklärung zu beweisen. Und wie jeder, zumal jeder Philologe, willig zugestehen muss, dass er geirrt haben könne: so tue auch ich dies; und wer mir einen Irrtum nachweist, oder eine Stelle, die ich als mir unverständlich bezeichnet habe, aufklärt: dem werde ich dankbar sein.

Die Schriftsteller begleiten wohl ausnahmslos ihre Arbeiten mit Hoffnungen auf Erfolg und mit Wünschen für einen solchen und pflegen dies auch auszusprechen. Auch ich kann nicht umhin dies zu tun.

Es ist ein berühmter Satz, dass Staaten nur durch dieselben Kräfte wachsen und gedeihen können, durch welche sie entstanden sind. So muss es jeden Deutschen, der da weiß, dass das deutsche Volk nur durch seine Philosophie und Dichtung seine Stellung unter den Culturvölkern errungen hat, dass selbst diejenigen, die sich gegen das Licht, das von diesem Brennpunkte des deutschen Geistes ausging, ummauerten, dennoch nur von ihm erleuchtet und genährt wurden, — es muss ihn betrüben zu sehen, wie man sich heute in Deutschland in weiten Kreisen gegen jene idealen Bestrebungen abschließt; es muss wohl namentlich der Hinblick darauf, wie auch der Teil der Jugend, den man die idealisirte Jugend nennen zu dürfen berechtigt sein sollte, sich meist gegen die traditionellen Ideale der Humanität so fremd, so kalt, so feindlich zeigt, die trübsten Befürchtungen für die nächste Zukunft erregen. Jedoch Worte, die ich wie die vorliegenden, so ausdrücklich mit dem Hinweis auf Erfüllung gehegter Erwartungen beginnen konnte, dürfen wohl nicht so hoffnungslos schließen. Ich muss wol die Ueberzeugung festhalten, die Arbeit, die ich hiermit veröffentlichte, werde nicht wenig dazu beitragen, das zu erfüllen, was Alexander v. Humboldt in der Vorrede zum Werke seines Bruders von demselben erwartete. Er sagte: *Wenn nicht alle meine Hoffnungen mich teuschen, so muss das vorliegende Werk, indem es den Ideenkreis so mächtig erweitert, und in dem Organismus der Sprache gleichsam das geistige Geschick der Völker deuten lehrt, den Leser mit einem aufrichtenden, die Menschheit ehrenden Glauben durchdringen. Es muss die Ueberzeugung darbieten, dass eine gewisse Größe in*

*der Behandlung eines Gegenstandes nicht aus intellectuellen Anlagen allein, sondern vorzugsweise aus der Größe des Charakters, aus einem freien, von der Gegenwart nie beschränkten Sinne und den unergründeten Tiefen der Gefühle entspringt.*

Dieses Buch ist den lebenden und auch den kommenden Anhängern des Humboldtschen Glaubens an die Ideale der Humanität gewidmet; und ich will der Hoffnung leben, dass, so klein die Gemeinde der erstern ist, um so größer die der andern sein werde, dass ihrer die Zukunft sein werde bald und ganz und mit den reichsten, reifsten und reinsten Früchten! Das gebe ein gütiges Geschick unserem deutschen Volke, allen Cultur-Völkern, dem Menschengeschlecht!

Nizza, den 2. Februar 1882.

**Steinthal.**



## Notiz

über die Manuscripte und die Ausgaben und über die Benutzung derselben für die vorliegende Ausgabe.

---

Die vorliegende Ausgabe der sprachphilosophischen Werke Wilhelms v. Humboldt enthält erstlich drei akademische Abhandlungen: *Ueber das vergleichende Sprachstudium* (abgek. *Ueber d. Sprst.*), *Ueber das Entstehen der grammatischen Formen, und ihren Einfluss auf die Ideenentwicklung* (abgek. *Ueber d. gr. F.*), *Ueber die Aufgabe des Geschichtschreibers* (abgek. *Ueber d. Gesch.*). Die Mss. hierzu sind nicht mehr vorhanden. Abgedruckt sind sie in den Abhandlungen der Akademie und in den *Gesammelten Werken* (abgekürzt *WW.*), die ersten beiden in Bd. III., die letztgenannte in Bd. I.

Ueber die sämtlichen Arbeiten H.s vergleiche man die beiden Lebensbeschreibungen von Schlesier 1843 und von Haym 1856, und das chronologische Register am Schlusse von *Goethe's Briefwechsel mit den Gebrüdern von Humboldt* von Bratranek. Schlesier und Haym sind beide voll von Liebe und Begeisterung für H. und wissen den Leser hinzureißen; aber allerdings geht Haym tiefer auf den Ideengehalt der H.schen Werke ein. — Die Schrift *Ueber Goethe's Herrmann und Dorothea* findet sich in Bd. IV. der Werke; die Abhandlung *Ueber den Dualis* und die beiden Abhh. *Ueber den Zusammenhang der Schrift mit der Sprache* und *Ueber die Buchstabenschrift und deren Zusammenhang mit dem Sprachbau* (über welche beide meine Schrift *Die Entwicklung der Schrift* S. 31—33 und *W. v. Humboldt's Briefe an Welcker*, herausg. von Haym, S. 116 zu vergleichen) finden sich in Bd. VI. Die Abh. *Ueber die Verwandtschaft der Ortsadverbien mit dem Pronomen in einigen Sprachen* ist leider in den *WW.* nicht wieder abgedruckt und ist nur in den Abhh. der Akademie von 1829 zu finden. Die Abh. *Ueber den Geschlechtsunterschied und dessen Einfluss auf die organische Natur* findet sich in Bd. IV., die *Ueber die männliche und weibliche Form* in Bd. I. — Diese Arbeiten H.s werden in dem vorliegenden Buche oft und ausführlich citirt. Auf die andren Arbeiten wird nur selten und kürzer verwiesen.

Die Schrift H.s, die den Hauptinhalt dieses Buches bildet, ist bekannt unter dem Namen *Einleitung in die Kawi-Sprache*, weil sie als Einleitung dem Werke *Ueber die Kawi-Sprache auf der Insel Java* (in 3 Bdn.) vorge setzt ist. In dem Bd. I. des letztern, der 1836 erschienen ist (merkwürdiger

Weise fehlt dieses Werk in Bratraneks Uebersicht), ist sie mit römischen Zahlzeichen paginirt und beginnt dort mit S. XVII. In dem Separat-Abzuge, der hier zu Grunde gelegt ist, ist sie mit arabischen Zahlzeichen paginirt von 1 ab. Um also eine nach letzterm citirte Stelle dort zu finden, muss man 16 zur angegebenen Seiten-Zahl hinzuzählen. In den WW. ist diese Schrift in Bd. VI.

Ich citire nicht bloß die Seiten, sondern auch die Zeilen. Jede Zeile dieser Ausgabe entspricht der betreffenden Zeile der ersten Ausgabe. Die Seiten-Zahl nach dem Separat-Abzuge ist am Rande bemerkt.

Die akademischen Abhh. citire ich nach der Seitenzahl des Abdrucks in den Abhh. der Akademie, die hier ebenfalls am Rande bemerkt ist. Die Zeilen aber entsprechen einander nicht, und ich zähle sie nach der vorliegenden Ausgabe. Seite und Zeile des Abdrucks in den WW. bleiben ganz unbeachtet, weil diese meines Wissens in sprachwissenschaftlichen Arbeiten nie benutzt sind.

Die Mss. betreffend lasse ich hier in einiger Erweiterung folgen, was ich über dieselben in meinem *Programm zu einer neuen Ausgabe der sprachphilosophischen Werke Wilhelms v. Humboldt* in der Zeitschr. f. Völkerpsych. u. Sprachw. Bd. XIII S. 201—204 gesagt habe.

I. *Darstellung der Amerikanischen Sprachen.* Nur die *Einleitung* dazu ist ausgeführt, aber nicht vollendet. 141 S. f°. Ganz von H.s Hand. Sie trägt die Ueberschrift: *Grundsüge des allgemeinen Sprachtypus* und ist nach vorbereitenden Bemerkungen § 1—18. f°. 1—14 in folgender Weise disponirt:

- a) *Natur der Sprache überhaupt* § 19—55. f°. 15—49.
- b) *Verfahren der Sprache bei Bildung der Rede.*
  - a) *Lautsystem* § 56—71. f°. 49—62.
  - β) *Wortvorrath* § 72—126. f°. 62—127.
  - γ) *Redeverbindung* § 127—149. f°. 127—141, unvollendet.

Dieses Ms. ist das älteste und wichtigste. Ich bezeichne es durch H<sup>1</sup>.

II. *Vergleichende Betrachtung der Amerikanischen Sprachen. Einleitung.* 121 S. f°. Nur wenige Seiten gehen uns an. Es bespricht die amerikanischen Altertümer; und wenn sich das erstgenannte Ms. der Einleitung in die Kawi-Sprache an die Seite stellt, so entspricht dieses zweite Ms. vielmehr dem ersten Buche des Werkes über das Kawi, worin die Altertümer Java's besprochen werden. Auf diese Einleitung sollte eine *Vergleichende Darstellung des Baues der uns genauer bekannten Sprachen Amerikas* folgen. Aber mit der Ueberschrift *Buchstaben* auf f°. 121 bricht das Ms. ab. Es stammt nur teilweise von H.s Hand. Buschmann hat dieses Ms. erst, nachdem er das Werk über die Kawi-Sprache schon herausgegeben hatte, also längst nach H.s Tode aus dessen Papieren zusammengestellt, offenbar in der Absicht, es weiter zu führen und zu veröffentlichen. Dies ist dann unterblieben. Ich bezeichne dieses Ms. mit H<sup>2</sup>.

III. *Ueber die Verschiedenheiten (sic!) des menschlichen Sprachbaues* in drei Abschnitten. Dieses Ms., das ich als H<sup>3</sup> bezeichne, sollte eine besondre ganz ausführliche Schrift über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues werden. H. wollte zu dem *Gebäude der allgemeinen Sprachwissenschaft*

wenigstens die Grundzüge geben, wenn er auch sehr klar darüber war, dass der volle Ausbau noch unmöglich ist.

Der *erste Abschnitt* hat die Ueberschrift: *Von der allgemeinen Sprachkunde und dem besondern Zwecke der gegenwärtigen Schrift.* § 1—33. f. 1—55.

Der *zweite Abschnitt.* *Von der Natur der Sprache und ihrer Beziehung auf den Menschen im allgemeinen* § 34—66, ist eine Uebersetzung des betreffenden Teils im erstgenannten Ms. H<sup>1</sup>.

Auch der *dritte Abschnitt* von dem zuerst nur wenige Blätter vorhanden waren, liegt jetzt, in Folge eines nachträglichen Fundes, vollständig vor. Er trägt die Ueberschrift: *Von der Sprache in Beziehung auf die Vertheilung des Menschengeschlechts in Nationen.* Hier § 67—79 bespricht H. die Ursachen der Trennung des Menschengeschlechts in Völker, die Abstammung der Menschen von einem Volke oder gar einem Paare. Dann werden die Begriffe Volk, Nation und Staat erörtert; es wird der Völkervereine durch Religion gedacht, und endlich wird der Begriff der Race für das Menschengeschlecht verworfen. Dann spaltet sich dieser Abschnitt in zwei Kapitel: *Erstes Kapitel.* *Von der Sprache in Beziehung auf die Verschiedenheit der in der Nation vorhandenen Individuen* § 80—100. f. 95—139. *Zweites Kapitel.* *Von der Vertheilung der Sprache [sic!] unter mehrere Nationen* § 101—155. f. 140—225. Das erstere handelt von den Verschiedenheiten innerhalb einer und derselben Sprache, welche durch die Geschlechter (Sprache der Frauen), die Stände und Classen der Bürgerschaft, endlich die Wissenschaft, Litteratur, Bildung hervorgebracht werden. Das andre Kapitel mit etwas wunderlichem Titel betrachtet die menschliche Sprache in ihrer Erscheinung als Vielheit von National-Sprachen, prüft also die Verwandtschaftsverhältnisse und behandelt die Gründe der Veränderung und Umbildung der Sprachen. Dieses Ms. ist vor 1829 gearbeitet; denn ein bedeutender Teil der akad. Abh. *über das Pronomen* ist demselben entnommen; es fällt also in die Jahre 1827—29.

IV. *Vom grammatischen Bau der Sprachen* (H<sup>4</sup>) ist die Fortsetzung von Ms. I u. III. Es beginnt mit einer allgemeinen Erörterung der grammatischen Form f. 1—70 und knüpft dabei sogar wörtlich an den letzten Teil von Ms. I an. Dann aber folgt eine ausführliche Betrachtung der Form des Sanskrit, f. 70—189, zwischen welchen noch 111 S. f. eingeschoben sind. In gleicher Weise, wenn auch wol nicht gerade in gleicher Ausführlichkeit, sollten noch einige Sprachen behandelt werden, so dass alle Sprachen der Erde vertreten wären.

Hierzu kommen endlich noch zwei Mss. der Einleitung in die Kawi-Sprache; das eine ist die Abschrift des andren, aber nur ein Teil derselben. Diese Abschrift, von Buschmanns Hand, war bis incl. § 11 von H. durchgelesen und diente nach H.s Tode zum Drucke. Ich bezeichne dieselbe mit B. Das andere Ms. ist von der Hand eines Schreibers; teilweise hat derselbe ältere Vorlagen copirt, teilweise ist ihm von H. dictirt worden, was aus Fehlern hervorgeht, die von H. corrigirt sind, und die sich nur als Hörfehler begreifen lassen. Dieses Ms. bezeichne ich mit A.



Büschmann bemerkt darüber in einer demselben beigelegten Notiz: *Dieses ist bis zur letzten Zeile von Wilh. v. Humboldt's Hand corrigirt und mit Zusätzen versehen; und indem er mit dieser Arbeit bis in die letzten Tage seines Lebens [1835] beschäftigt war, so enthält dieses Brouillon das Letzte, was er geschrieben hat, und zwar sind dies besonders die Correcturen in den Einschiebungen.*

Den Druck hat Buschmann besorgt; ich bezeichne ihn mit D.

Es lässt sich nachweisen, dass Stücke aus H<sup>1</sup> durch alle folgenden Mss. gewandert und endlich in A aufgenommen sind. Alle genannten Mss. I—IV, können als Entwürfe und Materialien zur Einleitung in die Kawi-Sprache angesehen werden. Es ist gewiss, dass an dem Studium der amerikanischen Sprachen Hs Ideen über das Wesen und die Verschiedenheit der Sprache sich weiter und klarer entwickelten, und dass er zunächst die Absicht hatte, diese Ideen seiner Bearbeitung der Sprachen Amerikas als Leitfaden voranzuschicken. Er merkte dann wohl, dass diese streng disponirten *Grundsätze des allgemeinen Sprachtypus* sich nicht als Einleitung in eine Special-Untersuchung fügen. Die Ideen waren ihm zu weit gewachsen. Er fasste also wahrscheinlich den Entschluss, sie in einer besondern Schrift *Ueber die Verschiedenheiten des menschlichen Sprachbaues* ganz ausführlich und so weit wie möglich die Sache erschöpfend darzulegen. Zur Vollendung dieses Unternehmens aber, das fühlte er bald, fehlte ihm die Lebensdauer, und so kehrte er zu der ursprünglichen Absicht zurück und bog mit Fleiß in den Ton einer Einleitung ein. Dazu gehörte, dass er äußerlich das formelle Gerüst einer Disposition fallen ließ.

Demnach scheint mir jetzt die Zeit gekommen, wo eine neue Ausgabe jener Einleitung (d. h. der Schrift *Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die Entwicklung des Menschengeschlechts* in derjenigen Vollkommenheit, welche überhaupt möglich sein wird, versucht werden kann.

So viel über die Mss. aus meinem Programm.

Es versteht sich, dass ich vorzugsweise auf A zurückgegangen bin. Ich habe, mit wenigen gleichgültigen Ausnahmen, alle Abweichungen meiner Ausgabe von D angegeben. Dieselben stammen sämmtlich, auch wo dies nicht besonders bezeichnet ist, aus A. Zuweilen habe ich D vorgezogen, wo ich sicher glaubte, dass H. selbst es getan haben würde. Der wirklichen, sinnentstellenden Fehler in D sind immerhin genng.

Die häufigen Sperrungen in D habe ich unbeachtet gelassen, weil sie nicht von H. herrühren, lästig und zuweilen ganz gegen den Sinn sind. Nur wo in A das Wort unterstrichen ist, habe ich es sperren lassen.

Ueber das Verfahren bei meinen interpretirenden Zutaten habe ich wenig zu sagen. Die Anmerkungen enthalten fast nur die grammatische Erklärung. Der Zusammenhang der Gedanken im ganzen und großen konnte nur in den Einleitungen dargelegt werden. Zu sachlichen Erklärungen schien mir keine Veranlassung.

Ich lasse hier abermals eine Stelle aus dem eben citirten Programm folgen (S. 206 f.): „Die obige Aufzählung der Mss., zeigt klar, dass die *Einleitung*

nicht speciell für die Kawi-Sprache und den malayisch-polynesischen Stamm gedacht und gearbeitet, noch weniger bloß auf Anregung von außen entstanden ist, sondern dass sie in den letzten fünfzehn Lebensjahren H.s nicht aufgehört hat, der Mittelpunkt seines Denkens und Arbeitens zu sein. So steckt in ihr wohl die Einheit des Mannes; aber sie trägt nicht die Einheit des Gusses, durch welchen sie ihre Gestalt gewonnen hat. Sie ist mehrfach überarbeitet, zerrissen und zusammengestückt. Diese ihre Entstehungsweise erklärt vieles Rätselhafte. Mancher Satz steht in der Einleitung ohne Verknüpfung da; oder er enthält eine stilistische Incorrectheit. Hierüber geben uns die *Mss.* Aufschluss, aus denen sich ergibt, in welchem Zusammenhange der Gedanke ursprünglich gedacht war, aus dem er nun herausgehoben ist, ohne sich auch in der sprachlichen Form dem neuen Zusammenhange anzupassen.

Manches ist in einem *Ms.* schön ausgeführt, was wir jetzt nur verkürzt lesen. Aber nicht bloß die Verkürzung, sondern auch die veränderte Stellung ließ ein volles Verständnis nicht zu. Jetzt gewinnen wir einen volleren Einblick in die geistige Werkstatt H.s. Einige Incorrectheiten erklären sich daraus, dass H. nicht selten beabsichtigte Aenderungen im *Ms.* des Schreibers nur angedeutet, die Ausführung ihm überlassen hat. Dabei aber wurden zuweilen nicht sämtliche Rücksichten beobachtet. Es wurde etwa das Verbum geändert, aber nicht wie notwendig gewesen wäre, auch der Casus oder die Präposition.

Ich werde versuchen, aus den *Mss.* alles mitzuteilen, wodurch das innige Verständnis H.s gefördert werden kann. Kürzere Parallel-Stellen, und kurze Angaben über den ursprünglichen Zusammenhang und die ursprüngliche Form der Sätze werde ich als Anmerkungen unter den Text bringen. Längere Auszüge aus den *Mss.* werde ich in den Einleitungen zu den betreffenden §§ bringen.

Die *Mss.* befähigen uns bis auf einen gewissen Grad, der Arbeit H.s zuzuschauen, die Chronologie der Teile zu entwerfen. So begreifen wir auch die Schwierigkeit, welche manche Stelle, z. B. § 1 dem Verständnis bietet. H. hat ihn zuletzt geschrieben. Er trug seine ganze Sprach- und Geschichts-Ansicht in seinem Geiste und wollte sie an dem Eingang seines Werkes in Kürze ausgedrückt hinstellen. Es ist Cyklopen-Arbeit.“

Schon in dem Vorwort habe ich bemerkt, dass mehr als ich anfänglich glaubte, auch die ältern nicht sprachwissenschaftlichen Arbeiten H.s zur Erklärung des Haupt-Werks herangezogen werden mussten. Sie geben über den Sinn vieler Stellen und der wichtigsten Ausdrücke, wie über die Entwicklung der Ideen in H.s Geist wichtige Aufschlüsse.

So tragen die hier gebotenen Einleitungen einen wesentlich andren, bedeutsamern Charakter, als die dem Programm beigefügte Einleitung zu einer unvollendeten Abhandlung H.s. Diese Einleitungen sind überhaupt nicht gleichartig, nicht nach einem feststehenden Schema, sondern je nach dem sachlichen Bedürfnis gemacht, wie mir dieses erschien.

---



## Allgemeine Einleitung

in Humboldts sprachphilosophische Arbeiten.

Die allgemeine Einleitung in Humboldts sprachphilosophische Arbeiten ist kurz. Denn was eine solche zu leisten hätte, um dadurch zu denselben hinzuleiten, dass nämlich gezeigt würde, was H. als gegeben vorfand, und wie er das Vorhandene verarbeitete, lässt sich darum nicht ausführen, weil er nichts vorfand. Die Sprachphilosophie beginnt mit ihm, ist in ihm entstanden. Damit soll nicht geläugnet werden, dass die sogenannten philosophischen Grammatiken viele vortreffliche Erläuterungen und Ergebnisse von daurendem Werte enthalten; aber auf diesem Gebiete bewegen sich H.s Arbeiten nicht, und hier liegen seine Verdienste nicht. Die Kenntnis fern liegender Sprachen aber hatte bis auf ihn kaum mehr als das Interesse ethnologischer Curiositäten. Eben so ist auch die historisch-vergleichende Grammatik des Indogermanischen und die classische Philologie vor und namentlich neben ihm, wie wichtig auch für seine Bildung überhaupt, doch für die Schöpfung seiner Ideen über Sprache von keinem irgend welchen Belang gewesen. Seine Ansichten vom Wesen der Sprache und der Form der Sprachen sind lediglich aus ihm erzeugt, in dieser Beziehung gilt in vollem Maße, was er von der genialen Individualität sagt. Er hat nicht an Vorhandenes angeknüpft und lässt sich aus Vorhergehendem nicht ableiten. Er ist nur aus sich zu erklären.\*)

Wenn ich aber sage: aus sich, aus seiner Individualität, so muss ich freilich hinzufügen, dass solche Individualität nur zu seiner Zeit möglich war. Nicht unmittelbar, d. h. nicht durch ihren Inhalt, wirkte die classische Philologie und die obenein erst im letzten Jahrzehnt seines Lebens aufstrebende vergleichende Grammatik auf H.s Schöpfung, aber durch ihren befruchtenden Geist. Soll aber hierauf eingegangen werden, dann dürfte freilich der Einfluss des kantischen Geistes noch weniger übersehen werden; sowohl Kants kritische Philosophie als die Modification derselben durch Schiller und Fichte. Und so dürften die Ideen über Kunst und Dichtung hier am wenigsten übergangen werden. Nicht ein Kapitel der Geschichte der Sprachwissenschaft wäre also eine Einleitung in H.; sondern sie müsste ein

\*) Man vergleiche meine *Gedächtnisrede auf W. v. Humboldt* 1867.

Kapitel der Cultur-Geschichte Deutschlands werden, und, da diese Periode Deutschlands seine goldene war, so müsste es ein Kapitel der Cultur-Geschichte überhaupt werden: eine schöne Aufgabe, die ich aber nicht übernehme. Worauf es mir dabei vorzugsweise anzukommen scheint, habe ich schon vor Jahren ausgesprochen: die Klarheit der Idee der Humanität und die Anspannung des Gefühls der Humanität. Sie ist die Mutter der H.schen Sprachphilosophie, und diese ist eine ihrer schönsten Töchter.

Derselbe Geist, der Schiller und Goethe beseelte, der Grimm und Bopp, Böckh und Lachmann leitete, erzeugte auch H.: dies ist meine Einleitung.

Verlangt man aber eine Analyse, einen vorläufigen Hinweis auf den Kern, dem alles entsprossen ist: so kann ich auch so nur kurz sein. — H.s geniale Tat liegt in der Anknüpfung der Sprache an die höchste und letzte Kraft, auf welche unser Denken alles zurückführt; und es ist wahrhaft merkwürdig zu sehen, wie hier ein Object nur dadurch wissenschaftlich bedeutsam und erforschbar wird, dass man es in den Kreis der unlösbaren Probleme erhebt. Ich glaube behaupten zu dürfen:

H.s Ansicht ist Kantisirter Spinozismus.

Näher betrachtet liegen hierin drei Hauptpunkte:

Der erste ist die Identität der Sprache mit dem menschlichen Geiste; und H. stellt sie mitten in jenes Problem, wie der einfache Geist sich in mannichfacher Tätigkeit offenbart, die eine Kraft sich in verschiedenen Richtungen zeigt, und wie überhaupt geistiges erscheint.

Hieran knüpfte sich nun für H. sogleich weiter das Problem der Erkenntnis: wie erfasst das Denken das Sein? Vermittelst der Sprache, antwortet H., wiederum nur ein Rätsel durch ein Rätsel erklärend.

Der andre Punkt ist empirisch: Humboldt erkannte, dass jede Sprache eine ganz individuelle Form habe; schließlich habe jedes Individuum seine Sprache. Diese empirische Entdeckung war der Stachel, der zur speculativen Erfindung trieb. Ist die Sprache so individuell, so sehr Sache des Einzelnen: wie ist Verständnis möglich? Ist Verständnis möglich, so ergab sich daraus für H. ohne weiteres, dass die Sprache nicht dem Einzelnen, sondern der Gesammtheit, schließlich der Menschheit gehöre. Die Frage aber ist nun: wie muss die Individualität gedacht werden, ohne dass sie aus der Gesammtheit herausfalle? Nicht das Sprechen, das Verstehen ist das wirklich Räthelhafte.

So war der dritte Punkt gegeben: die Sprache ist einerseits das Band der Individuen, welches sie aneinander und an die unendliche Urkraft bindet; und sie ist andererseits das individualisirende Princip, welches die Urkraft in die Wirklichkeit der Erscheinungen und in die geschichtliche Entwicklung versenkt.

Da nun die Individualisirung zunächst und hauptsächlich in den Nationen vorliegt, so ist hiermit die Wichtigkeit der Verteilung der Menschen nach Völkern und somit die Wichtigkeit der Sprache für die Geschichte ausgesprochen.

Was aber hier in drei Punkte zerschlagen ist, war für H. mit einem Schlage eine einzige Gedanken-Tat im Zusammenwirken aller seiner Kräfte. Dieses Zusammen von Speculation, Kunstsinn und Scharfblick war eben Wilhelm von Humboldt.

Verlangt man aber endlich noch, dass ich zeige, wie sich diese Urtat H.s in ihm entwickelt, ausgebreitet hat, wie sie die speculativen Principien und ästhetischen Fähigkeiten, wie die empirisch grammatischen und geschichtlichen Kenntnisse ergriffen und sich dadurch in immer weitem Kreisen bewahrheitet hat: so kann ich den Leser nur einladen, mit mir an die Lesung H.s zu gehen. Er lasse sich in medias res führen. Wir haben ihn eben in seiner Entwicklung vor uns.

Die geistige Grund-Tat H.s war ein Keim, der nur allmählich und unter starken Mühen sich entwickelte. Wie seine Metaphysik längst feststand, so hatten auch seine anthropologischen Studien, seine Völker-Vergleichung schon im vorigen Jahrhundert begonnen. Und so wird auch wol seine sprachwissenschaftliche Idee gleichzeitig sowohl metaphysisch als historisch genährt und befruchtet worden sein, wie seine *Ankündigung einer Schrift über die Vaskische Sprache und Nation, nebst Angabe des Gesichtspunktes und Inhalts derselben* beweist, in der sich H. zum ersten male über seine Sprachbetrachtung wirklich äußert, da er früher doch nur Andeutungen gab. Diese *Ankündigung* ist in *Fr. Schlegel's Deutschem Museum* II. S. 485—502. 1812 erschienen. Sie enthält den wirklichen Keim unseres großen Werkes. Eine gewisse stark ausgesprochene Mystik könnte allerdings durch den Ort, für den sie berechnet war, hervorgehoben sein. Doch wissen wir nicht nur, dass eine solche in der Tat H.s Gemüt durch das ganze Leben erfüllte, und dass scheinbar kalte, klare Stellen von derselben, die hinzugedacht werden muss, Wärme und Tiefe erhalten, sondern es bleibt außerdem zu beachten, dass hier auch im Gegenteil die empirische Seite sehr stark betont wird.

Ich theile hier das Wesentlichste aus dieser ersten öffentlichen Aeußerung H.s über seine Sprachstudien mit. Er beginnt:

*Bei dem Entschluss, einen einzelnen abgesonderten Volksstamm, wie der Vaskische ist, mit aller Ausführlichkeit und Genauigkeit zu beschreiben, welche die vorhandenen Hilfsmittel erlauben, habe ich vorzüglich die Forderungen vor Augen gehabt, welche, meiner Ueberzeugung nach, an eine gewisse und höchst nothwendige Bearbeitung der Weltgeschichte (da dieselbe unlängbar mehrere, von verschiedenen Gesichtspunkten aus, erlaubt und fordert), gemacht werden müssen.* 485

*Das Menschengeschlecht ist in Nationen, Stämme und Racen getheilt; wie selbstständig und frei das Individuum überall da ist, wo es sich seines Willens und seiner sittlichen Unabhängigkeit bewusst wird, so gehört doch das ganze Geschlecht auch auf eine ähnliche Weise, als die Geschlechter der Pflanzen und Thiere, der Natur an. Sowohl auf seine ursprünglichen Anlagen, als auf die Entwicklung derselben wirkt die Race, von welcher der Mensch abstammt, der Boden, auf dem er entsteht, die Luft, die er einathmet, die Gegend, die ihn umgiebt, der Himmel, zu dem er emporblickt. Ein Stamm ist vor dem andern beglückt, und das Höchste und Schönste, was die ältere und neuere Geschichte von nationeller Entwicklung darbietet, ist nicht sowohl Frucht der Anstrengung, des Fleißes, der Bildung, als Erzeugniß einer von Natur glücklichen Spannung, Stimmung und Mischung der Kräfte des Geistes und Gemüths.* 10 486

- 20 *In welchem Zeitpunkt man nun die neben einander bestehenden Nationen in ihrem ununterbrochen forteilenden Laufe betrachten mag, wandern, trennen, vereinigen, mischen sie sich, sterben aus, körperlich durch wirklichen Untergang, oder geistig durch Ausartung, machen neuen Platz, oder treten selbst, in veränderter Gestalt, wieder auf. Allein jeder von irgend einer Seite her errungene*
- 25 *Vorzug wirkt weiter fort, und ist gleichsam eine Eroberung in dem Gebiete desjenigen, was sich in der Menschheit durch die That darstellen läßt, und so entstehen immer andre und andre, mehr oder minder vollkommene, aber einander gegenseitig unterstützende und durch einander gewinnende Formen der Menschheit.*
- 30 *Diesen Gesichtspunkt, von welchem aus das Menschengeschlecht gleichsam in seiner, ursprünglich hauptsächlich durch die physische Natur (Gebirge, Meere, Flüsse) veranlaßten Trennung betrachtet wird, zu ergreifen, ist nicht weniger Pflicht der Weltgeschichte, als die einzelnen großen Begebenheiten und moralischen Umwälzungen zu verfolgen, die auf Vereinigung der kleineren Massen*
- 35 *gerichtet sind, und das moralische Dasein der ganzen Menschheit Einem immer*
- 487 *höher gesteckten Ziele auszuführen streben. Wie aber dieß gewissermaßen zwiefache Bemühen fruchtbar in einander greifen muß, ist hier nicht der Ort, auseinander zu setzen. Hier ist nur von dem einen Geschäfte der Weltgeschichte die Rede, der mannigfaltigen Verwandtschaft der Nationen und*
- 40 *Racen, ihrem vielfachen Einwirken auf einander, ihrer Veredlung und Ausartung, und somit der Thätigkeit der Natur selbst, die aus nie ruhender Werkstatt neue und neue Gestalten hervor führt, nachzuspüren; unmittelbar den Menschen und die Größe der sich in ihm ausprägenden Idee ins Auge zu fassen; das Menschengeschlecht wie eine ungeheure Pflanze zu betrachten, die*
- 45 *sich in wechselnden Richtungen, parasitisch wuchernd, über den Erdboden hin erstreckt, wo Boden und Himmel ihr lächeln, freudig empor spriest, sonst niedrig hinkriecht, ihre Wurzeln zwar der Erde vertraut, aber vom Thau und der Sonne einer andern höhern Welt erfrischt und erwärmt wird; und auf diese Weise dasselbe unmittelbar an die Natur, und diese an die Ideen zu knüpfen, in deren*
- 50 *Herrschaft das organische Leben beider besteht, — wodurch nothwendig in jeder Brust der Gedanke rege, und fruchtbar bis zur That erhalten wird: von welchen Vätern entsprossen, welche Kinder und Enkel der Jetztlebende hinterlassen muß.*
- In diesem Geschäfte aber muß der Weltgeschichte auf mannigfaltige Weise, und vor allem durch genaue, ausführliche und treue Beschreibungen*
- 55 *einzelner Stämme vorgearbeitet werden, an welchen es bis jetzt noch fast ganz*
- 488 *fehlt. Denn da der Unterschied der Nationen sich am bestimmtesten und reinsten in ihren Sprachen ausdrückt, so muß in einer solchen Beschreibung das Studium der Sprache mit dem der Sitten und der Geschichte zusammen stoßen. . . . Es fehlt noch an festen Grundsätzen, die Verwandtschaftsgrade der*
- 60 *Sprachen zu bestimmen; man ist noch zu wenig einig über die Zeichen, welche*

30—38] Vgl. Einl. zu §. 5.

50 beider] des Menschengeschlechts und der Natur. — wodurch] weil hier alles von den materiellen Verhältnissen abgeleitet erscheint, welche in der Abstammung zusammenfließen.

59 ff.] Die Verwandtschaft der Sprachen ist in H<sup>2</sup> ausführlich behandelt (s. oben S. 9).

die Abstammung verschiedener Völker von einander beurlunden; man begnügt sich noch viel zu häufig mit der fragmentarischen Vergleichung einzelner Sitten, und ein paar Dutzend auf gut Glück aus einer Sprache herausgerissener Wörter; es stehen noch in diesem gränzenlos weiten Gebiete zu wenige Thatsachen als sichere Anhaltungs- und Vergleichungspunkte fest; man hat selbst noch zu 65 schwankende Begriffe über die Art, wie die Sprache einer Nation zugleich Maßstab und Mittel ihrer Bildung ist, um nicht die Vereinigung des Sprach-, Geschichts- und Völkerstudiums zur Kenntniß und Würdigung des Menschengeschlechts — als eines großen, in Racen, Stämme und Nationen getheilten, Naturgesetzen und unabänderlich gegebenen Bedingungen unterworfenen, aber 70 auch zugleich sich selbst durch Freiheit bestimmenden Ganzen — für ein neues, wohl von fern gesehenes, allenfalls flüchtig durchstreiftes, aber erst jetzt wahrhaft zu bearbeitendes Feld anerkennen zu müssen. 489

Hierauf wird S. 494 eine Betrachtung des Ländchens und seiner Bewohner, ihrer Lebensweise, Sitten, Verfassung und ihres Charakters in Form einer Reisebeschreibung versprochen.

Dann kommt H. auf die Sprache, und hier heißt es (S. 495):

Man kann es als einen festen Grundsatz annehmen, daß alles in einer 496 Sprache auf Analogie beruht, und ihr Bau, bis in seine feinsten Theile hinein 75 ein organischer Bau ist. Nur wo die Sprachbildung bei einer Nation Störungen erleidet, wo ein Volk Sprachelemente von einem andern entlehnt, oder gezwungen wird, sich einer fremden Sprache ganz oder zum Theil zu bedienen, finden Ausnahmen von dieser Regel Statt. Dieser Fall tritt nun zwar wohl bei allen, uns jetzt bekannten Sprachen ein — da wir von den Ursprachen und 80 Urstämmen durch Klüfte getrennt sind, über die keine Ueberlieferung mehr hinüber hilft — und selbst in den tiefsten Wäldern Amerikas dürfte man schwerlich ein Beispiel eines, durch reine vor Erlernung einer andern Sprache geschehene Absonderung entstandenen, und durchaus unvermischt gebliebenen Stammes antreffen. Allein wo eine Sprache ein fremdes Element in sich auf- 85 nimmt, oder sich mit einer andern vermischt, da beginnt auch sogleich ihre assimilirende Thätigkeit, und ihr Bemühen, nach und nach denjenigen Stoff, welcher in der Vermischung den kürzern zieht, so viel als möglich, in die, dem andern eigenthümliche analogische Bildung zu verwandeln, so daß durch diese Mischungen zwar kürzere und längere analogische Reihen entstehen; nicht leicht 90 aber ganz unorganische Masse zurück bleibt.

Auch die wirklich vorhandene Analogie läßt sich indefs nicht immer mit Glück bis in ihre feinsten Zweige verfolgen. Die Zeit verwischt ihre Spuren; Mittelglieder der Reihen gehen, da die Elemente der Sprache auch in ihrem wechselnden Entstehen und Untergehen lebendigen Individuen gleichen, verloren; 95 497 ja der Mensch selbst, welcher die Sprache mit bilden geholfen hat, und noch hilft, ist sich nicht immer der Analogie, welcher er instinctmäÙsig folgt, bewußt,

65—67.] Ueber Sprache und Bildung handelt unser Werk, namentlich in den ersten sechs Paragraphen, dann § 9. 20.

71. auch—bestimmenden] obwohl diese Rücksicht für die hier angedeutete Arbeit nicht obwaltet.



und das in ihren einzelnen Gliedern zertrennte Bewußtsein der Nation läßt sich nicht in Einen Brennpunct lebendig vereinigen. Zu dem eigentlichen Wesen der Sprache kommt man überdies durch keine, auch noch so vollständige Zergliederung. Es gleicht einem Hauche, der das Ganze umgiebt, aber, zu fein, an dem einzelnen Element seine Form für das Auge verliert, wie der Nebel des Gebirgs nur aus der Ferne Gestalt hat, so wie man aber in ihn hineintritt, formlos umherstiebt. Man nähert sich diesem ihrem Wesen aber, je mehr verschiedene Sprachen man genauer betrachtet, dadurch in das allgemeine Geschäft der Sprachbildung der gesammten Menschheit eindringend; je mehr man jede einzelne — und dazu sind die Zergliederungen unentbehrliche Vorarbeiten — als den individuell bestimmten Ausdruck einer gewissen nationellen Charakterform zu erkennen bemüht ist. Wenn man diesen Weg richtig verfolgt, gelangt man indess freylich selbst über die Gränzen des bloßen Sprachstudiums hinaus. Denn die Sprache ist überall Vermittlerin, erst zwischen der unendlichen und endlichen Natur, dann zwischen einem und dem andern Individuum: zugleich und durch denselben Act macht sie die Vereinigung möglich, und entsteht aus derselben; nie liegt ihr ganzes Wesen in einem Einzelnen, sondern muß immer zugleich aus dem andern errathen, oder errahndet werden; sie läßt sich aber auch nicht aus beiden erklären, sondern ist (wie überall dasjenige, bei dem wahre Vermittlung Statt findet) etwas Eignes, Unbegreifliches, aber nur durch die Idee der Vereinigung des, für uns und unsre Vorstellungsart, durchaus Geschiedenen Gegebenes, und nur innerhalb dieser Idee Befangenes. Ihre Betrachtung, die jedoch, um nicht chimärisch zu werden, von der ganz trocknen, sogar mechanischen Zergliederung des Körperlichen und Construïrbaren in ihr anfangen muß, führt also bis in die letzten Tiefen der Menschheit. Man muß sich nur durchaus von der Idee losmachen, daß sie sich so von demjenigen, was sie bezeichnet, absondern lasse, wie z. B. der Name eines Menschen von seiner Person, und daß sie, gleich einem verabredeten Chiffre, ein Erzeugniß der Reflexion und der Uebereinkunft, oder überhaupt das Werk der Menschen (wie man den Begriff in der Erfahrung nimmt) oder gar des Einzelnen sei. Als ein wahres, unerklärliches Wunder bricht sie aus dem Munde einer Nation, und als ein nicht minder staunenswerthes, wenn gleich täglich unter uns wiederholtes, und mit Gleichgültigkeit übersehenes, aus dem Lallen jedes Kindes hervor, und ist (um jetzt nicht der überirdischen Verwandtschaft des Menschen zu gedenken) die leuchtendste Spur und der sicherste Beweis, dass der Mensch nicht eine an sich abgesonderte Individualität besitzt, dass Ich und Du nicht bloß sich wechselseitig fordernde, sondern, wenn man bis zu dem Punkte der Trennung zurück gehen könnte, wahrhaft identische Begriffe sind, und daß es in diesem Sinn Kreise der Individualität giebt, von dem schwachen, hilfsbedürftigen und hilflosen Einzelnen hin bis zum uralten Stamme der Menschheit, weil sonst alles Verstehen bis in alle Ewigkeit hin unmöglich sein würde.

99. eigentlichen Wesen] es ist das gemeint, was § 8 Form heißt.

101 f.] Vgl. das. 43, 14 — 44, 25.

110—139.] Das in diesen Zeilen Zusammengedrückte ist in §. 9. 5 u. 6 weiter entwickelt.

Mit den ersten Worten spricht hier H. den weltgeschichtlichen Standpunkt seiner Betrachtung aus. Doch ist er noch fern von dem was er später, in der Akad. Abh. darüber lehren wird. Es gebe mehrere Bearbeitungen der Geschichte; einer derselben will er vorarbeiten. Welche diese ist, wird dann wol klar genug ausgedrückt. Der Mensch ist eine Wesensart der Natur, wie die Pflanze und das Tier, allerdings diejenige Art, zu deren Wesen auch und vorzugsweise der Geist gehört; aber der Geist wird hier auch nur als eine Form natürlicher Vegetation gefasst. Die Freiheit bleibt dabei völlig außer Acht; denn sie tritt nur im Individuum hervor, und bei dieser Geschichtschreibung werden bloß die Massen, Rassen, Stämme und Nationen in Betracht gezogen, wie in der Botanik und Zoologie die Arten, Familien, Classen. Dieselbe berichtet so wenig wie letztere von Taten als solchen, sondern nur von Erlebnissen der Menschheit.

Hier wird also das Menschengeschlecht von Seiten seiner Trennung (Z. 32) betrachtet, während eine andre Form der Geschichte die Vereinigung (Z. 34) hervorhebt, worauf sich das moralische Leben richtet, das einem idealen Ziele zustrebt. Beide Formen müssen in einander greifen; hier jedoch soll nur von der erstern die Rede sein. Für diesen Gesichtspunkt aber ist die Sprache von besonderer Wichtigkeit. Hierbei jedoch vergesse man nicht, dass auch hier die Idee (Z. 43) erkannt werden muss, unter deren Herrschaft das Menschengeschlecht steht (50). Denn hier wird allerdings der Mensch an die Natur geknüpft; aber auch sie steht unter derselben Idee (49 f.).

Was diese Darlegung von der in der Akad. Abh. unterscheidet ist dies, dass hier eben verschiedene Formen der Geschichte neben einander bestehen, welche dort in der einen wahren Form der Geschichtschreibung aufgehoben sind. Es ist aber so klar, wie sehr die ältere Auffassung zur jüngern drängte, da auch jene in den Ideen mündet, dass nur aus der Neuheit ihres Gedankens zu begreifen ist, wie dieser etwas abgerissen und zu selbständig hingestellt werden konnte. Vgl. auch *Ueber d. Sprst.* §. 9.

In demselben Jahre 1812, in einem Briefe an Goethe (*Goethe's Briefwechsel mit den Brüdern von Humboldt* S. 244) machte H. folgende Aeußerung: 140  
*Man muß aber schlechterdings die Sprachen als einen Theil der Geschichte des Menschengeschlechts und als das wichtigste Mittel in der Oekonomie der intellectuellen Natur ansehen, um dasselbe seiner Bestimmung auszuführen, und daher gehören die Hauptmomente aller Untersuchungen über Nationalcharakter und über die Vertheilung des Menschengeschlechts in Stämme und Nationen 45 wesentlich mit in diese Untersuchungen, die aber freilich mit vieler Feinheit*

141. *Oekonomie der intellectuellen Natur*] d. i. was er in der großen Schrift (1, 10) Offenbarwerdung oder Erzeugung der menschlichen Geisteskraft nennt. Vgl. auch *Ueber d. Sprst.* 243, 25—28. Der Ausdruck *intellectuelle Natur* für Geist erklärt sich aus H.'s Ansicht von der Einheit von Natur und Geist. S. die Einl. zur Abh. *Ueber d. Gesch.* zu Ende. Auch in seiner *Vorerinnerung zum Briefwechsel mit Schiller* (1876 S. 16) spricht H. von der großen Oekonomie der Geistesentwicklung, welche die ideale Seite der Weltgeschichte, gegenüber den Thaten und Ereignissen, ausmacht.

geführt werden müssen, wenn man nicht Einer Ursache fälschlich zuschreiben will, was eigentlich mehreren angehört.

Schon dieser Brief scheint der Sprachwissenschaft eine andre Stellung zur Geschichte zu geben, als die Ankündigung. Von den oben S. 14 aufgestellten drei Punkten ist in letzterer nur der zweite und die damit zusammenhängende erste Seite des dritten Punktes deutlich ausgedrückt. Dagegen können wir Z. 111 in der *unendlichen und endlichen* Natur den Gegensatz von Sein oder Natur oder Welt und Denken oder Subject nur erraten. Hat H. bei den gebrauchten Worten an Makro- und Mikrokosmos gedacht? Jener Gegensatz ist auch Z. 122—127, obwohl recht unklar und nur negativ, angedeutet. Der tiefere Sinn des weltgeschichtlichen Zusammenhangs der Sprache, der in der andren Seite des dritten Punktes liegt, konnte in der Ankündigung, nach der daselbst ausgesprochenen rein empirischen Auffassung, noch gar nicht zur Geltung kommen.

Zur Bezeichnung des allgemein methodologischen Standpunkts aber, den H. in allen seinen Arbeiten einnimmt, citire ich folgende Stelle aus H<sup>2</sup>.

fo. 45: *Das Sprachverfahren kann auch nicht blofs historisch geschildert werden. Der Mensch erscheint in einer doppelten idealischen, d. h. nicht durch die Wirklichkeit zu gebenden Gestalt, einmal ohne Individualität in seiner allgemeinen, nur durch den Gedanken zu erreichenden Beschaffenheit, in den nothwendigen Bedingungen seines Wesens [d. h. doch wol, wie der Psychologe und Anthropologe den Menschen als eine allgemeine Form des Daseins, also als eine Idee zeichnen], dann in der Gesamtheit aller Individualität, als Menschengeschlecht, in der Totalität aller gleichzeitig vergangener, gegenwärtiger und künftiger Zustände. In der Mitte dieser beiden Erscheinungen steht der wirkliche Mensch an gegebenem Ort und in gegebener Zeit, und jedes auf ihn gerichtete, aber in sich auf wissenschaftliche Allgemeinheit Anspruch machende Studium muß von der ersteren ausgehen und nach der andren hinblicken. Doppelt nothwendig ist das eine und das andre bei der mit seinem Dasein gegebenen, und ganz ausdrücklich alle Theile des Erdbodens und alle Zeiten seines Bestehens zu allseitiger Totalität zu verknüpfen bestimmten Sprache. Nur die philosophische Erörterung der allgemeinen menschlichen Natur sichert den Pfad der Untersuchung, und nur die immer gespannte Frage, wie die historisch erkannte Mannigfaltigkeit in dem Bilde des Ganzen Lücken ergünst, Schroffheiten abschleift, einseitig Starkes in Harmonie bringt, einzeln Allgemeinem Zustrebendes vervollständigt, läßt die Individualität als das ansehen, was sie in ihrer innersten Natur ist, und in der Erscheinung werden sollte, eine in immer mehr rein umschreibender, aber immer minder ausschließend beschränkender Begränzung einem alles umfassenden Ideal asymptotenartig zulaufende Bahn. Nur unter der Beherrschung bestimmter Gesetze, und mit dem Blick auf leitende allgemeine Endideen läßt sich die reiche und lebendige Mannigfaltigkeit des historischen Stoffes in jeder Art, ohne Gefahr, dass er sich selbst einseitig beschränke, mit der Strenge wissenschaftlicher Behandlung so vereinigen, dass der realen Vielfachheit kein Eintrag geschieht.*

Aufs häufigste wiederholt H., dass sich der Forscher Zartheit für die geschichtlichen Tatsachen aneignen müsse und keine übersehen dürfe. Wenn er sich nun an seine große Aufgabe wagt, so ist er sich recht wol seiner unvollständigen Sprachkenntnis bewusst, meint aber (das. f<sup>o</sup>. 47):

*Das Ziehen von Resultaten kann aber darum doch in keiner Wissenschaft, und am wenigsten in der allgemeinen Sprachkunde bis zum niemals erscheinenden Augenblick des vollendeten Studiums verschoben werden. Man muß stufenweise das Gesammelte in einzelne Bilder zusammenfassen, und die Vollständigung der Einseitigkeit, die Verbesserung einzelner Irrthümer der Zeit und glücklicheren Bearbeitern überlassen. . . . Gerade um vermitteltst des sich immer in der Wissenschaft erweiterndern Stoffs die Ansicht zu verallgemeinern und zu berichtigen, muß früher aus dem noch Mangelhaften eine gefasst sein. So spricht er in echter Bescheidenheit sein Ziel dahin aus (f<sup>o</sup>. 48): Das große Gebäude allgemeiner Sprachwissenschaft. das gewifs einst, wenn gleich spät, zu Stande kommt, vorzubereiten.\*)*

Hiermit dürften die Punkte, welche in eine allgemeine Einleitung gehören, erschöpft und, insoweit es hier notwendig und möglich ist, genügend erörtert sein. Denn so klar auch diese, die abstract philosophische und concret empirische Forschung mit einander verbindende, Methode von H.s frühestem Auftreten an ihm im allgemeinen klar vor dem Geiste schwebte, so musste sie sich doch in Bezug auf Bestimmtheit der einzelnen Momente erst im Laufe jahrelanger Arbeit entwickeln. Besonders war es die Idee, in deren Erfassung H. manche innere Wandlung erfuhr, wie wir in der Einl. zur Abh. *Ueber d. Gesch.*, und zu den §§ 1 u. 2—3 sehen werden.

\*) Vgl. auch die Einleitung zur Abh. *Ueber den Dualis* VI. 562 f. 569 f.



## Der Styl Humboldts.

---

Humboldt war ganz dazu angelegt, zu genießen, im höchsten Sinne dieses Wortes. Er konnte also auch arbeiten, schaffen — insofern ihm dies Genuss war. Denn nicht nur das Schöne, wo und in welcher Form er es fand, sondern auch die Wirklichkeit, überall wo und wie sie sich ihm darbot, suchte er zu genießen, d. h. *in seine Empfindung* [sein Gefühl] *zu verwandeln*. Das war freilich nicht möglich ohne tief eindringendes Verständnis, und so lässt sich auch sagen, dass er zum Verstehen geschaffen war, d. h. er war geborener Philologe im hervorragendsten Sinne.

Ohne ein gewisses Productions-Vermögen versteht man nicht. Er hätte weder die Poesie noch die Wirklichkeit verstanden, wenn er nicht selbst einen Grad poetischer Schöpfungskraft und praktischer Befähigung in sich gehabt hätte. Dies beweisen nach jener Richtung seine Uebersetzungen griechischer Dichter und seine Sonette; nach der andren Richtung hin beweist das seine Tätigkeit als Beamter und Staatsmann. In letzterer Beziehung zeigte er, wie sehr ein von der Idee der Menschheit erfüllter, mit dem allgemeinsten Blick für die Erkennung der Wirklichkeit ausgestatteter Staatsmann vor Irrtümern geschützt ist, denen die zum Handeln sogar viel tüchtigeren, aber in der allgemeinen Theorie, in der Höhe und Weite der Betrachtung ihm nachstehenden Staatsmänner, wie einige seiner Zeitgenossen, gar zu leicht verfallen.

Konnte also auch H. produciren, so war dies doch nicht sein Beruf; und so wenig wie Praktiker, war er Schriftsteller, nicht bloß nicht Dichter, sondern auch nicht Prosaiker. Er schreibt (V, 39 f.): *Wieder gesehn habe ich aber bei dieser Gelegenheit, daß die Gesichtspunkte, die entweder an sich nicht gewöhnlich, oder nur dem einzelnen jedesmaligen Leser fremd sind, hell und klar zu machen, eine unglaubliche Schwierigkeit hat.* Statt nun, dass ihn diese Erkenntnis hätte anfeuern sollen, die Schwierigkeit zu überwinden, wie es den echten Schriftsteller, dessen Beruf doch eben auch ein praktischer ist, hätte tun müssen; statt einzusehen, dass es nach der Natur des menschlichen Geistes nicht anders sein kann, und sich zu entschließen, die belehrende Tätigkeit danach einzurichten, sagt er: *Der Himmel soll mich davor in Gnaden bewahren. Habe ich mir eine Idee entwickelt, so ekelt es mich an,*

sie nun auch einem Andren auszuknüeln, und so lange mich nicht äußere Umstände zwingen, überwinde ich diesen Ekel nicht. Er studirt die Griechen und schreibt er (das.): *ich muss hinzusezen, dass auch der Schatten von Lust, ein*  
 10 *thätiges Leben in Geschäften zu führen, nie so sehr in mir erstorben ist, als seitdem ich mit dem Alterthum irgend vertrauter bin.* Danach ist es mir freilich kein Zweifel, dass der Minister und Agitator Stein mehr Grieche war als H.; aber dieser hat die Griechen besser verstanden, und nur sie verstehen und genießen, nicht ein Grieche sein, wollte er.

In andrem Zusammenhange, aber auf dasselbe hinauslaufend ist folgende Aeufserung (das. 47). Er weiß, wie viel zur Aufhellung des theoretischen und praktischen Lebens der Griechen noch zu tun ist und zählt einige  
 12 *Desiderata* auf, die er ausführen könnte; aber er flüht hinzu: *Doch liegt mir überhaupt wenig an eignen Arbeiten, das meiste nur am Studieren, und darin würde mich eine so schwierige und weilläufige Arbeit sehr hindern.* In einem  
 15 *Briefe an Körner von 1795 (S. 46) sagt er: Das Lernen und Wissen hat für mich zu viel Reiz und zu grofse Wichtigkeit.*

*Aeufserer Umstände* (Z. 7) haben ihn freilich nicht gezwungen; aber zur Praxis ist er übergegangen, in der Zeit als ein Mann mit Kraft und Begabung es dem Vaterlande schuldig war, ihm seine Fähigkeit zu widmen. Zum Schriftsteller zwar mag ihn auch äußere Veranlassung, wie Rücksicht auf die Freunde, namentlich die Mitgliedschaft der Akademie gemacht haben. Unser Werk aber, das Werk seines Lebens (denn das ist es!) ist doch aus einem ganz andren, gar nicht so äußerlichen, einem ganz innern Triebe, entstanden, wenn auch freilich eben so wenig aus einem schriftstellerischen. Er schreibt an Goethe (*G.'s Briefwechsel mit den Gebr. v. H.* S. 297. den 6. Jan. 1832):  
 17 *Indefs ist es mir auch, als wäre ich mehr, als je bisher der Fall war, auf den Punct gekommen, auf den sich alle meine frühern Arbeiten und Studien in Eins zusammensiehen. Ich sehe dies als eine Mahnung an, der Dauer der*  
 20 *Folgezeit nicht zu viel zu vertrauen, sondern die Gegenwart zu benutzen, das was ich wohl fühle, was aber noch unentwickelt und zum Theil unerwiesen in mir liegt, dargestellt und ausgeführt zugleich mit mir davonzutragen und hinter mir zurückzulassen. Denn beides verbindet sich immer in meiner Vorstellung. Man besitzt in Ideen nur ganz, was man aufer sich dargestellt in andre über-*  
 25 *gehen lassen kann, und wie dunkel auch alles Jenseitige ist, so kann ich es nicht für gleichgültig halten, ob man vor dem Dahingehen zur wahren Klarheit des im langen Leben in Ideen Erstrebten gelangt oder nicht.* [Hier die  
 28 *zu 24, 11 citirte Stelle, dann:] ... Die Klarheit vor mir selbst bleibt mir daher, wenn ich nicht glaube, viel zu versäumen zu haben, das dringendste Motiv zur unausgesetzten Arbeit und ich fühle mich glücklich, dafs diese sich jetzt in mir*  
 30 *in festern Richtungen bewegt.*

H. kannte die Art seiner Befähigung sehr wohl. Er schreibt an Wolf 1796 (V, 175, 31): *Wenn ich zu irgend etwas mehr Anlage, als die Allermeisten besitze, so ist es zu einem Verbinden sonst gewöhnlich als getrennt angesehener*

9. *sexen*] sic! nicht *ix*.

22. *zugleich*] geht auf *davonzutragen* und *zurückzulassen*, also = sowohl — als.

*Dinge, einem Zusammenehmen mehrerer Seiten, und dem Entdecken der Einheit in einer Mannichfaltigkeit von Erscheinungen.* Diese Eigentümlichkeit der Begabung H.s stempelte ihn für dasjenige Gebiet, welches wir das der Einleitungen nennen, nämlich dasjenige, wo eine einzelne Disciplin mit andren, und sie alle mit den höchsten Prinzipien zusammentreffen. Insofern hat sich H. sogar schon verkannt, wenn er meint, er sei wegen seiner Fähigkeit die Einheit in einer Mannichfaltigkeit von Erscheinungen zu entdecken dazu berufen, *eine Charakteristik unserer Zeit* auszuarbeiten oder *eine vergleichende Anthropologie* (das. 176). Er lässt es in der Tat *dahingestellt sein*, ob er auch nur die erstere *ausführen werde* (das. 169); nur die *Einleitung* dazu beschäftigt ihn wirklich, in der er viele zu jener Charakteristik *gehörige Grundideen vortragen* wollte. — So ist denn auch sein Hauptwerk eine *Einleitung*, nicht in die Kawi-Sprache, sondern in das vergleichende Sprachstudium: hier wölte er den Punkt aufhellen, wo Sprachwissenschaft und Geschichte der Menschheit sich berühren, indem sie in die Metaphysik einmünden.

Nicht aus dem Wesen solcher Einleitungen, welche recht wol einen in sich geschlossenen Kreis von Objecten enthalten können, und also einer vollendet objectiven Darstellung fähig wären, sondern aus dem persönlichen Charakter H.s folgt die Mangelhaftigkeit seiner Darstellung, seines Styls. Er selbst leitete diese daraus ab, dass ihm Methode gefehlt habe (V, 175, 1); und er scheint darunter das zu verstehen, was wir sorgfältige Schulung nennen, wenn er nicht doch vielleicht sich noch etwas andres darunter gedacht hat, da er hinzufügt, dass dieses *Gebrechen radikal* (das. Z. 3) in ihm sei, und dass er ebenso notwendig an sich selbst, als an seinem Gegenstande arbeiten müsse (das. Z. 8). Und er hat viel an seinem Styl gearbeitet. Denn er sah wohl ein, dass man sich nicht bei *der Wahrheit der Materie der Gedanken* beruhigen dürfe, sondern auch *nach vollkommner Deutlichkeit und Bestimmtheit ihrer Form zu streben habe* (an Körner S. 36).

Ich kann aber nicht sagen, dass es ihm gelungen sei, die Fehler seines Styls zu überwinden; sie saßen zu tief und folgten aus seinem intellectuellen Charakter. Darum kehren sie in seinem letzten großen Werke genau so wieder, wie in seinen Aufsätzen in Schillers Horen. Nämlich H.s Styl war und blieb durchaus subjectiv.

Was ich darunter verstehe, will ich an einem Satz von ihm selbst entwickeln. Er sagt 228, 8, *in der geistvollen Prosa zeichne sich die ganze lebendige Entstehung des Gedankens, das Ringen des Geistes mit seinem Gegenstande.* In H.s Prosa findet dies zwar in höchstem Maße statt, und insofern ist seine Darstellung durchaus charaktervoll; aber nicht das objective Ringen, wie es in der Natur des allgemeinen Geistes und des Objects liegt, nicht die Entstehung des Gedankens, wie er sich im Menschen überhaupt aus dem Zusammenwirken des Objects mit dem Subject erhebt, sondern wie dieses Ringen psychologisch sich in H.s individueller Subjectivität vollzog, zeichnet sich in seiner Darstellung, die eben darum ganz subjectiv bleibt, und nur durch vollstes Eingehen in seine Subjectivität verstanden werden kann. Seine *Gedanken gestalten sich darum nicht wie eine freie unmittelbare Eingebung,*



sie werden nicht, abgelöst von den Zurüstungen und Mitteln des Bewusstseins, frei und als *selbständige* Wesen hingestellt. Sie tragen nicht ihre eigene objective, darum auch allgemein gültige und notwendige Gestalt an sich, sondern nur eine psychologisch-subjective, zufällige Form.

Wenn der Schriftsteller *bildend* und *stimmend* verfahren soll (vgl. Einl. zu § 20): so verfährt H. selten bildend, sondern meist nur stimmend; er ist kein Homer, sondern ein Ariost — leider ohne des Letztern Leichtigkeit. Daher begegnet es ihm, dass er wol in jedem Leser die besten Gedanken und höchsten Gefühle weckt, die dieser in sich trägt, aber nicht H.s Gedanken. H. schreibt meist ganz unplastisch; und durch solche Weise empfängt wol jeder von ihm Impulse, aber es wird ihm nicht die bestimmte Kraft des beabsichtigten Gedankens mitgeteilt.

Dies zeigt schon der Plan des großen Werkes (vgl. unsere Darlegung desselben), der so wenig durchsichtig ist, weil sich die Glieder des Grundgedankens nicht auch in den Formen der Darstellung klar absondern. Ueberhaupt scheinen in H.s Darstellung die Gelenke verrenkt und mit Fleisch und Fett überzogen. Die Darstellungsweise H.s erinnert mehrfach an die platonische Form — nur mit dem Unterschiede, dass, was bei Plato als Kunst dramatischer Nachahmung, und insofern sehr objectiv erscheint, sich bei H. als einseitige Wirklichkeit kund gibt. Vielleicht ist gerade darum aus H. für Plato um so mehr zu lernen.

Wenn H.s Darstellung nicht objectiv und plastisch in dem Sinne ist, dass er die Formen der Sache, die immanente Gliederung des Begriffs, nicht im Ausdruck wiedergibt,\*) so ist er noch weniger ein didaktisches Talent. Er versteht es nicht, sich in die Seele des Lesers zu versetzen, zu berechnen, was bei diesem vorausgesetzt werden dürfe, und was er hinzutun müsse, um ihn vorzubereiten, wie ein Gedanke überhaupt fasslich hingestellt werden könne.

Er kann den Gedanken noch nicht objectiv darstellen: denn er ringt noch mit demselben, er will sich selbst darüber aufklären und ist noch nicht Herr darüber, er hat den Gegenstand noch nicht bemeistert.

Nicht der Umstand trägt die Schuld an den Mängeln seines Styls, dass er, wie er selbst sagt, seine wertvollsten Gedanken, seine Grund-Ideen, *einem glücklichen Zufall, einem gewissen Takt verdankt* (an Körner 1794. S. 35): denn das gilt wol von allen Meistern des Gedankens. Aber die concipirte Idee, sei sie eines Denkers oder eines Dichters und Künstlers will nun nach der Conception erst streng bearbeitet werden. H. dagegen vermag es nicht, den objectiv in seinen Gedanken liegenden Zusammenhang auch für sein eigenes Bewusstsein und das Verständnis eines Andern subjectiv zu erfassen und darzustellen, die Objectivität seiner Ideen in subjectiver Durchsichtigkeit hinzustellen.

---

\*) H. selbst sagt von seinem Styl in einem Briefe an Körner von 1794 (*Ansichten über Aesthetik u. Literatur von W. v. H. Seine Briefe an Körner*. Herausgegeben von F. Jonas. S. 34): *Vertheilung des Einzelnen nach einem zweckmäßigen Plan und daraus entspringende Haltung des Ganzen ist das, wonach ich fürs erste vor allem streben muss.* — Er hat es nie erreicht.

Schon deswegen kann H. seine Form der Darstellung nicht wählen. Er kann dieselbe nicht der Gelegenheit anpassen, noch einer Laune folgen oder sich einer besondern Absicht hingeben. Er kann dies aber auch aus einem andren Grunde nicht. H. denkt klar und deutlich; aber seine Gedanken finden schwer die Einkleidung in Worte. Die Sprache ist ihm nicht ein Gewand, das er frei um seine Gedanken schlägt, damit diese hindurchscheiden; sondern sie gehört zu ihrem Fleisch und ihrer Haut. Er denkt wirklich in Worten, die Sprache ist ihm ein Organ des Denkens: darum kann er den Gedanken nicht losschälen von der Sprachform, in der er ihn gefasst hat. Weil sein Gedanke im Wort entsteht, geboren wird, so kann er über dieses nicht schalten und walten; es sitzt am Inhalt selbst.

Hiermit soll also nicht gesagt sein, dass H. langsam geschrieben und an der Fassung seiner Gedanken vielfach geändert hätte; seine Mss. wie seine Dictate beweisen fast das gerade Gegenteil. Wenig Schriftsteller werden während ihrer Darstellungen am Ausdruck so wenig streichen und verändern, als H. getan hat. Das Wort floss ihm, wie berichtet wird, auch mündlich, wie schriftlich unmittelbar zusammen mit dem Gedanken, und wir müssen uns diesen Strom recht lebhaft denken; aber dieser Doppelstrom floss in einem Bett und seine doppelartigen Wasser ließen sich nicht spalten. Das Wort floss mit dem Gedanken aus ihm und für ihn, aber nicht für den Leser.

Dies hat eine merkwürdige, aber ganz notwendige Folge. Nicht sowohl, dass er ein consequenter Denker ist (was er in der Tat ist) muss für H. als charakteristisch gelten; sondern die Einheit seines Bewusstseins in denselben Worten muss hervorgehoben werden. Er, der sich auf so mannichfachen Gebieten des Erkennens bewegt, bringt überall dieselben Principien mit und macht dieselben überall geltend. Der Metaphysiker und der Aesthetiker und der Sprachforscher in H. sind derselbe Denker; seine Welt-, seine Kunst-, seine Sprach-Anschauung werden von denselben Grundgedanken beherrscht und hängen aufs engste zusammen. Aber auch zeitlich ist er immer derselbe: der junge H. und der Staatsmann, der Freund des Jena-Weimarer Kreises und der Einsiedler von Tegel erkennen dasselbe Ziel des Strebens mit denselben Mitteln. Und dieselben Gedanken hängen bei ihm an denselben Worten und sprachlichen Wendungen überall und zu allen Zeiten.

Dies ist für die Interpretation höchst günstig. Aus welcher Zeit auch eine Aeüßerung stammt, sie hängt mit allen des Mannes zusammen, und die früheste kann zur Erklärung der spätesten dienen; und jede hat ihr Stichwort oder Leitwort, woran die Gleichheit zu erkennen ist. Ich weiß nicht, ob eine so feste gediegene Einheit in der litterarischen Welt ihres gleichen wieder findet.

Gehen wir nach dieser allgemeinen Betrachtung des intellectuellen Wesens H.s auf seine Darstellungsweise näher ein.

Da er eben nach Erkenntnis nur strebt, nur sucht, so ist er frei von Systematik; aber darum hat er auch kaum jemals eine Disposition, und noch weniger kann er sich an sie binden und sie streng verfolgen. Die Invention herrscht so vor, dass er zur Disposition nicht leicht gelangt. Hierüber haben wir auch schon (S. 26 Anm.) sein Selbstbekenntnis gehört. Daher sind nun

aber auch weiter nicht nur die Teile höchst ungleichmäßig ausgeführt; sondern die einzelnen Gedanken erhalten auch nicht die gerade für die Gelegenheit passende Behandlung. Sie erscheinen nicht als Glieder einer Kette, als Fäden eines Gewebes, sondern behalten immer ihre Selbständigkeit. Jeder Gedanke ist an dem Orte, wo er im Zusammenhang gefordert wird, selbständiger Gegenstand der Betrachtung, nicht Organ eines Ganzen, sondern selbst Ganzes. So oft er wiederholt wird, genügt es nicht, auf ihn hinzuweisen; sondern er wird immer, als wäre er etwas neues, neu dargestellt. Es fehlt H. ganz und gar die Kunst der Gruppierung und der Schattirung. Alles steht im Vordergrund, alles erscheint neben einander, wie die Figuren auf den antiken Reliefs. So tritt der Zusammenhang nicht hervor. Hieran sieht man deutlich, welches Gewicht jeder Gedanke bei ihm hat, und wie wenig H. ihn beherrscht. Jeder Gedanke, der in sein Bewusstsein tritt, beherrscht auch dasselbe und nimmt es ein, verweilt aber hier nicht nach seiner absoluten Wertigkeit an sich, oder mit Rücksicht auf seine Stellung zum Ganzen und auf das augenblickliche Bedürfnis, sondern so kurz oder so lang, als bis er von einem andren Gedanken verdrängt wird, der zuweilen bloß durch irgendwelche Association, also zufällig, angeregt ist. Daher fehlt es seinen Darstellungen an Stätigkeit und Zusammenhang, an fortwährend vermittelnden Uebergängen. Ein und derselbe Gedanke wird an mehreren Stellen, aber an keiner erschöpfend behandelt, und oft genug ohne Förderung wiederholt.\*)

Mit all dem hängt ein gewisser Mangel an Terminologie (im üblichen Sinne dieses Wortes) zusammen. Die Gedanken tragen ihr Leitwort an sich durch ihre Entstehung; aber sie werden nicht frei durch einen gewissen Terminus verdichtet und gestempelt, der sie ein für allemal benennt und ruft. Solche Termini werden nur durch ein System geschaffen, und sie stellen es heraus. Solch ein System fehlt bei H., und er will es nicht.

Ein System ist die ordnungsmäßige Ausbreitung der aus den Principien durch logische Operationen abgeleiteten Begriffe. Es liegt aber in H.s Forschungsweise, sich nicht einseitig solchen Deductionen hinzugeben, sondern fortwährend den Blick auf die Tatsachen gerichtet zu halten. Die empirischen Tatsachen und die logischen Folgerungen werden unausgesetzt mit einander verglichen und an einander gemessen. So wird nicht sowohl der Gedankengang unterbrochen, als sich vielmehr ein Ringen des Begriffs mit der

---

\*) Auch hierüber äußert sich H. selbst an der oben angeführten Stelle: *Schon im Gespräch ist es mir eigen, zu schnelle Uebergänge zu machen, und nicht lange genug bei Einem Gedanken zu verweilen. . . . Entwickelte ich jedes Einzelne genauer, so daß eins wie von selbst aus dem andren entspränge, so wäre der Leser mitten in der Sache und würde nicht durch die Schwierigkeit, die er empfindet, an den Schriftsteller erinnert. Nun aber steht das Einzelne sehr häufig bloß in dem Zusammenhang, den es gerade in meinem Kopf hat: dieser ist immer mehr oder minder subjectiv.* Das heißt, der Zusammenhang erscheint als ein bloß subjectiver, weil er in H.s Darstellung nur nach psychologischem Associationsgesetz erfolgt ist, obwohl er objectiv vorhanden ist, auch von H. objectiv gedacht wird, nur dass in der durch seine Darstellung gegebenen Verbindung, weil sie bloß psychologisch veranlasst ist, die objective Verbindung nicht hervortreten kann und dem Leser nicht vorgelegt wird.

Tatsache einstellt, bei welchem eben so oft diese jenen modificirt und begrenzt, als jener diese umgestaltet und in das rechte Licht bringt. Dieses Ringen ist ein Drama in H.s Subjectivität, aber erzeugt kein objectives System und verschmäh't es. Der Terminus würde bei H. ein unehrliches Mittel zum Kampfe bedenten, eine Voraussetzung. Er könnte als Ausdruck eines Erfolges in jenem Ringen dienen, und das tut er auch, und so entsteht ein solches Leit- oder Stichwort. Geht man aber an ein neues Problem, so ist dieses, weil anderweitig errungen, hier nicht in den Kampf zu führen. Das also ist der Unterschied zwischen diesen beiden: der Terminus entsteht durch die logische Forderung des objectiven Systems; das Stichwort ist ein psychologisches Ereignis: dort ist Freiheit, hier Gebundenheit.

Aus H.s nie vollendetem Suchen ergibt sich endlich, dass er sein Object immer wieder von einer andren Seite aus ansieht. So gewinnt er ihm wohl immer neue Erkenntnisse ab, die aber notwendig immer verwant sind, und doch nie eine geschlossene Einheit bilden. Wie oft sie auch denselben Punkt treffen, so bleiben sie dennoch von einander getrennt, und man weiß nicht, ob und in wiefern man an ihnen dasselbe oder verschiedenes hat. Das Ganze wird dabei zersplittert. Man sieht ein Ganzes in Bildern, die von verschiedenen Seiten aufgenommen sind; und nun bleibt es dem Leser überlassen, diese Bilder zur Auffassung des Ganzen zu vereinen.

Diese Zersplitterung kann gelegentlich bis zum Gegensatz ausarten. H. ist höchst umsichtig, erwägt höchst sorgfältig. Derselbe Punkt in verschiedener Beleuchtung kann dann sehr verschieden erscheinen, und solche Differenz soll dann ausgeglichen werden, was zu neuen Gesichtspunkten führt.

Jeder Gesichtspunkt erzeugt sein Leitwort, und wir können ja darin die Termini H.s erkennen. Nur dass H. durch solche Worte doch nicht derartig gebunden sein kann, um sie unausgesetzt festzuhalten. Jeder Terminus ist allgemein und abstract; H.s Bewusstsein aber ist immer nur auf einen bestimmten Gedanken bezogen, für den der Terminus gar leicht zu umfassend, zu unbestimmt ist. H. denkt jeden Gedanken individuell, und so verlangt er dafür einen individuellen Ausdruck, dem der Terminus nicht genügt. So wählt er ein andres Wort, das diesem Bedürfnis wenigstens besser entgegen kommt, da es eine Modification enthält, an der ihm gerade hier viel liegt. Man hat also oft Veranlassung zu suchen, warum H. an einer bestimmten Stelle ein andres Wort setzt als an einer andren, obwohl im allgemeinen beide dasselbe bedeuten. Es sind eben nur Synonyma, und H. hat eine feine Synonymik. — Dies ist nun auch der Grund, warum sich H. öfter wiederholt. Der Gedanke erhält doch eine kleine Schattirung, die er noch nicht gehabt hat, und wär's eben nur durch die Stellung an diesem Platz.

Dies gilt alles selbst von denjenigen Arbeiten H.s, die in einem Gusse vollendet sind. Gehäuf'ter aber muss es in unsrer Schrift hervortreten, die durch vielfaches Überarbeiten, Zusammenstücken, Einfügen und Umstellen entstanden ist. Wie H. sein eigner Interpolator im eigentlichsten Sinne werden konnte, liegt 63, 16. 17. klar vor. Gewissermaßen Interpolation liegt auch in 99, 25 ff. und auf S. 37 vor, und an noch vielen andren Orten. Da nämlich an jeder Stelle der Ausdruck genau der Stimmung H.s entspricht,

d. h. genau dem Punkte, bis zu dem die Entscheidung im Kampfe gelangt ist: so konnte es sich leicht ereignen, dass wenn H. später wieder an diese Stelle kam, er in andrer Stimmung hinzutrat, und so den Ausdruck änderte, oder dass er wenigstens einen Satz hinzufügte, welche einer verschiedenen Stimmung Ausdruck gab. Oft wurden spätere Stellen nach vorn gerückt, frühere hinter gestellt. So erscheinen Ergebnisse vorausgegriffen und Bedenken zu spät erhoben. Dieser Umstand stört sogar die subjective Einheit des Werkes.

Diese Mängel des H.schen Styls, verstärkt durch die sogleich darzustellenden Eigentümlichkeiten seines sprachlichen Ausdrucks, bewirken die Unklarheit der Schriften H.s, welche dieselben seinen Zeitgenossen wie den nachfolgenden Geschlechtern unverständlich machen mussten. Kann es hierüber ein gültigeres Zeugnis geben als das eines Kant? Kant sagt von dem Aufsätze *Ueber den Geschlechtsunterschied*: *Diese Abhandlung kann ich mir, so ein guter Kopf mir auch der Verfasser zu sein scheint, doch nicht enträthseln.* Und wenn man hier die Schuld auf Kants Alter und die Kürze des Aufsatzes schieben wollte, so würde ich noch hervorheben, dass auch Körner von H.s Versuch über Goethes Hermann und Dorothea, also einer so systematisch ausgeführten Schrift wie keine andre H.s, bemerkt, man *ahne in seinen Sätzen Gehalt*. Dies beweist, was ich schon oben sagte: H. wirkt stimmend, aber nicht bildend.

Und wenn alles dies den vorliegenden Commentar zu H. rechtfertigt, so wird es auch seine etwaigen Schwächen entschuldigen. Die Nachwelt ist in Bezug auf das Verständnis eines Denkers immer besser gestellt, als die Zeitgenossen. Ich halte heute für möglich, was Kant und Körner unmöglich war.

Wir kommen zu den rein grammatischen Verhältnissen seiner Rede. Er baut die Perioden recht schlecht, ohne Rhythmus und Symmetrie. Ja, seine längern Sätze sind kaum Perioden; die Glieder sind nicht in einander geflochten: es sind Einschachtelungen, oft recht mühsame. Die Participien finden häufigst Anwendung, aber nicht in ihrer wahren verbalen Kraft, sondern als regierende Adjectiva, zum Ersatz für Relativ-Sätze. Ein Satz, welcher beginnt (Anf. des §. 23): *Die von der durch die* kann nur abschrecken. Dass in solch einem Participial-Satz sich ein Substantivum befindet, dem ein Adjectiv-Satz beigegeben ist, dass also ein Satz in eine participiale Verbindung hineingezwängt wird, ist nicht selten (116, 1—4. 237, 25—29), wobei leicht der Artikel durch 2—3 Zeilen von seinem Substantivum getrennt werden kann. Oder in eine participiale Verbindung wird eine andre participiale Verbindung geschoben, wie 157, 12—13. H. liebt aber solche Participien so sehr, dass er zuweilen, wie die Mss. zeigen, die Relativ-Sätze in Participia umgestaltet.

Seine Perioden beweisen nicht etwa Unaufmerksamkeit, sondern im Gegentheil die höchste Aufmerksamkeit, aber nur darauf, ob sie der Form seines Gedankens passen. Er zieht die Sprache so straff wie möglich über den Gedanken. So ist nicht zu leugnen, dass das attributiv gesetzte Particip in strengerer Einheit zum Substantivum steht, als ein Relativ-Satz. Man darf auch, meine ich, nicht glauben, dass ein so proportional gebauter Satz

wie 16, 1—4 von H. erkünstelt ist; er ist der unbeabsichtigte Erfolg, nicht seines Gedankens an sich, aber der Weise, wie er ihn sich vorstellte, — in straffer Kürze. Ebenso 50, 20. 21, wo wie auch 52, 4—6 eine sehr natürliche Inversion der Glieder der Proportion eintritt. Zuweilen ist auch die Proportion ganz zerrissen, wie 60, 4—15: 15—28, weil jedes der Glieder eine gewisse Entwicklung forderte. Da zeigt sich sogleich H.s Schwäche der Formung. Wenigstens gestört ist sie 236, 21—25. Wer diese nicht selten wiederkehrende Proportion nicht beachtet, wird H. nicht verstehen; ja, Stellen wie die in der Einl. zu §. 5. Z. 24—28 werden ohne diese Aufmerksamkeit falsch verstanden werden; denn dort (27) geht *schaffend* nicht auf *Idee*.

Die Straffheit der Form gibt sich weiter in der Liebe H.s zu Zusammenziehungen (63, 7. 8. u. 8. auch in den Mss.) kund, zum Gebrauch demonstrativer Pronomina (*diesen, ihn*), welche auf ein erst folgendes Substantivum hinweisen, zu Ergänzungen aus dem Vorangegangenen. Beachtet man dies nicht, so können sehr leicht Misverständnisse entstehen. Buschmann hat hier öfter durch Interpolationen nachgeholfen; ich habe geglaubt, den ursprünglichen H.schen Styl herstellen zu müssen. Es ist doch auch nicht allzu hart, z. B. 359, 25 *Dialekt* zu ergänzen aus 23. Wer hieran Anstoß nimmt und dergleichen für einen Schreibfehler hält, durch Zufall erklärt, würde 192, 28 hinter *äußeren* nicht aus 27 *Bau* ergänzen wollen, sondern *äußeren* auf *Charakter* beziehen, womit der Sinn entstellt wäre. So bleibt häufigst hinter Adjectiven das Substantivum zu ergänzen, selbst wo dies erst folgt, wie 74, 21 hinter *wahren* das erst folgende *Welt*. 95, 7 ergibt sich *Kraft* aus 6, gerade so wie 299, 23 *Laut* hinter *articulirte* aus Z. 19 herabzuholen ist, und Abh. über d. Sprst. 242, 5 *Mundarten* hinter *vermischenden* aus Z. 2 ergänzt werden muss. Die seltsame Zusammenziehung 121, 2 oder 241, 1 kann nicht durch bloßes, durch ein Versehen entstandenes Ausfallen eines Wortes erklärt werden. Dies sind nur besonders auffallende Erscheinungen einer Eigentümlichkeit des H.schen Styls. Man beachte ferner 4, 3, wo sich *ihm* auf *Menschen* bezieht, das aber nur in *menschlichen* (2) steckt. 158, 13 bezieht sich *ihr* auf *Sylbe*, welches Wort sechs Zeilen vorausgeht, und drei Zeilen zuvor durch das Poss. *ihre* vertreten war. Bei keinem andren deutschen Schriftsteller wird man so oft wie bei H. auf *dieses* (gen. masc.) *jener* (gen. sg. fem. u. pl. c.) u. ä. ohne beigefügtes Subst. stoßen. — Wer an dergleichen Anstoß nimmt, könnte nicht die Schönheit eines Ausdrucks wie: *das serstreut Gesammelte* (Ueber d. Gesch. c. I. Ende) vollkommen genießen.

Merkwürdig ist nun freilich, dass H., neben einer solchen Straffheit des Ausdrucks, doch auch Pleonasmen zeigt. Doch dürfte man berechtigt sein, dieselben dadurch wegzudeuten, dass man ihnen einen besondern Sinn oder Zweck oder Veranlassung unterlegt. Wenn 298,  $\frac{2}{3}$  von *immer gegenseitiger Wechselwirkung* die Rede ist, so sollte dies vielleicht bedeuten: immer tätiger Wechselwirkung. Indessen gerade hier wäre der Vorwurf des Pleonasmus vielleicht begründet. Denn auch 37, 8. 3, 7 findet sich *einander gegenseitig*, und doch ist gerade letztere Stelle in andrer Hinsicht wieder ein Beispiel kurzer Rede. Die Wörter *Wechselwirkung* und *einander* hatten für H. ihren Sinn zu sehr geschwächt, dagegen der Begriff war zu lebendig, als dass

nicht der Pleonasmus erklärlich wäre. — Aehnlich mag es sich verhalten in einer Stelle aus frühern Jahren, von uns im Anfang der Einleitung zu §. 2. 3 citirt, wo es heißt: *ungeachtet, ... indess ... dennoch*. Der Gegensatz forderte den stärksten Ausdruck. *Einseln zerstreut*. — Andre Fälle sind vielleicht mehr Prägnanz des Ausdrucks, wie 104, 13 *neue Geistesumformung*, eine Umformung, wodurch ein neuer, kräftigerer Geist entsteht; oder 288, 21 *neue Umbildung*, die Umbildung, wodurch neue Sprachen entstanden; oder es wird hier wie 290, 17 *Behandlung des umgebildeten Stoffes* (wenn es nicht als umbildende Behandlung des Stoffes zu nehmen ist) wirklich an zwei Umbildungen gedacht, an die erste, wodurch das Latein zersetzt ward, und die zweite, wodurch nach einem besondern Princip (das. 19) aus dem zersetzten Stoffe eine neue Form gebildet ward.

Aehnlich prägnant, und fern von Pleonasmus, ist 15, 27. *am würdigsten emporhebend*. Indessen scheinen solche Fälle, verbunden mit andern, von denen ich jetzt sprechen will, allerdings eine Neigung H.s zu vollem Klange zu vertragen. So sagt er lieber *Wurzeln schlagen* als *wurzeln*, schreibt gelegentlich *mehr sorgfältig* 372, 23 für sorgfältiger; und aus demselben Grunde setzt er namentlich gern einen Genitiv statt des Adjectivs: 29, 30. *Einheit des Bildes* für einfaches Bild; 39, 14. *Totalität seines Umfangs* für seinen ganzen Umfang; 233, 26 f. *Charakter höhern Ernstes* für ernstern Charakter.

Durch Correcturen in den Mss. beweist er, dass er die nahe Aufeinanderfolge desselben Wortes vermeiden wollte.

Sonstige stylistische Fehler wüsste ich nicht anzugeben. Nur einmal ist mir ein schlecht durchgeführtes Bild aufgestoßen 236, 14—16. Der Schwung kann wohl emportragen, aber nicht auf eine Erweiterung und Verknüpfung gerichtet sein. Hier liegt aber vielmehr eine falsche Verbindung vor: es sollte heißen: der Schwung des . . . gerichteten Geistes.

Eigentümlichkeit im Gebrauche von Wörtern habe ich nur bei der Conjunction *da* bemerkt, welche häufig adversative Bedeutung hat = während; und das Particip. Perf. Pass. für das Particip. Präs. eines neutralen Verbum: gelegt = liegend.

Von rein grammatischen Dingen scheint mir nur H.s Behandlung der eingeordneten Adjectiva zu erwähnen. Als Regel wird man annehmen dürfen, dass er sie schwach flectire: *zweier wichtigen Sprachstämme* 40, 3., ähnlich 256, 30. 284, 2. Aber nicht nur das eingeordnete, auch das einem andern Adj. beigeordnete Adj. flectirt er schwach: *von etwas über den Ausdruck Ueberschießende-m, ihm selbst Mangelnde-n* 210, 21., wo Buschmann das in A stehende *n* in *m* verwandelt hatte. Ebenso heißt es *von diesem allen und allem diesen* 228, 13. 310, 10. Doch findet sich im Gegenteil, aber ganz erklärlich: *zu Einzellnem glücklich ausgedrücktem* 194,  $\frac{4}{5}$  für: Einzellnem, das glücklich ausgedrückt war, vom Nominativ: einzelnes glücklich ausgedrücktes; *fremder gestalteter Werke* 237,  $\frac{20}{21}$ , wo auf *gestalteter* der Nachdruck ruht; *alle andre Völker* 325, 30; *keine eigne Pronomina* 347, 18; *einiger . . . genommener Wörter* 372, 24. 25.

Endlich H.s Orthographie. Er ist hier nicht consequent, weder in seinen frühern oder spätern Drucken, noch in seinen Mss. Er schreibt 82, 4.

eigenhändig *Gebehrde*; aber sonst findet sich *Geberde*; *nemlich* und *nämlich*. Er schreibt *allmählich*; aber in Drucken wie Mss. lässt er auch *allmählig* stehen. Er schreibt *trift*, *sest*, *gieng*, den Infin. *seyn*, auch *Bewusstseyn*, *bey*; *Ursach* und *Ursache*, ersteres auch vor Consonanten, und hat 8, 9. das *e* hinzugesetzt, obwohl es vor einem Vocal steht; *Nahmen*, *ächt*, *selbstständig*, *Reflection*, *Flection*; *mannigfaltig*, aber in den Drucken auch *mannichfaltig*.

Zusammengesetzte Substantiva werden von H. ohne Trennung (also ohne Verbindungszeichen) geschrieben. Doch findet sich *Indo-Germanisch*. Zusammengesetzte Verba schreibt er oft getrennt: *da seyn*, *Statt haben*.

Zu erwähnen ist hier auch das stumme *e*. Regel scheint bei H., dass von zwei oder drei Schluss-Sylben mit *e* die erstere, dem Hauptton nähere, das tonlose *e* verliert, namentlich vor *l* und *n* der Endung; aber auch vor *r*, und wiederum besonders wenn den Stamm eine Media oder scharfes *s* und *ch* und *m* schließt: *vorhandnen*, *verschiednen*, *erfahrenen*, *andren*, *unsren*, *unsrigen*, *besondren*, *bescheidneres*, *unvollkommnere*, (wo drei *e* hinter einander folgen, wohl ausnahmslos) *eigne*, *ich sondre*, *angemeßne*, *ununterbrochne*, *sichren*, *vollkommne*. Doch alles dies kaum ohne Ausnahme, und zwar findet sich dicht neben der einen Schreibweise auch die andre. Vor dem Suff. *lung* fehlt das *e* meist: nicht nur *Entwicklung*, *Verwandlung*, *Handlung*, *Veredlung*, sondern auch *handlen*. Vor *rung* bleibt es: *Gliederung*; doch findet sich *innren*, *innern* und *inneren*; *die äufßren*, *äufßern*, *äufßeren*; *seltner*; *sichre*, *heitre*, *genausten*. Ferner schreibt H. oft *größeste*, nur nicht immer, und hat 132, 5. *größte* corrigirt; häufig *dieß* für *dieses*, auch vor einem Substantivum. H. scheint in Bezug auf dieses *e* principiell, wenn auch nicht immer tatsächlich, genau seiner Aussprache gefolgt zu sein. So scheint z. B. folgendes nicht Zufall, sondern wol begründet: *in sehr verschiedenem Mafse und in sehr verschiedner Art*. Hier scheint mir das Schluss-*m* und *-r* eine andre Aussprache in Bezug auf die Folge von *d-n* zu bewirken; *dnem* wäre härter als *dner*.

Hieran knüpft sich das *e* der Genitive und Dative an. Auch hier finde ich keine festgehaltene Regel. Nur soviel steht fest, dass H. dieses *e* nicht liebte. Denn in seinen letzten Tagen, wo seine Hand dermaßen zitterte, dass er keinen geraden Strich mehr machen konnte, sondern der kürzeste verticale Strich ihm zur gezackten Linie ward, hat er im Ms. das *e* mancher Genitive und Dative gestrichen, auch das *e* von *Ursache*. Dies scheint beweisend. So hat er gewollt, dass geschrieben werde: *Volks*, *Schmucks*, *Scheins*, *Sprachsinns*, *Worts*, von welchen Wörtern einige sogar mehrmals mit durchstrichenem *e* vorkommen; aber er schreibt eigenhändig: *Zusammenhanges* (doch öfter noch, und in Drucken ohne *e*), und obwohl er oft *eigne* schreibt und das *e* 213, 31. streicht, schiebt er es 207, 28. selbst ein; ebenso *dem Gesange*. Jene Wörter mit bloßem *s* im Gen. haben nicht alle kurzen Vocal; er schreibt auch *Gefühls*, *Verkehrs*, *Welttheils*. Für den Dativ hat er das *e* häufig. Da ich in allen diesen Punkten keine Consequenz fand, wie es auch keine einzige deutsche Schrift geben mag, in der in dieser Hinsicht Consequenz herachte, habe ich auch keine in H.s Werk hineinragen wollen. Durchweg habe ich nur das *s* von *Verbuns* gestrichen, weil es H. 142, 14. gestrichen,



und erst Buschmann es consequent hineingetragen hat. Ebenso bei *Nomen* und *Pronomen* und einigen andren Fremdwörtern.

Schließlich ist hier auch zu bemerken, dass H. meist den Gen. *des Gedanken* bildet; selten hat er ein *s* hinten angefügt. Ich habe hier durchweg *Gedankens* gesetzt, wie er selbst z. B. über d. Sprst. 255, 17 hat drucken lassen.

So habe ich nur noch zu erklären, dass hier im ganzen H.s Orthographie unverändert vorliegt. Dagegen herrscht in meinen Worten des Commentars und der Einleitungen die von mir auch sonst angewante, gemäßigt phonetische Rechtschreibung.

Zur Orthographie gehört auch die Interpunction. H. eigentümlich ist es, die Kommata in französischer Methode zu setzen. Darum erscheinen sie theils gehäuft, theils fehlen sie auch, nach der bei uns üblichen Weise beurteilt. Jede einigermaßen nachdrückliche adverbial objective Bestimmung wird in Kommata eingeschlossen. Aus seiner Neigung ferner für Participien in attributiver Stellung folgt, dass solche längere und Objecte regierende Attribute von dem voranstehenden Artikel des Substantivs, zu dem sie wie dieser gehören, durch ein Komma getrennt werden müssen; aber mit dem Substantivum selbst bleiben sie verbunden, und kein Komma trennt sie von ihm, nach der Formel: *das, zu dem Substantivum gehörige Attribut* u. s. w. Dagegen steht vor den einfachen Infinitiven kein Komma, wo wir es regelmäßig setzen. Andererseits setzt H. vor jedes, auch nur zwei Wörter verbindende *und, oder* gewöhnlich ein Komma.

Die indirecte Frage versieht H. mit einem Fragezeichen.

Ich habe H.s Interpunction in der Regel unverändert gelassen. Nur zuweilen habe ich Kommata in Semicola oder in Zeichen der Parenthese verwandelt oder ein Zeichen hinzugefügt, wo mir die Deutlichkeit dadurch zu gewinnen schien.

---

# Drei akademische Abhandlungen.

---

- I. Ueber das vergleichende Sprachstudium.
  - II. Ueber das Entstehen der grammatischen Formen,  
und ihren Einfluss auf die Ideenentwicklung.
  - III. Ueber die Aufgabe des Geschichtschreibers.
-



# Ueber das vergleichende Sprachstudium in Beziehung auf die verschiedenen Epochen der Sprachentwicklung.

Vorgelesen den 29. Junius 1820.

## Einleitung des Herausgebers.

In dieser ersten seiner akademischen Abhandlungen, die genau genommen sämmtlich sprachwissenschaftlichen Fragen gewidmet sind, bestimmt Humboldt den Begriff der Sprachwissenschaft\*), bezeichnet ihre Aufgaben, stellt ihre Ziele fest und legt ihre Bedeutung für die Geschichte dar.

Immerhin ist folgende Aeußerung H.s in einem Briefe an Goethe (a. a. O. S. 265), fast ein Jahr nach Lesung der Abhandlung geschrieben, sowohl an sich nicht ohne Bedeutung, wie auch als Selbstbekenntnis wichtig: *Wenn ich 1 mich hauptsächlich mit Sprachen beschäftige, so ist der Punkt, auf den ich eigentlich ausgehe, der innere Zusammenhang mit dem Gedanken, die Abhängigkeit oder Unabhängigkeit dieses und aller geistigen Bildung von der Sprache, welche ihren Organismus nur zum kleinsten Theil von denen, die sie jetzt reden, 5 empfangen, und ihre eigenen Schicksale, wie jedes andre historisch gestaltete Wesen, erfahren hat. Denn es ist nicht abzuleugnen, das sowohl die grammatischen Formeln (von welchen der freie und vielgewandte Gebrauch so mächtig abhängt), als die Geschlechter der Wörter (welche den an sich vagen Begriff, auf eine bestimmte Weise geprägt, der Empfindung übergeben), von Anbeginn 10 alles Sprechens an eine Reihe für sich bilden, die es sogar uns bis auf einen gewissen Punkt hin zu erkennen gegeben ist. Gerade dieß Problem ist aber auch das schwierigste, und so begegnet es denn auch mir, das ich bis jetzt fast nur darum herumgehe und oft, bloß um nicht müßig zu sein, bei Arbeiten stehen bleibe, die höchstens vorbereitend genannt werden können. 15*

So finden wir denn auch in unsrer Abhandlung, obwohl sie im ganzen H.s Ansicht schon vollständig und klar ausspricht, dieselbe doch im einzelnen noch nicht in dem Maße durchgebildet, das die große Schrift zeigt. Dies giebt sich sogleich im Eingang kund. Während zwar in dem ersten Satze

\*) Ueber das Wort *Sprachstudium* in der Ueberschrift vgl. die große Schrift 39, 12.

8. *Formeln*] für *Formen* kommt sonst nie bei H. vor.

9. *Geschlechter*] Gattungen. An das Genus ist nicht zu denken.

8—10.] Die Zeichen ( ) sind von mir hinzugefügt.

die Aufgabe schon ähnlich wie in §. 1 der Schrift angegeben wird, zeigt sich in den sogleich folgenden Sätzen noch eine gewisse Unklarheit. Der Totaleindruck jeder Sprache soll nicht von großen und entschiedenen Eigentümlichkeiten abhängen, weil es solche, wie H. damals annahm, gar nicht gebe. So kann er freilich nur auf der Beschaffenheit der Elemente beruhen. Dann müssen aber diese eine Verschiedenheit zeigen; und woher sollte dieselbe kommen? Er behauptet ja andererseits sogleich weiter im Gegenteil, dass die grammatischen Formen, wenn sie auch in vielfach verschiedner Gestalt erscheinen, doch immer gleich seien. H. meint also dies. Die Sprachen zeigen niemals gewisse auffallende Absonderlichkeiten in einzelnen Punkten der Grammatik und Wortbildung, wie sich etwa Vögel und Säugetiere unterscheiden; sondern das Eigentümliche einer jeden Sprache bekunde sich bloß durch den immer wiederkehrenden Eindruck kleinster Verschiedenheiten der Elemente, die wesentlich überall dieselben seien. Nur die Summierung der gehäuften kleinsten Größen bewirke den auffallenden Totaleindruck. — Der hier vorliegende Mangel wird durch §. 8 der Schrift klar. Dort wird angenommen, dass der Totaleindruck jeder Sprache gerade von einer großen und entschiedenen Eigentümlichkeit abhängt, dass dieser allerdings in der Form des Ganzen liege, und es freilich schwer sei, die Form des Ganzen an den Einzelheiten nachzuweisen, dass sie aber dennoch auch an diesen haften und aus ihnen klar gemacht werden müsse (43, 14 — 44, 25).

Nun werden in §. 2 zwei Perioden des Sprachlebens unterschieden: die der ursprünglichen Gestaltung des Baues und die der feinern innern Ausbildung.

Wir kennen weder aus der Geschichte noch durch gegenwärtige Beobachtung eine Sprache in ihrer ersten Periode (§. 3), in der ihres eigentlichen Werdens.

§. 4. 5. Das ist auch nicht zu verwundern: denn in gewissem Sinne muss die Sprache auf einmal entstehen (wie jedes organische Wesen mit dem springenden Punkte wesentlich da ist).

Da nämlich jedes Lautgebilde zu allen übrigen, und auch jedes Gedanken-Element zu allen übrigen in Beziehung steht: so muss mit der ersten Durchdringung beider Gebiete die ganze Sprache implicite gesetzt sein. Vergl. besonders weiter diese Abh. 248, 3—7.

§. 6. Die innere Ausbildung der Sprache beginnt nicht sogleich mit der Vollendung des äußern Baues; sondern dieser ist zunächst noch längere Zeit stärkern Umgestaltungen ausgesetzt und erfährt teils bloß in sich, teils durch Vermischung mit andren Mundarten mannichfache Abänderungen.

§. 7. Wenn man also auch mehrere ursprüngliche, getrennt von einander in der Menschheit entstandene Mundarten annimmt, so bleibt doch eine Mischung jeder derselben mit den andren und der Ursprung neuer aus solchen Mischungen bei der unruhigen Lebensweise jener ältesten kleinen Völkerschaften, ihren Wanderungen, Kämpfen und Mischungen, mehr als wahrscheinlich. So könnte sich ein Zusammenhang aller Sprachen der Erde auch ohne gemeinsamen Ursprung zeigen.

§. 8. Diese nächsten Schicksale nach dem Werden der Sprachen lassen sich von letzterem nicht sondern. Sie bilden also mit ihm zusammen die

erste Periode. Nur die weitere innere Ausbildung kann man für sich betrachten als zweite Periode.

§. 9. So entstehen zwei Teile der Sprachwissenschaft, deren gesamtes Thema H. jetzt noch einmal besonders gut darlegt.

§. 10. Die beiden Perioden sind freilich der Zeit nach nicht völlig geschieden und greifen in einander über. Doch kann davon für die Untersuchung der beiden Aufgaben, Betrachtung des Organismus und Betrachtung der Ausbildung, abgesehen werden. — Der Organismus stammt von der ganzen Nation her; die Ausbildung, die Cultur, von hervorragenden Individuen. Ersterer gehört zur Physiologie des intellectuellen Menschen, letztere zur Geschichte; dort gelangt man zur Ausmessung des Gebiets der Sprache und der Sprachfähigkeit des Menschen, hier zur Erkenntnis der menschlichen Zwecke durch Sprache; daher dort Vergleichung vieler Sprachen, hier Eindringen in die einzelne.

#### A. Methode der Untersuchung des Organismus der Sprachen.

§. 11. Zuvörderst ist jede Sprache in ihrem innern Zusammenhange zu studiren. Dann aber müssen die einzelnen Kategorien der Sprache, z. B. das Verbum, durch alle Sprachen verfolgt werden. So erkennt man durch letztere Betrachtung den Umfang der Verschiedenheit der Sprachen, durch erstere die Consequenz innerhalb jeder einzelnen.

#### B. Die Untersuchung der Sprache in ihrer Ausbildung.

§§. 12. 13. Der Gebrauch der Sprache zeigt, was sie werden konnte, je nach ihrer Angemessenheit zur Erreichung der Zwecke der Menschheit. Solche Untersuchungen lassen sich also nur bei denjenigen Sprachen ausführen, welche durch eine Litteratur entwickelt sind. Es gibt aber Sprachen, die solcher Cultur gar nicht fähig sind. Denn obwohl die Sprachen ein Erzeugnis des intellectuellen Instincts der Völker sind, so ist doch eben der Instinct des Menschen nicht so gebunden, wie der der Tiere, sondern lässt der Individualität der sie redenden Völker Raum; und so kann eine Sprache zu größerer oder geringerer Vollkommenheit gedeihen.

§. 14. Es scheint sogar als müssten alle Sprachen erst mannichfache, zunächst zerstörende Prozesse durchmachen durch die Völkermischungen, bevor sie den Grad der Formbildung erreichen, der zur Cultur notwendig ist. Zuerst lassen die Sprachen die Form unbezeichnet, dann bezeichnen sie dieselbe mangelhaft, erst auf der dritten Stufe consequent. Diese wird nur erreicht durch eine gewisse Zerstörung der zweiten Stufe, wobei freilich eine neu organisirende Kraft hinzutreten muss. Vgl. §. 6. 7.

§. 15. Für die Untersuchung also, wie sich die Sprachen zur Cultur verhalten, sind nur vollkommnere Sprachen tauglich. Es kommt aber darauf an, ob der Ideen-Gehalt gegen den sprachlichen Ausdruck gleichgültig ist oder nicht. Nur in letzterem Falle würde das Sprachstudium von Wichtigkeit sein. Und so verhält es sich auch in der That.

## a. Abhängigkeit des Begriffs vom Wort.

§. 16. Es ist nicht gleichgültig, ob ein Begriff durch ein Wort ausgedrückt oder ob er nur umschrieben werden kann.

§. 17. Das Wort lässt sich auch nicht durch ein conventionelles Zeichen ersetzen. Das ist wohl bei den Zahlen und bei allen den Begriffen möglich, welche apriori construiert werden können; wo es sich aber um innere Wahrnehmung oder Gefühl handelt, da kommt es auf die individuelle Vorstellung an, die von dem Wort unzertrennlich ist.

§. 18. Das Wort bezeichnet auch niemals den nackten Begriff, wie ihn der Verstand bilden müsste, sondern fügt zu ihm hinzu. Durch seine rein sprachlichen Beziehungen zu andren Sprach-Elementen, und durch Nebenbeziehungen auf das Gemüt erteilt es dem Begriff eine gewisse Individualität.

§. 19. Dazu kommt, dass die Sprache nicht dem einzelnen Menschen gehört, sondern dem ganzen Volke; also mischt sich in ihr die Vorstellungsweise der früheren Generationen mit der je gegenwärtigen, und in der Sprache jeder Generation die Eigentümlichkeit aller Alter, Stände, Charaktere; auch entlehnt eine Sprache der andren. Dadurch erhält das Wort jedem Subject gegenüber eine Objectivität und hilft bei der Bildung der Begriffe.

## b. Die Sprache als Vermittlerin zwischen Subject und Object.

§. 20. So sind die Sprachen Mittel, die Wahrheit zu entdecken. Der Mensch tritt dem zu erkennenden Object immer nur subjectiv entgegen, wobei die Sprache in ihrer Objectivität, in welcher die Subjectivität der ganzen Nation liegt, kräftigend wirkt. Das Objective ist es, was errungen werden soll, und auch wird, wiewohl nur in wechselnder Subjectivität stückweise und fortschreitend.

§. 21. Selbst in der Bezeichnung sinnlicher Gegenstände zeigen die Sprachen Verschiedenheit. Viele Wörter aber, ursprünglich sinnlicher Bedeutung, sind intellectuell bearbeitet, und zwar individuell. Nun kommt es auf die Stimmung an, ob man das Wort mehr in seinem anfänglichen Sinne als Abbild des Objects mit seinen subjectiven Beziehungen, oder mehr als ein durch Abstraction gewordenenes Zeichen des Begriffs nehmen will. So gibt es einen doppelten Gebrauch der Sprache, und es kommt darauf an, dass ein Volk nicht einseitig bloß den einen oder bloß den andren pflege und jeden an seiner rechten Stelle.

## C. Beide Untersuchungen in ihrer Einheit.

§. 22. Der ursprüngliche Organismus aber enthält selbst den Keim zur Ausbildung, und so vereinigen sich beide Untersuchungen.

§. 23. Das Ziel der Sprachwissenschaft erfordert also die Zusammenfassung beider Teile der Sprachwissenschaft. Es lassen sich die zu höherer Ausbildung gelangten Sprachen zu einem Kreise eigentümlicher Weltansichten zusammenstellen. So sieht man jede derselben als ein Streben nach einem individualisirten Ideal an, worauf ihr Charakter beruht. Wir werden hierauf in der Einleitung zu den §§. 2. 3 der großen Schrift zurückkommen.

1. Das vergleichende Sprachstudium kann nur dann zu sichern 239  
 und bedeutenden Aufschlüssen über Sprache, Völkerentwicklung und  
 Menschenbildung führen, wenn man es zu einem eignen, seinen Nutzen  
 und Zweck in sich selbst tragenden Studium macht. Auf diese Weise  
 wird zwar allerdings selbst die Bearbeitung einer einzigen Sprache 5  
 schwierig. Denn wenn auch der Totaleindruck jeder leicht zu fassen  
 ist, so verliert man sich, wie man den Ursachen desselben nachzu-  
 forschen strebt, in einer zahllosen Menge scheinbar unbedeutender  
 Einzelheiten, und sieht bald, daß die Wirkung der Sprachen nicht  
 sowohl von gewissen großen und entschiedenen Eigenthümlichkeiten 10  
 abhängt, als auf dem gleichmäßigen, einzeln kaum bemerkbaren Ein-  
 druck der Beschaffenheit ihrer Elemente beruht. Hier aber wird  
 gerade die Allgemeinheit des Studiums das Mittel, diesen feingewebten  
 Organismus mit Deutlichkeit vor die Sinne zu bringen, da die Klar-  
 heit der in vielfach verschiedner Gestalt doch immer im Ganzen 15  
 gleichen Form die Forschung erleichtert.

2. Wie unsere Erdkugel große Umwälzungen durchgangen ist,  
 ehe sie die jetzige Gestaltung der Meere, Gebirge und Flüsse ange-  
 nommen, sich aber seitdem wenig verändert hat, so giebt es auch in 240  
 den Sprachen einen Punkt der vollendeten Organisation, von dem an  
 der organische Bau, die feste Gestalt sich nicht mehr abändert. Da-  
 gegen kann in ihnen; als lebendigen Erzeugnissen des Geistes, die  
 feinere Ausbildung, innerhalb der gegebenen Grenzen, bis ins Unend-  
 liche fortschreiten. Die wesentlichen grammatischen Formen bleiben,  
 wenn eine Sprache einmal ihre Gestalt gewonnen hat, dieselben; die 5  
 jenige, welche kein Geschlecht, keine Casus, kein Passivum oder  
 Medium unterschieden hat, ersetzt diese Lücken nicht mehr; eben so  
 wenig nehmen die großen Wortfamilien, die Hauptformen der Ab-  
 leitung ferner zu. Allein durch Ableitung in den feineren Verzwei-

6—16.] Vgl. die Einl. S. 38.

15. *Gestalt*] ergibt den Totaleindruck Z. 6.

16. *Form*] die aus der Idee der Sprache sich ergebenden Kategorien. Hier ist noch  
 nicht an den Sinn des Terminus Form in §. 8 der großen Schrift zu denken. Unten 246, 8  
 bedeutet *Form* was hier *Gestalt* heißt; und *Form* hier bedeutet, was dort Z. 7 *Idee* heißt,  
 nämlich Z. 1. 2: Sprachbedürfniss und Sprachvermögen. Vgl. Allg. Einl. Z. 99—106.



10 gungen der Begriffe, durch Zusammensetzung, durch den inneren  
 Ausbau des Gehalts der Wörter, durch ihre sinnvolle Verknüpfung,  
 durch phantasiereiche Benutzung ihrer ursprünglichen Bedeutungen,  
 durch richtig empfundene Absonderung gewisser Formen für be-  
 stimmte Fälle, durch Ausmerzung des Ueberflüssigen, durch Abglät-  
 15 tung des rauh Tönenden geht in der, im Augenblick ihrer Gestaltung  
 armen, unbehülflichen und unscheinbaren Sprache, wenn ihr die  
 Gunst des Schicksals blüht, eine neue Welt von Begriffen, und ein  
 vorher unbekannter Glanz der Beredsamkeit auf.

3. Es ist eine bemerkenswerthe Erscheinung, dafs man wohl  
 20 noch keine Sprache jenseits der Grenzlinie vollständigerer grammati-  
 scher Gestaltung gefunden, keine in dem flutenden Werden ihrer  
 Formen überrascht hat. Es mufs, um diese Behauptung noch mehr  
 geschichtlich zu prüfen, ein hauptsächliches Streben bei dem Studium  
 der Mundarten wilder Nationen bleiben, den niedrigsten Stand der  
 25 Sprachbildung zu bestimmen, um wenigstens die unterste Stufe auf  
 der Organisationsleiter der Sprachen aus Erfahrung zu kennen. Meine  
 bisherige aber hat mir bewiesen, dafs auch die sogenannten rohen  
 und barbarischen Mundarten schon Alles besitzen, was zu einem  
 vollständigen Gebrauche gehört, und Formen sind, in welche sich,  
 30 wie es die besten und vorzüglichsten erfahren haben, in dem Laufe  
 der Zeit das ganze Gemüth hineinbilden könnte, um, vollkommener  
 oder unvollkommener, jede Art von Ideen in ihnen auszuprägen.

4. Es kann auch die Sprache nicht anders, als auf einmal ent-  
 stehen, oder um es genauer auszudrücken, sie mufs in jedem Augen-  
 35 blick ihres Daseins dasjenige besitzen, was sie zu einem Ganzen  
 macht. Unmittelbarer Aushauch eines organischen Wesens in dessen  
 sinnlicher und geistiger Geltung, theilt sie darin die Natur alles Or-  
 ganischen, dafs Jedes in ihr nur durch das Andere, und Alles nur  
 241 durch die eine, das ganze durchdringende Kraft besteht. Ihr Wesen  
 wiederholt sich auch immerfort, nur in engeren und weiteren Kreisen,

27—32] vgl. unten 249, 1 f.

§. 4] vgl. die große Schrift 85, 6—13.

36—2.] Vgl. die Einl. zu §. 8. der großen Schrift u. 44, 10 Anm. *Unmittelbarer]* ohne  
 Absicht und Reflexion, Function des körperlich-geistigen Wesens.

in ihr selbst; schon in dem einfachen Satze liegt es, soweit es auf grammatischer Form beruht, in vollständiger Einheit, und da die Verknüpfung der einfachsten Begriffe das ganze Gewebe der Kategorien des Denkens anregt, da das Positive das Negative, der Theil das Ganze, die Einheit die Vielheit, die Wirkung die Ursach, die Wirklichkeit die Möglichkeit und Nothwendigkeit, das Bedingte das Unbedingte, eine Dimension des Raumes und der Zeit die andere, jeder Grad der Empfindung die ihn zunächst umgebenden fordert und herbeiführt, so ist, sobald der Ausdruck der einfachsten Ideenverknüpfung mit Klarheit und Bestimmtheit gelungen ist, auch der Wortfülle nach ein Ganzes der Sprache vorhanden. Jedes Ausgesprochene bildet das Unausgesprochene, oder bereitet es vor. 15

5. Es vereinigen sich also im Menschen zwei Gebiete, welche der Theilung bis auf eine übersehbare Zahl fester Elemente, der Verbindung dieser aber bis ins Unendliche fähig sind, und in welchen jeder Theil seine eigenthümliche Natur immer zugleich als Verhältniß zu den zu ihm gehörenden darstellt. Der Mensch besitzt die Kraft, diese Gebiete zu theilen, geistig durch Reflexion, körperlich durch Artikulation, und ihre Theile wieder zu verbinden, geistig durch die Synthesis des Verstandes, körperlich durch den Accent, welcher die Sylben zum Worte, und die Worte zur Rede vereint. Wie daher sein Bewußtsein mächtig genug geworden ist, um sich diese beiden Gebiete mit der Kraft durchdringen zu lassen, welche dieselbe Durchdringung im Hörenden bewirkt, so ist er auch im Besitz des Ganzen beider Gebiete. Ihre wechselseitige Durchdringung kann nur durch eine und dieselbe Kraft geschehen, und diese nur vom Verstande ausgehen. Auch läßt sich die Artikulation der Töne, der ungeheure 20

12—13. *einfachsten Ideenverknüpfung*] = Verknüpfung der einfachsten Vorstellungen (Z. 6). Dass Idee bei H. gelegentlich nur Vorstellung bedeutet, beweist auch 249, 2. 253, 6.

16. *im Menschen*] sollte vielleicht heißen: in der Sprache; jedenfalls ist nur das gemeint. *Zwei Gebiete*] ein äußeres der Laute und ein inneres der Gedanken.

17—18. *der Verbindung dieser*] der Lautelemente mit Lautelementen, der Gedankenelemente mit Gedankenelementen.

19—20. *jeder Theil — darstellt*] in der Natur jedes Theiles, auf dem Gebiete des Lautes wie auf dem des Denkens, mag er ein ursprüngliches Element oder schon ein zusammengesetzter Teil sein, liegt allemal auch ein Verhältniß zu den andren Theilen desselben Gebietes.

20. *Synthesis*, 26. *durchdringen*] Vgl. §§. 12. 21 des Werkes.

Unterschied zwischen der Stummheit des Thiers, und der menschlichen Rede nicht physisch erklären. Nur die Stärke des Selbstbewusstseins nöthigt der körperlichen Natur die scharfe Theilung und feste Begrenzung der Laute ab, die wir Artikulation nennen.

35 6. Die feinere Ausbildung hat sich schwerlich gleich an das erste Werden der Sprache angeschlossen. Sie setzt Zustände voraus, welche die Nationen erst in einer langen Reihe von Jahren durchgehen, und inzwischen wird gewöhnlich das Wirken der einen von  
242 dem Wirken anderer durchkreuzt. Dieses Zusammenfließen mehrerer Mundarten ist eins der hauptsächlichsten Momente in der Entstehung der Sprachen; es sei nun, daß die neuhervorgehende mehr oder weniger bedeutende Elemente von den andern sich mit ihr vermischen-  
5 den empfangen, oder daß, wie es bei der Verwilderung und Ausartung gebildeter Sprachen geschieht, des Fremden wenig hinzukomme, und nur der ruhige Gang der Entwicklung unterbrochen, die gebildete Form verkannt und entstellt, und nach anderen Gesetzen gemodelt und gebraucht werde.

10 7. Die Möglichkeit mehrerer, ohne alle Gemeinschaft unter einander, hervorgegangener Mundarten, läßt sich im Allgemeinen nicht bestreiten. Dagegen giebt es auch keinen nöthigenden Grund, die hypothetische Annahme eines allgemeinen Zusammenhanges aller zu verwerfen. Kein Winkel der Erde ist so unzugänglich, daß er nicht  
15 Bevölkerung und Sprache habe anderswoher bekommen können; und wir vermögen nicht einmal über die, von der jetzigen vielleicht ganz verschiedene ehemalige Vertheilung der Meere und des festen Landes abzusprechen. Die Natur der Sprache selbst, und der Zustand des Menschengeschlechts, so lange es noch ungebildet ist, befördern einen  
20 solchen Zusammenhang. Das Bedürfnis, verstanden zu werden, nöthigt, schon Vorhandenes und Verständliches aufzusuchen, und ehe die Civilisation die Nationen mehr vereinigt, bleiben die Sprachen lange im Besitz kleiner Völkerschaften, die, eben so wenig geneigt, ihre Wohnsitze dauernd zu behaupten, als fähig, sie mit Erfolg zu

33—34 nöthigt — ab] vgl. d. gr. Werk 65, 17—19. 38. der einen] Sprache.  
1. anderer] Sprachen. Vgl. unten §. 14 Anfang und Schluss.  
5—9.] Dies ist H.'s Ansicht von den romanischen Sprachen. 20. 21.] s. 254, 14.

vertheidigen, sich oft gegenseitig verdrängen, unterjochen und ver- 25  
mischen, was natürlich auf ihre Sprachen zurückwirkt. Nimmt man  
auch keine gemeinschaftliche Abstammung der Sprachen ursprüng-  
lich an, so mag doch leicht später kein Stamm unvermischt geblieben  
sein. Es muß daher als Maxime in der Sprachforschung gelten, so  
lange nach Zusammenhang zu suchen, als irgend eine Spur davon 30  
erkennbar ist, und bei jeder einzelnen Sprache wohl zu prüfen, ob  
sie aus einem Gufse selbstständig geformt, oder in grammatischer  
oder lexicalischer Bildung mit Fremdem, und auf welche Weise ver-  
mischt ist?

8. Drei Momente also können zum Behuf einer prüfenden Zer- 35  
gliederung der Sprachen unterschieden werden:

die erste, aber vollständige Bildung ihres organischen Baues;  
die Umänderungen durch fremde Beimischung, bis sie wieder  
zu einem Zustande der Stätigkeit gelangen;

ihre innere und feinere Ausbildung, wenn ihre äußere Um- 243  
grenzung (gegen andere) und ihr Bau im Ganzen einmal  
unveränderlich feststeht.

Die beiden ersten lassen sich nicht mit Sicherheit von einander  
absondern. Aber einen entschiedenen und wesentlichen Unterschied 5  
begründet der dritte. Der Punkt, welcher ihn von den andern trennt,  
ist der der vollendeten Organisation, in welchem die Sprache im  
Besitz und freien Gebrauch aller ihrer Functionen ist, und über den  
hinaus sie in ihrem eigentlichen Bau keine Veränderungen mehr er-  
leidet. Bei den Töchtersprachen der Lateinischen, bei der Neu- 10  
Griechischen und bei der Englischen, welche für die Möglichkeit der  
Zusammensetzung einer Sprache aus sehr heterogenen Theilen eine  
der lehrreichsten Erscheinungen und der dankbarsten Gegenstände  
für die Sprachuntersuchung ist, läßt sich die Organisationsperiode  
sogar geschichtlich verfolgen, und der Vollendungspunkt bis auf einen 15  
gewissen Grad ausmitteln; die Griechische finden wir bei ihrem  
ersten Erscheinen in einem, uns sonst bei keiner bekannten Grade  
der Vollendung; aber sie betritt, von diesem Moment an, von Homer  
bis auf die Alexandriner, eine Laufbahn fortschreitender Ausbildung;

20 die Römische sehen wir einige Jahrhunderte hindurch gleichsam ruhen,  
ehe feinere und wissenschaftliche Cultur in ihr sichtbar zu werden  
beginnt.

9. Die hier versuchte Absonderung bildet zwei verschiedene  
Theile des vergleichenden Sprachstudiums, von deren gleichmäßiger  
25 Behandlung die Vollendung desselben abhängt. Die Verschiedenheit  
der Sprachen ist das Thema, welches aus der Erfahrung, und an der  
Hand der Geschichte bearbeitet werden soll, und zwar in ihren Ur-  
sachen und ihren Wirkungen, ihrem Verhältniß zu der Natur, zu  
den Schicksalen und den Zwecken der Menschheit. Die Sprachver-  
30 schiedenheit tritt aber in doppelter Gestalt auf, einmal als natur-  
historische Erscheinung, als unvermeidliche Folge der Verschiedenheit  
und Absonderung der Völkerstämme, als Hinderniß der unmittel-  
baren Verbindung des Menschengeschlechts; dann als intellectu-  
teleologische Erscheinung, als Bildungsmittel der Nationen, als Vehikel  
35 einer reicheren Mannichfaltigkeit und größeren Eigenthümlichkeit  
intellektueller Erzeugnisse, als Schöpferin einer auf gegenseitiges Ge-  
fühl der Individualität gegründeten, und dadurch innigeren Verbin-  
dung des gebildeten Theils des Menschengeschlechts. Diese letzte  
Erscheinung ist nur der neuern Zeit eigen, dem Alterthume war sie  
244 blofs in der Verbindung der Griechischen und Römischen Literatur,  
und da beide nicht zu gleicher Zeit blühten, auch so nur unvoll-  
kommen bekannt.

10. Der Kürze wegen, will ich, mit Uebersetzung der kleinen  
5 Unrichtigkeit, welche daraus entsteht, daß die Ausbildung auch auf  
den schon feststehenden Organismus Einfluß hat, und daß dieser,  
auch ehe er diesen Zustand erreichte, schon die Einwirkung jener  
erfahren haben kann, die beiden beschriebenen Theile des vergleichen-  
den Sprachstudiums durch

10 die Untersuchung des Organismus der Sprachen, und  
die Untersuchung der Sprachen im Zustande ihrer Ausbildung  
bezeichnen.

---

28. zu der Natur] zu beziehen auf der Menschheit. Vgl. unten 244, 18.

Der Organismus der Sprachen entspringt aus dem allgemeinen Vermögen und Bedürfnis des Menschen zu reden, und stammt von der ganzen Nation her; die Cultur einer einzelnen hängt von besonderen Anlagen und Schicksalen ab, und beruht großentheils auf nach und nach in der Nation aufstehenden Individuen. Der Organismus gehört zur Physiologie des intellectuellen Menschen, die Ausbildung zur Reihe der geschichtlichen Entwicklungen. Die Zergliederung der Verschiedenheiten des Organismus führt zur Ausmessung und Prüfung des Gebiets der Sprache und der Sprachfähigkeit des Menschen; die Untersuchung im Zustande höherer Bildung zum Erkennen der Erreichung aller menschlichen Zwecke durch Sprache. Das Studium des Organismus fordert, soweit als möglich, fortgesetzte Vergleichung; die Ergründung des Ganges der Ausbildung, Isoliren auf dieselbe Sprache, und Eindringen in ihre feinsten Eigenthümlichkeiten; daher jenes Ausdehnung, dieses Tiefe der Forschung. Wer folglich diese beiden Theile der Sprachwissenschaft wahrhaft verknüpfen will, muss sich zwar mit sehr vielen verschiedenartigen, ja, wo möglich, mit allen Sprachen beschäftigen, aber immer von genauer Kenntniss einer einzigen, oder weniger, ausgehen. Mangel an dieser Genauigkeit bestraft sich empfindlicher, als Lücken in der doch nie ganz zu erreichenden Vollständigkeit. So bearbeitet kann das Erfahrungsstudium der Sprachvergleichung zeigen, auf welche verschiedene Weise der Mensch die Sprache zu Stande brachte, und welchen Theil der Gedankenwelt es ihm gelang in sie hinüber zu führen? wie die Individualität der Nationen darauf ein-, und die Sprache auf sie zurückwirkte? Denn die Sprache, die durch sie erreichbaren Zwecke des Menschen überhaupt, das Menschengeschlecht in seiner fortschreitenden Entwicklung, und die einzelnen Nationen sind die vier Gegenstände, welche die vergleichende Sprachforschung in ihrem wechselseitigen Zusammenhang zu betrachten hat.

38—41. *Denn — Gegenstände]* Hier liegt eine Gliederung des sprachwissenschaftlichen Themas vor, wie sie nicht wiederkehrt: 1. *Sprache überhaupt* = das *allgemeine Vermögen* der Rede, 2. *ihre Zwecke* = *Bedürfnis* (oben Z. 14. Hier ergeben sich auch die anderwärts erwähnten Forderungen), 3. ihr Verhältnis zur *Entwicklung* der Menschheit, 4. die *einzelne Sprache* in ihrem besondern Bau und in ihrem Zusammenhang mit dem Nationalgeist.

2. *wechselseitigen]* ist pleonastisch, oder man muss unter *Zusammenhang* Wirkung denken.

11. Ich behalte alles, was den Organismus der Sprachen betrifft, einer ausführlichen Arbeit vor, die ich über die amerikanischen  
 5 unternommen habe. Die Sprachen eines großen, von einer Menge von Völkerschaften bewohnten und durchstreiften Welttheils, von dem es sogar zweifelhaft ist, ob er jemals mit andern in Verbindung gestanden hat, bieten für diesen Theil der Sprachkunde einen vorzüglich günstigen Gegenstand dar. Man findet dort, wenn man bloß  
 10 diejenigen zählt, über welche man ausführlichere Nachrichten besitzt, etwa dreißig noch so gut als ganz unbekannte Sprachen, die man als eben so viel neue Naturspecies ansehen kann, und an welche sich eine viel größere Anzahl anreihen lässt, von denen die Data unvollständiger sind. Es ist daher wichtig, diese sämmtlich genau  
 15 zu zergliedern. Denn was der allgemeinen Sprachkunde noch vorzüglich abgeht, ist, daß man nicht hinlänglich in die Kenntniß der einzelnen Sprachen eingedrungen ist, da doch sonst die Vergleichung noch so vieler nur wenig helfen kann. Man hat genug zu thun geglaubt, wenn man einzelne abweichende Eigenthümlichkeiten der  
 20 Grammatik anmerkte, und mehr oder weniger zahlreiche Reihen von Wörtern mit einander verglich. Aber auch die Mundart der rohesten Nation ist ein zu edles Werk der Natur, um, in so zufällige Stücke zerschlagen, der Betrachtung fragmentarisch dargestellt zu werden. Sie ist ein organisches Wesen, und man muss sie, als solches, be-  
 25 handeln. Die erste Regel ist daher, zuvörderst jede bekannte Sprache in ihrem inneren Zusammenhange zu studiren, alle darin aufzufindenden Analogien zu verfolgen und systematisch zu ordnen, um dadurch die anschauliche Kenntniß der grammatischen Ideenverknüpfung in ihr, des Umfangs der bezeichneten Begriffe, der Natur dieser Be-  
 30 zeichnung und des ihr beiwohnenden mehr oder minder lebendigen geistigen Triebes nach Erweiterung und Verfeinerung, zu gewinnen. Aufser diesen Monographien der ganzen Sprachen, fordert aber die vergleichende Sprachkunde andere einzelne Theile des Sprachbaues z. B. des Verbum durch alle Sprachen hindurch. Denn alle Fäden

28. *grammatischen Ideenverknüpfung*] wie durch die grammatischen, etymologischen und syntaktischen Mittel die Vorstellungen verknüpft werden. Vgl. 241, 12.

24—27 *organisches — Analogien*] Vgl. Allg. Einl. Z. 74—76.

des Zusammenhangs sollen durch sie aufgesucht und verknüpft wer- 35  
 den, und es gehen von diesen einige, gleichsam in der Breite, durch  
 die gleichartigen Theile aller Sprachen, und andere, gleichsam in der  
 Länge, durch die verschiedenen Theile jeder Sprache. Die ersten  
 erhalten ihre Richtung durch die Gleichheit des Sprachbedürfnisses 246  
 und Sprachvermögens aller Nationen, die letzten durch die Individua-  
 lität jeder einzelnen. Durch diesen doppelten Zusammenhang erst  
 wird erkannt, in welchem Umfang der Verschiedenheiten das Men-  
 schengeschlecht, und in welcher Consequenz ein einzelnes Volk seine 5  
 Sprache bildet, und beide, die Sprache und der Sprachcharakter der  
 Nationen, treten in ein helleres Licht, wenn man die Idee jener in so  
 mannichfaltigen individuellen Formen ausgeführt, diesen zugleich der  
 Allgemeinheit und seinen Nebengattungen gegenübergestellt erblickt.  
 Die wichtige Frage, ob und wie sich die Sprachen, ihrem inneren 10  
 Bau nach, in Classen, wie etwa die Familien der Pflanzen, abtheilen  
 lassen, kann nur auf diese Weise gründlich beantwortet werden. Das  
 bisher darüber Gesagte bleibt, wie scharfsinnig es geahnet sein möchte,  
 ohne strengere factische Prüfung, dennoch nur Muthmaßung. Die  
 Sprachkunde, von der hier die Rede ist, darf sich aber nur auf 15  
 Thatsachen, und ja nicht auf einseitig und unvollständig gesammelte  
 stützen. Auch zu der Beurtheilung der Abstammung der Nationen  
 von einander nach ihren Sprachen müssen die Grundsätze durch  
 eine noch immer mangelnde genaue Analyse solcher Sprachen und  
 Mundarten gefunden werden, deren Verwandtschaft anderweitig histo- 20  
 risch erwiesen ist. So lange man nicht auch in diesem Felde vom  
 Bekannten zum Unbekannten fortschreitet, befindet man sich auf  
 einer schlüpfrigen und gefährlichen Bahn.

12. Wie genau und vollständig man aber auch die Sprachen in  
 ihrem Organismus untersuche, so entscheidet, wozu sie mittelst 25  
 desselben werden können, erst ihr Gebrauch. Denn was der zweck-

35—9] Vgl. VI, 585.

38. *Die ersten*] die Fäden, welche durch alle Sprachen hindurchgehen.

2. *die letzten*] welche die Theile der einzelnen Sprachen verbinden.

6—7. *beide* — *Nationen*] Die Sprache überhaupt oder der Menschheit und der  
 Charakter der Sprache eines einzelnen Volkes. 7. *jener*] der Sprache überhaupt.

8. *diesen*] den Charakter der Nation und ihrer Sprache.



mäßige Gebrauch dem Gebiet der Begriffe abgewinnt, wirkt auf sie bereichernd und gestaltend zurück. Daher zeigen erst solche Untersuchungen, als sich vollständig nur bei den gebildeten anstellen  
 80 lassen, ihre Angemessenheit zur Erreichung der Zwecke der Menschheit. Hierin also liegt der Schlufsstein der Sprachkunde, ihr Vereinigungspunkt mit Wissenschaft und Kunst. Wenn man sie nicht bis dahin fortführt, nicht die Verschiedenheit des Organismus in der Absicht betrachtet, dadurch die Sprachfähigkeit in ihren höchsten  
 85 und mannichfaltigsten Anwendungen zu ergründen, so bleibt die Kenntniss einer grossen Anzahl von Sprachen doch höchstens für die Ergründung des Sprachbaues überhaupt, und für einzelne historische Untersuchungen fruchtbar, und schreckt den Geist nicht mit Unrecht von dem Erlernen einer Menge von Formen und Schällen zurück,  
 247 die am Ende doch immer zu demselben Ziel führen, und dasselbe, nur mit anderm Klange, bedeuten. Abgesehen vom unmittelbaren Lebensgebrauch, behält dann nur das Studium derjenigen Sprachen Wichtigkeit, welche eine Literatur besitzen, und es wird der Rück-  
 5 sicht auf diese untergeordnet, wie es der ganz richtig gefasste Gesichtspunkt der Philologie ist, insofern man dieselbe dem allgemeinen Sprachstudium entgegensetzen kann, welches diesen Namen führt, weil es die Sprache im Allgemeinen zu ergründen strebt, nicht weil es alle Sprachen umfassen will, wozu es vielmehr nur wegen jenes Zweckes  
 10 genöthigt wird.

13. Werden wir nun aber so zu den gebildeten Sprachen hingedrängt, so fragt es sich zuvörderst, ob jede Sprache der gleichen, oder nur irgend einer bedeutenden Cultur fähig ist? oder ob es Sprachformen giebt, die nothwendig erst hätten zertrümmert werden  
 15 müssen, ehe die Nationen hätten die höheren Zwecke der Menschheit durch Rede erreichen können. Das letztere ist das Wahrschein-

---

88—10. *schreckt — wird*] Diese Bemerkung ist hier nicht am Platz. Der erste Teil 88—2 passt nicht zu dem, was über die Erforschung der Sprach-Organismen gesagt ist; und was im zweiten 2—10 gesagt ist, passt nicht zur Philologie. Vgl. die große Schrift S. 202.

16. *Das letztere*] vgl. Ueber d. Entst. gr. F. C. XIII. Ende.

lichste. Die Sprache muss zwar, meiner vollsten Ueberzeugung nach, als unmittelbar in den Menschen gelegt, angesehen werden; denn als Werk seines Verstandes in der Klarheit des Bewusstseins ist sie durchaus unerklärbar. Es hilft nicht, zu ihrer Erfindung Jahr- 20 tausende und abermals Jahrtausende einzuräumen. Die Sprache liefse sich nicht erfinden, wenn nicht ihr Typus schon in dem menschlichen Verstande vorhanden wäre. Damit der Mensch nur ein einziges Wort wahrhaft, nicht als bloßen sinnlichen Anstoß, sondern als articulirten, einen Begriff bezeichnenden Laut verstehe, muß schon 25 die Sprache ganz und im Zusammenhange in ihm liegen. Es giebt nichts Einzelnes in der Sprache, jedes ihrer Elemente kündigt sich nur als Theil eines Ganzen an. So natürlich die Annahme allmählicher Ausbildung der Sprachen ist, so konnte die Erfindung nur mit Einem Schlage geschehen. Der Mensch ist nur Mensch durch Sprache; 30 um aber die Sprache zu erfinden, müßte er schon Mensch sein. So wie man wähnt, daß dies allmählig und stufenweise, gleichsam umzuehig, geschehen, durch einen Theil mehr erfundener Sprache der Mensch mehr Mensch werden, und durch diese Steigerung wieder mehr Sprache erfinden könne, verkennt man die Untrennbarkeit des 35 menschlichen Bewusstseins und der menschlichen Sprache, und die Natur der Verstandeshandlung, welche zum Begreifen eines einzigen Wortes erfordert wird, aber hernach hinreicht, die ganze Sprache zu fassen. Darum aber darf man sich die Sprache nicht als etwas fertig 248 Gegebenes denken, da sonst eben so wenig zu begreifen wäre, wie der Mensch die gegebene verstehen und sich ihrer bedienen könnte. Sie geht nothwendig aus ihm selbst hervor, und gewiß auch nur nach und nach, aber so, daß ihr Organismus nicht zwar als eine todte Masse im Dunkel der Seele liegt, aber als Gesetz die Functionen 5 der Denkkraft bedingt, und mithin das erste Wort schon die ganze Sprache antönt und voraussetzt. Wenn sich daher dasjenige, wovon

17—20.] Das *zwar* erfordert ein *demungeachtet*. Zunächst aber folgt eine Parenthese, von *Es hilft nicht* (Z. 20) bis *vorhanden sein* (248, 30), worauf nun erst: *Der Instinct des Menschen aber*.

22. *Typus*] s. Einleitung zu §. 9 der großen Schrift.

23—248, 30.] vgl. oben §. 4.

es eigentlich nichts Gleiches im ganzen Gebiete des Denkbaren giebt, mit etwas anderem vergleichen läßt, so kann man an den Natur-  
 10 instinkt der Thiere erinnern, und die Sprache einen intellectuellen der Vernunft nennen. So wenig sich der Instinkt der Thiere aus ihren geistigen Anlagen erklären läßt, eben so wenig kann man für die Erfindung der Sprachen Rechenschaft geben aus den Begriffen und dem Denkvermögen der rohen und wilden Nationen, welche ihre  
 15 Schöpfer sind. Ich habe mir daher nie vorstellen können, daß ein sehr consequenter und in seiner Mannichfaltigkeit künstlicher Sprachbau große Gedankenübung voraussetzen, und eine verloren gegangene Bildung beweisen sollte. Aus dem rohesten Naturstande kann eine solche Sprache, die selbst Produkt der Natur, aber der Natur der  
 20 menschlichen Vernunft ist, hervorgehen. Consequenz, Gleichförmigkeit, auch bei verwickeltem Bau, ist überall Gepräge der Erzeugnisse der Natur, und die Schwierigkeit, sie hervorzubringen, ist nicht die hauptsächlichste. Die wahre der Spracherfindung liegt nicht sowohl in der Aneinanderreihung und Unterordnung einer Menge sich auf  
 25 einander beziehender Verhältnisse, als vielmehr in der unergründlichen Tiefe der einfachen Verstandeshandlung, die überhaupt zum Verstehen und Hervorbringen der Sprache auch in einem einzigen ihrer Elemente gehört. Ist dies geschehn, so folgt alles Uebrige von selbst, und es kann nicht erlernt werden, muß ursprünglich im Men-  
 30 schen vorhanden sein. Der Instinkt des Menschen aber ist minder gebunden, und läßt dem Einflusse der Individualität Raum. Daher kann das Werk des Vernunftinstinkts zu größerer oder geringerer Vollkommenheit gedeihen, da das Erzeugniß des thierischen eine stätigere Gleichförmigkeit bewahrt, und es widerspricht nicht dem  
 35 Begriffen der Sprache, daß einige in dem Zustande, in welchem sie uns erscheinen, der vollendeten Ausbildung wirklich unfähig wären. Die Erfahrung bei Uebersetzungen aus sehr verschiedenen Sprachen,

30. *Der Instinct des Menschen aber*] als intellectuellder Instinct der Vernunft (Z. 10. 11). Das *aber* bezieht sich zwar formell auf den vorangehenden Satz, indessen, da dieser nur Wiederholung von 247, 17—20, sachlich auf letzteren.

33. *da*] = wogegen.

37—249, 7. *Die Erfahrung — begeistern*] Vgl. Ueber d. gr. F. c. II. die große Schr. S. 19 ff.

und bei dem Gebrauche der rohesten und ungebildetsten zur Unterweisung in den geheimnißvollsten Lehren einer geoffenbarten Religion zeigt zwar, daß sich, wenn auch mit großen Verschiedenheiten des Gelingens, in jeder jede Ideenreihe ausdrücken läßt. Dies aber ist bloß eine Folge der allgemeinen Verwandtschaft aller und der Biegsamkeit der Begriffe und ihrer Zeichen. Für die Sprachen selbst und ihren Einfluß auf die Nationen beweist nur was aus ihnen natürlich hervorgeht; nicht das wozu sie gezwängt werden können, sondern das, wozu sie einladen und begeistern.

14. Den Gründen der Unvollkommenheit einiger Sprachen mag die historische Prüfung im Einzelnen nachforschen. Dagegen muß ich hier eine andere Frage anknüpfen: ob nämlich irgend eine Sprache zur vollendeten Bildung reif ist, ehe sie nicht mehrere Mittelzustände und gerade solche durchgangen ist, durch welche die ursprüngliche Vorstellungsweise dergestalt gebrochen wird, daß die anfängliche Bedeutung der Elemente nicht mehr völlig klar ist? Die merkwürdige Beobachtung, daß eine charakteristische Eigenschaft der rohen Sprachen Consequenz, der gebildeten Anomalie in vielen Theilen ihres Baues ist, und auch aus der Natur der Sache geschöpfte Gründe machen dies wahrscheinlich. Das durch die ganze Sprache herrschende Prinzip ist Artikulation; der wichtigste Vorzug jeder, feste und leichte Gliederung; diese aber setzt einfache und in sich untrennbare Elemente voraus. Das Wesen der Sprache besteht darin, die Materie der Erscheinungswelt in die Form der Gedanken zu gießen; ihr ganzes Streben ist formal, und da die Wörter die Stelle der Gegenstände vertreten, so muß auch ihnen, als Materie, eine Form entgegenstehen, welcher sie unterworfen werden. Nun aber häufen die ursprünglichen Sprachen gerade eine Menge von Bestimmungen in dieselbe Silbengruppe und sind sichtbar mangelhaft in der Herrschaft der Form. Ihr einfaches Geheimniß, welches den Weg anzeigt, auf welchem man sie, mit gänzlicher Vergessenheit unserer Grammatik, immer zuerst zu enträthseln versuchen muß,

---

25—27. Nun aber — Silbengruppe] sie bilden vielsilbige Wörter (Silbengruppen), in denen sie viele Bestimmungen einer Vorstellung ausdrücken.

ist, das in sich Bedeutende unmittelbar an einander zu reihen. Die Form wird in Gedanken hiezu verstanden, oder durch ein in sich bedeutendes Wort, das man auch als solches nimmt, mithin als Stoff, gegeben. Auf der zweiten großen Stufe des Fortschreitens weicht  
 35 die stoffartige Bedeutung dem formalen Gebrauch, und es entstehen daraus grammatische Beugungen und Wörter grammatischer, also formaler Bedeutung. Aber die Form wird nur da angedeutet, wo sie  
 250 durch einen einzelnen, im Sinn der Rede liegenden Umstand gleichsam materiell, nicht wo sie durch die Ideenverknüpfung formal gefordert wird. Der Plural wird wohl als Vielheit, aber der Singular nicht gerade als Einzelnes, sondern nur als der Begriff überhaupt  
 5 gedacht, Verbum und Nomen fallen zusammen, wo nicht gerade Person oder Zeit auszudrücken ist; die Grammatik waltet noch nicht in der Sprache, sondern tritt nur im Falle des Bedürfnisses auf. Erst wenn kein Element mehr als formlos gedacht, und der Stoff als Stoff ganz in der Rede besiegt wird, ist die dritte Stufe erstiegen, welche  
 10 aber insofern, daß auch in jedem Element die Form hörbar angedeutet werde, kaum die gebildetsten Sprachen erreichen, obgleich darauf erst die Möglichkeit architektonischer Eurythmie im Periodenbau beruht. Auch ist mir keine bekannt, deren grammatische Formen nicht noch, selbst in ihrer höchsten Vollendung, unverkennbare Spuren  
 15 der ursprünglichen Silben-Agglutination an sich trügen. So lange nun auf den früheren Stufen das Wort, als mit seiner Modification zusammengesetzt, nicht als in seiner Einfachheit modificirt erscheint, fehlt es an der leichten Trennbarkeit der Elemente, und wird der Geist durch die Schwerfälligkeit des Bedeutenden, mit  
 20 der jedes Grundtheilchen auftritt, niedergedrückt, nicht durch Gefühl des Formalen wieder zu formalem Denken angeregt. Der dem Naturstande noch nahestehende Mensch verfolgt auch eine einmal angenommene Vorstellungsweise leicht zu weit, denkt jeden Gegenstand und jede Handlung mit allen ihren Nebenumständen,  
 25 trägt dieß in die Sprache über und wird nachher wieder von ihr, da

---

249, 84 — 250, 9.] Beispiele zu all dem oben bemerkten werden in der folgenden Abh. gegeben. wo das in diesem §. über drei Sprach-Stufen Gesagte weiter ausgeführt wird. 16. 17.] vgl. unten 251, 28. 29.

der lebendige Begriff doch in ihr zum Körper erstarrt, überwältigt. Dieß nun auf das wahre Maafs zurückzuführen und die Kraft des materiell Bedeutenden zu mindern, ist Kreuzung der Nationen und Sprachen durch einander ein höchst wirksames Mittel. Eine neue Vorstellungsweise gesellt sich zu der bisherigen; die sich vermischen- 30 den Stämme kennen gegenseitig nicht die einzelne Zusammensetzung der Wörter ihrer Mundarten, sondern nehmen sie bloß als Formeln im Ganzen auf, das Unbequemere und Schwerfälligere weicht, bei der Möglichkeit der Wahl, dem Leichterem und Fügsameren, und da Geist und Sprache nicht mehr so einseitig verwachsen sind, so übt 35 jener eine freiere Gewalt über diese aus. Der ursprüngliche Organismus wird allerdings gestört, aber die neu hinzutretende Kraft ist wieder eine organische, und so wird das Gewebe ununterbrochen, nur nach größerm und mannigfaltigerem Plane fortgesetzt. Das anscheinend verwirrte und wilde Durcheinanderziehen der Völkerstämme 251 der Urzeit bereitete also die Blüthe der Rede und des Gesanges in lange darauf folgenden Jahrhunderten vor.

15. Auf die eben berührte Unvollkommenheit einiger Sprachen darf aber hier nicht gesehen werden. Nur durch die Prüfung gleich 5 vollkommener oder doch solcher, deren Unterschied nicht bloß dem Grade nach gemessen werden kann, läßt sich die allgemeine Frage beantworten, wie die Verschiedenheit der Sprachen überhaupt im Verhältniß zur Bildung des Menschengeschlechts anzusehen ist? ob nur als ein zufälliger, das Leben der Nationen begleitender Umstand, 10 der aber mit Geschicklichkeit und Glück benutzt werden kann, oder als ein nothwendiges, sonst durch nichts zu ersetzendes Mittel zur Bearbeitung des Ideengebiets? Denn zu diesem neigen sich alle Sprachen wie convergirende Strahlen, und ihr Verhältniß zu ihm, als ihrem gemeinschaftlichen Inhalt, ist daher der Endpunkt unserer 15 Untersuchung. Kann dieser Inhalt von der Sprache unabhängig, oder ihr Ausdruck für ihn gleichgültig gemacht werden, oder sind beide dieß schon von selbst, so hat die Ausbildung und das Studium der Verschiedenheit der Sprachen nur eine bedingte und untergeordnete, im entgegengesetzten Fall aber eine unbedingte und entscheidende 20 Wichtigkeit.

16. Am sichersten wird dieß beurtheilt an der Vergleichung des einfachen Worts mit dem einfachen Begriff. Das Wort macht zwar nicht die Sprache aus, aber es ist doch der bedeutendste Theil derselben, nämlich das, was in der lebendigen Welt das Individuum. 25 Es ist auch schlechterdings nicht gleichgültig, ob eine Sprache umschreibt, was eine andere durch Ein Wort ausdrückt; — nicht bei grammatischen Formen, da diese bei der Umschreibung gegen den Begriff einer bloßen Form, nicht mehr als modificirte Ideen, sondern als die Modification angehende erscheinen; aber auch nicht in der 30 Bezeichnung der Begriffe. Das Gesetz der Gliederung leidet nothwendig, wenn dasjenige was sich im Begriff als Einheit darstellt, nicht eben so im Ausdruck erscheint, und die ganze lebendige Wirklichkeit des Worts als Individuum, fällt für den Begriff weg, dem es an einem solchen Ausdrucke fehlt. Dem Verstandesact, welcher 35 die Einheit des Begriffes hervorbringt, entspricht, als sinnliches Zeichen, 252 die des Worts, und beide müssen einander im Denken durch Rede möglichst nahe begleiten. Denn wie die Stärke der Reflection Trennung und Individualisirung der Töne durch Artikulation hervorbringt, so muss diese wieder trennend und individualisirend auf den Gedankenstoff zurückwirken und es ihm möglich machen, vom Ungeschiedenen ausgehend und zum Ungeschiedenen, der absoluten Einheit, hinstrebend, diesen Weg durch Trennung zurückzulegen.

17. Das Denken ist aber nicht bloß abhängig von der Sprache überhaupt, sondern bis auf einen gewissen Grad, auch von jeder 10 einzelnen bestimmten. Man hat zwar die Wörter der verschiedenen Sprachen mit allgemein gültigen Zeichen vertauschen wollen, wie dieselben die Mathematik in den Linien, Zahlen und der Buchstabenrechnung besitzt. Allein es läßt sich damit nur ein kleiner Theil der Masse des Denkbaren erschöpfen, da diese Zeichen, ihrer Natur 15 nach, nur auf solche Begriffe passen, welche durch bloße Construction erzeugt werden können, oder sonst rein durch den Verstand gebildet sind. Wo aber der Stoff innerer Wahrnehmung und 'Empfindung

28. 29.] vgl. 250, 16. 17. \* 33. *Individuum*] unten 253, 4.

17. *Empfindung*] bedeutet bei H. nicht die Tätigkeit des Sinnes-Organes, sondern das subjective Gefühl. §. 17.] Vgl. d. gr. Schrift S. 109.

zu Begriffen gestempelt werden soll, da kommt es auf das individuelle Vorstellungsvermögen des Menschen an, von dem seine Sprache unzertrennlich ist. Alle Versuche, in die Mitte der verschiedenen einzelnen allgemeine Zeichen für das Auge, oder das Ohr zu stellen, sind nur abgekürzte Uebersetzungsmethoden, und es wäre ein thörichter Wahn, sich einzubilden, dass man dadurch, ich sage nicht aus aller Sprache, sondern auch nur aus dem bestimmten und beschränkten Kreise seiner eigenen hinausträte. Es läßt sich zwar allerdings ein solcher Mittelpunkt aller Sprachen suchen und wirklich finden, und es ist nothwendig, ihn auch bei dem vergleichenden Sprachstudium, sowohl dem grammatischen als lexicalischen Theile, nicht aus den Augen zu verlieren. Denn in beiden giebt es eine Anzahl von Dingen, welche ganz a priori bestimmt und von allen Bedingungen einer besondern Sprache getrennt werden können. Dagegen giebt es eine weit gröfsere Menge von Begriffen und auch grammatischen Eigenheiten, die so unlösbar in die Individualität ihrer Sprache verwebt sind, dafs sie weder am blofsen Faden der innern Wahrnehmung zwischen allen schwebend erhalten, noch ohne Umänderung in eine andere übertragen werden können. Ein sehr bedeutender Theil des Inhalts jeder Sprache steht daher in so unbezweifelnder Abhängigkeit von ihr, dafs ihr Ausdruck für ihn nicht mehr gleichgültig bleiben kann. 253

18. Das Wort, welches den Begriff erst zu einem Individuum der Gedankenwelt macht, fügt zu ihm bedeutend von dem Seinigen hinzu, und indem die Idee durch dasselbe Bestimmtheit empfängt, wird sie zugleich in gewissen Schranken gefangen gehalten. Aus seinem Laute, seiner Verwandtschaft mit andern Wörtern ähnlicher Bedeutung, dem meistentheils in ihm zugleich enthaltenen Uebergangsbegriff zu dem neu bezeichneten Gegenstande, welchem man es aneignet, und seinen Nebenbeziehungen auf die Wahrnehmung oder Empfindung, entsteht ein bestimmter Eindruck, und indem dieser zur Gewohnheit wird, trägt er ein neues Moment zur Individualisirung

21. *einzelnen*] sc. Sprachen. 35. *allen*] sc. Sprachen.  
4. *Individuum*] oben 251, ss. 6. *dasselbe*] das Wort.



des in sich unbestimmteren, aber auch freieren Begriffs hinzu. Denn  
 15 an jedes irgend bedeutendere Wort knüpfen sich die nach und nach  
 durch dasselbe angeregten Empfindungen, die gelegentlich hervor-  
 gebrachten Anschauungen und Vorstellungen, und verschiedene Wörter  
 zusammen bleiben sich auch in den Verhältnissen der Grade gleich,  
 in welchen sie einwirken. So wie ein Wort ein Object zur Vor-  
 20 stellung bringt, schlägt es auch, obschon oft unmerklich, eine zugleich  
 seiner Natur und der des Objects entsprechende Empfindung an, und  
 die ununterbrochene Gedankenreihe im Menschen ist von einer eben  
 so ununterbrochenen Empfindungsfolge begleitet, die allerdings durch  
 die vorgestellten Objecte, allein zunächst und dem Grade und der  
 25 Farbe nach, durch die Natur der Wörter und der Sprache bestimmt  
 wird. Das Object, dessen Erscheinung im Gemüth immer ein durch  
 die Sprache individualisirter, stets gleichmäfsig wiederkehrender Ein-  
 druck begleitet, wird auch in sich auf eine dadurch modificirte Art  
 vorgestellt. Im Einzelnen ist diefs wenig bemerkbar; aber die Macht  
 30 der Wirkung im Ganzen liegt in der Gleichmäfsigkeit und bestän-  
 digen Wiederkehr des Eindrucks. Denn indem sich der Charakter  
 der Sprache an jeden Ausdruck und jede Verbindung von Ausdrücken  
 heftet, erhält die ganze Masse der Vorstellungen eine von ihm her-  
 rührende Farbe.

35 19. Die Sprache ist aber kein freies Erzeugniß des einzelnen  
 Menschen, sondern gehört immer der ganzen Nation an; auch in  
 dieser empfangen die späteren Generationen dieselbe von früher da  
 254 gewesenem Geschlechtern. Dadurch dafs sich in ihr die Vorstellungs-  
 weise aller Alter, Geschlechter, Stände, Charakter- und Geistesver-  
 schiedenheiten desselben Völkerstamms, dann durch den Uebergang  
 von Wörtern und Sprachen, verschiedener Nationen, endlich bei zu-  
 30 nehmender Gemeinschaft, des ganzen Menschengeschlechts mischt,  
 läutert und umgestaltet, wird die Sprache der grofse Uebergangspunkt  
 von der Subjectivität zur Objectivität, von der immer be-

---

21 u. 25. *Natur*] bedeutet hier die oben Z. 8—12 angegebenen Momente für die Bedeutung d. h. Wirksamkeit des Wortes. Davon abgesehen gilt das Obj. nichts 26—29.

2. *Geschlechter*] in der ersten Ausgabe hier und Z. 30 u. 256, 2 ohne r.

schränkten Individualität zu Alles zugleich in sich befassendem Dasein. Erfindung nie vorher vernommener Lautzeichen läßt sich nur bei dem, über alle menschliche Erfahrung hinausgehenden Ursprung 10 der Sprachen denken. Wo der Mensch irgend bedeutsame Laute überliefert erhalten hat, bildet er seine Sprache an sie an und baut nach der durch sie gegebenen Analogie seine Mundart aus. Diefß liegt in dem Bedürfnis, sich verständlich zu machen, in dem durchgängigen Zusammenhange aller Theile und Elemente jeder Sprache 15 und aller Sprachen unter einander und in der Einerleiheit des Sprachvermögens. Es ist auch selbst für die grammatische Spracherklärung wichtig, fest im Auge zu behalten, daß die Stämme, welche die auf uns gekommenen Sprachen bildeten, nicht leicht zu erfinden, aber da, wo sie selbstthätig wirkten, das von ihnen Vorgefundene zu ver- 20 theilen und anzuwenden hatten. Von vielen feinen Nuancen grammatischer Formen läßt sich nur dadurch Rechenschaft geben. Man würde schwerlich verschiedene Bezeichnungen für sie erfunden haben; dagegen war es natürlich, die schon vorhandenen verschiedenen nicht gleichgültig zu gebrauchen. Die Hauptelemente der Sprache, die 25 Wörter, sind es vorzüglich, die von Nation zu Nation überwandern. Den grammatischen Formen wird dieß schwerer, da sie, von feinerer intellectueller Natur, mehr in dem Verstande ihren Sitz haben, als materiell und sich selbst erklärend an den Lauten haften. Zwischen den ewig wechselnden Geschlechtern der Menschen, und der Welt 30 der darzustellenden Objecte stehen daher eine unendliche Anzahl von Wörtern, die man, wenn sie auch ursprünglich nach Gesetzen der Freiheit erzeugt sind, und immerfort auf diese Weise gebraucht werden, eben sowohl, als die Menschen und Objecte, als selbstständige, nur geschichtlich erklärbare, nach und nach durch die vereinte Kraft 35 der Natur, der Menschen und Ereignisse entstandene Wesen ansehen kann. Ihre Reihe erstreckt sich so weit in das Dunkel der Vorwelt hinaus, daß sich der Anfang nicht mehr bestimmen läßt; ihre Ver-

30 f.] vgl. d. gr. Schr. 58, 23—28. Anders unten 255, 23—28.

34—39.] Einl. Z. 9—11. §. 7. Nach unserer Stelle ist auch oben 244, 17—19 zu modificiren.

36. *der Natur*] sc. der Objecte. Vgl. unten 255, 11.

255 zweigung umfaßt das ganze Menschengeschlecht, so weit je Verbindung unter demselben gewesen ist; ihr Fortwirken und ihre Fort-  
 erzeugung könnte nur dann einen Endpunkt finden, wenn alle jetzt  
 lebende Geschlechter vertilgt und alle Fäden der Ueberlieferung auf  
 5 einmal abgeschnitten würden. Indem nun die Nationen sich dieser,  
 schon vor ihnen vorhandenen Sprachelemente bedienen, indem diese  
 ihre Natur der Darstellung der Objecte beimischen, ist der Ausdruck  
 nicht gleichgültig und der Begriff nicht von der Sprache unabhängig.  
 Der durch die Sprache bedingte Mensch wirkt aber wieder auf sie  
 10 zurück, und jede besondere ist daher das Resultat drei verschiedener  
 zusammentreffender Wirkungen, der realen Natur der Objecte, inso-  
 fern sie den Eindruck auf das Gemüth hervorbringt, der subjectiven  
 der Nation und der eigenthümlichen der Sprache durch den fremden  
 ihr beigemischten Grundstoff, und durch die Kraft, mit der alles  
 15 einmal in sie Uebergegangene, wenn auch ursprünglich ganz frei  
 geschaffen, nur in gewissen Grenzen der Analogie Fortbildung erlaubt.

20. Durch die gegenseitige Abhängigkeit des Gedankens und  
 des Wortes von einander leuchtet es klar ein, daß die Sprachen  
 nicht eigentlich Mittel sind, die schon erkannte Wahrheit darzustellen,  
 25 sondern weit mehr, die vorher unerkannte zu entdecken. Ihre Ver-  
 schiedenheit ist nicht eine von Schällen und Zeichen, sondern eine  
 Verschiedenheit der Weltansichten selbst. Hierin ist der Grund und  
 der letzte Zweck aller Sprachuntersuchung enthalten. Die Summe  
 des Erkennbaren liegt, als das von dem menschlichen Geiste zu be-  
 30 arbeitende Feld, zwischen allen Sprachen und unabhängig von ihnen  
 in der Mitte; der Mensch kann sich diesem rein objectiven Gebiet  
 nicht anders, als nach seiner Erkennungs- und Empfindungsweise,  
 also auf einem subjectiven Wege, nähern. Gerade da, wo die Forschung  
 die höchsten und tiefsten Punkte berührt, findet sich der von jeder  
 35 besonderen Eigenthümlichkeit am leichtesten zu trennende mechanische  
 und logische Verstandesgebrauch am Ende seiner Wirksamkeit, und  
 es tritt ein Verfahren der inneren Wahrnehmung und Schöpfung  
 ein, von dem bloß so viel deutlich wird, daß die objective Wahr-  
 heit aus der ganzen Kraft der subjectiven Individualität. hervorgeht.

Dies ist nur mit und durch Sprache möglich. Die Sprache aber ist, als ein Werk der Nation und der Vorzeit, für den Menschen etwas Fremdes; er ist dadurch auf der einen Seite gebunden, aber auf der andern durch das von allen früheren Geschlechtern in sie Gelegte bereichert, erkräftigt und angeregt. Indem sie dem Erkennbaren, als subjectiv, entgegensteht, tritt sie dem Menschen, als objectiv, gegenüber. Denn jede ist ein Anklang der allgemeinen Natur des Menschen, und wenn zwar auch der Inbegriff aller zu keiner Zeit ein vollständiger Abdruck der Subjectivität der Menschheit werden kann, nähern sich die Sprachen doch immerfort diesem Ziele. Die Subjectivität der ganzen Menschheit wird aber wieder in sich zu etwas Objectivem. Die ursprüngliche Uebereinstimmung zwischen der Welt und dem Menschen, auf welcher die Möglichkeit aller Erkenntniß der Wahrheit beruht, wird also auch auf dem Wege der Erscheinung stückweise und fortschreitend wiedergewonnen. Denn immer bleibt das Objective das eigentlich zu Erringende, und wenn der Mensch sich demselben auf der subjectiven Bahn einer eigenthümlichen Sprache naht, so ist sein zweites Bemühen, wieder, und wäre es auch nur durch Vertauschung einer Sprach-Subjectivität mit der andern, das Subjective abzusondern und das Object möglich rein davon auszuscheiden.

21. Vergleicht man in mehreren Sprachen die Ausdrücke für unsinnliche Gegenstände, so wird man nur diejenigen gleichbedeutend finden, die, weil sie rein construierbar sind, nicht mehr und nichts anders enthalten können, als in sie gelegt worden ist. Alle übrigen schneiden das in ihrer Mitte liegende Gebiet, wenn man das durch sie bezeichnete Object so benennen kann, auf verschiedene Weise ein und ab, enthalten weniger und mehr, andere und andere Bestimmungen. Die Ausdrücke sinnlicher Gegenstände sind wohl insofern gleich-

5—9] sagt aus, weswegen die Sprache als etwas Objectives gelten kann, während sie doch subjectiv ist und bleibt.

10—18. *Die ursprüngliche — wiedergewonnen*] Dieser Satz lässt mehrere Deutungen zu, deren keine ich sicher zu begründen wüsste.

23—26. *Alle — Bestimmungen*] Die Naturwesen und die abstracten Bestimmungen bilden das zu bezeichnende Gebiet. Jeder Name eines Naturwesens bezeichnet eine Art; die Sprachen sondern aber die Arten in verschiedener Rücksicht, heben an denselben verschiedene Merkmale heraus, und haben überhaupt verschiedene Qualitäten erfasst.

bedeutend, als bei allen derselbe Gegenstand gedacht wird; aber da sie die bestimmte Art, ihn vorzustellen, ausdrücken, so geht ihre  
 30 Bedeutung darin gleichfalls auseinander. Denn die Einwirkung der individuellen Ansicht des Gegenstandes auf die Bildung des Wortes bestimmt, so lange sie lebendig bleibt, auch diejenige, wie das Wort den Gegenstand zurückruft. Eine große Menge von Wörtern entspringt aber aus der Verbindung sinnlicher und unsinnlicher Aus-  
 35 drücke, oder aus der intellectuellen Bearbeitung jener, und alle diese theilen daher das sich nicht so wiederfindende individuelle Gepräge der letzteren, wenn auch das der ersteren sollte im Laufe der Zeit  
 257 erloschen sein. Denn da die Sprache zugleich Abbild und Zeichen, nicht ganz Produkt des Eindrucks der Gegenstände, und nicht ganz Erzeugniß der Willkühr der Redenden ist, so tragen alle besonderen in jedem ihrer Elemente Spuren der ersteren dieser Eigenschaften,  
 5 aber die jedesmalige Erkennbarkeit dieser Spuren beruht, außer ihrer eigenen Deutlichkeit, auf der Stimmung des Gemüths, das Wort mehr als Abbild, oder als Zeichen nehmen zu wollen. Denn das Gemüth kann, vermöge der Kraft der Abstraction, zu dem letzteren gelangen, es kann aber auch, indem es alle Pforten seiner Empfäng-  
 10 lichkeit öffnet, die volle Einwirkung des eigenthümlichen Stoffes der Sprache aufnehmen. Der Redende kann durch seine Behandlung zu dem einen und dem andern die Richtung geben, und der Gebrauch eines dichterischen, der Prosa fremden Ausdrucks hat oft keine andere Wirkung, als das Gemüth zu stimmen, ja nicht die Sprache  
 15 als Zeichen anzusehen, sondern sich ihr in ihrer ganzen Eigenthümlichkeit hinzugeben. Will man diesen zwiefachen Gebrauch der Sprache in Gattungen einander gegenüberstellen, welche ihn schärfer

28—29. *da sie — ausdrücken*] wie die Etymologie beweist. Vgl. oben 253, 28—29.

33—34. *Eine große — Ausdrücke*] Viele Wörter haben sinnliche und unsinnliche Bedeutung.

35. *jener*] sc. der sinnlichen Bedeutung.

37. *letzteren*] der unsinnlichen, *ersteren* der sinnlichen Bedeutung.

3. *besonderen*] sc. Sprachen.

4. *der ersteren dieser Eigenschaften*] sc. Abbild der Gegenstände zu sein.

6. *letzteren*] sc. zum Zeichen.

trennen, als er es in der Wirklichkeit sein kann, so läßt sich der eine der wissenschaftliche, der andere der rednerische nennen. Der erstere ist zugleich der der Geschäfte, der letztere der des Lebens 20 in seinen natürlichen Verhältnissen. Denn der freie Umgang löst die Bande, welche die Empfänglichkeit des Gemüths gefesselt halten könnten. Der wissenschaftliche Gebrauch, im hier angenommenen Sinne, ist nur auf die Wissenschaften der reinen Gedanken-Construction, und auf gewisse Theile und Behandlungsarten der Erfah- 25 rungswissenschaften anwendbar; bei jeder Erkenntniß, welche die ungetheilten Kräfte des Menschen fordert, tritt der rednerische ein. Von dieser Art der Erkenntniß aber fließt gerade auf alle übrigen erst Licht und Wärme über; nur auf ihr beruht das Fortschreiten in allgemeiner geistiger Bildung, und eine Nation, welche nicht den 30 Mittelpunkt der ihrigen in Poesie, Philosophie und Geschichte, die dieser Erkenntniß angehören, sucht und findet, entbehrt bald der wohlthätigen Rückwirkung der Sprache, weil sie durch ihre eigene Schuld sie nicht mehr mit dem Stoffe nährt, der allein ihr Jugend und Kraft, Glanz und Schönheit erhalten kann. In diesem Gebiet 35 ist der eigentliche Sitz der Beredsamkeit, wenn man nämlich darunter in der weitumfassendsten und nicht gerade gewöhnlichen Bedeutung, die Behandlung der Sprache insofern versteht, als sie entweder von selbst wesentlich auf die Darstellung der Objecte einwirkt, oder absichtlich dazu gebraucht wird. In dieser letzteren Art kann die Be- 258 redsamkeit auch, mit Recht oder Unrecht, in den wissenschaftlichen und den Geschäftsgebrauch übergehen. Der wissenschaftliche Gebrauch der Sprache muß wiederum von dem conventionellen geschieden werden. Beide gehören insofern in Eine Klasse, als sie, 5 die eigenthümliche Wirkung der Sprache, als eines selbstständigen Stoffes, vertilgend, dieselbe nur als Zeichen ansehen wollen. Aber der wissenschaftliche Gebrauch thut dies auf dem Felde, wo es statthaft ist, und bewirkt es, indem er jede Subjectivität von dem Ausdruck abzuschneiden, oder vielmehr das Gemüth ganz objectiv zu 10

38—40 *insofern — wird*] insofern die Sprache in der Darstellung als eigenthümliche Macht auftritt. Vgl. 258, 6.

stimmen versucht, und der ruhige und vernünftige Geschäftsgebrauch folgt ihm hierin nach; der conventionelle Gebrauch versetzt diese Behandlung der Sprachen auf ein Feld, das der Freiheit der Empfänglichkeit bedürfte, drängt dem Ausdruck eine nach Grad und  
 15 Farbe bestimmte Subjectivität auf, und versucht es, das Gemüth in die gleiche zu versetzen. So geht er hernach auf das Gebiet des rednerischen über, und bringt entartete Beredsamkeit und Dichtung hervor. Es giebt Nationen, welche, nach der Individualität ihres Charakters, den einen oder andern dieser falschen Wege einschlagen,  
 20 oder diesen richtigen einseitig verfolgen; es giebt solche, die ihre Sprache mehr oder minder glücklich behandeln; und wenn das Schicksal es fügt, daß ein dem Gemüthe, Ohr und Tone nach vorzugsweise für Rede und Gesang gestimmtes Volk gerade in den entscheidenden Congelationspunkt des Organismus einer Mundart eintritt, so ent-  
 25 stehen herrliche und durch alle Zeit hin bewunderte Sprachen. Nur durch einen solchen glücklichen Wurf kann man das Hervorgehen der Griechischen erklären.

22. Diesen letzten und wesentlichsten Anwendungen der Sprache kann der ursprüngliche Organismus derselben nicht fremd sein. In  
 30 ihm liegt der erste Keim zur folgenden Ausbildung, und die beiden im Vorigen geschiedenen Theile des vergleichenden Sprachstudiums finden hier ihre Verbindung. Aus der Erforschung der Grammatik und des Wortvorrathes aller Nationen, soweit Hülfsmittel dazu vorhanden sind, und aus der Prüfung der schriftlichen Denkmale der  
 35 gebildeten muß die Art und der Grad der Ideenerzeugung, zu welcher die menschlichen Sprachen gelangt sind, und in ihrem Baue der Einfluß ihrer verschiedenen Eigenschaften auf ihre letzte Vollendung zusammenhängend und lichtvoll dargestellt werden.

259 23. Es ist hier nur meine Absicht gewesen, das Feld der vergleichenden Sprachuntersuchungen im Ganzen zu überschlagen, ihr Ziel festzustellen und zu zeigen, daß, um es zu erreichen, der Ursprung und die Vollendung der Sprachen zusammengenommen werden

---

30. *der Grad der Ideenerzeugung*] vgl. oben 244, 36.

muß. Nur auf diesem Wege können diese Forschungen dahin führen, 5  
 die Sprachen immer weniger als willkürliche Zeichen anzusehen und  
 auf eine, tiefer in das geistige Leben eingreifende Weise, in der  
 Eigenthümlichkeit ihres Baues Hilfsmittel zur Erforschung und Er-  
 kennung der Wahrheit, und Bildung der Gesinnung und des Charak-  
 ters aufzusuchen. Denn wenn in den zu höherer Ausbildung gediehenen 10  
 Sprachen eigene Weltansichten liegen, so muß es ein Verhältniss  
 dieser nicht nur zu einander, sondern auch zur Totalität aller denk-  
 baren geben. Es ist alsdann mit den Sprachen wie mit den Charakteren  
 der Menschen selbst, oder um einen einfacheren Gegenstand zur Ver-  
 gleichung zu wählen, wie mit den Götteridealen der bildenden Kunst, 15  
 in welchen sich Totalität aufsuchen und ein geschlossener Kreis  
 bilden läßt, da jedes das allgemeine, als gleichzeitiger Inbegriff aller  
 Erhabenheiten nicht individualisierbare Ideal von Einer bestimmten  
 Seite darstellt. Dass dies je in irgend einer Gattung der Vorzüge  
 rein vorhanden wäre, darf man allerdings nicht wähen, und man 20  
 würde der Wirklichkeit nur Gewalt anthun, wenn man Charakter-  
 und Sprachverschiedenheiten historisch so darstellen wollte. Allein  
 die Anlagen und nur nicht rein durchgeführten Richtungen sind vor-  
 handen, und es läßt sich weder bei Menschen und Nationen, noch  
 bei Sprachen eine Charakterbildung (die nicht Unterwerfung der 25  
 Aeußerungen unter ein Gesetz, sondern Annäherung des Wesens an ein  
 Ideal ist) denken, als wenn man sich auf einer Bahn begriffen ansieht,  
 deren, durch die Vorstellung des Ideals gegebene Richtung bestimmte

13—29. Charakteren der Menschen] Vgl. IV, 5 f.: *Die Charakteristik des menschlichen Gemüths in seinen möglichen Anlagen und in den wirklichen Verschiedenheiten, welche die Erfahrung, aufzeigt . . . zeichnet dem menschlichen Geiste die Möglichkeit vor, mannigfaltige Bahnen zu verfolgen, ohne sich darum von dem einfachen Ziel allgemeiner Vollkommenheit zu entfernen, sondern demselben vielmehr von verschiedenen Seiten entgegen zu eilen. Dieses Ziel, der Mittelpunkt solcher Charakteristik, ist: Die Bildung des Menschen. Man vergleiche zu den Ausdrücken Bahnen u. Mittelpunkt oben Z. 27 u. folg. Abh. 402, 2.*

16. So gibt (Ueber die männliche und weibliche Form I. 215 ff.) der männliche und der weibliche Geschlechtscharakter zusammen das Ideal der Menschheit; und die Venus, Diana und Juno stellen die Ideale der weiblichen Schönheit in ihren drei Charakteren dar.

16—29. Selbst das nur gedachte Ideal enthält nicht den ganzen Inbegriff einer Gattung, sondern nur eine Seite derselben; das wirkliche Individuum aber hat seinen Charakter darin, dass es einem Ideal, also der Idee der Gattung in einer Richtung, nachstrebt.

25—27. Charakterbildung] vgl. Einl. zu §. 8 der großen Schrift.



andere, erst alle Seiten desselben erschöpfende voraussetzt. Der  
80 Zustand der Nationen, auf welchem dies in ihren Sprachen Anwendung  
finden kann, ist der höchste und letzte, zu welchem Verschieden-  
heit der Völkerstämme führen kann; er setzt verhältnißmäßig große  
Menschenmassen voraus, weil die Sprachen diese erfordern, um sich  
zu ihrer Vollendung zu erheben. Ihm zum Grunde liegt der niedrigste,  
85 von dem wir ausgingen, der aus der unvermeidlichen Zerstückelung  
und Verzweigung des Menschengeschlechts entsteht und dem die  
Sprachen ihren Ursprung schuldig sind; dieser setzt viele und kleine  
260 Menschenmassen voraus, weil das Entstehen der Sprachen in diesen  
leichter ist, und viele sich mischen und zusammenfließen müssen,  
wenn reiche und bildsame hervorgehen sollen. In beiden vereinigt  
sich, was in der ganzen Oeconomie des Menschengeschlechts auf  
5 Erden gefunden wird, daß der Ursprung in Naturnothwendigkeit und  
physischem Bedürfnis liegt, aber in der fortschreitenden Entwicklung  
beide den höchsten geistigen Zwecken dienen.

---

5. *Naturnothwendigkeit*] d. h. aus der Natur des menschlichen Geistes notwendig hervorgehend.

---

# Ueber das Entstehen der grammatischen Formen und ihren Einfluss auf die Ideenentwicklung.

Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 17. Januar 1822.

---

## Einleitung des Herausgebers.

---

Eine kurze Inhaltsangabe dieser Abh. besitzen wir von Humboldt selbst in §. 14 der vorstehenden Abhandlung. Daneben und neben den Anmerkungen mögen sich folgende kurze Angaben noch förderlich erweisen.

C. I. stellt das Thema dar: 1. wie entsteht diejenige Bezeichnungsart grammatischer Verhältnisse, welche eine Form zu heißen verdient, in einer Sprache, welche solche besitzt. Es wird also vorausgesetzt, dass es auch eine Bezeichnungsart gebe, welche nicht so zu heißen verdiene, und dass es Sprachen gebe, welche nur diese letztere, aber keine Form, kennen. 2. inwiefern ist es für das Denken und die geistige Entwicklung des Volkes wichtig, ob seine Sprache die grammatischen Verhältnisse durch wirkliche Formen oder durch andre Mittel bezeichnet.

Hieran knüpfte H. zwei Punkte: den ersten werden wir in der Einl. zu §§. 2. 3. der großen Schrift besprechen; der andre ist das Bedenken, ob die Voraussetzung, dass nicht jede Sprache grammatische Formen besitze, zulässig sei. Dieses Bedenken muss sogleich erledigt werden.

C. II. u. III. Dazu sind zwei herrschende Misverständnisse zu beseitigen. So ergibt sich, dass

C. IV. es Sprachen gibt, welche eine Grammatik ohne wahre grammatische Formen besitzen;

C. V. u. VI. und solche Sprachen geben keinen vollen und bestimmten Ausdruck des Gedankens.

C. VII. So erscheint eine Kluft zwischen den unvollkommneren und den vollkommneren Sprachen, denen ohne echte Formen und denen mit solchen. Diese scheint freilich bei näherem Eingehen auf beide Sprachclassen zu schwinden; denn auch jene Sprachen haben ihren Reichtum, und auch diese haben von roherem Baue angefangen, und tragen die Spuren davon noch in sich.

C. VIII. IX. Denn alle Sprachen haben mit Anfügung begonnen, und diese geht auch in den unvollkommenen Sprachen öfter in Beugung über.

C. X. Alles dies zugegeben, und obwohl die Formen nur durch historische Prozesse aus Anfügung entstehen, bleibt dennoch der Unterschied zwischen den Formen der einen und den Analoga von Formen der andren Sprachen bestehen.

C. XI. Derselbe Unterschied erstreckt sich auch auf die grammatischen Hilfswörter.

C. XII. Das Zusammenwirken von Formen und Hilfswörtern.

C. XIII. Es gibt also eine historische Stufenfolge grammatischer Bezeichnung.

C. XIV. Der Gedanke verlangt echte Formen.

C. XV. Bedenken aus dem Dasein der chinesischen und ägyptischen Cultur gegen das Behauptete werden erledigt.

Der hier behandelte Gegenstand ist zu wichtig, als dass ich nicht zwei Bemerkungen hinzufügen müsste, welche über die Vorlage hinausgehen.

Erstens: Wie oft sich auch die Sprachforscher, welche agglutinirende und flectirende Sprachen als zwei Sprach-Classen unterschieden, auf unsre Abhandlung berufen haben, so ist es immer mit Unrecht geschehen, wie aus dem Satze H.s, den ich zu S. 421, 32—36. dieser Abh. mitgetheilt habe, am klarsten hervorgeht, aber auch 402, 16—26. 418, 15—20. deutlich wird.

Zweitens: Wenn ich nach H. einen *absoluten* Unterschied zwischen Sprachen mit echten und solchen ohne echte Formen aufgestellt habe, so war ich mir bewusst, und habe es ausführlich dargelegt, dass H. so entschieden nicht spricht, sondern lavirt, wie namentlich 427, 20—24; und selbst in jener entscheidenden Stelle (Anm. 421, 32—36) heißt es: *ein wahrer und wesentlicher, aber stufenartiger Unterschied*. Ich könnte mich damit zufrieden geben; denn der Unterschied zwischen Reptilien und Vögeln ist auch wahr und wesentlich und doch stufenartig.

Zur Kritik H.s aber nur die eine Bemerkung. Wenn H. die Frage stellt, ob die *Bezeichnungsart grammatischer Verhältnisse* in einer Sprache Formen oder bloß Analoga von Formen enthält (c. I): so hätte er, tiefer gehend, fragen sollen, ob eine Sprache, noch ganz abgesehen von der Bezeichnungsart, echte grammatische Verhältnisse erfasst und dann auch bezeichnet hat, oder ob sie dieselben gar nicht erfasst, also auch nicht bezeichnet hat. Dass H. zu dieser tiefern Frage später wirklich gekommen ist, wird die Einl. zu §. 11 der großen Schrift zeigen.

401  
C. I.

Indem ich versuchen werde, den Ursprung der grammatischen Formen, und ihren Einfluss auf die Ideenentwicklung zu schildern, ist es nicht meine Absicht, die einzelnen Gattungen derselben durch:

2. *Ideenentwicklung*] das Denken. In dieser Abhandlung ist *Idee* = Vorstellung.

3. *Gattungen*] grammatische Kategorien wie Verbum u. s. w.

zugehen. Ich werde mich vielmehr nur auf ihren Begriff überhaupt beschränken, um die doppelte Frage zu beantworten: 5

„wie in einer Sprache diejenige Bezeichnungsart grammatischer Verhältnisse entsteht, welche eine Form zu heißen „verdient?“ und

„inwiefern es für das Denken und die Ideenentwicklung „wichtig ist, ob diese Verhältnisse durch wirkliche Formen, 10  
„oder durch andere Mittel bezeichnet werden?“

Da hier von dem allmählichen Werden der Grammatik die Rede ist, so bieten sich die Verschiedenheiten der Sprachen, von dieser Seite aus betrachtet, als Stufen in ihrem Fortschreiten dar.

Nur muß man sich wohl hüten, einen allgemeinen Typus all- 15  
mählich fortschreitender Sprachformung entwerfen, und alle einzelnen Erscheinungen nach diesem beurtheilen zu wollen. Ueberall ist in den Sprachen das Wirken der Zeit mit dem Wirken der National-eigenthümlichkeit gepaart, und was die Sprachen der rohen Horden Amerikas und Nordasiens charakterisirt, braucht darum nicht auch 20  
den Urstämmen Indiens und Griechenlands angehört zu haben. Weder der Sprache einer einzelnen Nation, noch solchen, welche durch mehrere gegangen sind, läßt sich ein vollkommen gleichmäßiger, und gewissermaßen von der Natur vorgeschriebener Weg der Entwicklung anweisen. 25

Die Sprache, in ihrer größesten Ausdehnung genommen, kennt 402  
aber einen letzten Mittelpunkt im Menschengeschlecht überhaupt, und wenn man von der Frage ausgeht: in welchem Grad der Vollendung der Mensch bisher die Sprache zur Wirklichkeit gebracht hat? so giebt es alsdann einen festen Punkt, nach welchem sich 5  
wieder andere, gleich feste bestimmen lassen. Auf diese Weise nun ist eine fortschreitende Entwicklung des Sprachvermögens, und zwar an sicheren Zeichen, erkennbar, und in diesem Sinn kann man

12—14.] Dieser Schluss beruht auf der Voraussetzung, dass es nur eine Grammatik und ein Werden derselben gebe. Gleich darauf aber folgt „Nur“, das durch die Abh. entwickelt werden soll.

2. *Mittelpunkt*] vgl. vor. Abh. 259, 13—29.

mit Fug und Recht von stufenartiger Verschiedenheit unter den  
10 Sprachen reden.

Da hier nur von dem Begriffe grammatischer Verhältnisse überhaupt, und ihrem Ausdruck in der Sprache die Rede seyn soll, so haben wir uns nur mit der Auseinandersetzung des ersten Erfordernisses zur Ideenentwicklung, und der Bestimmung der untersten Stufen  
15 der Sprachvollkommenheit zu beschäftigen.

Es wird aber zunächst sonderbar scheinen, daß nur der Zweifel erregt wird, als besäße nicht jede Sprache, auch die unvollkommenste und ungebildetste, grammatische Formen im wahren und eigentlichen Verstande. Nur in der Zweckmäßigkeit, Vollständigkeit, Klarheit  
20 und Kürze dieser Formen wird man Verschiedenheiten unter den Sprachen aufsuchen. Man wird sich noch außerdem darauf berufen, daß gerade die Sprachen der Wilden, namentlich die Amerikanischen, vorzüglich zahlreiche, planmäßig und künstlich gebildete aufweisen. Alles dies ist vollkommen wahr; es fragt sich nur, ob diese Formen  
25 auch wahrhaft als Formen anzusehen sind, und es kommt daher auf den Begriff an, den man mit diesem Worte verbindet. Um dies vollkommen deutlich zu machen, muß man zuvörderst zwei Mißverständnisse aus dem Wege räumen, die hier sehr leicht entstehen können.

C. II. Wenn man von den Vorzügen und Mängeln einer Sprache redet,  
30 so darf man nicht das zum Maßstabe nehmen, was irgend ein, nicht ausschließend durch sie gebildeter Kopf, in ihr auszudrücken im Stande wäre. Jede Sprache ist, trotz ihres mächtigen und lebendigen Einflusses auf den Geist, doch auch zugleich ein todes und leidendes Werkzeug, und alle tragen eine Anlage nicht bloß zum richtigen,  
35 sondern selbst zum vollendetsten Gebrauche in sich. Wenn nun derjenige, welcher seine Bildung in andern Sprachen erlangt hat, irgend  
403 eine minder vollkommene studirt, und sich ihrer bemeistert, so kann

14. *Ideenentwicklung*] Bildung von Gedanken, wie 401, 2. 408, 22. So auch in der Ueberschrift dieser Abhandlung. Vgl. vorige Abh. 241, 12—13.

14. 15. *untersten Stufen der Sprachvollkommenheit*] des Notwendigsten, was eine Sprache, der wir echte grammatische Formen zuschreiben sollen, haben muss. In der großen Schrift S. 181, 4: *der einfachste Theil der vollendeten Sprachbildung*.

27. *zwei Mißverständnisse*] Das erste wird c. II., das zweite c. III. dargelegt.

35. *Gebrauche*] vgl. Ueber d. vergl. Sprachst. §. 12.

er, mittelst derselben, eine ihr an und für sich fremde Wirkung hervorbringen, und es wird dadurch in sie eine ganz andere Ansicht hinübergetragen, als welche die allein unter ihrem Einflusse stehende Nation von ihr hegt. Auf der einen Seite wird die Sprache ein wenig aus ihrem Kreise herausgerissen; auf der andern wird, da alles Verstehen aus Objectivem und Subjectivem zusammengesetzt ist, etwas anderes in sie hineingelegt; und so ist kaum zu sagen, was nicht in ihr, und durch sie erzeugt werden könnte.

Sieht man bloß auf dasjenige, was sich in einer Sprache ausdrücken läßt, so wäre es nicht zu verwundern, wenn man dahin geriethe, alle Sprachen im Wesentlichen ungefähr gleich an Vorzügen und Mängeln zu erklären. Die grammatischen Verhältnisse insbesondere hängen durchaus von der Absicht ab, die man damit verbindet. Sie kleben weniger den Worten an, als sie von dem Hörenden und Sprechenden hineingedacht werden. Da, ohne ihre Bezeichnung, keine Rede, und kein Verstehen denkbar sind, so muß jede noch so rohe Sprache gewisse Bezeichnungsarten für sie besitzen, und diese mögen nun noch so dürftig, noch so seltsam, vorzüglich aber noch so stoffartig seyn, als sie wollen, so wird der einmal durch vollkommene Sprachen gebildete Verstand sich ihrer immer mit Erfolg zu bedienen, und alle Beziehungen der Ideen mit denselben genügend anzudeuten verstehen. Die Grammatik läßt sich in eine Sprache viel leichter hineindenken, als eine große Erweiterung und Verfeinerung der Wortbedeutungen; und so muß man nicht überrascht werden, wenn man in den Darstellungen ganz roher und ungebildeter Sprachen die Namen aller Formen der höchstgebildeten antrifft. Die Andeutungen zu allen sind wirklich vorhanden, da die Sprache dem Menschen immer ganz, nie stückweise beiwohnt, und der feinere Unterschied, ob und inwiefern diese Bezeichnungsarten grammatischer Verhältnisse nun wirkliche Formen sind, und als solche auf die Ideenentwicklung der Eingebornen einwirken, wird leicht übersehen.

Dennoch ist dies gerade der Punkt, auf den es ankommt. Nicht, was in einer Sprache ausgedrückt zu werden vermag, sondern das,

28—29. Die Sprache — beiwohnt] vgl. das. §. 4 und §. 13 S. 247, 21—23.

30 wozu sie aus eigener, innerer Kraft anfeuert und begeistert, entscheidet  
 404 über ihre Vorzüge, oder Mängel. Ihr Maßstab ist die Klarheit,  
 Bestimmtheit und Regsamkeit der Ideen, die sie in der Nation weckt,  
 welcher sie angehört, durch deren Geist sie gebildet ist, und auf die sie  
 wiederum bildend zurückgewirkt hat. Verläßt man aber diesen ihren  
 5 Einfluß auf die Entwicklung der Ideen und die Erregung der Empfin-  
 dungen; will man prüfen, was sie als Werkzeug überhaupt hervor-  
 zubringen und zu leisten vermöchte: so geräth man auf einen Boden,  
 der keiner Begrenzung mehr fähig ist, da der bestimmte Begriff des  
 Geistes fehlt, der sich ihrer bedienen soll, alles durch Rede Gewirkte  
 10 aber immer ein zusammengesetztes Erzeugniß des Geistes und der  
 Sprache ist. Jede Sprache muß in dem Sinne aufgefaßt werden, in  
 dem sie durch die Nation gebildet ist, nicht in einem ihr fremden.

Auch wenn die Sprache keine ächten grammatischen Formen  
 besitzt, kann, da es ihr doch niemals an anderen Bezeichnungsarten  
 15 der grammatischen Verhältnisse mangelt, nicht nur die Rede, als  
 materielles Erzeugniß, recht gut bestehen, sondern es kann auch  
 vielleicht jede Gattung der Rede in solche Sprache übergetragen, und  
 in ihnen gebildet werden. Dies letztere ist aber nur die Frucht  
 einer fremden Kraft, die sich einer unvollkommneren Sprache in  
 20 dem Sinn einer vollkommneren bedient.

Darum, daß sich mit den Bezeichnungen fast jeder Sprache  
 alle grammatischen Verhältnisse andeuten lassen, besitzt noch nicht  
 auch jede grammatische Formen in demjenigen Sinne, in dem sie  
 die hochgebildeten Sprachen kennen. Der zwar feine, aber doch sehr  
 25 fühlbare Unterschied liegt in dem materiellen Erzeugniß und der  
 formalen Einwirkung. Dies wird die Folge dieser Untersuchung  
 deutlicher darstellen. Hier war es genug, abzusondern, was eine be-  
 liebige angenommene Kraft mit einer Sprache hervorzubringen, und  
 was sie selbst durch stetigen und habituellen Einfluß auf die Ideen

---

35. *anfeuert und begeistert*] vgl. Ueber d. Sprst. 240, 21—22., 249, 7. Die gr. Schrift 21, 7  
 25. *materiellen Erzeugniß*] vgl. Z. 16. *und*] sc. im Gegenteil. Sinn: Der Unterschied  
 liegt darin, dass nur letztere Sprachen das formale Denken fördern, während die niedrigeren  
 bloß eine sachliche Mitteilung bieten. Vgl. unten S. 407, 11. 408, 20—22. 410, 27 ff.

und ihre Entwicklung zu wirken vermag, und dadurch das erste hier 30 zu befürchtende Mißverständniß zu heben.

Das zweite entsteht aus der Verwechslung einer Form mit der C. III. andern. Da man nehmlich gewöhnlich zu dem Studium einer unbekannteren Sprache von dem Gesichtspunkt einer bekannteren, der Muttersprache, oder der Lateinischen, hinzugeht, so sucht man auf, 35 wie die grammatischen Verhältnisse dieser in der fremden bezeichnet 405 zu werden pflegen, und benennt nun die dazu gebrauchten Wortbeugungen oder Stellungen geradezu mit dem Namen der grammatischen Form, die in jener Sprache, oder auch nach allgemeinen Sprachgesetzen dazu dient. Sehr häufig sind diese Formen aber gar nicht 5 in der Sprache vorhanden, sondern werden durch andere ersetzt und umschrieben. Man muß daher, um diesen Fehler zu vermeiden, jede Sprache dergestalt in ihrer Eigenthümlichkeit studiren, daß man durch genaue Zergliederung ihrer Theile erkennt, durch welche bestimmte Form sie, ihrem Baue nach, jedes grammatische Verhältniß 10 bezeichnet.

Die Amerikanischen Sprachen liefern häufige Beispiele solcher irrigen Vorstellungen, und das Wichtigste, was man bei Umarbeitungen der Spanischen und Portugiesischen Sprachlehren derselben zu thun hat, ist, die schiefen Ansichten dieser Art wegzuräumen, und den 15 ursprünglichen Bau dieser Sprachen sich rein vor Augen zu stellen.

Einige Beispiele werden dies besser ins Licht setzen. In der Karaïben-Sprache wird *aveiridaco* als die 2. pers. sing. imperf. conjunct. wenn du wärest angegeben. Zergliedert man aber das Wort genauer, so ist *veiri* seyn, *a* das Pron. 2 pers. sing. das sich auch 20 mit Substantiven verbindet, und *daco* eine Partikel, welche Zeit anzeigt. Es mag sogar, obgleich ich es in den Wörterbüchern nicht so aufgeführt finde, einen bestimmten Zeittheil bedeuten. Denn *oruacono daco* heißt am dritten Tage. Die wörtliche Uebersetzung jener Bedeutung ist also: am Tag deines Seyns, und durch diese 25 Umschreibung wird die in dem Conjunctiv liegende hypothetische Annahme ausgedrückt. Was hier Conjunctiv genannt wird, ist also



ein Verbalnomen mit einer Präposition verbunden, oder wenn man es einer Verbalform annähernd ausdrücken will, ein Ablativ des Infinitivs, oder das lateinische Gerundium in *do*. Auf dieselbe Weise wird der Coniunctiv in mehreren Amerikanischen Sprachen angedeutet.

In der Lule-Sprache wird ein part. pass. angegeben, z. B. *a-le-ti-pan*, aus Erde gemacht. Wörtlich aber heißt diese Sylbenverbindung: Erde aus sie machen (3. pers. plur. praes. von *tic*, ich mache).

Auch der Begriff des Infinitivs, wie ihn die Griechen und Römer kannten, wird den meisten, wenn nicht allen Amerikanischen Sprachen nur durch Verwechslung mit anderen Formen zugeschrieben. Der Infinitivus der Brasilianischen Sprache ist ein vollkommenes Substantivum; *iuca* ist morden und Mord; *caru*, essen und Speise. Ich will essen heißt entweder *che caru ai-pota*, wörtlich: mein Essen ich will, oder mit dem Verbum einverleibtem Accusativ *ai-caru-pota*. Nur darin behält diese Wortstellung die Verbalnatur bei, daß sie andere Substantiva im Accusativ regiert. Im Mexikanischen ist dieselbe Einverleibung des Infinitivs, als eines Accusativs, in das ihn regierende Verbum. Allein der Infinitivus wird durch diejenige Person des Futurum vertreten, von der die Rede ist, *ni-tlaçotlaz-nequia*, ich wollte lieben, wörtlich: ich, ich werde lieben, wollte. *Ninequia* heißt ich wollte, und indem dies die 1. pers. sing. fut. *tlaçotlaz*, ich werde lieben, in sich aufnimmt, wird aus der ganzen Phrase ein Wort. Dasselbe Futurum kann aber auch dem regierenden Verbum, als ein eignes Wort, nachstehen, und wird dann nur, wie im Mexikanischen überhaupt geschieht, im Verbum durch ein eingeschobenes Pronomen, *c*, angedeutet; *ni-c-nequia tlaçotlaz*, ich das wollte [nehmlich:] ich werde lieben. Die gleiche doppelte Stellung zum Verbum ist auch den Substantiven eigen. Die Mexikanische Sprache verbindet also im Infinitivus den Begriff des Futurum mit dem des Substantivs, und giebt jenen durch die Beugung, diesen durch die Construction an. In der Lule-Sprache läßt man die beiden Verba, von denen das eine den Infinitivus regiert, bloß als zwei *verba finita* unmittelbar auf einander folgen; *caic-tucuec*, ich zu essen pflege, aber

wörtlich: ich esse, ich pflege. Selbst im Alt-Indischen ist, wie Herr 25  
 Professor Bopp scharfsinnig gezeigt hat, der Infinitivus ein im Accu-  
 sativ stehendes Verbalnomen, in der Form vollkommen dem Lateini-  
 schen Supinum ähnlich(1). Er kann daher nicht so frei gebraucht  
 werden, als der Griechische und Lateinische, welche der Natur des  
 Verbum näher bleiben. Er hat auch keine passive Form. Wo diese 30  
 erforderlich ist, nimmt sie, statt seiner, das ihn regierende Verbum  
 an. Man sagt demnach: es wird essen gekonnt, statt es kann ge-  
 gessen werden.

Aus diesen Beispielen folgt, daß man in allen diesen Sprachen  
 den Infinitiv nicht als eine eigne Form aufführen, sondern vielmehr 35  
 die Arten, durch welche er ersetzt wird, in ihrer wahren Natur dar- 407  
 stellen, und bemerken sollte, welche Bedingungen des Infinitivs durch  
 jede derselben erfüllt werden, da keine allen ein Genüge leistet.

Sind nun die Fälle, wo die Bezeichnung eines grammatischen C. IV.  
 Verhältnisses dem Begriff der wahren grammatischen Form nicht 5  
 genau entspricht, häufig, machen sie die Eigenthümlichkeit und den  
 Charakter der Sprache aus, so ist eine solche, wenn man auch im  
 Stande wäre, Alles in ihr auszudrücken, noch weit von der An-  
 gemessenheit zur Ideenentwicklung entfernt. Denn der Punkt, auf  
 dem diese besser zu gelingen beginnt, ist der, wo dem Menschen, 10  
 außer dem materiellen Endzweck der Rede, ihre formale Beschaffen-  
 heit nicht länger gleichgültig bleibt, und dieser Punkt kann nicht  
 ohne die Ein- oder Rückwirkung der Sprache erreicht werden.

Die Wörter, und ihre grammatischen Verhältnisse, sind zwei in  
 der Vorstellung durchaus verschiedene Dinge. Jene sind die eigent- 15  
 lichen Gegenstände in der Sprache, diese bloß die Verknüpfungen,  
 aber die Rede ist nur durch beide zusammengekommen möglich.  
 Die grammatischen Verhältnisse können, ohne selbst in der Sprache  
 überall Zeichen zu haben, hinzugedacht werden, und der Bau der  
 Sprache kann von der Art seyn, daß Undeutlichkeit und Mißver- 20  
 stand dabei dennoch, wenigstens bis auf einen gewissen Grad, ver-

(\*) Ausgabe des Nalus, p. 202. nt. 77. p. 204. nt. 83.

4. *Bezeichnung*] so vermute ich statt *Beziehung* in den früheren Drucken.

mieden werden. Insofern alsdann den grammatischen Verhältnissen doch ein bestimmter Ausdruck eigen ist, besitzt eine solche Sprache für den Gebrauch eine Grammatik ohne eigentlich grammatische  
 25 Formen. Wenn eine Sprache z. B. die Casus durch Präpositionen bildet, die an das immer unverändert bleibende Wort gefügt werden, so ist keine grammatische Form vorhanden, sondern nur zwei Wörter, deren grammatisches Verhältniß hinzugedacht wird; *e-tiboa* in der Mbaya-Sprache heißt nicht, wie man es übersetzt, durch mich, son-  
 30 dern ich durch. Die Verbindung ist nur im Kopf des Vorstellenden, nicht als Zeichen in der Sprache. *L-emani* in derselben Sprache ist nicht er wünscht, sondern er und Wunsch oder wünschen, ohne etwas dem Verbum Eigenthümliches, verbunden, um so ähnlicher dem Ausdruck: sein Wunsch, als das Präfixum *l* eigentlich ein Be-  
 35 sitzpronomen ist. Auch hier wird also die Verbalbeschaffenheit hin-  
 408 zuggedacht. Dennoch drücken jene und diese Form hinlänglich bequem den Casus des Nomen und die Person des Verbum aus.

Soll aber die Ideenentwicklung mit wahrer Bestimmtheit, und zugleich mit Schnelligkeit und Fruchtbarkeit vor sich gehen, so muß  
 5 der Verstand dieses reinen Hinzudenkens überhoben werden, und das grammatische Verhältniß ebensowohl durch die Sprache bezeichnet werden, als es die Wörter sind. Denn in der Darstellung der Verstandeshandlung durch den Laut liegt das ganze grammatische Streben der Sprache. Die grammatischen Zeichen können aber nicht auch  
 10 Sachen bezeichnende Wörter seyn; denn sonst stehen wieder diese isolirt da, und fordern neue Verknüpfungen.

C. V. Werden nun von der ächten Bezeichnung grammatischer Verhältnisse die beiden Mittel: Wortstellung mit hinzugedachtem Verhältniß, und Sachbezeichnung ausgeschlossen, so bleibt zu derselben  
 15 nichts als Modification der Sachen bezeichnenden Wörter, und dies allein ist der wahre Begriff einer grammatischen Form. Dazu stoßen dann noch grammatische Wörter, das ist solche, die allgemein gar

23. *eine solche Sprache*] In der großen Schrift heißt sie eine agglutinirende Sprache.  
 7. 8. *Verstandeshandlung*] = Synthesis; vgl. unten 423, 52—54.  
 12. *ächten Bezeichnung grammatischer Verhältnisse*] Diese heißt weiter unten 412, 21. und auch in der großen Schrift Flexion. Ihr Charakter ist *Modification*, Z. 15. 423, 9.

keinen Gegenstand, sondern blofs ein Verhältnifs, und zwar ein grammatisches, bezeichnen.

Die Ideenentwicklung kann erst dann einen eigentlichen Schwung 20 nehmen, wenn der Geist am blofsen Hervorbringen des Gedankens Vergnügen gewinnt, und dies ist allemal von dem Interesse an der blofsen Form desselben abhängig. Dies Interesse kann nicht durch eine Sprache geweckt werden, welche die Form nicht als solche dar- 25 zustellen gewohnt ist, und es kann, von selbst entstehend, auch an einer solchen Sprache kein Gefallen finden. Es wird also, wo es erwacht, die Sprache umformen, und wo die Sprache auf einem andern Wege solche Formen in sich aufgenommen hat, plötzlich durch sie angeregt werden.

In Sprachen, welche diese Stufe nicht erreicht haben, schwankt 30 der Gedanke nicht selten zwischen mehreren grammatischen Formen, und begnügt sich mit dem realen Resultat. In der Brasilianischen Sprache heifst *tuba* ebensowohl in substantivischem Ausdruck sein Vater, als im Verbal Ausdruck er hat einen Vater, ja das Wort wird auch für Vater überhaupt gebraucht, da Vater doch immer 35 ein Beziehungsbegriff ist. Auf dieselbe Weise ist *xe-r-uba*, mein Vater, und ich habe einen Vater, und so alle Personen hindurch. 409 Das Schwanken des grammatischen Begriffs in diesem Fall geht sogar noch weiter, und *tuba* kann, nach anderen in der Sprache liegenden Analogien, auch er ist Vater heißen, so wie das ganz ähnlich, nur im Süd-Dialekte der Sprache, gebildete *iaba*, er ist Mensch, 5 heifst. Die grammatische Form ist blofs Nebeneinanderstellung eines Pronomen und Substantivs, und der Verstand muß die dem Sinn entsprechende Verknüpfung hinzufügen.

Es ist klar, dafs der Eingeborne sich in dem Worte nur Er und Vater zusammen denkt, und dafs es nicht geringe Mühe kosten 10 würde, ihm den Unterschied der Ausdrücke klar zu machen, die wir darin mit einander verwirrt finden. Die Nation, die sich dieser Sprache bedient, kann darum in vieler Rücksicht verständlich, gewandt

27—29.] Solche Umformung einer Sprache wird in der großen Schrift für unmöglich erklärt. S. 21, 2—12.

hältnisses gewidmet ist, kann auch für eine wirkliche grammatische Form gelten, und es kann nicht soviel darauf ankommen, wenn auch jene Bezeichnungen durch für sich bedeutsame, etwas Reales  
 15 anzeigende Wörter geschehen, und das formale Verhältniß nur hinzugedacht werden muß. Auch die wahre grammatische Form kann ja kaum je anders vorhanden seyn, und jene höher gestellten Sprachen von künstlicherem Organismus haben ja auch von roherem Baue angefangen, und tragen die Spuren desselben noch sichtbar in sich.  
 20 Diese unläugbar sehr erhebliche Einwendung muß, wenn die gegenwärtige Untersuchung auf sicherem Grunde ruhen soll, genau beleuchtet werden, und um dies zu thun, ist es nothwendig, zuerst, was in ihr unbestreitbar wahr ist, anzuerkennen, und dann zu bestimmen, was demungeachtet auch in den angegriffenen Behauptungen,  
 25 als richtig zurückbleibt.

C. VIII. Was in einer Sprache ein grammatisches Verhältniß charakteristisch (so, daß es im gleichen Fall immer wiederkehrt) bezeichnet, ist für sie grammatische Form. In den meisten der ausgebildetsten Sprachen läßt sich noch heute die Verknüpfung von Elementen er-  
 30 kennen, die nicht anders, als in den roheren, verbunden worden sind: und diese Entstehungsart auch der ächten grammatischen Formen durch Anfügung bedeutsamer Sylben (Agglutination) hat beinahe die allgemeine sein müssen. Dies geht sehr klar aus der Aufzählung der Mittel hervor, welche die Sprache zur Bezeichnung dieser Formen  
 35 besitzt. Denn diese Mittel bestehen in folgenden:

- 412 Anfügung, oder Einschaltung bedeutsamer Sylben, die sonst eigne Wörter ausgemacht haben, oder noch ausmachen,  
 Anfügung, oder Einschaltung bedeutungsloser Buchstaben, oder Sylben, bloß zum Zweck der Andeutung der grammatischen Verhältnisse,  
 5 Umwandlung der Vocale durch Uebergang eines in den andern, oder durch Veränderung der Quantität, oder Betonung,  
 Umänderung von Consonanten im Innern des Worts,  
 Stellung der von einander abhängigen Wörter nach unveränderlichen Gesetzen,  
 10 Sylbenwiederholung.

Die bloße Stellung gewährt nur wenige Veränderungen, und kann, wenn jede Möglichkeit der Zweideutigkeit vermieden werden soll, auch nur wenige Verhältnisse bezeichnen. In der Mexikanischen, und einigen anderen Amerikanischen Sprachen erweitert sich zwar 15 der Gebrauch dadurch, daß das Verbum Substantiva in sich aufnimmt, oder an sich anschließt. Allein auch da bleiben die Grenzen immer noch enge.

Die Anfügung und Einschaltung bedeutungsloser Wortelemente, und die Umänderung von Vocalen und Consonanten wäre, wenn eine 20 Sprache durch wirkliche Verabredung entstände, das natürlichste und passendste Mittel. Es ist die wahre Beugung (Flexion) im Gegensatz der Anfügung, und es kann eben sowohl Wörter geben, welche Begriffen von Formen, als welche Begriffen von Gegenständen entsprechen. Wir haben sogar oben gesehen, daß die letzteren im 25 Grunde zur Bezeichnung der Formen nicht taugen, da ein solches Wort wieder durch eine Form an die anderen angeknüpft seyn will. Es ist aber schwer zu denken, daß jemals bei Entstehung einer Sprache eine solche Bezeichnungsart vorgewaltet habe, die eine klare Vorstellung und Unterscheidung der grammatischen Verhältnisse vor- 30 aussetzen würde. Sagt man, daß es wohl Nationen gegeben haben kann, die einen auf diese Weise klaren und durchdringenden Sprachsinn besessen haben, so heißt dies den Knoten zerhauen, statt ihn zu lösen. Stellt man sich die Dinge natürlich vor, so sieht man leicht die Schwierigkeit ein. Bei Wörtern, die Sachen bezeichnen, 35 entsteht der Begriff durch die Wahrnehmung des Gegenstandes, das Zeichen durch die leicht aus ihm zu schöpfende Analogie, das Verständniß durch Vorzeigen desselben. Bei der grammatischen Form ist dies Alles verschieden. Sie kann nur nach ihrem logischen Begriff, oder nach einem dunkeln, sie begleitenden Gefühle erkannt, 5 bezeichnet und verstanden werden. Der Begriff läßt sich erst aus

24. *Begriffen von Formen*] Es könnte also ein Wort geben, das z. B. nichts andres bedeutete als den Accusativ eines mit ihm verbundenen Wortes. 408, 17—19. Ob ein solches Wort eingeschaltet oder als bloße Sylbe angefügt wird, könnte keinen Unterschied machen.

25. *oben*] 408. 9—11.

32. 33.] vgl. jedoch unten 414, 30 ff.

2. *Analogie*] vgl. Einl. zu §. 10 der großen Schrift.

der schon vorhandenen Sprache abziehen, und es fehlt auch an hinreichend bestimmten Analogien, ihn zu bezeichnen, und die Bezeichnung deutlich zu machen. Aus dem Gefühl mögen wohl einige Bezeichnungenarten entstanden seyn, wie z. B. die langen Vocale und Diphthongen, mithin ein anhaltenderes Schweben der Stimme im Griechischen und Deutschen für den Coniunctivus und Optativus. Allein da die ganz logische Natur der grammatischen Verhältnisse ihnen auch nur sehr wenig Beziehungen auf die Einbildungskraft und das Gefühl verstattet, so können dieser Fälle nur wenige gewesen seyn. Einige merkwürdige finden sich jedoch noch in den Amerikanischen Sprachen. In der Mexicanischen besteht die Bildung des Plurals bei Wörtern, die in Vocale ausgehen, oder ihre Endconsonanten absichtlich im Plural wegwerfen, darin, daß der Endvocal mit einem, dieser Sprache eignen, starken, und dadurch eine Pause in der Aussprache verursachenden Hauche, ausgesprochen wird. Hierzu tritt zuweilen zugleich die Sylbenverdopplung *ahuatl*, Weib, *teotl*, Gott, plur. *ahuâ*, *teteô*. Bildlicher läßt sich durch den Ton der Begriff der Vielheit nicht bezeichnen, als indem die erste Sylbe wiederholt, der letzten ihr scharf und bestimmt abschneidender Endconsonant genommen, und dem dann bleibenden Endvocal eine so verweilende und verstärkte Betonung gegeben wird, daß der Laut sich gleichsam in der weiten Luft verliert. Im südlichen Dialect der Guaranischen Sprache wird das Suffixum des Perfectum *yma* in dem Grade mehr oder weniger langsam ausgesprochen, als von einer längeren oder kürzeren Vergangenheit die Rede ist. Eine solche Bezeichnungsart geht beinahe aus dem Gebiete der Sprache heraus, und gränzt an die Geberde. Auch die Erfahrung spricht gegen die Ursprünglichkeit der Beugung in den Sprachen, wenn man einige wenige, den eben berührten ähnliche, Fälle ausnimmt. Denn so wie man eine Sprache nur genauer zu zergliedern anfängt, zeigt sich die

24. *Ton*] d. h. Laut. Vgl. die große Schrift S. 66, 21.

38—414, 4. *Beugung*] bedeutet also Formbezeichnung durch Wandel der Vocale nach Qualität oder Quantität oder Betonung, durch Consonanten-Wandel, 408. 15., durch Sylben oder Wörter, welche schon ursprünglich eine bloße Form bedeuteten. Vgl. 412, 19—24. 415, 6., auch 415, 13—18. Später S. 417 ff. wird der Sinn erweitert.

Anfügung bedeutsamer Sylben auf allen Seiten, und wo sie nicht mehr nachzuweisen ist, läßt sie sich aus der Analogie schliessen, 414 oder es bleibt wenigstens immer ungewiß, ob sie nicht ehemals vorhanden gewesen ist. Wie leicht offenbare Anfügung zu scheinbarer Beugung werden kann, läßt sich an einigen Fällen in den Amerikanischen Sprachen klar darthun. In der Mbaya-Sprache heisst *daladi*, 5 du wirst werfen, *nilabuitete*, er hat gesponnen, und das Anfangs-*d* und *n* sind die Charakteristiken des Futurum und Perfectum. Diese durch einen einzigen Laut bewirkte Abwandlung scheint daher alle Ansprüche auf den Namen wahrer Beugung machen zu können. Dennoch ist es reine Anfügung. Denn die vollen Charakteristiken 10 beider tempora, die auch wirklich noch oft gebraucht werden, sind *quide* und *quine*, aber das *qui* wird ausgelassen, und *de* und *ne* verlieren vor anderen Vocalen ihren Endvocal. *Quide* heisst spät, künftig, *co-quidi* (*co* von *noco*, Tag) der Abend. *Quine* ist eine Partikel, die und auch bedeutet. Wie manchen solcher Abkürzungen von ehe- 15 mals bedeutsamen Wörtern mögen die sogenannten Beugungssylben unserer Sprachen ihren Ursprung verdanken, und wie unrichtig würde die Behauptung seyn, daß die Voraussetzung der Anfügung da, wo sie sich nicht mehr nachweisen läßt, eine leere und unstatthafte Hypothese sey. Wahre und ursprüngliche Beugung ist gewiß in 20 allen Sprachen eine seltene Erscheinung. Demungeachtet müssen zweifelhafte Fälle immer mit großer Behutsamkeit behandelt werden. Denn daß auch ursprünglich Beugung vorhanden ist, scheint mir, nach dem Obigen, ausgemacht, und sie kann daher eben so gut als die Anfügung in Formen vorhanden seyn, wo sie jetzt nur nicht 25 mehr zu unterscheiden ist. Ja man muß, glaube ich, noch weiter gehen und darf nicht verkennen, daß die geistige Individualität eines Volks zur Sprachbildung und zum formalen Denken (welche beide unzertrennlich zusammenhängen) vorzugsweise vor anderen geeignet seyn kann. Ein solches Volk wird, wenn es ursprünglich, gleich 30 allen übrigen, zugleich auf Agglutination und Flexion kommt, von

24. Obigen] vgl. 413, 9—35., wo aber gerade von niedren Sprachen die Rede ist. Vgl. unten 416, 1—17 u. die gr. Schr. 81, 27—82, 24.



der letzteren einen häufigeren und scharfsinnigeren Gebrauch machen, die erstere schneller und fester in die letztere verwandeln, und früher den Weg der ersteren gänzlich verlassen. In anderen Fällen können  
 35 äußere Umstände, Uebergänge einer Sprache in die andere, der Sprachbildung dieser schnelleren und höheren Schwung geben, so wie entgegengesetzte Einwirkungen Schuld seyn können, daß die Sprachen  
 415 sich in schwerfälliger Unvollkommenheit fortschleppen.

Alles dies sind natürliche, aus dem Wesen des Menschen und den Ereignissen der Nationen erklärliche Wege, und meine Absicht  
 5 ist nur, nicht die Meinung zu theilen, welche gewissen Völkern, vom ersten Ursprunge an, eine bloß durch Flexion und innere Entfaltung fortschreitende Sprachbildung zuschreibt, und anderen alle Bildung dieser Art abspricht. Diese viel zu systematische Abtheilung scheint mir aus dem naturgemäßen Wege menschlicher Entwicklung hinaus-  
 10 zugehen, und wird, wenn ich den von mir angestellten Forschungen trauen darf, bei genauem Studium vieler und verschiedenartiger Sprachen durch die Erfahrung selbst widerlegt.

C. IX. Es kommt aber zur Agglutination und Flexion auch noch eine dritte, sehr häufige Bildungsart hinzu, die man, da sie immer absicht-  
 15 lich ist, in dieselbe Klasse mit der Beugung setzen muß, nemlich wo der Gebrauch eine Wortform ausschließlich zu einer bestimmten grammatischen stempelt, ohne daß sie, weder durch Anfügung, noch durch Beugung, etwas gerade dieser Charakteristisches an sich trägt.

Die Sylbenwiederholung beruht auf einem durch gewisse gram-  
 20 matische Verhältnisse erregten dunkeln Gefühle. Wo dies Wiederholung, Verstärkung, Erweiterung des Begriffs mit sich führt, steht sie an ihrer Stelle. Wo dies nicht ist, wie so oft in einigen Amerikanischen Sprachen, und in allen Verben der 3. Conjugation im Alt-Indischen, entspringt sie aus bloß phonetischer Eigenthümlichkeit.  
 25 Dasselbe läßt sich von der Vocalumänderung sagen. In keiner Sprache ist diese so häufig, so wichtig, und so regelmäfsig, als im Sanskrit. Aber nur in den wenigsten Fällen beruht auf ihr das

8. Diese viel zu systematische Abtheilung] ist gegen Friedrich Schlegel gerichtet.

25—27. Vocalumänderung — im Sanskrit] H. hat also von je, wie Bopp, die Gungung der Vocale für rein phonetisch und nicht für bedeutsam genommen.

Charakteristische grammatischer Formen. Sie ist nur mit gewissen derselben verbunden, und dann meistens mit mehreren zugleich, so daß das Charakteristische jeder einzelnen doch in etwas anderem 30 aufgesucht werden muß.

Immer bleibt also die Anfügung bedeutsamer Sylben das wichtigste und häufigste Hilfsmittel zur Bildung grammatischer Formen. Hierin sind sich die rohen und gebildeten Sprachen gleich; denn man würde sehr irren, wenn man glaubte, daß auch in jenen jede 35 Form sogleich in lauter in sich erkennbare Elemente zerfiele. Auch in ihnen beruhen Unterschiede von Formen auf ganz einzelnen Lauten, 416 die man eben so wohl, ohne an Anfügung zu denken, für Beugungslaute halten könnte. Im Mexikanischen wird das Futurum, nach Verschiedenheit der Stammwörter, durch mehrere solcher einzelnen Buchstaben, das Imperfectum durch ein End-*ya*, oder End-*a* bezeichnet. *O* ist das Augment des Praeteritum, wie *a* im Sanskrit, *ε* im Griechischen. Nichts in der Sprache deutet an, daß diese Laute Ueberreste ehemaliger Wörter sind, und will man im Griechischen und Lateinischen ähnliche Fälle nicht als Anfügung, von jetzt unbekanntem Ursprung, gelten lassen, so muß man auch der Mexi- 10 kanischen Sprache hier, so gut wie diesen classischen, Beugung zugestehen. In der Tamanaca-Sprache ist *tareccha* (das Verbum bedeutet tragen) ein Präsens, *tarrecche* ein Präteritum, *tarecchá*, ein Futurum. Ich führe diese Fälle nur an, um zu beweisen, daß die Behauptung, welche gewissen Sprachen Anfügung und anderen Beu- 15 gung zuteilt, bei genauerem Eindringen in die einzelnen Sprachen, und gründlicherer Kenntniß ihres Baues, von keiner Seite haltbar erscheint.

Wenn man daher genöthigt ist, auch in den hochgebildeten Sprachen Anfügung anzunehmen, und in mehreren Fällen dieselbe sogar sichtbar erkennt, so ist die Einwendung ganz richtig, daß man, 20 auch bei ihnen, das wahre grammatische Verhältniß hinzudenken muß. In *amavit* und *εποίησας* kommen, wie sich wohl nicht läugnen lassen dürfte, Bezeichnungen des Stammworts, des Pronomen und des Tempus zusammen, und die wahre, in der Synthesis des Subjects mit dem Prädicat liegende Verbalnatur hat darin keine besondere 25

Bezeichnung, sondern muß hinzugedacht werden. Wollte man sagen, daß, ohne gerade über diese Formen entscheiden zu wollen, einigen derselben Art das Hilfsverbum einverleibt seyn, und diese Synthese andeuten könne, so reicht dies nicht aus, da doch auch das Hilfs-  
 30 verbum erklärt werden muß, und nicht immerfort ein Hilfsverbum in dem andern eingeschachtelt liegen kann.

- C. X. Alles hier Zugegebene aber hebt den Unterschied zwischen wahren grammatischen Formen, wie *απαυίτ, ἐποίησας*, und zwischen solchen Wort- oder Sylbenstellungen, als die meisten roheren Sprachen  
 35 zur Bezeichnung der grammatischen Verhältnisse brauchen, nicht auf.  
 417 Er liegt darin, daß jene Ausdrücke wirklich wie in Eine Form zusammengegossen, in diesen die Elemente nur an einander gereiht erscheinen. Das Zusammenwachsen des Ganzen bringt die Bedeutung der Theile in Vergessenheit, die feste Verknüpfung derselben unter  
 5 Einem Accent verändert zugleich ihre abgesonderte Betonung, und oft sogar ihren Laut, und nun wird die Einheit der ganzen Form, die oft der grübelnde Grammatiker nicht mehr zu zergliedern vermag, die Bezeichnung des bestimmten grammatischen Verhältnisses. Man denkt als Eins, was man nie getrennt findet; man betrachtet  
 10 als wahren, einmal fest organisirten Körper, was man nicht auseinander nehmen, und in andere beliebige Verbindungen bringen kann; man sieht nicht als selbständigen Theil an, was auf diese Weise sonst nicht in der Sprache erscheint. Wie dies entstanden, ist für die Wirkung gleichgültig. Die Bezeichnung des Verhältnisses, wie  
 15 selbständig und bedeutsam sie gewesen seyn mag, wird nun, wie sie soll, zur bloßen Modification, die sich an den immer gleichen Begriff heftet. Das Verhältniß, das zu den bedeutsamen Elementen erst bloß hinzugedacht werden mußte, ist nun in der Sprache, eben durch das Zusammenwachsen der Theile zum festen Ganzen, wirklich  
 20 vorhanden, wird mit dem Ohre gehört, mit dem Auge gesehen.

Die Sprachen, welche der Vorwurf trifft, daß ihre grammatischen Formen nicht so formaler Natur sind, gleichen in Vielem den oben beschriebenen allerdings auch.

Die, wenn auch nur lose an einander gereihten Elemente fließen

meistentheils auch in Ein Wort zusammen, und sammeln sich unter 25  
 Einen Accent. Aber einestheils geschieht dies nicht immer, und  
 andernteils treten dabei andere, die formale Natur mehr oder weniger  
 störende Nebenumstände ein. Die Elemente der Formen sind trenn-  
 bar und verschiebbar; jedes behält seinen vollkommenen Laut, ohne  
 Abkürzung oder Veränderung; sie sind in der Sprache sonst selb- 30  
 ständig vorhanden, oder dienen auch zu anderen grammatischen Ver-  
 bindungen, z. B. Pronominal-Affixa als Besitzpronomina bei dem  
 Nomen, als Personen bei dem Verbum; die noch unflektirten Wörter  
 tragen nicht, wie es in einer Sprache seyn muß, in welche die gram-  
 matische Bildung tief eingegangen ist, schon Kennzeichen verschie- 35  
 dener Redetheile an sich, sondern werden erst zu denselben durch  
 die Anfügung der grammatischen Elemente gemacht, der Bau der 418  
 ganzen Sprache ist so, daß die Untersuchung gleich auf Absonde-  
 rung dieser Elemente geführt wird, und diese Absonderung ohne be-  
 deutende Mühe gelingt; neben der Bezeichnung durch Formen, oder  
 diesen ähnliche Wortverbindungen, werden dieselben grammatischen 5  
 Verhältnisse auch durch bloßes Nebeneinanderstellen, mit offenbarem  
 Hinzudenken der Verknüpfung, angedeutet.

Je mehr nun in einer Sprache die hier aufgezählten Umstände  
 zusammenkommen, oder je mehr sie sich nur einzeln finden, desto  
 weniger oder mehr befördert sie das formale Denken, und desto mehr 10  
 oder weniger entfernt sich ihre Bezeichnungsart der grammatischen  
 Verhältnisse von dem wahren Begriff grammatischer Formen. Denn  
 nicht was einzeln und zerstreut in der Sprache vorkommt, sondern  
 dasjenige, was ihre Wirkung auf den Geist ausmacht, vermag hier  
 zu entscheiden. Dies aber hängt von dem Totaleindruck, und dem 15  
 Charakter des Ganzen ab. Einzelne Erscheinungen können nur an-  
 geführt werden, um, wie es im Vorigen geschehen ist, zu allgemein  
 gewagte Behauptungen zu widerlegen. Sie können aber nicht machen,  
 daß man die Verschiedenheit der Stufen verkenne, auf welchen zwei  
 Sprachen, dem Ganzen ihres Baues nach, stehen. 20

Je mehr sich eine Sprache von ihrem Ursprung entfernt, desto

21. 22.] Dieser Satz wird beschränkt durch 427, 1—3. Vgl. auch 423, 20—23.

mehr gewinnt sie, unter übrigens gleichen Umständen, an Form. Der bloße längere Gebrauch schmelzt die Elemente der Wortstellungen fester zusammen, schleift ihre einzelnen Laute ab, und macht ihre  
 25 ehemalige selbständige Form unkenntlicher. Denn ich kann die Ueberzeugung nicht verlassen, daß doch alle Sprachen hauptsächlich von Anfügung ausgegangen sind.

So lange die Bezeichnungen der grammatischen Verhältnisse, als aus einzelnen, mehr oder weniger trennbaren Elementen bestehend  
 30 angesehen werden, kann man sagen, daß der Redende mehr die Formen in jedem Augenblick selbst bildet, als sich der vorhandenen bedient. Daraus nun pflegt eine bei weitem größere Vielfachheit dieser Formen zu entstehen. Denn der menschliche Geist strebt schon in seiner natürlichen Anlage nach Vollständigkeit, und jedes,  
 35 auch noch so selten vorkommende, Verhältniß wird in demselben Verstande, als alle übrigen, zur grammatischen Form. Wo dagegen  
 419 die Form in einem strengeren Sinne genommen, und durch den Gebrauch gebildet wird, nun aber fernerhin das gewöhnliche Reden nicht in neuem Bilden besteht, da giebt es Formen nur für das häufig zu Bezeichnende, und das seltner Vorkommende wird um-  
 5 geschrieben, und durch selbständige Wörter bezeichnet. Zu diesem Verfahren gesellen sich noch die beiden anderen Umstände, daß der noch uncultivirte Mensch gern jedes Besondere in allen seinen Besonderheiten, nicht bloß in den, zu dem jedesmaligen Zweck nothwendigen darstellt, und daß gewisse Nationen die Sitte haben, ganze  
 10 Sätze in angebliche Formen zusammenzuziehen, z. B. den vom Verbum regierten Gegenstand, vorzüglich wenn er ein Pronomen ist, mitten in den Schoofs des Verbum aufzunehmen. Hieraus entsteht, daß gerade die Sprachen, denen es an dem wahren Begriff der Form wesentlich gebricht, doch eine bewundernswürdige Menge, in strenger Analogie,  
 15 zusammen Vollständigkeit bildender, angeblicher Formen besitzen.

Hinge der Vorzug der Sprachen von der Vielheit, und der

---

86—419, 3. *Wo dagegen*] Dieser Satz will sagen: In dem vorstehenden Falle aber gibt es noch keine Form im strengeren Sinne. Diese besteht nur da, wo die einzelnen Elemente des Wortes durch den Gebrauch schon fixirt sind, und da gibt es etc.

strengen Regelmäßigkeit der Formen ab, von der Menge der Ausdrücke für ganz besondere Verschiedenheiten (wie in der Sprache der Abiponen das Pron. der 3. Person verschieden ist, je nachdem der Mensch ab- oder anwesend, stehend, sitzend, liegend, oder herumgehend gedacht wird), so müßte man viele Sprachen der Wilden über die Sprachen der hochcultivirten Völker stellen, wie denn dies auch nicht selten, selbst in unsern Tagen, geschieht. Da aber der Vorzug der Sprachen vor einander vernünftiger Weise nur in ihrer Angemessenheit zur Ideenentwicklung gesucht werden kann, so verhält es sich damit gerade entgegengesetzt. Denn diese wird durch diese Vielfachheit der Formen vielmehr erschwert, und es ist ihr lästig, in so viele Wörter Nebenbestimmungen mit aufnehmen zu müssen, deren sie durchaus nicht in jedem Falle bedarf.

Ich habe bisher nur von grammatischen Formen gesprochen; 30 C. XI. allein es giebt auch in jeder Sprache grammatische Wörter, auf die sich das Meiste von den Formen geltende gleichfalls anwenden läßt. Solche sind vorzugsweise die Präpositionen und Conjunctionen. Als Bezeichnungen grammatischer Verhältnisse stehen dem Ursprunge dieser Wörter, als wahrer Verhältniſszeichen, dieselben Schwierigkeiten, 35 wie dem Ursprunge der Formen entgegen. Es liegt nur darin ein Unterschied, daß sie nicht alle, wie die reinen Formen, aus bloßen 420 Ideen abgeleitet werden können, sondern Erfahrungsbegriffe, wie Raum und Zeit, zu Hülfe nehmen müssen. Man kann daher mit Recht bezweifeln, wenn es auch noch neuerlich von Lumsden in seiner Persischen Grammatik mit Heftigkeit behauptet worden ist, daß es 5 ursprünglich Präpositionen und Conjunctionen im wahren Sinne des Wortes gegeben habe. Alle haben vermuthlich, nach Horne Took's richtigerer Theorie, ihren Ursprung in wirklichen, Gegenstände bezeichnenden Wörtern. Die grammatisch-formale Wirkung der Sprache beruht daher auch auf dem Grade, in welchem diese Partikeln noch 10 ihrem Ursprunge näher, oder entfernter stehen. Ein merkwürdigeres

3—9.] Anders urteilt H. in der großen Schrift S. 113, 11—114, 10.

9.] Von dem Worte *Wirkung* bis zu Ende dieses Absatzes „Haus aus“ (420, 37) ist aus der nicht gedruckten Abb. „Ueber das Verbum in den amerikanischen Sprachen“ genommen.

Beispiel zu dem hier Gesagten, als vielleicht irgend eine andere Sprache, liefert die Mexikanische in den Präpositionen. Sie besitzt drei verschiedene Arten derselben: 1) solche, in welchen sich, so  
 15 wahrscheinlich gleich auch bei ihnen dieser Ursprung ist, schlechterdings nicht mehr der Begriff eines Substantivum entdecken läßt, z. B. *c*, in. 2) Solche, in welchen man eine Präposition mit einem unbekanntem Element verbunden findet. 3) Solche, die deutlich ein mit einer Präposition verbundenes Substantivum enthalten, wie z. B.  
 20 *itic*, in, aber eigentlich, zusammengesetzt aus *ite*, Bauch, und *c*, in, im Bauch. *Ihuicatl itic* heißt nun nicht, wie man es übersetzt, im Himmel, sondern im Bauche des Himmels, da Himmel im Gen. steht. Pronomina werden nur mit den beiden letzten Arten der Präpositionen verbunden, und da alsdann nie die persönlichen, sondern die  
 25 possessiven genommen werden, so zeigt dies deutlich das in der Präposition steckende Substantivum an. *Notepotzco* wird zwar durch hinter mir übersetzt, es heißt aber eigentlich hinter meinem Rücken, von *teputz*, der Rücken. Man sieht hier also die Stufenfolge, in welcher die ursprüngliche Bedeutung sich verloren hat, und zugleich  
 30 den sprachbildenden Geist der Nation, der, wenn ein Subst. Bauch, Rücken im Sinn einer Präposition gebraucht werden sollte, demselben, um die Wörter nicht grammatisch unverbunden zu lassen (nach Art des Lateinischen *ad instar* und des Deutschen inmitten) eine schon vorhandene Präposition hinzufügte. Die in diesem Punkt  
 35 grammatisch unvollkommener gebildete Mixteca-Sprache drückt vor, hinter dem Hause, geradezu durch *chisi*, *sata huah*, Bauch, Rücken Haus aus.

<sup>421</sup>  
 C. XII. Das Verhältniß, das sich in den Sprachen zwischen den Beugungen und grammatischen Wörtern bildet, begründet neue Verschiedenheiten unter denselben. Dies zeigt sich z. B. darin, daß die eine mehr Bestimmungen durch Casus, die andere mehr durch Prä-  
 5 positionen, die eine mehr Tempora durch Beugung, die andere durch Zusammensetzung mit Hilfsverben macht. Denn diese Hilfsverba, wenn sie bloß Verhältnisse der Theile des Satzes bezeichnen, sind gleichfalls nur grammatische Wörter. Von dem griechischen *τυγχάνειν*

ist eine wahrhaft materielle Bedeutung gar nicht mehr bekannt. Im Sanskrit wird auf dieselbe Weise, aber viel seltener *schtha*, stehen, 10 gebraucht. Es läßt sich aber die Norm zur Beurtheilung der Vorzüge der Sprachen in diesem Punkt nach allgemeinen Grundsätzen aufstellen. Wo die zu bezeichnenden Verhältnisse sich, ohne Hinzukunft eines besondern Begriffs, bloß aus der Natur eines höheren und allgemeineren Verhältnisses ergeben, da geschieht die Bezeich- 15 nung besser durch Beugungen, sonst durch grammatische Wörter. Denn die an sich durchaus bedeutungslose Beugung enthält nichts, als den reinen Begriff des Verhältnisses. In dem grammatischen Wort liegt außerdem der Nebenbegriff, der auf das Verhältniß, um es zu bestimmen, bezogen wird, und der, wo das reine Denken nicht 20 ausreicht, immer hinzukommen muß. Daher sind der dritte und selbst der siebente Casus der Sanskrit-Declination nicht eben beneidenswerthe Vorzüge dieser Sprache, da die durch sie bezeichneten Verhältnisse nicht bestimmt genug sind, um des schärferen Abgränzens durch eine Präposition entbehren zu können. Eine dritte Stufe, 25 welche aber wahrhaft grammatisch gebildete Sprachen immer ausschließen, ist wenn ein Wort in seiner ganzen materiellen Bedeutung zum grammatischen Worte gestempelt wird, wie wir weiter oben an den Präpositionen gesehen haben.

Man mag nun die Beugungen, oder die grammatischen Wörter 30 c. XIII. vor Augen haben, so kommt man immer auf dasselbe Resultat zurück. Sprachen können die meisten, vielleicht alle grammatischen Verhältnisse mit hinlänglicher Deutlichkeit und Bestimmtheit bezeichnen, ja sogar eine große Vielfachheit angeblicher Formen besitzen, und es kann ihnen dennoch der Mangel ächter grammatischer Forma- 35 lität im Ganzen und im Einzelnen ankleben.

32 — 36. *Sprachen — ankleben*] Dieser Satz ist aus derselben Abh. wie oben genommen, nur durch *dass* eingeleitet, und daran schloss sich folgendes: *und dass darum ein wahrer und wesentlicher, aber stufenartiger Unterschied unter den Sprachen entsteht, zugleich aber dass dieser Unterschied mit der Frage, ob gewisse Sprachen sich nur der Anfügung oder der Beugung bedienen, nichts zu tun hat, da vielmehr alle von Anfügung ausgegangen sind, die Anfügung aber unter gewissen, in den Sprachen der höheren Stufen erreichten Bedingungen in ihrer Wirkung auf den Geist vollkommen zur Beugung wird.* Vgl. unten 427, 20 — 24.



422 Ich habe bis hierher vorzüglich gestrebt, Analoga grammatischer Formen, wodurch die Sprachen sich erst diesen zu nähern versuchen, von diesen selbst zu unterscheiden. Dabei überzeugt, daß nichts dem Sprachstudium so empfindlichen Schaden zufügt, als allgemeines, 5 auf nicht gehörige Kenntnifs gegründetes Raisonement, habe ich, soviel es ohne übermäßige Weitläufigkeit geschehen konnte, jedes Einzelne mit Beispielen belegt, obgleich ich wohl fühle, daß die wahre Ueberzeugung nur aus dem vollständigen Studium wenigstens 10 einem entscheidenden Resultat zu gelangen, wird es aber nun noch nothwendig seyn, die ganze hier berührte Frage, jetzt ohne Factisches beizumischen, in ihren Endpunkten zusammen zu fassen.

Dasjenige, worauf Alles bei der Untersuchung des Entstehens, und des Einflusses grammatischer Formalität hinausläuft, ist richtiges 15 Unterscheiden zwischen der Bezeichnung der Gegenstände und Verhältnisse, der Sachen und Formen.

Das Sprechen, als materiell, und Folge realen Bedürfnisses, geht unmittelbar nur auf Bezeichnen von Sachen; das Denken, als ideell, immer auf Form. Ueberwiegendes Denkvermögen verleiht daher einer 20 Sprache Formalität, und überwiegende Formalität in ihr erhöht das Denkvermögen.

### 1) Entstehen grammatischer Formen.

Die Sprache bezeichnet ursprünglich Gegenstände, und überläßt das Hinzudenken der redeverknüpfenden Formen dem Verstehenden. 25 Sie sucht aber dies Hinzudenken zu erleichtern durch Wortstellung, und durch auf Verhältnifs und Form hingedeutete Wörter für Gegenstände und Sachen.

So geschieht, auf der niedrigsten Stufe, die grammatische Bezeichnung durch Redensarten, Phrasen, Sätze.

30 Dies Hülfsmittel wird in gewisse Regelmäßigkeit gebracht, die Wortstellung wird stetig, die erwähnten Wörter verlieren nach und

nach ihren unabhängigen Gebrauch, ihre Sachbedeutung, ihren ursprünglichen Laut.

So geschieht, auf der zweiten Stufe, die grammatische Bezeichnung durch feste Wortstellungen, und zwischen Sach- und Form-<sup>35</sup> bedeutung schwankende Wörter.

Die Wortstellungen gewinnen Einheit, die formbedeutenden Wörter<sup>423</sup> treten zu ihnen hinzu, und werden Affixa. Aber die Verbindung ist noch nicht fest, die Fugen sind noch sichtbar, das Ganze ist ein Aggregat, aber nicht Eins.

So geschieht auf der dritten Stufe die grammatische Bezeichnung<sup>5</sup> durch Analoga von Formen.

Die Formalität dringt endlich durch. Das Wort ist Eins, nur durch ungeänderten Beugungslaut in seinen grammatischen Beziehungen modificirt; jedes gehört zu einem bestimmten Redetheil, und hat nicht bloß lexicalische, sondern auch grammatische Individualität; <sup>10</sup> die formbezeichnenden Wörter haben keine störende Nebenbedeutung mehr, sondern sind reine Ausdrücke von Verhältnissen.

So geschieht auf der höchsten Stufe die grammatische Bezeichnung durch wahre Formen, durch Beugung, und rein grammatische Wörter.

Das Wesen der Form besteht in ihrer Einheit, und der vor-<sup>15</sup> waltenden Herrschaft des Worts, dem sie angehört, über die ihm beigegebenen Nebenlaute. Dies wird wohl erleichtert durch verloren gehende Bedeutung der Elemente, und Abschleifung der Laute in langem Gebrauch. Allein das Entstehen der Sprache ist nie ganz durch so mechanische Wirkung tochter Kräfte erklärbar, und man <sup>20</sup> muß niemals darin die Einwirkung der Stärke und Individualität der Denkkraft aus den Augen setzen.

Die Einheit des Worts wird durch den Accent gebildet. Dieser ist an sich mehr geistiger Natur, als die betonten Laute selbst, und

1. *Wortstellungen*] Sach- und Form-Wort in fester Stellung werden allmählich zu Einem Wort.

16. *des Worts*] also der Wurzel.

19—22. *Allein — setzen*] Um diesen Satz nicht in Widerspruch mit 418, 21—25 zu finden, beachte man hier das Wort *ganz* (Z. 20), und dort den Zusatz *unter übrigens gleichen Umständen* (Z. 22); und die Uebereinstimmung mit §. 14 der Abh. Ueber d. vergl. Sprachst. wird bewirkt durch den Ausdruck *die neu hinautretende Kraft* 250, 57.

25 man nennt ihn die Seele der Rede, nicht blofs weil er erst das  
 eigentliche Verständniß in dieselbe bringt, sondern auch, weil er  
 wirklich unmittelbarer, als sonst etwas in der Sprache, Aushauch der  
 die Rede begleitenden Empfindung wird. Dies ist er auch da, wo  
 er Wörter durch Einheit zu grammatischen Formen stempelt; und  
 30 wie Metalle, um schnell und innig zusammenzuschmelzen, rasch und  
 stark glühender Flamme bedürfen, so gelingt auch das Zusammen-  
 schmelzen neuer Formen nur dem energischen Act einer starken,  
 nach formaler Abgränzung strebenden Denkkraft. Sie offenbart sich  
 auch an den übrigen Beschaffenheiten der Formen, und so bleibt es  
 424 unumstößlich gewifs, dafs, welche Schicksale auch eine Sprache haben  
 möge, sie nie zu einem vorzüglichen grammatischen Bau gelangt,  
 wenn sie nicht das Glück erfährt, wenigstens einmal von einer geist-  
 reichen, oder tiefdenkenden Nation gesprochen zu werden. Nichts  
 5 kann sie sonst aus der Halbheit träge zusammengefügt, die Denk-  
 kraft nirgends mit Schärfe ansprechender Formen retten.

## 2) Einflufs der grammatischen Formen.

C. XIV. Das Denken, welches vermittelt der Sprache geschieht, ist ent-  
 10 weder auf äufsere, körperliche Zwecke, oder auf sich selbst, also auf  
 geistige gerichtet. In dieser doppelten Richtung bedarf es der Deut-  
 lichkeit und Bestimmtheit der Begriffe, die in der Sprache grosen-  
 theils von der Bezeichnungsart der grammatischen Formen abhängt.

Umschreibungen dieser durch Phrasen, durch noch nicht zur  
 15 sichern Regel gewordne Wortstellungen, selbst durch Analoga von  
 Formen bringen nicht selten Zweideutigkeit hervor.

Wenn aber auch das Verständniß, und damit der äufsere Zweck  
 geborgen ist, so bleibt doch sehr oft der Begriff in sich unbestimmt,  
 und da, wo er, als Begriff, offenbar auf zwei verschiedene Weisen  
 20 genommen werden kann, ungesondert.

Wendet sich das Denken zu wirklicher innerer Betrachtung,  
 nicht blofs zu äusserem Treiben, so bringt auch die blofse Deutlich-

81—88.] vgl. Ueber d. Sprst. 248, 26. oben 408, 7 f. unten 424, 24 f. d. gr. Schr. S. 248 ff.  
 18—20. so bleibt — ungesondert] vgl. oben S. 408, 20—409, 18.

keit und Bestimmtheit der Begriffe andere, und auf jenem Wege immer nur schwer zu erreichende Forderungen hervor.

Denn alles Denken geht auf Nothwendigkeit und Einheit. Das <sup>25</sup> Gesamtstreben der Menschheit hat dieselbe Richtung. Denn es bezweckt im letzten Resultat nichts anderes, als Gesetzmäßigkeit forschend zu finden, oder bestimmend zu begründen.

Soll nun die Sprache dem Denken gerecht seyn, so muß sie in ihrem Baue, soviel als möglich, seinem Organismus entsprechen. <sup>30</sup> Sie ist sonst, da sie in Allem Symbol seyn soll, gerade ein unvollkommenes dessen, womit sie in der unmittelbarsten Verbindung steht. Indem auf der einen Seite die Masse ihrer Wörter den Umfang ihrer Welt vorstellt, so repräsentirt ihr grammatischer Bau ihre Ansicht von dem Organismus des Denkens. <sup>35</sup>

Die Sprache soll den Gedanken begleiten. Er muß also in stetiger Folge in ihr von einem Elemente zum andern übergehen können, und für Alles, dessen er für sich zum Zusammenhange <sup>425</sup> bedarf, auch in ihr Zeichen antreffen. Sonst entstehen Lücken, wo sie ihn verläßt, statt ihn zu begleiten.

Obgleich endlich der Geist immer und überall nach Einheit und Nothwendigkeit strebt, so kann er beide doch nur nach und nach <sup>5</sup> aus sich, und nur mit Hülfe mehr sinnlicher Mittel entwickeln. Zu den hilfreichsten unter diesen Mitteln gehört für ihn die Sprache, die schon ihrer bedingtesten und niedrigsten Zwecke wegen, der Regel, der Form, und der Gesetzmäßigkeit bedarf. Je mehr er daher in ihr ausgebildet findet, wonach er auch für sich selbst strebt, <sup>10</sup> desto inniger kann er sich mit ihr vereinigen.

Betrachtet man nun die Sprachen nach allen diesen, hier an sie gestellten Forderungen, so erfüllen sie dieselben nur, oder doch vorzugsweise gut, wenn sie ächt grammatische Formen, und nicht Analoga derselben besitzen, und so offenbart sich dieser Unterschied in <sup>15</sup> seiner ganzen Wichtigkeit.

Das Erste und Wesentlichste ist, daß der Geist von der Sprache

<sup>23.</sup> auf jenem Wege] sc. der Analoga von Formen. Vgl. 14—16.

<sup>8.</sup> Zwecke] der Mitteilung.

<sup>17.</sup> Das Erste] vgl. 422, 13—16.

verlangt, daß sie Sache und Form, Gegenstand und Verhältniß rein  
 abscheide, und nicht beide mit einander vermenge. So wie sie auch  
 ihn an diese Vermengung gewöhnt, oder ihm die Absonderung er-  
 schwert, lähmt und verfälscht sie sein ganzes inneres Wirken. Ge-  
 20 rade aber diese Absonderung wird erst rein vorgenommen bei der  
 Bildung der ächt grammatischen Form durch Beugung, oder durch  
 grammatische Wörter, wie wir oben bei dem stufenartigen Bezeichnen  
 der grammatischen Formen gesehen haben. In jeder Sprache, die  
 nur Analoga von Formen kennt, bleibt Stoffartiges in der grammati-  
 25 schen Bezeichnung, die bloß formartig seyn sollte, zurück.

Wo die Zusammenschmelzung der Form, wie sie oben be-  
 schrieben worden, nicht vollkommen gelungen ist, da glaubt der Geist  
 noch immer die Elemente getrennt zu erblicken, und da hat für ihn  
 die Sprache nicht die geforderte Uebereinstimmung mit den Gesetzen  
 30 seines eigenen Wirkens.

Er fühlt Lücken, er bemüht sich sie auszufüllen, er hat nicht  
 mit einer mäßigen Anzahl in sich gediegener Größen, sondern mit  
 einer verwirrenden halb verbundener zu thun, und arbeitet nun nicht  
 426 mit gleicher Schnelligkeit und Gewandtheit, mit gleichem Gefallen  
 am leicht gelingenden Verknüpfen besonderer Begriffe zu allgemeineren,  
 vermittelt wohl angemessener, mit seinen Gesetzen übereinstimmen-  
 der Sprachformen.

5 Darin nun offenbart es sich, wenn man die Frage auf die äußerste  
 Spitze stellt, daß, wenn eine grammatische Form auch schlechter-  
 dings kein anderes Element in sich schließt, als welches auch in  
 dem sie nie ganz ersetzenden Analogon liegt, sie dennoch in der  
 Wirkung auf den Geist durchaus etwas anderes ist, und daß dies  
 10 nur auf ihrer Einheit beruht, in der sie den Abglanz der Macht der  
 Denkkraft an sich trägt, die sie schuf.

In einer nicht dergestalt grammatisch gebildeten Sprache findet  
 der Geist lückenhaft und unvollkommen ausgeprägt das allgemeine  
 Schema der Redeverknüpfung, dessen angemessener Ausdruck in der  
 15 Sprache die unerlässliche Bedingung alles leicht gelingenden Denkens  
 ist. Es ist nicht nothwendig, daß dies Schema selbst ins Bewusst-

seyn gelange; dies hat auch hochgebildeten Nationen gemangelt. Es genügt, wenn, da der Geist immer unbewußt danach verfährt, er für jeden einzelnen Theil einen solchen Ausdruck findet, der ihn wieder einen andern mit richtiger Bestimmtheit auffassen läßt. 20

In der Rückwirkung der Sprache auf den Geist macht die ächt grammatische Form, auch wo die Aufmerksamkeit nicht absichtlich auf sie gerichtet ist, den Eindruck einer Form, und bringt formale Bildung hervor. Denn da sie den Ausdruck des Verhältnisses rein, und sonst nichts Stoffartiges enthält, worauf der Verstand abschweifen 25 könnte, dieser aber den ursprünglichen Wortbegriff darin verändert erblickt, so muß er die Form selbst ergreifen. Bei der unächten Form kann er dies nicht, da er den Verhältnißbegriff nicht bestimmt genug in ihr erblickt, und noch durch Nebenbegriffe zerstreuet wird. Dies geschieht in beiden Fällen bei dem gewöhnlichsten Sprechen, 30 durch alle Classen der Nation, und wo die Einwirkung der Sprache günstig ist, geht allgemeine Deutlichkeit und Bestimmtheit der Begriffe, und allgemeine Anlage auch das rein Formale leichter zu begreifen, hervor. Es liegt auch in der Natur des Geistes, daß diese Anlage, einmal vorhanden, sich immer ausbildet, da, wenn eine Sprache 35 dem Verstande die grammatischen Formen unrein und mangelhaft 427 darbietet, je länger diese Einwirkung dauert, je schwerer aus dieser Verdunkelung der rein formalen Ansicht herauszukommen ist.

Was man daher von der Angemessenheit einer nicht solcher- gestalt grammatisch gebildeten Sprache zur Ideenentwicklung sagen 5 möge, so bleibt es immer sehr schwer zu begreifen, daß eine Nation auf der unverändert bleibenden Basis einer solchen Sprache von selbst zu hoher wissenschaftlicher Ausbildung sollte gelangen können. Der Geist empfängt da nicht von der Sprache, und diese nicht von ihm dasjenige, dessen beide bedürfen, und die Frucht ihrer wechselseitigen 10 Einwirkung, wenn sie heilbringend werden sollte, müßte erst eine Veränderung der Sprache selbst seyn.

30.] Der Unterschied beider Sprach-Classen zeigt sich bei allem Reden.

35. *da*] = während im Gegenteil, wie oft bei H., auch oben 407, 3.

12. *eine Veränderung der Sprache selbst*] vgl. über d. Sprst. §. 13 und oben 408, 27.

C. XV. Auf diese Weise sind also, soviel dies bei Gegenständen dieser Art geschehen kann, die Kriterien festgestellt, an welchen sich die  
 15 grammatisch gebildeten Sprachen von den anderen unterscheiden lassen. Keine zwar kann sich vielleicht einer vollkommenen Uebereinstimmung mit den allgemeinen Sprachgesetzen rühmen, keine vielleicht ist durch und durch, in allen Theilen geformt, und auch unter den Sprachen der niedrigeren Stufe giebt es wieder viele annähernde  
 20 Grade. Dennoch ist jener Unterschied, der zwei Classen von Sprachen bestimmt von einander absondert, nicht gänzlich ein relativer, ein blofs im Mehr oder Weniger bestehender, sondern wirklich ein absoluter, da die vorhandene, oder fehlende Herrschaft der Form sich immer sichtbar verkündet.

25 Dafs nur die grammatisch gebildeten Sprachen vollkommene Angemessenheit zur Ideenentwicklung besitzen, ist unläugbar. Wieviel auch noch mit den übrigen zu leisten seyn dürfte, mag allerdings der Versuch, und die Erfahrung beweisen. Gewifs bleibt indess immer, dafs sie niemals in dem Grade, und der Art, wie die anderen,  
 30 auf den Geist zu wirken im Stande sind.

Das merkwürdigste Beispiel einer seit Jahrtausenden blühenden Litteratur in einer fast von aller Grammatik, im gewöhnlichen Sinne des Worts, entblößten Sprache bietet die Chinesische dar. Es ist bekannt, dafs gerade in dem sogenannten alten Stil, in welchem die  
 35 Schriften des Confucius und seiner Schule verfaßt waren, und der noch heute der allgemein übliche für alle grofsen philosophischen und  
 428 historischen Werke ist, die grammatischen Verhältnisse einzig und allein durch die Stellung, oder durch abgesonderte Wörter bezeichnet werden, und dafs es oft dem Leser überlassen bleibt, aus dem Zusammenhang zu errathen, ob er ein Wort für ein Substantivum, Adjectivum, Verbum oder für eine Partikel nehmen soll<sup>(1)</sup>. Der Mandarinische und literarische Stil haben zwar dafür gesorgt, mehr grammatische Bestimmtheit in die Sprache zu bringen, aber auch in ihnen besitzt sie keine wahrhaft grammatischen Formen, und jene eben erwähnte Litteratur, die berühmteste der Nation, ist von dieser  
 10 neueren Behandlung der Sprache durchaus unabhängig.

(<sup>1</sup>) *Grammaire Chinoise* par M. Abel-Remusat. p. 35. 37.

Wenn, wie Etienne Quatremère<sup>(1)</sup> scharfsinnig zu beweisen gesucht hat, die Coptische Sprache die Sprache der alten Aegyptier gewesen ist, so kommt auch die hohe wissenschaftliche Bildung, auf welcher die Nation gestanden haben soll, hier in Betrachtung. Denn auch das grammatische System der Coptischen Sprache ist, wie Sil- 15 vestre de Sacy<sup>(2)</sup> sich ausdrückt, vollkommen ein synthetisches, das heißt, ein solches, in welchem die grammatischen Bezeichnungen den, Sachen bedeutenden Wörtern abgesondert vor- oder nachgesetzt werden. Silvestre de Sacy vergleicht es namentlich hierin dem Chinesischen. 20

Wenn nun zwei der merkwürdigsten Völker die Stufe ihrer intellectuellen Bildung mit Sprachen zu erreichen vermochten, die ganz, oder größtentheils der grammatischen Formen entbehren, so scheint hieraus eine wichtige Einwendung gegen die behauptete Nothwendigkeit dieser Formen hervorzugehen. Es ist indess noch auf 25 keine Weise dargethan, daß die Literatur dieser beiden Völker gerade diejenigen Vorzüge besaß, auf welche die Eigenschaft der Sprache, von der hier die Rede ist, vorzüglich einwirkt. Denn unläugbar zeigt sich die durch eine reiche Mannigfaltigkeit bestimmt und leicht ge- gebildeter grammatischer Formen begünstigte Schnelligkeit und Schärfe 30 des Denkens, am glänzendsten im dialektischen und rednerischen Vortrag, daher sie sich in der Attischen Prosa in ihrer höchsten 429 Kraft und Feinheit entfaltet. Von dem Chinesischen alten Stil geben selbst diejenigen, welche sonst ein günstiges Urtheil über die Literatur dieses Volkes fällen, zu, daß er unbestimmt und abgerissen ist, so daß der auf ihn folgende, dem Bedürfnis des Lebens besser ange- 5 paßte dahin trachten mußte, ihm mehr Klarheit, Bestimmtheit und Mannigfaltigkeit zu geben. Diefs beweist daher im Gegentheil für unsere Behauptung. Von der Alt-Aegyptischen Literatur ist nichts bekannt; was wir aber sonst von den Gebräuchen, der Verfassung, den Bauwerken und der Kunst dieser merkwürdigen Länder wissen, 10

<sup>(1)</sup> *Recherches critiques et historiques sur la langue et la littérature de l'Egypte.*

<sup>(2)</sup> In Millin's *Magasin encyclopédique* Tom. IV. 1808. S. 255, wo zugleich eben so neue, als geistreiche Ideen über den Einfluß der hieroglyphischen und alphabetischen Schrift auf die grammatische Bildung der Sprachen entwickelt werden.



deutet mehr auf streng wissenschaftliche Bildung, als auf ein leichtes und freies Beschäftigen des Geistes mit Ideen hin. Hätten indess auch diese beiden Völker gerade die Vorzüge erreicht, die man billigerweise Anstand nehmen muß, ihnen beizulegen, so würde dadurch  
 15 das oben Entwickelte nicht widerlegt seyn. Wo der menschliche Geist durch ein Zusammentreffen begünstigender Umstände mit glücklicher Anstrengung seiner Kräfte arbeitet, gelangt er mit jedem Werkzeuge zum Ziel, wenn auch auf mühevollerem und langsamerem Wege. Allein darum daß er die Schwierigkeit überwindet, ist die Schwierig-  
 20 keit nicht minder vorhanden. Daß Sprachen mit keinen, oder sehr unvollkommenen grammatischen Formen störend auf die intellectuelle Thätigkeit einwirken, statt sie zu begünstigen, fließt, wie ich gezeigt zu haben glaube, aus der Natur des Denkens und der Rede. In der Wirklichkeit können andere Kräfte diese Hemmungen schwächen,  
 25 oder aufheben. Allein bei der wissenschaftlichen Betrachtung muß man, um zu reinen Folgerungen zu gelangen, jede Einwirkung als ein abgesondertes Moment, für sich und so, als würde sie durch nichts Fremdartiges gestört, beurtheilen, und dies ist hier mit den grammatischen Formen geschehen.

30 In wie fern auch in den Amerikanischen Sprachen eine höhere Bildungsstufe erreicht ward, darüber läßt sich keine reine Erfahrung zu Rathe ziehen. Die Schriften von Eingebornen in<sup>(1)</sup> Mexikanischer Sprache, die man besitzt, rühren nur von der Zeit der Eroberung her, und athmen daher schon fremden Einfluß. Doch ist sehr zu be-  
 430 dauern, daß man keine davon in Europa kennt. Vor der Eroberung gab es kein Mittel schriftlicher Aufzeichnung in jenem Welttheil. Man könnte schon dies als einen Beweis ansehen, daß in demselben kein Volk mit der entschiedenen Stärke der Denkkraft aufgestanden  
 5 seyn muß, welche die Hindernisse bis zur Erfindung des Alphabets durchbricht. Allein diese Erfindung ist wohl überhaupt nur sehr wenige male geschehen, da die meisten Alphabete, durch Ueberlieferung, eines aus dem andern entstanden sind.

(<sup>1</sup>) A. v. Humboldt's *Essai politique sur le royaume de la Nouvelle Espagne*. p. 98. Desselben *Vues des Cordillères et monumens des peuples de l'Amérique*. p. 126.

11. *streng wissenschaftliche Bildung*] die exacten Disciplinen.

Die Sanskrit-Sprache ist unter den uns bekannten die älteste und erste, die einen wahrhaften Bau grammatischer Formen und zwar 10 in einer solchen Vortrefflichkeit und Vollständigkeit des Organismus besitzt, das in dieser Rücksicht nur wenig später hinzugetreten ist. Ihr zur Seite stehen die Semitischen Sprachen; allein die höchste Vollendung des Baues hat unstreitig die Griechische erreicht. Wie nun diese verschiedenen Sprachen sich in den hier betrachteten Rück- 15 sichten gegen einander verhalten, und welche neue Erscheinungen durch das Entstehen unserer neueren Sprachen aus den classischen, hervorgegangen sind, bietet reichlichen Stoff zu weiteren aber feineren und schwierigeren Untersuchungen dar.

---



# Ueber die Aufgabe des Geschichtschreibers.

---

## Einleitung des Herausgebers.

---

Diese Abhandlung ist hier mit aufgenommen, obwohl sie kein sprachwissenschaftliches Thema behandelt, die Sprache darin kaum erwähnt wird — ihrer hohen Wichtigkeit wegen als Humboldts Darlegung der Hauptpunkte seiner Erkenntnis-Theorie.

Es ist freilich, genauer genommen, nur ein Punkt, den H. hier erörtert, nämlich die Notwendigkeit für die wahre historische Ansicht, Ideen als die höchsten in der Geschichte der Menschheit und auch in der Natur waltenden Kräfte anzuerkennen. Auch bezieht sich H. hierauf in der großen Schrift, welche in ihren ersten §§. Licht von dieser Abhandlung erhält.

Dieser ihrer hohen Bedeutung und ihrer systematischen Stellung wegen hätte sie wohl an die Spitze der Abhandlungen gestellt werden müssen. Aber nicht nur ist sie später als die Abhandlung *Ueber das vergleichende Sprachstudium* in der Akademie gelesen (nämlich erst den 12. April 1821, während diese schon den 29. Junius 1820 gelesen war), sondern es ist auch, soviel ich sehe, gar kein Einfluss von ihr in dieser bemerkbar; und das ist auch in der folgenden, am 17. Januar 1822 gelesenen Abhandlung *Ueber das Entstehen der grammatischen Formen* der Fall. Wie in jener die Sprache unbeachtet bleibt, so zeigt sich in diesen beiden keine Rücksicht auf die Ideen.

Deshalb habe ich ihr die nächste Stelle vor unserer Schrift gegeben, in der erst ein Einfluss von ihr sichtbar ist. (Vgl. die Einleitung zu §. 1 und besonders auch zu §. 2. 3 jener Schrift.)

Ist oben ihr Thema und Ziel angegeben, so zeigt nun weiter ein oberflächlicher Blick auf dieselbe, dass Humboldt in derselben seine Aufgabe dadurch zu lösen sucht, dass er die Geschichtschreibung mit der Kunst vergleicht, nach Analogie und an der Hand der Forderungen der Kunst die der Geschichte entwickelt — aber nicht allseitig, nicht durch gleichmäßige Darlegung aller Berührungs- und aller Abweichungspunkte, sondern nur das heraushebend, was seiner Absicht gemäß war. Zu solcher Beschränkung zwang die Form der akademischen Abhandlung.

Schon diese — ich sage nicht: Kürze, sondern unsachgemäße Abkürzung an sich musste oder konnte sehr leicht Dunkelheiten erzeugen; sie musste es aber noch mehr dadurch, dass eigentlich allemal was mit einander verglichen werden soll, schon für sich aufgeklärt sein müsste. Nun kann freilich die Vergleichung gerade das Mittel werden, um das Wesen jedes der beiden Momente sowohl zu finden, als auch, wenn gefunden, es darzustellen. H. aber verfährt so, dass er das Wesen der Kunst und die Tätigkeit des Künstlers voraussetzt, und, an dieselben nur erinnernd, sein Thema, die Aufgabe des Geschichtschreibers, behandelt. Wir haben deshalb zum Verständnis dieser Abhandlung sämtliche ästhetische Arbeiten H.s zurate zu ziehen, vorzugsweise die Schrift *Ueber Goethes Hermann und Dorothea* (WW. IV.), nicht sowohl wegen ihres bedeutendern Umfangs als weil sie die am strengsten disponirte, am meisten systematisch ausgeführte Arbeit H.s ist. Und noch aus einem dritten Grunde wird uns gerade diese Schrift wichtig. Sie enthält gerade so die Hauptpunkte der Aesthetik, insbesondere die Theorie der Dichtung, und vorzugsweise der Epopee, wie unsre Abhandlung die der Geschichte; während nun aber die letztere nur die Analogie der historischen mit der künstlerischen Darstellung verfolgt, wirft jene vielfach einen Blick auf den Unterschied zwischen der künstlerischen und der wissenschaftlichen Auffassung, wodurch nicht nur die Lücken der Abhandlung ergänzt werden, sondern auch ihre Sätze erst die rechte Beschränkung erhalten und ihren genauern Sinn gewinnen. So kann nur die Herbeiziehung jener Schrift das volle und richtige Verständnis der Abhandlung eröffnen.

Sogleich die Ueberschrift, welche das Thema der Abhandlung angibt, wird uns nur dort völlig klar gemacht. Die Geschichte nämlich wird dort nur mit der epischen Dichtung zusammengestellt. Ganz allgemein aber wird (IV. 150 ff.) die beschauende Tätigkeit des Geistes oder der *Zustand allgemeiner Beschauung* als beiden gemeinsam bezeichnet. Es wird nun weiter zwischen Beschauung und Untersuchung unterschieden (S. 152): die erstere wird  
 1 charakterisirt durch die gleichmüthige Stimmung der Seele, mit welcher dieselbe, allein durch das allgemeine Interesse des Objects geleitet, ihre beobachtende Aufmerksamkeit gleichmäßig auf alle Punkte vertheilt, und durch den Umfang der Ansicht, da wir alsdann jeden Gegenstand, und jede Masse von Gegenständen  
 5 und so nach und nach das Ganze bis zu seinen äußersten Grenzen verfolgen. Anders in dem Zustande der Untersuchung, in dem wir immer auf einen einzelnen bestimmten Punkt losgehen und mehr in eine Tiefe eindringen, als uns über eine Fläche verbreiten. Hier ist unsre Tätigkeit auf eine einzelne Absicht  
 9 bezogen. Eine dritte Modification des beschauenden Zustandes ergibt sich, wo jemand ein Object, wie es der Zufall bietet, zu erfassen sucht, aber ohne ein Ganzes zu erstreben, und sich nur der Bewegung und der Mannichfaltigkeit erfreut. Wird nun im ersten Falle die Beschauung von der Phantasie, dem bildenden Triebe, geweckt und geleitet, so entsteht die Epopee; ist in demselben Falle der erkennende Trieb der herrschende, so entsteht, da er nur entweder auf die physische oder auf die moralische Welt gerichtet sein kann: die Naturbeschreibung oder die Geschichte. Der Geschichtschreiber ist nun vom Geschichtsforscher sowohl als auch vom bloßen Erzähler zu unter-

scheiden. Der Geschichtsforscher untersucht bestimmte einzelne historische Fragen, stellt also den zweiten Fall dar; und der dritte zeigt sich im Erzähler, *der sich begnügt, die Begebenheiten als eine bloße Reihe darzustellen.* 10 Nur der Geschichtschreiber ist derjenige, der die Geschichte im eigentlichsten und höchsten Sinne behandelt, seinen Stoff immer als ein Ganzes erfasst (S. 186). Darum ist seine Tätigkeit, wie der des Dichters, auch der des Philosophen verwant. Wie der Dichter den von der Phantasie gebildeten Stoff, so hat der Geschichtschreiber den durch die Wirklichkeit gegebenen Stoff in eine *Nothwendigkeit athmende Form zu gießen* (Vorerinnerung zum 11 Briefwechsel zwischen Schiller und W. v. H. 1876. S. 27); denn dadurch allein entsteht ein Ganzes, und dies ist philosophisches Tun.

Wenn also die Abhandlung über die Aufgabe des Geschichtschreibers von der Geschichte im höchsten Sinne handelt, so erklärt sich, dass H. hier von der vorbereitenden Tätigkeit des untersuchenden Geschichtsforschers, der das Material der Geschichte sicher zu stellen hat, von der Sammlung und Kritik der Berichte und der Behandlung der historischen Reste in stummen und redenden Denkmälern aller Art (Gegenstände, von denen unsere Historik so viel zu sagen weiß) gar nicht spricht.

Um aber den Gegensatz von Kunst und Geschichte richtig in H.s Sinn zu erfassen, muss man beachten, dass nach ihm aller Gegensatz darauf beruht, dass die entgegengesetzten Erscheinungen zwar aus denselben Momenten zusammengesetzt sind (worauf ihre Verwandtschaft und Gleichheit beruht), dass aber in jedem derselben je ein andres Moment das Uebergewicht hat, die Herrschaft führt. So haben Kunst und Geschichte nicht nur die beschauende Stimmung des Geistes, sondern auch dies gemeinsam, dass in beiden sowohl Phantasie als Verstand wirken; nur dass in der Kunst jene, in der Geschichte dieser vorherrscht, die schaffende und leitende Macht bildet. Wenn also gesagt war, dass Kunst und Wissenschaft sich dadurch unterscheiden, dass die Beschaulichkeit dort von Phantasie, hier vom Denken gelenkt und geleitet werde: so ist dabei wohl zu beachten, dass auch dort die Phantasie *in der Verbindung mit dem beschauenden Sinn und dem organisirenden Verstande* wirkt 12 (IV. 225), wie hier der Verstand in Verbindung mit der Phantasie. Denn in der beschauenden Stimmung ist auch das intellectuelle Vermögen wirksam (das. 163).

Ferner scheint mir, um den innersten Trieb unserer Abhandlung zu erkennen, sei auch folgendes zu beachten. Wissen wir, dass es sich in derselben nur um Geschichte im höchsten Sinne handelt, und weiter nur um den Nachweis, dass dieselbe der Ideen nicht entbehren könne, endlich dass das Verfahren des Geschichtschreibers nach Analogie der Tätigkeit des Künstlers entwickelt wird: so dürfen wir jetzt wohl sagen, dass H. sich dieser Analogie nicht nur als Mittel der Darstellung und der Didaktik bedient hat, sondern dass diese auch ihm selbst den Weg gezeigt, und er durch sie seine Gedanken gefunden hat. Dies ist ja auch so natürlich bei einem Manne, dessen geistige Triebkraft aus Jena und Weimar stammt. Historische Kritik aber war dort nicht zu gewinnen.

Hieran reiht sich noch etwas. Was H. in der Schrift in der eben angeführten Stelle (S. 154), wie auch in der Abh. (S. 307, 23 ff.) *Naturbeschreibung* nennt, ist nicht nach dem üblichen Sinne dieses Wortes als etwas niedrigeres und der Naturwissenschaft oder Naturforschung nachstehendes zu nehmen, sondern es ist darunter (wie der Zusammenhang jener Stelle beweist) die Erkenntnis der Natur im höchsten Sinne, ganz als Seitenstück zur Geschichtsschreibung, zu verstehen. Nun fürchte ich kaum zu irren, wenn ich annehme, dass wir, wie in H.s Aesthetik an sich, so auch in seiner Zusammenfassung von Kunst (namentlich Epos), Geschichte und Naturwissenschaft unter dem Zustande der Beschauung eben nur seine Charakterisirung Goethe's zu erkennen haben. H. rühmt dort (IV, 55) die Stimmung in Goethe's Schilderungen als höchst poetisch gerade darum, weil sie derjenigen ähnlich sei, in  
 13 *der wir gleichsam mit naturhistorischem, physiologischem Blick die Natur betrachten*. Auch wird sich der Leser erinnern, dass unsre heutigen exacten Naturforscher die Methode in der Naturbetrachtung Goethe's als einen Ausfluss seines dichterischen Geistes erkennen. H. wird wohl der erste gewesen sein, der dies erkannt und ausgesprochen hat (WW. II. 226.): *Goethe's Dichtungstrieb, verschlungen in seinen Hang und seine Anlage zur bildenden Kunst,*  
 15 *und sein Drang, von der Gestalt und dem äußeren Object aus dem inneren Wesen der Naturgegenstände und den Gesetzen ihrer Bildung nachzuforschen, sind in ihrem Princip Eins und ebendasselbe, und nur verschieden in ihrem Wirken. Denn so rein und entschieden sich auch Goethe, wenn man nicht gerade auf diesen Zusammenhang achtet, als Dichter und Naturforscher, zu*  
 20 *diesen getrennten Richtungen hinwendet, so scheint es gewiss, dass, ohne jene Naturansicht, sein Dichten ein verschiedenes sein würde; und so entsteht gar sehr die Frage, ob, hätte ihn nicht das Dichten so mächtig gedrängt, das Wort in Anschauung zu verwandeln, und gerade in der sinnlichen Erscheinung eine reinere und tiefere Wahrheit zu suchen, er zu dieser eigenthümlichen, sich nur in eignen*  
 25 *Entdeckungen bewegenden Erforschungsweise der Natur gekommen wäre?*

Ist uns nun so das Thema und die Grundanschauung der Abhandlung klar geworden, so wird sich ihr Inhalt auch wohl im einzelnen aufhellen lassen.\*)

Leidet die ganze Abhandlung, wie oben angedeutet (S. 104), durch die Kürze an Undeutlichkeit, so ist vorzugsweise, wie mir scheint, der Eingang ganz unverständlich geworden. Erklärlich wird derselbe unter der Voraussetzung, dass zwei ganz verschiedene Punkte mit einander ungehörig zusammengefasst sind, die wir aneinander halten müssen, wie ich sogleich zeigen will.

H. beginnt, streng genommen müsse man sagen, der Geschichtschreiber habe nichts weiter zu leisten, als *Darstellung des Geschehenen*; nur müsse man wissen, was dies in seinem wahren Sinne heiße. Der unmittelbaren Beobachtung ergeben sich immer nur Teile des Geschehenen, zerstreut, abgerissen, vereinzelt. Der Geschichtschreiber muss diese Teile verbinden, muss zu diesem Behufe ergänzen. Solche Verbindung und Ergänzung muss nun

---

\*) Ich habe mir erlaubt, diese und die vorige Abhandlung in Kapitel zu zerlegen, die am Bande gezählt sind.

aber auf zweierlei ganz verschiedene Weisen durch zweierlei ganz verschiedene Tätigkeiten geschehen: einmal durch historische Kritik und Combination zur Herstellung einer vollen Begebenheit, und dann durch die ideale Verbindung der Begebenheiten, vor allem durch Nachweis des ursächlichen Zusammenhangs. Das erstere wäre Sache des Erzählers; dabei darf der Geschichtschreiber nicht stehn bleiben, er muss noch das zweite hinzutun.

Weil nun H. von der erstern Tätigkeit nicht sprechen wollte, obwohl er an sie dachte; weil er zur andern, höhern eilte: so verwirrte sich beides in seiner Darstellung, und es gewinnt den Schein, als wenn in c. II. dasselbe gesagt wäre, wie in C. I. (vgl. 306, 38 — 307, 4. 21. mit 306, 11—20), und sogar als wäre S. 306 f. nur zweimalige Wiederholung von S. 305, 10—17. Da dies nicht anzunehmen ist, so könnte man meinen, C. II sei von der Erhebung des Geschichtschreibers über den Erzähler die Rede, C. I. aber von der Erhebung des Erzählers über den Ungebildeten, und dies ist wohl nicht unrichtig. Nur wird, weil H.s Bewusstsein zur höchsten Stellung der Geschichte drängt, C. II. die Forderung, die schon der bloße Erzähler erfüllen muss, als die an den Geschichtschreiber zu stellende (306, 27) aufgeführt, und C. I. wird statt des unausweichlichen Hinausgehens über das unmittelbar Beobachtete, Abgerissene, schon die Forderung an den Geschichtschreiber, der ursächliche Zusammenhang (305, 14. 306, 15), hingestellt, aber 310, 4 ff. wiederholt.

Unter dieser Annahme werden die drei ersten Seiten erklärlich; das Einzelne verbleibt dem Commentar.

H. eilt also zu seinem Thema (c. II.). Dadurch, dass der Geschichtschreiber, wie schon der Erzähler musste, das Zerstreute sammelt und zu einem Ganzen verarbeitet, tritt er dem Dichter zur Seite; denn dazu bedarf er der Phantasie, der er aber auch zu seiner höhern Tätigkeit bedarf. Er unterscheidet sich vom Dichter nur dadurch, dass er die Phantasie bloß zur Erfahrung und Ergründung der Wirklichkeit verwendet. Das bloße Sammeln und Aneinander-Reihen des Geschehenen mag dem Erzähler, kann aber nicht dem Geschichtschreiber genügen; denn es zeigt uns die Wirklichkeit nicht in ihrer Wahrheit, d. h. in ihrer Notwendigkeit und Verkettung. Auch die Geschichtsforschung (307, 17—19) reicht nicht aus. Freilich ist das Geschehene, rein als solches, vor allem kritisch zu ergründen; soll es aber wahrhaft erkannt sein, so ist seine Form zu erfassen (307, 33).

Wir stoßen also sogleich im Eingang zur Abhandlung auf diesen Terminus *Form*, dessen Inhalt die ganze Abhandlung beherrscht, und der in engstem Zusammenhange steht mit den ebenfalls schon dagewesenen Terminus *Ganges*, *Gestalt*, *Wahrheit*, *Notwendigkeit*, *Charakter*, *Idee* und andren sich an diese anschließenden. Diese Termini müssen also ausführlich und genau bestimmt sein, wenn wir H. verstehen wollen. Seine Ansicht lässt sich aber nur aus der Schrift über Hermann und Dorothea erkennen.

Form erfassen, d. h. Form bilden, muss die Kunst und Dichtung, aber ebenso sehr die Naturwissenschaft und die Geschichte; und zwar streben sie nach der notwendigen Form oder der Form der Notwendigkeit, nach gesetzlicher Form; sie unterscheiden sich aber durch das Wesen ihrer Form und die Natur ihrer Gesetzlichkeit.



Gehen wir von der einfachsten Bestimmung aus.

Form in der ursprünglichsten Bedeutung, für das menschliche Bewusstsein<sup>26</sup> sein überhaupt und für die Kunst, ist das, wodurch *allein ein Gegenstand sinnlich angeschaut werden kann* (IV. 102). In diesem Sinne liegt sie in den Umrissen eines Körpers oder einer Fläche. Die Umrisse, als in der Natur wirklich und mit dem Körper zusammen gedacht, bilden eine Gestalt; vom Körper abgelöst gedacht und bloß subjectiv hingestellt, ergeben sie eine Zeichnung. So beruht auch Gestalt und Zeichnung auf Form. Diese entsteht durch die Zusammenfassung von mehreren Flächen oder Linien.

So ist die Form das, was im Subject die Einheit der sinnlichen Anschauung bewirkt, im Object die Einheit des sinnlichen Gegenstandes herstellt; und im allgemeinen Sinne das, was überhaupt ein Ganzes zum Ganzen macht (vgl. IV. 65, 8—17. 70, 7—14. 271, 15), indem die Teile verbunden und vereint werden zur Herstellung der Umrisse oder der Gestalt eines Körpers.

Da was Teil und was Ganzes ist, lediglich von der Form bestimmt wird, so ist sie (allgemeiner gefasst), Beziehung, Verhältnis zwischen Einzelheiten; und wie sie aus Linien die Umrisse einer Gestalt macht, so fasst sie einzelne Gestalten zu Gruppen und einzelne Gruppen zu noch größern Ganzen, zu einer Gestalt zusammen (das. 161, 14—32). Form ist also Einheit, und Homer hat z. B. mehr Form, als Ariost, sagt H., weil bei jenem alles mehr in Einheit, in fester Beziehung auf einander steht.

Eine Figur ist ein geformter Körper; sie hat also oder trägt eine Gestalt (das. 65). Sie kann auch eine lebendige menschliche Person sein.

Der Form steht allemal ein Stoff gegenüber, und sie ist insofern ein relativer Begriff. Der Stoff ist allemal das, woraus die Form bildet, was ihr als Mittel dient. Sie ist immer bildend, und alle Bildung ist Form gebend. Der Stoff ist das, woran gebildet, geformt wird. Das was durch die Bildung, die Form, entsteht ist das Ganze, insofern es aus Teilen gebildet ist, insofern also Teile der Stoff sind; es ist eine Gestalt, insofern an irgend eine bestimmte Art der Verbindung und Einheit der Teile des Ganzen gedacht wird. So kann das Ganze als Stoff für die Gestalt gedacht werden, obwol in Wirklichkeit, concret, kein Ganzes ohne Gestalt sein kann, und beide zusammen durch die Formung des Stoffes entstehen. Sie sind ja genau genommen dasselbe, nur in verschiedener Beziehung gedacht: das Ganze besteht aus dem Stoff und der Form oder der Gestalt; die Gestalt haftet am Stoff. So erklärt sich H.s Ausdruck 305, 12. *dem Gansen Gestalt geben*. *Exacter* wäre: ein Ganzes durch Gestalt-Gebung erzeugen.

Form kann also nicht durch *eine* gerade Linie oder *eine* Ebene an sich hergestellt werden, sondern nur durch mehrere zusammenstoßende; aber eine ungerade Linie oder eine gewölbte Fläche kann schon eine Form bilden, namentlich innerhalb eines größern Ganzen. Eine Form ist also das kleinste Teil-Ganze, das innerhalb einer größern Gestalt *eine eigene Begrenzung* hat (das. 234, 4). Wenn es also L. 216, 1. heißt, dass die männliche Schönheit sich von der weiblichen durch die Oberherrschaft der Form unterscheidet: so wird das weiter so erklärt, dass sie mehr Formen hat; und durch diese

wird eine größere Mannichfaltigkeit und Bestimmtheit der Umrise erzeugt. Dies wird gezeigt durch den Hinweis auf die sich im Manne bestimmter gegen einander sondernden Muskeln; überall springen Ecken hervor, der ganze Körper ist in bestimmtere Abschnitte abgeteilt (das. 228). Die Schönheit fordert, dass eine Form leise in die andere übergehe (das. 231, 2). So kann eine Gestalt unzählig viele Formen haben, die sich aber zu einer einheitlichen Form verbinden müssen; oder: die Umrise sind eine Form, die aus vielen Formen gebildet wird. An einem geformten Ganzen ist der kleinste Teil geformt.

Nicht nur der stätige Körper, sondern auch die Bewegung hat Form; denn auch sie hat Umrise und hat Teile, welche wir Momente nennen. Das ist wohl am klarsten am Tanz; es gilt aber von jeder Bewegung, von jeder Begebenheit, Handlung, jedem Prozess, auch dem rein geistigen, jeder Lebens- und Tätigkeitsform. Das je nach der Gattung der Kunst und der Dichtung verschiedene Verfahren des Künstlers und Dichters hat seine verschiedene Form (IV. 172, 29). Und wenn die Bewegung und Tätigkeit, so haben auch Zustände und Erzeugnisse, die Folgen jener, kurz der Bestand, ihre Form (177, 31. 180, 2). Ob die Teile neben oder nach einander folgen: ihre Folge ergibt die Form, ihr Zusammenhang ergibt Begränzung; und ob der Zusammenhang durch Berührung oder Zeugung und Wirkung oder Wechselwirkung entsteht: immer ist hier Form gesetzt. So darf H. in unsrer Abhandlung (307, 29. 33.) von der *Form des Daseins der Naturkörper* und von der *Form alles Geschehenden* reden, wobei unter der ersteren mehr zu verstehen ist, als die mathematisch bestimmbare Oberfläche der Körper; und er spricht in der Schrift von den *verschiedenen Formen der Menschheit* (IV. 125, 4). *Wie in dem organischen Bau und dem Seelenausdruck der 28 Gestalt, gibt es in dem Zusammenhange selbst einer einfachen Begebenheit eine lebendige Einheit und nur von diesem Mittelpunkt aus lässt sie sich auffassen und darstellen* (Vorerinnerung zum Briefwechsel S. 27). 31

So haben wir die Form erkannt als Anordnung der Teile. Sie hat Bestimmtheit, wenn sie aus vielen und kleinen, aber immer erkennbaren und sich in verschiedene zusammenhängende Abschnitte verteilenden Formen zusammengesetzt ist (IV. 103, 4. 5.). Die Fügung der geformten Teile muss weiter auch fest sein. Die Festigkeit aber wird erreicht durch Mehrheit der Fäden und Vielseitigkeit des Zusammenhangs (130), vorzugsweise jedoch nur durch ihre Gesetzmäßigkeit und Naturtreue (75, 31 — 76, 9), durch ihre Notwendigkeit: diejenige Verbindung der Teile ist fest, welche durch das Gesetz der Natur oder des Geistes begründet ist; jeder Teil muss, wie man sagt, motivirt sein. Es muss dasjenige auftreten, was allein möglich ist, während alles andre naturgemäß unmöglich wäre (56). Der Dichter oder Künstler, der nach Form strebt, muss seinen Stoff so anordnen und behandeln, als hätte ihn der bloße Verstand und die kalte Ueberlegung geformt. Diese Gesetzmäßigkeit muss jedoch seiner Einbildungskraft ursprünglich einverleibt sein (76, 4—11).

Aus der Gesetzmäßigkeit ergibt sich nicht nur die Festigkeit, weil Notwendigkeit der Verbindung der Teile; sondern jeder Teil geht auch aus

dem andren, und alle Teile gehen aus dem Ganzen hervor, wie in einem Organismus: die Teile mögen Linien, Handlungen, Personen sein. So entsteht durch die Gesetzmäßigkeit die Stätigkeit der Umrisse, der Bewegung, die Lückenlosigkeit, die Totalität (IV. 58. 218).

Durch die allseitige feste Fügung der gesetzmäßigen Form entsteht allemal Vollkommenheit, d. h. Einheit und Totalität eines geschlossenen Kreises (35. 89, 11. 90, 15).

Diese Eigenschaften zeigt sowohl die Wissenschaft, als die Kunst, als eben auch die Wirklichkeit selbst; und durch dieselben werden die Wissenschaft und die Kunst wahr, indem sie die Wahrheit der Wirklichkeit erfassen, die Realität, und so ist die Kunst naturtreu (106, 22).

Da die Gesetze zugleich die Gesetze der Natur und des auffassenden Geistes (des erkennenden Verstandes wie der bildenden Phantasie) sind, so erweist sich die Notwendigkeit nicht nur als objectiv, sondern auch als subjectiv, und die dadurch erzeugten Formen sind, indem sie ganz notwendig sind, zugleich auch gänzlich frei (108, 16). Die strenge Folge der Formen aus einander ist weder uns, noch dem organischen Object von etwas fremdem auferlegt, sondern stammen aus der Sache, aus dem Object und dem Subject gleichmäßig. Daher kann H. in der Abh. (314, 33—37.) sagen, der Forscher müsse die Form mitbringen, indem er sie vom Object abziehe; und in der Vorerinnerung zum Briefwechsel S. 27 heißt es, der Dichter und der  
32 Philosoph haben beide *die Beherrschung und freiwillige Uebereinstimmung des Sinnen-* [oder geschichtlichen] *Stoffes durch und mit der Idee aufzusuchen.* — *Denn auch hier, bemerkt H., steht die Wirklichkeit mit dem Geist in ge-*  
35 *heimnisvollem Bunde.*

Eine weitere Folge der Form liegt in zwei Eigenschaften, welche scheinbar einander entgegengesetzt sind, und die dennoch in Wahrheit immer identisch, nur die beiden Ansichten von den beiden Seiten derselben Sache, also immer beisammen, aus einander folgend und sich einander verstärkend sind: *Objectivität* und *Idealität*. Auch sind sie in Wahrheit nicht Folge, sondern Ursache der Form.

36 H. hat von Kant die Erkenntnis gewonnen (IV. 125): *Die Gegenstände um uns her erscheinen uns nur als das, was unser Verstand in ihnen unterscheidet; selbst unsre Sinne bedürfen erst seiner Leitung, mit der Erweiterung unserer Einsicht wächst daher auch das Gebiet derselben; in der That ist die*  
40 *Natur mit jedem Jahrhundert reicher an Individuen für uns geworden, und wenn der Ungebildete in einer ganzen Menge von Objecten nur eine einförmige und ungeschiedene Masse erblickt, so unterscheidet der kenntnisvolle Beobachter in einem einsigen Punkt noch eine ganze Welt von Erscheinungen.* An diejenige Objectivität also, welche ungebildete Gelehrte wännen, darf bei H. nicht gedacht werden. Ist nun aber auch in gewissem Sinne alles subjectiv, so ist doch ein Unterschied, ob für ein intellectuelles Gebilde, eine Schöpfung des Bewusstseins, ein genau entsprechendes Urbild vorhanden ist, oder (wie man auch sagen kann), ob ein geistiger Inhalt im Gebiete der Erscheinungen als sinnlich wahrnehmbar, concret daseiend, nachgewiesen werden kann, oder nicht. Im erstern Falle nennen wir es *wirklich*, im andren *idealisch*. In-

dessen nicht alles was sich im Geiste möglicherweise schaffen lässt, ohne wirklich zu sein, ist idealisch, sondern nur dasjenige, was sich durch seine gesetzmäßige Form als notwendig erweist, also die begründete Möglichkeit (20). So angesehen bleibt das Idealische als bloß möglich, wenn auch begründet, dem Wirklichen entgegengesetzt; und in diesem Sinne unwirklich und idealisch ist jedes Gebilde der Phantasie, wie jede Idee der Vernunft. Der abstracte allgemeine Verstandes-Begriff *Mensch* ist wirklich; die Idee der *Menschheit* ist idealisch.

Insofern aber im Idealischen das Mögliche als notwendig gesetzt ist, übertrifft dasselbe alle Wirklichkeit (22), die doch immer nur zufällig ist. Das Idealische ist von freien Kräften gesetzmäßig (225, 12) gewirkt, und es ist frei von allen Zufälligkeiten, allen Störungen und Misbildungen, allen einengenden Schranken, welche an der Wirklichkeit in ihrer mechanischen Erscheinung allemal haften. Es ist in sich selbst ein Ganzes und hängt zugleich mit einem größern Ganzen und dadurch mit andren Ganzen schließlich mit dem Unendlichen zusammen, hat also in höherem Sinne als der concrete Gegenstand Totalität. Kurz es ist vorzugsweise geformt und hat alles in sich, was im Begriff und Wesen der Form liegt. Und da selbst das Natur-Object nicht wirklich wäre, wenn es nicht geformt wäre, so ist das Idealische, weil in höherem Maße und höherem Sinne geformt als die Natur, notwendig auch objectiv. Denn indem es die Gesetzmäßigkeit in sich trägt, hat es die Wahrheit oder die Realität (IV. 19, 13. 18) der Wirklichkeit, die wahre Natur in sich, ist echt naturtreu. Es ist der bessere Teil des Objects. Das idealische Object muss allseitig bestimmt, in sich gegründet sein. So kann dem wahrhaft Idealischen die Objectivität niemals fehlen, oder es wäre nicht wahrhaft idealisch; denn die Kriterien der Objectivität fließen dem Idealischen wie dem Wirklichen aus der Form zu (41 ff.). Objectiv ist derjenige, welcher einen durch die intellectuelle Kraft erzeugten Gegenstand mit scharfer Bestimmtheit und mit voller in sich ruhender Sicherheit hinstellt (45, 18).

So wird auch folgende Aeüßerung verständlich (II, 228): *Bei organischen oder unorganischen Dingen die Gestalt in der Gestalt* [die ideale in der 45 concreten] *aufsuchen, die wahre in der erscheinenden ist, oft ihm selbst unbewusst, das Geschäft des bildenden Künstlers. Mit andren Worten heißt dies, versuchen die Gestalt aus ihrem Mittelpunkt, ihren notwendigen Bedingungen zu begreifen. Darum studirt der Zeichner Anatomie (zerstört die Erscheinung, um sie wieder aufzubauen), Pflanzen, die Form der Berge, charakterisirt durch die sie 50 bildenden Gebirgsarten. Und weiter heißt es (das. 230, 29): Eine solche Anschauung geht auf den Begriff der Gestalt; das Gesetz ihrer innern Verknüpfung, die Reihe ihrer Entfaltungen wird zum Studium, und man besorgt nicht, dadurch den Zauber der Erscheinung zu zerstören. Allein Begriff und Studium können nur Vorbereitungen, Hilfsmittel sein, Maß angeben, Schranken setzen; die Ge- 55 stalt ist immer Eins und ein Ganzes, immer mehr und ein Andres. Da tritt nun das Unbegreifliche, durch kein Studium Erreichbare ein, das was nur gefühlt und geschaffen, nicht gemacht werden kann. So geht das Kunstwerk wieder in ein Naturwerk über.*

Zum Abschluss dieses Punktes, der Objectivität des Idealismus, noch  
 60 folgende Stelle (II. 231, 27 ff.): *So schliesen sich in Goethe Natur, Kunst und  
 Poesie in dem auf jede von ihnen unabhängig gerichteten Anschauungsvermögen  
 zusammen, und die Dichtung ruht auf der Basis einer Wahrnehmung, die  
 gerade dadurch, dass sie sich recht an das Endliche, einzeln Erscheinende hält,  
 zeigt, wie unendlich die Welt des zu Schauenden und Darzustellenden, wie  
 65 unergründlich gerade das Einzelne ist. Die festen Verhältnisse der Dinge, die  
 Entwicklungsgesetze ihrer Verwandlungen [d. h. ebenda 23—27: Die Gesetze  
 ganzer Reihen von Gestalten, ihre Entfaltung nicht bloß im Raum, sondern  
 auch in der Zeit, was dem Innern des Menschen näher tritt, die mannigfaltigste  
 Anwendung auf den Gedanken und die Empfindung verstatet], die reinen  
 70 Masse der Schönheit, alles in dieser Dichterindividualität geschöpft, erkannt,  
 gehandelt an der sinnlichen Anschauung selbst durch das künstlerische und natur-  
 beobachtende Auge, und der Phantasie überliefert, macht die Form aus, in  
 welcher nun erst das individuell und einzeln Interessirende würdig und poetisch  
 74 auftreten kann. Vergleiche auch IV. 55, 27—31.*

Wir nennen also ganz dasselbe idealisch, weil es rein aus der in-  
 tellectuellen Kraft stammt, weil es, scheuen wir den Ausdruck nicht (obwohl  
 ihn H. nie gebraucht hat), apriorisch ist; und nennen es objectiv, natur-  
 getreu, weil es die Wahrheit der Wirklichkeit enthält; denn diese Wahr-  
 heit liegt in der Form (IV. 257. 258). Nun zeigt uns aber das Idealische die  
 Wahrheit nicht nur nackt, sondern auch rein, wie es die Wirklichkeit nie-  
 mals kann. Wir legen jedoch darum großes Gewicht darauf, dass ein nicht  
 wirkliches, idealisches Gebilde Objectivität habe, weil wir nur die an der  
 Wirklichkeit erfasste Wahrheit als Maßstab der idealisch dargestellten an-  
 legen können, weil im Reiche des Idealen nur die Kräfte und Elemente der  
 Welt gezeigt werden sollen, aber freilich in einer Vollendung, die nur dem  
 Idealen eigen ist; und wir nennen den Künstler, Dichter, Denker, indem er  
 echt Idealisches hervorbringt, darum mit besonderer Betonung rühmend objectiv,  
 weil er gerade nur und immer mit seinem Gegenstande, einer Figur, einer  
 Handlung, einer Begebenheit, beschäftigt ist und an ihm bildend wirkt, uns  
 nicht sich selbst zeigt und hören lässt, sondern immer die Sache, die Hand-  
 lung, die Personen. Denn gerade so, in sein Object versenkt, und es vor  
 uns hinstellend, wirkt er am mächtigsten auf das beschauende Subject, nämlich  
 ganz wie die Natur, aber reiner und stärker, sie bereichernd und veredelnd.

Wie der Dichter hat also auch der Geschichtschreiber seine Objectivität  
 (Abh. 308, 21 ff.): *Wie die Philosophie nach dem ersten Grunde der Dinge, die  
 Kunst nach dem Ideale der Schönheit, so strebt die Geschichte nach dem Bilde  
 des Menschenschicksals in treuer Wahrheit, lebendiger Fülle und reiner Klarheit,  
 von einem dergestalt auf den Gegenstand gerichteten Gemüth empfunden, dass  
 sich die Ansichten, Gefühle und Ansprüche der Persönlichkeit darin verlieren*

61. in dem — *Anschauungsvermögen*] in dem Anschauungsvermögen, welches un-  
 abhängig von Natur, Kunst und Poesie, an sich besteht und sich auf jedes der drei oder  
 alle drei richten kann. Gerade so ist oben S. 104 die Sache genommen; denn was hier *An-  
 schauungsvermögen* heißt ist dasselbe was dort *Bschauung* genannt wird.

und auflösen. Diese Stimmung hervorzubringen und zu nähren, ist der letzte 80  
Zweck des Geschichtschreibers.

Diese Stimmung kennzeichnet H. in der Schrift über Hermann und Dorothea (IV. S. 153) durch zwei Merkmale: *Parteilosigkeit und Allgemeinheit*; durch beide erhebt sie sich zu den höchsten und besten, in welchen der Mensch sich befinden kann. Denn da unsre Thätigkeit in denselben weder auf ein Bedürfnis, noch auf eine einzelne Absicht [also nicht auf die Persönlichkeit] 85 bezogen wird, so ist sie von aller Bedingung, die nicht unmittelbar in ihr selbst läge, frei, eine reine Anwendung aller derjenigen unsrer Kräfte, welche der Objectivität, d. h. der Vorstellung äufsrer Gegenstände, fähig sind, auf das Ganze der Natur, oder, fügen wir mit Rücksicht auf den Geschichtschreiber hinzu: des Geistes. Denn, so sagt H. weiter (das. 154), der Geschichtschreiber 90 muss das Ganze seines Stoffes übersehen, alle Verbindungen desselben aufsuchen, immerfort unparteiisch vor ihm dastehn, und für alle mannigfaltigen menschlichen Empfindungen und Lagen Sinn haben, um jede, die er vor sich erblickt in ihrer Eigentümlichkeit zu verstehen. Er erzeugt, wie der objective Dichter, 94 jene (spinozistische) Klarheit und Ruhe des Gemüts, indem er, wie dieser, die Gesetzmäßigkeit im innern Charakter der Menschheit (103, 10. 129, 18) enthüllt\*).

Kehren wir nun zur Abhandlung zurück, hoffend, dass was noch nicht völlig klar geworden ist, hier noch werde aufgehellt werden. Ich habe im Vorstehenden mich bemüht, den Begriff der Form nach H. so zu bestimmen, wie er für die Kunst und für die Wissenschaft gleichmäßig in Betracht kommt, ohne auf die Unterschiede zu achten. Letzteres hat allerdings H. gerade in der Abhandlung ganz unterlassen, da er nur die Gleichheit zwischen Geschichtschreibung und Kunst verfolgt. Dazu veranlasste ihn nicht bloß sein gegenwärtiges Object (mit allen den Beziehungen, die ich schon erwähnt habe), sondern die von ihm immer festgehaltene Ansicht, dass Speculation, Erfahrung und Kunst, als Erzeugnisse desselben in sich einheitlichen Geistes bloß verschiedene Richtungen seiner Thätigkeit (307, 13 ff.) und nicht von einander gesondert sein können, vielmehr einander innerlichst und wesentlich verwant sein müssen. Wenn dies aber auch festgehalten wird, so dürfen darum doch die Differenzen nicht übersehen werden. Wenn ich jetzt diese nachhole, so soll damit keine Kritik H.s gegeben sein, die hier ein für allemal ausgeschlossen bleibt; sondern es soll H. allseitig aufgehellt werden, wozu auch einige Stellen aus der Schrift über die Goethe'sche Dichtung nachzuholen sind.

Dann aber ist auch bisher noch nicht gezeigt, was im Idealischen das bestimmende Gesetz sei, für den Künstler wie für den Denker.

\*) Das heißt nicht, dass der Historiker sowohl selbst kalt sei als den Leser kalt lasse, sondern das Gegenteil. Er soll nur nicht seine Gefühle, und sein Lob oder seinen Tadel aussprechen und dem Leser aufdrängen; sondern, wie der Dichter, von mächtigem Gefühl bewegt, soll er die historischen Gestalten und Verhältnisse vor uns hinzeichnen. So wird er uns erschüttern, rühren, aufregen, und doch nur die Welt, die er uns zeichnet, 95 lebendiger vor uns hinstellen, uns noch tiefer und mit noch mehr entschiedener Selbstvergessenheit in dieselbe versenken (IV. 87, 2—s. 171). Er braucht und soll z. B. Alba nicht wiederholt den Bluthund nennen; aber er zeichne ihn, wie ihn etwa Goethe gezeichnet hat: die Wirkung auf das Gefühl des Lesers wird nicht ausbleiben. 97

Wir dürfen auch das C. II. unserer Abhandlung noch nicht verlassen: denn dort (307, 26) begegnet der Terminus *innerer Charakter*. Charakter hat die praktische Person, und folglich seine Handlung: denn jener verkörpert, offenbart sich in dieser; Charakter hat der Dichter und Künstler und ihre bildende Tätigkeit, und folglich das Gedicht und die Dichtungsart (IV. 173, 1). Auch das leuchtet ohne weiteres ein, dass Charakter und Form zusammenhängen; und wir werden sagen, der Charakter bestimme die Form, und weil er sich durch die Form und in ihr zeigt, so schafft der Dichter den Charakter einer Gestalt und seiner Dichtungsart, indem er seiner Schöpfung die ihr angemessene, ihr notwendige Form verleiht. Also auch die Begriffe der Notwendigkeit und Gesetzlichkeit sind mit dem Charakter unauflöslich verbunden. Wo nur immer echte Form, da ist auch Charakter.

Der Charakter ist also immer ein Inneres, selbst wo es sich um einen Naturkörper oder ein, auch immer nur sinnlich wahrnehmbares, Kunst-Werk handelt; er wohnt denselben inne und spricht aus ihnen — durch die Form. Die Form ist die Sprache des Charakters; an ihr wird er erkannt. Er aber ist immer unsinnlich, nicht nur bloß geistig erfassbar, sondern immer idealisch, also auch durch *bloße Verstandesoperation* (307, 35) nicht zu erkennen. Und doch ist er, weil das von innen heraus bestimmende Form-Princip, das schaffende Leben in allem Sein und Werden. In ihm liegt das Wesen oder die Wahrheit aller Natur und aller Geschichte, und ihn muss also die Kunst darstellen und die Wissenschaft ergründen.

Hier tritt uns nun aber ein neuer Gesichtspunkt entgegen, indem wir an die Doppelheit des Seins erinnert werden, an ein Reich des Geistes, d. h. eine moralische Welt, über, neben und in der körperlichen Natur. Zwar das wird niemanden irren, dass wenn von Charakter die Rede ist, nicht immer der moralische Charakter gemeint ist. Auch die wissenschaftliche Tätigkeit, die Phantasie, das Gefühl hat einen Charakter, und so auch die Gestalt des menschlichen Leibes, die Gesichtszüge. Auch ist es nicht schwer, einen allgemeinen Charakter, wie den der menschlichen Gestalt überhaupt in Gegensatz gegen die tierische, und einen individuellen, den Charakter dieser einzelnen Gestalt, zu unterscheiden. Aber besondere Aufmerksamkeit fordert nun eben der Umstand, dass, während wir so leicht äußere und innere Formen, also einen äußern und einen innern Charakter, unterscheiden, wir doch behaupten, der Charakter sei immer ein Inneres, und wir könnten ihn sogar die Seele der Form nennen (IV. 139, 32. 124, 31. 125, 10 f.). Kurz, das Innere ist ein relativer Begriff; und solche Begriffe erfordern Behutsamkeit.

Die Kunst verlangt in ihrer Form Ebenmaß und Harmonie. Schön dürfte nach H. zu definieren sein: von der Phantasie in reiner Gesetzmäßigkeit harmonisch geformt. Wenn wir oben fragten: woher das Gesetz? so können wir jetzt schon antworten: vom Charakter; er ist es, der die Form des Ganzen und der Teile bestimmt. Während das Ganze aus den Teilen zusammengesetzt wird: ist der Charakter das Ganze, welches sich seine Teile in ihm angemessener Form schafft und zusammenhält, die organisierende Macht. Damit aber ist die Sache nicht erschöpft; sondern es wird weiter gefragt: ist das Gesetz immanent oder transcendent? Oder: da die menschliche

Gestalt geistige Person und Leib ist, stammt das den Leib organisierende Gesetz aus ihm selbst, wie das die Person leitende aus ihrer geistigen Natur? oder ist das letztere zugleich das Gesetz für die Form des Leibes? Nach H. müsste man antworten: das Gesetz kann nur immanent sein; aber die Gestalt mit ihrem Form-Gesetz und Charakter und der geistige oder innere Charakter (d. h. Charakter des Innern) müssen *genau für einander passen* (IV. 133, 20. 139, 2). Und so besteht doch ein bestimmender Einfluss des innern Charakters auf die äußere Form. Der innere Charakter muss ebensowohl Festigkeit und Wahrheit haben, wie der äußere, und beide müssen einander entsprechen (129, 16 ff). Gerade darin, dass er wie eine Seele aus ihr hervorstrahlt, dass sie nur der zartgebildete Körper des Charakters oder des innern geistigen Wesens scheint, liegt die *natürliche Wahrheit* der dichterischen Figur; und dadurch gewinnt die Gestalt Ausdruck (I. 257).

Die Form hat also einen Gehalt (IV. 125, 11) und dieser ist der Charakter. Sie hat aber einen doppelten Gehalt oder Charakter: einen sinnlichen, der teils in der Natur der formbildenden Elemente, teils in der Combinationsweise, der Einfachheit und Schlichtheit oder Mannichfaltigkeit und Verwickeltheit der Formen, die zur Form zusammengefasst sind, unmittelbar liegt mit immanentem Gesetz; und einen geistigen Gehalt, der in die sinnliche Form gekleidet wird, um durchzuscheinen. Insofern als die äußere Form geeignet sein muss, die innere hervorscheinen zu lassen, wird sie vom innern Charakter bestimmt.

Hier wäre nun die Gefahr vorhanden, die Kunst in falschem Sinne symbolisch zu machen. Dies geschieht, wenn, ohne Rücksicht auf die Wahrheit und Notwendigkeit der äußern Form in sich, diese von dem innern Charakter oder dem Gehalt, den sie tragen soll, gestaltet wird, was nur Misbildungen erzeugen kann. Der echte Künstler *nimmt seinen Stoff immer so, wie er einen überwiegend großen Gehalt für den innern Sinn hat und doch zugleich für den äußern vollkommen gültig ist* (140, 9—11). 98 100

So sind Natur und Geist oder Menschheit für einander in übereinstimmendem Charakter geschaffen. Die Natur selbst hat eine *geistige Gestalt* (140, 18), und *der Geist der Menschheit und der Natur ist im Grunde nur einer und ebenderselbe* (das. 25). Es ist also auch nicht der geistige Charakter, der den sinnlichen bestimmt, weder in der Wirklichkeit, noch in der Kunst; sondern die Ideen sind es, welche beide Arten der Charaktere, beide Formen der Wirklichkeit bestimmen; und wenn nun eine Idee ein Kunstwerk oder eine Handlung bestimmt, so wird sie ihren Schöpfungen nach ihren beiden Seiten hin übereinstimmende Charaktere geben. Vgl. Ueber d. Sprst. 259, 25. 2

Idealisch ist, was der Schöpfung eines Ideals dient; und ein Ideal ist ein Individuum, in welchem sich die Idee rein darstellt. So schließt sich H.s Aesthetik zusammen.

Der Charakter war es, der uns zur Idee geführt hat, also weiter, als wir an jener Stelle der Abhandlung in dem Gedanken-Gange derselben schon gelangt sind. Wir haben somit das Ziel derselben in voraus kennen gelernt, das uns auch schon in C. III. begegnet. Die Ideen werden nämlich sogleich eingeführt (308, 17—20) als von zwar sichtbarer, dennoch unbegreiflicher Wirk-



samkeit. Nun wird zunächst (309, 2—16) die Geschichte mit der Kunst nach ihren Principien verglichen. Sie bilden einen Gegensatz. In beiden bestehen Idealität und Objectivität in einander; aber in der Kunst herrscht die Idealität, und die Objectivität ist nur Mittel; in der Geschichte ist Objectivität das Ziel, und Idealität nur Mittel.

C. IV. beginnt hierauf die genauere Entwicklung des Begriffs der historischen Darstellung, und H. verfolgt noch weiter die Analogie derselben mit dem Verfahren des Künstlers.

Die Nachahmung der Natur kann äffisch geschehen, oder aber so dass die Gestalt, zuerst durch Naturwissenschaft (also in beschauender Stimmung des Gemüts, s. oben S. 104) und Mathematik allgemein ergründet, dann von der Phantasie aufs neue geboren wird. Dabei wird sie idealisirt, da sie nur das Notwendige enthält, die Wahrheit der Natur. Die falsche und die echte Kunst wird durch einen Hinweis auf die mexikanische und die ägyptische Kunst erläutert, wozu die griechische als Vollendung tritt.

Nachdem so für den Künstler die Ideen als Ausgangspunkt hingestellt sind, wird C. V. die Anwendung auf den Geschichtschreiber gemacht. Unterscheiden sich beide so, dass jener sich über die Wirklichkeit erhebt, dieser sich in sie vertieft, so wird letzterer um so weniger jenen schwierigen Weg des Künstlers zur Wahrheit meiden können. Was er zu suchen hat, ist innerer Zusammenhang der einzelnen Umstände der Begebenheiten, folglich Kenntnis der Kräfte, welche diesen Zusammenhang bedingen, sowohl ihrer an sich in abstracto, als auch ihrer Richtung in dem gegebenen Augenblick, ihrer gegenseitigen Abhängigkeit, endlich ihrer Verbindung mit dem gleichzeitigen Zustande und den Veränderungen, die diesen erzeugt haben.

Wenn nun H. diese Darlegung mit dem Satze schließt (313, 39): *In diesem Sinne muss das Auffassen des Geschehenen von Ideen geleitet sein*, so werden die Ideen hier zu frühzeitig eingeführt. Denn was wir bisher gelesen haben, führt nur auf den causalen Zusammenhang, für welchen Verstandesoperationen ausreichen. H. hat denselben Fehler schon 311, 30. begangen. Die Form wird erst dadurch ideal, dass *als Drittes* (das.) die Idee hinzukommt. Die Form an sich, als Product von Stoffen und Kräften, ist noch rein mechanisch. H. hat unbeachtet gelassen, wie viel Verstandestätigkeit, er 310, 22—25 dem Künstler zugemutet hat, bevor er dessen ideale Phantasie hinzutreten lässt.

So ist H.s Denken vom geraden Wege abgelenkt: das Folgende (314, 1 ff.) schließt sich nicht an das Vorangehende. Hier ist noch keine Veranlassung von Teleologie zu reden. Aber H. lenkt bald wieder ein, schon 314, 32. mit den Worten: *Zu den wirkenden und schaffenden Kräften also hat sich der Geschichtschreiber zu wenden*, womit er zur Form gelangt. Hier spricht er den Grundgedanken seiner Erkenntnis-Theorie aus und hebt namentlich für die Geschichte die Identität der in dieser und im Innern des Forschers wirkenden Kräfte hervor.

In dem Kreise der im Menschen wirkenden Kräfte, welche die Form erzeugen, sollen nun auch die Ideen liegen (315, 25).

Zunächst aber (führt C. VI. aus) erscheint die Geschichte, während ihre Form gesucht wird, als ein durch mechanische Kräfte getriebenes Werk; und durch das ausschließende Verfolgen dieses Weges wird gerade das verkannt, was man auf demselben sucht: *die wahrhaft schaffenden Kräfte*. Denn der Mechanismus des Lebens hat nur scheinbar selbständige Bewegung; seine Kräfte gehorchen vielmehr frei wirkenden Impulsen, denen sie untergeordnet sind. Wir kommen schon weiter, wenn wir neben dem mechanischen Bestimmen einer Begebenheit durch die andre die kleinern und größern Ganzen ins Auge fassen und an ihnen als lebendigen Wesen in gleicher Weise gewisse Entwicklungsformen und Gesetze erkennen, wie das Aufsteigen zu einem Gipfel und Herabsinken davon u. s. w. Aber auch in diesen physiologischen Verhältnissen liegt das schaffende Princip noch nicht. — Am meisten Behutsamkeit erfordert die Betrachtung der psychologischen Kräfte, weil sie das lebendige, und doch nicht das ideale Individuum erfasst.

Alle diese Betrachtungsweisen vereint erschöpfen die Ursachen des Zusammenhangs der Begebenheiten noch nicht; sie erklären nur die in regelmäßigem Kreislauf wiederkehrenden Erscheinungen. Dabei verliert man den Blick für den freien Impuls einer ursprünglichen Kraft, also für die Idee.

Man muss notwendig aus dem Gebiete der Erscheinungen heraustreten, um es völlig und wirklich zu begreifen, um die *Grundidee* (317, 10) der Geschichte zu finden: *die Weltregierung*. Wenn wir auch ihre Plane unmittelbar nicht erforschen können, so offenbaren sich dieselben doch an den Begebenheiten selbst und sind an ihnen zu erkennen, obwohl nur von einem Gesichtspunkte, der außerhalb ihrer im Gebiete des Unsinnlichen liegt.

C. VII. Es liegen also außer den schaffenden Kräften in den Begebenheiten auch Ideen, welche allen diesen Kräften erst den Anstoß und die Richtung verleihen, ja die eigentlichen Herde der Kraft bilden (318, 16. 22).

Um H. völlig und recht zu verstehen, müssen oder dürfen wir, meine ich, die Analogie zwischen Kunst und Geschichte auch selbständig weiter verfolgen. Die Begebenheit ist der *Stoff*, aus dem der Dichter ein Kunstwerk, der Geschichtschreiber eine geschichtliche Tatsache bilden soll. Beide sollen die Wahrheit ihres Stoffes suchen, jener in dem Zusammenhang der Teile zur ganzen Gestalt, dieser in der Verkettung der darin zusammenwirkenden Kräfte. Darum muss er die Physik (Physiologie, Psychologie) der historischen Kräfte kennen. Hierzu bedarf der Historiker, der echte im vollen Sinne des Namens, wie der Künstler, der *Phantasie*, deren Wirksamkeit H. in der Abhandlung (306, 32) nur mangelhaft andeutet. Denn wie der Künstler das Notwendige der Gestalt durch eine gewisse Abstraction von der Wirklichkeit erfasst, indem er nämlich von den Verhältnissen der empirisch gegebenen Formen diejenigen aussondert, welche zufällig in den concreten Individuen vorkommen, aber den Charakter der Gattung entstellen und der innern Form nicht entsprechen, welche gar nicht oder nicht so wie sie sind aus dem Ganzen folgen: so hat auch der Historiker zu abstrahiren von allem, was die wahrhafte Gestalt einer Begebenheit stört oder belastet, ihr nicht wesentlich angehört, weder ihren Charakter bedingt, noch von ihrem Charakter bedingt wird. Diese Abstraction darf aber weder der Künstler,

noch der Geschichtschreiber einseitig mit dem Verstande vollziehen; denn was dieser nach seiner Abstraction übrig ließe, wäre ein dürftiges und weder für den Künstler, noch für den Philologen brauchbares *caput mortuum* (denn ich spreche hier nicht minder als Schüler *Böckhs*, wie H.s); in beiden Fällen aber wird ein vollständiges Bild verlangt. Nur die Einbildungskraft, freilich  
 103 nicht ohne Verstand, löst die wunderbare Aufgabe, *indem sie aus dem Gebiet der Erfahrung in ein ideales übergeht, allen zufälligen Ueberfluss und alle*  
 105 *zufälligen Schranken von ihrem Gegenstand absondert, und das Unendliche der Vernunft in eben so bestimmte Formen einkleidet, als sonst nur die zufällige und beschränkte Geburt der Zeit, das wirkliche Individuum zeigt* (I. 217 u. IV. oft). Freilich bildet die Wissenschaft ihre Gestalten nicht durch Umriss, sondern durch *Einheit nach Begriffen* (IV. 162, 32); immerhin muss auch sie sich dazu in das *Unendliche der Vernunft* versetzen.

Wie es in der Kunst die Idee ist, welche die äußere und innere Form, Gestalt und Charakter verbindet, so ist es auch in der Geschichte die Idee, welche den Begebenheiten die Seele, den Gehalt leiht und die Form bestimmt. Ein Ideal schafft der Geschichtschreiber freilich nicht, aber doch ein ideales Bild (eine intellectuale Anschauung).

So hat H., wie ich meine in vollster Consequenz der Analogie (wobei die Verschiedenheit zwischen Kunst und Wissenschaft nicht übersehen zu werden braucht), seinen Ideen den Raum in der Geschichte verschafft, und wir haben nun zu sehen, wie viel er uns von ihnen zeigen kann.

Zuvor nur noch eine Bemerkung. H. hat seine ästhetische Theorie nicht nur an Goethe entwickelt, sondern auch gewiss an ihm gewonnen, aber nicht durch ihn, sondern durch Schiller; und selbst den Grundgedanken für die Aufgabe des Geschichtschreibers, die Analogie der Geschichte mit der Kunst, verdankt er Schiller. Das bekennt er selbst in dem Briefe an Goethe, mit welchem er die Sendung unserer Abhandlung begleitete. Darin heißt es  
 108 (Briefwechsel zw. G. u. den Gebr. v. H. S. 269. 270): *Es wird Ihnen vielleicht eine sonderbare Grille scheinen, die Geschichte gerade mit der Kunst zu*  
 10 *vergleichen. Allein in mir liegt diese Idee schon lange, und sollte nicht auch wirklich etwas sehr Aehnliches in der Darstellung menschlicher Gestalt und menschlicher Handlungen liegen? In dem, was ich über die Kunst selbst sage, darf ich noch eher auf Ihre Uebereinstimmung rechnen. Nur wenn die Gestalt von innen heraus aufgefasst wird, kann sie wieder in ihrem Ganzen dargestellt*  
 15 *werden. . . . Ein Wort Schillers ist mir immer gegenwärtig geblieben und hat mir bei dieser Arbeit oft vorgeschwebt. Er sprach davon, dass man seine historischen Aufsätze zu dichterisch gefunden, und schloß: und doch muß der Geschichtschreiber ganz wie der Dichter verfahren. Wenn er den Stoff in sich aufgenommen hat, muß er ihn wieder ganz neu aus sich schaffen. Dies schien*  
 20 *mir damals paradox, und ich verstand es nicht recht. Der Bemühung, mir es nach und nach klar zu machen, dankt diese Abh. grobentheils ihre Entstehung. Und so hat wol auch H. seinen Satz: Die Weltgeschichte ist nicht ohne eine Weltregierung verständlich mit Bewusstsein dem Satze Schillers:*

8 diese Idee] dieser Gedanke.

11—12. Wenn — schaffen] vgl. Briefw. zw. Sch. u. H. 1876. S. 97.

die Weltgeschichte ist das Weltgericht an die Seite stellen wollen. Wenn letzterer an den Chor in der Tragödie denken lässt, so spricht Schelling diese Beziehung auf den Dichter offen aus, indem er die Geschichte *das unendliche Drama* nannte. Auch dies war H. gewiss bekannt; sein Satz aber ist objectiver und wissenschaftlicher als die beiden ältern. — Schade, dass uns nicht eine Antwort Goethes auf diese Aeußerung vorliegt.

Die Idee äußert sich auf zwiefachem Wege, einmal indem sie die Richtung bestimmt, in welcher nun die Kräfte allmählich und nach mechanischem Gesetz sich ausbreiten und anwachsen; dann aber, indem sie als neue Kraft in die Wirklichkeit eintritt (318, 28—31), oder vielmehr (genauer ausgedrückt) indem sie die vorhandenen Kräfte neu combinirt und zu neuer Gestaltung befähigt: denn immer liegt ihr Wirken völlig in der Wirklichkeit (sie ist, glaube ich nach H. sagen zu können, ganz und gar immanent; nur unsre Vernunft muss transcendent sein, um sie in ihrer Immanenz zu erkennen 317, 35—4), im unzertrennbaren Zusammenhange der toten und lebendigen Kräfte, welche auch niemals anders denn nach den Gesetzen ihrer Natur wirken (315, 27—29), welchen sich also auch die Idee beugen muss, wo sie nicht an ihnen einen erhebenden oder beflügelnden Träger findet (316, 21—23, 319, 20—39), von denen sie sich aber in ihrem Wesen doch unterscheidet.

Hiernach dürfen wir also gar nicht erwarten oder fordern, dass uns H. etwas neues, besondres nenne, was Idee sei. Der Satz: Ideen sind das leitende und schaffende Princip der Geschichte, hat keinen andren Sinn als den, dass im Endlichen sich das Unendliche spiegelt und zur Erscheinung kommt (319, 36—39), und zwar immer in der Individualität.

H. hat also, da die allmähliche Entwicklung der Ideen allgemein zugestanden wird, nur die andre Betätigungsform der Idee nachzuweisen, jene plötzliche, unbegreifliche. In der Natur, meint er, sei sie weniger nachweisbar, am meisten wohl noch im Leben der Organismen. Hätte er Darwin kennen gelernt, so hätte er wohl jedes Hervortreten einer neuen Classe von Pflanzen und Tieren (der Dikotyledonen, der Säugetiere) als Aufkommen einer neuen Idee angesehen. Statt dessen musste H. den Gedanken seiner Zeit Tribut zahlen, und er vermutete Ideen gerade im abnormen Zustande des Lebens, in Krankheitsformen, die ohne erklärliche Ursachen entstehen und schwinden und auf einen verborgenen Zusammenhang der Dinge hinweisen.

C. VIII: Jede menschliche Individualität aber ist nach H. eine Idee; daher bleibt bei der psychologischen Auflösung derselben immer ein unlöslicher Rest, ein *x*. Das ist noch klarer an der Individualität der Nationen, als an der der Einzelnen (vgl. Einl. zu §. 1 der großen Schr.)

Idealische Formen nennt H. Sprache, Kunst, Wissenschaft u. s. w. alles das, was er oben (314, 18—31) als Zwecke, welche die teleologische Betrachtung aufsucht, verworfen hat. Er nennt es hier nicht *Ideen*, obwohl er es sonst oft tut, (sogar das. 23) und nannte es das. 19 *Begriff eines idealen Ganzen*. Was war denn H.s Meinung? Handelt es sich nach ihm in der Geschichte, wie es schließlich 321, 31—34 heißt, um die Verwirklichung der durch die Menschheit darzustellenden Idee, nach allen Seiten hin, und in allen Gestalten, in welchen sich die endliche Form mit der Idee zu verbinden ver-

mag: so wäre es doch seltsam, wenn er die Herrschaft des Menschen über die Naturkräfte als seine Diener und über die Erde als seinen Garten, den er mit Frucht- und Zier-Pflanzen und mit den Werken aller Künste schmückt, nicht als Darstellungsformen jener Idee ansehen sollte. Er tadelte aber nicht nur überhaupt die teleologische Betrachtung, sondern auch die dabei hervortretende abstracte Auffassung jener Dinge als unlebendiger Wesen, als bloßer *Begriffe idealer Gansen*. Das Factum und der Zustand, dass die Erde überall bevölkert und angebaut ist, der Zustand der Vollkommenheit der menschlichen Gesellschaft, sei es auch der Besitz vollendeter Kunstwerke, vollendeten Wissens, und vollkommener Sittlichkeit, das ist alles freilich idealisch genug, aber ist eben nur ein Begriff, dem alles Leben fehlt. Denn nur das Individuum lebt; es allein ist das genießende und das tätige, und dies fehlt in all jenem. Wird aber all jenes auf den lebendigen Menschen bezogen, als seine Aufgabe, seine Leistung, sein Lohn, hauptsächlich aber eben als seine Tätigkeit, sein Ringen und Streben, so mag man es vorsichtig *idealische Formen* nennen, sc. des Menschenlebens, oder Formen der Idee der Menschheit, oder auch ohne Bedenken kurzweg Ideen. — Endlich kennt H. noch drei Ur-Ideen: Schönheit, Wahrheit und Recht (vgl. den Commentar), also nicht Schönheit, Wahrheit und Güte. Was er aber hier Wahrheit und Recht nennt, heißt bei ihm in der großen Schrift Ueber d. Versch. d. m. Sprachbaues 6, 19—24 *Güte*. Er deutet hier nur so kurz an, dass wir seinen vollen Gedanken bloß durch Combination erraten können. Ich vermute als seine Meinung diese: Die Kunst ist nur eine idealische Form; das Kunstwerk ist idealisch und schön, insofern es die in dem Natur-Object verhüllte und gestörte Ur-Schönheit offenbart. Analoges gilt von unsrer Wissenschaft, unsrem Recht, unsrer Güte.

Ueberhaupt können wirkliche, eigentliche Ideen nur im Leben sein; darum eben nicht in Kunst und Wissenschaft als Zuständen, sondern nur im wirklichen Individuum. Ferner ist die Idee unendlich, und also kann es nur eine Idee geben, und schon was er die drei *ewigen Urideen alles Denkbaren* nennt, sind nur der im Prisma des Gedankens in Dreifachheit erscheinende Strahl der einen unendlichen Idee. Selbst wenn H. von der idealischen Totalität eines Kunstwerks spricht, so meint er zwar damit zunächst bloß die Totalität eines Kreises, fügt aber oft genug, und zwar an den entscheidenden Stellen, hinzu, dass diese Totalität in Wahrheit die unendliche sei, indem jeder Kreis mit allen Kreisen zusammenhänge, und das Kunstwerk also eine Aussicht in die Unendlichkeit gewähre, und gerade insofern nennt er es idealisch (vgl. den ganzen ersten Teil der Schrift über Hermann und Dorothea, besonders 123 S. 31). Er gebraucht selbst den Ausdruck: *Absolute Totalität muss eben so sehr der unterscheidende Charakter alles Idealischen sein, als das gerade* 125 *Gegenteil davon (Zersplitterung in einzelne Erscheinungen 20, 12) der unterscheidende Charakter der Wirklichkeit ist.* 32, 15 nennt er das Kunstwerk das *Allumfassende* und erklärt Z. 24—26: *Es ist nicht mehr schwer, eine Welt zu bewegen, wenn man einen Punkt außerhalb derselben gefunden hat,* 129 *auf dem man mit Sicherheit fußen kann.* Die Schrift und die Abhandlung weisen nun eben nach, dass die Idee, die eine unendliche, dieser Punkt ist,

auf den der Künstler wie der Geschichtschreiber sich zu stellen hat. Die Phantasie und die Vernunft, wie ich schon sagte, ist transcendent; aber die Idee, welche jene darstellt, ist dem Kunstwerk einverleibt; und eben so immanent, den Tatsachen innewohnend ist die Idee, welche der Geschichtschreiber nachweist.

Es kann also gar nicht davon die Rede sein, dass es eine Mehrheit von Ideen geben, welche sich nach Art der Begriffe als allgemeinere und besondere einander über- und unterordnen. Es gibt also auch für den Dichter nur *ein Ideal, das dem Geist der Menschheit und der Natur (der im Grunde nur einer und ebenderselbe ist) gleich sei* (140, 24—26). Gibt es nur ein Ideal, so gibt es auch nur eine Idee. — In gleichem Sinne heißt es in einer andren Abhandlung (IV, 274): *Dennoch ist es unläugbar, dass die physische Natur nur Ein großes Ganze mit der moralischen ausmacht, und die Erscheinungen in beiden nur einerlei Gesetzen gehorchen*. So gibt es auch für beide nur Eine Idee. Vgl. auch in der großen Schrift 60, 23 f. und oben in der allgemeinen Einl. S. 19. Anm. zu Z. 141.

Was also sind Ideen? Der Strahl des Unendlichen, der absoluten Urkraft, der sich in ihrer Schöpfung, dem All der Erscheinungen, wie in einem Spectrum zerstreut\*). Und wie alle Erscheinungen, nach Kant und H., nur Producte unseres endlichen Bewusstseins sind, so sind die Ideen nur unsere zersplitternde Auffassung des Einen Unendlichen. In diesem Sinne reden wir von Ideen in der Vielheit; wir sehen sie in den Familien der organischen Wesen, und in den Natur-Individuen, in dem Geiste der Menschheit und in jeder Individualität, eines Einzelnen oder eines Volks, besonders klar aber nur in wenigen ausgezeichneten Individuen. Der Künstler stellt die Idee, d. h. den Charakter der Gattung, in einem Individuum so ideal, d. h. so der Idee angemessen dar, wie es die Wirklichkeit niemals zeigt; der Historiker zeigt uns in den geschichtlich wirklichen Individuen die die Geschichte leitenden Ideen als sich geschichtlich verwirklichend, erscheinend. Die letzte Idee aber aller Wissenschaft, namentlich der Geschichte — die Idee, welche für uns das Absolute unmittelbar und völlig deckt, ist die *Weltregierung* (oben) oder das *Lebensprincip* (die große Schrift 8, 5). Wir werden hierauf zurückkommen.

\*) Vgl. Einl. zu §. 1 der großen Schrift gegen Ende.

Die Aufgabe des Geschichtschreibers ist die Darstellung des Geschehenen. Je reiner und vollständiger ihm diese gelingt, desto vollkommener hat er jene gelöst. Die einfache Darstellung ist zugleich die erste, unerlässliche Forderung seines Geschäfts, und das

305  
C. I.

3. *einfache Darstellung*] Darstellung schlechthin oder im vollsten Sinne.

5 Höchste, was er zu leisten vermag. Von dieser Seite betrachtet, scheint er nur auffassend und wiedergebend, nicht selbstthätig und schöpferisch.

Das Geschehene aber ist nur zum Theil in der Sinnenwelt sichtbar, das Uebrige muß hinzu empfunden, geschlossen, errathen werden.  
 10 Was davon erscheint, ist zerstreut, abgerissen, vereinzelt; was dies Stückwerk verbindet, das Einzelne in sein wahres Licht stellt, dem Ganzen Gestalt giebt, bleibt der unmittelbaren Beobachtung entrückt. Sie kann nur die einander begleitenden, und auf einander folgenden, Umstände wahrnehmen, nicht den innern ursachlichen Zusammenhang  
 15 selbst, auf dem doch allein auch die innere Wahrheit beruht. Wenn man die unbedeutendste Thatsache zu erzählen versucht, aber streng nur das sagen will, was sich wirklich zugetragen hat, so bemerkt man bald, wie, ohne die höchste Vorsicht im Wählen und Abmessen der Ausdrücke, sich überall kleine Bestimmungen über das Vor-  
 20 gegangene hinaus einmischen, woraus Falschheiten oder Unsicherheiten entstehen. Selbst die Sprache trägt dazu bei, da ihr, die aus der ganzen Fülle des Gemüths quillt, oft Ausdrücke fehlen, die von  
 306 allen Nebenbegriffen frei sind. Daher ist nichts so selten, als eine buchstäblich wahre Erzählung, nichts so sehr der Beweis eines gesunden, wohlgeordneten, rein absondernden Kopfes, und einer freien, objektiven Gemüthsstimmung; daher gleicht die historische Wahrheit  
 5 gewissermaßen den Wolken, die erst in der Ferne vor den Augen Gestalt erhalten; und daher sind die Thatsachen der Geschichte in

5—8. *Von dieser Seite — aber]* Demnach könnte es scheinen, als wäre er *nur — schöpferisch*. Dies aber ist ein falscher Schein. Denn *das Geschehene ist . . .* Das Correlat folgt 306, 21.

9. *das Uebrige]* der andre Teil des Geschehenen.

11—15 betrifft den Geschichtschreiber im hohen Sinne. *Ganzes, Gestalt* s. Einl. S. 108.

16—4 betrifft die Erhebung des ungebildeten zum gebildeten Erzähler.

17. *wirklich zugetragen]* was sich der unmittelbaren Beobachtung ergibt, ohne subjective Zutat in Unterschiebung von Absichten, in Verbindung von Ursachen und Wirkungen.

19—20. *Vorgegangene]* Erscheinende.

20. *Falschheiten oder Unsicherheiten]* weil das Eingemischte zwar schwer zu vermeiden, aber wenn nicht geprüft, falsch oder unsicher ist.

4. *objective Gemüthsstimmung* schweift in die höchste Forderung über.

4—6. *daher — erhalten]* weil der causale Zusammenhang, ja sogar der volle Ueberblick über die Sachlage erst lange nach den Ereignissen dem Geiste klarer wird. Vgl. die große Schrift 26, 28—27, 5.

6—10.] Die Objectivität der Geschichte wird nur durch den Verstand verbürgt (Kantisch).

ihren einzelnen verknüpfenden Umständen wenig mehr, als die Resultate der Ueberlieferung und Forschung, die man übereingekommen ist für wahr anzunehmen, weil sie, am meisten wahrscheinlich in sich, auch am besten in den Zusammenhang des Ganzen passen. 10

Mit der nackten Absonderung des wirklich Geschehenen ist aber noch kaum das Gerippe der Begebenheit gewonnen. Was man durch sie erhält, ist die nothwendige Grundlage der Geschichte, der Stoff zu derselben, aber nicht die Geschichte selbst. Dabei stehen bleiben, hiefse die eigentliche, innere, in dem ursachlichen Zusammenhang 15 gegründete Wahrheit einer äußeren, buchstäblichen, scheinbaren aufopfern, gewissen Irrthum wählen, um noch ungewisser Gefahr des Irrthums zu entgehen. Die Wahrheit alles Geschehenen beruht auf dem Hinzukommen jenes oben erwähnten, unsichtbaren Theils jeder Thatsache, und diesen muß daher der Geschichtschreiber hinzufügen. 20 Von dieser Seite betrachtet, ist er selbstthätig, und sogar schöpferisch, zwar nicht indem er hervorbringt, was nicht vorhanden ist, aber indem er aus eigener Kraft bildet, was er, wie es wirklich ist, nicht mit bloßer Empfänglichkeit wahrnehmen konnte. Auf verschiedene Weise, aber eben so wohl, als der Dichter, muß er das 25 zerstreut Gesammelte in sich zu einem Ganzen verarbeiten.

Es mag bedenklich scheinen, die Gebiete des Geschichtschreibers C. II. und Dichters sich auch nur in einem Punkte berühren zu lassen. Allein die Wirksamkeit beider ist unläugbar eine verwandte. Denn wenn der erstere, nach dem Vorigen, die Wahrheit des Geschehenen 30 durch die Darstellung nicht anders erreicht, als indem er das Unvollständige und Zerstückelte der unmittelbaren Beobachtung ergänzt

11. *des wirklich Geschehenen*] dessen, was in der Sinnenwelt sichtbar ist. Vgl. 305, s. 16. 17. Der Zusammenhang ist: Wie bedenklich auch jede subjective Zutat zum sinnlich erfaßten Geschehenen sein mag, so ist sie doch unentbehrlich, weil ohne dies Geschichte unmöglich.

15—20. *die eigentliche — hinzufügen*] schweift wieder über in die höchste Stufe; denn durch das Beharren beim sinnlich Beobachteten entsteht nicht einmal die niedrigste Erzählung. 19. *oben*] 305, 8. 9.

26. *zerstreut — verarbeiten*] das Zerstreute sammeln und das Gesammelte dann in seinem Geiste erst zu einem Ganzen verbinden. Das tut aber schon der gesunde Kopf. Z. s.

30—34. *der erstere — Phantasie*] das gilt aber schon vom Erzähler; folglich auch vom Geschichtschreiber. Ersterer aber erfasst noch nicht die Wahrheit des Geschehenen.



und verknüpft, so kann er dies, wie der Dichter, nur durch die Phantasie. Da er aber diese der Erfahrung und der Ergründung der Wirklichkeit unterordnet, so liegt darin der, jede Gefahr aufhebende, Unterschied. Sie wirkt in dieser Unterordnung nicht als reine Phantasie, und heißt darum richtiger Ahndungsvermögen und Verknüpfungsgabe. Doch wäre hiermit allein der Geschichte noch ein zu niedriger Standpunkt angewiesen. Die Wahrheit des Geschehenen scheint wohl einfach, ist aber das Höchste, was gedacht werden kann. Denn wenn sie ganz errungen würde, so läge in ihr enthüllt, was alles Wirkliche, als eine nothwendige Kette, bedingt. Nach dem Nothwendigen muß daher auch der Geschichtschreiber streben, nicht den Stoff, wie der Dichter, unter die Herrschaft der Form der Nothwendigkeit geben, aber die Ideen, welche ihre Gesetze sind, unverrückt im Geiste behalten, weil er, nur von ihnen durchdrungen, ihre Spur bei der reinen Erforschung des Wirklichen in seiner Wirklichkeit finden kann.

Der Geschichtschreiber umfaßt alle Fäden irdischen Wirkens und alle Gepräge überirdischer Ideen; die Summe des Daseins ist, näher oder entfernter, der Gegenstand seiner Bearbeitung, und er muß daher auch alle Richtungen des Geistes verfolgen. Spekulation, Erfahrung und Dichtung sind aber nicht abgesonderte, einander entgegengesetzte und beschränkende Thätigkeiten des Geistes, sondern verschiedene Strahlseiten derselben.

Zwei Wege also müssen zugleich eingeschlagen werden, sich der historischen Wahrheit zu nähern, die genaue, partheilose, kritische Ergründung des Geschehenen, und das Verbinden des Erforschten, das Ahnden des durch jene Mittel nicht Erreichbaren. Wer nur dem ersten dieser Wege folgt, verfehlt das Wesen der Wahrheit selbst;

38. *hiermit*] mit dem Standpunkte des Erzählers.

6. *Form der Nothwendigkeit*] vgl. oben die Einl. S. 105. 107. 109. Im Folgenden liegt der Gegensatz in *geben* Z. 7. und *finden* Z. 9. Vgl. 314, ss. 37.

7. *ihrs Gesetze*] der Nothwendigkeit oder der Form d. N.; denn die Nothwendigkeit ist nur Form.

8. *ihre Spur*] gleichgültig ob der Ideen oder der Nothwendigkeit.

9. *des Wirklichen in s. W.*] in seinem niedrigern, sinnlich erscheinenden Teile. Indem er nur diesen rein erforscht, findet er in demselben die Spur der Ideen, und so erkennt er die Wahrheit des Wirklichen u. erhebt dadurch die Wirklichkeit zur Wahrheit. Vgl. Einl. S. 110.

20. *nicht Erreichbaren*] der Ideen. Nur beide Wege zusammen führen über den Erzähler hinaus.

wer dagegen gerade diesem über dem zweiten vernachlässigt, läuft Gefahr sie im Einzelnen zu verfälschen. Auch die schlichte Naturbeschreibung kommt nicht aus mit der Herzählung und Schilderung der Theile, dem Messen der Seiten und Winkel; es liegt noch ein 25 lebendiger Hauch auf dem Ganzen, es spricht ein innerer Charakter aus ihm, die sich beide nicht messen, nicht bloß beschreiben lassen. Auch sie wird zu dem zweiten Mittel zurückgedrängt, welches für sie die Vorstellung der Form des allgemeinen und individuellen Daseins der Naturkörper ist. Es soll, auch in der Geschichte, durch 30 jenen zweiten Weg nichts Einzelnes gefunden, noch weniger etwas hinzugedichtet werden. Der Geist soll nur dadurch, daß er sich die Form alles Geschehenden zu eigen macht, den wirklich erforschbaren Stoff besser verstehen, mehr in ihm erkennen lernen, als es die bloße Verstandesoperation vermag. Auf diese Assimilation der forschenden 35 Kraft und des zu erforschenden Gegenstandes kommt allein alles an. Je tiefer der Geschichtsforscher die Menschheit und ihr Wirken durch Genie und Studium begreift, oder je menschlicher er durch Natur und Umstände gestimmt ist, und je reiner er seine Menschlichkeit walten läßt, desto vollständiger löst er die Aufgabe seines Geschäfts. 308 Dies beweisen die Chroniken. Bei vielen entstellten Thatsachen, und manchen sichtbaren Märchen kann den guten unter ihnen niemand einen Grund gerade der ächtesten historischen Wahrheit absprechen. An sie schliessen sich die älteren unter den sogenannten Memoiren 5 an, obgleich die enge Beziehung auf das Individuum in ihnen schon oft der allgemeinen auf die Menschheit Eintrag thut, welche die Geschichte, auch bei Bearbeitung eines einzelnen Punktes, fordert.

23. 24. *schlichte Naturbeschreibung*] Schlicht bleibt die Naturbeschreibung, so lange sie nur Teile herzählt und schildert; so aber genügt sie eben nicht; sie muss aufhören, schlicht zu sein, und muss Höheres erstreben. Z. 28—30. Vgl. oben die Einl. S. 106.

28. *zurückgedrängt*] Wenn sie etwa, weil er bedenklich sei, den zweiten Weg verlassen und aufgeben wollte.

29. 30. *Form — Daseins*] s. Einl. S. 109.

33. *Form alles Geschehenden*] s. Einl. S. 109, unten 308, 31.

35. *Assimilation*] Vgl. 315, 1—21.

38. *oder*] dieses gleichsetzende *Oder* wird aus 315, 12—15 begreiflich.

3. 4. *niemand — absprechen*] indem sie unmittelbar in lebendiger Treue das Leben der Zeit darstellen, zeigen sie, dass ihnen das Verständnis für die Form alles Geschehenden nicht abging. Grund scheint Uebersetzung des frz. *fonds*.

7. *welche*] oder *die* conjicire ich statt *den* in der ed. princ.

30 was auch ihr Gegenstand sein möge, ob sie ein zusammenhängendes Gewebe von Begebenheiten, oder eine einzelne erzähle. Der Geschichtschreiber, der dieses Namens würdig ist, muß jede Begebenheit als Theil eines Ganzen, oder, was dasselbe ist, an jeder die Form der Geschichte überhaupt darstellen.

C. IV. 35 Dies führt auf die genauere Entwicklung des Begriffs der von ihm geforderten Darstellung. Das Gewebe der Begebenheiten liegt in scheinbarer Verwirrung, nur chronologisch und geographisch gesondert, vor ihm da. Er muß das Nothwendige vom Zufälligen trennen, die innere Folge aufdecken, die wahrhaft wirkenden Kräfte  
310 sichtbar machen, um seiner Darstellung die Gestalt zu geben, auf der nicht etwa ein eingebildeter, oder entbehrlicher philosophischer Werth, oder ein dichterischer Reiz derselben, sondern ihr erstes und wesentlichstes Erforderniß, ihre Wahrheit und Treue beruht.  
5 Denn man erkennt die Begebenheiten nur halb, oder entstellt, wenn man bei ihrer oberflächlichen Erscheinung stehen bleibt, ja der gewöhnliche Beobachter mischt ihnen alle Augenblicke Irrthümer und Falschheiten bei. Diese werden nur durch die wahre Gestalt verscheucht, die sich allein dem von Natur glücklichen,  
10 und durch Studium und Uebung geschärften Blick des Geschichtsforschers enthüllt. Wie hat er es nun anzufangen, um hierin glücklich zu sein?

Die historische Darstellung ist, wie die künstlerische, Nachahmung der Natur. Die Grundlage von beiden ist das Erkennen  
15 der wahren Gestalt, das Herausfinden des Nothwendigen, die Absonderung des Zufälligen. Es darf uns daher nicht gereuen, das leichter erkennbare Verfahren des Künstlers auf das, mehr Zweifeln unterworfenere des Geschichtschreibers anzuwenden.

Die Nachahmung der organischen Gestalt kann auf einem dop-  
20 pelten Wege geschehen; durch unmittelbares Nachbilden der äußeren Umrisse, so genau Auge und Hand es vermögen, oder von innen heraus, durch vorhergängiges Studium der Art, wie die äußeren Um-

---

21—31. von innen heraus — zu machen] vgl. Einl. S. 109, 30. 111, 44—59, namentlich Z. 48.

risse aus dem Begriff und der Form des Ganzen entstehen, durch die Abstrahirung ihrer Verhältnisse, durch eine Arbeit, vermittelt welcher die Gestalt erst ganz anders, als der unkünstlerische Blick 25 sie wahrnimmt, erkennt, dann von der Einbildungskraft dergestalt aufs neue geboren wird, daß sie, neben der buchstäblichen Uebereinstimmung mit der Natur, noch eine andere, höhere Wahrheit in sich trägt. Denn der größte Vorzug des Kunstwerks ist, die in der wirklichen Erscheinung verdunkelte, innere Wahrheit der Gestalten 30 offenbar zu machen. Die beiden eben genannten Wege sind durch alle Zeiten und alle Gattungen hindurch die Kriterien der falschen und ächten Kunst. Es giebt zwei, der Zeit und der Lage nach, sehr weit von einander entfernte Völker, die aber beide für uns Anfangspunkte der Kultur bezeichnen, die Aegypter und Mexikaner, an 35 welchen dieser Unterschied überaus sichtbar ist. Man hat, und mit Recht, mehrfache Aehnlichkeiten zwischen beiden gezeigt; beide mußten über die furchtbare Klippe aller Kunst hinweg, daß sie das Bild zum Schriftzeichen gebrauchten, und in den Zeichnungen der letzteren findet sich auch nicht Eine richtige Ansicht der Gestalt, da 311 bei den ersteren in der unbedeutendsten Hieroglyphe Styl ist\*). Sehr natürlich. In den mexikanischen Zeichnungen ist kaum eine Spur von Erahnung innerer Form, oder Kenntniß organischen Baues, alles

\*) Es kam hier nur darauf an, das über die Kunst Gesagte mit einem Beispiele zu 5 belegen; ich bin daher weit entfernt, hierdurch ein entscheidendes Urtheil über die Mexikaner zu fällen. Es giebt sogar Bildwerke von ihnen, wie der von meinem Bruder mitgebrachte Kopf im hiesigen Königlichen Museum, welche ein günstigeres Zeugniß über ihre Kunstfertigkeit fällen lassen. Wenn man bedenkt, wie wenig hoch hinauf unsre Kenntniß der Mexikaner geht, und welches geringe Alter die Gemälde haben, die wir kennen, so wäre 10 es sehr gewagt, ihre Kunst nach demjenigen zu beurtheilen, was sehr leicht aus den Zeiten ihres äußersten Verfalls herrühren kann. Daß Ausgeburten der Kunst sogar neben ihrer höchsten Ausbildung bestehen können, ist mir ungemein auffallend an kleinen bronzenen Figuren gewesen, die man in Sardinien findet, denen man wohl ansieht, daß sie von Griechen 15 oder Römern herkommen, die aber in der Unrichtigkeit der Verhältnisse den mexikanischen nichts nachgeben. Eine Sammlung dieser Art findet sich im Collegium Romanum in Rom. Es ist auch aus andern Gründen wahrscheinlich, daß die Mexikaner in einer früheren Zeit und in einer andern Gegend auf einer viel höhern Stufe der Bildung standen; selbst die historischen, in den Werken meines Bruders sorgfältig gesammelten, und mit einander verglichenen Spuren ihrer Wanderungen deuten darauf hin. 20

23. Begriff] Gehalt, Charakter, Bestimmung. Form ist hier das aus der Bestimmung und Lebensart des Ganzen und aus dem Beitrage jedes Organs zum Leben des Ganzen notwendig folgende äußere Verhältnis der Teile zu einander. Vgl. Einl. S. 114 f.

geht also auf Nachahmung der äußeren Gestalt hinaus. Nun aber muß der Versuch des Verfolgens der äußeren Umriss der unvollkommenen Kunst gänzlich mißlingen, und alsdann zur Verzerrung führen, da hingegen das Aufsuchen des Verhältnisses und Ebenmaßes  
 25 auch aus der Unbehülflichkeit der Hand und der Werkzeuge hervorleuchtet.

Wenn man den Umriss der Gestalt von innen heraus verstehen will, muß man auf die Form überhaupt, und auf das Wesen des Organismus zurückgehn, also auf Mathematik und Naturkunde. Diese  
 30 giebt den Begriff, jene die Idee der Gestalt. Zu Beidem muß, als Drittes, Verknüpfendes, der Ausdruck der Seele, des geistigen Lebens hinzukommen. Die reine Form aber, wie sie sich darstellt in der Symmetrie der Theile, und dem Gleichgewicht der Verhältnisse, ist das Wesentlichste, und auch das Früheste, da der noch frische, jugendliche Geist mehr von der reinen Wissenschaft angezogen wird, diese  
 35 auch eher durchzubrechen vermag, als die, mancherlei Vorbereitung fordernde der Erfahrung. Dies ist an den ägyptischen und griechischen Bildwerken offenbar. Aus allen tritt zuerst Reinheit und Strenge der Form, die kaum Härte fürchtet, hervor, die Regelmäßigkeit der  
 40 Kreise und Halbkreise, die Schärfe der Winkel, die Bestimmtheit der Linien; auf diesem sichern Grund erst ruht der übrige äußere Umriss. Wo noch die genauere Kenntniß der organischen Bildung  
 312 fehlt, ist dies schon in strahlender Klarheit vorhanden, und als der Künstler auch ihrer Meister geworden war, als er fließende Anmuth zu verleihen, göttlichen Ausdruck einzuhauchen verstand, wäre es ihm nie eingefallen, durch diese zu reizen, wenn er nicht für Jenes  
 5 gesorgt hätte. Das Unerlaßliche blieb ihm auch das Erste und Höchste.  
 Alle Mannigfaltigkeit und Schönheit des Lebens hilft daher dem

29. Hier sind *Begriff* und *Idee der Gestalt* so unterschieden, wie oben 310, 28. *Begriff* und *Form des Ganzen*, jedoch nicht völlig so. Nämlich *Begriff* ist die naturwissenschaftliche Erkenntnis vom Wesen des Organismus, hier wie dort. *Idee der Gestalt* aber ist hier abstracter nur das, was Z. 32—42 *reine Form* heißt.

30—32. *Zu Beidem — hinzukommen*] Vgl. Einl. S. 115.

32. 8. *reine Form* ist die abstracte Form, welche zwar die Verhältnisse der Teile unter einander und zum Ganzen des betreffenden natürlichen Gegenstandes richtig darstellt, aber die Modificationen im Leben nicht erfasst, und ohne Ausdruck ist (322, 1—5).

Künstler nicht, wenn ihr nicht in der Einsamkeit seiner Phantasie die begeisternde Liebe zur reinen Form gegenübersteht. Dadurch wird es begreiflich, wie die Kunst gerade in einem Volk entstand, dessen Leben wohl nicht das beweglichste und anmuthigste war, 10 das sich schwerlich durch Schönheit auszeichnete, dessen tiefer Sinn aber sich früh auf Mathematik und Mechanik wandte, das an ungeheuren, sehr einfachen, aber streng regelmässigen Gebäuden Geschmack fand, das diese Architektonik der Verhältnisse auch auf die Nachahmung der menschlichen Gestalt übertrug, und dem sein hartes 15 Material das Element jeder Linie streitig machte. Die Lage des Griechen war in allem verschieden; reizende Schönheit, ein reich bewegtes, zuweilen selbst regelloses Leben, eine mannigfaltige, üppige Mythologie umgaben ihn, und sein Meißel gewann dem bildsamen Marmor, ja in der ältesten Zeit dem Holze, leicht jede Gestalt ab. 20 Desto mehr ist die Tiefe und der Ernst seines Kunstsinns zu bewundern, dass er, ungeachtet aller dieser Lockungen zu oberflächlicher Anmuth, die ägyptische Strenge nur noch durch gründlichere Kenntniss des organischen Baues erhöhte.

Es mag sonderbar scheinen, zur Grundlage der Kunst nicht 25 ausschliessend den Reichthum des Lebens, sondern zugleich die Trockenheit mathematischer Anschauung zu machen. Aber es bleibt darum nicht minder wahr, und der Künstler bedürfte nicht der beflügelnden Kraft des Genies, wenn er nicht bestimmt wäre, den tiefen Ernst streng beherrschender Ideen in die Erscheinung freien Spiels 30 umzuwandeln. Es liegt aber auch ein fesselnder Zauber in der bloßen Anschauung der mathematischen Wahrheiten, der ewigen Verhältnisse des Raumes und der Zeit, sie mögen sich nun an Tönen, Zahlen oder Linien offenbaren. Ihre Betrachtung gewährt durch sich selbst eine ewig neue Befriedigung in der Entdeckung immer 35 neuer Verhältnisse, und sich immer vollkommen lösender Aufgaben. In uns schwächt nur den Sinn für die Schönheit der Form reiner Wissenschaft zu frühe und vielfache Anwendung.

---

29. *streng beherrschender Ideen*] d. h. aus mathematischen Elementen je nach dem Gesetz des betreffenden Organismus zusammengesetzte Gestalten.

313 Die Nachahmung des Künstlers geht also von Ideen aus, und  
 C. V. die Wahrheit der Gestalt erscheint ihm nur vermitteltst dieser. Das-  
 selbe muß, da in beiden Fällen die Natur das Nachzuahmende ist,  
 auch bei der historischen statt finden, und es fragt sich nur, ob und  
 5 welche Ideen es giebt, die den Geschichtschreiber zu leiten im  
 Stande sind?

Hier aber fordert das weitere Vorschreiten große Behutsamkeit,  
 damit nicht schon die bloße Erwähnung von Ideen die Reinheit der  
 geschichtlichen Treue verletze. Denn wenn auch der Künstler und  
 10 Geschichtschreiber beide darstellend und nachahmend sind, so ist ihr  
 Ziel doch durchaus verschieden. Jener streift nur die flüchtige Er-  
 scheinung von der Wirklichkeit ab, berührt sie nur, um sich aller  
 Wirklichkeit zu entschwingen; dieser sucht bloß sie, und muß sich  
 in sie vertiefen. Allein gerade darum, und weil er sich nicht be-  
 15 gnügen kann bei dem losen äußern Zusammenhange des Einzelnen,  
 sondern zu dem Mittelpunkt gelangen muß, aus dem die wahre Ver-  
 kettung verstanden werden kann, so muß er die Wahrheit der Be-  
 gebenheit auf einem ähnlichen Wege suchen, als der Künstler die  
 Wahrheit der Gestalt. Die Ereignisse der Geschichte liegen noch  
 20 viel weniger, als die Erscheinungen der Sinnenwelt, so offen da, daß  
 man sie rein abzulesen vermöchte; ihr Verständniß ist nur das ver-  
 einte Erzeugniß ihrer Beschaffenheit und des Sinnes, den der Be-  
 trachter hinzubringt, und wie bei der Kunst, läßt sich auch bei ihnen  
 nicht Alles durch bloße Verstandesoperation, eines aus dem andern  
 25 logisch herleiten und in Begriffe zerlegen; man faßt das Rechte, das  
 Feine, das Verborgne nur auf, weil der Geist richtig, es aufzufassen,  
 gestimmt ist. Auch der Geschichtschreiber, wie der Zeichner, bringt  
 nur Zerrbilder hervor, wenn er bloß die einzelnen Umstände der  
 Begebenheiten, sie so, wie sie sich scheinbar darstellen, an einander  
 30 reihend, aufzeichnet, wenn er sich nicht strenge Rechenschaft von  
 ihrem innern Zusammenhange giebt, sich die Anschauung der wirkenden

1. von *Ideen*] nämlich von idealen Gestalten oder den Ideen der Gestalt.

4. *historischen*] aus 11, 22 ist *Nachahmung* zu ergänzen. Vgl. 310, 13 f.

11. 12. *flüchtige Erscheinung*] das bloße Bild, Umrisse.

16. *Mittelpunkt*] 310, 21.

Kräfte verschafft, die Richtung, die sie gerade in einem bestimmten Augenblick nehmen, erkennt, der Verbindung beider mit dem gleichzeitigen Zustand, und den vorhergegangenen Veränderungen nachforscht. Um dies aber zu können, muß er mit der Beschaffenheit, 35 dem Wirken, der gegenseitigen Abhängigkeit dieser Kräfte überhaupt vertraut sein, wie die vollständige Durchsuchung des Besondern immer die Kenntniß des Allgemeinen voraussetzt, unter dem es begriffen ist. In diesem Sinn muß das Auffassen des Geschehenen von Ideen geleitet sein. 40

Es versteht sich indess freilich von selbst, daß diese Ideen aus 314 der Fülle der Begebenheiten selbst hervorgehen, oder genauer zu reden, durch die mit ächt historischem Sinn unternommene Betrachtung derselben im Geist entspringen, nicht der Geschichte, wie eine fremde Zugabe, geliehen werden müssen, ein Fehler, in welchen die 5 sogenannte philosophische Geschichte leicht verfällt. Ueberhaupt droht der historischen Treue viel mehr Gefahr von der philosophischen, als der dichterischen Behandlung, da diese wenigstens dem Stoff Freiheit zu lassen gewohnt ist. Die Philosophie schreibt den Begebenheiten ein Ziel vor; dies Suchen nach Endursachen, man 10 mag sie auch aus dem Wesen des Menschen und der Natur selbst ableiten wollen, stört und verfälscht alle freie Ansicht des eigenthümlichen Wirkens der Kräfte. Die teleologische Geschichte erreicht auch darum niemals die lebendige Wahrheit der Weltschicksale, weil das Individuum seinen Gipfelpunkt immer innerhalb der Spanne 15 seines flüchtigen Daseins finden muß, und sie daher den letzten Zweck der Ereignisse nicht eigentlich in das Lebendige setzen kann, sondern es in gewissermaßen todtten Einrichtungen, und dem Begriff eines idealen Ganzen sucht; sei es in allgemein werdendem Anbau und Bevölkerung des Erdbodens, in zunehmender Kultur der Völker, 20

39. *Ideen*] sind hier nur erst die Gesetze des Geschehens. Vgl. 314, 32. Einl. S. 116.

16. *sie*] sc. die teleologische Geschichte.

17. *das Lebendige*] weil nur das Individuum lebendig ist, in das die Teleologie den Zweck nicht setzen kann. Vgl. die große Schrift S. 21, 18—22, 3.

18. 19. *Begriff eines idealen Ganzen*] Was dieser Ausdruck bedeutet und warum H. in all dem (Z. 19—81) keine richtige Auffassung der Idee erkennen kann, ergibt sich später. Vgl. auch Einl. S. 119 f.



in innigerer Verbindung aller, in endlicher Erreichung eines Zustandes der Vollkommenheit der bürgerlichen Gesellschaft, oder in irgend einer Idee dieser Art. Von allem diesem hängt zwar unmittelbar die Thätigkeit und Glückseligkeit der Einzelnen ab, allein was jede  
 25 Generation davon, als durch alle vorigen errungen, empfängt, ist nicht Beweis, und nicht einmal immer gleich bildender Uebungsstoff ihrer Kraft. Denn auch was Frucht des Geistes und der Sinnesart ist, Wissenschaft, Kunst, sittliche Einrichtung, verliert das Geistige, und wird zur Materie, wenn nicht der Geist es immer von neuem  
 30 belebt. Alle diese Dinge tragen die Natur des Gedankens an sich, der nur erhalten werden kann, indem er gedacht wird.

Zu den wirkenden und schaffenden Kräften also hat sich der Geschichtschreiber zu wenden. Hier bleibt er auf seinem eigenthümlichen Gebiet. Was er thun kann, um zu der Betrachtung der laby-  
 35 rinthisch verschlungenen Begebenheiten der Weltgeschichte, in seinem Gemüthe eingeprägt, die Form mitzubringen, unter der allein ihr wahrer Zusammenhang erscheint, ist, diese Form von ihnen selbst abzuziehen. Der Widerspruch, der hierin zu liegen scheint, verschwindet bei  
 315 näherer Betrachtung. Jedes Begreifen einer Sache setzt, als Bedingung seiner Möglichkeit, in dem Begreifenden schon ein Analogon des nachher wirklich Begriffenen voraus, eine vorhergängige, ursprüngliche Uebereinstimmung zwischen dem Subjekt und Objekt. Das  
 5 Begreifen ist keineswegs ein bloßes Entwickeln aus dem ersteren, aber auch kein bloßes Entnehmen vom letzteren, sondern beides zugleich. Denn es besteht allemal in der Anwendung eines früher vorhandenen Allgemeinen auf ein neues Besondres. Wo zwei Wesen durch gänzliche Kluft getrennt sind, führt keine Brücke der Ver-  
 10 ständigung von einem zum andern, und um sich zu verstehen, muß man sich in einem andern Sinn schon verstanden haben. Bei der

25—27. *ist nicht Beweis — Kraft*] und nur in den Kräften und im Lebendigen liegt die dem Historiker nötige Idee (Z. 17. 21. 315, 25.)

34—315, 8. *Was er — beides zugleich*] vgl. Einl. S. 110 und oben 313, 21—27 ff.

37. *Form*] die Form des Zusammenhanges der Kräfte ergibt die Gestalt oder die Idee der Begebenheit. Vgl. die Einl. S. 109.

2. *Analogon*] vgl. 307, 25—40 und 315, 13—17.

Geschichte ist diese vorgängige Grundlage des Begreifens sehr klar, da Alles, was in der Weltgeschichte wirksam ist, sich auch in dem Innern des Menschen bewegt. Je tiefer daher das Gemüth einer Nation alles Menschliche empfindet, je zarter, vielseitiger und reiner sie dadurch ergriffen wird, desto mehr hat sie Anlage, Geschichtschreiber im wahren Sinne des Worts zu besitzen. Zu dem so Vorbereiteten muß die prüfende Uebung hinzukommen, welche das Vorempfundene an dem Gegenstand berichtigend versucht, bis durch diese wiederholte Wechselwirkung die Klarheit zugleich mit der Gewisheit hervorgeht.

Auf diese Weise entwirft sich der Geschichtschreiber durch das Studium der schaffenden Kräfte der Weltgeschichte ein allgemeines Bild der Form des Zusammenhanges aller Begebenheiten, und in diesem Kreis liegen die Ideen, von denen im vorigen die Rede war. Sie sind nicht in die Geschichte hineingetragen, sondern machen ihr Wesen selbst aus. Denn jede todte und lebendige Kraft wirkt nach den Gesetzen ihrer Natur, und Alles, was geschieht, steht, dem Raum und der Zeit nach, in unzertrennlichem Zusammenhange.

In diesem erscheint die Geschichte, wie mannigfaltig und lebendig sie sich auch vor unserm Blicke bewegt, doch wie ein todttes, unabänderlichen Gesetzen folgendes, und durch mechanische Kräfte getriebenes Uhrwerk. Denn eine Begebenheit erzeugt die andre, Maß und Beschaffenheit jeder Wirkung wird durch ihre Ursach gegeben, und selbst der frei scheinende Wille des Menschen findet seine Bestimmung in Umständen, die längst vor seiner Geburt, ja vor dem Werden der Nation, der er angehört, unabänderlich angelegt waren. Aus jedem einzelnen Moment die ganze Reihe der Vergangenheit, und selbst der Zukunft berechnen zu können, scheint nicht in sich, sondern nur wegen mangelnder Kenntniß einer Menge von Zwischengliedern unmöglich. Allein es ist längst erkannt, daß das ausschließende Verfolgen dieses Wegs gerade abführen würde von der

26. *im vorigen die Rede war*] Bis zu dieser Stelle waren sie aber nur erst ganz unbestimmt genannt, und noch kennen wir sie nicht. Vgl. 317, 10—12. 318, 7—19.

30. *In diesem*] sc. Zusammenhang. Hier zeigen sich die Ideen noch nicht, 316, 21.

Einsicht in die wahrhaft schaffenden Kräfte, daß in jedem Wirken,  
5 bei dem Lebendiges im Spiel ist, gerade das Hauptelement sich aller  
Berechnung entzieht, und daß jenes scheinbar mechanische Bestimmen  
doch ursprünglich frei wirkenden Impulsen gehorcht.

Es muß also, neben dem mechanischen Bestimmen einer Be-  
gebenheit durch die andre, mehr auf das eigenthümliche Wesen der  
10 Kräfte gesehen werden, und hier ist die erste Stufe ihr physiologi-  
sches Wirken. Alle lebendigen Kräfte, der Mensch wie die Pflanze,  
die Nationen wie das Individuum, das Menschengeschlecht wie die  
einzelnen Völker, ja selbst die Erzeugnisse des Geistes, so wie sie  
auf einem, in einer gewissen Folge fortgesetzten Wirken beruhen,  
15 wie Litteratur, Kunst, Sitten, die äußere Form der bürgerlichen Ge-  
sellschaft, haben Beschaffenheiten, Entwicklungen, Gesetze mit ein-  
ander gemein. So das stufenweise Erreichen eines Gipfelpunkts, und  
das allmähliche Herabsinken davon, den Uebergang von gewissen Voll-  
kommenheiten zu gewissen Ausartungen u. s. f. Unläugbar liegt hierin  
20 eine Menge geschichtlicher Aufschlüsse, aber sichtbar wird auch  
hierdurch nicht das schaffende Princip selbst, sondern nur eine Form  
erkannt, der er sich beugen muß, wo es nicht an ihr einen erheben-  
den und beflügelnden Träger findet.

Noch weniger zu berechnen in seinem Gange, und nicht sowohl  
25 erkennbaren Gesetzen unterworfen, als nur in gewisse Analogieen zu  
fassen, sind die psychologischen Kräfte der mannigfaltig in einander  
greifenden menschlichen Fähigkeiten, Empfindungen, Neigungen und  
Leidenschaften. Als die nächsten Triebfedern der Handlungen, und  
die unmittelbarsten Ursachen der daraus entspringenden Ereignisse,  
30 beschäftigen sie den Geschichtschreiber vorzugsweise, und werden am  
häufigsten zur Erklärung der Begebenheiten gebraucht. Aber diese  
Ansicht gerade erfordert die meiste Behutsamkeit. Sie ist am wenigsten  
welthistorisch, würdigt die Tragödie der Weltgeschichte zum Drama  
des Alltagslebens herab, verführt zu leicht, die einzelne Begebenheit  
35 aus dem Zusammenhange des Ganzen herauszureißen, und an die  
Stelle des Weltschicksals ein kleinliches Getreibe persönlicher Be-  
weggründe zu setzen. Alles wird auf dem von ihr ausgehenden Wege

in das Individuum gelegt, und das Individuum doch nicht in seiner Einheit und Tiefe, seinem eigentlichen Wesen erkannt. Denn dies läßt sich nicht so spalten, analysiren, nach Erfahrungen beurtheilen, die, von Vielen genommen, auf Viele passen sollen. Seine eigenthümliche Kraft geht alle menschliche Empfindungen und Leidenschaften durch, drückt aber allen ihren Stempel und ihren Charakter auf. 317

Man könnte den Versuch machen, nach diesen drei, hier ange- 5 deuteten Ansichten, die Geschichtschreiber zu classificiren, aber die Charakteristik der wahrhaft genialischen unter ihnen würde durch keine, ja nicht durch alle zusammengenommen erschöpft. Denn diese Ansichten selbst erschöpfen auch nicht die Ursachen des Zusammenhangs der Begebenheiten, und die Grundidee, von welcher aus allein 10 das Verstehen dieser in ihrer vollen Wahrheit möglich ist, liegt nicht in ihrem Kreise. Sie umfassen nur die, in regelmäsig sich wieder erzeugender Ordnung überschaubaren Erscheinungen der todten, lebendigen und geistigen Natur, aber keinen freien und selbständigen Impuls einer ursprünglichen Kraft; jene Erscheinungen geben daher 15 auch nur Rechenschaft von regelmäsig, nach erkanntem Gesetz, oder sichrer Erfahrung wiederkehrenden Entwicklungen; was aber wie ein Wunder entsteht, sich wohl mit mechanischen, physiologischen und psychologischen Erklärungen begleiten, aber aus keiner solchen wirklich ableiten läßt, das bleibt innerhalb jenes Kreises auch nicht blofs 20 unerklärt, sondern unerkant.

Wie man es immer anfangen möge, so kann das Gebiet der Erscheinungen nur von einem Punkte aufser demselben begriffen werden, und das besonnene Heraustreten ist eben so gefahrlos, als der Irrthum gewifs bei blindem Verschliessen in demselben. Die 25 Weltgeschichte ist nicht ohne eine Weltregierung verständlich.

Mit dem Festhalten dieses Gesichtspunkts ist gleich der bedeutende Vortheil gewonnen, das Begreifen der Begebenheiten nicht für abgeschlossen zu erachten durch jene, aus dem Kreise der Natur genommenen Erklärungen. Uebrigens wird aber freilich dem Geschicht- 30 schreiber dadurch der letzte, schwierigste und wichtigste Theil seines Wegs wenig erleichtert. Denn es ist ihm kein Organ verliehen, die

Plane der Weltregierung unmittelbar zu erforschen, und jeder Versuch dazu dürfte ihn, wie das Aufsuchen von Endursachen, nur auf  
 35 Abwege führen. Allein die außerhalb der Naturentwicklung liegende  
 Leitung der Begebenheiten offenbart sich dennoch an ihnen selbst,  
 durch Mittel, die, wenn gleich nicht selbst Gegenstände der Erschei-  
 318 nung, doch an solchen hängen, und an ihnen, wie unkörperliche  
 Wesen, erkannt werden, die man aber nie wahrnimmt, wenn man  
 nicht, hinaustretend aus dem Gebiet der Erscheinungen, im Geiste  
 in dasjenige übergeht, aus dem sie ihre Abkunft haben. An ihre  
 5 Erforschung ist also die letzte Bedingung der Lösung der Aufgabe  
 des Geschichtschreibers geknüpft.

C. VII. Die Zahl der schaffenden Kräfte in der Geschichte wird durch  
 die unmittelbar in den Begebenheiten auftretenden nicht erschöpft.  
 Wenn der Geschichtschreiber auch alle einzeln, und in ihrer Ver-  
 10 bindung durchforscht hat, die Gestalt und die Umwandlungen des  
 Erdbodens, die Veränderungen des Klima's, die Geistesfähigkeit und  
 Sinnesart der Nationen, die noch eigenthümlichere Einzelner, die  
 Einflüsse der Kunst und Wissenschaft, die tief eingreifenden und weit  
 verbreiteten der bürgerlichen Einrichtungen, so bleibt ein noch  
 15 mächtiger wirkendes, nicht in unmittelbarer Sichtbarkeit auftretendes,  
 aber jenen Kräften selbst den Anstoß und die Richtung verleihendes  
 Princip übrig, nämlich Ideen, die, ihrer Natur nach, außer dem  
 Kreise der Endlichkeit liegen, aber die Weltgeschichte in allen ihren  
 Theilen durchwalten und beherrschen.

20 Daß solche Ideen sich offenbaren, daß gewisse Erscheinungen,  
 nicht erklärbar durch bloßes, Naturgesetzen gemäßes Wirken, nur  
 ihrem Hauch ihr Dasein verdanken, leidet keinen Zweifel, und eben  
 so wenig, daß es mithin einen Punkt giebt, auf dem der Geschicht-  
 schreiber, um die wahre Gestalt der Begebenheiten zu erkennen, auf  
 25 ein Gebiet außer ihnen verwiesen wird.

Die Idee äußert sich aber auf zwiefachem Wege, einmal als  
 Richtung, die, anfangs unscheinbar, aber allmählig sichtbar, und zu-

letzt unwiderstehlich, Viele, an verschiedenen Orten, und unter verschiedenen Umständen ergreift; dann als Krafterzeugung, welche in ihrem Umfang und ihrer Erhabenheit nicht aus den begleitenden 30 Umständen herzuleiten ist.

Von dem Ersteren finden sich die Beispiele ohne Mühe, sie sind auch kaum in irgend einer Zeit verkannt worden. Aber es ist sehr wahrscheinlich, daß noch viele Begebenheiten, die man jetzt auf mehr materielle und mechanische Weise erklärt, auf diese Art angesehen 35 werden müssen.

Beispiele von Krafterzeugungen, von Erscheinungen, zu deren Erklärung die umgebenden Umstände nicht zureichen, sind das oben erwähnte Hervorbrechen der Kunst in ihrer reinen Form in Aegypten, und vielleicht noch mehr die plötzliche Entwicklung freier, und sich 40 doch wieder gegenseitig in Schranken haltender Individualität in Griechenland, mit welcher Sprache, Poesie und Kunst auf einmal in 319 einer Vollendung da stehen, zu der man vergebens dem allmählichen Wege nachspürt. Denn das Bewundernswürdige der griechischen Bildung, und was am meisten den Schlüssel zu ihr enthält, 5 hat mir immer geschienen, daß, da den Griechen alles Große, was sie verarbeiteten, von in Kasten getheilten Nationen überkam, sie von diesem Zwange frei blieben, aber immer ein Analogon beibehielten, nur den strengen Begriff in den loseren der Schule und freien Genossenschaft milderten, und durch vielfachere Theilung des 10 urationellen Geistes, als es je in einem Volke gegeben hat, in Stämme, Völkerschaften und einzelne Städte, und durch wieder eben so aufsteigende Verbindung, die Verschiedenheit der Individualität zu dem regsten Zusammenwirken brachten. Griechenland stellt dadurch eine, weder vorher, noch nachher jemals dagewesene Idee nationeller Indivi- 15 dualität auf, und wie in der Individualität das Geheimniß alles Daseins liegt, so beruht auf dem Grade der Freiheit, und der Eigen-

---

15. 16. *eine Idee nationeller Individualität*] Die Individualisirung der Menschheit nach Nationen ist eine Idee; nun ist aber auch die bestimmte Form, in welcher diese Individualisirung in einem bestimmten Volke erscheint, die bestimmte Individualität eine Idee der Individualität, wie jede Verkörperung eines Gesetzes eine Idee ist. Dazu ist noch c. VIII. zu nehmen.

thümlichkeit ihrer Wechselwirkung alles weltgeschichtliche Fortschreiten der Menschheit.

20 Zwar kann auch die Idee nur in der Naturverbindung auftreten, und so läßt sich auch bei jenen Erscheinungen eine Anzahl befördernder Ursachen, ein Uebergang vom Unvollkommneren zum Vollkommneren nachweisen, und in den ungeheuren Lücken unsrer Kunde mit Recht voraussetzen. Aber das Wundervolle liegt darum nicht  
 25 minder im Ergreifen der ersten Richtung, dem Sprühen des ersten Funkens. Ohne diesen können keine befördernden Umstände wirken, keine Uebung, kein allmähliges Vorschreiten, auch Jahrhunderte hindurch, zum Ziel führen. Die Idee kann sich nur einer geistig individuellen Kraft anvertrauen, aber daß der Keim, welchen sie in die-  
 30 selbe legt, sich auf seine Weise entwickelt, daß diese Weise dieselbe bleibt, wo er in andere Individuen übergeht, daß die aus ihm aufsprießende Pflanze durch sich selbst ihre Blüthe und ihre Reife erlangt, und nachher welkt und verschwindet, wie immer die Umstände und Individuen sich gestalten mögen, dies zeigt, daß es die selbständige  
 35 Natur der Idee ist, welche diesen Lauf in der Erscheinung vollendet. Auf diese Art kommen in allen verschiedenen Gattungen des Daseins und der geistigen Erzeugung Gestalten zur Wirklichkeit, in denen sich irgend eine Seite der Unendlichkeit spiegelt, und deren Eingreifen ins Leben neue Erscheinungen hervorbringt.

320 In der Körperwelt, da es bei dem Erforschen der geistigen immer ein sicherer Weg bleibt, die Analogie in jener zu verfolgen, darf man kein Entstehen so bedeutend neuer Gestalten erwarten. Die Verschiedenheiten der Organisation haben einmal ihre festen Formen  
 5 gefunden, und obgleich sie sich innerhalb dieser niemals in der organischen Individualität erschöpfen, so werden diese feinen Nüancen nicht unmittelbar, kaum in ihrem Wirken auf die geistige Bildung sichtbar. Die Schöpfung der Körperwelt geht im Raume auf einmal, die der geistigen allmählich in der Zeit vor, oder die erstere findet

28—30. *Die Idee — entwickelt*] Das volle Verständnis dieses Satzes, der auf das Genie hinweist (vgl. 320, 25—28) wird in der Einl. zu §. 2 u. 3 der großen Schrift durch das lange Citat aus der Abh. *Ueber den Geschlechtsunterschied* in meiner sich daran knüpfenden Bemerkung gegeben.

wenigstens eher ihren Ruhepunkt, auf dem die Schöpfung sich in 10  
 der einförmigen Forterzeugung verliert. Viel näher aber, als die  
 Gestalt und der körperliche Bau, stehet dem Geistigen das organische  
 Leben, und die Gesetze beider finden eher Anwendung auf einander.  
 In dem Zustande der gesunden Kraft ist dies minder sichtbar, wie-  
 wohl sehr wahrscheinlich auch in ihm Veränderungen der Verhält- 15  
 nisse und Richtungen vorkommen, welche verborgenen Ursachen  
 folgen, und epochenweise das organische Leben anders und anders  
 stimmen. Aber im abnormen Zustande des Lebens, in den Krank-  
 heitsformen giebt es unläugbar ein Analogon von Richtungen, die,  
 ohne erklärliche Ursachen, plötzlich oder allmählich entstehen, eignen 20  
 Gesetzen zu folgen scheinen, und auf einen verborgnen Zusammen-  
 hang der Dinge hinweisen. Dies bestätigen vielfache Beobachtungen,  
 wenn es auch vielleicht erst spät dahinkommen wird, davon einen  
 historischen Gebrauch zu machen.

Jede menschliche Individualität ist eine in der Erscheinung 25 C. VIII.  
 wurzelnde Idee, und aus einigen leuchtet diese so strahlend hervor,  
 dafs sie die Form des Individuums nur angenommen zu haben scheint,  
 um in ihr sich selbst zu offenbaren. Wenn man das menschliche  
 Wirken entwickelt, so bleibt, nach Abzug aller, dasselbe bestimmen-  
 den Ursachen, etwas Ursprüngliches in ihm zurück, das, anstatt von 30  
 jenen Einflüssen erstickt zu werden, vielmehr sie umgestaltet, und in  
 demselben Element liegt ein unaufhörlich thätiges Bestreben, seiner  
 inneren, eigenthümlichen Natur äufseres Dasein zu verschaffen. Nicht  
 anders ist es mit der Individualität der Nationen, und in vielen  
 Theilen der Geschichte ist es sichtbarer an ihnen, als an den Ein- 35  
 zeln, da sich der Mensch in gewissen Epochen, und unter ge-  
 wissen Umständen gleichsam heerdenweise entwickelt. Mitten in den

26. 26. Jede — Idee] sie wurzelt in der Erscheinung und erhebt sich mit ihren Gipfeln in das Reich des Unendlichen. Das Umgekehrte wäre vielleicht passender gewesen.

26—28. Idee — offenbaren] In jedem Individuum erscheint eine Idee; aber nur wenn dieses die Idee völlig offenbart, ist es ein Ideal, welches wohl kaum in der Wirklichkeit nur in der vollendeten Kunst zu finden ist (WW. I. 217). Jedes Weib stellt die Idee der Wirklichkeit dar; aber nur eine Venus tut dies als Ideal. Ein Genie ist fast ein Ideal.

37. heerdenweise] nicht ohne Idee, aber so, dass sich diese nur in ihrer ersten Form (318, 26—29) zeigt.



durch Bedürfnis, Leidenschaft und scheinbaren Zufall geleiteten Begebenheiten der Völker wirkt daher, und mächtiger, als jene Elemente,  
 321 das geistige Princip der Individualität fort; es sucht der ihm inwohnenden Idee Raum zu verschaffen, und es gelingt ihm, wie die zarteste Pflanze durch das organische Anschwellen ihrer Gefäße Gemäuer sprengt, das sonst den Einwirkungen von Jahrhunderten  
 5 trotzte. Neben der Richtung, welche Völker und Einzelne dem Menschengeschlecht durch ihre Thaten ertheilen, lassen sie Formen geistiger Individualität zurück, dauernder und wirksamer als Begebenheiten und Ereignisse.

Es giebt aber auch idealische Formen, die, ohne die menschliche Individualität selbst zu sein, nur mittelbar sich auf sie beziehen.  
 10 Zu diesen gehören die Sprachen. Denn obgleich der Geist der Nation sich in jeder spiegelt, so hat auch jede eine frühere, mehr unabhängige Grundlage, und ihr eignes Wesen, und ihr innerer Zusammenhang sind so mächtig und bestimmend, daß ihre Selbständigkeit mehr  
 15 Wirkung ausübt, als erfährt, und daß jede bedeutende Sprache als eine eigenthümliche Form der Erzeugung und Mittheilung von Ideen erscheint.

Auf eine noch reinere und vollere Weise verschaffen sich die

---

39. jene Elemente] welche Z. 38 genannt sind, während Z. 32 Element = Idee.

1—2. das geistige Princip — Idee] Idee ist die geistige Individualität als Inhalt; Princip ist sie als Kraft.

6—10.] Völker und Einzelne erteilen durch ihre Taten, Schöpfungen und Einrichtungen aller Art, der eigenen, wie der folgenden Zeit eine Richtung. Außerdem aber formen sie die Individualität der Menschen selbst, gestalten also die erzeugenden Kräfte selbst nach sich als Muster; sie lassen nach ihrem Hinscheiden die Gestalt ihrer geistigen Individualität in den nachlebenden Personen zurück, und dadurch wirken sie so bedeutsam, erzeugen große Individualitäten.

9. idealische Formen] Ideen; sie werden hier aber deswegen idealische Formen genannt, weil ihnen die Substantialität des Individuums fehlt. Also nicht darum heißt die Sprache eine idealische Form, weil sie eine Form der Erzeugung und Mittheilung der Gedanken ist; denn sie wird hier (Z. 12—15) in ihrer objectiven und selbständigen Seite (vgl. die große Schrift S. 62, 20 ff.) genommen. Sie wird ja auch gewöhnlich Idee genannt. Der Ausdruck *idealische Formen* kehrt nirgends wieder. Er bezeichnet also eine Classe von Ideen. Zu dieser Classe gehören auch Kunst, Wissenschaft und sittliche Einrichtung, die oben (314, 20) nur als tote, unpersönliche Zwecke abgewiesen wurden. Als bezogen auf die lebendige Individualität sind sie Ideen, d. h. idealische Formen. Vgl. Einl. S. 119 f.

18—28] Hier ist nicht Kunst, Wissenschaft und Recht gemeint, sondern die Schönheit des Alls (Kosmos), die Wahrheit der Realität und das Weltgericht.

ewigen Urideen alles Denkbaren Dasein und Geltung, die Schönheit in allen körperlichen und geistigen Gestalten, die Wahrheit in dem 20 unabänderlichen Wirken jeder Kraft nach dem ihr inwohnenden Gesetz, das Recht in dem unerbittlichen Gange der sich ewig richtenden und strafenden Begebenheiten.

Für die menschliche Ansicht, welche die Plane der Weltregierung nicht unmittelbar erspähen, sondern sie nur an den Ideen er- 25 ahnden kann, durch die sie sich offenbaren, ist daher alle Geschichte nur Verwirklichung einer Idee, und in der Idee liegt zugleich die Kraft und das Ziel; und so gelangt man, indem man sich blofs in die Betrachtung der schaffenden Kräfte vertieft, auf einem richtigern Wege zu den Endursachen, welchen der Geist natürlich nachstrebt. 30 Das Ziel der Geschichte kann nur die Verwirklichung der durch die Menschheit darzustellenden Idee sein, nach allen Seiten hin, und in allen Gestalten, in welchen sich die endliche Form mit der Idee zu verbinden vermag, und der Lauf der Begebenheiten kann nur da abbrechen, wo beide einander nicht mehr zu durchdringen im 35 Stande sind.

So wären wir also dahin gekommen, die Ideen aufzufinden, welche den Geschichtschreiber leiten müssen, und können nun zurückkehren zu der oben zwischen ihm und dem Künstler angestellten Vergleichung. Was diesem die Kenntnifs der Natur, das Studium des 40 organischen Baus, ist jenem die Erforschung der als handelnd und leitend im Leben auftretenden Kräfte; was diesem Verhältnifs, Ebenmafs und der Begriff der reinen Form, sind jenem die sich still und grofs im Zusammenhange der Weltbegebenheiten entfaltenden, aber nicht ihnen angehörenden Ideen. Das Geschäft des Geschichtschreibers 5 in seiner letzten, aber einfachsten Auflösung ist Darstellung des Strebens einer Idee, Dasein in der Wirklichkeit zu gewinnen. Denn nicht immer gelingt ihr dies beim ersten Versuch, nicht selten auch

29. *richtigern*] als durch teleologische Betrachtung.

30. *zu den Endursachen*] Zielen, Zwecken; denn die Idee ist die Kraft und das Ziel zugleich Z. 28.

3. *reine Form*] vgl. 311, 32, Ich meine, diese Analogie sei nicht treffend. Die Ideen entsprechen vielmehr dem innern Charakter, der in der Abh. gar nicht erwähnt wird.

7—10] vgl. 316, 22.

artet sie aus, indem sie den entgegenwirkenden Stoff nicht rein zu  
10 bemeistern vermag.

Zwei Dinge sind es, welche der Gang dieser Untersuchung fest-  
zuhalten getrachtet hat: dafs in Allem, was geschieht, eine nicht  
unmittelbar wahrnehmbare Idee waltet, dafs aber diese Idee nur an  
den Begebenheiten selbst erkannt werden kann. Der Geschicht-  
15 schreiber darf daher nicht, Alles allein in dem materiellen Stoff  
suchend, ihre Herrschaft von seiner Darstellung ausschliessen; er  
mufs aufs mindeste den Platz zu ihrer Wirkung offen lassen; er mufs  
ferner, weiter gehend, sein Gemüth empfänglich für sie und regsam  
erhalten, sie zu ahnden und zu erkennen; aber er mufs vor allen  
20 Dingen sich hüten, der Wirklichkeit eigenmächtig geschaffene Ideen  
anzubilden, oder auch nur über dem Suchen des Zusammenhanges  
des Ganzen etwas von dem lebendigen Reichthum des Einzelnen  
aufzuopfern. Diese Freiheit und Zartheit der Ansicht mufs seiner  
Natur so eigen geworden sein, dafs er sie zur Betrachtung jeder  
25 Begebenheit mitbringt; denn keine ist ganz abgedeutelt vom allge-  
meinen Zusammenhange, und von Jeglichem, was geschieht, liegt, wie  
oben gezeigt worden, ein Theil aufser dem Kreis unmittelbarer Wahr-  
nehmung. Fehlt dem Geschichtschreiber jene Freiheit der Ansicht,  
so erkennt er die Begebenheiten nicht in ihrem Umfang und ihrer  
30 Tiefe; mangelt ihm die schonende Zartheit, so verletzt er ihre ein-  
fache und lebendige Wahrheit.

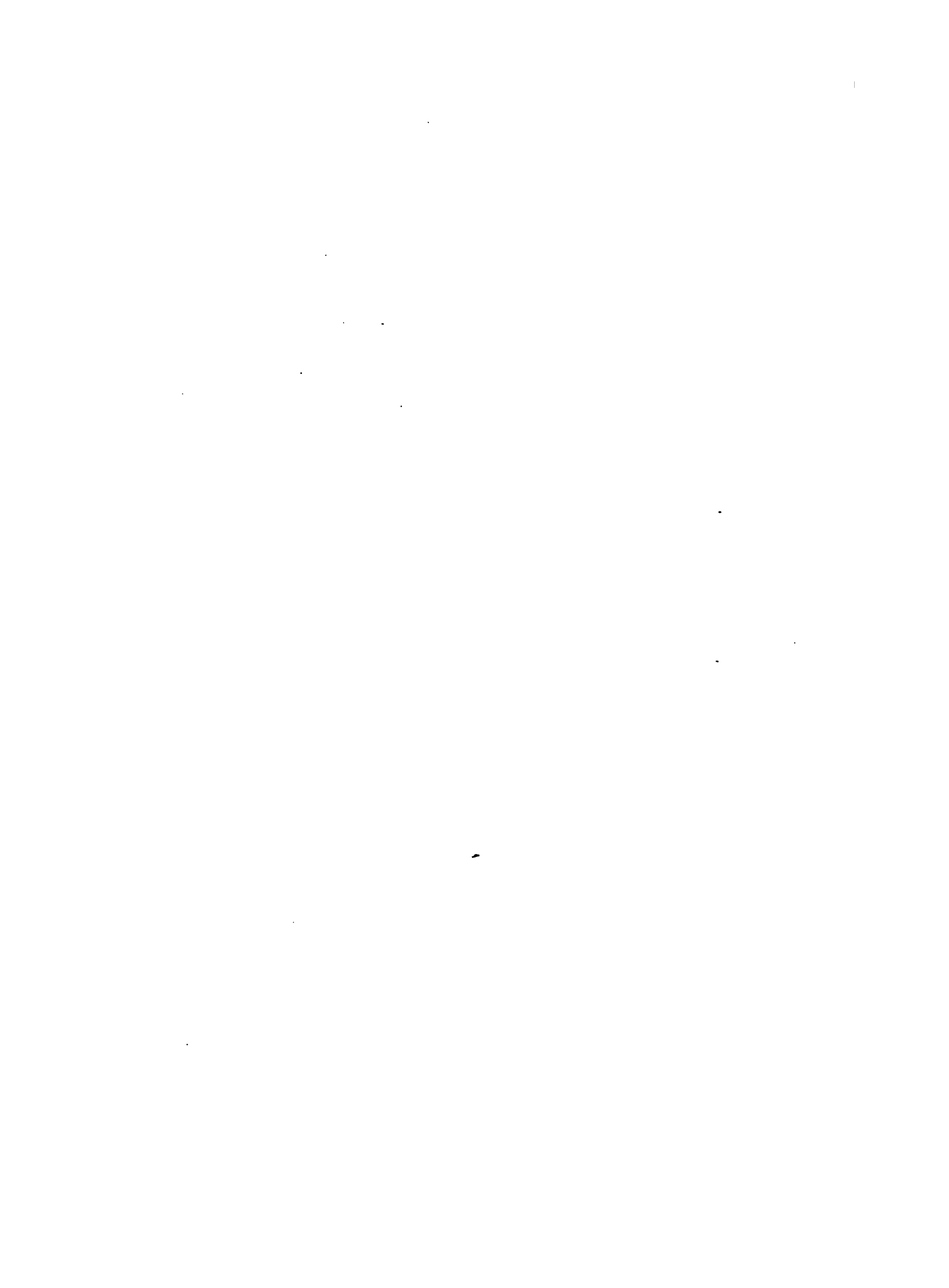
---

15. *materiellen Stoff*] den vorhandenen Zuständen, welche die Idee fördern oder hemmen.  
Vgl. oben 319, 20—22.

28—31] Man vergleiche diese Stelle mit 307, 20—22.

---

Über  
die Verschiedenheit  
des menschlichen Sprachbaues  
und  
ihren Einfluss auf die geistige Entwicklung  
des Menschengeschlechts.



## Methode,

(VII)

nach welcher in dieser Schrift die fremden Alphabete mit Lateinischen Lettern geschrieben sind.

### 1.

#### Sanskrit-Alphabet.

5

Die langen Vocale und die Diphthongen *e* und *o* bezeichne ich durch einen Circumflex,

den *r*-Vocal (ठ) durch einen Punkt unter dem *r* und angehängtes *i* (ri),

den dumpfen Gaumen-Consonanten (च) durch *ch*,

den tönenden Gaumen-Consonanten (ञ) durch *j*,

10

alle Zungen-Consonanten durch die entsprechenden Zahn-Consonanten mit darunter gesetztem Punkt,

den ersten Halbvocal (य) durch *y*, den letzten Halbvocal (ः) durch *w*,

den Gaumen-Zischlaut (श) durch *s* mit darüber gesetztem Spiritus

lenis (ś),

15

den Zungen-Zischlaut (ष) durch *sh*,

alle aspirirte Consonanten durch die unaspirirten mit hinzugesetztem *h*,

das *Anuswâra* und alle Nasal-Consonanten, mit Ausnahme des dentalen *n* und des *m*, durch ein *n* mit untergesetztem Punkte (ṅ). Einer weiteren Unterscheidung dieser Töne bedarf es nicht, da der Leser weiß, welche Sanskrit-Zeichen, nach Maßgabe des unmittelbar nachfolgenden Buchstaben, an die Stelle des ṅ zu setzen sind.

Das *Wisarga* bezeichne ich durch *h* mit einem Punkt darunter (ḥ). Es kommt jedoch kaum vor, da, wo es am Nominativ der Sanskrit-Wörter steht, dieser Nominativ richtiger durch *s* angedeutet wird.

25

### 2.

(VIII)

#### Barmanische Sprache.

Von den Vocalen schreibe ich die sechs ersten, das lange und kurze *a*, *i*, *u*, wie im Sanskrit,

den siebenten mit *ê*,

5

den achten mit *ai*,

den neunten mit *au*,

den zehnten mit *aû*,

und den aus *a*, *i*, *u* bestehenden Triphthongen mit *ô*.

10\*

10 Die dumpfen und tönenden unaspirirten Buchstaben der fünf Consonantenclassen schreibe ich ganz wie im Sanskrit.

Bei den dumpfen und tönenden aspirirten mache ich bloß die Aenderung, daß ich das *h* nicht, wie in der Umschreibung des Sanskrit, hinter, sondern vor den Consonanten stelle, also *hk*, *hc*, *ht* u. s. w. schreibe. Diese Umstellung, welche indess an sich nicht unnatürlich ist, da der Consonant nicht bloß den Hauch annimmt, sondern mit dem Hauche hervorgestossen wird, hat hier keinen andren Grund, als, diese Buchstaben von dem dreißigsten Barmanischen Consonanten zu unterscheiden. Dieser hat nämlich ganz den Laut des Englischen *th*, und ich mochte ihn daher nicht gern auf andere

20 Weise bezeichnen.

Die Nasenlaute der drei ersten Classen nebst dem *Anuswāra* konnten im Sanskrit durch dasselbe Zeichen angedeutet werden, da ihr Gebrauch bestimmten Regeln unterliegt. Im Barmanischen ist dies nicht der Fall. Ich bezeichne daher den gutturalen durch ein Spanisches *n con tilde* (*ñ*), das palatine durch *ng*, die der drei übrigen Classen wie im Sanskrit, das *Anuswāra* durch *n* mit einem Punkte darüber (*ñ*).

Die vier Halbvocale schreibe ich wie im Sanskrit,

den auf sie folgenden Consonanten mit *th*. Dieser Laut gehört im Barmanischen zu den Zischlauten. Die Barmanische Schrift hat keinen Zischlaut aus dem Sanskrit-Alphabet aufgenommen. In der gesprochenen Sprache findet sich aber der linguale, das Englische *sh*. Dieses wird in der Schrift durch ein den drei ersten Halbvocalen und dem *th* beigefügtes *h* angedeutet. Dies *h* schreibe ich dann vor diesen Buchstaben, so daß *hy*, *hr*, *hl* und *hth* das Englische *sh* der Aussprache ausdrücken. Diese Aussprache scheint aber bei dem *l* nicht constant. Denn Hough schreibt die Zunge *hlyá*, in der Aussprache *shyá*, dagegen *hlé*, fliegen, in der Aussprache *hle*.

(IX)

Den ein und dreißigsten Barmanischen Consonanten schreibe ich *h*, wie im Sanskrit.

5 Den schweren Accent bezeichne ich, wie es im Barmanischen selbst der Fall ist, durch zwei am Schlusse der Wörter über einander gesetzte Punkte (:); den einfachen Punkt durch welchen der leichte angedeutet wird, stelle ich nicht unter den letzten Buchstaben, wie es im Barmanischen geschieht, sondern hinter denselben, etwa in halber Höhe (*α*).

10

### 3.

Bei den anderen Sprachen, deren ich hier nicht ausführlich erwähnen kann, bediene ich mich der von den Hauptschriftstellern über jede einzelne angenommenen Schreibung, welche gewöhnlich der ihrer Muttersprache folgt, so daß man also namentlich bei den Nord-Amerikanischen, einigen Asiatischen und den meisten Südsee-Sprachen das Englische, bei der Chinesischen und Madecassischen Sprache das Französische, bei der Tagalischen und den Sprachen Neuspaniens und Süd-Amerika's das Spanische Lautsystem vor Augen haben muß.

## §. 1. Gegenstand dieser Schrift.

### Einleitung des Herausgebers.

Dieser §. enthält, wie die Ueberschrift klar andeutet, gewissermaßen die Definition des Titels des ganzen Werkes. Obwohl nun der §. als Definition sehr ausführlich wäre, ist er doch viel zu kurz, um, wie er sollte, eine vorläufige Verständigung über des Verfassers Absicht zu gewähren. Da kommen uns glücklicherweise Bemerkungen in den früheren Mss. zu Hilfe, und statt aus dem Werke selbst den Sinn des §. erschließen zu müssen, besitzen wir in denselben einen objectiven Commentar. Zuerst ist auf die akademische Abhandlung *Ueber das vergleichende Sprachstudium*, wie auch auf die *Unvollendete Abhandlung* (Zeitschr. für Völkerpsychologie XIII, 211—232) zu verweisen.

Dann aber citire ich aus H<sup>2</sup> folgendes. Es werden dort (f<sup>o</sup>. 10) drei 1  
*Punkte* unterschieden: 1. *der Bau der Sprachen*, 2. *ihre Abstammung und Verwandtschaft*, 3. *ihr Verhältniß auf die äußere und innere Lage der Nationen, denen sie angehören, ihre Abhängigkeit davon und ihr Einfluss darauf*. Der dritte Punkt wird weiter erläutert (f<sup>o</sup>. 13): *Die Ergründung 5  
des Zusammenhanges der Sprache mit der Bildung der Nation ist schon an sich von der höchsten Wichtigkeit und kann als die letzte Frucht des Sprachstudiums angesehen werden. Sie bemüht sich, dem feinen und nie völlig zu begreifenden Wechselverhältniß des Ausdrucks und des Gedankens näher zu treten, und bereitet zu einer der wichtigsten Untersuchungen der Menschen- 10  
geschichte vor. Denn die Sprachen gehören offenbar zu den hauptsächlich schaffenden Kräften in dieser; und in der Masse der Bildung, welche das*

3. *auf die äußere und innere]* muss wohl als Versehen betrachtet und geändert werden in *zu den äußeren und inneren*. Zu beachten ist, dass dieser Ausdruck *äußere und innere Lage der Nationen* in den späteren Arbeiten nur sehr selten wiederkehrt, aber z. B. in unserm §. S. 2, s. Dafür heißt es gewöhnlich kurzweg *Nationalgeist, Charakter der Nation, Nationaleigenthümlichkeit*.

6. *Bildung]* heißt hier nicht Ursprung, Entstehung, sondern geistige Bildung. Vgl. Z. 12.

6. 10. *an sich — und bereitet]* Man erwartete etwa: Außerdem aber bereitet sie vor u. s. w.

7. *und kann]* sc. und kann demgemäß. Grund dafür: denn *sie bemüht sich* u. s. w.

12. *Masse]* vgl. unten die Anm. zu Z. 102.

11—19.] vgl. Unvollendete Abh. §. 12.



*Menschengeschlecht bis jetzt erreicht hat, lassen sich sehr wohl diejenigen unterscheiden, welche wesentlich dazu mitgewirkt. Der Einfluss anderer hat sich auf*  
 15 *engere Kreise beschränkt, andre sind, ohne irgend eine bleibende Spur in Bildung*  
*oder Ideen zurückzulassen, dahin gestorben, oder dienen noch auf gleiche Weise*  
*dem täglichen Bedürfnis fort, und nützen wissenschaftlich bloß durch die*  
*übriggebliebene Kenntniss ihres Baues; aus andren endlich, selbst roh und un-*  
 20 *gebildet gebliebenen, ist Kraft und Reichthum auf spätere übergegangen. Alles*  
*dies hat die Geschichte zu sondern, mit den übrigen, auf die Schicksale der Mensch-*  
*heit einwirkenden Umständen in Zusammenhang zu bringen, und nachdem sie*  
*auf diese Weise die Sprachen als Ursachen betrachtet hat, sie auch als Wir-*  
*kungen anzusehen... Zu allen diesen Untersuchungen hat die Geschichte aber*  
 25 *Sprache eingehen kann, von dem Sprachstudium zu verlangen.*

Ferner endlich enthält H<sup>3</sup> einen „Ersten Abschnitt“, der die Ueberschrift trägt: *Von der allgemeinen Sprachkunde und dem besondern Zwecke der gegenwärtigen Schrift*, worin der Inhalt unseres §. ausführlich dargelegt wird. Unser §. ist nur eine Verdichtung desselben, bei welcher die Verständlichkeit gelitten hat. Jener Abschnitt, den ich hier fast vollständig wiedergeben muss, ist die wahre Einleitung auch unserer Schrift. Allerdings greift sein Inhalt auch in den Gedankengang der folgenden §§. der letztern; und so kann er als Stellvertreter und Commentar für die §§. 1—9 gelten. Sein Proömium (Z. 26—97) ist von H. selbst einmal als Eingang zu einer nicht gedruckten akademischen Abhandlung benutzt und von Buschmann sehr passend an die Spitze des III. Bds. *Ueber die Kawi-Sprache* (§. 22 *Ueber die Sprachen der Südsee-Inseln*) gestellt worden. H. beginnt:

*Die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues aufzusuchen, sie in ihrer wesentlichen Beschaffenheit zu schildern, die scheinbar unendliche Mannig-*  
 30 *faltigkeit, von richtig gewählten Standpunkten aus, auf eine einfachere Weise*  
*zu ordnen, den Quellen jener Verschiedenheit und vor Allem ihrem Einfluss auf*  
*die Denkkraft, Empfindung und Sinnesart der Sprechenden nachzugehen, und*  
*durch alle Umwandlungen der Geschichte hindurch dem Gange der geistigen*  
*Entwicklung der Menschheit an der Hand der tief in dieselbe verschlungenen*  
*und sie von Stufe zu Stufe begleitenden Sprache zu folgen, ist das wichtige*  
*und viel umfassende Geschäft der allgemeinen Sprachkunde.*

35 *Es bedurfte der Zeit und mannigfaltiger Zurüstungen, ehe nur der Begriff dieser Wissenschaft vollständig aufgefasst werden konnte, von welcher die*

13. 14. 15. 18. *diejenigen — anderer; andre — andren*] sc. Sprachen.

18. *selbst*] Andre Sprachen, obwohl sie selber keine Bildung gewonnen, dienten gewissermaßen als Nährstoff für andre, wie etwa Celtisch im Französischen und im Englischen.

20. 21. *den übrigen — Umständen*] oben Z. 3: *äußere und innere Lage*.

23—25. *Zu — kann*] Hier sieht es aus, als wollte H. der Sprachwissenschaft, gegenüber der Geschichte, eine Stellung einräumen ähnlich der, welche etwa die Chemie der Mineralogie, der Botanik und Zoologie gegenüber einnimmt. Jene lehrt, welche Verbindungen von Stoffen vorkommen können, jene lehrt, welche wirklich vorkommen. Die Sprachwissenschaft sollte lehren, welche Verhältnisse zwischen sprachlicher und geistiger Entwicklung je nach den Umständen möglich sind; die Geschichte dagegen, welche wirklich geworden sind. Diese Distinction begegnet sonst nicht bei H. Im ganzen Stück ist der Ausdruck wenig exact.

Alten noch keine Ahndung besaßen ... Bis es möglich war, auf diesem [Gebiete des geschichtlichen Studiums der Sprachen] heimisch zu werden, mußten erst geschichtliche Umwälzungen den Menschen mehr auf den Zustand seines ganzen Geschlechts richten, und hierdurch neue Ansichten auch über die Natur der Sprache eröffnen. 40

†o. 4. Der größte Theil des Erdbodens mußte erst bekannt und mannigfaltig durchstrichen sein, und die Beschäftigung mit seinen Bewohnern mußte ins Einzelne, in ihren häuslichen Zustand, ihre geistige Entwicklung eingehen, um nur das zu dem Studium nothwendige Material zu gewinnen. Immer muß 45 man sich indeß gestehen, daß auch im Alterthum ein genügender Theil der Erde und hinlänglich bekannt war, um auch dem Sprachstudium genügende Nahrung darzubieten ... Dennoch hat uns das ganze Alterthum nur die dürftigsten Nachrichten über Aegyptische Sprache und Schrift hinterlassen; mit dem Persischen und Punischen steht es noch schlimmer; und nur die Komiker der beiden welt- 50 erleuchtenden und weltbeherrschenden Nationen halten es werth, die fremden Töne von ihrer Bühne herab erschallen zu lassen. Es fehlten also nicht bloß eine Menge von Antrieben zu der Verbindung von Nationen, sondern es waren offenbar auch hemmende Ursachen vorhanden\*).

Ich setze diese vorzüglich in die Abgeschiedenheit, in welche sich im Alter- 55 thum, und noch tief bis in das Mittelalter hinein, die Nationen ummauerten, und in eine unrichtige Ansicht von der Natur der Sprache. Die erstere hinderte, sich so angelegentlich mit fremden Nationen zu beschäftigen, als es nothwendig aller Sprachkunde vorausgehen muß, die letztere machte, daß auch die hin- 60 länglich bekannten Sprachen so lange, und bis in ganz späte Zeiten hin, für die Wissenschaft unbenutzt blieben. Wenn es eine Idee giebt, die durch die ganze Geschichte hindurch in immer mehr erweiterter Geltung sichtbar ist, wenn irgend eine die vielfach bestrittene, aber noch vielfacher missverstandene Vervollkommnung des ganzen Geschlechtes beweist, so ist es die der Menschlichkeit, das Bestreben, die Gränzen, welche Vorurtheile und einseitige Ansichten 65 aller Art feindselig zwischen die Menschen stellen, aufzuheben, und die gesammte Menschheit, ohne Rücksicht auf Religion, Nation und Farbe, als Einen großen, nahe verbrüdernten Stamm zu behandeln. Es ist dies das letzte, äußerste Ziel der Geselligkeit, und die Richtung des Menschen auf unbestimmte Erweiterung seines Daseins, beides durch seine Natur selbst in ihn gelegt. Er sieht den 70

---

\*) †. 10.: „So weit ging die Sorglosigkeit des Alterthums hierin, dass uns die Griechischen Schriftsteller in vollkommenem Dunkel über die Sprache der Pelasger lassen. Dies ist um so auffallender als Herodot (I. 57) die Einerleiheit der westlichsten und östlichsten Pelasgischen Mundart seiner Zeit ausdrücklich bezeugt, und also mit der damaligen Sprache nicht unbekannt war. Die Römischen [Schriftsteller] enthalten nur dürftige Nachrichten über die Italischen Mundarten, und wenn sie ausdrücklich Turdetanischer Literatur und Sprache erwähnen, so bleiben sie dennoch darüber unbefriedigend und unbelehrend.“

69. 70. *Erweiterung seines Daseins*] sc. durch Erkenntnis aller Art, wohlwollende Geselligkeit und gerechten Verkehr in weitester Ausdehnung, und durch Herrschaft über die Natur oder Bearbeitung und Aneignung derselben. In verwundersamster Weise ist neuerlichst jene Idee von einem geistvollen Manne, dem ausgezeichneten Juristen Ihering, dahin missverstanden worden, dass er sie in den Universal-Staat verwandelte.

Boden, soweit er sich ausdehnt, den Himmel, soweit, ihm entdeckbar, ihn Gestirne umflammen, als innerlich sein, als ihm zur Betrachtung und Wirksamkeit gegeben an. Schon das Kind sehnt sich über die Hügel, die Gebirge, die Seen, die Meere hinaus, die seine enge Heimath umschließen, und sich dann gleich wieder  
 75 pflanzenartig zurück, wie das überhaupt das Rührende und Schöne im Menschen ist, daß Sehnsucht nach Erwünschtem und nach Verlorenem ihn immer bewahrt, ausschliesslich am Augenblicke zu haften. So, festgewurzelt in der innersten Natur des Menschen, und zugleich geboten durch seine höchsten Bestrebungen, ist jene wohlwollend menschliche Verbindung des ganzen Geschlechts eine der  
 80 großen leitenden Ideen in der Geschichte der Menschheit. Alle solche Ideen, ununterbrochen ihrem Zwecke zuwendend, erscheinen, neben ihren reinen Offenbarungen, auch in oft fast unkenntlichen Abarten. Abarten jener sind, ihrem Ursprunge und Zwecke nach, alle aus selbstsüchtigen oder doch nach dem Ausdrücke der indischen Philosophie, der Irdischheit entnommenen Absichten be-  
 85 gonnenen Länder- und Völkerverbindungen, ihrem Principe nach, wenn sie auch das Heiligste vorkehren, die die Freiheit und Eigenthümlichkeit der Nationen gewaltsam, unart oder gleichgültig behandelnden. Die stürmenden Ländervereinigungen Alexanders, die staatsklug bedächtigen der Römer, die wild grausamen der Mexikaner gehören hierher. Große und starke Gemüther, ganze  
 90 Nationen handelten unter der Macht einer Idee, die ihnen in ihrer Reinheit gänzlich fremd war. In der Wahrheit ihrer tiefen Milde sprach sie zuerst, ob es ihr gleich nur langsam Eingang verschaffen konnte, das Christenthum aus. Früher kommen nur einzelne Anklänge vor....

§. 8. Die Sprache umschlingt mehr, als sonst etwas im Menschen, das ganze  
 95 Geschlecht. Gerade in ihrer völkertrennenden Eigenschaft vereinigt sie durch das Wechselverständniß fremdartiger Rede die Verschiedenheit der Individualitäten, ohne ihrer Eigenthümlichkeit Eintrag zu thun.\*) ... Viele Sprachen finden den Untergang ... Indefs entstehen auch neue durch Mischung, und vorher abgesonderte werden allgemeiner. Dies liegt in dem Gange der Natur; Sprachen,  
 100 wie Menschen und Völker, kommen und scheiden. Aber die Sprache im Allgemeinen, die ganze menschliche als Eine genommen, und jede einzelne, welche in diese höhere Berührung kommt, gewinnen, je größer die Masse der Gegenstände, der in Sprache verwandelten Welt, wird, und je vielfacher die in gemeinsames Verständniß tretenden Individualitäten, diese eigentlich sprachbildenden  
 5 Potenzen, sind.“

[Auch hatten die Alten und hat man bis heute eine falsche Ansicht von der Sprache. „Die Vorstellung, daß die verschiedenen Sprachen nur dieselbe Masse der unabhängig von ihnen vorhandenen Gegenstände und Begriffe

\*) §. 18.: „Die Sprachen trennen allerdings die Nationen, aber nur um sie auf eine tiefere und schönere Weise wieder inniger zu verbinden; sie gleichen darin den Meeren, die, anfangs furchtsam an den Küsten umschiff, die länderverbindendsten Strafsen geworden sind.“ Vgl. unten Z. 209—222.

89. 90. Große — Nationen] Später (§. 7) nennt H. als Abarten der Idee den Islamismus, das entartete Christenthum und die Scheinheiligkeit der Incas.

102. Masse] Vgl. Unv. Abh. 224, 14: 'die geistige Masse, welche die Menschheit dem Reich der Gedanken abgewonnen hat, und oben Z. 12.

mit andren Schällen bezeichnen“ f<sup>o</sup>. 11] ist die dem Sprachstudium verderbliche, diejenige, welche die Ausdehnung der Sprachkenntnißs verhindert, und die wirklich vorhandene todte und unfruchtbar macht (f<sup>o</sup>. 12.).

f<sup>o</sup>. 12. Die wahre Wichtigkeit des Sprachstudiums liegt in dem Antheil der Sprache an der Bildung der Vorstellungen . . . Der Antheil der Sprache 110 an den Vorstellungen ist nicht bloß ein metaphysischer, das Dasein des Begriffs bedingender; sie wirkt auch auf die Art seiner Gestaltung und drückt ihm ihr Gepräge auf. Indem bei aller objectiven Verschiedenheit in ihm, sie immer in dem ihr eignen Charakter auf ihn wirkt, giebt sie der ganzen Masse der Vorstellungen eine mit ihr zusammenhangende gleichmäßige Gestaltung. Sie steht 15 ebenso der Fügung des Gedankens in innerlicher oder äußerlicher Rede vor, und bestimmt dadurch auch die Verknüpfungsweise der Ideen, die wieder auf den Menschen nach allen Richtungen hin zurückwirkt. Das Verfahren der verschiedenen Sprachen ist hierbei sichtbarlich nicht dasselbe, und es kann doch nicht durchaus gleichgültig sein . . . Die Sprache gehört aber dem Menschen 20 selbst an, sie hat und kennt keine andere Quelle, als sein Wesen; wenn man sagt, daß sie auf ihn wirkt, sagt man nur, daß er sich in ihr nach und nach in immer steigendem Umfang und immer wechselnder Mannigfaltigkeit bewußt wird. Wenn sich aber die Sprache so mit dem Menschen identificirt, so thut sie dies nicht bloß mit dem Menschen, allgemein und metaphysisch gedacht, 25 sondern mit dem wirklich vorhandenen, lebendigen, durch alle die vielfachen örtlichen und geschichtlichen Verhältnisse der Irdischheit enge bedingten, nicht mit dem einzelnen, nicht mit der Nation allein, zu der er sich rechnet, nicht mit der jedesmaligen Generation, sondern mit allen Völkern und allen gewesenen Geschlechtern, die, wie fern und mittelbar die Verknüpfungen gewesen sein 30 mögen, mit ihm in Sprachberührung gestanden haben. Dadurch wird die Sprache dem einzelnen Menschen und der einzelnen Nation auch zu einer äußerlichen Macht, aber so, daß auch aus dem fremdesten Laut ihm innige Verwandtschaft entgegenklingt. Wie also der Begriff der Sprache richtig gefasst wird, ist auch die Nothwendigkeit allgemeiner historischer Sprachkunde gegeben, der Begriff der Wissenschaft unmittelbar mit dem ihres Gegenstandes . . . . . 35

f<sup>o</sup>. 14. Zwei große Fragen, beide geschichtlich und im Einzelnen zu beantworten, bilden den Umfang der allgemeinen Sprachkunde: wie gestaltet sich in dem Menschen die ihm eigenthümliche Sprache tauglich zum Verständniß und zum 40 Ausdruck aller sich ihr möglicherweise in der Vielfachheit der Gegenstände, und der Mannigfaltigkeit der Redenden darbietenden Begriffe und Empfindungen? und wie werden der Mensch und seine Weltansicht durch die ihm eigenthümliche Sprache angeregt und bestimmt? Die erstere dieser Fragen umfaßt den Organismus der Sprachen, die letztere bringt ihre Betrachtung mit 45 dem geistigsten aller Einflüsse in Berührung, welchen durch die ganze Geschichte hindurch gleichzeitige Nationen und verschiedene Generationen auf einander ausüben . . .

36 37. Der Begriff — Gegenstandes] In diesem Satze wird man wohl einen Charakterzug der deutschen Philosophie jener Zeit nicht verkennen dürfen.

§. 16. Geistige Wechselwirkung der Sprachen auf einander kann in höherem Grade erst dann eintreten, wann sie, ihrer ursprünglichen Natur augenblicklich verhallender Laute zuwider, sich in bleibenden Werken verewigen. . . . Die Erscheinung des gleichzeitigen Bestehens der Literaturen mehrerer hochgebildeten Nationen neben einander war erst der neueren Zeit aufbehalten, und wurde Jahrhunderte lang durch welthistorische Begebenheiten vorbereitet. Die Nationen mußten erst enge religiöse, politische und sittliche Verbindungen eingehen, sie mußten, ihnen vom Alterthum überliefert, ein allgemeines Sprachverbindungsmittel besitzen, endlich größtentheils durch dieses und die Werke der Alten belehrt, geübt und ermutigt, sich von diesem selbst, als von einer einengenden Fessel losmachen, und es nur beschränktem, willkürlichem Gebrauch vorbehalten. Das Verlassen einer todtten Sprache im wissenschaftlichen und literarischen Gebrauch ist unstreitig der wichtigste Schritt im Entwicklungsgange der Sprachen zu nennen.

§. 19. Die Sprache bezeichnet die Gegenstände, leiht den Empfindungen Ausdruck, besitzt ihr eigenthümliches Lautsystem, ihre Analogieen der Wortbildung, ihre grammatischen Gesetze. Dies ist die breite, schon zu ihrem unmittelbarsten Zweck, dem Verständniß, nothwendige Basis, auf welcher sie ruht. . . . An dieser Form leitet sie die Nation, aber umschlingt sie auch beschränkend; mit dieser eröffnet sie ihr die Welt, mischt aber der Farbe der Gegenstände auch die ihrige bei. Sie dient den niedrigsten Zwecken und Bedürfnissen des Menschen, führt aber unbemerkt, wie von selbst, alles ins Allgemeinere und Höhere hinauf, und das Geistige kann sich nur durch sie Geltung verschaffen. Sie vermittelt die Verschiedenheit der Individualitäten, heftet durch Ueberlieferung und Schrift das sonst unwiederbringlich Verhallende, und hält der Nation, ohne das diese sich dessen selbst einzeln bewußt wird, in jedem Augenblick ihre ganze Denk- und Empfindungsweise, die ganze Masse des geistig von ihr Erungenen, wie einen Boden gegenwärtig, von dem sich der auftretend beflügelte Fuß zu neuen Aufschwüngen erheben kann, als eine Bahn, die, ohne zwingend einzuengen, gerade durch die Begränzung die Stärke begeisternd vermehrt. In welchem Grade, welcher Art sie dies thut, steht aber in durchgängiger Verbindung mit dem, was wir eben ihre Basis nannten, und die Forschung der Sprachkunde muß immer auf diesen Zusammenhang, immer zugleich auf die beiden Endpunkte des Ganges der Sprachen gerichtet sein.

§. 20. Durch diesen heftenden, leitenden und bildenden Einfluß der Sprache wird auch erst der höhere, und oft wohl nicht deutlich genug erkannte Begriff des Wortes Nation sichtbar, so wie die Stelle, welche die Vertheilung der Nationen in dem großen Gange einnimmt, auf dem sich der geistige Bildungstrieb des Menschengeschlechts seine Bahn bricht. Eine Nation in diesem Sinne ist eine durch eine bestimmte Sprache charakterisirte geistige Form der

78. eben] Z. 165. 168—174.

80. Endpunkte] sc. die Sprache als ein Bau von lexikalischen Stoffen und grammatischen Formen einerseits, und ihre Leistungsfähigkeit für den Geist der Nation andererseits.

81. heftenden] vgl. 171.

*Menschheit, in Beziehung auf idealische Totalität individualisirt. In Allem, was die menschliche Brust bewegt, namentlich aber in der Sprache, liegt nicht nur ein Streben nach Einheit und Allheit, sondern auch eine Ahndung, ja eine innere Ueberzeugung, daß das Menschengeschlecht, trotz aller Trennung, aller 190 Verschiedenheit, dennoch in seinem Urwesen und seiner letzten Bestimmung unzertrennlich und eins ist. Die Sehnsucht in allen concreten Gestalten, die sie in dem ewig untermischt sinnlich und geistig angeregten Menschen annimmt, ist, so wie sie auf Ergänzung des vereinzelt Daseins geht, Aushauch dieses einen Gefühls. Die Individualität zerschlägt, aber auf eine so wunderbare 95 Weise, daß sie gerade durch die Trennung das Gefühl der Einheit weckt, ja als ein Mittel erscheint, diese wenigstens in der Idee herzustellen. Das Menschengeschlecht kann nicht als zu einem Zwecke bestimmt angesehen werden, der, wie ein Werk, oder die Befolgung eines Gebots, die innere Uebereinstimmung mit einer Maxime einmal seinen Endpunkt erreicht. Es ist zu einem Ent- 200 wicklungsgange bestimmt, in dem wir keinen endlichen Stillstand an erreichtem Ziele wahrnehmen, der vielmehr jeden solchen Stillstand, seiner Idee selbst nach, zurückweist. Denn tief innerlich nach jener Einheit und Allheit ringend, möchte der Mensch über die trennenden Schranken seiner Individualität hinaus, muß aber gerade, da er, gleich dem Riesen, der nur von der Berührung der mütterlichen Erde seine Kraft empfängt, nur in ihr Stärke besitzt, seine Individualität 5 in diesem höheren Ringen erhöhen. Er macht also immer zunehmende Fortschritte in einem in sich unmöglichen Streben. Hier kommt ihm nun auf eine wahrhaft wunderbare Weise die Sprache zu Hülfe, die auch verbindet, indem sie vereinzelt, und in die Hülle des individuellsten Ausdrucks die Möglichkeit 10 allgemeinen Verständnisses einschließt. Die Sprachen aber werden nur von Nationen erzeugt, festgehalten und verändert, die Vertheilung des Menschengeschlechts nach Nationen ist nur seine Vertheilung nach Sprachen, und auf diese Weise ist sie es allein, welche die sich in Individualität der Allheit nähernde Entwicklung der Menschheit zu begünstigen vermag. Dasselbe Streben, 15 welches das Innere des Menschen zur Einheit hinlenkt, sucht auch äußerlich sein ganzes Geschlecht zu verbinden, und so ist sie in allen Beziehungen ein vermittelndes, verknüpfendes, ihn vor der Entartung durch Vereinselung be-*

186.] *individualisirt*] kann sich doch nur auf *geistige Form* beziehen. Der Sinn ist: Man denke sich die Menschheit durch alle Räume und Zeiten als eine Totalität geistigen Inhalts: so fasst man sie als Idee; also diese Totalität ist idealisch. Jede Nation stellt wohl diese Totalität wirklich dar, aber nur mit überwiegender Herrschaft einer Richtung oder einer Qualität, welche auch in dem Bau ihrer Sprache ihren Ausdruck findet. So ist jede Nation nur eine individuelle Form oder Verwirklichungsweise des gesammten Menschengestes, durch die Sprache charakterisirt.

187—197.] Vgl. Einl. zu §. 5.

197—208.] Vgl. Unvollendete Abh. §. 10.

208. *unmöglichen*] Nicht das Streben ist unmöglich; aber es kann seinem Wesen nach nie zu einer abschließenden Ruhe, einem wirklichen Gelingen führen.

214—215. *die — Entwicklung*] Die Entwicklung der Menschheit vollzieht sich nur in Individualitäten; aber sie kann in diesen gelegentlich eine Höhe und einen Umfang erreichen, dass die Individualität sich der Allheit der Menschheit nähert, fast zum Ideal wird.

216. 217, *äußerlich — verbinden*] Vgl. oben Z. 55—106.

währendes Princip. Der Einzelne, wo, wann und wie er lebt, ist ein abgerissenes Bruchstück seines ganzen Geschlechts, und die Sprache beweist und unterhält diesen ewigen, die Schicksale des Einzelnen und die Geschichte der Welt leitenden Zusammenhang.

§. 21. In wie undurchdringliches Geheimniß auch alles gehüllt ist, was den Ursprung der dem einzelnen und concreten Menschen inwohnenden Kraft in ihrem Grade und ihrer Art zu erklären vermöchte, so sind doch zwei Dinge nicht zu verkennen: die vorherrschende Gewalt dieser Kraft über alle auf sie eindringende Einflüsse und ihre, nur auf eine uns unerforschliche Weise bedingte Abhängigkeit von der physischen Abstammung. Wie mächtig Natur und Geschichte auf die Nationen einwirken, ist es doch immer jene inwohnende Kraft, welche die Wirkung aufnimmt und bestimmt, und nur dieselben Menschen, nicht Menschen überhaupt, würden unter denselben Umständen zu demjenigen geworden sein, was wir jetzt an diesem oder jenem Volksstamm erblicken. Ohne die reelle Kraft, die bestimmende Individualität an die Spitze der Erklärung aller menschlichen Zustände zu setzen, verliert man sich in hohle und leere Ideen. Wenn daher oben (Z. 185—187) die Nationen geistige Formen der Menschheit genannt sind, so war darum der Rückblick auf ihr reales, irdisches Treiben nicht aufgegeben, sondern der Ausdruck nur gewählt, weil dort von der durch vollendete Sprachentwicklung geläuterten Ansicht ihrer Intellectualität die Rede war. In der Wirklichkeit sind sie geistige Kräfte der Menschheit in irdischer, zeitbedingter Erscheinung. Alle ihre Wirkungen in dieser Erscheinung finden ihren letzten bestimmenden Grund in der Natur dieser Kräfte, die daher selbst, in Art und Grade, verschieden sein müssen. Es kann aber bis auf einen gewissen Punkt für uns gleichviel gelten, ob diese Verschiedenheit, wie ich glaube, eine ursprüngliche, oder eine durch die Totalität der Einflüsse vom Ursprung an bewirkte ist, da unsre Erfahrung die Nationen immer nur da aufnimmt, wo schon eine Unendlichkeit von Einflüssen auf dieselben gewirkt hat, mithin für uns die Verschiedenheit immer einer ursprünglichen gleichkommt.

Daß die menschlich geistige Kraft, die doch wahrhaft individuell nur im Einzelnen erscheint, sich auch, in Bildung einer Mittelstufe nationenweis individualisiren mußte, liegt zwar im Allgemeinen in dem den Begriff der Menschheit nothwendig bedingenden Charakter der Geselligkeit, allein ganz bestimmt in der Sprache, die nie das Erzeugnis des Einzelnen, schwerlich das einer Familie, sondern nur einer Nation sein, nur aus einer hinreichenden Mannigfaltigkeit verschiedner, und doch nach Gemeinsamkeit strebender Denk- und Empfindungsweise hervorgehen kann.

Die Sprache aber dankt selbst dieser Kraft ihren Ursprung, oder was

230—232. Kraft — erblicken] Also, ist H.'s Ansicht, nicht jedes beliebige Volk wäre auf dem griechischen Boden zu dem geworden, was uns die Hellenen in der Geschichte bedeuten, sondern nur dieses mit solcher Geisteskraft geborne Volk.

232—235. Ohne — Ideen] So würde H. die Theorie, dass die Völker Producte ihrer Klimate seien, eben so sehr verwerfen, wie irgend eine teleologische Construction. Dagegen ist jene reelle Kraft (230. 233) das was H. Idee nennt (vgl. Einleitung zur Abhandl. über d. Gesch. S. 119 ff).

256. dieser Kraft] d. h. der Einen allgemeinen menschlich-geistigen Kraft. Z. 248.

der richtigere Ausdruck sein dürfte, die bestimmte nationale Kraft kann nur in der bestimmten nationalen Sprache, diesen Lauten, diesen analogischen Verknüpfungen, diesen symbolischen Andeutungen, diesen bestimmenden Gesetzen innerlich zur Entwicklung, äußerlich zur Mittheilung kommen. Dies ist es, was wir wohl, aber immer uneigentlich, Schaffen der Sprache durch die Nation nennen. Denn der Mensch spricht nicht, weil er so sprechen will, sondern weil er so sprechen muß; die Redeform in ihm ist ein Zwang seiner intellectuellen Natur; sie ist zwar frei weil diese Natur seine eigne, ursprüngliche ist, aber keine Brücke führt ihn in verknüpfendem Bewusstsein von der Erscheinung im jedesmaligen Augenblick zu diesem unbekanntem Grundwesen hin. Die Ueberzeugung, daß das individuelle Sprachvermögen (die Verschiedenheit der Sprachen des Erdbodens von der Seite ihrer Erzeugung aus genommen) nur die sich als Sprache äußernde, den individuellen Charakter der Nationen bestimmende Kraft selbst ist, bildet den letzten und stärksten Gegensatz gegen die oben (Z. 105—108) gerügte Ansicht der Sprachen, welche ihre Verschiedenheit nur als eine Verschiedenheit von Schällen und durch Uebereinkunft entstandenen Zeichen betrachtet. Man begreift nun erst recht, wie die Sprache, obgleich immer bemüht, zum Gedanken und zur Intellectualität hinzuführen, und den Empfindungen und den Regungen des Wollens eine allgemeinere Form zu leihen, dennoch innig in den Charakter und die Thatkraft der Nationen verwebt ist, wie jene Empfindungen und Regungen nicht bloß insofern durch sie bedingt werden, daß sie nur in ihr auch ihren inneren Ausdruck finden, sondern daß sie das, sie ursprünglich mitgestaltende Wesen selbst ist. Wir sahen oben (Z. 148 ff.) die Sprachen durch Werke in die Folge der Zeiten eingreifen; hier sehen wir, daß sie dasselbe schon durch Energieen thun. Ihrer innersten Natur nach selbstzeugende Kräfte, pflanzen sie sich, auch als solche, als Vermögen neuer Spracherzeugung fort, verknüpfen auch so die Generationen mit einander, und erscheinen überall als real, lebendig, den Entwicklungsgang des Menschengeschlechts bestimmend, und in alle Schicksale desselben tief und innig verschlungen.

fo. 24. Wie in der gesammten Sprachkunde, so muß aber auch hier die im denkenden, empfindenden, handlenden Menschen lebendig mitwirkende Sprache sorgfältig von ihrer gewissermaßen todtten und verkörperten Form geschieden werden, in welcher sie als Vorrath von Wörtern und System von Analogieen und Gesetzen, ihm als etwas Fremdes entgegentritt. Die Sprachen müssen daher auch in der Geschichte eine doppelte Berücksichtigung erfahren, die Fäden ihres Zusammenhanges mit der Geistesbildung, dem Charakter, den Einrichtungen, den inneren und äußeren Schicksalen der Nationen müssen aufgesucht, dann aber, ohne Beziehung auf eine solche Mitwirkung die Erschei-

262. Denn etc.] leg. spricht so, wie er spricht, nicht weil ...

269. den individuellen — Kraft] soll wohl heißen: in der Nation individualisirte und bestimmte allgemein menschliche geistige Kraft; also jenes unbekanntem Grundwesen Z. 266.

273. 275. obgleich — dennoch] obgleich man nicht unrichtig sagt, dass die Sprache zum Gedanken führe, so ist doch das wahre Verhältnis dies, dass sie auch innig in den Charakter verwebt ist, und dass sie nicht bloß Ausdruck des Geistes, sondern geradezu die Macht ist, welche die Empfindungen und Regungen ursprünglichst gestaltet.



295 nungen des gleichzeitigen und auf einander folgenden, gegenseitig bedingten oder  
 unabhängigen Entstehens der verschiedenen Sprachformen dargestellt werden.  
 Aus dem Letzteren ergeben sich neue Folgerungen auf die Geschichte der  
 Nationen selbst. Ob diese mehr auf ihre Sprachen, oder ihre Sprachen auf sie  
 selbst einwirken? ist gewissermaßen eine müßige Frage, da die Sprachen, im  
 300 immanenten Sinne genommen, ja nur die in Beziehung auf ihr Vermögen der  
 Gedankenbezeichnung durch Töne betrachteten Nationen selbst sind; allein in  
 andrer Beziehung ist die Sache keineswegs gleichgültig. Das Sprachvermögen  
 hat Grade der verhältnismäßigen Stärke und Lebendigkeit. Es wird vor-  
 herrschender sein, wenn es eine Nation lebendiger durchstrahlt, nachgiebiger im  
 5 entgegengesetzten Fall, so wie die Nationen selbst in ihrem gesammten Wirken  
 ihren äußeren Schicksalen einen größeren Einfluß verstatten, oder sie, wie es  
 wohl nirgends so sichtbar, als bei den Römern ist, aus sich heraus selbst-  
 herrschend bestimmen. Schon die bloße und einfache Thatsache, ob eine Nation  
 in ihrem Wesen und Thun oft und unwillkürlich an ihre Sprache und diese  
 10 an jenes erinnert, ist von großer Erheblichkeit. Ein solcher Zusammenhang  
 liegt bisweilen in Dingen, die gar nicht gerade die geistige Cultur der Nation  
 betreffen, und in Theilen des Sprachbaus, die auch nicht die intellectuelle Auf-  
 fassung angehen. In keiner Sprache übt der Accent eine so überwiegende  
 Herrschaft aus, als in der Englischen; er wird nicht nur in der Aussprache  
 15 besonders stark herausgehoben, sondern verändert auch die unter ihm stehenden  
 Sylben und die Geltung ihrer Vocale. Da die Betonung so stark und mit  
 einer Art der Vorliebe angedeutet wird, so erfährt auch dieser Theil der Sprache,  
 als von der Nation immer bearbeitet, in einzelnen Wörtern häufigere Aende-  
 rungen, als andre, dem nationellen Sprachsinne gleichgültigere, und wiederum  
 20 ist die Aufmerksamkeit der Grammatiker angelegentlicher auf diese Aenderungen  
 gerichtet. Man weiß die Zeit zu bestimmen, wo sich der Accent eines Wortes  
 verändert hat, und nennt diejenigen, welche noch in der Aenderung, dem Ueber-  
 gehen desselben von einer ihrer Sylben zu der andren begriffen sind. Ursprüng-  
 lich schreibt sich zwar diese Eigenthümlichkeit aus dem deutschen Sprachstamme  
 25 her, welcher auch den Accent über das Zeitmaß erhebt, allein durch ihre  
 Herrschaft auch über die Vocalgeltung und ihre große, die ganze Aussprache  
 mit sich fortreisende, gewissermaßen unruhige Schärfe stellt sich die Englische  
 Betonung der gleichmäßigen Ruhe der Deutschen vielmehr als ein Gegensatz  
 gegenüber. Sie steht daher wohl im Zusammenhang mit dem von früher Zeit  
 30 an auf politische Freiheit gerichteten Streben, dem es vor Allem an der Ein-  
 dringlichkeit des lebendigen Worts lag, erinnert aber zugleich, da andre hierin  
 im gleichen Fall befindliche Völker ihren Sprachen dies Gepräge nicht auf-  
 drückten, an die rasche Regsamkeit, die rastlose Thätigkeit, die vorsugsweise auf  
 unmittelbar praktische Ausführung gehende Richtung der Nation. Denn die  
 35 Heftigkeit des Entschlusses, die sich eng daran knüpfende Schärfe des Ver-  
 standes in der Aussonderung der vor die Aufmerksamkeit zu führenden Gegen-  
 stände, die habituelle Weile der Gedanken und Empfindungen und alle Ver-  
 schiedenheiten der Nationen in diesen Punkten offenbaren sich in der Sprache  
 vorzüglich in dem Verhältniß der Betonung zu der übrigen Aussprache.

Hiernach ist es wohl unnötig, noch den Inhalt des §. 1 besonders anzugeben. Die nun noch wünschenswerten Verweisungen und Erläuterungen mögen in Anmerkungen gegeben werden. Indessen muss ich doch sogleich hier, beim Beginn, erklären, was Humboldt, wie mir scheint, unter *Erscheinung* versteht, d. h. ich muss seinen letzten metaphysischen Gedanken darlegen, der, wenn er nicht rein kantisch ist, doch aus Kants Kritik hervorgegangen ist. (Genauerer hinter der Einl. zu §. 6.) Zunächst verweise ich auf die Darlegung der Idee in der Abh. *Ueber d. Gesch.* und meine Einl. dazu. Nun fahre ich fort. *Erscheinung* ist ein relativer Begriff, der seine Relationspunkte im *An-Sich* und in der *Idee* hat. Den Ausdruck *An-Sich* gebraucht H. niemals; aber auch er setzt allerdings ein Letztes, das unsrem Begreifen völlig unzugänglich ist, und das er nur setzt, weil sonst unser discursives Erkennen, unser Streben, die Objecte nach Ursach und Wirkung zu verbinden, nie zur Ruhe käme, oder auch nie zum Anfang käme. Es ist ein Grenzbegriff, welcher eben weil begrenzend, doch nicht rein negativ ist. H. setzt also eine letzte, ursprüngliche schöpferische Kraft, ein unbedingtes ewiges Lebensprincip des Alls, dem alle einzelnen, bedingten, vergänglichen Geschöpfe entstammen. Diese Hervorbringungen des Alls sind die Erscheinungen jener Urkraft. Sie sind wirklich, sind wirkliches Dasein; denn sie sind das Erzeugnis der Urkraft, ja sein Dasein selbst, seine Verwirklichung, seine Erscheinung für uns. Sie hängen unter einander causaliter zusammen, und sind unsren Sinnen zugänglich, durch unsern Verstand erklärbar. Da wir die Erscheinungen aber einerseits nur unter der Voraussetzung einer schöpferischen Urkraft zu erkennen vermögen, andererseits jedoch diese Urkraft uns gänzlich unbekannt bleibt, so suchen wir letztlich die Erscheinungen durch Ideen zu begreifen, durch welche wir die concreten einzelnen Gestaltungen, d. h. Erscheinungen, im Gedanken idealisch zusammenfassen (vgl. 7, 26—8, 7. Ueber d. Gesch. 321, 24—28). Durch die Ideen treten wir gefahrlos aus dem Gebiete der Erscheinungen in das Reich des Unendlichen (das. 317, 22—25. oben Z. 248 ff.). Die Ideen sind die allgemeinen Gestalten oder Formen, in denen wir die Urkraft denken als Erklärungsgrund der Erscheinungen; sie gelten uns als Aequivalente der Urkraft, als ihr Inhalt. Daher gebraucht auch H. 3, 17 f. statt der Idee den Ausdruck *jene geistige Kraft, die sich in ihrem Wesen nicht ganz durchdringen und in ihrem Wirken nicht vorher berechnen läßt*; 16, 22 *Kraftäußerung*; und in der Abh. Ueber d. Gesch. 318, 37 heißt die Idee *Krafterzeugung*. Durch den Inhalt der Idee wagen wir die Urkraft zu denken; und wie wir denselben doch aus den Erscheinungen gezogen haben, so erklären wir zwar die Erscheinungen zunächst immer aus ihnen selber und causal, aber doch dann und insofern idealisch, wenn und als wir schließlich das Wirkliche in einer Weise und Gestalt zusammenfassen, welche uns zwar von der Wirklichkeit geboten scheint, ohne dass sie jedoch in der Wirklichkeit dargeboten werden könnte. Daher bildet nun die Urkraft einen ausschließenden Gegensatz zu den Erscheinungen; von ihr kann man nie sagen, dass sie als solche erscheine; aber die Ideen sind, insoweit sie verwirklicht sind, auch Erscheinungen. Die sich verwirklichende Idee oder die Verwirklichung einer Idee ist eben eine Erscheinung. Denn

die als in der Wirklichkeit, in der Schöpfung erscheinend gedachte Urkraft ist nur eine Idee. Eine Urkraft zu denken, dazu zwingt uns die concret erscheinende Welt; aber niemals kann dieselbe in einer Anschauung dargeboten werden; also ist sie eine Idee, und als solche erscheint sie uns in der Welt. So ist in unsrem §. *die Erzeugung menschlicher Geisteskraft* (1, 5) oder *Offenbarwerdung der menschlichen Geisteskraft* (10. 11) eine Erscheinung (5), so gut wie die *Sprachverschiedenheit* und die *Völkervertheilung* (2, 29 f.), und ist dennoch natürlich eine Idee (1, 12); und aus der oben S. 20 citirten Stelle (Z. 149—156) ergibt sich, dass sowohl der menschliche Geist nach seiner allgemeinen Natur und Beschaffenheit, wie die Gesamtheit des Menschengeschlechts idealische Gestalten heißen.

Demnach möchte ich Idee nur einen Vermittlungs-Begriff nennen. Wie die Causalität die Erscheinungen unter einander, so vermittelt die Idee die Wirklichkeit mit dem Absoluten. In diesem Sinne bildet die Idee einen Gegensatz zur Causalität. Diese selbst aber, insofern sie sinnlich nicht nachgewiesen werden kann, ist auch eine Idee. Sie ist es um so mehr, als sie nicht nur ebenfalls ein bloßer Vermittlungs-Begriff heißen kann, sondern als auch sie die endlichen Einzelheiten zu einer Unendlichkeit zusammenschließen soll. Demnach ist ihre Nebenstellung zur Idee so sicher, dass wenn sie eine Art der Idee, so die Idee eine Art der Causalität heißen kann. Und H. nennt ja auch die Idee eine Kraft, welche in den Complex der Kräfte der Welt eingreift; also verfällt sie, wie jede Kraft, der Causalität. Dennoch besteht ein Unterschied: während die Causalität nur die Bewegung betrifft, nur formal ist: schließt die Idee außer der Bewegung auch einen Gehalt in sich; sie ist *Kraft und Ziel*, wie H. sagt. Und dies ist die Definition der Freiheit; während die Kraft Richtung und Ziel vom Anstoß erhält, also von außen und darum mechanisch wirkt, hat die Idee oder die Freiheit das Ziel in sich und erteilt sich selbst den Anstoß; und während die Kraft ganz innerhalb der Kette der Erscheinungen gedacht wird, wird die Freiheit als aus dem Absoluten unmittelbar hervorgehend, sich selbst bestimmend, aber in die Causalität der Erscheinungen eingreifend gedacht. Die Kraft wird erklärt als Erscheinung aus Erscheinungen; die Freiheit ist unerklärbar: denn sie wirkt unter den Erscheinungen, aber stammt nicht aus ihnen (204, 25). Vgl. Einl. zu §. 20.

Ist nun Kraft bloß Idee, so kann gelegentlich die Erscheinung scheinbar den gewöhnlichen, sprachüblichen Sinn haben, wie 207, 18 und wie wenn H. an Schiller schreibt (18. Aug. 95 S. 76): *Das geheime Leben und die innere Kraft jedes Wesens, von welcher seine sichtbaren Veränderungen nur unvollkommene und vorübergehende Erscheinungen sind ...*

Hieran knüpfe ich nun noch die Erläuterung einer Stelle unseres §. (1, 9—17), die zwar ganz verständlich sein mag, bei der aber H. mehr gedacht hat, als man aus den Worten entnehmen kann. Dies geht nämlich aus folgender Aeußerung vom Jahre 1796 in einem Briefe an Schiller hervor, an welche in Worten und Wendungen unsre Stelle so auffallend erinnert, dass sie sich als objectiven Commentar erweist. Zugleich ist sie eine Ergänzung zu dem, was H. Idee der Menschheit nennt, also überhaupt zu seiner Theorie der Ideen. H. sagt also (Briefw. zw. Schiller u. W. v. H. S. 287 f.):

Es scheint mir jetzt mehr als je der wahre Zeitpunkt, Rechnung über 340  
 die Fortschritte zu halten, welche der menschliche Geist und Charakter theils  
 gemacht hat, theils noch erst machen mußs . . . Ich meine nicht, daß die Lage  
 auch nur der Literatur, so wie sie ist, eigentlich geschildert werden sollte. Dies  
 wäre bloß eine historische, von der, die ich im Sinn habe, ganz verschiedene  
 Arbeit. Aber aus der ganzen Geschichte der Menschheit läßt sich ein Bild 45  
 des menschlichen Geistes und Charakters ziehen, das keinem einzelnen Jahr-  
 hundert und keiner einzelnen Nation ganz und gar gleicht, zu welcher aber  
 alle mitgewirkt haben . . . Dießs Bild müßte nach zwei Dimensionen betrachtet  
 werden, einmal nach der intensiven Größe, welche die Menschheit erreicht, dann  
 nach der extensiven Mannichfaltigkeit, die sie gezeigt hat, und es ist das Einzige, 50  
 was eigentlich den Menschen, insofern er ein denkendes und frei handelndes  
 Wesen ist, interessirt; es ist das letzte Resultat, zu welchem alles Uebrige, was  
 er lernt und treibt, ihn führen soll; und wenn man sich einen Menschen denkt,  
 der bloß seiner Bildung lebt, so muß sich seine intellectuelle Thätigkeit am  
 Ende ganz darauf reduciren, a priori das Ideal der Menschheit, a posteriori 55  
 das Bild der wirklichen Menschheit, beide recht rein und vollständig aufzu-  
 finden, mit einander zu vergleichen und aus der Vergleichung praktische Vor-  
 schriften und Maximen zu ziehen.

An diese Stelle knüpfe ich nun unmittelbar eine andre aus der Vorrede  
 zur Schrift *Ueber Goethe's Hermann und Dorothea* (IV. 5), welche sich auf  
 die in der Einl. zu §§. 2. 3. S. 179 f. angeführte Stelle bezieht und an sie an-  
 knüpft. Jenes ideale Bild der Menschheit hätte nämlich zu zeigen, wie nahe  
 der menschliche Geist dem letzten Ziele seines Strebens gerückt ist, dem Ziele 60  
 nämlich: die ganze Masse des Stoffs, welchen ihm die Welt um ihn her und  
 sein inneres Selbst darbietet, mit allen Werkzeugen seiner Empfänglichkeit in  
 sich aufzunehmen, und mit allen Kräften seiner Selbstthätigkeit umzugestalten  
 und sich anzueignen, und dadurch sein Ich mit der Natur in die allgemeinste  
 regste und übereinstimmendste Wechselwirkung zu bringen. Dies also ist die  
 Aufgabe der Bildung des Menschen, das höchste Ziel aller geistigen Be- 65  
 wegung (1, 11).

350. *extensiven Mannichfaltigkeit*] Hierunter ist die Mannichfaltigkeit des Stoffs und der  
 Richtungen zu verstehen, welche die Cultur in Wissenschaft und Kunst und deren Zweigen  
 wie die Praxis im öffentlichen und privaten Leben im Arbeiten und Genießen zeigt — eine  
 Mannichfaltigkeit der Leistungen, die doch von der Höhe derselben noch verschieden ist.

350—352. *Das Einzige — interessirt*] vgl. 1, 14—16.

352. 353. *Das letzte — soll*] vgl. 1, 12. 13. — Wenn diese beiden Sätze durch die Ueber-  
 einstimmung ihres Wortlautes und noch mehr ihrer Wendung eine schlagende Aehnlichkeit  
 mit unserem §. zeigen, so wird doch entschieden der Unterschied anerkannt werden müssen,  
 dass in der großen Schrift der rein geschichtliche Standpunkt eingenommen ist, während in  
 dem Briefe ein Extract aus der Geschichte angedeutet wird (Z. 45—48). Dann wäre doch ein  
 großer Unterschied zwischen diesem *Bilde der Menschheit* hier und der *Erzeugung mensch-  
 licher Geisteskraft* dort. Letztere wäre das reine, apriorische Ideal (Z. 355), wie es allmählich  
 in der Geschichte Wirklichkeit gewinnt; jenes wäre nur das aposteriorische, empirische Ideal,  
 welches zeigt, wie weit die Menschheit in ihrer Laufbahn es bisher gebracht hat. Indessen  
 schließt diese Verschiedenheit keinen Widerspruch in sich, da doch der Forscher immer  
 beide Ideale oder Ideen vor sich haben muss.

Auf einen Unterschied zwischen H.s früherer Betrachtungsweise und der in unserer Schrift habe ich schon vor. S. in der Anm. zu Z. 352 f. aufmerksam gemacht. Es dürfte aber noch ein anderer Unterschied bestehen. H. scheint in späterer Zeit, wie wir auch in der Einl. zu §§. 2. 3 bemerken werden, dogmatischer oder, seiner kritischen Gesinnung gewiss, im Ausdruck sorgloser geworden zu sein. Es ist nicht gleichgültig, dass er hier *Geisteskraft* nennt, was er früher *Idee* und *Bild der Menschheit* nannte, dass er hier 1, 14. 2, 12. 13. 207, 17—22 dasselbe sogar *Sein, Dasein*, nennt. In jedem Falle vergesse man nicht, dass es sich in solchen Stellen immer um die Einheit der Individualität, sei es des Volkes, sei es des Einzelnen, mit der geistigen Urkraft handelt; und wir werden Stellen finden (3, 24—26. 297, 13—18), wo der Einzelne es ist, der sich selbst seine Individualität schafft, indem er auf den allgemeinen Geist dahin wirkt, dass er sich in ihm gerade in dieser bestimmten Form individualisire — also eine intelligibele Grund- und Ur-Tat des Individuum, welche seine gesammte Erscheinung bestimmt, indem sie ihm den Charakter gibt (vgl. auch Einl. zu §. 20).

Die dogmatische Neigung H.s stammt schon aus früherer Zeit. So heißt es schon neben der eben citirten Stelle Z. 359 ff. wesentlich gleich, aber anders gefärbt IV. 20 f.: *Wohin der Mensch nur immer seine Blicke richten mag, da sucht er den Begriff eines gegenseitigen Zusammenhanges, einer innern Organisation geltend zu machen. Ueberall den Zufall zu verbannen, zu verhindern,*  
 70 *dafs in dem Gebiete des Beobachtens und Denkens er nicht zu herrschen scheine, im Gebiet des Handelns nicht herrsche, ist das Streben der Vernunft. Dadurch allein schon bewährt er, dafs er sich mit Recht einer höheren Abkunft rühmt, als die übrigen Geschöpfe, dafs er in ein besseres Land, als das der Wirklichkeit, dafs er in das Land der Ideen gehört. — Dahin auch die ganze Natur,*  
 75 *treu und vollständig beobachtet, mit sich hinüber zu tragen, d. h. den Stoff seiner Erfahrungen dem Umfange der Welt gleich zu machen; diese ungeheure Masse einzelner und abgerissener Erscheinungen in eine ungetrennte Einheit und ein organisirtes Ganzes zu verwandeln; und dies durch alle die Organe zu thun, die ihm hierzu verliehen sind, — ist das letzte Ziel seines intellectuellen*  
 80 *Bemühens.* Hier heißt es also nicht *Theil nehmen* an den Ideen, wie in unserem §. 1, 15, sondern sich in das Ideen-Reich begeben. Hierzu ist auch die Stelle aus dem Briefe an Goethe zu vergleichen, die oben S. 24 mitgeteilt ist (Z. 22 u. 26 mit 375).

---

Hier scheint mir aber der passende Ort zu einer Betrachtung des Planes oder der Disposition unserer Schrift. Denn, ist nun der Gegenstand derselben, wenn auch nur ganz im allgemeinen, bezeichnet: so muss sich daraus die Disposition begreifen lassen, wie andererseits diese die Klarheit über den Gegenstand fördert; und beides muss das Verständnis der ganzen Schrift nach Inhalt und Form sichern. So leicht nun auch die Aufgabe, eine Disposition zu erkennen, sein sollte, so wird sie uns doch durch H. ziemlich schwer gemacht.

Zunächst bemerken wir sogleich, dass selbst der Gegenstand bloß als solcher doch nicht bestimmt genug bezeichnet ist. Wir werden mit den ersten Worten auf den weltgeschichtlichen Standpunkt gestellt; aber soll nun eine von diesem aus bearbeitete Sprachwissenschaft gegeben werden? oder nur die Ein- und Anleitung dazu? Doch wohl nur das letztere, meine ich. Es sollen nur das Princip und die Methode solcher Wissenschaft festgestellt werden, wobei dann wohl gelegentlich tiefer in das Einzelne derselben eingegangen wird, als der Zweck unbedingt erforderte, und manches Kapitel vielleicht geradezu so ausgeführt wird, als sollte nicht bloß die Einleitung, sondern auch die Wissenschaft selbst gegeben werden (vgl. oben H.s Styl S. 25). Es ist zu beachten, dass bei den Vorarbeiten zu unsrem Werk, wie die Mss. zeigen, H.s Absicht wandelte (vgl. oben S. 10).

Dies festgestellt, wollen wir uns an die Aufsuchung der Disposition begeben.

### Plan der vorliegenden Schrift Humboldts.

Unsere Schrift bietet an zwei Stellen Rückblicke, wodurch die Schrift in drei Teile zu zerfallen scheint: zu Anfang des §. 13 und zu Anfang des §. 22. Wäre nur H. nicht gerade da, wo er Rück- und Ueberblicke geben will, im Ausdruck so höchst unglücklich! Die Stellen, welche die leichtesten sein sollten, werden dadurch zu den schwierigsten; man wird zuerst durch sie nur überrascht und versteht sie nicht. So mag wohl jemand den Inhalt der Seiten 5. 6. 34. 37—39, auf den Seite 297 hingewiesen wird, noch so gegenwärtig im Bewusstsein tragen, er wird damit diese Seite zunächst nicht verstehen. Abgesehen von der Schwierigkeit des Ausdrucks, die mein Commentar zu heben sucht, sind wir betroffen in der ersten Zeile zu lesen, dass wir am Anfang des Endes stehen. Welcher Leser bringt das Gefühl an diese Zeile mit, dass er *einen der Endpunkte erreicht* habe? welcher ist erreicht? und wie viele und welche bleiben noch zu erreichen? Wo hört der Rückblick auf? und wo wird der Vorblick auf das Folgende eröffnet? — Man erwartet endlich einen, das ganze Ergebnis der Schrift zusammenfassenden Schluss, und ist man auf der letzten Seite S. 414 angelangt, so ist man wieder betroffen und fragt sich: ist in dem letzten Satz Z. 9—20 das Ergebnis bloß des letzten §. oder der ganzen Schrift enthalten? oder vielleicht zufällig beides?

Der Rückblick im Anfang des §. 13 scheint klarer und ist es auch gewiss. Auch hebt er sich merklich von dem daran geknüpften Vorblick ab, S. 104, 26.

Als Zweck wird in Widerspruch gegen den §. 1, der den Gedanken einer geschichtlichen Durchführung des Zusammenhanges der geistigen Entwicklung mit dem Sprachbau, oder den Gedanken der Darstellung der geistigen Entwicklung in ihrem Zusammenhang mit der Sprache, verheißen konnte, wenigstens nicht abwies, von vornherein dies ausgesprochen, dass nur erwiesen werden solle, dass die Sprachen in ihrer Verschiedenheit die Grundlage der geistigen Fortbildung hergeben, wie sie hinwiederum von dieser abhängig sind, ohne diesen Grundsatz der Geschichte, wenn er erwiesen sein wird, auch auszuführen. Solche Ausführung fällt der individuell historischen Sprach-

vergleichung zu, die aber hier nur vorbereitet (104, 27) werden soll: denn es soll (39, 3) nur gezeigt werden, wie das *Sprachstudium an seinen höchsten Beziehungspunkt anzuknüpfen* sei. Dieser Zweck habe erfordert, in die Natur der Sprache überhaupt einzugehen. Dies ist in den vier §§. 9—12 geschehen. Ja auch §. 8, worin der Begriff der Form erörtert wird, enthält eine Vorbereitung, wie auch §. 13 an diesen eigentlich anknüpft. Dort wird 39, 22—30 die Verlegenheit hervorgehoben, welche der nach H.s Sinn geforderten Erforschung der Sprachen in dem verwirrenden Chaos von Einzelheiten entgegnetritt, genau wie hier 104, 25. Wenn nun dort gezeigt war, dass das Aufsuchen der Form der Sprachen diese Verlegenheit beseitigen soll: so wissen wir zwar jetzt, dass diese Form im Laute, im Innern der Sprache und in der Durchdringung beider, also nach drei Seiten hin gesucht werden muss; immer aber bleiben nun die dreifach gruppierten Einzelheiten noch eine kaum verminderte Schwierigkeit für die Erkenntnis jener einheitlichen Form. Denn wie zieht man sie nun in Einheit zusammen? der wir doch durchaus bedürfen.

Es soll also nun gezeigt werden, wie durch alle sprachlichen Einzelheiten je nach der Eigentümlichkeit der Sprache sich eine eigentümliche Richtung oder Form hindurchzieht, alle Redeteile einer jeden durchdringt. Noch also sind wir fern davon, die in §. 1 gestellte und zu Anfang des §. 8 (39, 15—20) noch näher formulierte Aufgabe wirklich anzugreifen. Wir haben zwar (§. 8) das Mittel kennen gelernt, mit dem wir uns der Aufgabe zu nahen haben; aber nur erst im allgemeinen. Dieses Mittel muss erst näher entfaltet werden. Die §§. 9—12 aber waren nur ein Anfang dieser Entfaltung, die noch eigentlich auszuführen bleibt.

Bei solcher engen Anknüpfung des §. 13 an die vorangehenden fünf §§ kann auch derselbe nicht einen wesentlichen Ein- oder Abschnitt bezeichnen, sondern einen Anschluss; er soll eine Fortsetzung begründen; und, da alles nächstfolgende in sich zusammenhängt, so müssen wir bis zu Ende des §. 18 gehen, um einen Abschluss zu finden. Mit diesem § endlich ist das Wesen der Form erschöpfend dargelegt. Auch fällt die Analogie der Ueberschrift desselben mit der des §. 12 von selbst in die Augen. So finden wir hier endlich einen Ruhepunkt.

Steht es also erstlich fest, dass von §. 8—18 ein innerer Zusammenhang vorliegt, so ergibt sich zweitens leicht und sicher, dass der kurze §. 7 den *Uebergang* von einem Teil zu einem andren bildet, und die ersten Worte desselben schließen sich zwar nur an das letzte Stück des §. 6 an; aber es ergibt sich doch leicht, dass auch die §§. 2—6 einen in sich zusammenhängenden Teil bilden, zwar nur vorbereitender, einleitender Natur sind, aber von principieller Wichtigkeit. Es wird in denselben H.s Grundanschauung vom Wesen des menschlichen Geistes und seiner geschichtlichen Entwicklung dargelegt. Das Nähere teils in der gleich folgenden Disposition, teils in den Einleitungen. Wir wenden uns jetzt zu den §§. 19—21.

§. 19 beginnt aber keineswegs, wie ein neuer Abschnitt, und, wie die Einl. zu demselben näher nachweist, schließt sich dessen erster Teil 184, 11 bis 186, 29 insofern noch an §. 9—18 an, als darin der zweite Teil der

Sprachwissenschaft dem Inhalte nach bestimmt wird, während in jenen früheren §§ der erste umrissen ist. Dort war vom Organismus der Sprachen die Rede, von ihrem ursprünglichen Bau; jetzt wird auf die geschichtliche Entwicklung der Sprache hingewiesen. Darauf aber geht das Uebrige des §. nicht ein; sondern erst der §. 20 legt die Hauptpunkte der litterarischen Entwicklung der Sprache dar. Der Punkt aber, der vorher zu erörtern gewesen wäre, die Geschichte der Sprachen an sich, kommt erst in §. 21 zur Sprache, und zwar so, dass der Grund der Entwicklung im organischen Bau der Sprache nachgewiesen wird, was ein Zurückgreifen in die Betrachtung der Form der Sprachen erfordert 249, 12—279, 2, wonach dann im weitem Teil des §. die geschichtliche Entwicklung betrachtet wird.

So fällt erstlich der bedeutsamste Schnitt des ganzen Werkes, die Teilung in fast noch Vorbereitung der eigentlichen Ergebnisse und in Darstellung derselben (1 und 2 der folgenden Disposition) mitten in den §. 19, nur dass die §§. 20. 21 noch zum ersten Teil gehören, der §. 21 namentlich mit seinem mittleren Stück sich noch genau an die §§. 11—18 anschließt; mit seinem Anfang und dritten Stück aber bildet §. 21 den im ersten Teil des §. 19 vorbereiteten zweiten Abschnitt des ersten Teils (D und E der folgenden Disposition). So wunderlich greifen die §§. 19—21 vor- und rückwärts. Vgl. die Einleitungen zu diesen §§, und auch die zu §. 22, in welcher erwiesen wird, dass wir in dem letzteren §, wozu das zweite Stück des §. 19 gezogen werden muss, den zweiten Teil des Werkes beginnen.

Nach allem hier und in den citirten Einleitungen Erwiesenen gestaltet sich also die Disposition des Werkes folgendermaßen:

- I. Einleitung: Gegenstand dieser Schrift §. 1.
- II. Allgem. historische Vorbereitung; Grundsätze der Historik: §. 2—6.
  - 1. Vegetatives Leben und mechanische Entwicklung der Menschheit, und Eingreifen genialer Individualitäten der Völker und Einzelner, auf allen Gebieten geistiger, theoretischer wie praktischer, Betätigung des Menschen. (Civilisation, Cultur und Bildung, Humanität, Colonisation.) §. 2—4.
  - 2. Gegenseitiges Verhältnis des Einzelnen und der Nation; das Verhältnis der spätern Generation zur frühern und das der Nationen zu einander §. 5. 6.
  - 3. Verhältnis der Individualität zur Totalität des Geistes S. 8, 1—11. 30, 5—18. 31, 18—30. Uebergang zum Thema §. 7.
- III. Bearbeitung des Themas: Die verschiedenen Formen der Sprachen.
  - 1. Was ist Form der Sprache, woran ist sie zu erkennen, woher entsteht sie, wie ist sie zu beurteilen?
    - A. Was ist Form der Sprache überhaupt §. 8.
    - B. Die Sprache im allgemeinen §. 9—12.
      - Drei constitutive Momente der Sprache:
        - Die Lautform §. 10.
        - Die innere Form §. 11.
        - Verbindung beider Formen §. 12.



- C. Die Elemente des Sprachbaues:  
 Die Wortbildung; der Vorrat an Wörtern und Wurzeln §. 13.  
 Die Wortbeugung §. 14. (Flexion, Agglutination, Isolirung.)  
 Die Worteinheit durch Lautveränderung, Pause und Accent  
 §. 15. 16.  
 Die Gliederung des Satzes §. 17 (die Einverleibung).  
 Congruenz der Lautformen mit den grammatischen Forde-  
 rungen §. 18.  
 Synthesis, Act des selbsttätigen Setzens in den Sprachen §. 21.  
 Das Verbum S. 249—275.  
 Die Conjunction S. 275.  
 Das Pronomen relativum S. 277.
- D. Die historische Entwicklung der Sprachformen; Töchter-  
 sprachen §. 19. S. 184—186. §. 21. S. 245—249, 12. 279, 3  
 —296.
- E. Charakter der Sprachen §. 20.
2. Darstellung der Verschiedenheit des Sprachbaues §. 22—24.
- A. Allgemeines S. 186, 30—190, 26. S. 297—307, 23.
- B. Speciellere Darstellungen:  
 Das Semitische 307, 24—316, 5.  
 Das Delaware 316, 6—322, 14.  
 Das Chinesische 322, 15—326, 15.  
 Das Barmanische 333, 29—373, 16.
- C. Classification der Sprachen 326, 16—333, 28.

1 Die Vertheilung des Menschengeschlechts in Völker und Völker-  
 stämme und die Verschiedenheit seiner Sprachen und Mundarten  
 hängen zwar unmittelbar mit einander zusammen, stehen aber

1—8.] Hier werden drei Momente aufgeführt: 1. die Sonderung des Menschengeschlechts nach Völkern, 2. die Verschiedenheit der Sprachen. (Hierbei zeigt der Parallelismus von Volk: Sprache, Völkerstämme: Mundarten einerseits was unter Sprache zu verstehen ist, andererseits dass Völkerstämme nicht genealogische Gruppen von Völkern, sondern nach dem Gebrauche der Philologen (dorischer u. s. w. Stamm) die Unterabteilungen eines Volkes bezeichnen.) 3. Der Geist oder die Entwicklung der Menschheit. Dieses dritte Moment ist in H<sup>2</sup> (oben Einleitung Z. 1—4) noch nicht explicite ausgesprochen, obwohl, wie aus 10—25 hervorgeht, doch schon implicite gedacht. Dies ist aber nicht bloß ein Unterschied der Darstellung, sondern bezeichnet eine andere Richtung. Gerade was in H<sup>2</sup> als Aufgabe der Geschichtswissenschaft hingestellt wird, wozu das Sprachstudium nur die Vorbereitung bieten soll (Z. 10), das wird in unsrem Werke verfolgt; und sogleich in den ersten Zeilen wird ausgesprochen, dass die sprachwissenschaftliche Aufgabe selbst, obwohl einerseits nur Vorbereitung für die weltgeschichtliche, doch nur mit dieser und in ihr ihre Lösung findet (1, 8). Daher fallen die dortigen drei Punkte nicht mit unsren drei Momenten zusammen; sondern jene liegen gänzlich innerhalb unsres zweiten Moments. Aber nicht nur der dritte Punkt, der Zusammenhang von Sprache und Nationalgeist, sondern auch der erste, der

auch in Verbindung und unter Abhängigkeit einer dritten, höheren Erscheinung, der Erzeugung menschlicher Geisteskraft in immer 5 neuer und oft gesteigerter Gestaltung. Sie finden darin ihre Würdigung, aber auch, soweit die Forschung in sie einzudringen und ihren Zusammenhang zu fassen vermag, ihre Erklärung. Diese in dem Laufe der Jahrtausende und in dem Umfange des Erdkreises, dem Grade und der Art nach, verschiedenartige Offenbarwerdung 10 der menschlichen Geisteskraft ist das höchste Ziel aller geistigen Bewegung, die letzte Idee, welche die Weltgeschichte klar aus sich hervorgehen zu lassen streben muß. Denn diese Erhöhung oder Erweiterung des inneren Daseins ist das Einzige, was der Einzelne,

Sprach-Bau, kann nur von dem weltgeschichtlichen Gesichtspunkte aus erkannt werden (2, 4. 26). Dies bezeichnet Stufen in Humboldts Entwicklung. Eine mittlere Stellung nimmt H<sup>8</sup> ein (Einl. Z. 26—34, 138—146). Vgl. auch oben Ueber d. Sprst. 239, 1—3, 243, 25—28, wo (28—28) der teleologische Zusammenhang der Sprachverschiedenheit mit der menschlichen Entwicklung schön ausgesprochen ist; auch 248, 34—40. Ueber die *gesteigerte Gestaltung* vgl. Aufg. d. Geschichtsschr. 318, 15—321, 28 und weiter unten §. 2—4. Wie einseitig aber gegen alles dies ist noch die Aeußerung H.8 oben S. 15—17.

4. *Verbindung und Abhängigkeit*] Vgl. Einl. Z. 188—187.

5. *Erzeugung menschlicher Geisteskraft*] Es ist gleichgültig, ob man den Genitiv subjectiv oder objectiv nimmt; denn die Kraft erzeugt nur sich selbst und wird nur von sich selbst erzeugt. Erzeugung = Offenbarwerdung. Vgl. 1, 10.

6. *immer neuer und oft gesteigerter Gestaltung*] deutlicher und besser 3, 1. 2. *Neu: Art; gesteigert: Grad.*

8. *fassen*] B. D. *umfassen*; aber in A. ist *um* ausgestrichen, wie der Sinn fordert.

11. 12. *Ziel, Idee*] die Kraft als Idee gedacht, in den Erscheinungen, will erscheinen; also ist sie Ziel der von ihr bewirkten Erscheinungen. (Ueber d. Gesch. 321, 28—32.) Aber, bloß gedacht, ist sie ein Object der Wissenschaft, welches diese klar hervortreten lassen muß (das. 322, 5 ff.). *Idee = Resultat.* Vgl. Einl. Z. 352.

13. 14. *Erhöhung oder Erweiterung*] beides ist hier ganz gleichbedeutend und nur synonymisch unterschieden, wie aus Schiller, Ueber die ästhetische Erziehung des Menschen, 11. 12. u. 13. Brief, klar wird. Dort wird unterschieden zwischen dem veränderlichen und fortwährend wechselnden *Zustand*, in dem wir uns befinden, und unsrer *Person*: jener wird uns angetan durch das was außer uns ist, ist sinnliche Empfindung und Gefühl und Begehren; diese ist ihr eigener Grund, das Bleibende im Wechsel, Seyn, Freiheit. Hinsichtlich seines Empfindungs-Zustandes bildet der Mensch, da die Sinne immer nur von einer Empfindung und momentan beherrscht werden, eine *Größen-Einheit*; durch die Wirksamkeit der Freiheit der Person, welche allgemeine und ewige Wahrheit und Sittlichkeit schafft, *erhebt* sich der Mensch zu einer *Ideen-Einheit*, die das ganze Reich der Erscheinung unter sich faßt, und da ist die höchste Erweiterung des Seyns. Entgegengesetzt ist der *Erweiterung des Seins* oder *Daseins* die *Fülle von Dasein*, insofern als jene sich auf die Person an sich bezieht; wenn sich nun aber die Person oder die Selbständigkeit mit dem empfangenden Vermögen oder der Sinnlichkeit vereinigt, und sie dadurch in die vielfältigste Berührung mit der Welt kommt, so entsteht in Hinsicht auf die Sinnlichkeit die Fülle. Ebenso Einl. 69, 275—280; aber anders Einl. 349 f. und unten 300, 16. 21.

14. *inneren Daseins*] Da die Kraft nie erscheint und doch in den Erscheinungen ist, so bildet sie das innere Dasein derselben, welches sich mit der Entwicklung der Kraft

15 insofern er daran Theil nimmt, als ein unzerstörbares Eigenthum  
 ansehen kann, und in einer Nation dasjenige, woraus sich unfehl-  
 bar wieder große Individualitäten entwickeln. Das vergleichende  
 Sprachstudium, die genaue Ergründung der Mannigfaltigkeit, in  
 welcher zahllose Völker dieselbe in sie, als Menschen, gelegte Auf-  
 20 gabe der Sprachbildung lösen, verliert alles höhere Interesse, wenn  
 2 sie sich nicht an den Punkt anschließt, in welchem die Sprache  
 mit der Gestaltung der nationalen Geisteskraft zusammenhängt.  
 Aber auch die Einsicht in das eigentliche Wesen einer Nation und  
 in den inneren Zusammenhang einer einzelnen Sprache, so wie in  
 5 das Verhältniß derselben zu den Sprachforderungen überhaupt, hängt  
 ganz und gar von der Betrachtung der gesammten Geistes-eigen-  
 thümlichkeit ab. Denn nur durch diese, wie die Natur sie gegeben und  
 die Lage darauf eingewirkt hat, schließt sich der Charakter der

---

erhöht und erweitert. Der concrete Einzelne, welcher seine geistige Kraft entwickelt, macht sich mit der Urkraft identisch oder nimmt Theil an ihrer Offenbarwerdung; denn so wird die Urkraft in ihm erscheinend, und so hat er ein absolutes, *unzerstörbares Eigenthum*. Man muss unter dem *innern Dasein* nicht irgend etwas Substantielles denken, sondern das Gemüth als Gesamtheit unsres Erkennens, Fühlens und Wollens, als unsre Schöpfung und unser Schaffen; es ist das, was wir von der Idee der Menschheit strebend in uns erreicht haben. Vgl. Einl. Schluss.

15. *ein*] wahrscheinlich Gehörfehler für *sein*.

16. *In einer Nation*] aber, da sie auch nur eine individuelle Erscheinung, ein Individuum ist, und die concreten Individuen gewissermaßen ihre Gedanken, ihre geistigen Erzeugnisse, sind, müssen sich, insofern der Geist *in ihr* offenbar wird, aus dem Gedanken neue gesteigerte Gedanken, d. h. neue große Individuen entwickeln. Vgl. 2, 10 f. Ueber d. Gesch. 321, 5—8. Einl. zu §§. 2. 8. Z. 55.

20. *Aufgabe der Sprachbildung*] Wir denken die Idee der Sprache, die wir aus den erscheinenden Sprachen gewonnen haben, und also *in* denselben erscheinend denken. Diese Idee ist aber nur eine Form der Urkraft, und weil sie erscheinen *will*, ist sie auch *Ziel* (oben S. 160) der Sprach-Erscheinung; und weil sie in concreten Völkern erscheinen *will*, denken wir sie als *Aufgabe* dieser Völker.

1. *an den Punkt*] sc. an die Erzeugung menschlicher Geisteskraft.

2. *Gestaltung*] = Individualität.

2—11.] Für diese ganze Stelle vgl. Einl. Z. 225—226.

5. *Sprachforderungen*] deckt nicht ganz die Sprachidee; sondern wie der Mensch (oben S. 20, 148—157) hat auch die Sprache außer ihrer concreten Erscheinung zwei idealische. Nur die der dortigen ersten idealischen Form entsprechende ist hier zu verstehen.

6. *gesammte Geistes-eigen-thümlichkeit*] ist der auch Z. 2 gemeinte in einer Nation individualisirte Geist.

7. *Natur*] bedeutet hier so viel wie etwa Schicksal, oder die höchste, auch den Menschheits-Geist leitende Macht, oder, Humboldtisch gesprochen: die Realität (WW. IV, 27).

8. *Lage*] bedeutet Natur und Geschichte, also den Wohnort mit allen seinen terrestri-  
 schen Einflüssen, auch die Nachbarschaften, und alle Ereignisse und Taten des Volkes. Vgl.

Nation zusammen, auf dem allein, was sie an Thaten, Einrichtungen und Gedanken hervorbringt, beruht und in dem ihre sich wieder 10 auf die Individuen fortvererbende Kraft und Würde liegt. Die Sprache auf der andren Seite ist das Organ des inneren Seins, dies Sein selbst, wie es nach und nach zur inneren Erkenntniß und zur Aeufserung gelangt. Sie schlägt daher alle feinste Fibern ihrer Wurzeln in die nationale Geisteskraft; und je angemessener 15 diese auf sie zurückwirkt, desto gesetzmäßiger und reicher ist ihre Entwicklung. Da sie in ihrer zusammenhängenden Verwebung nur eine Wirkung des nationellen Sprachsinns ist, so lassen sich gerade die Fragen, welche die Bildung der Sprachen in ihrem innersten Leben betreffen, und woraus zugleich ihre wichtigsten Verschieden- 20 heiten entspringen, gar nicht gründlich beantworten, wenn man nicht bis zu diesem Standpunkte hinaufsteigt. Man kann allerdings dort nicht Stoff für das, seiner Natur nach, nur historisch zu behandelnde vergleichende Sprachstudium suchen, man kann aber nur da die Einsicht in den ursprünglichen Zusammenhang der That- 25 sachen und die Durchschauung der Sprache, als eines innerlich zusammenhängenden Organismus, gewinnen, was alsdann wieder die richtige Würdigung des Einzelnen befördert.

Einl. Z. 228 ff. Der Charakter eines Volkes ist also der durch Natur und Geschichte entwickelte ursprüngliche Nationalgeist, und da dieser der nationell individualisirte Urgeist, so entspricht Z. 11 genau 1, 16 f.

12. *Organ*] ist also Offenbarungs-Stätte.

12. 13. *des inneren Seins, dies Sein selbst*] vgl. Anm. zu 1, 14. Die Person ist auch nach Schiller *das absolute, in sich gegründete Seyn, d. i. Freiheit.*

13—14. *Die Sprache — gelangt*] Vgl. Einl. Z. 122 f., 256—279.

14. *Fibern* Vgl. unten 290, 24 f.

15. *nationelle Geisteskraft*] ist das was soeben *Sein* hieß.

18—22. *Spracheinns*] Denken wir nach 1, 20. die Sprach-Idee als eine Form der Urkraft und eine Aufgabe der Völker, so denken wir die Gesamtheit der Mittel mit dem Triebe, diese Aufgabe zu lösen, als den *Sprachsinn*, dessen Wirkung die Sprache, d. h. die verwirklichte Sprach-Idee ist. Also ist die Sprach-Idee, diese Form der Urkraft, und zwar nationell individualisirt, das *innerste Leben* (Z. 19. 20.) der concreten Sprache, und Grund der Sprach-Verschiedenheit.

23. *historisch*] sich auf die gegebene Wirklichkeit beschränkend.

27. *Organismus*] ist ein Ganzes, welches sich dadurch aus vielen Einzelheiten zusammensetzt, dass diese in Wechselwirkung stehen und so den Bestand des Ganzen bewirken. Die *organisirende*, d. h. die Einzelheiten lenkende Kraft ist im Organismus nicht nachzu-

Die Betrachtung des Zusammenhanges der Sprachverschieden-  
 30 denheit und Völkervertheilung mit der Erzeugung der mensch-  
 3 lichen Geisteskraft, als einer sich nach und nach in wechselnden  
 Graden und neuen Gestaltungen entwickelnden, insofern sich diese  
 beiden Erscheinungen gegenseitig aufzuhellen vermögen, ist dasjenige,  
 was mich in dieser Schrift beschäftigen wird.

---

## §. 2.

### Allgemeine Betrachtung des menschlichen Entwicklungsganges.

---

#### Einleitung des Herausgebers

zu §. 2 und §. 3.

Diese beiden §§. tragen nur eine und dieselbe Ueberschrift; §. 3 ist die Fortsetzung des §. 2. Wenn in diesem nur von Causalität die Rede ist und bloß angedeutet wird, dass die causale Betrachtungsweise an sich nicht ausreiche: so führt §. 3 als Ergänzung die, nicht teleologische, aber transcendente Betrachtung ein, welche der causalen so wenig widerspreche, dass sie ihr erst ihren letzten Grund anweise, indem sie zugleich die Planmäßigkeit des Fortschritts erkennen lasse.

Die Unzulänglichkeit der Erklärung aus Ursachen liegt nämlich in dem Wesen des Geistes überhaupt (3, 16), dessen Wirken zwar einer natürlichen Gesetzmäßigkeit unterliegt und insoweit zu berechnen ist, der aber doch hauptsächlich auch das Moment der Freiheit in sich trägt. In jene gesetzmäßige Wirkungs- und Entwicklungsweise greift dieses andre Moment, das in den Genies hervorbricht, neu gestaltend und lenkend ein. Die geniale Tat ist wohl nach ihren Leistungen und ihren Bedingungen darzustellen, aber nicht zu erklären, d. h. nicht aus gegebenen Ursachen abzuleiten.

Diese Ansicht von dem Durchkreuzen der mechanischen Entwicklung durch eine geniale Kraft wird auch 6, 14—7, 6 und dann 7, 13—17 hervorgehoben, um jenes Moment der Freiheit im Geiste einerseits der teleologischen Berechnung eben so zu entziehen, wie der causalen, andererseits um es gerade dem realen Principe aller Causalität, welches zugleich auch das Princip der wahren Teleologie ist, zu unterwerfen.

Dieser Gedanke vom Aufblitzen des Genies ist immer ein Lieblings-Gedanke Humboldts gewesen, den er schon früh gefasst haben muss, und den er schon 1795 in der Abhandlung *Ueber den Geschlechtsunterschied und*

---

weisen, also, insofern sie dennoch gedacht werden muss, eine Idee. Jede Sprache ist solch ein Organismus, und ihre organisirende Kraft die Sprachidee, welche zur Urkraft führt. Dies alles stimmt genau zu dem was in der Abh. Ueb, d. Gesch. entwickelt ist.

dessen Einfluss auf die organische Natur (WW. IV.) entwickelt hat.\*) Bei allem Erzeugen, setzt er dort (S. 276) aus einander, entsteht etwas vorher nicht vorhandenes. Gleich der Schöpfung ruft die Zeugung neues Dasein hervor, und unterscheidet sich nur dadurch von derselben, dass dem neu Ent-  
 stehenden ein schon vorhandener Stoff vorhergehen muss. Dieser Nothwendigkeit 5  
 ungeachtet, hat indeß das Erzeugte dennoch eine von dem Erzeugenden unab-  
 hängige Kraft des Lebens, und weit entfernt, dass diese aus demselben erklär-  
 bar wäre, bleibt es vielmehr ein unergründliches Geheimniß, wie nur sein Da-  
 sein daraus hervorgeht. Was durch Entwicklung oder Wachsthum entsteht, ist  
 ein Theil desjenigen, zu dem es gehört, und empfängt aus fremder Hand seine  
 belebende Kraft. Was aber durch Zeugung ans Licht tritt, ist ein Wesen für  
 sich, besitzt selbst Leben und Organisation, und kann, wie es selbst hervor-  
 gebracht wurde, eben so wieder hervorbringen. Obgleich die Fähigkeit zu zeugen  
 durch die ganze Natur verbreitet ist, so vermag doch keine Kraft Leben und  
 Organisation mechanisch zu bilden; keine Weisheit den Weg dazu vorzuschreiben. 15  
 Daher ist Zeugung von Bildung verschieden, und darf nur Erweckung genannt  
 werden; die nachfolgende Bildung des Erzeugten gehört ihm selbst, nicht dem  
 Erzeugenden an. Man kennt, was der Zeugung vorhergeht, und sieht das  
 Dasein, das darauf erfolgt; wie beides verknüpft ist? umhüllt ein undurchdring-  
 licher Schleier. Denn wie die Zeugung von Seiten des Erzeugten Erweckung 20  
 ist, so ist sie von Seiten des erzeugenden Wesens nur eine augenblickliche  
 Stimmung, die nicht bloß durch die höchste Anstrengung der Kräfte, sondern  
 besonders durch die Vereinigung aller bezeichnet wird. Die Kraft, welche das  
 Lebendige und Organische beseelt, kann, wie sie selbst in sich Eins ist, nur  
 aus dem ihr Gleichen hervorgehen, und nicht bloß dass jedes zeugende Wesen 25  
 seine eignen gleichartigen Kräfte zur höchsten Harmonie gestimmt fühlt, so ist  
 auch jede Zeugung eine Verbindung zweier verschiedener ungleichartiger Prin-  
 cipien, die man, da die einen mehr thätig, die andern mehr leidend sind, die  
 zeugenden (im engern Verstande des Worts) und die empfangenden nennt.  
 So hat die Natur ihre Kinder, welchen, als endlichen Wesen, nicht alles zu- 30  
 gleich zu besitzen vergönnt war, wenigstens an die Einheit erinnert, die allein  
 jedem höheren Streben genügt, und ihrer Sehnsucht Momente geschenkt, die sie  
 vergessen lassen, dass sie zu getrenntem Dasein verurtheilt sind.

Diesem gegenseitigen Zeugen und Empfangen ist nicht bloß die Fort-  
 dauer der Gattungen in der Körperwelt anvertraut. Auch die reinste und 35  
 geistige Empfindung geht auf demselben Wege hervor, und selbst der Gedanke,  
 dieser feinste und letzte Sprößling der Sinnlichkeit, verläugnet diesen Ursprung  
 nicht. Die geistige Zeugungskraft ist das Genie. Wo es sich zeigt, sei es in  
 der Phantasie des Künstlers, oder in der Entdeckung des Forschers, oder  
 in der Energie des handelnden Menschen, erweist es sich schöpferisch. Was 40

\*) Ich weiß nicht, ob jemals vorher oder nachher wieder der Geschlechtsunterschied so tief erfasst ist, wie in der oben genannten Abb. Auch der Darwinismus findet darin seinen Keim. Ich bleibe aber nur bei dem, was uns hier angeht.

37. diesen Ursprung] durch das Zusammenwirken der selbstthätig zeugenden und der empfangenden mehr leidenden Kraft (vgl. Z. 65—68).

seiner Zeugung das Dasein dankt, war vorher nicht vorhanden, und ist eben so wenig aus schon Vorhandenem oder schon Bekanntem blofs abgeleitet. Zwar wird sich im Gebiete des Denkens, in welchem durchgängiger logischer Zusammenhang herrschen muß, immer die Verbindung desselben mit dem schon  
 45 Gegebenen zeigen lassen; aber dieser Weg ist darum nicht auch ebenderselbe, auf welchem es gefunden werden konnte. Denn das wahrhaft Genialische ist keine Folgerung aus blofs schnell übersehenen, mittelbar zusammenhängenden Sätzen, es ist wirkliche Erfindung, wenn gleich das, was nicht dieser Art ist, ebenfalls auf genieähnliche Weise hervorgebracht sein kann. Was hingegen  
 50 das ächte Gepräge des Genies an der Stirn trägt, gleicht einem eigenen Wesen für sich mit eignem organischen Leben. Durch seine Natur schreibt es Gesetze vor. Nicht wie die Theorie, welche den Verstand langsam auf Begriffe gründet, giebt es die Regel in todten Buchstaben, sondern unmittelbar durch sich selbst, und mit ihr zugleich, den Sporn sie zu üben. Denn jedes Werk des Genies  
 55 ist wiederum begeisternd für das Genie, und pflanzt so sein eignes Geschlecht fort.

Durch Begeisterung gewirkt, ist dem Genie seine eigene Wirksamkeit unbegreiflich. Es geht nicht auf gebrochenen Bahnen fort; hier erscheint es und dort, aber vergebens suchten wir die Spuren seines wandlenden Fufstritts. Daher ist es nie zu berechnen, und vermag selbst nicht zu verbürgen, ob sein Product gesetzlos oder regelmäfsig sein werde? Es kann diefs Letztere nur mittelbar befördern, indem es sich selbst gesetzmäfsig macht, und es ist ihm kein  
 60 anderer Einfluss auf das Erzeugte, in dem Augenblicke der Zeugung, erlaubt, als durch die allgemeine Stimmung seiner selbst, als des Erzeugenden. Da alle seine Kräfte in diesem Momente vereinigt sind, bleibt keine zu müßigem  
 65 Zuschauen, oder kalter Leitung übrig. Selbstthätigkeit und Empfänglichkeit sind beide gleich geschäftig in ihm, und dasjenige, dessen es sich einzig bewußt ist, ist gerade die Vermählung dieser ungleichartigen Naturen. Nur durch diese Wechselwirkung der Selbstthätigkeit und Empfänglichkeit wird es ihm möglich, sich aus sich selbst herauszustellen, und sich selbst, abgesondert von allem  
 70 fälligen, zum Object seiner Reflexion zu machen. Diese Trennung aber ist zu jeder genialischen Hervorbringung unentbehrlich, da das Genie das Nothwendige nur aus der Tiefe seiner Vernunft hervorziehn, und es nicht anders als durch gänzliche Entfernung aus dem Kreise seines empirischen Daseins, rein absondern kann. Daher erfordert dasselbe, wofern es schöpferisch werden soll, die  
 75 höchste Objectivität, d. h. ein, in Bedürfnis übergehendes Vermögen, das Nothwendige zu ergreifen. Dieses aber kann es nur aus seinem Innren schöpfen, oder es muß vielmehr sein eignes subjectives und zufälliges Dasein in ein nothwendiges verwandeln. Nie wird der Hand des Künstlers ein Meisterwerk gelingen, wenn er nicht die idealische Schönheit, zu der doch seine Phantasie die

63. Stimmung] vgl. Z. 21—26. 89—106.

64. vereinigt] vgl. Z. 23. 26—29. 67. 68.

69. sich aus sich selbst — und sich selbst] d. h. er holt sein Gebilde aus sich, aus seiner Phantasie und Vernunft; also ist sein Gebilde er selbst; so macht er sich selbst zum Object seiner selbst. Die Phantasie gestaltet sich selbst und die Phantasie denkt sich selbst.

75. ein in Bedürfnis — Vermögen] vgl. Z. 91—101.

78—83.] Hier wird klar, wie die Sprache, die eben so wie das Genie die individuali-

Züge selbst bildend entwarf, als eine wirkliche Gestalt zu umfassen vermag; 80  
 nie wird der Philosoph einen Fortschritt gewinnen, der die Masse der Ideen  
 wesentlich bereichert, wenn nicht die Wahrheit, die er aus der Tiefe seines  
 Geistes hervorzog, seinen innren Sinn, gleich einem äusren Objecte bewegt; und  
 nie wird in schwierigen Fällen des Lebens der handelnde Mensch alle ver-  
 rickelte Knoten gegen einander wirkender Triebfedern genialisch lösen, wenn 85  
 er nicht über der Welt sein eignes Ich vergiftet, oder vielmehr sein Ich zu dem  
 Umfang einer Welt erweitert.

Leichter als der Augenblick, in welchem das neue Dasein erweckt wird,  
 ist der Zustand zu beobachten, welcher demselben vorhergeht. In dieser Stim-  
 mung der schöpferischen Weihe ist, von welcher Art auch die Zeugung sein 90  
 möge, das Gefühl einer überfließenden Fülle mit dem eines bedürftigen Mangels  
 verbunden. Die Kraft sammelt sich in sich selbst, nie fühlt sie sich reicher  
 und gröfser, nie lebhafter bewegt, nie rüstiger zur herrlichsten Thätigkeit. Selbst  
 die Erinnerung an diese Stärke vermag noch, sie in der Folge begeisternd zu  
 erwecken. Aber in dieser Bewegung liegt der Keim einer unruhvollen Sehn- 95  
 sucht, die zur Hervorbringung reizt. Sich, ihres Reichthums ungeachtet, so wie  
 sie ist, nicht genügend, ahnet sie etwas andres, mit dem vereint sie erst ein  
 vollendetes Ganze bildet. Wird ihr Suchen hier mit glücklichem Finden gekrönt,  
 so strebt sie nach einer Vereinigung, welche jedes einzelne Dasein vertilgt. Es  
 entsteht ein Wogen, ein Hin- und Herwanken, und jene Sehnsucht erreicht eine 100  
 schmerzliche Höhe. Die ganze Erwartung ist nun auf die Hervorbringung ge-  
 spannt, und das eigne Ich entäufert sich bis zu dem Grade, dafs es sich selbst  
 gern für die neue Schöpfung hingeben möchte. Aus diesem höchsten Dasein springt  
 das Dasein hervor. Auf diesem einzigen Moment beruht die Erzeugung auch des  
 geistigen Products. Hat die Phantasie des Künstlers einmal das Bild lebendig 5  
 geboren, so ist das Meisterwerk vollendet, wenn auch seine Hand in demselben  
 Augenblick erstarrte. Die wirkliche Darstellung gehört nur noch dem Nachhall  
 jenes entscheidenden Moments an.

sirte Urkraft selbst ist, im Worte eine geniale Erzeugung besitzt. Und nun wird folgende  
 Stelle in ihrer vollen Bedeutung erfassbar (WW. III. S. 13): *Ein Wort ist so wenig ein Zeichen  
 eines Begriffs, dafs ja der Begriff, ohne dasselbe, nicht entstehen, geschweige denn festgehalten  
 werden kann; das unbestimmte Wirken der Denkkraft zieht sich in ein Wort zusammen,  
 wie leichte Gewölke am heitren Himmel entstehen. Nun ist es ein individuelles Wesen, von  
 bestimmtem Charakter und bestimmter Gestalt, von einer auf das Gemüth wirkenden Kraft,  
 und nicht ohne Vermögen sich fortzupflanzen* [wie das Werk eines genialen Künstlers; außer  
 Z. so vgl. Z. 50. 55]. *Wenn man sich die Entstehung eines Worts menschlicher Weise denken  
 wollte . . . so würde dieselbe der Entstehung einer idealen Gestalt in der Phantasie des Künst-  
 lers gleich sehen. Auch diese kann nicht von etwas Wirklichem entnommen werden, sie  
 entsteht durch eine reine Energie des Geistes, und im eigentlichsten Verstande aus dem Nichts;  
 von diesem Augenblick aber tritt sie im Leben ein, und ist nun wirklich und bleibend.  
 Welcher Mensch, auch ausser dem künstlerischen und genialischen Hervorbringen, hat sich nicht,  
 oft schon in früher Jugend, Gebilde der Phantasie geschaffen, mit denen er hernach oft ver-  
 trauter lebt, als mit den Gestalten der Wirklichkeit? [So lebt ein Volk mehr mit seinen  
 Worten, als mit den wirklichen Dingen].*

99. einzelne] vereinzelte, besondere, für sich.

106. wenn auch seine Hand] erinnert an Lessing und mag eine bewusste Reminiscenz sein.



Auch in der Abhandlung *Ueber d. Gesch.* (S. 319, 28—321, 8) wird das Genie als Hauptfactor der Geschichte hingestellt, nämlich als das Individuum, <sup>109</sup> aus welchem die Idee so strahlend hervorleuchtet, daß sie die Form des Individuums nur angenommen zu haben scheint, um in ihr sich selbst zu offenbaren (320, 25—28). Wenn hier das Genie als das Gefäß betrachtet wird, dem sich die Idee anvertraut (319, 28), so wird aus dem obigen Citat (Z. 61. 86) klar, dass das geniale Individuum doch nicht träges Gefäß ist, sondern dass es als Person der Idee gegenüber eine Pflicht zu erfüllen hat, dass es den in es gelegten Keim nicht in seiner Subjectivität verkümmern lassen darf, sondern objectiv herausstellen muss, (vgl. Pflicht, als gegenüber dem Ideal der Kunst zu erfüllen IV. 36, 29).

Es ist hier auch klar ausgesprochen, dass nicht an einen Dualismus der Kräfte in der Geschichte gedacht werden darf, nicht an einen Gegensatz von Notwendigkeit und Freiheit, als gäbe es in ihr mechanische und ideale oder geniale Kräfte, die höchstens in einander greifen, oder so dass das Genie die mechanischen Kräfte in seiner Tätigkeit verwendet. Nein, der Act der Zeugung ist nur *höchstes Dasein* (Z. 103). Und das Dasein hinwiederum wird <sup>111</sup> in derselben Abh. weiterhin (S. 285) defnirt: *Denn was ist jenes stille Dasein andres, als eine ununterbrochene Wirksamkeit, welche unaufhörlich die Thätigkeit vorbereitet, die wir nur in dem letzten Theil ihrer Laufbahn erblicken, wenn das fortgesetzte Streben die Kraft endlich bis zum Ueberströmen an-  
15 *schwellt?* Und so ist denn auch in unsren Paragraphen die große Individualität von den *Kräften der Natur* (8, 16. 12.) zwar in Gedanken zu sondern (4, 13); aber beide sind in Wahrheit die eine und selbe einzige Geisteskraft, die sich nur hin und wieder in gesteigerten Gestaltungen offenbart (vgl. 16, 23—28). Das *gleichsam mechanische Fortbilden der menschlichen Thätigkeit* (8, 13), das *gleichsam vegetative Wuchern* von Völkern und Individuen (6, 15) ist nichts andres als jenes stille Dasein, in welchem sich die Kraft sammelt (soeben Z. 111 ff.). Die weitere Darlegung gibt H. in den §§. 4—6. Und wenn in der Abh. *Ueber d. Gesch.* S. 322, 15. die Ideen dem *materiellen Stoff* entgegengesetzt werden, so bezeichnet der letztere Ausdruck nach S. 13, 28 der großen Schrift nur das *Gegebene, Vorhandene*, in welches das Genie umgestaltend eingreift, welches aber auch an sich eine Schöpfung älterer Ideen oder Genies ist, nur, so zu sagen, verholzt, abgestorben, oder richtiger sich nur mechanisch fortbewegend. Vgl. 4, 2—17.*

Ebenso wenig natürlich kennt H. einen Dualismus zwischen *Verbreitung* und *Steigerung* der geistigen Entwicklung. Diesen Punkt hat H. in unsrer Schrift nur einseitig besprochen (S. 22 f.). Ausführlicher hat er es in der Einl. zur unvollendeten Abh. *Ueber den Zusammenhang der Schrift mit der Sprache* (VI. 426 f.) getan. Dort heißt es von diesen beiden Gegenständen: <sup>116</sup> *Beide stehen zwar in nothwendigem Zusammenhang, aber nehmen nicht durchaus denselben Weg, und halten nicht immer gleichen Schritt, da es Zeiten geben hat, wo die Erkenntniß an Einem Punkte eine ungewöhnliche Höhe erreichte, andere, wo sie, wenig über das schon Errungene hinausgehend, sich  
20 *allgemeiner vertheilte. . . . Beide erregen auch weder an sich, noch überall den gleichen Antheil. Die Höhe, zu welcher Nachdenken, Wissenschaft und Kunst**

emporsteigen, die Stufe der Vollkommenheit, welche die von ihnen abhängigen menschlichen Werke und Einrichtungen erreichen, sprechen die bloß nachdenkende Forschung mehr an, als die, immer zufälliger Mittheilung. Dagegen weckt diese, der Einfluss klarer und bestimmter Ideenentwicklung, geläuterter Empfindung, mit Schönheitssinn verbundener Kunstfertigkeit auf das häusliche und öffentliche Leben, einzelne und Gesamteinrichtungen, Gewerbe und Beschäftigungen, als näher verbunden mit dem Wohlstand, der Sittlichkeit und dem Glücke des Menschengeschlechts, stärker das Mitgefühl [Umstellung nach Con- junctur]. Diese Verschiedenheit der Ansicht kann aber nie zu wahren Gegensatz ausarten, da es unmöglich ist, zu verkennen, wie auch die bloße Verbreitung des schon in der Erkenntniß Errungenen dazu beiträgt, von da aus höhere Punkte zu gewinnen. 125 30

Soll ich endlich noch ein Bild für etwas geben, was in der Welt der Erscheinungen (und eine andre kennen wir nicht) kein wahres, kein vollkommenes Gleichnis haben kann, so denke ich daran, wie H. öfter vom Aufflammen des Geistes spricht und der Mythos vieler (wenn nicht aller) Völker den Geist als Feuer ansieht. Dies Bild möge auch hier dienen. Die Flamme, als Bild des Genies, stammt aus dem Herde des Feuers, dem Focus, dem Absoluten. Sie ist in sich Wärme und Licht, und indem sie beides verbreitet, greift sie in das Reich der Erscheinungen ein. Indem aber das von ihr Erwärmte auch wieder Andres erwärmt, sehen wir Causalität der Erscheinungen. Wir erklären die Erwärmung des Gegenstandes aus dem erwärmten Gegenstande, die des letztern aus der Flamme; aber die Flamme erklären wir nicht weiter: sie bricht hervor aus dem Absoluten. Und so verdankt doch jede Erwärmung ihr Dasein dem Absoluten.

Wenn nun die Individuen von so besondrer Wichtigkeit für die geschichtlichen Schöpfungen sind, so ist es um so auffallender, dass beim weitem Hinabsteigen in die Vorzeit, und wenn wir in die Urzeit gelangen, die Individuen völlig verschwinden. Und die Sprache endlich zeigt uns das ganze Volk als solches schöpferisch, in welchem sich die Individuen verlieren (4, 17 — 6, 9). So hängt §. 2 in sich zusammen.

Noch klarer wird der Zusammenhang dieses zweiten Stückes von 4, 18 bis 6, 9 mit dem ersten Teil des §. 2 und wiederum mit dem Anfang des §. 3 (6, 10 — 7, 6) durch folgende Aeußerung H.s in einem Briefe an Goethe vom 15. Mai 1821 (Goethe's Briefwechsel mit den Gebrüdern v. Humboldt S. 261): Die Verbindung historischer und linguistischer Forschungen zieht mich am meisten an, und vorzüglich insofern sie in das frühe und dunkle Leben der Völker führt, wo sich keine individuellen Begebenheiten herausheben, aber das stille Ziehen und Wandern der Völker die spätern Jahrhunderte vorbereitete. Das Wirken des Menschengeschlechts ist da dem Wirken der Natur selbst ähnlicher; es ist der Uebergang der Entwicklung zur Individualität, und die Sprachen sind das Band, die beide Zustände mit einander verknüpfen, und das Medium, in dem sich beide erkennen lassen. Wenn man die Kunde der Vorzeit nach den Denkmalen mit-[-?]theilen wollte, die sie hinterlassen hat, so finden wir, uns zunächst, die schriftliche und mündliche Ueberlieferung, dann die von Ueberlieferung entblösten, aber in Werken und Namen übrigen Spuren des 133 35 40

*Menschendaseins, darauf die Sprachen, endlich, dem Zustande, über den sich*  
 45 *nichts mehr erkennen läßt, am nächsten, die Beschaffenheit des Erdbodens selbst.*

Das vegetative Leben der Menschheit aber zeigt eine doppelte Seite, wie auch schon im Vorigen bald die eine bald die andre vorgekehrt ist. Einmal nämlich bezeichnet es eine historische Stufe, nämlich die einer Urzeit; ein andermal aber dauert es auch bis in die höchst entwickelten Zeiten hinein fort und wird nur vom Genie, so zu sagen, gestört. Dies wird in einer Stelle aus einem Briefe an Schiller, die sich an die schon in der Einl. zu §. 1 (S. 161) citirte Aeußerung H.s unmittelbar anschließt, deutlich. Ich muß sie hierher setzen, weil sie gerade in der großen Schrift, wo der geschichtliche Gesichtspunkt vorherrscht, wirklich vermisst werden muss, während sie in jenem Briefe, wo es sich nur um ein ideales Bild der Menschheit handelt, als Beschränkung gelten soll. Sie lautet (S. 288 f.):

146 *Ich hoffe mich über Das, was ich hier ein Bild der Menschheit nenne, deutlich genug ausgedrückt zu haben. Dieß vorausgesetzt, versteht es sich nun von selbst, daß es Zeiten geben kann, in welchen zur Erweiterung dieses Bildes schlechterdings nichts geschieht, in welchen in keiner Art ein menschliches Werk*  
 50 *oder eine menschliche Kraft erscheint, die nicht bloße Wiederholung wäre, oder mehr als das Gepräge einer zufälligen Beschränkung und Einengung an sich trüge, so daß sie in keinem beider Fälle eine neue Seite an dem eigentlichen Charakter der Menschheit verriethe. Dagegen sind gewisse Zeiten so fruchtbar an Materialien für die genauere Auszeichnung jenes Bildes gewesen, bald durch*  
 55 *allgemein vorbereitete Stimmungen und Charaktere, bald durch einzelne Werke und Menschen. Hiernach nun ließe sich eine doppelte Schilderung einer einzelnen Epoche in psychologischer Rücksicht machen. Man schilderte entweder geradezu den Zustand der Menschheit vollständig, wie er sich zeigte, oder man setzte die Anlagen, Fähigkeiten und Modifikationen, welche die Menschheit bis*  
 60 *dahin erreicht hätte, fürs Erste fest und untersuchte nun, wieviel und was durch die bestimmte Periode hinzugekommen sei. Nur diese letzte philosophische Art scheint mir von allgemeiner Wichtigkeit, jene erstere statistische kann nur bedingte einzelne Zwecke erreichen und von mittelbarem Nutzen sein.*

Der §. 3 aber führt uns auf ein andres Problem. Da, wenn man auch einen planmäßigen Fortschritt im allgemeinen gern voraussetzen mag, doch keine bestimmte Form desselben vorausgesetzt werden darf, da kein System der Zwecke oder der unendlichen Vervollkommung angenommen werden soll: so entsteht die Frage: wie sollen wir die als Erscheinungen derselben Idee zusammengehörenden Tatsachen auffassen? Hier scheint H. in seiner letzten Periode in ein gewisses Schwanken geraten zu sein, das mit der Abh. Ueber d. Gesch. beginnt. In der frühern Periode war er, ganz nach der Neigung jener Zeit, fast ausschließlich auf ästhetische Betrachtungen gerichtet, während sich später die historische Anschauung vordrängte — ein sowohl an sich, als durch die Richtung der Zeit und seine eignen Studien sehr erklärlicher Umschwung.

148. *Zeiten*] und, fügen wir hinzu, Völker. Dies ist das vegetative Leben.

153. *gewisse Zeiten*] wo sich Genialität offenbart.

Auf dem Gebiete der Kunst erkannte H. überall leicht eine Totalität, in welcher die Idee ruhte. In den Individualitäten, wie die Abh. *Ueber die männliche und die weibliche Form* (WW. L.) ausführt, liegt je ein Princip, eine Seite der Idee, sei es geradezu einseitig, wie in den niedrigen, empirischen Individuen, oder doch wenigstens vorherrschend ausgeführt, wie in den hervorragenden Personen oder den bloß idealen Gestalten der Kunst. So die körperliche Idee der Menschheit oder die Idee des menschlichen Körpers in der männlichen und der weiblichen Form. Danach hat man in den Erscheinungen der Natur und der Geschichte nur die zufälligen Störungen von den wesentlichen Zügen zu sondern, um ihr ideales Gepräge zu erkennen, und hat dann ihre Gesamtheit als allseitige Darstellung der Idee zusammenzufassen. — Dies ist auch der Gesichtspunkt, den H. noch in der Abh. *Ueber d. Sprst.* (§. 23) inne hält. Die Sprachen, als Verwirklichungen der Sprach-Idee, haben ein Verhältnis zu einander und zur Totalität aller, und bilden zusammengenommen einen geschlossenen Kreis, in welchem sich die Idee abspiegelt. Ein Sprach-Ideal, als gleichzeitiger Inbegriff aller Erhabenheiten der Sprach-Idee, ist unmöglich, weil solch ein allbefassender Inbegriff nicht individualisirt werden kann, alles Wirkliche aber individuell ist. Recht wol aber kann je eine Sprache je eine bestimmte Seite der Idee darstellen; nur, wenn auch Kunstwerke solche Forderung ganz erfüllen können, darf man nicht erwarten, dass dies auch von einer Erscheinung der Wirklichkeit je auf irgend einem Gebiete geleistet wäre. Aber die Anlage zu solch einseitigem Ideal, die Annäherung dazu ist wirklich vorhanden. Die wirklichen Sprachen sind also die wirklich gegebenen Annäherungen an die verschiedenen Seiten oder Principien der Sprach-Idee; und darum setzt jede in ihrer Richtung die der andren voraus, und alle zusammen stellen die sämtlichen Seiten der Sprach-Idee dar (S. 259, 22—29).\*) Dies wird zwar dort nur auf die sich einer höhern Ausbildung erfreuenden Sprachen bezogen; und vielleicht glaubte H. wirklich (was ich hier nur zur Erläuterung aussprechen will), dass im Sanskrit, den beiden classischen, den germanischen und romanischen Sprachen zusammengenommen die Sprach-Idee in dem Maße dargestellt sei, als sie es in Wirklichkeit werden kann (vgl. §. 20, bes. S. 203, 22—28, der großen Schrift). Indessen bemerkt doch H., dass auch der Organismus schon einen Keim der Ausbildung in sich schließe, dass diese jedenfalls auf jenem beruhe. Und so hatte wohl (was doch mehr als Vermutung ist) Humboldt in dem beabsichtigten, leider nicht ausgeführten Werk *Ueber die Verschiedenheiten des menschlichen Sprachbaues* (Manuscr. H<sup>3</sup> 4) den Zweck durch Darstellung des indogermanischen, semitischen, amerikanischen und afrikanischen, auch des einsylbigen Organismus, die Sprach-Idee auch mit bloßer Rücksicht auf den Bau der Sprachen, wenigstens nach allen wesentlichen Seiten darzustellen.\*\*)

\*) Ich werde S. 179 auf diese Stelle zurückkommen.

\*\*\*) Dieselbe Ansicht leitete mich, da ich die *Classification der Sprachen dargestellt als die Entwicklung der Sprachidee* herausgab, nur aus dem Humboldt'schen sinngetreu ins Hegel'sche übersetzt.

Diese Ansicht aber trug den Keim zu einem Bruche von Anfang in sich. Der genannten Abh. Ueber d. männl. u. d. weibl. Form (zuerst erschienen in Schiller's Horen I. 1795 im 3. und 4. Stück) war die Zwillings-Abhandlung Ueber den Geschlechtsunterschied (das. im 2. Stück) vorangegangen. Diese Abh., die ich schon oben wegen ihrer Tiefe gerühmt habe, muss ich noch einmal zur vollen Darstellung der H.schen Ansicht und ihrer Wandlung ausführlicher citiren.

Zuerst finden wir hier den Grund, warum die Idee sich nur in Zersplitterung verwirklichen kann. Es heißt WW. IV. S. 271:

*Das Streben der Natur ist auf etwas Unbeschränktes gerichtet. Alles*  
 165 *Große und Treffliche, was in endlichen Kräften wohnt, will sie, ohne Ausnahme, und zwar in ein Ganzes vereint, besitzen.* Verweilen wir einen Augenblick hierbei. Es scheint mir hier klar, dass H. den Monismus nicht dachte, ohne zugleich die Vielheit in ihm mit zu denken. Die absolute Urkraft ist sogleich eine Vielheit von Kräften. Das Absolute, wie ich zu §. 1 dargelegt habe, ist ihm nur Grenzbegriff; es wirklich denken, also die All-Einheit denken vermag unser menschlich endlicher Geist nicht. Wir, an die Erfahrung gebunden, denken nur die Vielheit der erscheinenden Kräfte. Darum ist es für H. nicht Aufgabe zu sehen, wie sich das unendlich Eine in viele Endliche zersplittert, sondern wie sich das Viele zur Einheit zusammenfasst. So fährt er nach jenen Worten fort:

167 *Aber da diese Kräfte immer endlich und an die Gesetze der Zeit gebunden sind, so hebt die eine, sofern sie thätig ist, die andre auf, und es ist nicht möglich, dass sie alle zugleich wirken. Dieß gilt aber nicht bloß von*  
 70 *ihren einzelnen Kräften, sondern überhaupt von ihren beiden hauptsächlichsten Wirkungsarten, der Ausbildung des Einzelnen, und der Verbindung des Ganzen. Denn indess die Kraftübung Einseitigkeit hervorbringt, auf die auch die Beschaffenheit des Stoffs führt; so verlangt die verbindende Form Vielseitigkeit, und die eine Forderung vernichtet in dem Augenblick, da sie geschieht,*  
 75 *nothwendig die andre. Wenn also, bei allen Schranken der Endlichkeit, ein unendliches Wirken zu Stand kommen sollte, so blieb nichts anders übrig, als die zugleich unverträglichen Eigenschaften in verschiedene Kräfte, oder wenigstens in verschiedene Zustände derselben Kraft zu vertheilen, und sie nun durch den Drang eines Bedürfnisses zu gegenseitiger Einwirkung zu nöthigen.*

80 *Und so definirt H. den Geschlechtsbegriff in seiner völligen Allgemeinheit: als eine so eigenthümliche Ungleichartigkeit verschiedener Kräfte, dass sie nur verbunden ein Ganzes ausmachen, und ein gegenseitiges Bedürfnis, dieß Ganze durch Wechselwirkung in der That herzustellen.*

Daher die Wichtigkeit der Wechselwirkung für H. Verfolgen wir ihn weiter S. 275: *Aus endlichen Kräften bestehend, weist die Natur sich durch*  
 85 *ihre Form Unendlichkeit zu verschaffen. Dem Gesetze derselben gehorsam, hinterläßt das hinschwindende Wesen, ehe es von dem Schauplatz seiner Thätigkeit scheidet, ein neues an seiner Stelle, und indem so das Einzelne wechselt,*

---

178. Zustände derselben Kraft] ich denke hierbei an die Verschiedenheit der Geschlechter, Alter, Arten u. s. w.

bleibt das Ganze in ununterbrochener Einheit. . . . Aber nicht auf bloße Fortdauer allein beschränkt, ist ihre Absicht hierbei zugleich auf etwas höheres gerichtet. Weil bei endlichen Wesen das Vortrefliche nicht auf einmal ent- 190 steht, so erhebt sie sie von Stufe zu Stufe des Besseren. Dadurch hat sie es möglich gemacht, nach dem ersten Wurf der Keime, ihre Hand von ihrem Werke abziehen zu können, und nun mit ruhigem Blick auf den Reihen der Wesen zu verweilen, die sich jetzt, unendlichen Ketten gleich, von selbst, und doch immer Einem Ziele zueilend entwickeln. 95

In Fortdauer und Fortschritt also liegt der Kern der Natur.

So lange es sich nun bloß um Aesthetik handelte, wo es nur um vom Künstler geschaffene Beziehungen zu tun ist: da genügte ein Zusammenstellen von individuellen Formen zu Kreisen, um die Idee verkörpert zu sehen. Anders in der Geschichte und in der Naturwissenschaft, welche beide seit dem zweiten Jahrzehent unseres Jahrhunderts einen neuen Aufschwung nahmen. Da handelte es sich um reale Kräfte und ihre reale Wechselwirkung und ihre Zeugungskraft. Damals erstarkte auch der Gedanke von der fortschreitenden Entwicklung in der Reihe der organischen Arten und Familien, wie von dem Fortschritt des Menschengeschlechts. Also neben der Wechselwirkung trat die stufenweise Annäherung an ein Ziel in den Vordergrund. H. konnte diesen Gedanken nicht fern bleiben (war doch Goethe eifrigst daran beteiligt), und fand obenein in seiner eigenen Disciplin die Nötigung, sich über die neu herantretende Aufgabe auszusprechen.

Wer aber die Macht altgewohnter Denkweise kennt, wird sich nicht wundern, dass in der ersten akademischen Abh., in der über das Sprachstudium, sich entschieden nur der ästhetische Standpunkt ausspricht (vgl. oben S. 177), und dass außerdem in §. 22 derselben nur sehr unbestimmt gefordert wird, es müsse *die Art und der Grad der Ideenerzeugung, zu welcher 196 die menschlichen Sprachen gelangt sind*, dargestellt werden. Sonst (S. 243, 31 f.) wird die Sprachverschiedenheit nur *als unvermeidliche Folge der Verschiedenheit und Absonderung der Völkerstämme* gefasst, was weder an sich noch in 99 seiner intellectuell-teleologischen Beziehung über den ästhetischen Standpunkt hinausweist, der noch fester S. 244, 34—37 sich ausspricht: es sei zu *zeigen, 200 auf welche verschiedene Weise der Mensch die Sprache zu Stande brachte, und welchen Teil der Gedankenwelt es ihm gelang in sie hinüberzuführen.* 2

Beachtenswerth ist, dass H. in dieser Abhandlung 259, 13—15 die Charaktere der Kunst für einen einfachern Gegenstand hält als die Charaktere der wirklichen Menschen. Dies erinnert nämlich nicht bloß allgemein an H.s ästhetische Studien, sondern bestimmter an seine Schrift über Hermann und Dorothea. Dort heißt es (IV. 6, 1): *Man besitzt in der Summe der Vor- 203 sätze des Geistes und der Gesinnung, welche die Menschheit bisher dargethan hat* (diese Summe nannte H. das 5 *die Bildung des Menschen*; sie sieht er als den *Mittelpunkt* an, auf den unsre Betrachtung jede poetische, philosophische, überhaupt wissenschaftliche, wie politische Leistung beziehen kann und muss. S. die betreffende Stelle oben S. 61, 359 ff), *eine idealische, aber bestimm- 206 bare Größe, nach welcher sich der Einzelne beurtheilen läßt; man sieht ein Ziel,*

dem man nachstreben kann; man kennt einen Weg, auf dem es möglich ist, im höchsten Verstande des Worts Entdecker zu sein, indem man durch die  
 210 That als Dichter, Denker oder Forscher, aber vor allem als handelnder Mensch, jener Summe etwas Neues hinzufügt, und damit die Grenzen der Menschheit selbst weiter rückt. Man gewinnt eine Idee, welche durch Begeisterung zugleich Kraft mittheilt, da das Gesetz die Schritte nur leitet, nicht auch beflügelt, und den Muth mehr daniederschlägt als erhebt. . . . Deswegen ist es so nothwendig,  
 15 das eine Charakteristik, wie die eben geschilderte [nämlich der Bildung des Menschen] dem menschlichen Geiste die Möglichkeit vorzeichne, mannigfaltige Bahnen zu verfolgen, ohne sich darum von dem einfachen Ziel allgemeiner Vollkommenheit zu entfernen, sondern demselben vielmehr von verschiedenen  
 219 Seiten entgegen zu eilen. Diese Stelle bietet erst das volle Verständniß jener Stelle der Abh. Ueber d. Sprst. §. 23 von den Charakteren, die sich zur Totalität gruppiren. Aber auch schon hier ist die Idee ein Ziel und ein Streben: nur dass zur Höhe viele Wege führen. Um dies deutlich zu merken, vergleiche man zum Vorstehenden die S. 161, 340—358 der Einl. zu §. 1 angeführten um zwei bis drei Jahre frühere Aeußerung, welche wesentlich denselben Gedanken enthält.

Hierauf folgte die Abh. über den Geschichtschreiber. Sie fordert freilich, dass man der Geschichte kein Ziel vorschreiben solle (314, 9—13): so wie man aber von Planen der Weltregierung spricht, hat man doch Ziele gesetzt,  
 220 selbst wenn man sie objectiv erkannt hätte. In der unumgänglichen Idee liegt zugleich die Kraft und das Ziel (321, 27 f.). Wenn nun als Ziel der Geschichte genauer bestimmt wird, (das. 31—34): die Verwirklichung der durch die Menschheit darzustellenden Idee, nach allen Seiten hin, und in allen Gestalten,  
 224 in welchen sich die endliche Form mit der Idee zu verbinden vermag: so kann dies freilich immer noch in dem alten Sinne genommen werden, und H. war sich schwerlich einer Aenderung seiner Ansicht bewusst; wenn es nun aber  
 225 schließlich und maßgebend heißt (322, 5 ff.): Das Geschäft des Geschichtschreibers in seiner letzten, aber einfachsten Auflösung ist Darstellung des Strebens einer Idee, Dasein in der Wirklichkeit zu gewinnen. Denn nicht  
 228 immer gelingt ihr dies beim ersten Versuch, nicht selten auch artet sie aus; so haben wir eine Reihe von immer besser gelungenen Versuchen neben ganz misslungenen vor uns, eine Annäherung derselben zum vollkommensten, erschöpfenden, zu einem Ziele, welches nur das Ideal schlechthin sein kann.

Diesen Gedanken hat H. nicht consequent durchgedacht: daran hinderte ihn die alte Ansicht, die er nicht aufgab; und er gab sie nicht auf, weil er die neue nicht verfolgte. So stehen beide neben einander, und H. ward sich des Widerspruchs nicht bewusst. Dies um so weniger, als er, den Blick neben der Reflexion unaufhörlich auf die Tatsachen gerichtet, in denselben Grund genug fand, der neuen Ansicht nicht zuviel Gewicht einzuräumen.

Doch zeigt sich ihr Einfluss wohl in der folgenden Abh. über das Entstehen der grammat. Formen. Nehmen wir die Grammatik als eine Idee, so bieten sich die verschiedenen Gestaltungen der Grammatik in den ver-  
 229 schiedenen Sprachen als Stufen in ihrem Fortschreiten dar (401, 12—14). Das kann nun erstlich rein und entschieden historisch gefasst werden. Hier soll

ja von dem allmählichen Werden der Grammatik die Rede sein. Es würde sich also um die Stufenleiter handeln, auf welcher sich alle Sprachen bewegen, die eine auf einer niedrigeren beharrend, die andre diese betretend und höher steigend, und andre die noch höheren und höchsten Stufen erklimmend. Die Erfahrung jedoch, bemerkt H., lässt solche Ansicht nicht zu: *Was die Sprachen der rohen Horden Amerikas und Nordasiens charakterisirt, braucht darum nicht auch den Urstämmen Indiens und Griechenlands angehört zu haben* (das. 19—21); keineswegs lasse sich den Sprachen *ein vollkommen gleichmässi- 230* *ger, und gewissermassen von der Natur vorgeschriebener Weg der Entwicklung anweisen* (das. 23—25). Wenn nun H. selbst solch einen Weg weiter- 235 hin S. 422 f. darlegt, so ließe sich dieser Widerspruch dadurch ausgleichen, dass man annimmt, der vorgezeichnete Weg solle nicht für alle Sprachen gelten, sondern nur der Weg derjenigen Sprachen sein, welche sich zu wahrer grammatischer Formung erhoben haben. Sie, aber auch nur sie, seien durch die angegebenen drei Stufen hindurch gegangen und auf der vierten, höchsten, angelangt; die andren Sprachen hingegen, wie die amerikanischen, seien einen ganz andren Weg gegangen, und darum nicht so hoch gestiegen. Aber, ob H. die Sache so gemeint hat? Er scheint sich vielmehr des Widerspruchs nicht bewusst geworden zu sein.

Wie dem nun auch sei, er kennt noch eine andre Weise, nach welcher die Sprachen als Stufen gefasst werden können, nämlich nicht historisch, sondern bloß in der Idee. Man fragt nämlich (402, 3 f.): *in welchem Grad der 236* *Vollendung der Mensch bisher die Sprache zur Wirklichkeit gebracht hat?* worauf die Antwort lauten müsste: in dieser Sprache bis zu diesem, in jener bis zu jenem Grade. Der Ausdruck *Idee* wird beidemale vermieden, obwohl er hier so nahe lag wie dort. Nicht die Idee, sondern das Menschengeschlecht soll der *letzte Mittelpunkt* (das. 2) sein (vgl. oben S. 179, 205 f.).

In dieser Abh. kommt H. auf diese Frage nicht wieder zurück.

Auch in unserer Schrift, zu der wir nun übergehen, bleibt die Idee bei Seite. Wenn sich 1, 12 der Ausdruck *die letzte Idee* findet, so bedeutet dies nur soviel wie: der höchste Gedanke oder das letzte Ergebniss (vgl. Einl. zu §. 1. S. 161, 325); und wenn 1, 16 f. in einer Stelle der Abh. Ueber d. Geschchr. Aufklärung findet, so ist doch die Begründung hier eine andre als dort. Denn statt der Idee tritt hier vielmehr die Geisteskraft auf, welche in den drei Abhandlungen nicht genannt wird. Nur die geistige Kraft, und nicht die Idee, begegnet auch in §. 2 der Schrift.

§. 3 aber fasst das Auftreten der genialen Geister mit dem Fortschritt und mit dessen Planmäßigkeit zusammen; und neben dem Fortschritt ist auch der Bestand da. Alle metaphysischen Gedanken H.s in ihrer Anwendung auf Natur und Geist finden wir hier vereint, um sie alle an ihr letztes Princip zu knüpfen, Wir bewegen uns hier offenbar in dem Gedankenkreise der Abhandlung über die Geschichte, und man merkt klar, dass, was dort Idee heißt, wesentlich nichts andres ist, als was in der Abh. über die Geschlechter Genie genannt war, und hier die geistige Kraft heißt. Die Bewegung in H.s Bewusstsein war die: die geistige Zeugung geht vom Genie aus; ohne Anerkennung geistiger Zeugung keine Geschichte; Genie ist ein Individuum,



dem sich eine Idee anvertraut hat; die Idee ist die zeugende Kraft; die Kräfte sind die einzelnen Entfaltungen der einen unendlichen Lebenskraft. Wozu also noch von Idee reden? Der Vermittlungsbegriff wird übersprungen, zumal da ihm wohl vorgeworfen ist, er sei *zu hypothetisch* (10, 24).

Mit aller Entschiedenheit sucht H. in der spätern Periode die Erfahrung nicht zu verlassen. Ein *System der Zwecke* (6, 12) wird verworfen; die *Planmäßigkeit*, ob zugestanden oder nicht, darf wenigstens nicht vorausgesetzt werden. Die Zeugung, welche früher (oben Z. 188 ff.) der Gattung nicht nur Fortdauer, sondern auch den einem Ziele zueilenden Fortschritt sicherte, erscheint jetzt (6, 17) bloß als erhaltend ohne Rücksicht auf Wirkung für die spätere Zeit. Nur der Mensch, das scheint ein unlängbares Factum, seine Gesittung und Vermenschlichung gelangt in steigenden Fortschritten zu immer weiterer Vervollkommnung. Aber alle diese Tatsachen (6, 14—7, 6) lassen sich der berechneten Planmäßigkeit nicht unterwerfen, und am wenigsten der Menschen-Geist (7, 13). Denn alles ist Wirkung von Ursachen, und jede Ursache schafft, was sie durch sich und unter dem Complex von Umständen, unter denen sie steht, gerade vermag. Ihre Schöpfungen sind rein empirisch nach Zahl und Eigentümlichkeit der Formen hinzunehmen, ohne dass man fragen dürfte: warum gerade so viele und solche Formen? (7, 18—26.) Und was von jeder Gattung wirklich ist, genügt auch zur Vollendung ihrer Idee (das. 22. 23.) Also gerade in dem Walten der Idee ist keine Planmäßigkeit.

So ausgeprägt empirisch ist hier H., so entschieden gegen eine construirte Idee, an der die Tatsachen gemessen würden, gegen die Abh. Üb. d. Gesch.

Da wir nun aber dennoch unser Auge gegen eine in den Erscheinungen uns entgegnetretende Beziehung derselben zu einander nicht verschließen können, so müssen wir einen Zusammenhang denken, der nicht auf Planmäßigkeit und Absicht beruht, sondern auf dem Charakter der schöpferischen Ursache selbst. Es stammt eben alles nur aus einer Urkraft, und es können ihre Wirkungen nicht vereinzelt dastehen, auch wenn sie in ihrem unmittelbaren Dasein als Erscheinungen und durch deren vorliegende Causalität nicht in Berührung mit einander kommen (8, 5—7). Wir sollen also nicht, sagt H., weder an den Anfang einer causalen Reihe einen Zweck, noch an das Ende derselben ein Ziel setzen; sondern die Reihe oder das Gewirr der Ursachen im All nur um ein Glied, die letzte oder erste unbedingte Ursache, verlängern. Man bilde eine consequente und volle Causalitäts-Reihe: diese wird für das Bedürfnis der menschlichen Erkenntnis ausreichen.

Diese Ansicht genügt H. vollständig, um die genialen Individualitäten zu begreifen, worauf allein es in der Abh. Ueber d. Gesch. ankam; und andererseits kann er jetzt die Idee (geschweige die Weltregierung) nicht mehr verwerten; denn durch sie, die sich zwischen Erscheinung und letzte Ursache, einschleibt, würde die letztere in den schaffenden Zweck verwandelt, oder es würde derselben der Zweck beigefügt werden.

238 So macht H. für die Sprachwissenschaft den consequenten Schluss: die  
 40 Verschiedenheit der Sprachen folgt aus der an sich einheitlichen, unmittelbar  
 dem letzten Lebensprinzip entspriessenden Kraft der Rede, welche aber in  
 ihren erscheinenden Schöpfungen durch die Nationalgeister begünstigt oder

gehemmt wird (8, 22—25). So kehrt H. zu der in der Abh. Ueber d. Sprst. geltend gemachten Ansicht zurück, aber befestigt und bereichert durch Abweisung von Irrtümern und durch einen neuen objectiven Standpunkt.

Nach Hegel folgen die Stufen der Entwicklung aus dem Inhalt und der Natur der Idee selbst. Dies hat H. niemals zugestanden, und so verbannt er auch in der Abh. Ueber d. gr. F. (S. 401, 15) einen allgemeinen Typus allmählich fortschreitender Sprachformung. H. muss aber mehr oder weniger klar erkannt haben, dass die Idee leicht in falsche Teleologie führt. Darum gab er sie auf.

Und doch nicht. Er holt sie hervor gerade jetzt (§. 3), wo wir sie abgewiesen glauben. In Ausdrücken, deren Parallelismus zu denen von S. 8 Staunen erregen muss, wird auf S. 10 fast das Gegentheil behauptet. Mit ausdrücklicher Hinweisung auf die Stelle der Abh. Ueber d. Gesch. 322, 6. 7, wo die Idee als die eigentliche Macht und der eigentliche Gehalt der Geschichte ausgesprochen ist, und mit Anlehnung an sie, wird (10, 20. 21) eine Definition der Aufgabe des Sprachforschers gegeben, welche der von 8, 22—25 gegebenen klar widerspricht. Sie ist aber vorbereitet, wie auch jene, und auch die Vorbereitung ist parallel und widersprechend. Wie es 7, 20—23 heißt, dass jede Gattung in einer gewissen Anzahl von Formen Wirklichkeit und Vollendung ihrer Idee gewinnt: so scheint auch 10, 4—10 dasselbe gesagt sein zu sollen; aber wie objectiv ist dort, wie subjectiv hier der Ausdruck! *Jede Sprache ist ein Versuch* — wie wenn man sagen wollte: jede Art ist ein Versuch zur Ausfüllung des Bedürfnisses der Gattung! *Die sprachbildende Kraft ruht nicht*, bis sie das hervorgebracht, was den Forderungen entspricht — wie wenn man sagen wollte: die Gattung ruht nicht, bis sie die Arten hervorgebracht hat, welche zur Vollendung ihrer Idee genügen! — Ferner 10, 10—17 entspricht 8, 5—7. Aber wiederum wie objectiv ist diese Stelle, wie hypothetisch die spätere! — 10, 13: *ein stufenweis verschiednes Vorrücken des Princip ihrer Bildung*, und Z. 17: *Entwicklung der wirkenden Kraft* streift sogar ins Hegel'sche über.

Diese Wiederaufnahme der Idee hat aber in H. eine fast dogmatische Gestalt seines Denkens gefunden. In der Abh. Ueber d. Gesch. ist es die Idee, welche strebt wirklich zu werden; hier ist es das Streben des Geistes, der Idee Wirklichkeit zu gewinnen. Vgl. Einl. zu §. 1. S. 162.

Wenn sich nun auch zufällig mit Sicherheit nachweisen lässt, dass das Stück 8, 26—11, 20 nicht in Einem Zusammenhange mit dem bisherigen Teil des §. 3 gedacht und geschrieben ist, und zwar noch bestimmter, dass es älter, als derselbe ist, aber doch jünger als die Abh. Ueber d. gr. F.: so bleibt es doch immer rätselhaft, wie H. ein solches Stück einem andren mit ganz entgegengesetzter Tendenz anschließen konnte. Enthält es die volle Consequenz der Abh. Ueber d. Gesch., so hätte es jetzt H. verwerfen müssen.

Dass er dies nicht getan hat, beweist, dass er den Gegensatz beider Stücke nicht so scharf gedacht haben kann, wie wir ihn soeben angenommen haben. Auch davon müssen wir uns Rechenschaft geben; denn H. verstehen, heißt doch, für den Augenblick denken wie er. Wir haben entweder das erste oder das zweite Stück nicht in H.'s Sinne genommen. Meine Anmerkung zu

10, 20—21 hat schon eine Ausgleichung angebahnt, die genügen könnte; ich meine aber, dass wir uns tiefer in H.s Bewusstsein versetzen können.

Die Gedanken kommen dem Menschen nicht in der logischen Vermittlung, in welcher er sie hintennach darstellt. Den Schriftsteller verstehen fordert, dass man nicht bloß nachdenke, was er in seiner Darstellung bietet, sondern auch die Weise, wie ihm der Gedanke entstanden ist, er möge darum wissen, oder nicht.

Nun meine ich: nicht um die historischen Schöpfungen des Geistes, die zunächst vereinzelt erscheinen, zusammenfassen zu können, hat H. die letzte Ursache gedacht; nicht von jenen zu dieser war sein Weg; sondern umgekehrt, weil er um seinem tiefbewegten Innern zu genügen, um eine beruhigende Weltanschauung zu gewinnen, zu einem letzten Gedanken getrieben ward, hat er von diesem aus auch eine Verknüpfung der Tatsachen versucht und mit größtmöglicher Vorsicht angestrebt.

Dabei waren folgende Mittel-Glieder wirksam. H. dachte die Kraft an sich schon (nicht erst die Idee) als strebend, um so mehr als strebend, e mehr sie gehemmt wird (9, 20). Eine strebende Kraft aber ist ohne weiteres eine Idee, welche Kraft und Ziel in sich enthält. Oder: die Kraft arbeitet; die Arbeit aber hat einen Zweck. Daher ist auch, bei allem Bemühen H.s, nicht über die Tatsache hinauszugehen, selbst in der Definition 8, 22, da er das Streben des Geistes in die Sprachentwicklung hineingetragen hat, auch die andre Definition 10, 20 enthalten, und 8, 27 bot einen sachgemäßen Uebergang. Ist nun die Idee Kraft und die Kraft wie die Idee strebend, so streben sie nach nichts andrem als danach, alles was in ihnen liegt, oder sich selbst, vollkommen zu verwirklichen; die Idee der Sprache will die Sprache verwirklichen, sich selbst vollenden; also ist sie die *Idee der Sprachvollendung*. Dies ist tautologisch: was im Worte *Idee* implicite liegt, drückt das beigesetzte *-vollendung* explicite aus. Damit ist aber auch die Totalität eines Kreises zu einer Linie der Entwicklung geworden; und die Mannichfaltigkeit der Wege, welche zusammengenommen die Idee darstellen, ist zu einer einzelnen Bahn und Stufenleiter geworden, welche immer reiner und immer weniger ausschließend, also immer weniger beschränkt einem alles umfassenden Ideal zuläuft, ohne es zu erreichen (vgl. Allgemeine Einl. Z. 167—171): während früher anerkannt war, dass der Mensch auf seinem Wege die Idee nicht nur erreichen, sondern sogar sie erhöhen, die Grenzen der Menschheit weiter stecken könne (oben S. 180, 209—212).

Dass sich die Sache in H.s Bewusstsein so verhielt, zeigt der Satz, der ursprünglich statt des eingeschobenen Stückes 8, 26—11, 20 dastand, und der natürlich gestrichen ward: *Inwiefern diese Kraft nicht eher geruht hat, bis ihr der möglichst glückliche Wurf gelungen ist, entzieht sich menschlicher Entscheidung*. Das klingt ganz anders als 7, 20—23 und bereitet 10, 8—10 hinlänglich vor.

Man sieht hier wohl, wie wichtig es sein kann, eine metaphysische Kategorie, wie hier die der Kraft, richtig und nach ihrem strengen Inhalt zu denken, ohne ihr Bestimmungen beizumischen, welche einer ganz andren Kategorie gehören. Es liegt in ihnen eine das Denken beherrschende Macht,

die uns auch gegen unsern Willen leitet. — So mag auch der Ausdruck *Vollendung* irre geführt haben. Er hat bei H. zunächst freilich den ganz unverfänglichen Sinn der vollen Verwirklichung, ja eigentlich nur der vollen Einsicht in das wirkliche Wesen, des Zusammenfassens aller Momente desselben. So von der Spracherzeugung des Menschengeschlechts 39, 18; oder wenn es heißt, die Sprache sei notwendig für die *Vollendung* des Denkens (297, 6), oder, die Verbindung der äußern mit der innern Form bilde die *Vollendung* der Sprache (101, 24), was genau so viel heißt, wie sie vollende die Sprache. Aber schon 100, 29 kann zeigen, wie *Vollendung* den Sinn von *Vervollkommnung* erhält; und von da zur *Vollkommenheit* ist nur ein Schritt. So wird endlich die Idee der Sprachvollendung zur vollkommenen Darstellung der Sprachidee in irgend einer Sprache, oder zu einer der Idee nahekommenen Sprache (vgl. 180, 27 mit den andren dort angeführten Stellen).

Wie wir schon gesehen haben, dass der Mensch das empirische Ideal nicht nur erreichen, sondern sogar übertreffen, das heißt: es höher hinauf rücken kann: so bedeutet auch *Vollkommenheit* und *Vollendung* in früherer Zeit bei Humboldt etwas zu Erstrebendes und auch zu Erreichendes, obwohl das Absolute (IV. 89, 11. 13). Denn dieses ist nur die Totalität eines in sich beschlossenen Kreises entweder von Gegenständen oder von Gefühlen (IV. 90, 15). Und in diesem Sinne ist auch in unsrer Schrift 190, 12 *der wahre Vorzug* der Sprache zu verstehen als absolute *Vollkommenheit* und *Vollendung*, wie diese Worte in der Stelle IV. 89, 11 genommen wurden, und wie die Vorzüge in einzelnen Punkten in unsrer Schrift das. 11. 12. den dortigen Ausdrücken IV. 89, 10. dem Großen, Starken, Erhabenen entsprechen, welche nicht das *Vollkommene* bezeichnen, sondern nur einzelne lobenswerte Eigenschaften.

Solche *Vollkommenheit*, die Totalität eines Kreises, kann mannichfach in individueller Form erreicht werden. Diesen Gedanken hat H. gewiss niemals aufgegeben (er findet sich noch 203, 23—28), und nur sehr gelegentlich, wie 10, 8 (vielleicht nur hier) schlägt die *Vollendung* um in die falsche Vorstellung vom Ideal an sich.

Also teils weil H. die Kraft und die Idee sogleich als strebend dachte, teils weil er meinte, dass es hin und wieder so hohe geniale Individualitäten gebe, dass in ihnen die Idee selbst und ganz sich offenbare (Ueber d. Gesch. S. 320, 28), war er der Ansicht, dass es auch geniale Sprachen gebe, in denen die geistige Kraft einen höhern Schwung nehme, die also nur ideal sich in die *Entwicklungsreihe* stellen, in der man die Sprachen ordnen könne (17, 1—12. 35, 6—13). Nun wird es zwar keine Sprache geben, welche die volle Idee der Sprache verwirklicht (301, 4—8), die also an der Spitze der Sprach-Reihe das Ziel des Strebens der Idee als erreicht darzustellen vermöchte. Aber wenigstens *eine ihr nahe kommende* (35, 29. 301, 8—11) kann es geben, und gibt es auch: das ist der indogermanische Stamm, die am durchgängigsten und echtsten flectirende Sprache. Die andren Sprachen werden dann nach der Annäherung an diese, als an das empirische Ideal (Einl. zu §. 1. Z. 355 f. und oben Z. 206) beurteilt (300, 5—9, 301, 8—13).

Wer, wie ich, überzeugt ist, dass H. verdiene, verstanden zu werden, den kann die Mühe, die wir auf §. 3 der Schrift verwendet haben, nicht ge-

reuen. Ich fasse nun kurz zusammen. Die Sache liegt so: 8, 19—25 und 10, 17—23 besagen entweder dasselbe oder nicht. In erstem Falle wäre die Frage: wozu die Wiederholung? im andren Falle: wie konnte sich H. so widersprechen? Unsre Antwort ist: H. glaubte, die letzte Stelle sei die Entwicklung der ersten, die höhere Auffassung derselben Tatsache.

Zum Schlusse dieser Darlegung nur noch folgendes. Abgesehen davon, dass die Idee H. überliefert war, begann seine selbständige Erfassung derselben, wie bei Plato, von der Kunst aus, nicht einmal von der Dichtung, sondern, auch wie bei Plato, von der einfachsten, klarsten Kunst, der Bildhauerei. Dem Künstler und Dichter ist es gegeben, die Einheit der Idee und der concreten Gestalt in einander zu verschmelzen; der Forscher aber und Philosoph, der Naturforscher sowohl wie der Geschichtschreiber, gehen vom Dualismus aus und verharren auch darin: sie suchen die Idee in doppelter Gestalt in der Abstraction und in der Erfahrung, indem sie unausgesetzt aus der Erfahrung abstrahiren und die Erfahrung an der Idee vergleichend messen. Dies ist auch H.s Methode in der Sprachbetrachtung. Dabei aber, wiederum wie Plato, wurde er schließlich so dogmatisch, dass er den Ideen sogar Realität beimaß (Einl. zu §. 1. S. 162).

3 5 Die genauere Betrachtung des heutigen Zustandes der politischen, künstlerischen und wissenschaftlichen Bildung führt auf eine lange, durch viele Jahrhunderte hinlaufende Kette einander gegenseitig bedingender Ursachen und Wirkungen. Man wird aber bei Verfolgung derselben bald gewahr, daß darin zwei ver-  
10 schiedenartige Elemente obwalten, mit welchen die Untersuchung nicht auf gleiche Weise glücklich ist. Denn indem man einen Theil der fortschreitenden Ursachen und Wirkungen genügend aus einander zu erklären vermag, so stößt man, wie dies jeder Versuch einer Culturgeschichte des Menschengeschlechts beweist, von Zeit  
15 zu Zeit gleichsam auf Knoten, welche der weiteren Lösung widerstehen. Es liegt dies eben in jener geistigen Kraft, die sich in

5. 6. *politischen — Bildung*] der heutigen Politik, Kunst und Wissenschaft; oder: *Betrachtung der heutigen politischen . . . Bildung*. Entweder *Bildung* oder *Zustand* ist pleonastisch. Auch *einander gegenseitig* 7. 8. ist pleonastisch. Vgl. 126, 7. Oben *Styl Hs.* S. 81.

7—8. *einander — Wirkungen*] ist elliptisch für: einander als Ursachen und Wirkungen bedingender Tatsachen.

8. *Man wird*] Zu dieser Stelle bis 4, 17 ist die Abh. Ueber d. Gesch. nebst meiner Einleitung S. 119 und die vorstehende Einleitung S. 170—175 zu vergleichen.

15. *weitere*] insofern die Lösung desselben die Erklärung andrer Punkte fortsetzt. Z. 27.

16. *geistige Kraft*] vgl. Einl. zu §. 1. S. 162 und vorstehende Einl. S. 181.

ihrem Wesen nicht ganz durchdringen und in ihrem Wirken nicht vorher berechnen läßt. Sie tritt mit dem vor ihr und um sie Gebildeten zusammen, behandelt und formt es aber nach der in sie gelegten Eigenthümlichkeit. Von jedem großen Individuum 20 einer Zeit aus könnte man die weltgeschichtliche Entwicklung beginnen, auf welcher Grundlage es aufgetreten ist und wie die Arbeit der vorausgegangenen Jahrhunderte diese nach und nach aufgebaut hat. Allein die Art, wie dasselbe seine so bedingte und unterstützte Thätigkeit zu demjenigen gemacht hat, was sein eigen- 25 thümliches Gepräge bildet, läßt sich wohl nachweisen, und auch weniger darstellen, als empfinden, jedoch nicht wieder aus einem Anderen ableiten. Es ist dies die natürliche und überall wieder- 4 kehrende Erscheinung des menschlichen Wirkens. Ursprünglich ist alles in ihm innerlich, die Empfindung, die Begierde, der Gedanke, der Entschluß, die Sprache und die That. Aber wie das Innerliche die Welt berührt, wirkt es für sich fort, und be- 5 stimmt durch die ihm eigne Gestalt anderes, inneres oder äußeres, Wirken. Es bilden sich in der vorrückenden Zeit Sicherungsmittel des zuerst flüchtig Gewirkten, und es geht immer weniger

18. vor] A.; von B. D.

20. in sie gelegten] heißt nicht mehr als: in ihr liegenden. Vgl. 1, 19. 8, 23. Ueber d. Sprst. 247, 18. Individuum] nur ihm ist jene geistige Kraft (18) oder die Idee anvertraut.

22. beginnen, auf welcher] In beginnen liegt zugleich: indem sich recht wohl nachweisen ließe. Hierauf bezieht sich das entgegenstellende Allein 24.

25. 26. eigenthümliches Gepräge] vgl. 20. Im großen Individuum lebt also jene 16—18 genannte geistige Kraft. Woher und wie der große Mann sie gewonnen, woher seine Individualität erworben hat, ist unerklärbar. Dies drückt H. so aus: die Art, wie das große Individuum seine auf das Gegebene gerichtete Kraft, also seine durch das Vorliegende bedingte und unterstützte Tätigkeit, so gestaltet hat, dass sie einen ihm eigentümlichen Charakter bildet und dem Vorliegenden bei dessen Bearbeitung und völligen Umwandlung seinen eigenen Charakter aufprägt, lässt sich wohl u. s. w. oder kürzer: wie er seine Kraft so eigentümlich gestaltet hat (S. 297, 13—18, wo die Anm. noch bestimmtere Erklärung gibt; s. auch Einl. zu §. 1. S. 162), wie dieselbe entstanden ist, lässt sich u. s. w.

27. wieder] weist auf einen versteckten, verschwiegenen Gedanken: Der Ursprung eines Neuen aus einem Alten lässt sich wol aus der umgestaltenden Kraft, deren Gepräge jenes an sich trägt, erklären; aber diese Kraft lässt sich nicht wieder von etwas andrem ableiten, wie das Neue von ihm. Vgl. Z. 15.

3. innerlich] 1, 14. 2, 12. Ursprünglich ist jede Regung im Menschen unmittelbare Aeußerung der Urkraft; aber nicht nur das Äußere, auch vieles Innere (Z. 6) ist secundär, vom Primitiven bewirkt, und das Secundäre sammelt sich an. Dies ist nun u. s. w. Z. 10.

4—5. wie — berührt] sobald das Innere heraustritt.

5. die Welt] Vgl. 15, 7—9. 6, 14—17.

von der Arbeit der verflossenen Jahrhunderte für die folgenden verloren. Dies ist nun das Gebiet, worin die Forschung Stufe nach Stufe verfolgen kann. Es ist aber immer zugleich von der Wirkung neuer und nicht zu berechnender innerlicher Kräfte durchkreuzt, und ohne eine richtige Absonderung und Erwägung dieses doppelten Elementes, von welchem der Stoff des einen so mächtig werden kann, daß er die Kraft des andren zu erdrücken Gefahr droht, ist keine wahre Würdigung des Edelsten möglich, was die Geschichte aller Zeiten aufzuweisen hat.

Je tiefer man in die Vorzeit hinabsteigt, desto mehr schmilzt natürlich die Masse des von den auf einander folgenden Geschlechtern fortgetragenen Stoffes. Man begegnet aber auch dann einer andren, die Untersuchung gewissermaßen auf ein neues Feld versetzenden Erscheinung. Die sicheren, durch ihre äußeren Lebenslagen bekannten Individuen stehen seltner und ungewisser vor uns da; ihre Schicksale, ihre Namen selbst, schwanken, ja es wird ungewiß, ob, was man ihnen zuschreibt, allein ihr Werk, oder ihr Name nur der Vereinigungspunkt der Werke Mehrerer ist? sie verlieren sich gleichsam in eine Classe von Schattengestalten. Dies ist der Fall in Griechenland mit Orpheus und Homer, in Indien mit Manu, Wyása, Wálmiki, und mit andren gefeierten Namen des Alterthums. Die bestimmte Individualität schwindet aber noch mehr, wenn man noch weiter zurückschreitet. Eine so abgerundete Sprache, wie die Homerische, muß schon lange in den Wogen des Gesanges hin und her gegangen sein, schon Zeitalter hindurch, von denen uns keine Kunde geblieben ist. Noch deutlicher zeigt sich dies an der ursprünglichen Form der Sprachen selbst. Die Sprache ist tief in die geistige Entwicklung der Menschheit verschlungen, sie begleitet dieselbe auf jeder Stufe ihres lokalen Vor- oder Rückschreitens, und der jedesmalige Culturzustand wird

1. *der* — Jahrhunderte A.; *des* — Jahrhunderts B. D.

12. *neuer* — Kräfte] Dies sind die großen Individuen 8, 20. Sie sind wiederum primitive, also *innerliche* Kräfte.

18—17.] Vgl. 17, 17—22. Einl. S. 174. *erdrücken* (15): Ueb. Gesch. 822, 8—10.

6—8.] Vgl. Einl. zu §. 1. Z. 82 f. Die Menschheit macht ihre Vor- und Rückschritte zur selben Zeit nicht überall, sondern je in einem bestimmten Local.

auch in ihr erkennbar. Es giebt aber eine Epoche, in der wir nur sie erblicken, wo sie nicht die geistige Entwicklung bloß begleitet, sondern ganz ihre Stelle einnimmt. Die Sprache entspringt zwar aus einer Tiefe der Menschheit, welche überall verbietet, sie als ein eigentliches Werk und als eine Schöpfung der Völker zu betrachten. Sie besitzt eine sich uns sichtbar offenbarende, wenn auch in ihrem Wesen unerklärliche, Selbstthätigkeit, und ist, von dieser Seite betrachtet, kein Erzeugniß der Thätigkeit, sondern eine unwillkürliche Emanation des Geistes, nicht ein Werk der Nationen, sondern eine ihnen durch ihr inneres Geschick zugefallene Gabe. Sie bedienen sich ihrer, ohne zu wissen, wie sie dieselbe gebildet haben. Demungeachtet müssen sich die Sprachen doch immer mit und an den aufblühenden Völkerstämmen entwickelt, aus ihrer Geisteseigenthümlichkeit, die ihnen manche Beschränkungen aufgedrückt hat, herausgesponnen haben. Es ist kein leeres Wortspiel, wenn man die Sprache als in Selbstthätigkeit nur aus sich entspringend und göttlich frei, die Sprachen aber als gebunden und von den Nationen, welchen sie angehören, abhängig darstellt. Denn sie sind dann in bestimmte Schranken eingetreten <sup>(1)</sup>. Indem Rede und Gesang zuerst frei strömten, bildete sich die Sprache nach dem Mafß der Begeisterung und der Freiheit und Stärke der zusammenwirkenden Geisteskräfte. Dies konnte aber nur von allen Individuen zugleich ausgehn, jeder Einzelne mußte darin von dem Andern getragen werden, da die Begeisterung nur durch die Sicher-

(<sup>1</sup>) Man vergl. weiter unten §. 6. 7. 22.

10. 11. *begleitet. einnimmt*] Unter *begleitet* ist hier der Einfluss der Sprache auf die Entwicklung zu verstehen, unter *einnimmt* die Schöpfung derselben durch das Volk. Nachdem, heißt es Einl. zu §. 1. Z. 22 f., die Geschichte die Sprachen als *Ursachen* betrachtet hat, muss sie dieselben auch als *Wirkungen* ansehen. An diese Worte knüpft sich ein dort ausgelassener, hier mitzuteilender Satz: *Denn ihr [der Sprachen] Entstehen in bestimmter Eigenthümlichkeit ist entweder als eine Folge erkennbarer Ursache erklärbar [hier unten Z. 20—22], oder gehört zu den Erscheinungen, deren Ursprung sich nicht in irdischer Verknüpfung auffinden lässt, sondern nur in leitenden Ideen außer derselben gesucht werden kann [hier Z. 11—19].*

11—26.] Vgl. 32, 15—21. 34, 12—19. Ueber d. Sprst. 252, 10—18.

14—20.] *Sie besitzt—gebildet haben*] ist Parenthese und erst nachträglich eingeschoben.

23—27.] *Es ist — eingetreten*] ist nachträglich eingeschaltet.

28.] Vgl. 36, 19 — 37, 2,



heit, verstanden und empfunden zu sein, neuen Aufflug gewinnt. Es eröffnet sich daher hier, wenn auch nur dunkel und schwach, ein Blick in eine Zeit, wo für uns die Individuen sich in der Masse der Völker verlieren und wo die Sprache selbst das Werk der intellectuellen schaffenden Kraft ist.

---

### §. 3.

In jeder Ueberschauung der Weltgeschichte liegt ein, auch hier angedeutetes Fortschreiten. Es ist jedoch keinesweges meine Absicht, ein System der Zwecke oder bis ins Unendliche gehenden Vervollkommnung aufzustellen; ich befinde mich vielmehr im Gegentheil hier auf einem ganz verschiedenen Wege. Völker und Individuen wuchern gleichsam, sich vegetativ, wie Pflanzen, über den Erdboden verbreitend, und genießen ihr Dasein in Glück und Thätigkeit. Dies, mit jedem Einzelnen hinsterbende Leben geht ohne Rücksicht auf Wirkungen für die folgenden Jahrhunderte ungestört fort; die Bestimmung der Natur, das alles, was athmet, seine Bahn bis zum letzten Hauche vollende, der Zweck wohlthätig ordnender Güte, das jedes Geschöpf zum Genusse seines Lebens gelange, werden erreicht, und jede neue Generation durchläuft denselben Kreis freudigen oder leidvollen Daseins, gelingender

---

6—9.] Einerseits aber zeigen sich die Völker selbst, wie später (31, 1) gelehrt wird, in der Sprache als Individualitäten, und andererseits fördert die Sprache, das Werk des Volkes, das Aufkommen einzelner Individuen. Vgl. Einl. Z. 138 ff.

9. *Der intellectuellen schaffenden*] A. In D fehlt das *en* von *intellectuellen*; es ist in B gestrichen — von wem? Zur Sache vgl. 5, 9—11.

13. 14. *vielmehr — Wege*] vgl. 8. 7—9. Einl. zu §. 5.

14—16.] vgl. Einl. S. 174.

14—24. 24—7, c.] Nachdem H. ausgesprochen hat, dass er wol den Fortschritt, aber keine Teleologie anerkenne, erklärt er dies dahin, dass (14 ff.) zwar einerseits der Mensch das Schicksal aller organischen Wesen theile, wie die gütige Natur es bestimmt hat, dass er *aber* (24) andererseits in Unterschied gegen Pflanzen und Tiere einen Keim der Gesittung in sich trage, welcher fortschreite (7, 2. s.). Vgl. 4, 7—9.

17—19. *Dies — fort*] Dies Leben, obwohl es mit jedem Einzelnen hinstirbt, geht doch in der Gattung ungestört fort.

oder gehemmter Thätigkeit. Wo aber der Mensch auftritt, wirkt er menschlich, verbindet sich gesellig, macht Einrichtungen, giebt 25 sich Gesetze; und wo dies auf unvollkommnere Weise geschehen ist, verpflanzen das an andren Orten besser Gelungene hinzukommende Individuen oder Völkerhaufen dahin. So ist mit dem Entstehen des Menschen auch der Keim der Gesittung gelegt und 7 wächst mit seinem sich fortentwickelnden Dasein. Diese Vermenschlichung können wir in steigenden Fortschritten wahrnehmen, ja es liegt theils in ihrer Natur selbst, theils in dem Umfange, zu welchem sie schon gediehen ist, daß ihre weitere Vervollkommnung kaum 5 wesentlich gestört werden kann.

In den beiden hier ausgeführten Punkten liegt eine nicht zu verkennende Planmäßigkeit; sie wird auch in andren, wo sie uns nicht auf diese Weise entgegentritt, vorhanden sein. Sie darf aber nicht vorausgesetzt werden, wenn nicht ihr Aufsuchen die 10 Ergründung der Thatsachen irreführen soll. Dasjenige, wovon wir hier eigentlich reden, läßt sich am wenigsten ihr unterwerfen. Die Erscheinung der geistigen Kraft des Menschen in ihrer verschiedenartigen Gestaltung bindet sich nicht an Fortschritte der Zeit und an Sammlung des Gegebenen. Ihr Ursprung ist ebenso wenig 15 zu erklären, als ihre Wirkung zu berechnen, und das Höchste in dieser Gattung ist nicht gerade das Späteste in der Erscheinung. Will man daher hier den Bildungen der schaffenden Natur nachspähen, so muß man ihr nicht Ideen unterschieben, sondern sie nehmen, wie sie sich zeigt. In allen ihren Schöpfungen bringt 20 sie eine gewisse Zahl von Formen hervor, in welchen sich das ausspricht, was von jeder Gattung zur Wirklichkeit gediehen ist,

---

24. *Wo — auftritt*] d. h. nicht: wo auch immer; sondern: wo der *Mensch*, im Gegensatz zu den andern Geschöpfen.

7. *beiden — Punkten*] in dem vegetativen Leben der *Völker* 6, 14—26. und in den *Wanderungen* 6, 26—7, 2. Vgl. Einl. zu §. 5.

8 ff. *Planmäßigkeit*] zeigt sich wohl im mechanischen Teil der Geschichte, aber nicht im idealen, was in Widerspruch mit der Abh. Ueber d. Gesch. steht. Vgl. Einl. S. 182.

18. *schaffenden Natur*] des lebendigen zeugenden Alls, also der Natur und des Geistes zusammengekommen. Vgl. Z. 27.

21. *Formen*] Individuen; denn jedes Ind. hat seine Form, um die allein es uns zu tun ist; denn als Form trägt es die Idee.

und zur Vollendung ihrer Idee genügt. Man kann nicht fragen, warum es nicht mehr oder andre Formen giebt? es sind nun einmal nicht andre vorhanden, — würde die einzige naturgemäße Antwort sein. Man kann aber nach dieser Ansicht, was in der geistigen und körperlichen Natur lebt, als die Wirkung einer zum Grunde liegenden, sich nach uns unbekanntem Bedingungen entwickelnden Kraft ansehen. Wenn man nicht auf alle Entdeckung eines Zusammenhanges der Erscheinungen im Menschengeschlecht Verzicht leisten will, muß man doch auf irgend eine selbstständige und ursprüngliche, nicht selbst wieder bedingt und vorübergehend erscheinende Ursache zurückkommen. Dadurch aber wird man am natürlichsten auf ein inneres, sich in seiner Fülle frei entwickelndes Lebensprincip geführt, dessen einzelne Entfaltungen darum nicht in sich unverknüpft sind, weil ihre äußeren Erscheinungen isolirt dastehen. Diese Ansicht ist gänzlich von der der Zwecke verschieden, da sie nicht nach einem gesteckten Ziele hin, sondern von einer, als unergründlich anerkannten Ursache ausgeht. Sie nun ist es, welche mir allein auf die verschiedenartige Gestaltung der menschlichen Geisteskraft anwendbar scheint, da, wenn es erlaubt ist so abzutheilen, durch die Kräfte der Natur und das gleichsam mechanische Fortbilden der menschlichen Thätigkeit die gewöhnlichen Forderungen der Menschheit befriedigend erfüllt werden, aber das durch keine eigentlich genügende Herleitung erklärbare Auftauchen größerer Individualität in Einzelnen und in Völkermassen dann wieder plötzlich und unvorhergesehen in jenen sichtbarer durch Ursach und Wirkung bedingten Weg eingreift.

Dieselbe Ansicht ist nun natürlich gleich anwendbar auf die

23. *ihrer*] der Gattung. *Vollendung*] vollen Verwirklichung.

30—7. *ein inneres — dastehen*] H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 27: *Denn aufzusuchen, wie das Besondere in seinem geschichtlichen Daseyn ein durch die Idee gegebenes Ganzes bildet, ist der Zweck jeder historisch-philosophischen, vorzüglich aber der Sprachuntersuchung.* Dazu muss sie, wie es vorher hieß, *überall darauf sehen, ob und wie die Eigentümlichkeiten jeder von diesen Sprachgestaltungen sich unter einen Begriff fassen lassen.* H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 83: *Es ist überall in der Menschheit so, daß sich aus Erscheinungen, die durch die bloße Fruchtbarkeit zeugender Kräfte, wie zufällig, ins Dasein treten, sich ein Ganzes aufbaut, aus dem nachher dem beobachtenden Geiste die Einheit einer Idee entgegenstrahlt.*

18. *sichtbarer durch Ursach*] sichtbarer, nämlich durch Ursach u. s. w.

Hauptwirksamkeiten der menschlichen Geisteskraft, namentlich, wo- 20  
bei wir hier stehen bleiben wollen, auf die Sprache. Ihre Ver-  
schiedenheit läßt sich als das Streben betrachten, mit welchem  
die in den Menschen allgemein gelegte Kraft der Rede, begünstigt  
oder gehemmt durch die den Völkern beiwohnende Geisteskraft,  
mehr oder weniger glücklich hervorbricht. 25

Denn wenn man die Sprachen genetisch, als eine auf einen be-  
stimmten Zweck gerichtete Geistesarbeit betrachtet, so fällt es  
von selbst in die Augen, daß dieser Zweck in minderem oder  
höherem Grade erreicht werden kann, ja es zeigen sich sogar die  
verschiedenen Hauptpunkte, in welchen diese Ungleichheit der Er- 30  
reichung des Zweckes bestehen wird. Das bessere Gelingen kann 9  
nämlich in der Stärke und Fülle der auf die Sprache wirkenden  
Geisteskraft überhaupt, dann aber auch in der besonderen Ange-  
messenenheit derselben zur Sprachbildung liegen, also z. B. in der  
besonderen Klarheit und Anschaulichkeit der Vorstellungen, in der 5  
Tiefe der Eindringung in das Wesen eines Begriffs, um aus dem-  
selben gleich das am meisten bezeichnende Merkmal loszureißen,  
in der Geschäftigkeit und der schaffenden Stärke der Phantasie, in  
dem richtig empfundenen Gefallen an Harmonie und Rhythmus der  
Töne, wohin also auch Leichtigkeit und Gewandtheit der Laut- 10  
organe und Schärfe und Feinheit des Ohres gehören. Ferner aber  
ist auch die Beschaffenheit des überkommenen Stoffes und der ge-

---

22—25.] Vgl. 7, 20—23. Was für die Naturwissenschaft *Gattung* oder *Familie* heißt, wird hier für den Geist *Hauptwirksamkeit* genannt. *Ihre Verschiedenheit* bedeutet die Anzahl von individuellen Sprachen, welche der schaffende Geist hervorgebracht hat, und in denen sich das ausspricht, was durch die Kraft der Rede zur Wirklichkeit gediehen ist. Wie die *Gattung* an verschiedenen Orten je nach den günstigen oder ungünstigen localen Bedingungen schöne und vollkommnere oder hässliche und verkümmerte Arten und Individuen hervorbringt: so wird die allgemeine Kraft der Rede von den Nationalgeistern bald begünstigt, bald gehemmt. So kann man in den Individuen und Arten ein Streben der *Gattung*, in den Dialekten und Sprachen ein Streben der Kraft der Rede erkennen, in die Wirklichkeit hervorzubrechen.

26—11, 20.] *Denn — unterscheiden*] Dieses Stück war speciell für die Einleitung in die Betrachtung des Malayischen Sprachstammes bestimmt und ward hier eingeschaltet.

28. *minderem*] A., *niedrigerem* D. In B. stand *niederem*, wohinein von H. *rig* eingeschoben ist.

2: 8] *Stärke: schaffende Stärke, Fülle: Geschäftigkeit.*

7. *Merkmal*] s. 95, 24. Vgl. auch 20, 14—20.

3. *Geisteskraft*] nationalen Geisteskraft. *besonderen Angemessenheit*] vgl. 71. 3—7.

schichtlichen Mitte zu beachten, in welcher sich, zwischen einer auf sie einwirkenden Vorzeit und den in ihr selbst ruhenden Keimen fernerer Entwicklung, eine Nation in der Epoche einer bedeutenden Sprachumgestaltung befindet. Es giebt auch Dinge in den Sprachen, die sich in der That nur nach dem auf sie gerichteten Streben, nicht gleich gut nach den Erfolgen dieses Strebens, beurtheilen lassen. Denn nicht immer gelingt es den Sprachen, ein, auch noch so klar in ihnen angedeutetes Streben vollständig durchzuführen. Hierhin gehört z. B. die ganze Frage über Flexion und Agglutination, über welche sehr viel Mißverständniß geherrscht hat, und noch fortwährend herrscht. Dafs nun Nationen von glücklicheren Gaben und unter günstigeren Umständen vorzüglichere Sprachen, als andere, besitzen, liegt in der Natur der Sache selbst. Wir werden aber auch auf die eben angeregte tiefer liegende Ursache geführt. Die Hervorbringung der Sprache ist ein inneres Bedürfnis der Menschheit, nicht blofs ein äußerliches zur Unterhaltung gemeinschaftlichen Verkehrs, sondern ein in ihrer Natur selbst liegendes, zur Entwicklung ihrer geistigen Kräfte und zur Gewinnung einer Weltanschauung, zu welcher der Mensch nur gelangen kann, indem er sein Denken an dem gemeinschaftlichen Denken mit Anderen zur Klarheit und Bestimmtheit bringt, unentbehrliches. Sieht man nun, wie man kaum umhin kann zu thun, jede Sprache als einen Versuch, und wenn man die Reihe aller Sprachen zusammennimmt, als einen Beitrag zur Ausfüllung dieses Bedürfnisses an, so läfst sich wohl annehmen, dafs die sprachbildende Kraft in der Menschheit nicht ruht, bis sie, sei es einzeln, sei es im Ganzen, das hervorgebracht hat, was den zu machenden Forderungen am meisten und am vollständigsten entspricht. Es kann sich also, im Sinne dieser Voraussetzung, auch unter Sprachen und Sprachstämmen, welche keinen geschichtlichen Zusammenhang verrathen, ein stufenweis verschiednes Vorrücken des Princips ihrer

18. *Mitte*] vgl. 29, 6—16.

27. *inneres Bedürfnis*] aus der Urkraft stammend 4, s. Vgl. auch Einl. Z. 70—76.

10. *am meisten und am vollständigsten*] Dieser Ausdruck paßt nur zu *einzeln* (Z. 8); zu *im Ganzen* (9) hätte gepaßt *vollständig*.

Bildung auffinden lassen. Wenn dies aber der Fall ist, so muß dieser Zusammenhang äußerlich nicht verbundener Erscheinungen 15 in einer allgemeinen inneren Ursache liegen, welche nur die Entwicklung der wirkenden Kraft sein kann. Die Sprache ist eine der Seiten, von welchen aus die allgemeine menschliche Geisteskraft in beständig thätige Wirksamkeit tritt. Anders ausgedrückt, erblickt man darin das Streben, der Idee der Sprachvollendung 20 Dasein in der Wirklichkeit zu gewinnen. Diesem Streben nachzugehen und dasselbe darzustellen, ist das Geschäft des Sprachforschers in seiner letzten, aber einfachsten Auflösung (1). Das Sprachstudium bedarf übrigens dieser, vielleicht zu hypothetisch scheinenden Ansicht durchaus nicht als einer Grundlage. Allein es 25 kann und muß dieselbe als eine Anregung benutzen, zu versuchen, ob sich in den Sprachen ein solches stufenweis fortschreitendes Annähern an die Vollendung ihrer Bildung entdecken läßt. Es 11 könnte nämlich eine Reihe von Sprachen einfacheren und zusammengesetzteren Baues geben, welche, bei der Vergleichung mit einander, in den Principien ihrer Bildung eine fortschreitende Annäherung an die Erreichung des gelungensten Sprachbaues verriethen. Der Or- 5

(1) Man vergleiche meine Abhandlung Ueber d. Gesch. in den Abhandlungen der historisch-philologischen Classe der Berliner Akademie 1820—1821. S. 322 [oben S. 143, 5—7].

14—17] Vgl. 8, 5—7. 9, 26. 27. *Ursache, welche allein die die Entwicklung bewirkende Kraft sein kann.*

17—19. *Die Sprache — tritt]* Vgl. 8, 19—21. 91, 15—18.

20. *darin]* in jenem *Zusammenhang* Z. 15. 4—14.

20—21. *der Idee der Sprachvollendung — gewinnen]* der Idee der Sprache volles, ihren Gehalt erschöpfendes Dasein in der Wirklichkeit zu gewinnen. Z. 6—10. Vgl. Einl. S. 184; ferner 8, 21—25. mit meiner Anmerkung. An eine vollendete Sprache, ein Ideal von Sprache, darf hier nicht gedacht werden. H. leugnet ja, dass die Wirklichkeit ein Ideal bieten könne. Ideale kann nur die Kunst schaffen. Wenn der Ausdruck einzeln (Z. 8) wol auf ein Sprach-Ideal hindeutet, so ist eben zu beachten, dass das Ideal in dem Maße wie dort gefordert wird (Z. 10) in der echten Flexion erfüllt ist. Vgl. namentlich 180, 27. Nichts andres als dies ist auch 11, 1 unter *Vollendung ihrer Bildung* zu verstehen; und darauf weist 11, 5 der *gelungenste Sprachbau*, dessen Begriff fern ist von einem Ideal-Individuum. Vgl. 11, 7—8. 163, 27. In der Abh. Ueber d. gr. F. 270, 26: *Die untersten Stufen der Sprachvollendung*. Ferner aber muss ja nach H. zu jedem Ideal einer Gattung eine Mehrheit von Idealen derselben Gattung hinzugedacht werden, um die Totalität eines geschlossenen Kreises zu gewinnen. Vgl. Ueber d. Sprst. 268, 1. und weiter unten 39, 15—18. und besonders unsere Einl. zu §§. 2. 3. 27.] Vgl. S. 327 ff.

1—5.] Dies muss, um nicht in Teleologie zu geraten (8, 7) nach Z. 20. 21. Anm. und 7, 20—25 verstanden werden, oder nach 17, 5—16.

ganismus dieser Sprachen müßte dann, selbst bei verwickelten Formen, in Consequenz und Einfachheit die Art ihres Strebens nach Sprachvollendung leichter erkennbar, als es in andren der Fall ist, an sich tragen. Das Fortschreiten auf diesem Wege würde sich in  
 10 solchen Sprachen vorzüglich zuerst in der Geschiedenheit und vollendeten Articulation ihrer Laute, daher in der davon abhängigen Bildung der Sylben, der reinen Sonderung derselben in ihre Elemente, und im Baue der einfachsten Wörter finden; ferner in der Behandlung der Wörter, als Lautganze, um dadurch wirkliche Wort-  
 15 einheit, entsprechend der Begriffseinheit, zu erhalten; endlich in der angemessenen Scheidung desjenigen, was in der Sprache selbstständig und was nur, als Form, am Selbstständigen erscheinen soll; wozu natürlich ein Verfahren erfordert wird, das in der Sprache bloß an einander Geheftete von dem symbolisch Verschmolzenen zu  
 20 unterscheiden. In dieser Betrachtung der Sprachen sondre ich aber die Veränderungen, die sich in jeder, ihren Schicksalen nach, aus einander entwickeln lassen, gänzlich von ihrer für uns ersten, ursprünglichen Form ab. Der Kreis dieser Urformen scheint geschlossen zu sein, und in der Lage, in der wir die Ent-  
 25 wicklung der menschlichen Kräfte jetzt finden, nicht wiederkehren zu können. Denn so innerlich auch die Sprache durchaus ist, so hat sie dennoch zugleich ein unabhängiges, äußereres, gegen den Menschen selbst Gewalt ausübendes Dasein. Die Entstehung solcher Urformen würde daher eine Geschiedenheit der Völker voraus-

---

7—8. *Strebens — erkennbar*] Jede Sprache strebt nach Vollendung, d. h. nach Erfüllung aller an die Sprache zu stellenden Forderungen. Einige aber zeigen dies Streben deutlicher, weil sie einen glücklicheren Weg eingeschlagen haben, und sie bilden eine *Reihe*, wie das Alt- und Neu-Chinesische, Barmanische, Mexikanische, endlich die Flexions-sprachen. (Einkl. S. 177.) Erkennbar aber bleibt dieses Streben immer, selbst wo es misslungen ist (9, 16—20). Dagegen aber ist zu vergleichen 17, 5—12.

10—19.] Alle hier angeführten Punkte werden von §. 10 an ins einzelne verfolgt. Es sind aber nur die Punkte, die auch in der Abh. Ueber d. gr. F. beachtet sind, wogegen der §. 11 unsrer Schrift noch gar nicht berücksichtigt ist, weil das eingeschobene Stück jünger als diese Abh. aber älter als der §. 11 ist.

21—23. *Veränderungen — Urformen*] Nur von den letzteren, nicht von den ersteren ist hier die Rede. Ueber die Unterscheidung selbst vgl. Ueber d. Sprst. §. 2. Die Veränderungen (das. 243, 9) sind aber von der Ausbildung (das. 1) wohl zu unterscheiden. Von letzterer ist in unsrer Schrift allerdings §. 20 die Rede.

23. *ausübendes*] A., übendes D. Vgl. 131, s. 281, 12.

setzen, die sich jetzt, und vorzüglich verbunden mit regerer Geistes-  
kraft, nicht mehr denken läßt, wenn auch nicht, was noch wahr- 12  
scheinlicher ist, dem Hervorbrechen neuer Sprachen überhaupt eine  
bestimmte Epoche im Menschengeschlechte, wie im einzelnen Men-  
schen, angewiesen war.

## §. 4.

### Einwirkung ausserordentlicher Geisteskraft. Civilisation, Cultur und Bildung.

#### Einleitung des Herausgebers.

Bevor ich zu §. 4 übergehe, muss ich ein Stück hier mittheilen, das  
in A zwischen §. 3 und §. 4 steht, als besonderer Paragraph bezeichnet  
ist, aber gänzlich ausgestrichen. Warum ausgestrichen? das weiß ich nicht.  
Ich muss es aber hierher setzen, weil es für die folgenden §§. 4—6 Licht  
gibt. Wer heute von §. 3 sogleich zu §. 7 überginge, würde keine Lücke  
merken. Jenes Stück begründet die Einfügung jener drei Paragraphen. Es  
hat aber auch eine selbständige Ueberschrift, unter der ich es nun hier voll-  
ständig folgen lasse:

#### Aufstellung drei vorläufiger Fragen.

*Ich habe hier, um den Kreis von Ideen, nach welchen ich die Sprachen 1  
und die Völkervertheilung des Menschengeschlechts beurtheilen zu müssen glaube,  
im Allgemeinen zu bezeichnen, die geistige Entwicklung der Menschheit in ihren  
Anfängen und in ihrer heutigen Gestalt berühren müssen. Was ich aber  
eigentlich hier näher auszuführen wünsche, fordert bei weitem keine solche 5  
Ausdehnung. Es führt vielmehr, und zwar allein vermittelt der Durch-  
forschung des Baues der Sprachen selbst, als des einzigen noch geschichtlich bis  
dahin gebahnten Weges, nur auf den ganz engen Kreis, wo die Sprachen als  
der wesentlichste Theil der geistigen Wirksamkeit der Völker erscheinen, in die  
Anfangs- oder eigentlicher die Vorperiode aller Litteratur. Denn in diesem 10  
Kreise liegen alle Thatfachen und Ideen, durch welche sich die Sprache über-*

2—4. dem Hervorbrechen — angewiesen war] Ueber d. Sprst. 261, 4—7.

8—10. die Sprachen — Litteratur] Dies bezieht sich auf 5, 9—11 und 5, 28—6, 2.  
11, 20—12, 4.

10—15. Denn — läßt] Dieser Satz, der auf das genaueste mit dem Vorstehenden  
zusammenhängt und auch auf §. 1 passend zurückgreift, also auch auf alles Folgende der  
ganzen Schrift hinweist, war gestrichen und durch folgenden am Rande ersetzt: *Denn nur  
in der in jeder Sprache zu entdeckenden ursprünglichsten Form kann ihr Zusammenhang*



*haupt als ein Ausfluß der menschlichen Geisteskraft, ihre verschiedenartige Form als in Verbindung mit der Individualität dieser, mithin die Geisteskraft selbst als Grundlage der Sprachverschiedenheit, und die Vereinigung beider als*  
 15 *Grundlage aller weiteren geistigen Entwicklungen der Menschheit vorstellen läßt.*

*Ehe ich aber, um das so vorgesteckte Ziel so weit zu erreichen, als es meine Kräfte und meine in der Richtung dieser Ideen über Sprachen, die von einem sehr contrastirenden Culturzustande zeugen, verbreiteten Studien gestatten, in die nähere Erörterung des Sprachbaues selbst eingehe, bieten sich der Unter-*  
 20 *suchung folgende drei vorläufige Fragen dar:*

1. *in welchem Begriff und Umfange wird hier der Ausdruck menschliche Geisteskraft genommen?*
2. *inwiefern kann diese geistige Kraft zugleich in Individuen und Völkermassen, und wie abgesondert in jedem von beiden wirksam sein?*
- 25 3. *inwiefern ist sie als oberstes Erklärungsprincip der Sprachen und als Bestimmungsgrund der besonderen Form derselben anzusehen?*

Dieser Paragraph bereitet auf das schönste die Untersuchung der folgenden §§. 4—6 vor; und der Anfang des §. 7 (36, 13—37, 2) knüpft nicht nur an den Schluß von §. 6 an, sondern auch an unser Stück Z. 8—13. Demgemäß könnte man nun auch die Ueberschrift zu §. 4 in ihrer alten Vollständigkeit herstellen:

### Beleuchtung der ersten Frage:

#### Einwirkung ausserordentlicher Geisteskraft. Civilisation, Cultur und Bildung.

Da indessen H. nicht nur jenes Stück gestrichen hat, sondern auch die dort aufgestellte Disposition nicht inne hält und namentlich die dritte Frage gar nicht besonders erörtert, sondern mit den beiden ersten zusammen behandelt: so können auch wir jetzt jener Disposition nicht mehr genau folgen.

Nachdem H. das Genie und die ruhige Fortentwicklung, den zeugenden und den vegetirenden Geist, als die beiden Formen des geschichtlichen Werdens (oder nach der Sprache der Abh. über d. Gesch.: die Idee und die mechanischen Kräfte) dargelegt hat, kommt er in unserm §. 4 zur nähern Betrachtung des ersteren.

Auffallend ist zunächst, dass H. es so sorgsam gemieden hat, das was er meinte, das Genie, beim üblichen Namen zu nennen. Dieser Name kommt in §§. 2. 3 gar nicht und selbst in §. 4 nur gelegentlich vor, sodass er fast überrascht (13, 23. 17, 21). Es lassen sich manche Gründe vermuten, die H. dazu veranlasst haben können: der bedeutendste wird wol der sein, dass der übliche Sinn des Wortes Genie die Meinung Hs zu wenig deckt, zu eng ist. Vergessen wir nicht, dass H. dieser ganzen Schrift (wie auch der Abh. Ueber d. Gesch.) hätte den Titel geben können: Ueber das Genie. Denn Genie ist

---

*mit der Geisteskraft der Nation wahrhaft sichtbar werden, wodurch der Standpunkt der Betrachtung niedriger gewählt wird, aber empirisch haltbarer und in Uebereinstimmung mit 38, 7—9. Für den Text habe ich die ursprüngliche Fassung vorgezogen.*

ja, was er in den ersten Zeilen unsrer Schrift *Erzeugung menschlicher Geisteskraft* nennt. Genauer also ist das Thema derselben: das Genie in der Sprache in Zusammenhang mit dem Genie in den Völkern und beider mit dem Genie in der Geschichte.

Aber auch das ist beachtenswert, wie das Genie auch kurzweg die *geistige Kraft* (3, 16), die *schöpferische Kraft* (20, 14. 13, 25), oder auch *die Kraft* schlechthin (4, 15. 7, 29. 12, 17. 14, 25. 15, 5. 19, 16. 20. ff. 17, 5) genannt wird, der die *Masse* des geistigen Lebens, die *Welt*, der *Stoff* (4, 5. 14. 20. 14, 11) gegenübersteht. Es ist dem Sinne nach ganz dasselbe, wenn es (7, 13) *Erscheinung der geistigen Kraft* heißt. Ferner: *die schaffende Natur* (7, 18. vgl. 14, 22). Die Sprache heißt auch nicht bloß eine *idealische Form* oder eine *Idee*, sondern *Kraft der Rede*, *sprachbildende Kraft* (8, 23. 10, 8), *die auf die Sprache wirkende Geisteskraft* (9, 2), *Hauptwirksamkeit der menschlichen Geisteskraft* (8, 20. 10, 18).

So ist die Kategorie der Kraft von grosser Bedeutung in H.s Gedankenkreise. Selbst das *Lebensprincip* 8, 5 ist doch eine Kraft. Ueber das Wesen dieser Kategorie, wie über ihr Verhältnis zur Erscheinung, zu Ursach und Wirkung hat sich H. nirgends geäußert. Es scheint, als würde es nach H. eine Herabsetzung der Bedeutung der Kraft sein, wenn man dieselbe eine Ursache nennen wollte. Die Kraft greift ein in das Getriebe der Ursachen. Wie Idee und Kraft bei ihm zusammenfallen (Einl. zu §. 1. S. 159 f.), so kann es, wie nur Eine Idee, auch nur Eine Kraft geben, die letzte Ursache aller Ursachen. H. meidet den Ausdruck Gott. Wir erfassen freilich die eine Kraft nur als Kräfte, das Unendliche nur in der Erscheinung.

Wenn alles dies nur als eine mögliche Ansicht, die H. gehabt haben kann, erschlossen ist: so lohnt es sich wohl, uns in seiner Umgebung umzusehen, ob sie sich dort nachweisen läßt. Nun ist die Kategorie der Kraft von gleich großer Bedeutung wie bei H., meines Wissens, noch bei Herder und namentlich bei Forster, mit dem H. so eng verbunden war. Es war dies ein außer-kantischer Gedankenkreis, den er in seine kantische Ansicht hineinzog oder mit hinübernahm.

Es wird darum nicht unpassend scheinen, wenn ich von beiden genannten Männern, die beide schwerlich ohne Einfluß auf H. geblieben sein können, einiges mitteile.

Herder sagt (Sämmtl. WW. Tübingen 1808. Vom Erkennen und Empfinden der menschlichen Seele. 1778), *Bewußtsein* sei die innigste und 27 einzige Kraft der Seele, *aus Vielem, das uns suströmt, ein liches Eins zu machen, und eine Art Rückwirkung, die am hellsten fühlt, dass sie Eins, ein Selbst, ist* (S. 42). Ausdrücklich wird S. 44 die Mehrheit der Kräfte der Seele abge- 30 wiesen, da alles was nicht Bewusstsein und Selbsttätigkeit ist, *nur zu dem Meere suströmender Sinnlichkeit, das sie regt, das ihr Materialien liefert, nicht aber zu ihr selbst gehört*. Wie nun jeder Sinn seinen Reiz, sein Medium hat, so hat auch jene *innere Elasticität* ihren Helfer, ihren Stab, ihr Medium, wodurch sie geweckt, und ihre Wirkung geleitet wird. Das *Medium unsres* 35 *Selbstgefühls und geistigen Bewußtseins ist Sprache*. Sie kommt unsrem innern Bewusstsein zu Hülfe, wie das Licht dem Auge, der Schall dem Ohre.

37 Ferner sagt er (Gott 1787 in dems. Bde. S. 154): *Nicht durch Raum und Zeit allein, als durch bloß äußere Masse der Dinge ist die Welt verbunden; sie ist durch ihr eigentliches Wesen, durch das Principium ihrer*  
 40 *Existenz selbst, da allenthalben in ihr und zwar im innigsten Zusammenhange nur organische Kräfte wirken. In der Welt, die wir kennen, steht die Denkkraft oben an. Ihr folgen Millionen andre Empfindungs- und Wirkungskräfte, und Er, der Selbständige, er ist im höchsten einsigen Verstande des Wortes Kraft, d. i. die Urkraft aller Kräfte, Organ aller Organe. Ohn'*  
 45 *ihn ist keines derselben denkbar, ohn' ihn wirkt keine der Kräfte und alle im innigsten Zusammenhange drücken in jeder Beschränkung, Form und Erscheinung Ihn aus, den Selbständigen, die Ur- und Allkraft, durch welche auch sie bestehen und wirken. H. dürfte ebenso gedacht haben (S. 1—7), aber theils kantisch, theils spinozistischer: denn nach ihm sind die Kräfte nicht durch die eine Kraft, sondern sie selbst Modificationen derselben. — Weiter sagt Herder (S. 210): Der reelle Begriff, in welchem alle Kräfte nicht nur gegründet sind,*  
 50 *sondern den sie auch allesammt nicht erschöpfen, ist Wirklichkeit, Realität, thätiges Dasein. — Endlich führe ich noch an (Das. 232): Wir wissen nicht, was Kraft ist, noch wie sie wirke? Wir sehen ihre Wirkung nur als Zuschauer, und bilden uns daher analogische Urtheile.*

Ich gehe zu Forster über (G. Forsters Schriften IV. *Ein Blick in das*  
 55 *Ganze der Natur* S. 311 ff.) *Wohin wir uns wenden, sehen wir überall nur Wirkungen in der Welt; den Wirker selbst erblicken wir nie. Die thätige, lebendige Kraft, die alles in der uns bekannten Schöpfung wirkt, ist geistig und unsichtbar. Eine erstaunlich große körperliche Masse ist der Stoff, den sie bearbeitet, und den sie, anstatt ihn zu erschöpfen, unerschöpflich macht.*  
 60 *Zeit, Raum und diese Materie sind ihre Mittel, das Weltall ihr Schauplatz, Bewegung und Leben ihre Endzwecke.*

*Alle Erscheinungen in der Körperwelt sind Wirkungen dieser Kraft. Alle Kräfte und Triebfedern in dieser Welt entstammen von ihr und führen wieder auf sie zurück. Vielleicht sind Ansehen, Fortstossen, Wärme und*  
 65 *Formen der Körper überall nur Modificationen jener allgemeinen ursprünglichen Kraft, wodurch sie alles durchdringt und alles erfüllt. Könnte sie vernichten und schaffen, alles würde sie vermögen; allein Gott hat sich dieser beiden Endpunkte der Macht nicht entäußert. Erschaffen und vernichten sind Eigenschaften der Allmacht. Das Erschaffene umgestalten, auflösen und wieder*  
 70 *einkleiden: so weit gehen die Veränderungen, denen es unterworfen ist. Die Natur als eine Dienerin der unwiderruflichen Befehle Gottes und als Bewahrerin seiner unwandelbaren Rathschlüsse, entfernt sich nie aus diesen Grenzen, ändert nichts an den ihr vorgeseichneten Entwürfen und trägt das Siegel des Höchsten als ihren Werken aufgedrückt. Dieses göttliche Gepräge, das unwandelbare*  
 75 *Urbild von dem was ist, ist das Muster, nach welchem die Natur arbeitet, dessen Züge alle mit unauslöschlichen Merkmalen ein für alle Mal ausgedrückt sind: ein Muster, welches durch die unsähligen Nachbildungen beständig erneuert wird. — S. 318. Das Gepräge einer jeden Gattung ist ein Urbild. — H. nennt dieses Urbild die Idee, den Charakter der Gattung; und wie nach ihm die*  
 80 *Idee eine Kraft ist, so sagt auch Forster: (S. 319): Die Gattung ist ein*

*Ganzes, ein Eins, eine immer währende, der Natur an Alter und Dauer gleiche Kraft.* — Endlich noch S. 323: *Das wirkende Princip im Menschen, in allen organischen Körpern, die Lebenskraft.*

83

Soll zu Herder und dem viel zu wenig gewürdigten Forster noch ein Dritter genannt werden, so sei es kein anderer, als der Götthe'sche Faust, der im Anfang die Kraft und dann die Tat setzt (vgl. oben Z. 51).

Dies ist die vorkantische Denkweise, welche durch Kant nicht vernichtet werden konnte und auch von H., nur nicht in so dogmatischer Form, beibehalten ward.

An die Betrachtung des Wesens des Genies knüpft nun H. eine andre, die wohl einen besondern Paragraph zu bilden verdient hätte, da sie ja auch ihre besondere Ueberschrift tragen konnte. Sie soll die rechte Würdigung des Genies sichern, und die Ueberschätzung der Cultur und Civilisation abweisen, namentlich in Rücksicht auf Sprache. Das Wesentlichste aber ist dies, dass zu jenen beiden und über sie ein Drittes gestellt wird: Bildung. H. sagt es nicht, aber es folgt aus seiner Darlegung, dass die beiden ersteren Sache des Volkes als eines Ganzen sind, das Dritte aber ist Sache der Individualität, und im höchsten Sinne des vollen Genies.

Dies geht klar hervor aus Abh. Ueber d. Gesch. 314, 15—31. wo gelehrt wird, dass das Individuum das einzig *Lebendige* in der Geschichte ist; Cultur und Civilisation aber sind lebloser Stoff und tote Einrichtung, welche das Geistige, dem sie entstammen, verloren haben, insofern nicht der Geist, und das heisst doch, das Individuum, und zwar das gebildete, sie wieder belebt durch sein eignes Denken.

Deutlicher als hier hat sich H. schon in der Schrift über Herm. u. Dor. (IV, 250 f.) geäußert: *Die bloße Cultur ist nichts Selbstständiges, eine bloße unbestimmte Tauglichkeit zu allem Möglichen; keine Kraft, ein bloßer Besitz; nichts Lebendiges, ein tochter Schatz, der, wenn er Nutzen stiften soll, erst gebraucht werden muß. Sie geht aber auch noch darauf aus, Selbstständigkeit, Kraft und Leben überall zu tödten, wo sie es findet. In dem Augenblick also, da der Mensch Cultur sucht, muß er ihr auch entgegenarbeiten; in dem Augenblick, da er, das Gebiet der bloßen Natur verlassend, in ihr Gebiet hinübertritt, beginnt für ihn ein Kampf, der nicht eher geendigt ist, als bis er sie mit der Natur in Uebereinstimmung gebracht hat. Denn ohne die Möglichkeit einer solchen Schlichtung des Streits durch nachfolgende Harmonie wäre es thöricht, sich überhaupt in denselben einzulassen. Die ursprüngliche und lebendige Kraft muß also durch die Cultur sich bereichern, dagegen aber ihrer unbestimmten Tauglichkeit ein bestimmtes Ziel geben, und das Todte nach und nach in Leben verwandeln. Nur so wird der cultivirte (bloß bearbeitete) Mensch von dem bloß natürlichen zum gebildeten.*

85

90

95

*Alle Cultur nemlich ist ein Werk des abgesondert wirkenden Verstandes. Nun üben, ohne die Ausbildung desselben, die Dinge um uns her eben so wohl ihren Einfluss auf unsre Empfindungen aus, erregen eben so wohl unsre Neigungen und Leidenschaften. Aus beiden aber entstehen unsre Gesinnungen.*

100

84. *Cultur*] schliesst in diesem Zusammenhange die Civilisation mit ein.

*Es ist also ein Charakter möglich, auf dessen Bildung der bloße Verstand gar keinen bedeutenden Einfluß gehabt hat; die reine Natur hat allein auf  
105 den reinen Menschen eingewirkt. Wir empfinden und begehren eben so gut,  
als nachher; aber das, was auf uns ein-, und was aus uns zurückwirkt, und  
die Art, wie dies geschieht, ist uns einzeln nicht klar und verständlich. Dies  
ist die Periode der bloßen Natur.*

*Unser Verstand entwickelt sich, eine tiefere Einsicht beginnt, wir unter-  
10 scheiden uns deutlicher von dem Objecte, und ein Object von dem andern. Wir  
verstehen besser, was mit uns vorgeht, aber wir lassen auch unsern Empfindungen  
weniger natürliche Freiheit, und so lange also unsre Cultur noch unvollständig  
und einseitig ist, verderben und verdrehen wir unser gesundes und gerades Ge-  
fühl. Dies ist die Periode der bloßen Cultur.*

*Unsre Einsicht erweitert sich, wir geben uns, besser über uns selbst be-  
15 lehrt, unsre natürliche Freiheit wieder, kehren von den Verirrungen, zu denen  
uns eine einseitige Cultur verführt hatte, auf die Spur der Natur zurück; wir  
werden nun wieder zu eben dem, was wir waren, ehe wir ausgingen; aber wir  
selbst und die Welt sind uns nun verständlich und klar, und dies bessere und  
20 vollere Verstehen hat zugleich unserm Gefühl und unsern Neigungen eine andre  
Gestalt mitgeteilt: sie sind verfeinert worden, ohne eigentlich in ihrem Wesen  
verändert zu werden. Dies ist die Periode der vollendeten Bildung.\*)*

Hier wird freilich nicht gesagt, welche andre Gestalt es ist, die unsrem Gefühl und unsren Neigungen mitgeteilt werden soll. Wir können aber wohl die Worte 22, 1—3 jetzt so erklären: die Sinnesart, welche durch eine bessere und vollere Cultur erzeugt, unser Gefühl und unser Wollen in Harmonie beherrscht. — Nach dem, was H. sonst vielfach bemerkt, könnten wir sagen: Bildung sei Darstellung des Charakters der Menschheit in seinem individuellen Dasein. Nehmen wir nun noch 31, 22—32, 3 hinzu, so wird klar, dass Bildung, jene Harmonie aller Tätigkeitsformen des Individuums, auf der Anspannung der geistigen Kraft beruht, welche unmittelbar mit dem unendlichen Geiste zusammenhängt, dass sie die Genialität nicht in irgend einer einzelnen Richtung, sondern in der Humanität selbst ist, dass sie also das Ziel und den Endzweck der ganzen geistigen Oekonomie (30, 21) bildet.

\*) Die Charakterisirung der drei Perioden trägt einen Schelling-Hegelschen Charakter. Der unmittelbare Begriff des Charakters setzt sich vermittelt des Durchgangs durch den Gegensatz zum vermittelten und gesetzten Begriff. Das An-sich kommt zum Für-sich-Sein. Doch war es sicherlich nur die Sache, welche hier H. zu dieser Dialektik führte, zu der er sich sonst nirgends bekennt. Wie wenig H. die Trilogie des Begriffs liebt, die sich doch schon bei Kant findet, scheint mir besonders daraus klar hervorzugehen, dass er (IV. 178) die Tragödie im Gegensatz zum Epos und als Gattung der lyrischen Poesie fasst, ohne daran zu denken, dieselbe als Einheit von Epos und Lyrik zu nehmen. Ja ganz ausdrücklich spricht er sich gegen die Trilogie für die Dichotomie VI. 589 aus: *Auch wo sich die Begriffe drei- und mehrfach theilen, entspringt das dritte Glied aus einer ursprünglichen Dichotomie, oder wird im Denken gern auf die Grundlage einer solchen zurückgebracht.* So hat er auch gewiss die Wechselwirkung nicht mit Kant als Drittes zu den beiden Relations-Kategorien *Substanz und Accidens* und *Ursache und Wirkung* ansehen wollen, sondern hat sie, wie er ihrer aufs häufigste gedenkt und, wo ihrer gedacht werden kann, nie vergisst, auf die Dualität der Kräfte zurückgeführt.

Im Vorstehenden ist ein Punkt noch nicht betrachtet worden, den H. schon in diesem §. 4 hervorhebt, nämlich das Verhältnis der Individualität zum allgemein menschlichen Geiste (14, 18—15, 4). Er geht aber hier noch nicht weiter auf denselben ein, sondern bricht 15, 4 ab und kommt erst in §. 5 (24, 11—26, 15) darauf zurück. So wollen auch wir erst in der Einl. zu §. 5 denselben erledigen.

Die aus ihrer inneren Tiefe und Fülle in den Lauf der Welt- 5 12  
begebenheiten eingreifende Geisteskraft ist das wahrhaft schaffende  
Princip in dem verborgenen und gleichsam geheimnisvollen Ent-  
wicklungsgange der Menschheit, von dem ich oben, im Gegensatz  
mit dem offenbaren, sichtbar durch Ursach und Wirkung ver-  
ketteten, gesprochen habe. Es ist die ausgezeichnete, den Begriff 10  
menschlicher Intellectualität erweiternde Geisteseigenthümlichkeit,  
welche unerwartet und in dem Tiefsten ihrer Erscheinung uner-  
klärbar hervortritt. Sie unterscheidet sich besonders dadurch, daß  
ihre Werke nicht bloß Grundlagen werden, auf die man fortbauen  
kann, sondern zugleich den wieder entzündenden Hauch in sich 15  
tragen, der sie erzeugt. Sie pflanzen Leben fort, weil sie aus vollem  
Leben hervorgehn. Denn die sie hervorbringende Kraft wirkt mit  
der Spannung ihres ganzen Strebens und in ihrer vollen Einheit,  
zugleich aber wahrhaft schöpferisch, ihr eignes Erzeugen als ihr  
selbst unerklärliche Natur betrachtend; sie hat nicht bloß zufällig 20  
Neues ergriffen oder bloß an bereits Bekanntes angeknüpft. So  
entstand die Ägyptische plastische Kunst, der es gelang, die  
menschliche Gestalt aus dem organischen Mittelpunkt ihrer Ver-

5—6. Die . . . schaffende] In A. hieß es ursprünglich: *Die Kraft, von welcher ich hier rede, ist das waltende und schaffende Princip.*

8. oben] vgl. 3, 5 ff.

11.] A.: *den Begriff der Menschheit erweiternde Individualität.*

15. 16. sondern zugleich — erzeugt] vgl. 1, 16. 17. Einl. zu §§. 2. 3. Z. 55.

16. 17. Leben] vgl. 8, 5. Einl. zu §§. 2. 3. Z. 108 ff.

18. Einheit] vgl. Einl. zu §§. 2. 3. Z. 64.

19. schöpferisch] vgl. das. Z. 2—13. 38. 40. als ihr] als ihre ihr?

20. unerklärliche] das. Z. 56 f. nicht bloß zufällig] das. Z. 76 f.

21. an — angeknüpft] das. Z. 43.

23. aus dem organischen — aufzubauen] Ueber d. Gesch. 310, 22 ff. 311, 2 Aber nicht bloß die ägyptische Kunst, sondern auch die Hieroglyphenschrift als Schrift war eine geniale

hältnisse heraus aufzubauen, und die dadurch zuerst ihren Werken  
 25 das Gepräge ächter Kunst aufdrückte. In dieser Art tragen, bei  
 sonst naher Verwandtschaft, Indische Poesie und Philosophie und  
 das classische Alterthum einen verschiednen Charakter an sich, und  
 in dem letzteren wiederum Griechische und Römische Denkweise  
 13 und Darstellung. Ebenso entsprang in späterer Zeit aus der Roma-  
 nischen Poesie und dem geistigen Leben, das sich mit dem Unter-  
 gange der Römischen Sprache plötzlich in dem nun selbstständig  
 gewordenen Europäischen Abendland entwickelte, der hauptsäch-  
 5 lichste Theil der modernen Bildung. Wo solche Erscheinungen  
 nicht auftraten, oder durch widrige Umstände erstickt wurden, da  
 vermochte auch das Edelste, einmal in seinem natürlichen Gange  
 gehemmt, nicht wieder großes Neues zu gestalten, wie wir es an  
 der Griechischen Sprache und so vielen Überresten Griechischer  
 10 Kunst in dem Jahrhunderte lang, ohne seine Schuld, in Barbarei  
 gehaltenen Griechenland sehen. Die alte Form der Sprache wird  
 dann zerstückt und mit Fremdem vermischt, ihr wahrer Organis-  
 mus zerfällt, und die gegen ihn andringenden Kräfte vermögen nicht  
 ihn zum Beginnen einer neuen Bahn umzuformen, und ihm ein neu  
 15 begeisterndes Lebensprincip einzuhauchen. Zur Erklärung aller sol-  
 cher Erscheinungen lassen sich begünstigende und hemmende, vor-  
 bereitende und verzögernde Umstände nachweisen. Der Mensch  
 knüpft immer an Vorhandenes an. Bei jeder Idee, deren Ent-  
 deckung oder Ausführung dem menschlichen Bestreben einen neuen  
 20 Schwung verleiht, lässt sich durch scharfsinnige und sorgfältige  
 Forschung zeigen, wie sie schon früher und nach und nach wach-  
 send in den Köpfen vorhanden gewesen. Wenn aber der anfachende  
 Odem des Genies in Einzelnen oder Völkern fehlt, so schlägt das

---

Schöpfung, nicht eine verbesserte Bildnerei, sondern eine ganz neue Gattung, ein Uebergang  
 in ein ganz neues System (VI, 444. 450. 553.). So hatte H. trotz der damals (1822—24)  
 höchst unvollkommenen Kenntnis der ägyptischen Schrift dennoch eine im Grunde richtige  
 Ansicht von derselben.

25—29.] Wie dieser Satz zu verstehen ist, weiß ich nicht. Die Inder wie die  
 Griechen hält H. sonst für genial. Ein andres Beispiel ist Aristoteles 234, 11—13.

10. ohne seine Schuld] vgl. 6 durch widrige Umstände erstickt.

16—22.] vgl. Ueber d. Gesch. 319, 20 — 23.

Helldunkel dieser glimmenden Kohlen nie in leuchtende Flammen auf. Wie wenig auch die Natur dieser schöpferischen Kräfte sie 25 eigentlich zu durchschauen gestattet, so bleibt doch soviel offenbar, daß in ihnen immer ein Vermögen obwaltet, den gegebenen Stoff von innen heraus zu beherrschen, in Ideen zu verwandeln oder Ideen unterzuordnen. Schon in seinen frühesten Zuständen geht der Mensch über den Augenblick der Gegenwart hinaus, und bleibt 30 nicht bei bloß sinnlichem Genusse. Bei den rohesten Völker- 14 horden finden sich Liebe zum Putz, Tanz, Musik und Gesang, dann aber auch Ahnungen überirdischer Zukunft, darauf gegründete Hoffnungen und Besorgnisse, Überlieferungen und Märchen, die gewöhnlich bis zur Entstehung des Menschen und seines 5 Wohnsitzes hinabsteigen. Je kräftiger und heller die nach ihren Gesetzen und Anschauungsformen selbstthätig wirkende Geisteskraft ihr Licht in diese Welt der Vorzeit und Zukunft ausgießt, mit welcher der Mensch sein augenblickliches Dasein umgiebt, desto reiner und mannigfaltiger zugleich gestaltet sich die 10 Masse. So entsteht die Wissenschaft und die Kunst, und immer ist daher das Ziel des sich entwickelnden Fortschreitens des Menschengeschlechts die Verschmelzung des aus dem Innern selbstthätig Erzeugten mit dem von außen Gegebenen, jedes in seiner Reinheit und Vollständigkeit aufgefaßt und in der Unterordnung 15 verbunden, welche das jedesmalige Bestreben, seiner Natur nach, erheischt.

Wie wir aber hier die geistige Individualität als etwas Vorzügliches und Ausgezeichnetes dargestellt haben, so kann und so muß man sogar dieselbe, auch wo sie die höchste Stufe erreicht 20 hat, doch zugleich wieder als eine Beschränkung der allgemeinen Natur, eine Bahn, in welche der Einzelne eingezwängt ist, ansehen,

27. *Stoff*] 3, 18—20. vgl. Ueber d. Gesch. 322, 15. Einl. zu §§. 2. 3. S. 174.

11. *Masse*] des Vorhandenen; der gegebene Stoff 4, 14. 20. 13, 18. 23.

14. *jedes*] das Innere, die Geisteskraft, und das Außere, der Stoff.

18—30.] Zu dieser Stelle vgl. 30, 8—13. 53, 18—16. Einl. zu §. 1 Z. 187 ff. Insbesondere, 22. *Bahn*: 30, 12. 214. 29. Ueber d. Sprst. S. 259, 27. u. Allg. Einl. Z. 171. Einl. zu §. 1. Z. 175. — 21. *Beschränkung* = *Modification* 53, 15. Zu 26—30 vgl. Einl. zu §. 2. 3. S. 177 und zu Z. 21—24. vgl. das. S. 178, 167—179.



da jede Eigenthümlichkeit dies nur durch ein vorherrschendes und daher ausschließendes Princip zu sein vermag. Aber gerade auch  
 25 durch die Einengung wird die Kraft erhöht und gespannt, und die  
 Ausschliefung kann dennoch dergestalt von einem Princip der To-  
 talität geleitet werden, daß mehrere solche Eigenthümlichkeiten  
 sich wieder in ein Ganzes zusammenfügen. Hierauf beruht in ihren  
 innersten Gründen jede höhere Menschenverbindung in Freund-  
 30 schaft, Liebe oder großartigem dem Wohl des Vaterlandes und der  
 15 Menschheit gewidmeten Zusammenstreben. Ohne die Betrachtung  
 weiter zu verfolgen, wie gerade die Beschränkung der Individualität  
 dem Menschen den einzigen Weg eröffnet, der unerreichbaren To-  
 talität immer näher zu kommen, genügt es mir hier, nur darauf  
 5 aufmerksam zu machen, daß die Kraft, die den Menschen eigent-  
 lich zum Menschen macht, und also die schlichte Definition seines  
 Wesens ist, in ihrer Berührung mit der Welt, in dem, wenn der  
 Ausdruck erlaubt ist, vegetativen und sich auf gegebener Bahn ge-  
 wissermaßen mechanisch fortentwickelnden Leben des Menschen-  
 10 geschlechts, in einzelnen Erscheinungen sich selbst und ihre viel-  
 fältigen Bestrebungen in neuen, ihren Begriff erweiternden Gestalten  
 offenbart. So war z. B. die Erfindung der Algebra eine solche  
 neue Gestaltung in der mathematischen Richtung des menschlichen  
 Geistes, und so lassen sich ähnliche Beispiele in jeder Wissenschaft  
 20 und Kunst nachweisen. In der Sprache werden wir sie weiter unten  
 ausführlicher aufsuchen.

Sie beschränken sich aber nicht blofs auf die Denk- und  
 Darstellungsweise, sondern finden sich auch ganz vorzüglich in der

1. *gewidmeten*] A., -em D. H. declinirt häufig das eingeordnete Adj. schwach.

5—6. *die Kraft — macht*] vgl. 4, 5. *das Innerliche*, das. 12. *innerliche Kräfte*, 3, 16.  
*die geistige Kraft*, 7, 13. 20. *die schaffende Natur*.

5—12. *dass die Kraft — offenbart*] d. h. dass der menschliche Geist im Fortgang  
 der Geschichte zuweilen, in einzelnen Erscheinungen, sich derartig offenbart, dass er Gestal-  
 tungen hervorruft, durch welche er seinen eigenen Begriff erweitert. Das erste in Z. 7  
 ist causal = durch, das zweite ist gewissermaßen local, bezeichnet den Umfang, das dritte  
 in Z. 10. ist instrumental, *ihre* = der Kraft, das vierte in Z. 11. ist modal.

7. *Berührung mit der Welt*] vgl. 4, 5.

8. *vegetativen*] vgl. 6, 15.

9. *mechanisch*] Abb. Ueber d. Gesch. 315, 22.

11.] Vgl. 1, 6.

Charakterbildung. Denn was aus dem Ganzen der menschlichen Kraft hervorgeht, darf nicht ruhen, ehe es nicht wieder in die ganze zurückkehrt; und die Gesammtheit der inneren Erscheinung, Empfindung und Gesinnung, verbunden mit der von ihr durchstrahlten äusseren, muß wahrnehmen lassen, daß sie, vom Einflusse jener erweiterten einzelnen Bestrebungen durchdrungen, auch die ganze menschliche Natur in erweiterter Gestalt offenbart. Gerade daraus entspringt die allgemeinste und das Menschengeschlecht am würdigsten emporhebende Wirkung. Gerade die Sprache aber, der Mittelpunkt, in welchem sich die verschiedensten Individualitäten durch Mittheilung äusserer Bestrebungen und innerer Wahrnehmungen vereinigen, steht mit dem Charakter in der engsten und regsten Wechselwirkung. Die kraftvollsten und die am leisesten berührbaren, die eindringendsten und die am fruchtbarsten in sich lebenden Gemüther gießen in sie ihre Stärke und Zartheit, ihre Tiefe und Innerlichkeit, und sie schickt zur Fortbildung der gleichen Stimmungen die verwandten Klänge aus ihrem Schoofse herauf. Der Charakter, je mehr er sich veredelt und verfeinert, ebnet und vereinigt die einzelnen Seiten des Gemüths und giebt ihnen, gleich der bildenden Kunst, eine in ihrer Einheit zu fassende, aber den jedesmaligen Umrifs immer reiner aus dem Innern hervorbildende Gestalt. Diese Gestaltung ist aber die Sprache durch die feine, oft im Einzelnen unsichtbare, aber in ihr ganzes wundervolles symbolisches Gewebe verflochtene Harmonie darzustellen und zu befördern geeignet. Die Wirkungen der Charakterbildung sind nur ungleich schwerer zu berechnen, als die der blofs intellectuellen Fortschritte, da sie großentheils auf den geheimnißvollen Einflüssen

27. *am würdigsten*] zur vollsten Würde.

29. *Mittheilung*] A, -en D.

1—4. *Die u. s. w.] kraftvollsten: Stärke; am leisesten berührbaren: Zartheit; eindringendsten: Tiefe; in sich lebenden: Innerlichkeit. Leise berührbar, d. h. die auf leise Berührung schon reagiren. Die eindringendsten in die Objecte.*

2. *und die*] B D; und A.

6—10. *Der Charakter — Gestalt*] Hier spricht der ästhetische Ethiker. Der Charakter ist der Künstler, der aus der Person ein reales, ethisches Kunstwerk schafft, indem er ihren Kräften Ebenmaß und Form gibt, welche er aus der Idee der Menschheit ableitet.

15—17. *da — zusammenhängt*] diese Begründung kommt unerwartet, da man meinen

beruhen, durch welche eine Generation mit der andren zusammenhängt.

Es giebt also in dem Entwicklungsgange des Menschengeschlechts Fortschritte, die nur erreicht werden, weil eine ungewöhnliche Kraft unerwartet ihren Aufflug bis dahin nimmt, Fälle, wo man an die Stelle gewöhnlicher Erklärung der hervorgebrachten Wirkung die Annahme einer ihr entsprechenden Kraftäußerung setzen muß. Alles geistige Vorrücken kann nur aus innerer Kraftäußerung hervorgehen, und hat insofern immer einen verborgenen, und weil er selbstthätig ist, unerklärlichen Grund. Wenn aber diese innere Kraft plötzlich aus sich selbst hervor so mächtig schafft, daß sie durch den bisherigen Gang gar nicht dahin geführt werden konnte, so hört eben dadurch alle Möglichkeit der Erklärung von selbst auf. Ich wünsche diese Sätze bis zur Überzeugung deutlich gemacht zu haben, weil sie in der Anwendung wichtig sind. Denn es folgt nun von selbst, daß, wo sich gesteigerte Erscheinungen derselben Bestrebung wahrnehmen lassen, wenn es nicht die That- sachen unabweislich verlangen, kein allmähliches Fortschreiten vorausgesetzt werden darf, da jede bedeutende Steigerung vielmehr einer eigenthümlich schaffenden Kraft angehört. Ein Beispiel kann der Bau der Chinesischen und der Sanskrit-Sprache liefern. Es liesse sich wohl hier ein allmählicher Fortgang von dem einen zum andren denken. Wenn man aber das Wesen der Sprache überhaupt und dieser beiden insbesondere wahrhaft fühlt, wenn man bis zu dem Punkte der Verschmelzung des Gedankens mit dem Laute in beiden vordringt, so entdeckt man in ihm das von innen heraus schaffende Princip ihres verschiedenen Organismus. Man wird alsdann, die Möglichkeit allmählicher Entwicklung einer aus der andren aufgebend, jeder ihren eignen Grund in dem Geiste der Volks-

---

sollte, die Charakterbildung sei die persönliche That und nicht angeboren. Wir werden aber später noch sehen, welches Gewicht H. auf die Abstammung legt.

22. 23. *innere Kraftäußerung*] Aeüßerung der absoluten Urkraft.

1—12.] Vgl. 35, 6—18.

11. *ihm*] geht auf *Punkt*. A ursprünglich *ihnen*; H. hat dafür eigenhändig *ihm* gesetzt.

12. *verschiednen*] Dieses Epitheton scheint verstellt: das verschiedene von innen heraus schaffende Princip ihres Organismus.

stämme anweisen, und nur in dem allgemeinen Triebe der Sprach- 15  
entwicklung, also nur ideal, sie als Stufen gelungener Sprachbildung  
betrachten. Durch die Verabsäumung der hier aufgestellten sorg-  
fältigen Trennung des zu berechnenden stufenartigen und des nicht  
voraussehenden unmittelbar schöpferischen Fortschreitens der  
menschlichen Geisteskraft verbannt man ganz eigentlich aus der 20  
Weltgeschichte die Wirkungen des Genies, das sich ebensowohl in  
einzelnen Momenten in Völkern, als in Individuen, offenbart.

Man läuft aber auch Gefahr, die verschiedenen Zustände der  
menschlichen Gesellschaft unrichtig zu würdigen. So wird der Ci-  
vilisation und der Cultur oft zugeschrieben, was aus ihnen durch- 25  
aus nicht hervorgehen kann, sondern durch eine Kraft gewirkt wird,  
welcher sie selbst ihr Dasein verdanken.

In Absicht der Sprachen ist es eine ganz gewöhnliche Vor-  
stellung, alle ihre Vorzüge und jede Erweiterung ihres Gebiets  
ihnen beizumessen, gleichsam als käme es nur auf den Unterschied 30  
gebildeter und ungebildeter Sprachen an. Zieht man die Geschichte 18  
zu Rathe, so bestätigt sich eine solche Macht der Civilisation  
und Cultur über die Sprache keinesweges. Java erhielt höhere  
Civilisation und Cultur offenbar von Indien aus, und beide in be-  
deutendem Grade, aber darum änderte die einheimische Sprache 5  
nicht ihre unvollkommnere und den Bedürfnissen des Denkens we-  
niger angemessene Form, sondern beraubte vielmehr das so ungleich  
edlere Sanskrit der seinigen, um es in die ihrige zu zwingen. Auch  
Indien selbst, mochte es noch so früh und nicht durch fremde  
Mittheilung civilisirt sein, erhielt seine Sprache nicht dadurch, son- 10

16. *ideal*] bildet keinen ausschließenden Gegensatz zu geschichtlich, sondern bedeutet geschichtlich im höchsten Sinne, wahrhaft real, nur dass diese eigentlichste Realität nicht in der Erfahrung nachzuweisen, also bloß im Gedanken zu erfassen ist. Also ist ideal ganz nach 8, 4—6. zu verstehen. Anders Einl. zu §. 5. Z. 7—28.

17—22.] vgl. 4, 13—17. 22. *Momenten*] = Richtungen, Gebieten.

26. *Civilisation und Cultur*] sind 4, 7—8. 6, 24—7, 5. gemeint.

30. *ihnen*] der Cultur und Civilisation.

3. *keinesweges*] Hier stand noch folgendes durchstrichen: *Der Sprache können sie zahlreiche neue Ausdrücke, bestimmtere und mehr abgeschliffene Redefügungen zuführen. Was aber tiefer in ihren Bau eingeht, wesentlicher zu ihrer Totalwirkung beiträgt, kann sie nur von der Geistes-eigentümlichkeit der Nation oder einzelner Schriftsteller empfangen.*

dern das tief aus dem ächtesten Sprachsinne geschöpfte Princip derselben floß, wie jene Civilisation selbst, aus der genialischen Geistesrichtung des Volks. Darum stehen auch Sprache und Civilisation durchaus nicht immer im gleichen Verhältniß zu einander. Peru  
 15 war, welchen Zweig seiner Einrichtungen unter den Incas man betrachten mag, leicht das am meisten civilisirte Land in Amerika; gewiß wird aber kein Sprachkenner der allgemeinen Peruanischen Sprache, die man durch Kriege und Eroberungen auszubreiten versuchte, ebenso den Vorzug vor den übrigen des neuen Welttheils  
 20 einräumen. Sie steht namentlich der Mexicanischen, meiner Überzeugung zufolge, bedeutend nach. Auch angeblich rohe und ungebildete Sprachen können hervorstechende Trefflichkeiten in ihrem Baue besitzen und besitzen dieselben wirklich, und es wäre nicht unmöglich, daß sie darin höher gebildete überträfen. Schon die  
 25 Vergleichung der Barmanischen, in welche das Pali unläugbar einen Theil Indischer Cultur verwebt hat, mit der Delaware-Sprache, geschweige denn mit der Mexicanischen, dürfte das Urtheil über den Vorzug der letzteren kaum zweifelhaft lassen.

Die Sache ist aber zu wichtig, um sie nicht näher und aus  
 30 ihren innren Gründen zu erörtern. Insofern Civilisation und Cultur den Nationen ihnen vorher unbekannte Begriffe aus der Fremde  
 19 zuführen oder aus ihrem Innren entwickeln, ist jene Ansicht auch von einer Seite unläugbar richtig. Das Bedürfniß eines Begriffs und seine daraus entstehende Verdeutlichung muß immer dem Worte,  
 5 das bloß der Ausdruck seiner vollendeten Klarheit ist, vorausgehn. Wenn man aber bei dieser Ansicht einseitig stehen bleibt und die Unterschiede in den Vorzügen der Sprachen allein auf diesem Wege zu entdecken glaubt, so verfällt man in einen, der wahren Beurteilung der Sprache verderblichen Irrthum. Es ist schon an sich  
 10 sehr mißlich, den Kreis der Begriffe eines Volks in einer bestimmten Epoche aus seinem Wörterbuche beurtheilen zu wollen. Ohne hier

---

30—21, 12. *Insofern . . . Gesetzen*] Diese Stelle hatte früher einen andren Zusammenhang; sie schloss sich an 37, 2. Sie ist durch den vorangehenden Satz hier angeknüpft.

11—18.] Dies hat auch Lazar Geiger übersehen.

die offenbare Unzweckmäßigkeit zu rügen, dies nach den unvollständigen und zufälligen Wörtersammlungen zu versuchen, die wir von so vielen Außer-Europäischen Nationen besitzen, muß es schon von selbst in die Augen fallen, daß eine große Zahl, besonders unsinnlicher Begriffe, auf die sich jene Behauptungen vorzugsweise beziehen, durch uns ungewöhnliche und daher unbekannt Metaphern, oder auch durch Umschreibungen ausgedrückt sein können. Es liegt aber, und dies ist hier bei weitem entscheidender, auch sowohl in den Begriffen, als in der Sprache jedes, noch so ungebildeten Volkes eine, dem Umfange der unbeschränkten menschlichen Bildungsfähigkeit entsprechende Totalität, aus welcher sich alles Einzelne, was die Menschheit umfaßt, ohne fremde Beihülfe, schöpfen läßt; und man kann der Sprache nicht fremd nennen, was die auf diesen Punkt gerichtete Aufmerksamkeit unfehlbar in ihrem Schooße antrifft. Einen factischen Beweis hiervon liefern solche Sprachen uncultivirter Nationen, welche, wie z. B. die Philippinischen und Amerikanischen, lange von Missionarien bearbeitet worden sind. Auch sehr abstracte Begriffe findet man in ihnen, ohne die Hinzukunft fremder Ausdrücke, bezeichnet. Es wäre allerdings interessant, zu wissen, wie die Eingebornen diese Wörter verstehen. Da sie aber aus Elementen ihrer Sprache gebildet sind, so müssen sie nothwendig mit ihnen irgend einen analogen Sinn verbinden. Worin jedoch jene eben erwähnte Ansicht hauptsächlich irre führt, ist, daß sie die Sprache viel zu sehr als ein räumliches, gleichsam durch Eroberungen von außen her zu erweiterndes Gebiet betrachtet und dadurch ihre wahre Natur in ihrer wesentlichsten Eigenthümlichkeit verkennt. Es kommt nicht gerade darauf an, wie viele Begriffe eine Sprache mit eignen Wörtern bezeichnet. Dies findet sich von selbst, wenn sie sonst den wahren, ihr von der Natur vorgezeichneten Weg verfolgt, und es ist nicht dies die Seite, von welcher sie zuerst beurtheilt werden muß. Ihre eigentliche und wesentliche Wirksamkeit im Menschen geht auf

19—30. 20, 1—3.] Vgl. Ueber d. Sprst. c. II, und namentlich zu 20—22 vgl. Ueber d. gr. Formen S. 402, 24. 25. Zu 19—24 vgl. unsre Schrift unten S. 61. 106, 11—17.

seine denkende und im Denken schöpferische Kraft selbst, und ist  
 15 in viel tieferem Sinne immanent und constitutiv. Ob und inwiefern sie die Deutlichkeit und richtige Anordnung der Begriffe befördert oder ihr Schwierigkeiten in den Weg legt? den aus der Weltansicht in die Sprache übergetragenen Vorstellungen die ihnen beiwohnende sinnliche Anschaulichkeit erhält? durch den Wohlklang  
 20 ihrer Töne harmonisch und besänftigend, und wieder energisch und erhebend, auf die Empfindung und die Gesinnung einwirkt? darin und in vielen andren solchen Stimmungen der ganzen Denkweise und Sinnesart liegt dasjenige, was ihre wahren Vorzüge ausmacht und ihren Einfluß auf die Geistesentwicklung bestimmt. Dies aber  
 25 beruht auf der Gesamtheit ihrer ursprünglichen Anlagen, auf ihrem organischen Bau, ihrer individuellen Form. Auch hieran gehen die selbst erst spät eintretende Civilisation und Cultur nicht fruchtlos vorüber. Durch den Gebrauch zum Ausdruck erweiterter und veredelter Ideen gewinnt die Deutlichkeit und die Präcision der Sprache,  
 30 die Anschaulichkeit läutert sich in einer auf höhere Stufe gestiegenen Phantasie, und der Wohlklang gewinnt vor dem Urtheile und  
 21 den erhöhten Forderungen eines geübteren Ohrs. Allein dies ganze Fortschreiten gesteigerter Sprachbildung kann sich nur in den Gränzen fortbewegen, welche ihr die ursprüngliche Sprachanlage  
 5 vorschreibt. Eine Nation kann eine unvollkommnere Sprache zum Werkzeuge einer Ideenerzeugung machen, zu welcher sie die ursprüngliche Anregung nicht gegeben haben würde, sie kann aber die inneren Beschränkungen nicht aufheben, die einmal tief in ihr gegründet sind. Insofern bleibt auch die höchste Ausbildung un-  
 10 wirksam. Selbst was die Folgezeit von außen hinzufügt, eignet sich die ursprüngliche Sprache an und modificirt es nach ihren Gesetzen.

---

26. *Form*] Hiermit wird auf §. 8 gewiesen, der eben auch durch unsere Stelle vorbereitet werden sollte. Ursprünglich hieß es: *auf ihrem organischen Bau, und wie ich es noch kürzer und bestimmter ausdrücken möchte, auf ihrer individuellen Form*. Der Begriff *Form* ward also ganz emphatisch mit dem vollen Bewusstsein seiner Neuheit eingeführt.

4. *ihr*] B. D., ihnen A.

9. *Insofern — Gesetzen*] Ursprünglich in dem Zusammenhange des §. 7 lautete diese Stelle so: *Immer bleibt es daher wesentlich und unerlässlich, diese erste Anlage, den un-*

Von dem Standpunkt der innren Geisteswürdigung aus kann man auch Civilisation und Cultur nicht als den Gipfel ansehen, zu welchem der menschliche Geist sich zu erheben vermag. Beide 15 sind in der neuesten Zeit bis auf den höchsten Punkt und zu der größten Allgemeinheit gediehen. Ob aber darum zugleich die innere Erscheinung der menschlichen Natur, wie wir sie z. B. in einigen Epochen des Alterthums erblicken, auch gleich häufig und mächtig, oder gar in gesteigerten Graden zurückgekehrt ist? 20 dürfte man schon schwerlich mit gleicher Sicherheit behaupten wollen, und noch weniger, ob dies gerade in den Nationen der Fall gewesen ist, welchen die Verbreitung der Civilisation und einer gewissen Cultur am meisten verdankt.

Die Civilisation ist die Vermenschlichung der Völker in ihren 25 äußeren Einrichtungen und Gebräuchen und der darauf Bezug habenden innren Gesinnung. Die Cultur fügt dieser Veredlung des gesellschaftlichen Zustandes Wissenschaft und Kunst hinzu. Wenn wir aber in unsrer Sprache Bildung sagen, so meinen wir damit etwas zugleich Höheres und mehr Innerliches, nämlich die 30 Sinnesart, die sich aus der Erkenntniß und dem Gefühle des gesammten geistigen und sittlichen Strebens harmonisch auf die Empfindung und den Charakter ergießt. 22

Die Civilisation kann aus dem Inneren eines Volkes hervorgehen, und zeugt alsdann von jener, nicht immer erklärbaren Geistes- 5 erhebung. Wenn sie dagegen aus der Fremde in eine Nation

---

*mittelbaren Ausfluß aus der Geisteskraft der Nation, ins Auge zu fassen und sorgfältig zu bestimmen. Was in der Folgezeit von aussen hinzutritt, gehört nur insofern der ursprünglichen Sprache an, als es durch sie angeeignet oder modificirt wird. Diese Fassung ist besser als die jetzt vorliegende, die den Gedanken nicht logisch genau ausdrückt.*

18. *innren Geisteswürdigung*] Schätzung des Geistes nach seinem inneren Werte.

18. *die innere — Natur*] vgl. 15, 21—25.

19. *in einigen — Alterthums*] vgl. 22, 23 f.

1—3. *Sinnesart — ergießt*] d. h. eine solche Aufnahme der letzten zusammenfassenden Ideen der Wissenschaft und Kunst, welche die ganze innere Natur, das Gemüth, das Gefühl und den Willen, und die äußere Erscheinung, das ganze Dasein und alle Tätigkeit, harmonisch gestaltet. Vgl. 15, 21—25. 16, 6—10. Einl. S. 202. Einl. zu §. 6. Z. 223—224: *Der wahrhaft tugendhafte Mann ist tugendhaft, weil seine Gesinnung es ist, weil diese sich einmal durch alle seine Empfindungen und Neigungen ergossen hat.* Bildung ist nicht an sich Tugend, aber ohne sie undenkbar, schließt sie ein. Ueber *Gefühl* 27, 21. Anm.



verpflanzt wird, verbreitet sie sich schneller, durchdringt auch vielleicht mehr alle Verzweigungen des geselligen Zustandes, wirkt aber auf Geist und Charakter nicht gleich energisch zurück. Es ist  
 10 ein schönes Vorrecht der neuesten Zeit, die Civilisation in die entferntesten Theile der Erde zu tragen, dies Bemühen an jede Unternehmung zu knüpfen, und hierauf, auch fern von andren Zwecken, Kraft und Mittel zu verwenden. Das hierin waltende Princip allgemeiner Humanität ist ein Fortschritt, zu dem sich erst  
 15 unsre Zeit wahrhaft emporgeschwungen hat; und alle großen Erfindungen der letzten Jahrhunderte streben dahin zusammen, es zur Wirklichkeit zu bringen. Die Colonien der Griechen und Römer waren hierin weit weniger wirksam. Es lag dies allerdings in der Entbehrung so vieler äußerer Mittel der Länderverknüpfung  
 20 und der Civilisirung selbst. Es fehlte ihnen aber auch das innre Princip, aus dem allein diesem Streben das wahre Leben erwachsen kann. Sie besaßen einen klaren und tief in ihre Empfindung und Gesinnung verwebten Begriff hoher und edler menschlicher Individualität; aber der Gedanke, den Menschen bloß darum zu achten,  
 25 weil er Mensch ist, hatte nie Geltung in ihnen erhalten, und noch viel weniger das Gefühl daraus entspringender Rechte und Verpflichtungen. Dieser wichtige Theil allgemeiner Gesittung war dem Gange ihrer zu nationalen Entwicklung fremd geblieben. Selbst in ihren Colonien vermischten sie sich wohl weniger mit den Ein-  
 30 gebornen, als sie dieselben nur aus ihren Gränzen zurückdrängten;  
 23 aber ihre Pflanzvölker selbst bildeten sich in den veränderten Umgebungen verschieden aus, und so entstanden, wie wir an Großgriechenland, Sicilien und Iberien sehen, in entfernten Ländern neue Völkergestaltungen in Charakter, politischer Gesinnung und  
 5 wissenschaftlicher Entwicklung. Ganz vorzugsweise verstanden es die Indier, die eigne Kraft der Völker, denen sie sich beigesellten, anzufachen und fruchtbar zu machen. Der Indische Archipel und

---

15. *unsre Zeit*] in welcher Beschränkung dies gilt, zeigt die Einl. zu §. 1 Z. 33 ff. Denn auch heute dürften die irdischen Absichten noch maßgebend sein.

24-28.] Vgl. Einl. zu §. 1. Z. 55-70.

gerade Java geben uns hiervon einen merkwürdigen Beweis. Denn wir sehen da, indem wir auf Indisches stoßen, auch gewöhnlich, wie das Einheimische sich dessen bemächtigte und darauf fortbaute. 10  
 Zugleich mit ihren vollkommeneren äußeren Einrichtungen, ihrem größeren Reichthum an Mitteln zu erhöhtem Lebensgenuß, ihrer Kunst und Wissenschaft, trugen die Indischen Ansiedler auch den lebendigen Hauch in die Fremde hinüber, durch dessen beseelende Kraft sich bei ihnen selbst alles dies erst gestaltet hatte. Alle ein- 15  
 zeln geselligen Bestrebungen waren bei den Alten noch nicht so geschieden, als bei uns; sie konnten, was sie besaßen, viel weniger ohne den Geist mittheilen, der es geschaffen hatte. Weil sich dies jetzt bei uns durchaus anders verhält, und eine in unsrer eignen Civilisation liegende Gewalt uns immer bestimmter in dieser Rich- 20  
 tung fortreibt, so bekommen unter unserem Einfluß die Völker eine viel gleichförmigere Gestalt, und die Ausbildung der originellen Volkseigenthümlichkeit wird oft, auch da, wo sie vielleicht statt gefunden hätte, im Aufkeimen erstickt.

---

8. *gerade*] denn mit Java und Indien beschäftigt sich ja gerade das Werk, welchem diese Schrift als Einleitung diene.

15. *alles*] A. fehlt in B. D.

16. *den Alten*] A D; ursprünglich stand *ihnen selbst*, d. i. den Indiern; H. selbst hat dies wie im Text geändert. Dies erzeugt aber entweder einen Widerspruch, indem jetzt den Griechen und Römern zuerkannt wird, was ihnen 22, 17—20 abgesprochen war, und uns 23, 18—21 abgesprochen wird, was uns 22, 10—17 zuerkannt war; oder es soll erklärt werden, warum die Alten nicht wie wir Einfluss üben konnten, und auch wir doch keinen so guten wie die Indier: so wäre der Gedankengang verschoben. Dies ist Folge einer schlecht ausgeführten Correctur mit Einschüben. Ursprünglich hieß es: 22, 28 *geliebt*. *Dagegen muß man aus den Wirkungen schließen, daß die Indier, Griechen und Römer es besser verstanden, die eigene Kraft u. s. w. 23, 6. 7. zu machen. Man nimmt dies in Groß-Griechenland, Sicilien und Iberien sichtbar wahr, es erscheint aber ganz vorzüglich im Indischen Archipel und gerade Java. Denn wir sehen da u. s. w. 23, 9.* So hängt logisch alles zusammen. Unter „den Alten“ oder vielmehr dem ursprünglichen „ihnen selbst“ sind dann Indier, wie Griechen und Römer zu verstehen. Was H. zu Correcturen veranlasste, war wol die Erwägung, dass sich die griechischen, die römischen und die indischen Colonien ihrem ganzen Wesen nach doch sehr von einander unterschieden, was aber hier nicht ausgeführt werden konnte.

---

## §. 5.

## Zusammenwirken der Individuen und Nationen.

~~~~~  
Einleitung des Herausgebers.

Da H. die aufgestellte Disposition (s. oben S. 198) gestrichen hat, so können wir uns nicht wundern, dass wir sie in der Ausführung der §§. 4—6 nicht wiederfinden. Es scheint aber aus einigen Punkten derselben hervorzugehen, nicht nur dass sie nach einer andren Disposition gemacht war, sondern auch dass diese wieder durch die jetzt vorliegende Ueberarbeitung zerstört ist. H. giebt Rück- und Vorweisungen, welche schwerlich richtig sein können, aber doch einmal richtig gewesen sein müssen. Denn wir haben weder in §. 2—4 einen *Ueberblick der geistigen Entwicklung des Menschengeschlechts* (23, 25 f.) bekommen, noch haben wir *die verschiedenen Generationen in ihrer Folge* (das. 26 f.) gesehen; und nur mit Mühe und Not finden wir die vier sie hauptsächlich bestimmenden Momente (das. 28) heraus. Vergl. den Commentar zu 24, 1—8. Dazu kommt, dass, wenn es 7, 7 heisst: *In den beiden hier ausgeführten Punkten*, so kann doch diese Ausführung unmöglich in dem S. 3—6 Gesagten gegeben sein, noch auch ist dort etwas von einer Planmäßigkeit zu spüren.

Wenn dann ferner 24, 8 *die zweite Betrachtung, wie jene Entwicklung in jeder einzelnen Generation bewirkt wird*, in Rede kommen soll: so deckt sich dies schwerlich mit der zweiten Frage der gestrichenen Disposition. Nun scheint dies zwar auf 23, 27 *Folge durch die verschiedenen Generationen hindurch* zurückzuweisen; aber so wenig diese Angabe durch das Vorangehende bestätigt wird, so wenig lässt sich jene im Folgenden nachweisen, weder im §. 5 noch im §. 6. Auch sagt ja die Ueberschrift dieser beiden Paragraphen *Zusammenwirken der Individuen, und Nationen* etwas ganz andres aus. Tatsächlich aber enthält auch sie nicht das Richtige: denn sie passt auf §. 6; aber zu §. 5 könnte ich nur die Ueberschrift wählen: *Der Einzelne und das Menschengeschlecht*. Dann haben wir also folgenden Fortgang unsrer Schrift: §. 2 es gibt geniale Erscheinungen; §. 3 sie hängen mit einander durch ihre gemeinsame Quelle, das Lebensprincip, zusammen; §. 4 nähere Betrachtung des Genies an sich; §. 5 Zusammenhang des Einzelnen mit der Menschheit; §. 6 Zusammenhang des Einzelnen mit der Nation.

Hier scheint es nötig, noch einen Rückblick auf den Anfang des §. 3 zu werfen mit Hinsicht auf den ersten Teil der Ank. d. Vask. Unfehlbar müssen 6, 14—16 an die dortige materialistische Betrachtung erinnern (oben S. 16, 44—47). Wenn nun dort der letztern eine andre gegenübergestellt wird, die nicht auf die Verschiedenheit, sondern auf die Vereinigung der Völker gerichtet ist, auf das moralische Dasein der Menschheit und deren Aufsteigen

zu *Einem immer höher gestecktem Ziele*: so können wir hierin nicht jenes andre historische Moment erkennen, das im §. 3 dem erstern gegenübertritt, nämlich die geniale Geisteskraft. Dieser Gegensatz scheint in der Ank. ganz unbeachtet gelassen zu sein. Blicken wir aber auf 6, 10—15 und beachten Z. 13 *vielmehr im Gegentheil* so wird klar, 1. dass H. in unserm Werke auf demjenigen Wege ist, den er in der Ank. vorgezeichnet hat; und 2. dass dieser Weg eben ganz verschieden ist von dem andren, Z. 26 f. angedeuteten, nämlich dem teleologischen, der auch 6, 10—12 erwähnt ist. Also nicht darum findet H. seinen Weg von dem System der Zwecke so ganz verschieden, weil er nicht einen End-Zweck, ein Letztes, sondern eine Ur-Sache, ein absolutes erstes, annimmt, sondern weil er die Verschiedenheit der Völker ins Auge fasst, sie als gegeben betrachtet, ihre Ursachen aufsucht und ihre Wirkungen bestimmt, ohne auf einen einheitlichen Zweck der Menschheit zu achten. Da H. aber bei seiner Betrachtung zur Annahme einer absoluten Ursache gezwungen ist, so fließt allerdings der Gegensatz des einen Weges, der von der Ursache ausgeht, zu dem andern, der von dem Endzweck ausgeht, mit dem Gegensatze von der *Trennung* zur *Vereinigung* zusammen.

Jeder der fünf ersten Paragraphen aber hat seinen Excurs, seine Nebenbetrachtung\*), welche natürlich mit dem Hauptthema in Verbindung steht. Der zweite Paragraph führt aus, dass es Zeiten gibt ohne Individuen, wo die Völker unmittelbar schaffen, und zwar Sprache. Der dritte Paragraph macht vom Zusammenhange der Genies sogleich die Anwendung auf das Verhältnis der Sprachen zu einander. Der vierte Paragraph erklärt Civilisation, Cultur und Bildung. Der fünfte endlich spricht vom Verhältnis der Gegenwart zur Vergangenheit.

Was nun das Hauptthema des Paragraph 5 betrifft, so ist es schon 8, 5 durch das *Lebensprincip* vorbereitet, noch mehr aber 14, 17—15, 4 wesentlich ausgesprochen. Unser Paragraph aber fasst die Sache allgemeiner, insofern er nicht bloß von dem Genie, der idealen Individualität, sondern vom Einzelnen schlechthin spricht.<sup>1</sup> Man vergleiche ausser den zu 14, 18—30 angegebenen Stellen noch folgende Aeußerung H.s, welche die hauptsächlichste ist und ein wahres Glaubensbekenntnis enthält (H. 1<sup>o</sup> 27):

*Jede Vielfachheit des in sich Gleichartigen führt diese Aufgabe mit sich* 1  
[nämlich zu erkennen, wie die Eigentümlichkeiten ein durch die Idee ge-  
gebenes Ganzes bilden, vgl. Anm. zu 8, 7] *und ist der Zweck jeder historisch-*  
*philosophischen Untersuchung; sie wird aber zu einem doppelt dringenden Be-*  
*dürfnis da, wo die Untersuchung, wie bei der Sprache, nicht bloß dahin leiten* 5  
*soll, zu erkennen und darzustellen, sondern zugleich und hauptsächlich auf die*  
*Sprache und den Menschen bildend zurückzuwirken. Den allgemeinen Zusammen-*  
*hang der Sprachen erklärt nun zwar allerdings die Gleichartigkeit der mensch-*  
*lichen Natur, in der ähnliche Kräfte nach gleichen Gesetzen wirken. Eine*  
*tieferer Untersuchung und vollere Würdigung der Sprache scheint mir aber* 10  
*noch viel weiter und auf einen Punkt zu führen, zu dem ich bis jetzt nur durch*

\*) Man wird vielfältig bei H.s Darstellungsweise an die platonischen Dialoge erinnert — gewiss nicht mit seiner Absicht, sondern durch geistige Verwandtschaft.

leichtere Betrachtungen den Weg habe bahnen wollen, und auf dem keine weitere Erklärung möglich ist, wie denn keine metaphysische, d. h. auf die Ergründung des Seyns an sich gehende Untersuchung weiter als an das Ende des zu Erklärenden zu leiten vermag. Mir nun — denn ich spreche dies lieber in dem Tone innerer Ueberzeugung, als mit der Zuversicht allgemeiner Behauptung aus — scheint das Wesen der Sprache verkannt, der geistige Prozeß ihrer Entstehung (nicht der an sich, sondern auch der im jedesmaligen Sprechen und Verstehen) nur scheinbar erklärt, und ihre mächtige Einwirkung auf das Gemüth unrichtig gewürdigt, wenn man das Menschengeschlecht als zahllose zu Einer Gattung gehörende Naturen, und nicht vielmehr als Eine in zahllose Individuen zerspaltene betrachtet, eine Ansicht zu der man auch in ganz andren Beziehungen, als in der der Sprache, und von ganz andren Punkten aus gelangt. Die Verschiedenheit der beiden einander gegenüber gestellten Behauptungen ist einleuchtend, da die innere Verwandtschaft des Menschengeschlechts nach der letzteren auf der Einheit des Wesens desselben, nach der ersteren nur auf der Einheit der Idee beruht, welche dasselbe, schaffend oder betrachtend, zusammenfaßt.

In der Art dieser Verwandtschaft liegt das Geheimniß der menschlichen Individualität verschlossen, das man zugleich als das des menschlichen Daseyns ansehen kann. Es ist der Punkt, in dem sich in einem auf den irdischen folgenden Zustande vorzüglich eine Verschiedenheit erwarten läßt, die dann, wenn Bewußtseyn beide Zustände verknüpfte, zugleich eine durchgängige Umänderung aller bisherigen Ansichten hervorbringen würde. Erklären und ergründen läßt sich dies Geheimniß nicht, aber zur Erklärung der Erscheinungen und zur Richtung des intellectuellen Strebens muß man sich hüten, das wahre Wesen jener Verwandtschaft der menschlichen Individualität zu verkennen, es aus logischen und discursiven Begriffen schöpfen zu wollen, statt es in der Tiefe des inneren Gefühls, und in einem die Untersuchung bis zu ihren Endpunkten verfolgenden Nachdenken aufzufassen. Man gewinnt daher schon, wenn man die im Vorigen als die richtige angegebene Ansicht auch nur in der Form geahndeter Möglichkeit als eine warnende stehen läßt, sich nicht in die entgegengesetzte zu verschließen.

Was für mich am überzeugendsten für die Einheit der menschlichen Natur in der Verschiedenheit der Individuen spricht, ist das oben Gesagte: daß auch das Verstehen ganz auf der inneren Selbstthätigkeit beruht, und das Sprechen nur ein gegenseitiges Wecken des Sprachvermögens des Hörenden ist.

21—22. Eine — zerspaltene] sc. Natur; d. h. eine reale, obwohl zerspaltene Einheit.

24. beiden — Behauptungen] der Zusammenhang der Sprache beruhe auf der Gleichartigkeit der menschlichen Natur (Z. 7—9. f.) oder sie beruhen auf der realen Einheit des Menschengeschlechts (Z. 20. 21.)

27—28. welche — zusammenfaßt] welche sc. Einheit. Das Wesen ist schaffende, die Idee bloß betrachtende Einheit; jenes ist constitutiv, diese bloß regulativ. Zuerst stand in umgekehrter Ordnung: betrachtend oder schaffend. Dies ist ausgestrichen und corrigirt.

44. Für mich.] Diese beiden Worte sind ausgestrichen.

47. gegenseitiges] Das Sprechen ist für H. immer Rede und Gegenrede; also ist es gegenseitiges Wecken.

47.] Vgl. 54, 20—25 mit der Anm.

Wir kommen jetzt zu dem Nebenthema unsres Paragraphen. Da der Einzelne, und also alle Einzelnen, und somit die Generationen hinschwinden (24, 23), das ganze Menschengeschlecht aber ohne Unterbrechung seine Schicksale durchläuft, so ergibt sich hieraus ein Verhältniß der hingeschwundenen Generationen zu der jedesmal lebenden. Dies erzeugt im Einzelnen, der seine Selbstbildung als verschieden von der Weltgestaltung erkennt, in und an der er sich bildet, eine Innerlichkeit des Gemüths, deren Herrschaft sich schwächer oder mächtiger über die ganze Nation verbreiten kann; es erzeugt aber auch in manchen Völkern ein höchst bedeutsames Verhältniß zur Vorzeit. Zeuge dessen ist unser Verhältniß zum classischen Altertum. Dieses Verhältniß erweckt eine wahrhaft dichterische Kraft in uns. Zu der Stelle 27, 13—28, 5 füge ich hier folgende Aeußerungen, die wir gleichzeitige nennen dürfen, und zu denen Goethe's Verhalten zu Rom Veranlassung gab (II. 215—241).

Von Rom heißt es (S. 217), *dafs es in seinem wahren Gehalt nur mit 48 vollkommen gesammeltem Gemüt, wie ein großes Kunstwerk, nur indem man das Beste in seinem Innern in Bewegung setzt, empfunden und gefast werden 50 kann. Es weckt aber auch die Stimmung, die es fordert, und die besten und edelsten Kräfte gehen dort in reger und freudiger Thätigkeit auf.* — Selbst von der römischen Gegend bemerkt er, nachdem er sie kurz beschrieben hat (S. 237): *Selbst wenn die Phantasie diesen Eindrücken hinsufügte, ist es doch die Wirklichkeit dieser Localität, die sie dazu anregt.* — Dann in umfassender Beziehung (S. 238): *Denn wir sehen offenbar das Alterthum idealischer an, 55 als es war, und wir sollen es, da wir ja durch seine Form und Stellung zu uns getrieben werden, darin Ideen und eine Würdigung zu suchen, die über das, auch uns umgebende Leben hinausgeht.* Und endlich (S. 241) wieder speciell in Hinsicht auf Rom: *Es ist wohl zugleich ein Hauch der Einbildungskraft, ein dichterischer Schimmer, der diese Stadt umschwebt, ein Schein, der 60 vor einer nüchternen Betrachtung gewisser Art, wie Morgenduft, verrinnt, aber ein Schein, welcher, wie der künstlerische und poetische, die Wahrheit reiner und gediegener in sich hält, als die gewöhnlich so genannte Wirklichkeit.*

H. spricht hier nur vom Verhältniß der Nachwelt zur Vorzeit 26, 16 bis 29, 16. Ueber die Wirkung gleichzeitiger Völker auf einander vgl. die Einl. zu § 1. Z. 152—165.

Wir haben in dem Ueberblick der geistigen Entwicklung 25 23 des Menschengeschlechts bis hierher dieselbe in ihrer Folge durch die verschiedenen Generationen hindurch betrachtet und darin vier sie hauptsächlich bestimmende Momente bezeichnet: das

---

28. *sie]* A *dieselbe*, also die Entwicklung; in B hat H. dafür *sie* gesetzt.

24 ruhige Leben der Völker nach den natürlichen Verhältnissen ihres Daseins auf dem Erdboden, ihre bald durch Absicht geleitete, oder aus Leidenschaft und innerem Drange entspringende, bald ihnen gewaltsam abgenöthigte Thätigkeit in Wanderungen, Kriegen u. s. f.,  
 5 die Reihe geistiger Fortschritte, welche sich gegenseitig als Ursachen und Wirkungen an einander ketten, endlich die geistigen Erscheinungen, die nur in der Kraft ihre Erklärung finden, die sich in ihnen offenbart. Es bleibt uns jetzt die zweite Betrachtung, wie jene Entwicklung in jeder einzelnen Generation bewirkt wird, welche  
 10 den Grund ihres jedesmaligen Fortschrittes enthält.

Die Wirksamkeit des Einzelnen ist immer eine abgebrochene, aber, dem Anschein nach und bis auf einen gewissen Punkt auch in Wahrheit, eine sich mit der des ganzen Geschlechts in derselben Richtung bewegende, da sie, als bedingt und wieder bedin-  
 15 gend, in ungetrenntem Zusammenhange mit der vergangenen und nachfolgenden Zeit steht. In andrer Rücksicht aber, und ihrem tiefer durchschauten Wesen nach, ist die Richtung des Einzelnen gegen die des ganzen Geschlechts doch eine divergirende, so daß das Gewebe der Weltgeschichte, insofern sie den innren Menschen  
 20 betrifft, aus diesen beiden, einander durchkreuzenden, aber zugleich sich eng verkettenden Richtungen besteht. Die Divergenz ist unmittelbar daran sichtbar, daß die Schicksale des Geschlechts, unabhängig von dem Hinschwinden der Generationen, ungetrennt

1. ruhige] D, fehlt in A, ist aber in B von H. selbst eingeschoben. Vgl. 29, 24 u. Einl. zu §. 2. 3. Z. 111. still; und zur Sache 6, 15 f. Allg. Einl. Z. 1—23.

1—8.] Man hat Mühe, die vier Momente im Vorangehenden zu finden. Nur die beiden letzten 5—8. sind deutlich hervorgetreten. Die beiden ersten werden doch wol die beiden 7, 7. gemeinten Punkte sein, nur dass jetzt zu 6, 26—28. noch 18, 3—23, 24. hinzukommt.

7. die sich] A., welche sich D.

8. die zweite Betrachtung] s. Einl. S. 216.

11—25, 22.] Vgl. Goethe's Briefwechsel mit den Gebrütern von Humboldt. W. v. H. berichtet den 6. Jan. 1832 an Goethe (S. 297): *Da es einmal in der Welt zwei Richtungen giebt, die, wie Aufzug und Einschlag das geschichtliche Gewebe bilden, das immer abbrechende Leben der Individuen und ihre Entwicklung, und die Kette des durch ihre Hilfe vom Schicksal zusammenhängend Bewirkten: so kann ich mir einmal nicht helfen, das Individuelle für die Hauptsache anzusehen, von welcher der Weltgang eine gewissermaßen nothwendige Folge ist.*

fortgehen, wechselnd, aber, soviel wir es übersehen können, doch im Ganzen in steigender Vollkommenheit, der Einzelne dagegen 25 nicht blofs, und oft unerwartet mitten in seinem bedeutendsten Wirken, von allem Antheil an jenen Schicksalen ausscheidet, sondern auch darum, seinem inneren Bewußtsein, seinen Ahnungen und Ueberzeugungen nach, doch nicht am Ende seiner Laufbahn zu stehen glaubt. Er sieht also diese als von dem Gange jener Schick- 30 sale abgesondert an, und es entsteht in ihm, auch schon im Leben, 25 ein Gegensatz der Selbstbildung und derjenigen Weltgestaltung, mit der jeder in seinem Kreise in die Wirklichkeit eingreift. Dafs dieser Gegensatz weder der Entwicklung des Geschlechts, noch der individuellen Bildung verderblich werde, verbürgt die Einrich- 5 tung der menschlichen Natur. Die Selbstbildung kann nur an der Weltgestaltung fortgehen, und über sein Leben hinaus knüpfen den Menschen Bedürfnisse des Herzens und Bilder der Phantasie, Familienbande, Streben nach Ruhm, freudige Aussicht auf die Entwicklung gelegter Keime in folgenden Zeiten, an die Schicksale, 10 die er verläßt. Es bildet sich aber durch jenen Gegensatz, und liegt demselben sogar ursprünglich zum Grunde, eine Innerlichkeit des Gemüths, auf welcher die mächtigsten und heiligsten Gefühle beruhen. Sie wirkt um so eingreifender, als der Mensch nicht blofs sich, sondern alle seines Geschlechts als ebenso bestimmt 15 zur einsamen, sich über das Leben hinaus erstreckenden Selbstentwicklung betrachtet, und als dadurch alle Bande, die Gemüth an Gemüth knüpfen, eine andre und höhere Bedeutung gewinnen. Aus den verschiedenen Graden, zu welchen sich jene, das Ich, auch selbst in der Verknüpfung damit, doch von der Wirklichkeit 20 absondernde Innerlichkeit erhebt, und aus ihrer, mehr oder minder ausschließlichen Herrschaft entspringen für alle menschliche Ent-

26. *steigender*] *steigernder* A. B. D.; *im Ganzen* ist von H. in A. eigenhändig eingeschaltet; dies mag veranlasst haben, dass er das unpassende *r* in der Mitte übersehen hat.

3. *mit der*] Wir würden wohl lieber sagen: bei der.

29. *darnü*] mit der Wirklichkeit oder Weltgestaltung. Also: jene Innerlichkeit, welche das Ich von der Wirklichkeit absondert, während dasselbe doch immer mit dieser in Verknüpfung bleibt.



wicklung wichtige Nüancen. Indien gerade giebt von der Reinheit, zu welcher sie sich zu läutern vermag, aber auch von den  
 25 schroffen Contrasten, in welche sie ausarten kann, ein merkwürdiges Beispiel, und das Indische Alterthum läßt sich hauptsächlich von diesem Standpunkte aus erklären. Auf die Sprache übt diese Seelenstimmung einen besondern Einfluß. Sie gestaltet sich anders in einem Volke, das gern die einsamen Wege abgezogenen Nach-  
 30 denkens verfolgt, und in Nationen, die des vermittelnden Verständ-  
 26 nisses hauptsächlich zu äußerem Treiben bedürfen. Das Symbolische wird ganz anders von den ersteren erfaßt, und ganze Theile des Sprachgebiets bleiben bei den letzteren unangebaut. Denn die Sprache muß erst durch ein noch dunkles und unentwickeltes  
 5 Gefühl in die Kreise eingeführt werden, über die sie ihr Licht ausgießen soll. Wie sich dies hier abbrechende Dasein der Einzelnen mit der fortgehenden Entwicklung des Geschlechts vielleicht in einer uns unbekanntem Region vereinigt? bleibt ein undurchdringliches Geheimniß. Aber die Wirkung des Gefühls dieser  
 10 Undurchdringlichkeit ist vorzüglich ein wichtiges Moment in der inneren individuellen Ausbildung, indem sie die ehrfurchtsvolle Scheu vor etwas Unerkanntem weckt, das doch nach dem Verschwinden alles Erkennbaren übrigbleibt. Sie ist dem Eindruck der Nacht vergleichbar, in der auch nur das einzeln zerstreute Funkeln uns  
 15 unbekannter Körper an die Stelle alles gewohnten Sichtbaren tritt.

Sehr bedeutend auch wirkt das Fortgehen der Schicksale des Geschlechts und das Abbrechen der einzelnen Generationen durch die verschiedene Geltung, welche dadurch für jede der letzteren die Vorzeit bekommt. Die später eintretenden befinden sich gleich-  
 20 sam, und vorzüglich durch die Vervollkommnung der die Kunde der Vergangenheit aufbewahrenden Mittel, vor eine Bühne gestellt,

23. gerade] s. 23, s.

6—9.] Vgl. Ankündigung einer Schrift über die Vaskische Sprache und Nation (im Königsberger Archiv für Philosophie, Theologie, Sprachwissensch. u. s. w. 1812, auch in Fr. Schlegel's deutschem Museum, Bd. II). Oben allg. Einl. Z. 131—135 und oben S. 218, Z. 31—42. Der Satz *Wie sich* u. s. w. ist zwar ohne grammatische Verbindung, bezieht sich aber klärlich auf 24, 25—25, s. gehört also ganz in den Zusammenhang.

auf welcher sich ein reicheres und heller erleuchtetes Drama entfaltet. Der fortreißende Strom der Begebenheiten versetzt auch, scheinbar zufällig, Generationen in dunklere und in verhängnißschwerere, oder in hellere und leichter zu durchlebende Perioden. 25 Für die wirkliche, lebendige, individuelle Ansicht ist dieser Unterschied minder groß, als er in der geschichtlichen Betrachtung erscheint. Es fehlen viele Punkte der Vergleichung, man erlebt in jedem Augenblick nur einen Theil der Entwicklung, greift mit Genuß und Thätigkeit ein, und die Rechte der Gegenwart führen 30 über ihre Unebenheiten hinweg. Gleich den sich aus Nebel hervorziehenden Wolken, nimmt ein Zeitalter erst aus der Ferne gesehen, eine rings begränzte Gestalt an. Allein in der Einwirkung, die jedes auf das nachfolgende ausübt, wird diejenige deutlich, welche es selbst von seiner Vorzeit erfahren hat. Unsre moderne Bildung 5 z. B. beruht größtentheils auf dem Gegensatz, in welchem uns das classische Alterthum gegenübersteht. Es würde schwer und betrübend zu sagen sein, was von ihr zurückbleiben möchte, wenn wir uns von Allem trennen sollten, was diesem Alterthum angehört. Wenn wir den Zustand der Völker, die dasselbe ausmachten, in 10 allen ihren geschichtlichen Einzelheiten erforschen, so entsprechen auch sie nicht eigentlich dem Bilde, das wir von ihnen in der Seele tragen. Was auf uns die mächtige Einwirkung ausübt, ist unsre Auffassung, die von dem Mittelpunkt ihrer größten und reinsten Bestrebungen ausgeht, mehr den Geist, als die Wirklichkeit ihrer 15 Einrichtungen heraushebt, die contrastirenden Punkte unbeachtet läßt, und keine, nicht mit der von ihnen aufgenommenen Idee

22. *reicherer und heller*] Die jedesmalige Gegenwart ist reicher und heller als die vergangenen Zeiten.

26. *Für — Ansicht*] Nach der Ansicht derer, welche in einer Zeit leben, ist der Unterschied dieser Zeit gegen andre nicht so groß, und diese Zeit weder so hell und leicht, noch so dunkel und schwer, als dem Historiker scheint.

28. *Es fehlen*] den Zeitgenossen für ihre Zeit.

8. *Allein*] ist nicht Adversativ-Partikel, sondern bezieht sich auf *Einwirkung*: in ihr allein wird deutlich u. s. w.

14—18.] Wir fassen die Griechen ideal, gerade so wie H. es vom Geschichtschreiber in der Abb. fordert.

übereinstimmende Forderung an sie macht. Zu einer solchen Auf-  
 fassung ihrer Eigenthümlichkeit führt aber keine Willkühr. Die  
 20 Alten berechtigen zu derselben; sie wäre von keinem andren Zeit-  
 alter möglich. Das tiefe Gefühl ihres Wesens verleiht uns selbst  
 erst die Fähigkeit, uns zu ihr zu erheben. Weil bei ihnen die  
 Wirklichkeit immer mit glücklicher Leichtigkeit in die Idee und  
 die Phantasie übergang, und sie mit beiden auf dieselbe zurück-  
 25 wirkten, so versetzen wir sie mit Recht ausschliesslich in dies Ge-  
 biet. Denn dem, auf ihren Schriften, ihren Kunstwerken und  
 thatenreichen Bestrebungen ruhenden Geiste nach, beschreiben sie,  
 wenn auch die Wirklichkeit bei ihnen nicht überall dem entsprach,  
 den der Menschheit in ihren freiesten Entwicklungen angewiesenen  
 30 Kreis in vollendeter Reinheit, Totalität und Harmonie, und hinter-  
 28 ließen auf diese Weise ein auf uns, wie erhöhte Menschennatur,  
 idealisch wirkendes Bild. Wie zwischen sonnigem und bewölktem  
 Himmel, liegt ihr Vorzug gegen uns nicht sowohl in den Gestalten  
 des Lebens selbst, als in dem wundervollen Licht, das sich bei  
 5 ihnen über sie ergoß. Den Griechen selbst, wenn man auch  
 einen noch so großen Einfluss früherer Völker auf sie annimmt,  
 fehlte eine solche Erscheinung, die ihnen aus der Fremde herüber-  
 geleuchtet hätte, offenbar gänzlich. In sich selbst hatten sie etwas  
 Aehnliches in den Homerischen und den sich an diese anreihenden  
 10 Gesängen. Wie sie uns als Natur und in den Gründen ihrer Ge-  
 staltung unerklärbar erscheinen, uns Muster der Nacheiferung, Quelle  
 für eine große Menge von Geistesbereicherungen werden, so war  
 für sie jene dunkle und doch in so einzigen Vorbildern ihnen ent-  
 gegenstrahlende Zeit. Für die Römer wurden sie nicht ebenso zu  
 15 etwas Aehnlichem, als sie uns sind. Auf die Römer wirkten sie nur  
 als eine gleichzeitige, höher gebildete Nation, die eine von früher

---

21. *ihrer*] der Alten. Unser Gefühl von ihrem Wesen ermöglicht es uns, uns zu  
 solcher Auffassung zu erheben. Man beachte, dass bei H. *Empfindung* das bedeutet, was  
 wir Gefühl nennen; *Gefühl* nennt er das theoretische Erkenntnis-Element, das der Empfin-  
 dung (nach seinem Sprachgebrauch) zu Grunde liegt. So heißt es II, 216. 27: *Das Gefühl*  
*des nothwendigen Sinkens alles Bestehenden in der Zeit*, d. h. doch der Gedanke des u. s. w.  
 Daher auch 22, 1. Gefühl neben Erkenntnis. Empfindungszustände sind unklar (das. 234, 15),  
 Gefühle sind es nicht. Ueber den Sinn der Stelle vgl. die Einl.

Zeit her beginnende Literatur besitzt. Indien geht für uns in zu dunkle Ferne hinauf, als daß wir über seine Vorzeit zu urtheilen im Stande wären. Auf das Abendland wirkte es, da sich eine solche Einwirkung nicht hätte so spurlos verwischen lassen, in der 20 ältesten Zeit wenigstens nicht durch die eigenthümliche Form seiner Geisteswerke, sondern höchstens durch einzelne herübergekommene Meinungen, Erfindungen und Sagen. Wie wichtig aber dieser Unterschied des geistigen Einflusses der Völker auf einander ist, habe ich in meiner Schrift über die Kawi-Sprache (1. Buch. S. 1. 2.) Ge- 25 legenheit gehabt näher zu berühren. Ihr eignes Alterthum wird den Indiern in ähnlicher Gestalt, als den Griechen das ihrige, erschienen sein. Sehr viel deutlicher aber ist dies in China durch den Einfluß und den Gegensatz der Werke des alten Styls und der darin enthaltenen philosophischen Lehre. 30

Da die Sprachen, oder wenigstens ihre Elemente (ein nicht 29 unbeachtet zu lassender Unterschied), von einem Zeitalter dem anderen überliefert werden, und wir nur mit gänzlicher Ueberschreitung unsres Erfahrungsgebiets von neu beginnenden Sprachen reden können, so greift das Verhältniß der Vergangenheit zu der Gegen- 5 wart in das Tiefste ihrer Bildung ein. Der Unterschied, in welcher Lage ein Zeitalter durch den Platz gesetzt wird, den es in der Reihe der uns bekannten einnimmt, wird aber auch bei schon ganz geformten Sprachen unendlich mächtig, weil die Sprache zugleich eine Auffassungsweise der gesammten Denk- und Empfin- 10 dungsart ist, und diese, sich einem Volke aus entfernter Zeit her darstellend, nicht auf dasselbe einwirken kann, ohne auch für dessen Sprache einflußreich zu werden. So würden unsre heutigen Sprachen doch eine in mehreren Stücken andre Gestalt angenommen haben, wenn, statt des classischen Alterthums, das Indische so an- 15 haltend und eindringlich auf uns eingewirkt hätte.

## §. 6.

## Zusammenwirken der Individuen und Nationen.

~~~~~  
Einleitung des Herausgebers.

Hier fasst H. alles §. 2—5 Entwickelte in seinen Folgen für sich und das Sprach-Getriebe zusammen. Daher scheinbare Wiederholungen.

Sowohl der Einzelne, als auch die oder alle Einzelnen, als auch die Nationen sind Individualitäten, jedes für sich. Sie sind individuelle Formen des Daseins, da das Dasein nicht anders als individuell sein kann. Alles Individuelle aber ist nur eine individualisirte Form der Einen allgemeinen Urkraft; also hängt auch jeder Einzelne mit allen Einzelnen und mit der Nation zusammen, und zwar im Quellpunkt ihres Seins und Wesens. Nur unter Vielen ist der Mensch was er ist. Sein vegetatives Leben, wie seine geistige Ausbildung erfordert Gesellschaft; und wie sehr auch der Ursprung und das Wachstum eines Volkes von Natur und Geschichte abhängt: so ist dasselbe doch vor allem eine geistige Individualität. Gerade das Bewusstsein seiner individuellen Beschränktheit weckt die Sehnsucht nach Anschluss und Verbindung mit Gleichen, um sich dadurch der Totalität zu nahen, die Einseitigkeit aufzuheben zur Eigentümlichkeit.

Die Sprache nun entspringt gerade demselben geistigen Quellpunkt, in welchem der Einzelne mit allen Einzelnen und diese mit der Nation zusammenhängen. Darum gehört sie allen dreien und ist das Erzeugnis von allen dreien. In demselben Punkt aber zeigt sich auch jene Steigerung der geistigen Kraft, die wir als Genialität kennen gelernt haben. Und so gibt es geniale Einzelne, Völker und Sprachen. Jede Individualität hat einen unbegreiflichen Kern; in hervorstechendem Sinne aber ist die Genialität, welcher Art von Individuen es sein mag, eine im letzten Grunde unerklärliche Erscheinung, die man nicht völlig aufzulösen vermag, wenn man sie nur in der Reihe der Causalität verknüpft glaubt — es sei Einzelner, Volk oder Sprache. Denn der Einheits- und Zeugungs-Punkt Aller ist die Urkraft selbst.

Civilisation und Cultur gehören dem vegetativen Leben des Geistes an; Bildung aber, eine harmonische Totalität in sich schließend, geht wiederum nur von jenem Springpunkt des gesamten geistigen Lebens der Menschheit aus, und vermittelt einer genialen Sprache kann sie sich, allemal im Einzelnen entstanden, über ein ganzes Volk ergießen. Da sie jedoch ohne solche Sprache überhaupt nicht erstehen kann, diese aber das Erzeugnis aller Einzelnen und des Volkes ist: so ist die höchste Bildung des Einzelnen ganz

ursprünglich ein Erzeugnis der Nation. Das Genie vermag nur dann seinem Volke einen höhern Schwung zu geben, wenn es von ihm gehoben ist und getragen wird.

Nicht nur bedarf der Einzelne für seine Entwicklung und sein Wirken der Nation, sondern (was hieraus folgt) es muss auch *das Werk der Nationen den Werken der Individuen vorausgehen* (36, 9).

Dass die Nationen geistige Individualitäten (31, 1 ff.) sind, ist ein zu wichtiger Punkt, sowohl an sich, als für H., als dass ich nicht noch folgende Stelle hierhersetzen müsste (VL 427): *Die Gesetze, nach welchen das geistige 1 Streben im Einzelnen erwacht und zur Reife gedeiht, könnte man die Physiologie des Geistes nennen. Aehnliche Gesetze muss es auch für eine ganze Nation geben. Denn der Erklärung gewisser Erscheinungen, zu denen ganz vorzugsweise die Sprache gehört, lässt sich auch nicht einmal nahe kommen, wenn man 5 nicht, ausser der Natur und dem Zusammentreten Einzelner, auch noch das Nationelle in Anschlag bringt, dessen Einwirkung durch gemeinschaftliches Leben und gemeinschaftliche Abstammung zwar zum Theil bezeichnet, allein gewiss weder erschöpft, noch in ihrer wahren Beschaffenheit dargestellt wird. Die Nation ist Ein Wesen sowohl, als der Einzelne. Die Verbindung beider 10 durch gemeinsame Anlage wird in sich schwerlich je enträthelt werden können; allein ihre Einwirkung fällt da in die Augen, wo das Nationelle, wie bei der Erzeugung der Sprache, ohne Bewusstsein der Einzelnen, thätig ist. Auf diesem Durchbruchspunkt der Geistigkeit in den Einzelnen und den Völkern tritt nun das Streben derselben in die Reihe der übrigen geschichtlichen Erscheinungen . . . 15 Von da an ist daher die Aufspürung des Bildungsganges das Werk der Geschichte, da dieselbe bis zu jenem Punkt mehr dem philosophischen Nachdenken und der Naturkunde des Geistigen angehört.*

Endlich theile ich noch eine Stelle aus H.<sup>2</sup> mit, in der das Wesentliche von §§. 5—6 deutlich ausgedrückt ist, und die als Variante der in der Einl. zu §. 5 mitgetheilten Stelle aus H.<sup>1</sup> anzusehen ist:

¶. 79: *Das Wichtigste, allein auch Geheimnisvollste ist der Zusammenhang des Einzelnen mit der Nation. Ueber das Geheimnis der Individualität, 20 in welchem (wie auch die abstracteste Philosophie immer darauf zurückkommt zu erkennen) das Wesen und Schicksal der menschlichen Natur verborgen liegt, lässt sich in den Schranken irdischen Daseins kein eigentlicher Aufschluss erwarten. Allein so viel ergeben Empfindung und Nachdenken auf das Deutlichste, dass die Individualität des Menschen nur auf sehr bedingte Weise bloß 25 in dem Einzelnen liegt. Der Mensch steht nicht sowohl als ein einzelnes*

1. 2. *das geistige — gedeiht*] H. sagt dort, dass dies *zuerst*, also vor dem Erwachen des Geistes im Volke geschehen müsse. Da dies gegen die soeben mitgetheilte spätere Ansicht ist, habe ich dieses *zuerst* weggelassen.

3—9. Hier ist der Grundgedanke der Völkerpsychologie ausgesprochen.

6. *Ausser — Einzelner*] d. h. ausser der Natur der Einzelnen und ihrem Zusammentreten.

14—18. *Durchbruchspunkt der Geistigkeit*] d. h. da wo die Urkraft sich in individuelle Einzelne, Völker und Sprachen spaltet. Dieser Punkt gehört der philosophischen Speculation. Von hier ab aber ergießt sich der Ur-Geist in die angesammelten Gewässer der Erscheinungs-Geschichte, die selbst aus ihm stammen, und die er mit seinen Ideen beherrscht.

Wesen da, sondern gleicht mehr einem, aus einem größeren Ganzen hervorschießenden, und eng mit seinem Dasein an dasselbe gebundenen Sprößling. Das Gefühl in ihm fordert Erwidern, die Erkenntniss Bestätigung durch fremde Ueberzeugung, das Vertrauen zur Thatkraft anfeuerndes Beispiel, sein ganzes innerstes Dasein das Bewusstsein eines entsprechenden außer ihm; und je mehr sich seine Kräfte erweitern, in desto weiteren Kreisen bedarf er dieser zustimmenden Berührung. Zugleich wird sein Wesen durch alles vor ihm Gewesene vorbedingt, und durch alles ihn Umgebende bestimmt, so dass sich auch das Wirken seiner wahrhaft absolut freien Kraft danach anders und anders bestimmt. Diese Abhängigkeit des Menschen von andrem menschlichen Daseyn aber entspringt zugleich aus einer irdischen und überirdischen Quelle. Jene liegt in der Zeugung und der Nothwendigkeit gesellschaftlicher Verbindung. Diese entspringt daraus, dass er bewusster und unbewusster Weise, im philosophischen Nachdenken, wie im begeisterten Empfinden und Handeln, wo er, wirklich von höherem Drange getrieben, oft nur das niedriger gesteckte Ziel erblickt, einem Unendlichen nachstrebt. Er fühlt, dass ohne dies Streben das menschliche Leben, wenn es auch in der geregeltsten gesellschaftlichen Ordnung fortliefe, dennoch kein wahrhaft menschliches wäre, und dass daher dies seinem Wesen selbst einwohnende Verlangen nicht vergeblich seyn kann. Da nun seine vereinzelt Kraft demselben dennoch unangemessen ist, erkennt er, dass jenes Streben, in die ganze Menschheit gelegt, von ihm nur, als einem Theile derselben gefühlt wird.

Auf der andren Seite lebt und wirkt die Nation nur in den Individuen; und wie eng ihr gemeinsames Leben seyn möchte, kann es nur in ihnen zum Daseyn kommen. Wie weit sich das Individuum von der Nation entfernen, welchen unabhängigen Vorsprung aus ihrem Kreise heraus gewinnen kann, lässt sich allgemein nicht entscheiden, da es glücklicherweise unmöglich ist, der selbständigen Kraft des Menschen ein festbeschränkendes Maß zu bestimmen. In allen Zeiten sind, ohne die weniger in die Augen fallenden Beispiele zu erwähnen, wo Einzelne in Kunst, Wissenschaft und Weisheit ihrem Volke eine andere Richtung gaben, Reformatoren aufgestanden, die plötzliche Umwandlungen der Religion, Verfassung und Sitten bewirkten [Vgl. 65, 1—16]... Dagegen ist es gewiss, und durch geschichtliche Beispiele beweisbar, dass die Kraft des Einzelnen sowohl durch zu eng bestimmtes Gesammtleben, als durch Mangel an nationaler Mitwirkung geschwächt werden kann.

Hier bricht das Ms. H<sup>2</sup> ab. Ich lasse eine Stelle aus H<sup>1</sup> folgen, welche den Begriff des Volkes noch näher bestimmt. Dort heisst es f<sup>o</sup>. 80: *Der Begriff der Nation ist schon oben [s. Einl. zu §. 1. S. 154 ff., Z. 181—285] bestimmt worden, allein nach seiner tiefsten geistigsten Bedeutung, welche der gewöhnlichen Ansicht vielleicht fremd erscheint. Er ist auch dort, als ganz mit dem der Sprache zusammenfallend geschildert worden. Beides erfordert hier noch einige Aufklärung. Wenn man die Worte Volk, Nation und Staat, als durch feste Gränzen von einander geschieden ansieht, so bezieht sich das erste auf den Wohnsitz und das Zusammenleben, das zweite auf die Abstammung, das letzte auf die bürgerliche Verfassung. Allein die beiden ersten leiden, dem Sprachgebrauch nach, keine so scharfe Begränzung, und der Begriff des letzten*

mischt sich sehr oft beiden bei. Nation aber gilt vorzüglich als Bezeichnung derjenigen Völkereinheit, auf die alle verschiedenartigen Umstände einwirken, ohne dass man gerade darauf sieht, ob Abstammung oder Sprache innerhalb dieser Einheit dieselben sind, oder sich nicht noch über dieselbe hinaus- 75 strecken. So redet man von der französischen Nation, ohne auf das in Sprache abge sonderte Völkchen der Nieder-Bretagne, von der Spanischen, ohne auf die Vasken, Valencianer und Catalanen zu sehen, von der Schweizerischen, ungeachtet Abstammung und Sprache ihnen mit den Deutschen gemeinschaftlich sind. Dann aber nimmt man das Wort auch wieder in einem viel allgemeineren, 80 über ganz verschiedene Wohnplätze und Staaten gehenden Sinn von der Germanischen, Slavischen u. s. w. Nation, obgleich da schon der Plural gebräuchlicher ist.

Insofern die Sprachkunde und die Untersuchung des Einflusses der Sprache auf ein Volk, und der Beziehung, in welcher die Völker zu dem 85 Entwicklungsgange der Menschheit stehen, des Begriffes der Nation bedürfen, muss er auf eine zu der oben gegebenen Bedeutung passenden Weise genommen werden. In diesem Sinne ist eine Nation ein solcher Theil der Menschheit, auf welchen so in sich gleichartige und bestimmt von andren verschiedene Ursachen einwirken, dass sich ihm dadurch eine eigenthümliche Denk-, Em- 90 pfundungs- und Handlungsweise anbildet. Insofern ist der Begriff auch ein relativer, da es mehrere unter einander begriffene Sphären der Eigenthümlichkeit geben, und Völker, die in einer beschränkteren einander als verschiedene Nationen entgegenstehen, in einer weiteren zu der nämlichen gehören können. Die wirkliche Verschiedenheit prägt sich allemal auch in Verschiedenheit der 95 Sprache, wäre sie auch nur eine der Mundart, aus, und in der Einerleiheit können verschiedene Sprachen nur insofern zusammenstoßen, als der Mensch sich gewöhnen kann, sich mehrerer zugleich als seiner eignen zu bedienen. Da die Mundarten und getrennt da stehende Volkssprachen allemal der Bildung weichen, so giebt es bisweilen in demselben Volksstamm nationenartige Ver- 100 schiedenheiten. Der gemeine Nieder-Bretagner oder Gascogner ist in einem andren Sinne Franzose, als der gebildete. Was nun die Nationen im großen gestaltet, lässt sich auf allgemeine Punkte zurückführen. Obenan stehen in diesen Einwirkungen Abstammung und Sprache. Dann folgen das Zusammen- 5 leben und die Gleichheit der Sitten. Die dritte Stelle nimmt die bürgerliche Verfassung ein, und die vierte die gemeinschaftliche That und der gemeinschaftliche Gedanke, die nationale Geschichte und Literatur. Der durch diese gebildete Geist tritt nicht sowohl zu den übrigen Einwirkungen hinzu, als er vielmehr alle zusammenschließend vollendet. Eine Nation wird erst wahrhaft 10 zu einer, wann der Gedanke es zu wollen in ihm reift, das Gefühl sie beseelt eine solche und solche zu sein. In Masse, wie einzeln, ist es der Gedanke, in dem der Mensch sich zusammenfasst, seine Naturanlagen sichtet, läutert und ins Bewusstsein bringt und sich seine eigenthümliche Bahn bricht. Das Streben, dies Nationalgefühl zu wecken und zu leiten, ist der Punkt, wo die bürgerliche

78] H. hätte hier andererseits auch erwähnen müssen, dass die Schweizerische Nation auch französisch, italienisch und rhätisch redende Stämme umfasst.



115 *Verfassung in den Entwicklungsgang der Menschheit eingreift; wo es in ihr mangelt oder verfehlt wird, sinkt sie bald selbst zu roher Gewalt oder todter Form hinab.*

*Die Individualität und die Nationalität, die letztere in dem hier entwickelten Begriff, sind die beiden großen intellectuellen Formen, in welchen die*  
 20 *steigende und sinkende Bildung der Menschheit fortschreitet. Im Bunde mit der alles Menschliche leitenden Macht beherrschen sie die Schicksale des Menschengeschlechts und bleiben, ist auch diese ihre ursprüngliche Verknüpfung unerforschlich, der wichtigste Erklärungsgrund derselben. Die Sprache lebt und webt in der Nationalität, und das Geheimnisvolle ihres Wesens zeigt sich*  
 25 *gerade darin vorzüglich, daß sie aus der scheinbar verwirrten Masse von Individualitäten hervorgeht, unter welchen keine sich gerade einzeln auszuzeichnen braucht. Sie erhält ihre ganze Form aus diesem dunkeln Naturwirken bewußtlos zusammenstimmender Anlagen [vgl. 7, 30. Anm.], da was aus einzelner, noch so richtig berechneter Absicht hervorgeht, sie in sichtbarer Ohnmacht nur gleichsam*  
 30 *umspielt. Eine Sprache läßt sich daher nur in Verbindung mit einem Volke denken ... (F. 86): Allein oder vorzüglich durch die Sprache also werden die großen, sich in der Menschengeschichte bewegenden Einheiten bezeichnet.*

### Humboldts Verhältnis zu Kant.

Zur Aufhellung der Ansicht H.s von der Idee mag eine Darlegung seines Verhältnisses zu Kant wohl nützlich oder gar erforderlich sein; und im Rahmen des vorliegenden Buches wüsste ich für eine solche keine geeignere Stelle, als die gegenwärtige. Sie begegnet aber von doppelter Seite her nicht geringen Schwierigkeiten, denen ich mich nicht gewachsen fühle. Doch muss ich sie wagen, um nicht eine wesentliche Lücke in den Grundlagen der Interpretation H.s zu lassen. Die Schwierigkeiten liegen einerseits in der heutigen Lage der Erklärung Kants und andererseits in dem Umstande, dass sich H. nirgends über seine Abweichungen von Kant oder seine Zustimmung ausdrücklich äußert. Allerdings spricht er einmal von ihm in den rühmendsten Ausdrücken, indem er ihn, ganz in dem oben dargelegten Sinne als *Genie* pries, nämlich in seiner Charakteristik Schillers, die er dem  
 133 *Briefwechsel vorausgeschickt hat. Dort (S. 22) erklärt er: Wie viel oder wenig sich von der Kantischen Philosophie bis heute erhalten hat und künftig erhalten*  
 35 *wird, müsse ich mir nicht an zu entscheiden, allein Dreierlei bleibt ... unverkennbar gewiss. Einiges, was er zertrümmert hat, wird sich nie wieder erheben; Einiges, was er begründet hat, wird nie wieder untergehen; und was das Wichtigste ist, so hat er eine Reform gestiftet, wie die gesammte Geschichte der Philosophie wenig ähnliche aufweist. Was er aber für immer zertrümmert hat, und was er für ewig begründet hat, und worin die von ihm gestiftete Reform bestand: das sagt uns H. nicht; und gerade daran hätte uns gelegen.*

118. *Individualität — Nationalität*] Um die Bedeutung dieses Satzes hervorzuheben, muss ich erwähnen, dass H. im weiteren Verlauf der hier angeknüpften Untersuchungen den Einfluss der Familie als geringfügig ansieht, verschiedene Racen der Menschen aber leugnet, während ihm die Völkerverschiedenheit eine ursprüngliche zu sein scheint.

Es hätte uns vor allem daran gelegen zu erfahren, wie H. Kant verstanden hat. Wenn wir dies nicht unmittelbar wissen, sondern erst durch eine Vergleichung der Theorie H.s mit der Kantischen erschließen wollen, so kommen wir nicht zu reinen Ergebnissen. Zeigt sich nämlich eine Differenz, so ist es fraglich, ob sie nicht etwa bloß für uns, aber vielleicht gar nicht für H. selbst war, der eben Kant so verstanden haben könnte, wie er die Sache darstellt. Umgekehrt: zeigt sich Uebereinstimmung, so besteht sie vielleicht nur für uns, aber nicht in seinem Sinne. Auch könnte eine ins Einzelne gehende Vergleichung leicht den Anschein gewinnen, als wollten wir H. vom Kantischen Standpunkt aus prüfen, was ein sehr gleichgültiges, subjectives Tun wäre.

Indessen lässt sich der hier gestellten Aufgabe bis auf einen gewissen Punkt wohl beikommen. Es ist erstlich nach allgemeinen Erwägungen folgendes sehr wahrscheinlich. H., bei seiner Befähigung und bei der Gewissenhaftigkeit seiner Studien, hat Kant so gut verstanden, wie irgend einer seiner Zeitgenossen: das ist für mich zweifellos. Aber etwas ganz andres ist das unmittelbare Verständnis, welches die Zeitgenossen eines Schriftstellers von ihm gewinnen, und das philologische, durch Interpretation jeder Art ermittelte Verständnis einer um ein Jahrhundert spätern Zeit, wie wir es heute von Kant erstreben. Von den Bedenklichkeiten, mit denen unsre Auffassung Kants ringt, von den Fragen, die wir bezüglich Kants aufwerfen, wusste H. so wenig, wie irgend jemand zu seiner Zeit.

H., der 1767 geboren war und in Frankfurt an der Oder studirt hatte,\*) hat vermutlich die erste Auflage der Kritik der reinen Vernunft nie in seinem Leben zu Gesichte bekommen und von den Differenzen derselben gegen die zweite nie etwas gehört; nur aus letzterer hat er Kant kennen gelernt, und wahrscheinlich gleichzeitig auch die Prolegomena und die Grundlegung zur Metaphysik der Sitten und auch die Kritik der Urteilkraft gelesen; und wenn dies auch nicht erst in Jena geschehen sein sollte, wohin er 1793 gegangen war, so hat sich doch seine Auffassung Kants gewiss erst dort im Umgang mit Schiller festgesetzt.

Wie genau und zutreffend dies sein mag oder nicht, so bleibt es immer höchst wahrscheinlich, dass sich seine Auffassung der Kritik der reinen Vernunft sogleich nach der praktischen Philosophie Kants gestaltete, und dass ihm letztere als eine wesentliche Säule der erstern galt; wie auch, dass er gerade insofern von Kant abwich, und nicht mehr, als dies rücksichtlich Schillers bekannt ist, und er selbst über Schiller ausspricht. Wenn er bei letzterer Gelegenheit von demselben bemerkt (das. S. 24): *In den eigentlichen* 140 *Bau des Systemes ging er wenig ein*, so gilt das von ihm selbst gewiss nicht; aber das sogleich Folgende: *er heftete sich aber an die Deduction des Schönheitsprincips und des Sittengesetzes*, wird auch von H. in hohem Maße gelten, und ebenso das Weitere: *Hier mußte es ihn mächtig ergreifen, das natürliche*,

\*) Ein Student, einer meiner Zuhörer vor etwa 20 Jahren, hat mir erzählt, dass sein Großvater, ein Geistlicher, gleichzeitig mit H. in Frankfurt studirt habe und mit diesem befreundet gewesen sei. Eines Tages habe, wie der Großvater berichtete, H. ihm das System von Leibnitz in großer Klarheit dargelegt.

145 *menschliche Gefühl in seine Rechte eingesetzt und in seiner Reinheit philosophisch begründet zu finden. Gerade hier hatten die unmittelbar vorher herrschend gewesenen Theorien die wahren Gesichtspunkte verrückt und das Erhabene entadelt. Dagegen fand Schiller, seinem Ideengange nach, die sinnlichen Kräfte des Menschen theils verletzt, theils nicht hinlänglich geachtet, und die durch*  
 50 *das ästhetische Princip in sie gelegte Möglichkeit freiwilliger Uebereinstimmung mit der Vernunftseinheit nicht genug herausgehoben. Dasselbe wird auch H. gefunden haben.*

Zweitens aber führen folgende bestimmte Aeußerungen H.s zu demselben Ergebnis. Seine erste Kundgebung seiner Anhänglichkeit an Kants Philosophie gab er 1794 in klar versteckter Form, nämlich in seiner Besprechung *Ueber Jacobi's Woldemar* (WW. I. 185—214). Dies ist ein Stück ausgezeichnete Platonischer Ironie.\*) Ohne den Mund zu einem Lächeln zu verziehen, läßt er Jacobi bei Seite und sagt nur, als hätte dieser es gesagt, was er hätte darstellen müssen. H. war einerseits ein Gefühls-Mensch, und das zog ihn zu Jacobi, mit dem er auch persönlich befreundet war; nur war er andererseits auch ein Verstandes-Mensch, und er war beides in Einheit: so fand er doch nur bei Kant, was er brauchte mit der geringen Modification, die auch Schiller verlangte. Ist so schon die Gelegenheit und Form der Aeußerung beachtenswert, so ist es auch der Inhalt: denn er betrifft die praktische Philosophie Kants.

Die Einleitung jenes Stückes verheißt etwas, was in demselben gar nicht geboten wird. Dort nämlich lehnt er es ab, Jacobi's System *objectiv zu beurtheilen* (was er allerdings auch nicht tut), indem er eben annimmt, dies  
 152 *sei schon anderweitig geschehen; er wolle dasselbe nur mit dem Geiste und dem Charakter seines Urhebers vergleichen und untersuchen, mit welchem Grade der Nothwendigkeit es aus seiner Individualität entspringt, und welche Eigen-*  
 55 *thümlichkeit diese in dieser Rücksicht an sich trägt* (das. 185). Was er darauf über eine doppelte Form der Geschichte der Philosophie sagt, deren eine auf die Systeme objectiv gerichtet sei, die andre die Philosophen als Menschen betrachte, ist sehr schön; und die Anwendung der letztern auf die Jacobi'

\*) Ich meine nicht jene höhnische Ironie, welche scheinbar das Hässliche lobt; sondern jene feine, nur mildem Herzen entspringende, welche, statt das Falsche zu tadeln, das Wahre ausspricht. H. konnte den Jacobi'schen Helden um so eher seine eigne Ethik unterschieben, als er mit ihnen teilweise übereinstimmte. Die Ironie im obigen Falle liegt hauptsächlich darin, dass H. zeigte, wie Jacobi's Ansicht, die mit so vielem Eifer der Kantischen entgegengestellt werden sollte, wesentlich und in ihren Consequenzen mit dem richtig verstandenen Kant übereinstimmt. Statt sich auf eine Kritik J.'s einzulassen, stellt er die positiven Ergebnisse solcher Kritik, d. h. die dadurch bewirkte Umwandlung der J.'schen Ansicht dar. Er hat sich über die *Milde* dieser Kritik in einem Briefe an Körner (S. 86) ausgelassen. Ihn leitete nicht bloß die Rücksicht auf den *empfindlichen Freund*, sondern auch auf das *Publicum*, das so wenig verdient, etwas nach Forderungen zu würdigen, die es meist nicht einmal versteht, geschweige denn macht. Dennoch glaube ich, was die *Materie der Schrift* betrifft, nichts verschwiegen [zu haben], und wo die *Farben geschont* sind, denke ich, haben Sie mich gewiß verstanden. *Ueber die Form, eigentlich den Styl, wollte ich nichts sagen . . . Ich hielt mich daher an den Inhalt . . .* Aber nicht paraphrasirend wiedergegeben hat er ihn, sondern umgewandelt.

sche Philosophie, die auf Dingen beruht, über die sich nicht durch Beweis und Gegenbeweis streiten läßt, sondern die nur ein übereinstimmendes oder widersprechendes Gefühl bejahen oder verneinen kann, ist also die einzig zulässige. Aber, wie gesagt, sie wird nicht gemacht. Es folgt im Gegenteil die überraschende Wendung: *Denn jede [Philosophie] muß zuletzt auf ein unmittelbares Bewußtsein, als auf eine Thatsache, fußen* (187) — wie auch die Kantische tut. Er fährt fort (188): *In wiefern nun jede unmittelbare Anschauung alle Erklärung ausschließt, die niemals andre als mittelbare Einsicht gewährt, und inwiefern das, worauf diese Anschauungen und Thatsachen beruhen — wenn das, was sich darauf gründet, auf Allgemeingültigkeit Anspruch machen soll — nicht einem Einzelnen, sondern der Menschheit angehören muß: insofern bestimmt der Verfasser die Absicht seiner Schrift noch näher dahin: „Menschheit, wie sie ist, erklärlich oder unerklärlich, auf das gewissenhafteste vor Augen zu legen.“ Gewiß nicht bloß ein erhabener Zweck, sondern auch ein schwieriges Unternehmen! Wem es gelingen soll, der muß selbst eine hohe Menschheit in sich tragen, muß oft und streng sich selbst geprüft, und mit ruhiger Beurtheilung das Zufällige seines Wesens von dem Nothwendigen geschieden haben, wodurch er unmittelbar mit der Menschheit in ihrer rein idealischen Gestalt verwandt ist.* In jedem Worte dieses Satzes ist H. erkennbar, aber ebenso erkennbar, obwohl nun ein Lob Jacobis folgt, sowohl die negative Beziehung auf Jacobi, als die positive desselben auf Kant. Später (in der Charakteristik Schillers a. a. O. S. 21) rühmte er an Kant: *Tiefe und Schärfe, eine vielleicht nie übertroffene Dialektik, an die doch der Sinn nicht verloren ging, auch die Wahrheit zu fassen, die auf diesem Wege nicht erreichbar ist, und das philosophische Genie, welches die Fäden eines weitläufigen Ideengewebes nach allen Richtungen hin ausspinnt und alle vermittelst der Einheit der Idee zusammen hält, ohne welches kein philosophisches System möglich sein würde. Von den Spuren, die man in seinen Schriften von seinem Gefühl und seinem Herzen antrifft, hat schon Schiller richtig bemerkt, daß der hohe philosophische Beruf beide Eigenschaften (des Denkens und des Empfindens) verbunden fordert. . . Nichts weder in der Natur, noch im Gebiete des Wissens läßt ihn gleichgültig, alles sieht er in seinen Kreis. . . Denn Geist und Macht der Phantasie stehen in Kant der Tiefe und Schärfe des Denkens unmittelbar zur Seite.* (Und endlich S. 21): *Indem er, mehr als irgend einer vor ihm, die Philosophie in die Tiefen des menschlichen Busens zurückführte, (S. 23) hat wohl niemand zugleich sie in so mannichfaltige und fruchtbare Anwendung gebracht.* Hier darf man nicht meinen, H. rühme bloß Kants Gelehrsamkeit und allseitiges Interesse, selbst an allen Begegnissen des Tages den lebendigsten Antheil zu nehmen (S. 23); sondern wer H.s Ideal des Menschen kennt, nämlich sich mit dem All in die fruchbarste Berührung zu bringen, wie wir oben sahen, der sieht klar, wie H. gerade dies von Kant sagen wollte, dass er mit der Menschheit in ihrer rein idealischen Gestalt verwandt war, wie es dort Jacobi als Forderung vorgehalten ist.

In der nun folgenden Darlegung findet sich Kants praktische Philosophie in der Schillerschen Modification, wobei Jacobi ganz bei Seite bleibt, obwohl alles an dessen Helden geheftet wird. Woldemar, so heißt der Held,

hat sich gewöhnt, seine Moralität nicht bloß aus sich selbst, aus der Kraft seiner praktischen Vernunft, sondern auch aus der Mitte der Triebe hervorgehen zu sehen, mit deren Widerstand sie sonst am heftigsten zu kämpfen hat. [So beginnt zwar H. sogleich mit dem Widerspruch gegen Kant; aber  
 193 die Aufhebung desselben erfolgt bald.] W. hat auch die, auf Vernunftgründe gestützte Ueberzeugung, daß etwas so Hohes und Göttliches, als die Tugend, auch  
 95 notwendig aus unvermittelter Selbstthätigkeit entspringen muß, und weder von äußeren Formen und Vorschriften abhängig gemacht, noch durch Construction von Begriffen zur Erreichung bestimmter Zwecke gleichsam künstlich aufgebaut werden kann. Glühende Wärme des Gefühls, lebhafte Einbildungskraft ... besonders eine enge Verbindung seiner denkenden und empfindenden Kräfte  
 200 [also genau das, was er an Kant rühmt Z. 181. 182.] fesseln ihn überall unauflöslich an angeschaute Realität, an freye Selbstthätigkeit [welche beide sich nur nach Kantischer Auffassung nicht widersprechen], und entfernen ihn überall von bloß begriffener Idealität, von auch nur scheinbarem Zwange [d. h. vom misverstandenen Kant]. Gerade hierin liegt nun auch W.s Mangel. Er erfüllt nämlich mehr Pflichten, die er liebt, als er sich Gesetzen unterwirft,  
 5 die er achtet, daß Gehorsam ihm überhaupt fremder ist, als es Menschen geziemt. Daher stolzes Selbstvertrauen. Echt Humboldtisch in der Wendung, aber auch Jacobi angehörend, ist, daß W. die Vorschriften der Tugend nur in den Handlungen des Tugendhaften aufsucht, der, nach seinem Ausdruck, eben so der Sittlichkeit durch die That die Regel vorschreibt, als das Genie  
 10 der Kunst.

W. fühlte mitten in dem Wechsel von Empfindungen und Trieben auch etwas Festes und Unvergängliches in sich; nur darauf konnte die echte Tugend, die Verwandtschaft des Sterblichen mit dem Göttlichen beruhen; es musste ihm also Bedürfnis sein, sich die unumstößliche Gewissheit dieses Gefühls zu sichern. Das war nur dadurch möglich, dass er in einem andren Wesen fand, was er in sich selbst ahndete (worin H. später die Notwendigkeit der Sprache erkannte.) W. findet die Freundin. Es folgt eine Darlegung des weiblichen Charakters (genau so, wie ihn H. öfter darstellt), der allein ihm die gesuchte Gewissheit geben konnte für jenen Trieb, den die Philosophie sonst die *Aeußerung der praktischen Vernunft* zu nennen pflegt. — In W. (und in Folgendem ist Jacobi gemeint) haben die empfindenden Kräfte die denkenden erzogen. Denn die, Einheit erstrebende Vernunft (die sich immer leichter mit der Phantasie, von der sie ihren Ideen Symbole leiht, verbindet)  
 15 ist stärker in ihm, als der zergliedernde Verstand. Daher sein Ringen nach allem Unvermittelten, Reinen, nach dem absoluten Daseyn. Von diesem allem aber existirt in der Wirklichkeit nichts. Alles ist da vermittelt, gezeugt, vermischt, nur bedingungsweise existirend. So entsteht in Charakteren dieser Gattung Abneigung gegen die empirische Wirklichkeit, und in Rücksicht auf  
 20 die Empfindungsweise Abneigung gegen die Sinnlichkeit (S. 194). W. kann also mit der Freundin keine Ehe eingehen.

Wirklich H.s Meinung ist nun dies (S. 199): *Es ist unleugbar ein höherer Grad der Tugend, wenn die Ausübung der Pflicht selbst zur Gewohnheit wird, wenn sie in das Wesen der sonst entgegenstrebenden Neigungen über-*

geht, und nicht jede pflichtmäßige Handlung erst eines neuen Kampfes bedarf. Wie edel auch das Ringen des Pflichtgefühls gegen die Neigung seyn mag; so 225 ist es doch immer ein Zustand des Krieges, und wer segnet nicht mehr die wohlthätige Hand des Friedens? Aber der Friede muß nicht durch Nachgiebigkeit erkaufte seyn; er muß sein Entstehen der Niederlage des Feindes, seine Dauer dem Bewusstseyn der fortdauernden Stärke danken. Der wahrhaft tugendhafte Mann ist tugendhaft, weil seine Gesinnung es ist, weil diese 30 sich einmal durch alle seine Empfindungen und Neigungen ergossen hat. Aber er hört darum nicht auf, wachsam zu sein, er entnervt nicht seine Stärke. Sobald der Fall der Gefahr eintritt, weiß er die Stimme der Sinnlichkeit zu verachten, allein dem dürreren Buchstaben des Gesetzes zu gehorchen. Und gegen diese Gefahr sichert keine, noch so glückliche Organisation, keine, noch so feine, 35 geistige Ausbildung. Dies zeigt W.'s Beispiel auf eine sehr treffende Weise — und bestätigt also eigentlich Kants wahre Ansicht. Denn (S. 200): Wie edel auch ein Trieb sein mag, so ist er immer etwas sinnlich Bedingtes, und nicht fähig, weder sichere (denn im Gebiete der Sinnlichkeit sind tausendfältige, auch dem Wachsamsten, nicht immer bemerkbare Täuschungen, möglich), noch weniger aber 40 reine Moralität zu begründen. Allerdings ist der uneigennütige Trieb im Menschen ein göttlicher Trieb. Allein er ist göttlich, insofern die Kraft gleichsam übermenschlich ist, das Interesse des Individuums der Allgemeinheit des Gesetzes unterzuordnen. Trieb ist er nur insofern, als das Göttliche eines Körpers bedarf, um im Menschen zu wohnen — und da der Trieb hiermit 45 sinnlich bedingt wird, so kann er nicht Grundlage der Ethik sein.

Ist hiermit Jacobi's Gründung der Ethik auf einen Trieb der Uneigennützigkeit schon verurteilt, so geht doch H. nun noch näher auf diesen Punkt ein. Nach Jacobi beruht alle Tugend auf einem menschlichen Instinct, der den Menschen zwingt, sich aus den Tiefen seines Wesens dieselbe hervorzuschaffen (S. 202); er kommt jeder sinnlich vernünftigen Natur zu; er ist eine Energie, welche die Art und Weise ihrer Selbstthätigkeit ursprünglich (ohne Hinsicht auf noch nicht erfahrene Lust oder Unlust) bestimmt; und man muß 50 sich jede ihrer Handlungen als durch ihre Selbstthätigkeit alleinhätig angefangen und fortgesetzt denken — lauter Kantische Bestimmungen. Derselbe Instinct erzeugt auch theoretisch die Einheit des Selbstbewusstseins; und als Instinct einer solchen bloßen Vernunft geht er rein und allein auf Personalität, aber nicht auf individuelle Person und individuelles Dasein. Seine Wirksamkeit könnte reiner Wille heißen, und es würde sich aus ihr unter andrem auch die Erscheinung eines unstreitig vorhandenen kategorischen Imperativs der Sittlichkeit vollkommen begreiflich finden lassen. Zu begreifen ist dieser Trieb nicht: denn erklären läßt sich nur das Abhängige, Vermittelte; dieser Trieb aber ist das Letzte, Unvermittelte. Auch die Glückseligkeit leitet Jacobi noch aus diesem Instinct als unmittelbare Folge ab.

Und so ist hier, schließt H., die höchste Reinheit der Moralität unentweiht geblieben. Denn es wird alles auf Freiheit zurückgeführt. 204: Alle 55 materialen Grundsätze sind gänzlich entfernt; und derjenige, der zwar nirgends förmlich ausgedrückt ist, den aber die ganze Ideenreihe deutlich anzeigt, ist lediglich formal und allein in der Form der menschlichen Vernunft enthalten

... Genau untersucht, wird hier sogar nichts anders zum Grunde gelegt, als  
 260 eben das, wovon auch das rechtverstandene Moralsystem der kritischen  
 Philosophie ausgeht — sittliches Gefühl, Gewissen, Freiheit . . . Daher enthält  
 es gleichsam noch mehr die Thatsachen der Freiheit und des sittlichen Gefühls.  
 H. meint dann ferner, dass jener Instinct, der allem zu Grunde liegt, auch  
 den Zusammenhang der theoretischen und praktischen Philosophie herstellen  
 werde, wie den der Glückseligkeit mit der Tugend, obgleich er sich anderswo  
 sehr entschieden gegen die letztere Verbindung ausgesprochen hatte. Jener  
 Instinct beruhe auch nicht auf unbestimmten Begriffen oder dunklen Gefühlen:  
 denn die Vernunft müsse, sagt Jacobi, die Empfindungen, Begierden und  
 Leidenschaften beherrschen; damit also die Vernunft herrschen könne, müssen  
 jene da sein. Wenn nur, wünscht H. zum Schluss, Jacobi die Begriffe noch  
 65 genauer analysirt, die Sätze strenger hergeleitet, dem Ausdruck grössere Be-  
 stimmtheit gegeben hätte! (S. 207.)

Wenn hiernach H.s Stellung zu Kants Moral feststeht, so bleibt zu be-  
 dauern, dass wir über die Kritik der reinen Vernunft keine so bestimmte  
 Aeußerung von ihm erhalten haben. Folgendes aber gibt doch einen Leit-  
 faden. Er rühmt an Kant (Charakteristik Schillers S. 21): *Er prüfte und*  
*sichtete das ganze philosophische Verfahren . . . er maß, begränzte und ebnete*  
*den Boden desselben, zerstörte die darauf angelegten Truggebäude und stellte . . .*  
*Grundlagen fest, in welchen die philosophische Analyse mit dem durch die früheren*  
 70 *Systeme oft irgeleiteten und übertäubten natürlichen Menschensinne zusamen-*  
*traf . . .* (S. 22): *Da er nicht sowohl Philosophie, als zu philosophiren lehrte,*  
*weniger Gefundenes mittheilte, als die Fackel des eignen Suchens anzündete,*  
*so veranlasste er mittelbar mehr oder weniger von ihm abweichende Systeme*  
 und Schulen, und es charakterisirt die hohe Freiheit seines Geistes, dass er Philo-  
 75 sophieen, wieder in vollkommener Freiheit und auf selbstgeschaffnen Wegen für  
 sich fortwirkend, zu wecken vermochte.

So dürfte wohl H.s Ansicht von Kants Lehre die sein, um mit Erd-  
 mann zu reden\*), sie sei ein Kriticismus der philosophischen Methode. Doch  
 das ist wenig genügend. Es bleibt in der Tat nichts andres übrig, als die  
 Hauptpunkte der H.schen Denkweise und Weltanschauung mit der Kantischen  
 Theorie zu vergleichen.

Zustatten kommt hierbei die Einheit H.s. Wie charakteristisch diese  
 aber auch für H. ist: so ist sie doch nicht ausnahmslos. Die indische  
 Philosophie hat für einige Jahre eine wahre Bresche in die Feste des H.schen  
 Geistes gelegt. Was er bei Gelegenheit der Bhagavad-Gita sagt (WW. I.  
 26—184) lässt seinen sonstigen Geist an mehreren Stellen nicht wieder er-  
 kennen. So heißt es S. 98: *Auch die Geschichte liegt reiner und voller in*

\*) Vgl. Benno Erdmann, Kants Kriticismus in der ersten und in der zweiten Auf-  
 lage der Kritik der reinen Vernunft. 1878. S. 246. In dieser Schrift wird die Differenz  
 zwischen den beiden Auflagen der Kr. d. r. V. mit dem glücklichen, einzig richtigen Griff  
 entwickelt, dass sie aus der Rückwirkung Kants auf die Misverständnisse entstand, denen  
 die erste Auflage begegnete, wie auch aus dem entstandenen Streit um Spinoza, endlich  
 auch aus dem eignen Streben Kants nach vollerer Klarheit.

der ursprünglichen Epopöe, als in der spätern wissenschaftlichen Behandlung, da sie in ihr den Kreisgang, in dem die scheinbar durch zufälligen Anstofs und Naturverkettung zusammenhängenden Begebenheiten sich als Entfaltungen 280 von Ideen und Antrieben aus einem andern Gebiete offenbaren, leichter und anschaulicher durchläuft, die Endfäden sichtbarer zusammenknüpft. Also der Mechanismus der Begebenheiten ist nur scheinbar u. s. w. Kurz solche Aeußerung passt nicht zur Abh. Ueber d. Gesch. Diese ganze Liebe für Indien gehört zu einer Depression des H.schen Geistes und ist der volle Tribut, den er einer falschen Richtung orientalischer Studien jener Zeit zollte. Zu bedenken ist aber, dass hier mancher Satz, der absolut unbegreiflich wäre (wenn man nicht etwa eine durch körperliche Ursachen bewirkte Störung der geistigen Funktionen zur Erklärung herbeirufen will), gar nicht von der Philosophie gesagt ist, sondern nur von der Poesie. So heißt es das. 99: *In Krischnas Lehre dreht sich alles um die Berührung des Endlichen und Unendlichen. Der Scheidung beider liegt als eine ewige, unumstößliche, von selbst gegebene Wahrheit zum Grunde. Auf diesem Punkte muß 85 aber, von welcher Seite aus es zu demselben gelangen möge, das ächt philosophische Gedicht immer stehen, es mag nun die Wahrheit als aus dem Unendlichen herüberflammend, oder die Gränzen des Endlichen durch Einsicht in die Antinomien der Vernunft zu enge darstellen* [man mag also dogmatischer Spiritualist oder dogmatischer Skeptiker sein]. *Aber . . . hinaus aus der bloßen 90 Naturverkettung, aus der Begründung des Handelns durch Triebe und Erfolge, aus der ausschließlichen Aneinanderreihung von Ursachen und Wirkungen, aus der ganzen Beschränkung bloß vermittelter Wahrheit muß die philosophische Dichtung, wenn sie diesen Namen verdienen soll.* Nun steht Kant über dem einen wie über dem andern Dogmatismus, und H. selbst erinnert hier an Schiller (101 f.), der im Kantschen Geiste philosophisch dichtete, und doch wird des Kantischen Standpunktes gar nicht gedacht.

Dergleichen aber wird man sonst bei H., und namentlich in unsrer Schrift durchaus nicht nachweisen können. Nach der kurzen Periode der Indomanie findet sich H. zu Kant zurück. Sieht man hier, wie H. einerseits von der Wirklichkeit der Erscheinungen, d. h. einer ihnen zu Grunde liegenden Realität, überzeugt ist, und andererseits in den verschiedensten Ausdrücken und zu oft wiederholten malen die Unerkennbarkeit alles dessen, was über die Erfahrung hinausgeht, behauptet: so ist nach seiner Auffassung Kants Lehre ein Kriticismus, dessen eigentliche Absicht in der Grenzbestimmung unserer Erkenntnis gegenüber dem Dogmatismus (Erdmann a. a. O. 245 f.) zu finden ist.

Ist dies nun, wie mir scheint, die stricteste Auffassung Kants, so verbindet sich leicht mit ihr im Gegenteil der weitgehendste Gebrauch von gestatteten *Privatmeinungen*. Und dieser findet sich bei H. Das Absolute gilt ihm als unerkennbar, unbeweisbar, aber darum doch nicht minder als absolut gewiss. Wir haben oben sein Glaubensbekenntnis gelesen, das er nicht in Form wissenschaftlicher Beweisbarkeit hinstellt, sondern lediglich als seine persönliche Ueberzeugung ausspricht. Ich glaube, dass Kant dies nach Form und Inhalt gebilligt hätte.



H. hat an der Idee nicht bloß ein architektonisches Interesse. Höher als Poesie und höher als Philosophie steht ihm das philosophische Gedicht; und dies erklärt seine Abirrung nach Indien. Ich will mich deutlicher erklären. Die Idee der Vernunft ist ihm nicht bloß eine Regel für die Forschung, von befruchtender, aber doch nur regulativer, formaler Bedeutung; sondern sie gilt ihm als real und constitutiv, sie gibt ihm das wahre Object. Die Idee bietet zunächst nur eine Ergänzung zur Erfahrung, insofern sie diese in eine gewisse Einheit und Ordnung versetzt. Die Sprachen z. B., wo ihr genealogischer Zusammenhang abbricht, wenigstens durch historische Forschung nicht mehr nachweisbar ist, ließen sich ideal in eine aufstrebende Reihenfolge bringen; aber nur ideal. Ihre allgemeine Aehnlichkeit und der daraus sich ergebende Zusammenhang läßt sich nur aus der Gleichheit der menschlichen Natur in allen Völkern erklären; aber dies führt nur zur Einheit der Idee, nicht zu der des Wesens der Menschheit (oben S. 218. Z. 24—28), und die letztere, die wesenhafte Einheit, allein kann H. beruhigen, mag sie auch, wie sie es wirklich ist, selbst der bloßen Ahnung unzugänglich sein.

Die Idee schafft Einheit und Zusammenhang. Dazu gehört Causalität. Diese ist doppelt: eine mechanische der Erscheinungen, und eine ideale der Freiheit, des Absoluten. Das wehrt Kant nicht; er hält es für logisch erlaubt zu denken, dass die empirische Causalität, die zu jeder Wirkung in der Erscheinung eine gesetzmäßig mit ihr verknüpfte Ursache fordert, doch zugleich die Wirkung einer ihrem Vermögen nach intelligiblen Ursache sei. Allerdings meinte Kant hierbei wohl nur (Kr. d. r. V.<sup>2</sup> S. 572), dass jeder empirischen Ursache als Erscheinung, wie jedem Dinge ein Ding an sich, so eine intelligible Ursache zu Grunde liege. H. aber verwertet dies sogleich so, dass er die Vorgänge in der Geschichte durch eine doppelte Art der Causalität bedingt sein läßt, nämlich durch mechanische Ursachen und durch Ideen, die nicht nur neben einander, sondern mit und oft sogar gegen einander wirken können.

Indessen ist dies nur bequeme Ausdrucksweise; denn seine wirkliche Ansicht war ohne Zweifel die, dass jene beide Arten der Ursachen nicht neben einander bestehen, sondern nur uns neben einander zu stehen scheinen, oder dass wir zwei Erkenntnis-Arten für die Zusammenhänge der Erscheinungen haben, eine Art, die wir durch sinnliche Erfahrung erlangen und eine andere, welche über diese Erfahrung hinausgeht. So können wir auch beide in einander wirkend denken (12, 5—13.)

H. denkt zur Welt der Erscheinungen das transscendentale Object, das absolute Lebensprincip, hinzu. Zwingt uns die Einheit unsres Bewusstseins zu einer Zusammenfassung des Mannichfaltigen, so zwingt sie uns eben zur Anerkennung jenes absoluten Objects. Dieses muss denn auch wie die Kategorien des Verstandes in den Erscheinungen empirisch nachweisbar sein. Wir können, meint H., die Plane der Weltregierung, die Ideen der Causalität der Freiheit, an den Tatsachen erkennen, an denen sie sich doch offenbaren müssen. Und hier bleibt H. ganz innerhalb der von Kant gezogenen Grenze: denn seine Freiheit, seine Ideen, seine Plane der Weltregierung, seine Genies,

bleiben durchaus ein Noumenon im negativen Verstande, ohne andren Sinn als den, dass sie nicht innerhalb der mechanischen Causal-Kette erklärbar sind: denn H. schreibt sich keine intellectuale Anschauung zu.

In der Tat, scheint mir, bleibt hier H. ganz innerhalb dessen, was nach Kant erlaubt sein muss. Auch die empirische Causalität ist ja nach Kant nur Formel, eine Regel des Verstandes, ein Noumenon in negativem Sinne, das nur die Berechtigung für den Verstand enthält, ein Object auf eine gewisse bestimmte Stelle in der Zeit und also in eine gewisse Beziehung zu einem andren Object zu setzen. Wenn es nun Erscheinungen gibt, die sich dieser Berechtigung geradezu entziehen, die sich wenigstens nicht gänzlich ihr fügen, so wird nach demselben Bedürfnis des Verstandes, welches die empirische Causalität erzeugt, auch die andre, unmittelbar mit dem transscendentalen Object zusammenhängende, die der Freiheit, der Individualität hervorgerufen. So hat hier H. nur eine bestimmtere Anwendung von Kants Grundsatz gemacht, und Kant selbst hat ihn dazu ermutigt, indem er sagt (S. 2 567): *es hindert nichts,* 295 *dafs wir diesem transscendentalen Gegenstande aufser der Eigenschaft, dadurch er erscheint, nicht auch eine Causalität beilegen sollten, die nicht Erscheinung ist, obgleich ihre Wirkung dennoch in der Erscheinung angetroffen wird.*

Liegt hinter den Erscheinungen Realität, so folgt ja daraus nicht, dass die Realität so sei, wie sie erscheint. H. nahm im Gegenteil an, dass Vielheit mit allem was daraus folgen mag, keine Realität habe, nur Erscheinung sei. Real ist nur die Einheit. Da aber Causalität, nämlich die empirische, die wir kennen, nur Sinn hat bei der Vielheit der Erscheinungen, so folgt von selbst, dass diese so gestaltete für die Realität nicht gelten kann. Da nun überhaupt die intelligible Einheit der individuellen Erscheinungen zwar als Idee gedacht, aber nicht als seiend begriffen werden kann, so gilt sie nur in negativem Verstande, als Warnung vor der Meinung, die Vielheit mit ihrer mechanischen Causalität sei die Wahrheit. Und da das ideale Verhältnis, in welchen wir die Erscheinungen der Geschichte denken, wie keinen Raum so auch keine Zeit kennt, so bedingt es kein Vor und Nach, und das Höchste in einer Gattung ist nicht notwendig auch das Spätteste. Dies war eine durchaus consequente Folge. (7, 15—17.)

Wenn H. mit all dem innerhalb der Grenzen des Kantischen Criticismus bleibt, so ist dies nun auch mit der Art und Weise der Fall, wie er den Charakter denkt. Völlig klar, was Charakter bei H. bedeute, konnte oben (Einl. zur Abh. Ueber d. Gesch.) nicht gemacht werden, weil es sich aus H. nicht ergibt. Wir müssen aber annehmen, dass H. darunter dasselbe verstanden hat, wie Kant, welcher sagt (S. 2 567): *Es mufs aber eine jede wirkende Ursache einen Charakter haben, d. i. ein Gesetz ihrer Causalität,* 300 *ohne welches sie gar nicht Ursache sein würde. Und da würden wir an einem Subjecte der Sinnenwelt erstlich einen empirischen Charakter haben, wodurch seine Handlungen als Erscheinungen durch und durch mit anderen Erscheinungen nach beständigen Naturgesetzen im Zusammenhange ständen und von ihnen als ihren Bedingungen abgeleitet werden könnten, und also mit diesen* 5 *in Verbindung Glieder einer einsigen Reihe der Naturordnung ausmachten. Zweitens würde man ihm noch einen intelligibelen Charakter einräumen*

müssen, dadurch es zwar die Ursache jener Handlungen als Erscheinungen ist, der aber selbst unter keinen Bedingungen der Sinnlichkeit steht und selbst  
 310 nicht Erscheinung ist. Wenden wir dies zuerst auf die Werke der Kunst an. Der Charakter beruht auf der Form, d. h. auf der Gesetzmäßigkeit, nach welcher sich die Glieder des Kunstwerkes zum Ganzen fügen. Denn diese Gesetze, erfahren wir eben, sind der Charakter der Ursächlichkeit, welche die Einheit und Form erzeugt. Dies ist der äußere Charakter. Nun hat jedes Kunstwerk auch noch einen innern, der aus der idealischen oder intelligiblen Gesetzmässigkeit folgt, da die Kunst sich eben erlaubt und gerade darauf ausgeht, das Ding an sich darzustellen. Zweitens aber in der Geschichte hat jede Begebenheit und jedes handelnde Subject ihren empirischen Charakter, der sich aus den Gesetzen ergibt, wonach jede Handlung wie Begebenheit aus der Natur unausbleiblich abfließen (das. 568), wie  
 äußere Erscheinungen in dasselbe einfließen. Dann aber hat jede Individualität nach H. seinen intelligiblen Charakter, und ihn allein nennt er in unsrer Schrift Charakter. Dieser liegt nicht in Unterverwerfung der  
 Aeußerungen unter ein Gesetz (Ueber das Sprachst. 259, 25 f.), und noch weniger in dem causalen Zusammenhange seines Lebens und Arbeitens mit der Natur,  
 15 sondern in der Annäherung des Wesens an ein Ideal (das.), worin sich die intelligible Causalität geltend macht. Letztere wird aber besonders klar nach der Ansicht, die H. §. 20 vom Charakter ausspricht, und wonach derselbe in dem Verbindungspunkte der Individualität mit dem allgemeinen transscendentalen Object liegt. (Vgl. schon 16, 8—19 und in dieser Einl. S. 227, 14.)

Die Bildung des Charakters, sein Ursprung, ist eine geniale Tat, und eine intelligible, unter keinen Zeitbedingungen stehende. Genie und Individualität (oder Charakter), welche beide ja für H. gleichbedeutend sind, können, einmal als intelligibel gesetzt, auch nach Kant (das. 568) nicht dem Gesetze aller Zeitbestimmung, alles Veränderlichen unterworfen sein, das alles,  
 253 was geschieht, in den Erscheinungen des vorigen Zustandes seine Ursache antreffe. Von der Vereinigung der Individualität, des transscendentalen Ich mit dem transscendentalen Object findet sich freilich bei Kant nichts; aber ich kann nicht absehen, wie dieselbe umgangen werden könnte, sobald man einmal das Ich als intelligibel setzt, und sie dürfte geeignet sein, manche Schwierigkeit bei Kant über das Wesen des Ich zu lösen.

Die durch den Tod abgebrochene Entwicklung des Einzelnen gibt H. wie Kant Veranlassung, an ein nachirdisches Leben zu denken. Wie er sich aber gestattet, den Gedanken des transscendentalen Objects etwas umzugestalten, um die Erfahrung vollständiger in die Idee zu ziehen: so vermittelt er die individuelle Unsterblichkeit durch den Zusammenhang des ganzen Menschengeschlechts, in welchem eine Totalität und Vollendung wirklich sein mag, nach welcher sich der Einzelne hinieden sehnt (30, 16; oben S. 228, 42 ff.)

Ich komme schliesslich auf H.s Ideen-Lehre. Es gibt nach ihm nur eine transscendentale Idee, die absolute Lebenskraft, die Weltregierung, die aber keineswegs nur eine Idee ist, sondern eine Realität, obwohl sie für uns nur eine Idee bleibt, d. h. unsrem Begreifen unzugänglich ist. Die praktischen Ideen, wie Weisheit u. s. w., in welchen nach Kant die reine Ver-

nunft sogar Causalität besitzt, das wirklich hervorzubringen, was ihr Begriff enthält, nennt H. idealische Formen (Ueber d. Gesch. 321, 9). Denn nur die lebendige Individualität, mit reiner Vernunft begabt, hat diesen idealischen Formen gemäß Causalität; sie selbst aber ist Idee, d. h. Eins mit der einen absoluten Idee. Und, wie nach Kant die praktische Idee der reinen Vernunft die Causalität in sich trägt, ihren Inhalt zu verwirklichen: so nimmt H. an, dass die individuelle Idee oder die Idee der Individualität, als eine praktische Idee der absoluten Vernunft, die Causalität habe, die Persönlichkeit, welche ihr Begriff enthält, hervorzubringen. (Vgl. diese Schrift 3, 25. 297, 13 ff. mit meinen Anm.)

Kant nennt ein Ideal einen Menschen, der mit einer Idee völlig congruirt. Es kann bloß in Gedanken existiren. Ist die Idee eine Regel, so ist das Ideal ein Urbild. Die Ideale in der Kunst nennt Kant gleichsam Monogramme (S. 2 597 f.) H. sieht in den Genies wirkliche Ideale. Ueberhaupt sind die Ideen für H. lebendige Kräfte, welche ihren Inhalt hervorbringen, und welche sich dazu der empirischen Kräfte bedienen. Sie finden sich also nicht bloß in der Geschichte, sondern auch in der Natur. Die Arten der Wesen sind die Ideen der Natur. Wenn nun nach Kant die Einteilung der Natur-Wesen nach Classen, Abteilungen, Familien u. s. w., kurz nach diesem ganzen logischen Schematismus des Verstandes, wie auch alle Bestimmung der Naturgesetze nur darauf beruht, dass die ganze Welt eben bloß unsre Erscheinung ist, und dass der Verstand dieser Welt der Erscheinungen, als seinem Geschöpfe, auch sein eignes Gewand überwirft: so meint H., dass in der Natur derselbe Geist lebe, der auch in der Geschichte wirkt — in beiden Reihen bedingter Ursächlichkeit Einer — die unbedingte Urkraft.

Wie H. in Bezug auf letztere mit Herder zusammenhängt, der Gott definiert als *Ursach der Kräfte, die fortwirkend alles Erscheinende bilden*, so 282 schließt er sich ihm auch in Bezug auf die Ideen der Natur an. Bei Herder heißt es (Ideen zur Gesch. d. Menschh. B. VII, c. 4): *Das organische Geschöpf ist nichts als eine wirklich gewordene Idee der schaffenden Natur, die immer nur thätig denkt*. Da nun bei H. die Ideen die Objectivitäten sind, 65 mit denen er das Reich des Unendlichen besetzt, so unterscheidet er auch nicht (wie Kant in der Kritik der Urteilskraft tut) zwischen speculativen Vernunft-Ideen und ästhetischen Ideen. Sind nach Kant schon jene bloß subjectiv, so sind es diese noch mehr; sie beruhen (S. 2 54) *auf der unbestimmten Idee der Vernunft von einem Maximum* und heißen besser *Ideale*, nicht weil sie eine adäquate Darstellung einer Idee wären, sondern bloß, weil sie *Bilder sind, die in der Wirklichkeit nicht gefunden werden* (das. 56). Von den Vernunft-Ideen unterscheiden sie sich dadurch, dass sie *in concreto dargestellt werden können* (das.), während durch Begriffe ihr Inhalt nicht er- 70 schöpft wird. (das.) Für H. sind die künstlerischen Bilder Darstellungen derselben speculativen Ideen, welche der Philosoph schafft; und der Künstler und Dichter, insofern er Ideen darstellt, steht höher als der Philosoph, der sie nur abstract denkt, und verwirklicht die Einheit von Phantasie und Vernunft, wie es Schiller zeigt.

In seiner Bestimmung des Genies hat H. das was Kant vom ästhetischen Genie sagt, auf alle Kreise geistiger Tätigkeit verallgemeinernd bezogen.

Die Teleologie endlich musste H. verwerfen, weil er sie kantisch nur als regulativ hätte nehmen können. Er wollte aber nicht mit bloß reflectirender Urteilkraft an die Wissenschaft kommen, sondern suchte bestimmende, objective Verstandes-Erkenntnis.

Dies mag genügen, um H.s Abhängigkeit und Freiheit von Kant zu zeigen.

29 Der einzelne Mensch hängt immer mit einem Ganzen zusammen, mit dem seiner Nation, des Stammes, zu welchem diese gehört, und des gesammten Geschlechts. Sein Leben, von welcher  
20 Seite man es betrachten mag, ist nothwendig an Geselligkeit geknüpft, und die äußere untergeordnete und innre höhere Ansicht führen auch hier, wie wir es in einem ähnlichen Falle weiter oben  
gesehen haben, auf denselben Punkt hin. In dem, gleichsam nur vegetativen Dasein des Menschen auf dem Erdboden treibt die  
25 Hülfbedürftigkeit des Einzelnen zur Verbindung mit Anderen und fordert zur Möglichkeit gemeinschaftlicher Unternehmungen das Verständniß durch Sprache. Ebenso aber ist die geistige  
Ausbildung, auch in der einsamsten Abgeschlossenheit des Gemüths, nur durch diese letztere möglich, und die Sprache verlangt,  
30 an ein äußeres, sie verstehendes Wesen gerichtet zu werden. Der articulirte Laut reißt sich aus der Brust los, um in einem andren Individuum einen zum Ohre zurückkehrenden Anklang zu wecken.  
5 Zugleich macht dadurch der Mensch die Entdeckung, daß es Wesen gleicher innerer Bedürfnisse, und daher fähig, der in seinen Em-

22. oben] wo?

24.] vgl. 24, 1. 6, 15.

29. 80.] vgl. 9, 27 — 10, 2. Die volle Ausführung dieses Gedankens aber liegt in §. 9.

2. werden] Hinter diesen Worten steht in A noch folgendes, was in B gestrichen ist: *Ihr wesentlichster innerer Zweck ist die Objectivirung der dunklen und verwirrt angeregten Vorstellungen in dem, einen bestimmten Begriff darstellenden Worte. Diese Objectivität ist aber erst vollendet, wenn die Gewißheit, daß der Begriff und das Wort ebenso von einem andern, gleich selbstthätigen Wesen aufgenommen worden sind, aus der Erwidrung hervorgeht. Der articulirte Laut reißt sich daher nur aus der Brust...*

pfundungen liegenden mannigfachen Sehnsucht zu begegnen, um ihn her giebt. Denn das Ahnden einer Totalität und das Streben danach ist unmittelbar mit dem Gefühle der Individualität gegeben, und verstärkt sich in demselben Grade, als das letztere 10 geschärft wird, da doch jeder Einzelne das Gesamtwesen des Menschen, nur auf einer einzelnen Entwicklungsbahn, in sich trägt. Wir haben auch nicht einmal die entfernteste Ahndung eines andren, als eines individuellen Bewusstseins. Aber jenes Streben und der durch den Begriff der Menschheit selbst in uns gelegte Keim 15 unauslöschlicher Sehnsucht lassen die Ueberzeugung nicht untergehen, daß die geschiedne Individualität überhaupt nur eine Erscheinung bedingten Daseins geistiger Wesen ist.

Der Zusammenhang des Einzelnen mit einem, die Kraft und die Anregung verstärkenden Ganzen ist ein zu wichtiger Punkt in 20 der geistigen Oekonomie des Menschengeschlechts, wenn ich mir diesen Ausdruck erlauben darf, als daß er nicht hier hätte bestimmt angedeutet werden müssen. Die allemal zugleich Absonderung hervorruhende Verbindung der Nationen und Volksstämme hängt allerdings zunächst von geschichtlichen Ereignissen, großentheils 25 selbst von der Beschaffenheit ihrer Wohn- und Wanderungsplätze ab. Wenn man aber auch, ohne daß ich diese Ansicht geradezu rechtfertigen möchte, allen Einfluß innerer, auch nur instinctartiger Uebereinstimmung oder Abstofsung davon trennen will, so kann und muß doch jede Nation, noch abgesondert von ihren äußeren 30 Verhältnissen, als eine menschliche Individualität, die eine innere 31

7. 16. *Sehnsucht*] Vgl. Einl. zu §. 1. Z. 127.

10. 11. *verstärkt — wird*] vgl. 81, 22 — 26.

18. *geistiger Wesen*] Der Plural ist ungenau. Es gibt ja nach H. in Wahrheit nur Ein geistiges Wesen, das in dem causal bedingten Dasein in geschiednen Individualitäten erscheint. Es sollte also heißen: des geistigen Wesens, oder kurz: des Geistes. Vgl. Allg. Einl. Z. 123 ff.

19. *die Kraft und die Anregung*] durch das Zusammenleben des Einzelnen mit einer geistigen Gesamtheit wird nicht nur der Geist desselben gestärkt, sondern auch die ihn anregenden Umstände wirken mit ihren Reizen mächtiger und vielfacher auf ihn ein.

21. *geistige Oekonomie des Menschengeschlechts*] vgl. Allg. Einl. Z. 141.

23—29.] Vgl. 198, 11 ff.

28. 29. *Einfluß — Abstofsung*] Aus 198, 12—17. wird klar, was hier gemeint ist: Naturanlage auf Abstammung beruhend.

eigenthümliche Geistesbahn verfolgt, betrachtet werden. Je mehr man einsieht, daß die Wirksamkeit der Einzelnen, auf welche Stufe sie auch ihr Genius gestellt haben möchte, doch nur in dem 5 Grade eingreifend und dauerhaft ist, in welchem sie zugleich durch den in ihrer Nation liegenden Geist emporgetragen werden, und diesem wiederum von ihrem Standpunkte aus neuen Schwung zu ertheilen vermögen, desto mehr leuchtet die Nothwendigkeit ein, den Erklärungsgrund unserer heutigen Bildungsstufe in diesen nationellen geistigen Individualitäten zu suchen. Die Geschichte bietet 10 sie uns auch überall, wo sie uns die Data zur Beurtheilung der innren Bildung der Völker überliefert, in bestimmten Umrissen dar. Civilisation und Cultur heben die grellen Contraste der Völker allmählich auf, und noch mehr gelingt das Streben nach allgemeinerer 15 sittlicher Form der tiefer eindringenden, edleren Bildung. Damit stimmen auch die Fortschritte der Wissenschaft und Kunst überein, die immer nach allgemeineren, von nationellen Ansichten entfesselten Idealen hinstreben. Wenn aber das Gleiche gesucht wird, kann es doch nur in verschiedenem Geiste errungen werden, und 20 die Mannigfaltigkeit, in welcher sich die menschliche Eigenthümlichkeit, ohne fehlerhafte Einseitigkeit, auszusprechen vermag, geht ins Unendliche. Gerade von dieser Verschiedenheit hängt aber

2. Geistesbahn] vgl. H. 1<sup>o</sup> 20: *Eine Nation ist eine durch eine bestimmte Sprache charakterisirte geistige Form der Menschheit, in Beziehung auf idealische Totalität (d. h. wie es in dem Satze zuvor lautete, in Beziehung auf „den großen Gang, auf dem sich der geistige Bildungstrieb des Menschengeschlechts seine Bahn [s. 14, 22] bricht“) individualisirt.* Vgl. die Einl. Z. 1—15 und Einl. zu §. 1. Z. 184—187 ff.

18. heben] erg. *war*, wozu 18 das *aber*. Das von hier ab Folgende bis Z. 26 enthält also die Erklärung des Themas der ganzen Schrift. Vgl. Einl. zu §. 1. Z. 248—255.

15—18. *Damit — hinstreben*] Dies ist eigentlich in *Cultur* Z. 18. enthalten.

18—§2, 8.] Hier, oder schon 18, scheint mir eine Wendung des Gedankenganges einzutreten, wie denn überhaupt in diesem Stück 30, 19—31, 8 zwei völlig verschiedene Gedanken zusammengemischt sind: der Zusammenhang des Individuum mit der Nation und der Nationen als Individuen mit dem Gesamtgeist. Wie jenes hängt auch diese mit der Totalität zusammen. So schwankt der Gedanke herüber und hinüber: 29, 17. Individuum und Nation; 30, 8. Individuum und Totalität des Geistes; 30, 19. Individuum und Nation; 30, 23. Nation als Individualität; und darum, weil die Nation auch nur Individualität ist, 31, 10. auch Zusammenhang der Nationen mit einander und mit der Totalität des Geistes.

22—26 *Gerade — Kraft*] Vgl. VI. 6: *Es giebt keine freie und kraftvolle Aeußerung unserer Fähigkeiten ohne eine sorgfältige Bewahrung unsrer ursprünglichen Naturanlagen; keine Energie ohne Individualität.*

das Gelingen des allgemein Erstrebten unbedingt ab. Denn dieses erfordert die ganze, ungetrennte Einheit der, in ihrer Vollständigkeit nie zu erklärenden, aber nothwendig in ihrer schärfsten Individualität wirkenden Kraft. Es kommt daher, um in den allgemeinen Bildungsgang fruchtbar und mächtig einzugreifen, in einer Nation nicht allein auf das Gelingen in einzelnen wissenschaftlichen Bestrebungen, sondern vorzüglich auf die gesammte Anspannung in demjenigen an, was den Mittelpunkt des menschlichen Wesens ausmacht, sich am klarsten und vollständigsten in der Philosophie, Dichtung und Kunst ausspricht, und sich von da aus über die ganze Vorstellungsweise und Sinnesart des Volkes ergießt.

Vermöge des hier betrachteten Zusammenhangs des Einzelnen mit der ihn umgebenden Masse gehört, jedoch nur mittelbar und gewissermaßen, jede bedeutende Geistesthätigkeit des ersteren zugleich auch der letzteren an. Das Dasein der Sprachen beweist aber, daß es auch geistige Schöpfungen giebt, welche ganz und gar nicht von Einem Individuum aus auf die übrigen übergehen, sondern nur aus der gleichzeitigen Selbstthätigkeit Aller hervorbrechen können. In den Sprachen also sind, da dieselben immer eine nationale Form haben, Nationen, als solche, eigentlich und unmittelbar schöpferisch.

Doch muß man sich wohl hüten, diese Ansicht ohne die ihr gebührende Beschränkung aufzufassen. Da die Sprachen unzertrennlich mit der innersten Natur des Menschen verwachsen sind, und weit mehr selbstthätig aus ihr hervorbrechen, als willkürlich von ihr erzeugt werden, so könnte man die intellectuelle Eigenthümlichkeit der Völker ebensowohl ihre Wirkung nennen. Die Wahrheit ist, daß beide zugleich und in gegenseitiger Uebereinstimmung aus erreichbarer Tiefe des Gemüths hervorgehen. Aus der Erfahrung

23. *des allgemein Erstrebten*] = des erstrebten Allgemeinen und Gleichen.

29—32, 3. *Anspannung — ergießt*] Vgl. 22, 1—31. 34, 4—6 u. Einl. zu §. 4 Schluss. 7—13.] Vgl. 6, 2—9. 34, 20—22. — Zu 17 vgl. 5, 15—17.

12. *Nationen*] D.; *in Nationen* A; wahrsch. ist zu lesen: *die N.*

15. *Da die Sprachen* u. s. w.] Vgl. 5, 11—26. Von *Doch muß* bis *hervorgehen* 14—21 ist nachträglich eingeschaltet. 22. *eine solche Sprachschöpfung* schließt sich deutlich an 18.

19—21. *Die Wahrheit — hervorgehen*] Vgl. Einl. zu §. 1. Z. 120—123. 256—256.

20. 21. *unerreichbarer*] Zu der hier, wie oft im Folgenden ausgesprochenen Unbe-



kennen wir eine solche Sprachschöpfung nicht, es bietet sich uns auch nirgends eine Analogie zu ihrer Beurtheilung dar. Wenn wir von ursprünglichen Sprachen reden, so sind sie dies nur für unsre Un-  
 25 kenntnifs ihrer früheren Bestandtheile. Eine zusammenhängende Kette von Sprachen hat sich Jahrtausende lang fortgewälzt, ehe sie an den Punkt gekommen ist, den unsre dürftige Kunde als den ältesten bezeichnet. Nicht blofs aber die primitive Bildung der wahrhaft ursprünglichen Sprache, sondern auch die secundären Bildungen  
 30 späterer, die wir recht gut in ihre Bestandtheile zu zerlegen verstehen, sind uns, gerade in dem Punkte ihrer eigentlichen Erzeugung, unerklärbar. Alles Werden in der Natur, vorzüglich aber das organische und lebendige, entzieht sich unsrer Beobachtung. Wie genau wir die vorbereitenden Zustände erforschen mögen, so  
 5 befindet sich zwischen dem letzten und der Erscheinung immer die Kluft, welche das Etwas vom Nichts trennt; und ebenso ist es bei dem Momente des Aufhörens. Alles Begreifen des Menschen liegt nur in der Mitte von beiden. In den Sprachen liefert uns eine Entstehungs-Epoche, aus ganz zugänglichen Zeiten der Ge-  
 10 schichte, ein auffallendes Beispiel. Man kann einer vielfachen Reihe von Veränderungen nachgehen, welche die Römische Sprache in ihrem Sinken und Untergang erfuhr, man kann ihnen die Mischungen durch einwandernde Völkerhaufen hinzufügen: man erklärt sich darum nicht besser das Entstehen des lebendigen Keims,  
 15 der in verschiedenartiger Gestalt sich wieder zum Organismus neu aufblühender Sprachen entfaltetete. Ein inneres, neu entstandenes

---

greiflichkeit des Ursprungs der Sprache, vergleiche man Schiller (Erz. d. M. 15. Brief): *Die Wechselwirkung zwischen dem Endlichen und Unendlichen, also die Genesis des Schönen (der Humanität) bleibt unerforschlich.* Nach H. ist ja auch die Sprache Product derselben Wechselwirkung. Eben so erklärt Schiller (19. Br. gegen Ende) *die Quelle, aus der unsere Begriffe von Allgemeinheit und Nothwendigkeit fliessen, woher und wie die ewigen Begriffe von Wahrheit und Recht entstanden sind, für unerforschlich.* Das ist Kantisch, wie auch die Bemerkung im 18. Br.: *Wie es mit der Person im Reich der Ideen stehe, wissen wir freilich nicht.* Vgl. Z. 28 ff. Zu Gemüths vgl. 34, 16. = *Mittelpunkt* 34, 4.

2—6. *Alles Werden — trennt*] Vgl. Einl. zu §§. 2. 3. Z. 18—20. Wie die ganze Stelle von 32, 4—33, 21 nur eine Wiederholung von 5, 9—6, 9 ist, so entbehrt sie auch der metaphysischen Tiefe, die H. schon gesichert hatte. Vgl. Einl. zu §. 7.

6.] Vgl. 281, 17—19.

Princip fügte, in jeder auf eigne Art, den zerfallenden Bau wieder zusammen, und wir, die wir uns immer nur auf dem Gebiete seiner Wirkungen befinden, werden seiner Umänderungen nur an der Masse derselben gewahr. Es mag daher scheinen, daß man diesen Punkt lieber ganz unberührt liefse. Dies ist aber unmöglich, wenn man den Entwicklungsgang des menschlichen Geistes auch nur in den größten Umrissen zeichnen will, da die Bildung der Sprachen, auch der einzelnen in allen Arten der Ableitung oder Zusammensetzung, eine denselben am wesentlichsten bestimmende Thatsache ist, und sich in dieser das Zusammenwirken der Individuen in einer sonst nicht vorkommenden Gestalt zeigt. Indem man also bekennt, daß man an einer Gränze steht, über welche weder die geschichtliche Forschung, noch der freie Gedanke hinüberzuführen vermögen, muß man doch die Thatsache und die unmittelbaren Folgerungen aus derselben getreu aufzeichnen. 34

Die erste und natürlichste von diesen ist, daß jener Zusammenhang des Einzelnen mit seiner Nation gerade in dem Mittelpunkte ruht, von welchem aus die gesammte geistige Kraft alles Denken, 5 Empfinden und Wollen bestimmt. Denn die Sprache ist mit Allem in ihr, dem Ganzen, wie dem Einzelnen, verwandt, nichts davon ist oder bleibt ihr je fremd. Sie ist zugleich nicht bloß passiv, Eindrücke empfangend, sondern folgt aus der unendlichen Mannigfaltigkeit möglicher intellectueller Richtungen Einer 10 bestimmten, und modificirt durch innre Selbstthätigkeit jede auf sie geübte äufsre Einwirkung. Sie kann aber gegen die Geistes-

21. *Punkt*] ursprünglich hieß es: *diese Entstehungsarten*; also sowohl die *primitive Bildung* (32, 28), als die *secundären Bildungen* (das. 29).

4. *Mittelpunkte*] vgl. die Einl. Z. 14 31, 30. Einl. zu §. 1. Z. 256. Diese S. Z. 12—17.

6—9. *Denn — sondern*] Statt dessen hieß es ursprünglich: *Denn die Sprache ist kein Werk des vollendet dastehenden menschlichen Vermögens* (sondern die Vernunft wird und entwickelt sich erst durch die Sprache), *sie ist eine Nothwendigkeit unsrer Intellectualität, zugleich unwillkürlich, da sie nicht zurückgedrängt werden kann, aber ein evident Act der Freiheit* (doch wol Kantisch streng transcendental zu nehmen), *da sie aus der . . .*

9. *empfangend*] von den einzelnen Tätigkeiten des Geistes.

11. *durch innere Selbstthätigkeit*] Da in ihr eine herrschende, bestimmte Richtung lebt, so wird nach dieser alles, was ihr gegeben wird, gelenkt und gestaltet.

12. *aber*] urspr. *daher*, das wol nur wegen desselben „daher“ 14 geändert ist.

eigenthümlichkeit gar nicht als etwas von ihr äußerlich Geschiedenes angesehen werden, und läßt sich daher, wenn es auch auf  
 15 den ersten Anblick anders erscheint, nicht eigentlich lehren, sondern nur im Gemüthe wecken, man kann ihr nur den Faden hingeben, an dem sie sich von selbst entwickelt. Indem die Sprachen nun also in dem von allem Mißverständniß befreiten Sinne des  
 Worts <sup>(1)</sup> Schöpfungen der Nationen sind, bleiben sie doch Selbst-  
 20 schöpfungen der Individuen, indem sie sich nur in jedem Einzelnen, in ihm aber nur so erzeugen können, daß jeder das Verständniß aller voraussetzt und alle dieser Erwartung genügen. Man mag nun die Sprache als eine Weltanschauung, oder als eine Gedankenverknüpfung, da sie diese beiden Richtungen in sich vereinigt,  
 25 betrachten, so beruht sie immer nothwendig auf der Gesamtkraft des Menschen; es läßt sich nichts von ihr ausschließen, da sie alles umfaßt.

Diese Kraft nun ist in den Nationen, sowohl überhaupt, als  
 35 in verschiedenen Epochen dem Grade und der in der gleichen allgemeinen Richtung möglichen eigenen Bahn nach, individuell verschieden. Die Verschiedenheit muß aber an dem Resultate, der Sprache, sichtbar werden, und wird es natürlich vorzüglich durch  
 5 das Uebergewicht der äußeren Einwirkung oder der innren Selbstthätigkeit. Es tritt daher auch hier der Fall ein, daß, wenn man die Reihe der Sprachen vergleichend verfolgt, die Erklärung des Baues der einen aus der andren mehr oder minder leichten Fortgang gewinnt, allein auch Sprachen dastehen, die durch eine wirk-  
 10 liche Kluft von den übrigen getrennt erscheinen. Wie Indivi-

(<sup>1</sup>) Man vergl. oben S. 5. 6. unten §. 22.

15—22. *nicht lehren — genügen*] Da die Sprache aus dem Punkte entspringt, wo das Volk mit den Einzelnen und diese unter einander zusammenhängen, so ist sie das Product dieser drei Factoren zugleich. Vgl. 32, 7 ff. 54, 13—19 mit der dort angeführten Stelle aus WW. III. 13, 26—30. — Zu *wecken* Z. 16 vgl. Einl. zu §. 5. Z. 47.

18. *nun also*. 23. *nun* s. den Anhang zu diesem Paragraphen S. 250.

2. *Bahn*] vgl. 14, 22.

6—13.] Dasselbe ist schon S. 17, 1—12. bemerkt, aber erst hier gefolgert (34, 1. 25. 30): weil die Sprache eine Schöpfung der geistigen Ur- und Gesamtkraft (34, 5. 26) ist, *daher tritt auch* in ihr der Fall der Genialität ein, wodurch auch eine Genialität *aller andren Arten intellectueller Thätigkeit* (Z. 15) möglich wird.

duen durch die Kraft ihrer Eigenthümlichkeit dem menschlichen Geiste einen neuen Schwung in bis dahin unentdeckt gebliebener Richtung ertheilen, so können dies Nationen der Sprachbildung. Zwischen dem Sprachbaue aber und dem Gelingen aller andren Arten intellectueller Thätigkeit besteht ein unläugbarer Zusammen- 15 hang. Er liegt vorzüglich, und wir betrachten ihn hier allein von dieser Seite, in dem begeisternden Hauche, den die sprachbildende Kraft der Sprache in dem Acte der Verwandlung der Welt in Gedanken dergestalt einflößt, daß er sich durch alle Theile ihres Gebietes harmonisch verbreitet. Wenn man es als 20 möglich denken kann, daß eine Sprache in einer Nation gerade auf die Weise entsteht, wie sich das Wort am sinnvollsten und anschaulichsten aus der Weltansicht entwickelt, sie am reinsten wieder darstellt, und sich selbst so gestaltet, um in jede Fügung des Gedankens am leichtesten und am körperlosesten einzugehen, 25 so muß diese Sprache, so lange sich nur irgend ihr Lebensprincip erhält, dieselbe Kraft in derselben Richtung gleich gelingend in jedem Einzelnen hervorrufen. Der Eintritt einer solchen, oder auch nur einer ihr nahe kommenden Sprache in die Weltgeschichte muß daher eine wichtige Epoche in dem menschlichen Entwicklungs- 30 gange, und gerade in seinen höchsten und wundervollsten Erzeugungen, begründen. Gewisse Bahnen des Geistes und ein gewisser, ihn auf denselben forttragender Schwung lassen sich nicht denken, ehe solche Sprachen entstanden sind. Sie machen daher einen wahren Wendepunkt in der inneren Geschichte des Menschengeschlechts 5 aus; wenn man sie als den Gipfel der Sprachbildung ansehen muß, so sind sie die Anfangsstufe seelenvoller und phantasiereicher Bildung, und es ist insofern ganz richtig zu behaupten, daß das Werk der Nationen den Werken der Individuen vorausgehen müsse, obgleich gerade das hier Gesagte unumstößlich beweist, wie gleich- 10 zeitig in diesen Schöpfungen die Thätigkeit beider in einander verschlungen ist.

18—19.] vgl. 61, a.

25. körperlosesten] A.; körperlichsten B. D. Vgl. 83, 28. 51, c. 66, 7. 68, 24 Anm. 97, 20.

11. beider] sc. der Nationen und der Individuen.

## Anhang zu §. 6.

Zu 31, 18 ist schon der Vermischung zweier Gedanken-Reihen gedacht. In dieselben hat sich aber noch ein dritter Gedanke, der der Einheit von Geist und Sprache, eingedrängt, wodurch manches aus den Fugen geraten ist. Schon bemerkt ist, dass 32, 14—21, worin ja eben dieser dritte Gedanke ausgesprochen ist, später eingeschoben ward. Der Excurs 32, 23 — 33, 20 muss als lange Parenthese gelten. Es schließt sich also 34, 3 unmittelbar an 32, 13, nur unterbrochen durch 32, 21—23 und 33, 20 — 34, 2. Es wird also geschlossen, dass der Zusammenhang des Einzelnen mit der Nation (29, 17 — 32, 7), da er auch durch die Sprache noch ganz besonders erwiesen ist (7—13) auf der Urkraft (34, 4—6) beruht; denn (diesen Mittelsatz fordert der Schluss) die Sprache stammt aus ihr. Dies muss also auch in 34, 6—17 gesagt sein. Statt der jetzigen Stelle *Denn die Sprache — bestimmten* (6—11) hieß es ursprünglich klarer: *Denn die Sprache ist kein Werk des vollendet dastehenden menschlichen Vermögens, sie ist eine Nothwendigkeit unsrer Intellectualität, zugleich unwillkürlich, da sie nicht zurückgedrängt werden kann, aber ein eviderter Act der Freiheit, da sie aus der unendlichen Mannichfaltigkeit möglicher intellectueller Richtungen Einer bestimmten folgt*, d. h. da sie eben so notwendig wie frei ist, so löst sich dieser Widerspruch nur durch die Annahme ihres Ursprungs aus der Urkraft. Und H. fuhr ursprünglich fort: *Sie kann daher nicht eigentlich gelehrt . . . werden, man kann ihr . . . entwickelt* (14—17). Der Zwischensatz hinter *daher* in D: *wenn . . . erscheint* fehlte. Wichtiger ist, dass *daher* nur in dem ursprünglichen Zusammenhange seine richtige Beziehung hat. Da die Sprache unwillkürlich und notwendig ist, so wird sie nicht gelernt und gelehrt. Durch die Einschaltung des Satzes: *Sie kann . . . angesehen werden* (12—14) wird dieselbe Folge aus einem andren Grunde gezogen, wozu die Berechtigung nicht so gleich einleuchtet und bezweifelt werden kann.

Hinter *entwickelt* (17) lautete es nun ursprünglich weiter: *Indem die Sprachen Schöpfungen der Nationen sind . . .* Dies knüpfte sich also unmittelbar an den Satz von der Unmöglichkeit des Sprach-Lehrens und enthielt eine weitere Folge, nämlich die, dass die Sprachen zwar den Nationen angehören, von denselben geschaffen sind, dennoch aber, da die Sprache nicht von dem Einen auf den Andren übergeht (32, 9), wie sonstige Kenntnisse, sondern sich in jedem Einzelnen erzeugt, auch den Individuen angehören. Beide Folgerungen fließen aus dem Zusammenhange des Einzelnen mit der Nation; sie sind die Erfüllung von 34, 3 und sprechen als gefolgert und bewiesen das aus, was 32, 7—13 als These hingestellt war. Sie enthalten keine Beschränkung der These, und diese bedarf auch einer solchen nicht.

Dieselbe Rücksicht aber, welche den Satz *wenn . . . erscheint* (34, 14. 15) einschieben ließ, zog auch 32, 14—21 herbei; und nun erschien 34, 3—17 nicht mehr als Folgerung, sondern als die 32, 15 gewollte Beschränkung, und wurden durch die eingeschobenen Worte (18) *nun also . . . Worts* aus ihrer ursprünglichen Verbindung mit 34, 1—3 und 32, 7—13 gelöst und in Anschluss an die *gebührende Beschränkung* 32, 15 und indirect an 11—13 gebracht.

Wäre wirklich hier eine Beschränkung gegeben, so müsste der folgende Satz: *Man mag die Sprache* (22—26) mit dem Vorangehenden durch *aber* (statt *nun*) verknüpft sein: Immer aber beruht die Sprache, man mag sie so oder so betrachten, notwendig auf u. s. w. Ursprünglich aber war er (und dies liegt im *nun*) nur eine weitere Entwicklung der Folgerungen. Richtiger war er eine Erweiterung und nochmalige Betonung des vermittelnden Gedankens 34, 5; durch den Einschub von *Denn . . . empfangend* (6—9) erscheint er als bloße Wiederholung.

## §. 7.

## Uebergang zur nähern Betrachtung der Sprache.

## Einleitung des Herausgebers.

In den §§. 2—6 hat sich H. die Grundlage für seine Untersuchung bereitet und das erste Stück unseres Paragraphen 36, 13—37, 2 fasst kurz und richtig und klar das Ergebnis zusammen, um darauf fortzubauen. Auch wüsste ich nicht, dass das hier Gesagte zu hypothetisch, zu speculativ wäre, um nicht auch zur *praktischen Anwendung* (38, 3) geeignet zu sein. Ich kann deshalb die nachträgliche Anfügung des übrigen Teils des Paragraphen, 37, 3—39, 3 nur als die Tat einer ganz ungerechtfertigten Furchtsamkeit ansehen, die sich notwendig in Widersprüchen verlieren musste, die sich schon 32, 14—21 ausspricht. Um sich nämlich nicht selbst zu widersprechen, musste H. das erste Stück ändern und dem Anhang abermals demselben widersprechende Sätze nachträglich einschalten, sodass er von Ansicht zu Ansicht herüber und hinüber schwankt, wie der Commentar zeigt.

Hält man dies fest, d. h. weiß man, dass H. in den beiden letzten Absätzen unsres Paragraphen von seinem hohen Standpunkt sich auf das gemeinere Niveau herablassen zu müssen glaubte, aber dennoch durch Einschreibungen immer wieder an die Höhe erinnern wollte: so wird der Paragraph verständlich; während er als ein zusammenhängendes Ganzes gefasst den Leser wunderlich hin und her stößt.

Ursprünglich hatte der Paragraph folgende Gestalt. Er war gar kein besonderer Paragraph, wie er auch jetzt noch keinen besondern Inhalt hat, sondern schloss sich unmittelbar an §. 6 an. Der erste Absatz 36, 13—37, 2 ist ja nur eine Zusammenfassung des Vorangehenden. Hieran hatte sich das Stück 18, 30—21, 12 geschlossen. Durch Verlegung desselben in §. 4 hatte unser Paragraph seinen besondern Inhalt verloren, und durch den Ersatz 37, 3—38, 9 keinen neuen Inhalt eingetauscht. An jenes Stück schloss sich dann ein Absatz, der denselben Inhalt hatte wie das jetzige Stück 38, 10—39, 3 mit etwas andrem Ausdruck

Das den Ausfall ersetzen sollende Stück hatte ursprünglich so gelautet:

*Die Geistesenthümlichkeit und die Sprachgestaltung eines Volkes stehen <sup>1</sup> in solcher Innigkeit der Verschmelzung in einander, daß wenn die eine gegeben wäre, die andre müßte vollständig aus ihr abgeleitet werden können. Denn die Intellectualität und die Sprache gestatten und befördern nur einander gegenseitig zusagende Formen. Wie sie in Wahrheit mit einander in <sup>5</sup> einer und ebenderselben, unserm Begreifen unsugänglichen Quelle zusammenkommen, bleibt uns unerklärlich verborgen. Als das reale Erklärungsprincip*

und als den wahren Bestimmungsgrund der Sprachverschiedenheit müssen wir die geistige Kraft der Nationen ansehen, weil sie allein selbstständig vor uns steht, die Sprache dagegen nur an ihr haftet. Denn insofern sich auch diese und in schöpferischer Selbstständigkeit offenbart, verliert sie sich über das Gebiet der Erscheinungen hinaus in ein ideales Wesen. Wir haben es historisch nur immer mit dem wirklich sprechenden Menschen zu thun. Besonders wichtig aber ist es, bei keinem niedrigerem Erklärungsprincipe u. s. w. 38, 4—9.

Wenn nun aber auch die Auflösung des Paragraphen in Ursprüngliches, Anhang und Einschiebsel das tiefere Verständnis der Darstellung H.s und seiner Gedankenbewegung gewährt, so muss doch auch ein Verständnis des ganzen Paragraphen, wie er heute vorliegt, gegeben werden. Außer den Bemerkungen des Commentars ist in dieser Beziehung folgendes zu beachten.

Es werden hier für die Erklärung der Sprache drei Standpunkte gezeichnet, die sich durch die Ansicht von dem Verhältnis zwischen Sprache und Geist unterscheiden, und die alle drei zulässig sind, von denen jede zur rechten Zeit geltend zu machen ist. Es werden erstlich Sprache und Geist als von einander verschieden genommen, und dies kann dann in doppelter Weise verfolgt werden. Es kann zuerst die Sprache als vom Geiste gewirkt genommen werden (37, 15—18); zweitens kann die Sprache in ihrer schöpferischen Selbstständigkeit erfasst werden (das. 18—20). Die dritte Ansicht aber, welche die volle Wahrheit enthalten würde, wenn sie aufgeklärt werden könnte (was dem menschlichen Geiste unmöglich ist), erfasst die Sprache in der idealen Totalität des Geistes als identisch mit ihm (37, 21—38, 2).

Es ist ein schon längst von H. ausgesprochener Grundsatz, sich in der ausübenden Forschung eng an das Vorliegende zu halten und den Grenzen unsrer Erkenntnis gemäß zu verfahren, aber die ideale Forderung und Voraussetzung nicht aufzugeben. Vgl. IV. 275, 10—17 und in unsrer Schrift 281, 85 ff. Dagegen steht er 216, 26—29 fast auf der Höhe.

36 Wir sind jetzt bis zu dem Punkte gelangt, auf dem wir in der primitiven Bildung des Menschengeschlechts die Sprachen als  
15 die erste nothwendige Stufe erkennen, von der aus die Nationen erst jede höhere menschliche Richtung zu verfolgen im Stande sind. Sie wachsen auf gleich bedingte Weise mit der Geisteskraft empor, und bilden zugleich das belebend anregende Princip derselben. Beides aber geht nicht nach einander und abgesondert vor

17. *der Geisteskraft*] es ist hier die nationale gemeint; denn nur diese, nicht die Urkraft, ist bedingt.

19. *Beides*] Dieser Satz schließt sich jetzt weniger gut an die beiden vorangehenden als ursprünglich, wo dieselben lauteten: „Indem die Sprachen auf diese Weise eine Stufe bilden, von der aus die Nationen erst jede höhere menschliche Richtung verfolgen können, sind sie zugleich das Werk und das belebend anregende Princip ihrer Geisteskraft. Beides

sich, sondern ist durchaus und unzertrennlich dieselbe Handlung 20  
des intellectuellen Vermögens. Indem ein Volk der Entwicklung  
seiner Sprache, als des Werkzeuges jeder menschlichen Thätigkeit  
in ihm, aus seinem Inneren Freiheit erschafft, sucht und erreicht  
es zugleich die Sache selbst, also etwas Anderes und Höheres; und  
indem es auf dem Wege dichterischer Schöpfung und grübelnder 25  
Ahndung dahin gelangt, wirkt es zugleich wieder auf die Sprache  
zurück. Wenn man die ersten, selbst rohen und ungebildeten Ver-  
suche des intellectuellen Strebens mit dem Namen der Litteratur  
belegt, so geht die Sprache immer den gleichen Gang mit ihr, und 37  
so sind beide unzertrennlich mit einander verbunden.

Die Geisteseigenthümlichkeit und die Sprachgestaltung eines  
Volkes stehen in solcher Innigkeit der Verschmelzung in ein-  
ander, daß, wenn die eine gegeben wäre, die andre müßte voll- 5  
ständig aus ihr abgeleitet werden können. Denn die Intel-  
lectualität und die Sprache gestatten und befördern nur einander  
gegenseitig zusagende Formen. Die Sprache ist gleichsam die äußer-  
liche Erscheinung des Geistes der Völker; ihre Sprache ist ihr

---

geht . . . d. h. die Sprache ist zugleich Werk und Princip des Geistes. Die höhere Bildung,  
von der es eben hieß (2. 7.), dass sie erst auf die Sprachschöpfung folgen, dass also die  
Sprache ein Princip für sie sei, und die Sprachschöpfung, die sich im Acte der Verwandlung  
der Welt in Gedanken (35, 18) vollzieht, sind gleichzeitig und identisch. — Das *aber* hinter  
*Beides* ist erst nachträglich eingeschoben, — nicht zum Vorteil, wie mir scheint. Jetzt  
bedeutet *Beides*: das Wachstum der Sprachen mit dem Volksgeist und ihre Wirkung auf  
denselben. Veranlassung zu dieser Aenderung scheint dies gewesen zu sein, dass H. die  
Sprache nicht *Werk* des Volksgeistes nennen wollte, was er doch nach dem Vorangehenden  
wol durfte.

26. *dahin*] nämlich zur Sache (24), nämlich zur Bildung.

1. *ihv*] Sprache geht denselben Gang wie die Litteratur, wenn man darunter auch  
die sogenannte mündliche Litteratur befasst.

2. *verbunden*] vgl. 5, 27 — 6, 2.

3.] Von hier bis zum Schlusse dieses §. ist nachträglich eingeschoben.

6—8. *Denn — Formen*] Nun ist aber die Geisteseigenthümlichkeit eben die Form  
der Intellectualität, und die Form der Sprache ist die Sprachgestaltung; also stehen u. s. w.  
(Z. 4) q. e. d.

8—11.] *Die Sprache — denken*] abermals nachträglich eingeschoben und trennt das  
Folgende vom Vorangehenden. Denn 11—13. *Wie sie — verborgen* schließt sich an 8—8. *Die  
Geistes — Formen*, während 8—11, wo die Einheit von Geist und Sprache ausgesprochen  
ist, wie auch 36, 17 — 37, 2 die Frage vom Zusammenkommen beider abschneidet.

8. 9. *äußerliche Erscheinung des Geistes*] d. h. der äußerlich erscheinende Geist.



10 Geist und ihr Geist ihre Sprache; man kann sich beide nie iden-  
 tisch genug denken. Wie sie in Wahrheit mit einander in einer  
 und ebenderselben, unserem Begreifen unzugänglichen Quelle zu-  
 sammenkommen, bleibt uns unerklärlich verborgen. Ohne aber  
 über die Priorität der einen oder andren entscheiden zu wollen,  
 15 müssen wir als das reale Erklärungsprinzip und als den wahren  
 Bestimmungsgrund der Sprachverschiedenheit die geistige Kraft der  
 Nationen ansehen, weil sie allein lebendig selbstständig vor uns  
 steht, die Sprache dagegen nur an ihr haftet. Denn insofern sich  
 auch diese und in schöpferischer Selbstständigkeit offenbart, verliert  
 20 sie sich über das Gebiet der Erscheinungen hinaus in ein ideales  
 Wesen. Wir haben es historisch nur immer mit dem wirklich  
 sprechenden Menschen zu thun, dürfen aber darum das wahre Ver-  
 hältniß nicht aus den Augen lassen. Wenn wir Intellectualität und  
 Sprache trennen, so existirt eine solche Scheidung in der Wahrheit  
 25 nicht. Wenn uns die Sprache mit Recht als etwas Höheres er-  
 scheint, als daß sie für ein menschliches Werk, gleich andren  
 Geisteserzeugnissen, gelten könnte, so würde sich dies anders ver-  
 halten, wenn uns die menschliche Geisteskraft nicht bloß in ein-  
 zeln Erscheinungen begegnete, sondern ihr Wesen selbst uns in  
 30 seiner unergründlichen Tiefe entgegenstrahlte, und wir den Zu-  
 sammenhang der menschlichen Individualität einzusehen vermöchten,  
 38 da auch die Sprache über die Geschiedenheit der Individuen hin-

10. 11. *man kann — denken*] d. h. es ist so schwer den Gedanken zu vernichten, als wäre die Sprache etwas neben dem Geiste. Hier ist nicht von der Einheit des Denkens mit dem Sprechen die Rede (wie 50, 9. 10), sondern wie 2, 12. 13. Einl. zu §. 1. Z. 206—279.

13. *unerklärlich verborgen*] Hier schob sich wol etwas unter wie: unerklärliches Geheimnis.

13. 14. *ohne aber — wollen*] nachträglich eingeschoben.

19—20. *offenbart, verliert sie sich*] enthält keinen Widerspruch in sich; denn so wird die Sprache als eine jenseit der Erscheinungen liegende, aber sich innerhalb derselben offenbarende Kraft gedacht. — 19. *und in A.*; *uns in B. D.*

21—22. *historisch — thun*] Folglich können wir uns auf die Sprache als ideale Kraft nicht einlassen.

22. *dürfen aber . . . 38, 4. wichtig ist es nur*] nachträglich eingeschaltet, wodurch der logische Gang wieder gestört ist. Dieser hätte erfordert: 20 f. *ideales Wesen*; *historisch aber haben wir es immer nur mit dem wirklich sprechenden Menschen zu thun. Indessen dürfen wir doch darum u. s. w.*

23—25. *Wenn — nicht*] vgl. 247, 13—15.

ausgeht. Für die praktische Anwendung besonders wichtig ist es nur, bei keinem niedrigeren Erklärungsprincipe der Sprachen stehen zu bleiben, sondern wirklich bis zu diesem höchsten und letzten 5 hinaufzusteigen, und als den festen Punkt der ganzen geistigen Gestaltung den Satz anzusehen, daß der Bau der Sprachen im Menschengeschlechte darum und insofern verschieden ist, weil und als es die Geistes-eigenthümlichkeit der Nationen selbst ist.

Gehen wir aber, wie wir uns nicht entbrechen können zu 10 thun, in die Art dieser Verschiedenheit der einzelnen Gestaltung des Sprachbaues ein, so können wir nicht mehr die Erforschung der geistigen Eigenthümlichkeit, erst abgesondert für sich anstellt, auf die Beschaffenheiten der Sprachen anwenden wollen. In den frühen Epochen, in welche uns die gegenwärtigen Betrach- 15 tungen zurückversetzen, kennen wir die Nationen überhaupt nur durch ihre Sprachen, wissen nicht einmal immer genau, welches Volk wir uns, der Abstammung und Verknüpfung nach, bei jeder Sprache zu denken haben. So ist das Zend wirklich für uns die Sprache einer Nation, die wir nur auf dem Wege der Vermuthung 20 genauer bestimmen können. Unter allen Aeußerungen, an welchen Geist und Charakter erkennbar sind, ist aber die Sprache auch die allein geeignete, beide bis in ihre geheimsten Gänge und Falten darzulegen. Wenn man also die Sprachen als einen Erklärungs- grund der successiven geistigen Entwicklung betrachtet, so muß 25 man zwar dieselben als durch die intellectuelle Eigenthümlichkeit entstanden ansehen, allein die Art dieser Eigenthümlichkeit bei

3. *hinausgeht*] Diese eingeschobene Stelle (37, 22. bis hierher), wie sie ungeschickt angeschlossen ist, so ist sie auch ungeschickt beschlossen. Denn das hört sich ja nun so an, als sollte gesagt sein: Die Sprache dürfen wir nicht als ein Werk des National-Geistes ansehen, weil wir das Wesen der menschlichen Geisteskraft nicht begreifen; begriffen wir jedoch dieses, dann dürften wir die Sprache wol so ansehen: was doch H. gar nicht sagen wollte.

3. *Für — nur*] Ursprünglich hieß es hinter *zu thun* 37, 22: *Besonders wichtig aber ist es bei u. s. w.*

5. *wirklich*] wie es das wirkliche Verhältnis erfordert. Hinter *sondern* ergänze man *wenigstens*. H. fordert nur den erlaubt niedrigsten Standpunkt, der *für uns* der höchste und letzte ist.

6. *der ganzen geistigen Gestaltung*] sc. der Nationalgeister und der Sprachen.

26—28. *durch die — aufsuchen*] In der ursprünglichen Fassung dieses Absatzes 38, 10 — 39, 3 fand sich folgender Satz: *Es liegt auch kein irreführender Cirkel darin, die*

jeder einzelnen in ihrem Baue aufsuchen, so daß, wenn die hier eingeleiteten Betrachtungen zu einiger Vollständigkeit durchgeführt werden sollen, es uns jetzt obliegt, in die Natur der Sprachen und die Möglichkeit ihrer rückwirkenden Verschiedenheiten näher einzugehen, um auf diese Weise das vergleichende Sprachstudium an seinen letzten und höchsten Beziehungspunkt anzuknüpfen.

---

## §. 8.

# Form der Sprachen.

---

### Einleitung des Herausgebers.

Dieser Paragraph erläutert einen der am spätesten gefundenen, obwohl früh gesuchten, Begriffe H.s. Auch wird ihm, wie sich gebürte, nicht nur ein voller Paragraph gewidmet, und dabei wird er doch kaum deutlich gemacht, sondern er wird auch (40, 16 ff. vgl. schon' 20, 26) mit einer gewissen Emphase angekündigt. Am klarsten wird er bestimmt 40, 18 f. 42, 26—43, 2. 43, 6—8. 46, 22—47, 7. Der Sache nach ward freilich schon in der Abh. *über d. Sprst.* S. 245, 29—31 an seinen Inhalt gedacht, wie noch mehr in der Abh. *über den Dualis* (VI. 563, 10. 585, 25); aber dieser Inhalt ward eben noch nicht in der scharfen Klarheit des Begriffs erfaßt. Ja schon in der Ank. d. Vask. Z. 99—108 (oben S. 18) ist die Form gemeint.

Zur weitem Aufhellung erinnere ich zunächst an das, was schon in der Einl. zur Abh. Ueber d. Gesch. S. 108 bemerkt ist, dass Form das ist, was aus Teilen ein Ganzes macht, was eins an das andre knüpft, mag es sich um Ruhendes oder Bewegtes oder um bloße Bewegung, Tätigkeit handeln. Dies findet sogleich Anwendung auf die Sprache, man mag sie als Einheit bestehender Elemente (Wortformen) oder als Tätigkeit (Formung des Gedankens) auffassen. Die verschiedenen Helden des Ariost, der weniger auf Form sieht, lassen die *Verschiedenheit der Menschen*, die des Homer, der vorzugsweise auf Form achtet, den *Reichthum der Menschheit* sehen (IV. 69). Wichtig ist es nun hier besonders hervorzuheben, dass auch ein Nationalgeist, weil er eine Individualität ist, eben so wol wie der Geist des einzelnen Menschen eine Form hat. H. sagt (III. 357 f.): *Es giebt in jeder, zu einem höheren Grade der Bildung gelangten Nation ein Gemeinsames der Ideen und*

---

*Sprachen als das Werk der Geisteskraft des Volkes anzusehen und zugleich die letztere erst aus ihrem Bau erkennen zu wollen. Denn da jene eigenthümliche Kraft sich nur an der Leitung und mit Hilfe der Sprache entwickelt, so kann diese [sc. die Kraft] kein andres Gepräge als das ihrige [sc. der Sprache] an sich tragen.*

*Empfindungen, das sie, wie ein geistiges Element, in welchem sie sich bewegt, umgiebt. Es beruht dies nicht auf einzelnen festen und bestimmten Ansichten, es liegt vielmehr in der Richtung aller, in der Form, von der in jeder Art 5 der Seelenthätigkeit Mafs und Weile, Ruhe und Lebendigkeit, Gleichgewicht und Uebereinstimmung abhängt; und es wirkt auf diese Weise zuletzt, durch die dadurch bedingte Anknüpfung des Sinnlichen an das Unsinnliche, auf die ganze Anschauung der äusseren und inneren Welt. . . . In diefs geheimnisvolle 10 Innere, wo Ein geistiges Streben eine ganze Nation beseelt, drang Goethe [dessen Einfluss auf den deutschen Nationalgeist eben dargestellt werden sollte] durch die Macht seiner Dichtung. Aus dem letzten Satze erkennt man auch, wie die Form von jenem geheimnisvollen (Z. 9) Punkte ausgeht, wo der individuelle Nationalgeist mit dem Geist der Menschheit zusammenhängt.*

Hieran schließe ich eine Stelle aus einem Briefe an Goethe (S. 47):  
*Ehe ich mit meinem Begriff eines Nationalcharakters zufrieden bin, mußs ich etwas finden, das ebenso wohl mit der gewöhnlichen Wirksamkeit als mit den fehlerhaften Ausartungen und den gelungensten Energien übereinstimmt, etwas Gemeinsames, das ich in allen einzelnen Theilen der menschlichen Beschaffenheit und 15 Thätigkeit als sich selbst gleich wiedererkenne; etwas endlich, das sich mit jeder Art individueller Charaktere verträgt, aber jeden so modificirt, das dadurch alle eine allgemeine Aehnlichkeit erhalten. — Und zuvor hatte er bemerkt: Bei moralischen Gegenständen [wie bei Nationalcharakteren] ist noch die große Schwierigkeit, ihr eigentliches Wesen von ihrer zufälligen Beschaffenheit in der 20 Zeit, ihre wirkliche Eigenthümlichkeit von ihren möglichen Fortschritten zu unterscheiden, die Linien zu bestimmen, aus denen sie nicht herausweichen können, und ihnen doch nicht Grenzen zu stecken, über die sie nicht hinausgehen können, die die Menschheit schon darum nicht kennt, weil sie dieselben nicht kennen darf. 25*

Wir haben dann auch gesehen, Einl. zur Abh. Ueber d. Gesch. (S. 109), dass die Form auf den Gesetzen beruht und nur die Erscheinung der Gesetzmäßigkeit ist. Das Gesetz aber wird bestimmt durch den Charakter, die Seele des Ganzen. Diese ist das Form-Princip (das. S. 114.)

Die einzelnen Elemente einer Sprache so aufgefasst, dass sie als durch ein bestimmtes Princip, und zwar ein individuelles, dieser Sprache eigentümliches, geschaffen erscheinen, und darum sich zur Einheit verbinden, ergibt die Form der Sprache. H. versteht unter *Form* bald das was hier Form genannt ist, bald das, was wir vielmehr als Form-Princip zu fassen haben. Was er 40, 11 *die Quellen* nennt, sind das Formprincip; was das *Bild eines organischen Ganzen* heißt, ist die Form.

So ist klar, inwiefern H. die Sprache einen Organismus nennt. Diese Metapher hat bloß den Sinn, die Einheit aller Sprach-Elemente, ihren gegenseitigen Zusammenhang und ihren gemeinsamen Ursprung aus demselben schaffenden Princip auszudrücken. Vgl. *Ueber d. Sprst.* (S. 240, 33—241, 2.)

Da indessen dieser Punkt so merkwürdig (nicht bloß von K. F. Becker) missverstanden worden ist, so setze ich noch folgende ausführlichere Darlegung von H. hierher (H<sup>1</sup> f<sup>o</sup> 113):

26 *Die Sprache ist eine natürliche menschliche, mit dem Begriffe des Menschen selbst gegebene Function. Der Mensch spricht auf ähnliche Weise, als er sieht, als er sich bewegt, als er jede andre seinen Organen gemäße Verrichtung ausübt, jedoch mit dem merkwürdigen Unterschiede, daß die Sprache*  
 30 *in ihm erst einer stufenartigen Entwicklung bedarf. Sie wird zwar durch seine körperlichen Werkzeuge bestimmt, gehört aber eigentlich dem Geistigen in ihm an, bedingt die Klarheit seines Denkens, und bewegt sich in der Freiheit der Gedanken und Empfindungen. Diese Freiheit hebt sie über den Organismus hinaus und das Reden kann niemals im eigentlichen Verstande eine or-*  
 35 *ganische Verrichtung genannt werden. Es ist zwar organisch, insofern es gesetzmäßig und durch den Organismus körperlicher Werkzeuge bedingt ist. Allein diese Bedingung setzt ihm nur teilweise Schranken und seine Gesetzmäßigkeit ruht im Gebiete der Freiheit, da [d. h. während] der Organismus der Naturordnung angehört. H<sup>4</sup> 10: „Was man daher für die Grammatik*  
 40 *aus dem Begriffe der Sprache als allgemein und nothwendig herzuleiten versuchen möge, darf man nur aus ihrer auf Freiheit beruhenden und von der Freiheit geforderten Gesetzmäßigkeit, aus diesem (wenn man das Wort gebrauchen will) ihr eigenthümlichen Organismus, nicht aber aus dem Begriffe des Organismus an sich und in der Körperwelt hernehmen.*

Nun kann es auch keine Schwierigkeit machen, den Stoff der Sprachform je nach der relativen Bedeutung dieses Wortes zu bestimmen. Fasst man die Sprache als jene Arbeit (41, s. 42, 26), und nennt die Sprache eine Form: so ist der Stoff (45, 25—27) der Laut und der ganze geistige Besitz, wie er außerhalb der Sprache liegt. Genauer, meine ich, wäre in dieser Hinsicht, der letztere und der als noch unarticulirt gedachte Laut das Material der Sprache zu nennen, sie selbst aber die bildende oder formende Tätigkeit. Daher nenne ich auch die Sprache reine Form: denn sie hat zwar ihren Stoff, das sind ihre Einzelheiten; aber nicht nur sind diese alle geformt (45, 20), sondern sie haben auch gar keinen selbständigen Wert, sie haben nur die Bedeutung, das innere Material geformt darzustellen.

Mit all dem hat H. die Frage noch gar nicht berührt, wo der Stoff zur Form in dem Sinne liege, in welchem er ihn zum Terminus gestempelt hat. Doch ist hierauf die Antwort leicht. In dieser Hinsicht ist die Sprache, werde sie als Arbeit und Tätigkeit oder als ein bereit liegendes Werkzeug gedacht, der Stoff. Die *Sprachform* (45, 12) kann bedeuten: die Form, welche eben die Sprache ist, und welche einem geistigen Inhalt angebildet wird; oder aber die Form, welche der Sprache angebildet ist und welche entweder als Princip die Sprach-Arbeit leitet und die Einzelheiten derselben formt, oder welche als Ergebnis dieser Arbeit ihren Einzelheiten aufgedrückt ist: d. h. die Gesetzmäßigkeit der bildenden Tätigkeit oder der durch letztere gebildeten Elemente (46, 27—29).

Fragt man nun endlich noch, um H. aufs gründlichste zu verstehen, wie er auf den Begriff der Form, in dessen Anwendung auf Sprache, ge-

---

26. *natürliche menschliche*] d. h. zum Wesen des Menschen gehörige.

kommen sein möge, so glaube ich, auch hierauf antworten zu können. Da man unter Form doch gewöhnlich nur die Form eines Bestehenden denkt, namentlich H. von der Form der Kunstwerke der Sculptur ausging, und selbst wenn er den Ausdruck auf das Epos und die geschichtlichen Begebenheiten ausdehnte, auch hier eine breite Basis bestehender Elemente vorfand: so scheint es entweder schwierig zu begreifen, wie H. die Sprache so unterschieden nur als Arbeit fassen wollte, da gerade ihre Form ihn hätte veranlassen müssen, sie gleichsam als Statue zu denken; oder aber es wird schwer einzusehen, wie, nachdem er sie nun dennoch als Tätigkeit genommen hatte, und er selbst die Analogie mit den Organismen der Natur zurückwies (Anm. zu 41, 6), er trotzdem den Begriff der Form auf sie anwenden mochte. Der Grund liegt in der Tat tief in der Denkweise H.s, und darum wird uns die Sache um so wichtiger.

Wenn nämlich der Begriff der Form der Sprache, und damit H.s ganze Sprachwissenschaft, darauf beruht, dass man nicht sowohl das in Betracht zieht, was die Sprache als Bezeichnung der Gegenstände und Vermittlung des Verständnisses wirkt, sondern vielmehr auf ihren mit der Geistestätigkeit eng verwebten Ursprung zurückgeht (39, 8—11): so ist zu bemerken, dass H. auf allen Gebieten, wo er als Forscher auftrat, für alle Gegenstände, deren Verständnis er suchte, dieselbe Maxime festhielt, weniger darauf zu achten, was ein Object wirkt und leistet, als weit mehr, wie es im Geiste seines Urhebers entstanden und mit dessen innren Kräften verwebt ist.

So z. B., wenn es sich um Jacobi's philosophisches System handelt (1794), so fragt H. nicht nach dessen innerer Consequenz oder nach dessen Uebereinstimmung mit den Ansichten, die er selbst für wahr hält; sondern er vergleicht es mit dem Geist und Charakter seines Schöpfers, um zu erfahren, mit welcher Notwendigkeit es aus der Individualität dieses Subjects entsprungen ist, auf welchem Gange der Philosoph nach der Wahrheit strebte (I. 185). Wie er den Begriff der Form der Sprache nur aufstellte, um damit die Individualität der Sprache und zugleich des Geistes einer Nation in einem einheitlichen Bilde zu erfassen: so ist es ihm auch dort nicht um die objective Wahrheit der philosophischen Weltanschauung zu tun, sondern um die originelle Individualität eines Denkers. Darum meint er: selbst wenn man sich ein absolut wahres System als schon gefunden dächte, so würde eine Geschichte der Philosophie immer noch ihren Wert behaupten; nur müsse diese nicht die Systeme als solche für die Hauptsache halten, sondern die Philosophen selbst als Menschen.

Dies beruht auf H.s Schätzung der Kraft, der Energie. Jede Energie ist individuell, und jede Individualität ist Kraft. In der Kraft hat H. die Gewissheit der Leistung, des Objects, mag dieses ein philosophisches System, eine Sprache oder eine sittliche Tat sein. Daher hat er schon früher (1792) dem Staatsmanne geraten, niemals unmittelbar Werke zu fördern, sondern Kraft zu wecken und ihr Freiheit zur Entfaltung zu gestatten.

Denselben Gesichtspunkt also hat er auch in der Schrift über Goethe's Herrmann und Dorothea (1799) inne gehalten: in dem Werke will er den Künstler schildern (IV. 2), in das Wesen der dichterischen Einbildungskraft

eindringen (3). Genau wie bei der Kritik Jacobi's heißt es auch hier (4):  
 45 *Jede philosophische Beurtheilung kann auf einen zwiefachen Endzweck hin-*  
*arbeiten, mehr auf die objective Beschaffenheit des Werks, das sie zu würdigen*  
*versucht, oder mehr auf den Geist Rücksicht nehmen, der nothwendig war, es*  
*hervorzubringen. Später (148) wiederholt er mit besondrer Rücksicht auf die*  
 Mängel der Aesthetik: *Man blieb immer nur bei dem Objecte, bei dem Pro-*  
 50 *ducte des Dichters stehen, während man bei ästhetischen Untersuchungen sich*  
*vielmehr an die Stimmung seines Geistes und an die Natur der Einbildungs-*  
*kraft wenden muß.*

An solche Forschungsweise gewöhnt, musste H. auch für die Sprachwissenschaft die Ergründung der sprachbildenden Kraft als die eigentliche Aufgabe ansehen; und um deswillen hat er die Sprachform aufgestellt, wodurch ihm eine ebensolche Kritik der Sprache (40, 18 f. 46, 24—26) möglich ward, wie er die Kritik des Goethe'schen Gedichts entworfen hat.

39 Es gehört aber allerdings eine eigne Richtung der Sprach-  
 5 forschung dazu, den im Obigen vorgezeichneten Weg mit Glück  
 zu verfolgen. Man muß die Sprache nicht sowohl wie ein todt  
 Erzeugtes, sondern weit mehr wie eine Erzeugung ansehen, mehr  
 von demjenigen abstrahiren, was sie als Bezeichnung der Gegen-  
 stände und Vermittlung des Verständnisses wirkt, und dagegen  
 10 sorgfältiger auf ihren mit der innren Geistesthätigkeit eng ver-  
 webten Ursprung und ihren gegenseitigen Einfluß zurückgehen.  
 Die Fortschritte, welche das Sprachstudium den gelungenen Be-  
 mühungen der letzten Jahrzehnde verdankt, erleichtern die Ueber-  
 sicht desselben in der Totalität seines Umfangs. Man kann nun  
 15 dem Ziele näher rücken, die einzelnen Wege anzugeben, auf welchen  
 in den mannigfach abgetheilten, isolirten und verbundenen Völker-  
 haufen des Menschengeschlechts das Geschäft der Spracherzeugung

7. *Erzeugung*] Vgl. 41, e.

11. *Einfluß zurückgehen*] *Einfluß darauf zurückgehen* B. D., nur in Folge einer durch Versehen mangelhaft ausgeführten Correctur; ursprünglich hieß es nämlich in A: *und ihre Rückwirkung darauf.*

12. *Sprachstudium*] objectiv als Sprachwissenschaft gedacht, also zugleich das Object als Gebiet derselben, erkannt und unerkannt, in sich fassend. In diesem Sinne ist das Wort auch in der Ueberschrift der Abh. *Ueber das vergleichende Sprachstudium* zu nehmen.

14. *desselben*] des Sprachstudiums, d. h. seines Gebietes.

16. *in*] A.; fehlt in B. D., von Buschmann übersehen.

zur Vollendung gedeiht. Hierin aber liegt gerade sowohl die Ursache der Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues, als ihr Einfluß auf den Entwicklungsgang des Geistes, also der ganze uns hier beschäftigende Gegenstand.

Gleich bei dem ersten Betreten dieses Forschungsweges stellt sich uns jedoch eine wichtige Schwierigkeit in den Weg. Die Sprache bietet uns eine Unendlichkeit von Einzelheiten dar, in Wörtern, Regeln, Analogieen und Ausnahmen aller Art, und wir gerathen in nicht geringe Verlegenheit, wie wir diese Menge, die uns, der schon in sie gebrachten Anordnung ungeachtet, doch noch als verwirrendes Chaos erscheint, mit der Einheit des Bildes der menschlichen Geisteskraft in beurtheilende Vergleichung bringen sollen. Wenn man sich auch im Besitze alles nöthigen lexicalischen und grammatischen Details zweier wichtigen Sprachstämme, z. B. des Sanskritischen und Semitischen, befindet, so wird man dadurch doch noch wenig in dem Bemühen gefördert, den Charakter eines jeden von beiden in so einfache Umrisse zusammenzuziehen, daß dadurch eine fruchtbare Vergleichung derselben und die Bestimmung der ihnen, nach ihrem Verhältniß zur Geisteskraft der Nationen gebührenden Stelle in dem allgemeinen Geschäft der Spracherzeugung möglich wird. Dies erfordert noch ein eignes Aufsuchen der gemeinschaftlichen Quellen der einzelnen Eigenthümlichkeiten, das Zusammenziehen der zerstreuten Züge in das Bild eines organischen Ganzen. Erst dadurch gewinnt man eine Handhabe, an der man die Einzelheiten festzuhalten vermag. Um daher verschiedene Sprachen in Bezug auf ihren charakteristischen Bau fruchtbar mit einander zu vergleichen, muß man der Form

18. *gedeiht*] Da es sich hier nur um die ursprünglichen Sprach-Formen handelt, deren Kreis abgeschlossen ist (11, 28), so erwartete man *gediehen ist*. In *gedeiht* wird wol das Streben mit gedacht, als wäre die Vollendung noch nicht da.

8—18. *Verhältniß — Ganzen*] Vgl. d. Einl.

14. *vermag*] Hier folgte ursprünglich der Satz: *und in der That lassen sich die Sprachen, da sie aus dem Organismus der Seelenkräfte hervorgehen, nach den Gesetzen organischer Wesen behandeln*. Dieser Satz ist aus dem Grunde gestrichen, der 41, s. Anm. und Einl. Z. 38—44 angegeben wird.

14. 15. *Um — Bau*] B. D. *Um daher den charakteristischen Bau verschiedener Sprachen* A. scheint von Buschmann geändert.



einer jeden derselben sorgfältig nachforschen, und sich auf diese Weise vergewissern, auf welche Art jede die hauptsächlichsten Fragen löst, welche aller Spracherzeugung als Aufgaben vorliegen. Da  
 20 aber dieser Ausdruck der Form in Sprachuntersuchungen in mehrfacher Beziehung gebraucht wird, so glaube ich ausführlicher entwickeln zu müssen, in welchem Sinne ich ihn hier genommen wünsche. Dies erscheint um so nothwendiger, als wir hier nicht von der Sprache überhaupt, sondern von den einzelnen verschiedner  
 25 Völkerschaften reden, und es daher auch darauf ankommt, abgränzend zu bestimmen, was unter einer einzelnen Sprache, im Gegensatz auf der einen Seite des Sprachstammes, auf der andren des Dialektes, und was unter Einer da zu verstehen ist, wo die nemliche in ihrem Verlaufe wesentliche Veränderungen  
 30 erfährt.

41 Die Sprache, in ihrem wirklichen Wesen aufgefaßt, ist etwas beständig und in jedem Augenblicke Vorübergehendes. Selbst ihre Erhaltung durch die Schrift ist immer nur eine unvollständige, mumienartige Aufbewahrung, die es doch erst wieder bedarf, daß  
 5 man dabei den lebendigen Vortrag zu versinnlichen sucht. Sie selbst ist kein Werk (*Ergon*), sondern eine Thätigkeit (*Energiea*). Ihre wahre Definition kann daher nur eine genetische sein. Sie ist nem-

1. Die Sprache u. s. w.] Diese Stelle von hier bis zu Ende des §. war speciell für die Einleitung in die Darstellung des Malayischen Sprachstammes geschrieben, um den Ausdruck *Sprachform* zu erklären. Daher 47, 18. sogleich, 48, 5. u. 18. hier.

6. *Energiea*] Vgl. S. 89, 7. H<sup>1</sup> §. 9. P. 8: Ueberhaupt muß man sich wohl hüten, die Vergleichung des Sprachsystems mit Natursystemen weiter zu führen, als der Gegenstand es erlaubt. Eine Sprache kann nicht, wie ein Naturkörper, zerlegt werden, sie ist, auch nicht einmal in der durch sie gegebenen Masse von Wörtern und Regeln, ein dahingehender Stoff, sondern eine Verrichtung, ein geistiger Proceß, wie das Leben ein körperlicher. Nichts, was sich auf sie bezieht, kann mit anatomischer, sondern nur mit physiologischer Behandlung verglichen werden, nichts in ihr ist statisch, alles dynamisch. Auch todte Sprachen machen hierin keine Ausnahme. Was man in ihnen erforscht, ist der Gedanke der Vorzeit, welchen sie festhalten, und der Gedanke ist immer Aushauch des Lebendigen, immer nur so in feste Form zu beschränken, daß ihm dadurch selbst seine natürliche Schrankenlosigkeit, seine Freiheit in andre und andre überzugehen, gesichert wird. [Dasselbe wiederholt H<sup>2</sup> P. 40.] Denn die Begränzung so zu machen, daß die in ihr liegende Bestimmung durch sich selbst die bei ihr mögliche Beschränkung aufhebt, indem jedes Wort und jede Form vermöge ihrer Bildung andre neben, über und unter ihnen stehende hervorrufen, ist das Wesen der Sprache, die Theile und Ganze unaufhörlich so in einander gliedert, daß jene zu diesen und diese zu jenen werden können (vgl. Ueber d. Sprst. 241, 5—11).

lich die sich ewig wiederholende Arbeit des Geistes, den articulirten Laut zum Ausdruck des Gedankens fähig zu machen. Unmittelbar und streng genommen, ist dies die Definition des jedesmaligen Sprechens; aber im wahren und wesentlichen Sinne kann man auch nur gleichsam die Totalität dieses Sprechens als die Sprache ansehen. Denn in dem zerstreuten Chaos von Wörtern und Regeln, welches wir wohl eine Sprache zu nennen pflegen, ist nur das durch jenes Sprechen hervorgebrachte Einzelne vorhanden, und dies niemals vollständig, auch erst einer neuen Arbeit bedürftig, um daraus die Art des lebendigen Sprechens zu erkennen und ein wahres Bild der lebendigen Sprache zu geben. Gerade das Höchste und Feinste läßt sich an jenen getrennten Elementen nicht erkennen, und kann nur, (was um so mehr beweist, daß die eigentliche Sprache in dem Acte ihres wirklichen Hervorbringens liegt), in der verbundenen Rede wahrgenommen oder geahndet werden. Nur sie muß man sich überhaupt in allen Untersuchungen, welche in die lebendige Wesenheit der Sprache eindringen sollen, immer als das Wahre und Erste denken. Das Zerschlagen in Wörter und Regeln ist nur ein todes Machwerk wissenschaftlicher Zergliederung.

Die Sprachen als eine Arbeit des Geistes zu bezeichnen, ist schon darum ein vollkommen richtiger und adäquater Ausdruck, weil sich das Dasein des Geistes überhaupt nur in Thätigkeit und als solche denken läßt. Die zu ihrem Studium unentbehrliche Zergliederung ihres Baues nöthigt uns sogar, sie als ein Verfahren zu

9. fähig zu machen] 42, 27 heißt es statt dessen: zu erheben. Auch so ist die Bezeichnung ungenau. H. meinte: den Laut durch Articulation zum Ausdruck des Gedankens zu erheben. H<sup>o</sup> p. 156: *Die Sprachform, ein Drang, den Gedanken in Worte zu kleiden.*

1.] Aus diesem Zusammenhange sind mehrere Stellen genommen, die wir an früheren Orten als eingeschaltete gefunden haben. Hinter läßt stand folgendes: *Die Mißdeutung muß man aber allerdings vermeiden, sich darunter eine mit Bewusstsein und auch im Einzelnen des Verfahrens [vgl. Z. 2] allmählich vorgehende Arbeit [41, 28] vorzustellen. Dies paßt gerade durchaus nicht auf die Sprache; und will man diese Seite ihrer unerklärlichen Selbstständigkeit an ihr herausheben, so muß man sie nicht eine Arbeit oder Thätigkeit [41, 30], sondern eine, wenn man die augenblickliche Bildung beachtet, gleichsam unwillkürliche Emanation des Geistes nennen. Sie ist nicht sowohl ein Werk u. s. w. 5, 17—20. gebildet haben. Die Sprache kann und muss sogar als die äußerliche Erscheinung des Geistes der Völker angesehen werden, ihre Sprache ist ihr Geist 37, 9—11. denken.*

betrachten, das durch bestimmte Mittel zu bestimmten Zwecken vorschreitet und sie insofern wirklich als Bildungen der Nationen 5 anzusehen. Der hierbei möglichen Mißdeutung ist schon oben (1) hinlänglich vorgebeugt worden, und so können jene Ausdrücke der Wahrheit keinen Eintrag thun.

Ich habe schon im Obigen (S. 32.) darauf aufmerksam gemacht, daß wir uns, wenn ich mich so ausdrücken darf, mit un- 10 srem Sprachstudium durchaus in eine geschichtliche Mitte versetzt befinden, und daß weder eine Nation, noch eine Sprache unter den uns bekannten ursprünglich genannt werden kann. Da jede schon einen Stoff von früheren Geschlechtern aus uns unbekannter Vorzeit empfangen hat, so ist die nach der obigen Erklärung, den 15 Gedankenausdruck hervorbringende geistige Thätigkeit immer zugleich auf etwas schon Gegebenes gerichtet, nicht rein erzeugend, sondern umgestaltend.

Diese Arbeit nun wirkt auf eine constante und gleich- 20 förmige Weise. Denn es ist die gleiche, nur innerhalb gewisser, nicht weiter Gränzen verschiedene geistige Kraft, welche dieselbe ausübt. Sie hat zum Zweck das Verständniß. Es darf also Niemand auf andre Weise zum Andren reden, als dieser, unter gleichen Umständen, zu ihm gesprochen haben würde. Endlich ist der überkommene Stoff nicht bloß der nämliche, sondern auch, da 25 er selbst wieder einen gleichen Ursprung hat, ein mit der Geistesrichtung durchaus nahe verwandter. Das in dieser Arbeit des Geistes, den articulirten Laut zum Gedankenausdruck zu erheben, liegende Beständige und Gleichförmige, so vollständig, als möglich, 43 in seinem Zusammenhange aufgefaßt, und systematisch dargestellt, macht die Form der Sprache aus.

(1) S. 5. 2. 34. 36—39. und weiter unten §. 22.

18. *wirkt*] Dies Wort passt weniger zu *Arbeit*, als zu dem anticipirten *Kraft* (20).

19—20. *innerhalb — Gränzen*] Hier kann nur die Verschiedenheit der Individuen desselben Volkes gemeint sein.

26. *dieser Arbeit*] vgl. 41, s. f. — H<sup>2</sup> n. 150: *Die Sprachform, ganz im Allgemeinen betrachtet, ist die Form, in welcher eine Sprache ihre Wortlaute zum Ausdruck des Gedankens gestaltet und ordnet.* Hieran schloss sich 48, 4—12.

In dieser Definition erscheint dieselbe als ein durch die Wissenschaft gebildetes Abstractum. Es würde aber durchaus unrichtig sein, sie auch an sich blofs als ein solches daseinloses Gedankenwesen anzusehen. In der That ist sie vielmehr der durchaus individuelle Drang, vermittelt dessen eine Nation dem Gedanken und der Empfindung Geltung in der Sprache verschafft. Nur weil uns nie gegeben ist, diesen Drang in der ungetrennten Gesamtheit seines Strebens, sondern nur in seinen jedesmal einzelnen Wirkungen zu sehen, so bleibt uns auch blofs übrig, die Gleichartigkeit seines Wirkens in einen todten allgemeinen Begriff zusammenzufassen. In sich ist jener Drang Eins und lebendig.

Die Schwierigkeit gerade der wichtigsten und feinsten Sprachuntersuchungen liegt sehr häufig darin, dafs etwas aus dem Gesamteindruck der Sprache Fliefsendes zwar durch das klarste und überzeugendste Gefühl wahrgenommen wird, dennoch aber die Versuche scheitern, es in genügender Vollständigkeit einzeln darzulegen und in bestimmte Begriffe zu begränzen. Mit dieser nun hat man auch hier zu kämpfen. Die charakteristische Form der Sprachen hängt an jedem einzelnen ihrer kleinsten Elemente; jedes wird durch sie, wie unmerklich es im Einzelnen sei, auf irgend eine Weise bestimmt. Dagegen ist es kaum möglich, Punkte aufzufinden, von denen sich behaupten liesse, dafs sie an ihnen, einzeln genommen, entscheidend haftete. Wenn man daher irgend eine gegebene Sprache durchgeht, so findet man Vieles, das man sich, dem Wesen ihrer Form unbeschadet, auch wohl anders denken könnte, und wird,

6—7. *der individuelle Drang*] genauer: die Individualität des Dranges.

15—30.] Vgl. H<sup>2</sup> §. 14: *Von dem Zusammenwirken aller dieser, an sich wenig bedeutend erscheinender Momente hängt es denn doch zuletzt ab, dafs, auch wo ähnliche Gegenstände behandelt sind, ein Abschnitt der Aeneide, der Iliade und des Ramayana einen ganz verschiedenen Eindruck gewährt.*

19. *bestimmte — begränzen*] d. h. in bestimmt begränzende Begriffe einschließen. Das ganze Stück von Z. 3 bis 44, 15. *Lebendigen ist* ist die später gemachte Erweiterung folgendes Satzes: *Es liegt in jeder Sprache immer noch zu viel der Zergliederung gänzlich Entschliffendes, auch Einiges, was sich nur fühlen, nicht in ganz bestimmte Gränzen einschließen läfst, als dafs die Darstellung u. s. w. 44, 15.*

22. *unmerklich*] H<sup>2</sup> 145; *unerklärlich* A. B. D.

27. *anders*] Das Stück *Die Schwierigkeit* Z. 14. bis *gelingen* 44, 19. stammt aus H<sup>2</sup> §. 145 ff. Der Grund der besprochenen Schwierigkeit wird dort in der *Gleichartigkeit des menschlichen Denkens*, und folglich auch *der allgemeinen sprachbildenden Gesetze* gefunden.

um diese rein geschieden zu erblicken, zu dem Gesamteindruck zurückgewiesen. Hier nun tritt sogleich das Gegentheil ein. Die entschiedenste Individualität fällt klar in die Augen, drängt  
 44 sich unabweisbar dem Gefühl auf. Die Sprachen können hierin noch am wenigsten unrichtig mit den menschlichen Gesichtsbildungen verglichen werden. Die Individualität steht unabläugbar da, Aehnlichkeiten werden erkannt, aber kein Messen und kein  
 5 Beschreiben der Theile, im Einzelnen und in ihrem Zusammenhange, vermag die Eigenthümlichkeit in einen Begriff zusammenzufassen. Sie ruht auf dem Ganzen und in der wieder individuellen Auffassung, daher auch gewiss jede Physiognomie jedem anders erscheint. Da die Sprache, in welcher Gestalt man sie aufnehmen  
 10 möge, immer ein geistiger Aushauch eines nationell individuellen Lebens ist, so muß beides auch bei ihr eintreffen. Wie viel man in ihr heften und verkörpern, vereinzeln und zergliedern möge, so bleibt immer etwas unerkannt in ihr übrig, und gerade dies der Bearbeitung Entschlüpfende ist dasjenige, worin sie Einheit und  
 15 Odem eines Lebendigen ist. Bei dieser Beschaffenheit der Sprachen kann daher die Darstellung der Form irgend einer in dem hier angegebenen Sinne niemals ganz vollständig, sondern immer nur bis auf einen gewissen, jedoch zur Uebersicht des Ganzen genügenden Grad gelingen. Darum ist aber dem Sprachforscher durch diesen  
 20 Begriff nicht minder die Bahn vorgezeichnet, in welcher er den

Daher sei jede vollständig rein bestimmte Gränze zwischen den Sprachen unmöglich. Das Wesen des Altgriechischen z. B. scheine nicht verletzt, wenn man sich in dasselbe eine dem Englischen und Neugriechischen ähnliche Bildung des Futurum hineindächte. Man müsse daher das Wesen der Sprachform in die Menge gleichartiger Eigenthümlichkeiten (z. B. der durch Umschreibung ausgedruckten grammatischen Formen) oder in die Verbindung gewisser mit einander setzen, wodurch aber, da es nun auf ein Mehr oder Weniger ankommt, nothwendig Unbestimmtheit entstehe.

8. unabläugbar] A., unläugbar D. 4.] Das zweite kein fehlt in D.

10. 11. geistiger Aushauch — Lebens] Dieser Ausdruck corrigirt den Satz der Abb. Ueber d. Sprst. S. 240, ss ff. Sowohl unmittelbar darf nicht so misverstanden werden, als handle es sich um rein Körperliches, als auch die Worte eines organischen Wesens in dessen sinnlicher und geistiger Geltung insofern falsch sind, als sie den Menschen als einzelnes Naturwesen bezeichnen, während die Sprache ihm nur als Glied einer Nation zukommt. Die Sprache ist also ein Hauch der Nation, aber ein Aushauch, welchen ein geistiger Drang der Nation bewirkt. 41, 6 Anm. heißt der Gedanke sogar Aushauch des Lebendigen.

11. beides] sc. dass sie individuell, aber nicht in Begriffen zu erfassen ist.

14. sie] A. H<sup>8</sup> 147; die B. D. — und Odem] H<sup>2</sup>; und der Odem A. B. D.

Geheimnissen der Sprache nachspüren und ihr Wesen zu enthüllen suchen muß. Bei der Vernachlässigung dieses Weges übersieht er unfehlbar eine Menge von Punkten der Forschung, muß sehr vieles, wirklich Erklärbares, unerklärt lassen, und hält für isolirt dastehend, was durch lebendigen Zusammenhang verknüpft ist. 25

Es ergibt sich schon aus dem bisher Gesagten von selbst, daß unter Form der Sprache hier durchaus nicht bloß die sogenannte grammatische Form verstanden wird. Der Unterschied, welchen wir zwischen Grammatik und Lexicon zu machen pflegen, kann nur zum praktischen Gebrauche der Erlernung der Sprachen 30 dienen, allein der wahren Sprachforschung weder Gränze, noch 45 Regel vorschreiben. Der Begriff der Form der Sprachen dehnt sich weit über die Regeln der Redefügung und selbst über die der Wortbildung hinaus, insofern man unter der letzteren die Anwendung gewisser allgemeiner logischer Kategorieen des Wirkens, des Gewirkten, der Substanz, der Eigenschaft u. s. w. auf die Wurzeln und Grundwörter versteht. Er ist ganz eigentlich auf die Bildung der Grundwörter selbst anwendbar, und muß in der That möglichst auf sie angewandt werden, wenn das Wesen der Sprache wahrhaft erkennbar sein soll. 10

Der Form steht freilich ein Stoff gegenüber; um aber den Stoff der Sprachform zu finden, muß man über die Gränzen der Sprache hinausgehen. Innerhalb derselben läßt sich etwas nur beziehungsweise gegen etwas andres als Stoff betrachten, z. B. die Grundwörter in Beziehung auf die Declination. In andren Beziehungen aber wird, was hier Stoff ist, wieder als Form erkannt. Eine Sprache kann auch aus einer fremden Wörter entlehnen und wirklich als Stoff behandeln. Aber alsdann sind dieselben dies wiederum in Beziehung auf sie, nicht an sich. Absolut betrachtet, kann es innerhalb der Sprache keinen ungeformten Stoff geben, 20 da alles in ihr auf einen bestimmten Zweck, den Gedankenausdruck, gerichtet ist und diese Arbeit schon bei ihrem ersten Element, dem

---

11—27.] Hiernu vgl. die Einl.

articulirten Laute, beginnt, der ja eben durch Formung zum articulirten wird. Der wirkliche Stoff der Sprache ist auf der einen Seite der Laut überhaupt, auf der andren die Gesamtheit der sinnlichen Eindrücke und selbstthätigen Geistesbewegungen, welche der Bildung des Begriffs mit Hülfe der Sprache vorausgehen.

Es versteht sich daher von selbst, daß die reelle Beschaffenheit der Laute, um eine Vorstellung von der Form einer Sprache zu erhalten, ganz vorzugsweise beachtet werden muß. Gleich mit dem Alphabete beginnt die Erforschung der Form einer Sprache, und durch alle Theile derselben hindurch wird dies als ihre hauptsächlichste Grundlage behandelt. Ueberhaupt wird durch den Begriff der Form nichts Factisches und Individuelles ausgeschlossen, sondern alles nur wirklich historisch zu Begründende, so wie das Allerindividuellste, gerade in diesen Begriff befaßt und eingeschlossen. Sogar werden alle Einzelheiten nur, wenn man die hier bezeichnete Bahn verfolgt, mit Sicherheit in die Forschung aufgenommen, da sie sonst leicht übersehen zu werden Gefahr laufen. Dies führt freilich in eine mühevollen, oft ins Kleinliche gehende Elementaruntersuchung; es sind aber auch lauter in sich kleinliche Einzelheiten, auf welchen der Totaleindruck der Sprachen beruht, und nichts ist mit dem Studium derselben so unverträglich, als in ihnen bloß das Große, Geistige, Vorherrschende aufsuchen zu wollen. Genaueres Eingehen in jede grammatische Subtilität und Spalten der Wörter in ihre Elemente ist durchaus nothwendig, um sich nicht in allen Urtheilen über sie Irrthümern auszusetzen. Es versteht sich indeß von selbst, daß in den Begriff der Form der Sprachen keine

23.] Hinter *Formung* stand noch in Parenthese: (*absichtliche Geistesrichtung*). Dies ist gestrichen, wol weil H. fürchtete, *absichtlich* könne misverstanden werden. Aber voran geht ja *Zweck* (Z. 21) und *Arbeit* (Z. 22).

25—27] vgl. VI. 532, 15 ff.: *Denn für die Sprache ist nicht bloß die sinnliche Erscheinung stoffartig, sondern auch das unbestimmte Denken, inwiefern es nicht fest und rein durch den Ton gebunden ist; denn es ermangelt der ihr wesentlich eigenthümlichen Form.*

28. *reelle*] Vgl. 86, 3: *der körperliche wirklich gestaltete Laut.*

10—17. Dies — *auszusetzen*] stammt aus H<sup>1</sup> f. 22.

13. *dem Studium derselben*] H<sup>1</sup> f. 22. *ihrem Studium A. D.*

16—17. *um — auszusetzen*] B. D.; *wenn man sich nicht in allen Urtheilen über den Bau und selbst über die Abstammung Irrthümern bloßstellen will.* A. H<sup>1</sup> f. 22.

18. *Sprachen*] A., *Sprache* D.

Einzelheit als isolirte Thatsache, sondern immer nur insofern aufgenommen werden darf, als sich eine Methode der Sprachbildung 20 an ihr entdecken läßt. Man muß durch die Darstellung der Form den specifischen Weg erkennen, welchen die Sprache und mit ihr die Nation, der sie angehört, zum Gedankenausdruck einschlägt. Man muß zu übersehen im Stande sein, wie sie sich zu andren Sprachen, sowohl in den bestimmten ihr vorgezeichneten Zwecken, 25 als in der Rückwirkung auf die geistige Thätigkeit der Nation, verhält. Sie ist in ihrer Natur selbst eine Auffassung der einzelnen, im Gegensatze zu ihr als Stoff zu betrachtenden, Sprachelemente in geistiger Einheit. Denn in jeder Sprache liegt eine solche, und durch diese zusammenfassende Einheit macht eine Nation die ihr 30 von ihren Vorfahren überlieferte Sprache zu der ihrigen. Dieselbe 47 Einheit muß sich also in der Darstellung wiederfinden; und nur wenn man von den zerstreuten Elementen bis zu dieser Einheit hinaufsteigt, erhält man wahrhaft einen Begriff von der Sprache selbst, da man, ohne ein solches Verfahren, offenbar Gefahr läuft, 5 nicht einmal jene Elemente in ihrer wahren Eigenthümlichkeit, und noch weniger in ihrem realen Zusammenhange zu verstehen.

Die Identität, um dies hier im Voraus zu bemerken, so wie die Verwandtschaft der Sprachen, muß auf der Identität und der Verwandtschaft ihrer Formen beruhen, da die Wirkung nur 10 der Ursache gleich sein kann. Die Form entscheidet daher allein, zu welchen andren eine Sprache, als stammverwandte, gehört. Dies findet sogleich eine Anwendung auf das Kawi, das, wie viele Sanskritwörter es auch in sich aufnehmen möchte, darum nicht aufhört, eine Malayische Sprache zu sein. Die Formen meh- 15 rerer Sprachen können in einer noch allgemeineren Form zusammenkommen, und die Formen aller thun dies in der That, insofern man überall bloß von dem Allgemeinsten ausgeht: von den Verhältnissen und Beziehungen der zur Bezeichnung der Begriffe und zur Redefügung nothwendigen Vorstellungen, von der 20

13. *sogleich*] Vgl. Anm. zu 41, 1. In dem Werke *Ueber die Kawi-Sprache* lautet die Stelle: *Wir werden dies unten auf das Kawi anwenden, das . . .*

20. *und zur*] A., *und der zur* B. D.



Gleichheit der Lautorgane, deren Umfang und Natur nur eine bestimmte Zahl articulirter Laute zuläßt, von den Beziehungen endlich, welche zwischen einzelnen Consonant- und Vocallauten und gewissen sinnlichen Eindrücken obwalten, woraus dann Gleichheit  
 25 der Bezeichnung, ohne Stammverwandtschaft, entspringt. Denn so wundervoll ist in der Sprache die Individualisirung innerhalb der allgemeinen Uebereinstimmung, daß man ebenso richtig sagen kann, daß das ganze Menschengeschlecht nur Eine Sprache, als daß jeder Mensch eine besondere besitzt. Unter den durch  
 30 nähere Analogieen verbundenen Sprachähnlichkeiten aber zeichnet sich vor allen die aus Stammverwandtschaft der Nationen entstehende aus. Wie groß und von welcher Beschaffenheit eine solche Aehnlichkeit sein muß, um zur Annahme von Stammverwandtschaft da zu berechtigen, wo nicht geschichtliche Thatfachen dieselbe ohne  
 48 hin begründen, ist es hier nicht der Ort zu untersuchen. Wir beschäftigen uns hier nur mit der Anwendung des eben entwickelten Begriffs der Sprachform auf stammverwandte Sprachen. Bei dieser ergibt sich nun natürlich aus dem Vorigen, daß die Form der einzelnen stammverwandten Sprachen sich in der des ganzen Stam-  
 10 mes wiederfinden muß. Es kann in ihnen nichts enthalten sein, was nicht mit der allgemeinen Form in Einklang stände; vielmehr

---

25—29. Denn — besitzt] Dieser Satz nachträglich eingeschoben. Vgl. dazu H<sup>1</sup> §. 42: *Die Aufgabe bei der Untersuchung jeder Sprache ist also das Erkennen des Charakteristischen in der Gleichartigkeit. Denn da die Sprache immer Eins ist [vgl. Ueber d. Sprst. §. 4. u. 247, 23—28], das heißt, da jedes in Sprache Gedachte immer aus der ganzen Sprache (oder wenn dies deutlicher scheint der ganzen Sprachfertigkeit) des Individuum in dem jedesmaligen Augenblick hervorgeht, und mithin die ganze Sprache sich in dieser einzelnen Aeußerung ausprägt, so besteht nicht etwa das Gleichartige neben dem Charakteristischen, sondern geht in dasselbe über, d. h. die allgemeine dem ganzen Menschengeschlecht inwohnende Kraft bestimmt sich individuell . . . In der Sprache wird Alles durch Jedes und Jedes durch Alles bestimmt, und dies ist buchstäblich wahr. Man kann an dem einfachsten Satz einen großen Theil dieses Zusammenhanges sogar factisch nachweisen, wenn man den Satz nach allen Arten bei Sprachen möglicher Zergliederung in seine Elemente zerlegt, jedes Element in alle Kategorien bringt, die ihm entsprechen, es dort mit den in derselben mit ihm begriffenen, und darauf die Kategorien selbst unter einander vergleicht, und immer so fortführt, alle bestimmende Beziehungen der Sprache durchzugehen, und zu untersuchen, wie die in jeder geltende Bestimmung auch das Element des gegebenen Satzes bestimmt. Unendlich Vieles beruht indeß freilich auf nicht darstellbaren Analogieen des Sprachgefühls.*

6. 16. hier] vgl. Anm. zu 41, 1.

wird man in der Regel in dieser jede ihrer Eigenthümlichkeiten auf irgend eine Weise angedeutet finden. In jedem Stamme wird es auch eine oder die andre Sprache geben, welche die ursprüngliche Form reiner und vollständiger in sich enthält. Denn es ist hier nur von aus einander entstandenen Sprachen die Rede, wo also ein wirklich gegebener Stoff (dies Wort immer, nach den obigen Erklärungen, beziehungsweise genommen) von einem Volke zum andren in bestimmter Folge, die sich jedoch nur selten genau nachweisen läßt, übergeht und umgestaltet wird. Die Umgestaltung selbst aber kann bei der ähnlichen Vorstellungsweise und Ideenrichtung der sie bewirkenden Geisteskraft, bei der Gleichheit der Sprachorgane und der überkommenen Lautgewohnheiten, endlich bei vielen zusammentreffenden historischen äußerlichen Einflüssen immer nur eine nah verwandte bleiben.

25

---

## §. 9.

### Natur und Beschaffenheit der Sprache überhaupt.

---

#### Einleitung des Herausgebers.

Dieser Paragraph enthält die Grundgedanken des ganzen Werkes. Er hätte, nachdem im §. 1 der Gegenstand der Schrift angegeben war, sogleich folgen können, wie er auch in H.<sup>1</sup> und H.<sup>2</sup> unmittelbar auf die Einleitung folgte. Jetzt, da H. die Aufgabe tiefer gefasst hatte, mussten freilich erst die §§. 2—7 folgen. Der §. 8 ist ebenfalls ganz neu gearbeitet; aber er wäre wohl besser erst hinter unsrem Paragraphen gefolgt. Denn dieser gibt erst die rechte Voraussetzung für jenen. Wegen dieses Fehlers der Disposition mag es auch kommen, dass der Anfang des §. 8. S. 39, 4—21 und des unsrigen 48, 26—50, 5 wesentlich übereinstimmen, (vgl. besonders 39, 8—11 mit 50, 1—4; 39, 18—21 mit 48, 26—28) und dass beide Eingänge (namentlich 39, 18—21 und 49, 25—29) nicht gut dargestellt sind. Es sind in der Tat zwei Anfänge, die sich einander die Klarheit streitig machen. Was H. bewog, den §. 8, statt ihn hinter §. 9 zu setzen, voranzustellen, wird wohl darin liegen, dass dieser 49, 30 mit dem *Verfahren der Sprache* beginnt, was methodisch

---

12. in dieser jede ihrer Eigenthümlichkeiten] in der allgemeinen Form des Stammes jede Eigenthümlichkeit der einzelnen zu diesem Stamm gehörigen Sprachen.

18. obigen] 45, 17 f.

26. bleiben] Vgl. Ueber die Kawi-Sprache II. §. 4.

nicht richtig war. Es musste erst gesagt sein, dass die Sprache ein Verfahren sei, was im §. 8 (vgl. 42, 2) geschieht. Dies war aber gerade die Voraussetzung, welche der Begriff der Form der Sprache macht, und sie hätte in unsrem Paragraph entwickelt werden, aber nicht in §. 8 hingestellt werden müssen. So leiden beide Paragraphen an Unklarheit.

Unser Paragraph ist aus Stücken eines genau entsprechenden Abschnittes des Ms. H.<sup>1</sup> und H.<sup>2</sup> zusammengesetzt, was der Commentar so deutlich, wie mir möglich war, angibt. Das erste Ms. beginnt mit der Rechtfertigung des Unternehmens, die amerikanischen Sprachen zusammenfassend darzustellen, wobei das ausgeführt wird, was in der Abh. Ueber das Sprst. 249, 3—28 kurz angedeutet ist. Danach folgt:

*Grundsüge des allgemeinen Sprachtypus. Als Einleitung zu ausführlichen Untersuchungen über die amerikanischen Sprachen.*

Hier heißt es nun beginnend §. 16. f<sup>o</sup>. 13):

*In jeder Sprache wiederholt sich unlängbar derselbe geistige Proceß; Kräfte, Mittel und Erfolge sind einander so gleich und ungleich, als die menschlichen körperlichen und geistigen Sprachanlagen Verschiedenartigkeit innerhalb der von der Natur gesteckten Gränzen erlauben. Wo man nun einzelne Sprachen zu schildern versucht, muß man von dem allgemeinen Typus dieses Proceßes ausgehen und dahin zurückkehren, weil es sonst durchaus an dem nothwendigen Vergleichungspunkt fehlen würde. Die Allgemeinheit dieses Typus besteht darin, daß Alles, was von ihm ausszusagen ist, nur durch den reinen Begriff der Sprache bedingt und von allen andren Umständen abgesehen wird, die, aus den übrigen menschlichen Anlagen und den auf sie einwirkenden Verhältnissen entspringend, in der Wirklichkeit den allgemeinen Typus individualisiren.*

*Was man bisher in diesem Sinn, unter dem Namen der allgemeinen Grammatik, ausgearbeitet hat, erschöpft den Begriff bei weitem nicht, sondern bleibt bei einem kleinen Theile derselben stehn. Diese Wissenschaft, von der wir leider noch nicht wissen, ob sie schon bei den Indischen Grammatikern Fortschritte gemacht hatte, die aber von den Griechischen in einigen Punkten zu einer Vollendung gebracht war, die wenig mehr hinzuzufügen erlaubte, beschäftigt sich eigentlich nur mit der logischen Zergliederung der Rede und der Untersuchung der zur Verknüpfung der Gedanken in dieser nöthigen Wortformen; also zunächst mit einem Erseugniss der Sprache und daher nur mit einem Theile von dieser. Man hat zwar hie und da dem Begriff der allgemeinen Grammatik eine größere Ausdehnung gegeben, nirgends aber, soviel mir bekannt ist, hat man, wie hier gefordert wird, eine Analyse des Verfahrens der Sprache in seinem ganzen Zusammenwirken versucht. Da sie sich auch vorsüßlich mit der Betrachtung der grammatischen Formen, als der Bestandtheile der Rede, im Einselnen beschäftigt, so fällt sie, nach der hier versuchten ganz andren Eintheilung der Sprachanalyse großentheils in den folgenden Abschnitt, und kann auf keine Weise uns des Geschäftes überheben, das Allgemeine, was zur Vergleichung des Besondern erfordert wird, aus eigener Ideenentwicklung hier von neuem aufzustellen, so viel besser es auch wäre, sich bei der Schilderung einer*

28. 29. Eintheilung] vgl. die gleich folgende Disposition.

Gattung bestimmter Sprachen auf ein schon anderwärts aufgeführtes, und bewährtes allgemeines Lehrgebäude der Sprache beziehen zu können.

Es wird also jetzt zunächst nothwendig sein, den allgemeinen Sprachtypus <sup>35</sup> wenigstens in seinen Grundzügen zu entwerfen, und dann zu prüfen, welche Eintheilung der ganzen in diesem Kapitel abzuhandelnden Materie sich aus demselben ergeben dürfte.

Dies wird klar werden aus der folgenden Disposition, welche H. für sein Ms. H.<sup>1</sup> gegeben hat:

*Inhalt.*

	Einleitung §. 1—7	S. 1
II. Darstellung der Amerikanischen Sprachen in ihrem geographischen und historischen Zusammenhange.	I. Darstellung der Amerikanischen Sprachen an sich und nach ihrer eigenthümlichen Beschaffenheit §. 8—	S. 7
2. Zergliederung der Amerikanischen Sprachen in ihre Bestandtheile.	1. Darstellung der Amerikanischen Sprachen in der Art und nach dem Verfahren ihres Wirkens §. 16—	S. 13
B. Eintheilung des Inhalts dieses Kapitels.	A. Grundzüge des allgemeinen Sprachtypus §. 19—	S. 15 ff.
c. Wirkung der Sprache.	a. Natur der Sprache überhaupt §. 19—	S. 15 ff.
	b. Verfahren der Sprache bei Bildung der Rede §. 56—	S. 49 ff.
β. Wortvorrath.	a. Lautsystem §. 56—71	S. 62 ff.
γ. Redeverbinding.	β. Wortvorrath §. 72—126	S. 62 ff.
	γ. Redeverbinding §. 127—	S. 105

Sämmtliche sechs Angaben der linken Spalte sind in Klammern geschlossen und nicht ausgeführt.

Zur Vergleichung dieser Disposition mit der unsrer Schrift bemerke ich, dass das dortige a. unsrem §. 9 entspricht, b. a. aber und β. γ. teilweise unsren §§. 10—12, b. γ. unsren §§. 13—18, c. unsren §§. 19—24.

Wenden wir uns nun zu unsrem Paragraph, wie er vorliegt. Es werden zwei Principe der Sprache geschieden: Laut und Gebrauch (d. h. Bedeutung). Letzterer hat die Forderungen des Denkens zu erfüllen, und wäre insofern bei allen Völkern gleich, wenn nicht durch deren angeborene Anlagen und spätere Entwicklungen (gleichviel ob der Völker oder der Sprachen) Verschiedenheiten hinein kämen. Die eigentümliche Form liegt in jedem dieser Principien und in ihrer Verbindung.

Die Sprache ist insofern das bildende Organ des Gedankens, d. h. das Organ, durch welches der Gedanke gebildet wird, als der Laut nicht nur nötig ist, um jenen hörbar zu machen, sondern auch als er zur Bildung des Begriffs im Bewusstsein selbst erforderlich ist, wodurch Gedanke und Laut Eins werden — Eins, aber nicht identisch!

Um letzteres zu beweisen, zeigt H. zunächst, wie passend der Laut für das Denken ist 50, 14—52, 13. Dann aber kommt er zum Denk-Process selbst (52, 14—30). Die Darstellung dieses Processes leidet erstlich durch die Kürze, zweitens aber daran, dass nur der Process bei sinnlichen Wahrnehmungen berücksichtigt wird, und doch von jeder *Gattung der Vorstellungen* (52, 18) die Rede sein sollte, d. h. sowohl von der Wahrnehmung als vom abstracten Begriff eines Dinges. Es fehlt also außer dem Vorgange des Denkens (des Urteilens und Schließens) auch die Bildung der Abstracta. Denn H. nennt jede Anschauung, jeden Begriff und jede Idee eine Vorstellung, insofern jene überhaupt Momente des Bewusstseins sind; er nennt sie alle Begriff, insofern sie Gegenstand der logischen Beurteilung sind.

Bleiben wir nun mit H. bei der Bildung primitiver Begriffe von sinnlichen Gegenständen, so werden von ihm folgende Stadien oder Phasen unterschieden: 1. eine Tätigkeit der Sinne; 2. eine innere Handlung des Geistes; 3. die Synthesis beider; in Folge dieser Verbindung entsteht im Bewusstsein eine Vorstellung, erschallt aber zugleich ein articulirter Laut; 4. die Vorstellung und der Laut treten in eine Synthesis; 5. diese Verbindung von Vorstellung und Laut tritt dem Subject gegenüber als Object, indem der Laut vom eigenen Ohre wahrgenommen und damit auch die mit dem Laut verbundene Vorstellung vom Bewusstsein objectiv aufgenommen wird. Weitere Bestimmungen in der Einl. zu §. 10. a.

Diese fünf Stadien, also die Mitwirkung des Lautes, sind für den Begriff wesentlich, weil erst durch den Laut die Vorstellung volle Objectivität für das Bewusstsein erhält, ohne welche Objectivität der Begriff nicht gebildet werden, keine Klarheit und Deutlichkeit erlangen kann. Die damalige Psychologie ließ keine größere Bestimmtheit, keine weitere Ausführung dieser Stadien zu.

Ist die Sprache als subjectiver, innerhalb des Subjects sich beschränkender Vorgang dem Denken notwendig, so kommt das Gespräch zwischen zwei Subjecten, als zu ihrer eigentlichen Natur gehörig, hinzu. Dieselbe Geselligkeit ist aber auch dem Denken notwendig: denn erst indem das gesprochene Wort vom Andern gehört ist und aus seinem Munde, mit derselben Vorstellung verbunden, dem Ersten wieder entgegentönt, wird die Objectivität des Lautes und ihrer Vorstellung vollkommen. Der Redner, der nun Hörer geworden ist, hört aus dem Munde dessen, der erst Hörer gewesen war, seine eignen Worte, d. h. seinen eignen Gedanken.

Es ist schon in der Einl. zu §. 6 beigebracht, dass H. hier, nämlich im Verstehen, welches nur die von der andren Seite angesehene Sprache ist, oder in der Wechselrede (und das ist jede Rede), den Beweis für die Einheit der Individuen findet.

Eine Stelle, die sich in diesem Zusammenhange befand, und die dann in die Abhandlung *Ueber den Dualis* herübergenommen ward, will ich hierhersetzen, und nur bemerken, dass durch eine spätere Uebearbeitung des Ms.s auch jene Stelle mehrfach geändert ward.

*Ueber den Dualis* VI. 590, 29—592, 8 (H.<sup>1</sup> f. 24 und H.<sup>2</sup> §. 47):

*Es liegt aber in dem ursprünglichen Wesen der Sprache ein unabänderlicher Dualismus, und die Möglichkeit des Sprechens selbst wird durch Anrede 40 und Erwidern bedingt. Schon das Denken ist wesentlich von Neigung zu gesellschaftlichem Dasein begleitet und der Mensch sehnt sich, abgesehen von allen körperlichen und Empfindungsbeziehungen, auch zum Behuf seines bloßen Denkens, nach einem dem Ich entsprechenden Du; der Begriff scheint ihm erst seine Bestimmtheit und Gewisheit durch das Zurückstrahlen aus einer 45 fremden Denkkraft zu erreichen . . . .*

*Das Wort an sich selbst ist kein Gegenstand, vielmehr den Gegenständen gegenüber etwas Subjectives; dennoch soll es im Geiste des Denkenden zum Object, von ihm erzeugt und auf ihn zurückwirkend werden. Es bleibt zwischen dem Worte und seinem Gegenstande eine so befremdende Kluft; das Wort 50 gleicht, allein im Einzelnen geboren, so sehr einem bloßen Scheinobject; die Sprache kann auch nicht vom Einzelnen, sie kann nur gesellschaftlich, nur, indem an einen gewagten Versuch ein neuer sich anknüpft, zur Wirklichkeit gebracht werden. Das Wort muß also Wesenheit, die Sprache Erweiterung, in einem Hörenden und Erwidern gewinnen. Diesen Urtypus aller Sprachen 55 drückt das Pronomen durch die Unterscheidung der zweiten Person von der dritten aus. Ich und Er sind an und für sich selbst verschiedene, so wie man eines von beiden denkt, nothwendig einander entgegengesetzte Gegenstände, und mit ihnen ist auch alles erschöpft, denn sie heißen mit andren Worten Ich und Nicht-ich. Du aber ist ein dem Ich gegenübergestelltes Er. Indem 60 Ich und Er auf innerer und äußerer Wahrnehmung beruhen, liegt in dem Du Spontanität der Wahl.<sup>(1)</sup> Es ist auch ein Nicht-Ich, aber nicht wie das Er, in der Sphäre aller Wesen, sondern in einer andren, in der eines durch Einwirkung gemeinsamen Handelns. In dem Er selbst liegt nun dadurch, außer dem Nicht-ich, auch ein Nicht-Du und es ist nicht bloß einem von 65 ihnen, sondern beiden entgegengesetzt.*

Die durch die Sprach-Tätigkeit des Volkes gewordene Volks-Sprache ist nach der Weise ihrer Entstehung ganz und gar subjectiv. Jede Sprache aber ist eben eine Weltansicht; und so wird sie noch in andrem Sinne ein Organ des Denkens, nämlich nicht bloß eines des subjectiven Vorstellens, sondern auch ein Organ der objectiven Erkenntnis (58, 22—59, 3).

Die Sprache aber ist in keinem Augenblick abgeschlossen. Liegt sie einerseits in einer Masse von fertigen Gebilden, welche aus der Vergangenheit überliefert sind: so besteht sie doch wesentlich aus Methoden, nach denen ihre Arbeit in alle Zukunft fortgesetzt werden kann. So ist sie eine unerschöpfliche Fundgrube für Neues.

Sie hat also ein eigentümliches Dasein. Eigentlich lebt sie nur im jedesmaligen Denken des Einzelnen: so ist sie subjectiv und flüchtig; in ihrer

<sup>(1)</sup> Bernhadi, den ich bei diesen Materien immer gern zu Rathe ziehe, drückt das Nämliche folgendergestalt aus: Ich und Du sind entstanden durch Sprache, Gespräch, Gegenwart. Anfangsgründe der Sprachwissenschaft S. 191. 4.

57—58. *an und für sich — Gegenstände*] In der gedruckten Abb.: *wirklich verschiedene*.

59. *auch*] statt dessen in der Abb. *eigentlich*.

Gesammtheit aber ist sie von jedem Subject unabhängig, wirkt auf dasselbe und ist objectiv und fest. Dem Einzelnen steht die Sprache als Erzeugnis vieler Geschlechter und Eigentum einer ganzen Nation gegenüber; daher ist seine Macht ihr gegenüber gering. Indessen auch er wirkt mehr oder weniger, in einem ganz unbedeutlichen Minimum oder auch in bedeutsamer Weise. Denn rücksichtlich ihrer ist er der Lebendige gegenüber dem tot Ueberlieferten, und bewährt die Freiheit in ihrer Gesetzmäßigkeit.

Der hier von 60, 29—65, 16 besprochene Gegensatz zwischen der Sprache als Subject und der Sprache als Object ist in der Einl. zu §. 1, Z. 291—5 tiefer erfaßt, und es sind dort aus diesem Verhältnis auch noch andre Folgen gezogen.

Da der Unterschied der Sprachen auf ihrer Form beruht, und diese mit den Geistesanlagen der Nationen und der sie im Augenblicke der Erzeugung oder neuen Auffassung durchdringenden Kraft in der engsten Verbindung steht, so ist es nunmehr nothwendig, diese Begriffe mehr im Einzelnen zu entwickeln.

Zwei Principe treten bei dem Nachdenken über die Sprache im Allgemeinen und der Zergliederung der einzelnen, sich deutlich von einander absondernd, an das Licht: die Lautform, und der von ihr zur Bezeichnung der Gegenstände und Verknüpfung der Gedanken gemachte Gebrauch. Der letztere gründet sich auf die Forderungen, welche das Denken an die Sprache bildet, woraus die allgemeinen Gesetze dieser entspringen; und dieser Theil ist daher in seiner ursprünglichen Richtung, bis auf die Eigenthümlichkeit ihrer geistigen Naturanlagen oder nachherigen Entwicklungen, in allen Menschen, als solchen, gleich. Dagegen ist die Lautform das eigentlich constitutive und leitende Princip der Verschiedenheit der Sprachen, sowohl an sich, als in der befördernden oder hemmenden Kraft, welche sie der inneren Sprachtendenz gegenüberstellt. Sie hängt natürlich, als ein in enger Beziehung auf die innere Geisteskraft stehender Theil des ganzen menschlichen

7. Gebrauch] vgl. 91, e—s. u. Einl. zu §. 11.

18. Princip der Verschiedenheit] ursprünglich stand in A. *Princip der Individualität und mit in* [log. *mithin*] *der Verschiedenheit.*

15. der inneren] ursprünglich: *der allgemeinen innern A.*

Organismus, ebenfalls genau mit der Gesamtanlage der Nation zusammen; aber die Art und die Gründe dieser Verbindung sind in kaum irgend eine Aufklärung erlaubendes Dunkel gehüllt. Aus diesen beiden Principien nun, zusammengenommen mit der Innigkeit ihrer gegenseitigen Durchdringung, geht die individuelle Form jeder Sprache hervor, und sie machen die Punkte aus, welche die Sprachzergliederung zu erforschen und in ihrem Zusammenhange darzustellen versuchen muß. Das Unerlaßlichste hierbei ist, daß dem Unternehmen eine richtige und würdige Ansicht der Sprache, der Tiefe ihres Ursprungs und der Weite ihres Umfangs zum Grunde gelegt werde; und bei der Aufsuchung dieser haben wir daher hier noch zunächst zu verweilen.

Ich nehme hier das Verfahren der Sprache in seiner weitesten Ausdehnung, nicht bloß in der Beziehung derselben auf die Rede und den Vorrath ihrer Wortelemente, als ihr unmittelbares Erzeugniß, sondern auch in ihrem Verhältniß zu dem Denk- und Empfindungsvermögen. Der ganze Weg kommt in Betrachtung, auf dem sie, vom Geiste ausgehend, auf den Geist zurückwirkt.

Die Sprache ist das bildende Organ des Gedankens. Die intellectuelle Thätigkeit, durchaus geistig, durchaus innerlich, und gewissermaßen spurlos vorübergehend, wird durch den Laut in der Rede äußerlich und wahrnehmbar für die Sinne. Sie und die

21. 22. Innigkeit — Durchdringung] urspr. Art ihrer Verknüpfung.

26—29.] Statt dieses Satzes hieß es: *Ehe ich aber diesen Weg weiter verfolge, muß ich einige Worte über die Sprache überhaupt hinzufügen, nämlich über die Art und den Umfang der von dem Denken an sie gemachten Forderungen bestimmter anzugeben.* Dies ward zunächst so corrigirt: *hinzufügen, über ihren einfachsten Act und den Umfang ihrer Gesamtheit*, d. h. der Gesamtheit der Sprachacte. Und nun hieß es mit einem Absatz weiter: *Ihr einfachster Act ist die Bezeichnung eines Gegenstandes durch einen Laut.* Sowohl die Dinge weiter 51, 8.

30.] Das Stück *Ich nehme hier . . . bis 50, 14. werden* stammt aus dem Ms. H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 15. Der Anfang lautete: *Ich nehme hier den geistigen Proceß der Sprache . . . vgl. die Einl. S. 271 f.*

6.] Ursprünglich hieß es in unmittelbarem Anschluss an das Vorgehende und es begründend: *Denn es ist schon sonst dargethan und kann wohl, als unbestritten, angenommen werden, daß die Sprache nicht bloß die Bezeichnung des, unabhängig von ihr geformten Gedanken, sondern selbst das bildende Organ des Gedanken ist.* Dieser verbindende Gedanke macht den Uebergang. Er ist aber hier gestrichen, weil er erst 58, 1 ff. eingeführt, überhaupt durch das Folgende begründet wird.

9 f. Sie — einander] Dieser Satz kommt zu früh. Er folgt nicht aus dem Voran-



10 Sprache sind daher Eins und unzertrennlich von einander. Sie ist aber auch in sich an die Nothwendigkeit geknüpft, eine Verbindung mit dem Sprachlaute einzugehen; das Denken kann sonst nicht zur Deutlichkeit gelangen, die Vorstellung nicht zum Begriff werden. Die unzertrennliche Verbindung des Gedankens, der  
 15 Stimmwerkzeuge und des Gehörs zur Sprache liegt unabänderlich in der ursprünglichen, nicht weiter zu erklärenden Einrichtung der menschlichen Natur. Die Uebereinstimmung des Lautes mit dem Gedanken fällt indeß auch klar in die Augen. Wie der Gedanke, einem Blitz oder Stofse vergleichbar, die ganze Vor-  
 20 stellungskraft in Einen Punkt sammelt und alles Gleichzeitige ausschließt, so erschallt der Laut in abgerissener Schärfe und Einheit. Wie der Gedanke das ganze Gemüth ergreift, so besitzt der Laut vorzugsweise eine eindringende, alle Nerven erschütternde Kraft. Dies ihn von allen übrigen sinnlichen Eindrücken Unterscheidende be-  
 25 ruht sichtbar darauf, daß das Ohr (was bei den übrigen Sinnen nicht immer oder anders der Fall ist) den Eindruck einer Bewegung, ja bei dem der Stimme entschallenden Laut einer wirklichen Handlung empfängt, und diese Handlung hier aus dem Innern eines lebenden Geschöpfs, im articulirten Laut eines denkenden, im un-  
 30 articulirten eines empfindenden, hervorgeht. Wie das Denken in

---

gehenden, sondern wird erst durch das Folgende begründet. Er sollte eigentlich erst etwa 60, 28. stehen. Man denke also, als hätte H. so geschrieben: Sie und die Sprache sind *sogar* Eins und unzertrennlich von einander. Denn sie ist auch in sich (nicht bloß um äußerlich zu werden) an die Nothwendigkeit geknüpft u. s. w.

14. Die u. s. w.] Von hier bis Z. 30 aus dem Ms. H<sup>3</sup> f<sup>o</sup>. 58.

19. Blitz] H<sup>3</sup> f<sup>o</sup>. 58. Blitze A. D.

20. 21.] sammelt: *Einheit*; ausschließt: *Schärfe*. Vgl. 51, 7—15. 67, 19. 20.

27. *Stimme*] bezeichnet hier nicht etwa die bloße Fähigkeit oder Tätigkeit des Stimmorgans, und man darf nicht sagen, hier stehe das Vermögen statt des Organs; sondern da H. unter Laut vorzugsweise die Articulation dachte, so heißt *der der Stimme entschallende Laut* so viel wie die der Stimme entschallende oder in der Stimme erschallende Articulation. Die Stimme enthält den Laut; daher 51, 27. *den Laut der Stimme*, soviel wie die durch Stimme oder in der Stimme hörbare Articulation. Von einem *unarticulirten Laute* (Z. 29) dürfte H. allerdings eigentlich nicht reden. Indessen bedeutet ihm *Stimme* wol nur in abstracto die hörbar gewordene ausgeatmete Luft eines atmenden Wesens in Gegensatz zum mechanischen Schall. Da sie nun immer, also auch bei Tieren und ohne Articulation, doch Gefühle und Affecte kund gibt (51, 29): so liegt auch in der tierischen, unarticulirten Stimme mehr als der bloße mechanische Schall; und die Stimme mochte so ein unarticulirter Ton heißen.

seinen menschlichsten Beziehungen eine Sehnsucht aus dem Dunkel 51  
 nach dem Licht, aus der Beschränkung nach der Unendlichkeit ist,  
 so strömt der Laut aus der Tiefe der Brust nach außen, und findet  
 einen ihm wundervoll angemessenen, vermittelnden Stoff in der Luft,  
 dem feinsten und am leichtesten bewegbaren aller Elemente, 5  
 dessen scheinbare Unkörperlichkeit dem Geiste auch sinnlich ent-  
 spricht. Die schneidende Schärfe des Sprachlauts ist dem Verstande  
 bei der Auffassung der Gegenstände unentbehrlich. Sowohl die  
 Dinge in der äußeren Natur, als die innerlich angeregte Thätigkeit  
 dringen auf den Menschen mit einer Menge von Merkmalen zu- 10  
 gleich ein. Er aber strebt nach Vergleichung, Trennung und Ver-  
 bindung, und in seinen höheren Zwecken nach Bildung immer  
 mehr umschließender Einheit. Er verlangt also auch, die Gegen-  
 stände in bestimmter Einheit aufzufassen, und fordert die Einheit des  
 Lautes, um ihre Stelle zu vertreten. Hierbei verdrängt dieser aber kei- 15  
 nen der andern Eindrücke, welche die Gegenstände auf den äußeren  
 oder inneren Sinn hervorzubringen fähig sind, sondern wird ihr  
 Träger, und fügt in seiner individuellen, mit der des Gegenstandes,  
 und zwar gerade nach der Art, wie ihn die individuelle Empfindungs-  
 weise des Sprechenden auffaßt, zusammenhängenden Beschaffenheit 20  
 einen neuen bezeichnenden Eindruck hinzu. Zugleich erlaubt die

1—6.] Diese etwas schiefe Analogie findet ihre Erklärung und Berichtigung durch die ursprüngliche Fassung dieser Stelle im Ma. H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 18: *Das Denken ist . . . eine Sehnsucht aus dem Dunkel nach dem Licht, aus der Beschränkung nach der Unendlichkeit. In dem, aus zweifacher Natur in Eins zusammengeschmolzenen menschlichen Wesen geht dies Streben natürlich nach außen, und findet, durch die Vermittlung der Sprachwerkzeuge, in der Luft, dem feinsten und am leichtesten bewegbaren aller Elemente, dessen u. s. w. (Z. 6) entspricht, einen ihm wundervoll angemessenen Stoff.* Die Fortsetzung dieser Stelle s. zu 52, 6—12.

8—15. Sowohl — vertreten] liefert den Beweis dieser Unentbehrlichkeit. Man muß hinzudenken, was hinter aufzufassen (14) folgte, aber ausgestrichen ist: *Diese Auffassung gewährt keiner seiner Sinne in dem Grade und der Vollkommenheit als das Ohr in der schneidenden Schärfe des Lautes.* Dies wird weiter ausgeführt: *Der Laut aber trägt noch zugleich zwei andre hier vorzüglich mitwirkende Eigenschaften an sich.* Erstlich: *Indem er in der Vorstellung den Gegenstand vertritt, verdrängt er aber keinen u. s. w. Z. 15.*

10. den Menschen] A. ihn sc. den Verstand. 15. Hierbei] A.; übersehen von B. D.

18—21. und fügt — hinzu] Dieser Satz lautete ursprünglich klarer: *und fügt einen neuen [sc. einen bezeichnenden Eindruck] hinzu, da seine individuelle Beschaffenheit mit der des Gegenstandes, und zwar gerade nach der Art, wie ihn die individuelle Empfindungsweise des Sprechenden auffaßt, zusammenhängt.* Ist hier nur an den onomatopoetischen Wert des Lautes gedacht? Dagegen 55, 8—12. 58, 19. Die zweite Eigenschaft ist: *Zugleich u. s. w.*

Schärfe des Lauts eine unbestimmbare Menge sich doch vor der Vorstellung genau absondernder, und in der Verbindung nicht vermischender Modificationen, was bei keiner anderen sinnlichen Einwirkung in gleichem Grade der Fall ist. Da das intellectuelle Streben nicht bloß den Verstand beschäftigt, sondern den ganzen Menschen anregt, so wird auch dies vorzugsweise durch den Laut der Stimme befördert. Denn sie geht, als lebendiger Klang, wie das athmende Dasein selbst, aus der Brust hervor, begleitet, auch ohne Sprache, Schmerz und Freude, Abscheu und Begierde, und haucht also das Leben, aus dem sie hervorströmt, in den Sinn, der sie aufnimmt, so wie auch die Sprache selbst immer zugleich mit dem dargestellten Object die dadurch hervorgebrachte Empfindung wiedergibt, und in immer wiederholten Acten die Welt mit dem Menschen, oder anders ausgedrückt, seine Selbstthätigkeit mit seiner Empfänglichkeit in sich zusammenknüpft. Zum Sprachlaut endlich paßt die, den Thieren versagte aufrechte Stellung des Menschen, der gleichsam durch ihn emporgerufen wird. Denn die Rede will nicht dumpf am Boden verhallen, sie verlangt, sich frei von den Lippen zu dem, an den sie gerichtet ist, zu ergießen, von dem Ausdruck des Blickes und der Mienen, so wie der Geberde der Hände, begleitet zu werden, und sich so zugleich mit Allem zu umgeben, was den Menschen menschlich bezeichnet.

23. *absondernder*] vgl. 67, 21 f. und besonders Ueber d. Sprst. 241, 16—20.

25. *Da u. s. w.*] schließt sich nicht unmittelbar an das Vorangehende, sondern enthält ein neues Moment. Nachdem nämlich gezeigt worden, wie der Laut dem Verstande so zusagt, dass er ihm unentbehrlich ist, heißt es nun weiter, dass der Laut, dem vollen Menschen entspringend, auch den ganzen Menschen anregt, welche Anregung von dem intellectuellen Streben, das nicht einseitig verstandsmäßiges Tun ist, gefordert wird. So ist auch der Laut diesem Streben überhaupt, und nicht bloß dem Verstande unentbehrlich. Der Satz *Da — befördert* (25—26) ist eingeschoben, und statt des folgenden *Denn* hieß es *Zugleich*, was doch die Hervorhebung eines andren Punktes andeutete.

27. *Laut der Stimme*] vgl. 50, 27. Anm.

4—6. *und — zusammenknüpft*] ist eingeschaltet. *Welt: Empfänglichkeit; Menschen: Selbstthätigkeit.* Dieser Satz bezeichnet kernhaft, wie sich Kant in H. spiegelt. Er ist aber wieder vorausgegriffen; denn er enthält alles, was 57, 30—59, 18. erst entwickelt wird. Vgl. besonders 58, 5—c. 23—27.

6—18. *Zum Sprachlaut u. s. w.*] Dieser Satz bis zu Ende des Absatzes bezeichnet ist die Abänderung eines Satzes, der dasselbe sagte. Nur fehlte ihm *endlich*, wie überhaupt eine anknüpfende Partikel, woraus hervorgeht, dass derselbe ursprünglich sich eng an das

Nach dieser vorläufigen Betrachtung der Angemessenheit des Lautes zu den Operationen des Geistes, können wir nun genauer in den Zusammenhang des Denkens mit der Sprache eingehen. Subjective Thätigkeit bildet im Denken ein Object. Denn keine Gattung der Vorstellungen kann als ein bloß empfangendes Beschauen eines schon vorhandenen Gegenstandes betrachtet werden. Die Thätigkeit der Sinne muß sich mit der inneren Handlung des Geistes synthetisch verbinden, und aus dieser Verbindung reißt sich die Vorstellung los, wird, der subjectiven Kraft gegenüber, zum Object, und kehrt, als solches aufs neue wahrgenommen, in jene zurück. Hierzu aber ist die Sprache unentbehrlich. Denn indem in ihr das geistige Streben sich Bahn durch die Lippen bricht, kehrt das Erzeugniß desselben zum eignen Ohre zurück. Die Vorstellung wird also in wirkliche Objectivität hinübersetzt, ohne darum der Subjectivität entzogen zu werden. Dies vermag nur die Sprache; und ohne diese, wo Sprache mitwirkt, auch stillschweigend immer vorgehende Versetzung in zum Subject zurückkehrende Objectivität ist die Bildung des Begriffs, mithin alles wahre Denken, unmöglich. Ohne daher irgend auf die Mittheilung zwischen Menschen und Menschen zu sehn, ist das Sprechen eine nothwendige Bedingung des Denkens des Einzelnen in abgeschlossener Einsamkeit. In der Erscheinung entwickelt sich jedoch die Sprache

Vorangehende anschloss, dessen Fortsetzung ist, nicht einen neuen Punkt in der Natur des Lautes hervorheben sollte, wie er jetzt thut, da endlich indem es verbindet, vielmehr trennt. Dass der ursprüngliche Zusammenhang der bessere war, der durch das vorstehende Einschleifen ungehörig unterbrochen und ungenügend wiederhergestellt wird, das leuchtet von selbst ein. Man lese nur (Z. 3): . . . wiedergiebt. Der Sprachlaut strömt aus dem Munde zum Ohre, von dem Ausdruck des Blickes und der Mienen, so wie der Geberde der Hände begleitet und vereint so, zugleich in der gleichsam durch die Sprache nothwendig hervorgerufenen aufrechten Stellung, alles was den Menschen menschlich bezeichnet. Ganz ursprünglich aber war der Gedanke in H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 19 ausgesprochen, wo er sich an die oben zu S. 51, 1—6. mitgeteilte Stelle schloss: (Stoff), in welchem, bei der menschlichen aufrechten Stellung, die Rede frei und ruhig von den Lippen zum Ohre strömt, der das Licht der Gestirne herbeiführt, und sich, ohne sichtbare Schranken, in die Unendlichkeit ausdehnt.

17—58, 8. Denn — geprüft hat] aus H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 19. hinübergenommen in H<sup>2</sup>, woraus dann weiter unser ganzer §., immer mit Benutzung von H<sup>1</sup> und vielfach letzteres überarbeitend.

25. das geistige Streben] Objects zu bilden. Vgl. die Einl. S. 274.

26. das Erzeugniß] das im Laute gebildete Object.

27. wirkliche Objectivität] den körperlichen, hörbaren Laut.

29. stillschweigend] ursprünglich ohne lautes Sprechen.

nur gesellschaftlich, und der Mensch versteht sich selbst nur, indem er die Verstehbarkeit seiner Worte an Andren versuchend geprüft hat. Denn die Objectivität wird gesteigert, wenn das selbstgebildete Wort aus fremdem Munde wiedertönt. Der Subjectivität  
 10 aber wird nichts geraubt, da der Mensch sich immer Eins mit dem Menschen fühlt; ja auch sie wird verstärkt, da die in Sprache verwandelte Vorstellung nicht mehr ausschliessend Einem Subject angehört. Indem sie in andre übergeht, schliesst sie sich an das dem ganzen menschlichen Geschlechte gemeinsame an, von dem jeder  
 15 Einzelne eine, das Verlangen nach Vervollständigung durch die andren in sich tragende Modification besitzt. Je gröfser und bewegter das gesellige Zusammenwirken auf eine Sprache ist, desto mehr gewinnt sie, unter übrigens gleichen Umständen. Was die Sprache in dem einfachen Acte der Gedankenerzeugung nothwendig macht,  
 20 das wiederholt sich auch unaufhörlich im geistigen Leben des Menschen; die gesellige Mittheilung durch Sprache gewährt ihm Ueberzeugung und Anregung. Die Denkkraft bedarf etwas ihr Gleiches und doch von ihr Geschiednes. Durch das Gleiche wird sie entzündet, durch das von ihr Geschiedne erhält sie einen Prüfstein  
 25 der Wesenheit ihrer innren Erzeugungen. Obgleich der Erkenntnisgrund der Wahrheit, des unbedingt Festen, für den Menschen nur in seinem Inneren liegen kann, so ist das Anringen seines geistigen Strebens an sie immer von Gefahren der Täuschung umgeben. Klar und unmittelbar nur seine veränderliche Beschränktheit fühlend, mufs

8. *geprüft hat*] Hier folgte ursprünglich: *Dies liegt schon in dem allgemeinen Grunde, dafs kein menschliches Vermögen sich in ungeselliger Vereinzelung entwickelt.* Für die Sprache insbesondere aber werden zwei Punkte hervorgehoben: erstlich, *dafs der Begriff der Geselligkeit nicht entbehrt werden kann, wenn man den einfachen Act des Denkens zu zergliedern versucht* (Z. 8—18), zweitens wird nicht bloß die Objectivität des Denkens gesteigert in der Gesellschaft, sondern des Menschen Gedanken gewinnen erst in Rede und Gegenrede Ueberzeugung, und die Denkkraft erhält in der Gegenrede eine besondere Anregung (Z. 18—54, 4).

9. *wiedertönt*] Aus diesem Zusammenhange ist die Stelle der Abhandlung Ueber den Dualis VI. 590 ff.: *Es liegt aber auch bis sondern beiden entgegengesetzt* herausgenommen aus H<sup>1</sup> (s. Einl. S. 274). Man füge hier Z. 28 hinter *Geschiednes* folgenden Satz aus den beiden Mss. hinzu: *Zwischen Denkkraft und Denkkraft aber ist die einzige Vermittlerin die Sprache, woran sich jene Stelle anschliesse.* Darauf aber folgte in H<sup>2</sup> die Abh. über die Verwandtschaft der Ortsadverbien mit dem Pronomen.

er sie sogar als etwas ausser ihm Liegendes ansehen; und eines der 30  
mächtigsten Mittel, ihr nahe zu kommen, seinen Abstand von ihr 54  
zu messen, ist die gesellige Mittheilung an Andre. Alles Sprechen,  
von dem einfachsten an, ist ein Anknüpfen des einzeln Empfun-  
denen an die gemeinsame Natur der Menschheit.

Mit dem Verstehen verhält es sich nicht anders. Es kann in 5  
der Seele nichts, als durch eigne Thätigkeit, vorhanden sein, und  
Verstehen und Sprechen sind nur verschiedenartige Wirkungen  
der nämlichen Sprachkraft. Die gemeinsame Rede ist nie mit dem  
Uebergeben eines Stoffes vergleichbar. In dem Verstehenden, wie  
im Sprechenden, muß derselbe aus der eignen, innren Kraft ent- 10  
wickelt werden; und was der erstere empfängt, ist nur die harmo-  
nisch stimmende Anregung. Es ist daher dem Menschen auch so  
natürlich, das eben Verstandene gleich wieder auszusprechen. Auf  
diese Weise liegt die Sprache in jedem Menschen in ihrem ganzen  
Umfange, was aber nichts Andres bedeutet, als dafs jeder ein, 15  
durch eine bestimmt modificirte Kraft, anstofsend und beschrän-  
kend, geregeltes Streben besitzt, die ganze Sprache, wie es äufere  
oder innere Veranlassung herbeiführt, nach und nach aus sich her-  
vorzubringen und hervorgebracht zu verstehen.

Das Verstehen könnte jedoch nicht, so wie wir es eben ge- 20  
funden haben, auf innerer Selbstthätigkeit beruhen, und das gemein-  
schaftliche Sprechen müßte etwas Andres, als blofs gegenseitiges  
Wecken des Sprachvermögens des Hörenden, sein, wenn nicht in  
der Verschiedenheit der Einzelnen die, sich nur in abgesonderte

2. an Andre] A. mit Andren D. Es hieß ursprüngl. *gesellige Vereinigung mit Andren*.  
H. selbst hat *Mittheilung* corrigirt und demgemäß hätte weiter geändert werden müssen.  
5—19.] vgl. 197, 4—11.

6. 7. und Verstehen] Ursprünglich: *und das Verstehen ist ebensowohl, als das Sprechen,*  
*eine Anregung der Sprachkraft nur in ihrer innern Empfänglichkeit, wie dieses in seiner*  
*äußern Thätigkeit.*

8. *Die gemeinsame* u. s. w.] bis 12. *Anregung* ist später eingeschoben.

12. *daher*] d. h. weil Verstehen ebenfalls Anregung der Sprachkraft ist, und der Ver-  
stehende die Anregung zum Sprechen erhalten hat.

12. 20] H<sup>1</sup>. f<sup>o</sup>. 26. H<sup>2</sup>; schon A. D.

13—19.] Vgl. III. 13, 28—30: *Die Sprache kann nur als ein Product gleichzeitiger*  
*Wechselwirkung gedacht werden, in der nicht einer dem andren zu helfen im Stande ist,*  
*sondern jeder seine und aller übrigen Arbeit zugleich in sich tragen muß.*

25 Individualitäten spaltende, Einheit der menschlichen Natur läge.  
 Das Begreifen von Wörtern ist durchaus etwas Andres, als das  
 Verstehen unarticulirter Laute, und faßt weit mehr in sich, als  
 das bloße gegenseitige Hervorrufen des Lauts und des ange-  
 deuteten Gegenstandes. Das Wort kann allerdings auch als untheil-  
 30 bares Ganzes genommen werden, wie man selbst in der Schrift  
 55 wohl den Sinn einer Wortgruppe erkennt, ohne noch ihrer alpha-  
 betischen Zusammensetzung gewiß zu sein, und es wäre möglich,  
 daß die Seele des Kindes in den ersten Anfängen des Verstehens  
 so verführe. So wie aber nicht bloß das thierische Empfindungs-  
 5 vermögen, sondern die menschliche Sprachkraft angeregt wird (und  
 es ist viel wahrscheinlicher, daß es auch im Kinde keinen Moment  
 giebt, wo dies, wenn auch noch so schwach, nicht der Fall wäre),  
 so wird auch das Wort, als articulirt, vernommen. Nun aber ist  
 dasjenige, was die Articulation dem bloßen Hervorrufen seiner Be-  
 10 deutung (welches natürlich auch durch sie in höherer Vollkom-  
 menheit geschieht) hinzufügt, daß sie das Wort unmittelbar durch  
 seine Form als einen Theil eines unendlichen Ganzen, einer Sprache,  
 darstellt. Denn es ist durch sie, auch in einzelnen Wörtern, die  
 Möglichkeit gegeben, aus den Elementen dieser eine wirklich bis  
 15 ins Unbestimmte gehende Anzahl anderer Wörter nach bestimmen-  
 den Gefühlen und Regeln zu bilden, und dadurch unter allen  
 Wörtern eine Verwandtschaft, entsprechend der Verwandtschaft der  
 Begriffe, zu stiften. Die Seele würde aber von diesem künstlichen  
 Mechanismus gar keine Ahnung erhalten, die Articulation eben-

26.] Von der Individualität bei der Einheit der menschlichen Natur war hier in einem längeren Stücke die Rede, das ich oben in der Einl. zu §. 5. mitgeteilt habe. Es sollte nämlich jene *bestimmt modificirte Kraft* (Z. 16) näher dargelegt werden: *Diese modificirende Kraft ist . . . die allgemeine Sprachkraft, bestimmt durch den Volkstamm, die Nation, die Mundart . . . durch alle inneren Beschaffenheiten und äußeren Zufälligkeiten, die das Gemüth mächtig genug ergreifen, um die Wirkung in der Sprache fühlbar zu machen, zuletzt bestimmt durch die in keine allgemeinere Kategorie mehr zu bringende Individualität* (H<sup>1</sup> f. 26). Hierauf das oben mitgeteilte Bekenntnis, wonach (f. 26) wie hier *Das Begreifen* (Z. 26) fortgeführt ward bis zu Ende des Absatzes S. 56, 25.

27—29. *mehr — Gegenstandes*] vgl. 55, 8—13.

8. *aber ist*] H<sup>1</sup> f. 29. H<sup>2</sup>; *ist aber* D.

13. *durch sie*] durch die Form.

14—18. *aus den Elementen — zu stiften*] vermöge der Wortbildung. Vgl. 75, 18—21.

sowenig, als der Blinde die Farbe, begreifen, wenn ihr nicht eine 20  
Kraft beiwohnte, jene Möglichkeit zur Wirklichkeit zu bringen.  
Denn die Sprache kann ja nicht als ein da liegender, in seinem  
Ganzen übersehbarer, oder nach und nach mittheilbarer Stoff, son-  
dern muß als ein sich ewig erzeugender angesehen werden, wo die  
Gesetze der Erzeugung bestimmt sind, aber der Umfang und ge- 25  
wissermaßen auch die Art des Erzeugnisses gänzlich unbestimmt  
bleiben. Das Sprechenlernen der Kinder ist nicht ein Zumessen  
von Wörtern, Niederlegen im Gedächtniß, und Wiedernach-  
hallen mit den Lippen, sondern ein Wachsen des Sprachver-  
mögens durch Alter und Uebung. Das Gehörte thut mehr, als bloß 30  
sich mitzutheilen; es schickt die Seele an, auch das noch nicht 56  
Gehörte leichter zu verstehen, macht längst Gehörtes, aber damals  
halb oder gar nicht Verstandenes, indem die Gleichartigkeit mit  
dem eben Vernommenen der seitdem schärfer gewordenen Kraft  
plötzlich einleuchtet, klar, und schärft den Drang und das Ver- 5  
mögen, aus dem Gehörten immer mehr und schneller in das Ver-  
ständniß hinüberzuziehen, immer weniger davon als bloßen Klang  
vorüberrauschen zu lassen. Die Fortschritte beschleunigen sich da-  
her in beständig sich selbst steigerndem Verhältniß, da die Er-  
höhung der Kraft und die Gewinnung des Stoffs sich gegenseitig 10  
verstärken und erweitern. Daß bei den Kindern nicht ein mechani-  
sches Lernen der Sprache, sondern eine Entwicklung der Sprach-  
kraft vorgeht, beweist auch, daß, da den hauptsächlichsten mensch-  
lichen Kräften ein gewisser Zeitpunkt im Lebensalter zu ihrer Ent-  
wicklung angewiesen ist, alle Kinder unter den verschiedenartigsten 15  
Umständen ungefähr in demselben, nur innerhalb eines kurzen Zeit-  
raums schwankenden Alter sprechen und verstehen. Wie aber  
könnte sich der Hörende bloß durch das Wachsen seiner eignen,  
sich abgeschieden in ihm entwickelnden Kraft des Gesprochenen  
bemeistern, wenn nicht in dem Sprechenden und Hörenden das-

23. mittheilbarer] vgl. 34, 14—17. 54, 8—12.

25—26. Umfang — Erzeugnisses] wie viele und welche und in welcher Form ab-  
geleitete oder gebildete Wörter entstehen können, ist durch die Grammatik niemals bestimmt.

7. Verständniß] H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 30. Gedächtniß H<sup>1</sup> D. Vgl. 110, 5.



selbe, nur individuell und zu gegenseitiger Angemessenheit getrennte Wesen wäre, so daß ein so feines, aber gerade aus der tiefsten und eigentlichsten Natur desselben geschöpftes Zeichen, wie der articulirte Laut ist, hinreicht, beide auf übereinstimmende Weise, vermittelnd,  
 25 anzuregen?

Man könnte gegen das hier Gesagte einwenden wollen, daß Kinder jedes Volkes, ehe sie sprechen, unter jedes fremde versetzt, ihr Sprachvermögen an dessen Sprache entwickeln. Diese unlängbare Thatsache, könnte man sagen, beweist deutlich, daß die  
 30 Sprache bloß ein Wiedergeben des Gehörten ist und, ohne Rücksicht auf Einheit oder Verschiedenheit des Wesens, allein vom geselligen Umgange abhängt. Man hat aber schwerlich in Fällen dieser Art mit hinlänglicher Genauigkeit bemerken können, mit welcher Schwierigkeit die Stammanlage hat überwunden werden müssen,  
 5 und wie sie doch vielleicht in den feinsten Nüancen unbesiegt zurückgeblieben ist. Ohne indeß auch hierauf zu achten, erklärt sich jene Erscheinung hinlänglich daraus, daß der Mensch überall Eins mit dem Menschen ist, und die Entwicklung des Sprachvermögens daher mit Hülfe jedes gegebenen Individuum vor sich gehen kann.  
 10 Sie geschieht darum nicht minder aus dem eignen Innern; nur weil sie immer zugleich der äußeren Anregung bedarf, muß sie sich derjenigen analog erweisen, die sie gerade erfährt, und kann es bei der Uebereinstimmung aller menschlichen Sprachen. Die Gewalt der Abstammung über diese liegt demungeachtet klar genug in ihrer  
 15 Vertheilung nach Nationen vor Augen. Sie ist auch an sich leicht begreiflich, da die Abstammung so vorherrschend mächtig auf die ganze Individualität einwirkt, und mit dieser wieder die jedesmalige besondere Sprache auf das innigste zusammenhängt. Träte nicht die Sprache durch ihren Ursprung aus der Tiefe des menschlichen  
 20 Wesens auch mit der physischen Abstammung in wahre und eigent-

6. zurückgeblieben ist] H<sup>1</sup> f. 81: *Die Abstammung übt einen unlängbaren Einfluss auf die Stimmwerkzeuge aus, die doch individuell, und natürlich der Sprache der Väter gemäß, modificirt sein müssen, und nun im Aneignen und Widerstreben, diese Modification jeder Wirkung auf sie beimischen.*

14—29.] Vgl. 198, 14.

liche Verbindung, warum würde sonst für den Gebildeten und Ungebildeten, die vaterländische eine so viel grössere Stärke und Innigkeit besitzen, als eine fremde, daß sie das Ohr, nach langer Entbehrung, mit einer Art plötzlichen Zaubers begrüßt, und in der Ferne Sehnsucht erweckt? Es beruht dies sichtbar nicht auf dem 25 Geistigen in derselben, dem ausgedrückten Gedanken oder Gefühle, sondern gerade auf dem Unerklärlichsten und Individuellsten, auf ihrem Laute; es ist uns, als wenn wir mit dem heimischen einen Theil unseres Selbst vernähmen.

Auch bei der Betrachtung des durch die Sprache Erzeugten 30 wird die Vorstellungsart, als bezeichne sie bloß die schon an sich 58 wahrgenommenen Gegenstände, nicht bestätigt. Man würde vielmehr niemals durch sie den tiefen und vollen Gehalt der Sprache erschöpfen. Wie, ohne diese, kein Begriff möglich ist, so kann es für die Seele auch kein Gegenstand sein, da ja selbst jeder äußere 5 nur vermittelt des Begriffes für sie vollendete Wesenheit erhält. In die Bildung und in den Gebrauch der Sprache geht aber nothwendig die ganze Art der subjectiven Wahrnehmung der Gegenstände über. Denn das Wort entsteht eben aus dieser Wahrnehmung, ist nicht ein Abdruck des Gegenstandes an sich, sondern 10 des von diesem in der Seele erzeugten Bildes. Da aller objectiven Wahrnehmung unvermeidlich Subjectivität beigemischt ist, so kann man, schon unabhängig von der Sprache, jede menschliche Individualität als einen eignen Standpunkt der Weltansicht betrachten. Sie wird aber noch viel mehr dazu durch die Sprache, 15 da das Wort sich der Seele gegenüber auch wieder, wie wir weiter unten sehen werden, mit einem Zusatz von Selbstbedeutung zum

28. heimischen] H<sup>1</sup> 31: heimischen Laute.

30.] H<sup>1</sup> f. 32: Ich habe im Vorigen (von S. 50, 6. an; nach H. s. eigenem Citat) die Sprache als Organ des Denkens dargestellt, und mich bemüht ihr in der Thätigkeit ihres Erzeugens zu folgen. Ich wende mich jetzt zu dem durch das Sprechen, oder vielmehr durch das Denken in Sprache Erzeugte. Auch hier findet sich, daß die Vorstellungsart, als thue die Sprache nicht mehr, als die an sich wahrgenommenen Gegenstände zu bezeichnen, weit entfernt ist, ihren tiefen und vollen Gehalt zu erschöpfen. U. s. w. bis 59, 18.

5—6. da ja — erhält] vgl. IV. 126 (Einl. zur Abh. Ueber d. Gesch. Z. 36—48).

7—12.] Vgl. auch 377, 3—5.

17. unten] vgl. 62 f.; aber auch schon oben 51, 18—52, 6.

Object macht, und eine neue Eigenthümlichkeit hinzubringt. In dieser, als der eines Sprachlauts, herrscht nothwendig in derselben Sprache eine durchgehende Analogie; und da auch auf die Sprache in derselben Nation eine gleichartige Subjectivität einwirkt, so liegt in jeder Sprache eine eigenthümliche Weltansicht. Wie der einzelne Laut zwischen den Gegenstand und den Menschen, so tritt die ganze Sprache zwischen ihn und die innerlich und äußerlich auf ihn einwirkende Natur. Er umgiebt sich mit einer Welt von Lauten, um die Welt von Gegenständen in sich aufzunehmen und zu bearbeiten. Diese Ausdrücke überschreiten auf keine Weise das Maafs der einfachen Wahrheit. Der Mensch lebt mit den Gegenständen hauptsächlich, ja, da Empfinden und Handeln in ihm von seinen Vorstellungen abhängen, sogar ausschließlichsowie die Sprache sie ihm zuführt. Durch denselben Act, vermöge dessen er die Sprache aus sich herausspinnt, spinnt er sich in dieselbe ein, und jede zieht um das Volk, welchem sie angehört, einen Kreis, aus dem es nur insofern hinauszugehen möglich ist, als man zugleich in den Kreis einer andren hinübertritt. Die Erlernung einer fremden Sprache sollte daher die Gewinnung eines neuen Standpunkts in der bisherigen Weltansicht sein, und ist es in der That bis auf einen gewissen Grad, da jede Sprache das

18. *hinzubringt]* H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 33: *so daß nunmehr in dem Begriffe ein Dreifaches liegt, der Eindruck des Gegenstandes, die Art der Aufnahme desselben im Subject, die Wirkung des Worts, als Sprachlaut. In dieser letzten herrscht u. s. w.*

22.] Zu dieser ganzen Darlegung der Nothwendigkeit der Sprache für die Bildung des Begriffs und das Denken vgl. *Ueber d. Sprst.* §. 16—21 und zu *Weltansicht* besonders *daa.* 255, 22. und die noch unreife Darstellung III. 15. *Allg. Einl. Z.* 110 ff.

27. *Ausdrücke]* Die vorangehenden Sätze (von 22) *Wie — bearbeiten* sind später eingeschoben; demgemäß hieß es zuerst: *Dieser Ausdruck, was sich auf Weltansicht bezog.*

57, 30 — 59, 13.] Zu diesem Abschnitte über die Subjectivität der Sprache und der Individuen, wozu noch das gegen Ende des §. von 62, 9. ab *Gesagte* hinzukommt, vergleiche man H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 15: *Wie Bacon die Kunst durch den Menschen erklärt, der sich der Natur hinzufügt, so ist die Sprache der dem objectiven Gedanken hinzutretende Mensch. Wenn man man verfolgt, wie unendlich schwer, bis in die tiefsten Anstrengungen des reinsten Denkens hin, das Subjective sich vom Objectiven abscheiden läßt, so tritt dadurch die gewaltige Uebermacht der Sprache an den Tag. Wenn man aber dann für die Sicherheit der objectiven Wahrheit selbst zu fürchten beginnt, so gereicht wieder zur Beruhigung, daß die Subjectivität des Einzelnen durch die seiner Nation, die dieser durch die der vorangegangenen und gleichzeitigen Geschlechter, und endlich die Subjectivität dieser durch die der Menschheit überhaupt gebrochen, gemildert und erweitert ist. Vgl. 53, 21 — 54, 4.*

ganze Gewebe der Begriffe und die Vorstellungsweise eines Theils der Menschheit enthält. Nur weil man in eine fremde Sprache 10 immer, mehr oder weniger, seine eigne Welt-, ja seine eigne Sprachansicht hinüberträgt, so wird dieser Erfolg nicht rein und vollständig empfunden.

Selbst die Anfänge der Sprache darf man sich nicht auf eine so dürftige Anzahl von Wörtern beschränkt denken, als man 15 wohl zu thun pflegt, indem man ihre Entstehung, statt sie in dem ursprünglichen Berufe zu freier, menschlicher Geselligkeit zu suchen, vorzugsweise dem Bedürfnis gegenseitiger Hülfsleistung beifügt und die Menschheit in einen eingebildeten Naturstand versetzt. Beides gehört zu den irrigsten Ansichten, die man über die 20 Sprache fassen kann. Der Mensch ist nicht so bedürftig, und zur Hülfsleistung hätten unarticulirte Laute ausgereicht. Die Sprache ist auch in ihren Anfängen durchaus menschlich, und dehnt sich absichtslos auf alle Gegenstände zufälliger sinnlicher Wahrnehmung und innerer Bearbeitung aus. Auch die Sprachen der sogenannten 25 Wilden, die doch einem solchen Naturstande näher kommen müßten, zeigen gerade eine überall über das Bedürfnis überschießende Fülle und Mannigfaltigkeit von Ausdrücken. Die Worte entquillen freiwillig, ohne Noth und Absicht, der Brust, und es mag wohl in keiner Einöde eine wandernde Horde gegeben haben, 30 die nicht schon ihre Lieder besessen hätte. Denn der Mensch, als 60 Thiergattung, ist ein singendes Geschöpf, aber Gedanken mit den Tönen verbindend.

Die Sprache verpflanzt aber nicht bloß eine unbestimmbare

14—60, a.] Dieser Absatz stammt aus H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 20.

19. und] Das Folgende lautete ursprünglich: *und ihnen [den Sprachen] in einem eingebildeten Naturstande einen bestimmten Kreis von Ausdrücken vorschreibt.*

22. hätten] ursprüngl. stand hier der Zwischensatz: *wie man an den Thieren sieht.* Vgl. 204, 22.

24. absichtslos] H<sup>1</sup>; absicht- A. D.

29. entquillen] so in allen Mss.; D. *entquellen.*

4—28.] Dieser ganze Absatz ist die erst in A ausgeführte Entwicklung des folgenden Satzes, mit welchem in H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 28 der Ausdruck *Weltansicht* von der Sprache gerechtfertigt werden sollte: *Weltansicht ist die Sprache nicht bloß, weil sie, da jeder Begriff soll durch sie erfasst werden können, dem Umfange der Welt gleichkommen muß, sondern auch des-*

5 Menge stoffartiger Elemente aus der Natur in die Seele, sie führt ihr auch dasjenige zu, was uns als Form aus dem Ganzen entgegenkommt: Die Natur entfaltet vor uns eine bunte und nach allen sinnlichen Eindrücken hin gestaltenreiche Mannigfaltigkeit, von lichtvoller Klarheit umstrahlt; unser Nachdenken entdeckt  
 10 ihr eine unsrer Geistesform zusagende Gesetzmäßigkeit; abgesondert von dem körperlichen Dasein der Dinge, hängt an ihren Umrissen, wie ein nur für den Menschen bestimmter Zauber, äußere Schönheit, in welcher die Gesetzmäßigkeit mit dem sinnlichen Stoff einen uns, indem wir von ihm ergriffen und hingerissen wer-  
 15 den, doch unerklärbar bleibenden Bund eingeht. Alles dies finden wir in analogen Anklängen in der Sprache wieder, und sie vermag es darzustellen: Denn indem wir an ihrer Hand in eine Welt von Lauten übergehen, verlassen wir nicht die uns wirklich umgebende; mit der Gesetzmäßigkeit der Natur ist die ihres eignen Baues ver-  
 20 wandt, und indem sie durch diesen den Menschen in der Thätigkeit seiner höchsten und menschlichsten Kräfte anregt, bringt sie ihn auch überhaupt dem Verständniß des formalen Eindrucks der Natur näher, da diese doch auch nur als eine Entwicklung geistiger Kräfte betrachtet werden kann; durch die dem Laute in seinen

---

*wegen, weil erst die Verwandlung, die sie mit den Gegenständen vornimmt, den Geist zur Einsicht des von dem Begriff der Welt unzertrennlichen Zusammenhanges fähig macht. Denn erst indem sie den Eindruck der Wirklichkeit auf die Sinne und die Empfindung in das, als Organ des Denkens eigen vorbereitete Gebiet der articulirten Töne hinüberführt, wird die Verknüpfung der Gegenstände mit den klaren und reinen Ideen möglich, in welchen der Weltzusammenhang ans Licht tritt.*

5. *aus der Natur*] insofern jede Vorstellung von Dingen auf sinnlichen Eindrücken der Natur beruht.

6. *dem Ganzen*] sc. der Natur, der Welt, ursprüngl.: *der Schöpfung*. Vgl. Z. 17.

11. *abgesondert*] ursprünglich: *abgesondert endlich*. Es werden also (4—15) vier Punkte als die Bestimmungen der Form aufgeführt: Mannigfaltigkeit der Erscheinungen, Klarheit, Gesetzmäßigkeit der innern Organisation der Dinge, Schönheit der Umrisse. Die Zeichen : ; ; (Z. 7—10) habe ich statt dreier Punkte gesetzt. Ebenso Z. 17—24.

17—18.] Die Sprache bietet also erstens dieselbe Mannigfaltigkeit und zweitens diese in derselben Klarheit wie die Natur. Denn *Welt* bedeutet (IV. 27) *den geschlossenen Kreis alles Wirklichen*, als eine *Totalität*, ein *Ganzes* aufgefasst. Parallele zu Z. 6—9.

19—24.] drittens, parallel zu Z. 10.

23.] Vor *Entwicklung* hat A: *wenngleich unerklärliche*. Vgl. Einl. zur Abh. Ueber d. Gesch. S. 121.

24—28.] viertens, parallel zu Z. 11—15.

Verknüpfungen eigenthümliche rhythmische und musikalische Form 25 erhöht die Sprache, ihn in ein andres Gebiet versetzend, den Schönheitseindruck der Natur, wirkt aber, auch unabhängig von ihm, durch den bloßen Fall der Rede auf die Stimmung der Seele ein.

Von dem jedesmal Gesprochenen ist die Sprache, als die Masse seiner Erzeugnisse, verschieden; und wir müssen, ehe wir 30 diesen Abschnitt verlassen, noch bei der näheren Betrachtung dieser 61 Verschiedenheit verweilen. Eine Sprache in ihrem ganzen Umfange enthält alles durch sie in Laute Verwandelte. Wie aber der Stoff des Denkens und die Unendlichkeit der Verbindungen desselben niemals erschöpft werden, so kann dies ebensowenig mit der Menge 5 des zu Bezeichnenden und zu Verknüpfenden in der Sprache der Fall sein. Die Sprache besteht daher, neben den schon geformten Elementen, ganz vorzüglich auch aus Methoden, die Arbeit des Geistes, welcher sie die Bahn und die Form vorzeichnet, weiter fortzusetzen. Die einmal fest geformten Elemente bilden zwar eine 10 gewissermaßen todte Masse, die aber den lebendigen Keim nie endender Bestimmbarkeit in sich trägt. Auf jedem einzelnen Punkt und in jeder einzelnen Epoche erscheint daher die Sprache, gerade wie die Natur selbst, dem Menschen, im Gegensatze mit allem ihm schon Bekannten und von ihm Gedachten, als eine 15 unerschöpfliche Fundgrube, in welcher der Geist immer noch Unbekanntes entdecken und die Empfindung noch nicht auf diese Weise Gefühltes wahrnehmen kann. In jeder Behandlung der Sprache durch eine wahrhaft neue und große Genialität zeigt sich diese Erscheinung in der Wirklichkeit; und der Mensch bedarf es zur 20 Begeisterung in seinem immer fortarbeitenden intellectuellen Streben und der fortschreitenden Entfaltung seines geistigen Lebensstoffes, daß ihm neben dem Gebiete des schon Errungenen, der Blick in

26. *ihn*] den Schönheitseindruck der Natur.

28. *ein*] A., fehlt in B. D.

3. *alles* — *Verwandelte*] Vgl. 35, 18 f. 60, 5. 4—28 Anm.; ferner VI. 593, 30. *die Verwandlung der Welt in Sprache*, wofür das Genus der Nomina und der Dualis Beispiele.

7. *daher*] A., fehlt aus Versehen in B. D.

11. 12. *die aber* — *trägt*] A.; *diese Masse trägt aber* B. D.

eine unendliche, allmählich weiter zu entwirrende Masse offen bleibe.  
 25 Die Sprache enthält aber zugleich nach zwei Richtungen hin eine  
 dunkle, unenthüllte Tiefe. Denn auch rückwärts fließt sie aus un-  
 bekanntem Reichthum hervor, der sich nur bis auf eine gewisse  
 Weite noch erkennen läßt, dann aber sich schließt, und nur das  
 Gefühl seiner Unergründlichkeit zurückläßt. Die Sprache hat diese  
 30 anfangs- und endlose Unendlichkeit für uns, denen nur eine  
 62 kurze Vergangenheit Licht zuwirft, mit dem ganzen Dasein des  
 Menschengeschlechts gemein. Man fühlt und ahndet aber in ihr  
 deutlicher und lebendiger, wie auch die ferne Vergangenheit sich  
 noch an das Gefühl der Gegenwart knüpft, da die Sprache durch  
 5 die Empfindungen der früheren Geschlechter durchgegangen ist, und  
 ihren Anhauch bewahrt hat, diese Geschlechter aber uns in den-  
 selben Lauten der Muttersprache, die auch uns Ausdruck unserer  
 Gefühle wird, nationell und familienartig verwandt sind.

Dies theils Feste, theils Flüssige in der Sprache bringt ein  
 10 eignes Verhältniß zwischen ihr und dem redenden Geschlechte  
 hervor. Es erzeugt sich in ihr ein Vorrath von Wörtern und ein  
 System von Regeln, durch welche sie in der Folge der Jahrtausende  
 zu einer selbstständigen Macht anwächst. Wir sind im Vorigen  
 darauf aufmerksam geworden, daß der in Sprache aufgenommene  
 15 Gedanke für die Seele zum Object wird, und insofern eine ihr  
 fremde Wirkung auf sie ausübt. Wir haben aber das Object vor-  
 züglich als aus dem Subject entstanden, die Wirkung als aus dem-  
 jenigen, worauf sie zurückwirkt, hervorgegangen betrachtet. Jetzt  
 tritt die entgegengesetzte Ansicht ein, nach welcher die Sprache  
 20 wirklich ein fremdes Object, ihre Wirkung in der That aus etwas  
 andrem, als worauf sie wirkt, hervorgegangen ist. Denn die Sprache

11.] Das ganze Stück von hier bis zu Ende des Paragraphs stammt aus H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 84. 85.

11—18. *Es — anwächst]* ursprüngl.: *Aus dem Sprechen erzeugt sich die Sprache, ein Vorrath von Wörtern und ein System von Regeln, und wächst, sich durch die Folge der Jahrtausende hinschlingend, zu einer von dem jedesmal Redenden, dem jedesmaligen Geschlecht, der Nation, ja zuletzt selbst von der Menschheit in gewisser Art unabhängigen Macht an.* Diese Macht gehört zu dem, was die Völkerpsychologie den objectiven Geist nennt.

15. 16. *ihr . . . sie]* sc. Seele.

20. *ein fremdes Object]* vgl. Ueber d. Sprst. §§. 19. 20.

mufs nothwendig (S. 53. 54.) zweien angehören, und ist wahrhaft ein Eigenthum des ganzen Menschengeschlechts. Da sie nun auch in der Schrift den schlummernden Gedanken dem Geiste erweckbar erhält, so bildet sie sich ein eigenthümliches Dasein, das zwar immer nur in jedesmaligem Denken Geltung erhalten kann, aber in seiner Totalität von diesem unabhängig ist. Die beiden hier angeregten, einander entgegengesetzten Ansichten, dafs die Sprache der Seele fremd und ihr angehörend, von ihr unabhängig und abhängig ist, verbinden sich wirklich in ihr, und machen die Eigenthümlichkeit ihres Wesens aus. Es mufs dieser Widerstreit auch nicht so gelöst werden, dafs sie zum Theil fremd und unabhängig und zum Theil beides nicht sei. Die Sprache ist gerade insofern objectiv einwirkend und selbstständig, als sie subjectiv gewirkt und abhängig ist. Denn sie hat nirgends; auch in der Schrift nicht, eine bleibende Stätte, ihr gleichsam todter Theil mufs immer im Denken auf's neue erzeugt werden, lebendig in Rede oder Verständnifs, und folglich ganz in das Subject übergehen; es liegt aber in dem Act dieser Erzeugung, sie gerade ebenso zum Object zu machen: sie erfährt auf diesem Wege jedesmal die ganze Einwirkung des Individuum; aber diese Einwirkung ist schon in sich durch das, was sie wirkt und gewirkt hat, gebunden. Die wahre Lösung jenes Gegensatzes liegt in der Einheit der menschlichen Natur. Was aus dem stammt, welches eigentlich mit mir Eins ist, darin gehen die Begriffe des Subjects und Objects, der Abhängigkeit und Unabhängigkeit in einander über. Die Sprache

7. lebendig] sc. werden.

8. und folglich] A., und muss folglich B. D.; es] A. 5—8. Denn — übergehen begründet die subjective und abhängige Seite der Sprache, 8—10. es — machen die objective selbständige. Also war es keine gute Correctur, dass B. *Es* mit vorangehendem Punkt geändert hat. 10. auf diesem Wege d. h. auf der doppelseitigen Tätigkeit, bezieht sich also auf das Ganze von *Denn* bis *machen*. Darum darf vor *es* kein Punkt stehn. Ich darf mir aber erlauben, vor *sie erfährt auf diesem Wege* ein: zu setzen, während in A ein ; steht.

13—25.] Der Gegensatz zwischen subjectiver und objectiver Sprache wird hier genau so gelöst, wie in der Einl. zu §. 1. Z. 256—268 der Gegensatz zwischen der national-individuellen und der allgemein menschlichen Sprache. Vgl. besonders Z. 17 u. Anm. mit Z. 203.

14. Natur] cf. 54, 25. 56, 21. Einl. zu §. 5. Z. 7 ff. — welches] D. B.; was A. H<sup>1</sup>.

16—17. Die Sprache — *thue*] H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 85: Die Sprache gehört mir an, weil ich sie hervorbringe. Sie gehört mir nicht an, weil ich sie nicht anders hervorbringen



gehört mir an, weil ich sie so hervorbringe, als ich thue; und da der Grund hiervon zugleich in dem Sprechen und Gesprochenhaben aller Menschengeschlechter liegt, soweit Sprachmittheilung, ohne Unterbrechung, unter ihnen gewesen sein mag, so ist es die Sprache selbst, von der ich dabei Einschränkung erfahre. Allein was mich in ihr beschränkt und bestimmt, ist in sie aus menschlicher, mit mir innerlich zusammenhangender Natur gekommen, und das Fremde in ihr ist daher dies nur für meine augenblicklich individuelle, nicht meine ursprünglich wahre Natur.

Wenn man bedenkt, wie auf die jedesmalige Generation in einem Volke alles dasjenige bindend einwirkt, was die Sprache desselben alle vorigen Jahrhunderte hindurch erfahren hat, und wie damit nur die Kraft der einzelnen Generation in Berührung tritt, und diese nicht einmal rein, da das aufwachsende und abtretende Geschlecht untermischt neben einander leben, so wird klar, wie gering eigentlich die Kraft des Einzelnen gegen die Macht der Sprache ist. Nur durch die ungemaine Bildsamkeit der letzteren, durch die Möglichkeit, ihre Formen, dem allgemeinen Verständniss unbeschadet, auf sehr verschiedene Weise aufzunehmen, und durch die Gewalt, welche alles lebendig Geistige über das todt Ueberlieferte ausübt, wird das Gleichgewicht wieder einigermaßen hergestellt. Doch ist es immer die Sprache, in welcher jeder Einzelne am lebendigsten fühlt, daß er nichts als ein Ausfluß des ganzen Menschengeschlechts ist. Weil indess doch jeder einzeln und unaufhörlich auf sie zurückwirkt, bringt demungeachtet jede Generation eine Veränderung in ihr hervor, die sich nur oft der Beobachtung

---

*kann, als ich thue, und da . . .* Offenbar hat der Copist das Gesperrte übersprungen, und H. (denn er selbst hat es getan) hat scheinbar corrigirt, indem er *nicht anders* — *n kann* in *so* änderte und Z. 18 *zugleich* hinzufügte.

18. *hiervon*] sc. von der letztern Natur der Sprache, ihrer Unabhängigkeit. Durch den Ausfall der Fremdheit jedoch bezieht es sich jetzt auf ihre Abhängigkeit. Nun ist aber das Folgende gerade der Grund für die Unabhängigkeit der Sprache. Darum hat H. *zugleich* nachträglich in A eingeschoben, als läge der Grund der Angehörigkeit auch in dem, was doch nur Grund des Gegentheils ist.

28. *zusammenhangender*] A. H<sup>1</sup> f. 25.; *häng* B. D. — 28. 25. *Natur*] also gehört mir die Sprache an, obwohl sie mir gegenübersteht. Vgl. Z. 18—16.

entzieht. Denn die Veränderung liegt nicht immer in den Wörtern und Formen selbst, sondern bisweilen nur in dem anders modificirten Gebrauche derselben; und dies letztere ist, wo Schrift und 15 Literatur mangeln, schwieriger wahrzunehmen. Die Rückwirkung des Einzelnen auf die Sprache wird einleuchtender, wenn man, was zur scharfen Begränzung der Begriffe nicht fehlen darf, bedenkt, daß die Individualität einer Sprache (wie man das Wort gewöhnlich nimmt) auch nur vergleichungsweise eine solche ist, 20 daß aber die wahre Individualität nur in dem jedesmal Sprechenden liegt. Erst im Individuum erhält die Sprache ihre letzte Bestimmtheit. Keiner denkt bei dem Wort gerade und genau das, was der andre, und die noch so kleine Verschiedenheit zittert, wie ein Kreis im Wasser, durch die ganze Sprache fort. Alles Ver- 25 stehen ist daher immer zugleich ein Nicht-Verstehen, alle Uebereinstimmung in Gedanken und Gefühlen zugleich ein Auseinandergehen. In der Art, wie sich die Sprache in jedem Individuum modificirt, offenbart sich, ihrer im Vorigen dargestellten Macht gegenüber, eine Gewalt des Menschen über sie. Ihre Macht kann 30 man (wenn man den Ausdruck auf geistige Kraft anwenden will) 65 als ein physiologisches Wirken ansehen; die von ihm ausgehende Gewalt ist ein rein dynamisches. In dem auf ihn ausgeübten Einflufs liegt die Gesetzmäßigkeit der Sprache und ihrer For-

16. *wahrzunehmen*] Hier steht H<sup>1</sup> f. 37 noch folgendes: *Da immer nur das Vorhandene, und immer nur von einer einzelnen gegen eine unendliche Masse anringenden Kraft verändert wird, so folgt hieraus schon von selbst, dass jede Veränderung in der Sprache und auch die Entstehung neuer Sprachen nur allmählich geschieht . . . und die Mittel, durch welche alle neuen Sprachen gebildet werden, sind Entfremdung und Beimischung.* Hierauf wird der Begriff der Abstammung der Sprachen besprochen, eine Ursprache abgewiesen, zwischen Gleichheit der Sprachen durch geschichtlichen Zusammenhang und Gleichheit durch die Einheit des menschlichen Wesens unterschieden, von dem Verhältnis zwischen Gleichartigkeit und Individualität der Sprachen gesprochen (vgl. 47, 28), endlich f. 44 wieder eingebogen: *Die Rückwirkung u. s. w.*

23—26. *Keiner — gehen*] vgl. 197, 9 — 198, 2.

27. *Auseinandergehen*] H<sup>1</sup> 45. hat hier noch: *Dies wird nur da nicht sichtbar, wo es sich unter der Allgemeinheit des Begriffs und der Empfindung verbirgt; wo aber die erhöhte Kraft die Allgemeinheit durchbricht und auch für das Bewusstsein schärfer individualisirt, da tritt es deutlich ans Licht. So wird niemand ableugnen, daß jeder bedeutende Schriftsteller seine eigene Sprache besitzt.*

2. *physiologisches*] Vgl. Ueber d. Sprst. 244, 18.

men, in der aus ihm kommenden Rückwirkung ein Princip der Freiheit. Denn es kann im Menschen etwas aufsteigen, dessen Grund kein Verstand in den vorhergehenden Zuständen aufzufinden vermag; und man würde die Natur der Sprache verkennen, und gerade die geschichtliche Wahrheit ihrer Entstehung und Umänderung verletzen, wenn man die Möglichkeit solcher unerklärbaren Erscheinungen von ihr ausschließen wollte. Ist aber auch die Freiheit an sich unbestimmbar und unerklärlich, so lassen sich doch vielleicht ihre Gränzen innerhalb eines gewissen ihr allein gewährten Spielraums auffinden; und die Sprachuntersuchung muß die Erscheinung der Freiheit erkennen und ehren, aber auch gleich sorgfältig ihren Gränzen nachspüren.

---

## §. 10.

### Lautsystem der Sprachen.

---

#### Einleitung des Herausgebers.

Dieser Paragraph gibt sich dadurch als einen Abschnitt oder ein Kapitel zu erkennen, dass er in sieben Unterabteilungen zerfällt, deren jede auch ihre besondere Ueberschrift, ihrem Object gemäß, von H. selbst erhalten hat. So besprechen wir denn auch jede für sich.

#### a. Natur des articulirten Lautes.

Nachdem wir 49, 3—7 erfahren haben, dass sich in der Sprache zwei Principe zeigen, die Lautform und der Gebrauch: geht H., nachdem §. 9. uns das allgemeine Wesen der Sprache gezeigt hat, in unsrem Paragraph auf die Darlegung der Lautform über; und zwar kommt zuerst die Natur des articulirten Lautes zur Betrachtung.

Hierbei ist nun zum Verständnis H.'s der Fortschritt, den die Physiologie seit einem halben Jahrhundert gemacht hat, wohl zu beachten, d. h. es ist davon abzusehen. Uns ist die Physiologie der Laute, eine Mechanik der

---

5.] H<sup>1</sup> f. 46: *das Princip ihrer Freiheit*. Dass dies das Richtige, geht aus Z. 4 und dem Folgenden hervor; aber H. selbst hat in A. so geändert, wie im Text steht.

5—16.] vgl. Einl. zu §. 6. Z. 51—53.

12. *doch*] A. u. H<sup>1</sup>; *dennoch* B. D.

Sprech-Bewegung, eine geläufige Vorstellung. Sie beruht wesentlich auf denselben Principien, wie die Mechanik der Geh-, der Tanz-, der Schwimm- u. s. w. Bewegung. Wir sehen also auch kein Hindernis, warum nicht eine Maschine gebaut werden könnte, wenn sie auch sehr künstlich werden müsste, auf welcher alle Sprachen gesprochen werden könnten. Wir bestimmen jeden Sprachlaut, wie jedes akustische Erzeugnis, nach den mehrfachen denselben erzeugenden Factoren, zuerst den festen Körpern, mittelst deren die Luft in Schwingung versetzt wird, dann den Verhältnissen der Luftwellen, welche zum Ohre dringen. Physik und Physiologie erklären den Sprachlaut genau so und innerhalb der Grenzen, wie überhaupt die Sinneswahrnehmungen, speciell die Gehörswahrnehmungen.

Anders zu H.s Zeit. Um den Sprachlaut als etwas ganz eigentümliches, Dynamisches, Vergeistigtes, als Seelenhauch lag ein gewisser mystischer Nebel. Töricht zu glauben, irgend eine philosophische Ansicht habe diesen Nebel erzeugt; sie hat ihn nur nicht zerstreut, sondern zu formen gesucht. H. sieht also nicht nur von einer *physischen* (Sprst. 241, 30—34) Erklärung der Articulation völlig ab, sondern läugnet sie geradezu und hält gerade dies für die Bezeichnung ihres Wesens. Die Stimme sei etwas körperliches, wie jedes andre Zeichen; die Articulation aber sei ein Geistiges, das den Laut durchdringe und den tierischen Laut zum menschlichen mache. Articulation ist also auch nicht anders zu definiren als eben: Geistigkeit des Lautes, d. h. *Bedeutsamkeit*, und zwar mit *Absicht* erteilte *Fähigkeit zur Darstellung eines Gedachten*. Und hiernach ist nun auch der 3. und 4. Schritt der Wortbildung (Einl. zu §. 9 S. 274, vgl. oben 52, 21—25) zu verstehen. Aus der Synthesis der Sinnestätigkeit und des Verstandes reißt sich die Vorstellung los, *indem sich das geistige Streben im articulirten Laute Bahn durch die Lippen bricht*; d. h. im hervorbrechenden Laute wird die Vorstellung getragen, in ihm vollzieht sich jene Synthesis und bildet sich ihr Erfolg, die Vorstellung, und so wird in ihm die Vorstellung zu einem hörbaren Object.

In demselben Sinne hatte H. schon VI, 538 bemerkt: *Eine Definition 1 des articulirten Lautes bloß nach seiner physischen Beschaffenheit, ohne die Absicht oder den Erfolg seiner Hervorbringung darin aufzunehmen, scheint mir unmöglich.* — Das. 541: *Articulation = die gedankenbildende Eigenschaft der Laute.* 4

Dass die Articulation ein Moment des Lautes ist, welches erst zur Stimme hinzutritt, sieht man daran, dass sie von der Stimme abgelöst werden kann, wie von den Taubstummen geschieht, welche ohne Stimme durch bloße Articulations-Tätigkeit sprechen.

Der articulirte Laut, bemerkt H. 66, 3, kann *nur seiner Erzeugung nach beschrieben werden*. Unsre Physiologen wollen auch nicht mehr als dies; eine *genetische* Definition dünkt uns die höchste. Für alle Sinnes-Objecte oder Sinnes-Erzeugnisse suchen wir nur eine solche, also auch für den musikalischen Ton, wie auch für die Farbe. Dagegen die *Beschaffenheit* aller dieser Objecte, z. B. des Heulens des Windes, ist gleich subjectiv, rein seelisch, nämlich einfach und unauflösbar. H., wenn ich nicht irre, wünschte diese Grenze in dem vorliegenden Falle gern überschritten, oder er sieht darin, dass sie in Bezug auf Articulation nicht zu überschreiten ist, etwas Besonderes. Er

5 sagt (VL 538): *Versucht man nun aber die Unterschiede zwischen a und e, p und k, u. s. w. auf einen allgemeinen sinnlichen Begriff zurückzuführen, so ist mir wenigstens bis jetzt dies immer mißlungen.* Ob es ihm gelungen ist, den Unterschied zwischen *rot* und *blau* auf einen allgemeinen sinnlichen Begriff zurückzuführen?

Für die Laut-Physiologie nimmt H. etwa den Standpunkt des Aristoteles ein; darum kann er Vocal und Consonant nur ungenügend unterscheiden. Auf das Einzelne gehe ich nicht ein. Nur dies bleibt noch zu betonen, dass er jene *Nebenbeschaffenheiten* (68, 11—13) wie Hauch und Nasenton, Dehnung und Verkürzung, Helligkeit oder Dumpfheit, Härte oder Weiche, als nicht zum Charakter der Articulation gehörig ansieht (VL 538). — So will ich hier nur noch einiges aus der Abh. *Ueber die Buchstabenschrift und ihren Zusammenhang mit dem Sprachbau* (VL 526—561) ausziehen.

Zu 71, 3—7 giebt folgende Stelle (das. 539, 28 ff.) eine schöne Ausführung, die freilich mehr in § 9. gehört hätte, da sie die Sprache als Ganzes betrachtet und über die Lautform hinausgeht. Sie lautet:

10 *Wenn gleich jede wahrhaft menschliche Thätigkeit der Sprache bedarf, und diese sogar die Grundlage aller ausmacht, so kann doch eine Nation die Sprache mehr oder weniger eng in das System ihrer Gedanken und Empfindungen verweben. Es beruht dies auch nicht bloß, wie man wohl zuweilen zu glauben pflegt, auf ihrer Geistigkeit überhaupt, ihrer mehr oder weniger sinnigen Richtung, ihrer Neigung zu Wissenschaft und Kunst, noch weniger auf ihrer Cultur, einem höchst vieldeutigen, und mit der größten Behutsamkeit zu brauchenden Worte. Eine Nation kann in allen diesen Rücksichten vorzüglich sein, und dennoch der Sprache kaum das ihr gebührende Recht einräumen.*

20 *Der Grund davon liegt in Folgendem. Wenn man sich das Gebiet der Wissenschaft und Kunst auch völlig abgesondert von Allem denkt, was sich auf die Anordnung des physischen Lebens bezieht, so giebt es für den Geist doch mehrere Wege dahin zu gelangen, von denen nicht jeder die Sprache gleich stark und lebendig in Anspruch nimmt. Diese lassen sich theils nach Gegenständen der Erkenntniß bestimmen, wobei ich nur an die bildende Kunst und die Mathematik zu erinnern brauche, theils nach der Art des geistigen Triebes, der mehr die sinnliche Anschauung suchen, trockenem Nachdenken nachhängen, 25 oder sonst eine, nicht der ganzen Fülle und Feinheit der Sprache bedürfende Richtung nehmen kann.*

30 *Zugleich liegt auch in der Sprache ein Doppeltes, durch welches das Gemüth nicht immer in der nothwendigen Vereinigung berührt wird; sie bildet Begriffe, führt die Herrschaft des Gedanken in das Leben ein, und thut es durch den Ton. Die geistige Anregung, die sie bewirkt, kann dahin führen, daß man, vorzugsweise von dem Gedanken getroffen, ihn zugleich auf einem andren, unmittelbaren Wege, entweder sinnlicher, oder reiner, unabhängig von einem, als zufällig erscheinenden Schall, aufzufassen versucht; alsdann wird das Wort nur als Nebenhilfe behandelt. Es kann aber auch gerade*

27. Doppeltes] VL 530: ihre Idealität und ihr Tonsystem. Ton bedeutet hier Laut, und so im Folgenden. Vgl. 66, 21. Anm. Also Lautform und innre Form.

der in Töne gekleidete Gedanke die Hauptwirkung auf das Gemüth ausüben, 35 gerade der Ton, zum Worte geformt, begeistern, und alsdann ist die Sprache die Hauptsache, und der Gedanke erscheint nur als hervorspriessend aus ihr, und untrennbar in sie verschlungen.

Wenn man daher die Sprachen mit der Individualität der Nationen vergleicht, so muß man zwar zuerst die geistige Richtung derselben überhaupt, 40 nachher aber immer vorzüglich den eben erwähnten Unterschied beachten, die Neigung zum Ton, das feine Unterscheidungsgefühl seiner unendlichen Anklänge an den Gedanken, die leise Regsamkeit, durch ihn gestimmt zu werden, dem Gedanken tausendfache Formen zu geben, auf welche, gerade weil sie in der Fülle seines sinnlichen Stoffes ihre Anregung finden, der Geist von oben 45 herab, durch Gedankeneintheilung nie zu kommen vermöchte. Es liesse sich leicht zeigen, daß diese Richtung für alle geistige Thätigkeiten die am geringendsten zum Ziele führende sein muß, da der Mensch nur durch Sprache Mensch, und die Sprache nur dadurch Sprache ist, daß sie den Anklang zu dem Gedanken allein in dem Wort sucht. Wir können aber dies für jetzt 50 übergehen und nur dabei stehen bleiben, daß die Sprache wenigstens auf keinem Wege eine grössere Vollkommenheit erlangen kann, als auf diesem . . . .

S. 543: Sylbenmasse, die sich, wie der Hexameter und der sechzehnsylbige Vers der Stocas aus dem dunkelsten Alterthum her auf uns erhalten haben, 55 und deren bloßer Sylbenfall noch jetzt das Ohr in einen unnachahmlichen Zauber wiegt, sind vielleicht noch stärkere und sichrere Beweise des tiefen und feinen Sprachsinns jener Nationen, als die Ueberbleibsel ihrer Gedichte selbst. Denn so eng auch die Dichtung mit der Sprache verschwistert ist, so wirken doch natürlich mehrere Geistesanlagen zusammen auf sie; die Auffindung einer harmonischen Verflechtung von Sylben-Längen und Kürsen aber zeugt von der 60 Empfindung der Sprache in ihrer wahren Eigenthümlichkeit, von der Regsamkeit des Ohrs und des Gemüths, durch das Verhältniß der Articulationen dergestalt getroffen und bewegt zu werden, daß man die einzelnen in den verbundenen unterscheidet, und ihre Tongeltung bestimmt und richtig erkennt.

Dies liegt allerdings zum Theil auch in dem, der Sprache nicht un- 65 mittelbar angehörnden musikalischen Gefühl. Denn der Ton besitzt die glückliche Eigenthümlichkeit, das Idealische auf zwei Wegen, durch die Musik und die Sprache, berühren, und diese beiden mit einander verbinden zu können, woher der von Worten begleitete Gesang wohl unbestreitbar im gansen Gebiet der Kunst, weil sich zwei ihrer bedeutendsten Formen in ihm vereinen, die 70 vollste und erhebendste Empfindung hervorbringt. Je lebendiger aber jene Sylbenmasse auch für die musikalische Anlage ihrer Erfinder sprechen, desto mehr zeugen sie von der Stärke ihres Sprachsinns, da gerade durch sie dem articulirten Laut, also der Sprache, neben der hinreissenden Gewalt der Musik, sein volles Recht erhalten wird. Denn die antiken Sylbenmasse unterscheiden 75 sich eben dadurch am allgemeinsten von den modernen, daß sie, auch in dem musikalischen Ausdruck, den Laut immer wahrhaft als Sprachlaut behandeln, die wiederkehrende, vollständige oder unvollständige Gleichheit verbundener Laute (Reim und Assonans), die auf den bloßen Klang hinausläuft, verschmähen,

60 und . . . genau dafür sorgen, daß sie in ihrer natürlichen Geltung, klar und unverändert austönend, harmonisch zusammenklingen.

Noch zwei Stellen über das antike Metrum mögen hier Betrachtung finden. In der Schrift über Herrmann und Dorothea werden c. XXI—XXVI Homer und Ariost mit einander verglichen und in Gegensatz zu einander gebracht. Der Hauptpunkt hierbei ist, dass Homer Form, Ariost Colorit habe. Die Form bei jenem liege darin, dass er mehr durch die in sich einheitliche Gestalt der einzelnen Figuren und die Verbindung aller zu einem Ganzen wirke, also durch die Umrisse des Einzelnen und des Ganzen; das Colorit des andren darin, dass, indem er eine große Mannichfaltigkeit von Figuren, in mechanische Gruppen verteilt, in denselben Rahmen einfasst, die neben einander gestellten Figuren mehr durch den Contrast als durch Einheit wirken, mehr getrennt auftreten und bloß durch Licht und Schatten, durch Farbe verbunden sind. In der Malerei erkennt man den Unterschied zwischen Zeichnung und Colorit am leichtesten. Die Form liegt wesentlich in jener, die Gesetzmässigkeit, das Ebenmaß, die sich mehr an den Verstand wenden; im Colorit liegt Lieblichkeit, Weichheit, Leben, es wendet sich mehr an das Gefühl und die Stimmung. Ich verfolge die Vergleichung von Homer und Ariost nicht weiter und komme zum Schluss, dass für die vorherrschende Form Homers das Metrum, für das vorwiegende Colorit Ariosts der Reim geeignet ist. Selbständig, aber, wie ich meine, aus H.schem Geiste, füge ich hinzu, dass das Metrum und Rhythmus auf dem Zusammenfassen der Sylben zum Fuße und der Füße zum Verse beruht, also auf Form, wogegen im Reim der Laut durch seine Qualität neben dem andren wirkt, ohne mit ihm zusammenzuhängen, also auf Colorit.

Schließlich eine Stelle aus der Einleitung zur Uebersetzung des Aeschyleischen Agamemnon (III. 30): *Der Rhythmus, wie er in den griechischen Dichtern, und vorzüglich in den dramatischen, denen keine Versart fremd bleibt, waltet, ist gewissermaßen eine Welt für sich, auch abgesondert vom Gedanken, und von der von Melodie begleiteten Musik. Er stellt das dunkle*  
 85 *Wogen der Empfindung und des Gemüthes dar, ehe es sich in Worte ergießt, oder wenn ihr Schall vor ihm verklungen ist. Die Form jeder Anmuth und Erhabenheit, die Mannichfaltigkeit jedes Charakters liegt in ihm, entwickelt sich im freiwilligen Falle, verbindet sich zu immer neuen Schöpfungen, ist reine*  
 90 *Form, von keinem Stoffe beschwert und offenbart sich an Tönen, also an dem was am tiefsten die Seele ergreift, weil es dem Wesen der inneren Empfindung am nächsten steht.*

65 Der Mensch nöthigt den articulirten Laut, die Grundlage und das Wesen alles Sprechens, seinen körperlichen Werkzeugen durch den Drang seiner Seele ab, und das Thier würde das Näm-

86. 87. *ehe — verklungen ist*] Das *ehe* geht nicht auf *stellt dar*, sondern auf das *Wogen*; also: das *Wogen*, wie es statthat, bevor sich das Gemüth in Worte ergießt oder nachdem der Schall der Worte vor dem Gemüth verklungen ist.

19. *Drang seiner Seele*] vgl. Ueber das Sprst. §. 5, wo statt *Seele* bestimmter der *Verstand*, das *Selbstbewusstsein* genannt ist. Vgl. auch 67, 11.

liche zu thun vermögen, wenn es von dem gleichen Drange be- 20  
 seelt wäre. So ganz und ausschließlicly ist die Sprache schon in  
 ihrem ersten und unentbehrlichsten Elemente in der geistigen Natur  
 des Menschen gegründet, daß ihre Durchdringung hinreichend, aber  
 nothwendig ist, den thierischen Laut in articulirten zu verwan-  
 deln. Denn die Absicht und die Fähigkeit zur Bedeutsamkeit, 25  
 und zwar nicht zu dieser überhaupt, sondern zu der bestimmten  
 durch Darstellung eines Gedachten, macht allein den articu-  
 lirten Laut aus, und es läßt sich nichts andres angeben, um  
 seinen Unterschied auf der einen Seite vom thierischen Geschrei, 66  
 auf der andren vom musikalischen Ton zu bezeichnen. Er kann  
 nicht seiner Beschaffenheit, sondern nur seiner Erzeugung nach be-  
 schrieben werden, und dies liegt nicht im Mangel unsrer Fähigkeit,  
 sondern charakterisirt ihn in seiner eigenthümlichen Natur, da er  
 eben nichts, als das absichtliche Verfahren der Seele, ihn hervorzu-  
 bringen ist, und nur so viel Körper enthält, als die äußere Wahr-  
 nehmung nicht zu entbehren vermag.

Dieser Körper, der hörbare Laut, läßt sich sogar gewisser-  
 maßen von ihm trennen und die Articulation dadurch noch 10  
 reiner herausheben. Dies sehen wir an den Taubstummen. Durch  
 das Ohr ist jeder Zugang zu ihnen verschlossen; sie lernen aber das  
 Gesprochene an der Bewegung der Sprachwerkzeuge des Redenden  
 und an der Schrift, deren Wesen die Articulation schon ganz aus-  
 macht, verstehen; sie sprechen selbst, indem man die Lage und 15  
 Bewegung ihrer Sprachwerkzeuge lenkt. Dies kann nur durch das,

23. ihre Durchdringung] dass die geistige Natur den Laut durchdringe. Vgl. weiter unten 66, 21. Anm.

24. in articulirten] A.; den Artikel fügt D bei.

25—28.] H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 17: Die Articulation (deren Begriff ich hier nur nach ihrer Wirkung, als diejenige Gestaltung des Lautes nehme, welche ihn zum Träger von Gedanken macht) ist u. s. w. H<sup>2</sup> f<sup>o</sup>. 57: Der articulirte Laut oder, allgemeiner zu sprechen, die Articulation ist das eigentliche Wesen der Sprache, der Hebel, durch welchen sie und der Gedanke zu Stande kommt, der Schlussstein ihrer beiderseitigen innigen Verbindung. Dasjenige aber, wessen das Denken, um den Begriff zu bilden, in der Sprache streng genommen, bedarf, ist nicht eigentlich das dem Ohr wirklich Vernehmbare; oder um es anders auszudrücken, wenn man den articulirten Laut in die Articulation und das Geräusch zerlegt, nicht dieses, sondern jener.

11 — 67, 4. Durch — Natur] Diese Stelle ist aus H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 17.



auch ihnen beiwohnende Articulationsvermögen geschehen, indem sie, durch den Zusammenhang ihres Denkens mit ihren Sprachwerkzeugen, im Andren aus dem einen Gliede, der Bewegung  
 20 seiner Sprachwerkzeuge, das andre, sein Denken, errathen lernen. Der Ton, den wir hören, offenbart sich ihnen durch die Lage und Bewegung der Organe und durch die hinzukommende Schrift, sie vernehmen durch das Auge und das angestrengte Bemühen des Selbstsprechens seine Articulation ohne sein Geräusch. Es geht  
 25 also in ihnen eine merkwürdige Zerlegung des articulirten Lautes vor. Sie verstehen, da sie alphabetisch lesen und schreiben, und selbst reden lernen, wirklich die Sprache, erkennen nicht bloß angeregte Vorstellungen an Zeichen oder Bildern. Sie lernen reden, nicht bloß dadurch, daß sie Vernunft, wie andre Menschen, son-  
 30 dern ganz eigentlich dadurch, daß sie auch Sprachfähigkeit besitzen, Uebereinstimmung ihres Denkens mit ihren Sprachwerkzeugen, und Drang, beide zusammenwirken zu lassen, das eine und das andere wesentlich gegründet in der menschlichen, wenn auch von  
 5 einer Seite verstümmelten Natur. Der Unterschied zwischen ihnen und uns ist, daß ihre Sprachwerkzeuge nicht durch das Beispiel eines fertigen articulirten Lautes zur Nachahmung geweckt werden, sondern die Aeufserung ihrer Thätigkeit auf einem naturwidrigen, künstlichen Umwege erlernen müssen. Es erweist sich aber auch an ihnen, wie tief und enge die Schrift, selbst wo die Vermittlung  
 10 des Ohres fehlt, mit der Sprache zusammenhängt.

Die Articulation beruht auf der Gewalt des Geistes über die Sprachwerkzeuge, sie zu einer der Form seines Wirkens entsprechenden

21. *Der Ton*] Besser *der Laut*. H<sup>1</sup> f. 16 war *Ton* und *Laut* so unterschieden: *Der Ton erzeugt sie* [sc. die intellectuelle Tätigkeit] *aus freiem Entschluß und formt ihn durch ihre Kraft; denn vermöge ihrer Durchdringung wird er zum articulirten Laut*. Der Ton ist das Hörbare am Laute, welcher aus Ton und Articulation zusammen besteht. Ob dieser Unterschied zwischen Laut und Ton von H. festgehalten ist? In H<sup>1</sup> überwiegt *Ton*, in A. D. *Laut*, und oft scheint es, als ließe sich daa eine so gut wie das andre gebrauchen.

11—18. *Die — werden*] Diese Stelle stammt aus H<sup>1</sup> f. 16 und schloss sich an die Stelle oben 50, 5—14. Derselbe Gedanke erhielt in H<sup>3</sup> f. 58 folgende Fassung: *Wie der Verstand eine Reihe von Gedanken in beliebige Einheiten zusammenfassen kann, so ist dies der auf das Gehör bezogenen Einbildungskraft mit einer Reihe von Tönen möglich*.

12. *der Form seines Wirkens*] bedeutet die Gliederung des Gedankens; und die dieser entsprechende Behandlung des Lautes ist die Articulation. Vgl. 51, 7—25.

Behandlung des Lautes zu nöthigen. Dasjenige, worin sich diese Form und die Articulation, wie in einem verknüpfenden Mittel, begegnen, ist, daß beide ihr Gebiet in Grundtheile 15 zerlegen, deren Zusammenfügung lauter solche Ganze bildet, welche das Streben in sich tragen, Theile neuer Ganze zu werden. Das Denken fordert außerdem Zusammenfassung des Mannigfaltigen in Einheit. Die nothwendigen Merkmale des articulirten Lautes sind daher scharf zu vernehmende Einheit, und 20 eine Beschaffenheit, die sich mit andren und allen denkbaren articulirten Lauten in ein bestimmtes Verhältniß zu stellen vermag. Die Geschiedenheit des Lautes von allen ihn verunreinigenden Nebenklingen ist zu seiner Deutlichkeit und der Möglichkeit zusammenstimmenden Wohllauts unentbehrlich, fließt aber auch unmittel- 25 bar aus der Absicht, ihn zum Elemente der Rede zu machen. Er steht von selbst rein da, wenn diese wahrhaft energisch ist, sich von verwirrtem und dunklen thierischem Geschrei losmacht und als Erzeugniß rein menschlichen Dranges und menschlicher Absicht hervortritt. Die Einpassung in ein System, vermöge dessen jeder 30 articulirte Laut etwas an sich trägt, in Beziehung worauf andre ihm zur Seite oder gegenüber stehen, wird durch die Art der Erzeugung bewirkt. Denn jeder einzelne Laut wird in Beziehung auf die übrigen, mit ihm gemeinschaftlich zur freien Vollständigkeit der Rede nothwendigen, gebildet. Ohne daß sich angeben ließe, wie 5 dies zugeht, brechen aus jedem Volke gerade die articulirten Laute, und in derjenigen Beziehung auf einander hervor, welche und wie sie das Sprachsystem desselben erfordert. Die ersten Hauptunter-

20. *Einheit*] s. 50, 20. 21. — 28. *dunklen* A. B.; -m D.

21—22. *Beschaffenheit — vermag*] d. h. die Möglichkeit eines Lautsystems, (Z. 30 ff.) wo jeder Laut mit jedem durch teilweise Gleichheit und teilweisen Gegensatz in Beziehung steht. Hieraus folgt das Streben des Lautes mit andren zu einem Ganzen zusammenzugehen. — VI. 545, 25—31: *Die Gliederung ist das Wesen der Sprache; es ist nichts in ihr, das nicht Theil und Ganzes sein könnte; die Wirkung ihres beständigen Geschäfts beruht auf der Leichtigkeit, Genauigkeit und Uebereinstimmung ihrer Trennungen und Zusammensetzungen. Der Begriff der Gliederung ist ihre logische Function, so wie die des Denkens selbst.*

6. *gerade*] A. fehlt in B. D, wird aber durch das Folgende durchaus gefordert. Das unmittelbar folgende *die* ist also betont, ist nicht Artikel, sondern Demonstrativum.

8—9. *Hauptunterschiede*] nicht der Laute im System, sondern der Lautsysteme der verschiedenen Sprachen. *Die Verschiedenheit der Sprachwerkzeuge* d. h. das eine Volk bildet

schiede bildet die Verschiedenheit der Sprachwerkzeuge und des  
 10 räumlichen Ortes in jedem derselben, wo der articulirte Laut hervor-  
 vorgebracht wird. Es gesellen sich dann zu ihm Nebenbeschaffen-  
 heiten, die jedem, ohne Rücksicht auf die Verschiedenheit der  
 Organe, eigen sein können, wie Hauch, Zischen, Nasenton u. s. w.  
 Von diesen droht jedoch der reinen Geschiedenheit der Laute  
 15 Gefahr; und es ist ein doppelt starker Beweis des Vorwaltens rich-  
 tigen Sprachsinns, wenn ein Alphabet diese Laute dergestalt durch  
 die Aussprache gezügelt enthält, daß sie vollständig und doch dem  
 feinsten Ohre unvermischt und rein hervortönen. Diese Neben-  
 beschaffenheiten müssen alsdann mit der ihnen zum Grunde liegen-  
 20 den Articulation in eine eigne Modification des Hauptlautes zu-  
 sammenschmelzen, und auf jede andre, unregelmäßige Weise durchaus  
 verbannt sein.

Die consonantisch gebildeten articulirten Laute lassen sich nicht  
 anders, als von einem Klang gebenden Luftzuge begleitet, aus-  
 25 sprechen. Dies Ausströmen der Luft giebt nach dem Orte, wo  
 es erzeugt wird, und nach der Oeffnung, durch die es strömt,  
 ebenso bestimmt verschiedene und gegen einander in festen Verhält-  
 nissen stehende Laute, als die der Consonantenreihe. Durch dies  
 gleichzeitig zwiefache Lautverfahren wird die Sylbe gebildet. In  
 30 dieser aber liegen nicht, wie es, nach unsrer Art zu schreiben,

die Laute vorzugsweise mit diesem, jenes mit jenem Organ (aber nicht etwa, daß die Völker verschiedene Organe hätten); *des Ortes*] z. B. bei der Bildung des *t*.

11—13.] Außerdem unterscheiden sich die Völker in ihrem Lautsystem dadurch, daß sie den articulirten Lauten in verschiedener Weise *Nebenbeschaffenheiten* beigesellen.

23—28.] Hier ist von den Vocalen die Rede, ohne welche sich die Consonanten nicht aussprechen lassen.

24.] H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 49. wird die Betrachtung des Lautsystems so eingeleitet: *Da wir nunmehr die Sprache überhaupt in ihrer zwiefachen Natur betrachtet haben, als geistigen Act im Sprechen und Verstehen [vgl. oben S. 50—60], und als durch diesen erzeugten, todten, zwar nie außer dem Menschen, aber immer außer den Einzelnen vorhandenen Stoff [S. 61—63]; da wir ferner in ihr den Naturzusammenhang getrennt haben von der nationellen und individuellen Freiheit [S. 64, 10—65, 16]: so gehen wir jetzt zu ihrem Verfahren im Einzelnen über . . .* f<sup>o</sup>. 50: *Unmittelbar beruht auf dem Lautsystem die Verständlichkeit, der Nachdruck und der Wohlklang der Rede; es wirkt aber zugleich auf die reine und feine Intellektualität der Sprache. — Das erste ist die Absonderung des Tones von allem mitschallenden Geräusch [vgl. Z. 14], welche ihn auf einen wahren Sprachlaut zurückführt. Er soll nur den Begriff anregen, aus dem er entspringt, und darf nicht mehr Körper besitzen, als dazu erforderlich ist. Gerade mit dem Wenigsten tritt das Charakteristische am schärfsten hervor.*

scheinen sollte, zwei oder mehrere Laute, sondern eigentlich nur 69  
 Ein auf eine bestimmte Weise herausgestoßener. Die Theilung der  
 einfachen Sylbe in einen Consonanten und Vocal, insofern man  
 sich beide als selbständig denken will, ist nur eine künstliche. In  
 der Natur bestimmen sich Consonant und Vocal dergestalt gegen- 5  
 seitig, daß sie für das Ohr eine durchaus unzertrennliche Einheit  
 ausmachen. Soll daher auch die Schrift diese natürliche Beschaffen-  
 heit bezeichnen, so ist es richtiger, so wie es mehrere Asiatische  
 Alphabete thun, die Vocale gar nicht als eigne Buchstaben, son-  
 dern bloß als Modificationen der Consonanten zu behandeln. 10  
 Genau genommen, können auch die Vocale nicht allein ausgesprochen  
 werden. Der sie bildende Luftstrom bedarf eines ihn hörbar machen-  
 den Anstoßes; und giebt diesen kein klar anlautender Consonant,  
 so ist dazu ein, auch noch so leiser Hauch erforderlich, den einige  
 Sprachen auch in der Schrift jedem Anfangsvocal vorausgehen lassen. 15  
 Dieser Hauch kann sich gradweise bis zum wirklich gutturalen Con-  
 sonanten verstärken, und die Sprache kann die verschiedenen Stufen  
 dieser Verhärtung als eigne Buchstaben, bezeichnen. Der Vocal  
 verlangt dieselbe reine Geschiedenheit, als der Consonant, und die  
 Sylbe muß diese doppelte an sich tragen. Sie ist aber im Vocal- 20  
 system, obgleich der Vollendung der Sprache nothwendiger, den-  
 noch schwieriger zu bewahren. Der Vocal verbindet sich nicht bloß  
 mit einem ihm vorangehenden, sondern ebensowohl mit einem ihm  
 nachfolgenden Laute der ein reiner Consonant, aber auch ein bloßer  
 Hauch, wie das Sanskritische Wisarga und in einigen Fällen das 25  
 Arabische schließende Elif, sein kann. Gerade dort aber ist die  
 Reinheit des Lautes, vorzüglich wenn sich kein eigentlicher Con-  
 sonant, sondern nur eine Nebenbeschaffenheit der articulirten Laute  
 an den Vocal anschließt, für das Ohr schwieriger, als beim An-  
 laute zu erreichen, so daß die Schrift einiger Völker von dieser

13. *Anstoßes*] Wie jeder Consonant durch einen Luftzug entsteht, der an irgend einem Orte der Sprachwerkzeuge an diese *anstoßen* muss, so auch der Vocal.

18. *als*] A.; *durch* B. D. Unter *Buchstab* versteht H. eben nicht bloß das Schriftzeichen, sondern auch den Laut des letzteren. Vgl. 70, 15.

28. *Nebenbeschaffenheit*] wie Hauch, Nasenton 68, 15.

70 Seite her sehr mangelhaft erscheint. Durch die zwei, sich immer gegenseitig bestimmenden, aber doch sowohl durch das Ohr, als die Abstraction bestimmt unterschiedenen Consonanten- und Vocalreihen entsteht nicht nur eine neue Mannigfaltigkeit von Verhältnissen im Alphabete, sondern auch ein Gegensatz dieser beiden  
5 Reihen gegen einander, von welchem die Sprache vielfachen Gebrauch macht.

In der Summe der articulirten Laute läßt sich also bei jedem Alphabete ein Zwiefaches unterscheiden, wodurch dasselbe mehr  
10 oder weniger wohlthätig auf die Sprache einwirkt, nämlich der absolute Reichthum desselben an Lauten und das relative Verhältniß dieser Laute zu einander und zu der Vollständigkeit und Gesetzmäßigkeit eines vollendeten Lautsystems. Ein solches System enthält nämlich, seinem Schema nach, als ebenso viele  
15 Classen der Buchstaben, die Arten, wie die articulirten Laute sich in Verwandtschaft an einander reihen, oder in Verschiedenheit einander gegenüberstellen, Gegensatz und Verwandtschaft von allen den Beziehungen aus genommen, in welchen sie statt finden können. Bei Zergliederung einer einzelnen Sprache fragt es sich nun zuerst,  
20 ob die Verschiedenartigkeit ihrer Laute vollständig oder mangelhaft die Punkte des Schemas besetzt, welche die Verwandtschaft oder der Gegensatz angeben, und ob daher der, oft nicht zu verkennende Reichthum an Lauten nach einem dem Sprachsinne des Volks in allen seinen Theilen zusagenden Bilde des ganzen Lautsystems  
25 gleichmäßig vertheilt ist, oder Classen Mangel leiden, indem andre Ueberfluß haben? Die wahre Gesetzmäßigkeit, der das Sanskrit in der That sehr nahe kommt, würde erfordern, daß jeder nach dem Ort seiner Bildung verschiedenartige articulirte Laut durch alle Classen, mithin durch alle Laut-Modificationen durchgeführt sei, welche  
30 das Ohr in den Sprachen zu unterscheiden pflegt. Bei diesem ganzen Theile der Sprachen kommt es, wie man leicht sieht, vor allem  
71 auf eine glückliche Organisation des Ohrs und der Sprachwerkzeuge

27—29. *daß jeder — durchgeführt sei*] d. h. dass das p, k, t seine Tenuis, Media, Aspirata habe.

an. Es ist aber auch keineswegs gleichgültig, wie klangreich oder lautarm, geschwätzig oder schweigsam ein Volk seinem Naturell und seiner Empfindungsweise nach sei. Denn das Gefallen 5 am articulirt hervorgebrachten Laute giebt demselben Reichthum und Mannigfaltigkeit an Verknüpfungen. Selbst dem unarticulirten Laute kann ein gewisses freies und daher edleres Gefallen an seiner Hervorbringung nicht immer abgesprochen werden. Oft entpreßt ihn zwar, wie bei widrigen Empfindungen, die Noth; in 10 andren Fällen liegt ihm Absicht zum Grunde, indem er lockt, warnt, oder zur Hülfe herbeiruft. Aber er entströmt auch ohne Noth und Absicht, dem frohen Gefühle des Daseins, und nicht bloß der rohen Lust, sondern auch dem zarteren Gefallen am kunstvolleren Schmettern der Töne. Dies Letzte ist das Poetische, ein 15 aufglimmender Funke in der thierischen Dumpfheit. Diese verschiedenen Arten der Laute sind unter die mehr oder minder stummen und klangreichen Geschlechter der Thiere sehr ungleich vertheilt, und verhältnißmäßig wenigen ist die höhere und freudigere

---

3—4. *klangreich oder lautarm*] Vgl. III. 20, 26 ff.: *Mir hat es immer geschienen, daß vorzüglich der Umstand, wie sich in der Sprache Buchstaben zu Silben, und Silben zu Worten verbinden, und wie diese Worte sich wieder in der Rede nach Weile und Ton zu einander verhalten, das intellectuelle, ja sogar nicht wenig das moralische und politische Schicksal der Nationen bestimmt, oder bezeichnet. Hierin aber war den Griechen das glücklichste Loos gefallen, das ein Volk sich wünschen kann, das durch Geist und Rede, nicht durch Macht und Thaten herrschen will.*

7. an] A. B. von D.

7—26. *Selbst — wären*] ist eingeschoben, und dadurch die Beziehung des jedoch Z. 27 auf das Vorige (Z. 6 f.) gestört. Die Stelle stammt von entpreßt Z. 9/10 an aus H<sup>1</sup> f. 20, und in Zusammenhang damit steht Folgendes (f. 21): *Man muß den Menschen, auch in seinen edelsten Bestrebungen, immer in seiner ganzen Natur, deren eine Seite er mit der Thierheit theilt, betrachten, und daher auch in der Sprache nicht das bloße Tönen übersehen, wodurch gleichsam der thierische Laut in den articulirten übergeht. Hierbei ist nun zunächst das Verhältniß dieses Tönens zur Ideenbezeichnung bemerkbar. Es kann dies mit dem Colorit in der Malerei verglichen werden. Die Sprachen sind darin bald reicher, bald dürftiger . . . [vgl. 90, 24.] — Obgleich das Alphabet der ganzen Menschheit von gewissen, nicht einmal sehr weiten Gränzen umschlossen ist, so hat doch jedes Volk mit eigener Sprache, auch sein eignes Lautsystem in der Ausschließung gewisser Töne, der Vorliebe für andre, der Bestimmung der verschiedenen zur Bezeichnung verschiedener Begriffe, der Behandlung der Töne in ihren Verbindungen u. s. f. Man kann dies mit dem verschiedenartigen Geschrei und den Tonarten der Thiergattungen vergleichen. Es ist darin, wenn auch die fortschreitende Entwicklung Vieles abschleift, doch etwas Festes, Stammartiges, tief in den Modificationen der Sprachwerkzeuge und dem Tongefühle Gegründetes. Das Lautsystem hat daher auf die wesentlichsten Theile jeder Sprache den bedeutendsten Einfluß.*

20 Gattung geworden. Es wäre, auch für die Sprache belehrend, bleibt aber vielleicht immer unergründet, woher diese Verschiedenheit stammt. Dafs die Vögel allein Gesang besitzen, liefse sich vielleicht daraus erklären, dafs sie freier, als alle andre Thiere, in dem Elemente des Tons und in seinen reineren Regionen leben, 25 wenn nicht so viele Gattungen derselben, gleich den auf der Erde wandelnden Thieren, an wenige einförmige Laute gebunden wären.

In der Sprache entscheidet jedoch nicht gerade der Reichthum an Lauten, es kommt vielmehr im Gegentheil auf keusche Beschränkung auf die der Rede nothwendigen Laute und auf das 30 richtige Gleichgewicht zwischen denselben an. Der Sprachsinn muß 72 daher noch etwas andres enthalten, was wir uns nicht im Einzelnen zu erklären vermögen, ein instinctartiges Vorgefühl des ganzen Systems, dessen die Sprache in dieser ihrer individuellen Form bedürfen wird. Was sich eigentlich in der ganzen Spracherzeugung 5 wiederholt, tritt auch hier ein. Man kann die Sprache mit einem ungeheuren Gewebe vergleichen, in dem jeder Theil mit dem andren und alle mit dem Ganzen in mehr oder weniger deutlich erkennbarem Zusammenhange stehen. Der Mensch berührt im Sprechen, von welchen Beziehungen man ausgehen mag, immer nur 10 einen abgesonderten Theil dieses Gewebes, thut dies aber instinctartig immer dergestalt, als wären ihm zugleich alle, mit welchen jener einzelne nothwendig in Uebereinstimmung stehen muß, im gleichen Augenblick gegenwärtig.

## b. Lautveränderungen.

### Einleitung des Herausgebers.

Dieses Stück dürfte einem Schüler und Anhänger Bopps wol als das am wenigsten genügende unserer ganzen Schrift, ja geradezu rätselhaft erscheinen.

28. *andre*] H<sup>1</sup>. A. *andren* D.

30. *Gleichgewicht*] 70, 20—26.

11. *-artig*] A. *-mäßig* B. D.

13. *gegenwärtig*] vgl. 85, 6—14.

Die Ueberschrift kündigt *Lautveränderungen* an, und uns ist es geläufig zu denken, dass es mehrere Arten derselben gibt, hauptsächlich einen mechanisch-grammatischen und einen historisch-substantiellen Lautwandel. In dem Stück selbst aber ist vorzugsweise von *Lautumformung* die Rede, welche, da sie Wort-Bildung und -Beugung umfasst, gar nicht zur Lautveränderung in unsrem Sinne gehört. Für uns ist Beugung etwas ganz andres als Wandel; und für H. sollte *Lautumformung* ebenfalls etwas andres als Lautveränderung heißen, nämlich Umgestaltung der Lautform, während dieses eine Veränderung des Lantes ist.

Statt nun mehrere Arten der Lautveränderung zu unterscheiden, spricht H. zuerst 72, 14—73, 6 wirklich nur von der wenigstens jetzt gewöhnlich gar nicht darunter befassten Umgestaltung der Lautform des Wortes, und bemerkt dann, 73, 6—22, dass dieselbe zwei einander widerstrebenden Gesetzen unterliege: einerseits will sich das geistige Princip der Sprache durchsetzen, die Bedeutung; andererseits folgen die Sprach-Organen einem Trägheits-Gesetz. So führt H. den mechanischen Lautwandel und das geistige Princip als zwei antagonistische, aber gleichgeordnete Gesetze ein, denen die Lautumformung unterworfen sei: ersteres erstrebe Leichtigkeit der Aussprache und folglich Veränderung der unbequemen Laute; dieses halte sie bei unbequemen Lautverbindungen fest. Dabei bleibt ganz unbeachtet, dass die *Begriffe* (72, 28—30), also das geistige Princip, für die ganze Lautumwandlung *gesetzgebend* sind, ihn fordern und veranlassen, dass sie auf bestimmte Laut- oder Wort-Gestaltung gerichtet sind, also primär wirksam, und dass nun erst secundär das *organische* Gesetz hemmend, also verändernd entgegentritt, wenn jene es nicht vermögen, sich durchzusetzen. Zur Lautumformung tritt also die Lautveränderung als störender Gegensatz. Die Störung kann unschädlich sein, und sie kann sogar nützen, insofern sie die Harmonie der Lautform des Wortes fördert; wenn sie aber das Uebergewicht erhält, so zerstört sie das Leben der Sprache, welches doch ein durchaus geistiges ist: wie die chemischen Affinitäten, vom Lebensprincip nicht mehr beherrscht, Krankheit und Tod herbeiführen. — So kommt H. zum historischen Sprachwandel (73, 22—30), ohne denselben als einen besondern Process der Lautveränderung hinzustellen, und ohne ihn auch nur seiner Erscheinung nach darzustellen.

Wenn H. die Lautumformung unter die Lautveränderung stellt, selbst wenn er sie als besondere Art darunter gebracht hätte, so erregt er den Verdacht, dass er von derselben die vor dem Ursprung der vergleichenden Sprachwissenschaft geltende Ansicht der Alexandriner festgehalten habe, wonach jedes Wort als ein unorganisches Continuum betrachtet wird, das einen festen und einen wandelbaren Bestandteil hat, wie sich ein Fels an der Oberfläche verändert. Dies wird in der Tat ausgesprochen 75, 23—26. 107, 13—15, also an durchaus bedeutsamen Stellen. Auch in der Abh. Ueber d. gr. F. 408, 15 ff. heißt es: *Modification der, Sachen bezeichnenden Wörter . . . allein ist der wahre Begriff einer grammatischen Form.* Und in einer Stelle aus H<sup>2</sup>, die ich in der Einleitung zu §. 21 B. b. citiren werde, wird es gerade als das Wesen der Beugung (im Gegensatz zur Anfügung oder



Agglutination) angegeben: *dafs das Wort immer dasselbe, nur verschieden gestaltet, erscheint.*

Dies kann rätselhaft scheinen. Indessen aus den Stücken unsres Paragraphen b. a. und b. β. wird klar, dass H. die Redeweise, wonach auch die *erweiterte Lautform* (77, 23), d. h. die durch ein Suffix vermehrte Wurzel, als eine *Lautverschiedenheit* (78, 2) erscheint, nur nach seiner Maxime festhielt, Theorien, von deren Richtigkeit er zwar subjectiv völlig überzeugt war, die aber historisch nicht bewiesen werden können oder noch nicht bewiesen waren, nicht zur Grundlage seiner Darstellungen zu nehmen. Nennt er doch die Schöpfung der Sprache in einer Urzeit bloß eine *nothwendige Hypothese* (84, 13). Weiteres in den Einleitungen zu jenen beiden Stücken. Jene Scheu und Zurückhaltung den Theorien gegenüber gehört zu H.s innerstem intellectuellen Charakter; und wenn er sie, wie in dem vorliegenden Falle, bis zum Nachteil der Erkenntnis festhielt (indessen nicht mehr 112, 3—10), so geht wohl daraus hervor, wie fern er allem Gelfist nach geistreichen Paradoxen blieb. Nur beachte man auch dies. Auf historische Beweise bestand H. da, wo sie methodologisch gefordert werden, nämlich auf historischem Gebiet. Davon verschieden ist das ideale Gebiet. Hier bewies er den Mut der Ueberzeugung, Selbstvertrauen. Dort gab und verlangte er Beweise, hier Bekenntnis.

In dem ältesten der Manuscripte, H<sup>1</sup> (in den spätern kommt er darauf gar nicht) spricht H. wirklich nur von dem bedeutungslosen Lautwandel; und da er gerade von diesem in unsrem Paragraph eigentlich gar nicht spricht, so muss ich hier aus H<sup>1</sup> das Hauptsächliche mittheilen.

- 96 ¶ 53: *Die Lage und Bewegung der Sprachwerkzeuge und das Fallen der einzelnen Töne in dieselben oder verschiednen Sphären macht, dafs die Buchstaben in gegenseitigen Beziehungen und Verhältnissen zu einander stehen, und in dem Alphabet ein mehr oder minder vollständiges System von Tönen entdeckt werden kann. — In diesen Systemen liegen die Gründe und die Bedingungen der Buchstabenveränderung, die gleichfalls nur zum Theil durch die allgemeine Natur der Sprachwerkzeuge gegeben ist, ausserdem aber auf den besondern Lautgewohnheiten jedes Volkes beruht. Denn wenn die Natur der Buchstaben auch die Art der Verwandlung bestimmt, so hängt es von dem Ohr*  
 5 *und den Sprachwerkzeugen jedes Volkes ab, wie empfindlich es für diesen gegenseitigen Einfluss der Laute auf einander bei ihrer Berührung ist. Je näher sich in einem sehr systematischen Alphabet von bedeutendem Umfange die Töne stehen, und je klarer und bestimmter in einem solchen ihr Verhältniß erkannt wird, desto mehr wächst die Neigung zur Buchstabenverwandlung, so wie hin-*  
 10 *wiederum sie gar sehr zur feineren Lautunterscheidung und zur Systematisirung des Alphabets beiträgt. Man könnte glauben, dafs das Ohr uncultivirter Nationen diese Feinheiten der Töne überhörte und vernachlässigte; man findet aber gerade bei ihnen sehr häufige Buchstabenverwandlungen, was den beiden Ursachen zuschreiben sein mag, dafs gerade die Sinne des der Natur näher*

97. Töne] d. h. Laute, vgl. 66, 21. Anm.

stehenden Menschen eine schärfere Empfindlichkeit besitzen, und dafs der Un- 115  
 cultivirte die Rede vor dem Verstande wie ein sich überall berührendes Con-  
 tinuum ansieht, indess der Gebildete auch in der fortlaufenden Rede das Ver-  
 schleifen der Töne nach den Pausen des Verstandes durch die Zunge hemmt.  
 Aber eine wahre Nationaleigenheit der Indischen Völker, für die sich kein  
 weiterer Grund anführen läfst, ist wohl die so häufige Verkettung mehrerer Worte 20  
 durch Buchstabenverwandlung und Zusammensiehung, von der es wenigstens  
 nicht sichtbar ist, ob auch andre Nationen sie in dem Mafse gekannt haben.  
 (Anm. Thiersch behauptet, dafs die Griechen wie das Sanskrit die Wörter  
 verbanden.) Auf den ersten Anblick geräth man in Versuchung, die mannig- 25  
 faltigen im Sanskrit hieraus entstehenden Regeln wenigstens zum Theil der  
 Systemsucht der Grammatiker zuschreiben. Allein diese Vermuthung ver-  
 schwindet bei der Vergleichung der lebenden, aus dem Sanskrit hervorgegangenen  
 Indischen Sprachen. Von der Telinga, in welcher diese Verkettung gerade  
 vorzüglich häufig und schwierig zu erkennen ist, sagt Carey (*Grammar of the*  
*Telinga language*, Vorr. p. II.) ausdrücklich, dafs der Fremde, welcher die- 30  
 selbe vernachlässigen wollte, gar nicht würde von den Eingebornen verstanden  
 werden. Im Bengalischen dagegen wird sie nicht immer streng beobachtet  
 (*Haughton's Rudiments of Bengali Grammar* p. 147. §. 377), so dafs man  
 daraus noch deutlicher sieht, wie dieser Punkt von den individuellen Gewohn-  
 heiten der Stämme abhängt. 35

Den nächsten Einfluss hat diese Eigenthümlichkeit natürlich auf den  
 Wohlklang. Es schmeichelt dem Ohre, wenn das harte Zusammentreffen wider-  
 strebender und unharmonischer Laute möglichst vermieden wird. Aber die  
 Wirkung erstreckt sich auch auf die ideale Geltung der Sprache und die 40  
 richtige Gliederung der Rede vor dem Verstande, dies jedoch nur dann, wenn  
 die Buchstabenveränderung sich begnügt, Theile desselben Worts zu einem  
 Ganzen zu verschmelzen, und nicht durch das Aneinanderreihen ganzer von  
 einander unabhängiger Worte ein Ganzes vor dem Ohre bildet, das vor dem 45  
 Verstande nicht, als solches, bestehen kann. Die letztere Gewohnheit kann ich  
 nur insofern für nützlich halten, als sie in der Poesie ein Mittel mehr gewährt,  
 die Worteinschnitte mit den rhythmischen in ein angemessenes Verhältnifs zu  
 bringen. Es entstehen nämlich dadurch andre, und häufiger grössere Laut-  
 ganse, als die blofse Worteintheilung gewährt. Dagegen ist es für den Ver-  
 stand und das Ohr störend, wenn sich der Endbuchstabe durch Veränderung 50  
 da auf den ihm nachfolgenden vorbereitet, wo der Verstand logisch und das  
 Ohr rhythmisch eine Pause verlangt. Beschränkt sich hingegen diese Laut-  
 verwandlung auf die Gränzen des Worts, so wird sie zu einem phonetischen  
 Mittel, die Rede in rein geschiedene Ganze zu zertheilen, und prägt dem Ver-  
 stande auch sinnlich ein, dafs das Element der Rede das Wort ist. Die 55  
 logische Gliederung derselben erfährt keine Störung, sondern wird gelegentlich,  
 so oft nemlich eine solche Lautveränderung eintritt, noch herausgehoben. Diesen  
 Grundsatz der Nothwendigkeit, die Wortganse durch besondere Toneinheit zu  
 charakterisiren, verkennt zwar auch die Sanskrita-Sprache nicht, da in ihr  
 andre Regeln für die Mitte der Wörter als für das Zusammenstossen zweier

160 gelten. Da aber diese Regeln in Einigem übereinkommen, und die für mehrere Worte auch für die Theile zusammengesetzter Wörter gelten<sup>(1)</sup>, so erscheint die Wortabtheilung durch dies Mittel nicht in rein geschiedener sinnlicher Klarheit.

<sup>(1)</sup> Die Regeln für die Mitte der Wörter werden genau genommen nicht ganz richtig so genannt. Vollständig gelten sie nur bei der Umstempelung der Wurzel zum Wort, und bei den Flexionen von diesem. Schon bei den, das so gestempelte Wort weiter umformenden Taddhita-Suffixen treten die Regeln der Anfangs- und Endbuchstaben verschiedener Worte ein. Bopp's Gramm. S. 58. §. 85. — [Bekannt ist, dass H. in Uebereinstimmung mit Bopp, für den Druck von Sanskrit-Texten die consequente Abtheilung der Wörter, wie im Griechischen, forderte. Journ. Asiat. vol. 11. Jahrb. f. wissenschaftliche Kritik, April 1829. nr. 78. Uebrigens vergl. weiter unten S. 189, 20—148, 20.

72 Die einzelnen Articulationen machen die Grundlage aller Laut-  
 15 verknüpfungen der Sprache aus. Die Gränzen, in welche diese dadurch eingeschlossen werden, erhalten aber zugleich ihre noch nähere Bestimmung durch die den meisten Sprachen eigenthümliche Lautumformung, die auf besondern Gesetzen und Gewohnheiten beruht. Sie geht sowohl die Consonanten-, als Vocalreihe an,  
 20 und einige Sprachen unterscheiden sich noch dadurch, daß sie von der einen oder andren dieser Reihen vorzugsweise, oder zu verschiedenen Zwecken Gebrauch machen. Der wesentliche Nutzen dieser Umformung besteht darin, daß, indem der absolute Sprachreichtum und die Laut-Mannigfaltigkeit dadurch vermehrt werden,  
 25 dennoch an dem umgeformten Element sein Urstamm erkannt werden kann. Die Sprache wird dadurch in den Stand gesetzt, sich in größserer Freiheit zu bewegen, ohne dadurch den dem Verständnisse und dem Aufsuchen der Verwandtschaft der Begriffe nothwendigen Faden zu verlieren. Denn diese folgen der Veränderung  
 30 der Laute oder gehen ihr gesetzgebend voran, und die Sprache gewinnt dadurch an lebendiger Anschaulichkeit. Mangelnde Lautumformung setzt dem Wiedererkennen der bezeichneten Begriffe an den Lauten Hindernisse entgegen, eine Schwierigkeit, die im Chinesischen noch fühlbarer sein würde, wenn nicht dort sehr häufig,  
 73 in Ableitung und Zusammensetzung, die Analogie der Schrift an

29. diese] sc. die Begriffe. Der Zusammenhang verschiedener Begriffe, das Gemeinsame und das Abweichende derselben mit und von einander wird an der Gemeinsamkeit und Verschiedenheit der Laute der sie bezeichnenden Wörter erkannt.

die Stelle der Laut-Analogie träte. Die Lautumformung unterliegt aber einem zwiefachen, sich oft gegenseitig unterstützenden, allein auch in andren Fällen einander entgegenkämpfenden Gesetze. Das eine ist ein blofs organisches, aus den Sprachwerkzeugen und ihrem Zusammenwirken entstehend, von der Leichtigkeit und Schwierigkeit der Aussprache abhängig, und daher der natürlichen Verwandtschaft der Laute folgend. Das andre wird durch das geistige Princip der Sprache gegeben, hindert die Organe, sich ihrer blofsen Neigung oder Trägheit zu überlassen, und hält sie bei Lautverbindungen fest, die ihnen an sich nicht natürlich sein würden. Bis auf einen gewissen Grad stehen beide Gesetze in Harmonie mit einander. Das geistige muß zur Beförderung leichter und fließender Aussprache dem andren, soviel es möglich ist, nachgebend huldigen, ja bisweilen, um von einem Laute zum andren, wenn eine solche Verbindung durch die Bezeichnung als nothwendig erachtet wird, zu gelangen, andre, blofs organische Uebergänge ins Werk richten. In gewisser Absicht aber stehen beide Gesetze einander so entgegen, dafs, wenn das geistige in der Kraft seiner Einwirkung nachläßt, das organische das Uebergewicht gewinnt, so wie im thierischen Körper beim Erlöschen des Lebensprincips die chemischen Affinitäten die Herrschaft erhalten. Das Zusammenwirken und der Widerstreit dieser beiden Gesetze bringt sowohl in der uns ursprünglich scheinenden Form der Sprachen, als in ihrem Verfolge, mannigfaltige Erscheinungen hervor, welche die genaue grammatische Zergliederung entdeckt und aufzählt.

74

Die Lautumformung, von der wir hier reden, kommt hauptsächlich in zwei, oder wenn man will, in drei Stadien der Sprachbildung vor: bei den Wurzeln, den daraus abgeleiteten Wörtern, und deren weiterer Ausbildung in die verschiedenen allgemeinen, in der Natur der Sprache liegenden Formen. Mit dem eigenthümlichen Systeme, welches jede Sprache hierin annimmt, muß ihre Schilderung beginnen. Denn es ist gleichsam das Bett,

1. sich oft gegenseitig] A. gegenseitig sich oft B. D.

8. einander] A.; fehlt B. D. Buschmann hat es wol absichtlich weggelassen, weil es nach seiner Umstellung von gegenseitig überflüssig erschien.

in welchem ihr Strom von Zeitalter zu Zeitalter fließt; ihre allgemeinen Richtungen werden dadurch bedingt, und ihre individuellsten Erscheinungen weiß eine beharrliche Zergliederung auf diese Grundlage zurückzuführen.

### b. α. Vertheilung der Laute unter die Begriffe.

#### Einleitung des Herausgebers.

Diese Ueberschrift klingt unsren Ohren wunderlich genug. Sie hält sich nicht nur ganz in jener Zurückgezogenheit, die ich in der Einl. zum vorigen Stück hervorhob, sondern scheint mir ein wahres Raffinement von Empirie. Völlig ab sieht hier H. von seiner Ansicht über die Einheit von Sprache und Geist, völlig ab von dem Durchdrungensein des Lautes von der Bedeutung und stellt sich die Sprache vor als ein in zwei von einander unabhängige Massen geschiednes Material von Lauten und Begriffen; und nun soll erst jene Masse über diese verteilt werden. Der Ausdruck kommt, irre ich nicht, nur noch vor 220, 4 und 377, 22, wo aber davor gewarnt wird, an eine absichtlich vollzogene Verteilung zu denken.

Aus der zusammenhängenden Rede löst H. das Wort aus, in welchem zwei Einheiten zusammenkommen (74, 16). Diese beiden Einheiten, des Lautes und des Begriffs, müssen doch wohl derartig zusammenstimmen, dass mit einander verwante Begriffe mit ebenso unter sich verwanten Lauten bezeichnet werden (75, 16—18). Der Genealogie der Begriffe steht eine solche der Wortlaute gegenüber, und diese lässt jene äußerlich erkennen. Die Lautverwantschaft zeigt sich darin, dass in den verwanten Wörtern ein Teil der Laute identisch ist, ein anderer einen regelmäßigen Wechsel erfährt. Der feste Teil heißt Wurzel, welche selten, eigentlich sogar niemals, nackt, als solche, in der Rede erscheint. So entsteht die Frage: ist die Wurzel bloß Frucht der wissenschaftlichen Wortzergliederung, oder hat sie auch ein wirkliches Leben im Sprachgefühl? Letzteres wird von H. bejaht (76, 5. 16 ff.). Dies könnte der Fall sein, selbst wenn man annähme, dass die Wurzelform allein niemals in der Sprache eine wirkliche Verwendung, dass sie immer ein bloß ideales Dasein gehabt hätte, dass das Wort der Rede immer nur eine nach Kategorien (76, 3) gebeugte Wurzel gewesen sei. Sie könnte aber auch, meint H. (76, 16—20), in einer Urzeit als Wort, wie noch jetzt in den einsylbigen Sprachen, gebräuchlich gewesen sein, sodass sie ursprünglich als wirkliches Wort gegolten hätte, allen Beugungen und Ableitungen als gegebener Grundstock vorangegangen wäre, und ein Teil dieser Wurzeln sich auch in die Zeit hinein gerettet hätte, wo die Sprache längst eine erweiterte und umgeänderte Gestalt angenommen hatte, wie z. B. im Sanskrit in der That gewisse Wurzeln gewöhnlich in der Rede vorkommen, die also einen aus einer ältern, verschwundenen Sprache geretteten Teil ihres Wortbestandes darstellen.

So behutsam äußert sich H. über den Ursprung der flectirten Wörter aus Wurzeln, und dazu fügt er noch ausdrücklich hinzu (77, 14—16): *Ich*

führe dies aber bloß als eine Möglichkeit an; daß es sich wirklich mit irgend einer Sprache also verhielte, könnte nur geschichtlich erwiesen werden — kann aber geschichtlich nicht erwiesen werden. Nach seiner Methodologie musste H. so behutsam sein. Und so wenig also darf die Entwicklung, die er in der Abh. über das Entstehen d. gr. F. S. 422 f. gibt, auch nur für gewisse Sprachen als H.s feste Ansicht angesehen werden, abgesehen davon, dass er ausdrücklich leugnet, es könne ein solches Schema auf alle Sprachen Anwendung finden.

Und so ist der Standpunkt, den er in diesem ganzen §. 10 einnimmt, der zunächst so rätselhaft schien, völlig und wahrlich nicht zu seiner Unchre, völlig erklärt.

Wir verfolgen H. weiter. Er unterscheidet nun auch, nach der Sonderung des Wortes von der Wurzel, Grundwörter und grammatische Formen; wir würden sagen: Stämme oder Themata und volle Wörter (77, 17—78, 9); und erst hiernach geht er zu seinem Thema über, der Verteilung der Laute unter die Begriffe und zwar spricht er sachgemäß zuerst von den Lauten der Wurzeln.

Hier muss H. notgedrungen tiefer gehen, als er 75, 16—21 ankündigte. Dies bezog sich ja nur auf die Beugung der Wurzeln; jetzt betrachtet er diese an sich. Nicht nur muss sich die Lautform für den abgeleiteten Begriff als verwant mit der des Stamm-Begriffs erweisen, sondern es muss auch die Lautform des letztern einen Zusammenhang mit dessen begrifflichem Inhalt in sich tragen. So gewiss derselbe vorhanden ist, so schwierig ihn nachzuweisen (78, 18—21). So bestimmt H. zunächst die rein nachahmende Bezeichnung, aber in voller Mäßigung; dann die symbolische, der er weite Ausdehnung zuerkennt, obwohl ihr Nachweis voll Gefahren sei. In diesen beiden Punkten ist H. eben so verständlich, als im folgenden unverständlich. Er fügt nemlich noch eine dritte Bezeichnungsart hinzu: die analogische, die sehr schwer zu fassen ist. Sie soll die fruchtbarste (81, 3) sein; aber primitiv ist sie wohl nicht; denn als *primitive* Bezeichnung wird (79, 30) *vielleicht ausschliesslich* (80, 1) die symbolische angesehen.

Was bedeutet also hier die Analogie? B bedeute einen Begriff; L einen Laut, b einen von B abgeleiteten Begriff, l einen dem L ähnlichen Laut: so wäre die Formel für H.s analogische Bezeichnung die folgende:  $B:b = L:l$ , wobei B und L, folglich auch b und l nicht innerlich zusammenzuhängen brauchen (80, 29). Nur sieht man nicht ein, wie B und L zusammengekommen sein sollen. Man muss also annehmen, dass B und L symbolischen Zusammenhang haben, wie es nicht anders sein kann, dass weiter hingegen nicht auch b und l unter sich gleichfalls symbolisch zusammenhängen. Das könnte nur der Fall sein, wenn auch die Verwandtschaft des b mit B gerade in derselben Richtung läge, wie die des l mit L, was kaum denkbar ist. Es genügt also, um b mit l zu verbinden, dass sie auf B L bezogen sind. Dies wäre Analogie.

Dies ist eine apriorische Interpretation H.s; jetzt folge die aposteriorische Probe. Erstlich hat H. im Ms. A. ein Beispiel gegeben, das er aber gestrichen hat. Seltsam ist es, von dem *Fruchtbarsten* (81, 3) kein Beispiel

zu geben. Das gestrichene Beispiel aber lässt die gegebene Erklärung zu. Der Begriff *Gischt* ist symbolisch benannt; mit ihm ist der Begriff *Geist* verwandt; so erhält dieser den jenem Worte ähnlichen Laut *Geist*, ohne dass dadurch der *Geist* durch andre lautliche Symbolik bezeichnet wäre, als insofern, dass *Geist* ähnlich lautet wie *Gischt*. Warum hat nun H. dieses Beispiel gestrichen? (80, 28 Anm.) Wahrscheinlich doch, weil er das Verhältnis dieser Wörter anders angesehen hat, als dass es zur Analogie gepasst hätte.

Diese Bezeichnungsweise setze, heisst es (81, 1), *Lautganze von einem gewissen Umfange voraus*. Warum das? Das Beispiel hätte gezeigt, dass dies nicht notwendig ist, sondern nur günstig.

Versuchen wir die Interpretation durch Parallelstellen. Sogleich 81, 23 bietet dazu Gelegenheit. Nur ist da von der Beugung die Rede, und es bleibt völlig unklar, wie die Analogie gedacht werden soll. Die gegebenen Beispiele 81, 27—82, 24 aber gehören der Symbolik an. Beachtenswert bleibt, dass hier ein *ausgedehntes Lautsystem* (81, 21) verlangt wird. Ist dies dasselbe wie 81, 1? Die Stelle 106, 29. 30 belehrt nicht bestimmter, als die apriorische Interpretation tun konnte. Wenn aber 383, 23 die *Analogie* ausdrücklich *symbolisierend* genannt wird und ebenso 127, 8. 10, 128, 19. 29, 82, 19, so sieht man wohl, dass dieses Wort an allen diesen Stellen eine andre Bedeutung hat, als ihm S. 80. 81 gegeben worden ist. Hier kommt uns eine Stelle aus einem ältern Ms. zu Hilfe, H<sup>4</sup>. f<sup>o</sup>. 37, wo Analogie und Symbol ganz anders bestimmt werden: Reduplication als Zeichen des Perfectum heisst symbolisch. *Das Symbolische kann aber auch an der Natur der Buchstaben [Laute] hängen, und alsdann entsteht ein analogischer Zusammenhang zwischen Begriff und Laut*. Hier ist wohl klar, dass nach H.s älterem Sprachgebrauch *Symbol* den weitem üblichen Sinn hatte, Analogie aber, demselben untergeordnet, eine bestimmte Weise der Symbolik bezeichnete, nämlich die S. 79 unter 2 bezeichnete, speciell *symbolisch* genannte. Hieraus erklären sich die obigen Stellen, wie auch der Ausdruck 82, 12 *symbolisch nachahmend* durch eine Rückkehr H.s in seinen alten Sprachgebrauch, welcher bei den Grammatikern, alten und neuen, der übliche ist, vgl. auch 39, 25. 85, 13.

So lässt uns auch dieses Mittel der Interpretation vollständig im Stich. Es ist indessen noch nicht durchversucht. Wir müssen nämlich versuchen, ob der Sinn der Analogie vielleicht in Stellen sich ausgedrückt findet, wo ihr Name gar nicht genannt ist, und doch nur sie gemeint sein kann. Diesen Versuch wollen wir für die Einl. zum folgenden Stück aufbewahren.

74      Unter Wörtern versteht man die Zeichen der einzelnen Begriffe. Die Sylbe bildet eine Einheit des Lautes; sie wird aber erst zum Worte, wenn sie für sich Bedeutsamkeit erhält, wozu oft eine  
15 Verbindung mehrerer gehört. Es kommt daher in dem Worte alle-

mal eine doppelte Einheit, des Lautes und des Begriffes, zusammen. Dadurch werden die Wörter zu den wahren Elementen der Rede, da die der Bedeutsamkeit ermangelnden Sylben nicht eigentlich so genannt werden können. Wenn man sich die Sprache als eine zweite, von dem Menschen nach den Eindrücken, die er <sup>20</sup> von der wahren empfängt, aus sich selbst heraus objectivirte Welt vorstellt, so sind die Wörter die einzelnen Gegenstände darin, denen daher der Character der Individualität, auch in der Form, erhalten werden muß. Die Rede läuft zwar in ungetrennter Stätigkeit fort, und der Sprechende, ehe auf die Sprache gerichtete Reflexion hinzu- <sup>25</sup> tritt, hat darin nur das Ganze des zu bezeichnenden Gedankens im Auge. Man kann sich unmöglich die Entstehung der Sprache als von der Bezeichnung der Gegenstände durch Wörter beginnend, und von da zur Zusammenfügung übergehend denken. In der Wirklichkeit wird die Rede nicht aus ihr vorangegangenen Wörtern zu- <sup>30</sup> sammengesetzt, sondern die Wörter gehen umgekehrt aus dem Ganzen der Rede hervor. Sie werden aber auch schon, ohne eigentliche Reflexion, und selbst in dem rohesten und ungebildetsten Sprechen empfunden, da die Wortbildung ein wesentliches Bedürfnis des Sprechens ist. Der Umfang des Worts ist die Gränze, <sup>5</sup> bis zu welcher die Sprache selbstthätig bildend ist. Das einfache Wort ist die vollendete, ihr entknospende Blüthe. In ihm gehört ihr das fertige Erzeugniß selbst an. Dem Satz und der Rede be-

17. Elementen] H<sup>1</sup> 62: Das einfache Wort ist das wahre Individuum in der Sprache. . . . Die Sylbe und der Buchstabe ist nicht mehr Sprache, sondern nur Element derselben.

19—22.] Vgl. das.: [das Wort] bildet die Gegenstände zu der eignen ideellen Welt, die in der Sprache überhaupt an die Stelle der wirklichen tritt.

22. vorstellt] vgl. S. 58.

24. zwar] Das entsprechende aber folgt 75, 2.

27—75, 2. Man kann — hervor] vgl. 170, 6—28.

27. als] fehlt in A, dieses aber hat an dessen Stelle erst. Die Auslassung des letztern wie die Einschaltung des ersteren in B. D. wahrscheinlich von Buschmann.

2. Sie werden u. s. w.] Hiermit wird eingelenkt. Wenn auch die Wörter erst aus der Rede hervorgehen, so sind sie dennoch selbständige Elemente der Rede (74, 17).

4. empfunden] das ist noch dunkler als gefühlt; gefühlt werden die Wörter nur in den vollkommeneren Sprachen (Z. 11—15).

5—10. Der Umfang — Sprechenden] eingeschaltet.



stimmt sie nur die regelnde Form, und überläßt die individuelle Gestaltung der Willkür des Sprechenden. Die Wörter erscheinen  
 10 auch oft in der Rede selbst isolirt; allein ihre wahre Herausfindung aus dem Continuum derselben gelingt nur der Schärfe des schon mehr vollendeten Sprachsinnes; und es ist dies gerade ein Punkt, in welchem die Vorzüge und Mängel einzelner Sprachen vorzüglich  
 15 sichtbar werden.

Da die Wörter immer Begriffen gegenüberstehen, so ist es natürlich, verwandte Begriffe mit verwandten Lauten zu bezeichnen. Wenn man die Abstammung der Begriffe, mehr oder weniger deutlich, im Geiste wahrnimmt, so muß ihr eine Ab-  
 20 stammung in den Lauten entsprechen, so daß Verwandtschaft der Begriffe und Laute zusammentrifft. Die Lautverwandtschaft, die doch nicht zu Einerleiheit des Lautes werden soll, kann nur daran sichtbar sein, daß ein Theil des Wortes einen, gewissen Regeln unterworfenen Wechsel erfährt, ein anderer Theil dagegen  
 25 ganz unverändert, oder nur in leicht erkennbarer Veränderung bestehen bleibt. Diese festen Theile der Wörter und Wortformen nennt man die wurzelhaften, und wenn sie abgesondert dargestellt

---

10. Die Wörter erscheinen auch u. s. w.] knüpft an Z. 2—5 an und enthält einen weiteren Grund dafür, dass die Wörter als selbständige Elemente anzusehen sind. Das *auch* ist aber erst später eingeschaltet; und *allein* Z. 11 zeigt, dass das folgende eine Beschränkung des Satzes *Sie werden — empfunden* 2—4 sein sollte.

16. die Wörter] d. h. die Wortlaute.

16.] Von allem, was von hier bis zum Ende des §. gesagt ist, finden sich in H<sup>1</sup> nur Anklänge. Das Princip der Onomatopöie, das hier S. 78, 28—81, 9 entwickelt wird, ist genannt, aber mehr um davor zu warnen. Doch muss ich folgendes citiren. §. 66: *Die Verwandtschaft [der Wörter] läßt sich auf zwiefache Weise denken, durch Ableitung, indem der einfachere durch Anhängung, Vorschlag oder Einschiebung zum mehr oder minder zusammengesetzten wird, und durch Anklang, indem der einfache Ton auch einfach, aber verändert, wiederklängt, oder eine verwandte Idee durch einen verwandten bezeichnet wird [vgl. 80, 25]. Von dieser Entstehung jedes Worts aus einem andren Wort dürften höchstens die Naturlaute nachgeahmten auszunehmen sein, die zwar gewöhnlich gleichfalls von Geschlecht zu Geschlecht u. Nation zu Nation übergehen, aber auch plötzlich entstehen können, obgleich sie auch in diesem Fall sich immer der Lautanalogie der übrigen Sprache anschließen werden. . . . Zu den Gesetzen und Gewohnheiten der Wortbildung der Nationen gehören die Veränderungen der Wörter durch die Vocalreihe, die Einschiebungen und Veränderungen der Consonanten, die Erweiterungen der Wörter durch Vor- und Nachklänge, die Syblenwiederholungen und Versetzungen.*

werden, die Wurzeln der Sprache selbst. Diese Wurzeln erscheinen in ihrer nackten Gestalt in der zusammengefügte Rede in einigen Sprachen selten, in anderen gar nicht. Sondert man die 30 Begriffe genau, so ist das letztere sogar immer der Fall. Denn so 76 wie sie in die Rede eintreten, nehmen sie auch in Gedanken eine ihrer Verbindung entsprechende Kategorie an, und enthalten daher nicht mehr den nackten und formlosen Wurzelbegriff. Auf der andren Seite kann man sie aber auch nicht in allen Sprachen ganz 5 als eine Frucht der bloßen Reflexion und als das letzte Resultat der Wortzergliederung, also lediglich wie eine Arbeit der Grammatiker ansehen. In Sprachen, welche bestimmte Ableitungsgesetze in großer Mannigfaltigkeit von Lauten und Ausdrücken besitzen, müssen die wurzelhaften Laute sich in der Phantasie und dem Ge- 10 dächtnifs der Redenden leicht als die eigentlich ursprünglich, aber, bei ihrer Wiederkehr in so vielen Abstufungen der Begriffe, als die allgemein bezeichnenden herausheben. Prägen sie sich als solche dem Geiste tief ein, so werden sie leicht auch in die verbundene Rede unverändert eingeflochten werden, und mithin der Sprache 15 auch in wahrer Wortform angehören. Sie können aber auch schon in uralter Zeit in der Periode des Aufsteigens zur Formung auf diese Weise gebräuchlich gewesen sein, so daß sie wirklich den Ableitungen vorausgegangen, und Bruchstücke einer später erweiterten und umgeänderten Sprache wären. Auf diese Weise läßt 20 sich erklären, wie wir z. B. im Sanskrit, wenn wir die uns be-

28. *Wurzeln erscheinen*] Zwischen diesen beiden Wörtern hatte A folgendes Ausgestrichene: *kann man nicht geradexu als einen Theil der Sprache ausmachend ansehen. Denn sie . . . .* Vgl. 115 ff.

2. *in Gedanken*] A. *im Gedanken* D.

5. *in allen Sprachen*] später eingeschoben.

7.] statt *lediglich* stand zuerst *mehr*.

8.] hinter *Grammatiker* stand ursprünglich *als wie einen Theil der Sprache selbst*, und hinter *ansetzen* stand: *Die Sache selbst verhält sich wohl folgendergestalt*.

13. 14. *Prägen — ein*] Dadurch erhielt die Wurzel zunächst ein ideales Dasein im Sprachgefühl, das noch nicht zugleich auch eine wirkliche Anwendung bedingen würde; aber so werden sie leicht auch u. s. w.

16. *in wahrer Wortform*] d. h. die Wurzel selbst muss dem lebendigen Sprachgefühl als eine Wortform gelten, nämlich als (Z. 13) die allgemeine Bezeichnung des Begriffs an sich außer seiner Bezeichnung in der Rede. So hat die Wurzel in der Sprache als Wort ein wirkliches Dasein, wird als Wort verwendet.

kannten Schriften zu Rathe ziehen, nur gewisse Wurzeln gewöhnlich in die Rede eingefügt finden. Denn in diesen Dingen waltet natürlich in den Sprachen auch der Zufall mit; und wenn die Indischen Grammatiker sagen, daß jede ihrer angeblichen Wurzeln so gebraucht werden könne, so ist dies wohl nicht eine aus der Sprache entnommene Thatsache, sondern eher ein ihr eigenmächtig gegebenes Gesetz. Sie scheinen überhaupt, auch bei den Formen, nicht bloß die gebräuchlichen gesammelt, sondern jede Form durch alle Wurzeln durchgeführt zu haben; und dies System der Verallgemeinerung ist auch in andren Theilen der Sanskrit-Grammatik genau zu beachten. Die Aufzählung der Wurzeln beschäftigte die Grammatiker vorzüglich, und die vollständige Zusammenstellung derselben ist unstreitig ihr Werk.<sup>(1)</sup> Es giebt aber auch Sprachen, die in dem hier angenommenen Sinn wirklich keine Wurzeln haben, weil es ihnen an Ableitungsgesetzen und Lautumformung von einfacheren Lautverknüpfungen aus fehlt. Alsdann fallen, wie im Chinesischen, Wurzeln und Wörter zusammen, da sich die letzteren in keine Formen auseinander legen oder erweitern; die Sprache besitzt bloß

(<sup>1</sup>) Hieraus erklärt sich nun auch, warum in der Form der Sanskrit-Wurzeln keine Rücksicht auf die Wohlautgesetze genommen wird. Die auf uns gekommenen Wurzelverzeichnisse tragen in Allem das Gepräge einer Arbeit der Grammatiker an sich, und eine ganze Zahl von Wurzeln mag nur ihrer Abstraction ihr Dasein verdanken. [Hier ist ausgestrichen: Wenn aber Bopp (*Abh. der Akad. d. Wissensch. zu Berlin, hist. philolog. Classe 1824 S. 129 Anm. 2.*) aus diesem Grunde die Wurzeln überhaupt für grammatische Abstractionen erklärt, so kann ich dieser Meinung nur unter den oben angegebenen Modificationen beitreten.] Pott's treffliche Forschungen (*Etymologische Forschungen. 1838.*) haben schon sehr viel in diesem Gebiete aufgeräumt, und man darf sich noch viel mehr von der Fortsetzung derselben versprechen.

24—77, 4. und wenn — Werk] vgl. 111.

28. bei] B. D.; in A.

2—8.] A.: beachten. Auch bei der Aufzählung der Wurzeln kam die Geschäftigkeit der Grammatiker hinzu, und die vollständige u. s. w.

4.] Hinter *Werk* stand ursprünglich folgendes, was ausgestrichen ist: *Darum sind aber die Wurzeln nicht weniger ein wirklicher Theil der Sprache selbst, und der Unterschied besteht nur darin, ob eine Sprache sie bloß als wurzelhafte Laute oder (später ist hier eingeschaltet: wenigstens einzeln auch) als in Wortform erscheinende Wurzeln besitzt. In großen Sprachstämmen, wo die Bildung der einzelnen Sprachen sehr verschiedenen Epochen angehören kann, scheint es begreiflich, daß, wenn auch die Zergliederung in allen bis zu den Wurzellauten hinaufsteigen kann, diese doch nicht in allen späteren in der Rede selbst in nackter Gestalt hervorkommen, sondern in einigen in der That nur Abstractionen der Sprachforschung sind.*

Wurzeln. Von solchen Sprachen aus, wäre es denkbar, daß an- 10  
dere, den Wörtern jene Lautumformung hinzufügende, entstanden  
wären, so daß die nackten Wurzeln der letzteren den in ihnen aus  
der Rede ganz oder zum Theil verschwundenen Wortvorrath einer  
älteren Sprache ausmachten. Ich führe dies aber bloß als eine  
Möglichkeit an; daß es sich wirklich mit irgend einer Sprache also 15  
verhielte, könnte nur geschichtlich erwiesen werden.

Wir haben die Wörter hier, zum Einfachen hinaufgehend,  
von den Wurzeln gesondert. Wir können sie aber auch, zum noch  
Verwickelteren hinabsteigend, von den eigentlich grammatischen  
Formen unterscheiden. Die Wörter müssen nämlich, um in die 20  
Rede eingefügt zu werden, verschiedene Zustände andeuten, und die  
Bezeichnung dieser kann an ihnen selbst geschehen, so daß da-  
durch eine dritte, in der Regel erweiterte Lautform entspringt. Ist  
die hier angedeutete Trennung scharf und genau in einer Sprache,  
so können die Wörter der Bezeichnung dieser Zustände nicht ent- 78  
behren, und also, insofern dieselben durch Lautverschiedenheit be-  
zeichnet sind, nicht unverändert in die Rede eintreten, sondern  
höchstens als Theile anderer, diese Zeichen an sich tragender Wörter  
darin erscheinen. Wo dies nun in einer Sprache der Fall ist, nennt 5  
man diese Wörter Grundwörter; die Sprache besitzt alsdann wirk-  
lich eine Lautform in dreifach sich erweiternden Stadien; und  
dies ist der Zustand, in welchem sich ihr Lautsystem zu dem  
größten Umfange ausdehnt.

Die Vorzüge einer Sprache in Absicht ihres Lautsystems 10  
beruhen aber, außer der Feinheit der Sprachwerkzeuge und des

---

12—14. *den in ihnen — ausmachten*] In B. D. steht: *den Wortvorrath einer älteren, in ihnen aus der Rede ganz oder zum Theil verschwundenen Sprache ausmachten*. In A hieß es: *sodafs ihre nackten Wurzeln den Wortvorrath einer älteren Sprache ausmacht, der in ihnen* (sc. den jüngern Sprachen) *aus der Rede ganz oder zum Theil verschwunden wäre*. Dies sollte vermutlich geändert werden: der Adjectiv-Satz sollte Participium werden. Die Aenderung ward aber schlecht ausgeführt. Ich glaube in H.'s Sinne die Aenderung vollzogen zu haben. Vgl. 84, 20 f.

8. *Lautsystem*] bedeutet hier nicht, was es §. 10. a. bedeutet, z. B. 70, 13, sondern das System der Lautform der Sprache, d. h. nicht etwa ihren Vorrat an Lautgebilden, sondern die Methode, einzelne Lautformen zu bilden. Ebenso 81, 1.

Ohrs und aufer der Neigung, dem Laute die grösste Mannigfaltigkeit und die vollendetste Ausbildung zu geben, ganz besonders noch auf der Beziehung desselben zur Bedeutsamkeit. Die äusseren, zu allen Sinnen zugleich sprechenden Gegenstände und die innren Bewegungen des Gemüths blofs durch Eindrücke auf das Ohr darzustellen, ist eine im Einzelnen grosstheils unerklärbare Operation. Dafs Zusammenhang zwischen dem Laute und dessen Bedeutung vorhanden ist, scheint gewifs; die Beschaffenheit dieses Zusammenhanges aber läfst sich selten vollständig angeben, oft nur ahnden und noch viel öfter gar nicht errathen. Wenn man bei den einfachen Wörtern stehen bleibt, da von den zusammengesetzten hier nicht die Rede sein kann, so sieht man einen dreifachen Grund, gewisse Laute mit gewissen Begriffen zu verbinden, fühlt aber zugleich, dafs damit, besonders in der Anwendung, bei weitem nicht Alles erschöpft ist. Man kann hiernach eine dreifache Bezeichnung der Begriffe unterscheiden:

1. Die unmittelbar nachahmende, wo der Ton, welchen ein tönender Gegenstand hervorbringt, in dem Worte so weit nachgebildet wird, als articulirte Laute unarticulirte wiederzugeben im Stande sind. Diese Bezeichnung ist gleichsam eine malende; so wie das Bild die Art darstellt, wie der Gegenstand dem Auge erscheint, zeichnet die Sprache die, wie er vom Ohre vernommen wird. Da die Nachahmung hier immer unarticulirte Töne trifft, so ist die Articulation mit dieser Bezeichnung gleichsam im Widerstreite; und je nachdem sie ihre Natur zu wenig oder zu heftig in diesem Zwiespalte geltend macht, bleibt entweder zu viel des Unarticulirten übrig, oder es verwischt sich bis zur Unkennbarkeit. Aus diesem Grunde ist diese Bezeichnung, wo sie irgend stark hervortritt, nicht von einer gewissen Rohheit freizusprechen, kommt bei einem reinen und kräftigen Sprachsinne wenig hervor, und verliert sich nach und nach in der fortschreitenden Ausbildung der Sprache.

2. Die nicht unmittelbar, sondern in einer dritten, dem Laute und dem Gegenstande gemeinschaftliche Beschaffenheit nachahmende Bezeichnung. Man kann diese, obgleich der Begriff des Symbols in

der Sprache viel weiter geht, die symbolische nennen. Sie wählt für die zu bezeichnenden Gegenstände Laute aus, welche theils an sich, theils in Vergleichung mit andren, für das Ohr einen dem des Gegenstandes auf die Seele ähnlichen Eindruck hervorbringen, wie *stehen*, *stätig*, *starr* den Eindruck des Festen, das Sanskritische *ū*, schmelzen, auseinandergehen, den des Zerfließenden, *nicht*, *nagen*, *Neid* den des fein und scharf Abschneidenden. Auf diese Weise erhalten ähnliche Eindrücke hervorbringende Gegenstände Wörter mit vorherrschend gleichen Lauten, wie *wehen*, *Wind*, *Wolke*, *wirren*, *Wunsch*, in welchen allen die schwankende, unruhige, vor den Sinnen undeutlich durcheinandergehende Bewegung durch das, aus dem an sich schon dumpfen und hohlen *u* verhärtete *w* ausgedrückt wird. Diese Art der Bezeichnung, die auf einer gewissen Bedeutsamkeit jedes einzelnen Buchstaben und ganzer Gattungen derselben beruht, hat unstreitig auf die primitive Wortbezeichnung eine große, vielleicht ausschließliche Herrschaft ausgeübt. Ihre nothwendige Folge mußte eine gewisse Gleichheit der Bezeichnung durch alle Sprachen des Menschengeschlechts hindurch sein, da die Eindrücke der Gegenstände überall mehr oder weniger in dasselbe Verhältniß zu denselben Lauten treten mußten. Vieles von dieser Art läßt sich noch heute in den Sprachen erkennen, und muß billigerweise abhalten, alle sich antreffende Gleichheit der Bedeutung und Laute sogleich für Wirkung gemeinschaftlicher Abstammung zu halten. Will man aber daraus, statt eines bloß die geschichtliche Herleitung beschränkenden oder die Entscheidung durch einen nicht zurückzuweisenden Zufall aufhalten- den, ein constitutives Princip machen und diese Art der Bezeichnung als eine durchgängige an den Sprachen beweisen, so setzt man sich großen Gefahren aus und verfolgt einen in jeder Rücksicht schlüpfrigen Pfad. Es ist, andrer Gründe nicht zu gedenken, schon viel zu ungewiß, was in den Sprachen sowohl der ursprüngliche Laut, als die ursprüngliche Bedeutung der Wörter gewesen ist; und doch kommt hierauf Alles an. Sehr häufig tritt ein Buchstabe nur durch organische oder gar zufällige Verwechslung an die

- 20 Stelle eines andren, wie  $n$  an die von  $l$ ,  $d$  von  $r$ ; und es ist jetzt nicht immer sichtbar, wo dies der Fall gewesen ist. Da mithin dasselbe Resultat verschiedenen Ursachen zugeschrieben werden kann, so ist selbst große Willkürlichkeit von dieser Erklärungsart nicht auszuschließen.
- 25 3. Die Bezeichnung durch Lautähnlichkeit nach der Verwandtschaft der zu bezeichnenden Begriffe. Wörter, deren Bedeutungen einander nahe liegen, erhalten gleichfalls ähnliche Laute; es wird aber nicht, wie bei der eben betrachteten Bezeichnungsart, auf den in diesen Lauten selbst liegenden Charakter gesehen. Diese Be-
- 30 zeichnungsweise setzt, um recht an den Tag zu kommen, in dem Lautsysteme Wortganze von einem gewissen Umfange voraus, oder kann wenigstens nur in einem solchen Systeme in größerer Aus-
- 81 dehnung angewendet werden. Sie ist aber die fruchtbarste von allen, und die am klarsten und deutlichsten den ganzen Zusammenhang des intellectuell Erzeugten in einem ähnlichen Zusammenhange der Sprache darstellt. Man kann diese Bezeichnung, in welcher die Analogie der Begriffe und der Laute, jeder in ihrem eignen Gebiete dergestalt verfolgt wird, daß beide gleichen Schritt halten müssen, die analogische nennen.

## b. $\beta$ . Bezeichnung allgemeiner Beziehungen.

### Einleitung des Herausgebers.

Hier wird Begriff und Beziehung geschieden, unter letzterer aber nicht bloß die Beziehung des Wortes zu andren im Satze verstanden, sondern auch die Versetzung in einen Redeteil und die Ableitung. Fassen wir diese beiden, wie H. oft tut, unter *Kategorie* zusammen, so gibt es auch für diese dieselben drei Bezeichnungs-Arten, wie für die Begriffe selbst (81, 24—27). Wenn wir aber für die letztere kein Beispiel analogischer Bezeichnung fanden, so müssen wir hier um so mehr danach suchen.

Nun hatten wir dort gesehen, dass Analogie dies bedeuten sollte, dass, wo verwante Begriffe gegeben sind, diese auch mit verwanten Lauten bezeichnet würden, ohne dass es auf den Charakter der Laute an sich ankäme.

26.] Hinter *Begriffe* stand in A noch: *wie Gischit und Geist*. Der folgende Satz ist später eingeschoben.

Was sind denn nun verwante Begriffe in verwanten Lauten (75, 17)? Was sind verwante Wörter? Ihre Verwandtschaft liegt nach 75, 21 — 25 darin, dass sie einen gemeinsamen Teil neben einem verschiedenen haben. Gemeinsam ist ihr Grundbegriff, der durch die Wurzel bezeichnet wird; verschieden ist ihre Kategorie, deren Lautform die Wurzel in zwei Stadien (78, 7) erweitert. So sehen wir, dass Analogie wenigstens meist und hauptsächlich Beugung ist, bei welcher *sich das Lautsystem zu dem größten Umfange ausdehnt* (78, 8). Ganz dasselbe aber ist 55, 17. 18 gemeint, obwohl hier Analogie gar nicht genannt ist; und abermals dasselbe ist 56, 3 unter *Gleichartigkeit* zu verstehen.

Es sind also z. B. nicht bloß *giebst, giebt, Gabe* unter sich und wiederum *liegst, liegt, Lage* unter sich analoge Wörter, sondern es sind auch beide Reihen einander analog; *liegt* und *giebt*, *Lage* und *Gabe*: verwante Wörter in verwanten Lauten. So kann denn auch der Ausdruck H.s (81, 23), die Beziehungen und die Laute können *in einer sich fortlaufend begleitenden Analogie durchgeführt werden* recht wohl, fern von Pleonasmus, so verstanden werden, dass z. B. die Analogie von *liegst* zu *liegt* und *Lage* begleitet wird von der Analogie von *liegst* zu *giebst*, so dass hier die Analogie sich selbst begleitet. Oder wäre dies doch eine zu künstliche Erklärung? Man erwartete dann wohl: in einer doppelten sich fortlaufend begleitenden Analogie. Dann wüsste ich nicht anders Rat, als dass man *sich* als Hörfehler ansieht und in *sie* verbessere.

Wir sehen hier aber erstlich, wie H. seinen oben dargelegten Standpunkt für die Lautumformung festhält, und obwohl er hier eine Erweiterung der Lautform in dreifachen Stadien nachgewiesen hat, dennoch das fertige Wort als Einheit ansieht. Wenn er nun aber trotzdem die Betrachtung der Begriffs-Bezeichnung und die der allgemeinen Beziehungen trennt, so durchbricht hier offenbar seine bessere Einsicht die in übermäßiger Sorgfalt festgehaltene Voraussetzung; nur zu völliger Entwicklung kann sie nicht gelangen. Soll Analogie wesentlich Beugung sein, so findet sie innerhalb der Begriffs-Bezeichnung keine Stätte; andererseits aber weist H. der Symbolik ihren Platz innerhalb der Beugung, also der Analogie, an.

Indessen, und dies ist der zweite Punkt, die strenge Verfolgung des ganzen Gedankens wird nicht nur uns ziemlich leicht; sondern dass sie auch dem Geiste H.s vorgeschwebt hat, wird durch das gestrichene Beispiel *Gischt: Geist* verraten. In der Bezeichnung der Beziehungen kann freilich für ihn so wenig wie für uns von Nachahmung die Rede sein, aber wohl von Symbolik; und da das Volksbewusstsein nichts von der ursprünglichen Bedeutung des Suffixes weiß, ja da das Suffix nur ideal im Sprachgefühl liegt, das Volk wirklich nur Wörter kennt: so ist für das Volksbewusstsein die Beugung wirklich nur Analogie-Bildung, d. h. Lautumformung nach Analogie in jenem ganz empirischen Sinne, wo ein Wort als Ganzes gilt, dessen einer Teil wandelt, während der andre fest ist. So findet auch H.s zaghafter Standpunkt eine besondere wissenschaftliche Berechtigung, deren Wert danach abzumessen ist, dass ja H. eben nicht, wie der analytische Grammatiker, die Sprache bloß als Product, Ergon, sondern als Energie des Volksgeistes betrachtet. Daher benutzte H. früher schon gerade diese Anschauung, um daran



den Unterschied zwischen Agglutination und Flexion darzustellen. Er sagt in der Abh. Ueber d. vglde. Sprst. 250, 15 ff.: *So lange nun auf den früheren Stufen das Wort als mit seiner Modification zusammengesetzt, nicht als in seiner Einfachheit modificirt erscheint*, u. s. w., nämlich so lange besteht Agglutination, nicht Flexion. So nämlich muss sich im Volksgeist der Unterschied darstellen.

Wo H. dagegen ganz aus sich spricht, da klingt es anders, wie 112, 3—13, wo er Wurzeln, Zusätze und Veränderungen aufführt. — Aus demselben Grunde mag es auch geschehen sein, dass H. im Abschnitt über die Bezeichnung der Begriffe nicht, wie wir erwarteten, auf die Wurzeln zurückgeht, die einerseits problematisch sind, andererseits im Volksbewusstsein gar kein Leben haben, sondern auf die einfachen Wörter (78, 22), auf die primitiven (79, 30), aber doch Wörter, nicht Wurzeln. — Dass er aber auch auf diese die Analogie bezogen wissen wollte, hat er durch *Gischt: Geist* angedeutet, und ich fürchte kaum zu irren, wenn ich annehme, dass ihm hierbei Fälle vorschwebten, wie *froh, freuen, frei, Freund; blank, blicken, blinken, blinkern, blinseln, Blick, Blits; klappen, klatschen, klopfen; klaffen, Kluft, klauben, Klafter, Kloben, kleben, kleiben, klecken, Kleister, Klump, klemmen, Klette; klingen, klimpern, klingeln, klirren; Kloß, Klots; u. s. w., u. s. w.* Hier sind *Wortganse von einem gewissen Umfange*, wie sie H. für die Analogie voraussetzte (81, 1). Auch ist diese Methode *die fruchtbarste von allen und klar und deutlich* (81, 3—5). Sie ist übrigens gerade von den älteren Etymologen für das Griechische und das Semitische angewandt worden und konnte H. von dort her bekannt sein, abgesehen davon, dass die deutsche Sprache höchst fruchtbar an Beispielen für dieselbe zu sein schien. Ob H. hier richtig gesehen hat, kommt nicht in Frage. Wir wollten zunächst nur wissen, was ihm bei seinen Worten vorgeschwebt haben mag. Allerdings möchte man annehmen, dass er zur Richtigkeit solcher Beispiele, wie die obigen und sein gestrichenes *Gischt* und *Geist*, kein volles Vertrauen hatte. Bemerken aber muss ich, dass alle diejenigen Sprachforscher, welche secundäre Wurzeln annehmen, nämlich Wurzeln, welche durch einen hinzugefügten Consonanten, einen Determinativ-Laut, aus einfachen Wurzeln erweitert sind (wie für das Semitische sämtliche Semitologen tun), H.s Princip der Analogie, wenn ich ihn recht verstehe, bestätigen.

- 10 In dem ganzen Bereiche des in der Sprache zu Bezeichnenden unterscheiden sich zwei Gattungen wesentlich von einander: die einzelnen Gegenstände oder Begriffe, und solche allgemeine Beziehungen, die sich mit vielen der ersteren theils zur Bezeich-

nung neuer Gegenstände oder Begriffe, theils zur Verknüpfung der Rede verbinden lassen. Die allgemeinen Beziehungen gehören 15 größtentheils den Formen des Denkens selbst an, und bilden, indem sie sich aus einem ursprünglichen Princip ableiten lassen, geschlossene Systeme. In diesen wird das Einzelne sowohl in seinem Verhältniß zu einander, als zu der das Ganze zusammenfassenden Gedankenform durch intellectuelle Nothwendigkeit bestimmt. Tritt 20 nun in einer Sprache ein ausgedehntes, Mannigfaltigkeit erlaubendes Lautsystem hinzu, so können die Begriffe dieser Gattung und die Laute in einer sich fortlaufend begleitenden Analogie durchgeführt werden. Bei diesen Beziehungen sind von den drei im Vorigen (S. 78.) aufgezählten Bezeichnungsarten vorzugsweise die symbo- 25 lische und analogische anwendbar, und lassen sich wirklich in mehreren Sprachen deutlich erkennen. Wenn z. B. im Arabischen eine sehr gewöhnliche Art der Bildung der Collectiva die Einschiebung eines gedehnten Vocals ist, so wird die zusammengefaßte Menge durch die Länge des Lautes symbolisch dargestellt. Man kann dies 30 aber schon als eine Verfeinerung durch höher gebildeten Articulationssinn betrachten. Denn einige rohere Sprachen deuten Aehnliches durch eine wahre Pause zwischen den Sylben des Wortes oder auf eine Art an, die der Gebehrde nahe kommt, so daß alsdann die Andeutung noch mehr körperlich nachahmend wird<sup>(1)</sup>. Von ähn- 5 licher Art ist die unmittelbare Wiederholung der gleichen Sylbe zu vielfacher Andeutung, namentlich auch zu der der Mehrheit, so wie der vergangenen Zeit. Es ist merkwürdig, im Sanskrit, zum Theil auch schon im Malayischen Sprachstamme, zu sehen, wie

(<sup>1</sup>) Einige besonders merkwürdige Beispiele dieser Art finden sich in meiner Abhandlung über das Entstehen der grammatischen Formen. Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Berlin. 1822. 1823. Historisch-philologische Classe. S. 418.

21. ein ausgedehntes—Lautsystem] d. h. Mehrsylbigkeit der Wörter. Vgl. 78, 7—9. oben Z. 1.

22. die Begriffe dieser Gattung] die allgemeinen Beziehungen.

23. in einer — Analogie] s. Einl.

24—26.] Die folgenden Beispiele aber sind Fälle der nachahmenden und der symbolischen, keines der analogischen Art. In der That hieß es auch ursprünglich: bei diesen Bezeichnungen können alle drei im Vorigen aufgezählte Bezeichnungsarten eintreten und lassen sich u. s. w.

10 edle Sprachen die Sylbenverdopplung, indem sie dieselbe in ihr Lautsystem verflechten, durch Wohllautsgesetze verändern, und ihr dadurch das rohere, symbolisch nachahmende Sylbengeklingel nehmen. Sehr fein und sinnvoll ist die Bezeichnung der intransitiven Verba im Arabischen durch das schwächere, aber zugleich schneidend eindringende *i*, im Gegensatz des *a* der activen, und in einigen Sprachen des Malayischen Stammes durch die Einschlebung des dumpfen, gewissermaßen mehr in dem Inneren verhaltenen Nasenlauts. Dem Nasenlaute muß hier ein Vocal vorausgehen. Die Wahl dieses Vocals folgt aber wieder der Analogie der Bezeichnung; dem *m* wird, die wenigen Fälle ausgenommen, wo durch eine vom Laute über die Bedeutsamkeit geübte Gewalt dieser Vocal sich dem der folgenden Sylbe assimilirt, das hohle, aus der Tiefe der Sprachwerkzeuge kommende *u* vorausgeschickt, so daß die eingeschobene Sylbe *um* die intransitive Charakteristik ausmacht.

### c. Articulationssinn.

#### *Einleitung des Herausgebers.*

Von Articulations-Sinn ist in den älteren Manuscripten und in den akad. Abhh. noch nicht die Rede. Er wird auch in unsrer Schrift nicht oft genannt, öfter jedoch ungenannt verstanden.

Unter Articulations-Vermögen versteht H. eine Tätigkeit, welche lediglich auf die körperliche Erzeugung der articulirten Laute gerichtet ist, obwohl in der Absicht, sie bedeutungsvoll zu machen. Was den articulirten Laut charakterisirt, ist seine Angemessenheit zum Ausdruck des Gedankens — aber dies ganz unbestimmt und allgemein. Er ist dem Gedanken dadurch angemessen, dass er, wie dieser, gegliedert ist (67, 11—22). Dies ist also eine rein äußere physische Eigenschaft. Dazu ist erforderlich Feinheit der Sprachorgane und des Ohrs, und auch Gefühl für Wohllaut (83, 19).

Jetzt aber ist vom Articulations-Sinn die Rede; er geht nicht auf Bedeutsamkeit des Lautes überhaupt, sondern auf eine bestimmte Bedeutung (83, 6). Eben zuvor war ja von der Verteilung der Laute über die Begriffe und ihre allgemeinen Beziehungen die Rede, von einem bestimmten Zusammenhange des Lautes mit seiner Bedeutung. Das ganze Lautsystem wird jetzt als fertig vorliegend gedacht, ihm gegenüber das Begriffs-System, und der Articulationssinn tritt nun an beide, um jedem Begriff mit jeder seiner Beziehungen einen Laut zuzuweisen 95, 25. 96, 9. Natürlich ist hier nur eine

abstracte Sonderung dessen gegeben, was in der Wirklichkeit des Geistes zusammenfällt (88, 5—10. 96, 11 f.) Der Articulationssinn wendet bald die nachahmende, bald die symbolische, bald die analogische Methode an, jede an ihrem passenden Orte und in jedem einzelnen Falle mehr oder weniger sinnreich. Er hat *Reinheit* (83, 18), welche sich in der sinnreichen Lautverteilung kund gibt, sodass jeder Begriff den für ihn geeignetsten Laut erhält; und er hat *Stärke* (das. 17), welche sich in dem Umfang seiner Wirksamkeit, in der Stetigkeit seiner Betätigung zeigt, sodass die Bedeutung den Laut *wahrlich durchdringt*.

Er bewegt sich also als der eigentliche Vermittler zwischen der innern Seite der Sprache und ihrer lautlichen Gestaltung. Da aber diese Gestaltung von innen her bestimmt wird, so geht er von der geistigen Seite aus und gehört eigentlich und wesentlich ihrem Gebiete an (82, 25 f.)

Des Articulationssinnes scheint mir nicht gedacht 9, 5—11. Eben so wenig 11, 10—20. 35, 22—25. 20, 20. In *Verschmelzung des Gedankens mit dem Laute* (17, 10) soll doch wohl noch mehr liegen, als der Articulationssinn, nämlich die eigentliche ganze Sprachkraft; aber in 49, 22 ist die *Innigkeit der Durchdringung* als sein Werk zu betrachten. Nicht erwähnt ist er 52, 17—30, muss aber als im 3. und 4. Stadium (Einl. zu §. 9, S. 274.) mit inbegriffen gedacht werden. Ebenso 86, 14. Namentlich aber muss er in dem Stücke 86, 18—89, 3 gedacht werden (s. Einl. zum folgenden Stück), wie er auch gegen den Schluss 88, 19. 89, 2 ausdrücklich genannt wird. An letzter Stelle heißt er sogar *innerer*. Dort auch unser letztes Wort über denselben.

Da sich aber die Sprachbildung hier in einem ganz intel- 25  
lectuellen Gebiete befindet, so entwickelt sich hier auch auf ganz  
vorzügliche Weise noch ein andres, höheres Princip, nämlich der 83  
reine und, wenn der Ausdruck erlaubt ist, gleichsam nackte Ar-  
ticulationssinn. So wie das Streben, dem Laute Bedeutung zu  
geben, die Natur des articulirten Lautes, dessen Wesen ausschließ-  
lich in dieser Absicht besteht, überhaupt schafft, so wirkt dasselbe 5  
Streben hier auf eine bestimmte Bedeutung hin. Diese Bestimm-  
theit ist um so größer, als das Gebiet des zu Bezeichnenden, in-  
dem die Seele selbst es erzeugt, wenn es auch nicht immer in  
seiner Totalität in die Klarheit des Bewusstseins tritt, doch dem

4. *geben*] A u. B. *verleihen* D.

6. *bestimmte Bedeutung*] Nicht *Bedeutung* wäre zu unterstreichen, wie D tut, sondern *bestimmte*.

10 Geiste wirksam vorschwebt. Die Sprachbildung kann also hier  
 reiner von dem Bestreben, das Aehnliche und Unähnliche der Be-  
 griffe, bis in die feinsten Grade, durch Wahl und Abstufung der  
 Laute zu unterscheiden, geleitet werden. Je reiner und klarer die  
 intellectuelle Ansicht des zu bezeichnenden Gebietes ist, desto mehr  
 15 fühlt sie sich gedrungen, sich von diesem Principe leiten zu lassen;  
 und ihr vollendeter Sieg in diesem Theil ihres Geschäftes ist die  
 vollständige und sichtbare Herrschaft desselben. In der Stärke und  
 Reinheit dieses Articulationssinnes liegt daher, wenn wir die Fein-  
 heit der Sprachorgane und des Ohres, so wie des Gefühls für Wohl-  
 20 laut, als den ersten ansehen, ein zweiter wichtiger Vorzug der  
 sprachbildenden Nationen. Es kommt hier Alles darauf an, daß  
 die Bedeutsamkeit den Laut wahrlich durchdringe, und daß dem  
 sprachempfänglichen Ohre, zugleich und ungetrennt, in dem Laute  
 nichts, als seine Bedeutung, und von dieser ausgegangen der Laut  
 25 gerade und einzig für sie bestimmt erscheine. Dies setzt natürlich  
 eine große Schärfe der abgegränzten Beziehungen, da wir vorzüg-  
 lich von diesen hier reden, aber auch eine gleiche in den Lauten  
 voraus. Je bestimmter und körperloser diese sind, desto schärfer  
 setzen sie sich von einander ab. Durch die Herrschaft des Arti-  
 30 culationssinnes wird die Empfänglichkeit sowohl, als die Selbst-  
 84 thätigkeit der sprachbildenden Kraft nicht bloß gestärkt, sondern  
 auch in dem allein richtigen Gleise erhalten; und da diese, wie ich  
 schon oben (S. 72.) bemerkt habe, jedes Einzelne in der Sprache  
 immer so behandelt, als wäre ihr zugleich instinctartig das ganze  
 5 Gewebe, zu dem das Einzelne gehört, gegenwärtig, so ist auch in  
 diesem Gebiete dieser Instinct im Verhältniß der Stärke und Rein-  
 heit des Articulationssinnes wirksam und fühlbar.

#### d. Lautform der Sprachen.

Einleitung des Herausgebers.

Dieses Stück trägt in A die Ueberschrift: *Lautsystem der Sprachen*.  
 Mag dies nun eben bloß der allgemeine Titel des Paragraphen sein, oder

20. als] A; B. für D.

mag hier *Lastsystem* im Sinne von *Lautform* stehen (78, 10): ich habe letzteren Ausdruck (84, 8) als Ueberschrift gewählt, da er den Inhalt trifft.

Lautform ist die ganze äußere, sinnliche Seite der Sprache als solche. Kann sie verändert werden? H. gesteht zu, [dass sie in hohem Grade erweitert und verfeinert werden könne, d. h. dass sowohl neue Wortformen gebildet, als auch der Sinn der vorhandenen Formen vergeistigt werden kann. So kann eine Entwicklung stattfinden, und eine Sprache kann alle andren Sprachen desselben Stammes übertreffen. Nur werde sie, meint H., das Princip des ganzen Stammes, wie fruchtbar sie es auch ausbildet, doch niemals aufgeben und dafür ein neues annehmen oder bilden. Die Lautform hat etwas Festes, und zwingt den Geist, die neuen Lautformen nach Analogie der alten zu bilden; ja sie lenkt sogar die Schöpferkraft der innern Form. Dieser wird es nicht leicht, sich die passende Lautform zu schaffen; es kommt auf die Stärke des Articulationssinns an, der ein im Innern erwachtes Streben unterstützen muss, wenn es gelingen soll. Ist dieser nicht mächtig genug, so lenkt die vorhandene Lautform das neu erwachte Bedürfnis in die alten Bahnen und lässt es nicht zur vollen Befriedigung gelangen.

Hier betrachtet H. die Lautform als ein *Gehäuse*, in welches sich der Gedanke (oder die Sprache: denn das ist hier gleich) *hineinbaut* (84, 9 f.). Eine andre Ansicht, von einem andren Gesichtspunkt aus gewonnen, zeigt uns das folgende Stück. Und so dürfen wir nun mit Zuversicht behaupten, dass auch der Articulationssinn nach H.s wirklicher Meinung nicht etwa eine besondere reale Kraft bezeichnen soll, sondern nur einen Gesichtspunkt bedeutet, der bei der mannichfachen Abstraction, welche die Erforschung einer Sache allemal erfordert, eingenommen werden muss. Wo auch immer H. eine besondere Kraft nennt, ist nicht zu vergessen, dass ja alle Kräfte bei ihm nur Ideen sind (oben S. 160), sagen wir kurz: Hypothesen, ja weniger als das, Standpunkte; und er hört nicht auf, immer wieder daran zu erinnern, dass es in Wahrheit nur eine Kraft gebe. Wenn man, wie H. getan hat, die Lautmasse einer Sprache von ihrer Bedeutung getrennt denkt, so muss man auch die Beziehung zwischen beiden gesondert denken und zu dieser Beziehung eine gesonderte Kraft. Dass in Wirklichkeit solche gesonderte Kräfte nicht vorhanden sind, spricht H. oft genug aus. Daher ist auch H. in der Anwendung des Articulationssinnes sehr willkürlich, wie wir gesehen haben.

---

Die Lautform ist der Ausdruck, welchen die Sprache dem Ge- 84  
danken erschafft. Sie kann aber auch als ein Gehäuse betrachtet  
werden, in welches sie sich gleichsam hineinbaut. Das Schaffen, 10  
wenn es ein eigentliches und vollständiges sein soll, könnte nur

---

10. *sie sich*] Man erwartete vielmehr *er sich*. s. Einl. Vgl. 106, 2—14.

von der ursprünglichen Spracherfindung, also von einem Zustande  
 gelten, den wir nicht kennen, sondern nur als nothwendige Hy-  
 pothese voraussetzen. Die Anwendung schon vorhandener Laut-  
 15 form auf die innren Zwecke der Sprache aber läßt sich in mitt-  
 leren Perioden der Sprachbildung als möglich denken. Ein Volk  
 könnte durch innre Erleuchtung und Begünstigung äußerer Um-  
 stände, der ihm überkommenen Sprache so sehr eine andre Form  
 ertheilen, dass sie dadurch zu einer ganz andren und neuen würde.  
 20 Dafs dies bei Sprachen von gänzlich verschiedener Form möglich  
 sei, läßt sich mit Grunde bezweifeln. Dagegen ist es unlängbar,  
 dafs Sprachen durch die klarere und besimmtere Einsicht der in-  
 nern Sprachform geleitet werden, mannigfaltigere und schärfer ab-  
 gegränzte Nüancen zu bilden, und dazu nun ihre vorhandene Laut-  
 25 form, erweiternd oder verfeinernd, gebrauchen. In Sprachstämmen  
 lehrt alsdann die Vergleichung der verwandten einzelnen Spra-  
 chen, welche den andren auf diese Weise vorgeschritten ist. Mehr-  
 rere solcher Fälle finden sich im Arabischen, wenn man es mit  
 dem Hebräischen vergleicht; und eine, meiner Schrift über das Kawi  
 30 vorbehaltene, interessante Untersuchung wird es sein, ob und auf  
 85 welche Weise man die Sprachen der Südsee-Inseln als die Grund-  
 form ansehen kann, aus welcher sich die im engeren Verstande  
 Malayischen des Indischen Archipelagus und Madagascars nur weiter  
 entwickelt haben?

20—21. *Dafs — bezweifeln*] Dieser Satz ist erst nachträglich eingeschoben. Dafür ist Folgendes ausgestrichen: *Ich werde in der Folge zu der Frage zurückkehren, ob eine solche Annahme an sich zulässig und durch Thatsachen unterstülzt ist? ob es sich z. B. denken läßt, dafs ein Volk aus einer Sprache, welche, nach Art der Chinesischen, mit blofs einsylbigen Wörtern, weder durch innere Veränderung, noch äußere Zusammenfügung erweiterte Wortformen bildet, zu solchen aus sich selbst gelange?* Hiernach ist obiger Satz so zu verstehen: Ein Volk kann zwar seiner Sprache eine andre Form geben, aber nicht ein gänzlich verschiedenes *Formprincip* annehmen. Vgl. 77, 11—15.

22.] ursprünglich stand: *dafs in Sprachstämmen einzelne Sprachen*; dies wurde corrigirt: *dafs zu dem gleichen Sprachstamme gehörende Sprachen*; dann wie jetzt, offenbar des folgenden Satzes wegen.

25. *erweiternd*] indem eine neue Wortform nach vorhandener Analogie gebildet wird; oder 26. *verfeinernd*] indem von zwei gleichbedeutenden Formen eine einen besonderen Sinn erhält, ja dass auch sonst die vorhandenen Formen mit der gebildeteren Intellectualität einen höhern Sinn annehmen. Vgl. 100, 15—21. 101, 9—15.

25—27. *In — vorgeschritten ist*] eingeschoben.

Die Erscheinung im Ganzen erklärt sich vollständig aus dem 5 natürlichen Verlauf der Spracherzeugung. Die Sprache ist, wie es aus ihrer Natur selbst hervorgeht, der Seele in ihrer Totalität gegenwärtig, d. h. jedes Einzelne in ihr verhält sich so, daß es Andrem, noch nicht deutlich gewordenem, und einem durch die Summe der Erscheinungen und die Gesetze des Geistes gegebenen 10 oder vielmehr zu schaffen möglichen Ganzen entspricht. Allein die wirkliche Entwicklung geschieht allmählich, und das neu Hinzutretende bildet sich analogisch nach dem schon Vorhandenen. Von diesen Grundsätzen muß man nicht nur bei aller Sprach- 15 erklärung ausgehen, sondern sie springen auch so klar aus der geschichtlichen Zergliederung der Sprachen hervor, daß man es mit völliger Sicherheit zu thun vermag. Das schon in der Lautform Gestaltete reißt, gewissermaßen gewaltsam, die neue Formung an sich und erlaubt ihr nicht, einen wesentlich andren Weg einzuschlagen. Die verschiedenen Gattungen des Verbum in den Malayischen 20 Sprachen werden durch Sylben angedeutet, welche sich vorn an das Grundwort anschließen. Dieser Sylben hat es sichtbar nicht immer so viele und fein unterschiedne gegeben, als man bei den Tagalischen Grammatikern findet. Aber die nach und nach hinzugekommenen behalten immer dieselbe Stellung unverändert bei. Ebenso 25 ist es in den Fällen, wo das Arabische von der älteren Semitischen Sprache unbezeichnet gelassene Unterschiede zu bezeichnen sucht. Es entschließt sich eher, für die Bildung einiger Tempora Hilfsverba herbeizurufen, als dem Worte selbst eine dem Geiste des Sprachstammes nicht gemäße Gestalt durch Sylbenanfügung zu geben. 30

Es wird daher sehr erklärbar, daß die Lautform hauptsächlich 86 dasjenige ist, wodurch der Unterschied der Sprachen begründet wird. Es liegt dies an sich in ihrer Natur, da der körperliche

5. *die Erscheinung im Ganzen*] jenes sich Hineinbauen des Geistes in die Sprache. die Entwicklung. die Bereicherung und Verfeinerung der Sprache.

6—13.] vgl. 84, 3—5. Ueber d. Sprst. §. 4. S. 248, 3—7.

8. *gegenwärtig*] vgl. 72, 2—13.

11—12. *Allein — allmählich*] vgl. 170, 14—17.

2—3. *dasjenige — wird*] vgl. 49, 13. Dagegen aber 299, 13.



wirklich gestaltete Laut allein in Wahrheit die Sprache ausmacht,  
 5 der Laut auch eine weit grössere Mannigfaltigkeit der Unterschiede  
 erlaubt, als bei der inneren Sprachform, die nothwendig mehr  
 Gleichheit mit sich führt, statt finden kann. Ihr mächtigerer Ein-  
 fluß entsteht aber zum Theil auch aus dem, welchen sie auf die  
 innere Form selbst ausübt. Denn wenn man sich, wie man noth-  
 10 wendig muß, und wie es weiter unten noch ausführlicher ent-  
 wickelt werden wird, die Bildung der Sprache immer als ein Zu-  
 sammenwirken des geistigen Strebens, den durch den innren Sprach-  
 zweck geforderten Stoff zu bezeichnen, und des Hervorbringens des  
 entsprechenden articulirten Lautes denkt, so muß das schon wirk-  
 15 lich gestaltete Körperliche, und noch mehr das Gesetz, auf welchem  
 seine Mannigfaltigkeit beruht, nothwendig leicht das Uebergewicht  
 über die erst durch neue Gestaltung klar zu werden versuchende  
 Idee gewinnen.

Man muß die Sprachbildung überhaupt als eine Erzeugung  
 20 ansehen, in welcher die innere Idee, um sich zu manifestiren,  
 eine Schwierigkeit zu überwinden hat. Diese Schwierigkeit ist der  
 Laut, und die Ueberwindung gelingt nicht immer in gleichem  
 Grade. In solch einem Fall ist es oft leichter, in den Ideen nach-  
 zugeben und denselben Laut oder dieselbe Lautform für eigentlich  
 25 verschiedene anzuwenden, wie wenn Sprachen Futurum und Con-  
 junctivus, wegen der in beiden liegenden Ungewißheit, auf gleiche  
 Weise gestalten (s. unten §. 11, S. 94). Allerdings ist alsdann immer  
 auch Schwäche der lauterzeugenden Ideen im Spiel, da der wahrhaft  
 kräftige Sprachsinn die Schwierigkeit allemal siegreich überwindet.  
 30 Aber die Lautform benutzt seine Schwäche, und bemeistert sich  
 87 gleichsam der neuen Gestaltung. In allen Sprachen finden sich

3. 4. *körperliche — ausmacht*] Eine Uebertreibung, wie sie in solchem Maße bei H.  
 höchst selten ist. Vgl. dagegen 87, s.

7—8 *Ihr — aus dem*] Ursprüngl.: *Es entsteht aber zum Theil auch aus dem Ein-  
 fluß u. s. w.*

18. *Idee*] bedeutet hier eine grammatische Form, eine Flexions- oder Ableitungs-Form  
 nach ihrer bloß inneren Seite, welche eine neue Laut-Formung, eine neue *Gattung der Bil-  
 dungen* (94, 10) erfordert.

21. *Schwierigkeit*] vgl. 107, 21—23.

Fälle, wo es klar wird, daß das innre Streben, in welchem man doch, nach einer andren und richtigeren Ansicht, die wahre Sprache aufsuchen muß, in der Annahme des Lautes von seinem ursprünglichen Wege mehr oder weniger abgelenkt wird. Von 5 denjenigen, wo die Sprachwerkzeuge einseitigerweise ihre Natur geltend machen und die wahren Stammlaute, welche die Bedeutung des Wortes tragen, verdrängen, ist schon oben (S. 72. 73.) gesprochen worden. Es ist hier und da merkwürdig zu sehen, wie der von innen heraus arbeitende Sprachsinn sich dies oft lange ge- 10 fallen läßt, dann aber in einem einzelnen Fall plötzlich durchdringt, und, ohne der Lautneigung nachzugeben, sogar an einem einzelnen Vokal unverbrüchlich fest hält. In andren Fällen wird eine neue von ihm geforderte Formung zwar geschaffen, allein auch im nämlichen Augenblick von der Lautneigung, zwischen der und ihm 15 gleichsam ein vermittelnder Vertrag entsteht, modificirt. Im Großen aber üben wesentlich verschiedene Lautformen einen entscheidenden Einfluß auf die ganze Erreichung der inneren Sprachzwecke aus. Im Chinesischen z. B. konnte keine, die Verbindung der Rede leitende Wortbeugung entstehen, da sich der, die Sylben 20 starr auseinander haltende Lautbau, ihrer Umformung und Zusammenfügung widerstrebend, festgesetzt hatte. Die ursprünglichen Ursachen dieser Hindernisse können aber ganz entgegengesetzter Natur sein. Im Chinesischen scheint es mehr an der, dem Volke mangelnden Neigung zu liegen, dem Laute phantasiereiche Mannig- 25 faltigkeit und die Harmonie befördernde Abwechslung zu geben; und wo dies fehlt, und der Geist nicht die Möglichkeit sieht, die verschiedenen Beziehungen des Denkens auch mit gehörig abgestuften Nüancen des Lautes zu umkleiden, geht er in die feine Unterscheidung dieser Beziehungen weniger ein. Denn die Neigung, 30 eine Vielfachheit fein und scharf abgegränzter Articulationen zu 88

2—4. das innre — muß] gegen 86, 4 gerichtet. Vgl. 91, 7.

6. denjenigen] ursprünglich den Füllen.

1—5.] H<sup>4</sup> P. 48: Die am sorgfältigsten und schärfsten die grammatischen Verhältnisse sondernden Sprachen sind auch die vollendetsten in der Behandlung des Lautsystems.

bilden und das Streben des Verstandes, der Sprache so viele und bestimmt gesonderte Formen zu schaffen, als sie deren bedarf, um den in seiner unendlichen Mannigfaltigkeit flüchtigen Gedanken  
 5 zu fesseln, wecken sich immer gegenseitig. Ursprünglich, in den unsichtbaren Bewegungen des Geistes, darf man sich, was den Laut angeht, und was der innere Sprachzweck erfordert, die bezeichnenden und die das zu Bezeichnende erzeugenden Kräfte, auf keine Weise geschieden denken. Beide vereint und umfaßt das  
 10 allgemeine Sprachvermögen. Wie aber der Gedanke, als Wort, die Außenwelt berührt, wie durch die Ueberlieferung einer schon vorhandenen Sprache dem Menschen, der sie doch in sich immer wieder selbstthätig erzeugen muß, die Gewalt eines schon geformten Stoffes entgegentritt, kann die Scheidung entstehen, welche uns be-  
 15 rechtigt und verpflichtet, die Spracherzeugung von diesen zwei verschiedenen Seiten zu betrachten. In den Semitischen Sprachen dagegen ist vielleicht das Zusammentreffen des organischen Unterscheidens einer reichen Mannigfaltigkeit von Lauten und eines zum Theil durch die Art dieser Laute motivirten feinen Articulations-  
 20 sinnes der Grund, daß diese Sprachen weit mehr eine künstliche und sinnreiche Lautform besitzen, als sie sogar nothwendige und hauptsächlich grammatische Begriffe mit Klarheit und Bestimmtheit unterscheiden. Der Sprachsin hat, indem er die eine Richtung nahm, die andere vernachlässigt. Da er dem wahren, naturgemäßen  
 25 Zweck der Sprache nicht mit gehöriger Entschiedenheit nachstrebte, wandte er sich zur Erreichung eines auf dem Wege liegenden Vorzugs, sinnvoll und mannigfaltig bearbeiteter Lautform. Hierzu aber führte ihn die natürliche Anlage derselben. Die Wurzelwörter, in der Regel zweisylbig gebildet, erhielten Raum, ihre Laute innerlich  
 30 umzuformen, und diese Formung forderte vorzugsweise Vocale.

---

2. *des Verstandes*] hier ist der Articulationssinn als mit dem Verstande verbunden zu denken.

17. *dagegen*] gegen das Chinesische 87, 19 ff.

27.] *bearbeiteter Lautform*] ist Gen., Appos. zu *Vorzugs*, abhängig von *Erreichung*.

Da nun diese offenbar feiner und körperloser, als die Consonanten sind, so weckten und stimmten sie auch den inneren Articulationsinn zu größerer Feinheit (<sup>1</sup>).

(<sup>1</sup>) Den Einfluss der Zweisylbigkeit der Semitischen Wurzelwörter hat Ewald in seiner Hebräischen Grammatik (S. 144. §. 93. S. 165. §. 95.) nicht nur ausdrücklich bemerkt, sondern durch die ganze Sprachlehre in dem in ihr waltenden Geiste meisterhaft dargethan. Dafs die Semitischen Sprachen dadurch, dafs sie ihre Wortformen, und zum Theil ihre Wortbengungen, fast ausschliesslich durch Veränderungen im Schoofse der Wörter selbst bilden, einen eignen Charakter erhalten, ist von Bopp ausführlich entwickelt, und auf die Eintheilung der Sprachen in Classen auf eine neue und scharfsinnige Weise angewandt worden. (Vergleichende Grammatik S. 107—118.) [§. 108.]

## e. Technik der Sprachen.

### Einleitung des Herausgebers.

Es ist schon in der Einl. zum vorigen Stück gesagt, dass auch hier nur ein Gesichtspunkt geboten, aber kein neues Factum betrachtet wird. Dieselbe Lautform, welche als ein Gehäuse gelten kann, das vom Articulationsinn für den Gedanken wohnlich eingerichtet wird, kann auch als Inbegriff der Mittel dienen, deren sich die Sprache zur Erreichung ihres Zweckes bedient; und dann gilt sie als ihre Technik. Die Grammatik und das Wörterbuch stellen dieselbe dar. Klar genug spricht es hier H. aus (89, 4—6. 20 f.), dass es sich nur um eine Betrachtungsweise handle, die für die Erkenntnis des Charakters einer Sprache und des sie redenden Volkes wichtig werden kann.

Zum Schlusse wird noch ein anderer Gesichtspunkt angedeutet: die Vergleichung mit der Malerei ergibt den Gegensatz von Zeichnung und Colorit. Das englische *thou hast, he has, you have, they have* ist ebenso genau gezeichnet, als lat. *habes, habet, habetis, habent*, aber dort ist fast nackte Zeichnung, hier volles Colorit. Vgl. Einl. zu §. 10. a. S. 300.

Ich sollte es, als bloßer Interpret, der ich hier bin, dem Leser überlassen, sich die Fruchtbarkeit dieser drei oder vier Gesichtspunkte, durch Verfolgung derselben, deutlich zu machen, namentlich auch zu sehen, wie sie ineinander greifen. Doch kann ich mich nicht enthalten (und der Leser möge es entschuldigen), hier einiges zur Verdentlichung einzuschalten. Auch das Colorit kann doppelt sein, mehr bloß charakteristisch oder mehr bloß harmonisch. Die deutsche Sprache hat wenig Colorit; aber es ist charakteristisch, und das Wirken des Articulationssinnes ist darin sichtbar waltend: daher ihre ungemaine onomatopoetische Kraft. Die romanischen Sprachen haben ungleich mehr Colorit, aber mehr Harmonie, als Charakter, und Articulationsinn ist kaum spürbar. Man vergleiche franz.: *amour* und *Liebe, vengeance* und *Rache, haine* und *Hafs*, und die oben (S. 327) angeführten Fälle von Analogie, welche, sie mögen historisch irgendwie entstanden sein, doch den Articulationssinn verraten. Doch ich breche ab.

Auf eine andre Weise läßt sich noch ein, den Charakter der  
 5 Sprachen bestimmendes Uebergewicht der Lautform, ganz eigentlich  
 als solche genommen, denken. Man kann den Inbegriff aller Mittel,  
 deren sich die Sprache zur Erreichung ihrer Zwecke bedient, ihre  
 Technik nennen, und diese Technik wieder in die phonetische  
 und intellectuelle eintheilen. Unter der ersteren verstehe ich die  
 10 Wort- und Formenbildung, insofern sie blofs den Laut angeht,  
 oder durch ihn motivirt wird. Sie ist reicher, wenn die einzelnen  
 Formen einen weiteren und volltönenderen Umfang besitzen, so  
 wie wenn sie für denselben Begriff oder dieselbe Beziehung sich  
 blofs durch den Ausdruck unterscheidende Formen angiebt. Die  
 15 intellectuelle Technik begreift dagegen das in der Sprache zu Be-  
 zeichnende und zu Unterscheidende. Zu ihr gehört es also z. B.,  
 wenn eine Sprache Bezeichnung des Genus, des Dualis, der Tempora  
 durch alle Möglichkeiten der Verbindung des Begriffes der Zeit mit  
 dem des Verlaufes der Handlung u. s. f. besitzt.

20 In dieser Ansicht erscheint die Sprache als ein Werkzeug zu  
 einem Zwecke. Da aber dies Werkzeug offenbar die rein geistigen,  
 so wie die edelsten sinnlichen Kräfte, durch die, sich in ihm aus-  
 prägende Ideenordnung, Klarheit und Schärfe, so wie durch den  
 90 Wohllaut und Rhythmus anregt, so kann das organische Sprach-  
 gebäude, die Sprache an sich und gleichsam abgesehen von ihrem  
 Zwecke, die Begeisterung der Nationen an sich reifen, und thut  
 dies in der That. Die Technik überwächst alsdann die Erforder-  
 5 nisse zur Erreichung des Zwecks; und es läßt sich ebensowohl  
 denken, daß Sprachen hierin über das Bedürfniss hinausgehen, als  
 daß sie hinter demselben zurückbleiben. Wenn man die Englische,  
 Persische und eigentlich Malayische Sprache mit dem Sanskrit  
 und dem Tagalischen vergleicht, so nimmt man eine solche,  
 10 hier angedeutete Verschiedenheit des Umfangs und des Reichthums  
 der Sprachtechnik wahr, bei welcher doch der unmittelbare Sprach-  
 zweck, die Wiedergebung des Gedankens, nicht leidet, da alle

6. *solche*] *solcher* A. B. D.; *genommen* ist später zugesetzt; also streiche ich das *r.*  
 20. *Ansicht*] A. B. *Absicht* D. — 22. *so wie*] A. B. und ebenso D.

diese drei Sprachen ihn nicht nur überhaupt sondern zum Theil in beredter und dichterischer Mannigfaltigkeit erreichen. Auf das Uebergewicht der Technik überhaupt und im Ganzen<sup>15</sup> behalte ich mir vor in der Folge zurückzukommen. Hier wollte ich nur desjenigen erwähnen, das sich die phonetische über die intellectuelle anmaßen kann. Welches alsdann auch die Vorzüge des Lautsystems sein möchten, so beweist ein solches Mißverhältniß immer einen Mangel in der Stärke der sprachbildenden<sup>20</sup> Kraft, da, was in sich Eins und energisch ist, auch in seiner Wirkung die in seiner Natur liegende Harmonie unverletzt bewahrt. Wo das Maafs nicht durchaus überschritten ist, läßt sich der Lautreichthum in den Sprachen mit dem Colorit in der Malerei vergleichen. Der Eindruck beider bringt eine ähnliche Empfindung<sup>25</sup> hervor; und auch der Gedanke wirkt anders zurück, wenn er, einem bloßen Umrisse gleich, in größerer Nacktheit auftritt, oder, wenn der Ausdruck erlaubt ist, mehr durch die Sprache gefärbt erscheint.

## §. 11.

### Innere Sprachform.

#### Einleitung des Herausgebers.

Der Begriff der innern Sprachform ist von H. erst spät gefunden worden, wie überhaupt der Begriff der Form (Einl. zu §. 8. Anf.), an den er sich lehnt. Der Terminus kommt erst in unserer Schrift vor; der Begriff nach seinem Inhalt freilich zeigt sich schon in der Abh. *Ueber den Dualis*, fehlt aber in allen früheren Abh. \*) und erscheint zuerst in dem Ms. H<sup>1</sup>. Er ist also H. an den amerikanischen Sprachen erwachsen, und zwar scheint er an der Bedeutung der Wörter erschaffen zu sein; denn er findet sich zuerst eben in dem Abschnitt über den *Wortvorrat*\*\*). Es heißt dort f°. 71:

16. in der Folge] wo?

22—29.] ist späterer Zusatz. Vgl. 86, 7. f. 71, 3—7. und Einl.

\*) Ueb. d. Buchstchr. VI. 530 ist die innere Form *Idealität der Sprache* genannt.

\*\*\*) Dieser Abschnitt f°. 62—105 enthält überhaupt viel Beachtenswerthes, was theils in §. 11, theils in §. 20 gehörte, und er verdiente vielleicht einen besondern Abdruck. Es wird dort das Wort vom Zeichen, aber auch vom Symbol unterschieden f°. 84—86; und, was ich besonders zu bemerken finde, H. legt sich hier f°. 87 auch die Frage vor: *was sich eigentlich die Seele bei dem Wort sinnlich vorstellt? ob den Gegenstand im Ganzen? oder die in*

Die stätige Reihe der Vorstellungen erfordert eben so als die stätige Reihe der Töne, Eintheilung in, den Wortlauten entsprechende Gedankeneinheiten, durch welche ideale Objecte aufgefasst und verknüpft werden können. Jeder solcher Gedankeneinheiten, mithin jedem Worte, entspricht ein Gegenstand, ent-  
 5 weder ein in der Natur körperlich aufzuweisender oder ein durch den Geist, mehr oder minder unabhängig von sinnlicher Wahrnehmung, gebildeter. Denn obgleich das Wort selbst in diesem letzteren Fall dieser Gegenstand ist, so muss man das Wort im Allgemeinen und an sich von dem in einem bestimmten Augenblick von einem bestimmten Individuum gedachten, ebenso wie auf gleiche  
 10 Weise die ganze Sprache unterscheiden. Das Wort macht, dass sich die Seele den in demselben gegebenen Gegenstand vorstellt. Diese Vorstellung muss von dem Gegenstande unterschieden werden; sie kann individuell verschieden sein,

dem Wort daran aufgefassten Eigenschaften? [also den Inhalt der innern Form des Wortes] oder etwas dem durch das Wort erregten Gefühle entsprechendes Unbestimmtes? Hieraus wird klar, wie mächtig H.s Bedürfnis nach einer guten Psychologie war.

1. stätige Reihe] ist der Satz, die Rede. Vgl. 74, 24. 67, 15.

2. Gedankeneinheiten] 74, 16.

3. ideale Objecte] Begriffe.

4. Gegenstand] zunächst ein Begriff; diesem aber ein wirklicher Gegenstand.

7—10. so — unterscheiden.] Im Worte an sich liegt ein einheitliches Gedanken-Element, dem ein ideales Object, ein Begriff vom Sinnlichen, mehr oder weniger abstract, entspricht. Dieses entsprechende Object tritt zum Gedanken-Element, das im Worte an sich liegt, erst in der bestimmten Rede eines Individuum hinzu. Das Gedanken-Element des Wortes ist ein Mittel, um das ideale Object, den Begriff, aufzufassen; aber erst in der Rede wird es vom Individuum angewandt. Ist nun der Begriff ein sinnlicher, so ist der Begriff vermittelt des Gedanken-Elements des Wortes in das Wort aufgenommen; aber neben ihm besteht der äußere wirkliche Gegenstand, und dieser entspricht nun ebenfalls vermittelt des von ihm gebildeten sinnlichen Begriffs dem Worte mit seinem Gedanken-Element. Wenn dagegen der Begriff ein abstracter ist, so steht ihm kein körperlicher Gegenstand gegenüber, und das ideale Object (d. h. der abstracte Begriff) ist dann das Wort selbst, weil es in ihm ist. So muss man das Wort mit seinem Gedanken-Element immer von dem idealen Object unterscheiden, wenn dies auch eine Idee ist, und ebenso die ganze Sprache mit ihren inhärenten Gedanken-Elementen von allem idealen Inhalt, den sie möglicherweise darstellen kann.

10—11. Das Wort — vorstellt.] Das Wort bewirkt, dass die Seele sowohl des Redners wie des Hörenden das von dem Gedanken-Element des Wortes erfasste ideale Object (und damit, wenn der Begriff ein sinnlicher ist, auch den körperlichen Gegenstand) sich vorstellt.

11—12. von dem Gegenstande] nicht bloß von dem äußern, körperlichen, sondern auch von dem idealen Objecte, welcher diesem Gegenstand entspricht. Denn diese Vorstellung ist das Gedanken-Element des Wortes. Sie ist genau das, was ich ebenfalls im specifischen Sinne Vorstellung genannt habe, und sie, das Gedanken-Element des Wortes, ist die innere Form des Wortes. So wird z. B. der Elefant im Sanskrit der *Zweizahnige* genannt (96, s). Die Vorstellung *zweizahnig* ist das Gedanken-Element oder die innere Form des Wortes, womit das ideale Object, d. h. der Begriff, Elefant erfasst, d. h. vorgestellt wird. Diese Vorstellung *zweizahnig* ist verschieden vom körperlichen Elefanten und vom Elefanten, wie er als ideales Object im Bewusstsein des Inders lebte. Aber das Wort *zweizahnig* macht, dass die Seele sich das ideale Object und damit auch den körperlichen Gegenstand vorstellt. Und hierauf beruht es, dass ohne Wort kein Begriff sein kann, d. h. nicht entstehen, nicht gedacht werden kann.

12—17. sie kann — Empfindung.] Die innere Form oder die Vorstellung muss individuell sein; denn bei ihrer Bildung wirken alle geistigen Kräfte mit, auch Phantasie und

und muß es, da sie von allen Seiten bestimmt ist, der Gegenstand aber, als Object, immer nur allgemeiner gefaßt werden kann; sie hat neben dem objectiven Theil, der sich auf den Gegenstand bezieht, einen subjectiven, in der Art der Auffassung liegenden, sowohl in der intellectuellen Ansicht, als in der diese begleitenden Empfindung. Wiederum aber bedarf es kaum der Bemerkung, daß diese Trennung nur auf der Abstraction beruht, daß das Wort keine Stätte aufser dem Denken haben kann, und ebensowenig der Gegenstand desselben, wenn dieser ein unkörperlicher ist, daß es selbst jedesmal ganz von dem Geiste hervorgebracht wird, daß es wahrhaft seine Vollständigkeit und Individualität nur in dem jedesmaligen Denken hat, und als Bestandtheil der Sprache, als Object der Sprachuntersuchung, nur eine allgemeine, auf verschiedene, jedoch durch seine Natur beschränkte Weise individualisierbare Form ist. Auch bei sinnlichen Gegenständen bleibt dies der Fall, da niemals sie geradezu, sondern immer nur diejenigen Vorstellungen von ihnen der Seele gegenwärtig werden, welche das Wort von ihnen giebt.

Es scheint mir immer höchst anziehend und für ein inniges Verständnis fast unerlässlich, einen Begriff bei seiner Geburt im Geiste des Urhebers zu beobachten; und ich glaube, dass die vorstehende Stelle uns bei der Geburt der inneren Sprachform Zeuge sein lässt. Ich glaube sogar, die Geburtswehen seien zu bemerken: und so habe ich ausführlicher als sonst interpretirt. Doch will ich noch ein Citat hinzufügen, das nun ohne weiteres verständlich sein wird (f<sup>o</sup>. 73):

... da man die Vorstellung des Gegenstandes selbst [das ideale Object] von derjenigen unterscheiden muß, welche das Wort, seiner Bildung und Entstehung nach, von ihm giebt [von der innern Sprachform], und von diesen beiden Vorstellungen [ideales Object und innere Sprachform] keine die andre aufhebt, sondern beide in ein gewisses Verhältniß zu einander treten.

Kommen wir zu unsrem Paragraphen. Nachdem H. den Begriff der inneren Sprachform erfasst hatte, hätte er in Gemäßheit dieser Errungenschaft manches Vorangegangene umzuarbeiten gehabt. Das hat er nicht getan.

Gemüth. Diese mitwirkenden Factoren bestimmen die Vorstellung. Das ideale Object dagegen soll als Product der Sinne und des Verstandes der Wirklichkeit adäquat sein; es muss allgemeine Geltung für jeden menschlichen Geist haben; es muss ganz und gar objectiv sein. Die Vorstellung, insofern sie das Object erfasst (z. B. der Zweizahnige, womit der Elefant aufgefasst wird), hat auch einen objectiven Theil, daneben aber einen subjectiven. Denn subjectiv bleibt die Art, wie das Object aufgefasst oder vorgestellt wird. Das eine Volk oder Individuum, oder die augenblickliche Rede ist z. B. von der Zweizahnigkeit des Elefanten getroffen; ein andres oder andermal von seinem Rüssel; und ein drittes oder ein drittesmal von seiner Weise zu trinken. So ist die Vorstellung oder innere Form des Wortes, sein Gedanken-Element, subjectiv; die Auffassung des Objecta, welche in ihr liegt, wird bestimmt von Sinnlichkeit, Phantasie, daurender oder augenblicklicher Gemüthserregung.

18. *Trennung*] der Wortvorstellung vom idealen Object.

18—24. *daß diese — Form ist.*] Sowohl das Wort mit seiner inhärenten Vorstellung, als auch sein ideales Object hat nur im lebendigen Denken Wirklichkeit, muss für jeden Augenblick, wo der Geist seiner bedarf, von ihm erst hervorgebracht werden und ist nach den Umständen, unter denen ein Denkaet vollzogen wird, individuell. Als Element der objectiven, fixirten Sprache ist es nur eine mögliche Form, die erst in der Anwendung des Augenblickes ihre volle Individualität erhält.



Der ganze §. 9 und so auch S. 49 ist noch ganz im Sinne des entsprechenden Abschnittes des Ms.s H.<sup>1</sup> gearbeitet. Daher dort der vage Ausdruck *Gebrauch* und dessen eben so vage Definition 49, 7—12. Die innere Sprachform ist für H. ein, zu hoher Bestimmung geborenes, aber bei ihm immer schwächlich gebliebenes Kind. So wird es uns nun auch im Anfang unsres Paragraphen in kaum erkennbarer Weise und, abgesehen von der Ueberschrift, namenlos vorgeführt. Auch erhält es seinen eigentlichen, ich möchte sagen, seinen Ruf-Namen in unsrer ganzen Schrift nicht, abgesehen von den Ueberschriften dieses und des folgenden Paragraphen. Was Wunder, dass man die hohe Bestimmung dieses Kindes verkannte, es selbst kaum beachtete.

Wenn es für *innere Sprachform* 91, 5 heißt: *die auf die Sprache Bezug habenden Ideen*, so ist dieser Ausdruck (vgl. S. 339\*) unbestimmt; wenn dieselbe aber das. Z. 7 wie 49, 7 *Gebrauch* genannt wird, so kann dies geradezu missverstanden werden. Einen Gebrauch hat die Sprache, d. h. die Einheit von Laut- und innerer Form; beide Formen in einander, eben die Sprache, dienen zur Bezeichnung (vgl. unten S. 347). — Ist dann weiter 91, 13 von *Gesetzen* die Rede, so trifft auch dieser Terminus wegen seiner vielseitigen Möglichkeit der Anwendung die Sache nicht in den Mittelpunkt. Gesetze hat die Lautform der Sprache, wie die innere Form, wie es nichts gibt, was nicht nach Gesetzen entstände oder erzeugt würde; hier aber handelt es sich um Gesetze, denen die innere Form nicht unterworfen ist, sondern welche sie dem Redenden zum Gedanken-Ausdruck anbietet und gebietet. Werden diese Gesetze das. 19 als die *Bahnen der Spracherzeugung* angesehen, so muss beachtet werden, dass die Spracherzeugung eine Gedanken-Bezeichnung oder Gedanken-Darstellung, in gewissem Sinne eine Gedanken-Erzeugung ist; sollen sie aber als *Formen* angesehen werden, so sind sie nicht Formen für die Ausprägung der Laute (das wären die articulirenden Bewegungen der Sprachorgane), sondern sie sind Formen (moules, Gussformen), in welche der Gedanke, das ideale Object, gegossen wird, während gleichzeitig (vom Articulationssinn) für diese Moules die Lautform zu schaffen ist.

So kann hier der Interpret nicht anders seine Schuldigkeit tun, als indem er H.s hin- und her schweifenden Gedanken auf den rechten Steg zurückdrängt, weil nur dadurch, dass diese Schwankungen gemessen werden, H. verstanden wird.

Man würde aber irren, wenn man meinte, die durch den Terminus *innere Form* bezeichnete Sache sei H. nicht klar geworden. Sie schwebt ihm in seinen empirischen Forschungen immer lebendig vor; nur definiren, theoretisch fixiren und begränzen, das vermag er nicht. Während in der *Abh. über das Entstehen der grammatischen Formen* sich noch keine Ahnung von ihr zeigt, wird in der *über den Dualis* klar und schön von ihr gesprochen. Dort heißt es (VI. 584. *Abh. der Akad.* 1827 S. 179): *Alle grammatische Verschiedenheit der Sprachen ist, meiner Ansicht nach, eine dreifache, und man erhält keinen vollständigen Begriff des Baues einer einzelnen, ohne ihn nach dieser dreifachen Verschiedenheit in Betrachtung zu sehen. Die Sprachen sind nämlich grammatisch verschieden:*

- a) *suerst in der Auffassung der grammatischen Formen nach ihrem Begriff, [dies wird bald darauf so erklärt: die verschiedene Art, wie die Grammatik und ihre Formen in den Sprachen genommen werden (denn dies ist es, was ich unter Auffassung dem Begriffe nach verstehe)],*
- b) *dann in der Art der technischen Mittel ihrer Bezeichnung,*
- c) *endlich in den wirklichen, zur Bezeichnung dienenden Lauten.*

*Durch den zweiten und dritten dieser Punkte vorzüglich durch den letzten, 45 erlangt eine Sprache erst ihre grammatische Individualität, und die Aehnlichkeit mehrerer in diesem ist das sicherste Kennzeichen ihrer Verwandtschaft. Aber der erste bestimmt ihren Organismus, und ist vorzüglich wichtig, nicht bloß als hauptsächlich einwirkend auf den Geist und die Denkart der Nation, sondern auch als der sicherste Prüfstein desjenigen Sprachsinnes in ihr, den man in 50 jeder als das eigentlich schaffende und umbildende Princip der Sprache ansehen muß.*

Zunächst legt sich nun H. die Frage vor, inwieweit die innere Form der Sprachen Verschiedenheit zulässt. Auch hier hat H. eine richtige und klare Anschauung, kann sie aber nicht darlegen, sondern verwirrt sich in Widersprüchen, wozu sich dann sogleich stylistische Mängel gesellen. So ist doch offenbar 92, 13 *dem Grade nach* neben den vorangehenden *Abstufungen* ein Pleonasmus. Was das. Z. 14. 15. bedeuten sollen, ist undeutlich; es scheint aber folgendes gemeint. Die *spracherzeugende Kraft überhaupt* wird größer oder kleiner sein, je nach der Neigung des Volkes, seinen Gedanken sprachlichen Ausdruck zu geben (vgl. oben S. 298.) Dann aber können auch *in dem gegenseitigen Verhältniß der in ihr hervortretenden Thätigkeiten* sich Grade insofern zeigen, als jede mitwirkende Kraft sich in verschiedenem Grade betheiligen kann, wohin z. B. das Ueberwiegen der phonetischen Technik gehört. Zu diesen Kräften gehört aber auch Phantasie und Sinnlichkeit. Geben sie der Sprache Anschaulichkeit, so ist diese, wie umgekehrt die Abstraction in verschiedenem Grade möglich (vgl. Z. 112). Für den Anteil des Verstandes, also für den wichtigsten Punkt, gibt nun H. 92, 23—95, 11 ein klares Beispiel. Der Verstand der Völker zeigt in ihren Sprachbildungen oft logische Unvollkommenheiten und Unrichtigkeiten. Ist die Sprache, wie H. dargelegt hat (Einl. zu §. 8 Z. 41), ein Werk der Freiheit, so sind solche Mängel des Verstandes wohl erklärlich.

Weitere Aufklärung hat H. schon in der, überhaupt ganz vortrefflichen, Abh. *Ueber den Dualis* gegeben, wo es namentlich klar gemacht wird, dass

38—42.] Hier ist klarlich das Wesen der inneren Sprachform bezeichnet und nach seiner Wichtigkeit vorangestellt. Schon VI. 546, 5 war „*Richtigkeit der intellectuellen Ansicht der Sprache*“ als ihr erstes Erfordernis bezeichnet.

43.] Es ist die Technik der Sprache gemeint, aber nicht in dem ganzen Sinne von §. 10 e.; denn dort ist die ganze Sprache eine Technik der Bezeichnung, und so genommen ist die Technik, wie eben die Sprache selbst theils eine phonetische, theils eine intellectuelle (89, s f.) Die intellectuelle Technik liegt in der innern Form, die phonetische in der *Wort- und Formenbildung, insofern sie bloß den Laut angeht* (das. 10). Oben ist nur diese letztere gemeint. In dieser Rücksicht sind die Sprachen verschieden, je nachdem sie Suffixe oder Präfixe anwenden, Anfügung oder innern Wandel u. s. w.

51. *das eigentlich—Princip*] vgl. 84, s — 25. 91, 9 — 11.

es sich niemals in der Sprache so schlechthin um eine Kategorie des Verstandes handelt. Ich muss die ganze längere Stelle teils wörtlich hierher setzen, teils dem Inhalte nach wiedergeben. H. geht hier natürlich vom Dual aus. Wäre die Sprache ein bloßes Verständigungsmittel, beginnt er, so würden die Völker gewiss einen eignen Zweiheits-Plural für überflüssig gehalten haben. Dann fährt er fort VI. 587, 3. Akad. 180—186):

*Die Sprache ist aber durchaus kein bloßes Verständigungsmittel, sondern der Abdruck des Geistes und der Weltansicht der Redenden; die Geselligkeit*  
 55 *ist das unentbehrliche Hilfsmittel zu ihrer Entfaltung, aber bei weitem nicht der einzige Zweck, auf den sie hinarbeitet, der vielmehr seinen Endpunkt doch in dem Einzelnen findet, insofern der Einzelne von der Menschheit getrennt werden kann. Was also aus der Außenwelt und dem Innern des Geistes in den grammatischen Bau der Sprachen überzugehen vermag, kann darin auf-*  
 60 *genommen, angewendet und ausgebildet werden, und wird es wirklich, nach Maßgabe der Lebendigkeit und Feinheit des Sprachsinns und der Eigentümlichkeit seiner Ansicht.*

*Hier aber zeigt sich sogleich eine auffallende Verschiedenheit. Die Sprache trägt Spuren an sich, daß bei ihrer Bildung vorzugsweise aus der sinnlichen*  
 65 *Weltanschauung geschöpft worden ist, oder aus dem Innern der Gedanken, wo jene Weltanschauung schon durch die Arbeit des Geistes gegangen war. So haben einige Sprachen zu Pronomina der dritten Person Ausdrücke, welche das Individuum in ganz bestimmter Lage, als stehend, liegend, sitzend u. s. f. bezeichnen, besitzen also viele besondere Pronomina und ermangeln eines allgemeinen;*  
 70 *andre vermannigfachen die dritte Person nach der Nähe zu den redenden Personen oder ihrer Entfernung von denselben; andre endlich kennen zugleich ein reines Er, den bloßen Gegensatz des Ich und des Du, als unter Einer Kategorie zusammengefaßt. Die erste dieser Ansichten ist ganz sinnlich; die zweite bezieht sich schon auf eine reine Form der Sinnlichkeit, den Raum; die*  
 75 *letzte beruht auf Abstraction und logischer Begriffstheilung, wenn auch sehr oft erst der Gebrauch gestempelt haben mag, was vielleicht einen ganz andren Ursprung hatte. Es bedarf überhaupt kaum der Bemerkung, daß diese drei*

57. 58. *der Einzelne—kann]* vgl. Einl. zu §. 6. Z. 19 ff. *also]* da die Sprache Abdruck der *Weltansicht* ist Z. 54. vgl. auch 14—17.

59. *vermag]* die hierin liegende Beschränkung ist eine doppelte oder dreifache: eine objective, in dem Element der äußern oder innern Welt gegründete, und, ebenfalls objectiv, eine in der Natur der Sprache gegründete, endlich eine subjective, aus der Eigentümlichkeit des Sprachsinnes folgende. Letztere ist sogleich Z. 61 angedeutet, und wird in dem nächst Folgenden ausgeführt, wie auch die beiden objectiven Bedingungen weiter unten besprochen werden. Vgl. Z. 93 ff.

62. *Ansicht]* der innern Sprachform.

64. *vorzugsweise]* ergänze dahinter *entweder*. Denn hiernach unterscheiden sich eben die Sprachen, wie Z. 67—75 ausgeführt wird. So ist auch Z. 63 *die Sprache* nicht die menschliche überhaupt, sondern die bestimmte einzelne.

66—69.] Vgl. Abh. Ueber d. gr. F. 419, 16—29, das sind also Sprachen, die echter grammatischer Formen entbehren.

75—77. *wenn auch — Ursprung hatte]* vgl. Z. 51. *umbildende*.

verschiedenen Ansichten nicht als in der Zeit fortschreitende Stufen anzusehen sind. Alle können sich in mehr oder minder sichtbaren Spuren in Einer und ebenderselben Sprache neben einander befinden.

80

Der Begriff der Zweiheit nun gehört dem doppelten Gebiet des Sichtbaren und Unsichtbaren an, und indem er sich lebendig und anregend der sinnlichen Anschauung und der äusseren Beobachtung darstellt, ist er zugleich vorwaltend in den Gesetzen des Denkens, dem Streben der Empfindung, und dem in seinen tiefsten Gründen unerforschbaren Organismus des Menschen-

85

geschlechts und der Natur. Nun erinnert H., wie sich die Zweiheit in jeder Gruppe von zwei Gegenständen als geschlossen und von der Einheit wie von der Mehrheit verschieden heraushebt, wie sie in der Teilung der beiden Geschlechter in den Verstand und das Gefühl übergeht, auch in den Paaren der Glieder und Sinneswerkzeuge sich der Wahrnehmung aufdrängt, wie sie sich in der Natur in Sonne und Mond, Tag und Nacht, Erde und Himmel u. s. w. darstellt. — Im geistigen Leben aber tragen wir die Zweiheit in Satz und Gegensatz, Sein und Nichtsein, Ich und Welt.

Der Ursprung und das Ende alles getheilten Seins ist Einheit. Daher mag es stammen, daß die erste und einfachste Theilung, wo sich das Ganze nur trennt, um sich gleich wieder, als gegliedert, zusammenschließen, in der Natur die vorherrschende, und dem Menschen für den Gedanken die lichtvollste, 90 für die Empfindung die erfreulichste ist.

Ferner: Alles Sprechen ruht auf der Wechselrede, und hieran knüpft sich die oben in der Einl. zu §. 9 mitgeteilte Stelle. Dann fährt H. fort:

Der Begriff der Zweiheit, als der einer Zahl, also einer der reinen Anschauungen des Geistes, besitzt aber auch die glückliche Gleichartigkeit mit der Sprache, welche ihn vorzugsweise geschickt macht, in sie überzugehen. Denn nicht Alles, wie mächtig es auch sonst den Menschen anrege, ist hierzu 95 gleich fähig. So gibt es nicht leicht einen mehr in die Augen fallenden Unterschied unter den Wesen, als den zwischen lebendigen und leblosen Mehrere, vorzüglich Amerikanische Sprachen, gründen daher auf ihn auch grammatische Unterschiede, und vernachlässigen dagegen den des Geschlechts. Da aber die bloße Beschaffenheit, mit Leben begabt zu sein, nichts in sich faßt, 100 das sich innig in die Form der Sprache verschmelzen ließe, so bleiben die auf sie gegründeten grammatischen Unterschiede, wie ein fremdartiger Stoff, in der Sprache liegen, und zeugen von einer nicht vollkommen durchgedrungenen Herrschaft des Sprachsinns. Der Dualis dagegen schließt sich nicht nur an eine der Sprache schlechterdings nothwendige Form, den Numerus, an, sondern begründet sich auch 5

81—86. Den Begriff—der Natur.] Das ist nicht ganz genau. Der Begriff der Zweiheit ist kein objectives Wesen, das an und durch sich selbst dem einen oder andren Kreise von Wesen angehörte; sondern es kommt darauf an, woher ihn ein Volkgeist aufnimmt, und wie er ihn erfasst, und weiter wo und wie er ihn walten lassen will. In jedem Falle, und darauf kommt es hier an, zerstört er die Festigkeit der Scheidung von Verstand und Sinnlichkeit. — Vgl. auch Einl. zur Abh. Ueb. d. Geschschr. Z. 180 ff.

100—104. Da aber—des Sprachsinns.] So ist die Unterscheidung des Lebendigen und Leblosen Zeichen einer formlosen Sprache. Vgl. Z. 114—121.

im Pronomen eine eigene Stellung. Er bedarf daher nur in der Sprache eingeführt zu werden, um sich in ihr einheimisch zu fühlen.

Indefs kann es auch bei ihm, und giebt es in der That in verschiedenen Sprachen einen nicht zu vernachlässigenden Unterschied. Es waltet nemlich  
 110 in der Bildung der Sprachen, auſſer dem ſchaffenden Sprachſinn ſelbſt, auch die überhaupt, was ſie lebendig berührt, in die Sprache hinüberzutragen geſchäftige Einbildungskraft. Hierin iſt der Sprachſinn nicht immer das herrſchende Princip, allein er ſollte es ſein, und die Vollendung ihres Baues ſchreibt  
 15 den Sprachen das unabänderliche Geſetz vor, daſs alles was in demſelben hinübergeſogen wird, ſeine urſprüngliche Form ablegend, die der Sprache annehme. Nur ſo gelingt die Verwandlung der Welt in Sprache, und vollendet ſich das Symboliſiren der Sprache auch vermittelt ihres grammatiſchen Baues.

Zu einem Beiſpiel kann das Genus der Wörter dienen. Jede Sprache, welche daſſelbe in ſich aufnimmt, ſteht, meines Erachtens, ſchon der reinen Sprachform um einen Schritt näher, als eine, die ſich mit dem Begriff des Lebendigen  
 20 und Lebloſen, obgleich dieſer die Grundlage des Genus iſt, begnügt. Allein der Sprachſinn zeigt nur dann ſeine Herrſchaft, wenn das Geſchlecht der Weſen wirklich zu einem Geſchlecht der Wörter gemacht iſt, wenn es kein Wort giebt, das nicht, nach den mannigfaltigen Anſichten der ſprachbildenden Phantaſie,  
 25 einem der drei Geſchlechter zugetheilt wird. Wenn man dieſes unphilosophiſch nannte, verkannte man den wahrhaft philoſophiſchen Sinn der Sprache. Alle Sprachen, die nur die natürlichen Geſchlechter bezeichnen, und kein metaphorisch bezeichnetes Genus anerkennen, beweisen, daſs ſie entweder urſprünglich, oder in der Epoche, wo ſie dieſen Unterſchied der Wörter nicht mehr beachteten,  
 30 oder über ihm in Verwirrung gerathend, Masculinum und Neutrum zuſammenwarfen, nicht von der reinen Sprachform energiſch durchdrungen waren, nicht die feine und zarte Deutung verſtanden, welche die Sprache den Gegenſtänden der Wirklichkeit leiht.

Auch bei dem Dualis kommt es daher darauf an, ob er nur als empiriſche  
 35 Wahrnehmung der paarweis in der Natur vorhandenen Gegenſtände in das Nomen, und als Gefühl der Aneignung und Abtoſung von Menſchen und

106. Pronomen] vgl. Z. 137 u. Anm. zu 184—189. 108—109. giebt es — Unterſchied] d. h. es gibt einen Unterſchied zwiſchen den Sprachen in Bezug auf Einführung der Zweiheit.

114—115. daſs alles — annehme] das tut eben die Unterſcheidung des Lebendigen und Lebloſen nicht, und kann es nicht. Vgl. Z. 118—126.

116. Verwandlung der Welt in Sprache] Vgl. 61, s.

126—132. Alle Sprachen, die — leiht.] Dieſes darf alſo nicht ſo miſſerſtanden werden, daſs Semitiſch und Aegyptiſch und auch Romanisch von der ausgeſprochenen Verurteilung getroffen würden; denn ſie erkennen ja ein metaphorisch bezeichnetes Genus an (Z. 127). Die natürlichen Geſchlechter (Z. 112) bedeutet das phyſiologiſche Geſchlecht der Tiere, welches in allen Sprachen gelegentlich als Sache, ſei es durch ein Adj. wie männlich oder weiblich u. ſ. w. ſei es durch ein beſondres Wort, wie Ochs, Hengſt u. ſ. w. bezeichnet wird. Die genannten Sprachen ſind ja abſolut fern davon, nur das natürliche Geſchlecht ſachlich zu bezeichnen.

184—189.] Vorher (S. 579) hatte H. drei verſchiedene Arten angegeben, auf welche die Sprachen den Dual behandeln: Einige dieſer Sprachen nehmen die Anſicht des Dualis von der redenden und angeredeten Perſon, dem Ich und dem Du her. In dieſen haftet derſelbe am Pronomen, geht nur ſo weit in die übrige Sprache mit über, als ſich der Einfluß

*Stämmen, in das Pronomen, und mit diesem gelegentlich in das Verbum übergegangen, oder ob er, wirklich in die allgemeine Form der Sprache verschmolzen, wahrhaft mit ihr Eins geworden ist.*

139

So dürfte wohl klar geworden sein, sowohl was H. innere Sprachform nennt, als auch, wie in diesem rein intellectuellen Teil der Sprache Verschiedenheit aufs vielfachste vorkommt, ja *in's Unendliche geht* (92, 22).

Auch die innere Sprachform dient wie die Lautform, und wie die Sprache überhaupt, zur *Beseichnung* der Gedanken (95, 12 ff. 109, 8). Sie dient also der Begriffsbildung (oben Z. 11—17 Anm.) und der Bildung der allgemeinen Beziehungen des Wortes an sich und in der Rede. Da diese doppelten Beziehungen auf den allgemeinen Formen der sinnlichen Anschauung (des Raumes und der Zeit) und auf der logischen Anordnung der Begriffe *beruhen* (96, 16), so liegt in ihnen ein übersehbares System. Dieses System ist das, was H. früher (vgl. Einl. zu §. 9) *Typus* der Sprache nannte, dessen Darstellung der philosophischen Grammatik obliegt. Es enthält die Anforderungen des Denkens an die Sprache, oder kurzweg die Erfordernisse der Sprache, die Idee der Sprache. Es ist abstract, apriorisch. Damit lässt sich nun die concrete Form jeder einzelnen Sprache vergleichen. Hieraus ergibt sich die doppelte Methode des Sprachstudiums (Ueber das Sprst. 245, 25 bis 246, 9). Es kommt aber nicht bloß darauf an, dass jene Formen der Anschauung und des Begriffs vom Nationalgeist vollständig erfasst sind, sondern auch wie die wirklich erfassten Formen in der Vorstellung aufgefasst, und demgemäss in der Vorstellung (oben S. 343) zum Behufe des Ausdrucks bezeichnet werden. Da es sich um Ausdruck und Darstellung handelt, so ist die Vorstellung mit allen ihren Begriffs- und Form-Bezeichnungen *bildlich* (96, 27), symbolisch. Wenn man bedenkt, wie Bild und Symbol nicht anders als (in gewissem Sinne) freie Schöpfungen des Geistes sein können, so ist der Satz 97, 5—10, wonach hier individuellen Verschiedenheiten kein Raum gelassen wird, auffallend genug, auch wenn er nicht dem S. 92 Gesagten entschieden widerspräche. Ja auf der Verschiedenheit der innern Form der Sprachen beruht nicht nur ein Grundsatz der Methode seiner historischen Sprachforschung (außer *Sprst.* a. a. O. und VI. 595 ist hier auch die Einl. zu §. 13 zu vergleichen); sondern die noch allgemeinere, von H. so häufig und so stark betonte Forderung, die historische Forschung mit der philosophisch-abstracten zu verbinden, beruht hierauf. Wäre in allen Sprachen die innere Form übereinstimmend mit dem System der Formen, welche die philosophische Grammatik

*des Pronomen erstreckt, ja beschränkt sich bisweilen allein auf das Pronomen der ersten Person in der Mehrheit, auf den Begriff des Wir.* [Zur Ergänzung dient folgender Satz S. 590: *Der Mensch zieht nach der Sprache die Kreise seiner geistigen Verwandtschaft, sondert die wie er Redenden von den anders Redenden ab. Diese, das Menschengeschlecht in zwei Classen, Einheimische und Fremde, theilende Absonderung ist die Grundlage aller ursprünglichen geselligen Verbindung.*] *Andere Sprachen schöpfen diese Sprachform aus der Erscheinung der paarweis in der Natur vorkommenden Gegenstände. In diesen reicht dieselbe alsdann nicht über diese Begriffe, oder wenigstens nicht über das Nomen hinaus. — Bei andren Völkerstämmen endlich durchdringt der Dualis die ganze Sprache, und erscheint in allen Redetheilen, in welchen er Geltung erhalten kann. Es ist daher bei diesen keine besondere Gattung, sondern der allgemeine Begriff der Zweierheit, von dem er ausgeht.*

aus den Gesetzen des Anschauens und Denkens a priori deducirt, wie wäre dann Gelegenheit zu historischer Erforschung desselben Gegenstandes? Die Sache liegt eben so (VL 563, 29 ff.): *daß die Sprache, aus der Tiefe des Geistes, den Gesetzen des Denkens und dem Gansen der menschlichen Organisation hervorgehend, aber in die Wirklichkeit in vereinzelter Individualität übertretend, und in einzelne Erscheinungen vertheilt auf sich zurückwirkend, die durch richtige Methodik geleitete, vereinte Anwendung des reinen Denkens und der streng geschichtlichen Untersuchung fordert.*

Endlich citire ich hier noch einen Satz, der ganz entschieden die Autonomie der Sprache in der innern Form ausspricht (H.<sup>4</sup> §. 16<sup>2</sup>): *Wie die Sprache als Versinnlichung des Gedanken, auferhalb des menschlichen Geistes, eine Welt einzelner Wörter, durch Laute gestempelter Begriffe, den Gegenständen gegenüberstellt, ebenso schafft sie eine, nur aus ihr entspringende und nur ihr angehörende Andeutung der Gedankenverknüpfungen, und diese Andeutung, in der Einheit ihrer unendlichen Mannigfaltigkeit aufgefaßt, ist die Form der Grammatik. Die Sprache tritt hier ganz eigentlich in ihrer, nur ihr angehörenden Wirksamkeit auf.* So wäre eine grosse Verschiedenheit in der innern Form an sich, ohne alle ablenkenden Einflüsse, schon erklärlich. H. meint aber, da dieselbe auch auf der logischen Form beruht, so werden die Sprachen in ihr trotz ihrer Autonomie, von der Logik nicht abweichen und also übereinstimmen.

Dagegen, fährt H. fort (97, 17), zeigt sich die nationale Eigentümlichkeit in der Bezeichnung der Begriffe, besonders auch der sinnlichen Wahrnehmungen. Hier beachte man wohl meine Bemerkung zu 97, 22 und die Wichtigkeit der Sache wird einleuchten.

Nun hebt er einen Hauptunterschied hervor: in einem Volke herrscht entweder *mehr objective Realität oder mehr subjective Innerlichkeit*. Nie vergesse man, dass alle von H. aufgestellten Gegensätze nicht absolut sind, sondern auf einem bloßen Mehr oder Weniger beruhen. So auch hier. Was er aber hier (97, 24) *objective Realität* und als Gegensatz *subjective Innerlichkeit* nennt, ist nicht ganz dasselbe, wie das was er 98, 5 *Objectivität* und *Subjectivität* nennt, obwohl es nach dem hier vorliegenden Zusammenhange so scheinen muss. Aus andren Stellen aber geht H.s wirkliche Meinung hervor, wonach der letztere Gegensatz, der das Griechische und Deutsche unterscheiden soll, ganz innerhalb der Seite liegt, die er oben als Innerlichkeit bezeichnete. H. hat hier den Uebergangs-Gedanken übersprungen und ist ohne Andeutung von dem übergeordneten Unterschiede in den untergeordneten Unterschied einer Seite des erstern hineingegangen. Das konnte ihm begegnen, weil vor seinem Bewusstsein gerade der untergeordnete feinere Unterschied lebendiger und bestimmter

142. *Individualität*] National-Individualität. Hierdurch ist auch die innere Form der Sprache den beschränkenden Bedingungen der Wirklichkeit anheim gegeben.

143. *in einzelne — zurückwirkend.*] Die Sprache entspringt dem Geiste nicht als ungeteiltes Ganzes, sondern allmählich in einzelnen Acten. So können sich die Einzelheiten einander modificiren, da jede schon geschaffene Form mächtiger ist als die erst zu schaffende und den Geist bei letzterer vom rechten Wege ablenken kann (96, 15—18. 23—27.)

dastand, als der übergeordnete gröbere. Belehrung aber bietet erstlich eine Stelle aus der Vorerinnerung zum Briefwechsel mit Schiller (S. 16): *Die Kunst und alles ästhetische Wirken von ihrem wahren Standpunkte aus zu betrachten, 155 ist keiner neuern Nation in dem Grade, als der Deutschen, gelungen, auch denen nicht, welche sich der Dichter rühmen, die alle Zeiten für groß und hervorragend erkennen werden. Die tiefere und wahrere Richtung im Deutschen liegt in seiner größeren Innerlichkeit, die ihn der Wahrheit der Natur näher erhält, in dem Hange zur Beschäftigung mit Ideen und auf sie bezogenen Empfin-* 60 *dungen und in Allem, was hieran geknüpft ist. Dadurch unterscheidet er sich von den meisten neueren Nationen, und in näherer Bestimmung des Begriffes der Innerlichkeit, wieder auch von den Griechen.* Die letzten Worte zeigen, in welcher Richtung unsre Stelle zu verstehen ist.

Ausführlicher, aber in verschiedener Gliederung, hat er sich schon in der Schrift über Goethe's H. und D. geäußert S. 135 ff.

*Er [Goethe] verweilt nicht nur vorzugsweise bei der Schilderung des innern Menschen, des Gemüths in seinen Gedanken und Empfindungen; son-* 65 *dern er zeigt es uns auch so, wie es etwas Anderes und Höheres begehrt, als dessen Befriedigung unmittelbar in der Natur außer uns liegt, etwas Idealisches, das über die äußere Thätigkeit und den äußeren Genuß des Lebens hinaus-* 70 *geht; wie es endlich überhaupt ein innres Dasein in sich selbst dem äußeren in der Welt entgegensetzt, in jenem oft etwas verfolgt, was diesem fremd ist, und nicht gleich dort dasjenige aufgibt, was hier zu erreichen unmöglich ist. Dadurch unterscheidet er sich von den Alten, die den Menschen immer mehr in der Begleitung der Natur, als im Gegensatz mit derselben darstellen und dies hat er mit den meisten neueren Dichtern gemein.*

Hier hat H. den Gegensatz von objectiver Realität und Subjectivität gezeichnet, dort stehen die Griechen, hier die Modernen. Nun unterscheidet er weiter innerhalb der letztern Goethe und die Deutschen von den andren neuern Völkern in folgender Weise:

*Aber die inneren Regungen des Geistes und des Herzens sind sehr ver-* 75 *schiedener Töne fähig, und unter diesen zeichnen sich vorzüglich zwei aus, die gleichsam zwei Extreme bilden — der hohe und starke und der stille und sanft gehaltene.*

- a) *Der Gedanke gewinnt eine andere Gestalt,*
  - a) *wenn er aus dem bloßen, von keiner äußern Erfahrung unter-* 80 *stützten Nachdenken hervorgeht, oder durch die Phantasie geformt als glänzende Sentenz auftritt,*
  - β) *und wenn er in einfacher Wahrheit eine Menge von Erfahrungen zusammenfaßt, und daraus gediegene Weisheit zieht.*
- b) *Das Herz fühlt andre Regungen,* 85
  - a) *wenn es von heftigen Leidenschaften durchstürmt, und*
  - β) *wenn es, nachdem es alles, was es nur von der Natur zu er-*

186. ff.] Die Absetzung der Zeilen mit den disponirenden Buchstaben füge ich hinzu statt eines Commentars, ohne am Wortlaut zu ändern.

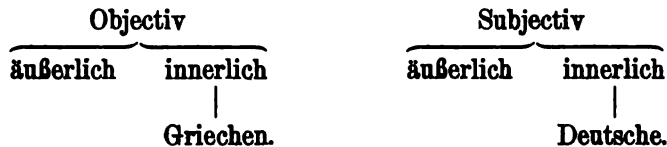


fassen vermag, in seinen Kreis gezogen hat, von lauter mächtigen und unendlichen, aber immer mit einander zusammenstimmenden Gefühlen harmonisch durchdrungen, still aber tief bewegt ist.

Diese letztere [ $\alpha$ ,  $\beta$  und  $\beta$ ,  $\beta$ ] Stimmung ist es, in der uns Goethe immer das Gemüth schildert; und wenn er Leidenschaften hervorrufft, so erheben sie sich, gleich Wellen auf dem unendlichen Meere, auf einem so zubereiteten Grunde, und lagern sich wieder auf die klare, nirgends umgrenzte, in allen ihren Punkten leicht bewegliche Fläche. Dadurch unterscheidet er sich von den neuern Dichtern anderer Nationen, die durchaus mehr Leidenschaft, als Seele mahlen, mehr Heftigkeit und Feuer, als Innigkeit und Wärme besitzen, und dadurch tritt er wieder dem schönen Gleichgewicht, der stillen Harmonie der Alten näher.

Dieser zwiefache Gegensatz vollendet, man kann es mit stolzer Freude behaupten, seinen Deutschen Charakter. Denn eine sichtbare Neigung zur abgeordneten Beschäftigung des Geistes und des Herzens, und ein stärkerer Hang nach Wahrheit und Innigkeit in beiden, als nach in die Augen fallendem Glanz und leidenschaftlicher Heftigkeit, sind Hauptzüge der Eigenthümlichkeit unsrer Nation . . .

Durch Combination dieser beiden Stellen mit einander und mit unsrer Stelle ergibt sich folgendes Schema zur Deutung der letztern:



Auffallend ist, dass den Griechen hier eine, wenn auch von der deutschen verschiedene, Innerlichkeit zugeschrieben wird, da in der Schrift über Goethe's Herrn. und Dor. von den Griechen wiederholt so gesprochen wird, dass sie Goethen gegenüber z. B. 110 ff. 117 f. 120 als äußerlich erscheinen. Da bietet zunächst schon der Briefwechsel mit Schiller einen gewissen Aufschluss (S. 198): *Bei den Griechen fällt es zuerst ins Auge, dass sie ganz und unaufhörlich den Eindrücken der äußeren Natur auf sie offen waren, dass Alles was sie empfanden, sie lebendig bewegte, dass sie es aber nicht bloß zuerst treu aufnahmen, sondern auch, ungeachtet der Stärke ihrer Rührung, dennoch so angemessen darauf zurückwirkten, dass sie die eigenthümliche Gestalt desselben nur sehr wenig veränderten.* Nun spricht er von ihrer Klarheit, Ruhe und würdigen Anstand, welche ihren Werken Größe, Einfachheit und Würde geben, welche aus ihrer Auffassung der Natur folgen, in welcher Wahrheit und Dichtung sich immer das Gleichgewicht halten, und fährt fort (S. 199): *Weil aber diese Wahrheit doch nur eine sinnliche und äußere ist, und weil die Form des Geistes selbst weit mehr durch äußere Einwirkung von selbst gebildet, als durch innere Thätigkeit ausgearbeitet ist, so entsteht daher unleugbar eine gewisse Dürftigkeit, der einzige, aber auch ein wesentlicher Mangel der Griechen. Sie haben Größe und Tiefe der Ideen, in späteren Zeiten (Euripides) auch Scharfsinn und Feinheit des Raisonnements, aber nicht den fruchtbaren Geistesgehalt, in dem Mannigfaltigkeit sich*

mit Tiefe gattet; sie haben starke und erhabene, und sanfte und zarte Empfindungen, aber nicht die fein und mannigfaltig ausgebildete, die von Selbstbeschäftigung zeugt, sie haben fest gezeichnete und trefflich gehaltene Charaktere, aber lauter einfache, keine von großer Individualität. Daher thun sie auch mehr in Gruppen, als einzeln betrachtet, Wirkung, indem bei den Griechen 225 sich eben so wie in der Natur Alles augenblicklich gruppirt. Ueberhaupt ist die griechische Poesie in einem noch ganz andren Sinne, als wir es gewöhnlich nehmen, sinnlich. Jedes poetische Stück muß Eine Empfindung, Ein Bild geben. Bestimmter heißt es in unsrer Schrift 214, 17—19, daß die Griechen 30 die äußere Anschauung, die Deutschen mehr die innere Empfindung individualisiren, und das heißt innerlich auffassen, wie in 211, 10—14 klar wird. Der Grieche entwickelt das Innere an der äußern Anschauung, er verinnerlicht das Aeußere. Die Neueren, bemerkt H. in dem Briefe an Schiller noch kurz, haben durchgängig größeren Gehalt (S. 200), sind aber verschieden unter einander. So ist bei den Italienern und Engländern eine ausschweifende Phantasie, bei den ersteren eine mehr üppige und sinnliche, bei den letzteren eine mehr tiefe und schwärmende. — Vom französischen Charakter sagt er (Briefw. mit Goethe S. 47) in demselben sei mehr Verstand als Geist, mehr außer sich aufs Leben gerichtete, als eigentlich in sich gekehrte und künstlerisch gestimmte Einbildungskraft, mehr Heftigkeit und Leidenschaft, als Empfindung. Doch findet er in der französischen Literatur (S. 145) mehr Gehalt an Gedanken und Empfindungen, als in der italienischen 35 und spanischen; er findet selbst in ihren Anfängen, in ihren Dichtern des 15. und 16. Jhs. so tief menschliche, so rein sentimentale Stellen, als ihm in Italienern und Spaniern nie aufgestoßen sind. Weiter ist noch vom Temperament der Franzosen, Deutschen und Engländer die Rede.

Ferner bemerkt H. in unsrem Paragraphen, dass sich der Einfluss der nationalen Eigentümlichkeit teils in der Weise, die einzelnen Begriffe zu bilden, teils in dem Reichtum an Begriffen gewisser Gattung zeige (S. 98). Also auch letzteres gehört zur innern Sprachform. Endlich ist hier auch die Redefügung wichtig, insofern sie von der grammatischen Form abhängt. Doch führt dies schon in das Kapitel vom Charakter der Sprachen §. 20, dem wir hier schon vorgegriffen haben.

Alle Vorzüge noch so kunstvoller und tonreicher Lautformen, auch verbunden mit dem regesten Articulationssinn, bleiben aber unvermögend, dem Geiste würdig zusagende Sprachen hervorzubringen, wenn nicht die strahlende Klarheit der auf die Sprache Bezug habenden Ideen sie mit ihrem Lichte und ihrer 5 Wärme durchdringt. Dieser ihr ganz innerer und rein intellectueller

---

5. *Ideen*] sind hier die in den Wörtern und den grammatischen Formen ausgeprägten Vorstellungen (vgl. Einl.), welche die Begriffe u. die begrifflichen Beziehungen bezeichnen sollen.

Theil macht eigentlich die Sprache aus; er ist der Gebrauch, zu welchem die Spracherzeugung sich der Lautform bedient, und auf ihm beruht es, daß die Sprache Allem Ausdruck zu verleihen  
 10 vermag, was ihr, bei fortrückender Ideenbildung, die größten Köpfe der spätesten Geschlechter anzuvertrauen streben. Diese ihre Beschaffenheit hängt von der Uebereinstimmung und dem Zusammenwirken ab, in welchem die sich in ihr offenbarenden Gesetze unter einander und mit den Gesetzen des Anschauens,  
 15 Denkens und Fühlens überhaupt stehen. Das geistige Vermögen hat aber sein Dasein allein in seiner Thätigkeit, es ist das auf einander folgende Aufflammen der Kraft in ihrer ganzen Totalität, aber nach einer einzelnen Richtung hin bestimmt. Jene Gesetze sind also nichts andres, als die Bahnen, in welchen sich die geistige  
 20 Thätigkeit in der Spracherzeugung bewegt, oder in einem andren Gleichnifs als die Formen, in welchen diese die Laute ausprägt. Es giebt keine Kraft der Seele, welche hierbei nicht thätig wäre; nichts in dem Inneren des Menschen ist so tief, so fein, so weit umfassend, das nicht in die Sprache überginge, und in ihr er-  
 25 kennbar wäre. Ihre intellectuellen Vorzüge beruhen daher ausschließlich auf der wohlgeordneten, festen und klaren Geistesorganisation der Völker in der Epoche ihrer Bildung oder Umgestaltung und sind das Bild, ja der unmittelbare Abdruck derselben.

92 Es kann scheinen, als müßten alle Sprachen in ihrem intellectuellen Verfahren einander gleich sein. Bei der Lautform ist eine unendliche, nicht zu berechnende Mannigfaltigkeit begreiflich, da das sinnlich und körperlich Individuelle aus so ver-  
 5 schiedenen Ursachen entspringt, daß sich die Möglichkeit seiner

7. *eigentlich die Sprache*] 87, 3, während die Lautform als Princip der Verschiedenheit der Sprachen vorzugsweise wichtig ist. 86, 2. 49, 12—20. Vgl. besonders Einl. Z. 11—17.

7. *Gebrauch*] s. Einl. S. 342. 9—11.] vgl. Einl. Z. 51.

18. *in ihr*] in der Sprache, aber genau genommen: in der inneren Form.

21. *die Formen — ausprägt*] s. die Einl. S. 342.

22. *Es giebt — thätig wäre*] denn es ist ja der Geist in seiner Totalität, der in der Sprache wirksam ist.

27. *ihrer*] sc. der Sprachen.

28. *derselben*] sc. der Geistesorganisation. Ursprünglich hieß es *dieses geistigen Organismus*.

Abstufungen nicht überschlagen läßt. Was aber, wie der intellectuelle Theil der Sprache, allein auf geistiger Selbstthätigkeit beruht, scheint auch bei der Gleichheit des Zwecks und der Mittel in allen Menschen gleich sein zu müssen; und eine größere Gleichförmigkeit bewahrt dieser Theil der Sprache allerdings. Aber auch 10 in ihm entspringt aus mehreren Ursachen eine bedeutende Verschiedenheit. Einestheils wird sie durch die vielfachen Abstufungen hervorgebracht, in welchen, dem Grade nach, die spracherzeugende Kraft, sowohl überhaupt, als in dem gegenseitigen Verhältniß der in ihr hervortretenden Thätigkeiten, wirksam ist. 15 Andrentheils sind aber auch hier Kräfte geschäftig, deren Schöpfungen sich nicht durch den Verstand und nach bloßen Begriffen ausmessen lassen. Phantasie und Gefühl bringen individuelle Gestaltungen hervor, in welchen wieder der individuelle Charakter der Nation hervortritt, und wo, wie bei allem Individuellen, die 20 Mannigfaltigkeit der Art, wie sich das Nämliche in immer verschiedenen Bestimmungen darstellen kann, ins Unendliche geht.

Doch auch in dem bloß ideellen, von den Verknüpfungen des Verstandes abhängenden Theile finden sich Verschiedenheiten, die aber alsdann fast immer aus unrichtigen oder mangelhaften 25 Combinationen herrühren. Um dies zu erkennen, darf man nur bei den eigentlich grammatischen Gesetzen stehen bleiben. Die verschiedenen Formen z. B., welche, dem Bedürfniß der Rede gemäß, in dem Baue des Verbum abgesondert bezeichnet werden müssen, sollten, da sie durch bloße Ableitung von Begriffen ge- 30 funden werden können, in allen Sprachen auf dieselbe Weise vollständig aufgezählt und richtig geschieden sein. Vergleicht man aber hierin das Sanskrit mit dem Griechischen, so ist es auffallend, daß in dem ersteren der Begriff des Modus nicht allein offenbar unentwickelt geblieben, sondern auch in der Erzeugung der Sprache 5 selbst nicht wahrhaft gefühlt und nicht rein von dem des Tempus

1—22.] vgl. Ueber d. Sprst. §. 17. 18.

15. *Verhältniß — Thätigkeiten*] die spracherzeugende Kraft bezeichnet also einen ganzen Complex von Kräften oder Thätigkeiten. Vgl. 91, 22. und d. Einl. S. 343.

unterschieden worden ist. Er ist daher nicht mit dem der Zeit gehörig verknüpft, und gar nicht vollständig durch denselben durchgeführt worden<sup>(1)</sup>. Dasselbe findet bei dem Infinitivus statt, der  
 10 noch außerdem, mit gänzlicher Verkennung seiner Verbalnatur, zu dem Nomen herübergezogen worden ist. Bei aller, noch so gerechten Vorliebe für das Sanskrit, muß man gestehen, daß es hierin hinter der jüngeren Sprache zurückbleibt. Die Natur der Rede  
 94 begünstigt indess Ungenauigkeiten dieser Art, indem sie dieselben für die wesentliche Erreichung ihrer Zwecke unschädlich zu machen versteht. Sie läßt eine Form die Stelle der anderen vertreten<sup>(2)</sup>, oder bequemt sich zu Umschreibungen, wo es ihr an dem eigent-  
 5 lichen und kurzen Ausdruck gebricht. Darum bleiben aber solche Fälle nicht weniger fehlerhafte Unvollkommenheiten, und zwar gerade in dem rein intellectuellen Theile der Sprache. Ich habe schon oben (S. 86.) bemerkt, daß hieran bisweilen die Schuld auf die Lautform fallen kann, welche, einmal an gewisse Bildungen  
 10 gewöhnt, den Geist verleitet, auch neue Gattungen der Bildung

(<sup>1</sup>) Bopp hat (Jahrbücher für wissenschaftliche Kritik. 1834. II. Band. S. 465.) zuerst  
 15 bemerkt, dass der gewöhnliche Gebrauch des Potentialis darin besteht, allgemein kategoriale Behauptungen, getrennt und unabhängig von jeder besondern Zeitbestimmung, auszudrücken. Die Richtigkeit dieser Bemerkung bestätigt sich durch eine Menge von Beispielen, besonders in den moralischen Sentenzen des Hitôpadésa. Wenn man aber genauer über den Grund dieser, auf den ersten Anblick auffallenden Anwendung dieses Tempus nachdenkt, so findet man, daß dasselbe doch in ganz eigentlichem Sinne in diesen Fällen als  
 20 Conjunctivus gebraucht wird, nur daß die ganze Redensart elliptisch erklärt werden muß. Anstatt zu sagen: der Weise handelt nie anders, sagt man: der Weise würde so handeln, und versteht darunter die ausgelassenen Worte: unter allen Bedingungen und zu jeder Zeit. Ich möchte daher den Potentialis wegen dieses Gebrauches keinen Noth-  
 25 wendigkeits-Modus nennen. Er scheint mir vielmehr hier der ganz reine und einfache, von allen materiellen Nebenbegriffen des Könnens, Mögens, Sollens u. s. w. geschiedne Conjunctivus zu sein. Das Eigenthümliche dieses Gebrauchs liegt in der hinzugedachten Ellipse, und nur insofern im sogenannten Potentialis, als dieser gerade durch die Ellipse, vorzugsweise vor dem Indicativus, motivirt wird. Denn es ist nicht zu läugnen, daß der Gebrauch  
 30 des Conjunctivus, gleichsam durch die Abschneidung aller andren Möglichkeiten, hier stärker wirkt, als der einfach aussagende Indicativ. Ich erwähne dies ausdrücklich, weil es nicht unwichtig ist, den reinen und gewöhnlichen Sinn grammatischer Formen so weit beizubehalten und zu schützen, als man nicht unvermeidlich zum Gegentheile gezwungen wird.

(<sup>2</sup>) Von dieser Verwechslung einer grammatischen Form mit der andren habe ich in  
 35 meiner Abhandlung über das Entstehen der grammatischen Formen ausführlicher gehandelt. Abh. d. Akad. 1822. Hist.-philol. Classe. S. 404—407. [oben S. 73. C. III.]

94, s. *hieran*] A.; *hiervon* B. D.

10. *verleitet*] A.; *leitet* B. D.

88. *unvermeidlich*] B. D.; *ausdrücklich* A.

fordernde Begriffe in diesen ihren Bildungsgang zu ziehen. Immer aber ist dies nicht der Fall. Was ich so eben von der Behandlung des Modus und Infinitivs im Sanskrit gesagt habe, dürfte man wohl auf keine Weise aus der Lautform erklären können. Ich wenigstens vermag in dieser nichts der Art zu entdecken. Ihr Reichthum an 15 Mitteln ist auch hinlänglich, um der Bezeichnung genügenden Ausdruck zu leihen. Die Ursach ist offenbar eine mehr innerliche. Der ideelle Bau des Verbum, sein innerer, vollständig in seine verschiedenen Theile gesonderter Organismus entfaltete sich nicht in hinreichender Klarheit vor dem bildenden Geiste der Nation. Dieser 20 Mangel ist jedoch um so wunderbarer, als übrigens keine Sprache die wahrhafte Natur des Verbum, die reine Synthesis des Seins mit dem Begriff, so wahrhaft und so ganz eigentlich geflügelt darstellt, als das Sanskrit, welches gar keinen anderen als einen nie ruhenden, immer bestimmte einzelne Zustände andeutenden Ausdruck für 25 dasselbe kennt. Denn die Wurzelwörter können durchaus nicht als Verba, nicht einmal ausschliesslich als Verbalbegriffe angesehen werden. Die Ursach einer solchen mangelhaften Entwicklung oder unrichtigen Auffassung eines Sprachbegriffs möge aber, gleichsam äusserlich, in der Lautform, oder innerlich in der ideellen Auffassung gesucht werden müssen, so liegt der Fehler immer in mangelnder 5 Kraft des erzeugenden Sprachvermögens. Eine mit der erforderlichen Kraft geschleuderte Kugel läßt sich nicht durch entgegenwirkende Hindernisse von ihrer Bahn abbringen, und ein mit gehöriger Stärke ergriffener und bearbeiteter Ideenstoff entwickelt sich in gleichförmiger Vollendung bis in seine feinsten, und nur durch 10 die schärfste Absonderung zu trennenden Glieder.

Wie bei der Lautform als die beiden hauptsächlichsten zu beachtenden Punkte die Bezeichnung der Begriffe und die Gesetze

15—17. *Ihr — leihen*] Dieser Satz lautete ursprünglich so: *Der Reichthum an Mitteln, welchen sie darbietet, ist auch so groß, daß es der Bezeichnung unmöglich an genügendem Ausdruck mangeln konnte.* H. selbst hat geändert — warum?

18—19. *vollständig — gesonderter*] ist eine Prolepsis; der Sinn ist: sein innerer Organismus entfaltete sich nicht vor dem Geiste, so dass er ihm vollständig und in seine verschiedenen Theile gesondert vorgeschwebt hätte.

7. *Kraft*] fehlt in A, war aus Z. 6. zu ergänzen, ist von Buschmann eingeschoben. 12—15.] vgl. 77, 19—21. 81, 12—20.

der Redefügung erschienen, ebenso ist es in dem inneren, intel-  
 15 tuellen Theil der Sprache. Bei der Bezeichnung tritt auch hier,  
 wie dort, der Unterschied ein, ob der Ausdruck ganz individueller  
 Gegenstände gesucht wird, oder Beziehungen dargestellt wer-  
 den sollen, welche, auf eine ganze Zahl einzelner anwendbar,  
 diese gleichförmig in einen allgemeinen Begriff versammeln, so  
 20 daß eigentlich drei Fälle zu unterscheiden sind. Die Bezeichnung  
 der Begriffe, unter welche die beiden ersteren gehören, machte  
 bei der Lautform die Wortbildung aus, welcher hier die Be-  
 griffsbildung entspricht. Denn es muß innerlich jeder Begriff an  
 ihm selbst eigenen Merkmalen, oder an Beziehungen auf andere  
 25 festgehalten werden, indem der Articulationssinn die bezeichnenden  
 Laute auffindet. Dies ist selbst bei äußeren, körperlichen, geradezu  
 durch die Sinne wahrnehmbaren Gegenständen der Fall. Auch bei  
 ihnen ist das Wort nicht das Aequivalent des den Sinnen vor-  
 schwebenden Gegenstandes, sondern der Auffassung desselben durch die  
 30 Spracherzeugung im bestimmten Augenblicke der Worterfindung. Es  
 96 ist dies eine vorzügliche Quelle der Vielfachheit von Ausdrücken  
 für die nämlichen Gegenstände; und wenn z. B. im Sanskrit der  
 Elephant bald der zweimal Trinkende, bald der Zweizahnige, bald  
 der mit einer Hand Versehene heißt, so sind dadurch, wenn auch  
 5 immer derselbe Gegenstand gemeint ist, ebenso viele verschiedene  
 Begriffe bezeichnet. Denn die Sprache stellt niemals die Gegen-  
 stände, sondern immer die durch den Geist in der Spracherzeu-  
 gung selbstthätig von ihnen gebildeten Begriffe dar; und von dieser  
 Bildung, insofern sie als ganz innerlich, gleichsam dem Articulations-  
 10 sinne vorausgehend angesehen werden muß, ist hier die Rede. Frei-  
 lich gilt aber diese Scheidung nur für die Sprachergliederung, und  
 kann nicht als in der Natur vorhanden betrachtet werden.

90. drei] vgl. 74, 2.

23—25. Denn — werden] vgl. 108, 19—21.

26—30. Dies — Worterfindung] vgl. 58, 9—11.

30.] Urspr. stand hinter *Spracherzeugung* für *im* — *Worterfindung*: und zwar in der bestimmten Art, in welcher sie im Augenblicke der Worterfindung geschieht. Im Worte an sich liegt weder der Gegenstand, noch der Begriff, sondern die Vorstellung. Vgl. Einl. S. 340. Also müßte es Z. 6 für *Begriffe bezeichnet* heißen: Vorstellung gegeben.

9. als] B. D.; fehlt in A; sollte vielleicht erst vor *gleichsam* stehen.

Von einem anderen Gesichtspunkte aus stehen die beiden letzten der drei oben unterschiedenen Fälle einander näher. Die allgemeinen, an den einzelnen Gegenständen zu bezeichnenden Beziehungen und die grammatischen Wortbeugungen beruhen beide größtentheils auf den allgemeinen Formen der Anschauung und der logischen Anordnung der Begriffe. Es liegt daher in ihnen ein übersichtbares System, mit welchem sich das aus jeder besonderen Sprache hervorgehende vergleichen läßt und es fallen dabei wieder die beiden Punkte ins Auge: die Vollständigkeit und richtige Absonderung des zu Bezeichnenden, und die für jeden solchen Begriff ideell gewählte Bezeichnung selbst. Denn es trifft hier gerade das schon oben Ausgeführte ein. Da es hier aber immer die Bezeichnung unsinnlicher Begriffe, ja oft bloßer Verhältnisse gilt, so muß der Begriff für die Sprache oft, wenn nicht immer, bildlich genommen werden; und hier zeigen sich nun die eigentlichen Tiefen des Sprachsinnes in der Verbindung der die ganze Sprache von Grund aus beherrschenden einfachsten Begriffe. Person, mithin Pronomen, und Raumverhältnisse spielen hierin die wichtigste Rolle; und oft läßt es sich nachweisen, wie dieselben auch auf einander bezogen, und in einer noch einfacheren Wahrnehmung verknüpft sind. Es offenbart sich hier das, was die Sprache; als solche, am eigenthümlichsten, und gleichsam instinctartig, im Geiste begründet. Der individuellen Verschiedenheit dürfte hier am wenigsten Raum gelassen sein, und der Unterschied der Sprachen in diesem Punkte mehr bloß darauf beruhen, daß in einigen theils ein fruchtbarer Gebrauch davon gemacht, theils die aus dieser Tiefe geschöpfte Bezeichnung klarer und dem Bewußtsein zugänglicher angedeutet ist.

Tiefer in die sinnliche Anschauung, die Phantasie, das Gefühl, und durch das Zusammenwirken von diesen, in den Charakter überhaupt dringt die Bezeichnung der einzelnen inneren und äußer-

28. *ideell*] d. h. zum Behufe der Vorstellung.

2—3.] Dies führt die Abh. *Ueber die Verwandtschaft des Pronomen mit den Ortsadverbien* aus.

5—10.] Dies widerspricht 92, 23 ff. 99, 7 ff.



ren Gegenstände ein, da sich hier wahrhaft die Natur mit dem  
 15 Menschen, der zum Theil wirklich materielle Stoff mit dem  
 formenden Geiste verbindet. In diesem Gebiete leuchtet daher  
 vorzugsweise die nationale Eigenthümlichkeit hervor. Denn der  
 Mensch naht sich, auffassend, der äusseren Natur und entwickelt,  
 selbstthätig, seine inneren Empfindungen nach der Art, wie seine  
 20 geistigen Kräfte sich in verschiedenem Verhältniß gegen einander  
 abstufen; und dies prägt sich ebenso in der Spracherzeugung aus,  
 insofern sie innerlich die Begriffe dem Worte entgegenbildet. Die  
 große Gränzlinie ist auch hier, ob ein Volk in seine Sprache mehr  
 objective Realität oder mehr subjective Innerlichkeit legt. Obgleich  
 25 sich dies immer erst allmählich in der fortschreitenden Bildung  
 deutlicher entwickelt, so liegt doch schon der Keim dazu in un-  
 verkennbarem Zusammenhange in der ersten Anlage; und auch die  
 Lautform trägt das Gepräge davon. Denn je mehr Helle und Klar-  
 heit der Sprachsinn in der Darstellung sinnlicher Gegenstände,  
 30 und je reiner und körperloser umschriebene Bestimmtheit er bei  
 98 geistigen Begriffen fordert, desto schärfer, da in dem Innern der  
 Seele, was wir reflectirend sondern, ungetrennt Eins ist, zeigen sich  
 auch die articulirten Laute, und desto volltönender reihen sich die  
 Sylben zu Wörtern aneinander. Dieser Unterschied mehr klarer  
 5 und fester Objectivität und tiefer geschöpfter Subjectivität springt  
 bei sorgfältiger Vergleichung des Griechischen mit dem Deutschen  
 in die Augen. Man bemerkt aber diesen Einfluß der nationalen  
 Eigenthümlichkeit in der Sprache auf eine zwiefache Weise: an der  
 Bildung der einzelnen Begriffe, und an dem verhältnißmäfsig ver-  
 10 schiedenen Reichthum der Sprache an Begriffen gewisser Gattung.  
 In die einzelne Bezeichnung geht sichtbar bald die Phantasie und

29. *innerlich — entgegenbildet*] Hier stehen Begriff und Wortlaut als Extreme oder Endpunkte einer Bewegung da; jener soll diesem entgegengeführt werden: dies geschieht innerlich durch Vermittlung der innern Form oder Vorstellung und den Articulationsinn. Nur vergesse man nicht, dass durch diese von der innern Form vermittelte Bewegung der formende Geist mit dem Stoff der Natur erst in Contact gebracht wird, d. h. dass durch diese Vermittlung jene Extreme, Begriff und Wortlaut erst geschaffen werden müssen. Darum ist die Sprache Organ des Denkens, die Vermittlung zwischen Mensch und Welt.

30. *er*] fehlt A., von Buschmann eingeschoben.

5. *Objectivität — Subjectivität*] vgl. Einl. S. 348 ff.

das Gefühl, von sinnlicher Anschauung geleitet, bald der feinsondernde Verstand, bald der kühn verknüpfende Geist ein. Die gleiche Farbe, welche dadurch die Ausdrücke für die mannigfaltigsten Gegenstände erhalten, zeigt die der Naturauffassung der Nation. 15 Nicht minder deutlich ist das Uebergewicht der Ausdrücke, die einer einzelnen Geistesrichtung angehören. Ein solches ist z. B. im Sanskrit an der vorwaltenden Zahl religiös philosophischer Wörter sichtbar, in der sich vielleicht keine andere Sprache mit ihr messen kann. Man muß hierzu noch hinzufügen, daß diese Begriffe größtentheils in möglichster Nacktheit nur aus ihren einfachen Urelementen gebildet sind, so daß der tief abstrahirende Sinn der Nation auch daraus noch klarer hervorstrahlt. Die Sprache trägt dadurch dasselbe Gepräge an sich, das man in der ganzen Dichtung und geistigen Thätigkeit des Indischen Alterthums, ja in 25 der äußeren Lebensweise und Sitte wiederfindet. Sprache, Literatur und Verfassung bezeugen einstimmig, daß im Inneren die Richtung auf die ersten Ursachen und das letzte Ziel des menschlichen Daseins, im Aeußeren der Stand, welcher sich dieser ausschließlich widmete, also Nachdenken und Aufstreben zur Gott- 30 heit, und Priesterthum, die vorherrschenden, die Nationalität bezeichnenden Züge waren. Eine Nebenfärbung in allen diesen drei Punkten war das, oft in Nichts auszugehen drohende, ja nach diesem Ziele wirklich strebende Grübeln, und der Wahn, die Grenzen der Menschheit durch abenteuerliche Uebungen überschreiten zu 5 können.

Es wäre jedoch eine einseitige Vorstellung, zu denken, daß sich die nationale Eigenthümlichkeit des Geistes und des Charakters allein in der Begriffsbildung offenbarte; sie übt einen gleich großen Einfluß auf die Redefügung aus, und ist an ihr gleich er- 10 kennbar. Es ist auch begreiflich, wie sich das in dem Innern heftiger oder schwächer, flammender oder dunkler, lebendiger oder

20.] Ursprünglich: *Es kommt hierzu noch*. Bei der Aenderung ist vielleicht vergessen worden, *hierzu* in *hier* zu verwandeln.

1. *Priesterthum* B. D.; *Priesterstand* A., von H. selbst geändert.

langsamer lodernde Feuer in den Ausdruck des ganzen Gedanken und der ausströmenden Reihe der Empfindungen vorzugsweise so ergießt, daß seine eigenthümliche Natur daraus unmittelbar hervorleuchtet. Auch in diesem Punkte führt das Sanskrit und das Griechische zu anziehenden und belehrenden Vergleichen. Die Eigenthümlichkeiten in diesem Theile der Sprache prägen sich aber nur zum kleinsten Theile in einzelnen Formen und in bestimmten Gesetzen aus, und die Sprachzergliederung findet daher hier ein schwierigeres und mühevolleres Geschäft. Auf der anderen Seite hängt die Art der syntaktischen Bildung ganzer Ideenreihen sehr genau mit demjenigen zusammen, wovon wir weiter oben sprachen, mit der Bildung der grammatischen Formen. Denn Armuth und Unbestimmtheit der Formen verbietet, den Gedanken in zu weitem Umfange der Rede schweifen zu lassen, und

25—100, 8.] Dieses *Denn* und dann wiederum das folgende *Allein* (§8) wird klar, wenn man Folgendes beachtet. Der vorangehende Ausdruck: „die Art der syntaktischen Bildung ganzer Ideenreihen hängt mit der Bildung der grammatischen Formen zusammen“, sollte ursprünglich besagen, dass die Syntax des Satzes die grammatischen Formen *erzeuge*. In diesem Sinne fuhr H. ursprünglich so fort: *Denn wenn diese* [sc. Bildung der gr. Formen] *auch in der That aus den bloßen Grundbegriffen z. B. des Verbum und Nomen, in Klarheit und Vollständigkeit sich zu entwickeln vermag, so scheint es doch, als müsse, damit dies wirklich geschehe, auch der Trieb nach einem längeren, sinnvoller verschlungenen, mehr begeisterten Periodenbaue hinzukommen. Denn ein sehr einfacher und sich an kurzen Ruhepunkten begnüglicher bedarf einer geringeren Anzahl von Formen und nuancirter Verknüpfungsmittel* [dieser Genitiv corrigirt aus einem frühern Dativ]. *Man kann nun zwar sagen, daß ein so beschränkter Periodenbau einer Sprache durch den Mangel gewisser Formen und Verknüpfungsmittel abgenöthigt wird, und also die Ursach in das legen, was ich hier als die Wirkung geschildert habe. Indefs würde der Trieb nach weitem Umfange des Periodenbaues immer solche Schwierigkeiten zu überwinden gewußt haben, und er mußte in der Epoche u. s. w. S. 100, 8.* In dem Texte ist die ursprüngliche Behauptung abgeschwächt, und es wird nur gesagt, der Periodenbau werde bedingt durch Reichthum an grammatischen Formen, aber nicht ausschließlich dadurch, da er noch auf einem eigenen Triebe beruhe. Zum Schlusse aber wird doch zugestanden, dass dieser Trieb, wo er vorhanden ist, sich auch die Möglichkeit der Befriedigung erzeugt. Also ist doch der obige Ausdruck *zusammenhängen* nicht zu einem bloßen Neben-einander-sein oder zu einem Wechselverhältnis herabgedrückt, und darum ist statt *Denn* und *Allein* nicht ein blosses *Einerseits, Andererseits* getreten, ist auch nicht hinzuzudenken. Freilich darf man auch nicht hinter *Denn* ein *zwar* und hinter *Allein* ein *weil* denken und so verbinden: weil noch ein innerer Trieb hinzukommen muss, so folgt hieraus, dass er ursprünglich schon sich die nöthigen Formen geschaffen haben muss. Denn solche Verbindung entspräche zwar genau dem Sinne des Ausgestrichenen; da aber H. gestrichen hat, so hat er sie doch nicht gewagt. So lässt sich endlich auch der wunderliche Ausdruck verstehen 100, 8: *Epoche, in welcher das Sanskrit die Form seiner uns bekannten Producte erhielt*; es liegt darin der Gedanke, dass die Sanskrit-Sprache ihre grammatische Form gemäß dem Satzbau der in ihr abgefassten litterarischen Producte schuf.

nöthigt zu einem einfachen, sich an wenigen Ruhepunkten begnügenden Periodenbau. Allein auch da, wo ein Reichthum feingesonderter und scharf bezeichneter grammatischer Formen vorhanden ist, muß doch, wenn die Redefügung zur Vollendung gedeihen 30 soll, noch ein innerer, lebendiger Trieb nach längerer, sinnvoller 100 verschlungener, mehr begeisterter Satzbildung hinzukommen. Dieser Trieb mußte in der Epoche, in welcher das Sanskrit die Form seiner uns bekannten Producte erhielt, minder energisch wirken, da er sich sonst, wie es dem Genius der Griechischen Sprache gelang, auch gewissermaßen vorahnend die Möglichkeit dazu geschaffen hätte, die sich uns jetzt wenigstens selten in seiner Redefügung durch die That offenbart.

Vieles im Periodenbaue und der Redefügung läßt sich aber nicht auf Gesetze zurückführen, sondern hängt von dem jedesmal 10 Redenden oder Schreibenden ab. Die Sprache hat dann das Verdienst, der Mannigfaltigkeit der Wendungen Freiheit und Reichthum an Mitteln zu gewähren, wenn sie oft auch nur die Möglichkeit darbietet, diese in jedem Augenblick selbst zu erschaffen. Ohne die Sprache in ihren Lauten, und noch weniger in 15 ihren Formen und Gesetzen zu verändern, führt die Zeit durch wachsende Ideenentwicklung, gesteigerte Denkkraft und tiefer eindringendes Empfindungsvermögen oft in sie ein, was sie früher nicht besaß. Es wird alsdann in dasselbe Gehäuse ein anderer Sinn gelegt, unter demselben Gepräge etwas Verschiedenes gegeben, nach 20 den gleichen Verknüpfungsgesetzen ein anders abgestufter Ideengang angedeutet. Es ist dies eine beständige Frucht der Litteratur eines Volkes, in dieser aber vorzüglich der Dichtung und Philosophie. Der Ausbau der übrigen Wissenschaften liefert der Sprache mehr ein einzelnes Material, oder sondert und bestimmt fester das 25 vorhandene; Dichtung und Philosophie aber berühren in einem noch ganz andren Sinne den innersten Menschen selbst und wirken daher auch stärker und bildender auf die mit diesem innig ver-

30. *zur Vollendung gedeihen*] d. h. sich voll entwickeln. Vgl. Einl. zu §§. 2. 3. S. 185.  
19. *Gehäuse*] 100, 15—101, 22 führt 84, 9—85, 4 weiter. Vgl. *Sprst.* §. 10. 21 f.

wachsene Sprache. Auch der Vollendung in ihrem Fortgange sind  
 30 daher die Sprachen am meisten fähig, in welchen poetischer  
 101 und philosophischer Geist wenigstens in einer Epoche vorgewaltet  
 hat, und doppelt mehr, wenn dies Vorwalten aus eigenem Triebe  
 entsprungen, nicht dem Fremden nachgeahmt ist. Bisweilen ist auch  
 in ganzen Stämmen, wie im Semitischen und Sanskritischen, der  
 5 Dichtergeist so lebendig, das der einer früheren Sprache des Stam-  
 mes in einer späteren gleichsam wieder neu erstet. Ob der Reich-  
 thum sinnlicher Anschauung auf diese Weise in den Sprachen  
 einer Zunahme fähig ist, möchte schwer zu entscheiden sein. Das  
 aber intellectuelle Begriffe und aus innerer Wahrnehmung geschöpfte  
 10 den sie bezeichnenden Lauten im fortschreitenden Gebrauche einen  
 tieferen, seelenvolleren Gehalt mittheilen, zeigt die Erfahrung an  
 allen Sprachen, die sich Jahrhunderte hindurch fortgebildet haben.  
 Geistvolle Schriftsteller geben den Wörtern diesen gesteigerten  
 Gehalt, und eine regsam empfängliche Nation nimmt ihn auf und  
 15 pflanzt ihn fort. Dagegen nutzen sich Metaphern, welche den  
 jugendlichen Sinn der Vorzeit, wie die Sprachen selbst die Spuren  
 davon an sich tragen, wunderbar ergriffen zu haben scheinen, im  
 täglichen Gebrauch so ab, dass sie kaum noch empfunden werden.  
 In diesem gleichzeitigen Fortschritt und Rückgang üben die Sprachen  
 20 den der fortschreitenden Entwicklung angemessenen Einfluss aus, der  
 ihnen in der großen geistigen Oekonomie des Menschengeschlechts  
 angewiesen ist.

---

## §. 12.

### Verbindung des Lautes mit der inneren Sprachform.

---

#### Einleitung des Herausgebers.

Zur Erläuterung dieses Paragraphen vermag ich nur wenig oder  
 nichts beizutragen. Es war H. nicht möglich, muss ich annehmen, was er  
 hier fühlte, darzustellen (103, 29). Zu bedauern ist, dass er nicht einmal auf  
 ein bestimmtes Beispiel hinwies. Nur daran muss ich erinnern, dass auch

---

B.] B. D. *schwerlich*; aber *lich* ist in A von H. selbst gestrichen.

hier, wie beim Articulationssinn und der Technik der Sprache bloß ein abstracter Gesichtspunkt hervorgehoben werden soll. Er betrachtet das Volk in seiner Sprachschöpfung wie einen Künstler. In beiden Fällen soll ein ideales Object mit einem Stoffe verbunden werden (103, 15—20). Nun unterscheidet man Künstler, deren Werke die Idee ganz im Stoffe versenkt, den Stoff ganz und gar zur Form der Idee verwandelt zeigen, und andre, welche die Idee nur notdürftig im Stoffe darzustellen verstehen, und wieder andre, welche den Stoff vortrefflich bearbeiten, aber nicht ideal durchdringen. In den beiden letzten Fällen ist allemal eine Schwäche der Idee bemerkbar, welche ihr teils ursprünglich innewohnt, teils dadurch angekränkt wird, dass ihr Stoff zu mager oder zu fett, kurz nicht organisch gesund ist. Das, meint H., gelte auch von Sprachen; man sieht nur nicht, wie. Das aber sieht man, (wie dieser Gedanke auch seinem Begriffe des Articulationssinnes zu Grunde liegt), dass er dadurch hervorgerufen wird, dass der Laut (86, 20 ff.) als eine Schwierigkeit angesehen wird, welche die innere Form zu überwinden hat, wie der Stoff des Künstlers von seiner Idee überwunden werden muss; und auf all dem beruht es, dass er schon S. 9, 19 ff. in vielen Sprachen ein Streben angedeutet sieht, das denselben nicht durchzuführen gelingt. Ich weiß nur nicht, worin H. diese Andeutung findet. Klar ist auch aus letzterer Stelle, dass H. solch ein mislungenes Streben in allen nicht echt flectirenden Sprachen sieht; und wenn H. (103, 24) auf *weiter unten* hinweist, so wüsste ich nicht, was gemeint sein kann, wenn nicht §. 21, wo S. 249, 3. 248, 30 auf unsern Paragraphen ausdrücklich verwiesen wird. Aber was dort Synthesis heißt, ist doch etwas ganz andres, als was hier gemeint ist, wie sich dort zeigen wird.

Indem ich also hier mein Amt als Interpret ausdrücklich niederlege, erlaube ich mir aus meiner Kenntnis der Sprachen und meiner Beurteilung derselben gewisse Fälle zu nennen, welche H.s hier ausgesprochene Ansicht bewähren können. Dass das chinesische Volk eine Sprachidee hat, die sich nur mühsam im Laute verkörpert, nimmt auch H. an (87, 24 ff.). Schon dieses Beispiel allein könnte seine Weise, die Sache zu *betrachten*, obwohl sie gegen sein *ursprüngliches* Princip (88, 5—10) ist, wohl rechtfertigen. Ein andres Beispiel hätte das Aegyptische, wie mir scheint, geboten, das von H. völlig verkannt war. Wenn nun auch hier, wie im Chinesischen, die innere Form nicht die angemessene Lautform gefunden hat, so ist doch klar, dass in Begleitung dieses Misverhältnisses auch die innere Form ungenügend entwickelt ist. In diesen beiden Fällen war der Lautstoff zu dürftig, um ihr den angemessenen Stoff zu bieten oder gar sie anzuregen. Ein anderer Fall zeigt ihn vielleicht in *wuchernder Ueppigkeit* (102, 12), ich meine nämlich das Baskische, obwohl ich nicht weiß, wie H. über diese Sprache geurteilt hat. Hier also nehme ich an, hat ein höchst künstlicher, fein durchgearbeiteter, aber weit überschießender Bau der Lautform die Entwicklung der innern Form gehemmt. Dasselbe, aber in entgegengesetzter Richtung, scheint mir im Finnisch-Ugrischen obgewaltet zu haben: nämlich reich entwickelte Lautform; nur hat hier die ursprünglich dürftige Idee der innern Form durch den Reichtum der Lautform entschieden gewonnen.

Leser, denen eine weite Sprachkenntnis zur Verfügung steht, mögen diese von mir angeführten Fälle prüfen und nach dieser Richtung hin suchen, ob sie nicht analoge Fälle finden. Denn einen Gedanken H.s würde ich niemals kurzweg zu verwerfen wagen.

Wir haben es hier, wie ich zu Anfang dieser Einl. bemerkte, mit einem Gesichtspunkt zu tun. Die volle, wahre Ansicht H.s aber ist die, dass der springende Punkt der Sprache in der inneren Form liegt, diese aber gleich bei der Zeugung (welche ja eine *begeisterte Stimmung* ist, Einl. zu §§. 2—3. Z. 21. 56., in unsrem Paragraph 104, 2) ihre Stärke oder ihre Schwäche erhalten hat, mit welcher sie die vom Leibe ihr zur Verfügung gestellten Laut-Organen beherrscht und zur Hergabe eines gerade genügenden Stoffes zwingt, um sich in diesen hineinzulegen. Hat sie nun die Kraft zum ausreichenden Zwang, so mag sie selbst aus dem Stoffe sich stärken, wie alle Dichter aus ihrem Stoffe idealen Gehalt zu ziehen wissen; hat sie diese Kraft nicht, so mag sie entweder immerhin so viel Stoff gewinnen, als sie bedarf, oder aber sogar weniger, so dass sie sogar von ihrem eignen, geringen innern Gehalt noch verliert, oder sie mag dulden, dass rein organische Kräfte und sinnliche Neigung den Lautstoff reichlich erzeugen, und mag darin ertrinken, oder neue Kraft gewinnen.

Kurz, was H.s Betrachtung principiell rechtfertigt (hätte er sie nur an mehreren Fällen ausgeführt!), das ist Folgendes. Bei allem geistigen Tun des Menschen, auch bei dem mit klarer Absicht und Reflexion unternommenen, um wie viel mehr bei instinctivem Schaffen des Geistes, mischen sich in die Wirksamkeit der notwendigen Kraft rein mechanisch, ungewollt und gegen den Willen und gegen besseres Wissen, auch andere Kräfte, welche bald mit jener in derselben Richtung wirkend sie verstärken, bald ihr entgegen arbeitend sie ablenken und schwächen. Was also überhaupt die Ursache aller Irrtümer ist, der Widerstand, den der psychische Mechanismus der freien Tätigkeit des Geistes entgegenstellt, ist auch der Grund für die Ablenkung, Irreführung und Schwächung der sprachschöpferischen Tätigkeit des Geistes.

101 Die Verbindung der Lautform mit den inneren Sprachgesetzen bildet die Vollendung der Sprachen; und der höchste Punkt  
25 dieser ihrer Vollendung beruht darauf, dass diese Verbindung, immer in gleichzeitigen Acten des spracherzeugenden Geistes vor sich gehend, zur wahren und reinen Durchdringung werde. Von dem ersten Elemente an ist die Erzeugung der Sprache ein

---

23—24. Sprachgesetzen — Sprachen] urspr.: Sprachgesetzen vollendet bildet die Sprachen. Vielleicht ist zu ändern: vollendet die Bildung der Sprachen, d. h. das Entstehen der Sprachen.  
27. wahren — Durchdringung] vgl. 83, 22.

synthetisches Verfahren, und zwar ein solches im ächtesten Verstande des Worts, wo die Synthesis etwas schafft, das in keinem der verbundenen Theile für sich liegt. Das Ziel wird daher nur erreicht, wenn auch der ganze Bau der Lautform und der inneren 5 Gestaltung ebenso fest und gleichzeitig zusammenfließen. Die daraus entspringende, wohlthätige Folge ist dann die völlige Angemessenheit des einen Elements zu dem andren, so daß keins über das andere gleichsam überschießt. Es wird, wenn dieses Ziel erreicht ist, weder die innere Sprachentwicklung einseitige Pfade verfolgen, 10 auf denen sie von der phonetischen Formenerzeugung verlassen wird, noch wird der Laut in wuchernder Ueppigkeit über das schöne Bedürfnis des Gedankens hinauswalten. Er wird dagegen gerade durch die inneren, die Sprache in ihrer Erzeugung vorbereitenden Seelenregungen zu Euphonie und Rhythmus hingeleitet werden, in beiden 15 ein Gegengewicht gegen das bloße, klingelnde Sylbengetön finden, und durch sie einen neuen Pfad entdecken, auf dem, wenn eigentlich der Gedanke dem Laute die Seele einhaucht, dieser ihm wieder aus seiner Natur ein begeisterndes Princip zurückgibt. Die feste Verbindung der beiden constitutiven Haupttheile der Sprache 20 äußert sich vorzüglich in dem sinnlichen und phantasiereichen Leben, das ihr dadurch aufblüht, da hingegen einseitige Verstandesherrschaft, Trockenheit und Nüchternheit die unfehlbaren Folgen sind, wenn sich die Sprache in einer Epoche intellectueller erweitert und verfeinert, wo der Bildungstrieb der Laute nicht mehr die 25 erforderliche Stärke besitzt, oder wo gleich anfangs die Kräfte einseitig gewirkt haben. Im Einzelnen sieht man dies an den Sprachen, in denen einige Tempora wie im Arabischen nur durch getrennte Hilfsverba gebildet werden, wo also die Idee solcher Formen nicht mehr wirksam von dem Triebe der Lautformung begleitet gewesen 30 ist. Das Sanskrit hat in einigen Zeitformen das Verbum *sein* wirklich mit dem Verbalbegriff in Worteinheit verbunden. 103

Weder dies Beispiel aber, noch auch andre ähnlicher Art, die man leicht, besonders auch aus dem Gebiete der Wortbildung, aufzählen könnte, zeigen die volle Bedeutung des hier ausgesprochenen 5



Erfordernisses. Nicht aus Einzelheiten, sondern aus der ganzen Beschaffenheit und Form der Sprache geht die vollendete Synthesis, von der hier die Rede ist, hervor. Sie ist das Product der Kraft im Augenblicke der Spracherzeugung, und bezeichnet genau  
 10 den Grad ihrer Stärke. Wie eine stumpf ausgeprägte Münze zwar alle Umrisse und Einzelheiten der Form wiedergiebt, aber des Glanzes ermangelt, der aus der Bestimmtheit und Schärfe hervorspringt, ebenso ist es auch hier. Ueberhaupt erinnert die Sprache oft, aber am meisten hier, in dem tiefsten und unerklärbarsten  
 15 Theile ihres Verfahrens, an die Kunst. Auch der Bildner und Maler vermählt die Idee mit dem Stoff, und auch seinem Werke sieht man es an, ob diese Verbindung, in Innigkeit der Durchdringung, dem wahren Genius in Freiheit entstrahlt, oder ob die abgesonderte Idee mühevoll und ängstlich mit dem Meißel oder  
 20 dem Pinsel gleichsam abgeschrieben ist. Aber auch hier zeigt sich dies letztere mehr in der Schwäche des Totaleindrucks, als in einzelnen Mängeln. Wie sich nun eigentlich das geringere Gelingen der nothwendigen Synthesis der äußeren und inneren Sprachform an einer Sprache offenbart, werde ich zwar weiter unten an einigen  
 25 einzelnen grammatischen Punkten zu zeigen bemüht sein; die Spuren eines solchen Mangels aber bis in die äußersten Feinheiten des Sprachbaues zu verfolgen, ist nicht allein schwierig, sondern bis auf einen gewissen Grad unmöglich. Noch weniger kann es gelingen, denselben überall in Worten darzustellen. Das Gefühl aber  
 30 täuscht sich darüber nicht, und noch klarer und deutlicher äußert sich das Fehlerhafte in den Wirkungen. Die wahre Synthesis entspringt aus der Begeisterung, welche nur die hohe und energische Kraft kennt. Bei der unvollkommenen hat diese Begeisterung gefehlt; und ebenso übt auch eine so entstandene Sprache eine minder begeisternde Kraft in ihrem Gebrauch aus. Dies zeigt sich in  
 5 ihrer Litteratur, die weniger zu den Gattungen hinneigt, welche einer solchen Begeisterung bedürfen, oder den schwächeren Grad derselben an der Stirn trägt. Die geringere nationale Geisteskraft,

24. unten] vgl. §. 21.

2.] welche Acc., Kraft Nom.

welcher die Schuld dieses Mangels anheimfällt, bringt dann wieder eine solche durch den Einfluß einer unvollkommneren Sprache in 10 den nachfolgenden Geschlechtern hervor, oder vielmehr die Schwäche zeigt sich durch das ganze Leben einer solchen Nation, bis durch irgend einen Anstoß eine neue Geistesumformung derselben entsteht.

---

### §. 13a.

## Genauere Darlegung des Sprachverfahrens.

---

### Einleitung des Herausgebers.

Schon in der Darlegung des Planes dieser Schrift (S. 163 f.) haben wir gesehen, dass dieser Paragraph die Fortsetzung der §§. 10—12 ist, dass wir also hier nicht bei einem neuen Abschnitt stehen. Wir sollen jetzt in das Einzelne geführt werden, nachdem wir das allgemeine Wesen der Sprache erkannt haben. Ist die Sprache ein Organismus, oder, anders ausgedrückt, hat sie eine Form: so muss jede Sprache durch alle ihre Teile oder Organe dieselbe Richtung ihres Verfahrens inne halten. Will man die Eigentümlichkeit der Sprache, ihren individuellen Organismus, erkennen, will man die Einheit der unzähligen Einzel-Gebilde erfassen, so muss man die Richtung ihres Grundtriebes, ihrer Lebenskraft zu erfassen suchen. Also nicht einzeln sind Redeteile und Formen zu betrachten, sondern sie alle beherrschende, schaffende Eigentümlichkeiten. Jene *Fäden des Zusammenhangs in der Länge durch die verschiedenen Theile jeder Sprache*, Fäden, welche ihre Richtung durch die Individualität jeder einzelnen Sprache erhalten (Ueber d. Sprst. 245, 35 ff.), sind aufzufinden.

Es werden nun in unsrem jetzigen Texte drei Punkte aufgeführt: die Bezeichnung der Begriffe, die Satz-Verbindung und die ästhetische Seite der Sprache in ihrem Klange. Der letztere Punkt ist schon vorbereitet 60, 24—28; von der Satzverbindung war noch keine Rede; von den Begriffen dagegen haben wir in den vier vorangehenden Paragraphen schon viel gelesen. Freilich nicht nur von den Begriffen an sich, sondern auch von ihren allgemeinen Beziehungen war gesprochen, und darunter versteht H. wohl auch die Satz-Verbindung. Aber *in andrer Beziehung* soll nun von den Begriffen und ihren Beziehungen im Satze die Rede sein. In welcher Beziehung war denn bisher davon die Rede, und in welcher soll es nun geschehen? Das sagt H.

---

10. *eine solche*] geringere Begeisterung oder geringere Geisteskraft.

13. *derselben*] A., fehlt B. D.

nicht, und ich muss gestehen, es auch aus seinen Erörterungen selbst nicht ersehen zu können. Denn einerseits ist §. 13 nur eine Fortsetzung von den §§. 9—12 und so lässt sich kaum erwarten, dass diese *andre Beziehung* durchaus fest gehalten sein wird. Besonders konnte ja einerseits im §. 11 der Beweis der Möglichkeit der Verschiedenheit der innern Sprachform nicht wohl anders gegeben werden, als indem schon auch die Wirklichkeit derselben sowohl in den Begriffen wie in den Beziehungen durch tatsächliche Anführungen erwiesen ward. Andererseits sehe ich nicht, warum nicht alles, was von 106, 27—119, 5 gesagt ist, teils schon in §. 9, teils in §. 10, 11, 12 gesagt sein konnte, ja musste.

Früher waren die Punkte, um die es sich im folgenden handeln sollte, anders, und wie mir scheint, besser angegeben, jedenfalls klarer, nämlich so (Anm. zu 105, 18): 1) *Bildung der Worteinheit*; dies verweist uns sogleich auf §§. 15. 16. 2) *das Streben nach Flexion* auf §. 14. 3) hier ist vermutlich die Satzgliederung gemeint, §. 17. 4) das *Verbum*, weist auf §. 21. Jetzt haben wir entsprechend dem Punkt 1) *Beseichnung der Begriffe*, den Punkten 2) 3) und 4) gegenüber den zusammenfassenden Ausdruck *Verknüpfung des Gedankens im Satze*, was erstlich das Einzelne nicht so hervortreten lässt, und zweitens auch die Sache nicht scharf bezeichnet; denn der Gedanke wird nicht im Satze verknüpft. Der dritte Punkt aber, die ästhetische Rücksicht auf den Klang der Sprache findet in unsrer Schrift nirgends eine besondere Besprechung, konnte also sehr gut fehlen.

Aus all dem scheint aber hervorzugehen, was im Folgenden noch klarer wird, dass die §§. 13—20 nichts weniger als aus einem Gusse sind, weder unter sich noch mit den §§. 9—12, sondern dass sie vielfach überarbeitet und durch Einschreibungen aus verschiedenen Zeiten bereichert sind. Hier die Chronologie der Stücke und Gedanken herzustellen, dürfte aber unmöglich sein.

Dass in den angegebenen zwei Punkten (der dritte gehört ja einer andren Betrachtung an) sich die Sprache in ihren Bestrebungen zusammenknüpft, ist hier 105, 27 f. kurz begründet oder vielmehr nur angedeutet. Vollständiger dargelegt wird dies in folgender Stelle aus H<sup>3</sup>. f<sup>o</sup>. 44:

*Es handelt sich hier um das Wesen des Sprachbaues, ja unläugbar um den ganzen Organismus der Sprache, denn es kommt auf die Verschiedenheit des Verfahrens an, vermittelt dessen die einzelnen Sprachen die Einheit des Gedanken aus den Elementen des Lautes zusammensetzen, und auf die Unterscheidung dessen, was in der Auffassung dieser Einheit dem Verständniß des Hörenden überlassen, und was der Sprache selbst, bezeichnend oder andeutend, beigegeben ist. Die verbundene Rede, also das Grammatische, ist der unmittelbare Gegenstand der Betrachtung, dies zieht aber nothwendig auch die Bildung der Wörter, das System der Laute und die ganze Beseichnung der Begriffe mit in den Kreis der Untersuchung. Denn wenn wir gleich gewöhnt sind, von den Lauten zu den Wörtern und von diesen zur Rede überzugehen, so ist im Gange der Natur die Rede das Erste und das Bestimmende. Das Streben des Geistes, welches die Rede erzeugt, individualisirt in demselben Augenblick und mit Einem Schlage Laut, Wort und Fügung, und wird durch die Anlagen individualisirt, die es nach diesen drei Hauptrichtungen der Sprache hin in*

sich trägt. Sie selbst stehen daher in untrennbarer Wechselbestimmung. An 17 die Darstellung der Beschaffenheit des Sprachverfahrens muß aber die Prüfung des Einflusses desselben auf den Geist und den Menschen überhaupt geknüpft werden, und da der lebendige Mensch eigentlich der allein wahre Träger der 20 sich immer nur in Möglichkeit geistiger Umgestaltung vorübergehend verkörpernden Sprache ist, so wirkt auch ihr Einfluss auf ihn wieder auf sie in ihrer Totalität zurück.

Was endlich die ästhetische Rücksicht betrifft, so wird sie H<sup>1</sup>. f<sup>o</sup>. 124. H<sup>4</sup>. f<sup>o</sup>. 16<sup>4</sup>. umfassender und tiefer ausgesprochen: *Zu der logischen Anordnung der Begriffe tritt das darstellende und symbolisirende Vermögen der Sprache 25 in der auf sie gerichteten Einbildungskraft hinzu. Wie die Eurhythmie an einem Gebäude, die Harmonie an einem Musikstück, der Rhythmus an einem Gedicht, hängt diese Form, gleich einer Idee, an dem Inhalt.* Vgl. auch Abh. Ueber d gr. Fr. S. 410, 8—20. Dort erscheint die ganze Sprache mit ihrer Laut- und ihrer innern Form als eine künstlerische Darstellung des Gedanken-Inhalts. Als ein ganz selbständiges Kunstwerk tritt also die Sprachform auf, für welches der ausgedrückte Gedanke nur das Material ist, und welches unabhängig von der Idee des Inhalts seine eigne Idee besitzt, seinen eignen Charakter, wodurch es geformt ist. Hierbei ist noch gar nicht an die Kunst der Rede, an die Poesie zu denken.

17—23 An — zurück] Hierdurch wird 106, 20—26. erläutert.

Der Zweck dieser Schrift, die Sprachen, in der Ver- 104 schiedenheit ihres Baues, als die nothwendige Grundlage 15 der Fortbildung des menschlichen Geistes darzustellen und den wechselseitigen Einfluß der einen auf die andre näher zu erörtern, hat mich genöthigt, in die Natur der Sprache überhaupt einzugehen. Jenen Standpunkt genau festhaltend, muß ich diesen Weg weiter verfolgen. Ich habe im Vorigen das Wesen der Sprache 20 nur in seinen allgemeinsten Grundzügen dargelegt, und wenig mehr gethan, als ihre Definition ausführlicher zu entwickeln. Wenn man ihr Wesen in der Laut- und Ideenform und der richtigen und

14. Schrift] in D. ist vergessen worden statt *Einleitung*, was für das Werk über die Kawi-Sprache passte, das hier nothwendige *Schrift* zu setzen.

15. *nothwendige Grundlage*] B. D.; *nothwendigen Grundlagen* A.

17.] *der einen* — zu A. B. *des Einen auf das Andre* zu D. Gemeint ist: die Verschiedenheit der Sprachen auf die Fortbildung des Geistes, und umgekehrt. Vgl. 1, 1—8.

19—20.] d. h. meinen Zweck festhaltend muß ich die Natur der Sprache noch näher darlegen.

energischen Durchdringung beider sucht, so bleibt dabei eine  
 25 zahllose Menge die Anwendung verwirrender Einzelheiten zu be-  
 stimmen übrig. Um daher, wie es hier meine Absicht ist, der  
 individuell historischen Sprachvergleichung durch vorbereitende Be-  
 trachtungen den Weg zu bahnen, ist es zugleich nothwendig, das  
 105 Allgemeine mehr auseinanderzulegen, und das dann hervortretende  
 Besondere dennoch mehr in Einheit zusammenzuziehen. Eine solche  
 Mitte zu erreichen, bietet die Natur der Sprache selbst die Hand.  
 Da sie, in unmittelbarem Zusammenhange mit der Geistes-  
 5 kraft, ein vollständig durchgeführter Organismus ist, so lassen  
 sich in ihr nicht blofs Theile unterscheiden, sondern auch Ge-  
 setze des Verfahrens, oder, da ich überall hier gern Ausdrücke  
 wähle, welche der historischen Forschung auch nicht einmal schein-  
 bar vorgreifen, vielmehr Richtungen und Bestrebungen desselben.  
 10 Man kann diese, wenn man den Organismus der Körper da-  
 gegen halten will, mit den physiologischen Gesetzen vergleichen,  
 deren wissenschaftliche Betrachtung sich auch wesentlich von  
 der zergliedernden Beschreibung der einzelnen Theile unterscheidet.  
 Es wird daher hier nicht einzeln nacheinander, wie in unsren  
 15 Grammatiken, vom Lautsysteme, Nomen, Pronomen u. s. f., son-  
 dern von Eigenthümlichkeiten der Sprachen die Rede sein, welche  
 durch alle jene einzelnen Theile, sie selbst näher bestimmend, durch-  
 gehen. Dies Verfahren wird auch von einem andren Standpunkte  
 aus hier zweckmäßiger erscheinen. Wenn das oben angedeutete  
 20 Ziel erreicht werden soll, muß die Untersuchung hier gerade vorzugs-  
 weise eine solche Verschiedenheit des Sprachbaues im Auge behalten,

18.] Der Anfang dieses Paragraphen, vermuthlich bis zu dem Absatze „Wir haben schon im Vorigen“ 106, 27 lautete ursprünglich anders. Von dem Durchstrichenen ist folgendes bemerkenswerth: *Ich hebe als solche* [sc. „Haupttendenzen der Sprachen, welche wie grose physiologische Gesetze, durch sie durchgehen“], *viere heraus, die sich immer bei sorgfältiger praktischer Prüfung mehrerer Sprachen als vorzugsweise wichtig und die Verschiedenheit des Sprachorganismus charakterisirend erwiesen haben. Es sind diese: 1) die Bildung der Worteinheit, 2) das Streben nach Flexion, 4) [sic!] die Bezeichnung des Verbum als Mittelpunkt des Satzes, 3) die Gränzen, innerhalb welcher die Sprachen, deren Organismus ganz auf Absonderung und Verschmelzung der . . .* Hier bricht das Ms. ab, das sich daran schließende Blatt fehlt. Die Zahlen bei der vorstehenden Aufzählung hat H. hinzugefügt, also für den 3. und 4. Punkt eine Umstellung beabsichtigt.

welche sich nicht auf Einerleiheit eines Sprachstammes zurückführen läßt. Diese nun wird man vorzüglich da suchen müssen, wo sich das Verfahren der Sprache am engsten in ihren endlichen Bestrebungen zusammenknüpft. Dies führt uns wieder, aber in andrer 25 Beziehung, zur Bezeichnung der Begriffe und zur Verknüpfung des Gedankens im Satze. Beide fließen aus dem Zwecke der inneren Vollendung des Gedankens und des äußeren Verständnisses. Gewissermaßen unabhängig hiervon bildet sich in ihr zugleich ein künstlerisch schaffendes Princip aus, das ganz eigentlich ihr selbst 30 angehört. Denn die Begriffe werden in ihr von Tönen getragen, 106 und der Zusammenklang aller geistigen Kräfte verbindet sich also mit einem musikalischen Element, das, in sie eintretend, seine Natur nicht aufgibt, sondern nur modificirt. Die künstlerische Schönheit der Sprache wird ihr daher nicht als ein zufälliger 5 Schmuck verliehen; sie ist, gerade im Gegentheil, eine in sich nothwendige Folge ihres übrigen Wesens, ein untrüglicher Prüfstein

23. Diese—vorzüglich] Statt dieses kurzen Ueberganges hieß es früher: *Ob nun gleich die Frage, welche Eigenthümlichkeiten der Sprachen in demselben Stamme unverträglich sind, und dadurch zur Annahme eines verschiedenen berechtigen? in der Folge genauere Erörterung fordern wird, so steht doch immer zu erwarten, daß man den charakteristischen Unterschied vorzüglich“ u. s. w. H. hat diese Frage nicht behandelt.*

24. endlichen] d. h. letzten, das eigentliche Ziel berührenden. Vgl. Anm. zu 25.

25.] Vor „Dies“ ist ausgestrichen: *Diesen Punkt glücklich zu finden, ist daher ein Hauptforderniß des Gelingens der gegenwärtigen Untersuchung. — Dies Gelingen wird aber am meisten gesichert, wenn man ganz einfach die Endpunkte näher beleuchtet, welche die Sprachen, sowohl in der Erzeugung ihrer allgemeinen Eigenthümlichkeit, als in ihrer sich im täglichen Gebrauche immer wiederholenden Thätigkeit zu erstreben bemüht sind. Sie lassen sich auf drei zurückführen, welche der Sprache ein die Gegenstände bezeichnendes, den Gedanken im Satze verknüpfendes und künstlerisch schaffendes Verfahren anweisen. Die beiden ersten fließen u. s. w. (Z. 27) Verständnisses. Das dritte Verfahren hingegen kann unabhängig von diesen ihren äußeren Zwecken betrachtet werden und gehört ganz eigentlich ihr selbst an. Denn sie hat in der jedesmaligen Rede eine selbständige Gestalt, und tritt in dieser aus dem Redenden hervor. Sie macht ein Gewebe die Begriffe tragender Töne aus, und ist also, gleich jedem andren Kunstwerk, in höherem oder geringerem Grade auch der künstlerischen Wirkung fähig. Der Zusammenklang u. s. w. 106, 2. Wie diese Stelle im Texte überarbeitet ist, so ist sie selbst eine Bearbeitung der zu Z. 18 mitgetheilten Stelle. Die Punkte 1. 2. 4. der letztern, und wahrscheinlich auch der 3. entsprechen den beiden ersten Punkten jener Stelle und des Textes; der dritte Punkt der letzteren aber, die künstlerische Seite der Sprache, ist in der Stelle zu Z. 18 noch nicht erwähnt.*

28] Der Gedanke wird erst fertig durch die Sprache. Vgl. 52, 24—54, 4.

29—106, 10.] Vgl. 60, 4—23.

ihrer inneren und allgemeinen Vollendung. Denn die innere Arbeit des Geistes hat sich erst dann auf die kühnste Höhe geschwungen, 10 wenn das Schönheitsgefühl seine Klarheit darüber ausgießt.

Das Verfahren der Sprache ist aber nicht bloß ein solches, wodurch eine einzelne Erscheinung zu Stande kommt; es muß derselben zugleich die Möglichkeit eröffnen, eine unbestimmbare Menge solcher Erscheinungen, und unter allen, ihr von dem Ge- 15 danken gestellten Bedingungen hervorzubringen. Denn sie steht ganz eigentlich einem unendlichen und wahrhaft gränzenlosen Gebiete, dem Inbegriff alles Denkbaren, gegenüber. Sie muß daher von endlichen Mitteln einen unendlichen Gebrauch machen und vermag dies durch die Identität der Gedanken- und Sprache-erzeugen- 20 den Kraft. Es liegt hierin aber auch nothwendig, daß sie nach zwei Seiten hin ihre Wirkung zugleich ausübt, indem diese zunächst aus sich heraus auf das Gesprochene geht, dann aber auch zurück auf die sie erzeugenden Kräfte. Beide Wirkungen modificiren sich in jeder einzelnen Sprache durch die in ihr beobachtete Methode, 25 und müssen daher bei der Darstellung und Beurtheilung dieser zusammengenommen werden.

---

### §. 13b.

## Wortverwandtschaft und Wortform.

---

### Einleitung des Herausgebers.

Da der §. 13 zwei Ueberschriften hat, so sondre ich ihn nach denselben in zwei Teile. In diesem zweiten Teil bespricht H. den ersten der angekündigten Punkte (105, 26).

H. sieht hier von der nachahmenden und symbolischen Methode der Wortbildung ganz ab, und gedenkt nur der analogischen. Zunächst (106, 27—108, 22) wird nur schon früher Gesagtes wiederholt; dann aber tritt die besondre

---

13. *derselben*. 14. *ihr*] sc. der Sprache.

15—17.] Vgl. S. 61.

20—23.] Die Gedanken- und Sprache-erzeugende Kraft schafft zunächst die momentane Rede; dieses Geschöpf wirkt aber auf die zeugende Kraft zurück und befähigt sie zu neuen Wirkungen.

23. *modificiren sich*] erscheinen modificirt, treten eigentümlich auf.

25. *dieser*] sc. Methode der Sprache.

Tendenz des Paragraphen hervor, die nationale Verschiedenheit der Organismen der Sprache nachzuweisen, und zu zeigen, wie die Einheit des Wortschatzes zu finden ist. Hierbei wird nur die innere Form des Wortes beachtet (108, 21 ff.)

Die erste Frage, die hier aufgeworfen wird, ist die: kann man die Vollständigkeit und richtige Gliederung des Wortschatzes an dem allgemeinen System der Begriffe, das durch sie bezeichnet werden soll, durch Vergleichung mit demselben messen? Das wird geleugnet: denn zwischen dem allgemeinen Begriff und dem allemal individuellen Wort bestehe eine Kluft, die sich nicht überbrücken lasse. Vgl. 107, 23—27. — Früher dachte H. über diesen Gegenstand weniger schroff und abweisend. So schrieb er H<sup>1</sup>. f<sup>o</sup>. 95: *Von den reinen Begriffen verstanden ist dies [den Wortvorrat mit der Masse der möglichen Begriffe, das Bezeichnete mit dem zu Bezeichnenden zu vergleichen] unmöglich, da der Gedankenstoff sich nicht rein von dem Sprachstoff scheiden läßt, vielmehr die Bezeichnung erst das Entstehen des zu Bezeichnenden vor dem Geiste vollendet . . . Man kann jedoch an die Stelle 5 der rein zu denkenden Begriffe die in einer Anzahl von Sprachen wirklich bezeichneten setzen, und die Masse dessen, was Bezeichnung zuläßt und fordert, abmessen nach dem, was in den bekannten verschiedenen Sprachen etwa bezeichnet zu werden pflegt. Insofern dient das Studium der vorhandenen Sprachen zur Prüfung des Umfangs des im Menschengeschlecht wirklich 10 gewesenen Denkens und Empfindens. Verbindet man nun diese Methode mit der Untersuchung des reinen, von einer bestimmten Sprache geschiedenen Gedankenstoffs vermittelt der Aufstellung allgemeiner Kategorien von Gegenständen und Begriffen, und immer herabsteigender Eintheilung, aber mit dem beständigen Bewußtsein, daß, wo man in diesem Herabsteigen auf den individuellen Be- 15 griff kommt, eine bestimmte Sprache eintreten muß, so kann man, ohne in Irrthümer zu verfallen, doch den zu bezeichnenden Gedankenstoff nicht rein und vollständig, aber genügend für die Sprachuntersuchung, mit dem Wortvorrat einer Sprache zusammenhalten. . . . Es läßt sich daher angeben und es muß angegeben werden, für welche Gegenstände und Begriffe eine Sprache Wörter 20 besitzt, was sie auf Erden und am Himmel, vom Leblosen und Lebendigen, an dem thierischen und menschlichen Körper, was endlich von Eigenschafts- und Verhältnißbegriffen, was von unsinnlichen mit Wörtern bezeichnet hat. Hier ist genau derselbe Weg angeraten, den H. auch für die grammatischen Kategorien vorschlug. Mit denselben Gründen aber, mit welchen H. S. 109 die Vergleichung des Wortschatzes mit dem Begriffsschatze abweist, könnte man auch die Aufstellung jedes allgemeinen grammatischen Kategorien-Systems abweisen: denn zwischen Wort und Begriff ist die Kluft wahrlich nicht größer als zwischen grammatischer und logischer Kategorie. Insofern nun aber dennoch H. eine Vergleichung des grammatischen Systems jeder Sprache mit dem der philosophischen Grammatik zulässt 96, 19 ff., hätte er es auch rücksichtlich des Wortvorrats tun müssen. Andererseits freilich hat auch der Ausweg, den H. in der eben citirten Stelle des Ms. vorschlägt, seine großen Bedenken. Er sagt (III, 13): *Man hat schon öfter bemerkt, und die Untersuchung sowohl als die Erfahrung bestätigen es, daß, so wie man von den Ausdrücken 25**



absieht, die bloß körperliche Gegenstände bezeichnen, kein Wort einer Sprache vollkommen einem in einer andren gleich ist. Verschiedene Sprachen sind in dieser Hinsicht nur ebensoviel Synonymieen, jede drückt den Begriff etwas anders, mit dieser oder jener Nebenbestimmung, eine Stufe höher oder tiefer 30 auf der Leiter der Empfindungen aus. Eine solche Synonymik der hauptsächlichsten Sprachen, auch nur (was gerade vorzüglich denkbar wäre) des Griechischen, Lateinischen und Deutschen, ist noch nie versucht worden u. s. w. In demselben Sinne drückt sich H. auch in unserm Werke weiter unten 221, 27—224, 15 aus.

Der Wortvorrat jeder Sprache bildet eine Einheit, und nicht eine ruhende; sondern man muss ihn als fortgehendes Erzeugnis und Wiedererzeugnis ansehen. Diese Einheit soll nun näher betrachtet werden. Hier kommt er auf das wahre Wesen der Lautumformung oder Beugung, die wir in §. 10 vermissten (112, 3—13). — Dies führt H. auf die Wurzeln, und er unterscheidet nach Bopp objective und subjective. Weitläufiger, als hier am Platze ist, geht H. auf die Wurzeln ein und betont stark, was er eigentlich schon S. 75—77 gesagt hat oder dort hätte sagen sollen. Uebrigens scheint mir H. in seinen Betrachtungen über die *Einheit des Wortvorraths* (110, 24) zwei Standpunkte nicht gehörig gesondert zu haben. Alles was er 111 bis zu Ende des Paragraphs entwickelt, zeigt nur die *mechanische* oder *technische* Einheit (112, 11 f.), aber nicht diejenige, welche auf der *Einen Kraft* beruht, die den Wortschatz *erzeugt* hat, auf der *nationellen Eigenthümlichkeit* (110, 25. 108, 19—30. 97, 17—98, 17).

Endlich spricht H. noch von der Bildung der Themata.

106 Wir haben schon im Vorigen gesehen, daß die Worterfindung im Allgemeinen nur darin besteht, nach der in beiden Gebieten aufgefaßten Verwandtschaft, analogen Begriffen analoge Laute 30 zu wählen, und die letzteren in eine mehr oder weniger bestimmte 107 Form zu gießen. Es kommen also hier zwei Dinge, die Wortform und die Wortverwandtschaft, in Betrachtung. Die letztere ist, weiter zergliedert, eine dreifache, nämlich die der Laute, die logische der Begriffe und die aus der Rückwirkung der Wörter 5 auf das Gemüth entstehende. Da die Verwandtschaft, insofern sie logisch ist, auf Ideen beruht, so erinnert man sich hier zuerst an denjenigen Theil des Wortvorraths, in welchem Wörter

27.] H. wendet sich jetzt zu dem ersten der Anm. zu 105, 18 und 28 aufgeführten drei Punkte.

27—30.] Vgl. S. 80, 25—81, 9. Dagegen 112, 8—12.

4. *Rückwirkung*] Vgl. 98, 14. Einl. Z. 5—7. Einl. zu §. 13 a. Z. 17—23.

6. *Ideen*] Vgl. 86, 20 ff. = innere Sprachzwecke 87, 18 f.

nach Begriffen allgemeiner Verhältnisse zu andren Wörtern, concrete zu abstracten, einzelne Dinge andeutende zu collectiven u. s. f., umgestempelt werden. Ich sondre ihn aber hier ab, da die charakteristische Modification dieser Wörter sich ganz enge an diejenige anschliesst, welche dasselbe Wort in den verschiedenen Verhältnissen zur Rede annimmt. In diesen Fällen wird ein sich immer gleich bleibender Theil der Bedeutung des Wortes mit einem andren, wechselnden, verbunden. Dasselbe findet aber auch 15 sonst in der Sprache statt. Sehr oft läst sich in dem, in der Bezeichnung verschiedenartiger Gegenstände gemeinschaftlichen Begriffe ein stammhafter Grundtheil des Wortes erkennen, und das Verfahren der Sprache kann diese Erkennung befördern oder erschweren, den Stammbegriff und das Verhältnifs seiner Modificationen zu ihm herausheben oder verdunkeln. Die Bezeichnung des Begriffs durch den Laut ist eine Verknüpfung von Dingen, deren Natur sich wahrhaft niemals vereinigen kann. Der Begriff vermag sich aber ebensowenig von dem Worte abzulösen, als der Mensch seine Gesichtszüge ablegen kann. Das Wort ist seine individuelle 25 Gestaltung, und er kann, wenn er diese verlassen will, sich selbst nur in andren Worten wiederfinden. Dennoch mufs die Seele immerfort versuchen, sich von dem Gebiete der Sprache unabhängig zu machen, da das Wort allerdings eine Schranke ihres inneren, immer mehr enthaltenden, Empfindens ist, und oft gerade sehr eigenthümliche Nüancen desselben durch seine im Laut mehr materielle, 108 in der Bedeutung zu allgemeine Natur zu ersticken droht. Sie mufs das Wort mehr wie einen Anhaltspunkt ihrer inneren Thätigkeit behandeln, als sich in seinen Gränzen gefangen halten lassen. Was sie aber auf diesem Wege schützt und erringt, fügt sie wieder dem 5 Worte hinzu; und so geht aus diesem ihrem fortwährenden Streben und Gegenstreben, bei gehöriger Lebendigkeit der geistigen Kräfte, eine immer gröfsere Verfeinerung der Sprache, eine wachsende Bereicherung derselben an seelenvollem Gehalte hervor, die ihre

10—18 *da—annimmt*] Vgl. 96, 13—18. 16. *sonst*] Vgl. 108, 15 ff.; oben S. 826.  
 28—27. *Der Begriff—wiederfinden*] Vgl. 58, 28—59, 5.  
 1. *desselben*] des Empfindens. *seine*] des Wortes.

- 10 Forderungen in eben dem Grade höher steigert, in dem sie besser befriedigt werden. Die Wörter erhalten, wie man an allen hoch gebildeten Sprachen sehen kann, in dem Grade, in welchem Gedanke und Empfindung einen höheren Schwung nehmen, eine mehr umfassende, oder tiefer eingreifende Bedeutung.
- 15 Die Verbindung der verschiedenartigen Natur des Begriffs und des Lautes fordert, auch ganz abgesehen vom körperlichen Klange des letzteren und bloß vor der Vorstellung selbst, die Vermittlung beider durch etwas Drittes, in dem sie zusammentreffen können. Dies Vermittelnde ist nun allemal sinnlicher Natur,
- 20 wie in Vernunft die Vorstellung des Nehmens, in Verstand die des Stehens, in Blüthe die des Hervorquellens liegt; es gehört der äußeren oder inneren Empfindung oder Thätigkeit an. Wenn die Ableitung es richtig entdecken läßt, kann man, immer das Concretere mehr davon absondernd, es entweder ganz, oder neben
- 25 seiner individuellen Beschaffenheit, auf Extension oder Intension, oder Veränderung in beiden, zurückführen, so daß man in die allgemeinen Sphären des Raumes und der Zeit und des Empfindungsgrades gelangt. Wenn man nun auf diese Weise die Wörter einer einzelnen Sprache durchforscht, so kann es, wenn auch mit Ausnahme vieler einzelnen Punkte, gelingen, die Fäden ihres Zusammen-
- 30 hanges zu erkennen und das allgemeine Verfahren in ihr individualisirt, wenigstens in seinen Hauptumrissen, zu zeichnen. Man versucht alsdann, von den concreten Wörtern zu den gleichsam wurzelhaften Anschauungen und Empfindungen aufzusteigen, durch welche jede Sprache nach dem sie beseelenden Genius, in ihren
- 5 Wörtern den Laut mit dem Begriffe vermittelt. Diese Vergleichung der Sprache mit dem ideellen Gebiete, als demjenigen, dessen Bezeichnung sie ist, scheint jedoch umgekehrt zu fordern,

22—26] äußere Empfindung: Extension: Raum; innere Empfindung: Intension: Grad; Thätigkeit: Veränderung: Zeit. Die Worte Z. 20 f. „wie in Vernunft — liegt“ sind später eingeschoben, und weiter hieß es ursprünglich 22: „Thätigkeit an, und läßt sich entweder ganz“ u. s. w. Z. 24. So erscheint die obige Proportion beabsichtigt.

15—26] Obgleich hier ganz eigentlich von der innern Form des Wortes die Rede ist, wird sie dort nicht genannt. Das Stück muss alt sein.

2—6 Man — vermittelt] Dieser Satz ist später eingeschoben.

von den Begriffen aus zu den Wörtern herabzusteigen, da nur die Begriffe, als die Urbilder, dasjenige enthalten können, was zur 10 Beurtheilung der Wortbezeichnung, ihrer Gattung und ihrer Vollständigkeit nach, nothwendig ist. Das Verfolgen dieses Weges wird aber durch ein inneres Hinderniß gehemmt, da die Begriffe, so wie man sie mit einzelnen Wörtern stempelt, nicht mehr bloß etwas Allgemeines erst näher zu Individualisirendes darstellen können. 15 Versucht man aber, durch Aufstellung von Kategorieen zum Zweck zu gelangen, so bleibt zwischen der engsten Kategorie und dem durch das Wort individualisirten Begriff eine nie zu überspringende Kluft. Inwiefern also eine Sprache die Zahl der zu bezeichnenden Begriffe erschöpft, und in welcher Festigkeit der Methode sie von 20 den ursprünglichen Begriffen zu den abgeleiteten besonderen herabsteigt, läßt sich im Einzelnen nie mit einiger Vollständigkeit darstellen, da der Weg der Begriffsverzweigung nicht durchführbar ist, und der der Wörter wohl das Geleistete, nicht aber das zu Fordernde zeigt. 25

Man kann den Wortvorrath einer Sprache auf keine Weise als eine fertig daliegende Masse ansehen. Er ist, auch ohne ausschließlich der beständigen Bildung neuer Wörter und Wortformen zu gedenken, so lange die Sprache im Munde des Volks lebt, ein fortgehendes Erzeugniß und Wiedererzeugniß des wort- 30 bildenden Vermögens, zuerst in dem Stamme, dem die Sprache 110 ihre Form verdankt, dann in der kindischen Erlernung des Sprechens, und endlich im täglichen Gebrauche der Rede. Die unfehlbare Gegenwart des jedesmal nothwendigen Wortes in dieser ist gewiß nicht bloß Werk des Gedächtnisses. Kein menschliches 5 Gedächtniß reichte dazu hin, wenn nicht die Seele instinctartig zugleich den Schlüssel zur Bildung der Wörter selbst in sich

11. *Gattung*] nämlich die durch Ableitung möglichen Arten der Wörter, wie Patronymica, Gentilitia, Abstracta, causative und desiderative Verba u. s. w. H<sup>1</sup> S. 101.

16. *aber*] ist nicht adversativ, sondern copulativ, so viel wie: und versucht man nun also . . . *Kategorieen*] wie sie Z. 11 Anm. oder Einl. Z. 11. 18. 108, 25 — 30 bezeichnet sind.

19. *Kluft*] durch das nach Kategorien geordnete Begriffs-System gelangt man nie zum individuellen Worte der Sprache. Diese Unmöglichkeit war Einl. Z. 13 f. von H. nicht anerkannt.

27 — 28. *ohne ausschließlich*] wunderlicher Pleonasmus.

5 — 8. *Kein — trüge*] Vgl. 55, 8 — 56, 17.

trüge. Auch eine fremde erlernt man nur dadurch, daß man sich nach und nach, sei es auch nur durch Uebung, dieses Schlüssels zu  
 10 ihr bemeistert; nur vermöge der Einerleiheit der Sprachanlagen überhaupt, und der besonderen zwischen einzelnen Völkern bestehenden Verwandtschaft derselben. Mit den todtten Sprachen verhält es sich nur um Weniges anders. Ihr Wortvorrath ist allerdings nach  
 15 unserer Seite hin ein geschlossenes Ganze, in dem nur glückliche Forschung in ferner Tiefe liegende Entdeckungen zu machen im Stande ist. Allein ihr Studium kann auch nur durch Aneignung des  
 ehemals in ihnen lebendig gewesenen Principis gelingen; sie erfahren ganz eigentlich eine wirkliche augenblickliche Wiederbelebung. Denn  
 20 eine Sprache kann unter keiner Bedingung wie eine abgestorbene Pflanze erforscht werden. Sprache und Leben sind unzertrennliche Begriffe, und die Erlernung ist in diesem Gebiete immer nur Wiedererzeugung.

Von dem hier gefassten Standpunkte aus, zeigt sich nun die Einheit des Wortvorrathes jeder Sprache am deutlichsten. Er ist  
 25 ein Ganzes, weil Eine Kraft ihn erzeugt hat, und diese Erzeugung in unzertrennlicher Verkettung fortgeführt worden ist. Seine Einheit beruht auf dem, durch die Verwandtschaft der Begriffe geleiteten Zusammenhange der vermittelnden Anschauungen und der Laute. Dieser Zusammenhang ist es daher, den wir hier zunächst  
 30 zu betrachten haben.

111 Die Indischen Grammatiker bauten ihr, gewiß zu künstliches, aber in seinem Ganzen von bewunderungswürdigem Scharfsinn zeugendes System auf die Voraussetzung, daß sich der ihnen vorliegende Wortschatz ihrer Sprache ganz durch sich selbst erklären  
 5 lasse. Sie sahen dieselbe daher als eine ursprüngliche an, und

14. Ganze] A.; Ganzes B. D. 16. im Stande ist] D.; vermag A.

26—29. Seine — Laute] d. h. die Einheit des Wortvorraths beruht auf dem Zusammenhange der vermittelnden Anschauungen unter einander, und der Laute unter einander, welcher Zusammenhang durch die Verwandtschaft der Begriffe geleitet werde. Nach dem auf der vorigen Seite und öfter Gesagten, hätte man eher erwartet: die Einheit des Wortvorrates beruhe auf dem Zusammenhange der die Begriffe mit dem Laute vermittelnden Anschauungen. Die Worte „der vermittelnden Anschauungen und“, welche Worte doch offenbar den Kern des ganzen hier ausgedrückten Gedankens enthalten, sind doch erst später eingeschoben. Vgl. 108, 15—28. Anm. 1.] Vgl. 76, 24—77, 4.

schlossen auch alle Möglichkeit im Verlaufe der Zeit aufgenommener fremder Wörter aus. Beides war unstreitig falsch. Denn aller historischen oder aus der Sprache selbst aufzufindenden Gründe nicht zu gedenken, ist es auf keine Weise wahrscheinlich, daß sich irgend eine wahrhaft ursprüngliche Sprache in ihrer Urform bis auf 10 uns erhalten habe. Vielleicht hatten die Indischen Grammatiker bei ihrem Verfahren auch nur mehr den Zweck im Auge, die Sprache zur Bequemlichkeit der Erlernung in systematische Verbindung zu bringen, ohne sich gerade um die historische Richtigkeit dieser Verbindung zu kümmern. Es mochte aber auch den 15 Indiern in diesem Punkte wie den meisten Nationen bei dem Aufblühen ihrer Geistesbildung ergehen. Der Mensch sucht immer die Verknüpfung, auch der äußeren Erscheinungen, zuerst im Gebiete der Gedanken auf; die historische Kunst ist immer die späteste, und die reine Beobachtung, noch weit mehr aber der Versuch, 20 folgen erst in weiter Entfernung idealischen oder phantastischen Systemen nach. Zuerst versucht der Mensch die Natur von der Idee aus zu beherrschen. Dies zugestanden, zeugt aber jene Voraussetzung der Erklärlichkeit des Sanskrits durch sich allein von einem richtigen und tiefen Blick in die Natur der Sprache über- 25 haupt. Denn eine wahrhaft ursprüngliche und von fremder Einmischung rein geschiedene müßte wirklich einen solchen thatsächlich nachzuweisenden Zusammenhang ihres gesamten Wortvorraths in sich bewahren. Es war überdies ein schon durch seine Kühnheit Achtung verdienendes Unternehmen, sich gerade mit dieser 30 Beharrlichkeit in die Wortbildung, als den tiefsten und geheimnißvollsten Theil aller Sprachen, zu versenken. 112

Das Wesen des Lautzusammenhanges der Wörter beruht darauf, daß eine mächtige Anzahl dem ganzen Wortvorrathe zum Grunde liegender Wurzellaute durch Zusätze und Veränderungen 5 auf immer bestimmtere und mehr zusammengesetzte Begriffe angewendet wird. Die Wiederkehr desselben Stammlauts, oder doch die Möglichkeit, ihn nach bestimmten Regeln zu erkennen, und die Gesetzmäßigkeit in der Bedeutsamkeit der modificirenden Zusätze oder

10 innern Umänderungen bestimmen alsdann diejenige Erklärlichkeit der Sprache durch sich selbst, die man eine mechanische oder technische nennen kann.

Es giebt aber einen, sich auch auf die Wurzelwörter beziehenden, wichtigen, noch bisher sehr vernachlässigten Unterschied unter den  
 15 Wörtern in Absicht auf ihre Erzeugung. Die große Anzahl derselben ist gleichsam erzählender oder beschreibender Natur, bezeichnet Bewegungen, Eigenschaften und Gegenstände an sich, ohne Beziehung auf eine anzunehmende oder gefühlte Persönlichkeit; bei andren hingegen macht gerade der Ausdruck dieser oder die  
 20 schlichte Beziehung auf dieselbe das ausschließliche Wesen der Bedeutung aus. Ich glaube in einer früheren Abhandlung <sup>(1)</sup> richtig gezeigt zu haben, daß die Personenwörter die ursprünglichen in jeder Sprache sein müssen, und daß es eine ganz unrichtige Vorstellung ist, das Pronomen als den spätesten Redetheil in der Sprache  
 25 anzusehen. Eine eng grammatische Vorstellungsart der Vertretung des Nomen durch das Pronomen hat hier die tiefer aus der Sprache geschöpfte Ansicht verdrängt. Das Erste ist natürlich die Persönlichkeit des Sprechenden selbst, der in beständiger unmittelbarer Berührung mit der Natur steht, und unmöglich unterlassen kann, auch in der Sprache ihr den Ausdruck seines Ichs gegenüberzu-  
 5 stellen. Im Ich aber ist von selbst auch das Du gegeben, und durch einen neuen Gegensatz entsteht die dritte Person, die sich aber, da nun der Kreis der Fühlenden und Sprechenden verlassen wird, auch zur todten Sache erweitert. Die Person, namentlich das Ich, steht, wenn man von jeder concreten Eigenschaft absieht, in  
 10 der äußeren Beziehung des Raumes und der inneren der Empfindung. Es schliessen sich also an die Personenwörter Präpositionen und Interjectionen an. Denn die ersten sind Beziehungen des Raumes oder der als Ausdehnung betrachteten Zeit auf einen bestimmten,

<sup>(1)</sup> Ueber die Verwandtschaft der Ortsadverbien mit dem Pronomen in einigen Sprachen, in den Abhandlungen der historisch-philologischen Classe der Berliner Akademie der Wissenschaften, aus dem Jahre 1829. S. 1—6. Man vergleiche auch die Abhandlung über den Dualis, ebendasselbst, aus dem Jahre 1827. S. 182—185.

4. *ihr*] sc. der Natur.

12. *ersten*] A. B.; *ersteren* D.

von ihrem Begriff nicht zu trennenden Punkt; die letzteren sind bloße Ausbrüche des Lebensgefühls. Es ist sogar wahrscheinlich, 15 daß die wirklich einfachen Personenwörter ihren Ursprung selbst in einer Raum- oder Empfindungsbeziehung haben.

Der hier gemachte Unterschied ist aber fein und muß genau in seiner bestimmten Sonderung genommen werden. Denn auf der einen Seite werden alle, die inneren Empfindungen bezeichnenden 20 Wörter, wie die für die äußeren Gegenstände, beschreibend und allgemein objectiv gebildet. Der obige Unterschied beruht nur darauf, daß der wirkliche Empfindungsausbruch einer bestimmten Individualität das Wesen der Bezeichnung ausmacht. Auf der andren Seite kann es in den Sprachen Pronomina und Präpositionen 25 geben, und giebt deren wirklich, die von ganz concreten Eigenschaftswörtern hergenommen sind. Die Person kann durch etwas mit ihrem Begriff Verbundenes bezeichnet werden, die Präposition auf eine ähnliche Weise durch ein mit ihrem Begriff verwandtes Nomen, wie *hinter* durch Rücken, *vor* durch Brust u. s. f. 30 Wirklich so entstandene Wörter können durch die Zeit so unkenntlich werden, daß die Entscheidung schwer fällt, ob sie so abgeleitete oder ursprüngliche Wörter sind. Wenn hierüber aber auch in einzelnen Fällen hin und her gestritten werden kann, so bleibt 114 darum nicht abzuleugnen, daß jede Sprache ursprünglich solche dem unmittelbaren Gefühl der Persönlichkeit entstammte Wörter gehabt haben muß. Bopp hat das wichtige Verdienst, diese zwiefache Gattung der Wurzelwörter zuerst unterschieden und die bisher unbeachtet gebliebene in die Wort- und Formenbildung eingeführt zu haben. Wir werden aber gleich weiter unten sehen, auf 10 welche sinnvolle, auch von ihm zuerst an den Sanskritformen entdeckte Weise die Sprache beide, jede in einer verschiedenen Geltung, zu ihren Zwecken verbindet.

14. *letzteren*] A. B. D.

23—24. *daß* — *ausmacht*] dass im Pronomen nicht eine Empfindung nach ihrem Inhalt, also objectiv, dargestellt wird; sondern der dem Subject in der Empfindung entrisene Laut wird als Pronomen zur Bezeichnung dieses Subjects selbst verwendet.

25—27.] So kann beispielsweise *Diener* für ich, *Herrschaft* für Du gesagt werden.

9.] Vor *in* hat A noch *wahrhaft*, das B. D. fehlt. Die Stelle 8—18. *und* — *eingeführt* ist später eingeschoben. Dadurch ist der Anschluss des folgenden Satzes gestört.



Die hier unterschiednen objectiven und subjectiven Wurzeln  
 15 der Sprache (wenn ich mich, der Kürze wegen, dieser, allerdings bei weitem nicht erschöpfenden Bezeichnung derselben bedienen darf) theilen indess nicht ganz die gleiche Natur mit einander, und können daher, genau genommen, auch nicht auf dieselbe Weise als Grundlaute betrachtet werden. Die objectiven  
 20 tragen das Ansehen der Entstehung durch Analyse an sich; man hat die Nebenlaute abgesondert, die Bedeutung, um alle darunter geordnete Wörter zu umfassen, zu schwankendem Umfange erweitert, und so Formen gebildet, die in dieser Gestalt nur uneigentlich Wörter genannt werden können. Die subjectiven hat sichtbar  
 25 die Sprache selbst geprägt. Ihr Begriff erlaubt keine Weite, ist vielmehr überall Ausdruck scharfer Individualität; er war dem Sprechenden unentbehrlich, und konnte bis zur Vollendung allmählicher Spracherweiterung gewissermaßen ausreichen. Er deutet daher, wie wir gleich in der Folge näher untersuchen werden, auf  
 30 einen primitiven Zustand der Sprachen hin, was, ohne bestimmte  
 115 historische Beweise, von den objectiven Wurzeln nur mit großer Behutsamkeit angenommen werden kann.

Mit dem Namen der Wurzeln können nur solche Grundlaute belegt werden, welche sich unmittelbar, ohne Dazwischenkunft  
 5 anderer schon für sich bedeutsamer Laute, dem zu bezeichnenden Begriffe anschließen. In diesem strengen Verstande des Worts brauchen die Wurzeln nicht der wahrhaften Sprache anzugehören; und in Sprachen, deren Form die Umkleidung der Wurzeln mit Nebenlauten mit sich führt, kann dies sogar überhaupt kaum,  
 10 oder doch nur unter bestimmten Bedingungen der Fall sein. Denn die wahre Sprache ist nur die in der Rede sich offenbarende, und die Spracherfindung läßt sich nicht auf demselben Wege abwärts schreitend denken, den die Analyse aufwärts verfolgt. Wenn in einer solchen Sprache eine Wurzel als Wort erscheint, wie im  
 15 Sanskrit युध्, *yudh*, Kampf, oder als Theil einer Zusammensetzung, wie in धर्मविद्, *dharmavid*, gerechtigkeitskundig, so sind

20. Analyse] Vgl. 75 ff.

1.] Vgl. 75, 28 ff.

dies Ausnahmen, die ganz und gar noch nicht zu der Voraussetzung eines Zustandes berechtigen, wo auch, gleichsam wie im Chinesischen, die unbedeckten Wurzeln sich mit der Rede verbunden. Es ist sogar viel wahrscheinlicher, daß, je mehr die 20 Stammlaute dem Ohre und dem Bewußtsein der Sprechenden geläufig wurden, solche einzelnen Fälle ihrer nackten Anwendung dadurch eintraten. Indem aber durch die Zergliederung auf die Stammlaute zurückgegangen wird, fragt es sich, ob man überall bis zu dem wirklich einfachen gelangt ist? Im Sanskrit ist schon 25 mit glücklichem Scharfsinn von Bopp, und in einer, schon oben erwähnten, wichtigen Arbeit, die gewiß zur Grundlage weiterer Forschungen dienen wird, von Pott gezeigt worden, daß mehrere angebliche Wurzeln zusammengesetzt oder durch Reduplication abgeleitet sind. Aber auch auf solche, die wirklich einfach scheinen, 30 kann der Zweifel ausgedehnt werden. Ich meine hier besonders 116 die, welche von dem Bau der einfachen oder doch den Vocal nur mit solchen Consonantenlauten, die sich bis zu schwieriger Trennung mit ihm verschmelzen, umkleidenden Sylben abweichen. Auch in ihnen können unkenntlich gewordene und phonetisch durch Zusammenziehung, Abwerfung von Vocalen oder sonst veränderte Zusammensetzungen versteckt sein. Ich sage dies nicht, um leere Muthmaßungen an die Stelle von Thatsachen zu setzen, wohl aber, um der historischen Forschung nicht willkürlich das weitere Vordringen in noch nicht gehörig durchschaute Sprachzustände zu verschließen, und weil die uns hier beschäftigende Frage des Zusammenhanges der Sprachen mit dem Bildungsvermögen es nothwendig macht, alle Wege aufzusuchen, welche die Entstehung des Sprachbaues genommen haben kann.

Insofern sich die Wurzellaute durch ihre stätige Wiederkehr 15 in sehr abwechselnden Formen kenntlich machen, müssen sie in dem Grade mehr zur Klarheit gelangen, in welchem eine Sprache den Begriff des Verbum seiner Natur gemäßer in sich ausgebildet hat. Denn bei der Flüchtigkeit und Beweglichkeit dieses, gleich-

26. oben] S. 77. 18. 19.] Vgl. dagegen 76, 4—77, 16.  
2. welche von] A. D. haben welche sich von.

20 sam nie ruhenden Redetheils zeigt sich nothwendig dieselbe Wurzel-  
 sylbe mit immer wechselnden Nebenlauten. Die Indischen Gram-  
 matiker verfahren daher nach einem ganz richtigen Gefühl ihrer  
 Sprache, indem sie alle Wurzeln als Verbalwurzeln behandelten,  
 und jede bestimmten Conjugationen zuwiesen. Es liegt aber auch  
 25 in der Natur der Sprachentwicklung selbst, daß, sogar ge-  
 schichtlich, die Bewegungs- und Beschaffenheitsbegriffe die zuerst  
 bezeichneten sein werden, da nur sie natürlich wieder gleich, und  
 oft in dem nämlichen Acte, die bezeichnenden der Gegenstände  
 sein können, insofern diese einfache Wörter ausmachen. Bewe-  
 30 gung und Beschaffenheit stehen einander aber an sich nahe, und  
 117 ein lebhafter Sprachsinn reißt die letztere noch häufiger zu der  
 ersteren hin. Daß die Indischen Grammatiker auch diese wesent-  
 liche Verschiedenheit der Bewegung und Beschaffenheit, und der  
 selbständige Sachen andeutenden Wörter empfanden, beweist ihre  
 5 Unterscheidung der *Krit-* und *Unâdi-*Suffixe. Durch heide werden  
 Wörter unmittelbar von den Wurzellauten abgeleitet. Die ersteren  
 aber bilden nur solche, in welchen der Wurzelbegriff selbst, bloß  
 mit allgemeinen, auf mehrere zugleich passenden Modificationen  
 versehen wird. Wirkliche Substanzen finden sich bei ihnen sel-  
 10 tener, und nur insofern, als die Bezeichnung derselben von dieser  
 bestimmten Art ist. Die *Unâdi-*Suffixe begreifen, gerade im Gegen-  
 theil, nur Benennungen concreter Gegenstände, und in den durch  
 sie gebildeten Wörtern ist der dunkelste Theil gerade das Suffix  
 selbst, welches den allgemeineren, den Wurzellaut modificirenden  
 15 Begriff enthalten sollte. Es ist nicht zu läugnen, daß ein großer  
 Theil dieser Bildungen erzwungen und offenbar ungeschichtlich ist.  
 Man erkennt zu deutlich ihre absichtliche Entstehung aus dem  
 Princip, alle Wörter der Sprache, ohne Ausnahme, auf die einmal  
 angenommenen Wurzeln zurückzubringen. Unter diesen Benennungen  
 20 concreter Gegenstände können einestheils fremde in die Sprache  
 aufgenommene, andrentheils aber unkenntlich gewordene Zusammen-  
 setzungen liegen, wie es von den letzteren in der That erkennbare

bereits unter den Uṇādi-Wörtern giebt. Es ist dies natürlich der dunkelste Theil aller Sprachen, und man hat daher mit Recht neuerlich vorgezogen, aus einem großen Theile der Uṇādi-Wörter eine 25 eigne Classe dunkler und ungewisser Herleitung zu bilden.

Das Wesen des Lautzusammenhanges beruht auf der Kenntlichkeit der Stammsylbe, die von den Sprachen überhaupt nach dem Grade der Richtigkeit ihres Organismus mit mehr oder minder sorgfältiger Schonung behandelt wird. In denen eines sehr voll- 30 kommenen Baues schliessen sich aber an den Stammlaut, als den den Begriff individualisirenden, Nebenlaute, als allgemeine, modificirende, an. Wie nun in der Aussprache der Wörter in der Regel jedes nur Einen Hauptaccent hat, und die unbetonten Sylben gegen die betonte sinken (s. unten §. 16.), so nehmen auch, in den ein- 5 fachen, abgeleiteten Wörtern, die Nebenlaute in richtig organisirten Sprachen einen kleineren, obgleich sehr bedeutsamen Raum ein. Sie sind gleichsam die scharfen und kurzen Merkzeichen für den Verstand, wohin er den Begriff der mehr und deutlicher sinnlich ausgeführten Stammsylbe zu setzen hat. Dies Gesetz sinnlicher 10 Unterordnung, das auch mit dem rhythmischen Baue der Wörter in Zusammenhang steht, scheint durch sehr rein organisirte Sprachen auch formell, ohne dafs dazu die Veranlassung von den Wörtern selbst ausgeht, allgemein zu herrschen; und das Bestreben der Indischen Grammatiker, alle Wörter ihrer Sprache danach zu be- 15 handeln, zeugt wenigstens von richtiger Einsicht in den Geist ihrer Sprache. Da sich die Uṇādi-Suffixa bei den früheren Grammatikern nicht gefunden haben sollen, so scheint man aber hierauf erst später gekommen zu sein. In der That zeigt sich in den meisten Sanskrit-Wörtern für concrete Gegenstände dieser Bau einer kurz abfallenden 20 Endung neben einer vorherrschenden Stammsylbe, und dies läßt

28. *der Stammsylbe*] welche aus der Wurzel das Thema bildet (?). Vgl. 118, 1. 2.

1—10. *Stammlaut, Nebenlaute*] Ist hier die Rede von den längeren thematischen Suffixen, welche z. B. nicht nur ein Nomen, sondern auch ein Nomen einer bestimmten Classe, etwa ein Patronymicum u. s. w. andeuten, also gewissermaßen zusammengesetzten thematischen Sylben? Sollte dieses Stück nur §. 14 einführen? Vgl. 112, 2, wo aber *Lautzusammenhang* etwas andres bedeutet als Z. 27.

13. *formell*] in Folge des Laut-Rhythmus oder Tonfalles.

sich sehr füglich mit dem oben über die Möglichkeit unkenntlich  
 gewordener Zusammensetzung Gesagten vereinen. Der gleiche Trieb  
 hat, wie auf die Ableitung, so auch auf die Zusammensetzung ge-  
 25 wirkt, und gegen den individueller oder sonst bestimmt bezeich-  
 nenden Theil den anderen im Begriff und im Laute nach und nach  
 fallen lassen. Denn wenn wir in den Sprachen, ganz dicht neben  
 einander, beinahe unglaublich scheinende Verwischungen und Ent-  
 stellungen der Laute durch die Zeit, und wieder ein, Jahrhunderte  
 30 hindurch zu verfolgendes, beharrliches Halten an ganz einzelnen und  
 119 einfachen antreffen, so liegt dies wohl meistentheils an dem durch  
 irgend einen Grund motivirten Streben oder Aufgeben des inneren  
 Sprachsinnes. Die Zeit verlöscht nicht an sich, sondern nur in  
 dem Maasse, als er vorher einen Laut absichtlich oder gleichgültig  
 5 fallen läßt.

---

## §. 14.

### Wortformung oder Flexion.

---

#### Einleitung des Herausgebers.

Dieser Paragraph trägt mannichfach Spuren späterer Entstehung und  
 Einschiebung. In den Mss. findet sich nichts entsprechendes. Abgesehen  
 davon, kommt er, nachdem schon nicht nur im §. 10. 11. 12, sondern auch  
 soeben in §. 13, von der Bildung der Wortformen durch Beugung vermittelt  
 der Suffixe die Rede war, zu spät, und man wird davon überrascht. Wie  
 er jetzt steht, stört er den Zusammenhang. Denn sogleich an den Eingang des  
 §. 13. S. 106, 27 knüpft sich §. 15 S. 134, 9 an, wovon §. 16 nur eine Fortsetzung,  
 und §. 17. bespricht den zweiten der S. 105, 26. 27. genannten Punkte. Daher  
 enthält auch der Paragraph mehrfach sowohl Dinge, die schon vorher ab-  
 gehandelt sind, als auch solche, welche noch abgehandelt werden. Das ent-  
 spricht freilich scheinbar seiner Bestimmung eine Vermittlung zwischen dem  
 Früheren und Späteren herzustellen. Diese Vermittlung ist aber unnötig, ist  
 schon an sich durch die Sache gegeben; hinzugefügt wird nur ein fremder Ge-  
 sichtspunkt. Denn diese ganze Nomenclatur von Flexion und Agglutination und

---

22. oben] vgl. 117, 21 und weiter unten 121, 7.

2. Streben] sc. des Sprachsinnes, einen Laut beharrlich zu halten; Aufgeben sc. eines  
 Lautes, durch den innern Sprachsin.

die sich daran anknüpfende Anschauung ist eigentlich und ursprünglich gar nicht Humboldtisch, wie diese Namen auch in der Abh. Ueber das Entstehen der gr. F. nur wenigmal, und kaum anders als in Parenthese vorkommen. Ja, der Unterschied zwischen Agglutination und Flexion in der üblichen Bedeutung dieser Termini wird dort geradezu geläugnet und aufgehoben, (vgl. auch unten S. 148 Anm. (1)), und 411, 31 wird dem echt flexivischen Verfahren Agglutination zugeschrieben; das. 414, 31 ff. werden sie als Nebensächlichkeiten dargestellt. Kurz diese Abh. erstrebt etwas ganz andres, als die Fixirung jener Begriffe, die in H.s Ideengang von außen her geraten sind, und diesen oft, aber immer nur vorübergehend, in Verwirrung gebracht haben. In dem §. 14 ist H. keineswegs besser mit denselben fertig geworden, aber er glaubte doch, sich in dieser großen Schrift mit ihnen abfinden zu müssen. Hierauf kommen wir in der Einl. zu §. 19 zurück. Betrachten wir jetzt unsren Paragraphen.

Zuerst habe ich die Ueberschrift (da ich den Ueberschriften, die oft von Buschmann herrühren, keine Autorität beimesse) geändert. Von Isolirung der Wörter ist hier ja keine Rede, sie wird eben nur genannt; und Flexion bezeichnet zunächst nur ganz allgemein Umformung der Wörter. Von einer Einteilung der Sprachen ist hier überhaupt noch nichts zu finden; eine solche kann hier nur vorbereitet werden, wie in den vorangehenden §§. 9—13 überhaupt geschieht. Es ist hier die Rede von einer *Eigenschaft der Sprachen* (119, 7/8, 122, 28), also nicht bloß einiger, sondern bei weitem der meisten, in gewisser Weise aller. Es ist eine Eigenschaft, die sich in einer *Operation* (120, 13) offenbart, die keiner Sprache erlassen werden kann, und welche sich am besten durch Agglutination in weiterem Sinne vollzieht. Es handelt sich nämlich um die Zusammenfassung des Begriffs mit seinen allgemeinen Beziehungen an sich und in der Rede (119, 26—120, 11), um grammatische Kategorien und grammatische Formen, welche beide H. fast überall zusammen behandelt.

Bei dieser Zusammenfassung zeigen die Sprachen eine Eigenschaft, welche nach dem Maße und der Weise ihrer Wirksamkeit sich verschieden zeigt und durch ihre Stärke oder Schwäche die Sprache zur Erreichung ihrer Zwecke fördert, oder hemmt (119, 15); denn in irgend einem Maße muss jede Sprache jene Zusammenfassung erreichen (120, 18—20), da ohne sie menschliche Rede unmöglich ist, jede also in gewisser Weise Flexion haben muss. Die verschiedenen Grade, in denen die Sprachen dieselbe erreichen, lassen sich durch Isolirung. Flexion im engern Sinne und Agglutination bezeichnen; und danach ermisst sich ihre Vollkommenheit. Es kommt nämlich nicht bloß darauf an, dass die innere Tätigkeit, welche den Begriff erfasst und ihn zugleich in eine Kategorie versetzt, auch äußerlich vollständig bezeichnet werde, sondern vorzugsweise darauf, dass vor allem innerlich selbst die wirklichen Kategorien des Denkens, und zwar in ihrem Zusammenhange, erfasst seien (120, 22. 23). Denn statt nach diesen echten Kategorien der Rede greift eine Sprache wohl auch nach anderweitigen Unterscheidungen und bezeichnet sie (120, 28). So entstehen Bildungen, welche der inneren Forderung der Flexion durchaus widerstreiten, nämlich Zusammensetzungen (121, 15—24). Dennoch will H. hierin nur Stufen der Flexion erkennen

(121, 4), während er andererseits zwischen echter und unechter unterscheidet, von wahrer Flexion spricht (163, 24. 26), woraus aber hervorgeht, dass Flexion ganz allgemein Wortformung bedeutet, die sich durch innern Lautwandel, oder durch ursprüngliche, lediglich zu diesem Behufe geschaffene Zusätze an die Wurzel, oder durch Anbildung von Suffixen und durch Anfügung selbständiger Elemente, also gewissermaßen Zusammensetzung vollziehen kann. Zuweilen wird der Name *Flexion* ersetzt durch *Beugung*, wie 172, 1. 7 in Bezug auf die Malayischen Sprachen und das. 9 kommen *Flexionen* im einverleibenden Mexikanischen vor, dem man *ein gewisses Streben nach Sanskritischer Wort-einheit nicht absprechen* könne.

Nun construirt H. weiter (123, 6): Das Wort lässt nur auf zwei Wegen eine Umgestaltung zu: durch Aenderung des Wurzellautes oder durch Zuwachs desselben. In letzterem Falle scheint Zusammensetzung gegeben. Geschieht dies nun aber so wie die Flexion es fordert, so ist in Wahrheit doch keine Zusammensetzung, sondern ein einfaches Wort da, das ein angebildetes Suffix trägt (124, 4—15). So ist Anbildung von Zusammensetzung völlig verschieden; und sie nennen wir nun Flexion im engeren Sinne. Dagegen nennt man die Zusammensetzung, insofern sie die Flexion bilden soll, Anfügung oder Agglutination. Vgl. Ueber d. Entst. gr. Formen C. X.

Wie der ganze Paragraph, wäre er von H. unmittelbar nach §. 11 geschrieben, mit entschiedener Hervorhebung der inneren Sprachform abgefasst worden wäre: so kommen nun auch dadurch Widersprüche hinein, dass in den fertigen Paragraphen später Zusätze hineingebracht wurden, in denen sich nun eine andere Stimmung ausspricht, als die frühere. So wird in dem eingeschobenen Stück 124, 16—125, 30 die Verschiedenheit der Flexion im engeren Sinne von der Agglutination stärker betont; jene gehöre gar nicht in eine Klasse mit dieser 124, 18.

Suffixe allein bilden echte Flexion, nicht Präfixe (126). Mögen auch die Suffixe ursprünglich ihre selbständige Bedeutung gehabt haben, *durch die Behandlungsart im Gansen* (128, 4. 5) sind sie doch echte Andeutung geworden, mag die Zeit ihre Laute entstellt haben oder nicht. Darin ist sich H. consequent, dass er die echte Flexion von der Agglutination weder dadurch unterscheidet, dass das Suffix notwendig bloß symbolisch sei, noch auch dass es entstellt, oder dass es fester mit der Wurzel verbunden sei. Worauf es ankommt, ist die innere Ansicht der Sprache (129, 20) und ein Verfahren, wie es 123, 21—124, 2 charakterisirt wird. Dabei wird die Wichtigkeit der subjectiven Wurzeln (112—114) erkannt (128, 25—29). Auch kann allerdings das Articulations-Vermögen dem innern Sinn zu Hülfe kommen, darf ihm wenigstens nicht hinderlich sein (129, 20—130, 7).

Die Agglutination, d. h. als Beugung gebrauchte Zusammensetzung, dagegen, entspringt vor allem aus Schwäche des inneren Sinnes oder gar aus einer falschen Richtung desselben. Sie sollen dennoch nur gradweise, nicht der Gattung nach von der Flexion verschieden sein (131, 10—13). Indessen ist sogar ihre Symbolik roh (131, 29—132, 9). Uebrigens sei keine Sprache durchaus agglutinirend; einzeln sei in allen Flexionsbestreben sichtbar.

Ehe wir jetzt zu den wechselseitigen Beziehungen der Worte 119  
 in der zusammenhängenden Rede übergehen, muß ich eine Eigen-  
 schaft der Sprachen erwähnen, welche sich zugleich über diese Be-  
 ziehungen und über einen Theil der Wortbildung selbst verbreitet.  
 Ich habe schon im Vorigen (S. 107. 118.) die Aehnlichkeit des 10  
 Falles erwähnt, wenn ein Wort durch die Hinzufügung eines all-  
 gemeinen, auf eine ganze Classe von Wörtern anwendbaren Begriffs  
 aus der Wurzel abgeleitet, und wenn dasselbe auf diese Weise,  
 seiner Stellung in der Rede nach, bezeichnet wird. Die hier wirk-  
 same oder hemmende Eigenschaft der Sprachen ist nämlich die, 15  
 welche man unter den Ausdrücken: Isolirung der Wörter, Flexion  
 und Agglutination zusammenzubegreifen pflegt. Sie ist der Angel-  
 punkt, um welche sich die Vollkommenheit des Sprachorganismus  
 drehet, und wir müssen sie daher so betrachten, daß wir nach  
 einander untersuchen, aus welcher innren Forderung sie in der 20  
 Seele entspringt, wie sie sich in der Lautbehandlung äußert,  
 und wie jene innren Forderungen durch diese Aeußerung erfüllt  
 werden oder unbefriedigt bleiben? immer der oben gemachten  
 Eintheilung der in der Sprache zusammenwirkenden Thätigkeiten  
 folgend. 25

In allen, hier zusammengefaßten Fällen liegt in der inner-  
 lichen Bezeichnung der Wörter ein Doppeltes, dessen ganz ver-  
 schiedene Natur sorgfältig getrennt werden muß. Es gesellt sich  
 nämlich zu dem Acte der Bezeichnung des Begriffes selbst noch 120  
 eine eigne, ihn in eine bestimmte Kategorie des Denkens oder  
 Redens versetzende Arbeit des Geistes, und der volle Sinn des  
 Wortes geht zugleich aus jenem Begriffsausdruck und dieser modi-  
 ficirenden Andeutung hervor. Diese beiden Elemente aber liegen 5  
 in ganz verschiedenen Sphären. Die Bezeichnung des Begriffes ge-

7. 8. *Ehe* — *übergehen*] d. h. dem zweiten der 106, 26 f. aufgeführten Punkte.

10. *im Vorigen*] auch 96, 18—19.

17. *zusammen-*] ist später zugesetzt; vielleicht sollte nun *fassen* statt *begreifen* geschrieben werden.

18. *welche*] A.; *welchen* B. D. Das *n* ist von H. selbst gestrichen.

22—23. *und wie* — *bleiben*] nach §. 12.

24. *Eintheilung*] in Laut- und innere Form.



hört dem immer mehr objectiven Verfahren des Sprachsinnes an. Die Versetzung desselben in eine bestimmte Kategorie des Denkens ist ein neuer Act des sprachlichen Selbstbewusstseins, durch wel-  
 10 chen der einzelne Fall, das individuelle Wort, auf die Gesamtheit der möglichen Fälle in der Sprache oder Rede bezogen wird. Erst durch diese, in möglichster Reinheit und Tiefe vollendete, und der Sprache selbst fest einverlebte Operation verbindet sich  
 15 ihre selbstständige, aus dem Denken entspringende und ihre mehr den äußeren Eindrücken in reiner Empfänglichkeit folgende Thätigkeit.

Es giebt daher natürlich Grade, in welchen die verschiedenen Sprachen diesem Erfordernisse genügen, da in der innerlichen  
 20 Sprachgestaltung keine dasselbe ganz unbeachtet zu lassen vermag. Allein auch in denen, wo dasselbe bis zur äußerlichen Bezeichnung durchdringt, kommt es auf die Tiefe und Lebendigkeit an, in welcher sie wirklich zu den ursprünglichen Kategorieen des Denkens aufsteigen und denselben in ihrem Zusammenhange Gel-  
 25 tung verschaffen. Denn diese Kategorieen bilden wieder ein zusammenhängendes Ganzes unter sich, dessen systematische Vollständigkeit die Sprachen mehr oder weniger durchstrahlt. Die Neigung der Classificirung der Begriffe, der Bestimmung der individuellen durch die Gattung, welcher sie angehören, kann aber auch  
 30 aus einem Bedürfnis der Unterscheidung und der Bezeichnung entstehen, indem man den Gattungsbegriff an den individuellen anknüpft. Sie läßt daher an sich, und nach diesem oder dem reineren Ursprunge aus dem Bedürfnis des Geistes nach lichtvoller logischer Ordnung, verschiedene Stufen zu. Es giebt Sprachen,

---

28 — 121, 16.] Die Classificirung der Begriffe kann so geschehen, wie es im Vorstehenden gefordert war, dass der Begriff in eine *Kategorie des Denkens oder Redens* (z. B. der Substanz oder des Nomens) versetzt und das Wort demgemäß mit einem Suffix bezeichnet wird; oder aber er kann so bezeichnet werden, dass die *reale Gattung*, in welcher der von dem Begriffe aufgefasste Gegenstand steht, dem den Begriff bezeichnenden Worte bei- oder angefügt wird, wie *Baum* an *Eiche, Linde*.

2. *diesem*] sc. unreinen Ursprunge aus materiellem Bedürfnis der Bezeichnung.

welche den Benennungen der lebendigen Geschöpfe regelmässig den 5  
 Gattungsbegriff hinzufügen, und unter diesen solche, wo die Be-  
 zeichnung dieses Gattungsbegriffs zum wirklichen, nur durch Zer-  
 gliederung erkennbaren Suffixe geworden ist. Diese Fälle hängen  
 zwar noch immer mit dem oben Gesagten zusammen, insofern auch  
 in ihnen ein doppeltes Princip, ein objectives der Bezeichnung, und 10  
 ein subjectives logischer Eintheilung, sichtbar wird. Sie entfernen  
 sich aber auf der andren Seite gänzlich dadurch davon, daß hier  
 nicht mehr Formen des Denkens und der Rede, sondern nur ver-  
 schiedene Classen wirklicher Gegenstände in die Bezeichnung ein-  
 gehen. So gebildete Wörter werden nun denjenigen ganz ähnlich, 15  
 in welchen zwei Elemente einen zusammengesetzten Begriff bilden.  
 Was dagegen in der innerlichen Gestaltung dem Begriffe der Flexion  
 entspricht, unterscheidet sich gerade dadurch, daß gar nicht zwei  
 Elemente, sondern nur Eines, in eine bestimmte Kategorie ver-  
 setztes, das Doppelte ausmacht, von dem wir bei der Bestim- 20  
 mung dieses Begriffs ausgingen. Daß dies Doppelte, wenn man es  
 auseinanderlegt, nicht gleicher, sondern verschiedner Natur ist, und  
 verschiedenen Sphären angehört, bildet gerade hier das cha-  
 rakteristische Merkmal. Nur dadurch können rein organisirte  
 Sprachen, die tiefe und feste Verbindung der Selbstthätigkeit und 25  
 Empfänglichkeit erreichen, aus welcher hernach in ihnen eine Un-  
 endlichkeit von Gedankenverbindungen hervorgeht, welche alle das  
 Gepräge ächter, die Forderungen der Sprache überhaupt rein und  
 voll befriedigender Form an sich tragen. Dies schließt in der Wirk-  
 lichkeit nicht aus, daß in den auf diese Weise gebildeten Wörtern 30  
 nicht auch bloß aus der Erfahrung geschöpfte Unterschiede Platz 122  
 finden könnten. Sie sind aber alsdann in Sprachen, die einmal in  
 diesem Theile ihres Baues von dem richtigen geistigen Principe aus-

8. *erkennbaren*] d. h. auf den Gattungsbegriff zurückführbaren.

17. *Flexion*] Abgesehen von 119, 16/17 stoßen wir hier zum ersten Mal auf diesen Terminus. Hier bedeutet er aber (wie 122, 25) offenbar ganz allgemein Wortbeugung, als eine Eigenschaft der Sprache schlechthin, ohne Rücksicht darauf, dass dieselbe mehr oder weniger *ausgebildet* (122, 25) sein kann. Vgl. die Einl.

23. *bildet*] D.; *macht* . . . aus A. 25.] *Selbstthätigkeit*: Kategorie; *Empfänglichkeit*: Gegenstand. Vgl. 120, 6—17. Also anders als 52, 5. 6.

gehen, allgemeiner gefasst, und schon durch das ganze übrige Ver-  
 5 fahren der Sprache auf eine höhere Stufe gestellt. So würde z. B.  
 der Begriff des Geschlechtsunterschiedes nicht haben ohne die wirk-  
 liche Beobachtung entstehen können, wenn er sich gleich durch  
 die allgemeinen Begriffe der Selbstthätigkeit und Empfänglichkeit  
 an die ursprünglichen Verschiedenheiten denkbarer Kräfte gleichsam  
 10 von selbst anreihet. Zu dieser Höhe nun wird er in der That in  
 Sprachen gesteigert, die ihn ganz und vollständig in sich aufnehmen,  
 und ihn auch auf ganz ähnliche Weise, als die aus den blofs logi-  
 schen Verschiedenheiten der Begriffe entstehenden Wörter, bezeich-  
 nen. Man knüpft nun nicht zwei Begriffe an einander, man ver-  
 15 setzt blofs einen, durch eine innere Beziehung des Geistes, in eine  
 Classe, deren Begriff durch viele Naturwesen durchgeht, aber als  
 Verschiedenheit wechselseitig thätiger Kräfte auch unabhängig von  
 einzelner Beobachtung aufgefasst werden könnte.

Das lebhaft im Geiste Empfundene verschafft sich in den  
 20 sprachbildenden Perioden der Nationen auch allemal Geltung in  
 den entsprechenden Lauten. Wie daher zuerst innerlich das Gefühl  
 der Nothwendigkeit aufstieg, dem Worte, nach dem Bedürfnis der  
 wechselnden Rede oder seiner dauernden Bedeutung, seiner Einfach-  
 heit unbeschadet, einen zwiefachen Ausdruck beizugeben, so ent-  
 25 stand von innen hervor Flexion in den Sprachen. Wir aber kön-  
 nen nur den entgegengesetzten Weg verfolgen, nur von den Lauten  
 und ihrer Zergliederung in den inneren Sinn eindringen. Hier nun  
 finden wir, wo diese Eigenschaft ausgebildet ist, in der That ein  
 Doppeltes, eine Bezeichnung des Begriffs, und eine Andeutung  
 30 der Kategorie, in die er versetzt wird. Denn auf diese Weise läßt  
 123 sich vielleicht am bestimmtesten das zwiefache Streben unter-

6—18.] Vgl. Einl. zu §. 11. Z. 118—188.

12. *ihn auch auf*] A; *ihn auf* D. 18. *Wörter*] A. D. Man erwartete *Kategorien*.

14. *Man knüpft — einander*] wie in *Ziegen-Bock* zwei Begriffe liegen.

14—18. *man versetzt — könnte*] wie *Hund, Ziege, Schaf* in die Classe der Masc.,  
 Fem. u. N., deren Begriff auf empirischer Beobachtung beruht, aber deren Inhalt derartig  
 verallgemeinert ist, dass er a priori construirt werden kann als Gegensatz von Selbst-  
 ständigkeit = Masc., und Empfänglichkeit = Fem. [Indifferenz gegen beides = N.]

25. *von innen hervor*] aus der innern Sprachform.

scheiden, den Begriff zugleich zu stempeln, und ihm das Merkzeichen der Art beizugeben, in der er gerade gedacht werden soll. Die Verschiedenheit dieser Absicht muß aber aus der Behandlung der Laute selbst hervorspringen. 5

Das Wort läßt nur auf zwei Wegen eine Umgestaltung zu: durch innere Veränderung oder äußerer Zuwachs. Beide sind unmöglich, wo die Sprache alle Wörter starr in ihre Wurzelform, ohne Möglichkeit äußerer Zuwachses, einschließt, und auch in ihrem Inneren keiner Veränderung Raum giebt. Wo dagegen 10 innere Veränderung möglich ist, und sogar durch den Wortbau befördert wird, ist die Unterscheidung der Andeutung von der Bezeichnung, um diese Ausdrücke festzuhalten, auf diesem Wege leicht und unfehlbar. Denn die in diesem Verfahren liegende Absicht, dem Worte seine Identität zu erhalten, und dasselbe doch 15 als verschieden gestaltet zu zeigen, wird am besten durch die innere Umänderung erreicht. Ganz anders verhält es sich mit dem äußerer Zuwachs. Er ist allemal Zusammensetzung im weiteren Sinne, und es soll hier der Einfachheit des Wortes kein Eintrag geschehen; es sollen nicht zwei Begriffe zu einem dritten verknüpft, 20 Einer soll in einer bestimmten Beziehung gedacht werden. Es ist daher hier ein scheinbar künstlicheres Verfahren erforderlich, das aber durch die Lebendigkeit der im Geiste empfundenen Absicht von selbst in den Lauten hervortritt. Der andeutende Theil des Wortes muß mit der in ihn zugleich gelegten Lautschärfe gegen 25 das Uebergewicht des bezeichnenden auf eine andre Linie, als dieser, gestellt erscheinen; der ursprüngliche bezeichnende Sinn des Zuwachses, wenn ihm ein solcher beigezogen hat, muß in der Absicht, ihn nur andeutend zu benutzen, untergehen, und der Zuwachs selbst muß, verbunden mit dem Worte, nur als ein nothwendiger 30 und abhängiger Theil desselben, nicht als für sich der Selbst- 124

2. *stempeln*] Vgl. 109, 14.

12. 18.] Vgl. 122, 29.

19. *und*] A. D. Man erwartete eine starke Adversativ-Conjunction, etwa *aber trotzdem*. — *Im weiteren Sinne* ist erst später von H. zugefügt und soll wohl bedeuten: aber nur im weiteren Sinne, und es soll u. s. w. Vgl. übrigens 122, 28/24. 121, 19.

1. *abhängiger*] A.; *unabhängiger* B. D.

ständigheit fähig, behandelt werden. Geschieht dies, so entsteht, aufser der inneren Veränderung und der Zusammensetzung, eine dritte Umgestaltung der Wörter, durch Anbildung, und wir haben  
 5 alsdann den wahren Begriff eines Suffixes. Die fortgesetzte Wirk-  
 samkeit des Geistes auf den Laut verwandelt dann von selbst die  
 Zusammensetzung in Anbildung. In beiden liegt ein entgegenge-  
 setztes Princip. Die Zusammensetzung ist für die Erhaltung der  
 mehrfachen Stammsylben in ihren bedeutsamen Lauten besorgt, die  
 10 Anbildung strebt, ihre Bedeutung, wie dieselbe an sich ist, zu ver-  
 nichten; und unter dieser entgegenstehenden Behandlung erreicht  
 die Sprache hier ihren zwiefachen Zweck, durch die Bewahrung  
 und die Zerstörung der Erkennbarkeit der Laute. Die Zusammen-  
 setzung wird erst dunkel, wenn, wie wir im Vorigen sahen, die  
 15 Sprache, einem anderen Gefühle folgend, sie als Anbildung behan-  
 delt. Ich habe jedoch der Zusammensetzung hier mehr darum er-  
 wähnt, weil die Anbildung hätte irrig mit ihr verwechselt werden  
 können, als weil sie wirklich mit ihr in Eine Klasse gehörte. Dies  
 ist immer nur scheinbar der Fall; und auf keine Weise darf man  
 20 sich die Anbildung mechanisch, als absichtliche Verknüpfung des an  
 sich Abgesonderten, und Ausglättung der Verbindungsspuren durch  
 Worteinheit, denken. Das durch Anbildung flectirte Wort ist eben-  
 so Eins, als die verschiedenen Theile einer aufknospenden Blume

8. 8. *Zusammensetzung*] im engern oder gewöhnlichen Sinne, wie in Ziegenbock Mutterschaf u. s. w. Dagegen Z. 7 hat dieses Wort einen weitern Sinn.

10. *ihre*] der angebildeten, andeutenden Sylben.

12. *Bewahrung*] der Erkennbarkeit der Laute der Wurzel oder des bezeichnenden Theiles.

13. *Zerstörung der Erkennbarkeit der Laute*] des Suffixes.

13. *Die Zusammensetzung*] im weitern Sinne und zwar nur dann, wenn sie zur An-  
 bildung wird. 14. *im Vorigen*] 118, 22 — 27.

15.] H<sup>4</sup> f<sup>o</sup>. 65: *Die Methode, welche der Zusammenfassung des Gedanken ein wahres Symbol in der Lauteinheit schafft, kann in Wahrheit nie allein durch die Zeit entstehen, sondern nur durch ein innres aus dunklem Gefühl oder klarem Bewusstsein entspringendes Princip.* Vgl. 119, 3—5. Abh. Ueber d. gr. F. 423, 19 ff.

16.] Von *Ich habe* bis 126, 30 ist erst später eingeschoben.

19—22.] *und auf keine — denken*] auch nicht als bloßen Erfolg der Zeit, was auch nur *mechanisch* wäre, obwohl unabsichtlich. Vgl. Z. 15 Anm.

22—26. *Das — Natur.*] Dieses Bild ist nur dann richtig, wenn man sich das Wort in seiner Einheit von Wurzel und Suffix als Product nicht des Articulations-Vermögens, sondern des Articulationsinnes denkt, oder, noch umfassender, als des Sprachsinns überhaupt.

es sind; und was hier in der Sprache vorgeht, ist rein organischer Natur. Das Pronomen möge noch so deutlich an der Person des 25 Verbum haften, so wurde in ächt flectirenden Sprachen es nicht an dasselbe geknüpft. Das Verbum wurde nicht abgesondert gedacht, sondern stand als individuelle Form vor der Seele da, und ebenso ging der Laut als Eins und untheilbar über die Lippen. Durch die unerforschliche Selbstthätigkeit der Sprache brechen die 30 Suffixa aus der Wurzel hervor, und dies geschieht so lange und so 125 weit, als das schöpferische Vermögen der Sprache ausreicht. Erst wenn dies nicht mehr thätig ist, kann mechanische Anfügung eintreten. Um die Wahrheit des wirklichen Vorgangs nicht zu verletzen, und die Sprache nicht zu einem bloßen Verstandesverfahren 5 niederzuziehen, muß man die hier zuletzt gewählte Vorstellungsweise immer im Auge behalten. Man darf sich aber nicht verhehlen, daß eben darum, weil sie auf das Unerklärliche hingeht, sie nichts erklärt, daß die Wahrheit nur in der absoluten Einheit des zusammen Gedachten, und im gleichzeitigen Entstehen und in der 10 symbolischen Uebereinkunft der inneren Vorstellung mit dem äußeren Laute liegt, daß sie aber übrigens das nicht zu erhellende Dunkel unter bildlichem Ausdruck verhüllt. Denn wenn auch die Laute der Wurzel oft das Suffix modificiren, so thun sie dies nicht immer und nie läßt sich anders, als bildlich sagen, daß das letztere aus 15 dem Schooße der Wurzel hervorbricht. Dies kann immer nur heißen, daß der Geist sie untrennbar zusammen denkt, und der Laut, diesem zusammen Denken folgsam, sie auch vor dem Ohre in Eins gießt. Ich habe daher die oben gewählte Darstellung vor-

24. *organisch*] 1. *aus der Wurzel*] Vgl. 126, 15 ff.

2—3. *Erst — eintreten*] Hier wird wohl etwas unmögliches zugestanden. Denn wenn das schöpferische Vermögen der Sprache erloschen ist, kann auch nicht einmal mechanische Anfügung eintreten; also könnte sie niemals eintreten. Unter *schöpferisch* ist hier wohl primitiv schöpferisch zu verstehen, und in Gegensatz dazu an die abgestuften Fälle 86, 26—30. 102, 24—30 zu denken.

10. *in der*] in A fehlt *in*.

12. *sie*] jene Vorstellungsweise. Z. 6/7.

18. *zusammen Denken*] Zusammendenken.

19. *oben*] 123, 18—124, 15.

20 gezogen, und werde sie auch in der Folge dieser Blätter beibehalten.  
 Mit der Verwahrung gegen alle Einmischung eines mechanischen  
 Verfahrens, kann sie nicht zu Mißverständnissen Anlaß geben. Für  
 die Anwendung auf die wirklichen Sprachen aber ist die Zerlegung  
 in Anbildung und Worteinheit passender, weil die Sprache technische  
 25 Mittel für beide besitzt, besonders aber, weil sich die Anbildung in  
 gewissen Gattungen von Sprachen nicht rein und absolut, sondern  
 nur dem Grade nach von der wahren Zusammensetzung abscheidet.  
 Der Ausdruck der Anbildung, der nur den durch Zuwachs ächt  
 flectirenden Sprachen gebührt, sichert schon, verglichen mit dem der  
 30 Anfügung, die richtige Auffassung des organischen Vorgangs.

126 Da die Aechtheit der Anbildung sich vorzüglich in der Ver-  
 schmelzung des Suffixes mit dem Worte offenbart, so besitzen die  
 flectirenden Sprachen zugleich wirksame Mittel zur Bildung der  
 Worteinheit. Die beiden Bestrebungen, den Wörtern durch feste  
 5 Verknüpfung der Sylben in ihrem Innern eine äußerlich bestimmt  
 trennende Form zu geben, und Anbildung von Zusammensetzung  
 zu sondern, befördern gegenseitig einander. Dieser Verbindung  
 wegen habe ich hier nur von Suffixen, Zuwächsen am Ende des  
 Wortes, nicht von Affixen überhaupt geredet. Das hier die Ein-  
 10 heit des Wortes Bestimmende kann, im Laute und in der Bedeu-  
 tung, nur von der Stammsylbe, von dem bezeichnenden Theile des  
 Wortes ausgehen, und seine Wirksamkeit im Laute hauptsäch-

23. *aber*] Die Verwahrung könnte zwar erspart und das Verständnis noch mehr ge-  
 sichert werden bei der zweiten Darstellungsweise 124, 16—125, 7; aber die erstere ist für  
 die Anwendung passender.

23/24. *Zerlegung in Anbildung und Worteinheit*] Vgl. 126, 1—7. Nach 124, 22—30  
 schliesse Flexion die Worteinheit schon in sich.

25—27. *weil sich — abscheidet*] und man folglich in diesen Fällen nicht wüßte,  
 ob man von Zusammensetzung im gewöhnlichen Sinne oder von Anbildung sprechen solle.  
 So mag Zusammensetzung im engern Sinne, obwohl dieser Sinn zu eng ist, doch einen be-  
 quemen Ausweg bieten. Es sind hier die agglutinirenden Sprachen gemeint. (130, 13. 14.) Für  
 sie ist nicht Anbildung, sondern *Anfügung* der passende Ausdruck.

2—4. *so besitzen . . . Worteinheit*] ursprünglich stand: *so ist die Beugung leichter  
 in Sprachen zu verpflanzen, welche zugleich wirksame Mittel zur Bildung der Worteinheit  
 besitzen, oder, um es richtiger auszudrücken, zur Beförderung.* Hier wird die Flexion  
 durch die Worteinheit gefördert. Im Texte erzeugt die Flexion die Worteinheit. Im fol-  
 genden Satze 4—7 befördern Worteinheit und Flexion einander.

7.] *gegenseitig* ist nicht zu streichen, sondern H.scher Pleonasmus. Vgl. 3, 8.

lich nur über das ihm Nachfolgende erstrecken. Die vorn zuwachsenden Sylben verschmelzen immer in geringerem Grade mit dem Worte, so wie auch in der Betonung und der metrischen Behandlung die Gleichgültigkeit der Sylben vorzugsweise in den vorschlagenden liegt, und der wahre Zwang des Metrum erst mit der dasselbe eigentlich bestimmenden Tactsylbe angeht. Diese Bemerkung scheint mir für die Beurtheilung derjenigen Sprachen besonders wichtig, die den Wörtern die ihnen zuwachsenden Sylben in der Regel am Anfange anschließen. Sie verfahren mehr durch Zusammensetzung, als durch Anbildung, und das Gefühl wahrhaft gelungener Beugung bleibt ihnen fremd. Das, alle Nüancen der Verbindung des zart andeutenden Sprachsinnes mit dem Laute so vollkommen wiedergebende Sanskrit setzt andre Wohllautsregeln für die Anschließung der suffigirten Endungen, und der präfigirten Präpositionen fest. Es behandelt die letzteren wie die Elemente zusammengesetzter Wörter.

Das Suffix deutet die Beziehung an, in welcher das Wort genommen werden soll; es ist also in diesem Sinne keinesweges bedeutungslos. Dasselbe gilt von der inneren Umänderung der Wörter, also von der Flexion überhaupt. Zwischen der inneren Umänderung aber und dem Suffixe ist der wichtige Unterschied, daß der ersteren ursprünglich gar keine andere Bedeutung zum Grunde gelegen haben kann, die zuwachsende Sylbe dagegen wohl meistens eine solche gehabt hat. Die innere Umänderung ist daher allemal, wenn wir uns auch nicht immer in das Gefühl davon versetzen können, symbolisch. In der Art der Umänderung, dem Uebergange von einem helleren zu einem dunkleren, einem schärferen zu einem gedehnteren Laute, besteht eine Analogie mit dem, was in beiden Fällen ausgedrückt werden soll. Bei dem Suffixe waltet dieselbe Möglichkeit ob. Es kann ebensowohl ursprünglich und ausschließlichsymbolisch sein, und diese Eigenschaft kann

20. *die*] A. B.; *welche* D. So hat Buschmann oft die Relativa umgetauscht.

4. *gar*] A.; fehlt in B. D.

6—11.] Vgl. 81, 25—82, 24. Ueber d. Entst. gr. F. 418, 9—22.

10. *Analogie*] = Symbolik. Vgl. Einl. zu §. 10, S. 316.



alsdann blofs in den Lauten liegen. Es ist aber keinesweges nothwendig, dafs dies immer so sei; und es ist eine unrichtige Verken-  
 15 nung der Freiheit und Vielfachheit der Wege, welche die Sprache in ihren Bildungen nimmt, wenn man nur solche zuwachsenden Sylben Beugungssylben nennen will, denen durchaus niemals eine selbstständige Bedeutung beige-  
 20 wohnt hat, und die ihr Dasein in den Sprachen überhaupt nur der auf Flexion gerichteten Absicht verdanken. Wenn man sich Absicht des Verstandes unmittelbar schaffend in den Sprachen denkt, so ist dies, meiner innersten Ueberzeugung nach, überhaupt immer eine irrige Vorstellungsweise. In-  
 25 sofern das erste Bewegende in der Sprache allemal im Geiste gesucht werden mufs, ist allerdings Alles in ihr, und die Ausstofsung des articulirten Lautes selbst, Absicht zu nennen. Der Weg aber, auf dem sie verfährt, ist immer ein anderer, und ihre Bildungen entspringen aus der Wechselwirkung der äufseren Eindrücke und des inneren Gefühls, bezogen auf den allgemeinen, Subjectivität  
 30 mit Objectivität in der Schöpfung einer idealen, aber weder ganz innerlichen, noch ganz äufserlichen Welt verbindenden Sprachzweck. Das nun an sich nicht blofs Symbolische und blofs An-  
 128 deutende, sondern wirklich Bezeichnende verliert diese letztere Natur da, wo es das Bedürfnifs der Sprache verlangt, durch die Be-  
 5 handlungsart im Ganzen. Man braucht z. B. nur das selbstständige Pronomen mit dem in den Personen des Verbum angebildeten zu

14. in den Lauten] vgl. unten 129, 1—c.

15. unrichtige] sollte man wohl streichen.

5—10. Man braucht — mufs] Ueber die Verwandtschaft d. Ortsadv. mit d. Pron. S. 3: Ich ist nicht das mit diesen Eigenschaften versehene, in diesen räumlichen Verhältnissen befindliche Individuum, sondern der sich in diesem Augenblick einem Andern im Bewusstsein, als ein Subject, Gegenüberstellende . . . Eben so geht es mit Du und Er. Alle sind hypostasirte Verhältnissbegriffe, zwar auf individuelle, vorhandene Dinge, aber in völliger Gleichgültigkeit auf die Beschaffenheit dieser, nur in Rücksicht auf das eine Verhältniss bezogen, in welchem alle diese drei Begriffe sich nur gegenseitig durcheinander halten und bestimmen. — S. 5: Viel reiner und getreuer, als im Pron. selbst, ist der demselben zum Grunde liegende Verhältnissbegriff in den Personen des Verbum ausgedrückt. — In unarer Stelle ist der Unterschied bestimmter ausgedrückt. Ich Du Er bezeichnen eine Substanz obwohl nur durch einen Verhältnissbegriff, und zwar durch ein Verhältniss, das durch die Beziehungspunkte des Wirkens durch Sprache, als solche (das. S. 2), also der Tätigkeit der Rede, gegeben ist: während die Person gar keine Substanz mehr, sondern lediglich und rein die Beziehung des Verbum auf eine Substanz andeutet.

vergleichen. Der Sprachsinn unterscheidet richtig Pronomen und Person, und denkt sich unter der letzteren nicht die selbstständige Substanz, sondern eine der Beziehungen, in welchen der Grundbegriff des flectirten Verbum nothwendig erscheinen muß. Er behandelt sie also lediglich als einen Theil von diesem, und gestattet der Zeit, sie zu entstellen und abzuschleifen, sicher, dem durch sein ganzes Verfahren befestigten Sinne solcher Andeutungen vertrauend, daß die Entstellung der Laute dennoch die Erkennung der Andeutung nicht verhindern wird. Die Entstellung mag nun wirklich stattgefunden haben, oder das angefügte Pronomen größtentheils unverändert geblieben sein, so ist der Fall und der Erfolg immer der nämliche. Das Symbolische beruht hier nicht auf einer unmittelbaren Analogie der Laute, es geht aber aus der in sie auf kunstvollere Weise gelegten Ansicht der Sprache hervor. Wenn es unbezweifelt ist, dass nicht bloß im Sanskrit, sondern auch in andren Sprachen die Anbildungssylben, mehr oder weniger, aus dem Gebiete der oben erwähnten, sich unmittelbar auf den Sprechenden beziehenden Wurzelstämme genommen sind, so ruht das Symbolische darin selbst. Denn die durch die Anbildungssylben ange- deutete Beziehung auf die Kategorieen des Denkens und Redens kann keinen bedeutsameren Ausdruck finden, als in Lauten, die unmittelbar das Subject zum Ausgangs- oder Endpunkt ihrer Bedeutung haben. Hierzu kann sich hernach auch die Analogie der Töne gesellen, wie Bopp so vortrefflich an der Sanskritischen Nominativ- und Accusativ-Endung gezeigt hat. Im Pronomen der dritten Person ist der helle *s*-Laut dem Lebendigen, der dunkle des *m* dem geschlechtslosen Neutrum offenbar symbolisch beigegeben; und derselbe Buchstabenwechsel der Endungen unterscheidet nun das in Handlung gestellte Subject, den Nominativ, von dem Accusativ, dem Gegenstande der Wirkung.

11. *gestattet*] Dies Gestatten ist das Wesentliche. Vgl. 124, 15. 119, 1 ff.

19. *unmittelbare Analogie*] vgl. unten Z. 29.

23. *oben*] S. 112, 13 — 114, 13.

29. *Analogie*] = Symbolik. Vgl. Einl. zu §. 10. S. 316.

Die ursprünglich selbstständige Bedeutsamkeit der Suffixe ist daher kein nothwendiges Hinderniß der Reinheit ächter Flexion. Mit solchen Beugungssyllben gebildete Wörter erscheinen eben-  
 10 so bestimmt, als wo innere Umänderung statt findet, nur als einfache in verschiedene Formen gegofsne Begriffe, und erfüllen daher genau den Zweck der Flexion. Allein diese Bedeutsamkeit fordert allerdings, gröfsere Stärke des inneren Flexionssinnes und entschiednere Lautherrschaft des Geistes, die bei ihr die Ausartung  
 15 der grammatischen Bildung in Zusammensetzung zu überwinden hat. Eine Sprache, die sich, wie das Sanskrit, hauptsächlich solcher ursprünglich selbstständig bedeutsamen Beugungssyllben bedient, zeigt dadurch selbst das Vertrauen, das sie in die Macht des sie belebenden Geistes setzt.

20 Das phonetische Vermögen und die sich daran knüpfenden Lautgewohnheiten der Nationen wirken aber auch in diesem Theile der Sprache bedeutend mit. Die Geneigtheit, die Elemente der Rede mit einander zu verbinden, Laute an Laute anzuknüpfen, wo es ihre Natur erlaubt, einen in den andren zu ver-  
 25 schmelzen, und überhaupt sie, ihrer Beschaffenheit gemäfs, in der Berührung zu verändern, erleichtert dem Flexionssinne sein Einheit bezweckendes Geschäft, so wie das strengere Auseinanderhalten der Töne einiger Sprachen seinem Gelingen entgegenwirkt. Befördert nun das Lautvermögen das innerliche Erforderniß, so wird der ur-  
 30 sprüngliche Articulationssinn rege, und es kommt auf diese Weise  
 130 das bedeutsame Spalten der Laute zu Stande, vermöge dessen auch ein einzelner zum Träger eines formalen Verhältnisses werden kann, was hier gerade, mehr als in irgend einem andren Theile der Sprache, entscheidend ist, da hier eine Geistesrichtung angedeutet, nicht ein  
 5 Begriff bezeichnet werden soll. Die Schärfe des Articulationsvermögens und die Reinheit des Flexionssinnes stehen daher in einem sich wechselseitig verstärkenden Zusammenhange.

11. *verschiedne*] A. B.; *verschiedenen* D.

27 f.] Vgl. 87, 17 — 20.

3. *was*] das Spalten mit seiner Folge Z. 1. 2.

Zwischen dem Mangel aller Andeutung der Kategorien der Wörter, wie er sich im Chinesischen zeigt, und der wahren Flexion kann es kein mit reiner Organisation der Sprachen verträgliches 10 Drittes geben. Das einzige dazwischen Denkbare ist als Beugung gebrauchte Zusammensetzung, also beabsichtigte, aber nicht zur Vollkommenheit gediehene Flexion, mehr oder minder mechanische Anfügung nicht rein organische Anbildung. Dies, nicht immer leicht zu erkennende Zwitterwesen hat man in neuerer Zeit 15 Agglutination genannt. Diese Art der Anknüpfung von bestimmten Nebenbegriffen entspringt auf der einen Seite allemal aus Schwäche des innerlich organisirenden Sprachsinnes, oder aus Vernachlässigung der wahren Richtung desselben, deutet aber auf der andern dennoch das Bestreben an, sowohl den Kategorien der Begriffe auch phonetische Geltung zu verschaffen, als dieselben in diesem Verfahren nicht durchaus gleich mit der wirklichen Bezeichnung der Begriffe zu behandeln. Indem also eine solche Sprache nicht auf die grammatische Andeutung Verzicht leistet, bringt sie dieselbe nicht rein zu Stande, sondern verfälscht sie in ihrem Wesen 25 selbst. Sie kann daher scheinbar, und bis auf einen gewissen Grad sogar wirklich, eine Menge von grammatischen Formen besitzen, und doch nirgends den Ausdruck des wahren Begriffs einer solchen Form wirklich erreichen. Sie kann übrigens einzeln auch wirkliche Flexion durch innere Umänderung der Wörter enthalten, 30 und die Zeit kann ihre ursprünglich wahren Zusammensetzungen 131

25. *sondern verfälscht sie]* sondern, da sie zwar Kategorien der Begriffe überhaupt und irgendwie, aber nicht die richtigen, wahrhaft grammatischen Kategorien oder die Kategorien in unrichtiger und ungrammatischer Auffassung in Lautformen ausdrückt, so verfälscht sie dieselben u. s. w. Vgl. Abh. Ueber d. gr. F. 425, 19.

27. *wirklich]* insofern nämlich eintritt, was Z. 20—23 gesagt ist. Davon verschieden ist das was Z. 30 und 181, 1. 2. ausgesprochen ist, und was in den agglutinirenden Sprachen nicht in *Menge*, aber doch *einzelnen* vorkommen wird. Indessen selbst diese einzelnen Fälle, entweder in Zusammenhang mit den übrigen betrachtet (181, 4), oder genauer nach dem sie erzeugenden Triebe geprüft (181, 28 ff.) werden sie als *unecht* und *roh* erweisen (182, 2).

28.] *nirgends den wahren Begriff einer solchen Form zum Ausdruck bringen A.* Dies ist von H. geändert, wie im Text, und zwar verschlechtert. Denn nicht der Ausdruck wird nicht erreicht: der wird *sogar wirklich* erreicht; aber der Ausdruck trifft nicht den wahren Inhalt der geforderten Form: und darum ist ihre Menge von grammatischen Formen, innerlich angesehen, nur scheinbar.

scheinbar in Flexionen verwandeln, so daß es schwer wird, ja zum Theil unmöglich bleibt, jeden einzelnen Fall richtig zu beurtheilen. Was aber wahrhaft über das Ganze entscheidet, ist die Zusammenfassung aller zusammen gehörenden Fälle. Aus der allgemeinen Behandlung dieser ergibt sich alsdann, in welchem Grade der Stärke oder Schwäche das flectirende Bestreben des inneren Sinnes über den Bau der Laute Gewalt ausübte. Hierin allein kann der Unterschied gesetzt werden. Denn diese sogenannten agglutinirenden Sprachen unterscheiden sich von den flectirenden nicht der Gattung nach, wie die alle Andeutung durch Beugung zurückweisenden, sondern nur durch den Grad, in welchem ihr dunkles Streben nach derselben Richtung hin mehr oder weniger mißlingt.

Wo Helle und Schärfe des Sprachsinns in der Bildungsperiode den richtigen Weg eingeschlagen hat, — und er ergreift mit diesen Eigenschaften keinen falschen —, ergießt sich die innere Klarheit und Bestimmtheit über den ganzen Sprachbau, und die hauptsächlichsten Aeufserungen seiner Wirksamkeit stehen in ungetrenntem Zusammenhange mit einander. So haben wir die unauflösliche Verbindung des Flexionssinnes mit dem Streben nach Worteinheit und dem, Laute bedeutsam spaltenden Articulationsvermögen gesehen. Die Wirkung kann nicht dieselbe da sein, wo nur einzelne Funken der reinen Bestrebungen dem Geiste entsprühen; und der Sprachsinns hat, worauf wir gleich in der Folge kommen werden, alsdann gewöhnlich einen einzelnen, vom richtigen ablenkenden, allein oft von gleich großem Scharfsinne und gleich feinem Gefühl zeugenden, Weg ergriffen. Dies äußert alsdann seine Wirkung auch oft auf den einzelnen Fall. So ist in diesen Sprachen, die man nicht als flectirende zu bezeichnen berechtigt ist, die innere Umgestaltung der Wörter, wo es eine solche giebt, meistentheils von

19. *haben wir*] oben 130, 5—7.

21. *spaltende*] 130, 1.

22. *da, wo*] 130, 29 ff.

25. *einzelnen*] von H. geändert aus *einseitigen*. Gemeint ist ein Abweg; die Aenderung ist auch hier wie 130, 28 abschwächend.

26. *einzelnen Fall*] d. h. es kann dadurch im einzelnen Fall eine Form entstehen, worin sich das 25—27 Gesagte klar offenbart.

der Art, daß sie dem inneren angedeuteten Verfahren gleichsam 132  
 durch eine rohe Nachbildung des Lautes folgt, den Plural und das  
 Präteritum z. B. durch materielles Aufhalten der Stimme, oder durch  
 heftig aus der Kehle hervorgestossenen Hauch bezeichnet, und gerade  
 da, wo rein gebildete Sprachen, wie die Semitischen, die größte 5  
 Schärfe des Articulationssinnes durch symbolische Veränderung des  
 Vocals, zwar nicht gerade in den genannten, aber in andren gram-  
 matischen Umgestaltungen beweisen, das Gebiet der Articulation  
 beinahe verlassend auf die Gränzen des Naturlauts zurückkehrt.  
 Keine Sprache ist, meiner Erfahrung nach, durchaus agglutinierend, 10  
 und bei den einzelnen Fällen läßt sich oft nicht entscheiden, wie  
 viel oder wenig Antheil der Flexionssinn an dem scheinbaren Suffix  
 hat. In allen Sprachen, die in der That Neigung zur Lautver-  
 schmelzung äußern, oder doch dieselbe nicht starr zurückweisen, ist  
 einzeln Flexionsbestreben sichtbar. Ueber das Ganze der Erscheinung 15  
 aber kann nur nach dem Organismus des gesammten Baues einer  
 solchen Sprache ein sicheres Urtheil gefällt werden.

## §. 15.

### Nähere Betrachtung der Worteinheit.

#### Einleitung des Herausgebers.

Wenn es richtig ist, was ich in der Einl. zu §. 14 ausgesprochen habe,  
 daß §. 14 später entstanden ist, so muss freilich §. 13 b. und der Anfang von  
 §. 15 ebenfalls später zur Anknüpfung hinzugefügt sein, und ursprünglich  
 möchte S. 135, 1 als Anfang des letztern zu denken sein.

Einerseits knüpft unser Paragraph, wie er uns vorliegt, an §. 14 da-  
 durch an, dass sogleich die Wirkung der Flexion auf die Worteinheit hervor-  
 gehoben wird. Es wird aber zugleich auch bemerkt, dass Flexion, Wort-

1. dem inneren angedeuteten Verfahren] der inneren oben 127, 6—11 angedeuteten  
 symbolischen Umwandlung des Wortes.

2] folgt, und den A. 2—4] vgl. 82, 1—5.

15. einzeln] 180, 28 ff.

15—17.] Ueber — werden] Vgl. 131, 4 f. Dieser Satz ist nach 180, 28—30 zu beurteilen.

einheit und Satzgliederung *aus einer Quelle* fließen, *aus der lebendigen Auffassung des Verhältnisses der Rede zur Sprache*. Dies entspricht 105, 25—28 mit dem Unterschiede, dass dort erst die Forderung, jetzt die Erfüllung durch Flexion ausgesprochen wird. Aber zu Anfang des §. 17. S. 164, 1—5 wird dasselbe wiederholt, nicht als Rückblick, sondern als etwas Neues, eben in jenem Paragraph Auszuführendes, während es in §. 15 nicht nur schon erwähnt, sondern auch wenigstens a priori erörtert ist.

Ferner 133, 17—134, 8 greift zurück auf 106, 11—20.

Besonders auffallend ist das Stück 134, 9—30. Es beginnt Z. 10—14 mit einem grundlegenden, aber noch unvollkommen erfassten Gedanken, der hier längst, zumal in dieser unvollkommenen Auffassung, nicht mehr angebracht ist, da vom einzelnen Begriff und seiner Verknüpfung zur Rede schon vielfach ausführlich und vollkommen die Rede war, und der sogar auch eben erst 132, 20—133, 6 ausgesprochen ist. Dabei beachte man, dass 133, 12 *Rede* in Gegensatz zur *Sprache* steht, während hier 134, 11 *Rede* eben die *Sprache* bedeutet. *Kennzeichen seiner Beziehung zur Construction des Satzes* (Z. 14) ist fast buchstäblich 133, 3. Dann wird Z. 21—24 auf 121, 19—23 verwiesen, aber mit dem Adverbium *bisweilen* (23), das hier ganz wunderbar steht, da die Zweiheit des Begriffs, nämlich Inhalt und Form, überall vorliegt. Daraus wird die Unterscheidung einer *obigen äusseren* und einer neu genannten *inneren* Einheit gefolgert, obwohl die innere schon oft und soeben Z. 9—11 aufgeführt war. Und nun wird der inneren Worteinheit, je nach dem sie in Flexion oder in Agglutination zu Stande gekommen ist, eine engere oder eine weitere Bedeutung zuerkannt.

Und das alles wird 135, 1—25 noch einmal und zwar gut gesagt.

Hier liegen Zufälligkeiten vor, die der Interpret zu enträtseln sich nicht anmaßen darf. Nur darauf hinzuweisen ist seine Pflicht. (Einl. zu §. 13. S. 368). Dem allgemeinen Schluss aber, dass §. 15, wie §. 14, später eingeschaltet ist, kann ich mich kaum entziehen; und zwar wird er früher abgefasst sein als §. 14, da er, abgesehen vom Anfang, so oft an §. 13 anknüpft. Nur die Bemerkung will ich hinzufügen. Wenn es auch in H.s Schreibweise sicherlich liegt, dass er den Gedanken, den der Gang der Entwicklung herbeiruft, an jeder Stelle, wo er auftritt, ausführlicher bespricht, als hier geeignet und nötig ist, und er sich dabei notwendig unnütz und den Zusammenhang störend, den Fluss hemmend wiederholt: so wird diese Neigung doch durch die Gewohnheit Abhandlungen zu schreiben, verstärkt sein, da hier naturgemäß Lehrsätze eben so unentbehrlich sind, als sie auch, da ein bloßes Verweisen nicht möglich ist, ausführlicher entwickelt werden müssen; ferner aber sind jene Wiederholungen oft die Folge davon, dass die große Schrift aus Stücken zusammengesetzt ist, die in früherer Zeit, mit weniger entwickelter Ansicht in verschiedenem Zusammenhange geschrieben sind, und dass bei solcher Benutzung älterer Stücke und dem Zusatze ganz neuer, eben für diese Schrift gearbeiteter längerer und kürzerer Stellen ihm nicht immer gegenwärtig war, inwieweit und in welcher Weise ein Gedanke schon in Früherem behandelt ist.

Auch möchte ich nicht, wo ich Anknüpfungen hervorhebe, damit immer gesagt haben, dass dies mit Bewusstsein und Absicht geschaffene Bindemittel sein sollen; es mögen oft ganz unbewusste in der Natur des entwickelten Inhalts liegende Uebereinstimmungen sein, zumal wir wohl schon Gelegenheit hatten, zu bemerken, wie solche Uebereinstimmungen sich sogar zwischen seinen Briefen aus dem vorigen Jahrhundert und unserer Schrift zeigen. Nachdem ich also schon mehrfach Parallelen zwischen dem Anfang des §. 15 und §. 13 gezeigt habe, führe ich noch die an zwischen 135, 25—30 und 106, 20—23, und betreffs §. 14 und §. 15 vgl. 134, 15 mit 124, 29.

§. 15 a) b). §. 16.

*Bezeichnungsmittel der Worteinheit:*

a) Pause. b) Buchstabenveränderung. c) Accent.

Diese Stücke scheinen mir einer erklärenden Einleitung nicht zu bedürfen. Zu §. 15 a) b) vgl. Einl. zu §. 10 b. S. 311 f.

Wie jede aus der inneren Auffassung der Sprache entspringende Eigenthümlichkeit derselben in ihren ganzen Organismus eingreift, so ist dies besonders mit der Flexion der Fall. Sie steht namentlich mit zwei verschiedenen, und scheinbar entgegengesetzten, allein in der That organisch zusammenwirkenden Stücken, mit der Worteinheit, und der angemessenen Trennung der Theile des Satzes, durch welche seine Gliederung möglich wird, in der engsten Verbindung. Ihr Zusammenhang mit der Worteinheit wird von selbst begreiflich, da ihr Streben ganz eigentlich auf Bildung einer Einheit, sich nicht blofs an einem Ganzen begnügend, hinausgeht. Sie befördert aber auch die angemessene Gliederung des Satzes und die Freiheit seiner Bildung, indem sie in ihrem eigentlich grammatischen Verfahren die Wörter mit Merkzeichen versieht, welchen man das Wiedererkennen ihrer Beziehung zum Ganzen des Satzes mit Sicherheit anvertrauen kann. Sie hebt dadurch die Aengstlichkeit auf, ihn, wie ein einzelnes Wort, zusammenzuhalten, und er-muthigt zu der Kühnheit ihn in seine Theile zu zerschlagen. Sie

18. *aus — Sprache]* aus der Weise wie die Sprache in ihrer inneren Form Welt und Gedanken auffasst.

25. *Worteinheit]* vgl. 126. 131, 20.

4—6. *Sie — zerschlagen.]* Damit wird das Einverleibungssystem angekündigt. S. 163.



weckt aber, was noch weit wichtiger ist, durch den in ihr liegenden Rückblick auf die Formen des Denkens, insofern diese auf die Sprache bezogen werden, eine richtigere und anschaulichere Einsicht in seine Zusammenfügungen. Denn eigentlich entspringen alle drei, hier genannten Eigenthümlichkeiten der Sprache aus Einer Quelle, aus der lebendigen Auffassung des Verhältnisses der Rede zur Sprache. Flexion, Worteinheit und angemessene Gliederung des Satzes sollten daher in der Betrachtung der Sprache nie getrennt werden. Die Flexion erscheint erst durch die Hinzufügung dieser andren Punkte in ihrer wahren, wohlthätig einwirkenden Kraft.

Die Rede fordert, gehörig zu der Möglichkeit ihres gränzenlosen, in keinem Augenblick meßbaren Gebrauchs zugerichtete Elemente; und diese Forderung wächst an intensivem und extensivem Umfang, je höher die Stufe ist, auf welche sie sich stellt. Denn in ihrer höchsten Erhebung wird sie zur Ideenerzeugung und gesammten Gedankenentwicklung selbst. Ihre Richtung geht aber allemal im Menschen, auch wo die wirkliche Entwicklung noch so viele Hemmungen erfährt, auf diesen letzten Zweck hin. Sie sucht daher immer die Zurichtung der Sprachelemente, welche den lebendigsten Ausdruck der Formen des Denkens enthält; und darum sagt ihr vorzugsweise die Flexion zu, deren Charakter es gerade ist, den Begriff immer zugleich nach seiner äußeren und nach der innren Beziehung zu betrachten, welche das Fortschreiten des Denkens durch die Regelmäßigkeit des eingeschlagenen Weges erleichtert. Mit diesen Elementen aber will die Rede die zahllosen Combinationen des geflügelten Gedankens, ohne in ihrer Unendlichkeit beschränkt zu werden, erreichen. Dem Ausdrücke aller dieser Verknüpfungen liegt die Satzbildung zum Grunde, und es ist jener freie Aufflug nur möglich, wenn die Theile des einfachen Satzes nach aus seinem Wesen geschöpfter Nothwendigkeit, nicht

10. *seine*] des Satzes. — *alle drei*] nämll. Flexion, Worteinheit, Satzgliederung. Vgl. 164. 1.

12. *der Rede*] des Gedanken-Inhalts. Vgl. Z. 8—10.

27. *deren — welche*] d. h. welche, da ihr Charakter . . . betrachten, das Fortschreiten des Denkens u. a. w.

mit mehr oder weniger Willkühr, an einander gelassen oder getrennt sind.

Die Ideenentwicklung erfordert ein zwiefaches Verfahren, ein Vorstellen der einzelnen Begriffe und eine Verknüpfung derselben 10 zum Gedanken. Beides tritt auch in der Rede hervor. Ein Begriff wird in zusammengehörende, ohne Zerstörung der Bedeutung nicht trennbare Laute eingeschlossen, und empfängt Kennzeichen seiner Beziehung zur Construction des Satzes. Das so gebildete Wort spricht die Zunge, indem sie es von andren, in dem Ge- 15 danken mit ihm verbundenen, trennt, als ein Ganzes zusammen aus, hebt aber dadurch nicht die gleichzeitige Verschlingung aller Worte der Periode auf. Hierin zeigt sich die Worteinheit im engsten Verstande, die Behandlung jedes Wortes als eines Individuums, welches, ohne seine Selbstständigkeit aufzugeben, mit andren in 20 verschiedene Grade der Berührung treten kann. Wir haben aber oben gesehen, daß sich auch innerhalb der Sphäre desselben Begriffs, mithin desselben Wortes, bisweilen ein verbundenes Verschiedenes findet und hieraus entspringt eine andre Gattung der Worteinheit, die man zum Unterschiede von der obigen, äußeren, eine 25 innere nennen kann. Je nachdem nun das Verschiedene gleichartig ist, und sich bloß zum zusammengesetzten Ganzen verbindet, oder ungleichartig (Bezeichnung und Andeutung) den Begriff als mit bestimmtem Gepräge versehen darstellen muß, hat die innere Worteinheit eine weitere und engere Bedeutung. 30

Die Worteinheit in der Sprache hat eine doppelte Quelle, in 135 dem innren, sich auf das Bedürfnis der Gedankenentwicklung beziehenden Sprachsinn, und in dem Laute. Da alles Denken in Trennen und Verknüpfen besteht, so muß das Bedürfnis des Sprachsinnes, alle verschiedenen Gattungen der Einheit der Begriffe 5 symbolisch in der Rede darzustellen, von selbst wach werden, und nach Maafgabe seiner Regsamkeit und geordneten Gesetzmäßigkeit in der Sprache ans Licht kommen. Auf der andren Seite sucht

22. oben] 120, 18—123, 5.

25. obigen] Z. 12—21.

5. alle — Begriffe] einfaches Wort, Compositum, syntaktische Verbindung.

der Laut, seine verschiedenen, in Berührung tretenden Modificatio-  
 10 nen in ein, der Aussprache und dem Ohre zusagendes Verhältniß  
 zu bringen. Oft gleicht er dadurch nur Schwierigkeiten aus, oder  
 folgt organisch angenommenen Gewohnheiten. Er geht aber auch  
 weiter, bildet Rhythmus-Abschnitte, und behandelt diese als Ganze  
 für das Ohr. Beide nun aber, der innere Sprachsinn und der Laut,  
 15 wirken, indem sich der letztere an die Forderungen des ersteren  
 anschließt, zusammen, und die Behandlung der Lauteinheit wird  
 dadurch zum Symbole der gesuchten bestimmten Begriffseinheit.  
 Diese, dadurch in die Laute gelegt, ergießt sich als geistiges Princip  
 über die Rede, und die melodisch und rhythmisch künstlerisch be-  
 20 handelte Lautformung weckt, zurückwirkend, in der Seele eine  
 engere Verbindung der ordnenden Verstandeskkräfte mit bildlich  
 schaffender Phantasie, woraus also die Verschlingung der sich nach  
 außen und nach innen, nach dem Geist und nach der Natur hin  
 bewegenden Kräfte ein erhöhtes Leben und eine harmonische Reg-  
 25 samkeit schöpft.

Die Bezeichnungsmittel der Worteinheit in der Rede sind Pause,  
 Buchstabenveränderung und Accent.

#### Bezeichnungsmittel der Worteinheit: Pause.

Die Pause kann nur zur Andeutung der äußeren Einheit  
 dienen; innerhalb des Wortes würde sie, gerade umgekehrt, seine  
 30 Einheit zerstören. In der Rede aber ist ein flüchtiges, nur dem  
 136 geübten Ohre merkbares, Innehalten der Stimme am Ende der  
 Wörter, um die Elemente des Gedankens kenntlich zu machen,  
 natürlich. Indefs steht mit dem Streben nach der Bezeichnung der  
 Einheit des Begriffs das gleich nothwendige nach der Verschlingung  
 5 des Satzes, die lautbar werdende Einheit des Begriffs mit der Ein-  
 heit des Gedankens im Gegensatz; und Sprachen, in welchen sich  
 ein richtig und fein fühlender Sinn offenbart, machen die doppelte

28. *äußere Einheit*] bedeutet hier nicht Einheit der Lautform in Gegensatz zur inneren Form; sondern die Pause übt eine compressive, vom Ende des Wortes her wirkende, das Wort von andren Wörtern trennende Kraft, nicht wie die beiden andren Mittel der Wort-Einheit eine attractive, vom Centrum aus die Teile zusammenhaltende Kraft aus.

Absicht kund, und ebenen jenen Gegensatz, oft noch indem sie ihn verstärken, wieder durch andre Mittel. Ich werde die erläuternden Beispiele hier immer aus dem Sanskrit hernehmen<sup>(1)</sup>, weil diese 10 Sprache glücklicher und erschöpfender, als irgend eine andere, die Worteinheit behandelt, und auch ein Alphabet besitzt, das mehr, als die unsrigen, die genaue Aussprache vor dem Ohre auch dem Auge graphisch darzustellen bemüht ist. Das Sanskrit nun gestattet nicht jedem Buchstaben, ein Wort zu beschließen, und erkennt also 15 dadurch schon die selbstständige Individualität des Wortes an, sanctionirt auch seine Absonderung in der Rede dadurch, daß es die Veränderungen in Berührung tretender Buchstaben bei den schließenden und anfangenden anders, als in der Mitte der Wörter, regelt. Zugleich aber folgt in ihr mehr als in einer andren Sprache ihres 137 Stammes, der Verschlingung des Gedankens auch die Verschmelzung der Laute, so daß, auf den ersten Anblick, die Worteinheit durch die Gedankeneinheit zerstört zu werden scheint. Wenn sich der End- und der Anfangsvocal in einen dritten verwandeln, so 5 entsteht dadurch unläugbar eine Lauteinheit beider Wörter. Wo Endconsonanten sich vor Anfangsvocalen verändern, ist dies zwar

(<sup>1</sup>) Ich entlehne die einzelnen in dieser Schrift über den Sanskritischen Sprachbau erwähnten Data, auch wo ich die Stellen nicht besonders anführe, aus Bopp's Grammatik, und gestehe gern, daß ich die klarere Einsicht in denselben allein diesem classischen Werke verdanke, da\*) keine der früheren Sprachlehren, wie verdienstvoll auch einige in andrer Hinsicht sind, sie in gleichem Grade gewährt. Sowohl die Sanskrit-Grammatik in ihren verschiedenen Ausgaben, als die später erschienene vergleichende, und die einzelnen akademischen Abhandlungen, welche eine ebenso fruchtbare, als talentvolle Vergleichung des Sanskrits mit den verwandten Sprachen enthalten, werden immer wahre Muster tiefer und glücklicher Durchschauung, ja oft kühner Ahndung, der Analogie der grammatischen Formen bleiben; und das Sprachstudium verdankt ihnen schon jetzt die bedeutendsten Fortschritte in einer zum Theil neu eröffneten Bahn. Schon im Jahre 1816 legte Bopp in seinem Conjugationssystem der Indier den Grund zu den Untersuchungen, die er später, und immer in der nämlichen Richtung, so glücklich verfolgte.

\*) *da keine — sie in] A liest: da ihm keine — in.*

6—19.] H<sup>4</sup>. f. 72: *Wenn z. B. t in der Mitte des Worte vor a unverändert bleibt, aber am Ende vor dem Anfangs-a eines andren in d übergeht, so erkläre ich mir dies dadurch, daß in jenem Falle das a, aller Selbständigkeit beraubt, nur die vocalische Herausstoßungsart des t ist, dagegen am Anfange des Worte Selbständigkeit und einen eignen Hauch (den spiritus lenis des Griechischen) besitzt, gegen den der ihm fremde [vorangehende], mit kleiner Unterbrechung ausgesprochene Endconsonant anstößt. Die Verwandlung der dumpfen Endconsonanten in tönende vor Anfangsvocalen ist daher zugleich eine Trennung der Wörter durch augenblickliches Anhalten und eine Verbindung durch Lautassimilation.*

wohl darum nicht der Fall, weil der Anfangsvocal, immer von einem gelinden Hauche begleitet, sich nicht in dem Verstande an  
 10 den Endconsonanten anschliesst, in welchem das Sanskrit den Consonanten mit dem in derselben Sylbe auf ihn folgenden Vocal als unlösbar Eins betrachtet. Indefs stört diese Consonantenveränderung immer die Andeutung der Trennung der einzelnen Wörter. Diese leise Störung kann aber dieselbe im Geiste des Hörers nie wirklich  
 15 aufheben, nicht einmal die Anerkennung derselben bedeutend schwächen. Denn einestheils finden gerade die beiden Hauptgesetze der Veränderung zusammenstossender Wörter, die Verschmelzung der Vocale und die Verwandlung dumpfer Consonanten in tönende vor Vocalen, innerhalb desselben Wortes nicht statt, andrentheils aber  
 20 ist im Sanskrit die innere Worteinheit so klar und bestimmt geordnet, dafs man in aller Lautverschlingung der Rede nie verkennen kann, dafs es selbstständige Lauteinheiten sind, die nur in unmittelbare Berührung mit einander treten. Wenn übrigens die Lautverschlingung der Rede für die feine Empfindlichkeit des Ohres und  
 25 für das lebendige Dringen auf die symbolische Andeutung der Einheit des Gedankens spricht, so ist es doch merkwürdig, dafs auch andre Indische Sprachen, namentlich die Telingische, welchen man keine, aus ihnen selbst entsprungene, grofse Cultur zuschreiben kann, diese, mit den innersten Lautgewohnheiten eines Volks zusammen-  
 30 hängende und daher wohl nicht leicht blofs aus einer Sprache in  
 138 die andere übergehende Eigenthümlichkeit besitzen. An sich ist das Verschlingen aller Laute der Rede in dem ungebildeten Zustande der Sprache natürlicher, da das Wort erst aus der Rede abgeschieden werden mufs; im Sanskrit aber ist diese Eigenthümlichkeit zu  
 5 einer inneren und äufseren Schönheit der Rede geworden, die man darum nicht geringer schätzen darf, weil sie, gleichsam als ein dem Gedanken nicht nothwendiger Luxus entbehrt werden könnte. Es giebt offenbar eine, von dem einzelnen Ausdruck verschiedene Rückwirkung der Sprache auf den Gedanken erzeugenden Geist selbst,  
 10 und für diese geht keiner ihrer, auch einzeln entbehrlieh scheinenden Vorzüge verloren.

### **Bezeichnungsmittel der Worteinheit: Buchstabenveränderung.**

Die innere Worteinheit kann wahrhaft nur in Sprachen zum Vorschein kommen, welche durch Umkleidung des Begriffs mit seinen Nebenbestimmungen den Laut zur Mehrsyllbigkeit erweitern, und innerhalb dieser mannigfaltige Buchstabenveränderungen zu-<sup>15</sup> lassen. Der auf die Schönheit des Lauts gerichtete Sprachsinn behandelt alsdann diese innere Sphäre des Wortes nach allgemeinen und besondern Gesetzen des Wohllauts und des Zusammenklanges. Allein auch der Articulationssinn wirkt, und zwar hauptsächlich auf diese Bildungen mit, indem er bald Laute zu verschiedener Be-<sup>20</sup> deutsamkeit umändert, bald aber auch solche, die auch selbstständige Geltung besitzen, dadurch, dafs sie nun blofs als Zeichen von Nebenbestimmungen gebraucht werden, in sein Gebiet herüberzieht. Denn ihre ursprünglich sachliche Bedeutung wird jetzt zu einer symbolischen, der Laut selbst wird durch die Unterordnung<sup>25</sup> unter einen Hauptbegriff oft bis zum einfachen Elemente abgeschliffen, und erhält daher, auch bei verschiedenem Ursprunge, eine ähnliche Gestalt mit den durch den Articulationssinn wirklich gebildeten, rein symbolischen. Je reger und thätiger der Articulationssinn in der beständigen Verschmelzung des Begriffs<sup>30</sup> mit dem Laute ist, desto schneller geht diese Operation von<sup>139</sup> statten.

Vermittelst dieser, hier zusammenwirkenden Ursachen entspringt nun ein, zugleich den Verstand und das ästhetische Gefühl befriedigender Wortbau, in welchem eine genaue Zergliederung,<sup>5</sup> von dem Stammworte ausgehend, von jedem hinzugekommenen, ausgestoßenen oder veränderten Buchstaben aus Gründen der Be- deutsamkeit oder des Lauts Rechenschaft zu geben bemüht sein muß. Sie kann aber dies Ziel auch wirklich wenigstens insofern<sup>10</sup> erreichen, als sie jeder solchen Veränderung erklärende Analogieen an die Seite zu stellen vermag. Der Umfang und die Mannigfaltig-

<sup>12.</sup> *innere*] vgl. 185, 28.

<sup>24.</sup> *sachliche*] A; *sächliche* D.

berührenden End- und Anfangsbuchstaben und durch den Mangel von Verbindungslauten, deren sich die griechische Sprache immer in diesem Falle bedient, den getrennten Wörtern zu sehr gleichkommen. Die, uns freilich unbekannte Betonung kann dies kaum 15 aufgehoben haben. Wo das erste Glied der Zusammensetzung seine grammatische Beugung beibehält, liegt die Verbindung wirklich allein im Sprachgebrauch, der entweder diese Wörter immer verknüpft, oder sich des letzten Gliedes niemals einzeln bedient. Allein auch der Mangel der Beugungen bezeichnet die Einheit dieser Wörter 20 mehr nur vor dem Verstande, ohne dafs sie durch Verschmelzung der Laute vor dem Ohre Gültigkeit erhält. Wo Grundform und Casusendung im Laute zusammenfallen, läfst es die Sprache ohne ausdrückliche Bezeichnung, ob ein Wort für sich steht, oder Element eines zusammengesetzten ist. Ein langes Sanskritisches Compositum ist daher, der ausdrücklichen grammatischen Andeutung 25 nach, weniger ein einzelnes Wort, als eine Reihe beugungslos an einander gestellter Wörter; und es ist ein richtiges Gefühl der Griechischen Sprache, ihr Compositum nie durch zu grofse Länge dahin ausarten zu lassen. Allein auch das Sanskrit beweist wieder in 30 andren Eigenthümlichkeiten, wie sinnvoll es bisweilen die Einheit dieser Wörter anzudeuten versteht; so z. B., wenn es zwei oder mehrere Substantiva, welches Geschlechts sie sein mögen, in Ein geschlechtsloses zusammenfasst.

Unter den Classen von Wörtern, welche den Anfügungsgesetzen der Wortmitte folgen, stehen die Kridanta-Wörter und 5 die grammatisch flectirten einander am nächsten; und wenn es zwischen denselben Spuren noch innigerer Verbindung giebt, so liegen sie eher in dem Unterschiede der Casus- und Verbalendungen. Die Krit-Suffixa verhalten sich durchaus wie die letzteren. Denn sie 10 bearbeiten unmittelbar die Wurzel, die sie erst eigentlich in die Sprache einführen, indafs die Casusendungen, hierin den Taddhita-Suffixen gleich, sich an schon durch die Sprache selbst gegebene Grundwörter anschliessen. Am festesten ist die Innigkeit der Lautverschmelzung mit Recht in den Beugungen des Verbum, da sich

der Verhalbegriff auch vor dem Verstande am wenigsten von seinen 15 Nebenbestimmungen trennen läßt.

Ich habe hier nur zu zeigen bezweckt, auf welche Weise die Wohllautgesetze bei sich berührenden Buchstaben, nach den Graden der inneren Worteinheit von einander abweichen. Man muß sich aber wohl hüten, etwas eigentlich Absichtliches hierin zu finden, so wie 20 überhaupt (was ich schon einmal bemerkt habe) das Wort Absicht, von Sprachen gebraucht, mit Vorsicht verstanden werden muß. Insofern man sich darunter gleichsam Verabredung oder auch nur vom Willen ausgehendes Streben nach einem deutlich vorgestellten Ziele denkt, ist, woran man nicht zu oft erinnern kann, Absicht den Sprachen 25 fremd. Sie äußert sich immer nur in einem ursprünglich instinctartigen Gefühl. Ein solches Gefühl der Begriffseinheit nun ist hier, meiner Ueberzeugung nach, allerdings in den Laut übergegangen, und eben weil es ein Gefühl ist, nicht überall in gleichem Maße und gleicher Consequenz. Mehrere der einzelnen Abweichungen der Anfü- 30 gungsgesetze von einander entspringen zwar phonetisch aus der Natur der Buchstaben selbst. Da nun alle grammatisch geformten Wörter immer in derselben Verbindung der Anfangs- und Endbuchstaben dieser Elemente vorkommen, bei getrennten und selbst bei zusammen- 5 gesetzten Wörtern aber dieselbe Berührung nur wechselnd und einzeln wiederkehrt, so bildet sich bei den ersteren natürlich leicht eine eigne, alle Elemente inniger verschmelzende Aussprache, und man kann daher das Gefühl der Worteinheit in diesen Fällen als hieraus, mithin auf dem umgekehrten Wege, als ich es oben ge- 10 than, entstanden ansehen. Indes bleibt doch der Einfluß jenes inneren Einheitsgefühls der primitive, da es aus ihm herausfließt, daß überhaupt die grammatischen Anfügungen dem Stammwort einverleibt werden, und nicht, wie in einigen Sprachen, abgesondert stehen bleiben. Für die phonetische Wirkung ist es von wich-

21.] die Parenthese fehlt A B, rührt also von Buschmann her.

25. *woran — kann*] später eingeschoben. Aber schon der ganze Satz 19—27 *Man muß* — Gefühl ist spätere Ausführung des folgenden Satzes: *Ich sehe hierin aber durchaus nichts absichtliches, so wie ich überhaupt Absicht (da dieser Ausdruck auf Verabredung hindeutet) den Sprachen fremd glaube. Allein ein Gefühl der u. s. w. Z. 27.*



15 tigem Einfluß, daß sowohl die Casusendungen, als die Suffixa,  
 nur mit gewissen Consonanten anfangen, und daher nur eine be-  
 bestimmte Anzahl von Verbindungen eingehen können, die bei den  
 Casusendungen am beschränktesten, bei den Krit-Suffixen und  
 Verbalendungen größer ist, bei den Taddhita-Suffixen aber sich  
 20 noch mehr erweitert.

Außer der Verschiedenheit der Anfügungsgesetze der sich in  
 der Wortmitte berührenden Consonanten, giebt es in den Spra-  
 chen noch eine andere, seine innere Einheit noch bestimmter be-  
 zeichnende Lautbehandlung des Wortes, nämlich diejenige, welche  
 25 seiner Gesamtbildung Einfluß auf die Veränderung der einzelnen  
 Buchstaben, namentlich der Vocale, verstattet. Dies geschieht, wenn  
 die Anschließung mehr oder weniger gewichtiger Sylben auf die,  
 schon im Wort vorhandenen Vocale Einfluß ausübt, wenn ein be-  
 ginnender Zuwachs des Wortes Verkürzungen oder Ausstofsungen  
 30 am Ende desselben hervorbringt, wenn anwachsende Sylben ihren  
 144 Vocal denen des Wortes oder diese sich ihnen assimiliren, oder wenn  
 Einer Sylbe durch Lautverstärkung oder durch Lautveränderung  
 ein die übrigen des Wortes vor dem Ohre beherrschendes Ueber-  
 gewicht gegeben wird. Jeder dieser Fälle kann, wo er nicht rein  
 5 phonetisch ist, als unmittelbar symbolisch für die innere Wort-  
 einheit betrachtet werden. Im Sanskrit erscheint diese Laut-  
 behandlung in mehrfacher Gestalt, und immer mit merkwürdiger  
 Rücksicht auf die Klarheit der logischen und die Schönheit der  
 ästhetischen Form. Das Sanskrit assimilirt daher nicht die Stamm-  
 10 sylbe, deren Festigkeit erhalten werden muß, den Endungen; es er-  
 laubt sich aber wohl Erweiterungen des Stammvocals, aus deren  
 regelmäßiger Wiederkehr in der Sprache das Ohr den ursprüng-  
 lichen leicht wiedererkennt. Es ist dies eine von feinem Sprach-  
 sinn zeugende Bemerkung Bopp's, die er sehr richtig so ausdrückt,

15. *Suffixa*] bezeichnet hier nur die Thema-Suffixa.

1. *sich ihnen assimiliren*] A; *ihm* B D.

10.] Hinter *Endungen* stand noch: wie es z. B. der gothische Plural *halpum* gegen den Singularis *halp* thut. Dies ist in B gestrichen und fehlt D.

dafs die hier in Rede stehende Veränderung des Stammvocals im 15 Sanskrit nicht qualitativ, sondern quantitativ ist (1). Die qualitative Assimilation entsteht aus Nachlässigkeit der Aussprache, oder aus Gefallen an gleichförmig klingenden Sylben; in der quantitativen Umstellung des Zeitmaafses spricht sich ein höheres und feineres Wohllautsgefühl aus. In jener wird der bedeutsame Stamm- 20 vocal geradezu dem Laute geopfert, in dieser bleibt er in der Erweiterung dem Ohre und dem Verstande gleich gegenwärtig.

Einer Sylbe eines Worts in der Aussprache ein das ganze Wort beherrschendes Uebergewicht zu geben, besitzt das Sanskrit im *Guna* und *Wṛiddhi* zwei so kunstvoll ausgebildete, und mit 25 der übrigen Lautverwandtschaft so eng verknüpfte Mittel, dafs sie 145 in dieser Ausbildung und in diesem Zusammenhange ihm ausschliesslich eigenthümlich geblieben sind. Keine der Schwestersprachen hat diese Lautveränderungen, ihrem Systeme und ihrem Geiste nach, in sich aufgenommen; nur einzelne Bruchstücke sind als fertige 5 Resultate in einige übergegangen. *Guna* und *Wṛiddhi* bilden bei *a* eine Verlängerung, aus *i* und *u* die Diphthongen *ê* und *ô*, ändern das Vocal-*r* in *ar* und *âr* um (2), und verstärken *ê* und *ô* durch neue Diphthongisirung zu *ai* und *au*. Wenn auf das durch *Guna* und *Wṛiddhi* entstandene *ê* und *ai*, *ô* und *au* ein Vocal folgt, so 10 lösen sich diese Diphthongen in *ay* und *ây*, *aw* und *âw* auf. Hierdurch entsteht eine doppelte Reihe fünffacher Lautveränderungen, welche durch bestimmte Gesetze der Sprache und durch ihre beständige Rückkehr im Gebrauche derselben dennoch immer zu dem gleichen Urlaute zurückführen. Die Sprache erhält dadurch 15 eine Mannigfaltigkeit wohltönender Lautverknüpfungen, ohne dem

(1) Jahrbücher für wissenschaftliche Kritik. 1827. S. 281. Bopp macht diese Bemerkung nur bei Gelegenheit der unmittelbar anfügenden Abwandlungen. Das Gesetz scheint mir aber allgemein durchgehend zu sein. Selbst die scheinbarste Einwendung dagegen, die Verwandlung des *r*-Vocals in *ar* in den gunalosen Beugungen des Verbum कृ, क्री, (कृतत्सु, *krutas*) lässt sich anders erklären.

(2) Hr. Dr. Lepsius erklärt auf eine die Analogie dieser Lautumstellungen sinnreich erweiternde Weise *ar* und *âr* für Diphthongen des *r*-Vocals. Man lese hierüber seine, der Sprachforschung eine neue Bahn vorzeichnende, an scharfsinnigen Erörterungen reichhaltige Schrift: Paläographie als Mittel für die Sprachforschung, S. 46—49. §. 36—39, selbst nach.

Verständniß im mindesten Eintrag zu thun. Im Guṇa und Wṛiddhi tritt jedesmal ein Laut an die Stelle eines andren. Doch darf man darum Guṇa und Wṛiddhi nicht als einen bloßen, sonst in vielen Sprachen gewöhnlichen, Vocalwechsel ansehen. Der wichtige Unterschied zwischen beiden liegt darin, daß bei dem Vocalwechsel der Grund des an die Stelle eines andren gesetzten Vocals immer, wenigstens zum Theil, dem ursprünglichen der veränderten Sylbe fremd ist, bald in grammatisch unterscheidendem Streben, bald im Assimilationsgesetz, oder in irgend einer andren Ursache gesucht werden muß, und daß daher der neue Laut nach Verschiedenheit der Umstände wechseln kann, da er bei Guṇa und Wṛiddhi immer gleichförmig aus dem Urlaut der veränderten Sylbe selbst, ihr allein angehörend, entspringt. Wenn man daher den Guṇa-Laut वेद्मि, 5 *wēdmi*, und den, nach der Boppschen Erklärung, durch Assimilation entstehenden तेनिम, *tēnima*, mit einander vergleicht, so ist das hineingekommene ê in der ersteren Form aus dem *i* der veränderten, in der letzteren aus dem der nachfolgenden Sylbe entstanden.

10 Guṇa und Wṛiddhi sind Verstärkungen des Grundlauts, und zwar nicht bloß gegen diesen, sondern auch gegen einander selbst, gleichsam wie Comparativus und Superlativus, in gleichem quantitativen Maasse steigende Verstärkungen des einfachen Vocals. In der Breite der Aussprache und dem Laute vor dem Ohre ist 15 diese Steigerung unverkennbar; sie zeigt sich aber in einem schlagenden Beispiel auch in der Bedeutung bei dem durch Anhängung von *ya* gebildeten Participium des Passiv-Futurum. Denn der einfache Begriff fordert dort nur Guṇa, der verstärkte, mit Nothwendigkeit verknüpfte aber Wṛiddhi: स्तव्य, *stavya*, ein Preiswürdiger, 20 स्ताव्य, *stāvya*, ein nothwendig und auf alle Weise zu Preisender.

5.] Gegen diese Erklärung, die Bopp später aufgegeben hat, spricht sich H. H. f. 180<sup>19</sup>. — f. 180<sup>20</sup> höchst ausführlich aus, und ohne eine feste Meinung auszusprechen, bemerkt er doch f. 180<sup>20</sup>: *Ich glaube, daß der Grund des Vocalwechsels in [der Unterdrückung] der Reduplication zu suchen ist, oder doch auf das genaueste mit ihr zusammenhängt.* Er meint f. 180<sup>20</sup>: *daß die Reduplication offenbar die Grundlage, mithin der Vocalwechsel das später hineingebrachte ist.* Damit wendet er sich auch gegen Grimm's Ansicht vom Ablaut.

Der Begriff der Verstärkung erschöpft aber nicht die besondere Natur dieser Lautveränderungen. Zwar muß man hier das Wṛiddhi von *a* ausnehmen, das aber auch nur gewissermaßen in seiner grammatischen Anwendung, durchaus nicht seinem Laut nach, in diese Classe gehört. Bei allen übrigen Vocalen und Diphthongen liegt das Charakteristische dieser Verstärkungen darin, daß durch sie eine, vermittelt der Verbindung ungleichartiger Vocale oder Diphthongen hervorgebrachte Umbeugung des Lautes entsteht. Denn allem Guṇa und Wṛiddhi liegt eine Verbindung von *a* mit den übrigen Vocalen oder Diphthongen zum Grunde; man mag nun annehmen, daß im Guṇa ein kurzes, im Wṛiddhi ein langes *a* vor den einfachen Vocal, oder daß immer ein kurzes *a*, im Guṇa vor den einfachen Vocal, im Wṛiddhi vor den schon durch Guṇa verstärkten tritt<sup>(1)</sup>. Die bloße Entstehung verlängerter Vocale durch Verbindung gleichartiger wird, soviel mir bekannt ist, das einzige *a* ausgenommen, auch von den Indischen Grammatikern nicht zum Wṛiddhi gerechnet. Da nun in Guṇa und Wṛiddhi immer ein sehr verschieden auf das Ohr einwirkender Laut entsteht und seinen Grund ausschließlich in dem Urlaut der Sylbe selbst findet, so gehen die Guṇa- und Wṛiddhi-Laute auf eine, mit Worten nicht zu beschreibende, aber dem Ohre deutlich vernehmbare Weise aus der inneren Tiefe der Sylbe selbst hervor. Wenn daher Guṇa, das im Verbum so häufig die Stammsylbe verändert, eine bestimmte

(<sup>1</sup>) Bopp vertheidigt (Lateinische Sanskrit-Grammatik. r. 33.) die erstere dieser Meinungen. Wenn es mir aber erlaubt ist, von diesem gründlichen Forscher abzuweichen, so möchte ich mich für die letztere erklären. Bei der Boppschen Annahme läßt sich kaum noch der enge Zusammenhang des Guṇa und Wṛiddhi mit den allgemeinen Lautgesetzen der Sprache retten, da ungleiche einfache Vocale, ohne daß es irgend auf ihre Länge oder Kürze ankommt, immer in die, allerdings schwächeren Diphthongen des Guṇa übergehen. Da die Natur des Diphthongen auch wesentlich nur in der Ungleichartigkeit der Töne liegt, so ist es begreiflich, daß Länge und Kürze von dem neuen Laute, ohne zurückbleibenden Unterschied, verschlungen werden. Erst wenn eine neue Ungleichartigkeit in das Spiel tritt, entsteht eine Verstärkung des Diphthongen. Ich glaube daher nicht, daß die Guṇa-Diphthongen ursprünglich gerade aus kurzen Vocalen zusammenschmelzen. Daß sie gegen die Diphthongen des Wṛiddhi bei ihrer Auflösung ein kurzes *a* annehmen (*ay*, *aw* gegen *āy*, *āw*), läßt sich auf andere Weise erklären. Da der Unterschied der beiden Erweiterungen nicht am Halbvocal kenntlich gemacht werden konnte, so mußte er in die Quantität des Vocals der neuen Sylbe fallen. Dasselbe gilt vom Vocal-*r*.

Charakteristik gewisser grammatischer Formen wäre, so würde man  
 15 diese, auch der sinnlichen Erscheinung nach, buchstäblich Entfal-  
 tungen aus dem Innern der Wurzel, und in prägnanterem Sinne,  
 als in den Semitischen Sprachen, wo blofs symbolischer Vocal-  
 148 wechsel vorgeht, nennen können (1). Es ist dies aber durchaus  
 nicht der Fall, da das Guṇa nur eine der Nebengestaltungen ist,  
 welche das Sanskrit den Verbalformen, aufser ihren wahren Cha-  
 rakteristiken, nach bestimmten Gesetzen beigiebt. Es ist, seiner Na-  
 5 tur nach, eine rein phonetische, und, soweit wir seine Gründe ein-  
 zusehen vermögen, auch allein aus den Lauten erklärbare Erschei-  
 nung, und nicht einzeln bedeutsam oder symbolisch. Der einzige  
 Fall in der Sprache, den man hiervon ausnehmen muß, ist die  
 Guṇirung des Verdoppelungsvocals in den Intensivverben. Diese  
 10 zeigt um so mehr den verstärkenden Ausdruck an, welchen die  
 Sprache, auf eine sonst ungewöhnliche Weise, in diese Formen zu legen  
 beabsichtigt, als die Verdoppelung sonst den langen Vocal zu  
 verkürzen pflegt, und als das Guṇa hier auch, wie sonst nicht, bei  
 langen Mittelvocalen der Wurzel statt findet.

15 Dagegen kann man es wohl in vielen Fällen als Symbol der  
 inneren Worteinheit ansehen, indem diese, sich stufenweis in der  
 Vocalephäre bewegenden Lautveränderungen eine weniger materielle,  
 entschiednere und enger verbundene Wortverschmelzung hervor-  
 bringen, als die Veränderungen sich berührender Consonanten. Sie  
 20 gleichen hierin gewissermaßen dem Accent, indem die gleiche Wir-

147 (1) Dies hat vielleicht wesentlich beigetragen, Friedrich Schlegel zu seiner, allerdings  
 nicht zu billigenden Theorie einer Eintheilung aller Sprachen (Sprache und Weisheit  
 25 der Indier, S. 50.) zu führen. [H<sup>4</sup>. S. 108: *Allein die Flexionen entstehen dadurch eigent-  
 lich nicht, und noch weniger hebt dies auch im Sanskrit die Affigirung auf. Der Unter-  
 schied liegt blofs darin, dafs mit dieser eine weniger materielle, entschiednere und innigere  
 Wortverschmelzung verbunden ist. Ich kann daher auch der grofsen Abtheilung in Sprachen  
 der Flexion und der Affigirung, wie ich öfter erklärt, nicht beispflichten.* [Es ist aber bemerkens-  
 30 werth, und, wie es mir scheint, zu wenig anerkannt, dafs dieser tiefe Denker und geist-  
 volle Schriftsteller der erste Deutsche war, der uns auf die merkwürdige Erscheinung des  
 Sanskrits aufmerksam machte und dafs er schon in einer Zeit bedeutende Fortschritte darin  
 machte, wo man von allen jetzigen zahlreichen Hilfsmitteln zur Erlernung der Sprache  
 entblöset war. Selbst Wilkins Grammatik erschien erst in demselben Jahre, als die ange-  
 35 führte Schlegelsche Schrift. [Vgl. schon Abh. über gr. F. 415, 5—12].

16. inneren] 185, 28.

17.] Vgl. Z. 27.

33. machte] A; gethan hatte B. D.

kung, das Uebergewicht einer vorherrschenden Sylbe, im Accent durch die Tonhöhe, im Guṇa und Wṛiddhi durch die erweiterte Lautumbeugung hervorgebracht wird. Wenn sie daher auch nur in bestimmten Fällen die innere Worteinheit begleiten, so sind sie doch immer einer der verschiedenen Ausdrücke, deren sich die, bei weitem nicht immer dieselben Wege verfolgende Sprache zur Andeutung derselben bedient. Es mag auch hierin liegen, daß sie den sylbenreichen, langen Formen der zehnten Verbalclassen und der mit dieser verwandten Causalverben ganz besonders eigenthümlich sind. Wenn sie sich freilich auf der andren Seite auch bei ganz kurzen finden, so ist darum doch nicht zu leugnen, daß sie bei den langen das abgebrochene Auseinanderfallen der Sylben verhindern, und die Stimme nöthigen, sie fest zusammenzuhalten. Sehr bedeutsam scheint es auch in dieser Beziehuug, daß das Guṇa in den Wortgattungen der festesten Einheit, den Kṛidanta-Wörtern und Verbalendungen, herrschend ist, und in ihnen gewöhnlich die Wurzelsylbe trifft, dagegen nie auf der Stammsylbe der Declinationsbeugungen, oder der durch Taddhita-Suffixa gebildeten Wörter vorkommt.

Das Wṛiddhi findet eine doppelte Anwendung. Auf der einen Seite ist es, wie das Guṇa, rein phonetisch, und steigert dasselbe entweder nothwendig oder nach der Willkühr des Sprechenden; auf der andren Seite ist es bedeutsam und rein symbolisch. In der ersteren Gestalt trifft es vorzugsweise die Endvocale, so wie auch die langen unter diesen, was sonst nicht geschieht, Guṇa annehmen. Es entsteht dies daraus, daß die Erweiterung eines Endvocals keine Beschränkung vor sich findet. Es ist dasselbe Princip, das im Javanischen im gleichen Falle das dem Consonanten verleibte *a* als dunkles *o* auslauten läßt. Die Bedeutsamkeit des Wṛiddhi zeigt sich besonders bei den Taddhita-Suffixen, und scheint ihren ursprünglichen Sitz in den Geschlechtsbenennungen, den Collectiv- und abstracten Substantiven zu haben. In allen diesen Fällen

15. *der Stammsylbe der Declinationsbeugungen*] hiermit ist die Wurzelsylbe der Nomina gemeint.

22. *was — geschieht*] D; *wie sonst nicht* A.

26. *auslauten*] A; *auslaufen* B D.

30 erweitert sich der ursprünglich einfache concrete Begriff. Dieselbe  
 150 Erweiterung wird aber auch metaphorisch auf andre Fälle, wenn  
 auch nicht in gleicher Beständigkeit, übergetragen. Daher mag es  
 kommen, daß die durch Taddhita-Suffixe gebildeten Adjectiva bald  
 Wṛiddhi annehmen, bald den Vocal unverändert lassen. Denn das  
 5 Adjectivum kann als concrete Beschaffenheit, aber auch als die ganze  
 Menge von Dingen, an welchen es erscheint, unter sich befassend  
 angesehen werden.

Die Annahme oder der Mangel des Guṇa bildet im Verbum  
 in grammatisch genau bestimmten Fällen einen Gegensatz zwischen  
 10 guṇirten und guṇalosen Formen der Abwandlung. Bisweilen, aber  
 viel seltener, wird ein gleicher Gegensatz durch den bald noth-  
 wendigen, bald willkürlichen Gebrauch des Wṛiddhi gegen Guṇa  
 hervorgebracht. Bopp hat zuerst diesen Gegensatz auf eine Weise,  
 die, wenn sie auch einige Fälle gewissermaßen als Ausnahme über-  
 15 sehen muß, doch gewiß im ganzen vollkommen befriedigend er-  
 scheint, aus der Wirkung der Lautschwere oder Lautleichtigkeit der  
 Endungen auf den Wurzelvocal erklärt. Die erstere verhindert näm-  
 lich seine Erweiterung, welche die letztere hervorzulocken scheint,  
 und das Eine und das Andere findet überall da statt, wo sich die  
 20 Endung unmittelbar an die Wurzel anschließt, oder auf ihrem Wege  
 dahin einen des Guṇa fähigen Vocal antrifft. Wo aber der Einfluß

80.] H<sup>4</sup>. 160: *Der Hauptbegriff, der das Lautgefühl bei dieser Andeutung leitet, ist der der Abstammung. Das Zeugende erweitert gleichsam sein Dasein im Erzeugten: Drupada; Draupadi seine Tochter. Dazu gesellt sich auch unmittelbar die Andeutung der Menge und der Erweiterung des Begriffs: Uksha ein Ochse, aukshaka eine Heerde Ochsen; suhrīd Freund, sauhṛida ja auch mit doppeltem Wṛiddhi sauhārda die Freundschaft. Das Adjectivum läßt sich als abstammend von Substantiven ansehen, . . . es ist auch, da es vielen Substantiven zugleich zukommt, eine Erweiterung des Begriffs . . . Auch in Substantiven zeigt sich der Begriff der Abstammung: dwipa Tigerfell, dwaipa ein mit Tigerfellen behängter Wagen, gleichsam Sohn des Tigerfells.*

10—18.] H<sup>4</sup>. 165: *Wo in einem Tempus Personen mit und ohne Guṇa vorkommen, folgt Wṛiddhi nicht nur dieser Spaltung, sondern stiftet im reduplicirten Präteritum auch gegen das Guṇa wiederum eine neue, indem dort bei den vocalisch endenden Wurzeln die 3. sg. immer, die 1. nach Willkühr, die 2. niemals Wṛiddhi annimmt. Wo in diesen Personen Wṛiddhi ausfällt, tritt Guṇa ein. Auch die Spaltung zwischen Parasmaipadam [Activum] und Atmanepadam [Medium] findet sich beim Wṛiddhi. Dasselbe gehört alsdann ganz dem ersteren an, sodaß, wenn einmal Spaltung vorhanden ist, das Atmanepadam immer in der Vocalerweiterung hinter dem Parasmaipadam zurückbleibt. Bloß im Precativus verhält es sich umgekehrt.*

der Beugungssylbe durch einen andren, dazwischentretenden Vocal, oder einen Consonanten gehemmt wird, mithin die Abhängigkeit des Wurzelvocals von ihr aufhört, lässt sich der Gebrauch und Nichtgebrauch des Guṇa, obgleich er auch da in bestimmten Fällen 25 regelmäfsig eintritt, auf keine Weise aus den Lauten erklären, und dieser Unterschied der Wurzelsylbe sich also überhaupt in der Sprache auf kein ganz allgemeines Gesetz zurückführen. Die wahrhafte Erklärung der Anwendung und Nichtanwendung des Guṇa überhaupt scheint mir nur aus der Geschichte der Abwandlungsformen des 30 Verbum geschöpft werden zu können. Dies ist aber ein noch sehr 151 dunkles Gebiet, in dem wir nur fragmentarisch Einzelnes zu errathen vermögen. Vielleicht gab es ehemals, nach Verschiedenheit der Dialekte oder Zeiten, zweierlei Gattungen der Abwandlung, mit und ohne Guṇa, aus deren Mischung die jetzige Gestaltung in 5 der uns vorliegenden Niedersetzung der Sprache entsprang. In der That scheinen auf eine solche Vermuthung einige Classen der Wurzeln zu führen, die sich zugleich und gröfstentheils in der nämlichen Bedeutung, mit und ohne Guṇa abwandeln lassen, oder ein durchgängiges Guṇa annehmen, wo die übrige Analogie der Sprache 10 den oben erwähnten Gegensatz erfordern würde. Dies letztere geschieht nur in einzelnen Ausnahmen; das erstere aber findet bei allen Verben statt, die zugleich nach der ersten und sechsten Classe conjugirt werden, so wie in denjenigen der ersten Classe, welche ihr vielförmiges Präteritum nach der sechsten Gestaltung, bis auf das 15 fehlende Guṇa, ganz gleichförmig mit ihrem Augment-Präteritum, bilden. Diese ganze, dem Griechischen zweiten Aorist entsprechende, sechste Gestaltung dürfte wohl nichts andres, als ein wahres Augment-Präteritum einer guṇalosen Abwandlung sein, neben welcher eine mit Guṇa (unser jetziges Augment-Präteritum der Wurzeln der 20 ersten Classe) bestanden hat. Denn es ist mir sehr wahrscheinlich, dafs es im wahren Sinne des Wortes im Sanskrit nur zwei, nicht, wie wir jetzt zählen, drei Präterita giebt, so dafs die Bildungen

3—6. *Vielleicht — entsprang*] Vgl. 154, 10—22. Ueber diese Vermutung vgl. Einl. zu §. 21 B. b.



des angeblich dritten, nämlich des vielförmigen, nur Nebenformen,  
25 aus anderen Epochen der Sprache herstammend, sind.

Wenn man auf diese Weise eine ursprünglich zwiefache Con-  
jugation, mit und ohne Guṇa, in der Sprache annimmt, so ent-  
steht gewissermaßen die Frage, ob da, wo die Gewichtigkeit der  
Endungen einen Gegensatz hervorbringt, das Guṇa verdrängt oder  
30 angenommen worden ist? und man muß sich unbedenklich für das  
152 erstere erklären. Lautveränderungen, wie Guṇa und Wṛiddhi, lassen  
sich nicht einer Sprache einimpfen, sie reichen, nach Grimm's vom  
deutschen Ablaut gebrauchtem glücklichem Ausdruck, »bis auf den  
Grund und Boden« derselben, und können in ihrem Ursprunge sich  
5 aus den dunklen und breiten Diphthongen, die wir auch in andren  
Sprachen antreffen, erklären lassen. Das Wohllautsgefühl kann diese  
gemildert und zu einem quantitativ bestimmten Verhältniß geregelt  
haben. Dieselbe Neigung der Sprachwerkzeuge zur Vocalerweiterung  
kann aber auch in einem glücklich organisirten Volksstamm un-  
10 mittelbar in rhythmischer Haltung hervorgebrochen sein. Denn es  
ist nicht nothwendig, und kaum einmal rathsam, sich jede Treff-  
lichkeit einer gebildeten Sprache als stufenartig und allmählich ent-  
standen zu denken.

Der Unterschied zwischen rohem Naturlaut und geregelterm  
15 Ton zeigt sich noch bei weitem deutlicher an einer andren, zur  
inneren Wortausbildung wesentlich beitragenden Lautform, der  
Reduplication. Die Wiederholung der Anfangssylbe eines Wortes,  
oder auch des ganzen Wortes selbst, ist, bald in verstärkender Be-

2. reichen] H<sup>4</sup>. f<sup>o</sup>. 155 und bei Grimm selbst, Deutsche Grammatik II, 5. gehen A. D.  
5—6.] den dunklen — antreffen] H<sup>4</sup>. 169: den unregelmäßig breiten und rauhen  
Lauten, die eine Sprache durch ungebildete Mundarten erhält. Hierdurch erhält das Wort  
gemildert (7) erst seinen vollen Sinn, wird aber namentlich Z. 14 erst verständlich.

13.] Ueber das Sanskrit überhaupt jedoch bemerkt H<sup>4</sup>. f<sup>o</sup>. 147: Die Sanskrita-Sprache  
verrät durch unerkennbare Spuren, daß mit ihr schon viele grammatische Veränderungen  
vorgegangen waren, ehe sie in den Zustand kam, in welchem sie uns überliefert wurde. In  
diesem ist sie ferner offenbar die Landessprache des gebildeten Theils der Nation gewesen,  
und muß sich zur Volkssprache, dem Prakrit, auf ähnliche Weise verhalten haben, als das  
Hoch-Tamul und Hoch-Telugu zum Volks-Tamul und Volks-Telugu. Wir besitzen daher,  
meiner Vorstellung nach, im Sanskrit eine der relativ späteren Niedersetzungen der Sprache  
und zugleich eine aus dem vereinigten Sprachgebrauch der höheren Classen, der Dichter und  
Gelehrten und der Grammatiker hervorgegangene Anordnung derselben.

17. ff.] Vgl. S. 82.

deutsamkeit zu mannigfachem Ausdruck, bald als bloße Lautgewohnheit, den Sprachen vieler ungebildeten Völker eigen. In anderen, wie in einigen des Malayischen Stammes, verräth sie schon dadurch einen Einfluß des Lautgeföhls, daß nicht immer der Wurzelvocal, sondern lediglich ein verwandter wiederholt wird. Im Sanskrit aber wird die Reduplication so genau dem jedesmaligen inneren Wortbau angemessen modificirt, daß man fünf oder sechs verschiedene, durch die Sprache vertheilte Gestaltungen derselben zählen kann. Alle aber fließen aus dem doppelten Gesetz der Anpassung dieser Vorschlagssylbe an die besondere Form des Wortes und aus dem der Beförderung der inneren Worteinheit. Einige sind zugleich für bestimmte grammatische Formen bezeichnend. Die Anpassung ist bisweilen so künstlich, daß die eigentlich dem Worte voranzugehen bestimmte Sylbe dasselbe spaltet, und sich zwischen seinen Anfangsvocal und Endconsonanten stellt, was vielleicht darin seinen Grund hat, daß dieselben Formen auch den Vorschlag des Augments verlangen, und diese beiden Vorschlagssylben sich, als solche, an vocalisch anlautenden Wurzeln nicht hätten auf unterscheidbare Weise andeuten lassen. Die Griechische Sprache, in welcher Augment und Reduplication wirklich in diesen Fällen im *augmentum temporale* zusammenfließen, hat zur Erreichung desselben Zweckes ähnliche Formen entwickelt <sup>(1)</sup>. Es ist dies ein merkwürdiges Beispiel, wie, bei regem und lebendigem Articulationsinn, die Lautformung sich eigne und wunderbar scheinende Bahnen bricht, um den innerlich organisirenden Sprachinn in allen seinen verschiedenen Richtungen, jede kenntlich erhaltend, zu begleiten.

Die Absicht, das Wort fest mit dem Vorschlage zu verbinden, äußert sich im Sanskrit bei den consonantischen Wurzeln durch die Kürze des Wiederholungsvocals, auch gegen einen langen

<sup>(1)</sup> In einer, von mir im Jahre 1828 im Französischen Institute gelesenen Abhandlung: über die Verwandtschaft des Griechischen Plusquamperfectum, der reduplicirenden Aoriste und der Attischen Perfecta mit einer Sanskritischen Tempusbildung, habe ich die Uebereinstimmung und die Verschiedenheit beider Sprachen in diesen Formen ausführlich auseinandergesetzt, und dieselbe aus ihren Gründen herzuleiten versucht.

17. im Sanskrit] fehlt A., in B. D. eingeschoben.

Wurzellaute, so daß der Vorschlag vom Worte übertönt werden soll.

20 Die einzigen zwei Ausnahmen von dieser Verkürzung in der Sprache haben wieder ihren eigenthümlichen, den allgemeinen überwiegenden Grund, bei den Intensivverben die Andeutung ihrer Verstärkung, bei dem vieltörmigen Präteritum der Causalverba das euphonisch geforderte Gleichgewicht zwischen dem Wiederholungs- und Wurzelvocal. Bei vocalisch anlautenden Wurzeln fällt da, wo

154 sich die Reduplication durch Verlängerung des Anfangsvocals ankündigt, das Uebergewicht des Lautes auf die Anfangssylbe, und befördert dadurch, wie wir es beim Guṇa gesehen, die enge Verbindung der übrigen dicht an sie angeschlossenen Sylben. Die Reduplication ist in den meisten Fällen ein wirkliches Kennzeichen bestimmter grammatischer Formen, oder doch eine, sie charakteristisch begleitende Lautmodification. Nur in einem kleinen Theil der Verben (in denen der dritten Classe) ist sie diesen an sich

10 eigen. Aber auch hier, wie beim Guṇa, wird man auf die Vermuthung geführt, daß sich in einer früheren Zeit der Sprache Verba mit und ohne Reduplication abwandeln ließen, ohne dadurch, weder in sich, noch in ihrer Bedeutung eine Veränderung zu erfahren. Denn das Augment-Präteritum und das vieltörmige einiger Verba

15 der dritten Classe unterscheiden sich bloß durch die Anwendung oder den Mangel der Reduplication. Dies erscheint bei dieser Lautform noch natürlicher, als bei dem Guṇa. Denn die Verstärkung der Aussage durch den Laut vermittelt der Wiederholung kann ursprünglich nur die Wirkung der Lebendigkeit des

20 individuellen Gefühls sein, und daher, auch wenn sie allgemeiner und geregelter wird, leicht zu wechselndem Gebrauche Anlaß geben.

Das, in seiner Andeutung der vergangenen Zeit der Reduplication verwandte Augment wird gleichfalls auf eine, die Wort-

25 einheit befördernde Weise bei Wurzeln mit anlautenden Vocalen behandelt, und zeigt darin einen merkwürdigen Gegensatz gegen den, Verneinung andeutenden gleichlautenden Vorschlag. Denn da

---

27. *da*] = während.

das *Alpha privativum* sich blofs mit Einschlebung eines *n* vor diese Wurzeln stellt, verschmilzt das Augment mit ihrem Anfangsvocal, und zeigt also schon dadurch die ihm, als Verbalform, bestim- 30  
 mte gröfsere Innigkeit der Verbindung an. Es überspringt aber 155  
 in dieser Verschmelzung das durch dieselbe entstehende Guṇa, und erweitert sich zu Wṛiddhi, wohl offenbar darum, weil das Gefühl für die innere Worteinheit diesem das Wort zusammenhaltenden Anfangsvocal ein so großes Uebergewicht, als möglich, geben will. 5  
 Zwar trifft man in einer andren Verbalform, im reduplicirten Präteritum, in einigen Wurzeln auch die Einschlebung des *n* an; der Fall steht aber ganz einzeln in der Sprache da, und die Anfügung ist mit einer Verlängerung des Vorschlagsvocals verbunden.

Außer den hier kurz berührten, besitzen tonreiche Sprachen 10  
 noch eine Reihe andrer Mittel, die alle das Gefühl des Bedürfnisses ausdrücken, dem Worte einen, innere Fülle und Wohl laut vereinenden organischen Bau zu geben. Man kann im Sanskrit hierher die Vocalverlängerung, den Vocalwechsel, die Verwandlung des Vocals in einen Halbvocal, die Erweiterung desselben zur Sylbe 15  
 durch nachfolgenden Halbvocal und gewissermaßen die Einschlebung eines Nasenlautes rechnen, ohne der Veränderungen zu gedenken, welche die allgemeinen Gesetze der Sprache in den, sich in der Wortmitte berührenden Buchstaben hervorbringen. In allen diesen Fällen entpringt die letzte Bildung des Lautes zugleich aus 20  
 der Beschaffenheit der Wurzel und der Natur der grammatischen Anfügungen. Zugleich äußern sich aber die Selbstständigkeit und Festigkeit, die Verwandtschaft und der Gegensatz, und das Lautgewicht der einzelnen Buchstaben bald in ursprünglicher Harmonie, bald in einem, immer von dem organisirenden Sprachsinne schön 25  
 geschlichteten Widerstreite. Noch deutlicher verräth sich die auf die Bildung des Ganzen des Wortes gerichtete Sorgfalt in dem Compensationsgesetze, nach welchem in einem Theile des Wortes vorgefallene Verstärkung oder Schwächung, zur Herstellung des Gleichgewichts, eine entgegengesetzte Veränderung in einem an- 30  
 deren Theile desselben nach sich zieht. Hier, in dieser letzten 156

Ausbildung, wird von der qualitativen Beschaffenheit der Buchstaben abgesehen. Der Sprachsinn hebt nur die körperlosere quantitative heraus, und behandelt das Wort, gleichsam metrisch, als eine rhythmische Reihe. Das Sanskrit enthält hierin so merkwürdige Formen, als sich nicht leicht in anderen Sprachen antreffen lassen. Das vielförmige Präteritum der Causalverba (die siebente Bildung bei Bopp) zugleich versehen mit Augment und Reduplication liefert hierzu ein in jeder Rücksicht merkwürdiges Beispiel. Da in den Formen dieser Gestaltung dieses Tempus auf das, immer kurze Augment bei consonantisch anlautenden Wurzeln unmittelbar die Wiederholungs- und Wurzelsylbe auf einander folgen, so bemüht sich die Sprache, den Vocalen dieser beiden ein bestimmtes metrisches Verhältniß zu geben. Mit wenigen Ausnahmen, wo diese beiden Sylben pyrrhichisch (अजगद्, *ajagadam*, - - - -, von गद्, *gad*, reden) oder spondäisch (अदध्राडं, *adadhrâdam*, - - - -, von ध्राड्, *dhrâd*, abfallen, welken) klingen, steigen sie entweder jambisch (अदुदृषं, *adudûsham*, - - - -, von दुष्, *dush*, sündigen, sich beflecken) auf, oder senken sich, was die Mehrheit der Fälle ausmacht, trochäisch (अचिकलं, *achikalam*, - - - -, von कल्, *kal*, schleudern, schwingen), und lassen bei denselben Wurzeln selten der Aussprache die Wahl zwischen diesem doppelten Vocalmaaf. Untersucht man nun das, auf den ersten Anblick sehr verwickelte quantitative Verhältniß dieser Formen, so findet man, daß die Sprache dabei ein höchst einfaches Verfahren befolgt. Sie wendet nämlich, indem sie eine Veränderung mit der Wurzelsylbe vornimmt, lediglich das Gesetz der Lautcompensation an. Denn sie stellt, nach einer vorgenommenen Verkürzung der Wurzelsylbe, bloß das Gleichgewicht durch Verlängerung der Wiederholungssylbe wieder her, woraus die trochäische Senkung entsteht, an welcher die Sprache, wie es scheint, hier ein besonderes Wohlgefallen fand. Die Veränderung der Quantität der Wurzelsylbe scheint das höhere, auf die Erhaltung der Stammsylben gerichtete Gesetz zu verletzen. Genauere Nachforschung aber zeigt, daß dies keineswegs der Fall ist. Denn diese Präterita werden nicht aus der primitiven,

sondern aus der schon grammatisch veränderten Causalwurzel gebildet. Die verkürzte Länge ist daher in der Regel nur der Causalwurzel eigen. Wo die Sprache in diesen Bildungen auf eine primitiv stammhafte Länge, oder gar auf einen solchen Diphthongen stößt, giebt sie ihr Vorhaben auf, läßt die Wurzelsylbe unverändert, 10 und verlängert nun auch nicht die, der allgemeinen Regel nach, kurze Wiederholungssylbe. Aus dieser, sich dem in diesen Formen eigentlich beabsichtigten Verfahren entgegenstellenden Schwierigkeit entspringt der jambische Aufschwung, der das natürliche, unveränderte Quantitäts-Verhältniß ist. Zugleich beachtet die Sprache 15 die Fälle, wo die Länge der Sylbe nicht aus der Natur des Vocals, sondern aus dessen Stellung vor zwei auf einander folgenden Consonanten herfließt. Sie häuft nicht zwei Verlängerungsmittel, und läßt also auch in der trochäischen Senkung den Wiederholungsvocal vor zwei Anfangsconsonanten der Wurzel unverlängert. Bemerkenswerth ist es, daß auch die eigentlich Malayische Sprache 20 eine solche Sorgfalt, die Einheit des Worts bei grammatischen Anfügungen zu erhalten, und dasselbe als ein euphonisches Lautganzes zu behandeln, durch Quantitäts-Versetzung der Wurzelsyllben zeigt. Die angeführten Sanskritischen Formen sind, ihrer 25 Syllbenfülle und ihres Wohllauts wegen, die deutlichsten Beispiele, was eine Sprache aus einsylbigen Wurzeln zu entfalten vermag, wenn sie mit einem reichen Alphabete ein festes und durch Feinheit des Ohres den zartesten Anklängen der Buchstaben folgendes Lautsystem verbindet, und Anbildung und innere Veränderung, 30 wieder nach bestimmten Regeln aus mannigfaltigen und fein unterschiedenen grammatischen Gründen, hinzutreten (<sup>1</sup>). 158

(<sup>1</sup>) Was ich hier über diese Form des Präteritum der Causalverba sage, habe ich 22 158 aus einer ausführlichen, schon vor Jahren über diese Tempusformen ausgearbeiteten Abhandlung ausgezogen. Ich bin in derselben alle Wurzeln der Sprache, nach Anleitung der zu solchen Arbeiten vortrefflichen Forsterschen Grammatik, durchgegangen, habe die verschiedenen Bildungen auf ihre Gründe zurückzuführen gesucht, und auch die einzelnen 25 Ausnahmen angemerkt. Die Arbeit ist aber ungedruckt geblieben, weil es mir schien, dass eine so specielle Ausführung sehr selten vorkommender Formen nur sehr wenig Leser interessieren könnte.

28. 30. *Alphabet. Lautsystem*] mit einer großen Menge von verschiedenen Lauten einen systematisch geregelten Lautwandel verbindet. Vgl. 78, s.

## §. 16.

## Bezeichnungsmittel der Worteinheit: Accent.

Eine andere, der Natur der Sache nach allen Sprachen gemeinschaftliche, in den todten aber uns nur da noch kenntliche  
 5 Worteinheit, wo die Flüchtigkeit der Aussprache durch uns verständliche Zeichen festgehalten wird, liegt im Accent. Man kann nämlich an der Sylbe dreierlei phonetische Eigenschaften unterscheiden: die eigenthümliche Geltung ihrer Laute, ihr Zeitmaafs, und ihre Betonung. Die beiden ersten werden durch ihre eigne  
 10 Natur bestimmt, und machen gleichsam ihre körperliche Gestalt aus; der Ton aber (unter welchem ich hier immer den Sprachton, nicht die metrische Arsis verstehe) hängt von der Freiheit des Redenden ab, ist eine ihr von ihm mitgetheilte Kraft und gleicht einem ihr eingehauchten fremden Geist. Er schwebt, wie ein noch seelen-  
 15 volleres Princip, als die materielle Sprache selbst ist, über der Rede, und ist der unmittelbare Ausdruck der Geltung, welche der Sprechende ihr und jedem ihrer Theile aufprägen will. An sich ist jede Sylbe der Betonung fähig. Wenn aber unter mehreren nur Eine den Ton wirklich erhält, wird dadurch die Betonung der sie  
 20 unmittelbar begleitenden, wenn der Sprechende nicht auch unter diesen eine ausdrücklich vorlauten läßt, aufgehoben, und diese Aufhebung bringt eine Verbindung der tonlos werdenden mit der be-  
 159 tonnten und dadurch vorwaltenden und sie beherrschenden hervor.

8. *Geltung*] A.; *Gattung* B D.

10. *ihrer*] der Sylbe.

13. *ihr von ihm*] der Sylbe von dem Redenden.

17. H<sup>1</sup>. S. 57: *Er ist das Mittel, durch welches die Sprache die Rede, welche, ohne ihn, aus bloß an einander gereihten Grundtheilen bestehen würde, in verschiedene neben- und untergeordnete Ganze verknüpft und absondert . . . Er schafft verschiedene Tongebiete, und trennt die Sylben indem er eine neue Betonung anheben läßt. Er folgt hierin unmittelbar der Richtung des Gedanken, und dient, den Fluß der Rede dem Fluß der Gedanken ähnlich zu machen, aber er wird bedingt durch die Gesetze der Aussprache und fügt sich, jedoch mehr oder weniger, denen des Wohllauts.*

Beide Erscheinungen, die Tonaufhebung und die Sylbenverbindung bedingen einander, und jede zieht unmittelbar und von selbst die andre nach sich. So entsteht der Wortaccent und die durch ihn bewirkte Worteinheit. Kein selbstständiges Wort läßt sich ohne einen Accent denken, und jedes Wort kann nicht mehr als Einen Hauptaccent haben. Es zerfiel mit zweien in zwei Ganze und würde mithin zu zwei Wörtern. Dagegen kann es allerdings in einem Worte Nebenaccente geben, die entweder aus der rhythmischen Beschaffenheit des Wortes, oder aus Nüancirungen der Bedeutung entspringen (1).

Die Betonung unterliegt mehr, als irgend ein anderer Theil der Sprache, dem doppelten Einfluß der Bedeutsamkeit der Rede und der metrischen Beschaffenheit der Laute. Ursprünglich, und in ihrer wahren Gestalt, geht sie unstreitig aus der ersteren hervor. Je mehr aber der Sinn einer Nation auch auf rhythmische und musikalische Schönheit gerichtet ist, desto mehr Einfluß wird auch diesem Erforderniß auf die Betonung verstattet. Es liegt aber in dem Betonungstrieb, wenn der Ausdruck erlaubt ist, weit mehr, als die auf das bloße Verständniß gehende Bedeutsamkeit. Es drückt

(\*) Die sogenannten accentlosen Wörter der Griechischen Sprache scheinen mir dieser Behauptung nicht zu widersprechen. Es würde mich aber zu weit von meinem Hauptgegenstande abführen, wenn ich hier zu zeigen versuchte, wie sie meistentheils sich, als dem Accent des nachfolgenden Wortes vorangehende Sylben, vorn an dasselbe anschließen, in den Wortstellungen aber, welche eine solche Erklärung nicht zulassen (wie οὐκ in Sophocles. *Oedipus Rex.* v. 334—336. Ed. Brunckii), wohl in der Aussprache eine schwache, nur nicht bezeichnete Betonung besaßen. Dass jedes Wort nur Einen Hauptaccent haben kann, sagen die Lateinischen Grammatiker ausdrücklich. Cicero. *Orat.* 18. *natura, quasi modularetur hominum orationem, in omni verbo posuit acutam vocem nec una plus.* Die Griechischen Grammatiker behandeln die Betonung überhaupt mehr wie eine Beschaffenheit der Sylbe, als des Wortes. In ihnen ist mir keine Stelle bekannt, welche die Accent-Einheit des letzteren als allgemeinen Canon ausspräche. Vielleicht ließen sie sich durch die Fälle irre machen, in welchen ein Wort wegen enklitischer Sylben zwei Accentzeichen erhält, wo aber wohl das der Anlehnung zugehörnde immer nur einen Nebenaccent bildete. Dennoch fehlt es auch bei ihnen nicht an bestimmten Andeutungen jener nothwendigen Einheit. So sagt Arcadius (*περὶ τόνων.* Ed. Barkeri. p. 190.) von Aristophanes: τὸν μὲν δὲν τόνον ἐν ἅπασι μέγιστον καθαροῦ τόνου ἅπασι ἐμφανισθαι δοιμάσας.

9. zwei Wörtern] H<sup>1</sup>. 58: Das Wort entsteht erst durch den Accent, der ihm die Einheit des Begriffes einhaucht. Wenn sich in einem einfachen Worte zwei ganz gleiche Betonungen fänden, so stellte sich die Einheit des Begriffes nicht sinnlich auch vor dem Ohre dar, und die Angemessenheit der Begleitung des Gedanken durch den Laut wäre gestört.



sich darin ganz vorzugsweise auch der Drang aus, die intellectuelle Stärke des Gedankens und seiner Theile weit über das Maafs des blofsen Bedürfnisses hinaus zu bezeichnen. Dies ist in keiner andren Sprache so sichtbar, als in der Englischen, wo der Accent sehr häufig das Zeitmaafs, und sogar die eigenthümliche Geltung der Sylben verändernd, mit sich fortreißt. Nur mit dem höchsten Unrecht würde man dies einem Mangel an Wohllautsgefühl zuschreiben. Es ist im Gegentheil nur die, mit dem Charakter der Nation zusammenhängende, intellectuelle Energie, bald die rasche Gedanken-Entschlossenheit, bald die ernste Feierlichkeit, welche das, durch den Sinn hervorgehobene Element auch in der Aussprache über alle andren überwiegend zu bezeichnen strebt. Aus der Verbindung dieser Eigenthümlichkeit mit den, oft in großer Reinheit und Schärfe aufgefaßten Wohllautsgesetzen entspringt der in Absicht auf Betonung und Aussprache wahrhaft wundervolle Englische Wortbau<sup>(1)</sup>. Wäre das Bedürfnis starker und scharf nüancirter Betonung nicht so tief in dem Englischen Charakter gegründet, so würde auch das Bedürfnis der öffentlichen Beredsamkeit nicht zur Erklärung der großen Aufmerksamkeit hinreichen, welche auf diesen Theil der Sprache in England so sichtbar gewandt wird. Wenn alle andren Theile der Sprache mehr mit den intellectuellen Eigenthümlichkeiten der Nationen in Verbindung

(<sup>1</sup>) Diesen interessanten und zugleich schwierigsten Theil der Englischen Aussprache, die Betonung, hat Buschmann in seinem Lehrbuche der Englischen Aussprache ausführlich behandelt und größtentheils selbst geschaffen. Er giebt für dieselbe im Wesentlichen drei Richtungen an: die Betonung der Stammsylbe oder ersten Sylbe (§. 2—15, §. 26. 27. und 33.), die Beibehaltung der fremden Betonung (§. 16—22.), und eine merkwürdige Attraction des Tones durch Endungen (§. 23—25.), zwischen welchen, wie besonders in §. 28—32. und in Anm. 34. entwickelt ist, die Sprache in ihrem nicht-Germanischen Wortvorrathe oft rathlos herumtappt. — Den von mir oben berührten Nebenaccent versucht Buschmann (§. 75—78.) für die Englische Sprache nach einer Sylben-Distanz (von zwei, und, aus Gründen ursprünglicher Bedeutsamkeit, gelegentlich von drei Sylben) festzustellen.

9—161, s] Vgl. Einl. zu §. 1. Z. 314—340.

15. *ernste Feierlichkeit*] Briefe an Goethe, S. 48: *Da ein Engländer in der That alles, auch die unbedeutendste Kleinigkeit, mit Pathos thut.*

22—32.] Diese Anmerkung findet sich in A. nicht. Buschmann hat vergessen, sie als seinen Zusatz zu bezeichnen.

stehen, so hängt die Betonung zugleich näher und auf innigere Weise mit dem Charakter zusammen.

Die Verknüpfung der Rede bietet auch Fälle dar, wo gewicht-  
losere Wörter sich an gewichtigere durch die Betonung anschließen, 10  
ohne doch mit ihnen in eines zu verschmelzen. Dies ist der  
Zustand der Anlehnung, der Griechischen *ἔγκλισις*. Das gewicht-  
losere Wort giebt alsdann seine Unabhängigkeit, nicht aber seine  
Selbstständigkeit, als getrenntes Element der Rede, auf. Es ver-  
liert seinen Accent, und fällt in das Gebiet des Accents des ge- 15  
wichtigeren Wortes. Erhält aber dies Gebiet durch diesen Zuwachs  
eine, den Gesetzen der Sprache zuwiderlaufende Ausdehnung, so ver-  
wandelt das gewichtigere Wort, indem es zwei Accente annimmt,  
seine tonlose Endsylbe in eine scharfbetonte, und schließt dadurch  
das gewichtlosere an sich an (1). Durch diese Anschließung soll 20  
aber die natürliche Wortabtheilung nicht gestört werden; dies be-  
weist deutlich das Verfahren der enklitischen Betonung in eini-  
gen besonderen Fällen. Wenn zwei enklitische Wörter auf ein-  
ander folgen, so fällt das letztere, seiner Betonung nach, nicht,  
wie das erstere, in das Gebiet des gewichtigeren Wortes, sondern 25  
das erstere nimmt für das letztere die scharfe Betonung auf sich auf. 162

(1) Dies nennen die Griechischen Grammatiker den schlummernden Ton der Sylbe erwecken. Sie bedienen sich auch des Ausdrucks des Zurückwerfens des Tones (*ἀναβλάσειν τὸν τόνον*). Diese letztere Metapher ist aber weniger glücklich. Der ganze Zusammenhang der Griechischen Accentlehre zeigt, daß das, was hier wirklich vorgeht, das oben Beschriebene ist.

8.] H<sup>1</sup>. 58: *Die wichtigste Art des wahren Accents und diejenige, welche am meisten der Sprache angehört, ist der Wortaccent. Der Redeaccent wechselt natürlich nach der Beschaffenheit der Rede und kann nicht an den Theilen der unverbundenen Sprache haften. Aber seine Behandlung im Ganzen gehört allerdings doch zu der Natur der Sprache. Sie liegt zwar in der der Nation eigenthümlichen Vorstellungs- und Empfindungsweise, allein die Sprache kann von dieser auch niemals getrennt werden, und besteht, außer den gleichsam toten Elementen, immer zugleich aus der in der Seele der Redenden liegenden Eigenthümlichkeit des lebendigen Vortrags. [Dieser unterscheidet sich §. 60] durch das mehr oder minder starke Herausheben der Verstandesgeltung der Wörter und Sylben, da wohl jedes Volk hierin einem eignen Gefühl folgt.*

9. Das. 59: *Obgleich mehrere Worte eigentlich bloß durch den Redeaccent verbunden werden, so geschieht dies in einigen Fällen doch auch durch den wahren Sprachaccent . . . enklitische Wörter, die es bei weitem nicht bloß im Griechischen, sondern wenn man genau darauf achtet, in allen Sprachen giebt und geben muß.*

1. auf sich auf] Vgl. Z. 8 an sich an. Buschmann hat in B. das letzte auf gestrichen; und so fehlt dieses auch in D.

Das enklitische Wort wird also nicht übersprungen, sondern als ein selbstständiges Wort geehrt, und schließt ein andres an sich an. Die besondere Eigenthümlichkeit eines solchen enklitischen Wortes  
 5 macht sogar, was das eben Gesagte noch mehr bestätigt, ihren Einfluß auf die Art der Betonung geltend. Denn da ein Circumflex sich nicht in einen Acutus verwandeln kann, so wird, wenn von zwei aufeinander folgenden enklitischen Wörtern das erste circumflectirt ist, das ganze Anlehnungsverfahren unterbrochen und das  
 10 zweite enklitische Wort behält alsdann seine ursprüngliche Betonung (¹). Ich habe diese Einzelheiten nur angeführt, um zu zeigen, wie sorgfältig Nationen, welche die Richtung ihres Geistes auf sehr hohe und feine Ausbildung ihrer Sprache geführt hat, auch die verschiedenen Grade der Worteinheit bis zu den Fällen herab  
 15 andeuten, wo weder die Trennung, noch die Verschmelzung vollständig und entschieden ist.

(¹) z. B. *Ilias*. I. v. 178. θεός που οὐκ ἐστὶ ἴδιον.

16.] Hier ist ein Stück ausgefallen über *Die Trennung der Wörter in der Schrift*, wovon eben nur die Ueberschrift, oder genauer diese Anfangsworte erhalten sind. Der ganze §. 16 stammt aus einem andren Zusammenhange, wie aus A. bestimmt ersichtlich.

## §. 17.

### Gliederung des Satzes.

#### Einleitung des Herausgebers.

Wir kommen hier zu dem zweiten der zu Anfang des §. 13 S. 105, 26 angegebenen beiden Punkte. Es sieht aus, als wäre in dem ersten Satze unseres Paragraphen auch auf §. 13 verwiesen. Aber auch in §. 15. ist von der Zusammenfügung der Elemente die Rede (132, 28—134, 21), noch abgesehen von §. 10. Dies beweist also nichts gegen meine Vermutung des späteren Ursprungs von §. 13b. Vgl. auch Einl. zu §. 15.

Von den drei Methoden der Gliederung des Satzes wird aber die echt flexivische, besonders durch das Sanskrit vertreten, die lautlose mit Hilfe von besonderen Wörtern, durch das Chinesische vertreten, hier nicht näher betrachtet: dies geschieht später. Nur die dritte, die Methode der Einver-

leibung, wird ausführlich dargestellt, und als ihr besonderer Vertreter das Mexikanische betrachtet; doch wird ihr Auftreten auch anderwärts nachgewiesen. Also liegt hier keine Einteilung der Sprachen vor.

Das grammatisch gebildete Wort, wie wir es bis hierher in der Zusammenfügung seiner Elemente und in seiner Einheit, als ein Ganzes, betrachtet haben, ist bestimmt, wieder als Element in den Satz einzutreten. Die Sprache muß also hier eine zweite, höhere Einheit bilden, höher, nicht bloß weil sie von größerem Umfange ist, sondern auch weil sie, indem der Laut nur nebenher auf sie einwirken kann, ausschließlicher von der ordnenden inneren Form des Sprachsinnes abhängt. Sprachen, die, wie das Sanskrit, schon in die Einheit des Worts seine Beziehungen zum Satze verflechten, lassen den letzteren in die Theile zerfallen, in welchen er sich, seiner Natur nach, vor dem Verstande darstellt; sie bauen aus diesen Theilen seine Einheit gleichsam auf. Sprachen, die, wie die Chinesische, jedes Stammwort veränderungslos starr in sich einschließen, thun zwar dasselbe, und fast in noch strengerem Verstande, da die Wörter ganz vereinzelt dastehen; sie kommen aber bei dem Aufbau der Einheit des Satzes dem Verstande nur durch lautlose Mittel, wie z. B. die Stellung ist, oder durch eigne, wieder abgesonderte Wörter zu Hülfe. Es giebt aber, wenn man jene beiden zusammennimmt, ein zweites, beiden entgegengesetztes Mittel, das wir hier jedoch besser als ein drittes betrachten, die Einheit des Satzes für das Verständniß festzuhalten, nämlich ihn mit allen seinen nothwendigen Theilen nicht wie ein aus Worten zusammengesetztes Ganzes, sondern wirklich als ein einzelnes Wort zu behandeln.

Wenn man, wie es ursprünglich richtiger ist, da jede, noch so unvollständige Aussage in der Absicht des Sprechenden wirklich

17. bis hierher] A.; bisher B. D.

18. Zusammenfügung seiner Elemente] Vgl. §. 18. in seiner Einheit] §§. 15. 16.

6.] Verstande nur A.; Verstande, theils nur B. D.

7.] ist, oder durch A.; ist, theils durch B. D.

9. beiden] d. h. das sanskritische und das chinesische Mittel.

einen geschlossenen Gedanken ausmacht, vom Satze ausgeht, so zerschlagen Sprachen, die sich dieses Mittels bedienen, die Einheit des Satzes gar nicht, sondern streben vielmehr in ihrer Ausbildung, sie immer fester zusammenzuknüpfen. Sie verrücken aber sichtbar die Grenzen der Worteinheit, indem sie dieselbe in das Gebiet der Satzeinheit hinüberziehen. Die richtige Unterscheidung beider geht daher allein, da die Chinesische Methode das Gefühl der Satzeinheit zu schwach in die Sprache überführt, von den wahren Flexions-  
 25 sprachen aus; und die Sprachen beweisen nur dann, daß die Flexion in ihrem wahren Geiste ihr ganzes Wesen durchdrungen hat, wenn sie auf der einen Seite die Worteinheit bis zur Vollendung ausbilden, auf der andren aber zugleich dieselbe in ihrem eigentlichen Gebiete festhalten, den Satz in alle seine nothwendigen Theile  
 30 trennen, und erst aus ihnen seine Einheit wieder aufbauen. Insofern  
 164 gehören Flexion, Worteinheit und Gliederung des Satzes dergestalt enge zusammen, daß eine unvollkommene Ausbildung des einen oder des andren dieser Stücke immer sicher beweist, daß keines in seinem ganz reinen, ungetrübten Sinn in der Sprach-  
 5 bildung vorgewaltet hat. Jenes dreifache Verfahren nun, das sorgfältige grammatische Zurichten des Wortes zur Satzverknüpfung, die ganz indirecte und größtentheils lautlose Andeutung derselben, und das enge Zusammenhalten des ganzen Satzes, soviel es immer möglich ist, in Einer zusammen ausgesprochenen Form, erschöpft  
 10 die Art, wie die Sprachen den Satz aus Wörtern zusammenfügen. Von allen drei Methoden finden sich in den meisten Sprachen einzelne stärkere oder schwächere Spuren. Wo aber eine derselben bestimmt vorwaltet und zum Mittelpunkt des Organismus wird, da lenkt sie auch den ganzen Bau, in strengerer oder loserer Conse-  
 15 quenz, nach sich hin. Als Beispiele des stärksten Vorwaltens jeder derselben lassen sich das Sanskrit, die Chinesische und, wie ich gleich ausführen werde, die Mexicanische Sprache aufstellen.

---

18. *die sich*] A. B.; *welche sich* D. So hat Buschmann häufig das Relat. *der die das* in *welcher, e, es*, verwandelt, was ich stillschweigend corrigire. *dieses*] sc. dritten.

## Einverleibungssystem der Sprachen.

Um die Verknüpfung des einfachen Satzes in Eine lautverbundene Form hervorzubringen, hebt die letztere <sup>(1)</sup> das Verbum, als den wahren Mittelpunkt desselben, heraus, fügt, soviel es möglich ist, die regierenden und regierten Theile des Satzes an dasselbe an, und giebt dieser Verknüpfung durch Lautformung das Gepräge eines

(<sup>1</sup>) Ich erlaube mir hier eine Bemerkung über die Aussprache des Namens *Mexico*. Wenn wir dem *x* in diesem Worte den bei uns üblichen Laut geben, so ist dies freilich unrichtig. Wir würden uns aber noch weiter von der wahren einheimischen Aussprache entfernen, wenn wir der Spanischen, in der neuesten, noch tadelnswürdigeren Schreibung *Mejico* ganz unwiderruflich gewordenen, durch den Gurgellaut *ch* folgten. Der einheimischen Aussprache gemäß, ist der dritte Buchstabe des Namens des Kriegsgottes *Mexilli* und des davon herkommenden der Stadt Mexico ein starker Zischlaut, wenn sich auch nicht genau angeben lässt, in welchem Grade derselbe sich unserm *sch* nähert. Hierauf wurde ich zuerst dadurch geführt, daß Castilien auf Mexicanische Weise *Caxtil*, und in der verwandten Cora-Sprache das Spanische *pesar*, wägen, *pezusi* geschrieben wird. Noch deutlicher fand ich diese Muthmaßung bestätigt durch Gilij's Art, das im Mexicanischen gebrauchte *x* Italienisch durch *sc* wiederzugeben. (*Saggio di storia Americana*. III. 843.) Da ich denselben oder einen ähnlichen Zischlaut auch in mehreren anderen Amerikanischen Sprachen von den Spanischen Sprachlehrern mit *x* geschrieben fand, so erklärte ich mir diese Sonderbarkeit aus dem Mangel des *sch*-Lauts in der Spanischen Sprache. Da die Spanischen Grammatiker in ihrem eignen Alphabete keinen ihm entsprechenden fanden, so wählten sie zu seiner Bezeichnung das bei ihnen zweideutige und ihrer Sprache selbst fremde *x*. Späterhin fand ich dieselbe Erklärung dieser Buchstabenverwechslung bei dem Ex-Jesuiten Camaño, der geradezu den in der Chiquitischen Sprache (im Innern von Südamerika) mit *x* geschriebenen Laut mit dem Deutschen *sch* und dem Französischen *ch* vergleicht und denselben Grund für den Gebrauch des *x* angiebt. Diese Aeußerung findet sich in seiner sehr systematischen und vollständigen handschriftlichen Chiquitischen Grammatik, die ich der Güte des Etataraths von Schlözer als ein Geschenk aus dem Nachlasse seines Vaters verdanke [Daß das *x* der Spanier in den Amerikanischen Sprachen einen solchen Laut vertritt, hat mir zuletzt noch Buschmann, nach den von ihm an Ort und Stelle gemachten Beobachtungen, ausdrücklich bestätigt; und er giebt der Sache die erweiternde Fassung: daß die Spanier durch diesen Buchstaben die zwischen dem Deutschen *sch* und dem ihnen gleich unbekanntem Französischen *j* liegenden Laute, so wie diese selbst, bezeichnen]. Um der einheimischen Aussprache nahe zu bleiben, müßte man also die Hauptstadt Neuspaniens ungefähr wie die Italiäner aussprechen, genauer genommen aber so, daß der Laut zwischen *Messico* und *Meschico* liege.

26. *Mexilli* B. D.; *Mexil* A.

17. *Da*] A.; *Weil* B. D.

21. *Exjesuiten*] von H. in A.; Buschmann hat in B wie in D Ex-J.

26—31. *Da/s* — *bezeichnen*] Dieser Satz findet sich in A nicht, und das weiter Z. 31 folgende *also* bezieht sich nicht auf ihn. Buschmann hat vergessen, ihn als seinen Zusatz zu bezeichnen, und hat auch nicht beachtet, dass durch *also* eingeleitet etwas ganz anderes folgt, als was er sagt. Auch dürfte sich zwischen dem stummen *sch* und dem tönenden *frz. j* schwerlich eine Mitte finden lassen.

verbundenen Ganzen: *ní-naca-qua*, ich esse Fleisch. Man könnte  
 5 hier das mit dem Verbum verbundene Substantiv als ein zusammen-  
 gesetztes Verbum gleich dem Griechischen *κρεωφαγέω*, ansehen; die  
 Sprache nimmt es aber offenbar anders. Denn wenn aus irgend  
 einem Grunde das Substantivum nicht selbst einverleibt wird, so  
 ersetzt sie es durch das Pronomen der dritten Person, zum deut-  
 10 lichen Beweise, daß sie mit dem Verbum, und in ihm enthalten,  
 zugleich das Schema der Construction zu haben verlangt: *níc-c-qua*  
*in nacatl*, ich esse es, das Fleisch. Der Satz soll, seiner Form nach,  
 schon im Verbum abgeschlossen erscheinen, und wird nur nachher,  
 gleichsam durch Apposition, näher bestimmt. Das Verbum läßt  
 166 sich gar nicht ohne diese vervollständigenden Nebenbestimmungen  
 nach Mexicanischer Vorstellungsweise denken. Wenn daher kein  
 bestimmtes Object dasteht, so verbindet die Sprache mit dem Ver-  
 bum ein eignes, in doppelter Form für Personen und Sachen ge-  
 5 brauchtes, unbestimmtes Pronomen: *ní-tla-qua*, ich esse etwas,  
*ní-te-tla-maca*, ich gebe jemandem etwas. Ihre Absicht, diese  
 Zusammenfügungen als ein Ganzes erscheinen zu lassen, bekundet  
 die Sprache auf das deutlichste. Denn wenn ein solches, den Satz  
 selbst oder gleichsam sein Schema in sich fassendes Verbum in eine  
 10 vergangene Zeit gestellt wird, und dadurch das Augment *o* erhält,  
 so stellt sich dieses an den Anfang der Zusammenfügung, was klar  
 anzeigt, daß jene Nebenbestimmungen dem Verbum immer und  
 nothwendig angehören, das Augment aber ihm nur gelegentlich, als  
 Vergangenheits-Andeutung, hinzutritt. So ist von *ní-nemi*, ich  
 15 lebe, das als ein intransitives Verbum keine andren Pronomina mit  
 sich führen kann, das Perfectum *o-ni-nen*, ich habe gelebt, von  
*maca*, geben, *o-ni-c-te-maca-c*, ich habe es jemandem gegeben. Noch  
 wichtiger aber ist es, daß die Sprache für die zur Einverleibung  
 gebrauchten Wörter sehr sorgfältig eine absolute und eine Einver-

5. hier — als] diese Verbindung dem Verbum als B. D. des Substantives mit hier das mit dem Verbum verbundene Substantiv als.

16. jemandem] so von H. selbst zu Z. 17 aus jemanden corrigirt.

19. Wörter] objectiven Nomina.

leibungsform unterscheidet, eine Vorsicht, ohne welche diese ganze 20  
Methode mißlich für das Verständniß werden würde, und die man  
daher als die Grundlage derselben anzusehen hat. Die Nomina  
legen in der Einverleibung, ebenso wie in zusammengesetzten Wör-  
tern, die Endungen ab, welche sie im absoluten Zustande immer  
begleiten, und sie als Nomina charakterisiren. *Fleisch*, das wir im 25  
Vorigen einverleibt als *naca* fanden, heißt absolut *nacatl* (1). Von  
den einverleibten Pronomina wird keines in gleicher Form abge- 167

(1) Der Endlaut dieses Worts, der durch seine häufige Wiederkehr gewissermaßen 166  
zum charakteristischen der Mexicanischen Sprache wird, findet sich bei den Spanischen  
Sprachlehrern durchaus mit *tl* geschrieben. Tapia Zenteno (*Arte novissima de lengua*  
*Mexicana*. 1753. pag. 2. 8.) nur bemerkt, daß die beiden Consonanten zwar im Anfange 5  
und in der Mitte der Wörter wie im Spanischen ausgesprochen würden, dagegen am Ende 167  
nur Einen, sehr schwer zu erlernenden Laut bildeten. Nachdem er diesen sehr undeutlich  
beschrieben hat, tadelt er ausdrücklich, wenn *tlallacollí*, Sünde, und *tlamantli*, Schicht,  
*clacacollí* und *clamanlí* ausgesprochen würden. Da ich aber, durch die gefällige Ver-  
mittlung meines Bruders, Herrn Alaman und Herrn Castorena, einen Mexicanischen Eingebornen,  
über diesen Punkt schriftlich befragte, erhielt ich zur Antwort, daß die heutige  
Aussprache des *tl* allgemein und in allen Fällen die von *cl* ist. [Hierfür zeugt auch das  
in das Spanische aufgenommene, in Mexico ganz gewöhnliche Wort *claco*, eine Kupfer-  
münze, einen halben *quartillo*, d. h. den achten Theil eines Reals, betragend, das Mexi-  
canische *tlaco*, halb.] Der Cora-Sprache fehlt das *l*, und sie nimmt daher bei Mexicanischen 15  
Wörtern nur den ersten Buchstaben des *tl* in sich auf. Aber auch die Spanischen Gram-  
matiker dieser Sprache setzen dann immer ein *t* (nie ein *c*), so daß *tlatoani*, Gouverneur,  
*tatoani* lautet. [Dasselbe *t* für das Mexicanische *tl* findet sich auch in der, wie mir Busch-  
mann sagt, eine sehr merkwürdige Verwandtschaft mit dem Mexicanischen zeigenden  
Cahita-Sprache in der Mexicanischen Provinz Cinaloa, einer Sprache, deren Namen ich noch 20  
nirgends erwähnt gefunden habe und die mir erst durch Buschmann bekannt geworden ist,  
wo z. B. das oben angeführte Wort *tlallacollí* für Sünde die Form *tatacolí* hat. (*Manual*  
*para administrar á los Indios del idioma Cahita los santos sacramentos*. Mexico 1740.  
pag. 63)]. Ich schrieb den Herren Alaman und Castorena noch einmal, und stellte ihnen die  
aus der Cora-Sprache hervorgehende Einwendung entgegen. Die Antwort blieb aber die- 25  
selbe, als zuvor. An der heutigen Aussprache ist daher nicht zu zweifeln. Man geräth  
nur in Verlegenheit, ob man annehmen soll, daß die Aussprache sich mit der Zeit ver-  
ändert hat, von *t* zu *k* übergegangen ist, oder ob die Ursach darin liegt, daß der dem *l* vor-  
hergehende Laut ein dunkler zwischen *t* und *k* schwebender ist? Auch in der Aussprache  
von Eingebornen von Tahiti und den Sandwich-Inseln habe ich selbst erprobt, daß diese 30  
Laute kaum von einander zu unterscheiden sind. Ich halte den zuletzt angedeuteten Grund  
für den richtigen. Die Spanier, welche sich zuerst ernsthaft mit der Sprache beschäftigten,  
mochten den dunklen Laut wie ein *t* auffassen; und da sie ihn auf diese Weise in ihre  
Schreibung aufnahmen, so mag man hierbei stehen geblieben sein. Auch aus Tapia Zen-  
teno's Aeußerung scheint eine gewisse Unentschiedenheit des Lauts hervorzugehen, die er 35  
nur nicht in ein nach Spanischer Weise deutliches *cl* ausarten lassen will.

12—15. Hierfür — halb] nicht in A, also wohl von Buschmann.

18—24. Dasselbe — pag. 63] nicht in A. Zusatz von Buschmann.

24. den Herren A. u. C.] B D. beiden gedachten Männern A.

24. 25. die — hervorgehende] B D. diese A.



sondert gebraucht. Die beiden unbestimmten kommen im absoluten Zustande gar nicht in der Sprache vor. Die auf ein bestimmtes Object gehenden haben eine von ihrer selbstständigen mehr oder weniger verschiedene Form. Die beschriebene Methode zeigt aber schon von selbst, daß die Einverleibungsform eine doppelte sein müsse, eine für das regierende und eine für das regierte Pronomen. Die selbstständigen persönlichen Pronomina können zwar den hier geschilderten Formen zu besonderem Nachdruck vorgesetzt werden, die sich auf sie beziehenden einverleibten bleiben aber darum nicht weg. Das in einem eignen Worte ausgedrückte Subject des Satzes wird nicht einverleibt; sein Vorhandensein zeigt sich aber an der Form dadurch, daß in dieser allemal bei der dritten Person ein sie andeutendes regierendes Pronomen fehlt.

Wenn man die Verschiedenheit der Art überschlägt, in welcher sich auch der einfache Satz dem Verstande darstellen kann, so sieht man leicht ein, daß das strenge Einverleibungssystem nicht durch alle verschiedenen Fälle durchgeführt werden kann. Es müssen daher oft Begriffe in einzelnen Wörtern aus der Form, welche sie nicht alle umschließen kann, herausgestellt werden. Die Sprache verfolgt aber hierbei immer die einmal gewählte Bahn, und erinnert, wo sie auf Schwierigkeiten stößt, neue künstliche Abhelfungsmittel. Wenn also z. B. eine Sache in Beziehung auf einen andren für oder wider ihn, geschehen soll, und nun das bestimmte regierte Pronomen, da es sich auf zwei Objecte beziehen müßte, Undeutlichkeit erregen würde, so bildet sie, vermittelt einer zuwachsenden Endung, eine eigne Gattung solcher Verben, und verfährt übrigens wie gewöhnlich. Das Schema des Satzes liegt nun wieder vollständig in der verknüpften Form, die Andeutung einer verrichteten Sache im regierten Pronomen, die Nebenbeziehung auf einen andren in der Endung und sie kann jetzt mit Sicherheit des Verständnisses diese beiden Objecte, ohne sie mit Kennzeichen ihrer Beziehung auszustatten, außerhalb nachfolgen lassen: *chihua*, machen, *chihui-lia*, für oder wider jemand machen, mit Veränderung des *a*

in *i* nach dem Assimilationsgesetz, *ní-c̣-<sup>á</sup>chihui-lá in no-piltzin* 168  
*ce calli*, ich mache es für der mein Sohn ein Haus.

Die Mexicanische Einverleibungsmethode zeugt darin von einem richtigen Gefühle der Bildung des Satzes, daß sie die Bezeichnung seiner Beziehungen gerade an das Verbum anknüpft, also 5 den Punkt, in welchem sich derselbe zur Einheit zusammenschlingt. Sie unterscheidet sich dadurch wesentlich und vortheilhaft von der Chinesischen Andeutungslosigkeit, in welcher das Verbum nicht einmal sicher durch seine Stellung, sondern oft nur materiell an seiner Bedeutung kenntlich ist. In den bei verwickelteren Sätzen außer- 10 halb des Verbum stehenden Theilen aber kommt sie der letzteren wieder vollkommen gleich. Denn indem sie ihre ganze Andeutungs-Geschäftigkeit auf das Verbum wirft, läßt sie das Nomen durchaus beugungslos. Dem Sanskritischen Verfahren nähert sie sich zwar insofern, als sie den, die Theile des Satzes verknüpfenden Faden 15 wirklich angiebt; übrigens aber steht sie mit demselben in einem merkwürdigen Gegensatz. Das Sanskrit bezeichnet auf ganz einfache und natürliche Weise jedes Wort als constitutiven Theil des Satzes. Die Einverleibungsmethode thut dies nicht, sondern läßt, wo sie nicht alles in Eïns zusammenschlagen kann, aus dem Mittel- 20 punkte des Satzes Kennzeichen, gleichsam wie Spitzen, ausgehen, die Richtungen anzuzeigen, in welchen die einzelnen Theile, ihrem Verhältniß zum Satze gemäß, gesucht werden müssen. Des Suchens und Rathens wird man nicht überhoben, vielmehr durch die bestimmte Art der Andeutung in das entgegengesetzte System der 25 Andeutungslosigkeit zurückgeworfen. Wenn aber auch dies Verfahren auf diese Weise etwas mit den beiden übrigen gemein hat, so würde man seine Natur dennoch verkennen, wenn man es als eine Mischung von beiden ansehen, oder es so auffassen wollte, als hätte nur der innere Sprachsinn nicht die Kraft besessen, das 30 Andeutungssystem durch alle Theile der Sprache durchzuführen. 170 Es liegt vielmehr offenbar in dieser Mexicanischen Satzbildung eine eigenthümliche Vorstellungsweise. Der Satz soll nicht construiert,

nicht aus Theilen allmählich aufgebaut, sondern als zur Einheit ge-  
5 prägte Form auf Einmal hingegeben werden.

Wenn man es wagt, in die Uranfänge der Sprache hinabzu-  
steigen, so verbindet zwar der Mensch gewifs immer mit jedem,  
als Sprache, ausgestoßenen Laute innerlich einen vollständigen Sinn,  
also einen geschlossenen Satz, stellt nicht bloß, seiner Absicht nach,  
10 ein vereinzelttes Wort hin, wenn auch seine Aussage, nach unserer  
Ansicht, nur ein solches enthält. Darum aber kann man sich das  
ursprüngliche Verhältniß des Satzes zum Worte nicht so denken,  
als würde ein schon in sich vollständiger und ausführlicher nur  
nachher durch Abstraction in Wörter zerlegt. Denkt man sich, wie  
15 es doch das Natürlichste ist, die Sprachbildung successiv, so muß  
man ihr, wie allem Entstehen in der Natur, ein Evolutionssystem  
unterlegen. Das sich im Laut äußernde Gefühl enthält Alles im  
Keime; im Laute selbst aber ist nicht Alles zugleich sichtbar. Nur  
wie das Gefühl sich klarer entwickelt, die Articulation Freiheit und  
20 Bestimmtheit gewinnt, und das mit Glück versuchte gegenseitige  
Verständniß den Muth erhöht, werden die erst dunkel eingeschlos-  
senen Theile nach und nach heller, und treten in einzelnen Lauten  
hervor. Mit diesem Gange hat das Mexicanische Verfahren eine  
gewisse Aehnlichkeit. Es stellt zuerst ein verbundenes Ganzes hin,  
25 das formal vollständig und genügend ist; es bezeichnet ausdrücklich  
das noch nicht individuell Bestimmte als ein unbestimmtes Etwas  
durch das Pronomen, malt aber nachher dies unbestimmt Ge-  
bliebene einzeln aus. Es folgt aus diesem Gange von selbst, daß,  
da den einverleibten Wörtern die Endungen fehlen, welche sie  
30 im selbstständigen Zustande besitzen, man sich dies in der Wirk-  
171 lichkeit der Spracherfindung nicht als ein Abwerfen der Endungen  
zum Behuf der Einverleibung, sondern als ein Hinzufügen im  
Zustande der Selbstständigkeit denken muß. Man darf mich  
darum nicht so mißverstehen, als schiene mir deshalb der Mexi-  
5 canische Sprachbau jenen Uranfängen näher zu liegen. Die An-

wendung von Zeitbegriffen auf die Entwicklung einer so ganz im Gebiete der nicht zu berechnenden ursprünglichen Seelenvermögen liegenden menschlichen Eigenthümlichkeit, als die Sprache, hat immer etwas sehr Mißliches. Offenbar ist auch die Mexicanische Satz- bildung schon eine sehr kunstvoll und oft bearbeitete Zusammen- 10 führung, die von jenen Urbildungen nur den allgemeinen Typus beibehalten hat, übrigens aber schon durch die regelmäßige Ab- sonderung der verschiedenen Arten des Pronomen an eine Zeit er- innert, in welcher eine klarere grammatische Vorstellungsweise herrscht. Denn diese Zusammenfügungen am Verbum haben sich 15 schon harmonisch und in gleichem Grade, wie die Zusammen- bildung in eine Worteinheit und die Beugungen des Verbum selbst, ausgebildet. Das Unterscheidende liegt nur darin, daß, was in den Uranfängen gleichsam die unentwickelt in sich schließende Knospe ausmacht, in der Mexicanischen Sprache als ein zusammengebildetes 20 Ganzes vollständig und unzertrennbar hingelegt wird, da die Chi- nesische es ganz dem Hörer überläßt, die, kaum irgend durch Laute angedeutete Zusammenfügung aufzusuchen und die lebendigere und kühnere Sanskritische sich gleich den Theil in seiner Beziehung zum Ganzen, sie fest bezeichnend, vor Augen stellt. 25

Die Malayischen Sprachen folgen zwar nicht dem Einver- leibungssysteme, haben aber darin mit demselben eine gewisse Aehnlichkeit, daß sie die Richtungen, welche der Gang des Satzes nimmt, durch sorgfältige Bezeichnung der intransitiven, transitiven oder causalen Natur des Verbum angeben, und dadurch den Mangel 30 an Beugungen für das Verständniß des Satzes zu ersetzen suchen. 172 Einige von ihnen häufen Bestimmungen aller Art auf diese Weise am Verbum, so daß sie sogar gewissermaßen daran ausdrücken, ob es im Singularis oder Pluralis steht. Es wird daher auch durch Bezeichnung am Verbum der Wink gegeben, wie man die anderen 5 Theile des Satzes darauf beziehen soll. Auch ist das Verbum bei ihnen nicht durchaus beugungslos. Der Mexicanischen kann man

21. *da/* = während. Vgl. 209, 17.

am Verbum, in welchem die Zeiten durch einzelne Endbuchstaben und zum Theil offenbar symbolisch bezeichnet werden, Flexionen  
 10 und ein gewisses Streben nach Sanskritischer Worteinheit nicht absprechen.

Ein gleichsam geringerer Grad des Einverleibungsverfahrens ist es, wenn Sprachen zwar dem Verbum nicht zumuthen, ganze Nomina in den Schoofs seiner Beugungen aufzunehmen, allein doch  
 15 an ihm nicht blofs das regierende Pronomen, sondern auch das regierte ausdrücken. Auch hierin giebt es verschiedene Nüancen, je nachdem diese Methode sich mehr oder weniger tief in der Sprache festgesetzt hat, und je nachdem diese Andeutung auch da gefordert wird, wo der ausdrückliche Gegenstand der Handlung selbstständig  
 20 nachfolgt. Wo diese Beugungsart des Verbum mit dem, in dasselbe verwebten, nach verschiedenen Richtungen hin bedeutsamen Pronomen seine volle Ausbildung erreicht hat, wie in einigen Nordamerikanischen Sprachen und in der Vaskischen, da wuchert eine schwer zu übersehende Anzahl von verbalen Beugungsformen  
 25 auf. Mit bewundernswürdiger Sorgfalt aber ist die Analogie ihrer Bildung dergestalt festgehalten, dafs das Verständnifs an einem leicht zu erkennenden Faden durch dieselben hindurchläuft. Da in diesen Formen häufig dieselbe Person des Pronomen in verschiedenen Beziehungen als handelnd, als directer und indirecter  
 30 Gegenstand der Handlung wiederkehrt, und diese Sprachen grösstentheils aller Declinationsbeugungen ermangeln, so mufs es entweder dem Laut nach verschiedene Pronominal-Affixa in ihnen geben, oder auf irgend eine andre Weise dem möglichen Mißverständnifs vorgebeugt werden. Hieraus entsteht nun oft ein höchst kunst-  
 5 voller Bau des Verbum. Als ein vorzügliches Beispiel eines solchen kann man die Massachusetts-Sprache in Neu-England, einen Zweig des großen Delaware-Stamms, anführen. Mit den gleichen Pronominal-Affixen, zwischen denen sie nicht, wie die Mexicanische,

15. *an ihm*] B D; *am Verbum* A.

25.] B D *bewunderungs-*

4.] B D *hierdurch*.

einen Lautunterschied macht, bestimmt sie in ihrer verwickelten Conjugation alle vorkommenden Beugungen. Sie bedient sich dazu 10 hauptsächlich des Mittels, in bestimmten Fällen die leidende Person zu präfigiren, so daß man, wenn man einmal die Regel eingesehen hat, meistentheils gleich am Anfangsbuchstaben der Form die Gattung erkennt, zu welcher sie gehört. Da aber auch dies Mittel nicht vollkommen ausreicht, so verbindet sie damit andere, nament- 15 lich einen Endungslaut, der, wenn die beiden ersten Personen die leidenden sind, die dritte als wirkend bezeichnet. Dieser Umstand, die verschiedene Bedeutung des Pronomen durch den Ort seiner Stellung im Verbum anzudeuten, hat mir immer sehr merkwürdig geschienen, indem er entweder eine bestimmte Vorstellungsweise in 20 dem Geiste des Volkes voraussetzt, oder darauf hinführt, daß das Ganze der Conjugation gleichsam dunkel dem Sprachsinne vorschwebt habe, und dieser nun willkürlich sich der Stellung als Unterscheidungsmittels bediente. Mir ist jedoch das Erstere bei weitem wahrscheinlicher. Zwar scheint es auf den ersten Anblick 25 in der That willkürlich, wenn die erste Person, als regierte, da suffigirt wird, wo die zweite die handelnde ist, dagegen dem Verbum da vorangeht, wo die dritte als wirkend auftritt, wenn man mithin immer *du greifst mich* und *mich greift er*, nicht umgekehrt, sagt. Indefs mag doch ein Grund darin liegen, daß die 30 beiden ersten Personen einen höheren Grad von Lebendigkeit vor der Phantasie des Volkes ausübten, und daß das Wesen dieser Formen, wie es nicht unnatürlich zu denken ist, von der betroffenen, leidenden Person ausging. Unter den beiden ersten scheint wieder die zweite das Uebergewicht zu haben; denn die dritte wird, als 5 leidende, nie präfigirt, und die zweite hat in demselben Zustand nie eine andre Stellung. Wo aber die zweite, als wirkend, mit der ersten, als leidenden, zusammenkommt, behauptet die zweite, indem die Sprache auf andre Weise für die Vermeidung der Verwechslung sorgt, dennoch ihren vorzüglicheren Platz. Auch spricht 10

18. *meistentheils*] A, fehlt in B D, wohl weil Buschmann glaubte, es sei gestrichen, was es mir nicht scheint, wie auch das sogleich Folgende beweist.

für diese Ansicht, daß in der Sprache des Hauptzweiges des Delaware-Stammes, in der Lenni Lenape-Sprache, die Stellung des Pronomen in diesen Formen dieselbe ist. Auch die Mundart der unter uns durch den geistvollen Cooperschen Roman bekannt gewordenen Mohegans (eigentlich Muhhekaneew) scheint sich hier-  
 15 von nicht zu entfernen. Immer aber bleibt das Gewebe dieser Conjugation so künstlich, daß man sich des Gedankens nicht erwehren kann, daß auch hier, wie schon weiter oben von der Sprache überhaupt bemerkt worden ist, die Bildung jedes Theiles in Beziehung auf das dunkel gefühlte Ganze gemacht worden sei. Die  
 20 Grammatiken geben bloß Paradigmen, und enthalten keine Zergliederung des Baues. Ich habe mich aber durch eine solche genaue, in weitläufige Tabellen gebrachte, aus Eliot's (1) Paradigmen vollständig von der in dem anscheinenden Chaos herrschenden  
 25 Regelmäßigkeit überzeugt. Die Mangelhaftigkeit der Hilfsmittel erlaubt der Zergliederung nicht immer, durch alle Theile jeder Form durchzudringen, und besonders nicht, das, was die Grammatiker nur als Wohllautsbuchstaben ansehen, von allen charakteristischen zu  
 scheiden. Durch den größten Theil der Beugungen aber führen die  
 5 erkannten Regeln; und wo hiernach Fälle zweifelhaft bleiben, läßt sich die Bedeutung der Form doch immer dadurch zeigen, daß sie aus bestimmt anzugebenden Gründen keine andere sein kann. Dennoch ist es kein glücklicher Wurf, wenn die innere Organisation eines Volkes, verbunden mit äußeren Umständen, den Sprachbau  
 10 auf diese Bahn führt. Die grammatischen Formen fügen sich für den Verstand und den Laut in zu große und unbehülfliche Massen zusammen. Die Freiheit der Rede fühlt sich gebunden, indem sie sich, anstatt den in seinen Verknüpfungen wechselnden Gedanken aus einzelnen Elementen zusammensetzen, größtentheils ein für  
 15 allemal gestempelter Ausdrücke bedienen muß, von welchen sie

(1) John Eliot's *Massachusetts Grammar*, herausgegeben von John Pickering. Boston. 1822. Man vergleiche auch David Zeisberger's *Delaware Grammar*, übersetzt von Du Ponceau. Philadelphia. 1827. und Jonath. Edwards *observations on the language of the Muhhekaneew Indians*, herausgegeben von John Pickering. 1828.

nicht einmal aller Theile in jedem Augenblicke bedarf. Dabei ist die Verbindung innerhalb dieser zusammengesetzten Formen doch zu locker und zu lose, als daß ihre einzelnen Theile zu wahrer Worteinheit in einander verschmelzen könnten.

So leidet die Verbindung bei nicht organisch richtig vorge- 20  
nommener Trennung. Der hier erhobene Vorwurf trifft das ganze  
Einverleibungsverfahren. Die Mexicanische Sprache macht zwar  
dadurch die Worteinheit wieder stärker, daß sie weniger Bestimmun-  
gen durch Pronomina in die Verbalbeugungen verwebt, niemals auf  
diese Weise zwei bestimmte regierte Gegenstände andeutet, sondern 25  
die Bezeichnung der indirecten Beziehung, wenn zugleich eine directe  
da ist, in die Endung des Verbum selbst legt; allein sie verknüpft  
immer auch, was besser unverbunden wäre. In Sprachen, welche  
einen hohen Sinn für die Worteinheit verrathen, ist zwar auch  
bisweilen die Andeutung des regierten Pronomens an der Verbal- 30  
form eingedrungen, wie z. B. im Hebräischen diese regierten Pro- 176  
nomina suffigirt werden. Allein die Sprache giebt hier selbst zu  
erkennen, welchen Unterschied sie zwischen diesen Pronominen  
und denen der handelnden Personen, welche wesentlich zur Natur  
des Verbum selbst gehören, macht. Denn indem sie diese letzteren 5  
in die allerengste Verbindung mit dem Stamme setzt, hängt sie die  
ersteren locker an, ja trennt sie bisweilen gänzlich vom Verbum,  
und stellt sie für sich hin.

Die Sprachen, welche auf diese Weise die Gränzen der Wort-  
und Satzbildung in einander überführen, pflegen der Declination 10  
zu ermangeln, entweder gar keine Casus zu haben oder, wie die  
Vaskische, den Nominativus nicht immer im Laut vom Accusativus  
zu unterscheiden. Man darf aber dies nicht als die Ursache jener  
Einfügung des regierten Objects ansehen, als wollten sie gleichsam  
der aus dem Declinationsmangel entstehenden Undeutlichkeit vor- 15  
beugen. Dieser Mangel ist vielmehr die Folge jenes Verfahrens.  
Denn der Grund dieser ganzen Verwechslung dessen, was dem

20.] Ursprünglich: *So leidet die Worteinheit, wenn man sie über ihre wahren Gränzen hinaus ausdehnt.* Vgl. 176, 19 f. 27.



Theile und was dem Ganzen des Satzes gebührt, liegt darin, daß dem Geiste bei der Organisation der Sprache nicht der richtige Begriff der einzelnen Redetheile vorgeschwebt hat. Aus diesem würde unmittelbar selbst zugleich die Declination des Nomen und die Beschränkung der Verbalformen auf ihre wesentlichen Bestimmungen hervorgesprungen sein. Gerieth man aber, statt dessen, zuerst auf den Weg, das bloß in der Construction Zusammengehörnde auch im Worte eng zusammenzuhalten, so erschien natürlich die Ausbildung des Nomen minder nothwendig. Sein Bild war in der Phantasie des Volkes nicht als Theil des Satzes vorherrschend, sondern wurde bloß als erklärender Begriff nachgebracht. Das Sanskrit hat sich von dieser Verwebung regierter Pronomina in das Verbum durchaus frei erhalten.

177 Ich habe bisher einer andren Verbindung des Pronomen in Fällen, wo es natürlicher unverbunden steht, nämlich des Besitzpronomen mit dem Nomen, nicht erwähnt, weil derselben zugleich, und sogar hauptsächlich, etwas anderes, als das, wovon wir hier reden, zum Grunde liegt. Die Mexicanische Sprache hat eine eigen für das Besitzpronomen bestimmte Abkürzung, und das Pronomen umschlingt auf diese Weise in zwei abgesonderten Formen die beiden Haupttheile der Sprache. Im Mexicanischen, und nicht bloß in dieser Sprache, hat diese Verbindung zugleich eine syntaktische Anwendung, und gehört daher genau hierher. Man bedient sich nämlich der Zusammenfügung des Pronomen der dritten Person mit dem Nomen als einer Andeutung des Genitiv-Verhältnisses, indem man das im Genitiv stehende Nomen nachfolgen läßt, *sein Haus der Gärtner*, statt *das Haus des Gärtners*, sagt. Man sieht, daß dies gerade dasselbe Verfahren, als bei dem, ein nachgesetztes Substantivum regierenden Verbum, ist.

Die Verbindungen mit dem Besitzpronomen sind im Mexicanischen nicht bloß überhaupt viel häufiger, als die Hinzufügung desselben unsrer Vorstellungsweise nothwendig erscheint, sondern mit gewissen Begriffen, z. B. denen der Verwandtschaftsgrade und

27. Theil] A Theile; B D Theils.

der Glieder des menschlichen Körpers ist dies Pronomen gleichsam unablöslich verwachsen. Wo keine einzelne Person zu bestimmen ist, fügt man dem Verwandtschaftsgrade das unbestimmte persönliche Pronomen, den Gliedmaßen des Körpers das der ersten Person des Plurals hinzu. Man sagt daher nicht leicht *nantli*, die Mutter, sondern gewöhnlich *te-nan*, jemandes Mutter, und ebenso wenig *matl*, die Hand, sondern *to-ma*, unsere Hand. Auch in vielen andren Amerikanischen Sprachen geht das Anknüpfen dieser Begriffe an das Besitzpronomen bis zur anscheinenden Unmöglichkeit der Trennung davon. Hier ist der Grund nun wohl offenbar kein syntaktischer, sondern liegt vielmehr noch tiefer in der Vorstellungsweise des Volks. Wo der Geist noch wenig an Abstraction gewöhnt ist, faßt er in Eins, was er oft an einander anknüpft; und was der Gedanke schwer oder überall nicht zu sondern vermag, das verbindet die Sprache, wo sie überhaupt zu solchen Verknüpfungen hinneigt, in Ein Wort. Solche Wörter erhalten nachher, als ein für allemal gestempelte Gepräge, Umlauf, und die Sprechenden denken nicht mehr daran, ihre Elemente zu trennen. Die beständige Beziehung der Sache auf die Person liegt überdies in der ursprünglicheren Ansicht des Menschen, und beschränkt sich erst bei steigender Cultur auf die Fälle, in welchen sie wirklich nothwendig ist. In allen Sprachen, welche stärkere Spuren jenes früheren Zustandes enthalten, spielt daher das persönliche Pronomen eine wichtigere Rolle. In dieser Ansicht bestätigen mich auch einige andere Erscheinungen. Im Mexicanischen bemächtigen sich die Besitzpronomina dergestalt des Wortes, daß die Endungen desselben gewöhnlich verändert werden, und diese Verknüpfungen durchaus eine ihnen eigne Pluralendung haben. Eine solche Umgestaltung des ganzen Wortes beweist sichtbar, daß es auch innerlich als ein neuer individueller Begriff, nicht als eine bloß gelegentlich in der Rede vorkommende Verknüpfung zweier verschiedener angesehen wird. In der Hebräischen Sprache zeigt sich der Einfluß der verschiedenen Festigkeit der Begriffsverknüpfung auf die Wortverknüpfung in besonders bedeutsamen Nüancen. Am festesten und engsten schließen

25 sich, wie schon oben bemerkt worden ist, an den Stamm die Pronomina der handelnden Person des Verbum an, weil dieses gar nicht ohne sie gedacht werden kann. Die dann folgende festere Verbindung gehört dem Besitzpronomen an, und am losesten tritt das Pronomen des Objects des Verbum zu dem Stamme hinzu. Nach  
 30 rein logischen Gründen, sollte bei den beiden letzten Fällen, wenn  
 179 man überhaupt in ihnen einen Unterschied gestatten wollte, die größere Festigkeit auf der Seite des vom Verbum regierten Objects sein. Denn offenbar wird dieses nothwendiger vom transitiven Verbum, als das Besitzpronomen im Allgemeinen vom Nomen ge-  
 5 fordert. Dafs die Sprache hier den entgegengesetzten Weg wählt, kann kaum einen andren Grund als den haben, dafs dies Verhältnifs in den Fällen, die es am häufigsten mit sich führt, sich dem Volke in individueller Einheit darstellte.

Wenn man zu dem Einverleibungssysteme, wie man streng ge-  
 10 nommen thun muß, alle die Fälle rechnet, wo dasjenige, was einen eignen Satz bilden könnte, in eine Wortform zusammengezogen wird, so finden sich Beispiele desselben auch in Sprachen, die ihm übrigens fremd sind. Sie kommen aber alsdann gewöhnlicher so vor, dafs sie in zusammengesetzten Sätzen zur Vermeidung  
 15 von Zwischensätzen gebraucht werden. Wie die Einverleibung im einfachen Satze mit der Beugungslosigkeit des Nomens zusammenhängt, so ist dies hier entweder mit dem Mangel eines Relativpronomen und gehöriger Conjunctionen, oder mit der geringeren Gewohnheit der Fall, sich dieser Verbindungsmittel zu bedienen.  
 20 In den Semitischen Sprachen ist der Gebrauch des *status constructus*, auch in diesen Fällen, weniger auffallend, da sie überhaupt der Einverleibung nicht abgeneigt sind. Allein auch im Sanskrit brauche ich hier nur an die in *tvā* und *ya* ausgehenden sogenannten beugungslosen Participia, und selbst an die Composita  
 25 zu erinnern, die, wie die *Bahuvrīhī's*, ganze Relativsätze in sich schliessen. Die letzteren sind nur in geringerem Maafse in die Grie-

25. oben] 176, 1—8. 27. gar — kann] A.; sich gar nicht ohne sie denken läßt B D.  
 14. gewöhnlicher] A; gewöhnlich B D.

chische Sprache übergegangen, welche überhaupt auch von dieser Art der Einverleibung einen weniger häufigen Gebrauch macht. Sie bedient sich mehr des Mittels verknüpfender Conjunctionen. Sie vermehrt sogar lieber die Arbeit des Geistes durch unverbunden 30 gelassene Constructionen, als sie durch allzu große Zusammen- 180 ziehungen dem Periodenbau eine gewisse Ungelenkigkeit aufbürdet, von welcher, in Vergleichung mit ihr, das Sanskrit nicht immer ganz frei zu sprechen ist. Es ist hier der nämliche Fall, als da, wo die Sprachen überhaupt als Eins geprägte Wortformen in Sätze 5 auflösen. Nur braucht der Grund zu diesem Verfahren nicht immer die Abstumpfung der Formen bei geschwächter Bildungskraft der Sprachen zu sein. Auch da, wo sich eine solche nicht annehmen läßt, kann die Gewöhnung an richtigere und kühnere Trennung der Begriffe auflösen, was, zwar sinnlich und lebendig, allein dem 10 Ausdruck der wechselnden und geschmeidigen Gedankenverknüpfung weniger angemessen, in Eins zusammengegossen war. Die Gränzbestimmung, was und wie viel in einer Form verbunden werden kann, erfordert einen zarten und feinen grammatischen Sinn, wie er unter allen Nationen wohl vorzugsweise den Griechen ursprüng- 15 lich eigen war, und sich in ihrem, durchaus mit reichem und sorgfältigem Gebrauche der Sprache verschlungenem Leben bis zur höchsten Verfeinerung ausbildete.

5. *in Sätze]* ist in A gestrichen.

## §. 18.

### Congruenz der Lautformen der Sprache mit den grammatischen Forderungen.

#### Einleitung des Herausgebers.

Wenn uns dieser kurze Paragraph als ein selbständiges Stück und ohne Ueberschrift vorläge: so würden wir uns damit außerordentlich freuen, obwohl wir es nur teilweise genügend klar und deutlich fänden. In seiner jetzigen Stellung dagegen als Paragraph 18, dem die §§. 10—17 vorangegangen sind, und §§. 19. 21 folgen, ist er noch überraschender als §. 14.

Er trägt eine Ueberschrift, die sehr entschieden an die des §. 12 erinnert. War das Verständnis dieses Paragraphen schwierig, so lag doch die Entstehung seiner Ueberschrift nach §§. 10. 11 auf der Hand. Jetzt sind die Lautformen ausführlichst betrachtet, und selbst die Satzgliederung ist in ihrer mehrfachen Erscheinungsweise geprüft; die Lautformen sind von Anfang an als Erzeugnisse des innern Sprachsinns immer mit Rücksicht auf ihre Bedeutung und die Forderungen des Denkens betrachtet worden; die innere Form selbst ist nach dem Maße der möglichen Verschiedenheit untersucht, — was soll nun noch ein Paragraph mit solcher Ueberschrift? ein Paragraph, dem solche Ueberschrift passte? Betrachten wir ihn näher.

Das Denken vollzieht sich nach logischen Gesetzen. Daraus nun, dass der Gedanke nach seinem idealen Inhalt wie nach seiner logischen Form sprachlich dargestellt werden soll, entstehen neue Gesetze, Gesetze solcher Darstellung des Denkens in Sprache. Diese nannte H.: *durch das Denken vermittelt der Sprache sich ergebende Gesetze* (180, 19—20 Anm.). Sind dies nun Gesetze des Denkens oder des Sprechens? Eigentlich und streng genommen: keins von beiden. Denn es sind Gesetze des Denkens in Sprache. Da aber Sprache, lebendige, vollzogene Sprache, nur Denken in Sprache ist, so kann man, zumal das Denken an sich seine eigenen logischen Gesetze hat, kurzweg sagen: es sind Gesetze der Sprache, und dies hat nur den Sinn: Gesetze des Denkens in Sprache. H. hat aber besser gesagt und hat den bestimmtesten, bezeichnendsten Ausdruck gewählt, den ich mir denken kann: es sind gar nicht Gesetze des Denkens, sondern solche, welche durch das Denken in Sprache, d. h. dadurch sich ergeben, dass man vermittelt der Sprache denkt. Er fügt hinzu, dass ohne solche Gesetze die Sprache [in Bezug auf den Redenden] *weder die Deutlichkeit des Denkens befördern, noch* [in Bezug auf den Hörenden] *das Verständniß der Rede bewirken könnte.*

So wäre also der einführende Gedanke gut und klar ausgedrückt gewesen, und in nicht schlechterer Satzbildung, als sie häufigst bei H. vorkommt. H. hat aber den Ausdruck geändert und sagt: *Gesetze des Denkens durch Sprache.* Das ist eine Verdunklung des Ausdrucks. Es kann ganz dasselbe sagen, wie die früher gewählte ausführlichere Ausdrucksweise: es sind nicht Gesetze des Denkens an sich, sondern des Denkens-durch-Sprache. Aber wie leicht übersieht oder vergisst man die Bindestrichlein vor und hinter *durch* — und dann ist der hier gemeinte Gedanke verfälscht, und es bewegen sich vor unsrem Bewusstsein *Gesetze des Denkens* schlechthin, *durch Sprache* ist abgekoppelt, bewegt sich durch den einmal empfangenen Stoß immer langsamer und langsamer noch eine Strecke mit, bleibt endlich stehen und entzieht sich unsrem Blick, oder unser Blick entzieht sich der Sprache. Also hüten wir uns.

Aus diesen Gesetzen *fließt* oder *entspringt* die grammatische Formung [das eine wie das andre Verbum ist ein sinnlicher Ausdruck, und wir müssen uns abermals hüten], und sie *beruht* [abermals ein sinnlicher Ausdruck, also ein neues NB.] *auf der Congruenz* [wieder NB.] *der Lautformen mit denselben* oder *mit diesen Gesetzen.* Ich sehe zunächst nicht ein, wie der Sinn dieser sinnlichen Ausdrücke ein anderer oder irgend mehr sein kann, als der:

die grammatische Form ist die lautliche Bezeichnung der Denk-durch-Sprache-Form. Letztere war §. 11 innere Sprachform genannt. Freilich umfasst letztere außer den Formen des durch-Sprache-Denkens auch seinen Inhalt; und wenn wir auch schon im §. 12 erfahren haben, dass es sich um eine Synthesis von innerer Form und Lautform handelt, so haben wir doch §. 13 bis 17 noch so viel Bestimmteres über die Bildungsweise der Lautform erfahren, dass es sich lohnen mag, jetzt von neuem an diese Synthesis zu erinnern mit specieller Beziehung auf die Form, abgesehen vom Inhalt der Rede. Aber gar nicht erinnernd spricht hier H., sondern er will etwas noch nicht Dargelegtes sagen, und führt das neue Wort *Congruens* ein. Congruenz aber ist etwas ganz anderes als *Synthesis*, *Durchdringung*. Also ist auch letztere hier gar nicht gemeint, und die sinnlichen Verba, deren sich H. bedient, wollen mehr oder andres sagen als *ist*.

Also ist die eben gegebene Interpretation falsch. Da ich aber grammatisch nicht anders zu interpretieren wüsste, so bleibt mir nur die psychologische Interpretation. Ich mache also die Hypothese, H. habe jene entscheidenden Bindestriche vergessen, und darum hat er den ganzen schleppend und sinnlos gewordenen ersten Ausdruck gestrichen und so geändert, wie wir jetzt im Text lesen. Und nun bekommen auch die sinnlichen Verba ihren Sinn.

Gesetze des Denkens sind etwas ganz anderes als grammatische Formung; aber da es jene gibt, gibt es auch diese. Jene sind der Grund für diese: d. h. diese *entspringt* aus jenen. Aber wie entspringen? Denkgesetze sind und bleiben zunächst nur ein Inneres, auch wenn sie sich vor dem Geiste ausbreiten, sich dem Bewusstsein vorlegen. Grammatische Formung also *beruht* darauf, dass die innerlich erfassten Denkgesetze auch noch gewisse Lautgebilde vorfinden und sich in dieselben hineinlegen, wodurch eine Lautform zum Ausdruck einer Denkform wird und die Lautformen überhaupt mit den Denkgesetzen congruieren.

Durch nichts erinnert hier H. an §. 11, an die innere Sprachform; und wir können allerdings, wenn wir unsren Paragraph mit §. 12 vergleichen wollen, nur einen Widerspruch finden: dort muss die innere Form die Lautform durchdringen; hier müssen die Lautformen mit den Denkgesetzen congruieren. Die vermittelnde Stellung der innern Form zwischen Laut- und Denkgesetz bleibt ganz unbeachtet, wie auch der Articulationssinn.

Eine solche Congruenz, fährt H. fort, muss auf irgend eine Weise in jeder Sprache vorhanden sein. Natürlich; denn man denkt ja in jeder Sprache. Die Sprachen unterscheiden sich aber doch in der grammatischen Formung, und wie? Gradweise. Die Congruenz ist nicht in jeder vollendet. Dann hätte aber H. nicht sagen müssen *auf irgend eine Weise*, sondern in irgend einem Maße und Grade. Woher aber die mangelnde Vollendung? Wenn Jemand eine Figur einer andren congruent construieren soll und sie nicht völlig congruent construirt: so kann es sein, dass er das Muster nicht deutlich, nicht vollständig sieht, oder dass seine Hand nicht die Geschicklichkeit hat, was er sieht, nachzubilden. So kann auch im Volke die Schuld unvollendeter Congruenz der Lautformen mit den Denkformen eine doppelte

Ursache haben: entweder die Denkgesetze schweben der Seele des Volkes nicht in gehöriger Deutlichkeit vor, oder sein Lautsystem ist nicht geschmeidig genug, und eins wird immer auf das andere zurückwirken. Die ungeschickte Hand lässt auch das Auge nicht zu völlig scharfer Auffassung der Umriss kommen, und das ungenügende Auge lässt die Hand ungeschickt.

Hierin ist allerdings dasselbe gesagt, was schon §. 11. S. 96, 15—20 und öfter über den Einfluss des Lautes gesagt ist. Darum wäre das ganze an sich überflüssig. Dass hier wesentlich dasselbe gesagt sein soll, was im §. 12 anders gesagt ist, geht schon aus dem mehrfach hier und dort gebrauchten Ausdruck *Vollendung* hervor (101, 24. 25. 103, 7. 180, 23. 27. 181, 4). Erstlich aber soll das Gesagte nur das Folgende einleiten; und zweitens, da es ja doch von §. 12 stark abweicht, es ist wieder ein anderer Gesichtspunkt gegeben. Wir haben auch hier wieder eine völlige Zerreißung des einheitlichen Actes der Sprachschöpfung; doch kann gelegentlich der angedeutete Standpunkt förderlich sein.

Zunächst aber kommt H. auf einen Punkt, der längst hätte bemerkt werden müssen, also ein sehr schöner Nachtrag über die Stempelung des Wortes *zum Redetheil*. Sie geschieht durch *Flexion* (181, 5), und dieses Wort scheint hier den ganz allgemeinen Sinn der Beugung zu haben. Nicht der Verstand, nur die Sinnlichkeit hat in der Sprache schöpferische Kraft. Die lebhaft sinnliche Anschauung erfasst die Wirklichkeit nicht bloß in ihrer qualitativen Beschaffenheit, den Gegenstand nicht bloß in seiner concreten Einzelheit, sondern auch in seinem allgemeinem Gattungsbegriff, der sich ebenfalls an der Einzelheit sinnlich kund gibt (181, 16—182, 3), und daraus entspringt die Flexion und der Redeteil.

Aber doch nicht bei allen Völkern hat die Anschauung diese Regsamkeit, und darum haben manche oder viele Völker mehr oder weniger unvollendete Flexion und mangelhafte Stempelung der Wörter zu Redeteilen. So weit ist alles verständlich, und wir freuen uns des hier gewonnenen Zuwachses an Belehrung.

Das Folgende aber (182, 4—18) bietet dem Verständnis bedeutende Schwierigkeiten ohne, wie es scheint, entsprechenden Gewinn. Mein Commentar zeigt in den drei ersten Zeilen einige Gewaltsamkeiten. Z. 10 erfahren wir, aber nur beiläufig, dass die Aufnahme des Gegenstandes in seiner Gliederung auch unrichtig, und also auch mannichfach geschehen kann, und wohl auch dass die *Gestaltung im Laute* mangelhaft sein kann; denn nur in der echt flexivischen Satzbildung geschieht es richtig. Diese aber ist unerklärlich: sie bricht *unmittelbar* Z. 13 aus dem Geiste hervor. Sowohl diese Unmittelbarkeit, als auch der folgende Satz 14—18 erinnert uns an die Schöpfungsweise des Dichters, welche ja H. öfter als einzige zulässige Vergleichung herbeiruft. Hier erinnern die Worte 16—18 *dadurch — scheint unmittelbar an folgende Stelle der Schrift über Herrmann und Dorothea und finden darin ihre Erklärung* (S. 38): *Den wirklichen Gegenstand nur gleichsam zum Spiel in ein Object der Phantasie zu verwandeln* [dasselbe lässt sich von dem sprachlichen Satze sagen], *fängt er an und hört damit auf, das größte und schwerste Geschäft, was dem Menschen als seine letzte Bestimmung*

aufgegeben ist, sich und die Außenwelt um ihn her auf das innigste mit einander zu verknüpfen, diese erst als einen fremden Gegenstand in sich aufnehmen [hier Z. 8. 16], dann aber als einen frei und selbst organisirten wieder zurückzugeben [im gegliederten Satze], auf seine Weise und mit den ihm angewiesenen Organen auszuführen. — So ist auch 181, 28—29 genau das, was H. *Objectivität des Dichters* nannte, von dem er ferner nicht nur Totalität in der Hinsicht forderte, dass sein Gegenstand mit allen andren seines Kreises, also nach außen, verbunden erscheine, sondern auch Einheit und Gesetzmäßigkeit innerhalb des Gegenstandes, sodass alle Momente desselben zugleich klar auseinander gehalten und mit einander verwebt hervortreten (H. u. D. WW. IV, 130. 234, 14—19).

Das Folgende über die Einverleibung wird durch den Commentar völlig klar sein.

Der Satz 182, 29—183, 6 bezieht sich jetzt unleugbar auf die Einverleibung, und dann muss man ihn auf 166—168 beziehen.

Und nun folgt eine Stelle, welche den durch die Ueberschrift des Paragraphen gegebenen Gesichtspunkt zur Anwendung bringt. Die Lautformung erscheint als selbständige Schöpfung, welche den innern Sprachsinne geradezu beschränken kann, aber auch zuweilen ihm eine Fülle von Mitteln vorrätig anbietet, die erst allmählich vom innern Sinn benutzt werden. So entsteht erst später und allmählich die Congruenz der innern grammatischen Form mit der Lautform und nicht überall in gleicher Vollendung; sie ist ein Erfolg der Entwicklung der Sprachen. Vgl. 84—90.

So erscheint dieser Paragraph als eine Aneinanderreihung von vier verschiedenen, zum Teil heterogenen Gedanken. Der Eingang 180, 19—27 ist schwach und drückt einen schon besser ausgesprochenen Gedanken nur aus, um das letzte Stück vorzubereiten, wo §. 12 durch einen andren Gesichtspunkt ergänzt werden soll. In der Mitte findet sich der neue Gedanke von der Stempelung der Redeteile, wonach ohne verbindenden Uebergang von der Einverleibung gesagt wird, was im §. 17 teils schon gesagt ist, teils hätte gesagt werden müssen.

---

Die grammatische Formung entspringt aus den Gesetzen 180  
des Denkens durch Sprache, und beruht auf der Congruenz der 20  
Lautformen mit denselben. Eine solche Congruenz muß auf ir-  
gend eine Weise in jeder Sprache vorhanden sein; der Unterschied  
liegt nur in den Graden, und die Schuld mangelnder Vollendung  
kann das nicht gehörig deutliche Hervorspringen jener Gesetze in

---

19—20.] Urspr.: *fließt aus den durch das Denken vermittelt der Sprache sich ergebenden Gesetzen, ohne welche die letztere weder die Deutlichkeit des Denkens befördern noch das Verständniß der Rede bewirken könnte. Sie beruht u. s. w.*

21. denselben] Urspr.: *diesen Gesetzen.*



25 der Seele oder die nicht ausreichende Geschmeidigkeit des Laut-  
 systemes treffen. Der Mangel in dem einen Punkte wirkt aber  
 immer zugleich auf den andren zurück. Die Vollendung der Sprache  
 fordert, daß jedes Wort als ein bestimmter Redetheil gestempelt  
 181 sei, und diejenigen Beschaffenheiten an sich trage, welche die philo-  
 sophische Zergliederung der Sprache an ihm erkennt. Sie setzt da-  
 durch selbst Flexion voraus. Es fragt sich nun also, auf welche  
 Weise der einfachste Theil der vollendeten Sprachbildung, die Aus-  
 5 prägung eines Wortes zum Redetheil durch Flexion, in dem Geiste  
 eines Volkes vor sich gehend gedacht werden kann? Reflectirendes  
 Bewußtsein der Sprache läßt sich bei ihrem Ursprunge nicht  
 voraussetzen, und würde auch keine schöpferische Kraft für die  
 Lautformung in sich tragen. Jeder Vorzug, den eine Sprache in  
 10 diesen wahrhaft vitalen Theilen ihres Organismus besitzt, geht ur-  
 sprünglich aus der lebendigen, sinnlichen Weltanschauung her-  
 vor. Weil aber die höchste und von der Wahrheit am wenigsten  
 abirrende Kraft aus der reinsten Zusammenstimmung aller Geistes-  
 vermögen, deren idealischste Blüthe die Sprache selbst ist, ent-  
 15 springt, so wirkt das aus der Weltanschauung Geschöpfte von selbst  
 auf die Sprache zurück. So ist es nun auch hier. Die Gegen-  
 stände der äußeren Anschauung, so wie der innren Empfindung,  
 stellen sich in zwiefacher Beziehung dar: in ihrer besondern  
 qualitativen Beschaffenheit, welche sie individuell unterscheidet, und  
 20 in ihrem allgemeinen, sich für die gehörig regsame Anschauung  
 immer auch durch etwas in der Erscheinung und dem Gefühl offen-  
 baren Gattungsbegriff; der Flug eines Vogels z. B. als diese  
 bestimmte Bewegung durch Flügelkraft, zugleich aber als die un-  
 mittelbar vorübergehende, und nur an diesem Vorübergehen festzu-  
 25 haltende Handlung; und auf ähnliche Weise in allen andren Fällen.  
 Eine aus der regsten und harmonischsten Anstrengung der Kräfte  
 hervorgehende Anschauung erschöpft alles, sich in dem Angeschauten

27. *Die Vollendung*] Vgl. Z. 23, S. 99, 101, 24. 25. 103, 7. 180, 20. 181, 4. 183, s.

19.] Die besondere Beschaffenheit macht die Dinge, indem sie dieselbe unterscheidet, individuell; sie ist der Grund der Individualität und Differenz der Dinge gegen einander.

Darstellende, und vermischt nicht das Einzelne, sondern legt es in Klarheit aus einander. Aus dem Erkennen jener doppelten Beziehung der Gegenstände nun, dem Gefühle ihres richtigen Verhältnisses und der Lebendigkeit des von jeder einzelnen hervorgebrachten Eindrucks, entspringt, wie von selbst, die Flexion, als der sprachliche Ausdruck des Angeschauten und Gefühlten. 182

Es ist aber zugleich merkwürdig zu sehen, auf welchem verschiedenen Wege die geistige Ansicht hier zur Satzbildung gelangt. Sie geht nicht von seiner Idee aus, setzt ihn nicht mühevoll zusammen, sondern gelangt zu ihm, ohne es noch zu ahnden, indem sie nur dem scharf und vollständig aufgenommenen Eindruck des Gegenstandes Gestaltung im Laute ertheilt. Indem dies jedesmal richtig und nach demselben Gefühle geschieht, ordnet sich der Gedanke aus den so gebildeten Wörtern zusammen. In ihrem wahren, inneren Wesen ist die hier erwähnte geistige Verrichtung ein unmittelbarer Ausfluß der Stärke und Reinheit des ursprünglich im Menschen liegenden Sprachvermögens. Anschauung und Gefühl sind nur gleichsam die Handhaben, an welchen sie in die äußere Erscheinung herübergezogen wird; und dadurch ist es begreiflich, daß in ihrem letzten Resultate so unendlich mehr liegt, als diese, an sich betrachtet, darzubieten scheint. Die Einverleibungsmethode befindet sich, streng genommen, in ihrem Wesen selbst in wahren Gegensatze mit der Flexion, indem diese vom Einzelnen, sie aber vom Ganzen ausgeht. Nur theilweise kann sie durch den siegreichen Einfluß des inneren Sprachsinnes wieder zu

3. *Flexion*] im engeren Sinne verschieden von 181, s. 5. Vgl. Einl. zu §. 14, S. 388.

4/5. *verschiedenen*] nicht von dem vorher angedeuteten Wege verschieden; sondern die *geistige Ansicht der Völker* gelangt auf verschiedenem Wege zum Satze, nämlich theils auf dem der Flexion, theils auf dem der Einverleibung.

6. *Sie*] die Satzbildung durch Flexion. *nicht von seiner Idee*] d. h. nicht von der abstracten Auffassung der Satzbildung durch Reflexion. Vgl. Z. 13. 20 f. 25. 181, s ff.

9. *dies*] die Aufnahme des Eindrucks und dessen Gestaltung im Laute.

12. *hier*] Z. 8—11.

15. *sie*] die geistige Verrichtung Z. 12.

16. *dadurch*] s. die Einl. S. 454. 20.] vgl. 169, 17.

11—18. *Es ihrem — scheint*] ist später eingeschoben; nach „zusammen“ (11.) hieß es in engem Anschlusse weiter: *Daher befindet sich die Einverleibungsmethode* u. s. w.

ihr zurückkehren. Immer aber verräth sich in ihr, daß durch seine geringere Stärke die Gegenstände sich nicht in gleicher Klarheit und Sonderung der in ihnen das Gefühl einzeln berührenden Punkte vor der Anschauung darlegen. Indem sie aber dadurch auf ein anderes Verfahren geräth, erlangt sie durch das lebendige Verfolgen dieser neuen Bahn wieder eine eigenthümliche Kraft und Frische der Gedankenverknüpfung. Die Beziehung der Gegenstände auf ihre allgemeinsten Gattungsbegriffe, welchen die Redetheile entsprechen, ist eine ideale, und ihr allgemeinsten und reinster symbolischer Ausdruck wird von der Persönlichkeit hergenommen, die sich zugleich, auch sinnlich, als ihre natürlichste Bezeichnung darstellt. So knüpft sich das weiter oben von der sinnvollen Verwebung der Pronominalstämme in die grammatischen Formen Gesagte wieder hier an.

Ist einmal Flexion in einer Sprache wahrhaft vorwaltend, so folgt die fernere Ausspinnung des Flexionssystems nach vollendeter grammatischer Ansicht von selbst; und es ist schon oben angedeutet worden, wie die weitere Entwicklung sich bald neue Formen schafft, bald sich in vorhandene, aber bis dahin nicht in verschiedener Bedeutsamkeit gebrauchte, auch bei Sprachen desselben Stammes, hinein baut. Ich darf hier nur an die Entstehung des Griechischen Plusquamperfectum aus einer bloß verschiedenen Form eines Sanskritischen Aoristes erinnern. Denn bei dem, nie zu übergehenden

23. zu ihr] zur Flexion. in ihr] der Einverleibung. seine] des Sprachvermögens.

23—29. Immer — Gedankenverbindung] Diese beiden Punkte sind später eingeschoben. Der Satz *Immer aber* beschränkt das Vorgehende: *selbst wenn und wo sie zur Flexion zurückkehrt* u. s. w. Der Satz *Indem sie aber* modificirt wieder diese Beschränkung. So gelangt man auf einem verwickelten Wege zu dem Satze *Die Beziehung*, in dem eben gezeigt wird, wie die Einverleibung auf ihrer Bahn durch die Verwendung der Pronomina zur Flexion zurückkehrt. Ursprünglich aber galt dieser Satz nur von der Flexion.

1. symbolischer B D; symbolischster A.

8. ihre] der Beziehung 182, 29.

4. oben] 128, 20—29.

4—6.] Dieser Satz ist zwar auch Zusatz am Bande, aber, wie aus den Schriftzügen, aus Tinte und Feder hervorgeht, früher als die vorstehenden zwei Punkte *Immer* und *Indem*, und noch in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Vorgehenden.

7. Flexion in einer Sprache wahrhaft] urspr.: *Flexion in ihrem wahren Wesen in einer Sprache wahrhaft*. Nun ist *in ihrem wahren Wesen* gestrichen. Ich hätte lieber diese Worte stehen lassen und hätte *wahrhaft* gestrichen.

9. oben] 84, 14 ff.

Einfluß der Lautformung auf diesen Punkt darf man nicht mit einander verwechseln, ob die letztere auf die Unterscheidung der mannigfaltigen grammatischen Begriffe beschränkend einwirkt, oder dieselben nur nicht vollständig in sich aufgenommen hat. Es kann, auch bei der richtigsten Sprachansicht, in früherer Periode der Sprache ein Uebergewicht der sinnlichen Formenschöpfung geben, in welchem einem und demselben grammatischen Begriff eine Mannigfaltigkeit von Formen entspricht. Die Wörter stellten sich in diesen früheren Perioden, wo der innerlich schöpferische Geist des Menschen ganz in die Sprache versenkt war, selbst als Gegenstände dar, ergriffen die Einbildungskraft durch ihren Klang, und machten ihre besondere Natur in Vielförmigkeit vorherrschend geltend. Erst später und allmählich gewann die Bestimmtheit und die Allgemeinheit des grammatischen Begriffs Kraft und Gewicht, bemächtigte sich der Wörter und unterwarf sie ihrer Gleichförmigkeit. Auch im Griechischen, besonders in der Homerischen Sprache, haben sich bedeutende Spuren jenes früheren Zustandes erhalten. Im Ganzen aber zeigt sich gerade in diesem Punkte der merkwürdige Unterschied zwischen dem Griechischen und dem Sanskrit, daß das erstere die Formen genauer nach den grammatischen Begriffen umgränzt, und ihre Mannigfaltigkeit sorgfältiger benutzt, feinere Abstufungen derselben zu bezeichnen; wogegen das Sanskrit die technischen Bezeichnungsmittel mehr heraushebt, sie auf der einen Seite in größerem Reichthum anwendet, auf der andren aber dennoch besser, einfacher und mit weniger zahlreichen Ausnahmen festhält.

---

## §. 19.

### Hauptunterschied der Sprachen nach der Reinheit ihres Bildungsprincips.

---

#### Einleitung des Herausgebers.

Auch dieser Paragraph umfasst zwei ganz heterogene Stücke, zwischen welchen, wie schon bei der Darlegung des Planes (vgl. oben S. 165) bemerkt ist, die Linie geht, welche unser Werk in drei große Abschnitte teilt.

Das erste Stück führt einen neuen Punkt der Untersuchung ein: zur Betrachtung der Gestaltung der Sprachform muss sich die des Entwicklungsganges der Sprachen gesellen; oder: im Leben der Sprachen gibt es zwei Perioden 184, 11 — 185, 2. Zugleich (185, 21—27) wird §. 21 vorbereitet.

Hierauf folgt ein Stück, welches psychologisch den Uebergang zum zweiten Teil des Paragraphen und zum dritten Hauptteil des Werkes macht; aber es enthält nur Bekanntes, früher schon Gesagtes. Dass jede Sprache eine Einheit habe, welche die Folge eines in ihr waltenden Principis ist, oder dass jede Sprache eine Form ist und ein Form-Princip in sich trägt, wissen wir nun ja längst aus §§. 8. 10. 11. 13. Dass dieses Princip sich oft nicht durch den schon vorliegenden Sprach-Stoff durcharbeiten kann, hat uns §. 10. 11. und 18 oft genug vorgeführt. Nun aber wird jetzt hinzugefügt, dass von diesem Princip des Formbaues auch der Entwicklungsgang der Sprache abhängt. H. macht hier die Theorie der Erhaltung der Kraft für den Geist geltend.

Statt nun diese Gedanken zu verfolgen, wie im §. 21 geschieht und daran die Betrachtung der litterarischen Entwicklung (§. 20) zu knüpfen, und dann hieraus in Zusammenhang die Folgen für die Classification oder Einteilung der Sprachen zu ziehen, geht H. schon hier (186, 30) zur Folgerung über, dabei ganz einseitig an das in §. 19 Bemerkte anknüpfend. So kommt H. zu zwei Sprach-Classen, zu solchen *Sprachen, welche in sich ein reines Princip kräftig und consequent entwickelt haben, und solche, die sich dieses Vorauses nicht rühmen können* (187, 4—6). Dies ist ein *Unterschied, der für die fortschreitende Bildung des Menschengeschlechts von entschiedener Wichtigkeit ist* (das. 2—3). Die ersten sind die *gelungenen Früchte*, die genialen Schöpfungen, des unter den Menschen in mannichfaltigen Bestrebungen wuchernden (6, 15) Sprachtriebes. Sie stellen die Sprachvollendung dar. So knüpft H. im Ausdruck an §§. 2. 3. an. In den andren Sprachen war entweder der Sprachsinn zu schwach, oder sie sind auf einseitige Bahnen geraten, wo jede Bildung die Kraft noch mehr schwächte und vom rechten Wege weiter abführte. — In den §§. 9—18 ist der Weg gezeigt, wie dies Form-Princip jeder Sprache aufgefunden, und wie daran die Vorzüge und Mängel nachgewiesen werden können. So ist die §. 8. S. 39, 15—18 gestellte Aufgabe gelöst. Und, füge ich hinzu, sie ist es noch mehr, wenn §. 21 hinzugenommen wird.

H. tut noch mehr. In dem dritten Theile, der uns noch bleibt, gibt er auch Beispiele der Darlegung und Prüfung der verschiedenen Formen der Sprachorganismen an mehreren besonders klaren und durch scharf ausgeprägte Eigentümlichkeit hervorragenden Sprachen. Die Flexionsmethode ist in den früheren §§. 14—18 mehrfach und durchaus genügend erläutert. Von ihr kann man behaupten, dass sie das *reine geniale* (188, 24) *Princip der Sprache* enthalte. Die Einverleibung, die Agglutination, die Isolirung zeigen ein schwächeres sprachbildendes Princip. Diese Principien treten in keiner Sprache ausschließlich auf; in jeder zeigen sich mehrere. In der Weise der Mischung aber offenbart sich die Individualität der Sprache. Auch darin können sich einzelne Vorzüge geltend machen. Doch kommt es immer darauf an, ob die wesentlichen Forderungen des Geistes an die Sprache erfüllt werden.

Dies deutet H. hier nur an; es ist entschieden vorausgegriffen. Vgl. aber schon 43, 27. Anm. Ausführliches bieten §§. 22. 23. Dort werden wir eine weitere Zusammenfassung versuchen.

Da die Sprache, wie ich bereits öfter im Obigen bemerkt 184 habe, immer nur ein ideales Dasein in den Köpfen und Gemüthern der Menschen, niemals, auch in Stein oder Erz gegraben, ein materielles besitzt, und auch die Kraft der nicht mehr gesprochenen, insofern sie noch von uns empfunden werden kann, 15 grofsentheils von der Stärke unsres eignen Wiederbelebungsgeistes abhängt, so kann es in ihr ebensowenig, als in den unaufhörlich fortflammenden Gedanken der Menschen selbst, einen Augenblick wahren Stillstandes geben. Es ist ihre Natur, ein fortlaufender Entwicklungsgang unter dem Einflusse der jedesmaligen Geistes- 20 kraft der Redenden zu sein. In diesem Gange entstehen natürlich zwei bestimmt zu unterscheidende Perioden, die eine, wo der lautschaffende Trieb der Sprache noch im Wachsthum und in lebendiger Thätigkeit ist, die andre, wo, nach vollendeter Gestaltung wenigstens der äufsern Sprachform, ein scheinbarer Still- 25 stand eintritt und dann eine sichtbare Abnahme jenes schöpferischen sinnlichen Triebes folgt. Allein auch aus der Periode der Abnahme können neue Lebensprincipe und neu gelingende Umgestaltungen der Sprache hervorgehen, wie ich in der Folge näher 185 berühren werde.

In dem Entwicklungsgange der Sprachen überhaupt wirken zwei sich gegenseitig beschränkende Ursachen zusammen, das ursprünglich die Richtung bestimmende Princip, und der Einflufs des 5 schon hervorgebrachten Stoffes, dessen Gewalt immer in umgekehrtem Verhältnifs mit der sich geltend machenden Kraft des

11. *im Obigen*] Vgl. S. 41. 62, 24. 64, 21—23.

15. 16.] Vgl. S. 110, 5—22.

19—21. *Es ist — zu sein*] Vgl. S. 64.

22. *Perioden*] Ueber das Sprst. §. 2. 8—12.

1. *in der Folge*] 279—296.

Principis steht. An dem Vorhandensein eines solchen Principis in jeder Sprache kann nicht gezweifelt werden. So wie ein Volk,  
 10 oder eine menschliche Denkkraft überhaupt, Sprachelemente in sich aufnimmt, muß sie dieselben, selbst unwillkürlich und ohne zum deutlichen Bewußtsein davon zu gelangen, in eine Einheit verbinden, da ohne diese Operation weder ein Denken durch Sprache im Individuum, noch ein gegenseitiges Verständniß möglich wäre.  
 15 Eben dies müßte man annehmen, wenn man bis zu einem ersten Hervorbringen einer Sprache aufsteigen könnte. Jene Einheit aber kann nur die eines ausschließlichen vorwaltenden Principis sein. Nähert sich dies Princip dem allgemeinen sprachbildenden Principe im Menschen so weit, als dies die nothwendige Individualisierung  
 20 desselben erlaubt, und durchdringt es die Sprache in voller und ungeschwächter Kraft, so wird diese alle Stadien ihres Entwicklungsganges dergestalt durchlaufen, daß an die Stelle einer schwindenden Kraft immer wieder eine neue, der sich fortschlingenden Bahn angemessene eintritt. Denn es ist jeder intellectuellen  
 25 Entwicklung eigen, daß die Kraft eigentlich nicht abstirbt, sondern nur in ihren Functionen wechselt, oder eines ihrer Organe durch ein anderes ersetzt. Mischt sich aber schon dem ersten Principe etwas nicht in der Nothwendigkeit der Sprachform Gegründetes bei, oder durchdringt das Princip nicht wahrhaft den Laut, oder  
 30 schließt sich an einen nicht rein organischen Stoff zu noch größerer Abweichung anderes gleich Verbildetes an, so stellt sich dem natürlichen Entwicklungsgange eine fremde Gewalt gegenüber, und die Sprache kann nicht, wie es sonst bei jeder richtigen Entwicklung intellectueller Kräfte der Fall sein muß, durch die  
 5 Verfolgung ihrer Bahn selbst neue Stärke gewinnen. Auch hier, wie bei der Bezeichnung der mannigfaltigen Gedankenverknüpfungen, bedarf die Sprache der Freiheit; und man kann es als ein

12. *Einheit*] 46, 29. 72, 5—18. 96, 19—20. 110, 24.

30. *rein organischen Stoff*] solcher Stoff wäre entweder eine vom Principe nicht durchdrungene Lautform oder eine die Lautform allerdings beherrschende, aber vom Denken nicht geforderte, gar dasselbe hemmende innere Form.

sicheres Merkmal des reinsten und gelungensten Sprachbaues ansehen, wenn in demselben die Formung der Wörter und der Fügungen keine andren Beschränkungen erleidet, als nothwendig sind, 10 mit der Freiheit auch Gesetzmäßigkeit zu verbinden, d. h. der Freiheit durch Schranken ihr eignes Dasein zu sichern. Mit dem richtigen Entwicklungsgange der Sprache steht der des intellectuellen Vermögens überhaupt in natürlichem Einklange. Denn da das Bedürfnis des Denkens die Sprache im Menschen weckt, so 15 muß, was rein aus ihrem Begriffe abfließt, auch nothwendig das gelingende Fortschreiten des Denkens befördern. Versänke aber auch eine mit solcher Sprache begabte Nation durch andere Ursachen in Geistesträgheit und Schwäche, so würde sie sich immer an ihrer Sprache selbst leichter aus diesem Zustande hervorarbeiten können. 20 Umgekehrt muß das intellectuelle Vermögen aus sich selbst Hebel seines Aufschwunges finden, wenn ihm eine, von jenem richtigen und natürlichen Entwicklungsgange abweichende Sprache zur Seite steht. Es wird alsdann durch die aus ihm selbst geschöpften Mittel auf die Sprache einwirken, nicht zwar schaffend, da ihre Schöpfungen 25 nur das Werk ihres eignen Lebenstriebes sein können, allein in sie hineinbauend, ihren Formen einen Sinn leihend und eine Anwendung verstattend, den sie nicht hineingelegt und zu der sie nicht geführt hatte.

Wir können nun in der zahllosen Mannigfaltigkeit der vor- 30 handenen und untergegangenen Sprachen einen Unterschied feststellen, der für die fortschreitende Bildung des Menschengeschlechts 187 von entschiedner Wichtigkeit ist, nämlich den zwischen Sprachen, die sich aus reinem Principe in gesetzmäßiger Freiheit kräftig und consequent entwickelt haben, und zwischen solchen, die sich 5 dieses Vorzuges nicht rühmen können. Die ersten sind die gelungenen Früchte des in mannigfaltiger Bestrebung im Menschengeschlecht wuchernden Sprachtriebes. Die letzten haben eine abweichende Form, in welcher zwei Dinge zusammentreffen, Mangel

---

24—29. *Es wird — geführt hatte*] Vgl. 84, 14—85, 4. 183, 10—184, 10.



10 an Stärke des ursprünglich immer im Menschen rein liegenden Sprachsinnes, und eine einseitige, aus dem Umstande entspringende Verbildung, daß an eine, nicht aus der Sprache nothwendig herfließende Lautform andere, durch sie an sich gerissene, abgeschlossen werden.

15 Die obigen Untersuchungen geben einen Leitfaden an die Hand, dies in den wirklichen Sprachen, wie sehr man auch anfangs in ihnen eine verwirrende Menge von Einzelheiten zu sehen glaubt, zu erforschen und in einfacher Gestalt darzustellen. Denn wir haben gesucht zu zeigen, worauf es in den höchsten Principien  
20 ankommt, und dadurch Punkte festzustellen, zu welchen sich die Sprachzergliederung erheben kann. Wie auch diese Bahn noch wird erhellt und geebnet werden können, so begreift man die Möglichkeit, in jeder Sprache die Form aufzufinden, aus welcher die Beschaffenheit ihres Baues fließt, und sieht nun in dem eben Ent-  
25 wickelten den Maafstab ihrer Vorzüge und ihrer Mängel.

Wenn es mir gelungen ist, die Flexionsmethode in ihrer ganzen Vollständigkeit zu schildern, wie sie allein dem Worte vor dem Geiste und dem Ohre die wahre innere Festigkeit verleiht, und zugleich mit Sicherheit die Theile des Satzes, der nothwen-  
30 digen Gedankenverschlingung gemäß, auseinander wirft, so bleibt es unzweifelhaft, daß sie ausschließlich das reine Princip des Sprach-  
188 baues in sich bewahrt. Da sie jedes Element der Rede in seiner zwiefachen Geltung, seiner objectiven Bedeutung und seiner subjectiven Beziehung auf den Gedanken und die Sprache, nimmt,  
5 und dies Doppelte in seinem verhältnißmäßigen Gewichte durch darnach zugerichtete Lautformen bezeichnet, so steigert sie das ursprünglichste Wesen der Sprache, die Articulation und die Symbolisirung, zu ihren höchsten Graden. Es kann daher nur die Frage sein, in welchen Sprachen diese Methode am consequentesten, voll-

18. *gerissene*] A; *gerissen* B D. Zur Sache vgl. 185, ff. 86, 1 ff.

23. *die Form*] Vgl. §. 8.

8—4. *zwiefachen — Sprache*] Inhalt und Form.

6. *darnach* A; *danach* B D.

ständigsten und freiesten bewahrt ist. Den Gipfel hierin mag keine 10 wirkliche Sprache erreicht haben. Allein einen Unterschied des Grades sahen wir oben zwischen den Sanskritischen und Semitischen Sprachen: in den letzteren die Flexion in ihrer wahrsten und unverkennbarsten Gestalt und verbunden mit der feinsten Symbolisirung, allein nicht durchgeführt durch alle Theile der Sprache 15 und beschränkt durch mehr oder minder zufällige Gesetze, die zweisylbige Wortform, die ausschließlich zu Flexionsbezeichnung verwendeten Vocale, die Scheu vor Zusammensetzung; in den ersteren die Flexion durch die Festigkeit der Worteinheit von jedem Verdachte der Agglutination gerettet, durch alle Theile der Sprache 20 durchgeführt und in der höchsten Freiheit in ihr waltend.

Verglichen mit dem einverleibenden und ohne wahre Worteinheit lose anfügenden Verfahren, erscheint die Flexionsmethode als ein geniales, aus der wahren Intuition der Sprache hervorgehendes Princip. Denn indem jene ängstlich bemüht sind, 25 das Einzelne zum Satz zu vereinigen, oder den Satz gleich auf einmal vereint darzustellen, stempelt sie unmittelbar den Theil der jedesmaligen Gedankenfügung gemäß und kann, ihrer Natur nach, in der Rede gar nicht sein Verhältniß zu dieser von ihm trennen. Schwäche des sprachbildenden Triebes läßt bald, wie im 30 Chinesischen, die Flexionsmethode nicht in den Laut übergehen, 189 bald, wie in den Sprachen, welche einzeln ein Einverleibungsverfahren befolgen, nicht frei und allein vorwalten. Die Wirkung des reinen Principes kann aber auch zugleich durch einseitige Verbildung gehemmt werden, wenn eine einzelne Bildungsform, wie z. B. 5 im Malayischen die Bestimmung des Verbum durch modificirende Präfixe bis zur Vernachlässigung aller andren herrschend wird.

Wie verschieden aber auch die Abweichungen von dem reinen Principe sein mögen, so wird man jede Sprache doch immer

12/18. *Semitischen*] Vgl. besonders 88, 16—89, 2. 17. *zu*] A B; *zur* D.

22. *einverleibenden*] Vgl. §. 17. S. 169. 175, 3—21. 176, 9—20.

23. *lose anfügenden Verfahren*] d. i. Agglutination. Vgl. §. 14. S. 130—132.

25. *jene*] sc. die Agglutination und die Einverleibung. B. D. *solche Sprachen*.

10 darnach charakterisiren können, inwiefern in ihr der Mangel von  
 Beziehungs-Bezeichnungen, das Streben, solche hinzuzufügen und  
 zu Beugungen zu erheben, und der Nothbehelf, als Wort zu  
 stempeln, was die Rede als Satz darstellen sollte, sichtbar ist.  
 Aus der Mischung dieser Principe wird das Wesen einer sol-  
 15 chen Sprache hervorgehen, allein in der Regel sich aus der An-  
 wendung derselben eine noch individuellere Form entwickeln.  
 Denn wo die volle Energie der leitenden Kraft nicht das richtige  
 Gleichgewicht bewahrt, da erlangt leicht ein Theil der Sprache vor  
 dem andren ungerechterweise eine unverhältnismäßige Ausbildung.  
 20 Hieraus und aus anderen Umständen können einzelne Trefflich-  
 keiten auch in Sprachen entstehen, in welchen man sonst nicht  
 gerade den Charackter erkennen kann, vorzüglich geeignete Organe  
 des Denkens zu sein. Niemand kann leugnen, daß das Chinesi-  
 sche des alten Styls dadurch, daß lauter gewichtige Begriffe un-  
 25 mittelbar an einander treten, eine ergreifende Würde mit sich führt,  
 und dadurch eine einfache Gröfse erhält, daß es gleichsam, mit  
 Abwerfung aller unnützen Nebenbeziehungen, nur zum reinen Ge-  
 danken vermittelt der Sprache zu entfliehen scheint. Das eigent-  
 lich Malayische wird wegen seiner Leichtigkeit und der großen  
 30 Einfachheit seiner Fügungen nicht mit Unrecht gerühmt. Die Se-  
 190 mitischen Sprachen bewahren eine bewundernswürdige Kunst  
 in der feinen Unterscheidung der Bedeutsamkeit vieler Vocalab-  
 stufungen. Das Vaskische besitzt im Wortbau und in der Rede-  
 fügung eine besondere, aus der Kürze und der Kühnheit des Aus-  
 5 drucks hervorgehende Kraft. Die Delaware-Sprache, und auch  
 andere Amerikanische, verbinden mit einem einzigen Wort eine  
 Zahl von Begriffen, zu deren Ausdruck wir vieler bedürfen würden.

10. *darnach*] A; *danach* B D.

10—13.] *Der Mangel von Beziehungs-Bezeichnungen* = Isolirung; *das Streben, solche hinzuzufügen und zu Beugungen zu erheben* = Agglutination; *der Nothbehelf das Wort zu stempeln, was die Rede als Satz darstellen sollte* = Einverleibung.

16. *Anwendung derselben*] d. h. aus der Weise, wie die Mischung ausgeführt wird, in welchem Bedetheil jedes waltet u. s. w.

1. *bewundernswürdige*] A; *bewunderungs-* B D.

3. *in*] D; fehlt A.

Alle diese Beispiele beweisen aber nur, daß der menschliche Geist, in welche Bahn er sich auch einseitig wirft, immer etwas Großes und auf ihn befruchtend und begeisternd Zurückwirkendes hervor- 10 zubringen vermag. Ueber den Vorzug der Sprachen vor einander entscheiden diese einzelnen Punkte nicht. Der wahre Vorzug einer Sprache ist nur der, sich aus einem Princip und in einer Freiheit zu entwickeln, die es ihr möglich machen, alle intellectuelle Vermögen des Menschen in reger Thätigkeit zu erhalten, ihnen zum ge- 15 nügenden Organ zu dienen, und durch die sinnliche Fülle und geistige Gesetzmäßigkeit, welche sie bewahrt, ewig anregend auf sie einzuwirken. In dieser formalen Beschaffenheit liegt Alles, was sich wohlthätig für den Geist aus der Sprache entwickeln läßt. Sie ist das Bett, in welchem er seine Wogen im sicheren Vertrauen 20 fortbewegen kann, daß die Quellen, welche sie ihm zuführt, niemals versiegen werden. Denn wirklich schwebt er auf ihr, wie auf einer unergründlichen Tiefe, aus der er aber immer mehr zu schöpfen vermag, je mehr ihm schon daraus zugeflossen ist. Diesen formalen Maafstab also kann man allein an die Sprachen anlegen, wenn man 25 sie unter eine allgemeine Vergleichung zu bringen versucht.

---

12—19.] Vgl. 20, 12—26.

21. *zuführt*] B A; *zuführen* D. Die Quellen führen nicht die Wogen zu, und die Wogen führen nicht die Quellen zu; sondern die Sprache in ihrer formalen Beschaffenheit führt, als energisches Bett, dem Geiste die Quellen zu. Der Geist ist im Bilde eines Stromes gedacht, welcher ein Bett, Wogen und Quellen hat; das lebendige Sprach-Bett aber ist ein solches, welches die Tiefe, aus welcher die Quellen kommen, mit umfaßt, welches selbst die Quellen hervorsendet, sodass der Geist sie als Wogen (im Sprachbett) fortbewegen kann. Die Sprache also führt dem Geiste (dem Strome) die Quellen zu. Sie ist die Tiefe, über welcher der Geist schwebt, aus der er schöpft, aus der ihm ohne Unterlass zuffießt. Der Hinweis oder die Correctur, *das Bett* nicht in gewöhnlichem Sinne als träges, bloß in sich fassendes und einschließendes Bett zu nehmen, ist in *wirklich* Z. 22 gegeben. Dieses Wort bezeichnet hier einen Gegensatz, und bedeutet „in Wahrheit“, d. h. die Sprache in ihrem idealen Wesen erfasst. Es fordert die Vergleichung mit demselben Wort 38, s heraus und die Vergleichung unserer Stelle mit der dortigen. Dort weist es auf den ersten der drei geltend gemachten Standpunkte, hier auf den zweiten. Vgl. für die Bedeutung von *wirklich* 42, 4. 41, 1 mit 11. Dagegen bedeutet dieses Wort 41, 21 nur Actualität, das Hervortreten in die Erscheinung.

---

## §. 20.

## Charakter der Sprachen.

## Einleitung des Herausgebers.

Dieser Paragraph knüpft, wie schon in der Einl. zu §. 19 ausgesprochen ist, nicht an das Ende von §. 19, sondern an dessen erstes Stück an. Er sollte aber hinter §. 21 stehen. Denn die zweite Periode der Sprachentwicklung (184, 22) bietet der Betrachtung zwei Seiten dar: erstens die Entwicklung des Baues selbst, die Aenderung der Sprachformen innerhalb des ursprünglichen Principis, vielleicht auch dieses überschreitend, es erweiternd, zweitens die Anwendung der Sprache in der geistigen Entwicklung überhaupt, ihr Leben in der Litteratur. Während nun §. 21 jene erstere Seite betrachtet, ist die letztere Gegenstand unseres Paragraphen, was gegen die natürliche Ordnung ist.

Jene beiden Seiten sind schon 36, 13—37, 2 angedeutet, und zwar schon in der notwendigen Beschränkung; denn tatsächlich verlaufen sie nicht getrennt nach einander; sondern es ist nur ein Mehr und ein Weniger, ein Vorwiegen und Zurücktretten der einen oder der andren Seite in der ersten und in der zweiten Periode, wie hier ebenfalls ausgesprochen wird 192, 1—25.

So unterscheidet also H. den Bau der Sprache und den Charakter derselben, was nicht hindern kann, dass der Charakter, obwohl sich mehr in der Anwendung der Sprache kundgebend, doch auch schon in dem Bau sich ausspricht, sodass Sprachen mit ganz nahe verwantem Bau sich doch durch den Charakter unterscheiden, der selbst die Verschiedenheiten der verwantten Sprach-Organismen bedingt (192, 25—193, 24). Nur uns, dem Forscher, ist der Charakter leichter erfassbar und erkennbar in den Litteraturen, oder vielmehr in Sprachen, die auch eine Litteratur haben, sodass wir ihn an dieser und an dem Bau studiren können.

Hierauf (194, 3—15) folgt in kurzen Strichen eine meisterhafte Zeichnung des Sprachgeistes in der vorhistorischen Periode in Bezug auf Sprache und Litteratur, eines Zustandes, der die spätere Zeit vorbereitet, in der endlich auch Grammatiker auftreten. Auch der Perioden der Ermattung wird gedacht (195, 8—20). Dann aber kommt H. zu dem Problem, wie die Sprache, trotz des ihr eigentümlichen Charakters, im Gebrauche jedes Einzelnen auch den individuellen Charakter desselben ausdrücken kann (195, 21—198, 2). Daraus wird, um dies beiläufig zu bemerken, auch erklärlich, wie die Sprache mit ihren nur allgemeinen Ausdrücken auch das Concrete darstellen kann. Diese beiden Probleme, von der Individualität und Allgemeinheit der Sprache, hatte Schiller bemerkt und zusammengefasst (vgl. meine Gedächtnisrede auf H. 1867. S. 11 f.

Dies führt H., aber lediglich durch psychologische Association, weiter auf den Zusammenhang der Sprachen und Nationen (198, 3—200, 4), ein Stück,

das in §. 9 gehört hätte. Dann kehrt er zur Bestimmung des Charakters zurück.

In der Tat, wir wissen ja bis jetzt nur, dass er etwas anderes ist als die Form des Sprachbaues, dass er zwar auch in dem Baue selbst liegt, besonders aber erst in der Litteratur sich entwickelt und klar hervortritt; aber was ist er? Die Antwort, die H. gibt (200, 8. 9), er bestehe *in der Art der Verbindung des Gedankens mit den Lauten*, scheint so verstanden werden zu müssen, dass hier unter *Lauten* dasjenige gemeint wird, woran die Form der Sprache schon vollzogen ist, welche sowohl in ihrer Lautform an sich als auch in ihrer innern Form ausgeprägt ist, kurz: die Sprache in ihrem bestimmten Bau. Also der Charakter läge dann in der Art der Verbindung des Gedankens mit der Sprache als einem Erzeugnis selbst schon des Geistes mit geistigem Gehalt. Gerade so definiert Böckh in seiner Encyclopädie der Philologie (S. 615) das Object der Litteraturgeschichte. Dass H. hier unter Lauten eben die Sprache als geistiges Wesen denkt, scheint sogar das Folgende (Z. 13—20) zu beweisen. Und dennoch dürfte dies nur Schein sein. Laute sind nur Laute und H. hätte sich nicht so ausgedrückt, wenn er die Sprache gemeint hätte. Was ihn also zu jener Definition veranlasste, war dies, dass ja auch der Bau an sich eine Verbindung des Lautes mit dem Gedanken ist; und darum liegt auch in ihm der Charakter. Dieser, insofern er fixirt wird, wirkt ja sogar zur vollen Herstellung der Form mit (200, 20), und so lässt sich auch bei litteraturlosen Völkern in der Sprache selbst, also in der Form des Baues, ihr Charakter studiren — wenn auch nur unvollkommen. Nur wo Litteratur besteht, ist ein zusammenhängendes Bild des Nationalcharakters aus der Sprache zu gewinnen.

Dies veranlasst H., der Philologie zu gedenken. Der Umstand, dass diese Stelle erst nachträglich eingeschoben ist, mag den undeutlichen Ausdruck von 202, 7—9 verschuldet haben. Indessen aus dem Zusammenhange wird folgendes als H.'s Ansicht klar. Es gibt zwei Arten, *Gattungen* (202, 2) der Sprachforschung: die eine strebt nach *Zergliederung der Sprache*, sucht *ihren Zusammenhang mit verwandten* auf, ihr Object ist der Bau der Sprache (das. 12—14); die andere Gattung sucht den Charakter der Sprache auf, was nicht möglich ist ohne philologische Bearbeitung der schriftlichen Denkmäler in dieser Sprache, wie hinwiederum die Philologie, indem sie ihre einzelnen Beobachtungen anstellt über das, was in der Sprache der Denkmäler dem *Individuum, dem Zeitalter, der Localität* (203, 4. 5) und, füge ich nachträglich hinzu, der litterarischen Gattung, angehört, immer von dem *Eindruck eines Ganses begleitet* (das. 7. 8) sein muss. Denn *auch bei dem Philologen ist das Studium der gansen Sprache selbst der höchste Gesichtspunkt* (202, 7. 8). Weder könnte er den Charakter der Sprache eines schriftlichen Denkmals erkennen, ohne ein *zusammenhängendes Bild* (201, 21 f.) vom Charakter der *allgemeinen* (203, 6) National-Sprache zu besitzen, noch auch dürfte er, da er die litterarischen Denkmäler *zu zuverlässiger Kenntniss des Alterthums benutzen* soll (202, 11) die Kenntnis der Sprache an sich von seinen Bestrebungen ausschließen. So mögen immerhin die Erforschung des Baues der Sprache und die philologische Betrachtung der Sprache oder die

Erforschung ihres Charakters *sichtbar zwei verschiedene Richtungen des Sprachstudiums sein, die verschiedene Talente erfordern und unmittelbar auch verschiedene Resultate hervorbringen*: immer müssen beide *eng mit einander verbunden bleiben* (12. 15), und keine darf sich von der andren ablösen.

Dies ist unzweifelhaft H.s Meinung, und was den Ausdruck unklar gemacht hat, mag teils in der gelegentlichen Herbeiziehung dieses Punktes liegen, teils aber darin, dass in H.s Worten scheinbar nur von zwei Richtungen die Rede ist, während es sich in der Tat in seinem Geiste um drei handelt: erstens um philologische Interpretation und Kritik der Denkmäler, zweitens um Erforschung des Charakters der Sprache und drittens ihres Baues. Die beiden ersten Punkte sind ihm zusammengefloßen. So beweist gerade die Unklarheit seines Ausdrucks, wie sehr ihm die Erforschung des Charakters der Sprache Sache der Philologie schien, und wie eng mit einander nicht nur diese und die Zergliederung des Sprachbaues, sondern auch beide (nicht nur erstere, sondern auch letztere), mit der philologischen Bearbeitung der Sprachdenkmäler zusammenzuhängen schienen.

Und hiernach kann es auch nicht zweifelhaft sein, dass in H.s Sinne, wer das Sanskrit oder Chinesische, oder Französische und Deutsche nur nach der Richtung hin untersucht, wie der Bau dieser Sprachen beschaffen ist, mit welchen andren sie verwandt sind, welche Wandlungen ihr Bau im Laufe der Zeit erfahren hat, Linguist heißen muss; wer aber die sanskritischen alten und jungen Denkmäler kritisch, überhaupt philologisch, namentlich auch litterar-historisch betrachtet, wer den Sprachgebrauch Wolfram's von Eschenbach oder Goethe's untersucht, die Geschichte des französischen Epos oder Dramas vielleicht bis in unsere Zeit verfolgt, ein Philologe heißen muss. Von unwissenschaftlicher Vertrautheit mit Sprachen ist hier gar keine Rede.

Verfolgen wir nach diesem Excurs H. weiter (203, 10). Alles, sagt er, was den Geist berührt, hat auch auf die Sprache Einfluss, wenn es sich auch im Einzelnen nicht nachweisen lässt. Dies aber führt H. erst zu der eigentlichen Tiefe dieser Frage vom Charakter. Wir wissen ja bis jetzt immer nur erst, wo wir ihn zu suchen haben: in dem Bau der Sprache an sich und in der Litteratur; und wo er seine Geburtsstätte hat: in der Verbindung der Sprache, ja sogar des Lautes mit dem Gedanken. Immer aber ist die Frage noch nicht beantwortet: was ist der Charakter der Sprache? Um hier H. aufzuklären, müssen wir weiter ausholen.

Die Sprache hat eine Form, hat also eine Gestalt, und ist (ästhetisch ausgedrückt) eine Figur. So können wir sie überhaupt nach Analogie ästhetischer Betrachtungsweise und gewissermaßen als ein nationales Kunstwerk ansehen. Dies hat H. selbst ausgesprochen (Einl. zu §. 13a. S. 369.) Die Form haben wir in der Einl. zur Abh. über die Geschichtschreibung kennen gelernt. Was dort von derselben gesagt ist, passt alles auch auf die Sprache. Durch die Form hat die Sprache, als Kunstwerk, Einheit, ist sie ein Ganzes, zwar nicht vor der Anschauung, aber vor dem Gedanken oder vor dem Verstande (Einl. Ueb. Gesch. 109). Weil sie eine Form hat, hat sie auch Formen (das.) d. h. kleinere und kleinste Teile mit eigener Begränzung (Satz- und Wortformen, Sylben und Laute). Fragen wir, was als Stoff für die Form der

Sprache gelte, so ist die Antwort: entweder die Sprache, oder das Lautvermögen und das Denken (das. 108., Einl. zu §. 8. S. 258). — Ferner: der Zusammenhang der Teile oder die Form wird durch das Gesetz bedingt (das. 109). Hier muss ich etwas, was ich dort schwankend gelassen habe, weil H. es so gelassen hat, nachholen.

H. hat die Differenz zwischen Wissenschaft und Kunst wohl gelegentlich erwähnt, aber niemals sorgfältig und allseitig erwogen. Nach seiner Betrachtungsweise und seiner Neigung überwog ihm die Verwandtschaft und Gleichheit beider so sehr ihre Verschiedenheit, dass diese vor seinem Blicke verschwand. So erwähnt er in der Schrift über Herrn. u. Dor. wohl öfter, dass die Einheit der Begriffe eine andere sei, als die des Kunstwerks; aber er legt die Verschiedenheit nicht dar. Dies führt nun natürlich zu weitern Unbestimmtheiten, wie sogleich bei Beginn der Untersuchung in jener Schrift (S. 19), wo die Kunst definirt wird, hervortritt: *Die Kunst ist die Fertigkeit, die Einbildungskraft nach Gesetzen productiv zu machen.* Nirgends aber sagt H., welche *Gesetze* er meine. Sind es die Gesetze der Phantasie? oder des Objects? Die mehrfach wiederholte Behauptung der Einheit oder Uebereinstimmung unsres Geistes mit der Natur und der Geschichte kann hier um so weniger ausreichen, als eben auch die Gesetze des Verstandes andre sind als die der Phantasie. Darum sind die Gesetze der Form des Geschichtschreibers und Naturforschers ganz andere, als die des epischen Dichters und Künstlers; jener arbeitet nicht nur in einem andren Material, sondern in einer andren Sphäre. Die Phantasie des Dichters soll ihr Object in das Reich der Idealität erheben, dabei doch concret und objectiv bleiben; der wissenschaftliche Forscher soll die Wirklichkeit in ihrer eignen Sphäre lassen, dabei doch sich ideal verhalten, aber abstract. Der Künstler zeigt die Dinge, wie sie nirgends sind; der Forscher zeigt sie, wie sie überall sind; gerade darum zeigt jener ein volles anschauliches Ding, dieser nur das abstracte Wesen desselben.

Es fasst sich der ganze Unterschied zwischen Künstler und Forscher zusammen in dem völlig verschiedenen Sinn der Nothwendigkeit, die beide geben sollen. Jener stellt das Nothwendige in dem Möglichen dar (Einl. Ueb. Gesch. S. 111), dieser im Wirklichen. Daher bietet jener nur Form, reine Form; dieser nur Wesen, reines Wesen; und jene Form ist gerade so abstract, wie dieses Wesen concret.

So sind denn endlich auch die Gesetze verschieden: dort Gesetze der Form, welche ebensowohl dem Object wie der Phantasie gehören, den Zusammenhang der Teile der Gestalt bestimmend, den Zusammenhang von Linien, Flächen; hier Gesetze des Wesens, dem Verstand wie dem Object gehörig, den Zusammenhang des Daseins bestimmend, den Zusammenhang von Begriffen. Denn wie in Linien und Flächen die mögliche Gestalt: so in Begriffen das reale Wesen.

Nun zu den Gesetzen der Sprachform. Es sind die aus dem Denken-in-Sprache sich ergebenden Gesetze; aber nicht die Denkgesetze der Logik, noch der Psychologie. Letztere beide sind der Inhalt der wissenschaftlich erfassten



Wirklichkeit eines Wesens; erstere bestimmen die bloße Form einer möglichen Darstellung. So liegt die Sprachform ganz auf Seiten der Kunstform.

So wird sogleich die Verschiedenheit der Sprachformen bei den verschiedenen Völkern begreiflich, trotz der einen Form des Denkens und Anschauens. Die Wirklichkeit lässt nur ein Notwendiges zu; die Möglichkeit lässt mehrfach Notwendiges zu. Wie mannichfach die Aphrodite angeschaut werden könne, sie in ihren möglichen Formen, deren jede notwendig ist, zeigen uns die Künstler, wie die Namen dieser Göttin in allen Sprachen.

Die Phantasie, welche eine Gestalt schafft, schafft sich damit zugleich das Gesetz ihrer Form: dasselbe tut das Volk indem es das Kunstwerk schafft, das Sprache heißt. So wenig die physiologischen Gesetze, wonach der Löwe lebt, also die wissenschaftliche in Begriffen erkannte Form seines Lebens, dieselben Gesetze sind, welche die Form des künstlerisch geschaffenen Löwen bestimmen: so wenig sind es die logischen Denkgesetze, welche die Form der Sprache bestimmen. Aber der Künstler soll die Anatomie und Morphologie und Biologie des Löwen kennen; sogar der subjectivste Künstler, der Satiriker muss es; so kann auch jede Sprachform darauf hin geprüft werden, ob sie die Anatomie, Physiologie und Biologie des Gedankens erfasst hat: das ist unsere sprach-ästhetische Kritik, die sich beifällig oder misfällig auszusprechen hat.

Wir haben nun schon oben (das. 115) gesehen, dass die Form einen Gehalt hat, und dass dieser der Charakter ist, der auch ihr Gesetz bestimmt. Der Charakter und Gehalt ist aber ein doppelter: einmal liegt er in der sinnlichen Form selbst als äußerer Charakter, dann aber auch in dem Dargestellten, als innerer Gehalt und innerer Charakter, und dieser soll jenen bestimmen. Der innere Charakter ist die gesetzgebende Seele (192, 29) der ganzen Form. Dies auf die Sprache anzuwenden ist leicht. Auch sie hat eine sinnliche Form im Laute und dieser hat außer seinem Laut-Charakter auch einen innern Gehalt, dessen Ausdruck er ist, und insofern einen innern Charakter, der den Laut-Charakter bestimmt, ihm das Gesetz erteilt. Insofern hat der Sprachbau seinen Charakter. Denken wir uns nun diesen körperlich-geistigen Bau, die Sprachform, als einen Gedanken-Inhalt darstellend, so tritt in ihm ein dritter Charakter auf, der als eigentlich geistiger Charakter die sprachliche Darstellung bestimmt, unbeschadet des der Sprache immanenten Charakters. Drei Charaktere also sollen in dem Rede-Werk zusammenstimmen.

Nehmen wir noch eine Aeußerung H.s hinzu (III. 165, 14. 15), wo der Charakter bestimmt wird als *die Art, wie der Mensch durchgängige Einheit und Nothwendigkeit besitzen kann*, so erfahren wir nur, was wir schon wissen, dass er das Gesetz der Form ist.

In keiner der älteren Schriften, obwohl er darin so viel von ihm spricht, hat sich H. so tief auf das Wesen des Charakters eingelassen, wie in unsrem Paragraphen. Hier haben wir wohl eine Entwicklung H.s zu erkennen. Er scheint erst jetzt, obwohl er schon im vorigen Jahrhundert so viel über Charakter und Charaktere nachgedacht hat, zu dem Kernpunkt gekommen, aus dem alles frühere über den Charakter klar wird.

Wir hätten nach dem bisher Dargelegten sagen können, Charakter sei die Art, wie der Mensch künstlerisch, wissenschaftlich oder praktisch, formt. Denn der Geist ist es, der erkennende, bildende oder schaffende, welcher sich das Gesetz der Form gibt; von ihm her stammt der Charakter. Die Form liegt in der Wirkung oder Schöpfung; der Charakter, von der wirkenden oder schaffenden Kraft abhängig, gibt sich in der Wirkung auch *als solche Kraft auf eine eigne Weise kund, die Wirkungen gleichsam nur mit ihrem Hauche umschwebend* oder durchdringend (206, 30. 207, 1. 2.) Die Form ist die Einheit des Werkes; der Charakter nach der obigen Stelle (III, 165) ist die Einheit des Wirkens oder des wirkenden Menschen selbst. Denn, aufnehmend oder hervorbringend, *der Mensch stellt sich der Welt immer in Einheit gegenüber* (207, 2 f.) Nun aber fügt H., tiefer gehend, noch folgendes hinzu.

Man unterscheidet die Tätigkeit, die Bewegung, noch von der wirkenden Kraft, dem Impulse. Die Kraft ist das eigentliche, wahrhafte *Sein* des Menschen (2, 12. 13), das die Ursache alles erscheinenden Denkens, Empfindens und Handelns ist. Das Sein des Individuums liegt gar nicht im Individuum: denn es ist nur Erscheinung (30, 17/18); sondern es liegt in der allgemeinen Urkraft. Und in diesem Berührungspunkte des Individuums mit dem Absoluten, dem Sein, liegt der Charakter. Man halte die Stelle 207, 23—30 mit den Stellen zusammen, die wir am Schlusse der Einl. zu §. 1 (S. 162) angeführt haben: sie werden einander erklären, und das transscendente Wesen des Charakters klar machen.

Und nun sieht man auch, wie tief (transscendent) der Zusammenhang der Sprache mit dem Charakter der Individualität gefasst ist: denn sie entspringen beide demselben Punkte im Gebiete der Idee; wie auch jetzt erst das gegenseitige Verstehen der Individuen seine volle Begründung findet (208, 13—24). Vgl. auch Einl. zu §. 6. S. 227, Z. 10—15 und S. 240.

Die Sprache als Form, als Bau, ist eine Wirkung, und wenn sie auch als Energie aufgefasst werden soll, und nicht als Ergon, als Tätigkeit und nicht ruhend: so ist sie doch, als Form gedacht, erscheinende Bewegung, also immerhin der bewegenden, erzeugenden Kraft gegenüber ein Stoff. In ihr oder an ihr offenbart sich aber auch diese Kraft selbst nach ihrer Eigentümlichkeit. Denn so wie das Absolute einen Stoff bewegt, in die Erscheinung tritt, wird es individuell; und dieses in der Sprache zur individuellen Kraft gewordene Absolute ist je nach ihrer Individualisirung der Charakter der Sprache.

Ich bemerkte oben (vorige S.), dass in der lebendigen Rede oder in der Litteratur, als höchster Form der Rede, drei Charaktere zusammentreffen, deren zwei in der Sprache liegen, in der äußern und in der innern Form derselben; zu diesen beiden, welche in der Sprachform in Einheit zusammengefasst sind, tritt der dritte, der Charakter des Nationalgeistes. Dies spricht H. in einer spätern Stelle unseres Werkes (291, 8—16) so aus: *Der Beginn einer Litteratur ist immer ein eigenthümlicher Schwung, ein von innen heraus entstehender Drang eines Zusammenwirkens der Form der Sprache und der individuellen des Geistes . . . Es ist dies gleichsam eine zweite, höhere Verknüpfung der Sprache zur Einheit.*

Nicht in jeder Sprache, nicht in jedem Volke liegt der Trieb, auch die Kraft merkbar werden zu lassen, den Charakter in der Sprach-Form zu offenbaren. Die *treibende und stimmende* Kraft tritt vor dem materiell Gewirkten zurück. Man begnügt sich, die Wirkung zu erzielen, ohne ihr die schöpferische Kraft mit zu verleihen. Letzteres geschieht überall da und dadurch, wo und dass alles vereinzelt Gesprochene nicht als *Bruchstück* (209, 7) verharret, sondern nach seinem Zusammenhange mit allen Gedanken und Empfindungen angeregt wird (das. 4), dass in jedem Wort die volle, einheitliche Subjectivität, die ganze Seele erklingt und im Hörenden erklingen macht.

*Treibend und stimmend* (208, 27) ist nicht ein zufällig gewählter Ausdruck, sondern ein humboldtischer Terminus; und es ist wohl beachtenswert, hier, da wir uns in der höchsten Sphäre des Humboldtischen Denkens bewegen, einem Terminus zu begegnen, der aus der Aesthetik stammt. Dort ist er ihm entstanden. In der Schrift über Herrm. u. Dor. also begegnen wir ihm zuerst. Die Kunst, heißt es dort (IV. 19) *macht* die Einbildungskraft productiv, zunächst im Künstler, dann, durch das hingestellte Werk, im Beschauer; sie macht dieselbe *herrschend* (das. 31, 16), sie *nötigt* sie (34, 28), einen Gegenstand idealisch zu machen. Sie *stimmt* (31, 28) das Gemüt, indem sie jede andre Stimmung unterdrückt, d. h. sie macht es *geneigt* (31, 24), irdische Gestalten zu erfassen; sie *bestimmt die Einbildungskraft, frei und gesetzmäßig einen Gegenstand aus sich selbst zu erzeugen* (42, 7).

Für H. ist ja die Kunst nicht ein Spiel und ein Luxus des Menschen, sondern sie gehört zur Vollendung seines Wesens, wie bei Schiller (das. 44, 17):  
 1 *Der Künstler soll den Menschen mit der Natur in die engste und mannigfaltigste Verbindung bringen. Um dies Geschäft ganz zu vollenden, muß er bald den äußeren Gegenstand, bald die innere Stimmung stärker geltend machen. Ja selbst ohne dies zu wollen, kann er es kaum vermeiden.* [Denn] um einen  
 5 *Gegenstand durch die Einbildungskraft zu erzeugen, muß er zugleich bildend und stimmend verfahren, das Object darstellen und das Subject zubereiten.*

Die bildende Tätigkeit des Künstlers ist demnach auf das Object gerichtet, auf das Werk, das er hervorbringen will, die stimmende auf den Beschauer, der das Werk aufnehmen soll. Da aber das beschauende Subject nur dadurch gestimmt wird, dass es das Object nachbildet, so muss die bildende Kraft des Künstlers auch auf das Subject gerichtet sein. Er bildet und stimmt die Phantasie des Beschauers: er stimmt sie, überhaupt tätig zu sein; er bildet sie zu einer bestimmten Tätigkeit, nämlich gerade diese Gestalt aufzunehmen oder zu produciren. Hiernach unterscheiden sich sowohl die Künstler, als die Mittel und die Arten der Kunst, welche sie anwenden, je nachdem sie nämlich das eine oder das andre mehr erstreben und zu erreichen geeignet sind. Homer und Goethe und die Plastik wirken überwiegend bildend, Ariost und die Musik überwiegend stimmend. In der Malerei herrscht ein gewisses Gleichgewicht beider Richtungen, obwohl sich auch wieder die Maler in dieser Beziehung unterscheiden. Die Umriss, die Zeichnung, arbeitet mehr darauf hin, uns den Gegenstand zu zeigen (wirkt also bildend, plastisch), die Farbe soll uns lebendig genug stimmen, ihn voll-

kommen zu sehen (65. 71). Auf der bildenden Seite der Tätigkeit des Künstlers liegt seine Objectivität.

Ist die Sprache, ist Reden eine künstlerische Tätigkeit (ohne noch an Dichtung zu denken), so muss auch bei dieser Tätigkeit, die ja auch einerseits Darstellung und andererseits Wirkung auf einen Aufnehmenden, Hörenden ist, seine doppelte Rücksicht des Bildens und Stimmens obwalten. Was aber in der ästhetischen Schrift *bilden* hieß, heißt hier, in unsrem Werke, *treibend* (208, 27). Die treibende Kraft der Rede geht darauf, das Object hinzustellen und den Hörer zu veranlassen es hinzustellen; die stimmende soll den Hörer geneigt machen zu verstehen. Wo beides völlig gelingt, da geht die Kraft des Redenden, nicht materiell, aber dynamisch, auch in die Rede über und damit in die Seele des Hörers, in welcher sie die gleiche Kraft weckt und sie veranlasst, das was in der Rede nicht ausgedrückt werden kann, aus sich zu ergänzen, nämlich den Zusammenhang des dargestellten Bruchstückes mit der Totalität der Weltanschauung.

Die Griechen häuften in ihrer Poesie die Mittel, indem sie dem Worte Gesang, Musik, Tanz und Geberde hinzufügten, nicht um den sinnlichen Eindruck zu verstärken, sondern um, wenn sie durch das Wort bildend wirkten, bestimmte Gedanken erregten, auch durch das Colorit, wozu Rhythmus und Musik gehören, das Gemüt zur lebendigen Aufnahme der Gedanken zu stimmen. (Ueber Colorit vgl. auch Einl. zu §. 10a. S. 300).

Das Gefühl jener schöpferischen, treibenden (oder bildenden) und stimmenden, Kraft ist aber das Gefühl einer Individualität (210, 15), weil diese Kraft selbst unmittelbar die Individualität ist: und so liegt in ihr der Charakter, und wo jenes Gefühl lebendig ist, da findet der Charakter seinen lebhaften Ausdruck — nur da, sonst nicht. Da aber der Charakter etwas Transscendentes ist, aus einer Region stammt, die jenseit der Erscheinung liegt: so setzt der sprachliche Ausdruck des Charakters und des Gefühls jener treibenden und stimmenden Kraft einerseits das mehr oder weniger klare Bewusstsein voraus, dass die Sprache, die zunächst auf den Gegenstand gerichtet ist und zu allen Zwecken der Mitteilung dienen muss, unmittelbar gar nicht jenes transscendente Gefühl äußern kann, andererseits aber doch den Trieb, alles was in der Seele liegt, nicht nur das Object das sie denkt, sondern auch die Weise wie sie es denkt und im Gemüte trägt, in die Rede zu legen. Und dies beides beruht auf der Ueberzeugung, dass es etwas gibt, wovon der Mensch nur die Ahnung haben kann, was aber über sein Begreifen und über den sprachlichen Ausdruck hinausgeht, während doch die Sprache das einzige Mittel ist, jene Ahnung zu befruchten und auch von jenem unbetretbaren Gebiete etwas zu entdecken (206, 3—13).

Hierzu gehört nun freilich eine *innerliche* Stimmung (210, 27), wie eben die Griechen sie hatten, eine Abwendung von der gemeinen Wirklichkeit, d. h. von der gemeinen Auffassung der Wirklichkeit, und eine Zuneigung zur wahren, idealen Realität. Die Wirklichkeit in gemeiner Auffassung oder die schlechte Wirklichkeit ist die, welche zu unseren Sinnen spricht, oder insofern sie dies tut; die künstlerisch oder wissenschaftlich aufgefasste spricht zur Phantasie und zur Vernunft. *Daher kommt es auch, sagt H. (Herrm. u.*

Dor. S. 24), *daß die Kunst [und die Wissenschaft] uns immer in uns zurück versenkt, da [= während] die Wirklichkeit [die sinnliche] uns aus uns herausführt, unsere Begierde zum Genuß, unsere Thätigkeit zum [egoistischen, nicht zum sittlichen] Handeln weckt. Das Werk der Kunst ist so edel für den Genuß, und erregt so sehr die innersten Kräfte des Menschen, um sie plötzlich in Bewegung zu setzen; es flößt die höchste und schönste Begeisterung zu großen Thaten ein, aber erst indem es den Menschen sich selbst giebt, schenkt es ihn der Welt. Es spricht gar nicht zu demjenigen Theile seines Wesens, mit dem es der Wirklichkeit angehört\**.

Die geforderte Innerlichkeit also kann von der Realität, von der Objectivität nicht abziehen, wie die Griechen beweisen. Gerade durch die volle in alle Einzelheiten des Objects eindringende Anschauung erreichten sie die Erfassung des Charakters. Sie verfahren ja *bildend* im strengsten Sinne, echt plastisch. Ihre auf Erfassung und Mittheilung des Charakters gerichtete Natur ward nun auch durch historische Verhältnisse unterstützt (212, 18—214, 8).

Vom Charakter zu unterscheiden ist das Charakteristische (212, 6), während der Charakter nur ideal erfasst und in einem Ganzen dargestellt werden kann, ist das Charakteristische immer ein einzelner Zug, der einen vorübergehenden Zustand, ein unfreies Moment erfasst und also nur eine einzelne Stimmung, eine Leidenschaft, einen Affect zum Ausdruck bringt. Der Charakter ist das ganze Innere der Seele, die in der ganzen Form oder Gestalt schönen Ausdruck gewinnt; das Charakteristische ist der interessante Ausdruck einer vereinzelt Erregung oder Seite des Charakters (I. 253 f.)

Dass der Charakter der Sprache zur Befestigung des National-Charakters mitwirkt, also auf das Volk zurück wirkt, ist schon S. 200, 20 ausgesprochen. Jetzt aber wendet sich H. zu der Wirkung der Sprache, wenn sie vorzugsweise charaktervoll behandelt wird, auf das Selbstbewusstsein des Volkes von ihrer Individualität (214, 20 ff.)

Das menschliche Gemüt oder die Subjectivität bildet eine Einheit, alles darin Erzeugte bildet ein Ganzes; folglich hat das menschliche Gemüt eine Form. Die Erzeugnisse der Subjectivität bilden aber darum ein Ganzes, weil sie aus Einer Kraft fließen. In dieser Kraft liegt der Charakter. Und gerade insofern hat jede Sprache (insofern ihre Elemente eine Einheit bilden) eine Form und (da diese Form aus der einen individuellen Kraft fließt) einen Charakter. Bei der Anwendung der Sprache oder in der Litteratur haben die Völker mehr oder weniger den Trieb, nicht nur Gedanken und Gefühle, die idealen Objecte, darzustellen, sondern auch die schöpferische Kraft, welche diese idealen Objecte erzeugt hat, mit zum Ausdruck kommen zu lassen, indem sie das Einzelne nach seinem Zusammenhange im Ganzen des Gemüts darstellen. Dadurch findet der Charakter nicht nur in der Form

\*) Ich kann mich nicht enthalten, hier darauf hinzuweisen, wie leichtfertig (Leichtfertigkeit mag wohl zum Pessimismus gehören, als Ursache wie als Wirkung) mancher über die sogenannte ästhetisirende Ethik Schillers, Goethes, Humboldts und Herbarts (dessen Ethik gar nicht in diese Classe gehört) aburteilt. Die Kunst soll den Menschen zur Sittlichkeit stimmen, wie man oben im Text sieht; die Ethik mag darum jede Strenge und jede über die Kunst hinausreichende Höhe bewahren.

und dem Sprachbau, wo er tatsächlich verkörpert ist, sondern auch in der Rede seinen Ausdruck. Indem er so von hervorragenden Geistern für das ganze Volk objectivirt, in Kunstwerken der Rede dargestellt ist: so tritt er selbst in die Erscheinung, wird als solche gefühlt und, wenn auch nur dunkel, wargenommen, und so gelangt er mehr oder weniger klar in das Selbstbewusstsein des Volkes oder seiner bedeutendsten Individuen.

Wie kann letzteres geschehen? Wie kann ein Volk ein Bild seiner ursprünglichen, d. h. die Individualität des Volkes selbst bedingenden oder ausmachenden, Kraft gewinnen (214, 28)? Nur so, sagt H., dass ihm die Bahn seines Strebens zum Bewusstsein kommt, sein Ziel, sein Ideal (oben S. 240, Z. 315). Sein Ideal, d. h. seine Weise, das allgemeine Menschen-Ideal zu erfassen und zu erstreben (214, 20—30). Danach bestimmt H. die Hauptrichtungen des Charakters der Völker, namentlich die Verschiedenheit zwischen den Griechen und den Neuern (215, 2—216, 7). Es scheint mir aber, als wäre H. hier nicht consequent gewesen. Denn was er hier hervorhebt, die Verschiedenheit der Richtung nach der sinnlichen Anschauung, der inneren Empfindung und dem abstracten Denken (215, 10. 11) gehört nicht zum Charakter, sondern zur Form des Nationalgeistes (207, 12—14), und ist in der Tat dort, wo von der Form der Sprache die Rede war (97, 24—99, 6) schon besprochen; während umgekehrt schon dort, wo nur von der Form die Rede sein sollte, auch das, was den Charakter bedingt, schon erwähnt ist (vgl. 99, 12—15 mit 207, 15. 16. Einl. zu §. 11. S. 348 ff.)

Wir begreifen freilich, dass wir eine Kraft nur an ihren Wirkungen erkennen. Aber nicht in den Taten und Schöpfungen der Völker an sich liegt ihr Charakter, sondern an der *Gemüthsstimmung, welche diesen lebendigen Aeußerungen zum Grunde liegt* (216, 21) und H. hat auch, indem er von dem Ideal sprach (214, 30), eine ganz andre Wirkung des Charakters angedeutet, als er in der Ausführung 215 angiebt. Ich meine, der Charakter der Griechen, der Römer, der Neuern sei in der Antwort auf die Frage zu suchen: wen nennt ein Grieche einen Griechen, wen ein Römer einen Römer, wen ein Deutscher einen Deutschen? oder warum sehen wir in einem Scipio, Cäsar u. s. w. einen Römer, in einem Perikles einen Hellenen, in Luther einen Deutschen? Und noch besser erkennen wir den deutschen Charakter an der Antwort auf die Frage: was und wie soll ein Deutscher sein? Kurz, es müssten die verschiedenen Ideale der Völker dargestellt werden, um ihren Charakter zu erfassen.

Endlich kommt H. zu der Frage: *woran der Charakter in den Sprachen haftet? an welchem ihrer Teile er erkennbar ist?* (217, 2 f). Ueberall und zu allen Zeiten, ist die Antwort; und das gegebene Beispiel vom männlicheren Dorischen *a* gegen das weiblichere Jonische *ae* ist treffend (217, 27). Auch in dem Folgenden (218 ff.) scheint die Besonderheit der Betrachtung des Charakters gegen die Form festgehalten. Namentlich ist klar, wie sich die Einheit des Wortvorrats, welche 110, 23 ff. gesucht wird, von derjenigen unterscheidet, welche 223, 2—4 verlangt wird. Dort ist es eine grammatische Einheit, hier eine im höchsten, metaphysischen, Sinne psychologische. Nur könnte man finden, dass 108, 25 der hierher gehörigen Untersuchung vorgeift. Indessen ist doch dort *Intension* objectiv von dem Inhalt der Begriffe

zu verstehen, während hier (223, 10) von der subjectiven Verschiedenheit der Anspannung und des Zusammenwirkens der Geistestätigkeit die Rede ist, wobei denn auch wieder auf die Verknüpfung der Begriffe im Geiste (223, 11—13) hingewiesen wird. So wird es wohl auch nicht allzuschwer sein, was 224, 16—30 angedeutet wird, von dem was 99, 10—100, 15 gemeint ist, zu unterscheiden. Schließlich aber ist festzuhalten, dass ja auch in dem Sprachbau an sich schon der Charakter liegt, und dieser, da er tatsächlich doch nur an der Form erkennbar ist und immer in ihr erscheint, auch für die Untersuchung nicht immer streng von der Form unterschieden werden kann.

Der Charakter der Sprache, der sich doch am entschiedensten erst in der Litteratur ausspricht, führt H. auf das Wesen von Poesie und Prosa. In diesen sieht H. nicht bloß Gattungen der Litteratur, sondern geradezu Erscheinungen der Sprache selbst, im eigentlichen Grunde aber Entwicklungsbahnen der Intellectualität überhaupt, wie sich bei der Einheit von Sprache und Geist von selbst versteht (225, 3—18). Hier geht H. ausführlicher auf den Unterschied von Dichtung und Wissenschaft ein, als er es sonst tut. Beide, Poesie und Prosa, sind um die Wirklichkeit bemüht und suchen ihren idealen Zusammenhang; aber jene will das Idealische ihrer Erscheinung darstellen, diese die Wurzeln ihrer Idee im Dasein erfassen. Darum ergänzen sich beide einander, und schließen sich nicht aus, sondern fordern einander. Der Volksgeist, in welchem die eine glücklich gedeihen soll, muss auch für die andere gestimmt sein; und niemals kann die eine, in ihrem wahrhaften Wesen entwickelt, Schuld sein, dass die andere mangelhaft bleibe. Ein Volk ohne volle Poesie kann auch die echte Prosa nicht haben und umgekehrt.

Unter Prosa ist nicht der Gebrauch der Sprache zu äußerlichen Zwecken zu verstehen, sondern allein (227, 16) die Gefährtin der Poesie; sie muss ja den Charakter des Geistes in sich tragen und darf nicht bloß als Mittel der Bezeichnung von Sachen dienen. Ihr Inhalt sind die Ideen des Daseins; ihre Form ist die logische Eurythmie (228, 3). Wenn der Künstler eine Gestalt als seine freie Schöpfung hinstellt, welche aber (in Bezug auf Form) eine höhere Objectivität beansprucht, als der Wirklichkeit zugeschrieben werden kann: so stellt der Prosaiker in gleicher Freiheit und Unmittelbarkeit seinen Gedanken der Wirklichkeit als die reale Idee oder als die zur Idee verwandelte Wirklichkeit, also als absolute Objectivität hin, und zwar in Bezug auf Inhalt und Form. — Bei aller Verwandtschaft aber bleiben doch Poesie und Prosa durchaus verschieden (das. 20).

Auch geht die Prosa nicht aus der Poesie hervor, sondern nur aus eigenem Keime, freilich aus derselben, beide umfassenden Individualität, und auch immer später als die Poesie.

Trotzdem zeigt sich gelegentlich eine Verbindung des poetischen Gehalts mit prosaischer Form in passendster Weise. Denn wie einerseits das Leben in seiner Geistigkeit gesteigert wird, so nähert sich die sprachliche Form der Prosa der Rede des gewöhnlichen Lebens, und sie schmeichelt sich dadurch dem Gemüte leichter ein; und wenn nun die Poesie solch gesteigertes Leben darzustellen hat, so wird sie in der Prosa leichter die volle Wahrheit in der

größten Einfachheit darstellen. H. erinnert an Goethe's Werther. Dies muss nun wieder Einfluss auf die Sprache haben.

Dass solche Mischung nur bei den neuern Völkern, nicht bei den Griechen vorkommt, dass bei letztern auch keine prosaische Stellen in poetische Werke gemischt werden, hängt von der eigentümlichen Färbung ab, welche jedes Volk nach seinem Charakter der Poesie und Prosa erteilen, und von der Weise wie dadurch beide gegen einander gestellt werden. Die Griechen hielten sie scharf aus einander, weil bei ihnen die äußere Kunstform, welche in der Poesie so verschieden von der Prosa ist, überwog. (231, 18 ff.) Dies führte sie auf eigentümliche Mittel, Gegensätze auszugleichen, Mittel der Form.

Schließlich bemerke ich noch, dass das Verhältnis der Poesie und Prosa zum Gebrauche der Schrift 241—245 ganz ausgezeichnet erörtert wird.

Mit dem grammatischen Baue, wie wir ihn bisher im Ganzen und Großen betrachtet haben, und der äußerlichen Struktur der Sprache überhaupt ist jedoch ihr Wesen bei weitem nicht erschöpft, und ihr eigentlicher und wahrer Charakter beruht noch auf etwas viel Feinerem, tiefer Verborgenem und der Zergliederung weniger Zugänglichem. Immer aber bleibt jenes, vorzugsweise bis hierher Betrachtete, die nothwendige, sichernde Grundlage, in welcher das Feinere und Edlere Wurzel fassen kann. Um dies deutlicher darzustellen, ist es nothwendig, einen Augenblick wieder auf den allgemeinen Entwicklungsgang der Sprachen zurückzublicken. In der Periode der Formenbildung sind die Nationen mehr mit der Sprache, als mit dem Zwecke derselben, mit dem, was sie bezeichnen sollen, beschäftigt. Sie ringen mit dem Gedanken Ausdruck, und dieser Drang verbunden mit der begeisternden Anregung des Gelungenen, bewirkt und erhält ihre schöpferische Kraft. Die Sprache entsteht, wenn man sich ein Gleichniß erlauben darf, wie in der physischen Natur ein Krystall an den andren anschiesst. Die Bildung geschieht allmählich, aber nach einem Gesetz. Diese anfänglich stärker vorherrschende Richtung auf die Sprache, als auf die lebendige Erzeugung des Geistes, liegt in der Natur der Sache; sie zeigt sich aber auch an den Sprachen selbst,

14—16.] Vgl. 85, 6—13. 170, 15. 16.

17—24. *anfänglich — erfahren*] Vgl. 183, 20—27.

18. *Sache*] Vgl. 192, 24/25.



- 20 die, je ursprünglicher sie sind, desto reichere Formenfülle besitzen. Diese schieft in einigen sichtbar über das Bedürfnis des Gedankens über, und mälsigt sich daher in den Umwandlungen, welche die Sprachen gleichen Stammes unter dem Einfluß reiferer Geistesbildung erfahren. Wenn diese Krystallisation geendigt ist, steht die  
 25 Sprache gleichsam fertig da. Das Werkzeug ist vorhanden, und es fällt nun dem Geiste anheim, es zu gebrauchen und sich hineinzubauen. Dies geschieht in der That; und durch die verschiedene Weise, wie er sich durch dasselbe ausspricht, empfängt die Sprache Farbe und Charakter.
- 30 Man würde indess sehr irren, wenn man, was ich hier mit  
 192 Absicht zur deutlichen Unterscheidung grell von einander gesondert habe, auch in der Natur für so geschieden halten wollte. Auch auf die wahre Structur der Sprache und den eigentlichen Formenbau hat die fortwährende Arbeit des Geistes in ihrem Gebrauche  
 5 einen bestimmten und fortlaufenden Einfluß; nur ist derselbe feiner, und entzieht sich bisweilen dem ersten Anblick. Auch kann man keine Periode des Menschengeschlechtes oder eines Volkes als ausschließlicly und absichtlich sprachentwickelnd ansehen. Die Sprache wird durch Sprechen gebildet, und das Sprechen ist Ausdruck des  
 10 Gedankens oder der Empfindung. Die Denk- und Sinnesart eines Volkes, durch welche, wie ich eben sagte, seine Sprache Farbe und Charakter erhält, wirkt schon von den ersten Anfängen auf dieselbe ein. Dagegen ist es gewis, daß, je weiter eine Sprache in ihrer grammatischen Structur vorgerückt ist, sich immer weniger Fälle  
 15 ergeben, welche einer neuen Entscheidung bedürfen. Das Ringen mit dem Gedankenausdruck wird daher geringer; und je mehr sich der Geist nur des schon Geschaffenen bedient, desto mehr erschläft sein schöpferischer Trieb und mit ihm auch seine schöpferische Kraft. Auf der andren Seite wächst die Menge des in Lauten

---

26/27. *hineinzubauen*] 84, 10. 1—12.] Vgl. 36, 19—30.

2. *Natur*] zuerst *That*, von H. corrigirt.

16. *geringer* A B; *schwächer* D.

17. *nur*] A; *man* B D.

19. *Lauten*] A; *Bauten* B D.

hervorgebrachten Stoffe, und diese nun auf den Geist zurückwirkende, 20  
 äußere Masse, macht ihre eigenthümlichen Gesetze geltend und hemmt  
 die freie und selbstständige Einwirkung der Intelligenz. In diesen  
 zwei Punkten liegt dasjenige, was in dem oben erwähnten Unter-  
 schiede nicht der subjectiven Ansicht, sondern dem wirklichen Wesen  
 der Sache angehört. Man muß also, um die Verflechtung des 25  
 Geistes in die Sprache genauer zu verfolgen, dennoch den grammati-  
 schen und lexicalischen Bau der letzteren gleichsam als den festen  
 und äußeren von dem inneren Charakter unterscheiden, der, wie  
 eine Seele in ihr wohnt, und die Wirkung hervorbringt, mit wel-  
 cher uns jede Sprache, so wie wir nur anfangen, ihrer mächtig 30  
 zu werden, eigenthümlich ergreift. Es ist damit auf keine Weise 122  
 gemeint, daß diese Wirkung dem äußeren Baue fremd sei. Das  
 individuelle Leben der Sprache erstreckt sich durch alle Fibern  
 derselben und durchdringt alle Elemente des Lautes. Es soll nur  
 darauf aufmerksam gemacht werden, daß jenes Reich der Formen 5  
 nicht das einzige Gebiet ist, das der Sprachforscher zu bearbeiten  
 hat, und daß er wenigstens nicht verkennen muß, daß es noch  
 etwas Höheres und Ursprünglicheres in der Sprache giebt, von dem  
 er, wo das Erkennen nicht mehr ausreicht, doch das Ahnden in  
 sich tragen muß. In Sprachen eines weit verbreiteten und vielfach 10  
 getheilten Stammes läßt sich das hier Gesagte mit einfachen Bei-  
 spielen belegen. Sanskrit, Griechisch und Lateinisch haben eine  
 nahe verwandte und in sehr vielen Stücken gleiche Organisation  
 der Wortbildung und der Redefügung. Jeder aber fühlt die Ver-  
 schiedenheit ihres individuellen Charakters, die nicht bloß eine, in 15  
 der Sprache sichtbar werdende des Charakters der Nationen ist,  
 sondern, tief in die Sprachen selbst eingewachsen, den eigenthüm-  
 lichen Bau jeder bestimmt. Ich werde daher bei diesem Unter-  
 schiede zwischen dem Principe, aus welchem sich, nach dem Obi-  
 gen, die Structur der Sprache entwickelt, und dem eigentlichen 20

23/24. *Unterschiede*] Der beiden Perioden S. 191, s. 28.

28. *äußeren*] sc. Bau.

3. *individuelle Leben*] d. i. der Charakter.

6. *das der*] A; *welches der* D.

Charakter dieser hier noch verweilen und schmeichle mir, sicher sein zu können, daß dieser Unterschied weder als zu schneidend angesehen, noch auf der andren Seite als bloß subjectiv verkannt werde.

25 Um den Charakter der Sprachen, insofern wir ihn dem Organismus entgegensetzen, genauer zu betrachten, müssen wir auf den Zustand nach Vollendung ihres Baues sehen. Das freudige Staunen über die Sprache selbst, als ein immer neues Erzeugniß des Augenblicks, mindert sich allmählich. Die Thätigkeit der Nation geht  
30 von der Sprache mehr auf ihren Gebrauch über, und diese beginnt  
194 mit dem eigenthümlichen Volksgeiste eine Laufbahn, in der keiner beider Theile sich von dem andren unabhängig nennen kann, jeder aber sich der begeisternden Hülfe des andren erfreut. Die Bewunderung und das Gefallen wenden sich nun zu Einzellnem glücklich  
5 ausgedrücktem. Lieder, Gebetsformeln, Sprüche, Erzählungen erregen die Begierde, sie der Flüchtigkeit des vorübereilenden Gesprächs zu entreißen, werden aufbewahrt, ungeändert und nachgebildet. Sie werden die Grundlagen der Litteratur; und diese Bildung des Geistes und der Sprache geht allmählich von der Gesamt-  
10 heit der Nation auf Individuen über, und die Sprache kommt in die Hände der Dichter und Lehrer des Volkes, welchen sich dieses nach und nach gegenüberstellt. Dadurch gewinnt die Sprache eine zwiefache Gestalt, aus welcher, so lange der Gegensatz sein richtiges Verhältniß behält, für sie zwei sich gegenseitig ergänzende  
15 Quellen, der Kraft und der Läuterung, entspringen.

Neben diesen, lebendig in ihren Werken die Sprache gestaltenden Bildnern stehen dann die eigentlichen Grammatiker auf, und legen die letzte Hand an die Vollendung des Organismus. Es ist nicht ihr Geschäft, zu schaffen; durch sie kann in einer Sprache,  
20 der es sonst daran fehlt, weder Flexion, noch Verschlingung der

22. *als*] fehlt A.

5. *ausgedrücktem*] A; *-ten* D.

8. *Grundlagen*] A; *-ge* D.

14—15. *zwei — Quellen*] eine Quelle der Kraft und eine Quelle der Läuterung, jene aus dem Volke, diese aus den Dichtern und Schriftstellern fließend. Vgl. 195, 4—8.

End- und Anfangslaute volksmäfsig werden. Aber sie werfen aus, verallgemeinern, ebnen Ungleichheiten, und füllen übrig gebliebene Lücken. Von ihnen kann man mit Recht in Flexionssprachen das Schema der Conjugationen und Declinationen herleiten, indem sie erst die Totalität der darunter begriffenen Fälle, zusammengestellt, 25 vor das Auge bringen. In diesem Gebiete werden sie, indem sie selbst aus dem unendlichen Schatze der vor ihnen liegenden Sprache schöpfen, gesetzgebend. Da sie eigentlich zuerst den Begriff solcher Schemata in das Bewußtsein einführen, so können dadurch Formen, die alles eigentlich Bedeutsame verloren haben, blofs durch die Stelle, 30 die sie in dem Schema einnehmen, wieder bedeutsam werden. Solche 195 Bearbeitungen einer und derselben Sprache können in verschiedenen Epochen auf einander folgen; immer aber muß, wenn die Sprache zugleich volksthümlich und gebildet bleiben soll, die Regelmäfsigkeit ihrer Strömung von dem Volke zu den Schriftstellern und 5 Grammatikern, und von diesen zurück zu dem Volke ununterbrochen fortrollen.

So lange der Geist eines Volks in lebendiger Eigenthümlichkeit in sich und auf seine Sprache fortwirkt, erhält diese Verfeinerungen und Bereicherungen, die wiederum einen anregenden Ein- 10 fluß auf den Geist ausüben. Es kann aber auch hier in der Folge der Zeit eine Epoche eintreten, wo die Sprache gleichsam den Geist überwächst, und dieser in eigner Erschlaffung, nicht mehr selbstschöpferisch, mit ihren aus wahrhaft sinnvollem Gebrauch hervor- 15 gegangenen Wendungen und Formen ein immer mehr leeres Spiel treibt. Dies ist dann ein zweites Ermatten der Sprache, wenn man das Absterben ihres äufseren Bildungstriebes als das erste ansieht. Bei dem zweiten welkt die Blüthe des Charakters, von diesem aber können Sprachen und Nationen wieder durch den Genius einzelner grofser Männer geweckt und emporgerissen werden. 20

Ihren Charakter entwickelt die Sprache vorzugsweise in den Perioden ihrer Litteratur und in der vorbereitend zu dieser hin-

---

18/19. *diesem*] dem zweiten Ermatten.

führenden. Denn sie zieht sich alsdann mehr von den Alltäglichkeiten des materiellen Lebens zurück, und erhebt sich zu reiner Gedankenentwicklung und freier Darstellung. Es scheint aber wunderbar, daß die Sprachen, außer demjenigen, den ihnen ihr äußerer Organismus giebt, sollten einen eigenthümlichen Charakter besitzen können, da jede bestimmt ist, den verschiedensten Individualitäten zum Werkzeug zu dienen. Denn, ohne des Unterschiedes der Geschlechter und des Alters zu gedenken, so umschließt eine Nation wohl alle Nüancen menschlicher Eigenthümlichkeit. Auch diejenigen, die, von derselben Richtung ausgehend, das gleiche Geschäft treiben, unterscheiden sich in der Art es zu ergreifen und auf sich zurückwirken zu lassen. Diese Verschiedenheit wächst aber noch für die Sprache, da diese in die geheimsten Falten des Geistes und des Gemüthes eingeht. Jeder nun braucht dieselbe zum Ausdruck seiner besondern Eigenthümlichkeit; denn sie geht immer von dem Einzelnen aus, und jeder bedient sich ihrer zunächst nur für sich selbst. Dennoch genügt sie jedem dazu, insofern überhaupt immer dürftig bleibende Worte dem Drange des Ausdrucks der innersten Gefühle zuzusagen. Es läßt sich auch nicht behaupten, daß die Sprache, als allgemeines Organ, diese Unterschiede mit einander ausgleicht. Sie baut wohl Brücken von einer Individualität zur andern, und vermittelt das gegenseitige Verständniß; den Unterschied selbst aber vergrößert sie eher, da sie durch die Verdeutlichung und Verfeinerung der Begriffe klarer ins Bewußtsein bringt, wie er seine Wurzeln in die ursprüngliche Geistesanlage schlägt. Die Möglichkeit, so verschiedenen Individualitäten zum Ausdruck zu dienen, scheint daher eher in ihr selbst vollkommene Charakterlosigkeit vorauszusetzen, die sie doch aber sich auf keine Weise zu Schulden kommen läßt. Sie umfaßt in der That die beiden entgegengesetzten Eigenschaften, sich als Eine Sprache in derselben Nation in unendlich viele zu theilen, und, als diese vielen, gegen die Sprachen anderer Nationen mit bestimmtem Charakter, als Eine, zu vereinigen. Wie verschieden jeder dieselbe Muttersprache nimmt und gebraucht,

3. es] A; fehlt in B D.

findet man, wenn es nicht schon das gewöhnliche Leben deutlich zeigte, in der Vergleichung bedeutender Schriftsteller, deren jeder sich seine eigne Sprache bildet. Die Verschiedenheit des Charakters mehrerer Sprachen ergibt sich aber beim ersten Anblick, wie z. B. beim Sanskrit, dem Griechischen und Lateinischen, aus ihrer Vergleichung. 30

Untersucht man nun genauer, wie die Sprache diesen Gegen- 197  
satz vereinigt, so liegt die Möglichkeit, den verschiedensten Individualitäten zum Organe zu dienen, in dem tiefsten Wesen ihrer Natur. Ihr Element, das Wort, bei dem wir, der Vereinfachung wegen, stehen bleiben können, theilt nicht, wie eine Substanz, 5 etwas schon Hervorgebrachtes mit, enthält auch nicht einen schon geschlossenen Begriff, sondern regt bloß an, diesen mit selbstständiger Kraft, nur auf bestimmte Weise, zu bilden. Die Menschen verstehen einander nicht dadurch, daß sie sich Zeichen der Dinge wirklich hingeben, auch nicht dadurch, daß sie sich gegen- 10 seitig bestimmen, genau und vollständig denselben Begriff hervorzubringen, sondern dadurch, daß sie gegenseitig in einander dasselbe Glied der Kette ihrer sinnlichen Vorstellungen und inneren Begriffserzeugungen berühren, dieselbe Taste ihres geistigen Instruments anschlagen, worauf alsdann in jedem entsprechende, nicht 15 aber dieselben Begriffe hervorspringen. Nur in diesen Schranken und mit diesen Divergenzen kommen sie auf dasselbe Wort zusammen. Bei der Nennung des gewöhnlichsten Gegenstandes, z. B. eines Pferdes, meinen sie alle dasselbe Thier, jeder aber schiebt dem Worte eine andere Vorstellung, sinnlicher oder rationeller, le- 20

4—16.] Vgl. S. 54 f.

8—198, 2.] Vgl. S. 64, 23—25.

13. Kette] Vgl. 72, 5—10.

19—22. jeder — unter] Die Stelle scheint dictirt, ist aber von H. nachgesehen; denn sie trägt Spuren seiner Hand. Sie besagt: Die Vorstellung, die von verschiedenen Menschen demselben Worte, z. B. Pferd, untergeschoben wird, ist bald sinnliche Anschauung, bald mehr Begriff, und das Wort wird bald als ein bedeutungsvoller Inhalt, bald als ein totes Zeichen genommen. Es sind also *sinnlicher*, *rationeller* Attribute zu *Vorstellung*, also für *eine sinnlichere* oder *eine rationellere*; dagegen ist *lebendiger* ein Adv. zu *unterschoben*; *einer Sache* ist Appos. zu *dem Worte*, und auch *näher* ist Appos. zu *Worte* und in der Apposition entgegengesetzt der *Sache*, also so viel wie *oder als etwas den toten Zeichen näher Stehendem*. Denn *Zeichen* kann sich nur auf das *Wort*, nicht auf die *Vorstellung* beziehen.

bendiger, als einer Sache, oder näher den todten Zeichen u. s. f.,  
 unter. Daher entstehen in der Periode der Sprachbildung in einigen  
 Sprachen die Menge der Ausdrücke für denselben Gegenstand. Es  
 sind ebenso viele Eigenschaften, unter welchen er gedacht worden  
 25 ist, und deren Ausdruck man an seine Stelle gesetzt hat. Wird  
 nun aber auf diese Weise das Glied der Kette, die Taste des  
 Instrumentes berührt, so erzittert das Ganze; und was, als Begriff,  
 aus der Seele hervorspringt, steht in Einklang mit allem, was das  
 einzelne Glied bis auf die weiteste Entfernung umgiebt. Die von  
 30 dem Worte in Verschiedenen geweckte Vorstellung trägt das Ge-  
 198 präge der Eigenthümlichkeit eines jeden, wird aber von allen mit  
 demselben Laute bezeichnet.

Die sich innerhalb derselben Nation befindenden Individuali-  
 täten umschließt aber die nationale Gleichförmigkeit, die wiederum  
 5 jede einzelne Sinnesart von der ihr ähnlichen in einem andren  
 Volke unterscheidet. Aus dieser Gleichförmigkeit und aus der  
 der besonderen, jeder Sprache eignen Anregung entspringt der  
 Charakter der letzteren. Jede Sprache empfängt eine bestimmte  
 Eigenthümlichkeit durch die der Nation und wirkt gleichförmig be-  
 10 stimmend auf diese zurück. Der nationale Charakter wird zwar  
 durch Gemeinschaft des Wohnplatzes und des Wirkens unterhalten,  
 verstärkt, ja bis zu einem gewissen Grad hervorgebracht; eigent-  
 lich aber beruht er auf der Gleichheit der Naturanlage, die man  
 gewöhnlich aus Gemeinschaft der Abstammung erklärt. In dieser  
 15 liegt auch gewifs das undurchdringliche Geheimniß der tausend-  
 fältig verschiedenen Verknüpfung des Körpers mit der geistigen Kraft,  
 welche das Wesen jeder menschlichen Individualität ausmacht. Es  
 kann nur die Frage sein, ob es keine andere Erklärungsweise der  
 Gleichheit der Naturanlagen geben könne? und auf keinen Fall darf

22. entstehen] A; entsteht D.

6. 7. der der — Anregung] Das erste der ist Dativ und bezieht sich auf Gleichförmigkeit, das zweite der ist ein vom ersten abhängiger Genitiv des Artikels zu Anregung. Das Komma hinter besonderen habe ich gesetzt. Ursprünglich stand aus der der besonderen Anregung, welche jeder Sprache eigen ist. Vgl. Z. 80.

14.] Vgl. 57, 14—29.

man hier die Sprache ausschließen. Denn in ihr ist die Verbin- 20  
 dung des Lautes mit seiner Bedeutung etwas mit jener Anlage gleich  
 Unerforschliches. Man kann Begriffe spalten, Wörter zergliedern,  
 so weit man es vermag, und man tritt darum dem Geheimnifs nicht  
 näher, wie eigentlich der Gedanke sich mit dem Worte verbindet.  
 In ihrer ursprünglichsten Beziehung auf das Wesen der Individua- 25  
 lität sind also der Grund aller Nationalität und die Sprache einan-  
 der unmittelbar gleich. Allein die letztere wirkt augenscheinlicher  
 und stärker darauf ein, und der Begriff einer Nation muß vorzugs-  
 weise auf sie gegründet werden. Da die Entwicklung seiner mensch-  
 lichen Natur im Menschen von der Sprache abhängt, so ist 30  
 durch diese unmittelbar selbst der Begriff der Nation als der eines 199  
 auf bestimmte Weise sprachbildenden Menschenhaufens gegeben.

Die Sprache aber besitzt auch die Kraft, zu entfremden und  
 einzuverleiben, und theilt durch sich selbst den nationalen Cha-  
 rakter, auch bei verschiedenartiger Abstammung, mit. Dies unter- 5  
 scheidet namentlich eine Familie und eine Nation. In der er-  
 steren ist unter den Gliedern factisch erkennbare Verwandtschaft;  
 auch kann dieselbe Familie in zwei verschiedenen Nationen fort-  
 blühen. Bei den Nationen kann es noch zweifelhaft scheinen, und  
 macht bei weit verbreiteten Stämmen eine wichtige Betrachtung 10  
 aus, ob alle, dieselben Sprachen Redenden einen gemeinschaftlichen  
 Ursprung haben, oder ob diese ihre Gleichförmigkeit aus uranfäng-  
 licher Naturanlage, verbunden mit Verbreitung über einen gleichen  
 Erdstrich, unter dem Einfluß gleichförmig wirkender Ursachen, ent-  
 standen ist? Welche Bewandniß es aber auch mit den, uns uner- 15

28. darauf] sc. auf die Individualität. vorzugsweise] urspr.: mehr auf sie, als auf  
 die Gemeinschaft der Abstammung. Vgl. 199, 5. Durch die Aenderung muss doch wohl  
 ausgedrückt sein, dass die Sprache mächtiger zu Erzeugung der nationalen Individualität  
 und Naturanlage eines Volkes beiträgt, als irgend ein Grund der angeführt werden kann.

29. seiner] statt der, pleonastisch, um so mehr da auch im Menschen (Z. 30) als  
 Pleonasmus angesehen werden kann.

1—2.] Sinn: Da ursprünglich erst durch Sprache der Mensch entsteht, so ist eine  
 Nation ein Haufe von Wesen, welche unter derselben sprachlichen Bedingung zu Menschen  
 geworden ist; und da immerfort die Entwicklung des Menschen wesentlich notwendig von  
 der Sprache bedingt wird, so ist eine Nation später ein Haufe von Menschen, deren geistige  
 Entwicklung unter derselben sprachlichen Bedingung vorgeht.



forschlichen, ersten Ursachen haben möge, so ist es gewiß, daß die Entwicklung der Sprache die nationalen Verschiedenheiten erst in das hellere Gebiet des Geistes überführt. Sie werden durch sie zum Bewußtsein gebracht, und erhalten von ihr  
 20 Gegenstände, in denen sie sich nothwendig ausprägen müssen, die der deutlichen Einsicht zugänglicher sind, und an welchen zugleich die Verschiedenheiten selbst feiner und bestimmter ausgesponnen erscheinen. Denn indem die Sprache den Menschen bis auf den ihm erreichbaren Punkt intellectualisirt, wird immer mehr  
 25 der dunklen Region der unentwickelten Empfindung entzogen. Dadurch nun erhalten die Sprachen, welche die Werkzeuge dieser Entwicklung sind, selbst einen so bestimmten Charakter, daß der der Nation besser an ihnen, als an den Sitten, Gewohnheiten und Thaten jener, erkannt werden kann. Es entspringt hieraus, wenn  
 30 Völker, welchen eine Litteratur mangelt, und in deren Sprachgebrauch wir nicht tief genug eindringen, uns oft gleichförmiger erscheinen, als sie sind. Wir erkennen nicht die sie unterscheidenden Züge, weil nicht das Medium sie uns zuführt, das sie uns sichtbar machen würde.

5 Wenn man den Charakter der Sprachen von ihrer äußeren Form, unter welcher allein eine bestimmte Sprache gedacht werden kann, absondert, und beide einander gegenüberstellt, so besteht er in der Art der Verbindung des Gedankens mit den Lauten. Er ist, in diesem Sinne genommen, gleichsam der Geist,  
 10 der sich in der Sprache einheimisch macht, und sie, wie einen aus ihm herausgebildeten Körper, beseelt. Er ist eine natürliche Folge der fortgesetzten Einwirkung der geistigen Eigenthümlichkeit der Nation. Indem diese die allgemeinen Bedeutungen der Wörter immer auf dieselbe individuelle Weise aufnimmt und mit den gleichen  
 15 Nebenideen und Empfindungen begleitet, nach denselben Richtungen

20. *Gegenstände*] nämlich Wörter und Formen, und das heißt Begriffe und Denkweisen. 8—9. *der Art — Lauten*] Vgl. die Einl. S. 469.

11. *Folge*] Wesentlich Ursache und Energie (Z. 9—11. 198, 8), erscheint er als Folge und Abstractum. Vgl. 42, 18—43, 18.

hin Ideenverbindungen eingeht, und sich der Freiheit der Redefügungen in demselben Verhältniß bedient, in welchem das Maas ihrer intellectuellen Kühnheit zu der Fähigkeit ihres Verständnisses steht, ertheilt sie der Sprache eine eigenthümliche Farbe und Schattirung, welche diese fixirt und so in demselben Gleise zurückwirkt. 20 Aus jeder Sprache läßt sich daher auf den Nationalcharakter zurückschließen. Auch die Sprachen roher und ungebildeter Völker tragen diese Spuren in sich, und lassen dadurch oft Blicke in intellectuelle Eigenthümlichkeiten werfen, die man auf dieser Stufe mangelnder Bildung nicht erwarten sollte. Die Sprachen der Ame- 25 rikanischen Eingebornen sind reich an Beispielen dieser Gattung, an kühnen Metaphern, richtigen, aber unerwarteten Zusammenstellungen von Begriffen, an Fällen wo leblose Gegenstände durch eine sinnreiche Ansicht ihres auf die Phantasie wirkenden Wesens in die Reihe der lebendigen versetzt werden u. s. f. Denn da diese 30 Sprachen grammatisch nicht den Unterschied der Geschlechter, wohl 201 aber, und in sehr ausgedehntem Umfange, den lebloser und lebendiger Gegenstände beachten, so geht ihre Ansicht hiervon aus der grammatischen Behandlung hervor. Wenn sie die Gestirne mit dem Menschen und Thieren grammatisch in dieselbe Classe versetzen, 5 so sehen sie offenbar die ersteren als sich durch eigne Kraft bewegende, und wahrscheinlich auch als die menschlichen Schicksale von oben herab leitende, mit Persönlichkeit begabte Wesen an. In diesem Sinn die Wörterbücher der Mundarten solcher Völker durchzugehen, gewährt ein eignes, auf die mannigfaltigsten Betrachtungen 10 führendes Vergnügen; und wenn man zugleich bedenkt, daß die Versuche beharrlicher Zergliederung der Formen solcher Sprachen, wie wir im Vorigen gesehen haben, die geistige Organisation entdecken lassen, aus welcher ihr Bau entspringt, so verschwindet alles Trockne und Nüchterne aus dem Sprachstudium. In jedem seiner 15 Theile führt es zu der inneren geistigen Gestaltung zurück, welche

3. *hiervon* D; *hievon* A.

5. *und Thieren*] A; *und den Thieren* D.

14. *lassen* D; *läßt* A.

16. *inneren geistigen Gestaltung*] 1, s f.

alle Menschenalter hindurch die Trägerin der tiefsten Ansichten, der reichsten Gedankenfülle und der edelsten Gefühle ist.

Bei den Völkern aber, bei denen wir nur in den einzelnen  
 20 Elementen ihrer Sprache die Kennzeichen ihrer Eigenthümlichkeit  
 auffinden können, läßt sich selten oder nie ein zusammenhängendes  
 Bild von der letzteren entwerfen. Wenn dies überall ein schwieriges  
 Geschäft ist, so wird es nur da wahrhaft möglich, wo  
 Nationen in einer mehr oder weniger ausgedehnten Litteratur  
 25 ihre Weltansicht niedergelegt und in zusammenhängender Rede  
 der Sprache eingepreßt haben. Denn die Rede enthält auch in Ab-  
 sicht der Geltung ihrer einzelnen Elemente und in den Nüancen  
 ihrer Fügungen, die sich nicht gerade auf grammatische Regeln  
 zurückführen lassen, unendlich viel, was, wenn sie in die ein-  
 30 zeln Elemente zerschlagen ist, nicht mehr an diesen erkennbar  
 202 zu haften vermag. Ein Wort hat meistens seine vollständige  
 Geltung erst durch die Verbindung, in der es erscheint. Diese Gat-  
 tung der Sprachforschung erfordert daher eine kritisch genaue Be-  
 arbeitung der in einer Sprache vorhandenen schriftlichen Denk-  
 5 mäler, und findet einen meisterhaft vorbereiteten Stoff in der  
 philologischen Behandlung der Griechischen und Lateinischen  
 Schriftsteller. Denn wenn auch immer bei dieser das Studium der  
 ganzen Sprache selbst der höchste Gesichtspunkt ist, so geht sie

28. *die*] A B; *welche* D.

29. *die*] urspr. *jene einzelnen*; H. hat *jene* gestrichen und dafür *die* gesetzt. D *diese Elemente*.

30—202, 1. *nicht mehr — haften vermag*] A; *man nicht mehr an denselben erkennbar zu fassen vermag* B D. Vgl. 203, 4. 41, 18. 43, 25.

2—203, 9.] Dieses Stück ist eingeschaltet. Dafür stand ursprünglich folgendes: *In diesem Sinne nun wird der Charakter auch solcher Sprachen verschieden sein, welche, zu demselben Stamme gehörend, dieselbe oder eine sehr nahe verwandte Form mit einander theilen. Ja in derselben Sprache erhält im Laufe der Zeit der Charakter verschiedene Modificationen. Denn nicht bloß die ursprüngliche Anlage der Nationaleigenthümlichkeit wirkt auf sie ein u. s. w.* 203, 11.

7. *dieser*] sc. philologischen Behandlung (Z. 6); vielleicht soll vor *bei dieser* noch ein *auch* wenigstens gedacht werden: wie bei dieser Gattung der Sprachforschung (Z. 2/3) so auch bei der Philologie. In ihrem höchsten Gesichtspunkt fällt diese mit jener zusammen.

dennoch zunächst von den in ihr übrigen Denkmälern aus, strebt, dieselben in möglichster Reinheit und Treue herzustellen und zu 10 bewahren, und sie zu zuverlässiger Kenntnifs des Alterthums zu benutzen. So enge auch die Zergliederung der Sprache, die Aufsuchung ihres Zusammenhanges mit verwandten, und die nur auf diesem Wege erreichbare Erklärung ihres Baues mit der Bearbeitung der Sprachdenkmäler verbunden bleiben muß, so sind es 15 doch sichtbar zwei verschiedene Richtungen des Sprachstudiums, die verschiedene Talente erfordern und unmittelbar auch verschiedene Resultate hervorbringen. Es wäre vielleicht nicht unrichtig, auf diese Weise Linguistik und Philologie zu unterscheiden, und ausschließlicly der letzteren die engere Bedeutung zu geben, die 20 man bisher damit zu verbinden pflegte, die man aber in den letztverflossenen Jahren; besonders in Frankreich und England, auf jede Beschäftigung mit irgend einer Sprache ausgedehnt hat. Gewiß ist es wenigstens, daß die Sprachforschung, von welcher hier die Rede ist, sich nur auf eine in dem hier aufgestellten Sinne wahr- 25 haft philologische Behandlung der Sprachdenkmäler stützen kann. Indem die großen Männer, welche dies Fach der Gelehrsamkeit in den letzten Jahrhunderten verherrlicht haben, mit gewissenhafter Treue, und bis zu den kleinsten Modificationen des Lautes herab, den Sprachgebrauch jedes Schriftstellers feststellen, zeigt sich die 30 Sprache beständig unter dem beherrschenden Einfluß geistiger Individualität, und gewährt eine Ansicht dieses Zusammenhanges, durch die es zugleich möglich wird, die einzelnen Punkte aufzusuchen, an welchen er haftet. Man lernt zugleich, was dem Zeitalter, der Localität und dem Individuum angehört, und wie die 5 allgemeine Sprache alle diese Unterschiede umfaßt. Das Erkennen der Einzelheiten aber ist immer von dem Eindruck eines Ganzen begleitet, ohne daß die Erscheinung durch Zergliederung etwas an ihrer Eigenthümlichkeit verliert.

19. *Linguistik und Philologie*] Vgl. Ueber d. Sprst. §. 10. 12.

2. *dieses Zusammenhanges*] zwischen der National-Sprache und dem Sprachgebrauche der Schriftsteller.

10 Sichtbar wirkt auf die Sprache nicht bloß die ursprüngliche  
Anlage der Nationaleigenthümlichkeit ein, sondern jede durch die  
Zeit herbeigeführte Abänderung der inneren Richtung, und jedes  
äußere Ereigniß, welches die Seele und den Geistesschwung  
der Nation hebt oder niederdrückt, vor allem aber der Impuls  
15 ausgezeichneter Köpfe. Ewige Vermittlerin zwischen dem Geiste  
und der Natur, bildet sie sich nach jeder Abstufung des  
ersteren um, nur daß die Spuren davon immer feiner und schwie-  
riger im Einzelnen zu entdecken werden, und die Thatsache  
sich nur im Totaleindruck offenbart. Keine Nation könnte die  
20 Sprache einer andren mit dem ihr selbst eignen Geiste beleben  
und befruchten, ohne sie eben dadurch zu einer verschiedenen  
umzubilden. Was aber schon weiter oben von aller Individualität  
bemerkt worden ist, gilt auch hier. Darum, daß unter verschie-  
denen jede, weil sie Eine bestimmte Bahn verfolgt, alle andren  
25 ausschließt, können dennoch mehrere in einem allgemeinen  
Ziele zusammentreffen. Der Charakterunterschied der Sprachen  
braucht daher nicht nothwendig in absoluten Vorzügen der einen

11. 12. jede durch die Zeit] jede im Laufe der Zeit durch die Prozesse des Bewusstseins und überhaupt des innern Volkslebens, der Civilisation und Cultur, herbeigeführte Aenderung der Richtung des geistigen Strebens. Dies sind innere Ursachen in Vergleich zu den „äußeren Ereignissen“, in Krieg und Frieden, aber es sind mechanische Ursachen in Vergleich zum Impuls der genialen Menschen (15). An diesen Satz schloss sich ursprünglich folgendes Ausgestrichene, wodurch die Verbindung mit dem weiter Folgenden „Ewige Vermittlerin“ u. s. w. klarer wird: *Dennoch würde es irrig sein, diese Veränderungen nur als Veränderungen des National-Charakters anzusehen, welche die Sprache, die ihnen gewissermaßen nur den Körper leiht, wenig oder gar nicht angehen. Die Sprache, wenn man in ihr auch nichts erkennen wollte, was über die Bedeutung der Wörter und die grammatischen Regeln und Formen hinausgeht, bleibt bei diesen Veränderungen keineswegs gleichgültig. Ewige u. s. w.*

22. umzubilden] Hier stand noch folgender Satz: *Ein Sanskritischer Homer oder ein griechischer Tacitus lassen sich eben so wenig denken, als Centauren und Tritonen in diese Wirklichkeit herabsteigen können.*

22. oben] S. 47.

24. Bahn] Vgl. 80, 12.

26—28.] Diesen Gesichtspunkt hatte H. schon im Jahre 1796 ausgesprochen, (V. 176 f.), es sei zu erforschen, *wie verschieden sich der Mensch gestalten kann, ohne daß dennoch eine Form gerade einen geringeren Werth, als die andere hat. Denn darauf würde sich vorzüglich sehen, immer solche Verschiedenheiten aufzusuchen, die sich nicht durch Fehler, sondern durch Vorzüge unterscheiden. Denn nur eine solche Verschiedenheit ist wesentlich ... In dieser letztern Hinsicht kann ein einzelner recht origineller Mensch bedeutend sein, sobald er eine Seite der menschlichen Natur zeigt, die ohne ihn unerkannt geliebt sein würde.* Dies läßt sich auch auf die Sprachen anwenden.

vor der andren zu bestehen. Die Einsicht in die Möglichkeit der Bildung eines solchen Charakters erfordert aber noch eine genauere Betrachtung des Standpunktes, aus dem eine Nation ihre Sprache innerlich behandeln muß, um ihr ein solches Gepräge aufzudrücken. 204

Wenn eine Sprache bloß und ausschließlich zu den Alltagsbedürfnissen des Lebens gebraucht würde, so gälten die Worte bloß als Repräsentanten des auszudrückenden Entschlusses, oder Begehrens, und es wäre von einer inneren, die Möglichkeit einer Verschiedenheit zulassenden Auffassung gar nicht in ihr die Rede. Die materielle Sache oder Handlung träte in der Vorstellung des Sprechenden und Erwiedernden sogleich und unmittelbar an die Stelle des Wortes. Eine solche wirkliche Sprache kann es nun glücklicherweise unter immer doch denkenden und empfindenden Menschen nicht geben. Es ließen sich höchstens mit ihr die Sprachmischungen vergleichen, welche der Verkehr unter Personen von ganz verschiedenen Nationen und Mundarten hier und dort, vorzüglich in Seehäfen, wie die *lingua franca* an den Küsten des Mittelmeeres, bildet. Außerdem behaupten die individuelle Ansicht und das Gefühl immer zugleich ihre Rechte. Ja es ist sogar sehr wahrscheinlich, daß der erste Gebrauch der Sprache, wenn man bis zu demselben hinaufzusteigen vermöchte, ein bloßer Empfindungs Ausdruck gewesen sei. Ich habe mich schon weiter oben (S. 59.) gegen die Erklärung des Ursprungs der Sprachen aus der Hülflosigkeit des Einzelnen ausgesprochen. Nicht einmal der Trieb der Geselligkeit entspringt unter den Geschöpfen aus der Hülflosigkeit. Das stärkste Thier, der Elephant, ist zugleich das geselligste. Ueberall in der Natur entwickelt sich Leben und Thätigkeit aus innerer Freiheit, deren Urquell man vergeblich im Gebiete der Erscheinungen sucht. In jeder Sprache aber,

30. des Standpunktes] Vgl. zu dem Folgenden die Abh. Ueber das Sprst. §. 21.

10—11. wirkliche — nicht geben] Eine solche Sprache kann es in Wirklichkeit nicht geben.

13. Personen] A; Leuten D.

17—26. Ja — sucht] Diese Sätze sind als Parenthese zu betrachten.

21. 23. Hülflosigkeit] A; Hülf- D.

25. 26. Die Freiheit ist nur transcendental zu begreifen; sie ist eine Idee. Vgl. Einl. zu §. 1. S. 160. 26. Gebiete] D; Gebiet A.

auch der am höchsten gebildeten, kommt einzeln der hier erwähnte Gebrauch derselben vor. Wer einen Baum zu fällen befiehlt, denkt sich nichts, als den bezeichneten Stamm, bei dem Worte; ganz  
 30 anders aber ist es, wenn dasselbe, auch ohne Beiwort und Zusatz,  
 205 in einer Naturschilderung oder einem Gedichte erscheint. Die Verschiedenheit der auffassenden Stimmung giebt denselben Lauten eine auf verschiedene Weise gesteigerte Geltung, und es ist, als wenn bei jedem Ausdruck etwas durch ihn nicht absolut Bestimmtes  
 5 gleichsam überschwankte.

Dieser Unterschied liegt sichtbar darin, ob die Sprache auf ein inneres Ganzes des Gedankenzusammenhanges und der Empfindung bezogen, oder mit vereinzelter Seelenthätigkeit einseitig zu einem abgeschlossenen Zwecke gebraucht wird. Von dieser Seite  
 10 wird sie ebensowohl durch bloß wissenschaftlichen Gebrauch, wenn dieser nicht unter dem leitenden Einfluß höherer Ideen steht, als durch das Alltagsbedürfnis des Lebens, ja, da sich diesem Empfindung und Leidenschaft beimischen, noch stärker beschränkt. Weder in den Begriffen, noch in der Sprache selbst,  
 15 steht irgend etwas vereinzelt da. Die Verknüpfungen wachsen aber den Begriffen nur dann wirklich zu, wenn das Gemüth in innerer Einheit thätig ist, wenn die volle Subjectivität einer vollendeten Objectivität entgegenstrahlt. Dann wird keine Seite, von welcher der Gegenstand einwirken kann, vernachlässigt, und jede  
 20 dieser Einwirkungen läßt eine leise Spur in der Sprache zurück.

14. beschränkt.] Dieser Absatz Z. 6—26, *Dieser Unterschied* — zu legen, war früher anders abgefasst. Aus dieser älteren Fassung hebe ich folgendes heraus: *Auch dem bloß wissenschaftlichen Gebrauche kann es genügen, ja nothwendig sein, das zu Bezeichnende so bestimmt in den Ausdruck zu fassen, daß durchaus nicht mehr oder weniger bei demselben gedacht werden kann.* Hier wird die strenge Bestimmtheit der wissenschaftlichen Terminologie als *nothwendig* anerkannt, was in der vorliegenden Abfassung geschwächt ist, aber S. 228, 15—19 wieder anerkannt, besonders aber S. 233 ff. ausgeführt wird.

17—18.] Denn der einheitlichen Subjectivität (207, 1 f.) steht auch eine einheitliche Welt gegenüber (IV. 27, 18 ff. 80, 81—88).

20. zurück.] Das in diesem Satze Gesagte war ursprünglich ausführlicher ausgedrückt. Unmittelbar nach dem in Anm. zu 14 Mitgetheilten hieß es weiter: *Ueberall dagegen, wo eine höhere Freiheit herrscht, und es nicht auf etwas Aeußeres, oder wenigstens nicht allein, ankommt, wird die subjective Individualität angeregt, und mischt sich zugleich dem Gebrauche und dem Verständniß der Sprache bei. Das unbestimmt Gelassene, innerlich zu Er-*

Wenn in der Seele wahrhaft das Gefühl erwacht, daß die Sprache nicht bloß ein Austauschmittel zu gegenseitigem Verständniß, sondern eine wahre Welt ist, welche der Geist zwischen sich und die Gegenstände durch die innere Arbeit seiner Kraft setzen muß, so ist sie auf dem wahren Wege, immer mehr in ihr zu finden und 25 in sie zu legen.

Wo ein solches Zusammenwirken der in bestimmte Laute eingeschlossenen Sprache und der, ihrer Natur nach, immer weiter greifenden inneren Auffassung lebendig ist, da betrachtet der Geist die Sprache, wie sie denn in der That in ewiger Schöpfung be- 30 griffen ist, nicht als geschlossen, sondern strebt unaufhörlich, 206 Neues zuzuführen, um es, an sie geheftet, wieder auf sich zurückwirken zu lassen. Dies setzt aber ein Zwiefaches voraus, ein Gefühl, daß es etwas giebt, das die Sprache nicht unmittelbar enthält, sondern der Geist, von ihr angeregt, ergänzen muß, und 5 den Trieb, wiederum alles, was die Seele empfindet, mit dem Laut zu verknüpfen. Beides entquillt der lebendigen Ueberzeugung, daß das Wesen des Menschen Ahndung eines Gebietes besitzt, welches über die Sprache hinausgeht, und das durch die Sprache eigentlich beschränkt wird; daß aber wiederum sie das einzige Mittel ist, 10 dies Gebiet zu erforschen und zu befruchten, und daß sie gerade durch technische und sinnliche Vollendung einen immer größeren Theil desselben in sich zu verwandeln vermag. Diese Stimmung ist die Grundlage des Charakterausdrucks in den Sprachen; und je lebendiger dieselbe in der doppelten Richtung, nach der sinnlichen 15

*gänzende beruht nämlich einerseits auf der nicht ganz vollendeten Abgränzung des Begriffs durch das Wort, anderseits aber auf der durch beide geweckten Empfindung. Das erstere muß allerdings richtig verstanden werden. Jedes richtig gebildete Wort muß allerdings den Begriff im ganzen genommen bestimmt und vollständig wecken. In seinen individuellen Lauten, ihrer eignen Natur, ihrem Abstammungsverhältniß und ihrer ganzen Verbindung mit der übrigen Sprache gemäß, kann es dies aber nicht von allen den Eindrücken aus, mit welchen der Gegenstand auf den Menschen eindringt . . . Von Seiten der innern Auffassung . . . kann in dem Gebrauche der Sprache mehr oder weniger Lebendigkeit und Vielseitigkeit liegen und gleichsam an den Faden des Ausdrucks die Vorstellung des Gegenstandes mit Einwirkungen und Beschaffenheiten aus dem Gebiete der Anschauung herausgezogen werden, welche das Wort bei größerer Trägheit der Auffassung der Seele nicht auszuführen vermöchte.*

23—24. Vgl. S. 58, 23—27.

4. das] A; was B D.

12. technische] Vgl. 89, 4—90, 29.



Form der Sprache und nach der Tiefe des Gemüths hin, wirkt, desto klarer und bestimmter stellt sich die Eigenthümlichkeit in der Sprache dar. Sie gewinnt gleichsam an Durchsichtigkeit, und läßt in das Innere des Sprechenden schauen.

20 Dasjenige, was auf diese Weise durch die Sprache durchscheint, kann nicht etwas einzeln, objectiv und qualitativ Andeutendes sein. Denn jede Sprache würde alles andeuten können, wenn das Volk, dem sie angehört, alle Stufen seiner Bildung durchlief. Jede hat aber einen Theil, der entweder nur noch jetzt verborgen ist, 25 oder, wenn sie früher untergeht, ewig verborgen bleibt. Jede ist, wie der Mensch selbst, ein sich in der Zeit allmählich entwickelndes Unendliches. Jenes Durchschimmernde ist daher etwas alle Andeutungen subjectiv und eher quantitativ Modificirendes. Es erscheint darin nicht als Wirkung, sondern die wirkende Kraft äußert 30 sich unmittelbar als solche, und eben darum auf eine eigne, 207 schwerer zu erkennende Weise, die Wirkungen gleichsam nur mit ihrem Hauche umschwebend. Der Mensch stellt sich der Welt immer in Einheit gegenüber. Es ist immer dieselbe Richtung, dasselbe Ziel, dasselbe Maafs der Bewegung, in welchen er die 5 Gegenstände erfafst und behandelt. Auf dieser Einheit beruht seine Individualität. Es liegt aber in dieser Einheit ein Zwiefaches, obgleich wieder einander Bestimmendes, nämlich die Beschaffenheit der wirkenden Kraft und die ihrer Thätigkeit, wie sich in der Körperwelt der sich bewegende Körper von dem Impulse unter- 10 scheidet, der die Heftigkeit, Schnelligkeit und Dauer seiner Bewegung bestimmt. Das Erstere haben wir im Sinn, wenn wir einer

21. 28. *qualitativ. quantitativ*] Was einen Begriff als Combination von Qualitäten der Objecte oder ein logisches Begriffsverhältnis andeutet, hat qualitative Geltung; was dagegen als Grade der Heftigkeit, Veränderlichkeit, Schnelligkeit der subjectiven Thätigkeit, nicht durch die Sprache, sondern an ihr (Z. 29—2) angedeutet wird, ist quantitativ. Das *eher* Z. 28 beweist, dass H. mit den Terminis *qualit.* und *quantit.* nicht zufrieden war. Nach einer andren Darstellung (vgl. 207, 11—16 Anm.) hätte man hier *materiell* und *formell* erwarten dürfen. Diese Termini waren hier darum unzulässig, weil H. Charakter und Form der Sprache unterschied.

27. *Unendliches*] Vgl. 61, 12—20.

10. *der*] A; *welcher* B D.

11. *das Erstere*] was dem sich bewegenden Körper entspricht, also die Thätigkeit.

11—16. Dasselbe sagt H. in einem Briefe an Körner von 1796 (Ansichten über Aesthetik und Literatur von W. v. H. Seine Briefe an H. G. Körner. Herausgegeben von

Nation mehr lebendige Anschaulichkeit und schöpferische Einbildungskraft, mehr Neigung zu abgezogenen Ideen, oder eine bestimmtere praktische Richtung zuschreiben; das Letztere, wenn wir eine vor der andren heftig, veränderlich, schneller in ihrem Ideen-<sup>15</sup> gange, beharrender in ihren Empfindungen nennen. In Beidem unterscheiden wir also das Sein von dem Wirken, und stellen das erstere, als unsichtbare Ursach, dem in die Erscheinung tretenden Denken, Empfinden und Handeln gegenüber. Wir meinen aber dann nicht dieses oder jenes einzelne Sein des Individuums, son-<sup>20</sup> dern das allgemeine, das in jedem einzelnen bestimmend hervortritt. Jede erschöpfende Charakterschilderung muß dies Sein als Endpunkt ihrer Forschung vor Augen haben.

Wenn man nun die gesammte innere und äußere Thätigkeit des Menschen bis zu ihren einfachsten Endpunkten verfolgt,<sup>25</sup> so findet man diese in der Art, wie er die Wirklichkeit als Object, das er aufnimmt, oder als Materie, die er gestaltet, mit sich verknüpft, oder auch unabhängig von ihr sich eigene Wege bahnt.

F. Jonas. S. 39): *Ueberall wo man von Charakteren liest oder hört, wird darunter fast bloß gleichsam die Materie desselben verstanden, das, worauf die Empfindungen und Neigungen (deren Summe doch hier der Charakter genannt wird) als auf ihre Gegenstände gerichtet sind. Auf die Art hingegen wie die Seele von den Empfindungen bewegt wird, den Rhythmus, in welchem sie fortfließen, mit einem Wort auf die Form wird wenig geachtet . . . Gerade hierauf aber beruht eigentlich das Wesen des Charakters . . . Es würde mich zu weit führen, auch nur alles nennen zu wollen, was zu dieser Form gehört, da ich, meinen Ideen nach, dahin nicht bloß die Langsamkeit oder Geschwindigkeit, Heftigkeit oder Sanftmuth des Empfindungsganges rechne, sondern auch die Gleichmäßigkeit und Ungleichmäßigkeit und vorzüglich die so sehr verschiedene Manier in dem Uebergange von einer Empfindung zur andren, die gewiß eben so gut ihre eigenen Gesetze hat, als die Association der Ideen. Ich erinnere Sie aber nur an das Eine, an die Weile zwischen dem Empfindungswechsel, deren Verschiedenheiten auch schon im alltäglichen Leben einen so großen Einfluß ausüben. Denn gewiß lassen sich eine Menge von Sympathien und Antipathien zwischen Menschen aus dieser Quelle allein herleiten.*

14. das Letztere] was dem Impulse entspricht, also die Kraft.

16. In Beidem] d. h. indem wir hier ein zwiefaches erkennen, (Z. 6 ff.), unterscheiden wir damit das Sein, nämlich den Impuls oder die Kraft, von dem Wirken oder der Thätigkeit.

17. 20. 22. Sein] Vgl. 1, 14.

21. bestimmend] insofern es die Ursache, die Urkraft ist, durch welche das erscheinende Sein individuell bestimmt, d. h. hervorgebracht wird. Vgl. 208, 21, 214, 25 f.

26—30.] Darin liegt der Charakter, wie der Mensch, als erscheinendes Individuum, die in ihm liegende Urkraft mit der in der erscheinenden Wirklichkeit, als Realität derselben, liegenden Urkraft verbindet und so das Absolute in es selbst wieder zurückführt.

Wie tief und auf welche Weise der Mensch in die Wirklichkeit  
 30 Wurzel schlägt, ist das ursprünglich charakteristische Merkmal seiner  
 208 Individualität. Die Arten jener Verknüpfung können zahllos sein,  
 je nachdem sich die Wirklichkeit oder die Innerlichkeit, deren  
 keine die andre ganz zu entbehren vermag, von einander zu trennen  
 versuchen, oder sich mit einander in verschiedenen Graden und  
 5 Richtungen verbinden.

Man darf aber nicht glauben, daß ein solcher Maßstab bloß  
 bei schon intellectuall gebildeten Nationen anwendbar sei. In  
 den Aeufserungen der Freude eines Haufens von Wilden wird sich  
 unterscheiden lassen, wie weit sich dieselbe von der bloßen Be-  
 10 friedigung der Begierde unterscheidet und ob sie, als ein wahrer  
 »Götterfunke«, aus dem inneren Gemüthe als wahrhaft menschliche  
 Empfindung, bestimmt, einmal in Gesang und Dichtung aufzublühen,  
 hervorbricht. Wenn aber auch, wie daran kein Zweifel sein kann,  
 der Charakter der Nation sich an allem ihr wahrhaft Eigenthüm-  
 15 lichen offenbart, so leuchtet er vorzugsweise durch die Sprache  
 durch. Indem sie mit allen Aeufserungen des Gemüths verschmilzt,  
 bringt sie schon darum das immer sich gleich bleibende, indivi-  
 duelle Gepräge öfter zurück. Sie ist aber auch selbst durch so zarte  
 und innige Bande mit der Individualität verknüpft, daß sie im-  
 20 mer wieder eben solche an das Gemüth des Hörenden heften muß,  
 um vollständig verstanden zu werden. Die ganze Individualität des  
 Sprechenden wird daher von ihr in den andren übertragen, nicht  
 um seine eigne zu verdrängen, sondern um aus der fremden und  
 eignen einen neuen, fruchtbaren Gegensatz zu bilden.

25 Das Gefühl des Unterschiedes zwischen dem Stoff, den die  
 Seele aufnimmt und erzeugt, und der in dieser doppelten Thätig-  
 keit treibenden und stimmenden Kraft, zwischen der Wirkung und  
 dem wirkenden Sein, die richtige und verhältnißmäßige Würdigung  
 beider und die gleichsam hellere Gegenwart des, dem Grade nach,

1. *Verknüpfung*] Vgl. 207, 26—28.

16—18.] Vgl. 200, 11—20.

20. *solche*] Bande.

26. *aufnimmt — Thätigkeit*] Vgl. 207, 26—28. 14, 13 ff.

obenan stehenden vor dem Bewußtsein liegt nicht gleich stark 30  
 in jeder nationalen Eigenthümlichkeit. Wenn man den Grund des 209  
 Unterschiedes hiervon tiefer untersucht, so findet man ihn in der  
 mehr oder minder empfundenen Nothwendigkeit des Zusammen-  
 hanges aller Gedanken und Empfindungen des Individuums durch  
 die ganze Zeit seines Daseins und des gleichen in der Natur ge- 5  
 ahndeten und geforderten. Was die Seele hervorbringen mag, so  
 ist es nur Bruchstück; und je beweglicher und lebendiger ihre  
 Thätigkeit ist, desto mehr regt sich alles, in verschiedenen Abstufungen  
 mit dem Hervorgebrachten Verwandte. Ueber das Einzelne  
 schießt also immer etwas, minder bestimmt Auszudrückendes über, 10  
 oder vielmehr an das Einzelne hängt sich die Forderung weiterer  
 Darstellung und Entwicklung, als in ihm unmittelbar liegt, und  
 geht durch den Ausdruck in der Sprache in den Andren über, der  
 gleichsam eingeladen wird, in seiner Auffassung das Fehlende har-  
 monisch mit dem Gegebenen zu ergänzen. Wo der Sinn hierfür 15  
 lebendig ist, erscheint die Sprache mangelhaft und dem vollen Aus-  
 druck ungenügend, da im entgegengesetzten Fall kaum die Ahn-  
 dung entsteht, daß über das Gegebene hinaus noch etwas fehlen  
 könne. Zwischen diesen beiden Extremen aber befindet sich eine  
 zahllose Menge von Mittelstufen, und sie selbst gründen sich offen- 20  
 bar auf vorherrschende Richtung nach dem Inneren des Gemüths  
 und nach der äußeren Wirklichkeit.

Die Griechen, die in diesem ganzen Gebiete das lehrreichste  
 Beispiel abgeben, verbanden in ihrer Dichtung überhaupt, besonders  
 aber in der lyrischen, mit den Worten Gesang, Intrumentalmusik, 25

2. *des Unterschiedes*] ist wahrscheinlich zu streichen, wenn man nicht *hiervon*  
 streichen will. Das eine wie das andre Wort aber bezieht sich nicht auf 208, 25 den Unter-  
 schied von Stoff und Kraft, sondern auf 208, 30 den Unterschied der Völker in dem Gefühl  
 jenes Unterschiedes.

5. *gleichen*] Zusammenhanges.

8.] Das Komma hinter *alles* ist von H. gesetzt, damit man nicht versucht werde, *in*  
*verschiedenen Abstufungen* auf *regt sich* zu beziehen, da es zu *Verwandte* gehören soll.

20—22.] Diese Stelle klingt zwar fast ganz wie die 208, 1—5. Indess ist dies nur  
 Schein; denn dort ist von der wahren Wirklichkeit die Rede, hier nur von der äußeren oder,  
 wie es 211, 7. s heißt vom *Gebrauche der Wirklichkeit*.

23. *die in*] A B; *welche in* D.

Tanz und Geberde. Dafs sie dies aber nicht blofs thaten, um den sinnlichen Eindruck zu vermehren und zu vervielfachen, sieht man deutlich daraus, dafs sie allen diesen einzelnen Einwirkungen einen gleichförmigen Charakter beigaben. Musik, Tanz, und die Rede im  
 30 Dialekte mußten sich einer und ebenderselben ursprünglich nation-  
 210 nellen Eigenthümlichkeit unterwerfen, Dorisch, Äolisch, oder von einer anderen Tonart und andrem Dialekte sein. Sie suchten also das Treibende und Stimmende in der Seele auf, um die Gedanken des Liedes in einer bestimmten Bahn zu erhalten und durch die,  
 5 nicht als Idee geltende Regung des Gemüthes in dieser Bahn zu beleben und zu verstärken. Denn wie in der Dichtung und dem Gesange die Worte und ihr Gedankengehalt vorwalten, und die begleitende Stimmung und Anregung ihnen nur zur Seite steht, so verhält es sich umgekehrt in der Musik. Das Gemüth wird nur zu  
 10 Gedanken, Empfindungen und Handlungen angefeuert und begeistert. Diese müssen in eigener Freiheit aus dem Schoofse dieser Begeisterung hervorgehen, und die Töne bestimmen sie nur insofern, als in den Bahnen, in welche sie die Regung einleiten, sich nur bestimmte entwickeln können. Das Gefühl des Treibenden und  
 15 Stimmenden im Gemüth ist aber nothwendig immer, wie es sich hier bei den Griechen zeigt, ein Gefühl vorhandener oder geforderter Individualität, da die Kraft, welche alle Seelenthätigkeit umschliesst, nur eine bestimmte sein, und nur in einer solchen Richtung wirken kann.

20 Wenn ich daher im Vorigen von etwas über den Ausdruck Ueberschiefsendem, ihm selbst Mangelnden, sprach, so darf man

3. *das Treibende und Stimmende*] Vgl. 208, 27., also die Kraft. Vgl. die Einl. S. 474.

5. *nicht als Idee geltende*] ? nicht mit einer bestimmten Vorstellung verbundene?

9—10. *nur zu Gedanken — Handlungen*] nur überhaupt, nicht zu bestimmten begeistert die Musik das Gemüth. Den bestimmten Gedanken, die bestimmte Handlung muss das Wort angeben.

17. *die Kraft*] Vgl. Z. 3. Die Kraft treibt und stimmt die Seele; folglich ist sie eine individuelle alle Tätigkeit beherrschende, also Individualität; folglich ist das Gefühl jener Kraft das Gefühl der Individualität.

18. *einer solchen*] *einer* ist Artikel; denn H. hat grosses *E* in kleines *e* geändert. Eine *solche* ist: eine *bestimmte*.

20. *im Vorigen*] 209, 10. 205, 4 f. 20 Anm. 206, 20 ff.

21. *Mangelnden*] A; -m D.

sich darunter durchaus nichts Unbestimmtes denken. Es ist vielmehr das Allerbestimmteste, weil es die letzten Züge der Individualität vollendet, was das, seiner Abhängigkeit vom Objecte und der von ihm geforderten allgemeinen Gültigkeit wegen, immer minder individualisirende Wort vereinzelt nicht zu thun vermag. Wenn daher auch dasselbe Gefühl eine mehr innerliche, sich nicht auf die Wirklichkeit beschränkende Stimmung voraussetzt, und nur aus einer solchen entspringen kann, so führt es darum nicht von der lebendigen Anschauung in abgezogenes Denken zurück. Es weckt vielmehr, da es von der eignen Individualität ausgeht, die Forderung der höchsten Individualisirung des Objects, die nur durch das Eindringen in alle Einzelheiten der sinnlichen Auffassung und durch die höchste Anschaulichkeit der Darstellung erreichbar ist. Dies zeigen eben wieder die Griechen. Ihr Sinn ging vorzugsweise auf das, was die Dinge sind, und wie sie erscheinen, nicht einseitig auf dasjenige hin, wofür sie im Gebrauche der Wirklichkeit gelten. Ihre Richtung war daher ursprünglich eine innere und intellectuelle. Dies beweist ihr ganzes Privat- und öffentliches Leben, da Alles in demselben theils ethisch behandelt, theils mit Kunst begleitet, und meistentheils gerade das Ethische in die Kunst selbst verflochten wurde. So erinnert bei ihnen fast jede äußere Gestaltung, oft mit Gefährdung und selbst wahrem Nachtheil der praktischen Tauglichkeit, an eine innere. Eben darum nun gingen sie in allen geistigen Thätigkeiten auf die Auffassung und Darstellung des Charakters hinaus, immer aber mit dem Gefühle, daß nur das vollendete Eindringen in die Anschauung ihn zu erkennen und zu zeichnen vermag, und daß das an sich nie völlig auszudrückende Ganze derselben nur aus einer, vermittelt richtigen, gerade auf jene Einheit gerichteten Tacts geordneten

27. *daselbe Gefühl*] jenes Gefühl der Individualität. Vgl. Z. 16—19. Vielleicht ist *Gefühl* zu streichen, und *dasselbe* bezieht sich auf das *Ueberschießende*.

28. *Wirklichkeit*] auch hier ist wohl nur die äußerliche Wirklichkeit gemeint, wie 209, 22.

29. *es*] D; *dasselbe* A.

9. *innere*] Indem sie die innere Wahrheit der Wirklichkeit hervorkehrten, diese nicht in ihrer Aeußerlichkeit gelten ließen.

16. *hinaus*] A; *aus* D; in B ist *hin* gestrichen. 20. *gerichteten*] A; *hinstrebenden* D.

Verknüpfung der Einzelheiten hervorspringen kann. Dies macht besonders ihre frühere Dichtung, namentlich die Homerische, so durch und durch plastisch. Die Natur wird, wie sie ist, die Handlung, selbst die kleinste, z. B. das Anlegen der Rüstung, wie sie allmählich fortschreitet, vor die Augen gestellt; und aus der Schilderung geht immer der Charakter hervor, ohne daß sie je zu einer bloßen Erzählung des Geschehenen herabsinkt. Dies aber wird nicht sowohl durch eine Auswahl des Geschilderten bewirkt, als dadurch, daß die gewaltige Kraft des vom Gefühle der Individualität beseelten und nach Individualisirung strebenden Sängers seine Dichtung durchströmt und sich dem Hörer mittheilt. Vermöge dieser geistigen Eigenthümlichkeit wurden die Griechen durch ihre Intellectualität in diese ganze lebendige Mannigfaltigkeit der Sinnenwelt, und von dieser, da sie in ihr doch etwas, das nur der Idee angehören kann, suchten, wieder zur Intellectualität zurückgedrängt. Denn ihr Ziel war immer der Charakter, nicht bloß das Charakteristische, da das Erahnden des ersteren gänzlich vom Haschen nach diesem verschieden ist. Diese Richtung auf den wahren, individuellen Charakter zog dann zugleich zu dem Idealischen hin, da das Zusammenwirken der Individualitäten auf die höchste Stufe der Auffassung, auf das Streben führt, das Individuelle als Beschränkung zu vernichten, und nur als leise Gränze bestimmter Gestaltung zu erhalten. Daraus entsprang die Vollendung der Griechischen Kunst, die Nachbildung der Natur aus dem Mittelpunkte des lebendigen Organismus jedes Gegenstandes, gelingend durch das den Künstler neben der vollständigsten Durchschauung der Wirklichkeit beseelende Streben nach höchster Einheit des Ideals.

Es liegt aber auch in der historischen Entwicklung des Griechischen Völkerstammes etwas, das die Griechen vorzugsweise zur Ausbildung des Charakteristischen hinwies, nämlich die Verthei-

24. z. B.] D; wie A. 8. diese] A; die D.

10. Zusammenwirken der Individualitäten] 14, 26 ff. 213, 14—16.

14. Mittelpunkte] Vgl. Ueber Gesch. 310, 22—21 Briefe zw. Sch. u. H. S. 27, 24.

20. Ausbildung des Charakteristischen] Dies widerspricht nicht Z. 6/7, sondern bedeutet eben die Erhebung des nur Charakteristischen zum idealen Charakter. Vgl. Anm. zu 213, 14—16.

lung in einzelne, in Dialekt und Sinnesart verschiedene Stämme, und die durch mannigfaltige Wanderungen und inwohnende Beweglichkeit bewirkte geographische Mischung derselben. Alle umschloß das allgemeine Griechenthum, und trug in jeden in allen Aeußerungen seiner Thätigkeit, von der Verfassung des Staats bis zur Tonart des Flötenspielers, zugleich sein eigenthümliches Gepräge über. Geschichtlich gesellte sich nun hierzu der andre begünstigende Umstand, daß keiner dieser Stämme den andren unterdrückte, sondern alle in einer gewissen Gleichheit des Strebens aufblühten, keiner der einzelnen Dialekte der Sprache zum bloßen Volksdialekte herabgesetzt, oder zum höheren allgemeinen erhoben wurde, und daß dies gleiche Aufsprießen der Eigenthümlichkeit gerade in der Periode der lebendigsten und kraftvollsten Bildung der Sprache und der Nation am stärksten und entschiedensten war. Hieraus bildete nun der Griechische Sinn, in Allem darauf gerichtet, das Höchste aus dem bestimmt Individuellsten hervorgehen zu lassen, etwas, das sich bei keinem andren Volke in dem Grade zeigt. Er behandelte nämlich diese ursprünglichen Volkseigenthümlichkeiten als Gattungen der Kunst, und führte sie auf diese Weise in die Architektur, Musik, Dichtung und in den edleren Gebrauch der Sprache ein<sup>(1)</sup>. Das bloß Volksmäßige wurde ihnen genommen, Laute und Formen wurden in den Dialekten geläutert und dem Gefühle der Schönheit und des Zusammenklanges unter-

(<sup>1</sup>) Den engen Zusammenhang zwischen der Volksthümlichkeit der verschiedenen Griechischen Stämme und ihrer Dichtung, Musik, Tanz- und Geberdenkunst und selbst ihrer Architektur, hat Böckh in den, seine Ausgabe des Pindar begleitenden Abhandlungen, in welchen dem Studium des Lesers ein reicher Schatz mannigfaltiger und großentheils bis dahin verborgener Gelehrsamkeit in methodisch falscher Anordnung dargeboten wird, in klarem und vollem Licht gestellt. Denn er begnügt sich nicht, den Charakter der Tonarten in allgemeinen Ausdrücken zu schildern, sondern geht in die einzelnen metrischen und musikalischen Punkte ein, an welche ihre Verschiedenheit sich anknüpft, was vor ihm niemals auf diese gründlich historische und genau wissenschaftliche Weise geschehen war. Es wäre ungemein zu wünschen, daß dieser, die ausgedehnteste Kenntniß der Sprache mit einer seltenen Durchschauung des Griechischen Alterthums in allen seinen Theilen und nach allen seinen Richtungen hin verbindende Philologe recht bald seinen Entschluß ausführte, dem Einfluß des Charakters und der Sitten der einzelnen Griechischen Stämme auf ihre Musik, Poesie und Kunst eine eigne Schrift zu widmen, um diesen wichtigen Gegenstand in seinem ganzen Umfange abzuhandeln. Man sehe seine Aeußerungen über ein solches Vorhaben in seiner Ausgabe des Pindar, *Tom. I. de metris Pindari.* p. 258. *nt.* 14., besonders aber p. 279.



worfen. So veredelt, erhoben sie sich zu eignen Charakteren des  
 15 Styls und der Dichtung, fähig, in ihren sich ergänzenden Gegen-  
 sätzen idealisch zusammenzustreben. Ich brauche kaum zu bemer-  
 214 ken, daß ich hier, was die Dialekte und die Dichtung betrifft, nur  
 von dem Gebrauch verschiedener Tonarten und Dialekte in der ly-  
 rischen, und dem Unterschiede der Chöre und des Dialogs in der  
 tragischen Poesie rede, nicht von den Fällen, wo in der Komödie  
 5 verschiedene Dialekte den handelnden Personen in den Mund ge-  
 legt werden. Diese Fälle haben mit jenen durchaus nichts gemein,  
 und finden sich wohl mehr oder weniger in den Litteraturen aller  
 Völker.

In den Römern, wie sich ihre Eigenthümlichkeit auch in  
 10 ihrer Sprache und Litteratur darstellt, offenbart sich viel weniger  
 das Gefühl der Nothwendigkeit, die Aeufserungen des Gemüths zu-  
 gleich mit dem unmittelbaren Einfluß der treibenden und stim-  
 menden Kraft auszustatten. Ihre Vollendung und Gröfse entwickelt  
 sich auf einem andren, dem Gepräge, das sie ihren äußeren Schick-  
 15 salen aufdrückten, homogeneren Wege. Dagegen spricht sich jenes  
 Gefühl in der Deutschen Sinnesart vielleicht nicht weniger stark,  
 als bei den Griechen aus, nur daß, so wie diese die äußere An-  
 schauung, wir mehr die innere Empfindung zu individualisiren ge-  
 neigt sind.

20 Ich habe das Gefühl, daß alles sich im Gemüthe Erzeu-  
 gende, als Ausfluß Einer Kraft, ein großes Ganzes ausmacht,  
 und daß das Einzelne, gleichsam von dem Hauche jener Kraft,  
 Merkzeichen seines Zusammenhanges mit diesem Ganzen an sich  
 tragen muß, bis hierher mehr in seinem Einflusse auf die einzelnen  
 25 Aeufserungen betrachtet. Es übt aber auch eine nicht minder be-  
 deutende Rückwirkung auf die Art aus, wie jene Kraft als erste

14—16. *So veredelt — zusammenzustreben*] Dieser Satz lautete ursprünglich so: *So veredelt wurden sie als eigne Arten des Styls und der Dichtung in die Kunst eingeführt und dadurch das Charakteristische in ihnen zum Charakter erhoben, und dieser idealisch zusammenzustreben fähig gemacht.*

15—19.] Ueber den Charakter der Griechen und Deutschen vergleiche auch die Einl. zu §. 11; u. über die deutsche Sprache vgl. WW. V, 151. 152. 195.

20. *das Gefühl*] 208, 26. 209, 8—9. 210, 27. 214, 11.

Ursach aller Geisteserzeugungen, zum Bewußtsein ihrer selbst gelangt. Das Bild seiner ursprünglichen Kraft kann aber dem Menschen nur als ein Streben in bestimmter Bahn erscheinen, und eine solche setzt ein Ziel voraus, welches kein anderes, als das menschliche Ideal, sein kann. In diesem Spiegel erblicken wir die Selbstanschauung der Nationen. Der erste Beweis ihrer höheren Intellectualität und ihrer tiefer eingreifenden Innerlichkeit ist es nun, wenn sie dies Ideal nicht in die Schranken der Tauglichkeit zu bestimmten Zwecken einschließen, sondern, woraus innere Freiheit und Allseitigkeit hervorgeht, dasselbe als etwas, das seinen Zweck nur in seiner eignen Vollendung suchen kann, als ein allmähliches Aufblühen zu nie endender Entwicklung betrachten. Allein auch diese erste Bedingung in gleicher Reinheit vorausgesetzt, entstehen aus der Verschiedenheit der individuellen Richtung nach der sinnlichen Anschauung, der inneren Empfindung und dem abgezogenen Denken verschiedene Erscheinungen. In jeder derselben strahlt die den Menschen umgebende Welt, von einer andren Seite in ihn aufgenommen, in verschiedener Form aus ihm zurück. In der äußeren Natur, um einen solchen Zug hier herauszuheben, bildet Alles eine stätige Reihe, gleichzeitig vor dem Auge, auf einander folgend in der Entwicklung der Zustände aus einander. Ebenso sehr ist dies

---

28—30.] Dieser Satz, an sich schwierig, wird es noch mehr dadurch, dass einiges gestrichen ist, was sich nicht vollständig und mit Sicherheit reconstruiren lässt, weil offenbar Hörfehler darin liegen. H. scheint selbst nicht im Stande gewesen zu sein, diese Fehler zu verbessern und scheint nur darum gestrichen zu haben. Man liest: *Sie [jene Kraft] sammelt sich in reiner Einheit ihrer Eigenthümlichkeit und ihr Bild tritt klarer in den Kreis der Erscheinungen, indem der Mensch aus der Stärke seiner eignen empfundenen Individualität äußerlich [d. h. durch Hervorbringung von Erscheinungen, durch Taten und Schöpfungen] zu individualisiren [und] dem Gefühle des eignen Charakters zu suchen [leg. genügen] strebt.* Hieraus entnehmen wir wohl mit Gewissheit den Gedanken, dass je kräftiger die Individualität sich in ihren Gebilden ausprägt und ihren Charakter zur Erscheinung bringt, sie damit auch um so klarer ihr eignes Bild von sich selbst schafft und gewinnt. Nun folgt wie im Text *Das Bild u. s. w.*, wo das aber nun erst seine Bedeutung erhält, und weiter: *erscheinen, und da eine solche doch über [leg. immer] ein Ziel fordert [welches eben das menschliche Ideal ist], so knüpft sich dadurch von selbst an die Vorstellung der eignen Individualität die des menschlichen Ideals. In diesem Spiegel u. s. w.*

17. *einander.*] Hier ist ausgestrichen: *Das Gefühl ihrer Unendlichkeit geht in uns aus diesem ununterbrochenen Zusammenhange des einzelnen über.*

in der bildenden Kunst der Fall. Bei den Griechen, denen es verliehen war, immer die vollste und zarteste Bedeutung aus der sinnlichen, äußeren Anschauung zu ziehen, ist vielleicht, was ihre geistige Thätigkeit betrifft, der am meisten charakteristische Zug ihre Scheu vor allem Uebermäßigen und Uebertriebenen, die inwohnende Neigung, bei aller Regsamkeit und Freiheit der Einbildungskraft, aller scheinbaren Ungebundenheit der Empfindung, aller Veränderlichkeit der Gemüthsstimmung, aller Beweglichkeit, von Entschlüssen zu Entschlüssen überzugehen, dennoch immer Alles, was sich in ihnen gestaltete, innerhalb der Grenzen des Ebenmaaßes und des Zusammenklanges zu halten. Sie besaßen in höherem Grade, als irgend ein anderes Volk, Tact und Geschmack; und der sich in allen ihren Werken offenbarende zeichnet sich noch vorzugsweise dadurch aus, daß die Verletzung der Zartheit des Gefühls niemals auf Kosten seiner Stärke oder der Naturwahrheit vermieden wird. Die innere Empfindung erlaubt, auch ohne von der richtigen Bahn abzuweichen, stärkere Gegensätze, schroffere Uebergänge, Spaltungen des Gemüths in unheilbare Kluft. Alle diese Erscheinungen finden sich daher, — und dies beginnt schon bei den Römern —, bei den Neueren.

Das Feld der Verschiedenheit geistiger Eigenthümlichkeit ist von unmeßbarer Ausdehnung und unergründlicher Tiefe. Der Gang der gegenwärtigen Betrachtungen erlaubte mir aber nicht, es ganz unberührt zu lassen. Dagegen kann es scheinen, daß ich den Charakter der Nationen zu sehr in der inneren Stimmung des Gemüths gesucht habe, da er sich vielmehr lebendig und anschaulich in der Wirklichkeit offenbart. Er äußert sich, wenn man die Sprache und ihre Werke ausnimmt, in Physiognomie, Körperbau, Tracht, Sitten, Lebensweise, Familien- und bürgerlichen Einrichtungen, und vor Allem in dem Gepräge, wel-

18. Fall.] Dahinter ist folgendes ausgestrichen: *wo das vollständige Aufnehmen der gestalteten Züge zu der Empfindung der auf dem Ganzen beruhenden Schönheit und Erhabenheit führt.*

5—7. finden sich — bei den Neuern] A; bieten — die Neuern dar D.

ches die Völker eine Reihe von Jahrhunderten hindurch ihren Werken und Thaten aufdrücken. Dies lebendige Bild scheint in einen Schatten verwandelt, wenn man die Gestaltung des Charak- 20 ters in der Gemüthsstimmung sucht, welche diesen lebendigen Aeußerungen zum Grunde liegt. Um aber den Einfluß desselben auf die Sprache zu zeigen, schien es mir nicht möglich, dies Verfahren zu umgehen. Die Sprache läßt sich nicht unmittelbar mit jenen thatsächlichen Aeußerungen überall in Verbindung bringen. Es 25 muß das Medium gefunden werden, in welchem beide einander begegnen und, aus Einer Quelle entspringend, ihre verschiedenen Wege einschlagen. Dies aber ist offenbar nur das Innerste des Gemüths selbst.

Ebenso schwierig, als die Abgränzung der geistigen In- 30 dividualität ist die Beantwortung der Frage, wie sie in den Spra- 217 chen Wurzel schlägt? woran der Charakter der Sprachen in ihnen haftet? an welchem ihrer Theile erkennbar ist? Die geistige Eigenthümlichkeit der Nationen wird, indem sie sich der Sprachen bedienen, in allen Stadien des Lebens derselben sichtbar. Ihr Ein- 5 fluß modificirt die Sprachen verschiedener Stämme, mehrere desselben Stammes, Mundarten einer einzelnen, ja endlich dieselbe, sich äußerlich gleich bleibende Mundart nach Verschiedenheit der Zeitalter und der Schriftsteller. Der Charakter der Sprache ver- 10 mischt sich dann mit dem des Styls, bleibt aber immer der Sprache 10 eigenthümlich, da nur gewisse Arten des Styls jeder Sprache leicht und natürlich sind. Macht man zwischen diesen hier aufgezählten Fällen den Unterschied, ob auch die Laute in den Wörtern und 15 Beugungen verschieden sind, wie es sich in immer absteigenden Graden von den Sprachen verschiedenen Stammes an bis zu den 15 Dialekten zeigt, oder ob der Einfluß, indem jene äußere Form ganz oder doch wesentlich dieselbe bleibt, nur in dem Gebrauche der Wörter und Fügungen liegt, so ist in dem letzteren Falle die 20 Einwirkung des Geistes, da die Sprache hier schon zu hoher intellectueller Ausbildung gelangt sein muß, sichtbarer, aber feiner, 20 in dem ersteren mächtiger, aber dunkler, da sich der Zusammen-

hang der Laute mit dem Gemüthe nur in wenigen Fällen bestimmt und scharf erkennen und schildern läßt. Doch kann, selbst in Dialekten, kleine und im Ganzen die Sprache wenig verändernde  
 25 Umbildung einzelner Vocale mit Recht auf die Gemüthsbeschaffenheit des Volkes bezogen werden, wie schon die Griechischen Grammatiker von dem männlicheren Dorischen *a* gegen das weichlichere Ionische *ae* (*ι*) bemerken.

In der Periode der ursprünglichen Sprachbildung, in welche  
 30 wir auf unsrem Standpunkte die nicht von einander abzuleitenden  
 218 Sprachen verschiedener Stämme setzen müssen, waltet das Streben, die Sprache nur erst wahrhaft, dem eignen Bewußtsein anschaulich und dem Hörenden verständlich, aus dem Geiste herauszubauen, gleichsam die Schöpfung ihrer Technik, zu sehr vor, um nicht  
 5 den Einfluß der individuellen Geistesstimmung, die ruhiger und klarer aus dem späteren Gebrauche hervorleuchtet, einigermaßen zu verdunkeln. Doch wirkt gerade dazu die ursprüngliche Charakteranlage der Völker gewiß am mächtigsten und einflußreichsten mit. Dies sehen wir gleich an zwei Punkten, die, da  
 10 sie die gesammte intellectuelle Anlage charakterisiren, eine Menge anderer zugleich bestimmen. Die verschiedenen, oben nachgewiesenen Wege, auf welchen die Sprachen die Verknüpfung der Sätze bezwecken, machen den wichtigsten Theil ihrer Technik aus. Gerade hierin nun enthüllt sich erstlich die Klarheit und Bestimmtheit der logischen Anordnung, welche allein der Freiheit des Gedankenflugs eine sichere Grundlage verleiht, und zugleich Gesetzmäßigkeit und Ausdehnung der Intellectualität darthut, und zweitens das mehr oder minder durchscheinende Bedürfnis nach sinnlichem Reichthum und Zusammenklang, die Forderung des Gemüths, was nur irgend innerlich wahrgenommen und empfunden wird, auch äußerlich mit Laut zu umkleiden. Allein gewiß liegen auch in dieser technischen Form der Sprachen noch Beweise anderer und mehr specieller Geistes-Individualitäten der Nationen, wenn sie gleich sich minder gewiß aus ihnen herleiten lassen. Sollte  
 25 nicht z. B. die feine Unterscheidung zahlreicher Vocalmodificationen

und Vocalstellungen und die sinnvolle Anwendung derselben, verbunden mit der Beschränkung auf dies Verfahren und der Abneigung gegen Zusammensetzung, ein Uebergewicht scharfsinnig und spitzfindig sondernden Verstandes in den Völkern Semitischen Stammes, besonders den Arabern, verrathen und befördern? Hiermit 30 scheint zwar der Bilderreichthum der Arabischen Sprache in Contrast zu stehen. Wenn es aber nicht selbst eine spitzfindige Sonderung der Begriffe ist, so möchte ich sagen, daß jener Bilderreichthum in den einmal geformten Wörtern liegt, dagegen die Sprache selbst, hierin mit dem Sanskrit und dem Griechischen ver- 5 glichen, einen viel geringeren Reichthum von Mitteln enthält, immerfort Dichtung jeder Gattung aus sich hervorspriessen zu lassen. Gewiß wenigstens scheint es mir, daß man einen Zustand der Sprache, in welchem sie, als treues Abbild einer solchen Periode, viel dichterisch geformte Elemente enthält, von demjenigen unterscheiden 10 muß, wo ihrem Organismus selbst in Lauten, Formen, freigelassenen Verknüpfungen und Redefügungen unzerstörbare Keime ewig sprossender Dichtung eingepflanzt sind. In dem ersteren erkaltet nach und nach die einmal geprägte Form, und ihr dichterischer Gehalt wird nicht mehr begeisternd empfunden. In dem letzteren kann 15 die dichterische Form der Sprache sich in immer neuer Frische nach der Geistescultur des Zeitalters und dem Genie der Dichter selbsterzeugten Stoff aneignen. Das bereits oben bei Gelegenheit des Flexionssystems Bemerkte, findet sich auch hier bestätigt. Der wahre Vorzug einer Sprache besteht darin, den Geist durch die 20 ganze Folge seiner Entwicklungen zu gesetzmäßiger Thätigkeit und Ausbildung seiner einzelnen Vermögen zu stimmen, oder, um es von Seiten der geistigen Einwirkung auszudrücken, das Gepräge einer solchen reinen, gesetzmäßigen und lebendigen Energie an sich zu tragen. 25

Allein auch da, wo das Formensystem mehrerer Sprachen im Ganzen dasselbe ist, wie im Sanskrit, Griechischen, Römischen

3—18.] Vgl. S. 101, 13—22.

18. selbsterzeugten] D; eigen erzeugten A. oben] S. 190, 12—18.

und Deutschen, in welchen allen Flexion, zugleich durch Vocalwechsel und Anbildung, selten durch jenen, gewöhnlich durch diese bewirkt, herrscht, können in der Anwendung dieses Systems wichtige, durch die geistige Eigenthümlichkeit bewirkte Unterschiede liegen. Einer der wichtigsten ist das mehr oder minder sichtbare Vorwalten richtiger und vollständiger grammatischer Begriffe und die Vertheilung der verschiedenen Lautformen unter dieselben. Je nachdem dies in einem Volke bei der höheren Bearbeitung seiner Sprache herrschend wird, kehrt sich die Aufmerksamkeit von der sinnlichen Lautfülle und Mannigfaltigkeit der Formen auf die Bestimmtheit und die scharf abgegränzte Feinheit ihres Gebrauchs. Dies kann daher auch in derselben Sprache in verschiedenen Zeiten gefunden werden. Eine solche sorgfältige Beziehung der Formen auf die grammatischen Begriffe zeigt die Griechische Sprache durchaus; und wenn man auch auf den Unterschied zwischen einigen ihrer Dialekte Rücksicht nimmt, so verrieth sie zugleich eine Neigung, sich der zu üppigen Lautfülle der zu volltönenden Form zu entledigen, sie zusammenzuziehen, oder durch kürzere zu ersetzen. Das jugendliche Aufrauschen der Sprache in ihrer sinnlichen Erscheinung concentrirt sich mehr auf ihre Angemessenheit zum inneren Gedankenausdruck. Hierzu trägt die Zeit auf doppelte Weise bei, indem auf der einen Seite der Geist sich im fortschreitenden Entwicklungsgange immer mehr zu der inneren Thätigkeit hinneigt, und indem auf der andren auch die Sprache sich im Verlauf ihres Gebrauches da, wo die geistige Eigenthümlichkeit nicht alle ursprünglich bedeutsamen Laute unverseht bewahrt, abschleift und vereinfacht. Auch im Griechischen ist, gegen das Sanskrit gehalten, schon das Letztere sichtbar, allein nicht in dem Grade, daß man hierin allein einen genügenden Erklärungsgrund finden könnte. Wenn in dem Griechischen Formengebrauch in der That, wie es mir scheint, eine mehr gereifte intellectuelle Tendenz liegt, so entspringt sie wahrhaft aus dem der

4—5. *Vertheilung — dieselben*] Vgl. 74, 12.

20—24.] Vgl. 118, 27 ff.

27. *Erklärungsgrund*] für Z. 2—4. 10—12.

Nation inwohnenden Sinne für schnelle, feine und scharf geson- 30  
 derte Gedankenentwicklung. Die Deutsche höhere Bildung dagegen 221  
 hat unsere Sprache schon auf einem Punkte der Abschleifung und  
 der Abstumpfung bedeutsamer Laute gefunden, so daß bei uns ge-  
 ringere Hinneigung zu sinnlicher Anschaulichkeit und größeres Zu-  
 rückziehen auf die Empfindung allerdings auch darin ihren Grund 5  
 gehabt haben kann. In der Römischen Sprache ist sehr üppige  
 Lautfülle und große Freiheit der Phantasie über die Lautformung  
 nie ausgegossen gewesen; der männlichere, ernstere und viel mehr  
 auf die Wirklichkeit und auf den unmittelbar in ihr gültigen Theil  
 des Intellectuellen gerichtete Sinn des Volkes gestattete wohl kein 10  
 so üppiges und freies Aufspriessen der Laute. Den Griechischen  
 grammatischen Formen kann man, als Folge der großen Beweglich-  
 keit Griechischer Phantasie und der Zartheit des Schönheitssinnes,  
 auch wohl, ohne zu irren, vorzugsweise vor den übrigen des Stam-  
 mes, größere Leichtigkeit, Geschmeidigkeit und gefälligere Anmuth 15  
 zuschreiben.

Auch das Maafs, in welchem die Nationen von den tech-  
 nischen Mitteln ihrer Sprachen Gebrauch machen, ist nach ihrer  
 verschiedenen Geisteseigenthümlichkeit verschieden. Ich erinnere hier  
 nur an die Bildung zusammengesetzter Wörter. Das Sanskrit be- 20  
 dient sich derselben innerhalb der weitesten Gränzen, die sich eine  
 Sprache überhaupt leicht erlauben darf, die Griechen auf viel be-  
 schränktere Weise und nach Verschiedenheit der Dialekte und des  
 Styls. In der Römischen Litteratur findet sie sich vorzugsweise  
 bei den ältesten Schriftstellern, und wird von der fortschreitenden 25  
 Cultur der Sprache mehr ausgeschlossen.

Erst bei genauerer Erwägung, aber dann klar und deutlich,  
 findet man den Charakter der verschiedenen Weltauffassung der  
 Völker an der Geltung der Wörter haftend. Ich habe schon im  
 Vorigen (S. 197. 204. 205.) ausgeführt, daß nicht leicht irgend ein 30  
 Wort, es müßte denn augenblicklich bloß als materielles Zeichen 222  
 seines Begriffes gebraucht werden, von verschiedenen Individuen auf  
 dieselbe Weise in die Vorstellung aufgenommen wird. Man kann



daher geradezu behaupten, daß in jedem etwas nicht wieder mit  
 5 Worten zu Unterscheidendes liegt, und daß die Wörter mehrerer  
 Sprachen, wenn sie auch im Ganzen gleiche Begriffe bezeichnen,  
 doch niemals wahre Synonyma sind. Eine Definition kann sie, ge-  
 nau und streng genommen, nicht umschließen, und oft läßt sich  
 nur gleichsam die Stelle andeuten, die sie in dem Gebiete, zu dem  
 10 sie gehören, einnehmen. Auf welche Weise dies sogar bei Bezeich-  
 nungen körperlicher Gegenstände der Fall ist, habe ich gleich-  
 falls schon erwähnt. Das wahre Gebiet verschiedener Wortgeltung  
 aber ist die Bezeichnung geistiger Begriffe. Hier drückt selten  
 ein Wort, ohne sehr sichtbare Unterschiede, den gleichen mit dem  
 15 Worte einer anderen Sprache aus. Wo wir, wie bei den Sprachen  
 roher und ungebildeter Völker, von den feineren Nüancen ihrer Wör-  
 ter keinen Begriff haben, scheint uns wohl oft das Gegentheil statt  
 zu finden. Allein die auf andere, hochgebildete Sprachen gerichtete  
 Aufmerksamkeit verwahrt vor solcher übereilten Ansicht; und es  
 20 liefse sich eine fruchtbare Vergleichung solcher Ausdrücke derselben  
 Gattung, eine Synonymik mehrerer Sprachen, wie sie von einzelnen  
 Sprachen vorhanden sind, aufstellen. Bei Nationen von großer  
 Geistesregsamkeit bleibt aber diese Geltung, wenn man sie bis in  
 die feinsten Abstufungen verfolgt, gleichsam in beständigem Flusse.  
 25 Jede Zeit, jeder selbstständige Schriftsteller fügt unwillkürlich hin-  
 zu, oder ändert ab, da er nicht vermeiden kann, seine Individuali-  
 tät an seine Sprache zu heften, und diese ein anderes Bedürfnis des  
 Ausdrucks ihr entgegenträgt. Es wird in diesen Fällen lehrreich,  
 eine doppelte Vergleichung der für den im Ganzen gleichen Be-  
 30 griff in mehreren Sprachen gebräuchlichen Wörter und derjenigen  
 223 derselben Sprache, welche zu der gleichen Gattung gehören, vor-  
 zunehmen. In der letzteren zeichnet sich die geistige Eigenthüm-

12.] Hier ist hinter *erwähnt* folgendes ausgestrichen: *Es giebt aber auch Fälle, wo in weniger feinem Sinne die Sprachen selbst nicht einmal im Ganzen wirkliche Synonyma aufstellen. So z. B. bei einigen Theilen des menschlichen Körpers, wo die nationale Ansicht nicht auf dieselbe Weise abgränzt und daher die Bedeutung der Ausdrücke nicht völlig übereinstimmt.* Diese Bemerkung hätte allerdings vielmehr in den §. 11 gehört.

16. ihrer] A; der D.

21. Synonymik] WW. III, 13, 2—14, 20.

24.] im beständigen D.

lichkeit in ihrer Gleichförmigkeit und Einheit; es ist immer dieselbe, die sich den objectiven Begriffen beimischt. In der ersteren erkennt man, wie derselbe Begriff, z. B. der der Seele, von verschiedenen Seiten aufgefaßt wird, und lernt dadurch gleichsam den Umfang menschlicher Vorstellungsweise auf geschichtlichem Wege kennen. Diese kann durch einzelne Sprachen, ja durch einzelne Schriftsteller erweitert werden. In beiden Fällen entsteht das Resultat theils durch die verschieden angespannte und zusammenwirkende Geistesthätigkeit, theils durch die mannigfaltigen Verknüpfungen, in welche der Geist, in dem nichts jemals einzeln dasteht, die Begriffe bringt. Denn es ist hier von dem aus der Fülle des geistigen Lebens hervorströmenden Ausdruck die Rede, nicht von der Gestaltung der Begriffe durch die Schule, welche sie auf ihre nothwendigen Kennzeichen beschränkt. Aus dieser systematisch genauen Beschränkung und Feststellung der Begriffe und ihrer Zeichen entsteht die wissenschaftliche Terminologie, die wir im Sanskrit in allen Epochen des Philosophirens und in allen Gebieten des Wissens ausgebildet finden, da der Indische Geist vorzugsweise auf die Sonderung und Aufzählung der Begriffe hinging. Die oben angedeutete doppelte Vergleichung bringt die bestimmte und feine Sonderung des Subjectiven und Objectiven in die Klarheit des Bewußtseins, und zeigt, wie beide immer wechselweise auf einander wirken, und die Erhöhung und Veredlung der schaffenden Kraft mit der harmonischen Zusammenwölbung der Erkenntniß gleichen Schritt hält.

Von der hier entwickelten Ansicht sind irrige oder mangelhafte Auffassungen der Begriffe ausgeschlossen geblieben. Es handelte sich hier nur von dem auf verschiedenen Bahnen gemeinschaftlichen geregelten und energischen Streben nach dem Ausdruck von Begriffen, von der Auffassung derselben in ihrer Abspiegelung in der geistigen Individualität von unendlich vielen Seiten. Es kommt aber natürlich bei der Aufsuchung der Geisteseigenthümlichkeiten in der Sprache vor Allem auch die richtige Abtheilung der Be-

9. In beiden Füllen] Z. 2 und 4.  
W. v. Humboldts sprachphilos. Werke.

22.] eine Parallele zu Sprst. §. 11.

griffe in Betrachtung. Denn wenn z. B. zwei oft, aber doch nicht nothwendig verbundene in einer Sprache in demselben Worte zusammengefaßt werden, so kann es an einem reinen Ausdruck für jeden derselben allein fehlen. Ein Beispiel findet man in einigen  
 10 Sprachen an den Ausdrücken für *Wollen*, *Wünschen* und *Werden*. Des Einflusses des Geistes auf die Art der Bezeichnung der Begriffe nach Maafsgabe der Verwandtschaft der letzteren, welche Gleichheit der Laute herbeiführt, und in Bezug auf die dabei gebrauchten Metaphern, ist es kaum nothwendig hier noch besonders  
 15 zu erwähnen.

Weit mehr aber, als bei den einzelnen Wörtern, zeichnet sich die intellectuelle Verschiedenheit der Nationen in den Fügungen der Rede, in dem Umfange, welchen sie den Sätzen zu geben vermag, und in der innerhalb dieser Gränzen zu erreichenden Mannigfaltigkeit.  
 20 Hierin liegt das wahre Bild des Ganges und der Verkettung der Gedanken, an die sich die Rede nicht wahrhaft anzuschließen vermag, wenn nicht die Sprache den gehörigen Reichthum und die begeisternde Freiheit der Fügungen besitzt. Alles, was die Arbeit des Geistes in sich, ihrer Form nach, ist, erscheint  
 25 hier in der Sprache, und wirkt ebenso wieder auf das Innere zurück. Die Abstufungen sind hier unzählig, und das Einzelne, was die Wirkung hervorbringt, läßt sich nicht immer genau und bestimmt in Worten darstellen. Aber der dadurch hervorgebrachte verschiedene Geist schwebt, wie ein leiser Hauch, über dem  
 30 Ganzen.

### Charakter der Sprachen: Poesie und Prosa.

225 Ich habe bis hierher einzelne Punkte des gegenseitigen Einflusses des Charakters der Nationen und der Sprachen berührt. Es giebt aber zwei Erscheinungen in den letzteren, in welchen nicht nur alle am entschiedensten zusammentreffen, sondern wo  
 5 sich auch dermaßen der Einfluß des Ganzen offenbart, daß

11—14.] Vgl. §. 10, b, α. 10, c. S. 95, 20—96, 12.

4. *alle*] Punkte, als einzelne gedacht.

5. *des Ganzen*] aller Punkte zum Ganzen zusammengenommen, also der ganzen Sprache.

selbst der Begriff des Einzelnen daraus verschwindet, die Poesie und die Prosa. Man muß sie Erscheinungen der Sprache nennen, da schon die ursprüngliche Anlage dieser vorzugsweise die Richtung zu der einen oder andren, oder, wo die Form wahrhaft großartig ist, zur gleichen Entwicklung beider in gesetzmäßigem Ver-<sup>10</sup>hältniß giebt, und auch wieder in ihrem Verlaufe darauf zurückwirkt. In der That aber sind sie zuerst Entwicklungsbahnen der Intellectualität selbst, und müssen sich, wenn ihre Anlage nicht mangelhaft ist, und ihr Lauf keine Störungen erleidet, nothwendig aus ihr entspinnen. Sie erfordern daher das sorgfältigste<sup>15</sup> Studium nicht nur in ihrem Verhältniß zu einander überhaupt, sondern auch insbesondere in Beziehung auf die Zeit ihrer Entstehung.

Wenn man beide zugleich von der in ihnen am meisten concreten und idealen Seite betrachtet, so schlagen sie zu ähnlichem<sup>20</sup> Zweck verschiedene Pfade ein. Denn beide bewegen sich von der Wirklichkeit aus zu einem ihr nicht angehörenden Etwas: die Poesie faßt die Wirklichkeit in ihrer sinnlichen Erscheinung, wie sie äußerlich und innerlich empfunden wird, auf, ist aber unbekümmert um dasjenige, wodurch sie Wirklichkeit ist, stößt viel-<sup>25</sup>mehr diesen ihren Charakter absichtlich zurück. Die sinnliche Erscheinung verknüpft sie sodann vor der Einbildungskraft, und führt durch sie zur Anschauung eines künstlerisch idealischen Ganzen. Die Prosa sucht in der Wirklichkeit gerade die Wurzeln, durch welche sie am Dasein haftet, und die Fäden ihrer Ver-<sup>30</sup>

6. *der Begriff des Einzelnen*] ein Einfluss, der sich gar nicht mehr auf Einzelheiten erstreckt, noch von ihnen ausgeht, sondern wo nur die Sprache als Ganzes und der Charakter in seiner Einheit auf einander wirken.

11. *wieder — zurückwirkt*] und die *Entwicklung beider*, von Poesie und Prosa, auf die Sprache zurückwirkt. Vgl. S. 231, 13—15. Insofern (5—11) sind Poesie und Prosa Erscheinungen der Sprache selbst und sind nicht wie Speculation und Reflexion, Anschauung und Beobachtung oder aber Abstraction, innere Geistesrichtungen, welche ja auch in der Sprache ihren Einfluss zeigen. Die Kehrseite aber folgt sogleich Z. 12. 13.

22. *die*] A; Punkt und grosses d in D.

25. *wodurch — ist*] die Causalität, durch welche sie eben erscheinendes Dasein inmitten der daseienden Dinge hat. Vgl. den Gegensatz hierzu Z. 29. 30.

29. *die Prosa*] Vgl. I. 107, 26—25: *Man sollte nicht alles Prosa nennen, was nicht Vers ist.*

226 bindungen mit demselben. Sie verknüpft alsdann auf intellectuellem Wege Thatsache mit Thatsache und Begriffe mit Begriffen, und strebt nach einem objectiven Zusammenhang in einer Idee. Der Unterschied beider ist hier so gezeichnet, wie er nach ihrem  
 5 wahren Wesen im Geiste sich ausspricht. Sieht man bloß auf die mögliche Erscheinung in der Sprache, und auch in dieser nur auf eine, in der Verbindung höchst mächtige, aber vereinzelt fast gleichgültige Seite derselben, so kann die innere prosaische Richtung in gebundener, und die poetische in freier Rede ausgeführt werden,  
 10 meistens aber nur auf Kosten beider, so daß das poetisch ausgedrückte Prosaische weder den Charakter der Prosa, noch den der Poesie ganz an sich trägt, und ebenso in Prosa gekleidete Poesie. Der poetische Gehalt führt gewaltsam auch das poetische Gewand herbei; und es fehlt nicht an Beispielen, daß Dichter im Gefühle  
 15 dieser Gewalt das in Prosa Begonnene in Versen vollendet haben. Beiden gemeinschaftlich, um zu ihrem wahren Wesen zurückzukehren, ist die Spannung und der Umfang der Seelenkräfte, welche die Verbindung der vollen Durchdringung der Wirklichkeit mit dem Erreichen eines idealen Zusammenhanges unendlicher Mannig-  
 20 faltigkeit erfordert, und die Sammlung des Gemüthes auf die consequente Verfolgung des bestimmten Pfades. Doch muß diese wieder so aufgefaßt werden, daß sie die Verfolgung des entgegengesetzten im Geiste der Nation nicht ausschließt, sondern vielmehr befördert. Beide, die poetische und prosaische Stimmung,  
 25 müssen sich zu dem Gemeinsamen ergänzen, den Menschen tief in die Wirklichkeit Wurzel schlagen zu lassen, aber nur, damit sein Wuchs sich desto fröhlicher über sie in ein freieres Element erheben kann. Die Poesie eines Volkes hat nicht den höchsten Gipfel

16. *um — zurückzukehren*] da H. hier Z. 5—15 von ihrem wahren Wesen abgewichen war und nur von mehr zufälliger Erscheinung gesprochen hatte.

17. *Umfang*] Zusammenfassung aller Seelenkräfte. Vgl. 227, 19. 22.

18—20. *Verbindung — erfordert*] es soll verbunden werden die Durchdringung der Wirklichkeit, also die volle Objectivität, mit der Zusammenfassung des mannichfaltigen Einzelnen in einer unendlichen einheitlichen Idee in der Subjectivität.

22. *diese*] Verfolgung des einen Pfades, entweder der Poesie oder der Prosa.

erreicht, wenn sie nicht in ihrer Vielseitigkeit und in der freien  
Geschmeidigkeit ihres Schwunges zugleich die Möglichkeit einer 30  
entsprechenden Entwicklung in Prosa verkündet. Da der mensch- 227  
liche Geist, in Kraft und Freiheit gedacht, zu der Gestaltung von  
beiden gelangen muß, so erkennt man die eine an der andren, wie  
man dem Bruchstück eines Bildwerks ansieht, ob es Theil einer  
Gruppe gewesen ist. 5

Die Prosa kann aber auch bei bloßer Darstellung des Wirk-  
lichen und bei ganz äußerlichen Zwecken stehen bleiben, gewisser-  
maßen nur Mittheilung von Sachen, nicht Anregung von Ideen  
oder Empfindungen sein. Dann weicht sie nicht von der ge-  
wöhnlichen Rede ab, und erreicht nicht die Höhe ihres eigent- 10  
lichen Wesens. Sie ist dann nicht eine Entwicklungsbahn der  
Intellectualität zu nennen, und hat keine formale, sondern nur ma-  
terielle Beziehungen. Wo sie den höheren Weg verfolgt, bedarf  
sie, um zum Ziele zu gelangen, auch tiefer in das Gemüth ein-  
greifender Mittel und erhebt sich dann zu derjenigen veredelten 15  
Rede, von der allein gesprochen werden kann, wenn man sie als  
Gefährtin der Poesie auf der intellectuellen Laufbahn der Na-  
tionen betrachtet. Sie verlangt alsdann das Umfassen ihres Gegen-  
standes mit allen vereinten Kräften des Gemüths, woraus zugleich  
eine Behandlung entsteht, welche denselben als nach allen Seiten 20  
Strahlen aussendend zeigt, auf die er Wirkung ausüben kann. Der  
sondernde Verstand ist nicht allein thätig, die übrigen Kräfte wir-  
ken mit, und bilden die Auffassung, die man mit höherem Aus-  
druck die geistvolle nennt. In dieser Einheit trägt der Geist auch,  
außer der Bearbeitung des Gegenstandes, das Gepräge seiner eignen 25  
Stimmung in die Rede über. Die Sprache, durch den Schwung  
des Gedankens gehoben, macht ihre Vorzüge geltend, ordnet sie

6—9 *Darstellung — Dann*] Statt dessen ursprl.: *Darstellung der Wirklichkeit und bei den unmittelbarsten Verknüpfungen derselben stehen bleiben und sich alles Weiterblickens und Aufsteigens zu allgemeinem Zusammenhange enthalten. Dann . . .*

20. *denselben*] ihren Gegenstand.

25. *das Gepräge — Stimmung*] Dies verleiht dem Ausdruck Charakter, schafft den individuellen Styl. Vgl. Z. 29. 30.

aber dem hier gesetzgebenden Zwecke unter. Die sittliche Gefühls-  
 stimmung theilt sich der Sprache mit, und die Seele leuchtet aus  
 30 dem Style hervor. Auf eine ihr ganz eigenthümliche Weise offen-  
 228 bart sich aber in der Prosa durch die Unterordnung und Gegen-  
 einanderstellung der Sätze die, der Gedankenentwicklung ent-  
 sprechende logische Eurhythmie, welche der prosaischen Rede in  
 der allgemeinen Erhebung durch ihren besondern Zweck geboten  
 5 wird. Wenn sich der Dichter dieser zu sehr überläßt, so macht  
 er die Poesie der rhetorischen Prosa ähnlich. Indem nun alles hier  
 einzeln Genannte in der geistvollen Prosa zusammenwirkt, zeichnet  
 sich in ihr die ganze lebendige Entstehung des Gedankens, das  
 Ringen des Geistes mit seinem Gegenstande. Wo dieser es erlaubt,  
 10 gestaltet sich der Gedanke wie eine freie, unmittelbare Eingebung,  
 und ahmt auf dem Gebiete der Wahrheit die selbstständige Schön-  
 heit der Dichtung nach.

Aus allem diesen ergibt sich, daß Poesie und Prosa durch  
 dieselben allgemeinen Forderungen bedingt sind. In beiden muß  
 15 ein von innen entstehender Schwung den Geist heben und tragen.  
 Der Mensch in seiner ganzen Eigenthümlichkeit muß sich mit  
 dem Gedanken nach der äußeren und inneren Welt hinbewegen,

---

28. *sittliche*] Dass der Eintritt des Charakters in die Darstellung *sittlich* sei, hat H. sonst nirgends gesagt. Bedenkt man aber, was bei H. Individualität und Charakter bedeutet, so muss jedes Hervortreten des Charakters, indem dadurch das Unendliche in die Erscheinung übergeführt wird, auch den Kern aller Sittlichkeit enthalten. Aeufßerung des Charakters ist geradezu eine intelligible Tat, im Kantischen Sinne.

30 ff.] Vgl. I. 107: *Je schärfer und reiner in ihm der Gedanke vorwaltet, desto weniger kann der Geist es ertragen, daß nicht auch die Form der Rede den Inhalt angemessen begleite . . . Der Rhythmus ist das eigentliche Leben der Prosa, und selbst vom Sylbenmaße ist sie nicht sowohl frei, als vielmehr eine Erweiterung des enge gefesselten poetischen. Der charakteristische Unterschied zwischen ihr und der Poesie liegt nur darin, dass sie durch ihre Form selbst erklärt, den Gedanken nur, dienend, begleiten zu wollen, da der poetische Vortrag auch des Scheines nicht entbehren kann, ihn zu beherrschen und gleichsam aus sich zu erzeugen.*

10.—12.] Da H. eine Harmonie zwischen der Form unsres Geistes und der der Realität voraussetzt, gewissermaßen eine Einheit von Denken und Sein, so kann die in und auch an dem Objecte erkannte Idee, der durch genaue Beobachtung und eindringende Reflexion gefundene Gedanke, auch wie eine reine Schöpfung des menschlichen Geistes dargestellt werden, eben so wohl wie die dichterische Idee. Dies, und nur dies, ist der wahre Kern der Hegel'schen Dialektik, der von Hegel selbst misverstanden ist. Vgl. Einl. zur Abh. über d. Gesch. S. 105, Z. 11. S. 110, 32—35.

13. *diesen*] A; *diesem* D.

und, indem er Einzelnes erfafst, auch dem Einzelnen die Form lassen, die es an das Ganze knüpft. In ihren Richtungen aber und den Mitteln ihres Wirkens sind beide verschieden und können 20 eigentlich nie mit einander vermischt werden. In Rücksicht auf die Sprache ist auch besonders zu beachten, daß die Poesie in ihrem wahren Wesen von Musik unzertrennlich ist, die Prosa dagegen sich ausschließlich der Sprache anvertraut. Wie genau die Poesie der Griechen mit Instrumentalmusik verbunden war, ist be- 25 kannt, und das Gleiche gilt von der lyrischen Poesie der Hebräer. Auch von der Einwirkung der verschiedenen Tonarten auf die Poesie ist oben gesprochen worden. Wie poetisch Gedanke und Sprache sein möge, fühlt man sich, wenn das musikalische Element fehlt, nicht auf dem wahren Gebiete der Poesie. Daher 30 der natürliche Bund zwischen großen Dichtern und Componisten, 229 obgleich die Neigung der Musik, sich in unbeschränkter Selbstständigkeit zu entwickeln, auch wohl die Poesie absichtlich in Schatten stellt.

Genau genommen, läßt sich nie sagen, daß die Prosa aus 5 der Poesie hervorgeht. Auch wo beide, wie in der Griechischen Litteratur, historisch (1) in der That so erscheinen, kann dies doch nur richtig so erklärt werden, daß die Prosa aus einem, durch die ächtesten und mannigfaltigsten Poesie Jahrhunderte lang bearbeiteten Geiste und in einer auf diese Weise gebildeten Sprache entsprang. 10 Beides aber ist wesentlich verschieden. Der Keim zur Griechischen Prosa lag, wie der zur Poesie, schon ursprünglich im Griechischen Geiste, durch dessen Individualität auch beide, ihrem Wesen unbeschadet, einander in ihrem eigenthümlichen Gepräge entsprechen. Schon die Griechische Poesie zeigt den weiten und freien Aufflug 15 des Geistes, der das Bedürfnis der Prosa hervorbringt. Beider Ent-

(1) Eine sehr geistvolle und von tiefer und gründlicher Lesung der Alten zeugende Uebersicht des Ganges der Griechischen Litteratur in Absicht auf Bedefügung und Styl giebt die Einleitung zu Bernhards wissenschaftlicher Syntax der Griechischen Sprache.

28. oben] 209, 23—214, 8.

5—6. daß — hervorgeht.] Das hatte H. selbst früher, 1826, gesagt. I. 107, 29—31. 108, 8—17.



wicklung war vollkommen naturgemäfs aus gemeinschaftlichem Ursprung und einem beide zugleich umfassenden intellectuellen Drange, der nur durch äufsere Umstände hätte an der Vollendung seiner  
 20 Entwicklung verhindert werden können. Noch weniger läfst sich die höhere Prosa als durch eine, noch so sehr von dem bestimmten Zwecke der Rede und feinem Geschmack geminderte, Beimischung poetischer Elemente entstehend erklären. Die Unterschiede beider in ihrem Wesen üben ihre Wirkung natürlich auch in der Sprache  
 25 aus, und die poetische und prosaische haben jede ihre Eigenthümlichkeiten in der Wahl der Ausdrücke, der grammatischen  
 230 Formen und Fügungen. Viel weiter aber, als durch diese Einzelheiten, werden sie durch den in ihrem tieferen Wesen gegründeten Ton des Ganzen auseinandergehalten. Der Kreis des Poetischen ist, wie unendlich und unerschöpflich auch in seinem  
 5 Innern, doch immer ein geschlossener, der nicht Alles in sich aufnimmt, oder dem Aufgenommenen nicht seine ursprüngliche Natur läfst; der durch keine äufsere Form gebundene Gedanke kann sich in freier Entwicklung nach allen Seiten hin weiter bewegen, sowohl in der Auffassung des Einzelnen, als in der Zusammen-  
 10 fügung der allgemeinen Idee. Insofern liegt das Bedürfnis zur Ausbildung der Prosa in dem Reichthum und der Freiheit der Intellectualität, und macht die Prosa gewissen Perioden der geistigen Bildung eigenthümlich. Sie hat aber auch noch eine andere Seite, durch welche sie reizt, und sich dem Gemüthe einschmeichelt:  
 15 ihre nahe Verwandtschaft mit den Verhältnissen des gewöhnlichen Lebens, das durch ihre Veredlung in seiner Geistigkeit gesteigert werden kann, ohne darum an Wahrheit und natürlicher Einfachheit zu verlieren. Von dieser Seite her kann sogar die Poesie die prosaische Einkleidung wählen, um gleichsam die  
 20 Empfindung in ihrer ganzen Reinheit und Wahrheit darzustellen. Wie der Mensch selbst der Sprache, als das Gemüth begränzend

20. *Entwicklung*] A; *Entfaltung* B D.

3. *Ton*] ist ein in Hinsicht auf Dichtung noch bezeichnenderer Ausdruck als *Colorit* für Stimmung.

21. *selbst*] urspr. *sogar*.

und seine reinen Aeußerungen entstellend, abhold sein, und sich nach einem Empfinden und Denken ohne ein solches Medium sehnen kann, ebenso kann er sich durch Ablegung alles ihres Schmucks, auch in der höchsten poetischen Stimmung, zu der Einfachheit der 25 Prosa flüchten. Die Poesie trägt, ihrem Wesen nach, immer auch eine äußere Kunstform an sich. Es kann aber in der Seele eine Neigung zur Natur, im Gegensatz mit der Kunst, jedoch dergestalt geben, daß dem Gefühl der Natur übrigens ihr ganzer idealer Gehalt bewahrt wird; und dies scheint in der That den neuern 30 gebildeten Völkern eigen zu sein. Gewiß wenigstens (und dies 231 hängt zugleich mit der, bei gleicher Tiefe, weniger sinnlichen Formung unsrer Sprache zusammen) liegt dies in unserer Deutschen Sinnesart. Der Dichter kann alsdann absichtlich den Verhältnissen des wirklichen Lebens nahe bleiben, und, wenn die Macht 5 seines Genies dazu hinreicht, ein ächt poetisches Werk in prosaischer Einkleidung ausführen. Ich brauche hier nur an Göthe's Werther zu erinnern, von dem jeder Leser fühlen wird, wie nothwendig die äußere Form mit dem inneren Gehalte zusammenhängt. Ich erwähne dies jedoch nur, um zu zeigen, wie aus ganz 10 verschiedenen Seelenstimmungen Stellungen der Poesie und Prosa gegen einander und Verknüpfungen ihres inneren und äußeren Wesens entstehen können, welche alle auf den Charakter der Sprache Einfluß haben, aber auch alle wieder, was uns noch sichtbarer ist, ihre Rückwirkung erfahren. 15

Die Poesie und Prosa selbst erhalten aber auch, jede für sich, eine eigenthümliche Färbung. In der Griechischen Poesie herrschte, in Gemäßheit mit der allgemeinen intellectuellen Eigenthümlichkeit, die äußere Kunstform vor allem Uebrigen vor. Dies entsprang zugleich aus ihrer engen und durchgängigen Verknüpfung 20 mit der Musik, allein auch vorzüglich aus dem feinen Tact, mit welchem sie die inneren Wirkungen auf das Gemüth abzuwägen und auszugleichen verstanden. So kleidete sich die alte Ko-

20. *engen*] A; *regen* B D.

22. 23. *sie* — *verstanden* A; *dieses Volk* — *verstand* D.

mödie in das reichste und mannigfaltigste rhythmische Gewand.  
25 Je tiefer sie oft in Schilderungen und Ausdrücken zum Gewöhnlichen und sogar zum Gemeinen hinabstieg, desto mehr fühlte sie die Nothwendigkeit, durch die Gebundenheit der äußeren Form Haltung und Schwung zu gewinnen. Die Verbindung des hochpoetischen Tones mit der durchaus praktischen, altväterlichen, auf  
30 Sitteneinfachheit und Bürgertugend gerichteten Gediegenheit der gehaltvollen Parabasen ergreift nun, wie man lebhaft beim Lesen des  
232 Aristophanes fühlt, das Gemüth in einem sich in seinem Tiefsten wieder vereinigenden Gegensatze. Auch war den Griechen die Einmischung der Prosa in die Poesie, wie wir sie bei den Indiern und  
5 Shakespeare finden, schlechterdings fremd. Das empfundene Bedürfnis, sich auf der Bühne dem Gespräch zu nähern, und das richtige Gefühl, daß auch die ausführlichste Erzählung, einer spielenden Person in den Mund gelegt, sich von dem epischen Vortrage des Rhapsoden, an den sie übrigens immer lebhaft erinnerte, unter-  
10 scheiden mußte, liefs für diese Theile des Dramas eigne Sylbenmaasse entstehen, gleichsam Vermittler zwischen der Kunstform der Poesie und der natürlichen Einfachheit der Prosa. Auf diese selbst wirkte aber dieselbe allgemeine Stimmung ein und gab auch ihr eine äußerlich kunstvollere Gestaltung. Die nationale Eigen-  
15 thümlichkeit zeigt sich besonders in der kritischen Ansicht und der Beurtheilung der großen Prosaisten. Die Ursach ihrer Trefflichkeit wird da, wo wir einen ganz andren Weg einschlagen würden, vorzüglich in Feinheiten des Numerus, kunstvollen Redefiguren und in Aeufserlichkeiten des Periodenbaues gesucht. Die Zusammenwirkung  
20 des Ganzen, die Anschauung der inneren Gedankenentwicklung, von welcher der Styl nur ein Abglanz ist, scheint uns bei Lesung solcher Schriften, wie z. B. der in diese Materie einschlagenden Bücher des Dionysius von Halikarnafs, gänzlich zu verschwinden. Es ist  
indefis nicht zu läugnen, daß, Einseitigkeiten und Spitzfindig-  
25 keiten dieser Art der Kritik abgerechnet, die Schönheit jener großen Muster mit auf diesen Einzelheiten beruht; und das genauere Studium dieser Ansicht führt uns zugleich tiefer in die Eigenthümlich-

keit des Griechischen Geistes ein. Denn die Werke des Genies üben doch ihre Wirkung nur durch die Art, wie sie von den Nationen aufgefaßt werden, aus; und gerade die Einwirkung auf die Sprachen, 30 mit der wir es hier zu thun haben, hängt vorzugsweise von dieser 233 Auffassung ab.

Die fortschreitende Bildung des Geistes führt zu einer Stufe, wo er, gleichsam aufgehört zu ahnden und zu vermuthen, die Erkenntniß zu begründen und ihren Inbegriff in Einheit zusammen- 5 zufügen strebt. Es ist dies die Epoche der Entstehung der Wissenschaft und der sich aus ihr entwickelnden Gelehrsamkeit; und dieser Moment kann nicht anders, als im höchsten Grade einflußreich auf die Sprache sein. Von der, sich in der Schule der Wissenschaft bildenden Terminologie habe ich schon oben (S. 223.) 10 gesprochen. Des allgemeinen Einflusses aber dieser Epoche ist es hier der Ort zu erwähnen, da die Wissenschaft in strengem Verstande die prosaische Einkleidung fordert, und eine poetische ihr nur zufällig zu Theil werden kann. In diesem Gebiete nun hat der Geist es ausschließlich mit Objectivem zu thun, mit Subjectivem 15 nur insofern, als dies Nothwendigkeit enthält; er sucht Wahrheit und Absonderung alles äußeren und inneren Scheins. Die Sprache erhält also erst durch diese Bearbeitung die letzte Schärfe in der Sonderung und Feststellung der Begriffe, und die reinste Abwägung der zu Einem Ziele zusammenstrebenden Sätze und ihrer 20 Theile. Da sich aber durch die wissenschaftliche Form des Gebäudes der Erkenntniß und die Feststellung des Verhältnisses der letzteren zu dem erkennenden Vermögen dem Geiste etwas ganz Neues aufthut, welches alles Einzelne an Erhabenheit übertrifft, so wirkt dies zugleich auf die Sprache ein, giebt ihr einen Cha- 25 rakter höheren Ernstes und einer, die Begriffe zur höchsten Klarheit bringenden Stärke. Auf der andren Seite erheischt aber ihr Gebrauch in diesem Gebiete Kälte und Nüchternheit und in den Fügungen Vermeidung jeder kunstvolleren, der Leichtigkeit

16. *Nothwendigkeit*] Vgl. 228, 10—12 Anm.  
19/20. *Abwägung*] ?

30 des Verständnisses schädlichen und dem bloßen Zwecke der Dar-  
 234 stellung des Objectes unangemessenen Verschlingung. Der wissen-  
 schaftliche Ton der Prosa ist also ein ganz anderer, als der bis-  
 her geschilderte. Die Sprache soll, ohne eigne Selbstständigkeit  
 geltend zu machen, sich nur dem Gedanken so eng, als möglich,  
 5 anschließen, ihn begleiten und darstellen. In dem uns überseh-  
 baren Gange des menschlichen Geistes kann mit Recht Aristote-  
 les der Gründer der Wissenschaft und des auf sie gerichteten Sin-  
 nes genannt werden. Obgleich das Streben darnach natürlich viel  
 früher entstand, und die Fortschritte allmählich waren, so schloß es  
 10 sich doch erst mit ihm zur Vollendung des Begriffes zusammen.  
 Als wäre dieser plötzlich in bis dahin unbekannter Klarheit in ihm  
 hervorgebrochen, zeigt sich zwischen seinem Vortrage und der  
 Methodik seiner Untersuchungen, und der seiner unmittelbarsten  
 Vorgänger eine entschiedene, nicht stufenweis zu vermittelnde Kluft.  
 15 Er forschte nach Thatfachen, sammelte dieselben und strebte, sie  
 zu allgemeinen Ideen hinzuleiten. Er prüfte die vor ihm aufge-  
 bauten Systeme, zeigte ihre Unhaltbarkeit und bemühte sich, dem  
 seinigen eine auf tiefer Ergründung des erkennenden Vermögens im  
 Menschen ruhende Basis zu geben. Zugleich brachte er alle Er-  
 20 kenntnisse, die sein riesenmäßiger Geist umfaßte, in einen nach Be-  
 griffen geordneten Zusammenhang. Aus einem solchen, zugleich  
 tief strebenden und weit umfassenden, gleich streng auf Materie und  
 Form der Erkenntniß gerichteten Verfahren, in welchem die Er-  
 forschung der Wahrheit sich vorzüglich durch scharfe Absonderung  
 25 alles verführerischen Scheins auszeichnete, mußte bei ihm eine  
 Sprache entstehen, die einen auffallenden Gegensatz mit der seines  
 unmittelbaren Vorgängers und Zeitgenossen, des Plato, bildete.  
 Man kann beide in der That nicht in dieselbe Entwicklungs-  
 periode stellen, muß die Platonische Diction als den Gipfel einer  
 30 nachher nicht wieder erstandenen, die Aristotelische als eine neue  
 235 Epoche beginnend ansehen. Hierin erblickt man aber auffallend die

---

13. und der] A; und zwischen der D.

25. auszeichnete] A; ausgezeichnete D.

Wirkung der eigenthümlichen Behandlungsart der philosophischen Erkenntnißs. Man irrte gewiß sehr, wenn man Aristoteles mehr von Anmuth entblößte, schmucklose und unleugbar oft harte Sprache einer natürlichen Nüchternheit und gleichsam Dürftigkeit seines Geistes zuschreiben wollte. Musik und Dichtung hatten einen großen Theil seiner Studien beschäftigt. Ihre Wirkung war, wie man schon an den wenigen von ihm übrigen Urtheilen in diesem Gebiete sieht, tief in ihn eingegangen, und nur angeborne Neigung konnte ihn zu diesem Zweige der Litteratur geführt haben. Wir besitzen noch einen Hymnus voll dichterischen Schwunges von ihm; und wenn seine exoterischen Schriften, besonders die Dialogen, auf uns gekommen wären, würden wir wahrscheinlich ein ganz anderes Urtheil über den Umfang seines Styles fällen. Einzelne Stellen seiner auf uns gekommenen Schriften, besonders der Ethik, zeigen, zu welcher Höhe er sich zu erheben vermochte. Die wahrhaft tiefe und abgezogene Philosophie hat auch ihre eignen Wege, zu einem Gipfel großer Diction zu gelangen. Die Gediegenheit und selbst die Abgeschlossenheit der Begriffe giebt, wo die Lehre aus ächt schöpferischem Geiste hervorgeht, auch der Sprache eine mit der inneren Tiefe zusammenpassende Erhabenheit.

Eine Gestaltung des philosophischen Styls von ganz eigenthümlicher Schönheit findet sich auch bei uns in der Verfolgung abzogener Begriffe in Fichte's und Schelling's Schriften und, wenn auch nur einzeln, aber dann wahrhaft ergreifend, in Kant. Die Resultate factisch wissenschaftlicher Untersuchungen sind vorzugsweise nicht allein einer ausgearbeiteten und sich aus tiefer und allgemeiner Ansicht des Ganzen der Natur von selbst hervorbildenden großartigen Prosa fähig, sondern eine solche befördert die wissenschaftliche Untersuchung selbst, indem sie den Geist entzündet, der allein in ihr zu großen Entdeckungen führen kann.

13. 14.] so würde unser Urtheil über den Umfang seines Styles wahrscheinlich ganz verschieden ausfallen (sic!) D.

26.] Die ursprünglich: Auch die u. s. w. Man vermisst an Stelle des gestrichenen auch, das wegen vorzugsweise (Z. 27) fallen musste, eine andre Partikel.

Wenn ich hier der in dies Gebiet einschlagenden Werke meines Bruders erwähne, so glaube ich nur ein allgemeines, oft ausgesprochenes Urtheil zu wiederholen.

5 Das Feld des Wissens kann sich von allen Punkten aus zum Allgemeinen zusammenwölben; und gerade diese Erhebung und die genaueste und vollständigste Bearbeitung der thatsächlichen Grundlagen hängen auf das innigste zusammen. Nur wo die Gelehrsamkeit und das Streben nach ihrer Erweiterung nicht von dem ächten  
10 Geiste durchdrungen sind, leidet auch die Sprache; und alsdann ist dies eine der Seiten, von welcher der Prosa, ebenso wie vom Herabsinken des gebildeten, ideenreichen Gespräches zu alltäglichem oder conventionellem, Verfall droht. Die Werke der Sprache können nur gedeihen, so lange der, auf seine eigne sich erweiternde Ausbildung  
15 und auf die Verknüpfung des Weltganzen mit seinem Wesen gerichtete Schwung des Geistes sie mit sich emporträgt. Dieser Schwung erscheint in unzähligen Abstufungen und Gestalten, strebt aber immer zuletzt, auch wo der Mensch sich dessen nicht einzeln bewußt ist, seinem angeborenen Triebe gemäß, nach jener großen Ver-  
20 knüpfung. Wo sich die intellectuelle Eigenthümlichkeit der Nation nicht kräftig genug zu dieser Höhe erhebt, oder die Sprache im intellectuellen Sinken einer gebildeten Nation von dem Geiste verlassen wird, dem sie allein ihre Kraft und ihr blühendes Leben verdanken kann, entsteht nie eine großartige Prosa, oder zerfällt,  
25 wenn sich das Schaffen des Geistes zu gelehrtem Sammeln verflacht.

Die Poesie kann nur einzelnen Momenten des Lebens und einzelnen Stimmungen des Geistes angehören, die Prosa begleitet den Menschen beständig und in allen Aeufserungen seiner geistigen  
30 Thätigkeit. Sie schmiegt sich jedem Gedanken und jeder Empfindung an; und wenn sie sich in einer Sprache durch Bestimmtheit,  
237

10. *und*] A; fehlt in B D.

11. *welcher*] *welchen*?

21—25.] Mangel an Erhebung: *entsteht nie eine großartige Prosa*; Sinken des Geistes, Verflachung desselben: die Prosa *zerfällt*. Der letzte Adverbialsatz *wenn* — *verflacht* stört durch seine Stellung den proportionalen Bau der Periode.

22.] *eines gebildeten Volkes* D.

helle Klarheit, geschmeidige Lebendigkeit, Wohllaut und Zusammenklang zu der Fähigkeit, sich von jedem Punkte aus zu dem freiesten Streben zu erheben, aber zugleich zu dem feinen Tact ausgebildet hat, wo und wie weit ihr diese Erhebung in jedem einzelnen Falle zusteht: so verräth und befördert sie einen ebenso freien, leichten, immer gleich behutsam fortstrebenden Gang des Geistes. Es ist dies der höchste Gipfel, den die Sprache in der Ausbildung ihres Charakters zu erreichen vermag, und der daher, von den ersten Keimen ihrer äußeren Form an, der breitesten und sichersten Grundlagen bedarf.

Bei einer solchen Gestaltung der Prosa kann die Poesie nicht zurückgeblieben sein, da beide aus gemeinschaftlicher Quelle fließen. Sie kann aber einen hohen Grad der Trefflichkeit erreichen, ohne daß auch die Prosa zur gleichen Entwicklung in der Sprache gelangt. Vollendet wird der Kreis dieser letzteren immer nur durch beide zugleich. Die Griechische Litteratur bietet uns, wenn auch mit großen und bedauerungswürdigen Lücken, den Gang der Sprache in dieser Rücksicht vollständiger und reiner dar, als er uns sonst irgendwo erscheint. Ohne erkennbaren Einfluß fremder gestalteter Werke, wodurch der fremder Ideen nicht ausgeschlossen wird, entwickelt sie sich von Homer bis zu den Byzantinischen Schriftstellern durch alle Phasen ihres Laufes allein aus sich selbst, und aus den Umgestaltungen des nationalen Geistes durch innere und äußere geschichtliche Umwälzungen. Die Eigenthümlichkeit der Griechischen Volksstämme bestand in einer, immer zugleich nach Freiheit und Obermacht, die aber auch meistentheils gern den Unterworfenen den Schein der ersteren erhielt, ringenden volksthümlichen Beweglichkeit. Gleich den Wellen des sie umgebenden, eingeschlossenen Meeres, brachte diese innerhalb derselben Gränzen unaufhörliche Veränderungen, Wechsel der Wohnsitze, der Größe und der Herrschaft hervor, und gab dem Geiste beständig neue Nahrung und Antrieb, sich in jeder Art der Thätigkeit zu ergießen. Wo die Griechen, wie bei Anlegung von Pflanzstädten, in die Ferne

4. zu erheben] A; aufzuschwingen D.



5 wirkten, herrschte der gleiche volksthümliche Geist. So lange dieser Zustand währte, durchdrang dies innerliche nationale Princip die Sprache und ihre Werke. In dieser Periode fühlt man lebendig den inneren fortschreitenden Zusammenhang aller Geistesproducte, das lebendige Ineinandergreifen der Poesie und der Prosa, und aller  
 10 Gattungen beider. Als aber seit Alexander Griechische Sprache und Litteratur durch Eroberung ausgebreitet wurden und später, als besiegttem Volke angehörig, sich mit dem weltbeherrschenden der Sieger verbanden, erhoben sich zwar noch ausgezeichnete Köpfe und poetische Talente, aber das beseelende Princip war erstorben, und  
 15 mit ihm das lebendige aus der Fülle seiner eignen Kraft entspringende Schaffen. Die Kunde eines grossen Theils des Erdbodens wurde nun erst wahrhaft eröffnet, die wissenschaftliche Beobachtung und die systematische Bearbeitung des gesammten Gebietes des Wissens war, in wahrhaft welthistorischer Verbindung eines thaten- und  
 20 eines ideenreichen auferordentlichen Mannes, durch Aristoteles Lehre und Vorbild dem Geiste klar geworden. Die Welt der Objecte trat mit überwiegender Gewalt dem subjectiven Schaffen gegenüber; und noch mehr wurde dieses durch die frühere Litteratur niedergedrückt, welche, da ihr beseelendes Princip mit der Frei-  
 25 heit, aus der es quoll, verschwunden war, auf einmal wie eine Macht erscheinen mußte, mit der, wenn auch vielfache Nachahmungen versucht wurden, doch kein wahrer Wetteifer zu wagen war. Von dieser Epoche an beginnt also ein allmähliches Sinken der Sprache und Litteratur. Die wissenschaftliche Thätigkeit wandte  
 30 sich aber nun auf die Bearbeitung beider, wie sie aus dem reinsten  
 239 Zustande ihrer Blüthe übrig waren, so daß zugleich ein grosser Theil der Werke aus den besten Epochen, und die Art, wie sich diese Werke in der absichtlich auf sie gerichteten Betrachtung späterer Generationen desselben sich immer gleichen, aber durch

9. *lebendige*] A; *lebhaft* D.

11.] *wurde* D.

18.] *verband* D.

19—20. *in* — *Mannes*] später eingeschoben. Daraus erklärt sich die nun nicht angemessene Nennung des Aristoteles.

äußere Schicksale herabgedrückten Volkes abspiegelten, auf uns gekommen sind.

Vom Sanskrit läßt sich, unserer Kenntniß der Litteratur desselben nach, nicht mit Sicherheit beurtheilen, bis auf welchen Grad und Umfang auch die Prosa in ihm ausgebildet war. Die Verhältnisse des bürgerlichen und geselligen Lebens boten aber in 10 Indien schwerlich die gleichen Veranlassungen zu dieser Ausbildung dar. Der Griechische Geist und Charakter ging schon an sich mehr, als vielleicht je bei einer Nation der Fall war, auf solche Vereinigungen hin, in welchen das Gespräch, wenn nicht der alleinige Zweck, doch die hauptsächlichste Würze war. Die Verhandlungen 15 vor Gericht und in der Volksversammlung forderten Ueberzeugung wirkende und die Gemüther lenkende Beredsamkeit. In diesen und ähnlichen Ursachen kann es liegen, wenn man auch künftig unter den Ueberresten der Indischen Litteratur nichts entdeckt, was man im Style den Griechischen Geschichtschreibern, Rednern und Philo- 20 sophen an die Seite stellen könnte. Die reiche, beugsame, mit allen Mitteln, durch welche die Rede Gediegenheit, Würde und Anmuth erhält, ausgestattete Sprache bewahrt sichtbar alle Keime dazu in sich und würde in der höheren prosaischen Bearbeitung noch ganz andere Charakterseiten, als wir an ihr jetzt kennen, entwickelt haben. 25 Dies beweist schon der einfache, anmuthvolle, auf bewunderungswürdige Weise zugleich durch getreue und zierliche Schilderung und eine ganz eigenthümliche Verstandesschärfe anziehende Ton der Erzählungen des Hitôpadêsa.

Die Römische Prosa stand in einem ganz andren Verhält- 30 nisse zur Poesie als die Griechische. Hierauf wirkte (bei den Rö- 240

19—17.] Vgl. I. 109: *Die attische Prosa dürfte wohl überhaupt allgemein für die am höchsten ausgebildete anerkannt werden. Es wirkten aber auch, um sie auf diesen Gipfel zu führen, drei mächtige Umstände zusammen: das Reden vor dem Volke und in den Gerichtshöfen, die ganz dialektische und selbst sophistische Geistesrichtung der Athener, und das lebendige Gespräch in den Schulen der Philosophen. Zu diesen kam außerdem, und sich durch sie immer mehr veredelnd und verfeinernd, die Eigenthümlichkeit der attischen Mundart und der Reichthum und die Gewandtheit der ganzen Sprache.*

25. als wir ihr jetzt kennen] Diese Worte sind von H. selbst nachgetragen. D an ihr. 1. bei den Römern] nicht in A. Der Satz *Hierauf* — *Originalität* 1—3 hatte ursprünglich folgende Gestalt, indem er sich eng an das Vorangehende schloss: *was aus den*

mern) gleich stark ihre Nachahmung der Griechischen Muster, und ihre eigne, überall hervorleuchtende Originalität. Denn sie drückten ihrer Sprache und ihrem Style sichtbar das Gepräge ihrer inneren  
 5 und äusseren politischen Entwicklung auf. Mit ihrer Litteratur in ganz andere Zeitverhältnisse versetzt, konnte bei ihnen keine ursprünglich naturgemäße Entwicklung statt finden, wie wir sie bei den Griechen vom Homerischen Zeitalter an, und durch den dauernden Einfluß jener frühesten Gesänge, wahrnehmen. Die große,  
 10 originelle Römische Prosa entspringt unmittelbar aus dem Gemüth und Charakter, dem männlichen Ernst, der Sittenstrenge und der ausschließenden Vaterlandsliebe, bald an sich, bald im Contraste mit späterer Verderbnis. Sie hat viel weniger eine bloß intellektuelle Farbe, und muß aus allen diesen Gründen zusammenge-  
 15 nommen, der naiven Anmuth einiger Griechischen Schriftsteller entbehren, die bei den Römern nur in poetischer Stimmung, da die Poesie das Gemüth in jeden Zustand zu versetzen vermag, hervortritt. Ueberhaupt erscheinen fast in allen Vergleichen, die sich zwischen Griechischen und Römischen Schriftstellern anstellen las-  
 20 sen, die ersteren minder feierlich, einfacher und natürlicher. Hieraus entsteht ein mächtiger Unterschied zwischen der Prosa beider Nationen; und es ist kaum glaublich, daß ein Schriftsteller wie Tacitus von den Griechen seiner Zeit wahrhaft empfunden worden sei. Eine solche Prosa mußte um so mehr auch anders auf die  
 25 Sprache einwirken, als beide den gleichen Impuls von derselben Nationaleigenthümlichkeit empfangen. Eine gleichsam unbeschränkte, sich jedem Gedanken hingebende, jede Bahn des Geistes mit gleicher Leichtigkeit verfolgende, und gerade in dieser Allseitigkeit und nichts zurückstößenden Beweglichkeit ihren wahren Charakter findende Ge-  
 30 schmeidigkeit konnte aus solcher Prosa nicht entspringen und ebenso

*beiden Ursachen herkommt: aus dem Umstande, daß die Römer in der Griechischen Litteratur ein Muster vor sich hatten . . . dann aber aus ihrer . . . Originalität u. s. w. — I. 109: Die römische Prosa erfuhr bloß den Einfluß der öffentlichen Beredsamkeit, und auf eine weniger vielseitige Weise.*

11. *Charakter*] praktischen Charakter.

25. *beide*] die Prosa und die Sprache.

wenig eine solche erzeugen. Ein Blick in die Prosa der neuern 241 Nationen würde in noch verwickeltere Betrachtungen führen, da die Neueren, wo sie nicht selbst original sind, nicht vermeiden konnten, verschieden von den Römern und Griechen angezogen zu werden, zugleich aber ganz neue Verhältnisse auch eine bis dahin 5 unbekannte Originalität in ihnen erzeugten.

### Poesie, Prosa und die Schrift.

Es ist seit den meisterhaften Wolfischen Untersuchungen über die Entstehung der Homerischen Gedichte wohl allgemein anerkannt, daß die Poesie eines Volkes noch lange nach der Erfindung der Schrift unaufgezeichnet bleiben kann, und daß beide 10 Epochen durchaus nicht nothwendig zusammenfallen. Bestimmt, die Gegenwart des Augenblicks zu verherrlichen und zur Begehung festlicher Gelegenheiten mitzuwirken, war die Poesie in den frühesten Zeiten zu innig mit dem Leben verknüpft, ging zu freiwillig zugleich aus der Einbildungskraft des Dichters und der Auffassung 15 der Hörer hervor, als daß ihr die Absichtlichkeit kalter Aufzeichnung nicht hätte fremd bleiben sollen. Sie entströmte den Lippen des Dichters, oder der Sängerschule, welche seine Gedichte in sich aufgenommen hatte; es war ein lebendiger, mit Gesang und Instrumentalmusik begleiteter Vortrag. Die Worte machten von 20 diesem nur einen Theil aus, und waren mit ihm unzertrennlich verbunden. Dieser ganze Vortrag wurde der Folgezeit zugleich überliefert, und es konnte nicht in den Sinn kommen, das so fest Verschlungene absondern zu wollen. Nach der ganzen Weise, wie in dieser Periode des geistigen Volkslebens die Poesie in demselben 25 Wurzel schlug, entstand gar nicht der Gedanke der Aufzeichnung. Diese setzte erst die Reflexion voraus, die sich immer aus der, eine Zeit hindurch bloß natürlich geübten Kunst entwickelt, und eine

1.] *und ebensowenig* (da sie in der Römischen Nationaleigentümlichkeit nicht gegeben war) *eine solche* (geschmeidige Prosa) *erzeugen*. Ursprünglich hieß es: *und* (eine geschmeidige Prosa) *hieraus* (aus solcher Ungeschmeidigkeit des Nationalcharakters) *sich nicht erzeugen*.

7.] Die Ueberschrift habe ich gesetzt.

größere Entfaltung der Verhältnisse des bürgerlichen Lebens, welche  
 30 den Sinn hervorruft, die Thätigkeiten zu sondern und ihre Erfolge  
 242 dauernd zusammenwirken zu lassen. Erst dann konnte die Ver-  
 bindung der Poesie mit dem Vortrag und dem augenblicklichen  
 Lebensgenuss loser werden. Die Nothwendigkeit der poetischen  
 Wortstellung und das Metrum machten es auch großentheils über-  
 5 flüssig, der Ueberlieferung vermittelt des Gedächtnisses durch Schrift  
 zu Hülfe zu kommen.

Bei der Prosa verhielt sich dies alles ganz anders. Die Haupt-  
 schwierigkeit läßt sich zwar, meiner Ueberzeugung nach, hier nicht  
 in der Unmöglichkeit suchen, längere ungebundene Rede dem Ge-  
 10 dächtniß anzuvertrauen. Es giebt gewiß bei den Völkern auch bloß  
 nationale, durch mündliche Ueberlieferung aufbewahrte Prosa, bei  
 welcher die Einkleidung und der Ausdruck sicher nicht zufällig  
 sind. Wir finden in den Erzählungen von Nationen, welche gar  
 keine Schrift besitzen, einen Gebrauch der Sprache, eine Art des  
 15 Styls, welchen man es ansieht, daß sie gewiß nur mit kleinen  
 Veränderungen von Erzähler zu Erzähler übergegangen sind. Auch  
 die Kinder bedienen sich bei Wiederholung gehörter Erzählungen  
 gewöhnlich gewissenhaft derselben Ausdrücke. Ich brauche hier  
 nur an die Erzählung von Tangaloo auf den Tonga-Inseln zu  
 20 erinnern<sup>(1)</sup>. Unter den Vasken gehen noch heute solche unauf-  
 gezeichnet bleibenden Märchen herum, die, zum sichtbaren Be-  
 weise, daß auch, und ganz vorzüglich, die äußere Form dabei be-  
 achtet wird, nach der Versicherung der Eingebornen, allen ihren  
 Reiz und ihre natürliche Grazie durch Uebertragung in das Spanische  
 25 verlieren. Das Volk ist ihnen dergestalt ergeben, daß sie, ihrem  
 Inhalte nach, in verschiedene Classen getheilt werden. Ich hörte  
 selbst ein solches, unserer Sage vom Hamelnschen Rattenfänger  
 ganz ähnliches, erzählen; andere stellen, nur auf verschiedene Weise  
 243 verändert, Mythen des Hercules, und ein ganz locales von einer

(<sup>1</sup>) *Mariner. Th. II. S. 377.*

12. *sicher*] D; *gewiß* A.

15.] *denen* D.

22/23. *beachtet*] A; *beobachtet* D. H. hat in A *ob* gestrichen.

kleinen, dem Lande vorliegenden Insel (1) die Geschichte Hero's und Leander's, auf einen Mönch und seine Geliebte übertragen, dar. Allein die Aufzeichnung, zu welcher der Gedanke bei der frühesten Poesie gar nicht entsteht, liegt dennoch bei der Prosa 5 nothwendig und unmittelbar, auch ehe sie sich zur wahrhaft kunstvollen erhebt, in dem ursprünglichen Zweck. Thatsachen sollen erforscht oder dargestellt, Begriffe entwickelt und verknüpft, also etwas Objectives ausgemittelt werden. Die Stimmung, welche dies hervorzubringen strebt, ist eine nüchterne, auf Forschung gerich- 10 tete, Wahrheit von Schein sondernde, dem Verstande die Leitung des Geschäfts übertragende. Sie stößt also zuerst das Metrum zurück, nicht gerade wegen der Schwierigkeit seiner Fesseln, sondern weil das Bedürfnis darnach in ihr nicht gegründet sein kann, ja vielmehr der Allseitigkeit des überall hin forschenden und ver- 15 knüpfenden Verstandes eine, die Sprache nach einem bestimmten Gefühle einengende Form nicht zusagt. Aufzeichnung wird nun hierdurch und durch das ganze Unternehmen wünschenswerth, ja selbst unentbehrlich. Das Erforschte und selbst der Gang der For- 20 suchung muß in allen Einzelheiten fest und sicher dastehen. Der Zweck selbst ist möglichste Verewigung: Geschichte soll das sonst im Laufe der Zeit Verfliegende erhalten; Lehre zu weiterer Entwicklung ein Geschlecht an das andere knüpfen. Die Prosa begründet und befestigt auch erst das namentliche Heraustreten Einzelner aus der Masse in Geisteserzeugnissen, da die Forschung persönliche Erkun- 25 digungen, Besuche fremder Länder und eigen gewählte Methoden der Verknüpfung mit sich führt, die Wahrheit, besonders in Zeiten, wo andere Beweise mangeln, eines Gewährsmannes bedarf, und der Geschichtschreiber nicht, wie der Dichter, seine Beglaubigung vom 244 Olymp ableiten kann. Die sich in einer Nation entwickelnde Stim-

(1) Izaro in der Bucht von Bermeo. [Hier stand ursprünglich noch: *Meine ungedruckte Reise durch Biscaya* S. 186. Dieses Ms. mag wohl verloren sein. Gestrichen ist dieses Citat von H. selbst].

21. Verewigung] A; Vereinigung B D,  
24. und befestigt] fehlt in D,

mung zur Prosa muß daher die Erleichterung der Schriftmittel suchen, und kann durch die schon vorhandene angeregt werden.

5 In der Poesie entstehen durch den natürlichen Gang der Bildung der Völker zwei, gerade durch die Entbehrung und den Gebrauch der Schrift zu bezeichnende, verschiedene Gattungen (<sup>1</sup>), eine gleichsam vorzugsweise natürliche, der Begeisterung ohne Absicht und Bewußtsein der Kunst entströmende, und eine spätere  
 10 kunstvollere, doch darum nicht minder dem tiefsten und ächtesten Dichtergeist angehörende. Bei der Prosa kann dies nicht auf dieselbe Weise und noch weniger in denselben Perioden statt finden. Allein in anderer Art ist dasselbe auch bei ihr der Fall. Wenn sich  
 15 Gelegenheiten ausbilden, wo das Leben frei hervorströmender Beredsamkeit bedarf, so ist hier, nur auf andere Weise, eine ähnliche Verknüpfung der Prosa mit dem Volksleben, als wir sie oben bei der Poesie gefunden haben. Sie stößt dann auch, so lange sie ohne Bewußtsein absichtlicher Kunst fort dauert, die todte und kalte  
 20 Aufzeichnung zurück. Dies war wohl gewiß in den großen Zeiten Athens zwischen dem Perserkriege und dem Peloponnesischen und noch später der Fall. Redner wie Themistokles, Perikles und Al-  
 245 cibiades entwickelten gewiß mächtige Rednertalente; von den beiden letzteren wird dies ausdrücklich herausgehoben. Dennoch sind von ihnen keine Reden, da die in den Geschichtschreibern natürlich nur diesen angehören, auf uns gekommen, und auch das Alter-  
 5 thum scheint keine ihnen mit Sicherheit beigelegte Schriften besessen zu haben. Zu Alcibiades Zeit gab es zwar schon aufgezeichnete und sogar von Andren, als ihren Verfassern, gehalten zu

(<sup>1</sup>) Unübertrefflich gesagt und mit eignem Dichtergefühl empfunden ist in der Vorrede zu A. W. von Schlegel's Rāmāyana die Auseinandersetzung über die früheste Poesie bei den Griechen und Indiern. Welcher Gewinn wäre es für die philosophische und ästhetische Würdigung beider Litteraturen und für die Geschichte der Poesie, wenn es diesem, vor allen andren mit den Gaben dazu ausgestatteten Schriftsteller gefiele, die Litteraturgeschichte der Indier zu schreiben, oder doch einzelne Theile derselben, namentlich die dramatische Poesie, zu bearbeiten, und einer ebenso glücklichen Kritik zu unterwerfen, als das Theater anderer Nationen von seiner wahrhaft genialen Behandlung erfahren hat.

17. oben] 141, 12—15.

5. A zugeschriebene.

werden bestimmte Reden; es lag aber doch in allen Verhältnissen des Staatslebens jener Periode, daß diese Männer, welche wirklich Lenker des Staates waren, keine Veranlassung fanden, ihre Reden, 10 weder ehe sie dieselben hielten, noch nachher, niederzuschreiben. Dennoch bewahrt diese natürliche Beredsamkeit gewiß ebenso, wie jene Poesie, nicht nur den Keim, sondern war in vielen Stücken das unübertroffene Vorbild der späteren kunstvolleren. Hier aber, wo von dem Einflusse beider Gattungen auf die Sprache die Rede 15 ist, konnte die nähere Erwägung dieses Verhältnisses nicht übergangen werden. Die späteren Redner empfingen die Sprache aus einer Zeit, wo schon in bildender und dichtender Kunst so Großes und Herrliches das Genie der Redner angeregt und den Geschmack des Volkes gebildet hatte, in einer ganz andren Fülle und 20 Feinheit, als deren sie sich früher zu rühmen vermöchte. Etwas sehr Aehnliches mußte das lebendige Gespräch in den Schulen der Philosophen darbieten.

14. *Hier aber*] Wenn das *aber* nicht etwa rein copulativ zu nehmen ist, so liegt darin die Erinnerung an die Litteratur-Geschichte, welche von jener natürlichen Beredsamkeit zu reden weniger Veranlassung hat.

21.] *vermöchte* A B D.

## §. 21.

### Kraft der Sprachen, sich glücklich aus einander zu entwickeln.

#### A. Act des selbstthätigen Setzens in der Sprache.

##### Einleitung des Herausgebers.

Es ist schon bei der Betrachtung des Planes unseres Werkes und in den Einll. zu den §§. 19 und 20 bemerkt, dass die Stellung des §. 21 nicht die naturgemäße ist. Man merkt dies unmittelbar daran, dass zwischen dem §. 20 und unsrem Paragraphen gar keine Ueberleitung, keine Anknüpfung stattfindet. Mit dem Eingange des letzteren könnte ein besonderes Werk beginnen.

Wir sagten, in den eben angeführten Stellen, unser Paragraph knüpfe an den ersten Teil des §. 19 an. Man könnte dies bezweifeln wollen, indem



man annähme, dass dort von der Entwicklung einer und derselben Sprache die Rede sei, hier von der Entwicklung eines Sprachstammes und einer Sprache aus der andren. Aber dies beides ist gar nicht von einander zu trennen; und der Zusammenhang unseres Paragraphen mit §. 19 zeigt sich einerseits in der ausdrücklichen Erklärung 248, 19 und in der Uebereinstimmung von 248, 16—24 mit 185, 18—186, 12 und andererseits in der Ankündigung der 279—296 folgenden Untersuchung auf S. 185, 1.

Es wird also hier wie §. 19 Stärke und Gesetzmäßigkeit verlangt, nur dass hier die letztere als in jener liegend dargestellt wird (248, 21), während dort umgekehrt, und entschieden besser, die Stärke erst aus der Reinheit und Gesetzmäßigkeit gefolgert wird. Doch bildet dies keinen Widerspruch; denn der Einheitspunkt hier wie dort liegt in der Kraft, die nur auf *richtigem* Wege volle Stärke gewinnt (186, 3—5. 248, 22).

Dagegen stoßen wir hier auf einen Zwiespalt der Ansicht, insofern unser Paragraph nicht nur an §. 19, sondern auch an §. 12 anknüpft (103, 7/s). In letzterm aber ist von der Synthesis, in erstem vom Princip die Rede. Doch ist auch dies in H.s Sinn keine Verschiedenheit der Sache. Denn das Princip ist eben das Princip einer Synthesis, d. h. ein solches, welches eine doppelseitige Entwicklung des sprachlichen Innern und des Sprach-Lautes und deren derartige Vereinigung fordert, dass daraus ein Drittes, die ganze und volle Sprach-Form, entsteht. Dieses Princip ist also eine Kraft, die sich dreifach bewähren muss: nach innen, nach außen und in der Zusammenfassung. Der Sache nach ist freilich diese dreifache Richtung nur eine einzige; bloß unsere Reflexion unterscheidet diese drei Momente. Die Erscheinung der Sprachen aber in der Wirklichkeit bietet, wie wir §. 12 gesehen haben, auch objective Veranlassung zur Scheidung jener drei Momente. Und dann allerdings liegt das Hauptgewicht für die Abwägung der Sprache in dem dritten, in der Synthesis. So hängt das scheinbar Verschiedene in H.s Sinn zusammen, ohne innern Widerspruch.

Zunächst wird der Zusammenhang dieser Synthesis mit dem früher Aufgestellten weiter dargelegt. Durch sie wird die Sprache vom Geiste selbsttätig gesetzt, als etwas, wodurch der Geist mit der Welt vermittelt wird. So wird an den §. 9, speciell an S. 58, 22—27, angeknüpft. Man erkennt aber die Synthesis in drei Acten (250, 12—15), erstlich in der Satz-bildung, zweitens in der Wortbildung, welche beide 105, 26. 27 aufgestellt, und von denen der zweite in §§. 13 und 15, der erste in §. 17 ausführlich behandelt sind, und drittens in der Verbindung des Begriffs mit dem Laute, wovon §. 10 und 12 gesprochen haben. So liegt allerdings in der Synthesis das *beseelende Leben* (250, 24), als welches 184, 30. 185, 18. 186, 26 das Sprach-Princip angesehen werden konnte.

Die Synthesis ist aber (249, 17—250, 8) ein reiner Act, der Act, auf welchem die sprachliche Bezeichnung des Denkens beruht, der dieselbe erzeugt, und der also nicht selbst wieder mit irgend einem Zeichen bezeichnet werden kann, sich aber dennoch, wie alles in der Sprache, in der Lautformung kund geben muss (250, 25—251, 12). Hiermit geht H., ohne es hier auszusprechen oder irgend wie anzudeuten, auf §. 14 zurück.

So sehen wir uns hier in der Tat auf einen Punkt gestellt, in welchem alle bisher von H. angelegten Fäden der Entwicklung zusammenlaufen.

Ehe wir nun auf die drei Punkte näher eingehen, an denen H., weil sie sich hier so zu sagen nackter zeigt, die Synthesis nachweist, nämlich das Verbum, die Conjunction und das Pronomen relativum, will ich folgende Stelle aus einem älteren Ms. einschalten.

H<sup>4</sup> f<sup>o</sup>. 4<sup>o</sup>: *Ihr [der Grammatik] Wesen kann nicht einfacher und nicht 1 allgemeiner beschrieben werden, als indem man es in die Bestimmung setzt, die Sprachelemente in Festigkeit und Innigkeit zu einer der Gedankeneinheit entsprechenden Lauteinheit zu verknüpfen. Die Gedankeneinheit aber ist keine Sache, kein Gegenstand, der, als solcher, der Bezeichnung fähig wäre. Sie ist eine 5 bloße und reine Handlung des Geistes. Das Zusammenfassen der Grammatik, welches ihr entsprechen soll, kann daher nur durch eine Andeutung geschehen, welche den Geist vermittelt sinnlicher Wahrnehmung zu jener inneren Handlung anregt. Eine solche Andeutung läßt sich eine symbolische nennen. Was also auch die Grammatik einzeln bezeichnen möge, so muß, außer diesem 10 Allem, nothwendig noch dieses ihr Zusammenfassen sein geeignetes Symbol in ihr finden.*

So mag hier auch der Ort sein, zu erklären, was bei H. Symbol bedeutet. Er hat sich darüber ausführlich H<sup>1</sup> f<sup>o</sup>. 84 f. ausgesprochen: *Das Symbol verlangt die Verschmelzung des Unsinnlichen mit dem Sinnlichen, jenes sich in diesem offenbarend, dieses sich zu jenem erweiternd. . . Insofern das 15 Wort den Begriff in einen sinnlichen Stoff vor der Einbildungskraft verwandelt, gleicht es dem Symbol. Denn es schiebt der Idee eine Gestalt unter. Was aber dennoch das Wort (und somit wohl alles Sprachliche) vom Symbol unterscheidet, ist dies: Das Symbol verlangt eine vollständige, für sich bestehende Naturform, die auch ohne alle Beziehung auf eine inwohnende Idee betrachtet werden kann, aus der aber, so wie sie sich als Symbol darthut, die Idee aus allen 20 Theilen hervorstrahlt. Der Laut im Wort ist hingegen nichts ohne Beziehung auf den Begriff, da er ausschließlich die Bestimmung hat, diesen gestaltet hervorzurufen. Es ist daher ein ganz verschiedenes Zusammenfallen des Sinnlichen und Unsinnlichen im Symbol und im Worte. . . Der symbolisirende Verstand und der Sinn und das Genie zur Sprache stehen daher in natürlichem 25 Gegensatz mit einander. Das Symbolisiren führt zur Vertiefung in den einzelnen Gegenstand, dessen Schale gleichsam durchdrungen werden muß, um die sie durchstrahlende Idee wahrzunehmen; der Sprachsinn reißt den Geist in unaufhaltsam lebendiger Bewegung fort. Denn er folgt der Flüchtigkeit des Gedankens und strebt nach seiner Unendlichkeit. Hiernach möchte 30 ich behaupten, der Unterschied zwischen Symbol und Sprache sei der, dass jenes in einem vorhandenen Natur-Gegenstande gefunden werde, wogegen diese ein vom Menschen selbst geschaffenes Symbol ist, durch welches gerade auch die Flüchtigkeit und die reine Handlung des Gedankens im Laute symbolisirt wird. Um so mehr findet hier Bestätigung, was ich schon oben (Einl. zu §. 8. S. 258) bemerkte, dass die Sprache reine Form, nichts weiter als Form sei, wie ein echtes Kunstwerk, das ja auch symbolisch erscheint, aber kein Symbol ist.*

Ich mache zunächst ausdrücklich darauf aufmerksam, wie sich die hier citirte Stelle durch Anwendung derselben Ausdrücke wirklich als gleichen Inhalts mit dem Eingang unseres Paragraphen erweist. Wir haben dort Z. 6. 11 *Zusammenfassen*, entsprechend unsrer *Synthesis*. Nun scheint zwar eine Verschiedenheit darin zu liegen, dass in jener Stelle des Ms.s von der Einheit des Gedankens die Rede ist, der eine Lauteinheit entsprechen soll; folglich bedeutet hier die *Synthesis* die Handlung, welche diese Einheit einerseits des Gedankens, andererseits des Lautes erzeugt; hier wäre also eine doppelte *Synthesis*, deren eine das Symbol der andren ist. In unsrem Paragraphen dagegen scheint nur von Einer *Synthesis* die Rede, welche das Zusammenfassen der dortigen beiden *Synthesen* bedeutet. Das ist aber nur Schein. Dass wir es hier und dort mit derselben Sache zu tun haben, beweist schon die weiter zu verfolgende Gleichheit des Ausdrucks hier und dort. Der Ausdruck in der dortigen Stelle Z. 6 *reine Handlung* wird hier 249, 18. 19. näher bestimmt. Die *Bezeichnung* wird dort Z. 5 wie hier 20. 21 abgewiesen; und was dort *Andeutung* 7. 9 heißt, steht hier, und zwar gerade so in Gegensatz zu *Bezeichnung* wie 123, 12 f. — Doch lässt sich auch sachlich oder durch Ueberlegung zeigen, dass hier und dort dasselbe gemeint wird.

Ist die Lauteinheit Symbol der Gedankeneinheit, so ist nicht nur diese mit jener gegeben, sondern diese hat jene erst erzeugt. Eben darum ist, wie die andre Stelle des andren Ms.s lehrt, das Wort kein bloßes Symbol: denn das Symbol zwar hat noch außer seiner Bedeutung, außer seiner Beziehung auf eine Idee, ein Dasein für sich; das Wort aber, das den Begriff bedeutet, ist das Erzeugnis des Begriffs und hat ohne diesen überhaupt kein Dasein. Der Parallelismus der Laut- und der Gedanken-Synthese löst sich also bei näherer Betrachtung auf in die einheitliche *Synthesis* des Gedankens mit dem Laut. Ja, auch diese eine *Synthesis* ist einerseits in Wahrheit nicht ein Zusammenfassen zweier gegebener Momente, sondern ein *Setzen* des Wortes oder der Sprache und damit zugleich des Begriffs oder Gedankens. In diesem Setzen liegt ja aber andererseits sogar nicht bloß die *Synthesis* von Gedanken und Sprache, sondern des ganzen Subjects mit dem ganzen Object, des Menschen mit der Welt.

So passt auch das Beispiel, welches H. zur Erläuterung der Bedeutung der *Synthesis* gibt (249, 29 — 250, 8) viel besser zu der Darstellung, welche er im Ms. gegeben hat, als zu der unsres Paragraphen. Denn die *Synthesis* des Suffixes mit der Wurzel ist das Symbol der *Synthesis* des Begriffs mit der Kategorie der Substanz. Die eine hat darum die andre zur Folge, weil sie ihre Ursache ist, weil sie also beide zusammen in Wahrheit nur die eine *Synthesis* sind.

Alle diese *Synthesen* sind nur für unsre Reflexion; in der Tat und Wahrheit sind sie ein Act. Die spaltende Reflexion ist aber notwendig, und darum muss ich noch auf etwas von H. Vergessenes aufmerksam machen, weil es für ihn und für die Sache von Bedeutung ist. Ich habe vier *Synthesen* genannt: die des Lautes, die des Gedankens, die des Lautes mit dem Gedanken, die des Subjects mit dem Object. Sie alle aber sind doppelt: im Redenden und im Verstehenden, oder vielmehr zu denselben kommt noch eine hinzu: die

Synthesis des Subjects mit einem andren Subject. Man sieht, die Synthesen vervielfältigen sich, je nach unsren Gesichtspunkten. Eine aber muss noch genannt werden als die allerwesentlichste, und doch von H. übergangene, die sogleich klar wird, sobald man an die innere Sprachform denkt. Wir haben in der Einl. zu §. 11 gesehen, dass H. recht wohl, (wenigstens in manchen Augenblicken) Laut, Vorstellung und idealen Inhalt unterschieden hat. Nun muss nicht bloß der Laut, um zur wahren Lautform zu werden, seine Synthesis haben, und eben so die Vorstellung die ihrige; und nicht bloß müssen sich Vorstellung und Laut durchdringen, sondern mit all dem entsteht nur die Sprachform an sich; diese aber muss nun auch erst mit dem idealen Inhalt zusammengefasst werden, worin sich ja vorzugsweise der Charakter kund gibt, weil sich darin erst die lebendige Rede, die Sprache in ihrer Anwendung, in ihrer Wirklichkeit zeigt. Nennen wir den idealen Inhalt Anschauung und Begriff, so fehlte also oben die Synthesis der Vorstellung mit Anschauung und Begriff. Ich sagte schon, dass H. sie nicht immer außer Acht lässt; er benannte sie aber zuweilen anders, d. h. nach einem andren Gesichtspunkt. Was er z. B. 121, 25 f. *Verbindung der Selbstthätigkeit und Empfänglichkeit* nennt, schließt sowohl die Synthesis von Welt und Mensch oder Object und Subject, als auch die von sinnlicher Anschauung und Vorstellung, und auch weiter von Begriff und Vorstellung in sich. Denn die Vorstellung gerade bezeichnet die Subjectivität und Selbstthätigkeit; und Begriff und Object (Begriff und Welt) sind auch identisch.

Ist es nun gewiss und klar, dass jene ältere Stelle dasselbe sagt, wie der Eingang unseres Paragraphen, so tritt das nicht abzuweisende Bedenken hervor, dass jene Stelle ganz am Anfange einer Untersuchung *Vom grammatischen Bau der Sprachen* oder von der *Redeverbindung* (s. über die Mss. in der Vorrede) steht. Dort ist sie auch offenbar an ihrem Platze. Wir aber, zu unsrem Paragraphen gelangt, mussten wol glauben, dass der grammatische Bau durch die §§. 10—18 erledigt sei.

Wir haben freilich den engen Zusammenhang unsres Paragraphen mit jenen schon nachgewiesen: das ist ein Zusammenhang sachlich objectiver und psychologisch subjectiver Art; aber er beweist nicht die Richtigkeit der Methode. Der Gesichtspunkt des *Setzens* konnte vorn hingestellt oder auch am Ende als erwiesen betrachtet werden; hier aber wird er an's Ende gestellt, um ihn nun erst mit einem Durchgang durch die Hauptpunkte der Grammatik insbesondere darzulegen. Hierauf ist schon bei der Darlegung des Plans unsres Werkes und des Humboldtischen Styls hingewiesen; es musste hier näher dargelegt werden.

Ein hier nicht erwähnter Punkt, der eine Differenz zwischen unsrem Paragraphen und nicht bloß der oben angeführten älteren Stelle, sondern auch gegen die §§. 9, 12 und 18 bildet, soll in der Einleitung zu 21Aa. besprochen werden.

245 Es ist bewundernswürdig zu sehen, welche lange Reihe von  
 25 Sprachen gleich glücklichen Baues und gleich anregender Wirkung  
 auf den Geist diejenige hervorgebracht hat, die wir an die Spitze  
 des Sanskritischen Stammes stellen müssen, wenn wir einmal  
 überhaupt in jedem Stamme Eine Ur- oder Muttersprache voraus-  
 246 setzen. Um nur die uns am meisten nahe liegenden Momente hier  
 aufzuzählen, so finden wir zuerst das Zend und das Sanskrit in  
 enger Verwandtschaft, aber auch in merkwürdiger Verschiedenheit,  
 das eine und das andre von dem lebendigsten Principe der Frucht-  
 5 barkeit und Gesetzmäßigkeit in Wort- und Formenbildung durch-  
 drungen. Dann gingen aus diesem Stamm die beiden Sprachen  
 unsrer classischen Gelehrsamkeit hervor, und, wenn auch in  
 späterer wissenschaftlicher Entwicklung, der ganze Germanische  
 Sprachzweig. Endlich, als die Römische Sprache durch Ver-  
 10 derbnifs und Verstümmelung entartete, blühten, wie mit erneuerter  
 Lebenskraft, aus derselben die Romanischen Sprachen auf, welchen  
 unsere heutige Bildung so unendlich viel verdankt. Jene Ursprache  
 bewahrte also ein Lebensprincip in sich, an welchem sich wenigstens  
 drei Jahrtausende hindurch der Faden der geistigen Entwicklung  
 15 des Menschengeschlechts fortzuspinnen vermochte, und das selbst  
 aus dem Verfallnen und Zersprengten neue Sprachbildungen zu  
 regeneriren, Kraft besafs.

Man hat wohl in der Völkergeschichte die Frage aufgeworfen,  
 was aus den Weltbegebenheiten geworden sein würde, wenn Car-  
 20 thago Rom besiegt und das Europäische Abendland beherrscht  
 hätte. Man kann mit gleichem Rechte fragen: in welchem Zu-  
 stande sich unsre heutige Cultur befinden würde, wenn die Ara-  
 ber, wie sie es eine Zeit hindurch waren, im alleinigen Besitz der  
 Wissenschaft geblieben wären, und sich über das Abendland ver-  
 25 breitet hätten? Weniger günstiger Erfolg scheint mir in beiden  
 Fällen nicht zweifelhaft. Derselben Ursache, welche die Römische  
 Weltherrschaft hervorbrachte, dem Römischen Geist und Charakter,

---

24. *bewundernswürdig* A; *-drungs-* D.  
 7, 8. *wenn — Entwicklung* ?

nicht äußeren, mehr zufälligen Schicksalen, verdanken wir den mächtigen Einfluß dieser Weltherrschaft auf unsre bürgerlichen Einrichtungen, Gesetze, Sprache und Cultur. Durch die Richtung 30 auf diese Bildung und durch innre Stammverwandtschaft wurden 247 wir wirklich für Griechischen Geist und Griechische Sprache empfänglich, da die Araber vorzugsweise nur an den wissenschaftlichen Resultaten Griechischer Forschung hingen. Sie würden, auch auf der Grundlage desselben Alterthums, nicht das Gebäude der 5 Wissenschaft und Kunst aufzuführen vermocht haben, dessen wir uns mit Recht rühmen.

Nimmt man nun dies als richtig an, so fragt sich, ob dieser Vorzug der Völker Sanskritischen Stammes in ihren intellectuellen Anlagen, oder in ihrer Sprache, oder in günstigeren ge- 10 schichtlichen Schicksalen zu suchen ist? Es springt in die Augen, daß man keine dieser Ursachen als allein wirkend ansehen darf. Sprache und intellectuelle Anlagen lassen sich in ihrer beständigen Wechselwirkung nicht von einander trennen, und auch die geschichtlichen Schicksale möchten, wenn uns gleich der Zu- 15 sammenhang bei weitem nicht in allen Punkten durchschimmert, von dem innren Wesen der Völker und Individuen so unabhängig nicht sein. Dennoch muß jener Vorzug sich an irgend etwas in der Sprache erkennen lassen; und wir haben daher hier noch, vom Beispiele des Sanskritischen Sprachstammes ausgehend, die Frage zu 20 untersuchen, woran es liegt, daß eine Sprache vor der andren ein stärker und mannigfaltiger aus sich heraus erzeugendes Lebensprincip besitzt? Die Ursach liegt, wie man hier deutlich sieht, in zwei Punkten, darin, daß es ein Stamm von Sprachen, keine einzelne ist, wovon wir hier reden, dann aber in der individuellen Beschaffenheit 25 des Sprachbaues selbst. Ich bleibe hier zunächst bei der letzteren stehen, da ich auf die besondren Verhältnisse der, einen Stamm bildenden Sprachen erst in der Folge zurückkommen kann.

---

18—18. *Sprache — nicht sein*] Vgl. S. 37.

28. *in der Folge*] ist leider nicht ausgeführt. Auch 48, s ff. wird dieses Punktes gedacht, der das Object des zweiten Kapitels in H<sup>2</sup> bildet. Vgl. oben über d. Mas. S. 9.

Es ergibt sich von selbst, daß die Sprache, deren Bau dem  
 30 Geiste am meisten zusagt und seine Thätigkeit am lebendigsten  
 248 anregt, auch die dauerndste Kraft besitzen muß, alle neue Gestal-  
 tungen aus sich hervorgehen zu lassen, welche der Lauf der Zeit  
 und die Schicksale der Völker herbeiführen. Eine solche auf die  
 ganze Sprachform verweisende Beantwortung der aufgeworfenen  
 5 Frage ist aber viel zu allgemein, und giebt, genau genommen,  
 nur die Frage in andren Worten zurück. Wir bedürfen aber hier  
 einer auf specielle Punkte führenden; und eine solche scheint mir  
 auch möglich. Die Sprache, im einzelnen Wort und in der ver-  
 bundenen Rede, ist ein Act, eine wahrhaft schöpferische Hand-  
 10 lung des Geistes; und dieser Act ist in jeder Sprache ein indivi-  
 dueller, in einer von allen Seiten bestimmten Weise verfahren-  
 Begriff und Laut, auf eine ihrem wahren Wesen gemäße, nur  
 an der Thatsache selbst erkennbare Weise verbunden, werden  
 als Wort und als Rede hinausgestellt, und dadurch zwischen der  
 15 Außenwelt und dem Geiste etwas von beiden Unterschiedenes  
 geschaffen. Von der Stärke und Gesetzmäßigkeit dieses Actes  
 hängt die Vollendung der Sprache in allen ihren einzelnen Vor-  
 zügen, welchen Namen sie immer führen mögen, ab, und auf ihr  
 beruht also auch das in ihr lebende, weiter erzeugende Princip. Es  
 20 ist aber nicht einmal nöthig, auch der Gesetzmäßigkeit dieses Actes  
 zu erwähnen; denn diese liegt schon im Begriffe der Stärke. Die  
 volle Kraft entwickelt sich immer nur auf dem richtigen Wege.  
 Jeder unrichtige stößt auf eine die vollkommne Entwicklung hem-  
 mende Schranke. Wenn also die Sanskritischen Sprachen min-  
 25 destens drei Jahrtausende hindurch Beweise ihrer zeugenden Kraft  
 gegeben haben, so ist dies lediglich eine Wirkung der Stärke des  
 spracherschaffenden Actes in den Völkern, welchen sie angehörten.

---

10—11. *und dieser Act — verfahren]* Vgl. 42, 18—20.

13. *nur — erkennbare]* Denn sonst ist die Verbindung von Begriff und Laut unbegreiflich.

14—16. *und dadurch — geschaffen]* Vgl. S. 58.

16. *dieses Actes]* Der Verbindung von Begriff und Laut. *Stärke* Vgl. 103, 10.

17. *Vollendung* S. 101, 24.

22—23.] Vgl. 185, 18—186, 12.

Wir haben im Vorigen (§. 12.) ausführlich von der Zusammen-  
fügung der inneren Gedankenform mit dem Laute gesprochen,  
und in ihr eine Synthesis erkannt, die, was nur durch einen 30  
wahrhaft schöpferischen Act des Geistes möglich ist, aus den bei- 249  
den zu verbindenden Elementen ein drittes hervorbringt, in wel-  
chem das einzelne Wesen beider verschwindet. Diese Synthesis  
ist es, auf deren Stärke es hier ankommt. Der Völkerstamm wird  
in der Spracherzeugung der Nationen den Sieg erringen, welcher 5  
diese Synthesis mit der größten Lebendigkeit und der ungeschwäch-  
testen Kraft vollbringt. In allen Nationen mit unvollkommneren  
Sprachen ist diese Synthesis von Natur schwach, oder wird durch  
irgend einen hinzutretenden Umstand gehemmt und gelähmt. Allein  
auch diese Bestimmungen zeigen noch zu sehr im Allgemeinen, 10  
was sich doch in den Sprachen selbst bestimmt und als Thatsache  
nachweisen läßt.

### Act des selbstthätigen Setzens in den Sprachen.

Es giebt nämlich Punkte im grammatischen Baue der Spra-  
chen, in welchen jene Synthesis und die sie hervorbringende Kraft  
gleichsam nackter und unmittelbarer ans Licht treten, und mit 15  
denen der ganze übrige Sprachbau dann auch nothwendig im  
engsten Zusammenhange steht. Da die Synthesis, von welcher hier  
die Rede ist, keine Beschaffenheit, nicht einmal eigentlich eine  
Handlung, sondern ein wirkliches, immer augenblicklich vorüber-  
gehendes Handeln selbst ist, so kann es für sie kein besonderes 20  
Zeichen an den Worten geben, und das Bemühen, ein solches  
Zeichen zu finden, würde schon an sich den Mangel der wahren  
Stärke des Actes durch die Verkennung seiner Natur beurkunden.  
Die wirkliche Gegenwart der Synthesis muß gleichsam immate-  
riell sich in der Sprache offenbaren, man muß inne werden, daß 25  
sie, gleich einem Blitze, dieselbe durchleuchtet und die zu verbind-  
enden Stoffe, wie eine Gluth aus unbekanntem Regionen, in ein-



ander verschmolzen hat. Dieser Punkt ist zu wichtig, um nicht eines Beispiels zu bedürfen. Wenn in einer Sprache eine Wurzel  
 30 durch ein Suffix zum Substantivum gestempelt wird, so ist das  
 250 Suffix das materielle Zeichen der Beziehung des Begriffs auf die  
 Kategorie der Substanz. Der synthetische Act aber, durch welchen,  
 unmittelbar beim Aussprechen des Wortes, diese Versetzung im  
 Geiste wirklich vor sich geht, hat in dem Worte selbst kein  
 5 eignes einzelnes Zeichen, sondern sein Dasein offenbart sich durch  
 die Einheit und Abhängigkeit von einander, zu welcher Suffix und  
 Wurzel verschmolzen sind, also durch eine verschiedenartige, in-  
 directe, aber aus dem nämlichen Bestreben fließende Bezeichnung.

Wie ich es hier in diesem einzelnen Falle gethan habe, kann  
 10 man diesen Act überhaupt den Act des selbstthätigen Setzens  
 durch Zusammenfassung (Synthesis) nennen. Er kehrt überall in  
 der Sprache zurück. Am deutlichsten und offenbarsten erkennt  
 man ihn in der Satzbildung, dann in den durch Flexion oder  
 Affixe abgeleiteten Wörtern, endlich überhaupt in allen Ver-  
 15 knüpfungen des Begriffs mit dem Laute. In jedem dieser Fälle  
 wird durch Verbindung etwas Neues geschaffen, und wirklich als  
 etwas (ideal) für sich Bestehendes gesetzt. Der Geist schafft, stellt  
 sich aber das Geschaffene durch denselben Act gegenüber, und  
 läßt es, als Object, auf sich zurückwirken. So entsteht aus der  
 20 sich im Menschen reflectirenden Welt zwischen ihm und ihr die  
 ihn mit ihr verknüpfende und sie durch ihn befruchtende Sprache.  
 Auf diese Weise wird es klar, wie von der Stärke dieses Actes  
 das ganze eine bestimmte Sprache durch alle Perioden hindurch  
 beseelende Leben abhängt.

25 Wenn man nun aber zum Behuf der historischen und prak-  
 tischen Prüfung und Beurtheilung der Sprachen, von der ich mich  
 in dieser Untersuchung niemals entferne, nachforscht, woran die  
 Stärke dieses Actes in ihrem Baue erkennbar ist, so zeigen sich  
 vorzüglich drei Punkte, an welchen er haftet, und bei denen man  
 30 den Mangel seiner ursprünglichen Stärke durch ein Bemühen, den-

selben auf andrem Wege zu ersetzen, angedeutet findet. Denn auch 251  
hier äußert sich, worauf wir schon im Vorigen mehrmals zurück-  
gekommen sind, daß das richtige Verlangen der Sprache (also z. B.  
im Chinesischen die Abgränzung der Redetheile) im Geiste immer  
vorhanden, allein nicht immer so durchgreifend lebendig ist, daß 5  
es sich auch wieder im Laute darstellen sollte. Es entsteht alsdann  
im äußeren grammatischen Baue eine durch den Geist zu ergän-  
zende Lücke, oder Ersetzung durch unadäquate Analoga. Auch  
hier also kommt es auf eine solche Auffindung des synthetischen  
Actes im Sprachbaue an, die nicht bloß seine Wirksamkeit im 10  
Geiste, sondern seinen wahren Uebergang in die Lautformung nach-  
weist. Jene drei Punkte sind nun das Verbum, die Conjunction,  
und das Pronomen relativum; und wir müssen bei jedem derselben  
noch einige Augenblicke verweilen.

---

### §. 21A.a)

## Das Verbum.

---

### Einleitung des Herausgebers.

Dass H., während er unsern Paragraphen so vielfach mit den vorigen  
in Verbindung gesetzt hat, doch den §. 11, die innere Sprachform, außer  
Acht gelassen hat, wie in der Einl. zu unserm Paragraphen (S. 539) gezeigt  
ist, rächt sich notwendig bei seiner Betrachtung des Verbum. Denn von einem  
solchen lässt sich eigentlich nicht reden, ohne daran zu denken, dass es vor  
allem eine Kategorie der innern Sprachform ist, die also vor allem innerlich im  
Sprachgeiste erfasst sein muss. Ist sie dies nicht, so kann auch die Syn-  
thesis nicht darauf gerichtet sein, ein wirkliches Verbum zu bilden. H. dachte  
deswegen nicht hieran, weil er meinte, innerlich, im Sprachgeiste, müsse  
das Verbum in jedem Volke liegen (251, 4); nur die synthetische Kraft, den Ge-  
danken oder die Kategorie des Verbum im Laute auszuprägen, sei mehr  
oder weniger stark. H. beachtet hierbei nicht, dass die Synthesis nur ein  
relativer Gesichtspunkt ist (88, 15), passend für solche Fälle, wo etwas Inneres  
erweislich vorhanden ist, das nur den Laut nicht kräftig genug beherrscht,  
um ihn zu seinem Ausdruck zu machen; und dieser relative Gesichtspunkt,  
der in §§. 12 und 18 herrscht, überwog in H.s Bewusstsein den absoluten,  
wonach die die Bezeichnung und die das zu Bezeichnende schaffende Kraft

identisch ist (88, 8), und zwar deswegen, weil er an die letztere, d. i. die innere Sprachform, nicht immer lebhaft genug denken konnte, indem er sie mit dem Denken gegeben ansah. Anders 260, 19—23.

H. setzt also Verbum und Nomen, beide als überall gegebene Kategorien voraus und fragt nur, ob sie überall ihre angemessene lautliche Einkleidung gefunden haben. Uebrigens definirt er das Verbum durchaus richtig, nicht nach seiner stofflichen Bedeutung, sondern nach seiner grammatischen, formalen Function (251, 18. 19) des synthetischen Setzens. Eine Uebertreibung aber ist es, wenn die andren Wörter *gleichsam todt daliegender, zu verbindender Stoff* (27) genannt werden, der nur durch das Verbum Leben erhalte. Wo gibt es im Organismus ein an sich totes Organ, das erst durch ein andres Organ Leben erhalte! Jedes Organ hat und erteilt Leben.

Hier liegt aber noch eine ganz andere Unklarheit vor, und hiermit komme ich zu dem am Schlusse der Einl. zu unsrem Paragraphen A. ange deuteten Punkte. H. spricht nicht bloß von einer Synthesis, sondern von einem synthetischen *Setzen*, und d. h. von einem Setzen durch Synthesis (250, 10. 11. 251, 18. 19.) Es wird nicht bloß das Prädicat mit dem Subject zusammengefasst, wie auch die Logik es tut, sondern es wird das zusammengefasste Subject und Prädicat in die Wirklichkeit hinausgesetzt. Im Verbum liegt die projicirende Kraft; es setzt ein Object als ein Sein und ein Handeln (252, 1—9).

Hierin liegt nun einerseits die volle Consequenz, aber eine Ergänzung dessen, was 52, 20—28 gesagt ist; es tritt nicht, wie es 58, 23—27 heißt, die Sprache als eine Vermittlung zwischen Menschen und Welt; sondern die Sprache, die erst eigentlich den Menschen macht, setzt auch erst die Welt aus dem Gedanken des Menschen heraus und erschafft ihm eine Welt, setzt ein Sein. Dieses Setzen ist aber an sich von der Synthesis, die eine rein logische ist, gänzlich verschieden. Synthesis ist nach den mannichfachen, oben dargelegten Beziehungen in allen Wörtern der Sprache; das Setzen, das mit dem Denken an sich noch gar nichts zu tun hat, ist die Function des Verbum. Folglich ist das Verbum aus keinem Denkgesetz irgendwie zu deduciren. Weder das kategorische noch das assertorische Urtheil, rein logisch genommen, drückt eine Wirklichkeit aus; kein logisches Urtheil hat die Function, das Sein zu setzen.

Ist das Verbum der Kern und Mittelpunkt der Sprache, nach H. und in Wahrheit, so beweist gerade dieses am schlagendsten, dass die Kategorien der Sprache nicht aus den Denkgesetzen folgen, und folglich nicht als in jedem Volke mit dem Denken gegeben vorausgesetzt werden dürfen, sodass es sich nun bloß um die Synthesis von Kategorie und Lautform handeln könnte.

Auch dieser Doppelheit des Begriffs der Synthesis, oder vielmehr der völligen Verschiedenheit der beiden Acte, welche H. in dem Ausdrucke *Setzen durch Synthesis* als einheitlich bezeichnet, ist er sich nicht bestimmt bewusst geworden. Es ist allerdings richtig, dass das Verbum den doppelten Act vollzieht: das Prädicat mit dem Subject zur Einheit des Gedankens zusammenfasst und zugleich auch diese Einheit als wirkliches Sein setzt; aber es sind zwei Acte, deren Verschiedenheit sich H. durch den gebrauchten

Ausdruck, und noch mehr durch den andren: *synthetisches Setzen*, stark verschleiert hat.

So vieles zusammengenommen mag wohl erklären, warum die innere Sprachform niemals bei H. zu voller Anerkennung gelangt ist. So erklärt sich aber auch, wie H. einerseits nicht merkte, dass er hier von etwas spricht, was teils in §. 9, theils in §. 18 hätte erörtert werden müssen, und dass er andererseits doch fühlte, wie das hier zur Sprache Gebrachte bemerkt werden musste. Es war ein Gedanke, der neben dem früher Gesagten stand, und den H. nicht hinein zu arbeiten wusste. Und weil dies der Fall war, so gelangte er schließlich dahin (275, 24—27), diese das ganze Leben der Sprache bedingende, alle ihre Folgen auf den Geist erzeugende Kraft der Synthesis zu einer bloßen Eigenschaft der Lautform zu machen, auf *die Enge der Verknüpfung* zurückzuführen, wobei nicht gesagt wird, was verknüpft werden soll.

Auf seine Darlegung des Sanskritischen Verbum, welche doch im Wesentlichen zugleich für den ganzen indogermanischen (von H. *sanskritisch* genannten) Stamm Geltung hat, gehe ich nicht ein; ebenso wenig auf seine Bemerkungen über das Verbum in den amerikanischen Sprachen. Alles das wird, hoffe ich, für sich mit den wenigen Bemerkungen des Commentars verständlich sein.

Nur erlaube ich mir noch den Leser zu bitten, auf folgendes wohl zu achten. Erstlich auf das Gewicht, welches nach H. auf ein wirkliches formales Verbum substantivum zu legen ist: zweitens auf die Unterscheidung von *Pronomen* und *Person* (275, 10—14. 128, 7—10); und dagegen drittens die Gleichgültigkeit gegen Formen, welche bloß materielle Modificationen der Wurzelbedeutung bezeichnen, mögen diese Formen noch so wohlklingend, noch so fest gefügt, noch so symbolisch sein (275, 14—20).

Das Verbum (um zuerst von diesem allein zu sprechen) unter- 15 251  
scheidet sich vom Nomen und den andren, möglicherweise im einfachen Satze vorkommenden Redetheilen mit schneidender Bestimmtheit dadurch, daß ihm allein der Act des synthetischen Setzens als grammatische Function beigegeben ist. Es ist ebenso, als das declinirte Nomen, in der Verschmelzung seiner Elemente mit dem 20  
Stammworte durch einen solchen Act entstanden, es hat aber auch diese Form erhalten, um die Obliegenheit und das Vermögen zu

16. und den] A und von den D.

19. *grammatische*] hat hier den engern Sinn von satzbildend, wie das sogleich Folgende zeigt (Z. 23).

19—21. *eben so — entstanden*] Vgl. 249, 29—250, 8.

21. *durch — Act*] durch eine Synthesis.

besitzen, diesen Act in Absicht des Satzes wieder selbst auszuüben. Es liegt daher zwischen ihm und den übrigen Wörtern des einfachen Satzes ein Unterschied, der, diese mit ihm zur gleichen Gattung zu zählen, verbietet. Alle übrigen Wörter des Satzes sind gleichsam todt daliegender, zu verbindender Stoff, das Verbum allein ist der, Leben enthaltende und Leben verbreitende Mittelpunkt. Durch einen und ebendenselben synthetischen Act knüpft es durch das Sein das Prädicat mit dem Subjecte zusammen, allein so, daß das Sein, welches mit einem energischen Prädicate in ein Handeln übergeht, dem Subjecte selbst beigelegt, also das bloß als verknüpfbar Gedachte zum Zustande oder Vorgange in der Wirklichkeit wird. Man denkt nicht bloß den einschlagenden Blitz, sondern der Blitz ist es selbst, der herniederfährt; man bringt nicht bloß den Geist und das Unvergängliche als verknüpfbar zusammen, sondern der Geist ist unvergänglich. Der Gedanke, wenn man sich so sinnlich ausdrücken könnte, verläßt durch das Verbum seine innre Wohnstätte und tritt in die Wirklichkeit über.

Wenn nun hierin die unterscheidende Natur und die eigenthümliche Function des Verbum liegt, so muß die grammatische Gestaltung desselben in jeder einzelnen Sprache kund geben, ob und auf welche Weise sich gerade diese charakteristische Function in der Sprache andeutet? Man pflegt wohl, um einen Begriff von der Beschaffenheit und dem Unterschiede der Sprachen zu geben, anzuführen, wie viel Tempora, Modi und Conjugationen das Verbum in ihnen hat, die verschiedenen Arten der Verba aufzuzählen u. s. f. Alle hier genannten Punkte haben ihre unbestreitbare Wichtigkeit. Allein über das wahre Wesen des Verbum, insofern es der Nerv der ganzen Sprache ist, lassen sie ohne Belehrung. Das, worauf es ankommt, ist, ob und wie sich am Verbum einer Sprache seine synthetische Kraft, die Function, vermöge welcher es Verbum ist? <sup>(1)</sup> äußert; und diesen Punkt läßt man nur zu häufig ganz unberührt. Man geht auf diese Weise nicht tief genug und

(<sup>1</sup>) Ich habe diese Frage in Absicht der uns grammatisch bekannten Amerikanischen Sprachen in einer eignen, in einer der Classensitzungen der Berliner Akademie gelesenen Abhandlung zu beantworten versucht. [Dieselbe liegt jetzt auf der Kgl. Bibliothek.]

nicht bis zu den wahren innren Bestrebungen der Sprachforschung 25  
zurück, sondern bleibt bei den Aeufserlichkeiten des Sprachbaues  
stehen, ohne zu bedenken, dafs diese erst dadurch Bedeutung erlangen,  
dafs zugleich ihr Zusammenhang mit jenen tiefer liegenden Rich- 253  
tungen dargethan wird.

Im Sanskrit beruht die Andeutung der zusammenfassenden  
Kraft des Verbum allein auf der grammatischen Behandlung dieses  
Redetheiles, und läfst, da sie durchaus seiner Natur folgt, schlech- 5  
terdings nichts zu vermissen übrig. Wie das Verbum sich in dem  
hier in Rede stehenden Punkte von allen übrigen Redetheilen des  
einfachen Satzes dem Wesen nach unterscheidet, so hat es im San-  
skrit durchaus nichts mit dem Nomen gemein, sondern beide stehen  
vollkommen rein und geschieden da. Man kann zwar aus dem ge- 10  
formten Nomen in gewissen Fällen abgeleitete Verba bilden. Dies  
ist aber weiter nichts, als dafs das Nomen, ohne Rücksicht auf  
diese seine besondere Natur, wie ein Wurzelwort behandelt wird.  
Seine Endung, also gerade sein grammatisch bezeichnender Theil,  
erfährt dabei mehrfache Aenderungen. Auch kommt gewöhnlich, 15  
aufser der in der Abwandlung liegenden Verbalbehandlung, noch  
eine Sylbe oder ein Buchstabe hinzu, welcher zu dem Begriffe des  
Nomens einen zweiten, einer Handlung, fügt. Dies ist in der Sylbe  
काम्य्, *kāmy*, von काम, *kāma*, Verlangen, unmittelbar deutlich.  
Sollten aber auch die übrigen Einschiebsel andrer Art, wie *y*, *sy* 20  
u. s. f., keine reale Bedeutung besitzen, so drücken sie ihre Verbal-  
beziehungen dadurch formal aus, dafs sie bei den primitiven, aus  
wahren Wurzeln entstehenden Verben gleichfalls, und wenn man  
in die Untersuchung der einzelnen Fälle eingeht, auf sehr analoge  
Weise Platz finden. Dafs Nomina ohne solchen Zusatz in Verba 25  
übergehen, ist bei weitem der seltenste Fall. Ueberhaupt hat aber  
von dieser ganzen Verwandlung der Nomina in Verba die ältere  
Sprache nur sehr sparsamen Gebrauch gemacht.

25. Bestrebungen] Richtungen 253, 2. Vgl. 105, 3.

1. Richtungen] 252, 25.

9. durchaus] D; schlechterdings A.

19.] Das *y* von *kāmy* hat die reale Bedeutung (21) gehen; in Verlangen gehen = ver-  
langen. Vgl. 259, 26.

Wie zweitens das Verbum in seiner hier betrachteten Function niemals substanzartig ruht, sondern immer in einem einzelnen, von allen Seiten bestimmten Handeln erscheint, so vergönnt ihm auch die Sprache keine Ruhe. Sie bildet nicht, wie beim Nomen, erst eine Grundform, an welche sie die Beziehungen anhängt; und selbst ihr Infinitiv ist nicht verbaler Natur, sondern ein deutlich, auch nicht aus einem Theile des Verbum, sondern aus der Wurzel selbst abgeleitetes Nomen. Dies ist nun zwar ein Mangel in der Sprache zu nennen, die in der That die ganz eigenthümliche Natur des Infinitivs zu verkennen scheint. Es beweist aber nur noch mehr, wie sorgfältig sie jeden Schein der Nominalbeschaffenheit von dem Verbum zu entfernen bemüht ist. Das Nomen ist eine Sache, und kann, als solche, Beziehungen eingehen, und die Zeichen derselben annehmen. Das Verbum ist, als augenblicklich verfliegende Handlung, nichts als ein Inbegriff von Beziehungen; und so stellt es die Sprache in der That dar. Ich brauche hier kaum zu bemerken, daß es wohl niemandem einfallen kann, die Classensylben der speciellen Tempora des Sanskritischen Verbum als den Grundformen des Nomens entsprechend anzusehen. Wenn man die Verba der vierten und zehnten Classe ausnimmt, von welchen sogleich weiter unten die Rede sein wird, so bleiben nur Vocale, mit oder ohne eingeschobene Nasenlaute, übrig, also sichtbar nur phonetische Zusätze zu der in die Verbalform übergehenden Wurzel.

Wie endlich drittens überhaupt in den Sprachen die innere Gestaltung eines Redetheils sich ohne directes Lautzeichen durch die symbolische Lauteinheit der grammatischen Form ankündigt, so kann man mit Wahrheit behaupten, daß diese Einheit in den Sanskritischen Verbalformen noch viel enger, als in den nominalen, geschlossen ist. Ich habe schon im Vorigen darauf aufmerksam gemacht, daß das Nomen in seiner Abwandlung niemals einen Stammvocal, wie das Verbum so häufig, durch Gunirung steigert. Die

7. die in der That] A; welche wirklich D.

7—8. die — scheint] vgl. 93, 9—11.

27. Vorigen] 149, 15.

28/29. Stammvocal] der Wurzelvocal ist gemeint, wie auch 30. Stamm = Wurzel.

Sprache scheint hierin offenbar eine Absonderung des Stammes von 30 dem Suffix, die sie im Verbum gänzlich verlöscht, im Nomen noch 255 allenfalls dulden zu wollen. Mit Ausnahme der Pronominal-Suffixa in den Personenendungen, ist auch die Bedeutung der nicht bloß phonetischen Elemente der Verbalbildungen viel schwieriger zu entdecken, als dies wenigstens in einigen Punkten der Nominalbildung 5 der Fall ist. Wenn man als die Scheidewand der von dem wahren Begriff der grammatischen Formen ausgehenden (flectirenden) und der unvollkommen zu ihnen hinstrebenden (agglutinirenden) Sprachen den zwiefachen Grundsatz aufstellt: aus der Form ein einzeln ganz unverständliches Zeichen zu bilden, oder zwei bedeutsame Be- 10 griffe nur eng aneinander zu heften, so tragen in der ganzen Sanskritsprache die Verbalformen den ersteren am deutlichsten an sich. Diesem Gange zufolge, ist die Bezeichnung jeder einzelnen Beziehung nicht dieselbe, sondern nur analogisch gleichförmig, und der einzelne Fall wird besonders, nur mit Bewahrung der allge- 15 meinen Analogie, nach den Lauten der Bezeichnungsmittel und des Stammes behandelt. Daher haben die einzelnen Bezeichnungsmittel verschiedene, nur immer auf bestimmte Fälle anzuwendende Eigenheiten, wie ich hieran schon oben (S. 152--155.) bei Gelegenheit des Augments und der Reduplication erinnert habe. Wahrhaft 20 bewunderungswürdig ist die Einfachheit der Mittel, mit welchen die Sprache eine so ungemein große Mannigfaltigkeit der Verbalformen hervorbringt. Die Unterscheidung derselben ist aber nur eben dadurch möglich, daß alle Umänderungen der Laute, sie mögen

14. *nur analogisch gleichförmig*] = 15. *nur mit Bewahrung der allgemeinen Analogie*. So wird zwar dieselbe Beziehung immer z. B. durch Reduplication oder das Augment (20) ausgedrückt, aber diese Mittel erscheinen mannichfach 16—20.

23—30.] Nachdem Z. 13—20 von dem Mittel die Rede war, die Lauteinheit herzustellen (254, 24): kommt H. Z. 23—30 auf einen ganz entgegengesetzten Punkt, dass nämlich verschiedene Combinationen derselben Laut-Umänderung (24—26) auch ganz unabhängig von den Lauten der Wurzel (gegen 16) vollzogen werden, und jede derselben von dem in der innern Sprachform gegebenen System der Beziehungen zum Ausdruck eines bestimmten Verhältnisses gestempelt wird, nicht weil solche Combination für diese Beziehung gerade besonders geeignet wäre, sondern weil es überhaupt nur darauf ankommt, dass bei der Verteilung der Lautformen auf die Begriffe und ihre Beziehungen jede Stelle des Schema's von einer Lautform gedeckt werde. Man sieht gerade hier die Macht der Synthesis recht deutlich, weil sie hier ohne Hülfe der Symbolik und auch ohne Hülfe des spezifischen Arti-



25 blofs phonetisch oder bezeichnend sein, auf verschiedenartige  
Weise verbunden werden, und nur die besondere unter diesen viel-  
fachen Combinationen den einzelnen Abwandlungsfall stempelt,  
der alsdann auch blofs dadurch, dafs er gerade diese Stelle im Con-  
jugations-Schema einnimmt, bezeichnend bleibt, selbst wenn die  
30 Zeit gerade seine bedeutsamen Laute abgeschliffen hat. Personen-  
256 endungen, die symbolischen Bezeichnungen durch Augment und  
Reduplication, die, wahrscheinlich blofs auf den Klang bezogenen  
Laute, deren Einschlebung die Verbalclassen andeutet, sind die  
hauptsächlichsten Elemente, aus welchen die Verbalformen zu-  
5 sammengesetzt werden. Aufser denselben giebt es nur zwei Laute,  
*i* und *s*, welche da, wo sie nicht auch blofs phonetischen Ursprungs  
sind, als wirkliche Bezeichnungen von Gattungen, Zeiten und Modi  
des Verbum gelten müssen. Da mir in diesen ein besonders feiner  
und sinnvoller Gebrauch ursprünglich für sich bedeutsamer Wörter  
10 grammatisch bezeichnet zu liegen scheint, so verweile ich bei ihnen  
noch einen Augenblick länger.

Bopp hat zuerst mit grossem Scharfsinn und unbestreitbarer  
Gewifsheit das erste Futurum und eine der Formationen des viel-  
förmigen Augment-Präteritum als zusammengesetzt aus einem Stamm-  
15 wort und dem Verbum अस्, *as*, sein, nachgewiesen. Haughton  
glaubt auf gleich sinnreiche Weise in dem *ya* der Passiva das Ver-  
bum gehen, ङ, *i*, oder या, *yá*, zu entdecken. Auch da, wo sich *s*  
oder *sy* zeigt, ohne dafs die Gegenwart des Verbum *as* in seiner  
eigenen Abwandlung so sichtbar, als in den oben erwähnten Zeiten,  
20 ist, kann man diese Laute als von *as* herstammend betrachten;  
und es ist dies zum Theil auch von Bopp bereits geschehen. Er-  
wägt man dies, und nimmt man zugleich alle Fälle zusammen, wo  
*i* oder von ihm abstammende Laute in den Verbalformen bedeutsam  
zu sein scheinen, so zeigt sich hier am Verbum etwas Aehnliches

---

ulationssinnes wirkt. Den Uebergang macht der Hinweis auf die Schöpfung so vieler  
Verbalformen durch so einfache Mittel, welche doch einerseits allen Bedürfnissen der einheit-  
lichen Lautform an sich und andererseits auch denen genügen müssen, welche die innere  
Form an den Laut stellt.

20. betrachten] D; ansehen A.

als wir oben am Nomen gefunden haben. Wie dort das Pronomen 25  
in verschiedener Gestalt Beugungsfälle bildet, so thun dasselbe hier  
zwei Verba der allgemeinsten Bedeutung. Sowohl dieser Bedeutung,  
als dem Laute nach, verräth sich in dieser Wahl die Absicht der  
Sprache, sich der Zusammensetzung nicht zur wahren Verbindung  
zweier bestimmten Verbalbegriffe zu bedienen, wie wenn andere 30  
Sprachen die Verbalnatur durch den Zusatz des Begriffes thun oder 257  
machen andeuten, sondern, auf der eignen Bedeutung des zuge-  
setzten Verbum nur leise fußend, sich seines Lautes als bloßen  
Andeutungsmittels zu bedienen, in welche Kategorie des Verbum  
die einzelne in Rede stehende Form gesetzt werden soll. *Gehen* 5  
liefs sich auf eine unbestimmbare Menge von Beziehungen des Be-  
griffes anwenden. Die Bewegung zu einer Sache hin kann von  
Seiten ihrer Ursach als willkürlich oder unwillkürlich, als ein  
thätiges Wollen oder leidendes Werden, von Seiten der Wirkung  
als ein Hervorbringen, Erreichen u. s. f. angesehen werden. Von 10  
phonetischer Seite aber war der *i*-Vocal gerade der schicklichste,  
um wesentlich als Suffix zu dienen, und diese Zwitterrolle zwischen  
Bedeutsamkeit und Symbolisirung gerade so zu spielen, daß die  
erstere, wenn auch der Laut von ihr ausging, dabei ganz in Schatten  
gestellt wurde. Denn er dient schon an sich im Verbum häufig 15  
als Zwischenlaut, und seine euphonischen Veränderungen in *y* und  
*ay* vermehren die Mannigfaltigkeit der Laute in der Gestaltung der  
Formen; *a* gewährte diesen Vorthail nicht, und *u* hat einen zu  
eigenthümlichen schweren Laut, um so häufig zu immaterieller  
Symbolisirung zu dienen. Vom *s* des Verbum sein läfst sich nicht 20  
dasselbe, aber doch auch Aehnliches sagen, da es auch zum Theil  
phonetisch gebraucht wird, und seinen Laut nach Maafsgabe des  
ihm vorangehenden Vocals verändert (<sup>1</sup>).

(<sup>1</sup>) Wenn ich es hier versuche, der Behauptung Haughton's (Ausz. des Manu. Th. I. S. 329.) eine gröfsere Ausdehnung zu geben, so schmeichle ich mir, daß dieser treffliche 25  
Gelehrte dies vielleicht selbst gethan haben würde, wenn es ihm nicht an der angeführten  
Stelle, wie es scheint, weniger um diese etymologische Muthmafsung, als um die logische  
Feststellung des Verbum neutrum und des Passivum zu thun gewesen wäre. Denn man  
muß offenherzig gestehen, daß der Begriff des Gehens durchaus nicht gerade mit dem des

- 258 Wie in den Sprachen eine Entwicklung immer aus der andren, so dafs die frühere dadurch bestimmend wird, hervorgeht, und wie sich vorzüglich im Sanskrit der Faden dieser Entwicklungen hauptsächlich an den Lautformen fortspinnen läfst, davon ist das Passivum der Sanskrit-Grammatik ein auffallender Beweis. Nach richtigen grammatischen Begriffen ist diese Verbalgattung immer nur ein Correlatum des Activum, und zwar eine eigentliche Umkehrung desselben. Indem aber, dem Sinne nach, der Wirkende zum Leidenden und umgekehrt, wird, soll, der grammati-
- 258 Passivum an sich, sondern erst dann einigermaßen übereinstimmt, wenn man dies, mehr in Verbindung mit dem Begriff des Verbum neutrum, als ein Werden betrachtet. So erscheint es auch, nach Haughton's Anführung, im Hindostanischen, wo es dem Sein entgegensteht. Auch die neueren Sprachen, welchen es an einem, den Uebergang zum Sein direct und ohne Metapher ausdrückenden Worte, wie es das Griechische *γίνεσθαι*, das Lateinische *fieri* und unser *werden* ist, fehlt, nehmen zu dem bildlichen Ausdruck des Gehens ihre Zuflucht, nur dafs sie es sinnvoller, sich gleichsam an das Ziel des Ganges stellend, als ein Kommen auffassen: *diventare, divenire, devenir, to become*. Im Sanskrit mufs daher immer, auch bei der Voraussetzung der Richtigkeit jener Etymologie, die Hauptkraft des Passivum in der neutralen Conjugation (der des *Atmanēpadam*) liegen und die Verbindung dieser mit dem Gehen erst das Gehen auf sich selbst bezogen, als eine innerliche, nicht nach außen zu bewirkende Veränderung bezeichnen. Es ist in dieser Hinsicht nicht unmerkwürdig, und hätte von Haughton für seine Meinung angeführt werden können, dafs die Intensiva nur im *Atmanēpadam* die Zwischensylbe *ya* annehmen, was eine besondere Verwandtschaft des *ya* mit dieser Abwandlungsform verräth. Auf den ersten Anblick ist es auffallend, dafs sowohl im Passivum, als bei dem Intensivum, das *ya* in den generellen Zeiten, auf welche der Classenunterschied nicht wirkt, hinwegfällt. Es scheint mir aber dies gerade ein neuer Beweis, dafs das Passivum sich aus dem Verbum neutrum der vierten Verbalclassen entwickelte, und dafs die Sprache, überwiegend dem Gange der Formen folgend, die aus jener Classen entnommene Kennsylbe nicht über sie hinausführen wollte. Das
- 259 *sy* der Desiderativa, welches auch seine Bedeutung sein möge, haftet auch in jenen Zeiten an den Formen, und erfährt nicht die Beschränkung der Classen-Tempora, weil es nicht mit diesen zusammenhängt. Viel natürlicher, als auf das Passivum paßt der Begriff des Gehens auf die durch Anfügung eines *y* geformten Denominativa, die ein Verlangen, Aneignen, Nachbilden einer Sache andeuten. Auch in den Causalverben kann derselbe Begriff vorgewaltet haben; und es möchte daher doch vielleicht nicht zu mißbilligen sein, sondern vielmehr für eine Erinnerung der Abstammung gelten können, wenn die Indischen Grammatiker als die Kennsylbe dieser Verba *i*, und *ay* nur als die nothwendige phonetische Erweiterung davon ansehen. (Vergl. Bopp's Lat. Sanskrit-Gramm. S. 142. Anm. 233.) Die Vergleichung der ganz gleichmäfsig gebildeten Denominativa macht dies sehr wahrscheinlich. In den durch *काम्य*, *kāmy*, aus Nominen gebildeten Verben scheint diese Zusatzsylbe eine Zusammensetzung von *काम*, *kāma*, Begierde, und *इ*, *i*, gehen, also selbst ein vollständiges eignes Denominativverbum. Wenn es erlaubt ist, Muthmafsungen weiter auszudehnen, so liefs sich das *sy* der Desiderativverba als ein Gehen in den Zustand erklären, was zugleich auf die Etymologie des zweiten Futurum Anwendung fände. Was Bopp (über das Conjugationssystem der Sanskritsprache. S. 29—33. *Annals of oriental literature*. S. 45—50.) sehr scharfsinnig und richtig zuerst über die Verwandtschaft des Potentialis und zweiten Futurum ausgeführt hat, kann sehr gut hiermit vereinigt werden. Den Desiderativen scheinen die Denominativa mit der Kennsylbe *sya* und *asya* nachgebildet.

schen Form nach, dennoch der Leidende das Subject des Verbum 10  
 sein, und der Wirkende von diesem regiert werden. Von dieser,  
 einzig richtigen Seite hat die grammatische Formenbildung das Pas-  
 sivum im Sanskrit nicht aufgefaßt, wie sich überhaupt, am deut-  
 lichsten aber da verräth, wo der Infinitiv des Passivum ausgedrückt 14  
 werden soll. Zugleich aber bezeichnet das Passivum etwas mit der 259  
 Person Vorgehendes, sich auf sie, mit Ausschließung ihrer Thätig-  
 keit, innerlich Beziehendes. Da nun die Sanskritsprache unmittel-  
 bar darauf gekommen war, das Wirken nach außen und das Er-  
 fahren im Innern in der ganzen Abwandlung des Verbum von 5  
 einander zu trennen, so faßte sie, der Form nach, auch das Passi-  
 vum von dieser Seite auf. Dadurch entstand es wohl, daß die-  
 jenige Verbalclasse, die vorzugsweise jene innere Abwandlungsart  
 verfolgte, auch zur Kennsylbe des Passivum die Veranlassung gab.  
 Ist nun aber das Passivum in seinem richtigen Begriff, gleichsam 10  
 als die Vereinigung eines zwischen Bedeutung und Form liegenden  
 und unaufgehoben bleibenden Widerspruchs, schwierig, so ist es  
 in der Zusammenschließung mit der im Subjecte selbst befangenen  
 Handlung nicht adäquat aufzufassen, und kaum von Nebenbegriffen 14  
 rein zu erhalten. In der ersteren Beziehung sieht man, wie einige 260  
 Sprachen, z. B. die Malayischen, und unter diesen am sinnreichsten  
 die Tagalische, mühsam danach streben, eine Art von Passivum  
 hervorzubringen. In der letzteren Beziehung wird es klar, daß der  
 reine Begriff, den die spätere Sanskritsprache, wie wir aus ihren 5  
 Werken sehen, richtig auffaßte, in die frühere Sprachformung durch-  
 aus nicht überging. Denn anstatt dem Passivum einen durch alle  
 Tempora gleichförmig oder analog durchgehenden Ausdruck zu  
 geben, knüpft sie dasselbe an die vierte Classe der Verba, und läßt  
 es ihre Kennsylbe an den Grenzen derselben ablegen, indem sie 10  
 sich in den nicht innerhalb dieser Schranken befindlichen Formen  
 an unvollkommener Bezeichnung begnügt.

Im Sanskrit also, um zu unsrem Hauptgegenstande zurückzu-

13. *Zusammenschließung*] D; *-fassung* A.

14. *nicht — und*] spät r eingeschaltet.

1. 4. *ersteren*] Vgl. Z. 11. 12. *letzteren*] Vgl. Z. 13. 14.

kehren, hat das Gefühl der zusammenfassenden Kraft des Verbum  
 15 die Sprache vollständig durchdrungen. Es hat sich in derselben nicht  
 blofs einen entschiednen, sondern gerade den ihm allein zusagenden  
 Ausdruck, einen rein symbolischen geschaffen, ein Beweis seiner  
 Stärke und Lebendigkeit. Denn ich habe schon oft in diesen Blättern  
 bemerkt, dafs, wo die Sprachform klar und lebendig im Geiste da-  
 20 steht, sie in die, sonst die äufsere Sprachbildung leitende äufsere  
 Entwicklung eingreift, sich selbst geltend macht, und nicht zugiebt,  
 dafs im blofsen Fortspinnen angefangener Fäden, statt der reinen  
 Formen, gleichsam Surrogate derselben gebildet werden. Das Sans-  
 krit giebt uns hier zugleich vom Gelingen und Mißlingen in diesem  
 25 Punkt passende Beispiele. Die Function des Verbum drückt es rein  
 und entscheidend aus, in der Bezeichnung des Passivum läfst es sich  
 auf der Verfolgung des äufseren Weges irre leiten.

Eine der natürlichsten und allgemeinsten Folgen der inneren  
 Verkennung, oder vielmehr der nicht vollen Anerkennung der Verbal-  
 30 function ist die Verdunkelung der Gränzen zwischen Nomen und  
 261 Verbum. Dasselbe Wort kann als beide Redetheile gebraucht wer-  
 den; jedes Nomen läfst sich zum Verbum stempeln; die Kenn-  
 zeichen des Verbum modificiren mehr seinen Begriff, als sie seine  
 Function charakterisiren; die der Tempora und Modi begleiten das  
 5 Verbum in eigener Selbstständigkeit, und die Verbindung des Pro-  
 nomen ist so lose, dafs man gezwungen wird, zwischen demselben  
 und dem angeblichen Verbum, das eher eine Nominalform mit  
 Verbalbedeutung ist, das Verbum *sein* im Geiste zu ergänzen. Hier-  
 aus entsteht natürlich, dafs wahre Verbalbeziehungen zu Nominal-  
 10 beziehungen hingezogen werden, und beide auf die mannigfaltigste  
 Weise in einander übergehen. Alles hier Gesagte trifft vielleicht  
 nirgends in so hohem Grade zusammen, als im Malayischen  
 Sprachstamm, der auf der einen Seite mit wenigen Ausnahmen, an  
 Chinesischer Flexionslosigkeit leidet, und auf der andren nicht,  
 15 wie die Chinesische Sprache, die grammatische Formung mit ver-

3—4. *modificiren — charakterisiren*] bezeichnen also die Bedeutung, statt die Be-  
 ziehung anzudeuten, sind also von materieller, nicht von formeller Wirksamkeit.

schmähender Resignation zurückstößt, sondern dieselbe sucht, einseitig erreicht und in dieser Einseitigkeit wunderbar vervielfältigt. Von den Grammatikern als vollständige durch ganze Conjugationen durchgeführte Bildungen lassen sich deutlich als wahre Nominalformen nachweisen; und obgleich das Verbum keiner Sprache fehlen 20 kann, so wandelt dennoch den, welcher den wahren Ausdruck dieses Redetheiles sucht, in den Malayischen Sprachen gleichsam ein Gefühl seiner Abwesenheit an. Dies gilt nicht bloß von der Sprache auf Malacca, deren Bau überhaupt von noch größerer Einfachheit, als der der übrigen ist, sondern auch von der, in der 25 Malayischen Weise sehr formenreichen Tagalischen. Merkwürdig ist es, daß im Javanischen, durch die bloße Veränderung des Anfangsbuchstaben in einen andren derselben Classe, Nominal- und Verbalformen wechselweise in einander übergehen. Dies scheint auf den ersten Anblick eine wirklich symbolische Bezeichnung; 30 ich habe aber im zweiten Buche meiner Abhandlung über die Kawi- 262 Sprache gezeigt, daß diese Buchstabenveränderung nur die Folge der Abschleifung eines Präfixes im Laufe der Zeit ist. Ich verbreite mich nur hier nicht ausführlicher über diesen Gegenstand, da er im zweiten und dritten Buche jener Schrift von mir ausführlich erörtert worden ist. 5

In den Sprachen, in welchen das Verbum gar keine, oder sehr unvollkommene Kennzeichen seiner wahren Function besitzt, fällt es von selbst, mehr oder weniger, mit dem Attributivum, also einem Nomen, zusammen, und das eigentliche Verbum, welches das wirkliche Setzen des Gedachten andeutet, muß, als Verbum 10 *sein*, zu dem Subject und diesem Attributivum geradezu ergänzt werden. Eine solche Auslassung des Verbum da, wo einer Sache bloß eine Eigenschaft beigelegt werden soll, ist auch den höchstgebildeten Sprachen nicht fremd. Namentlich trifft man sie häufig im Sanskrit und Lateinischen, seltner im Griechischen 15 an. Neben einem vollkommen ausgebildeten Verbum hat sie mit der Charakterisirung des Verbum nichts zu schaffen, sondern ist bloß eine Art der Satzbildung. Dagegen geben einige der Sprachen,

5. *Schrift ausführlich*] A; Buschmann hat *von mir* eingeschoben.

welche in ihrem Bau den Verbal Ausdruck nur mit Mühe erringen,  
 20 diesen Constructionen eine besondere Form, und ziehen dieselben  
 dadurch gewissermaßen in den Bau des Verbum hinein. So kann  
 man im Mexikanischen ich liebe sowohl durch *ni-tlazotla*, als durch  
*ni-tlazotla-ni* ausdrücken. Das Erstere ist die Verbindung des Verbal-  
 pronomen mit dem Stamme des Verbum, das Letztere die gleiche  
 25 mit dem Participium, insofern nämlich gewisse Mexicanische Verbal-  
 adjectiva, ob sie gleich nicht den Begriff des Verlaufs der Handlung  
 (das Element, aus welchem erst vermittelt der Verbindung mit den  
 drei Stadien der Zeit das eigentliche Tempus entsteht<sup>(1)</sup>) enthalten,  
 263 doch in der Rücksicht Participia heißen können, als sie activer,  
 passiver oder reflexiver Bedeutung sind. Vetancurt macht in seiner  
 Mexicanischen Grammatik<sup>(2)</sup> die zweite der obigen Mexicani-  
 schen Formen zu einem Gewohnheit andeutenden Tempus. Dies  
 5 ist zwar eine offenbar irrige Ansicht, da eine solche Form im Ver-  
 bum kein Tempus sein könnte, sondern, was nicht der Fall ist,  
 durch die Tempora durchflectirt werden müßte. Man sieht aber  
 aus Vetancurt's genauerer Bestimmung der Bedeutung des Ausdrucks,  
 daß derselbe nichts andres, als die Verbindung eines Pronomen und  
 10 eines Nomen mit ausgelassenem Verbum *sein*, ist. *Ich liebe* hat  
 den reinen Verbal Ausdruck; *ich bin ein Liebender* (d. h. ich  
 pflege zu lieben) ist, genau genommen, keine Verbalform, sondern  
 ein Satz. Die Sprache aber stempelt diese Construction gewisser-  
 maßen zum Verbum, da sie in derselben nur den Gebrauch des  
 15 Verbalpronomen erlaubt. Sie behandelt auch das Attributivum da-  
 durch wie ein Verbum, daß sie demselben die von ihm regierten

(<sup>1</sup>) Ich folge nämlich der, wie es mir scheint, mit Unrecht jetzt zu oft verlassenen  
 Theorie der Griechischen Grammatiker, nach welcher jedes Tempus aus der Verbindung  
 einer der drei Zeiten mit einem der drei Stadien des Verlaufs der Handlung besteht, und  
 die Harris in seinem *Hermes und Reitz* in, leider zu wenig bekannten akademischen Ab-  
 handlungen vortrefflich ins Licht gesetzt haben, Wolf aber durch die genaue Bestimmung  
 der drei Aoriste erweitert hat. Das Verbum ist das Zusammenfassen eines energischen  
 Attributivum (nicht eines bloß qualitativen) durch das Sein. Im energischen Attributivum  
 liegen die Stadien der Handlung, im Sein die der Zeit. Dies hat Bernhadi, meiner  
 Ueberzeugung nach, richtig begründet und erwiesen. [Vgl. Heyse's System der Sprw.]

(<sup>2</sup>) *Arte de lengua Mexicana*. Mexico. 1673. S. 6.

1. in der Rücksicht] D; insofern A.

Wörter beiebt: *ní-te-tla-namaca-ni*, ich (hin) ein jemandem etwas Verkaufender, d. i. ich pflege zu verkaufen, bin Kaufmann.

Die gleichfalls Neuspanien angehörende Mixteca-Sprache unterscheidet den Fall, wo das Attributivum als schon dem Substantivum anhängend bezeichnet, und wo es demselben erst durch den Verbal Ausdruck beigelegt wird, durch die Stellung beider Redetheile. Im ersteren muß das Attributivum auf das Substantivum folgen, im letzteren demselben vorausgehen: *naha quadza*, die böse Frau, *quadza naha*, die Frau ist böse (1). 264

Das Unvermögen, den Ausdruck des zusammenfassenden Seins unmittelbar in die Form des Verbum zu legen, welches in den eben genannten Fällen diesen Ausdruck gänzlich fehlen läßt, kann auch im Gegentheil dahin führen, ihn ganz materiell dahin eintreten zu lassen, wo er auf diese Weise nicht stehen soll. Dies geschieht, wenn zu einem wahrhaft attributiven Verbum (er geht, er fliegt) das Sein in einem wirklichen Hilfsverbum herbeigezogen wird (er ist gehend, fliegend). Doch hilft dies Auskunftsmittel eigentlich der Verlegenheit des sprachbildenden Geistes nicht ab. Da dies Hilfsverbum selbst die Form eines Verbum haben muß, und wieder nur die Verbindung des Seins mit einem energischen Attributiv sein kann, so entsteht immer wieder die nämliche, und der Unterschied ist bloß der, daß, da dieselbe sonst bei jedem Verbum zurückkehrt, sie hier nur in Einem festgehalten wird. Auch zeigt das Gefühl der Nothwendigkeit eines solchen Hilfsverbum, daß der Sprachbildung, wenn sie auch nicht die Kraft besessen hat, der wahren Function des Verbum einen richtigen Ausdruck zu schaffen, dennoch der Begriff derselben gegenwärtig gewesen ist. Es würde unnütz sein, für eine in den Sprachen, theils bei der ganzen Verbalbildung, theils bei der einzelner Abwandlungen, häufig vorkommende Sache Beispiele anführen zu wollen. Dagegen verweile ich einige Augenblicke bei einem interessanteren und seltneren Falle, nämlich bei dem, wo die

(1) *Arte Mixteca, compuesta por Fr. Antonio de los Reyes.*

2. 3. *naha*] Ms. Ueber das Verbum in den Amerik. Sprachen und in der handschr. Grammatik der Mixteca-Sprache. A. D. *naha*.



Function des Hilfsverbum (der Hinzufügung des Seins) einem andren Redetheil, als dem Verbum selbst, nämlich dem Pronomen, auf übrigens ganz gleiche Weise zugetheilt ist.

265 In der Sprache der Yarura, einer Völkerschaft am Casanare und unteren Orinoco, wird die ganze Conjugation auf die einfachste Weise durch die Verbindung des Pronomen mit den Partikeln der Tempora gebildet. Diese Verbindungen machen für sich  
 5 das Verbum *sein*, und einem Worte suffigirt, die Abwandlungssylben desselben aus. Ein eigner Wurzellaut, der nicht zum Pronomen oder zu den Tempus-Partikeln gehörte, fehlt dem Verbum *sein* gänzlich; und da das Präsens keine eigne Partikel hat, so bestehen die Personen desselben blofs aus den Personen des Pro-  
 10 nomen selbst, die sich nur als Abkürzungen von dem selbstständigen Pronomen unterscheiden (1). Die drei Personen des Singulars des Verbum *sein* heifsen daher *que*, *mé*, *di* (2), und in buchstäblicher Uebersetzung blofs ich, du, er. Im Imperfectum wird diesen Sylben *ri* vorgesetzt, *ri-que*, ich war, und verbunden mit einem  
 15 Nomen, *ui ri-di*, Wasser war (vorhanden), als wahres Verbum aber *jura-ri-di*, er als. Hiernach also bedeutete *que* ich bin, und  
 266 diese Form des Pronomen drückte eigentlich die Function des Verbum aus. Indefs kann diese Verbindung des Pronomen mit den Zeitpartikeln niemals allein für sich gebraucht werden, sondern immer nur so, dafs dadurch vermittelt eines andren Wortes, das

(1) Zwischen dem selbstständigen Pronomen *coddé*, ich, und der entsprechenden Verbalcharakteristik *que* ist zwar der Unterschied scheinbar gröfser. Das selbstständige Pronomen aber lautet im Accusativ *qua*; und aus der Vergleichung von *coddé* mit dem Demonstrativpronomen *oddé* sieht man deutlich, dafs der Wurzellaut der ersten Person nur im *k*-Laut besteht, *coddé* aber eine zusammengesetzte Form ist.

(2) Die Nachrichten von dieser Sprache hat uns der sorgsame Fleifs des würdigen Hervas erhalten. Er hatte den lobenswürdigen Gedanken, die aus Amerika und Spanien vertriebenen Jesuiten, die sich in Italien niedergelassen hatten, zur Aufzeichnung ihrer Erinnerungen der Sprachen der Amerikanischen Eingeborenen, bei denen sie Missionare gewesen waren, zu veranlassen. Ihre Mittheilungen sammelte er und arbeitete sie, wo es nöthig war, um, so dafs hieraus eine Reihe handschriftlicher Grammatiken von Sprachen entstand, über die uns zum Theil alle sonstigen Nachrichten fehlen. Ich habe diese Sammlung schon, als ich Gesandter in Rom war, für mich abschreiben, allein diese Abschriften durch die gütige Mitwirkung des jetzigen Preufs. Gesandten in Rom, Herrn Bunsen, noch einmal mit der, seit Hervas Tode im Collegio Romano niedergelegten Urschrift genau vergleichen lassen. Die Mittheilungen über die Yarura-Sprache rühren vom Ex-Jesuiten Forneri her.

aber jeder Redetheil sein kann, ein Satz gebildet wird. *Que, di* 5  
 heißen niemals allein ich bin, er ist, wohl aber *ui di* es ist  
 Wasser, *jura-n-di*, mit euphonischem *n*, er isset. Genau unter-  
 sucht, ist daher die grammatische Form dieser Redensarten nicht  
 das, wovon ich hier spreche, eine Einverleibung des Begriffs des Seins  
 in das Pronomen, sondern der im Vorigen besprochene Fall einer 10  
 Auslassung und Ergänzung des Verbum *sein* bei der Zusammen-  
 stellung des Pronomen mit einem andren Worte. Die obige Zeit-  
 partikel *ri* ist übrigens nichts andres, als ein, Entfernung anzeigen-  
 des Wort. Ihr steht gegenüber die Partikel *re*, welche als Cha-  
 rakteristik des Conjunctivs angegeben wird. Dies *re* ist aber blofs 15  
 die Präposition *in*, die in mehreren Amerikanischen Sprachen eine  
 ähnliche Anwendung findet. Sie bildet ein Analogon eines Gerun-  
 diums: *jura-re*, im Essen, *edendo*; und dies Gerundium wird dann  
 durch Vorsetzung des selbstständigen Pronomen zum Conjunctiv oder  
 Optativ gestempelt: wenn ich oder dafs ich äfse. Hier wird der 20  
 Begriff des Seins mit der Charakteristik des Conjunctivs verbunden,  
 und es fallen daher die, sonst unveränderlich mit ihm verknüpften  
 Verbalsuffixa der Personen hinweg, indem das selbstständige Pro-  
 nomen vorgesetzt wird. Wirklich nimmt Forneri *re, ri-re* als Ge-  
 rundia der Gegenwart und der Vergangenheit in sein Paradigma 25  
 des Verbum *sein* auf, und übersetzt sie: wenn ich wäre, wenn ich  
 gewesen wäre.

So wie hier die Sprache zwar eine eigne Form des Pronomen  
 bestimmt, mit welcher beständig und ausschließlich der Begriff  
 des Seins verbunden ist, allein der Fall, von dem wir hier reden, 30  
 dafs nämlich dieser Begriff dem Pronomen selbst einverleibt sei, 267  
 doch nicht rein vorhanden war, ebenso ist es auch, nur wieder  
 auf verschiedene Weise, in der Huasteca-Sprache, die in einem  
 Theile von Neuspanien gesprochen wird. Auch in ihr verbinden  
 sich die Pronomina, jedoch nur die selbstständigen, mit einer 5  
 Zeitpartikel, und machen alsdann das Verbum *sein* aus. Sie

17. findet] Vgl. Entst. d. gr. F. S. 406, 17—21. Also: *im Sein* = *wenn ich wäre*.

nähern sich diesem in seinem wahren Begriffe um so mehr, als diese Verbindungen, wie in der Yarura-Sprache nicht der Fall war, auch ganz allein stehen können: *nânâ-itz*, ich war, *tâtâ-itz*, du warst, 10 u. s. w. Beim Verbum attributivum werden die Personen durch andre Pronominalformen angedeutet, welche dem Besitzpronomen sehr nahe kommen. Allein der Ursprung der mit dem Pronomen verbundenen Partikel ist zu unbekannt, als daß sich entscheiden liefse, ob nicht in derselben eine eigne Verbalwurzel enthalten ist. 15 Jetzt dient sie zwar allerdings in der Sprache zur Charakteristik der Tempora der Vergangenheit, beim Imperfectum beständig und ausschließlich, bei den anderen Zeiten nach besondern Regeln. Die Bergbewohner, bei welchen sich doch wohl die älteste Sprache erhalten hat, sollen aber einen allgemeineren Gebrauch von dieser 20 Sylbe machen und sie auch dem Präsens und Futurum hinzufügen. Bisweilen wird sie auch einem Verbum angehängt, um Heftigkeit der Handlung anzudeuten; und in diesem Sinne, als Verstärkung (wie auch in so vielen Sprachen die Reduplication das Perfectum verstärkend begleitet), könnte sie wohl nach und nach zur ausschließlichen Charakteristik der Zeiten der Vergangenheit geworden 25 sein <sup>(1)</sup>.

In der Maya-Sprache, welche auf der Halbinsel Yucatan gesprochen wird, findet sich dagegen der Fall, von dem wir hier 268 reden, rein und vollständig <sup>(2)</sup>. Sie besitzt ein Pronomen, welches, allein gebraucht, durch sich selbst das Verbum sein ausmacht, und beweist eine höchst merkwürdige Sorgfalt, die wahre Function des 5 Verbum immer durch ein eignes, besonders dazu bestimmtes Element anzuzeigen. Das Pronomen ist nämlich zwiefach. Die eine Gattung desselben führt den Begriff des Seins mit sich, die andre

<sup>(1)</sup> *Noticia de la lengua Huasteca que dà Carlos de Tapia Zenteno. Mexico. 1767. S. 18.*

<sup>(2)</sup> Was ich von dieser Sprache kenne, ist aus Hervas handschriftlicher Grammatik entnommen. Er hatte diese Grammatik theils aus schriftlichen Mittheilungen des Ex-Jesuiten Domingo Rodriguez, theils aus der gedruckten Grammatik des Franziscaner-Geistlichen Gabriel de S. Buenaventura (Mexico. 1684.) geschöpft, welche er in der Bibliothek des Collegio Romano fand. Ich habe mich vergebens bemüht, diese Grammatik in der gedachten Bibliothek wiederzufinden. Sie scheint verloren gegangen zu sein.

besitzt diese Eigenschaft nicht, verbindet sich aber auch mit dem Verbum. Die erstere dieser Gattungen theilt sich in zwei Unterarten, von welchen die eine die Bedeutung des Seins nur in Verbindung mit einem anderen Worte hinzubringt, die andere aber dieselbe unmittelbar in sich enthält. Diese letztere Unterart bildet, da sie sich auch mit den Partikeln der Tempora verbindet (die der Sprache jedoch im Präsens und Perfectum fehlen), vollkommen das Verbum *sein*. In den beiden ersten Personen des Singular und Plural lauten diese Pronomina *Pedro en*, ich bin Peter, und so analogisch fort: *ech, on, ex*; dagegen *ten*, ich bin, *tech*, du bist, *toon*, wird sind, *teex*, ihr seid. Ein selbstständiges Pronomen, aufser den hier genannten drei Gattungen, giebt es nicht, sondern die zugleich als Verbum sein dienende (*ten*) wird dazu gebraucht. Die den Begriff des Seins nicht mit sich führende wird allemal affigirt, und *en* hat durchaus keinen andren, als den angeführten Gebrauch. Wo das Verbum die erste Gattung des Pronomen entbehrt, verbindet es sich regelmäfsig mit der zweiten. Alsdann aber findet sich in den Formen desselben ein Element (*cah* und *ah*, nach bestimmten Regeln abwechselnd), welches bei der Zergliederung desselben, wenn man alle das Verbum gewöhnlich begleitende Elemente (Personen, Zeit, Modus u. s. f.) absondert, übrig bleibt. *En, ten, cah* und *ah* erscheinen daher in allen Verbalformen, jedoch immer so, dafs eine dieser Sylben die übrigen ausschliesst, woraus schon für sich hervorgeht, dafs alle Ausdruck der Verbalfunction sind, so dafs eine nicht fehlen kann, dagegen jede den Gebrauch der andren überflüssig macht. Ihre Anwendung unterliegt nun bestimmten Regeln. *En* wird blofs beim intransitiven Verbum, und auch bei ihm nicht im Präsens und Imperfectum, sondern nur in den übrigen Zeiten gebraucht, *ah*, mit demselben Unterschiede, bei den transitiven Verben, *cah* bei allen Verben ohne Unterschied, jedoch nur im Präsens und Imperfectum. *Ten* findet sich blofs in einer angeblich anomalen Conjugation. Untersucht man diese genauer, so führt sie die Bedeutung einer Gewohnheit oder eines bleibenden Zustandes mit sich, und die Form er-

hält, mit Wegwerfung von *cah* und *ah*, Endungen, die zum Theil auch die sogenannten Gerundia bilden. Es geht also hier eine Ver-  
 20 wandlung einer Verbalform in eine Nominalform vor sich, und diese Nominalform bedarf nun des wahren Verbum *sein*, um wieder zum Verbum zu werden. Insofern stimmen diese Formen gänzlich mit dem oben erwähnten Mexicanischen Gewohnheits-Tempus überein. Bemerken muß ich noch, daß in dieser Vorstellungsweise der  
 25 Begriff der transitiven Verba auf solche beschränkt wird, welche wirklich einen Gegenstand außer sich regieren. Unbestimmt gebrauchte, wahre Activa, lieben, tödten, so wie diejenigen, welche, wie das Griechische *οικοδομέω*, den regierten Gegenstand in sich enthalten, werden als intransitiv behandelt.

30 Es wird schon dem Leser aufgefallen sein, daß die beiden Unterarten der ersten Pronominalgattung sich bloß durch ein vorgesetztes *t* unterscheiden. Da sich dies *t* gerade in demjenigen Pronomen findet, welches durch sich selbst Verbalbedeutung hat, so ist die natürliche Vermuthung die, daß es den Wurzellaut eines  
 5 Verbum ausmacht, so daß, genauer ausgedrückt, nicht das Pronomen in der Sprache als Verbum *sein*, sondern umgekehrt dies Verbum als Pronomen gebraucht würde. Die unzertrennliche Verbindung der Existenz mit der Person bliebe alsdann dieselbe, die Ansicht aber wäre dennoch verschieden. Daß *ten* und die übrigen  
 10 von ihm abhängigen Formen wirklich auch als bloße selbstständige Pronomina gebraucht werden, sieht man aus dem Mayischen Vater-unser (1). In der That halte auch ich dies *t* für einen Stammlaut, allein nicht eines Verbum, sondern des Pronomen selbst. Hierfür spricht der für die dritte Person geltende Ausdruck. Dieser ist  
 15 nämlich gänzlich von den beiden ersten verschieden, und im Singular für beide, das Verbum *sein* ausdrückende Gattungen *lai-lo*, im Plural für die nicht als Verbum dienende Gattung *ob*, für die andre *loob*. Wäre nun *t* Wurzellaut eines Verbum, so liefse sich

(1) Adelung's Mithridates. Th. III. Abth. 3. S. 20., wo nur Vater das Pronomen nicht richtig erkannt, und die Deutschen Wörter unrichtig auf die Mayischen vertheilt hat.

28. oben] Vgl. 262, 22 ff.  
 10. bloße] A; bloß D.

dies auf keine Weise erklären. Da aber mehrere Sprachen eine Schwierigkeit finden, die dritte Person in ihrem reinen Begriffe 20 aufzufassen und vom Demonstrativpronomen zu trennen, so kann es nicht auffallend erscheinen, daß die beiden ersten Personen einen nur ihnen eigenthümlichen Stammlaut haben. Wirklich wird in der Mayischen Sprache ein angebliches Pronomen relativum *lai* aufgeführt, und auch andre Amerikanische Sprachen besitzen durch 25 mehrere oder alle Personen des Pronomen durchgehende Stammlaute. In der Sprache der Maipuren findet sich die dritte Person, nur mit verschiedenem Zusatz in den beiden ersten wieder, 271 gleichsam als hießen, wenn die dritte vielleicht ursprünglich Mensch bedeutete, die beiden ersten der Ich-Mensch und der Du-Mensch. Bei den Achaguas haben alle drei Personen des Pronomen die gleiche Endsylbe. Beide diese Völkerschaften wohnen 5 zwischen dem Rio Negro und dem oberen Orinoco. Zwischen den beiden Hauptgattungen des Mayischen Pronomen ist nur in einigen Personen eine Verwandtschaft der Laute, in andren herrscht dagegen große Verschiedenheit. Das *t* findet sich in dem affigirten Pronomen nirgends. Das *ex* und *ob* der zweiten und dritten Plural- 10 person des mit der Bedeutung des Seins verbundenen Pronomen ist gänzlich in dieselben Personen des andren, diese Bedeutung nicht mit sich führenden Pronomen übergegangen. Da aber diese Sylben hier der zweiten und dritten Person des Singulars nur als Endungen beigefügt sind, so erkennt man, daß sie, von jenem, viel- 15 leicht älteren, Pronomen entnommen, dem andren bloß als Pluralzeichen dienen.

*Cah* und *ah* unterscheiden sich auch nur durch den hinzugefügten Consonanten, und dieser scheint mir ein wahrer Verbalwurzellaut, der, verbunden mit *ah*, ein Hilfsverbum *sein* bildet. 20 Wo *cah* einem Verbum beständig einverleibt ist, führt es den Begriff der Heftigkeit mit sich; und dadurch mag es gekommen sein, daß die Sprache sich dessen bedient hat, alle Handlungen, da in jeder Kraft und Beweglichkeit liegt, zu bezeichnen. Mit wahrhaft feinem Tact aber ist *cah* doch nur der Lebendigkeit der wahren- 25

den Handlung, also dem Präsens und Imperfectum, aufbehalten worden. Dafs *cah* wirklich als ein Verbalstamm behandelt wird, beweist die Verschiedenheit der Stellung des affigirten Pronomen in den Formen mit *cah* und mit *ah*. In den ersteren steht dies  
 30 Pronomen immer unmittelbar vor dem *cah*, in den andren nicht  
 272 vor dem *ah*, sondern vor dem attributiven Verbum. Da es sich nun immer einem Stammwort, Nomen oder Verbum, präfigirt, so beweist dies deutlich, dafs *ah* in diesen Formen keines von beiden ist, dafs es dagegen mit *cah* eine andere Bewandtniß hat. So  
 5 ist von *canan*, bewachen, die erste Person des Singulars im Präsens *canan-in-cah*, dagegen dieselbe Person im Perfectum *in-canant-ah*. *In* ist Pron. 1. sing., das dazwischengeschobene *t* ein euphonischer Laut. *Ah* hat in der Sprache als Präfix einen mehrfachen Gebrauch, indem es Charakteristik des männlichen Ge-  
 10 schlechtes, der Ortsbewohner, endlich der aus Activverben gebildeten Nomina ist. Es mag daher aus einem Substantivum zum Demonstrativpronomen und endlich zum Affixum geworden sein. Da es, seinem Ursprunge nach, weniger geeignet ist, die heftige Beweglichkeit des Verbum anzuzeigen, so bleibt es für die Bezeichnung der Tem-  
 15 pora, welche der unmittelbaren Erscheinung ferner liegen. Dieselben Tempora intransitiver Verba verlangen noch mehr, um in das Verbum einzutreten, von dem blofs ruhenden Begriff des Seins, und begnügen sich daher mit demjenigen Pronomen, bei welchem dieser immer hinzugedacht wird. So bezeichnet die Sprache verschiedene  
 20 Grade der Lebendigkeit der Erscheinungen, und bildet daraus ihre Conjugationsformen auf eine künstlichere Weise, als es selbst die hochgebildeten Sprachen thun, allein nicht auf einem so einfachen, naturgemäßen, die Functionen der verschiedenen Redetheile richtig abgränzenden Wege. Der Bau des Verbum ist daher immer fehler-  
 25 haft; es leuchtet doch aber sichtbar das Gefühl der wahren Function des Verbum, und ein sogar ängstliches Bemühen, es nicht dafür an einem Ausdruck fehlen zu lassen, daraus hervor.

---

17.] von dem . . . Begriff] von Buschmann geändert aus des . . . Begriffs A.

Das affigirte Pronomen der zweiten Hauptgattung dient auch als Besitzpronomen bei Substantiven. Es verräth ein völliges Miffkennen des Unterschiedes zwischen Nomen und Verbum, dem letz- 30 teren ein Besitzpronomen zuzutheilen, *unser Essen* mit *wir essen* 273 zu verwechseln. Dies scheint mir jedoch in den Sprachen, die sich dessen schuldig machen, mehr ein Mangel der gehörigen Absonderung der verschiedenen Pronominalgattungen von einander. Denn offenbar wird der Irrthum geringer, wenn der Begriff des Besitz- 5 pronomen selbst nicht in seiner eigentlichen Schärfe aufgefaßt wird; und dies scheint mir hier der Fall. Fast in allen Amerikanischen Sprachen geht das Verständniß ihres Baues gleichsam vom Pronomen aus, und dies schlingt sich in zwei großen Zweigen, als Besitzpronomen um das Nomen, als regierend oder regiert um das 10 Verbum, und beide Redetheile bleiben meistens immer mit ihm verbunden. Gewöhnlich besitzt die Sprache hierfür auch verschiedene Pronominalformen. Wo dies aber nicht der Fall ist, verbindet sich der Begriff der Person schwankend und unbestimmt mit dem einen und dem andren Redetheil. Der Unterschied beider Fälle 15 wird wohl empfunden, aber nicht mit der formalen Schärfe und Bestimmtheit, welche der Uebergang in die Lautbezeichnung erfordert. Bisweilen deutet sich aber die Empfindung des Unterschiedes doch auf andere Weise, als durch die genaue Absonderung eines doppelten Pronomen, an. In der Sprache der Betoï, die auch 20 um den Casanare und unteren Orinoco herum wohnen, hat das Pronomen, wenn es sich mit dem Verbum, als regierend, verbindet, eine von der des Besitzpronomen beim Nomen verschiedene Stellung. Das Besitzpronomen wird nämlich vorn, das die Person des Verbum begleitende hinten angehängt; die Verschiedenheit der Laute 25 besteht nur in einer durch die Anfügung hervorgebrachten Abkürzung. So heißt *rau tucu* mein Haus, aber *humasoi-rrù* Mensch bin ich und *ajoi-rrù* ich bin. Im letzteren Worte ist mir die Be-

2. die] A; welche D.

7. dies scheint mir hier] A; dies ist, wie ich glaube, hier D.



deutung der Wurzelsylbe unbekannt. Diese Suffigirung des Pro-  
 30 nomen findet aber nur da statt, wo dasselbe aoristisch ohne spe-  
 274 cielle Zeitbestimmung mit einem andren Worte verbunden wird.  
 Das Pronomen bildet alsdann mit diesem Worte Einen Wortlaut,  
 und es entsteht wirklich eine Verbalform. Denn der Accent geht  
 in diesen Fällen von dem verbundenen Worte auf das Pronomen  
 5 über. Dies ist also gleichsam ein symbolisches Zeichen der Beweg-  
 lichkeit der Handlung, wie auch im Englischen da, wo dasselbe  
 zweisylbige Wort als Nomen und als Verbum gebraucht werden  
 kann, die Oxytonirung die Verbalform andeutet. Im Chinesischen  
 findet sich zwar auch die Bezeichnung des Ueberganges vom Nomen  
 10 zum Verbum, und umgekehrt, durch den Accent, allein nicht in  
 symbolischer Beziehung auf die Natur des Verbum, da derselbe  
 Accent unverändert den doppelten Uebergang ausdrückt, und nur  
 andeutet, daß das Wort zu dem seiner natürlichen Bedeutung und  
 seinem gewöhnlichen Gebrauche entgegengesetzten Redetheil wird<sup>(1)</sup>.

15 Ich habe die obige Auseinandersetzung der Mayischen Con-  
 jugation nicht durch die Erwähnung einer Ausnahme unterbrechen  
 mögen, die ich jedoch hier kurz nachholen will. Das Futurum  
 unterscheidet sich nämlich in seiner Bildung gänzlich von den übri-  
 gen Zeiten. Es verbindet zwar seine Kennsylbe mit *ten*, führt  
 20 aber niemals weder *cah*, noch *ah* mit sich, besitzt eigne Suffixa,  
 entbehrt auch bei gewissen Veränderungen seiner Form alle; be-  
 sonders steht es der Sylbe *ah* entgegen. Denn es schneidet die-  
 selbe auch da ab, wo diese Sylbe wirkliche Endung des Stamm-  
 verbum ist. Es würde hier zu weit führen, in die Untersuchung  
 25 einzugehen, ob diese Abweichungen aus der Natur der eigenthüm-  
 lichen Suffixa des Futurum, oder aus andren Gründen entstehen.  
 Gegen das oben Gesagte kann aber diese Ausnahme nichts beweisen.  
 Vielmehr bestätigt die Abneigung gegen die Partikel *ah* die oben

(<sup>1</sup>) S. meine Schrift *Lettre à Monsieur Abel-Rémusat*. S. 23.

19. *Zeiten*.] Hier hat Buschmann das ursprüngliche *tempora* durch *Zeiten* ersetzt,  
 wie überall, wo jenes im Dativ hätte stehen müssen.

derselben beigelegte Bedeutung, da die Ungewißheit der Zukunft 275 nicht die Lebendigkeit eines Pronomen hervorruft, und mit der einer wirklich dagewesenen Erscheinung contrastirt.

Wo die Sprachen zwar den Weg einschlagen, die Function des Verbum durch die engere Verknüpfung seiner immer wechseln- 5 den Modificationen mit der Wurzel symbolisch anzudeuten, da ist es, wenn sie auch das Ziel nicht vollkommen erreichen, ein günstiges Zeichen für ihr richtiges Gefühl derselben, wenn sie die Enge dieser Verbindung vorzugsweise mit dem Pronomen bezwecken. Sie nähern sich dann immer mehr der Verwandlung des 10 Pronomen in die Person und somit der wahren Verbalform, in welcher die formale Andeutung der Personen (die durch die bloße Vorausschickung des selbstständigen Pronomen nicht erreicht wird) der wesentlichste Punkt ist. Alle übrigen Modificationen des Verbum (die Modi abgerechnet, die mehr der Satzbildung angehören) 15 können auch den, mehr dem Nomen gleichenden, erst durch die Verbalfunction in Bewegung zu setzenden Theil des Verbum charakterisiren. Hierin vorzüglich liegt der Grund, daß in den Malayischen Sprachen, in gewisser Aehnlichkeit mit dem Chinesischen die Verbalnatur so wenig sichtbar hervorspringt. Die bestimmte 20 Neigung der Amerikanischen, das Pronomen auf irgend eine Weise zu affigiren, führt dieselben hierin auf einen richtigeren Weg. Werden alle Modificationen des Verbum wirklich mit der Wurzelsylbe verknüpft, so beruht die Vollkommenheit der Verbalformen nur auf der Enge der Verknüpfung, auf dem Umstande, ob sich die im 25 Verbum liegende Kraft des Setzens energischer als flectirend, oder träger als agglutinirend erweist.

---

16—17. *dem — Verbum*] Die in der Wurzel liegende Bedeutung. Solche Modificationen enthalten die Causativa, Intensiva, Iterativa u. s. w. Wie reich an solchen die Malayischen Sprachen auch sein mögen, so kommen sie damit nicht über das Chinesische hinaus 18—20.

gleich Pronomen und Conjunction sein, das Nomen durch Stellvertretung darstellen, und einen Satz regieren. Sein Wesen geht  
 10 sogleich verloren, als man sich nicht die beiden in ihm verbundenen Redetheile, einander modificirend, als untheilbar zusammendenkt. Die Beziehung beider Sätze auf einander fordert endlich, daß das Conjunctions-Pronomen (das Relativum) in dem Casus stehe, welchen das Verbum des relativen Satzes erfordert, den-  
 15 noch aber, welches dieser Casus immer sein möge, den Satz selbst, an dessen Spitze stehend, regiere. Hier häufen sich offenbar die Schwierigkeiten, und der ein Pronomen relativum mit sich führende Satz kann erst vermitteltst des andren vollständig aufgefaßt werden. Ganz dem Begriffe dieses Pronomen entsprechen können nur die  
 20 Sprachen, in welchen das Nomen declinirbar ist. Allein auch von diesem Erforderniß abgesehen, wird es den meisten, weniger gebildeten Sprachen, unmöglich, einen wahren Ausdruck dieser Satzbezeichnung zu finden, das Relativpronomen fehlt ihnen wirklich; sie umgehen, so viel als möglich, den Gebrauch desselben, wo dies  
 25 aber durchaus nicht geschehen kann, bedienen sie sich mehr oder weniger geschickt dessen Stelle vertretender Constructionen.

Eine solche, aber in der That sinnreiche, ist in der Quichua-Sprache, der allgemeinen Peruanischen, üblich. Die Folge der Sätze wird umgekehrt, der relative geht, als selbstständige und ein-  
 30 fache Aussage, voran, der Hauptsatz folgt ihm nach. Im relativen aber wird das Wort, auf welches die Beziehung trifft, weggelassen, und eben dies Wort, mit ihm vorausgeschicktem Demonstrativpronomen, an die Spitze des Hauptsatzes und in den von dessen Verbum regierten Casus gestellt. Anstatt also zu sagen: der  
 5 Mensch, welcher auf Gottes Gnade vertraut, erlangt dieselbe; dasjenige, was du jetzt glaubst, wirst du künftig im Himmel offenbart sehen; ich werde den Weg gehen, welchen du mich führst; sagt man: er vertraut auf Gottes Gnade, dieser Mensch erlangt dieselbe; du glaubst jetzt, dieses wirst du künftig im Himmel offen-  
 10 bart sehen; du führst mich, diesen Weg werde ich gehen. In diesen Constructionen ist die wesentliche Bedeutung der Relativsätze,

dafs nämlich ein Wort nur unter der im Relativsatze enthaltenen Bestimmung gedacht werden soll, nicht nur erhalten, sondern auch gewissermaßen symbolisch ausgedrückt. Der Relativsatz, auf den sich die Aufmerksamkeit zuerst sammeln soll, geht voraus, und 15 ebenso stellt sich das durch ihn bestimmte Nomen an die Spitze des Hauptsatzes, wenn seine Construction ihm auch sonst eine andere Stelle anweisen würde. Allein alle grammatischen Schwierigkeiten der Fügung sind umgangen. Die Abhängigkeit beider Sätze bleibt ohne Ausdruck; die künstliche Methode, den Relativsatz 20 immer durch das Pronomen regieren zu lassen, wenn auch dasselbe eigentlich von seinem Verbum regiert wird, fällt ganz hinweg. Es giebt überhaupt gar kein Relativpronomen in diesen Fügungen. Es wird aber dem Nomen das gewöhnliche und leicht zu fassende Demonstrativpronomen beigegeben, so dafs die Sprache sichtbar die 25 Wechselbeziehung beider Pronomina auf einander dunkel gefühlt, allein dieselbe von der leichteren Seite aus angedeutet hat. Die Mexicanische Sprache verfährt kürzer in diesem Punkt, aber nicht auf eine der wahren Bedeutsamkeit des Relativsatzes so nahe kommende Weise. Sie stellt vor den Relativsatz das Wort *in*, wel- 30 ches zugleich die Stelle des Demonstrativpronomen und des Artikels 279 vertritt, und knüpft ihn in dieser Gestalt an den Hauptsatz.

---

### §. 21 B. a)

## Betrachtung der Flexionssprachen in ihrer Fortentwicklung.

---

### Einleitung des Herausgebers.

Humboldt stellt nun die Folgen aus der synthetischen Kraft für die Entwicklungsfähigkeit der Sprachen dar. Dabei kehrt er naturgemäß zum Anfang unsres Paragraphen zurück, damit aber auch zum ersten Stück des §. 19. Wie hier 279, 23—27, so ist schon dort 186, 13—17 der Fortschritt des Gedankens mit dem der Sprache in Verbindung gebracht; eben so entsprechen sich 280, 13—17 und 186, 18—20.

Dies sieht zwar wie Anknüpfung und bloße Beziehung aus; das ist es aber nicht: es ist wirklich bloße Wiederholung, auch nicht Recapitulirung; und nur Wiederholung von früheren Sätzen ist auch alles was 281, 20—282, 23 gesagt ist — zum sichern Zeichen, dass in unsrem Paragraphen nichts neues, vorher noch nicht Erörtertes, vorgebracht ist, sondern nur ein neuer Gesichtspunkt geboten ist, unter welchem das Verbum, die Conjunction und das Pron. relat. betrachtet worden sind, die schon vorher zu betrachten gewesen wären.

Und nun kommen wir zu einem Stück 282, 24—286, 22, das sich sachlich unmittelbar an das erste Stück von §. 19 (an 186, 29) eben so sehr anschließt, wie es allerdings auch hier sachgemäß seine Stelle findet. Denn, abgesehen von §. 20, sind wir seit jenem Stück in der Sache nicht vorgerückt; wir haben nur eine Ergänzung erhalten.

H. kommt nämlich auf die höchst merkwürdige Tatsache, dass die Lautform der Sprache in der Entwicklung der letztern nicht wächst, sondern verfällt. Dies scheint dem der Sprache für die Entwicklung des Geistes zugeschriebenen Gewicht zu widersprechen. H. widerlegt dies in sehr besonnener Weise, und es ist zu bedauern, dass er nicht noch specieller auf diesen Punkt eingegangen ist.

279 Wenn ein Volksstamm in seiner Sprache die Kraft des synthetischen Setzens bis zu dem Grade bewahrt, ihm in dem Baue derselben einen genügenden und gerade den geeigneten Ausdruck zu geben, so folgt daraus zunächst eine sich in allen Theilen gleich bleibende glückliche Anordnung ihres Organismus. Wenn das Verbum richtig construirt ist, so müssen es nach der Art, wie dasselbe den Satz beherrscht, auch die übrigen Redetheile sein.  
 10 Dieselbe, Gedanken und Ausdruck in ihr richtiges und fruchtbringendstes Verhältniß setzende Kraft durchdringt sie in allen ihren Theilen; und es kann ihr in dem Leichterem nicht mislingen, wenn sie die größere Schwierigkeit der satzbildenden Synthesis überwunden hat. Der wahre Ausdruck dieser letzteren kann daher nur  
 15 ächten Flexionssprachen, und unter denselben immer nur denen, die es in höherem Grade sind, eigen sein. Sachausdruck und Be-

4. *ihm*] A. hat *ihr*, das aber schon von H. selbst in *ihm* verwandelt ist. Vgl. Z. 14. 281, 22. Dem synthetischen Setzen soll Ausdruck verliehen werden, nicht der Kraft. Aber die Kraft des Setzens ist auch die den Ausdruck schaffende.

6. 7. *sich* — *gleich bleibende*] consequente.

ziehung müssen in richtigem Verhältniß stehenden Ausdruck finden, die Worteinheit muß, unter dem Einfluß des Rhythmus, die höchste Festigkeit besitzen, und der Satz dagegen wieder die, seine Freiheit sichernde Trennung der einzelnen Worte zeigen. Diesen ganzen glücklichen Organismus bringt in der Sprache die Kraft der Synthesis, als eine nothwendige Folge, hervor.

Im Innern der Seele aber führt sie das vollendete Uebereinstimmen des fortschreitenden Gedankens mit der ihn begleitenden Sprache mit sich. Da Denken und Sprechen sich immer wechselseitig vollenden, so wirkt der richtige Gang in beiden auf eine, ununterbrochne Fortschritte verbürgende Weise. Die Sprache, insofern sie materiell ist, und zugleich von äußeren Einwirkungen abhängt, setzt, sich selbst überlassen, der auf sie wirkenden inneren Form Schwierigkeiten in den Weg, oder schleicht, ohne recht vorwaltendes Eingreifen jener, in ihren Bildungen nach ihr eigenthümlichen Analogien fort. Wo sie aber von innerer energischer Kraft durchdrungen, sich durch diese getragen fühlt, erhebt sie sich freudig, und wirkt nun durch ihre materielle Selbstständigkeit zurück. Gerade hier wird ihre bleibende und unabhängige Natur wohlthätig, wenn sie, wie es bei glücklichem Organismus sichtbar der Fall ist, immer neu aufkeimenden Generationen zum begeisterten Werkzeuge dient. Das Gelingen geistiger Thätigkeit in Wissenschaft und Dichtung beruht, außer den inneren nationalen Anlagen und der Beschaffenheit der Sprache, zugleich auf mannigfaltigen äußeren, bald vorhandenen, bald fehlenden Einflüssen. Da aber der Bau der Sprache, unabhängig von solchen, sich forterhält, so bedarf es nur eines glücklichen Anstoßes, um das Volk, dem sie angehört, erkennen zu lassen, daß es in ihr ein zu ganz andrem Gedankenschwunge geeignetes Werkzeug besitzt. Die nationalen Anlagen erwachen, und ihrem Zusammenwirken mit der Sprache erblüht eine neue Periode. Wenn man die Geschichte der Völker vergleicht, so findet man dies zwar

seltner auf die Weise, daß eine Nation zwei verschiedene und  
 20 nicht mit einander zusammenhängende Blüten ihrer Litteratur er-  
 lebte. Aber in andrer Beziehung kann man, wie es mir scheint,  
 nicht umhin, ein solches Aufblühen der Völker zu einer höheren  
 geistigen Thätigkeit aus einem Zustande abzuleiten, in welchem so-  
 25 wohl in ihren geistigen Anlagen, als in ihrer Sprache selbst, die  
 Keime der kräftigen Entwicklung schon gleichsam schlummernd  
 und präformirt lagen. Möge man auch ganze Zeitalter von Sängern  
 vor Homer annehmen, so ist gewiß doch die Griechische Sprache  
 auch durch sie nur ausgebildet, nicht aber ursprünglich gebildet  
 worden. Ihr glücklicher Organismus, ihre ächte Flexionsnatur, ihre  
 30 synthetische Kraft, mit Einem Worte alles das, was die Grundlage  
 281 und den Nerv ihres Baues ausmacht, war ihr gewiß schon eine  
 unbestimmbare Reihe von Jahrhunderten hindurch eigen. Auf die  
 entgegengesetzte Weise sehen wir auch Völker im Besitze der edel-  
 sten Sprachen, ohne daß sich, unsrer Kenntniß nach, jemals in  
 5 denselben eine dem entsprechende Litteratur entwickelt hätte. Der  
 Grund lag also hier in mangelndem Anstoß oder hemmenden  
 Umständen. Ich erinnere hier bloß an die, dem Sanskritischen  
 Stamm, zu dem sie gehört, viel glücklicher, als andre ihrer  
 Schwestern, treu gebliebene Litthauische Sprache. Wenn ich die  
 10 hemmenden und fördernden Einflüsse äußere und zufällige, oder  
 besser historische nenne, so ist dieser Ausdruck wegen der wirk-  
 lichen Gewalt, welche ihre Gegenwart oder Abwesenheit ausübt,  
 vollkommen richtig. In der Sache selbst aber kann die Wirkung  
 doch nur von innen ausgehen. Es muß ein Funke geweckt, ein  
 15 Band, welches gleichsam die Federkraft der Seele sich auszudehnen  
 hindert, gelöst werden; und dies kann urplötzlich, ohne langsame  
 Vorbildungen, geschehen. Das wahre und immer unbegreiflich blei-  
 bende Entstehen wird darum nicht erklärbarer, daß man seinen  
 ersten Moment weiter hinaufschiebt.

5. *denselben eine dem*] D; *diesen eine demselben* A. Also wäre wohl zu lesen: *in diesen* [sc. Völkern] *eine denselben* [sc. ihren Sprachen] *entsprechende*.

19.] Vgl. 83, 1—8.

Der Einklang der Sprachbildung mit der gesammten Ge-  
dankenentwicklung, von dem wir im concreten Sprachbau den ge-  
eigneten Ausdruck des synthetischen Setzens als ein glückliches  
Zeichen betrachtet haben, führt zunächst auf diejenige geistige  
Thätigkeit, welche allein aus dem Innren heraus schöpferisch ist.  
Wenn wir den gelungenen Sprachbau blofs als rückwirkend be-  
trachten, und augenblicklich vergessen, dafs, was er dem Geiste  
ertheilt, er erst selber von ihm empfing, so gewährt er Kraft der  
Intellectualität, Klarkeit der logischen Anordnung, Gefühl von etwas  
Tieferem, als sich durch blofse Gedankenzergliederung erreichen  
läfst, und Begierde, es zu ergründen, Ahndung einer Wechsel-  
beziehung des Geistigen und Sinnlichen, und endlich rhythmisch  
melodische, auf allgemeine künstlerische Auffassung bezogene Be-  
handlung der Töne, oder befördert alles dies, wo es schon von  
selbst vorhanden ist. Durch das Zusammenstreben der geistigen  
Kräfte in der entsprechenden Richtung entsteht daher, so wie nur  
ein irgend weckender Funke aufsprüht, eine Thätigkeit rein geistiger  
Gedankenentwicklung; und so ruft ein lebendig empfundener, glück-  
licher Sprachbau durch seine eigne Natur Philosophie und Dich-  
tung hervor. Das Gedeihen beider läfst aber wieder umgekehrt  
auf die Lebendigkeit jener Einwirkung der Sprache zurückschliessen.  
Die sich fühlende Sprache bewegt sich am liebsten da, wo sie  
sich herrschend zu sein dünkt, und auch die geistige Thätigkeit  
äufsert ihre grösste Kraftanstrengung und erreicht ihre höchste Be-  
friedigung da, wo sie in intellectueller Betrachtung oder in selbst-  
geschaffener Bildung aus ihrer eignen Fülle schöpft, oder die End-  
fäden wissenschaftlicher Forschung zusammenknüpft. In diesem  
Gebiet tritt aber auch am lebendigsten die intellectuelle Indivi-  
dualität hervor. Indem also ein hochvollendeter, aus glücklichen  
Anlagen entstandener, und sie fortdauernd nährender und anregen-  
der Sprachbau das Lebensprincip der Sprache sichert, veranlafst  
und befördert er zugleich die Mannigfaltigkeit der Richtungen, die  
sich in der oben betrachteten Verschiedenheit der Charaktere der  
Sprachen desselben Sprachstammes offenbart.



Wie läßt sich aber die hier ausgeführte Behauptung, daß das  
 25 fruchtbare Lebensprincip der Sprachen hauptsächlich auf ihrer  
 Flexionsnatur beruht, mit der Thatsache vereinigen, daß der Reich-  
 thum an Flexionen immer im jugendlichsten Alter der Sprachen  
 am größten ist, im Laufe der Zeit aber allmählich abnimmt? Es  
 erscheint wenigstens sonderbar, daß gerade das einbüßende Princip  
 30 das erhaltende sein soll. Das Abschleifen der Flexionen ist  
 283 eine unläugbare Thatsache. Der die Sprache formende Sinn läßt  
 sie aus verschiedenen Ursachen in verschiedenen Stadien bald gleich-  
 gültig wegfallen, bald macht er sich absichtlich von ihnen  
 los; und es ist sogar richtiger, die Erscheinung auf diese Weise  
 5 auszudrücken, als die Schuld allein und ausschließlich der Zeit bei-  
 zumessen. Schon in den Formationen der Declination und Con-  
 jugation, die gewiß mehrere Niedersetzungen erfahren haben, werden  
 sichtbar charakteristische Laute immer sorgloser weggeworfen, je  
 mehr sich der Begriff des ganzen, jedem einzelnen Fall seine Stelle  
 10 von selbst anweisenden Schemas festsetzt. Man opfert kühner dem  
 Wohlhlaute auf, und vermeidet die Häufung der Kennzeichen, wo  
 die Form schon durch eines gegen die Verwechslung mit andren  
 gesichert ist. Wenn mich meine Wahrnehmungen nicht trügen, so  
 finden diese, gewöhnlich der Zeit zugeschriebene Lautveränderungen  
 15 weniger in den angeblich roheren, als in den gebildeten Sprachen  
 statt, und diese Erscheinung ließe sich wohl sehr natürlich er-  
 klären. Unter Allem, was auf die Sprache einwirkt, ist das Be-  
 weglichste der menschliche Geist selbst; und sie erfährt also auch  
 die meisten Umgestaltungen von seiner lebendigsten Thätigkeit.  
 20 Gerade seinem Fortschreiten aber entspricht es, in der steigenden  
 Zuversicht auf die Festigkeit seiner innren Ansicht zu sorgfältige  
 Modificirung der Laute für überflüssig zu erachten. Gerade aus  
 diesem Princip droht in einer sehr viel späteren Sprachperiode den  
 Flexionssprachen eine weit tiefer in ihr Wesen eingreifende Um-  
 25 änderung. Je gereifter sich der Geist fühlt, desto kühner wirkt er

---

4—6. *und* — *-messen.*] Vgl. 119, 1—5.

9—10. *jemehr* — *festsetzt.*] Vgl. 255, 23 ff.

in eignen Verbindungen, und desto zuversichtlicher wirft er die Brücken ab, welche die Sprache dem Verständnisse baut. Zu dieser Stimmung gesellt sich dann leicht Mangel an Gefühl des auf dem Schalle ruhenden dichterischen Reizes. Die Dichtung selbst bahnt sich dann mehr innerliche Wege, auf welchen sie jenes Vorzugs gefahrloser zu entbehren vermag. Es ist also ein Uebergang von mehr sinnlicher zu reinerer intellectuellen Stimmung des Gemüths, durch welche die Sprache hier umgestaltet wird. Doch sind die ersten Ursachen nicht immer von der edleren Natur. Rauhere Organe, weniger für die reine und feinere Lautabsonderung geeignet, ein von Natur weniger empfindliches, und musikalisch nicht geübtes Ohr legen den Grund zu der Gleichgültigkeit gegen das tönende Princip in der Sprache. Gleichergestalt kann die vorwaltende praktische Richtung der Sprache Abkürzungen, Auslassungen von Beziehungswörtern, Ellipsen aller Art aufdringen, weil man, nur das Verständniß bezweckend, alles dazu nicht unmittelbar Nothwendige verschmäh.

Ueberhaupt muß die Beziehung des Volksgeistes auf die Sprache durchaus eine andere sein, so lange sich diese noch in der Gährung ihrer ersten Formation befindet, und wenn die schon geformte nur zum Gebrauche des Lebens dient. So lange in jener früheren Periode die Elemente, auch ihrem Ursprunge nach, noch klar vor der Seele stehen, und diese mit ihrer Zusammenfügung beschäftigt ist, hat sie Gefallen an dieser Bildung des Werkzeugs ihrer Thätigkeit, und läßt nichts fallen, was durch irgend eine auszudrückende Nüance des Gefühls festgehalten wird. In der Folge waltet mehr der Zweck des Verständnisses vor, die Bedeutung der Elemente wird dunkler, und die eingeübte Gewohnheit des Gebrauchs macht sorglos über die Einzelheiten des Baues und die genaue Bewahrung der Laute. An die Stelle der Freude der Phantasie an sinnreicher Vereinigung der Kennzeichen mit volltönendem Sylbenfall tritt Bequemlichkeit des Verstandes und löst

2. *intellectuellen*] A; *intellectueller* D.

3. *welche*] A; *welchen* D.

die Formen in Hilfsverba und Präpositionen auf. Er erhebt dadurch zugleich den Zweck leichter Deutlichkeit über die übrigen  
 30 Vorzüge der Sprache, da allerdings diese analytische Methode die  
 285 Anstrengung des Verständnisses vermindert, ja in einzelnen Fällen  
 die Bestimmtheit da vermehrt, wo die synthetische dieselbe schwieriger erreicht. Bei dem Gebrauch dieser grammatischen Hilfs-  
 wörter aber werden die Flexionen entbehrlicher, und verlieren all-  
 5 mählich ihr Gewicht in der Achtsamkeit des Sprachsinnes.

Welches nun immer die Ursache sein mag, so ist es sicher, daß auf diese Weise ächte Flexionssprachen ärmer an Formen werden, häufig grammatische Wörter an die Stelle derselben setzen, und auf diese Art sich im Einzelnen denjenigen Sprachen nähern  
 10 können, die sich von ihrem Stamme durch ein ganz verschiedenes  
 und unvollkommneres Princip unterscheiden. Unsre heutige und die Englische Sprache enthalten hiervon häufige Beispiele, die letztere bei weitem mehr, woran mir aber ihre Mischung mit Romani-  
 schem Stoff keine Schuld zu tragen scheint, da diese auf ihren  
 15 grammatischen Bau wenig oder gar keinen Einfluß ausübt. Daß aber hieraus eine Einwendung gegen den fruchtbaren Einfluß der Flexionsnatur, auch auf die späteste Dauer der Sprachen hin, hergenommen werden könne, glaube ich dennoch nicht. Gäbe es auch eine Sanskritische Sprache, die auf dem hier beschriebenen Wege  
 20 Chinesischem Entbehren der Beziehungszeichen der Redetheile nahe gekommen wäre, so bliebe der Fall dennoch immer gänzlich verschieden. Dem Chinesischen Bau liegt, wie man ihn auch erklären möge, offenbar eine Unvollkommenheit in der Sprachbildung, wahrscheinlich eine, dem Volke eigenthümliche Gewohnheit der  
 25 Isolirung der Laute, zusammentreffend mit zu geringer Stärke des innern, ihre Verbindung und Vermittlung erheischenden Sprachsinns, zum Grunde. In einer solchen Sanskritsprache dagegen hätte sich die ächtteste Flexionsnatur mit allen ihren wohlthätigen Ein-  
 flüssen seit einer unbestimmbaren Reihe von Generationen festge-  
 30 setzt und dem Sprachsinne seine Gestalt gegeben. In ihrem wahren

9.] A auf diese Weise. Wegen der Wiederholung Z. 7 von B. geändert. Vgl. 82, 4

Wesen wäre daher solche Sprache immer Sanskritisch geblieben; 286  
 ihr Unterschied läge nur in einzelnen Erscheinungen, welche das  
 Gepräge nicht austilgen könnten, das die Flexionsnatur der ganzen  
 übrigen Sprache aufgedrückt hätte. Die Nation trüge außerdem,  
 da sie zu dem gleichen Stamme gehörte, dieselben nationellen An- 5  
 lagen in sich, welchen der edlere Sprachbau seinen Ursprung ver-  
 dankte und faßte mit demselben Geiste und Sinne ihre Sprache  
 auf, wenn auch diese in einzelnen Theilen jenem Geiste äußerlich  
 minder entsprechend wäre. Auch würden immer, wie es nament-  
 lich in der Englischen Conjugation der Fall ist, einzelne ächte 10  
 Flexionen übrig geblieben sein, die den Geist an dem wahren Ur-  
 sprunge und dem eigentlichen Wesen der Sprache nicht irre werden  
 ließen. Ein auf diese Weise entstehender geringerer Formen-  
 reichthum und einfacherer Bau macht daher die Sprachen, wie wir  
 eben an der Englischen und der unsrigen sehen, keineswegs hoher 15  
 Vorzüge unfähig, sondern ertheilt ihnen nur einen verschiedenen  
 Charakter. Ihre Dichtung entbehrt zwar dadurch der vollständigen  
 Kräftigkeit eines ihrer hauptsächlichen Elemente. Wenn aber bei  
 einer solchen Nation die Poesie wirklich sänke, oder doch in ihrer  
 Fruchtbarkeit abnähme, so entspränge dies gewiß, ohne Schuld 20  
 der Sprache, aus tieferen innren Ursachen.

---

### §. 21 B. b)

## Aus dem Lateinischen hervorgegangene Sprachen.

---

### Einleitung des Herausgebers.

Das Sinken der Flexionen führt nun weiter zur Umformung der Sprachen in neue Sprachen. So kommt H. zum Ursprung der Romanischen Sprachen. Was er hier sagt, ist alles vortrefflich, tief und klar. So bleibt nichts zu erklären. Doch will ich mir abermals gestatten, den Leser zu bitten, besonders auf 289, 2—290, 10 zu achten, wo von analytischer Flexion und wieder vom Pronomen und der Person gesprochen wird; ferner auf das, was über das Princip gesagt wird 290, 26—30; endlich auf S. 293—296 was über *Töchttersprachen* bemerkt ist. Bei letzterm Punkte ist zu bedauern, dass H.

des Deutschen gar nicht gedacht hat. Uebrigens wissen wir, welch hohen Wert H. den Romanischen Sprachen zuschreibt, und wir können auch dies bedauern, dass er seinen Schlusssatz (296, 25 ff.) nicht selbst ausgeführt hat.

Ich muss aber eine Stelle mitteilen aus dem zweiten Kapitel des dritten Abschnitts von H<sup>3</sup>, worin ein Punkt besprochen wird, dessen in unsrem Werke gar nicht gedacht wird, und wofür ich einen eigentlichen Platz nicht finde, die aber hier nicht unpassend erscheinen wird. Sie lautet f<sup>o</sup>. 169 ff.:

*Da Sanskrit, Griechisch, Germanisch, Slavisch sich nicht unmittelbar aus einander herleiten lassen, so werden sie gewöhnlich Schwestersprachen genannt und auf eine gemeinsame untergegangene Mutter zurückgewiesen. Es ist aber leicht zu zeigen, dass dies ein bloßes Zurückschieben ins Unbekannte, mehr ein*  
5 *Aufgeben aller Erklärung, als eine Erklärung selbst ist.*

*Wir haben es hier mit Sprachen zu thun, welche einen festen, zusammenhängenden, rationellen, organischen Bau besitzen, die grammatischen Verhältnisse durch untrennbare längst verwachsne, ihrem Ursprunge nach großentheils gar nicht erkennbare Beugungen, durch künstlich angewandte Reduplication und*  
10 *Ablaut bezeichnen, an denen also die Grammatik, wie es die Natur ihres Wesens erfordert, als eine Form, geschieden von der Materie, erkannt wird. Davon nun, dass solche Sprachen aus Sprachen gleicher Beschaffenheit entsprungen wären, oder um es anders auszudrücken, dass zwei Sprachen, wie die*  
15 *Sanskrita, Griechische, Gothische, in dem Verhältnisse zu einander ständen wie das Lateinische und Italienische, giebt es in der Sprachenkunde, soweit ich darin nachzuforschen vermag, kein Beispiel. Wir sehen — um für Leser zu reden, die solche Ausdrücke zu wägen verstehen — aus dem Geformten nicht das Geformte hervorgehen. Die Erfahrung also verläßt uns.*

*Es könnte daher nicht getadelt werden, hier auch die Untersuchung zu*  
20 *schließen, und sich mit der Bemerkung zu begnügen, dass es gleichartige, auf einen gemeinsamen, aber nicht mehr auszumittelnden Ursprung hinweisende Sprachen giebt. Indefs ist es doch möglich, die Aufgabe, kann sie auch nicht eigentlich gelöst werden, wenigstens näher zu bestimmen. Die Erklärungsweise, dass eine Sprache durch Verpflanzung oder den Lauf der Zeit sich von*  
25 *ihrer ursprünglichen Form bis zur Entstehung neuer abbeugt, scheint mir, wenn von Einer in sich fertigen und geschlossnen die Rede sein soll, im gegenwärtigen Fall nicht anwendbar. Ich wüßte mir nicht die Beschaffenheit der Sprache zu denken, welche auf diese Weise dem Griechischen und Sanskrit zum Grunde liegen könnte. Die durch den Ablauf der Jahrhunderte umge-*  
30 *wandelten Sprachen, die wir in den Germanischen und Slavischen verfolgen können, haben einen andren Charakter der Verschiedenheit, nämlich den des allmählich ohnmächtiger werdenden Bildungsprincips. Wenn das Spanische, wie man es in Amerika redet, auch noch so lange fort gesprochen wird, so kann zwischen demselben und dem Spanischen des ursprünglichen Mutterlandes*  
35 *kein so großer Unterschied, und kein solcher entstehen, als der die hier in*

13—15. *dass zwei — Italienische]* Der Ausdruck ist ungenau. Gemeint ist: dass das Sanskrit oder Griechisch aus einer untergegangenen Sprache, die auch schon die gleiche Beschaffenheit gehabt hätte, entstanden sein sollte.

Rede stehenden Sprachen auszeichnet. Es tritt kein neues Bildungsprincip hinzu; mögliche Mischungen abgerechnet, entstehen nur Einzelheiten der Aussprache, der Redensarten, am seltensten gewiß auch der Beugungen. Im Sanskrit und Griechischen findet sich ein merkwürdiges zwiefaches Verhältniß. Auf der einen Seite waltet die Fülle des Lebensprincips in ihnen noch in reger Kraft, wenn sie auch im ersteren gleichsam noch üppiger, und bisweilen über das grammatische Bedürfnis hinaus wuchert. Man kann daher ihren Ursprung nicht in eine Sprache setzen, in der das fortbildende Gefühl sich schon abzustumpfen und zu verschwinden beginnt. Einheit des Ursprungs aber muß vorhanden sein, da sich sonst die Uebereinstimmung der concreten grammatischen Formen nicht erklären läßt. Auf der andren Seite enthalten aber Sanskrit und Griechisch auch nicht undeutliche Spuren älterer erloschener Formen. Jenes ist im Ganzen, dieses im Einzelnen der Fall. Sie tragen in diesen einzelnen Spuren denselben Charakter an sich, der dem Laufe der Zeit, wo die kunstvollere Grammatik untergeht, angemessen ist. Es haben sich Formen schon abgeschliffen, es hat sich Geformtes, wie verwachsenes Auxiliar angefügt. Dafs diese Sprachen mitten in einem lebensreichen, kunstvollen Bau auch Beweise verschwindender Grammatik in sich tragen, widerspricht dem Begriff keinesweges. Der Ausgang der ersten Person des Präsens im Atmanepadam, der zweiten des Singulars des Imperativs des Parasmaipadam im Sanskrit, das die Verba endende  $\omega$ ,  $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omicron\mu\iota$  und das  $\theta$  des Aoristus passivi im Griechischen können in dieser Beziehung angeführt werden. Ist dies Letztere wirklich aus der Wurzel von  $\tau\acute{\iota}\theta\eta\mu\iota$  genommen, so ist  $\epsilon\tau\acute{\iota}\theta\eta\tau\epsilon$  gerade wie  $\acute{\jmath}a\acute{u}r\acute{a}i$  zusammengesetzt, und in einer uns als ursprünglich geltenden, sogenannten synthetischen Sprache, wie in einer abgeleiteten, sogenannten analytischen verfahren. In einigen dieser Fälle weichen beide Sprachen von einander ab, und die abgestumpftere Form gehört nur der einen an; in andren aber, wie in  $wada$  und  $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\epsilon$  halten Griechisch und Sanskrit, und in einigen Personenendungen des Perf. auch das Gothische gleichen Schritt, und die vollere Form scheint also allen gemeinsam zum Grunde gelegen zu haben. Auf Sprachen, deren Charakter im Ganzen ein durchaus verschiedener ist, können im Einzelnen gleiche Ursachen eingewirkt haben, es würde sogar unrichtig sein, eine solche Einförmigkeit des Bildungsprincips in weitverbreiteten Sprachen, die nothwendig zusammengesetzter Natur sind, anzunehmen, es ist natürlich, dafs viele Gattungen der Einflüsse in Einer zusammenkommen, das Entscheidende ist nur, welche das Uebergewicht hat, oder dafs Ein bildendes Princip alle diese Einflüsse sich unterordnet. Der Charakter des Ganzen reißt in den Sprachen allemal das Einzelne mit sich fort. Vergift man diesen Grundsatz in der Beurteilung der Sprachen festzuhalten, so miskennt man mit ihrer Natur selbst auch allen wahren Unterschied unter denselben. Denn so abweichend sind sie nun einmal nicht von einander, dafs auch in den verschiedensten nicht einzelnes Gleichartiges vorkommen sollte. Da die Richtung im Sanskrit und Griechischen ganz beugungsartig ist, so wirken jene abgeschliffenen Formen nicht als solche, die Endungen von  $wada$  und

71.] Vgl. Einl. zu §. 6,

*λίγαι* gelten nicht als das, was sie sind, als bloße Bildungsvocale verlorener, sondern, die Mannigfaltigkeit der Beugungen vermehrend, als neue Form.

Nach dem hier Vorausgeschickten glaube ich in diesen Sprachen zweierlei zu entdecken. Auf einen früheren Zustand der Sprachen dieses Stammes ist ein anderer gefolgt, der die Regsamkeit eines neubildenden Principis mit sich geführt hat. Aber der Stoff, dessen es sich bedient, war von gleichartiger, jedoch innerhalb allgemeinen gleichen Charakters, wieder in früherer Verzweigung längerer oder kürzerer Dauer verschiedener Beschaffenheit. Ich halte es in der Sprachumbildung für ein ewiges und unabänderliches Gesetz, daß, solange eine Sprache ruhig in sich fortbesteht, sie an demselben Ort nur die Wirkungen der Zeit in der Schwächung des Lebensprincipis, an verschiedne verpflanzt, außerdem dialektische Abbeugungen erfährt; daß aber, soll aus ihr eine wirklich verschiedne hervorgehn, sie durch irgend ein Ereigniß in ihrem Wesen erschüttert werden muß. Die Nationalität muß verändert werden. Denn die Sprachen erfahren nichts, was nicht vorher die Nationen empfinden. Nationen aber können entstehen und untergehen. Das Griechische wäre nicht zu Neugriechischem, das Lateinische nicht zu Italienischem geworden, wenn nicht mächtige Umwälzungen den politischen Zustand des Hellenischen und Römischen Volkes zertrümmert hätten. Die Grammatik beider hätte allmählich an Kraft und Fülle verloren, wäre aber nicht in Verwirrung gerathen, und keine von beiden hätte sich, nach dem erlittenen Sturze elastisch wieder in erneuerter Gestalt erhoben. Was dem Sanskrit und Griechischen das Leben gegeben, muß gerade entgegengesetzter Natur gewesen sein. Neue Nationen haben sich zusammengeschlossen, und die Epoche ihres Werdens haben die neuen Sprachen bezeichnet. Da sie aber das Gepräge eines mit gleich tiefem und lebendigen Sprachsinn begabten Volkes tragen, so muß der Stoff, aus dem sie gebildet wurden, in seiner Gleichartigkeit und Verschiedenheit, deren nähere Bestimmung wir für jetzt dahin gestellt sein lassen, einem solchen Volksstamm angehört haben. [Vgl. unten Z. 220—228.]

Wenn man das Sanskrit, die Persische, Griechische, Lateinische, die Germanischen und Slavischen Sprachen, sie mit einander vergleichend, betrachtet, so sieht man, daß sie nicht bloß Dialekte Einer Sprache sind, sich aber wie Dialekte von einander unterscheiden. Sie haben, dem Begriff nach, denselben grammatischen Bau, ganze Formen finden sich fast unverändert in allen gemeinschaftlich, die Laute der bloß ähnlichen, so wie vieler Wurzeln, lassen sich, nach aufzufindenden Gesetzen, auf einander zurückführen. Der Charakter der Dialekte ist, daß sie in derselben Sprache durch Entfremdung, mittelst sich absondernder Vereinigung entstehen. Dasselbe Princip muß auch der Entstehung dieser Sprachen zum Grunde liegen. Der individuelle Unterschied beruht nur auf der Art und den verschiedenen Graden der Entfremdung. Alle hier genannten Sprachen leiten auf die Vermuthung, daß in jede mehrere Mundarten zusammengelassen sind. In allen hat das Pronomen mehrere Grundwörter, im Sanskrit deutet Manches, namentlich die Vielfachheit der Personenendungen auf Verschiedenheit von Mundarten hin. Ich denke mir daher diese Sprachen, jede aus einzelnen

89. an verschiedne verpflanzt] wenn sie an verschiedne Orte verpflanzt wird.

Mundarten, die sich, da in verschiedenen Zeiten kleinere Stämme energisch zu größeren Nationen vereinigt wurden, zu Sprachen zusammenbildeten, hervorgegangen. Auf diese Weise läßt sich ihre Entstehung und ihre Beschaffenheit be- 125 greifen. Sie wurden zu eignen Sprachen, sie haben ihr eignes Bildungsprincip, dies lag in der Zusammenschmelzung kleinerer Stämme zu einer größeren Einheit, die dem Nationalgeist einen neuen Schwung gab, auch selbst vielleicht einem ihn elektrisirenden Ereigniß ihr Dasein verdankte. Es war auch neue Bildung nöthig, oder vielmehr sie entstand von selbst, da die in gemeinschaftliche Rede 30 zusammentretenden Mundarten doch Verschiedenheiten hatten, in verschiedenen Bildungsepochen stehen konnten. Hieraus erklärt sich dann natürlich das Zusammensein ursprünglicher und schon verbrauchter Formen. Es entstanden auf diesem Wege auch vermuthlich ganz neue grammatische Begriffe. War z. B. die Zahl der Tempora oder Modi in den noch grammatisch dürftigeren Mund- 35 arten geringer, allein ihre Formen in verschiedenen verschieden, so konnten sie in der neuen zusammenfassenden Sprache zur Bezeichnung feinerer grammatischer Verhältnisse anfänglich durch richtig geleitetes Sprachgefühl vorbehalten, nachmals wirklich gestempelt werden . . . .

In ein wie hohes Alterthum diese Sprachen für uns hinaufgehen, so sind sie 40 sichtbar aus noch älteren entsprungen. Ja es ist überhaupt nicht glaublich, daß wir eine einzige Sprache kannten, mit welcher dies nicht der Fall sein sollte. Worauf ich aber nur habe aufmerksam machen wollen, ist einmal, daß nicht allen Eine, ja keiner von ihnen eine, die sich bloß durch die gewöhnlichen Umwandlungen der Zeit in sie verändert hätte, zum Grunde liegt, sondern daß 45 aus noch nicht in diesem Umfang entwickelten Sprachen durch glücklichen Anstoß wirklich neue entstanden sind.

Wenn ich die Beschaffenheit der Indo-Germanischen Sprachen richtig aufgefaßt habe, so sind sie durch ein neues Bildungsprincip aus gleichartigem Stoff (gleichartig nämlich mit ihnen und unter sich) erzeugt worden; aber so, 50 daß das Unvollkommnere und Dürftigere zu freierer und höherer Entwicklung und größerem Umfange übergegangen ist. Diese letztere Annahme kann auf den ersten Anblick unerwiesen scheinen. Ich leite sie aber aus dem kraftvollen Lebensprincip dieser Sprachen ab, dessen Culminationspunkt ich für das Griechische in das Homerische Zeitalter setze. Ein solches läßt sich nur 55 aus einer steigenden, nicht aus einer schon wieder sinkenden Kraftentwicklung erklären. Auch eine gewaltsam in ihrem Wesen erschütterte und sich nun in neuer Gestalt wieder ermannende Kraft, wie wir sie zum Theil in den lateinischen Töchter Sprachen sehen, läßt sich hier nicht voraussetzen, weil in solchen Fällen die untergegangene Sprache und ihre zerschlagene Form sichtbar 60 bleiben. Man wird daher nothwendig auf die obige Annahme geführt. Beugungssprachen scheint es natürlich aus Anfügungssprachen abzuleiten. Das Sanskrit führt sogar darauf, da es in der Wortbildung die Suffixa so deutlich und rein vom Wortstamm abscheidet. Man muß sich indeß über einen solchen allmählichen Uebergang von Anfügungs- in Beugungssprachen nicht täuschen. 65 Eine letztere im wahren Verstande entspringt niemals allmählich, sondern



immer nur durch eine im Geist der Nation innerlich aufflammende und nun die Sprache umgestaltende Ansicht, wie die magnetische Kraft unter gewissen Umständen die chemische Mischung der Theile eines Körpers verändert. Wenn  
 170 groſse Klarheit und lebendige Anschaulichkeit der Begriffe, Gefallen am Ton und Gefühl für Gesetzmäßigkeit und Mannigfaltigkeit in ihm den Sprachsinn weckend ergreifen, so schmelzen die Hauptwörter mit den bedingenden zusammen, gruppiren sich, wie lebendige Individuen, und erhalten durch den umbildenden Ton ihre Gestaltung. Dafs hier Begriff und Ton zugleich, wie ein schaffender  
 75 Hauch, die in einer Sprache, wie z. B. die Tahitische, einzeln zerstreuten Elemente zu Ganzen gestaltend versammeln, beweist in den Indo-Germanischen Sprachen namentlich die innere Umwandlung der Vocale, das Guna, der Ab- und der Umlaut. Da die Laute und das Verhältniß der Sylben verändert, gewichtiger und leichter gemacht werden, so sieht man, dafs das Wort als ein  
 80 Ganzes behandelt ist. Hiermit ist aber die Beugung in ihrem wahren Sinne gegeben. Denn sie ist nichts andres, als ein solcher Ausdruck des Begriffs in unzertrennlicher Verbindung mit seinen grammatischen Verhältnissen, dafs das Wort immer dasselbe, nur verschieden gestaltet, erscheint. Ein solcher grammatisch bildender Sinn hat sichtbar schon die Sprachen durchwaltet, welchen  
 85 auch die ältesten uns bekannten unter den Indo-Germanischen ihren Ursprung verdanken. Es beweisen dies die Mannigfaltigkeit der Formen, die nicht alle Einer Bildung, ja nicht Einer Bildungsperiode angehören, und diejenigen, welche sichtbar früher in vollständigerer Gestalt vorhanden waren.

Die Geschichte aller Welttheile zeigt, dafs das Menschengeschlecht in  
 90 vielen seiner Epochen, und vorzüglich in den früheren, in sehr kleine Völkerhaufen vertheilt gewesen ist . . . In Afrika und Amerika ist dies noch heute sichtbar, und gerade wo man die Anfänge der Indo-Germanischen Nationen sich am wahrscheinlichsten denken kann, sehen wir noch in der Zeit sichrer Geschichtskunde viele hin- und herwandernde, bald verbundene, bald geschiedene  
 95 Horden. Die Annahme der Entstehung dieser Sprachen aus einzelnen Mundarten . . . wird also auch durch die Geschichte herbeigeführt. Aus diesen konnte ein neues Bildungsprincip . . . Sprachen erzeugen, die sich als edlere und allgemeinere von den Volksmundarten abschieden. Denn nur in dem Uebergewicht der Herrschaft oder der geistigen Anlagen eines Stammes und  
 200 einer Mundart, die alsdann die übrigen mit sich fortreisst, kann ein solches Princip hier gefunden werden. So lange es an einem solchen Uebergewicht fehlt, sind alle Mundarten gleichberechtigt. Die sich auf und über ihnen erhebende Sprache hat vorher in ihrer Mitte gewelt, aber nun als äusserlich oder innerlich herrschend, als Schrift- oder Dichtersprache in ein geschichtliches  
 5 Dasein getreten, trennt sie sich weiter und weiter.

Die Natur der Sprache führt darauf, sie uns nie anders, als in einem Volke zu denken. Mit diesem selbst aber ist die Verschiedenheit von Mundarten gegeben. Denn die Sprache eines Volks ist, da immer Haufen von

205. weiter] H. bemerkt hier ausdrücklich, dass er sich die Entstehung der Sprache ähnlich wie die Erhebung eines Schrift-Dialekts denke und citirt rühmend Grimm's Grammatik \* 8. XII.

Mitgliedern verbunden unter sich und getrennt von andren leben, nie genau eine und die nämliche, aber dennoch im gemeinsamen Verständniß, bei der Gleichartigkeit der einwirkenden Ursachen und der das Ganze umschlingenden Verbindung, im Ganzen dieselbe. Ein Volk kann aber auseinander gehen; alsdann trägt jeder Theil sein gleichartig sprachbildendes Princip in sich fort; allein die Spaltung wächst bei dem nun abgerissnen lebendigen Verkehr. Immer setzt indeß dieser Proceß voraus, daß das sprachbildende Princip noch in zeugender Regeksamkeit sei, was innerlich von der intellectuellen und sinnlichen Lebendigkeit der Nationen, äußerlich grobentheils davon abhängt, daß die Sprache sich noch nicht zu fest verkörpert habe, was vorzüglich bei Erhaltung der Schrift und auf dem Gipfel ihrer Literatur ihr Schicksal ist . . .

fo. 188: Ich habe im Vorigen, immer der Idee getreu bleibend, daß allein der grammatische Bau über die Einerleiheit oder Verschiedenheit der Sprachen entscheidet, einen zwiefachen Uebergang aus einer Sprache in eine andre neue in Betrachtung gezogen; zuerst einen solchen, wo aus kunstvoll organisirten, beugungsreichen Sprachen andre eines unvollkommneren grammatischen Baues und von minder kräftigem, oft auch minder consequenten Bildungsprincip durchhaucht, entstehen; hernach aber einen solchen, wo mehrere Sprachen jenes höheren Organismus und nahe verwandter grammatischer Form aus ähnlichen, aber minder entwickelten und umfassenden zusammenfließen.

fo. 192: Vorzüglich wirksam auf die Sprache, und neue Zustände theils selbst schaffend, theils bezeichnend und heftend ist die in Dichtung oder wissenschaftlichem Streben plötzlich auflodernde intellectuelle Begeisterung. Es ließe sich wohl bezweifeln, ob das Entstehen sehr vollkommner, auf die Intellectualität wieder mächtig zurückwirkender Sprachen je anders als durch das Eintreten solcher Epochen erklärt werden kann. Ich rechne jedoch dies zu der in Erweiterung und Erhebung bestehenden Veränderung der Nationalität [= Umgestaltung des politischen und sittlichen Zustandes], da es seiner Natur nach wirklich damit zusammenhängt.

Durch den bloßen Verlauf der Zeit entsteht eigentlich weder eine neue Nation, noch eine neue Sprache. Die ursprüngliche Auffassung der Sprache wird nur durch die Umstände modificirt, welche die Folge der Jahrhunderte herbeiführt [wie feinere gesellige Bildung, Cultur und Wissenschaft u. s. w.] und die sich, wenn es nicht an Denkmalen fehlt, in ungetrennter Folge aus einander herleiten lassen.

Dennoch werden die in einer langen Periode in einer Sprache auch bloß auf diese Weise, ohne Hinzukommen einer andren Ursach, entstehenden Veränderungen so bedeutend, daß das Verständniß nach und nach des Studiums bedarf. Alsdann kann und muß man die Unterscheidung einer neuen Sprache machen, weil sie wirklich grammatikalisch und lexicologisch von der vorhergehenden und nachfolgenden abweicht. Wie aber die Gränze zwischen Mundart und Sprache immer schwankend bleibt, so ist es auch hier. Ja, wenn man Mundart, wie man unstreitig muß, immer nur als die dem Raume nach verschiedene Sprache nimmt, so erlaubt die Abänderung der Sprache in der Zeit noch viel weniger eine scharfe Bestimmung, da die Folge der Generationen, mehr als das Wohnen der Stämme eine in sich stätige Größe bildet. Indes

255 lassen sich doch auch im bloßen Laufe der Zeit, vorzüglich nach einzelnen merkwürdigeren in der Sprache erscheinenden Werken Einschnitte machen, die nicht willkürlich sind, sondern in denen die Sprache in der That wesentlich als eine andre erscheint. Grimm nennt diese Epochen mit einem besonders passenden Ausdruck *Niedersetzungen der Sprache* (1). Das *Alt-, Mittel- und*  
 60 *Neu-Hochdeutsche* bilden drei sehr große und merkwürdige Sprachepochen dieser Art. Dagegen läßt sich das *Alt- und Neu-Griechische, Alt- und Neu-Arabische* hierher nicht rechnen. In beiden Fällen waren einzelne *Katastrophen* dazwischen getreten, und hatten das allmähliche Wirken des Verlaufs der Zeit nicht beschleunigt, sondern aufgehoben und plötzlich verändert, in Griechenland  
 65 *Nation und Sprache gewaltsam zerrissen*, bei den Arabern die weitverbreitete *Herrschaft und das Vorwalten der wissenschaftlichen Bildung gebrochen*. Auch jene Veränderungen der Deutschen Sprache kann man nicht ausschließlich der Wirkung der Zeit beimessen, sie gehören zugleich *Begebenheiten und neu entstandenen Bestrebungen* an. Aber sie danken ihr Dasein dem stillen, inneren  
 70 *Entwicklungsgänge, den Sprache und Geist der Nation zugleich nehmen*, in dem der *Einfluss* so gegenseitig ist, daß er sich einzeln nicht rein abscheiden läßt, und der doch insofern der *Thätigkeit der Zeit* zuzuschreiben ist, da ohne äußere plötzliche und zufällige Unterbrechung der vorhergehende Zustand darin stätig auf den nachfolgenden einwirkt. Die Sprachen hangen aber auf  
 75 *eine so merkwürdige Weise von der Art der geistigen Auffassung ab*, daß dadurch der Lauf der Zeit in seinem *Einfluss gewissermaßen gehemmt*, oder wenigstens sichtbar verzögert wird.

(1) Deutsche Grammatik 2 S. XI.

286 Dem festen, ja man kann wohl sagen, unaustilgbaren Haften des ächten Organismus an den Sprachen, welchen er einmal eigenthümlich geworden ist, verdanken auch die Lateinischen Töchter-  
 285 sprachen ihren reinen grammatischen Bau. Es scheint mir ein hauptsächliches Erforderniß zur richtigen Beurtheilung der merkwürdigen Erscheinung ihrer Entstehung, darauf Gewicht zu legen, daß auf den Wiederaufbau der zertrümmerten Römischen Sprache, wenn man allein das grammatisch Formale desselben ins Auge faßt,  
 287 kein fremder Stoff irgend wesentlich eingewirkt hat. Die Ursprachen der Länder, in welchen die neuen Mundarten aufblühten, scheinen durchaus keinen Antheil daran gehabt zu haben. Vom Vaskischen ist dies gewiß; es gilt aber höchst wahrscheinlich ebenso  
 5 von den ursprünglich in Gallien herrschenden Sprachen. Die fremden einwandernden Völkerschaften, größtentheils von Germa-

nischem oder den Germanen verwandten Stamme, haben der Umbildung des Römischen eine große Anzahl von Wörtern zugeführt; allein in dem grammatischen Theile lassen sich schwerlich irgend bedeutende Spuren ihrer Mundarten auffinden. Die Völker 10 lassen sich nicht leicht die Form umgestalten, in welche sie den Gedanken zu gießen gewohnt sind. Der Grund, aus welchem die Grammatik der neuen Sprachen hervorging, war daher wesentlich und hauptsächlich der der zertrümmerten selbst. Aber die Zertrümmerung und den Verfall muß man, ihren Ursachen nach, 15 schon viel früher als in der Periode, in welcher sie offenbar wurden, aufsuchen. Die Römische Sprache wurde schon, während des Bestehens der Größe des Reichs, in den Provinzen, und nach Verschiedenheit derselben, anders, als in Latium und der Herrscherstadt, gesprochen. Selbst in diesen ursprünglichen Wohnsitzen der 20 Nation mochte die Volkssprache Eigenthümlichkeiten an sich tragen, die erst spät, nach dem Sinken der gebildeten, allgemeiner zum Vorschein kamen. Es entstanden natürlich Abweichungen der Aussprache, Solöcismen in den Constructionen, ja wahrscheinlich schon Erleichterungen der Formen durch Hülfsörter da, wo die 25 gebildete Sprache sie gar nicht oder nur in ganz einzelnen Ausnahmen zuließ. Die Volkseigenthümlichkeiten mußten überwiegend werden, als die letztere sich, bei dem Verfall des Gemeinwesens, nicht mehr durch Litteratur und mündlichen öffentlichen Gebrauch auf ihrer Höhe getragen fühlte (1). Die provincielle Entartung ging 288 immer weiter, je lockrer die Bande wurden, welche die Provinzen mit dem Ganzen verknüpften.

Diesen doppelten Verfall steigerten endlich die fremden Einwanderungen auf den höchsten Punkt. Es war nun nicht 5 mehr ein bloßes Ausarten der herrschend gewesenen Sprache — ein Abwerfen und Zerschlagen ihrer wesentlichsten Formen, oft ein wahres Mißverstehen derselben, immer aber zugleich ein Unter-

(1) Man vergleiche hierüber, so wie bei diesem ganzen Abschnitt, Diefenbach's höchst lesenswerthe Schrift über die jetzigen Romanischen Schriftsprachen.

7. verwandten] A; -m D.

6.] Sprache, sondern ein . . . D.

schieben neuer Erhaltungsmittel der Einheit der Rede, geschöpft  
 10 aus dem vorhandenen Vorrathe, allein oft widersinnig verknüpft.  
 Mitten in allen diesen Veränderungen blieb aber in der unter-  
 gehenden Sprache das wesentliche Princip ihres Baues, die reine Un-  
 terscheidung des Sach- und Beziehungsbegriffs, und das Bedürfnis,  
 beiden den ihnen eigenthümlichen Ausdruck zu verschaffen, und  
 15 im Volke das durch die Gewohnheit von Jahrhunderten tief ein-  
 gedrungene Gefühl hiervon. An jedem Bruchstück der Sprache  
 haftete dies Gepräge; es hätte sich nicht austilgen lassen, wenn die  
 Völker es auch verkannt hätten. Es lag jedoch in diesen selbst,  
 es aufzusuchen, zu enträthseln und zum Wiederaufbau anzuwenden.  
 20 In dieser, aus der allgemeinen Natur des Sprachsinnes selbst ent-  
 springenden, Gleichförmigkeit der neuen Umbildung, verbunden mit  
 der Einheit der in Absicht des grammatischen unvermischt geblie-  
 benen Muttersprache, muß man die Erklärung der Erscheinung  
 suchen, daß das Verfahren der Romanischen Sprachen in ganz ent-  
 25 fernten Länderstrichen sich so gleich bleibt, und oft durch ganz  
 einzelne Uebereinstimmungen überrascht. Es sanken Formen, nicht  
 289 aber die Form, die vielmehr ihren alten Geist über die neuen Um-  
 gestaltungen ausgoß.

Denn wenn in diesen neueren Sprachen eine Präposition einen  
 Casus ersetzt, so ist der Fall nicht dem gleich, wenn in einer nur  
 5 Partikeln anfügenden ein Wort den Casus andeutet. Mag auch die  
 ursprüngliche Sachbedeutung desselben verloren gegangen sein, so  
 drückt es doch nicht rein eine Beziehung bloß als solche aus, weil  
 der ganzen Sprache diese Ausdrucksweise nicht eigenthümlich ist,  
 ihr Bau nicht aus der innren Sprachansicht, welche rein und ener-  
 10 gisch auf scharfe Abgränzung der Redetheile dringt, herfloß, und  
 der Geist der Nation ihre Bildungen nicht von diesem Standpunkte  
 aus in sich aufnimmt. In der Römischen Sprache war dies Letz-

---

20—26. Dass die Grammatik der romanischen Sprachen trotz ihrer räumlichen Ent-  
 fernung überall dieselbe ist, wird erklärlich aus der Gleichheit, mit der das in seiner Gram-  
 matik unvermischt gebliebene Latein umgebildet ward; und diese Gleichheit entsprang aus  
 der Natur des Sprachsinns.

tere genau und vollkommen der Fall. Die Präpositionen bildeten ein Ganzes solcher Beziehungen, jede forderte, nach ihrer Bedeutung, einen ihr geeigneten Casus; nur mit diesem zusammen be- 15 zeichnete sie das Verhältniß. Diese schöne Uebereinstimmung nahmen die, ihrem Ursprunge nach, entarteten Sprachen nicht in sich auf. Allein das Gefühl davon, die Anerkennung der Präposition als eines eignen Redetheiles, ihre wahre Bedeutsamkeit gingen nicht mit unter; und dies ist keine blofs willkührliche Annahme. Es ist 20 auf nicht zu verkennende Weise in der Gestaltung der ganzen Sprache sichtbar, die eine Menge von Lücken in den einzelnen Formen, aber im Ganzen Formalität an sich trägt, ihrem Principe nach, nicht weniger, als ihre Stammutter, selbst Flexionssprache ist. Das Gleiche findet sich im Gebrauche des Verbum. Wie mangel- 25 haft seine Formen sein mögen, so ist seine synthetisch setzende Kraft dennoch dieselbe, da die Sprache seine Scheidung vom Nomen einmal unauslöschbar in ihrem Gepräge trägt. Auch das in unzähligen Fällen, wo es die Muttersprache nicht selbstständig ausdrückt, gebrauchte Pronomen entspricht, dem Gefühl nach, dem 30 wahren Begriff dieses Redetheils. Wenn es in Sprachen, denen die Bezeichnung der Personen am Verbum fehlt, sich, als Sachbegriff, 290 vor das Verbum stellt, so ist es in den Lateinischen Töchttersprachen, seinem Begriffe nach, wirklich die nur abgelöste, anders gestellte Person. Denn die Unzertrennlichkeit des Verbum und der Person 5 liegt von der Stammutter her fest in der Sprache, und beurkundet sich sogar in der Tochter durch einzelne übrig gebliebene Endlaute. Ueberhaupt kommt in dieser, wie in allen Flexionssprachen, die stellvertretende Function des Pronomen mehr an das Licht; und da diese zur reinen Auffassung des Relativpronomen führt, so 10 wird die Sprache auch dadurch in den richtigen Gebrauch dieses letzteren eingeführt. Ueberall kehrt daher dieselbe Erscheinung zurück. Die zertrümmerte Form ist in ganz verschiedner Weise wieder aufgebaut, aber ihr Geist schwebt noch über der neuen Bildung, und beweist die schwer zerstörbare Dauer des Lebensprincips 15 ächt grammatisch gebildeter Sprachstämme.

Bei aller Gleichförmigkeit der Behandlung des ungebildeten Stoffes, welche die Lateinischen Töchttersprachen im Ganzen beibehalten, liegt doch einer jeden einzelnen ein besonderes Princip  
 20 in der individuellen Auffassung zum Grunde. Die unzähligen Einzelheiten, welche der Gebrauch der Sprache nothwendig macht, müssen, wie ich im Vorigen wiederholt angedeutet habe, wo und wie immer gesprochen werden soll, in eine Einheit verknüpft werden; und diese kann, da die Sprache ihre Wurzeln in alle Fibern  
 25 des menschlichen Geistes einsenkt, nur eine individuelle sein. Dadurch allein, daß ein verändertes Einheitsprincip, eine neue Auffassung von dem Geiste eines Volkes vorgenommen wird, tritt eben eine neue Sprache in die Wirklichkeit; und wo eine Nation auf ihre Sprache mächtig einwirkende Umwälzungen erfährt, muß sie  
 30 die veränderten oder neuen Elemente durch neue Formung zusammenfassen. Wir haben oben von dem Momente im Leben der Nationen geredet, in welchem ihnen die Möglichkeit klar wird, die Sprache, unabhängig von äußerem Gebrauche, zum Aufbau eines Ganzen der Gedanken und der Gefühle hinzuwenden. Wenn auch  
 5 das Entstehen einer Litteratur, das wir hier in seinem eigentlichen Wesen und vom Standpunkte seiner letzten Vollendung aus bezeichnet haben, in der That nur allmählich und aus dunkel empfundenem Triebe hervorgeht, so ist doch der Beginn immer ein eigenthümlicher Schwung, ein von innen heraus entstehender Drang eines  
 10 Zusammenwirkens der Form der Sprache und der individuellen des Geistes, aus welchem die ächte und reine Natur beider zurückstrahlt, und das keinen andren Zweck, als eben dies Zurückstrahlen, hat. Die Entwicklungsart dieses Dranges wird die Ideenbahn, welche die Nation bis zum Verfall ihrer Sprache durch-

17. *Behandlung des ungebildeten Stoffes*] Vgl. oben über Humboldts Styl. S. 32.

25. *einsenkt*] Vgl. 2, 14.

1. *oben*] Vgl. 193, 25—194, 15. 204, 8—206, 19.

9—16.] Vgl. Einl. zu §. 20. S. 473.

10—18. *Zusammenwirkens — Zurückstrahlen*] Vgl. 205, 16—18 *das Gemüth — entgegenstrahlt*.

12. *das*] D; A hat *die*, und ebenso 11 *welcher*. Letzteres hat Humb. selbst corrigirt: *welchem*, hat aber *die* ungeändert stehen lassen. Soll nun daraus *der* oder *das* werden? Da es Z. 13. *dieses Dranges* heißt, so sollte man wohl *der* vorziehen.

läuft. Es ist dies gleichsam eine zweite, höhere Verknüpfung der Sprache zur Einheit; und wie diese sich zur Bildung der äußeren, technischen Form verhält, ist oben bei Gelegenheit des Charakters der Sprachen näher erörtert worden.

Bei dem Uebergange der Römischen Sprache in die neueren, aus ihr entstandenen, ist diese zwiefache Behandlung der Sprache sehr deutlich zu unterscheiden. Zwei der letzteren, die Rhäto- und Dako-Romanische, sind der wissenschaftlichen nicht theilhaft geworden, ohne daß sich sagen läßt, daß ihre technische Form hinter den übrigen zurückstände. Vielmehr hat gerade die Dako-Romanische am meisten Flexionen der Muttersprache beibehalten, und nähert sich außerdem in der Behandlung derselben der Italienischen. Der Fehler lag also hier nur an äußeren Umständen, am Mangel von Ereignissen und Lagen, welche den Schwung veranlaßten, die Sprache zu höheren Zwecken zu gebrauchen.

Dasselbe war, wenn wir zu einem Falle ähnlicher Art übergehen, unstreitig die Ursach, daß sich aus dem Verfall des Griechischen nicht eine durch neue Eigenthümlichkeit hervorsteckende Sprache erzeugte. Denn sonst ist die Bildung des Neugriechischen in Vielem der der Romanischen Sprachen sehr ähnlich. Da diese Umbildungen großentheils im natürlichen Laufe der Sprache liegen, und beide Muttersprachen den gleichen grammatischen Charakter an sich tragen, so ist diese Aehnlichkeit leicht erklärbar, macht aber die Verschiedenheit im letzten Erfolge noch auffallender. Griechenland, als Provinz eines sinkenden, oft Verheerungen durch fremde Völkerzüge ausgesetzten Reiches, konnte nicht die blühend sich emporschwingende Kraft gewinnen, welche im Abendlande die Frische und Regsamkeit neu sich bildender innerer und äußerer Verhältnisse erzeugte. Mit den neuen gesellschaftlichen Einrichtungen, dem gänzlichen Aufhören des Zusammenhanges mit einem

17. oben] Vgl. S. 191—195.

22. wissenschaftlichen] kann hier nur litterarischen bedeuten.

28. Schwung] Vgl. oben Z. 9.



15 in sich zerfallenen Staatskörper, und verstärkt durch die Hinzukunft kräftiger und muthvoller Völkerstämme, mußten die abendländischen Nationen in allen Thätigkeiten des Geistes und des Charakters neue Bahnen betreten. Die sich hieraus hervorbildende neue Gestaltung führte zugleich eine Verbindung religiösen, kriegerischen  
20 und dichterischen Sinnes mit sich, welche auf die Sprache den glücklichsten und entschiedensten Einfluß ausübte. Es blühte diesen Nationen eine neue poetisch schöpferische Jugend auf, und ihr Zustand hierin wurde gewissermaßen dem ähnlich, der sonst durch das Dunkel der Vorzeit von uns getrennt ist.

25 So gewiß man aber auch diesem äußeren historischen Umschwunge das Aufblühen der neueren abendländischen Sprachen und Litteraturen zu einer Eigenthümlichkeit, in der sie mit der Stammutter zu wetteifern vermögen, zuschreiben muß, so wirkte doch, wie es mir scheint, ganz wesentlich noch eine andere, schon  
30 weiter oben (S. 288.) im Vorbeigehn berührte Ursache mit, deren  
293 Erwägung, da sie besonders die Sprache angeht, ganz eigentlich in die Reihe dieser Betrachtungen gehört. Die Umänderung, welche die Römische Sprache erlitt, war, ohne allen Vergleich, tiefer eingreifend, gewaltiger und plötzlicher als die, welche die Griechische  
5 erfuhr. Sie glich einer wahren Zertrümmerung, da die des Griechischen sich mehr in den Schranken bloß einzelner Verstümmelungen und Formenaufösungen erhielt. Man erkennt an diesem Beispiele eine, auch durch andere in der Sprachgeschichte bestätigte, doppelte Möglichkeit des Ueberganges einer formenreichen  
10 Sprache in eine formlosere. In der einen zerfällt der kunstvolle Bau, und wird, nur weniger vollkommen, wiedergeschaffen. In der anderen werden der sinkenden Sprache nur einzelne, wieder vernarbende Wunden geschlagen; es entsteht keine reine neue Schöpfung, die veraltete Sprache dauert, nur in beklagenswerther Entstellung,  
15 fort. Da das Griechische Kaiserthum, seiner Hinfälligkeit und Schwäche ungeachtet, noch lange bestand, so dauerte auch die alte Sprache länger fort, und stand, wie ein Schatz, aus dem sich immer schöpfen, ein Kanon, auf den sich immer zurückkommen liefs,

noch lange da. Nichts beweist so überzeugend den Unterschied zwischen der Neugriechischen und den Romanischen Sprachen in diesem Punkte, als der Umstand, daß der Weg, auf welchem man die erstere in der neuesten Zeit zu heben und zu läutern versucht hat, immer der der möglichsten Annäherung an das Altgriechische gewesen ist. Selbst einem Spanier oder Italiener konnte der Gedanke einer solchen Möglichkeit nicht beikommen. Die Romanischen Nationen sahen sich wirklich auf neue Bahnen hingeschleudert, und das Gefühl des unabweislichen Bedürfnisses beseelte sie mit dem Muthe, sie zu ebnen und in den ihrem individuellen Geiste angemessenen Richtungen zum Ziele zu führen, da eine Rückkehr unmöglich war. Von einer andren Seite aus betrachtet, befindet sich aber gerade durch diese Verschiedenheit die Neugriechische Sprache in einer günstigeren Lage. Es besteht ein mächtiger Unterschied zwischen den Sprachen, welche, wie verwandt aufkeimende desselben Stammes, auf dem Wege innerer Entwicklung aus einander fortpriefsen, und zwischen solchen, die sich auf dem Verfall und den Trümmern andrer, also durch die Einwirkung äußerer Umstände, erheben. In den ersteren, durch gewaltsame Revolutionen und bedeutende Mischungen mit fremden ungetrübten, läßt sich, mehr oder weniger, von jedem Ausdrücke, Wort oder Form, aus in eine unabsehbare Tiefe zurückgehen. Denn sie bewahren größtentheils die Gründe derselben in sich; und nur sie können sich rühmen, sich selbst zu genügen und innerhalb ihrer Gränzen nachzuweisende Consequenz zu besitzen. In dieser Lage befinden sich Töchttersprachen in dem Sinne, wie es die Romanischen

9. Wort] A; Worte D. Uebrigens versteht es sich von selbst, dass *Wort oder Form* Apposition zu *Ausdruck* ist, also das Komma hinter *Form* nicht fehlen durfte.

14. *Töchttersprachen*] H<sup>2</sup>. f<sup>o</sup>. 220 spricht sich H. gegen die Uebertragung des Begriffs der Fortpflanzung auf die Sprachen aus: *Wenn Sprachen untergehen und in veränderter Gestalt wieder aufleben, wie es bei dem Griechischen und Lateinischen der Fall war, oder wenn sie, in andre Gegenden verpflanzt, mit andren Elementen gemischt, zu andren werden, wie man sich dies vom Sanskrit und Gothischen [u. s. w.] denken kann, so ist dies nur im uneigentlichsten Verstande eine Erzeugung zu nennen. Alles Entstehen der Sprachen aus einander ist nur ein Anderswerden unter andren Umständen. Die Ausdrücke Mutter-, Töchter-, Schwester-Sprachen sind daher nur ganz uneigentlich zu nehmen, und werden besser vermieden.* Vgl. die Einl.

15 sind, offenbar nicht. Sie ruhen gänzlich auf der einen Seite auf einer nicht mehr lebenden, auf der andren auf fremden Sprachen. Alle Ausdrücke führen daher, wie man ihrem Ursprunge nachgeht, meistens durch eine ganz kurze Reihe vermittelnder Gestaltungen, auf ein fremdes, dem Volke unbekanntes Gebiet. Selbst  
 20 in dem, wenig oder gar nicht mit fremden Elementen vermischten, grammatischen Theil läßt sich die Consequenz der Bildung, auch insofern sie wirklich vorhanden ist, immer nur mit Bezugnahme auf die fremde Muttersprache darthun. Das tiefere Verständniß dieser Sprachen, ja selbst der Eindruck, welchen in jeder Sprache  
 25 der innere harmonische Zusammenhang aller Elemente bewirkt, ist daher durch sie selbst immer nur zur Hälfte möglich, und bedarf zu seiner Vervollständigung eines, dem Volke, das sie spricht, unzugänglichen Stoffes. In beiden Gattungen von Sprachen kann man genöthigt werden, auf die frühere zurückzugehen. Man fühlt aber  
 30 in der Art, wie dies geschieht, den Unterschied genau, wenn man vergleicht, wie die Unzulänglichkeit der eigenen Erklärung im Römischen auf Sanskritischen Grund und Boden, und im Französischen auf Römischen führt. Offenbar mischt sich der Umgestaltung in dem letzteren Falle mehr durch äußere Einwirkung entstandene  
 5 Willkühr bei, und selbst der natürliche, analogische Gang, der sich allerdings auch hier wieder bildet, hängt an der Voraussetzung jener äußeren Einwirkung. In dieser, hier von den Romanischen Sprachen geschilderten Lage befindet sich nun das Neugriechische, eben weil es nicht wirklich zu einer eigentlich neuen Sprache  
 10 geworden ist, gar nicht, oder doch unendlich weniger. Von der Mischung mit fremden Wörtern kann es sich im Verlaufe der Zeit befreien, da dieselben mit gewiß wenig zahlreichen Ausnahmen, nicht so tief, als in den Romanischen Sprachen, in sein wahres Leben eingedrungen sind. Sein wirklicher Stamm aber, das Alt-  
 15 griechische, kann auch dem Volke nicht als fremd erscheinen. Wenn sich das Volk auch nicht mehr in das Ganze seines kunstvollen

---

26. bedarf] D; erfordert A.

Baues hineinzudenken vermag, so muß es doch die Elemente zum größten Theil als auch seiner Sprache angehörend erkennen.

In Absicht auf die Natur der Sprache selbst ist der hier erwähnte Unterschied gewiß bemerkenswerth. Ob er auch auf den Geist und den Charakter der Nation einen bedeutenden Einfluß ausübt? kann eher zweifelhaft scheinen. Man kann mit Recht dagegen einwenden, daß jede über den jedesmal gegenwärtigen Zustand der Sprache hinausgehende Betrachtung dem Volke fremd ist, daß daher die auf sich selbst ruhende Erklärbarkeit der rein organisch in sich geschlossenen Sprachen für dasselbe unfruchtbar bleibt, und daß jede aus einer andren, auf welchem Wege es immer sei, entstandene, aber schon Jahrhunderte hindurch fortgebildete Sprache eben dadurch eine vollkommen hinlängliche auf die Nation wirkende Consequenz gewinnt. Es läßt sich in der That denken, daß es unter den früheren, uns als Muttersprachen erscheinenden Sprachen auf ähnliche Art, als es die Romanischen sind, entstandene geben könne, obgleich eine sorgfältige und genaue Zergliederung uns wohl bald ihre Unerklärbarkeit aus ihrem eignen Gebiete verrathen dürfte. Unleugbar aber liegt in dem geheimen Dunkel der Seelenbildung und des Forterbens geistiger Individualität ein unendlich mächtiger Zusammenhang zwischen dem Tongewebe der Sprache und dem Ganzen der Gedanken und Gefühle. Unmöglich kann es daher gleichgültig sein, ob in ununterbrochener Kette die Empfindung und die Gesinnung sich an denselben Lauten hingeschlungen, und sie mit ihrem Gehalte und ihrer Wärme durchdrungen haben, oder ob diese auf sich selbst ruhende Reihe von Ursachen und Wirkungen gewaltsame Störungen erfährt. Eine neue Consequenz bildet sich allerdings auch hier, und die Zeit hat in den Sprachen mehr, als sonst im menschlichen Gemüthe, eine Wunden heilende Kraft. Man darf aber auch nicht vergessen, daß diese Consequenz nur allmählich wieder entsteht, und daß die, ehe sie zur Festigkeit gelangt, lebenden Generationen auch schon, als Ursachen wirkend, in die Reihe treten. Es erscheint daher

19. *erscheint*] A; *erscheint mir* D. Ursprünglich hieß es: *scheint mir*.

20 durchaus nicht als einflusslos auf die Tiefe der Geistigkeit, die Innigkeit der Empfindung und die Kraft der Gesinnung, ob ein Volk eine ganz auf sich selbst ruhende, oder doch eine aus rein organischer Fortentwicklung hervorgegangene Sprache redet, oder nicht? Es sollte daher bei der Schilderung von Nationen, welche sich im  
25 letzteren Falle befinden, nicht unerforscht bleiben, ob und inwiefern das durch den Einfluß ihrer Sprache gleichsam gestörte Gleichgewicht in ihnen auf andere Weise wiederhergestellt, ja ob und wie vielleicht aus der nicht abzuläugnenden Unvollkommenheit ein neuer Vorzug gewonnen worden ist?

---

### §. 22a.

## Rückblick auf den bisherigen Gang der Untersuchung.

---

### Einleitung des Herausgebers.

Ich übergehe einstweilen die ersten beiden Zeilen unseres Paragraphen, auf die ich bald zurückkommen werde. Zum zweiten mal wirft hier H. einen Rückblick auf das Vorgehende. Zum ersten mal geschah es im Anfang des §. 13; hier geschieht es vollständiger: es wird nicht nur bis in §. 9, sondern auch in die §§. 2—6 zurückgegriffen (Z. 6—22). Dann werden die beiden Principe der Sprache genannt in Anlehnung an S. 49, aber anders als dort. Der innere Sprachsinn wird zuerst aufgeführt, er ist ja das wichtigere, wahrhaft primäre und eigentlich einzige Princip. Er scheint hier sogar zu weit gefasst: denn man erwartete ihn nur als Princip der innern Form genannt. Indessen hat H. hier (297, 30) unter *Gebrauch* eben nur die innere Form verstanden, wie 49, 7, was er 298, 29 f. ausdrücklich erklärt. Immerhin muss diese zu allgemeine, zu vage Bezeichnung auffallen. Als zweites Princip ward dort die *Lautform* genannt, hier der *Laut*. Dieser Name ist nicht parallel dem Namen *innerer Sprachsinn*. Die *Lautform* wäre auch wohl ein schlechter Name für ein Princip der Sprache; aber H. denkt dort vielmehr an das Princip der Verschiedenheit der Sprachen (49, 13 f.), und dafür passt der Name. Hier, wo H. an die Sprache an sich denkt, konnte er diesen Ausdruck nicht anwenden und setzt dafür *Laut*. Es scheint, als hätte er besser gesagt: Articulations-Vermögen oder geradezu Articulations-sinn. Da indessen dieses Vermögen nur secundär wirkt in Folge eines Dranges und einer Nötigung durch den innren Sprachsinn (65, 17. 19.

67, 11. 13), so kann es nicht als Princip der Sprache genannt werden; nur secundär, durch seine Rückwirkung auf den innern Sinn, und insofern er doch auch rein physiologisch bedingt und bestimmt ist, wird der *Laut* als Princip genannt. So kann der articulirte Laut um so mehr heißen, als er die Bedeutung in sich aufgenommen hat, also ein Doppelwesen bildet (298, 9), Symbol ist; so schafft er in Wirklichkeit die Sprache, eigentlich zwar nur in Abhängigkeit vom innern Sinn und unter dessen Leitung, scheinbar aber sogar selbständig (Z. 11).

Die Verschiedenheit der Sprachen (299) entsteht durch den Laut, aber auch durch die innere Form, nämlich durch die *Ansicht*, welche sich in derselben betätigt 299, 1. Vgl. §. 11 mit der Einl. dazu. Es ist nicht nötig, hier einzeln die Rückweisungen zu verfolgen, und jedem Satze die betreffende Stelle, in der er ausgeführt war, beizugeben. Jetzt aber entsteht die Frage, ob mit 300, 4 der Rückblick abschließe. Denn was unmittelbar folgt, enthält zwar immer noch nichts neues, nur Wiederholung; aber es fehlt jede Conjunction, freilich nicht bloß eine Conjunction, die das Folgende eng an das Vorangehende knüpft, jedoch auch eben so jede Andeutung, dass nun zu einem neuen Punkte übergegangen werde. Ob also letzteres der Fall ist oder nicht, muss sich aus dem Zusammenhang des Ganzen ergeben, und dies nötig, auf die ersten beiden Zeilen unsres Paragraphen einzugehen.

Wir haben in den vorangehenden Paragraphen so viele wichtige Punkte erledigt gefunden, dass wir uns durch jene Zeilen nicht sowohl dadurch betroffen fühlen, dass wir uns nicht bewusst wären, einen Endpunkt erreicht zu haben, sondern vielmehr dadurch, dass wir so manchen Endpunkt schon erreicht zu haben glauben, und nun nicht wissen, welcher hier gemeint und so stark herausgehoben wird, dass er als ein erster Endpunkt des Ganzen gelten soll. Besinnen wir uns also. Waren uns denn mehrere Endpunkte verheißen?

Allerdings war ein vielzinkiges Ende versprochen. Der Anfang des §. 13 gibt als Zweck unsrer Schrift an: Darstellung der Sprachen in der Verschiedenartigkeit ihres Baues; denn gerade in solcher Verschiedenheit sollte die Sprache die Grundlage für die Entwicklung des menschlichen Geistes bilden. Dies ist in Uebereinstimmung mit dem Anfange des §. 8. S. 39, 15—18, wo als unser Ziel angegeben wird: die einzelnen Wege anzugeben, auf welchen die Völker ihre Sprachen erzeugen.

Ist nun dieses Ende ein vielzinkiges, welche Zinke ist bis jetzt gefunden? Dies gerade spricht die Stelle 300, 5—301, 13 aus. Gefunden ist, dass die indogermanischen (das sind die sanskritischen 301, 8) Sprachen diejenigen sind, welche die an eine vollkommene Sprachform zu stellenden Forderungen am meisten erfüllen. Dies ist nicht bloß §. 21, sondern auch in allen von §. 13, ja von §. 10 an bis hierher angestellten Untersuchungen erwiesen worden. Diese Untersuchungen, welche nur zeigen sollten, welche Mannichfaltigkeit unter den Sprachen in den wichtigsten Punkten bestehen kann, und welcher Wert jeder dieser individuellen Gestaltungen beizumessen ist, sind eben von H. so concret, so in Zusammenhang mit den historischen

Tatsachen durchgeführt, dass zugleich auch schon der Beweis dafür geliefert ist, dass die indogermanische Form die vollendetste ist.

Es ist aber genau genommen schon noch mehr erwiesen, wie natürlich, nämlich dass das Semitische niedriger als das Indogermanische steht, und dass das Chinesische noch niedriger zu stellen ist, dass aber die amerikanischen Sprachen sämtlich, die einen mehr die andren weniger, und noch mehr die malayischen weit ab vom rechten Wege geraten sind. Wir haben also das ganze vielzinkige Ende schon vor uns.

Entweder das Ganze oder auch vielleicht noch gar nichts.

Unsre Schrift ist, wie ich schon bemerkt habe, eine Einleitung; und der Inhalt der Einleitungen ist zwar durch die Tendenz derselben bestimmt; aber der Umfang der Ausführung ist nur sehr unbestimmt vorgezeichnet, und wird mehr oder weniger durch außerhalb liegende Rücksichten gezogen. Hier soll eine Vorbereitung zum vergleichenden Sprachstudium in dessen höchster Bestrebung gegeben, nicht dieses Studium selbst verfolgt werden. Die Sprachverschiedenheit soll erwiesen und ergründet, nicht die verschiedenen Sprachen sollen dargelegt werden. Jenes ist nicht möglich, ohne dieses wenigstens teilweise mit auszuführen; aber wie weit in letzterer Bemühung gegangen werden muss oder kann, lässt sich gar nicht sagen; wie weit es geschehen soll, hängt von individuellen Verhältnissen ab.

Unsrer Schrift dürfte nach ihrem Zwecke der ganze zweite (in meiner Disposition mit 2. bezeichnete) Teil fehlen; H. aber wollte der Deutlichkeit wegen denselben in weiten Umrissen zeichnen. Der erste Teil ist analytisch; der zweite darstellend. So konnte er die Darstellung des Sanskrit geben oder nicht geben oder mehr und weniger ausgeführt geben. Nach dem Plane des Ms. H<sup>3</sup>. und H<sup>4</sup>. über die *Verschiedenheiten* [sic!] des menschlichen Sprachbaues hätte er diese wichtigste Sprache ziemlich vollständig darstellen müssen. Hier dagegen fand er es nicht für nötig, nach den je nach Gelegenheit im ersten Teile zerstreut herbeigeführten Bemerkungen noch in irgend einem Maße auf dieselbe einzugehen. Nur die weniger bekannten Sprachen wollte er nach seiner Methode und Beurteilungsweise dem Leser vorführen.

So erklärt sich, dass wir einerseits nach §. 21 ganz zu Ende sein könnten: der Zweck der Schrift wäre erreicht. Doch H. wollte einen zweiten Teil zufügen, wollte diesem aber ein Stück, nämlich das Sanskrit, entziehen. So sah er vom zweiten Teil, als die Endpunkte des ersten Teils enthaltend, das erste Stück als gegeben, oder den ersten Endpunkt als schon erreicht an.

Dies erklärt nun auch die zwitterhafte Stellung des Absatzes von 300, 5—301, 13. Es ist beides, Recapitulation des im ersten Teil vom Sanskrit Gesagten und auch erster Abschnitt des zweiten Teils. Will man durchaus einen Einschnitt zwischen Rück- und Vorblick, so liegt derselbe 301, 11 in dem Punkt zwischen *hat* und *Wir*.

Es ist schon bemerkt, dass der zweite Teil eigentlich schon mit dem zweiten Stück des §. 19. S. 186, 30—190, 26 beginnt und durch die §§. 20. 21 unterbrochen wird. Der Inhalt jenes Stückes stimmt mit 300, 5—301, 11

vollständig überein: letzteres ist nur Wiederholung. Man vergleiche auch 188, 10—11 *den Gipfel — haben* mit 301, 4—8 *dafs — Erfahrung*.

Dem letzteren Satze gemäß werden nun in §. 19 alle Sprachen, da sie sich stufenweise als Sprachen mit mehr oder weniger gesetzmäßigem Princip ordnen, in zwei Classen geteilt — eine Teilung, die keine absolute Geltung beanspruchen könne, aber doch die Sprachen a potiori entweder auf die eine oder aber auf die andere Seite stelle. Sprachen, denen man wie dem Sanskrit und allen Sprachen indogermanischen Stammes die Vorzüge der Flexion in hohem Maße zuerkennen muss, denen man wenigstens, wie den semitischen Sprachen, die Flexion als herrschendes Mittel der Formgebung nicht absprechen kann, mögen auf die eine Seite treten; die andren Sprachen, die vorwiegend der Methode der Einverleibung oder der Anfügung (Agglutination) huldigen, oder die Wörter vereinzelt lassen, stellen sich auf die andre Seite. Dieses etwas dürre Ergebnis wird durch den Gedanken befruchtet, dass ja jede Sprache sowohl Flexion als Agglutination, und manche auch noch Einverleibung zeigt, also die abstract hingestellten Methoden in den wirklichen Sprachen gemischt erscheinen. In dieser Mischung aber folgt jede einem eigentümlichen Princip, woraus sich Maß und Art der Elemente der Mischung, und daraus wieder eigne Vorzüge und Nachteile ergeben.

Diese Ansicht wird wohl gar nicht verschieden sein von derjenigen, welche in unsrem Paragraphen aufgestellt wird; letztere ist nur concreter leichter durchführbar und enger den gegebenen Tatsachen sich anschließend, bei denselben stehn bleibend: nämlich das Sanskrit als Maßstab aller Vortrefflichkeit der Sprache anzusehen, und jede nach dem Maße ihrer Nähe zu diesem oder ihrer Ferne von diesem zu charakterisiren und zu beurteilen.

Dass diese beiden Ansichten in H.s Sinn weniger oder gar nicht der Sache nach, als vielmehr bloß der Darstellungsweise nach verschieden sind, geht wohl daraus hervor, dass beide in der Abhandlung über das Entstehen der grammatischen Formen neben einander ausgesprochen sind. Vgl. dort S. 402, 1—10, welche Stelle zugleich mit 8, 22—25 und 10, 20. 21 zusammen stimmt — zum neuen sicheren Zeichen, dass wir hiermit am Ende unsrer Untersuchung stehen, da hier erfüllt ist, was dort gefordert oder verheißen wird.

Bevor wir aber nun sehen, wie H. den zweiten Teil seines Unternehmens, die Darstellung der Verschiedenheiten (abgesehen vom Sanskrit) ausführt, zur Ergänzung und festern Begründung wesentlicher Behauptungen H.s noch einige Nachträge aus den Mss.

Erstens teile ich hier die Disposition der Arbeit *Ueber den grammatischen Bau der Sanskrita-Sprache* (H<sup>4</sup>) mit.

I. *Betrachtung desselben aus dem Gesichtspunkte der grammatischen Formen:* 1

1. *Die Andeutung der Worteinheit.*
2. *Die Verschmelzung des Verhältniſs- und Begriffzeichens zur grammatischen Form (der in den Formen besonders der Verba auftretende Lautwandel: Guṇa, Wṛiddhi, Reduplication, Vocalverlängerung, 5 Vocalwechsel, Erweiterung der Endvocale vermittelt der ihnen ent-*



sprechenden Halbvocale, Einschlebung eines Halbvocals, eines Nasals, Wirkung der besondern Natur der Buchstaben, Herstellung mangelnden oder aufgehobenen Gleichgewichts der Formenlaute.

10 3. Die Unterscheidung der beiden hauptsächlichsten Verhältnisse des Nomen und Verbum.

4. Der Gebrauch des Pronomen im grammatischen Formenbau.

II. Betrachtung des Baues der Sanskrita-Sprache aus dem Gesichtspunkte der grammatischen Begriffe.

15 5. Die Bezeichnungsart der grammatischen Verhältnisse, und zwar sowohl im Nomen als

6. im Verbum.

a. Uebersicht der durch Formen bezeichneten Verhältnisse.

b. Natur und Bedeutung der Bezeichnung.

20 c. Aufzählung der einzelnen Bezeichnungsmittel.

d. Anwendung derselben, Verbindung mit dem Wurzellaute und Anordnung des ganzen Systems der Verbalflexionen.

7. Die Angemessenheit der Bedeutung der Formen, insofern die grammatischen Verhältnisse durch sie mit gröfserer oder geringerer Schärfe und Vollständigkeit bezeichnet sind.

25 8. Der Reichthum gleichbedeutender Formen.

9. Die, der grammatischen Forderung nach, unlectirbaren Wörter.

10. Die Benutzung der Wortbildung zum Ausdruck grammatischer Form und syntaktischer Fügung.

30 11. Die Behandlung des einfachen Satzes.

12. Die Verschlingung verschiedner Sätze in Einen.

13. Die Verknüpfung grammatisch getrennter Sätze.

14. Der Periodenbau.

15. Der Wohl laut, insofern er der grammatischen Bildung angehört.

Diese Ueberschriften der Paragraphen oder Kapitel sind mir nicht alle deutlich. Vielleicht gelingt es einem jungen Sanskritisten, sie zu erfassen und auszuführen.

Hier mag nun auch die Frage wieder aufgeworfen werden, ob wir annehmen dürfen, dass unsere Schrift von H. vollendet sei, oder ob er sie unvollendet zurückgelassen habe. Tatsache ist, dass das erste Buch des Werkes über die Kawi-Sprache bei seinen Lebzeiten gedruckt ist, dass aber die Einleitung erst nach seinem Tode durch Buschmann zum Druck befördert ist, und dass H., wie aus Buschmanns oben (Notiz über d. Mss. S. 10) abgedruckter Notiz hervorgeht, bis wenige Tage vor seinem Ende mit der Durchsicht des Ms.s beschäftigt war. Wer sagt uns nun, dass er nicht im Sinne hatte, noch manches hinzuzufügen, woran ihn der Tod gehindert hat? Allerdings ist die Bemerkung Alexanders v. Humboldt in seiner Vorrede zum Werke seines Bruders: *Die Arbeit erscheint zwar in einer in sich abgeschlossenen Gestalt;*

9. Formenlaute] d. h. der Teile des Wortes.

10.] Soweit ist die Disposition in dem Ms. ausgeführt. Das Folgende, also von 4 ab ist leider nicht mehr ausgearbeitet. Es fehlt also das Wesentlichste.

doch würde sie gewiß in einzelnen Theilen von der eignen Hand des Verfassers noch manche Ergänzung und größere Vollendung erfahren haben für uns nicht beweisend; denn sie bezieht sich auf das ganze Werk *Ueber die Kawi-Sprache*, und nicht auf den Teil derselben, der unsre Schrift bildet. Wir haben indessen oben (247, 28) eine Hinweisung auf einen Gegenstand gefunden, der in der Schrift nicht erörtert ist, und werden sogleich S. 327, 20—23 abermals eine solche finden. Die Möglichkeit also, dass uns das Geschick noch einiges schuldig geblieben ist, kann nicht abgewiesen werden. Entscheidend könnte nur sein, dass die Ausführung dem ausgesprochenen Zwecke völlig genüge. Die erwähnte Hinweisung auf etwas doch nicht Gebotenes könnte bloß eine später geänderte Absicht verraten, und ist also nicht streng, nicht endgültig beweisend. Die beiden Gegenstände, auf welche verwiesen wird, bilden ja auch wesentlich nur einen, und es ist dies wohl der, welcher H<sup>1</sup> behandelt ist (Vgl. oben 64, 16 Anm.); und wiederum derselbe wird 105, 23 Anm. erwähnt. (Vgl. übrigens das ausführliche Citat in der Einl. zu §. 21 B. b)). Aber diese Aenderung der Absicht selbst könnte von dem Gefühl des heranahenden Endes verursacht und erst spät eingetreten sein. Nicht die geistige Kraft, die ihm vielmehr bis zur letzten Stunde blieb, aber die körperliche verließ ihn.

So muss ich allerdings, wenn ich sehe, dass H. alles Wesentliche dessen, was von seiner Arbeit über das Sanskrit (H<sup>4</sup>) ausgeführt war, in §. 15 hineingearbeitet hat, auch annehmen, dass er ursprünglich wohl die Absicht hatte, das Wesentliche dessen, was er davon noch nicht ausgeführt hatte, einem der späteren Paragraphen, vielleicht dem §. 22, einzuverleiben. Statt dessen haben wir nur gelegentliche kurze Aeußerungen über einzelne dieser Gegenstände, meist an Stellen, wo er von der Ueberlegenheit des Griechischen über das Sanskrit spricht.

Abgesehen von diesen beiden Punkten wüsste ich nur noch einen, der einen Mangel an vollem Abschluss der Arbeit verrät. Davon in der Einl. zu §. 25.

---

Wir haben jetzt einen der Endpunkte erreicht, auf welche 297 die gegenwärtige Untersuchung zu führen bestimmt ist.

Die ganze, hier von der Sprache gegebene Ansicht beruht, um das bis hierher Erörterte, soweit es die Anknüpfung des Folgenden erfordert, kurz ins Gedächtniß zurückzurufen, wesentlich darauf, daß dieselbe zugleich die nothwendige Vollendung des Denkens und die natürliche Entwicklung einer den Menschen, als solchen, bezeichnenden Anlage ist. Diese Entwicklung ist aber nicht die eines Instincts, der bloß physiologisch

5. *erfordert*] D; *nothwendig macht* A.

9. *Instincts*] Vgl. *Ueber d. Sprst.* 248, 7—86.

10 erklärt werden könnte. Ohne ein Act des unmittelbaren Bewusstseins, ja selbst der augenblicklichen Spontaneität und der Freiheit zu sein, kann sie doch nur einem mit Bewusstsein und Freiheit begabten Wesen angehören, und geht in diesem aus der ihm selbst unergründlichen Tiefe seiner Individualität, und aus der  
 15 Thätigkeit der in ihm liegenden Kräfte hervor. Denn sie hängt durchaus von der Energie und der Form ab, mit und in welcher der Mensch seiner gesammten geistigen Individualität, ihm selbst unbewusst, den treibenden Anstoß ertheilt (1). Durch diesen Zusammenhang mit einer individuellen Wirklichkeit, so  
 20 wie aus anderen, hinzukommenden Ursachen, ist sie aber zugleich den, den Menschen in der Welt umgebenden, sogar auf die Acte

(1) S. oben S. 5. 6. 34. 37—39.

10. 11. *unmittelbaren — Spontaneität*] Ursprünglich hieß es: *Sie ist ein Act der Spontaneität und der Freiheit, theils aber eben dadurch, theils aus andren Ursachen zugleich* u. s. w. Z. 20 ff. Dies ward geändert erstlich durch Zusatz: *Sie ist ein Act nicht zwar des unmittelbaren Bewusstseins, aber doch der inneren Spontaneität* u. s. w. Dann ward *aber doch*, mit der Wendung des Satzes so geändert, und mit den Zusätzen, wie jetzt im Text. — *Unmittelbaren* will sagen, dass der Mensch von der Sprachthätigkeit als solcher, besonders von den Gesetzen der Sprache, von der Weise, wie sie als Totalität in ihm liegt u. s. w. nichts unmittelbar weiß, sondern nur wissenschaftlich Erkenntnis gewinnt. Also bedeutet hier *unmittelbar* so viel wie *klar* (Ueber d. Sprst. 247, 19). Die Sprache ist auch kein Act der *augenblicklichen*, d. h. einer in dem Augenblick der Rede vorhandenen Spontaneität; denn sie ist ihm ja vererbt, und steht ihm objectiv gegenüber.

12.] Ursprünglich: *Bewusstsein, Spontaneität und Freiheit*.

13—18. *und geht — ertheilt*] Die Sprache liegt ursprünglich ideell im Individuum, insofern dieses ein Ausfluss des Gesamt-Geistes ist; allmählich tritt sie, durch die mannichfachen geistigen Kräfte des empirischen Individuums hervorgetrieben, in die Wirklichkeit (85, 6—13). Diese individuellen geistigen Kräfte sind nichts anderes als der individualisirte Gesamt-Geist. Der Gesamt-Geist aber, obwohl durch die Individualisirung in der Richtung oder Form seines Wirkens beschränkt, gewinnt dabei doch an Energie (Kraft). Nun drückt H. die Sache so aus, als ob *der Mensch*, das concrete Individuum, aus dem Gesamt-Geist seinen individuellen Geist schüfe, indem er dem Gesamt-Geist dasjenige Maß von Energie und diejenige Richtung oder Form *ertheilt*, welche denselben individuell bestimmt erscheinen lässt; oder als ob das empirische Individuum den Gesamt-Geist, den es in sich trägt, zu einer bestimmten Höhe der Energie erregen und in einer bestimmten Richtung antreiben könnte. Hierbei ist dann eben noch dies zu beachten, dass was in diesen Zeilen 14. 17 *unergründliche Tiefe seiner Individualität* und *gesammte geistige Individualität* heißt, gerade den Gesamtgeist bedeutet, insofern er im Individuum ist; dagegen bedeutet Z. 19 *individuelle Wirklichkeit* das empirische Individuum und bezieht sich auf Z. 15 *die in ihm liegenden Kräfte*. Vgl. 3, 24—26. Wenn hiermit diese Stelle richtig interpretirt ist, so liefert sie den klaren Beweis, wie gegründet Hegels Vorwurf gegen die Auffassung Gottes oder des Absoluten bei Herder (und auch bei H.) durch die Kategorie der *Kraft* ist, dass nämlich die Kraft der Excitation des Anstoßes bedürfe. Vgl. oben 207, 9. Einl. zu §. 20. S. 473.

16. *Form*] ist = Richtung. Vgl. Einl. zu §. 8. Z. 3—10.

seiner Freiheit Einfluß ausübenden Bedingungen unterworfen. In der Sprache nun, insofern sie am Menschen wirklich erscheint, unterscheiden sich zwei constitutive Principe: der innere Sprachsinn (unter welchem ich nicht eine besondere Kraft, sondern das ganze geistige Vermögen, bezogen auf die Bildung und den Gebrauch der Sprache, also nur eine Richtung verstehe) und der Laut, insofern er von der Beschaffenheit der Organe abhängt, und auf schon Ueberkommenem beruht. Der innere Sprachsinn ist das die Sprache von innen heraus beherrschende, überall den leitenden Impuls gebende Princip. Der Laut würde an und für sich der passiven, Form empfangenden Materie gleichen; allein vermöge der Durchdringung durch den Sprachsinn in articulirten umgewandelt, und dadurch, in untrennbarer Einheit und immer gegenseitiger Wechselwirkung, zugleich eine intellectuelle und sinnliche Kraft in sich fassend, wird er zu dem in beständig symbolisirender Thätigkeit wahrhaft und scheinbar sogar selbstständig, schaffenden Princip in der Sprache. Wie es überhaupt ein Gesetz der Existenz des Menschen in der Welt ist, daß er nichts aus sich hinauszusetzen vermag, das nicht augenblicklich zu einer auf ihn zurückwirkenden und sein ferneres Schaffen bedingenden Masse wird, so verändert auch der Laut wiederum die Ansicht und das Verfahren des inneren Sprachsinnes. Jedes fernere Schaffen bewahrt also nicht die einfache Richtung der ursprünglichen Kraft, sondern nimmt eine, aus dieser und der durch das früher Geschaffene gegebenen zusammengesetzte an. Da die Naturanlage zur Sprache eine allgemeine des Menschen ist, und Alle den Schlüssel zum Verständniß aller Sprachen in sich tragen müssen, so folgt von selbst, daß

3—4. *das die Sprache — leitenden Impuls*] Statt dieser Wörter stand ursprünglich: *das in der Sprache eigentlich schaffende, überall den ersten Impuls.*

5. Ursprünglich: *der Laut gleicht der passiven.*

6—12. *allein — in der Sprache*] später eingeschaltet.

9. *Wechselwirkung*] erg. mit ihm, mit dem innern Sprachsinn.

11. *wahrhaft*] d. h. nur: wirklich.

12.] Ursprünglich: *es aber.* Das *aber* musste durch den eingeschobenen Satz ausgestoßen werden. Aber nun fehlt der Zusammenhang. Man muss *nämlich* hinsudenken.

20—24. *Da — muß*] Vgl. 47, 17 — 25.

die Form aller Sprachen sich im Wesentlichen gleich sein, und immer den allgemeinen Zweck erreichen muß. Die Verschiedenheit  
 25 kann nur in den Mitteln, und nur innerhalb der Gränzen liegen, welche die Erreichung des Zweckes verstattet. Sie ist aber mannigfaltig in den Sprachen vorhanden, und nicht allein in den bloßen Lauten, so daß dieselben Dinge nur anders bezeichnet würden, sondern auch in dem Gebrauche, welchen der Sprach-  
 30 sinn in Absicht der Form der Sprache von den Lauten macht, ja  
 299 in seiner eignen Ansicht dieser Form. Durch ihn allein sollte zwar, so weit die Sprachen bloß formal sind, nur Gleichförmigkeit in ihnen entstehen können. Denn er muß in allen den richtigen und gesetzmäßigen Bau verlangen, der nur Einer und eben-  
 5 derselbe sein kann. In der Wirklichkeit aber verhält es sich anders, theils wegen der Rückwirkung des Lautes, theils wegen der Individualität des inneren Sinnes in der Erscheinung. Es kommt nämlich auf die Energie der Kraft an, mit welcher er auf den Laut einwirkt, und denselben in allen, auch den feinsten  
 10 Schattirungen zum lebendigen Ausdruck des Gedankens macht. Diese Energie kann aber nicht überall gleich sein, nicht überall gleiche Intensität, Lebendigkeit und Gesetzmäßigkeit offenbaren. Sie wird auch nicht immer durch gleiches Hinneigen zur symbolischen Behandlung des Gedankens und durch gleiches ästhetisches  
 15 Gefallen an Lautreichthum und Einklang unterstützt. Dennoch bleibt

---

30. *in Absicht der Form der Sprache*] d. h. zum Behuf der Bildung der sprachlichen Formen; oder zum Behuf der äußern Bezeichnung der innern Sprachform; also nicht zum Ausdruck der Gedanken schlechthin: denn dazu dient die ganze Sprache, das Ineinander der Lautform und innern Form.

5/6. *anders*] Vgl. 92, 25 f.

7. *in der Erscheinung*] Vgl. 297, 19—22.

8. *Energie der Kraft*] Um hierin nicht einen Pleonasmus zu sehen, muss man an 297, 16. 18 denken. Da die Kraft nicht ohne Anstoß wirkt, so wirkt sie auch nur in Gemäßheit desselben, also schlaff, wenn er schwach war; stark, wenn er energisch war.

11. *Diese Energie*] Hier ist nicht bloß wie Z. 8 die Kraft gemeint, mit der der innre Sinn auf den Lautsinn wirkt, sondern auch die, mit der er seine eignen innren Gebilde schafft. Seine Kraft überhaupt könnte sehr intensiv sein, aber mehr tödend als belebend und in falschen Richtungen treibend.

14. 15. *zur symbolischen — Gedankens*] Diese ist in mannichfacher Weise möglich; eine davon ist die Sprache. Wo überhaupt das Symbol nicht beliebt ist, da auch jene nicht.

das Streben des inneren Sprachsinns immer auf Gleichheit in den Sprachen gerichtet, und auch abbeugende Formen sucht seine Herrschaft auf irgend eine Weise zur richtigen Bahn zurückzuleiten. Dagegen ist der Laut wahrhaft das die Verschiedenheit vermehrende Princip. Denn er hängt von der Beschaffenheit der Organe ab, welche hauptsächlich das Alphabet bildet, das, wie eine gehörig angestellte Zergliederung beweist, die Grundlage jeder Sprache ist. Gerade der articulirte hat ferner seine, ihm eigenthümlichen, theils auf Leichtigkeit, theils auf Wohlklang der Aussprache gegründeten Gesetze und Gewohnheiten, die zwar auch wieder Gleichförmigkeit mit sich führen, allein in der besonderen Anwendung nothwendig Verschiedenheiten bilden. Er muß sich endlich, da wir es nirgends mit einer isolirt, rein von neuem anfangenden Sprache zu thun haben, immer an Vorhergegangenes, oder Fremdes anschließen. In diesem allem zusammengekommen liegen die Gründe der nothwendigen Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues. Die Sprachen können nicht den nämlichen an sich tragen, weil die Nationen, die sie reden, verschieden sind, und eine durch verschiedene Lagen bedingte Existenz haben. 300

In der Betrachtung der Sprache an sich muß sich eine Form offenbaren, die unter allen denkbaren am meisten mit den Zwecken der Sprache übereinstimmt, und man muß die Vorzüge und Mängel der vorhandenen nach dem Grade beurtheilen können, in welchem sie sich dieser einen Form nähern. Diesen Weg verfolgend, haben wir gefunden, daß diese Form nothwendig diejenige ist, welche dem allgemeinen Gange des menschlichen Geistes am meisten zusagt, sein Wachsthum durch die am meisten ge-

19/20. *vermehrende*] also nicht *schaffende*, gegen 86, 2. *wahrhaft* heißt nur: sehr.

21. *welche — bildet*] Den aufkeimenden Verdacht, als wäre hier *bilden* zu lesen, muss der wahre Sinn der Stelle unterdrücken. In *Alphabet* liegt implicite die Verschiedenheit des Alphabets, und diese hängt von der eigentümlichen Beschaffenheit und den Neigungen der Organe ab. Das eigentümliche Alphabet bildet die Grundlage der allemal eigentümlichen Sprache. Vgl. 298, 2.

5—301, 18.] Hier wird der Gesichtspunkt festgehalten, der in der Abh. Ueber das *Entst. d. gr. F. S. 402*, 1—10 bestimmt ist. Namentlich stimmt Z. 5 *einen festen Punkt* mit 301, 12.

regelte Thätigkeit befördert, und das verhältnismäßige Zusammenstimmen aller seiner Richtungen nicht blofs erleichtert, sondern  
 15 durch zurückwirkenden Reiz lebendiger hervorruft. Die geistige Thätigkeit hat aber nicht blofs den Zweck ihrer inneren Erhöhung. Sie wird auf der Verfolgung dieser Bahn auch nothwendig zu dem äusseren hingetrieben, ein wissenschaftliches Gebäude der  
 20 Weltauffassung aufzuführen, und von diesem Standpunkte aus wieder schaffend zu wirken. Auch dies haben wir in Betrachtung gezogen, und es hat sich unverkennbar gezeigt, daß diese Erweiterung des menschlichen Gesichtskreises am besten oder vielmehr allein an dem Leitfaden der vollkommensten Sprachform ge-  
 25 deiht. Wir sind daher in diese genauer eingegangen, und ich habe versucht, die Beschaffenheit dieser Form in den Punkten nachzuweisen, in welchen das Verfahren der Sprache sich zur unmittelbaren Erreichung ihrer letzten Zwecke zusammenschließt. Die Frage, wie die Sprache es macht, um den Gedanken im einfachen Satze und in der, viele Sätze in sich verflechtenden  
 30 Periode darzustellen, schien hier die einfachste Lösung der Aufgabe ihrer Würdigung, zugleich nach ihren inneren und äusseren Zwecken  
 301 hin, darzubieten. Von diesem Verfahren liefs sich aber zugleich auf

---

15—17. *Die geistige — Erhöhung*] in Kraft, Klarheit und Tiefe. Vgl. 281, 27—30.

18. *zu dem äusseren*] sc. Zweck, Z. 16. Ein äusserer heist dieser Zweck der Weltauffassung, insofern er gegenüber der intensiven *Erhöhung* (16) eine *Erweiterung* (21) enthält. Vgl. Einl. zu §. 1, S. 161. Z. 349 f. und 1, 14—16.

20. *Auch dies — gezogen*] wo? Ich kann hier nur an 282, 16—23 denken. Nur ist zu beachten, dass was hier *Erweiterung des Gesichtskreises* heist, die zu einer allseitigen *Weltauffassung* führt (Z. 22. 19), verschieden ist von der dortigen *Mannichfaltigkeit der Richtungen* (Z. 21), mit denen verschiedene Volks-Charaktere gemeint sind, welche §. 20 betrachtet waren. Indessen scheint doch auch hier §. 20 gemeint, wo doch von allen Richtungen der Poesie und der Prosa die Rede ist, welche nur den bestorganisirten Sprachen möglich sind. Dies scheint nämlich daraus hervorzugehen, dass Z. 24 *daher* an 17—23 anknüpft und mit 24 ff. der §. 21 gemeint ist. Also *daher* Z. 24: *Auch* Z. 20 = §. 21 : 20. Ferner wird 301, 1 gesagt, dass durch den §. 21 die entscheidende Kraft der Sprache für die *inneren und die äusseren Zwecke* betrachtet werde, und doch ist dort nur von der Entfaltung eines Stammes in verschiedenen Sprach-Charakteren die Rede, welche also der äussere Zweck sein muss. Demnach scheint es mir gewiss, dass H. unter *Erweiterung* sowohl an die Mannichfaltigkeit der Richtungen innerhalb desselben erkennenden, bildenden und schaffenden, eine Welt umfassenden Geistes, als auch an die Mannichfaltigkeit der individuellen Volkageister gedacht hat, deren jeder eine besondere Richtung, ein besonderes Princip der Auffassung vertritt.

die nothwendige Beschaffenheit der einzelnen Elemente zurückgehn. Dafs ein vorhandener Sprachstamm oder auch nur eine einzelne Sprache eines solchen durchaus und in allen Punkten mit der vollkommenen Sprachform übereinstimme, läfst sich nicht erwarten und findet sich wenigstens nicht in dem Kreise unserer Erfahrung. Die Sanskritischen Sprachen aber nähern sich dieser Form am meisten, und sind zugleich die, an welchen sich die geistige Bildung des Menschengeschlechts in der längsten Reihe der Fortschritte am glücklichsten entwickelt hat. Wir können sie mithin als einen festen Vergleichungspunkt für alle übrigen betrachten.

---

### §. 22b. — §. 24.

#### Von der rein gesetzmässigen Form abweichende Sprachen

oder:

#### Beschaffenheit und Ursprung des weniger vollkommenen Sprachbaues.

---

#### Einleitung des Herausgebers.

Humb. setzt zunächst die durch §. 20. 21 abgebrochene Untersuchung fort und knüpft deutlich an S. 189 f. an. Die schon dort begründete, hier ausgeführte Unterscheidung zwischen abstracten Form-Principien und concreten Sprachen zeigt aufs entschiedenste und klarste, wie wenig H. die Einteilung der Sprachen in flectirende und agglutinirende billigen konnte. Das hätte für ihn nur das ganz verwerfliche Streben bedeutet, die reiche concrete Wirklichkeit nach dürftigen abstracten Principien zu construiren.

Die hier gegebene Ausführung (301, 14—307, 23) bietet aber kaum etwas Neues; sie mag immer noch als Rückblick auf §. 19 gelten. Vgl. z. B. 303, 28—304, 3 mit 189, 23—28. Bemerkenswert ist auch, dass darauf 304, 9—13 nicht zu 301, 11—13 stimmt, sondern zu 187, 4—6, ein neuer Beweis, dass in H.s Sinn letztere beide Stellen sich nicht widersprechen (s. Einl. zu 22a. S. 601).

Ich fasse hier drei Paragraphen zusammen, da sie offenbar zusammengehören, und die Einteilung in Paragraphen hier ganz ohne Autorität ist. Buschmann hat sie gemacht.

Hier lasse ich nun zunächst eine Aeußerung H.s aus H<sup>2</sup>. n<sup>o</sup>. 42 hinsichtlich des Sinnes der Abh. Ueber gr. F. folgen, welche zeigt, wie diejenigen irrten, welche meinten, H. habe dort den Ursprung der flectirenden



Sprachen aus monosyllabischen erweisen wollen. (s. Einl. zu §. 21 B. b) S. 585, 164—176.)

1 f<sup>o</sup>. 41: *Bei der Beschäftigung mit den Amerikanischen Sprachen mußte es mir auffallend werden, wie dasjenige, was wir in den Sanskritischen Sprachen grammatische Form nennen, in diesen so ganz anders gebildet erscheint, wie es in verschiedenen Graden der Festigkeit von fast bloß habitueller Redensart*  
 5 *zu der Annäherung an wirkliche Form stoffartig zusammengerinnt, wie man glaubt es in seiner werdenden Gestaltung zu erblicken. Ich legte meine ersten Erfahrungen und Ansichten hierüber in einer akademischen Abhandlung (Ueber das Entstehen der grammatischen Formen und ihren Einfluß auf die Ideenentwicklung) nieder. Ich habe in dieser die Verschiedenheit der gram-*  
 10 *matischen Formen als ein Entstehen derselben vorgestellt, allein dieser genetische Begriff, der, wenn er in die Wirklichkeit übertragen, nicht bloß für das Erscheinen vor uns genommen wird, immer, wo es nicht die Geschichte derselben Sprache gilt, schwer durchzuführen ist, hat weder damals, noch jetzt wesentlich, auf meine Ansicht eingewirkt. Was ich gemeint habe und noch meine, ist nur*  
 15 *die Verschiedenheit der Gestaltung der grammatischen Form, und das Verhältniß der verschiedenen Gestaltungen zu dem vollendeten Begriff derselben. Dies Verhältniß drückt sich natürlich in Graden aus, in welchen sich ein stufenartiges Fortschreiten denken läßt, aber nicht nothwendig angenommen zu werden braucht.*

H. kommt in demselben Ms. H<sup>3</sup> später f<sup>o</sup>. 119 f. hierauf zurück: *Wenn*  
 20 *aber die Sprachen von einem Culminationspunkt der Grammatik herabsteigen, so fragt es sich, ob es in den Phasen, die sie durchgehen, auch ein Aufsteigen zu demselben giebt und welchen Antheil, der dann nur ein bereichernder sein könnte, die Cultur an diesem nimmt? An ein solches Aufsteigen, auf das ich in der Folge noch werde öfter zurückkommen müssen, glaube ich allerdings,*  
 25 *nur in sehr verschiedenem Maße und in sehr verschiedener Art nach der eigenthümlichen Beschaffenheit der Sprachen. Von diesem Aufsteigen zur Grammatik handelt meine Abh. über das Entstehen der grammatischen Formen, in welcher ich die Hauptideen noch jetzt für richtig halte, obgleich ich schon, als ich sie niederschrieb, fühlte, wieviel mir nicht bloß zur lichtvollen Auseinander-*  
 30 *setzung, sondern auch zur nothwendigen Begränzung der Behauptungen noch durch Nachdenken und Studium zu thun übrig blieb, und obgleich ich sie, ohne den akademischen Beruf, damals nicht herausgegeben haben würde. Wenn es (S. 418) in dieser Abh. heißt: Jemehr sich eine Sprache von ihrem Ursprung entfernt, desto mehr gewinnt sie unter übrigens gleichen Umständen, an Form,*  
 35 *so kann nun, um die Ansicht zu vervollständigen, hinzugesetzt werden: Je mehr sich eine Sprache von dem Culminationspunkt ihrer Grammatik entfernt, desto mehr verliert sie, unter übrigens gleichen Umständen, an Form. So wird durch diesen zweiten Satz der erste, welcher den Endpunkt des Gewinnens im Dunkel liefs, gehörig begrünzt.*

Ferner aber lasse ich hier eine längere Stelle folgen aus H<sup>4</sup>, ergänzt durch H<sup>1</sup>, worin sich H. ausführlich über die Wichtigkeit echter gram-

1.] Also nicht beim Vaskischen, das er früher studirt hatte.

18.] Vgl. 10, 24 ff. 17, 1—17.

matischer Formen äußert. Sie enthält vieles, was wir an dieser Stelle schon wissen; doch kann es einerseits als Recapitulation dienen und andererseits schien es wichtig, H.s Reflexion vollständig kennen zu lernen, um das Ergebnis, bei welchem H. endlich stehen bleibt, um so besser zu würdigen. Sie lautet:

¶. 5: *Die grammatischen Verhältnisse müssen in allen Sprachen auf 40  
irgend eine Weise erkennbar sein. Denn sie sind die Forderungen, welche der  
Geist an die Sprache macht, um sich ihrer, als eines Werkzeugs des Denkens  
und der Mittheilung, zu bedienen. Die Art aber, wie diesen Forderungen ge-  
nügt wird, ist nicht in allen die nämliche. Es kommt also hierbei auf die  
beiden Fragen an:*

*Wie eigentlich die Grammatik an den Sprachen haftet, da dies auf 45  
verschiedene Weise möglich ist, und auf verschiedene gefunden wird?  
und inwiefern unter den einzelnen grammatischen Beschaffenheiten derselben  
Sprache eine solche Uebereinstimmung der Bildung und ein solcher or-  
ganischer Zusammenhang herrscht, dafs es möglich wird, den gram- 50  
matischen Charakter vermöge eines erklärenden Principis festzustellen?  
. . . Die erste jener beiden Fragen sieht von der besondern Verschiedenheit  
der einzelnen grammatischen Verhältnisse ab, und bleibt bei ihrem Wesen und  
ihrer Natur überhaupt stehen. Es soll da nicht erforscht werden, welche, son-  
dern wie eine Sprache Grammatik besitzt? Der Begriff des grammatischen 55  
Verhältnisses wird in seiner Reinheit aufgefaßt, nach diesem Mafsstabe die  
Art geprüft, wie er in einzelnen Sprachen ausgeprägt erscheint . . . Die zweite  
jener Fragen geht die besondere Natur der einzelnen Verhältnisse an, sucht  
aber in ihnen das Gemeinsame der Behandlung, und strebt also wieder nach  
der Auffassung eines Allgemeinen. Denn jede Sprache ist doch, nur mehr 60  
oder weniger sichtbar, in Einem Gusse geformt, wird von Einem Geiste durch-  
weht. Selbst in den Umwandlungen der Zeit und bei hinzutretendem fremd-  
artigen Stoff stellt sich die alte Einheit wieder her, oder bildet sich eine neue.  
Immer, wie gewaltsam die Umwälzungen sein mögen, entsteht wieder [ein] von  
einem beseelenden Princip durchdrungener Organismus. Aus der Aufstellung 65  
beider jener Fragen aber ergibt sich, dafs die Untersuchung, wie wir dieselbe  
vornehmen gedenken, immer auf die Einheit der in der Sprache wirksamen  
geistigen Function geht, und die blofs historische Aufzählung des Einzelnen  
flieht. Es mufs endlich aufhören, dafs man die |Vergleichung der Sprachen  
vollendet zu haben glaubt, wenn man sagt, dafs sie ein Passivum, einen Dualis, 70  
so und so viel Declinationen und Conjugationen haben. Es sind nicht die  
Namen dieser grammatischen Verhältnisse, auf die es ankommt; ihre wahre  
Bedeutung in der Sprache, ihr innerer Zusammenhang, die Gestalt und die  
Farbe, welche sie dem Gesamtcharakter derselben geben, müssen erörtert und  
ergründet werden.*

48 — 51.] Diese zweite Frage bezeichnet deutlich das Wesen der Form der Sprache, obwohl dieser Terminus noch fehlt. Sie kommt aber im Folgenden noch gar nicht zur Behandlung; nur die erstere wird erörtert.

62/63. fremdartigem] mit *m* hat H. selbst geschrieben, aber in der Copie den letzten Strich des *m* gestrichen.

74. derselben] sc. der Sprache.

Die allgemeine Grammatik ist der Kanon, auf den jede einer besondern Sprache bezogen werden muß, in Rücksicht auf den überhaupt grammatische Sprachvergleichung möglich ist. Denn sie umfaßt und entwickelt, was, vermöge der Einerleiheit der Gesetze des Denkens und der wesentlichen Natur  
 80 der Sprache, in allen Mundarten gemeinsames liegt. Jedes durch sie be- begründete Verhältniß läßt sich in irgend einer Art es wiedersugeben, in jeder Sprache nachweisen, wenn es dieser gleich an einer besondern Bezeichnung desselben fehlt; der Typus wohnt, als Form des Denkens und des Ausdrucks, dem Menschen, als Menschen, mithin allen Nationen, ohne Ausnahme, bei. Die  
 85 Zusammenfügung der Wörter könnte sonst gar nicht begriffen werden. Obgleich daher die Chinesen keine grammatischen Redetheile besitzen, ihre Construction nicht auf die Unterscheidung derselben gründen, in ihrer Grammatik keinen etymologischen, sondern bloß einen syntaktischen Theil kennen, so müssen ihnen dennoch die allgemeinen grammatischen Formen auf gewisse Weise gegen-  
 90 wärtig sein, und sie müssen den Gesetzen derselben folgen, um die Rede verständlich zu verknüpfen. Aber die grammatischen Verhältnisse werden, wie die Zergliederung der einzelnen Sprachen zeigt, nicht von allen Nationen so, wie die allgemeine Grammatik sie aufstellt, sondern oft sehr verschieden genommen. In mehr als Einer Sprache kommt das Passivum immer nur als Activum,  
 95 bald mit umgestelltem, bald mit unbestimmtem Subject vor. Im Sanskrit werden Verba des Gebens, statt sie mit der Doppelbeziehung des Dativs zu verknüpfen, oft mit dem Genitiv construiert, und mithin die Handlung mit ihrer Wirkung verwechselt, da allerdings das Gegebene Besitz des Empfangenden wird. Unsrer gegenwärtige Untersuchung hat es daher nicht bloß mit der Beseichnung, der  
 100 materiellen Darstellung der grammatischen Verhältnisse, sondern ganz vorzüglich auch mit der Verschiedenheit ihrer idealen Ansicht in Vergleichung mit der Einen unwandelbaren, der allgemeinen Grammatik zu thun.

H<sup>4</sup>. f<sup>o</sup>. 7 vgl. H<sup>1</sup>. f<sup>o</sup>. 111: Die innere Gesetzmäßigkeit, welche die ganze Sprache beherrscht, leuchtet vorzugsweise aus dem grammatischen Baue hervor.  
 5 Es würde daher ein vergebliches Bemühen sein, die Grammatik, sei es die allgemeine, oder die einer besondern Sprache, auch aus der mühsamsten Aufsuchung aller Wortformen zusammenzutragen, wenn nicht jener allgemeine und ewige Organismus der Sprache dem Geschäfte zur Leitung diene. Auf der andren Seite aber gestaltet sich dieser, an sich dem ganzen Geschlecht gemeinsam,  
 10 doch im Einzelnen verschieden nach den Geistesfähigkeiten und Richtungen der Nationen in dem geschichtlichen Ursprunge ihrer Sprachen. [Hier spricht sich H. gegen das „einseitige und nur halb philosophische Verfahren“ der früheren philosophischen Grammatik aus, welche „Begriffe a priori demjenigen anpasst, was man niemals a priori gefunden hätte.“] Nur der geschichtliche Weg kann daher wesentlich zur Erkenntnis des grammatischen Organismus

80. Jedes u. s. w.] Vgl. H<sup>1</sup>. f<sup>o</sup>. 116.

98. genommen.] H<sup>1</sup>. f<sup>o</sup>. 117 hatte noch: Es wird sich immer in jeder ein Ausdruck dafür finden, allein vielleicht von einer ganz andren Seite, auf eine die eigentliche Bedeutung ganz vernichtende Weise genommen. Dies hat H. wohl nicht ohne Absicht weggelassen.

96. Doppelbeziehung] Vgl. weiter unten Z. 176.

der Sprachen führen; allein die grammatischen Begriffe müssen philosophisch richtig bestimmt und scharf von einander gesondert, die wirklich gemeinsamen, 115 unabänderlich waltenden Gesetze klar erkannt werden. Es ist gewiß eine sehr irrige Ansicht, wenn man es für hinlänglich hält, den grammatischen Stoff nur unter gewissen allgemeinen Rubriken, ohne strenge Bestimmung der Begriffe zusammenzustellen, wenn man die Befolgung dieser oder jener Theorie 20 als gleichgültig betrachtet. Die Einsicht in den organischen Zusammenhang einer einzelnen Sprache, und noch mehr die in das Verhältniß mehrerer zu einander und in die Sprache überhaupt geht darüber unwiederbringlich verloren. Die Grundlage alles Sprachstudiums bleibt immer die philosophische Ansicht und bei jedem einzelnen Punkt, jedem noch so concreten Fall muß man 25 sich immer seines Verhältnisses zu dem Allgemeinen und Nothwendigen in der Sprache bewußt sein. Man darf nur nicht die Grenzen des Gebiets der Begriffe und der Thatsachen verkennen, nicht den Resultaten unvollständiger factischer Untersuchung durch scheinbar philosophische Gründe Allgemeingültigkeit verleihen wollen. 30

Die Grundbestimmungen der Grammatik sind schon in den allgemeinen Gesetzen des Denkens enthalten. Sie können und dürfen nicht anders, als auf dem Wege reiner Begriffsableitung aufgesucht werden. Es ist dies der bloß philosophische Theil der Sprachwissenschaft . . . Es kann auch nur Eine wahre Herleitung derselben geben. . . . In diesem Theile füllt die allgemeine Gram- 35 matik mit der Logik gewissermaßen zusammen; aber beide Lehren müssen, auch in dem Umfange, in dem sie sich wirklich berühren, sorgfältig jede in ihren eigenthümlichen Grenzen gehalten werden. Die allgemeine Grammatik hat schon oft, zum Nachtheil der Einsicht in die Lebendigkeit und Selbstthätigkeit der Sprache dadurch gelitten, daß dieser Unterschied nicht einwirkend genug 40 aufgefaßt worden war. Er äußert sich vorzugsweise in zwei, aber wichtigen und folgereichen Punkten. Das logische Urtheil und der grammatische Satz stehen durch alle ihre Arten und Unterarten hindurch in der Verbindung und Trennung der Begriffe genau auf derselben Linie. Aber die Logik behandelt diese idealen Verhältnisse bloß an und für sich, im Gebiete der Mög- 45 lichkeit des absoluten Seins. Die Sprache setzt sie in einem bestimmten Moment, und stellt das Subject, als das Prädicat thätig oder leidend, an sich reisend oder zurückstosend dar. Dadurch wird der todte Verhältnißbegriff, gleichsam das Verbindungszeichen der mathematischen Gleichung zu lebendiger Bewegung. Es entsteht das Verbum, der Mittelpunkt und der Keim der ganzen 50 Grammatik. Die Sprache richtet ferner den in Worte gefassten Gedanken

145—155. bloß an und für sich — Sprache bewegt] H<sup>1</sup>. f<sup>o</sup>. 115: rein objectiv, im Gebiete der Möglichkeit oder vielmehr des absoluten Seins, ferner an sich und ohne Beziehung auf eine Person. Die Grammatik vermöge der Eigenthümlichkeit der Sprache, den Gedanken aus sich hinaus- und an einen Andern gerichtet sich gegenüberzustellen, bringt das existentielle Setzen, und das Darstellen des Subjects als eines Selbstthätigen, das Prädicat handelnd mit sich Verbindenden, so wie den Begriff der in Wechselwirkung stehenden Persönlichkeit, das Ich und das Du, hinzu. Das Erstere hat auf die Lehre des Verbum, das Letztere auf die des Pronomen, wie wir in der Folge sehen werden, den wichtigsten Einfluß.

immer an einen *Andren*, äußerlich wirklich vorhandenen oder im Geiste gedachten. Darin und in der Natur des *Verbum*, das eine Person voraussetzt, hat das *Pronomen* seinen Ursprung. *Verbum* und *Pronomen* sind also die  
 155 *Angeln*, um die sich die ganze Sprache bewegt, und wenn man eine einzelne untersucht, findet man, daß ihre grammatische *Eigenthümlichkeit* hauptsächlich in der Behandlung dieser beiden *Redetheile* liegt, sie selbst aber nach der Natur dieser *Eigenthümlichkeit* in *Verhältniß* zu einander stehen. Je weiter sich das *Verbum* von dem *Begriffe* der wahren grammatischen Form [Z. 147  
 60 Anm. 249—253] entfernt, desto mehr muß das *Pronomen* sich vordrängen und eine *Hauptrolle* in dem *Sprachbaue* spielen. So im *Vaskischen*, *Koptischen* und in vielen *amerikanischen Sprachen*. Im entgegengesetzten Fall ist es umgekehrt. So in allen *sanskritischen Sprachen*.

In diesem, durch die *Gesetze* des Denkens bedingten *Theile* der allgemeinen *Grammatik* unterscheidet sich aber wieder dasjenige, was aus der bloßen *Zergliederung* und *Ableitung* der idealen *Verhältnisse* folgt, von demjenigen, was erst durch die *Dazwischenkunft* eines fremden *Begriffes* bedingt wird, und in jener *Ableitung* daher nur als möglich und zulässig *Platz* findet. . . So fließen der *Nominativus*, *Accusativus*, *Instrumentalis*, *Genitivus* und *Dativus*  
 70 von selbst und nothwendig aus den reinen *Kategorien* der *Begriffsverknüpfung*. Der *Nominativus* erscheint in einer doppelten *Gestalt*, als *Andeutung* des *Seins* und des *Handelns*. Das *Vaskische* bezeichnet ihn in dieser letzteren besonders. In dieser fließt er mit dem *Accusativus* aus der *Kategorie* der *Causalität* von *Seiten* des *Wirkens*, mit dem *Instrumentalis* aus derselben von *Seiten* des *Gewirk-*  
 75 *seins* betrachtet. Der *Genitiv* entspringt aus der *Beziehung* der *Substanz* und der *Eigenschaft*. Der *Dativ* ist *Ausdruck* einer *Doppelbeziehung*. Daß diese *Casus* auch auf *Ortsverhältnisse* bezogen werden, ist nur eine *bildliche Ausdehnung* ihrer ursprünglichen *Anwendung*. Der so vieldeutige *Ablativus* da, wo er nicht mit einem der genannten *Casus* im *Gebrauche* zusammenfällt, der  
 80 *Locativus* des *Sanskrits*, der sich im *Armenischen* in den *eigentlichen Locativus* (*Zustand in, an einem Orte*) und in den *Circumferentialis* (*Zustand um einen Ort herum*) theilt, der *Narrativus* dieser letzteren, den *Gegenstand* einer *Erzählung* andeutend, und noch andre anderer *Sprachen* fordern zu ihrem *Verständniß* nicht in den allgemeinen *Kategorien* des Denkens liegende *Mittel-*  
 85 *begriffe*, wie in den erwähnten Fällen die des *Orts* und einer *Erzählung* sind. Sie beziehen sich auf *hinzugedachte Präpositionen*, sind *abgekürzte*, an die *Stelle* derselben tretende *Redeformen*. Denn wo die *Begriffsbeziehung* nicht durch die bloße *Ableitung* aus der *Tafel* der *Kategorien* deutlich ist, muß ein bestimmter erklärender *Begriff* hinzutreten, welchen anzugeben die *Bestimmung*  
 90 der *Präposition* ist. Einen ähnlichen Fall bieten der *Conjunctivus* und *Optativus* dar. Jener ist der nothwendige *Gegensatz* des *Indicativus*, von selbst herfließend aus dem *directen*, *selbstständigen* und dem *indirecten*, *abhängigen* *Setzen*. Dieser schiebt den *Begriff* der *Neigung* dazwischen, und auf gleiche

169—170. der *Nominat.* — *Begriffsverknüpfung*] H<sup>1</sup>. f. 115: Die vier ersten *Casus* der *Declination* von selbst und nothwendig aus der *Kategorie* der *Relation*, und diese *Ableitung* liefse noch einen fünften, den der *Wechselwirkung* zu.

Weise trifft man in mehreren Sprachen noch andre Modi des Sollens, des Müssens, der Gewohnheit u. s. f. an. Die allgemeine Grammatik könnte in der hier erwähnten Abgränzung die Bestimmtheit des Umfangs finden, welche ihr jetzt oft mangelt, da man bald aus mehr, bald aus weniger Sprachen Begriffe grammatischer Formen in sie hinüberträgt. Sie gewänne durch eine solche Behandlung an Wissenschaftlichkeit, und der beurtheilenden Einsicht in die vorhandenen Sprachen wäre es förderlich, zusammengestellt zu finden, was sich rein und ohne Vermittlung factischer Begriffe grammatisch ableiten läßt.

H<sup>4</sup>. f<sup>o</sup>. 14. §. 10. Ich kehre jetzt zur Bestimmung des Wesens der Grammatik zurück, das ich im Obigen nur erst vorläufig angedeutet habe. Sie fügt die einzelnen Wörter zu verbundener Rede zusammen, vertheilt sie zu diesem Behuf, nach einer auf den Zweck der Verknüpfung berechneten Behandlung, in verschiedene Klassen, und setzt einen geregelten, auf Freiheit in Gesetzmäßigkeit abzielenden Constructionstypus fest. Sie folgt hierin bestimmten Gesetzen und angenommenen Gewohnheiten und ist, abgesehen von den einzelnen Formen, die eigentliche und wahre grammatische Gestaltung der Sprache. Sie ist daher eine Form der Fügung, verschieden von der Materie, nicht bloß der einzelnen Wörter, sondern auch des ganzen ausgesprochenen Gedankens. Man darf ihr also nicht selbst wieder auch nur einen idealen Inhalt zuschreiben; sie ist nichts, als Gesetz, Richtung, Verfahrensweise . . . . .

11. Die Form der Grammatik ist zwar mit der Form des Denkens in der Rede innig verbunden, da der Satz, das Element der Periode, immer die Aussage eines Gedachten ist. Dennoch ist es nothwendig, beide von einander, mithin nicht bloß Form von Materie, sondern auch Form von Form sorgfältig zu trennen. Auch ist das Verhältniß beider zu einander nicht immer das nämliche. Die Grammatik bezeichnet nicht immer ausdrücklich, was als logische Form dem Inhalte des Gedankens sichtbar anhängt, und stellt dagegen Constructionen auf, welchen keine eigne logische Form entspricht. Von dem Ersteren können die Fälle zu Beispielen dienen, wo Sprachen von einander abhängende, also in bestimmte logische Form gekleidete Sätze ohne grammatische Form bloß neben einander stellen; eine Construction der letztern Art sind dagegen die absoluten Participien, denen, in ihrer Eigenthümlichkeit genommen, keine besondere logische Form entspricht.

Wie die Sprache als Versinnlichung des Gedanken, außerhalb des menschlichen Geistes, eine Welt einzelner Wörter, durch Laute gestempelter Begriffe, den Gegenständen gegenüberstellt, eben so schafft sie eine, nur aus ihr springende und nur ihr angehörende Andeutung der Gedankenverknüpfungen, und diese Andeutung, in der Einheit ihrer unendlichen Mannigfaltigkeit aufgefaßt, ist die Form der Grammatik. Die Sprache tritt hier ganz eigentlich in ihrer, nur ihr angehörenden Wirksamkeit auf. Die des Denkens wird von ihr getrennt, und obgleich das reine Denken ohne Sprache gar keinen be-

209. abgesehen] urspr.: um es von den einzelnen Formen zu unterscheiden. Es handelt sich also um den Unterschied zwischen der grammatischen Gestaltung einer Sprache überhaupt und einer einzelnen grammatischen Form.

stimmt Begriff giebt, und eine bloße Abstraction ist, so kann es doch als eine unmeßbare Größe vorausgesetzt werden, um zu einem Vergleichungspunkte des durch Sprache gefärbten Denkens und zur Bestimmung zu dienen, welchen, dem Grade nach verschiedenartigen Antheil die verschiedenen Sprachen aus ihrer besondern Natur ihm beimischen. Zu der logischen Anordnung der Begriffe tritt also das darstellende und symbolisirende Vermögen der Sprache in der auf sie gerichteten Einbildungskraft hinzu . . . . .

12. . . . Die grammatische Form muß ganz für und durch die Sprache bestehen, das Verständniß muß bloß durch sie und an ihrer Hand geleitet, die Einsicht in die Redefügung nicht erst aus dem Zusammenhang der Gedanken geschöpft werden, es muß sich überhaupt nichts Fremdes aus der Wirklichkeit Entnommenes, nicht ausschließlich auf den grammatischen Zweck Berechnetes in sie eindringen. Einige Beispiele werden das hier Gesagte anschaulicher erläutern. Das Verbum ist das Verbindungsmittel des Satzes, der Ausdruck für die ideale Bewegung, durch welche das Subject das Prädicat mit sich verbindet oder von sich absondert. Das Substantivum ist das Zeichen der Sprache für die Substanz, der Ursprung oder das Ziel der Bewegung, der Träger der Eigenschaften. In beiden ist dies die wahre und reine grammatische Ansicht. Allein es kann sich auch in der Sprache eine andre damit verbinden. Man kann auf materiellere Weise die Redetheile als Bilder der Wirklichkeit ansehen, das Verbum als Zeichen wirklicher Handlung, das Substantivum als Ausdruck eines selbstständigen Gegenstands. Diese Ansicht ist der grammatischen fremd, nicht aus der Sprache genommen, nicht auf ihre Zwecke berechnet. Wo das Verbum in einer Sprache, wo und wie es erscheinen mag, überall eine bestimmte, es von allen andren Redetheilen absondernde Form hat, herrscht die rein grammatische Ansicht, es gilt nur als Verbindungsmittel des Satzes; ob es eine wirkliche Handlung darstellt, oder nur durch die Sprache selbst zum Verbum gestempelt ist, verschwindet in der bloß grammatischen Auffassung. In den an Grammatik dürftigen Sprachen aber waltet dies gerade vor, und das Verbum ist im Chinesischen gewöhnlich nur an seiner Bedeutung, oder durch die Gewohnheit, mit gewissen Wörtern bloß den Verbalbegriff zu verknüpfen, oder endlich durch den Sinn der gansen Rede Verbindung erkennbar. In der Guaransischen Sprache (*Arte de la lengua Guarani por el P. Antonio Ruiz, p. 3*) und in vielen andren wird der Plural nur durch eine bestimmte Zahl oder durch den Zusatz viel oder überhaupt durch den Sinn am Substantivum bezeichnet . . . In allen diesen Fällen wird der Plural nur für das Bedürfniß des Verständnisses, nur um des Gedankens willen, nicht für die Consequenz und Concinnität der Sprachform, für deren allein auf sich beruhenden Zusammenhang, für die Pafslichkeit, den Laut überall, auch wo das Verständniß dessen nicht bedarf, dem Begriff gleichzustellen, bezeichnet. Die Delawarische, Mexikanische, Totonakische Sprache und andre unterscheiden in mehreren Stücken, besonders aber bei der Pluralbezeichnung, zwischen den Wörtern für lebendige und leblose Gegenstände, und beschränken dieselbe ausschließlich auf

243. Das hier Ausgelassene wird unten Z. 316—336 nachgetragen werden.

die ersteren. Dasselbe gilt von dem Geschlecht in denjenigen Sprachen, welche 280 alle Wörter geschlechtslos behandeln, denen nicht wirklich ein Geschlecht in der Natur zukommt. Dagegen erheben diejenigen, welche jedem Worte sein Geschlecht beilegen, den Geschlechtsunterschied wahrhaft zu einem grammatischen, der Sprache eigenthümlichen, durch und für sie gebildeten, indem sie die Natur der Dinge zum Behuf des grammatischen Gebrauchs umändern, die Sprache, 85 wie es sein muß, zu einer allein auf sich selbst ruhenden Welt machen. Der Unterschied zwischen der Sprachform und der von ihr unabhängigen Naturansicht wird erst da recht klar, wo in Sprachen, die der letzteren folgen, bisweilen ausnahmsweise Naturbeschaffenheiten auf Dinge übertragen werden, denen sie in der Wirklichkeit nicht bewohnen. So behandelt die Mexikanische 90 die Wörter der Sterne und Wolken in der grammatischen Formation wie die lebendigen Wesen. Man sieht hier ein schönes, anschauliches Walten der Einbildungskraft, die Sprache hinterläßt der Nation ein Denkmal dessen, was der kindisch unentwickelte Sinn der beginnenden Menschheit als belebt in der todten Natur ansah. Es ist dies aber nicht die oben erwähnte, aus dem Sprach- 95 sinn entspringende und allein auf die Sprachform gerichtete Wirksamkeit der Einbildungskraft, es ist vielmehr diejenige, die, wie sonst so oft in der Wortbezeichnung, hier in der Grammatik bildlich verfährt. Das Wesen der Sprache gewinnt dadurch nichts, und da Alles, was dieses angeht, ihre Wirkung auf den Geist immer steigert, so verlischt der Eindruck der auf andre Weise in 300 die Sprache gelegten Metaphern vielmehr nach und nach, je mehr man sich von der Zeit entfernt, wo der metaphorische Ausdruck dem Geiste seiner Erfinder als der eigentliche erschien. Eine Metapher der Grammatik ist es auch, wenn man im Englischen das Schiff dem weiblichen Wesen beigesellt. Es liegt darin offenbar etwas sehr Ausdrucksvolles, das durch die Benennung man für 5 Kriegsschiff wieder eine sinnvolle Abänderung erfährt; es ist dabei schön und aus der lebendigen Anschauung in die Form der Sprache übertragen, daß das bloße Geschlecht, das weibliche oder sachtliche, das Schiff als segelnd und segelfertig oder als unthätig daliegend bezeichnet. Man vergißt darüber leicht das Widersinnige, daß selbst the man of war mit einem weiblichen 10 Pronomen verbunden wird. Dennoch bleibt diese abweichende Geschlechtsbestimmung bloß eine einzelne, für das Ganze der Sprache höchst gleichgültige Merkwürdigkeit, deren ansiehende Lebendigkeit kaum noch empfunden wird, und die sich vorzüglich nur noch im Gebrauche der Seefahrenden erhält. [Vgl. Einl. zu §. 11. S. 345 f.] 15

[Jetzt wird man das Z. 242 Ausgelassene besser würdigen:] Wie die Eurythmie an einem Gebäude, die Harmonie an einem Gedicht, hängt diese Form (die grammatische Redeform) gleich einer Idee an dem Inhalt. Sie ist (erstlich) die Bedingung der Verständlichkeit der Rede, da sie die Anleitung zur Verknüpfung der Wörter enthält. Sie ist aber auch (zweitens) das Organ, 20 vermittelt dessen die Sprache ihre höchsten Zwecke erreicht, nicht bloß die Begriffe zu bezeichnen, sondern auch dem zusammenhängenden Gedanken in seiner geflügelten Eile, in den Abwechslungen seiner Wendungen, seiner ge-

318.] Die Parenthesen in diesem Stück sind aus H<sup>1</sup>. f<sup>o</sup>. 125.



gliederten Zusammenfügung, seinem Bedürfnis verhältnismäßiger Unter-  
 325 ordnung der Begriffe zu folgen und ihn angemessen zu begleiten. Sie erweckt  
 auch (drittens), wo sie lebendig aufgefaßt wird, im Geist das Vermögen neuer  
 Ideenerzeugung, wie ein Gedicht im Dichter sehr oft durch den bloßen An-  
 klang eines Rhythmus entsteht. Sie läßt sich überhaupt mit der künstlerischen  
 Form vergleichen (und kann von dem bloßen Gedankengerippe unterschieden  
 30 werden.) Wie der Künstler einen Typus der menschlichen Gestalt, oder auch  
 der Architektonik der räumlichen Verhältnisse in der Mannigfaltigkeit ihrer  
 Verschiedenheit und in ihrer idealischen Vollkommenheit in sich trägt, so lebt in  
 dem durch Sprache Begeisterten und von ihrem Wesen Durchdrungenen ein  
 Typus der grammatischen Redefügung, durch den, da die Sprache der Einheit  
 35 und der Mannigfaltigkeit der Gedankenfügung gleichkommen soll, auch ein Un-  
 endliches, nie ganz zu Erreichendes mit endlichen sinnlichen Mitteln erstrebt wird.

H<sup>4</sup>. f<sup>o</sup>. 20<sup>6</sup>: Es giebt aber, abgesehen von stufenartigem Unterschiede, in  
 der Intellectualität und in der Sprache etwas Absolutes, was man gewisser-  
 massen als einen Gipfel in der Sprach- und Bildungsgeschichte ansehen muß.  
 40 Für die Sprache ist dies Absolute ihre Durchdringung durch den Begriff der  
 echten grammatischen Form. Für die Intellectualität kann man es in der gleich  
 geübten Richtung eines Volks auf Philosophie und Dichtung, welche von dem  
 Bewußtsein der gemeinsamen Natur beider zeugt, setzen. Diese beiden Punkte  
 nun in der Sprache und den Völkern treffen, dem natürlichen Laufe der Dinge  
 45 gemäß, zusammen und der absolut vollkommene grammatische Bau im obigen  
 Sinne ist zugleich Wirkung und Ursach der harmonischen Totalität des in-  
 tellectuellen Strebens. Für uns erscheint ein solcher Sprachbau zuerst, und mit  
 keinem andren vergleichbar, im Sanskrit, dann in den Sprachen des classischen  
 Alterthums und so weiter herunter. Daher ist das Sanskrit der leuchtende und  
 50 entscheidende Punkt in der ganzen uns bekannten Sprachgeschichte.

f<sup>o</sup>. 20<sup>12</sup>: Ohne noch in die einzelnen Theile der Grammatik einzu-  
 gehen, wird sich (nunmehr) die Untersuchung bloß darauf richten, wie die  
 Sprache der Gedankeneinheit, welche eigentlich eine rein geistige Zusammen-  
 fassung ist, einen Ausdruck im körperlichen Laute verleiht. Die Antwort auf  
 55 diese so vereinfachte Aufgabe ist schon weiter oben angedeutet worden. Es ge-  
 schieht dies nämlich durch die grammatische Form in ihrer echten und wahren  
 Gestalt. Dies fordert aber jetzt einen strengeren Beweis und eine nähere  
 Ausführung.

H<sup>4</sup>. f<sup>o</sup>. 25: Alle Verknüpfung von Begriffen ist eine innerliche geistige  
 60 Handlung, und das Zusammenfassen der Rede zum Gedankenausdruck ein  
 ebenso unerklärlicher Act der Freiheit, als das Denken selbst. Die sinnlichen  
 und äußerlichen Mittel der Sprache können daher keine eigentliche, entsprechende  
 Bezeichnung, sondern nur eine anregende Andeutung derselben enthalten.

Das Zusammenfassen des Gedankens ist seine Form, trennbar in der  
 65 Idee von dem Stoffe, seinem Inhalte. Form und gerade diese läßt sich aber als  
 solche in der Sprache nicht geradezu ausdrücken, da jede positive und directe

---

386. geradexu] Vgl. f<sup>o</sup>. 27: gleich einem Gegenstande durch ein Zeichen, dessen Begriff  
 wieder verknüpft werden müßte.

Darstellung nothwendig stoffartig werden müßte. Die verknüpfende Gedankenform kann daher in der Sprache nur indirect und negativ dargestellt werden.

Indirect nun geschieht es durch die höchste, der Sprache, nach ihrer eigenthümlichen Natur bewohnende Einheitsform, die Lauteinheit des Worts. 370 (f. 27: Die innere Form, das Zusammenfassen der Begriffe wird symbolisirt durch eine äußere Form, die Zusammenfassung der Laute.)

Die den Begriff und die grammatische Beziehung bezeichnenden Laute verschmelzen in demselben Wort, der Begriff und die Beziehung werden nicht locker an einander geknüpft, sondern der Begriff erscheint, als zu dieser Beziehung 75 gestaltet, man erblickt nicht sie und ihm, sondern sie an ihm. Hier regt also sinnliche äußerliche Form die geistige innerliche an.

Negativ geschieht die Darstellung der Gedankeneinheit in der Sprache durch die Entfernung jedes Sachbegriffs [s. B. Zeitadverbien zur Bezeichnung der Tempora, Theile des menschlichen Körpers wie Rücken, Stirn zu der der 80 Präpositionen] aus der grammatischen Bezeichnung.

f. 27: Durch ein von jedem andren Inhalt leeres Zeichen weist die grammatische Form den Geist bloß auf die Form, als innere Handlung, hin. An den Verbalformen *asti*, *γράφει*, *amat* sind die Personen-, Zahl-, Zeit-, Modus- und Genus-Beziehungen eben so bestimmt ausgedrückt, als dies einige Sprachen 85 durch einzelnes Anheften dieser Begriffe thun. Allein der Verstand wird sich dieser Beziehungen nicht einzeln bewußt, betrachtet sie nicht, als etwas erst mit dem Verbalbegriff zu Verbindendes. Die Verbindung ist schon gestiftet, liegt in der Lautform, die ohne mühevollen einzeln Aufzählung, den Sachbegriff jener Wörter im Geiste des Hörenden in die grammatische Kategorie verweist, zu welcher 90 diese Verbalformen gehören . . .

f. 29: Die Grammatik einer Sprache hat nun in höherem Grade die geforderte Formalität, wenn eine grammatische Form nur durch ihre Stellung gegen die übrigen gleicher Art, als wenn sie durch wirkliche, vermittelt eines bezeichneten Begriffs klar werdende Andeutung ihrer Function charakterisirt 95 ist. Denn es ist alsdann, um sie zu erkennen, das Ganze des Typus und nichts, als dieser Typus, nothwendig. *Amat* enthält kein von dem der Person verschiedenes Zeichen des Singularis, des Präsens u. s. f.; es kündigt sich aber als diese bestimmte Verbalform durch seine, in der ganzen Conjugation nur für die Stelle der 3. pers. sing. praes. indic. act. gestempelte Flexion an. Wie 400 es daher ausgesprochen wird, führt es, und auf dem kürzesten Wege, wenn man sich dessen auch einzeln nicht bewußt ist, den scharf bestimmten grammatischen Begriff vor die Seele.

H<sup>4</sup>. f. 30: Ich komme nun auf die Abweichungen von dieser in keiner Sprache ganz regelmäsig befolgten Methode. Sie fallen von selbst in zwei 5 Hauptklassen, wenn das grammatische Verhältniß nicht hinlänglich und wenn es nicht in reiner Formalität angedeutet ist.

---

886. *thum*] H<sup>4</sup>. 131 fügt hinzu: [und jene Formen], sowie sie sich in Einem Guße darstellen, bedürfen nun nicht ferner einer eignen Bezeichnung des existentiellen Satzens, des wirklichen Seins, welches im Verbum liegen muß.

Das Erstere führt auf die Frage: in welchem Grade eine Sprache Grammatik besitzt? und auf die Unterscheidung der stillschweigenden und  
410 ausdrücklichen.

Die Rede wird nämlich in jeder Sprache, wie sie beschaffen sein möge, immer grammatisch aufgefaßt; sie kann aber die Andeutung dieser Auffassung und der Art derselben in ihre Lautbehandlung aufnehmen, oder bis auf einen, dem ersten Anblick nach unglaublich scheinenden Grad entbehren. Insofern  
15 sie das Letztere thut, muß der Hörende im Geist den Mangel ergänzen. Dies ist möglich, weil ihm und dem Sprechenden derselbe grammatische Typus und dieselbe grammatische Sprachweise eigen ist . . . aber dadurch leidet die gram-  
matische Bestimmbarkeit, die wieder entschiedenen Einfluss auf die Nuancirung des Gedankens hat. Die Rede kann sich der vollen Wirksamkeit des ganzen  
20 grammatischen Typus . . . in seiner Vollständigkeit und in der Schärfe, in welcher eine Beziehung im Gegensatz zur andren hervortritt, nicht erfreuen.

H<sup>1</sup>. 131: Jede grammatische Lautzusammensetzung, oder Lautveränderung in der Sprache thut den Unterschied zwischen der Form und der Materie, den  
Wörtern und ihrer Verbindung kund, und stellt im Geiste des Sprechenden  
25 beide einander gegenüber. Es liegt dies in der eignen Gestaltung der gram-  
matischen Form, in der Abwesenheit alles Sachbegriffs oder der Wiederkehr desselben in verschiedener Gestalt. Auf diesem Wirken der Formalität im Geiste aber beruht weit mehr, als auf der Hülfe, die sie dem Verständnisse  
leistet, die Wichtigkeit der grammatischen Formen in der Sprache, und ihr  
30 Einfluss auf das Denkvermögen.

Denn als unentbehrliches Hilfsmittel zum Verständniß, zur Erkennung der Rede-  
verbindung, läßt sich die eigentliche grammatische Form auf mehr als Eine Weise ersetzen, vermittelt eingeführter bestimmter Stellung der Wörter,  
vermittelt des aus der materiellen Bedeutung hervorgehenden Zusammenhanges

409. 410. stillschweigenden und ausdrücklichen] H<sup>1</sup>. f. 127: Es muß die als Typus im Verstande des Redenden ruhende, oder genauer die als Sprachgesetz in ihm wirkende Grammatik von der in der Sprache liegenden unterschieden werden. Es erfordert dies theils die Deutlichkeit der Begriffe, theils die Nothwendigkeit, die Sprache immer zugleich als eine innere menschliche Function und als einen sich ihm, als fremd entgegenstellenden Stoff zu betrachten. [Vgl. in unserer Schrift S. 86, 19—28.] Es fragt sich also, unter welchen Umständen kann man behaupten, daß Grammatik wirklich in der Sprache [ausdrücklich] vorhanden ist? woran läßt sich die Gegenwart der Grammatik in der Sprache erkennen? und ist die Grammatik schon darum nothwendig in der Sprache, weil sie der Redende in sich trägt, und beruht mithin jener ganze Unterschied auf einer unnützen Spitzfindigkeit? Da die Wirksamkeit der Grammatik, als zu den Denkgesetzen selbst gehörend, im Geiste nie fehlen kann, und nothwendig auch dann in die Sprache hinübergetragen werden müßte, wenn diese keine in ihr selbst liegende besäße, so können die obigen Fragen auch, und vielleicht deutlicher und leichter so gefaßt werden: ist es nothwendig, in den Sprachen den Unterschied zwischen einer stillschweigenden und ausdrücklichen Grammatik anzunehmen, und welches ist die Gränzlinie, welche beide von einander absondert? . . . (Glaubt man, daß z. B. Chinesisch und Griechisch, obwohl jenes fast nur stillschweigende, dieses ausdrückliche Grammatik besitzt, darum dennoch auf dem gleichen Grade grammatischer Würdigung stehen, daß die Grammatik in beiden gleich herrschend sei), so führt dies zu einem grammatischen Indifferentismus, der in der Entscheidung jener Fragen seine Rechtfertigung oder seine Widerlegung finden muß.

des Sinnes, vermittelt der Beseichnung der grammatischen Verhältnisse durch 435  
 Sachbegriffe, aus welchen, mit größerer oder geringerer Klarheit, der Redende  
 nur den Begriff des Verhältnisses herausnimmt und mit dem Grundbegriff  
 vereinigt. In allen diesen Fällen verfährt der Geist bei dem Auffassen und  
 Hervorbringen der Rede nach den in ihm ruhenden Gesetzen grammatischer  
 Formalität, aber geheftet an den einzelnen Fall, an den augenblicklichen Ge- 40  
 brauch, und nicht mit dem regen Erwachen der Aufmerksamkeit auf die Form  
 an sich, nicht mit ihrer reinen und vollendeten Abscheidung vom Stoff. Diese  
 geschieht nur durch den gleichsam elektrischen Schlag, mit dem die eigentliche  
 und echte grammatische Form den Geist berührt. Die subjective Wichtigkeit  
 dieser Einwirkung kann nicht leicht jemand verkennen. Die Besiegung aller 45  
 Dunkelheit und Verwirrung durch die Herrschaft klar und rein ordnender  
 Formalität ist das Ziel und der Gipfel aller geistigen Ausbildung. Es kann  
 daher nur wohlthätig wirken, wenn eine solche Scheidung dem Geiste schon durch  
 den sinnlichen Eindruck der Sprache zukommt, und der, wo dies nicht, oder  
 sehr unvollkommen geschieht, unausbleiblich fühlbare Mangel muß anderswoher 50  
 ersetzt werden. In je klarerem Bewusstsein seiner Gesetze das Denken fort-  
 schreitet, desto bestimmter und fruchtbarer entwickelt es sich, und dieses Be-  
 wusstsein wächst mit der Sichtbarkeit der grammatischen Form in der Rede.  
 Wo die Aufmerksamkeit auf die Form an sich, auf die Form geschieden vom  
 Stoff, rege wird (und es bedarf hierzu nicht wissenschaftlicher grammatischer 55  
 Bildung, es geschieht dies bewusstlos bloß durch die Einwirkung grammatisch  
 gebildeter Sprachen), da erweckt eine Form die andren, mit ihr in derselben Sphäre  
 liegenden, da kommen bald alle zur Ausbildung und modeln den Stoff. Es entsteht  
 also nothwendig eine größere Mannigfaltigkeit und Lebendigkeit des Denkens  
 dadurch. Wirklich finden wir diese in den ältesten Schriftstellern Griechen- 60  
 lands und Indiens reicher und schöner in dem Flusse der Rede ausgeprägt, als  
 wir, die in der Gewandheit des Denkens auf einer höheren Stufe stehen sollten,  
 es in unsren weniger glücklich grammatisch geformten Sprachen zu erreichen,  
 ja nur nachzubilden vermögen. Allein auch der objective Ausdruck verliert  
 ohne das Dasein echt grammatischer Formen in der Sprache selbst. Ich habe 65  
 an einem andren Orte (*Lettre sur le génie de la langue Chinoise à Mr. Abel-  
 Rémusat. p. 26*) gezeigt, daß die ausgebildete grammatische Form den Ge-  
 danken auf mannigfaltige Weise ausdrücken vermag, wo eine Sprache, welcher  
 sie mangelt, sich mit einer und derselben begnügen muß. Durch jede solcher  
 verschiedenen Wendungen erhält auch der Gedanke eine andre Modification. 70  
 Er ist in einer andren nicht mehr derselbe, und seine Vollständigkeit hängt  
 von allen den Bestimmungen ab, welche ihm die genaue grammatische Aus-  
 bildung mittheilt. In einer mit dieser nicht versehenen Sprache erhält er sie  
 auch im Geiste nicht bis zu dem Punkte, welchen die glückliche und fruchtbare  
 Anreicherung andrer Ideen an ihn fordert. Es ist ein irriger Wahn, wenn man 75  
 die dem Gedanken durch jene grammatischen Bestimmungen zugeführten  
 Modificationen für unbedeutend hält, und ihn, auch ohne sie, vollständig  
 wiedergeben zu können glaubt. Im Einselnen ist dies allerdings bisweilen mit  
 so unbedeutender Aufopferung möglich, daß man dieselbe, gleich den unendlich  
 kleinen Gröößen der Mathematik, ganz übersehen kann. Allein wenn die Masse 80

dieser unendlich kleinen Aufopferungen [sich in dem fortlaufenden unaufhörlichen Gebrauche anhäuft, so muß der Einfluß auf den Geist sowohl, als dessen Erzeugnisse unausbleiblich fühlbar werden.

H<sup>1</sup>. f<sup>o</sup>. 135: ... Unläugbar ist es, daß auch die feinsten Abstufungen  
 485 der grammatischen Formen, insofern sie sich nur auf richtigem philosophischem Wege aus den allgemeineren Gesetzen des Denkens ableiten lassen, in dem allen Menschen bewohnenden Urtypus der Sprache liegen. Fehlen daher diese Abstufungen dem Ausdruck, und treten sie eben deshalb nun auch nicht mit gleicher Lebendigkeit in das geistige Bewußtsein, so bleibt ein Theil des innern  
 90 Sprachvermögens unentwickelt, was nothwendig auch auf den übrigen zurückwirkt, da jedes Glied einer organischen Form wechselseitig von dem andren in seiner bestimmten Gestaltung abhängig ist.

f<sup>o</sup>. 140: Ist der Unterschied zwischen der in die Sprache gelegten und der in ihr vorhandenen Grammatik festgestellt, so kommt es darauf an, da die  
 95 Sprache doch immer zur Auffindung der Rede Verbindung und mithin zur Erkennung der grammatischen Verhältnisse mithelfen muß, inwieweit sie dies thut? Denn es hängt hiervon der Grad der Klarheit der grammatischen Verhältnisse vor dem Geiste ab, da die Art und der Grad der Andeutung dieser letzteren in dem sinnlichen Laut offenbar auch jene intellectuelle und innere  
 500 Klarheit bestimmt. Der Geist muß mehr fremde Hilfsmittel anwenden, wo die Sprachform weniger ihre eigenthümliche hinzubringt, er kann nicht rein scheiden, wo die Sprache Formen vermischt, sein ganzes auf Form des Gedankens gerichtetes Streben muß ermatten, wo ihm die Sprache nicht durch klar in die Augen springende Form den wahren Schwung und Antrieb dazu  
 5 erteilt.

141: Die oben über die stillschweigende und ausdrückliche Grammatik in den Sprachen aufgeworfene Frage ist daher durch alles eben Ausgeführte bejahend entschieden, und der dort erwähnte grammatische Indifferentismus, wie es mir scheint, als unstatthaft erwiesen. [Wesentlich dasselbe H<sup>4</sup>. f<sup>o</sup>. 59—64.]

10 Allein die ganze folgende Untersuchung über die Annäherung der grammatischen Andeutung an die echt grammatische Form wird Licht über die Abgränzung dieser beiden Elemente der grammatischen Technik verbreiten.

H<sup>4</sup>. f<sup>o</sup>. 31: In dieser stoffartigen Beziehungsart giebt es verschiedene Grade, sowohl in der idealen Andeutung der Verhältnisse, als in der äußer-  
 15 lichen Lautverbindung des grammatischen und des Begriffszeichens. Im Ganzen aber unterscheiden sich die Sprachen dieses Baues dadurch, daß sie den einzelnen grammatischen Verhältnissen, auch wo sie an derselben Form zusammenstoßen (wie Casus und Numerus) dennoch einzelne Bezeichnungen widmen, daß sie in diesen Sachbegriffe auf das Verhältniß metaphorisch beziehen, und  
 20 die größere Selbstständigkeit, die ihnen dadurch zu Theil wird, auch durch Vereinselung und leichte Erkennbarkeit in den Lauten beibehalten.

Diese Methode giebt es auf, grammatische Verhältnisse bloß durch den Platz (vgl. oben Z. 392—403) anzudeuten, den sie im ganzen grammatischen Typus einnehmen . . . Indem die Sprache dem Hörenden die Verhältnisse  
 25 einzeln zusählt, ladet sie ihm die Mühe auf, sie zu dem Begriffe der ganzen

*Form zu verbinden, wie, wenn man, statt ein Bildniss vor Augen zu stellen, die Gesichtszüge mit Worten beschreiben wollte.*

¶. 41: *Der allgemeine grammatische Typus verliert seine abstracte Begriffsnatur, so wie er in das gestaltenreiche Leben der Sprache eintritt. Was sich in äusserer und innerer Weltanschauung angemessen mit ihm verknüpfen kann, 530 verweben geistreiche mit Phantasie begabte Nationen in ihn.*

*Die Grammatik gestaltet sich in der Sprache durch und mit dem Gebrauch. Der in der Seele liegende grammatische Typus schafft dieselbe nicht rein und allein aus sich, sondern wird nur Veranlassung, dass sie einem gewissen Gleise folgt, sich aus gewissen Schranken nicht entfernt. Auf ihre positive 35 Bildung wirkt die ganze Individualität der Redenden, die in der Sprache so schöpferisch geschäftige Einbildungskraft, ferner der Einfluss des Ueberkommenen und schon Eingeführten. Daraus geht also auch eine, wenn gleich innerhalb engerer Gränzen verschiedene individuelle Auffassung des grammatischen Typus und seiner Theile hervor.* 40

H<sup>4</sup>. ¶. 43<sup>4</sup>: *Dieser entscheidende Punkt ist die reine Sonderung des Verbum vom Nomen . . . Denn die richtige Auffassung der Natur des Satzes, des Elements aller Grammatik, hängt von der reinen Sonderung jener beiden hauptsächlichsten Redetheile ab. — Man sollte eine Verwechslung des Verbum mit dem Nomen, ausser in den Punkten, wo sie (wie beim Infinitiv, den 45 Gerundien) einander sehr nahe liegen, fast für unmöglich halten. Die grammatische Rede-Verknüpfung kann aber bestehen, wenn das Verbum gar keinen andren, als einen Nominalausdruck hat. Mein gewesener Bau des Hauses kann gelten für ich habe das Haus gebaut.*

Ueber die Gliederung dieses Stückes endlich (§. 22b. — §. 24), da dasselbe sonst keine Schwierigkeiten enthält, die sich nicht durch Anmerkungen zu den betreffenden Stellen des Textes erledigen ließen, ist folgendes zu bemerken.

Nach dem Eingange 301, 14 — 307, 23, von dem ich schon gesprochen habe (S. 609), wird bloß als verhältnismäßig einfaches Beispiel für die Schuld der Lautform an der Mangelhaftigkeit der Sprache das Semitische und das Chinesische besprochen (307 — 326). Noch aus einem Grunde werden gerade diese beiden hervorgehoben, weil nämlich (326, 16 — 23) das Chinesische den einen Pol der Sprachbildung darstellt, wie das Sanskrit mit dem Semitischen den andren. Des Delaware, dem vorher S. 316, 6 — 322, 14 gewidmet war, wird hier (326, 16 — 23) nicht gedacht (ein neuer Beweis für meine Annahme zu 307, 21); es muss wohl von ihm, wie von allen amerikanischen Sprachen, dasselbe gelten wie vom Mexikanischen (326, 27 — 327, 1).

Hiermit ist nun H. in die Frage von der Einteilung oder Anordnung der Sprachen getreten. Die Ueberschrift über 326, 16 *Classification der Sprachen* habe ich mir erlaubt einzuschalten, während Buschmann in D an dieser Stelle gar keine hat und über 327, 7 setzt: *Beschaffenheit und Ursprung des weniger vollkommenen Sprachbaues*. Hierbei sieht H. von der §. 19 gemachten Einteilung in Sprachen mit gesetzmäßigem Princip und Sprachen ohne solches ganz ab, und schließt sich an den 301, 11. 12 aufgestellten Gesichtspunkt, ergänzt durch das eben Bemerkte. Denn wir haben ja nun eine Sprach-

Linie, deren beide Endpunkte gegeben sind: durch das Sanskrit und das Chinesische, zwischen denen *alle übrigen Sprachen* (326, 23) liegen. So ist nun die Frage gegeben, ob nicht in der Tat in den wirklichen Sprachen eine stufenartige Erhebung zu immer vollkommenerer Bildung vorliegen sollte? Historisch, antwortet H., lässt sich dies nicht erweisen; aber auch rein ideal genommen, lässt sich dieser Gesichtspunkt nicht durchführen, da je nach der gewählten Rücksicht die eine Sprache bald höher bald niedriger als die andre gesetzt werden müsste (327, 7—330, 13).

Und so wird eine Classification von absolutem Werte, und namentlich bei dem heutigen Stande der Sprachforschung, abgewiesen.

Ich lasse hier eine ältere Aeußerung H.s über unsre Frage folgen, die mir die Sache viel tiefer zu erfassen scheint, als es an unsrer Stelle geschehen ist:

- 550 H<sup>3</sup>. f<sup>o</sup>. 53: *Die Betrachtung der Verschiedenheiten des menschlichen Sprachbaues sollte, dem ersten Anblicke nach, zu einer genauen und erschöpfenden Classification der Sprachen führen. Versteht man unter dieser ein Ordnen derselben nach ihrer Stammverwandtschaft, so hat man dies im Einzelnen oft vorgenommen; es aber durch die ganze Sprachkunde durchzuführen, möchte*  
 55 *schwierig, und vielleicht immer unmöglich sein. Allein einer andren und solchen Classification, wo auch die gar nicht stammverwandten Sprachen nach allgemeinen Aehnlichkeiten ihres Baues zusammengestellt würden, widerstrebt, wenn man den Begriff genau nimmt und fordert, dass die zusammengestellten wirklich als Gattungen in allen wahrhaft charakteristischen Merkmalen ein-*  
 60 *ander ähnlich, und von andren verschieden sein sollen, die tiefer erörterte Natur der Sprache selbst. Die einzelnen Sprachen sind nicht als Gattungen, sondern als Individuen verschieden, ihr Charakter ist kein Gattungscharakter, sondern ein individueller. Das Individuum als solches genommen, füllt aber allemal eine Classe für sich. Ließen sich die Sprachen auf diese Weise classificiren,*  
 65 *so müßte dasselbe auch mit der geistigen Natur des Menschen möglich sein; nicht einmal aber die Eintheilung nach den körperlichen Merkmalen der Racen ist bisher vollkommen gelungen. Der Mensch allein ist der Gattungsbegriff, und zwischen ihm und dem Individuum giebt es keine so festbestimmten und so durchgreifenden Merkmale, dass sich daraus neue Gattungsbegriffe bilden ließen.*  
 70 *Noch vielmehr aber ist dies der Fall mit der Sprache. Es ist nur ein mehr und ein weniger, ein theilweis ähnlich und verschieden sein, was die einzelnen unterscheidet, und es sind nicht diese Eigenschaften, einzeln herausgehoben, sondern ihre Masse, ihre Verbindung, die Art dieser, worin ihr Charakter besteht, und zwar alle diese Dinge nur auf die individuelle Weise, die sich voll-*  
 75 *ständig gar nicht in Begriffe fassen läßt. Denn bei allem Individuellen ist dies nur mit einem Verluste möglich, welcher gerade das Entscheidende hinwegnimmt. Aus zwei, die ganze Frage abschneidenden Gründen ist daher die so oft angeregte Eintheilung der Sprachen nach Art der Eintheilung der Naturgegenstände ein für allemal und für immer zurückzuweisen. Die Naturkunde*

577. *wei* — Gründen] erstlich, weil die Sprachen Individuen sind, und das Individuelle überall sich nicht in Begriffe fassen läßt; zweitens, weil jedes Sprach-Individuum selbst schon eine Classe für sich ist.

hat es nie mit Geistigem und nie mit Individuellem zu thun, und eine Sprache 580 ist eine geistige Individualität. Im Unorganischen giebt es keine Individualität, die als für sich bestehendes Wesen betrachtet werden könnte, und im Organischen steigt die Naturkunde nicht bis zum Individuum herunter. Nur also zum Behuf der Betrachtung oder der Darstellung, nicht um über ihre wahre Natur zu entscheiden, lassen sich Classificationen der Sprachen versuchen, nur 85 in Hinsicht auf einzelne ihrer Beschaffenheiten. Auf diese Weise aber sind sie nothwendig und unschädlich, wenn man nur dabei immer die jeder wahren und constitutiven Classification widerstrebende Natur der Sprache im Auge behält.

Nach allen diesen Beschränkungen versucht nun H. endlich doch eine Einteilung der Sprachen in verschiedene Classen nach Unterschieden, die am entschiedensten mit der Geistesrichtung der sie redenden Völker zusammenhängen (331, 16—333, 28). Als Einteilungs-Merkmal ist der Ausdruck der verbalen Function gewählt.

Es giebt

1. Partikel-Sprachen, welche zwischen Nomen und Verbum, genau genommen, gar nicht unterscheiden. Hier lassen sich zwei Unter-Classen bilden:
  - a) Sprachen, welche das Verbum mit gar keinem charakterisirenden Ausdruck ausstatten (z. B. Barmanisch, Siamesisch, Mandschuisch, Mongolisch, die Sprachen der Süd-See-Inseln, und größtentheils auch die übrigen Malayischen Sprachen des westlichen Archipelagus);
  - b) Sprachen mit Pronominal-Affixen (die Amerikanischen Sprachen, das Aegyptische);
2. Das Chinesische mit lautloser Grammatik.
3. Die echt flectirenden Sprachen:
  - a) das Semitische;
  - b) das Indogermanische.

Diese fünf Sprach-Classen werden nicht als aufsteigende Sprach-Entwicklung dargestellt, und könnten es auch gar nicht.

Hiernach endlich giebt H. eine ausführliche Charakteristik der Barmanischen Sprache, als derjenigen, der am meisten die formale Bezeichnung der Verbalfunction fehlt.

Ich muss hier, wo sich in unsrer Schrift zum letztenmal dazu Gelegenheit bietet, auf die für die psychologische Interpretation H.s wichtige Frage kommen: warum spielt die innere Form bei H. eine so geringe Rolle? Hätte sie nicht in H.s Bewusstsein gelebt, so wäre der Abschnitt über das Barmanische gar nicht möglich gewesen, so wenig wie §. 21 der Abschnitt über das Verbum, und §. 17 über die Gliederung des Satzes; aber genannt wird die innere Form gerade hier nicht; und wo sie genannt wird, erscheint sie meist als ein Störefried, welcher eine bestehende Ansicht ins Schwanken bringt, deren Gleichgewicht sogleich wieder hergestellt werden muss. H. zieht sie nicht absichtlich herbei. Nur unwillkürlich wird er an sie erinnert, und er sucht dann ihr Recht so sehr wie möglich zu verkürzen.



Die Auflösung dieses Rätsels liegt gerade in dem eben Gesagten. Die innere Sprachform ist von H. zu spät zu einem festen Begriff gestaltet worden; es geschah dies erst zu einer Zeit, als eine herrschende Ansicht in ihm schon festgestellt war, zu deren Schöpfung dieser Begriff unbewusst kräftigst mitgewirkt hatte, dessen consequente Durchführung aber durch seine ganze schon entwickelte Sprach-Ansicht ihm nicht mehr möglich war.

Dies musste freilich ganz unabweislich Inconsequenzen herbeiführen, die rätselhaft scheinen würden, wenn sie nicht durch Vorstehendes ihre natürliche Erklärung fänden; es musste namentlich nicht bloß die Durchführung, sondern auch die deutliche Auffassung und volle Geltung seines Inhalts verkümmern. Ich will dies nur an den Schlussbemerkungen H.s über das Barmanische erweisen (358—373).

Seine *Zergliederung* dieser Sprache ging darauf aus, die *Bahn herauszufinden, auf welcher die Barmanische Sprache den Gedanken in der Rede zusammenzufassen strebt* (358, 17. 18). Ich fürchte gar nicht, in das Wort hineinzulegen, wenn ich daran erinnere, was *Bahn* bei H. bedeutet: dass es sich also hier um das individuelle Streben des Barmanischen nach Erfüllung des Ideals handelt, wobei es unerlässlich ist, seinen Bau *in seinen ersten Gründen, gleichsam da, wo er in den Organen und dem Geiste Wurzel schlägt, zu enthüllen* (307, 18 f.) Doch dies muss im Hintergrunde unsres Bewusstseins bleiben; denn wir treten in die Mitte der Tatsachen.

Aber welcher Kreis von Tatsachen ist es, mit denen eine Sprache gleichsam im Geiste wurzelt? Es sind die Mittel, sagt uns H. hier, wie öfter, mit denen sie den *Gedanken zusammenfasst*. Der Gedanke aber ist ja an sich eine logische Einheit; zusammenfassen kann nur dann Aufgabe sein, wenn die ihm innewohnende Einheit aufgelöst ist. Synthetisch ist nur das Analysirte zu nehmen. So wäre doch wohl die erste Frage die: wie hat eine Sprache den Gedanken analysirt? mit deren Beantwortung die andre Frage: wie sie ihn zusammenfasst, schon gegeben sein würde, sodass also nur noch fraglich bliebe, mit welchen Mitteln sie die Synthese vollzieht. H.s Geist ist gänzlich auf die Synthese gerichtet und vergisst darüber das Prius, die Analyse — die innere Sprachform. Denn diese ist das Product der Analyse.

Sowohl als Logiker, wie als Aesthetiker war H. in die Frage vertieft: wie bildet sich die Synthese? und so als Sprachforscher: wie ist die Synthese des Satzes (fast hätte ich gesagt: der synthetische Satz) möglich? Die wirklichen Dinge erscheinen vereinzelt; die Wissenschaft und die Kunst fasst sie synthetisch zusammen: hierauf geht alle Erkenntnislehre und alle Aesthetik. Sprechen ist auch eine künstlerische Uebung; die Rede, und zunächst der Satz, ist eine künstlerische Gestalt. Wenn nun H. fragt, wie hat Göthe, Homer seine Synthesen vollzogen? so fragt er auch, wie die Barmanische Sprache die ihrigen vollzieht.

Die notwendig vorausgegangene Analyse, so ward stillschweigend vorausgesetzt, ist theils vom Denken, theils von den Erscheinungen selbst vollzogen. Sie hat nur zu verbinden (diese Einl. S. 615, 205 — 208). Was nun auch unmittelbar vor und nach dieser Stelle Schönes und Treffendes über die innere

Form gesagt wird, bewirkt doch nur Mäßigung in der Anerkennung der logischen Analyse für die Sprache, Modification derselben, nicht die Anerkennung einer von der Logik absolut verschiedenen grammatischen Analyse. So bemerkt H. 369, 21—23: *Das Leben jeder Sprache beruht auf der innern Anschauung des Volkes von der Art, den Gedanken in Laute zu hüllen.* Aber es ist ja nicht der Gedanke nach seiner logischen Natur, der als idealer Inhalt in Laute gehüllt würde, sondern der in Vorstellungen grammatisch zerlegte Gedanke. Diese Zerlegung also hat H. übersprungen; er eilt zur Lauthülle. Nur insofern diese Lauthülle daran erinnert, dass sie nicht Hülle eines Logischen, sondern eines Grammatischen ist, wird auch H. an die grammatische Kategorie erinnert. Da er nun bloß logische oder grammatisch modificirte logische Kategorien in seiner Erkenntnis trägt, so wird er auch allemal nur an diese erinnert, und findet sie im Barmanischen *verkannt*.

Unbestreitbar hat H. an den tatsächlich vorliegenden Synthesen der Sprachen ihre verschiedenen analytischen Methoden bemerkt. Er erkannte auch, dass der Gedanke sprachlich noch weniger als die Gestalt eines Naturwesens unmittelbar nachgebildet werden könne; aber da in jeder sprachlichen Synthese die logische Synthese enthalten sein muss, (denn in jeder Rede wird gedacht): so glaubte er, dass auch in jeder grammatischen Analyse irgend wie die logische Analyse enthalten sein müsse.

Das Verbum sei also gegeben, meint H., sobald gesprochen werde; es sei ein Product der Logik in Sprache; aber das Barmanische habe das Verbum oder die Natur des Verbum *verkannt* (361, 13). Nicht: *verkannt*, hätte H. sagen sollen, sondern: nicht geschaffen. Denn wenn das Verbum nicht geschaffen wird, so ist es nicht da. Warum liegt denn dem Barmanischen *keine klare Vorstellung der Redetheile zum Grunde* (365, 25)? weil sie dieselben nicht analytisch geschaffen hat.

Von *Redefügung* (361, 11. 17) sollte nicht eher die Rede sein, als bis die Elemente dargestellt sind, welche gefügt werden. Gefügt wird allemal in der Sprache; sie beruht aber, sagt H., im Barmanischen nicht auf den grammatischen Kategorien — d. h. nicht auf unsern Kategorien, aber doch auf irgend welchen grammatischen Kategorien.

Weil H. dies nicht bedacht hat, kann er S. 365, 3—5 sich wundern, warum dem Barmanischen Verbum die wahre Verbalkraft fehlen könne, da es doch durch Partikeln charakterisirt werde — aber durch Partikeln, die es eben nicht als Verbum charakterisiren! (das. 9—11).

Alle grammatische Kategorie, weil sie eben formale Kategorie und nicht ein materialer Begriff ist, verlangt in der Sprache nicht Bezeichnung, wie der Begriff, sondern Andeutung; durch die lautlich vollzogene Andeutung entsteht die grammatische Form. Wenn nun eine Sprache, statt zwei Begriffe durch eine Beziehung, also eine formale Kategorie, zu vermitteln, dieselbe durch einen dritten Begriff vermittelt, so ist keine Kategorie da, also auch keine Andeutung, keine Form. Wenn es also bei H. heißt (370, 8): *Da die vermittelnden Begriffe Ausdrücke der grammatischen Formen sein müssen, so stellen sich allerdings auch die letzteren in der Sprache heraus:* so ist hier *müssen* mit *sollen* verwechselt. *Sollen* wäre das höchste, was

hier dem Barmanischen zugestanden werden kann. Besser sagte man vielleicht: *sollten*. Jedenfalls ist daran zu denken, dass *vermittelnde Begriffe* eben keine Ausdrücke der grammatischen Formen sind, und dass sich das *sollen* auf uns, die Forscher bezieht, aber gar nicht auf den Geist der Barmanen bezogen werden darf.

Wohin führt dies nun? Zu völliger Verkennung der Tatsachen, und, wenn daneben die richtige Erkenntnis besteht, wie bei H. der Fall ist, zu Widersprüchen und vergeblichen Versuchen, diese aufzuheben. Da H., wie wir soeben gesehen, behauptet hat, dass sich *die grammatischen Formen auch in der Sprache* (dem Barmanischen) *herausstellen*: so entsteht augenblicklich die Frage, wie sich dies nun vom Sanskritischen unterscheide. H. antwortet (das. 10), die Anschauung der grammatischen Formen im Barmanischen sei nicht so klar und bestimmt, wie im Sanskrit, *weil sie nicht die Laute der Sprache beherrscht*, nicht bis zur Bildung wirklicher *Worteinheit und echter Formen durchdringt*. Dabei muss man unfehlbar denken: wenn sie aber durchdränge und den Laut beherrsche, so wäre alles wie im Sanskrit. Also bloß daran liegt es; und das ist wenig. In Wahrheit aber ist dieser Gedanke eine *Contradictio in Adjecto*. Jene vermittelnden Begriffe beherrschen die Laute vollständig, und sind Wörter, nicht Suffixa, weil es Begriffe und nicht Andeutungen sind. Sie können also gerade wegen ihrer Herrschaft über den Laut keine Form bilden, kein Suffix, keine Worteinheit schaffen. Das sagt H. etwas später auch selbst, in gedrängtem Widerspruch (372, 1—5): Hauptteile des Baues des Barmanischen nähern sich schon dem Sanskritischen; es fehle ihnen vorzüglich nur in dem rechten Sinn genommen zu werden, zu dem die Sprache an sich nicht zu führen vermag, *da sie nicht aus diesem Sinn entstanden ist*. Also was nicht aus dem rechten Sinn entstanden ist, soll sich doch dem nähern, was den rechten Sinn in sich trägt! Das wird *nie gelingen* (das. 10) wie H. recht wohl erkennt. Dem Barmanischen ist unverteilgbar eine vom Sanskrit *ganz verschiedene Form eigenthümlich*, und zwar eine, die von der Sanskritischen Form sich so entfernt, wie das Unrechte vom Rechten.

Hier zeigt sich auch der Uebelstand, dass H. sein Sprachprincip *Form* nennt und nicht *Form-Princip* oder noch besser *Princip des Baues*. Das würde Verwechslungen verhüten, die so leicht sind, und würde entgegengesetzte Tatsachen entschiedener bezeichnen. Dem Barmanischen, sagt H. hier, sei *eine ganz verschiedene Form eigenthümlich*. Wie sanft klingt das! Also hat doch das Barmanische Form, wenn auch nicht die Sanskritische. Dass seine Form nicht die echte und rechte ist, dass sie gar keine ist, das wird abgeschwächt. Ein Princip seines Baues hat das Barmanische; aber ein solches, das kaum schwache Analoga von solchen Formen schaffen konnte, wie das Sanskrit besitzt.

Schließlich wird dann vom Barmanischen gesagt, dass es nicht zu den agglutinirenden Sprachen zu rechnen sei, da es eben zu den einsylbigen gehöre; und es wird in Bezug auf Reinheit und Consequenz, obwohl es sich gerade dadurch von der echten Flexion um so mehr entfernt, höher gestellt, als die agglutinirenden Sprachen. Ich erwähne dies nur, um die Freunde

des Finnischen und Magyarischen zu beruhigen. Denn diese Sprachen konnte H. unter seinen agglutinirenden nicht verstehen, da er sie nicht kannte. Die malayischen Sprachen sind die einzigen von H. studirten agglutinirenden Sprachen; und dass das Barmanische höher stehe, als das Malayische, könnte wohl sein, scheint mir in mancher Hinsicht sogar gewiss. Auf H.s Begründung dieser Ansicht näher einzugehen, würde über die Absicht dieser Bemerkungen hinausgehen, die, ich wiederhole es, nur ein wahrhaftes Rätsel in Bezug auf H.s Ansicht lösen, wenigstens schwächen sollten.

Diese letzteren lassen sich nicht gleich einfach darstellen. Da 301  
sie nach denselben Endpunkten als die rein gesetzmäßigen, hin- 15  
streben, dies Ziel aber nicht in gleichem Grade, oder nicht auf  
richtigem Wege erreichen, so kann in ihrem Baue keine so klar  
hervorleuchtende Consequenz herrschen. Wir haben oben zur Er-  
reichung der Satzbildung aufser der, aller grammatischen For-  
men enthaltenden Chinesischen Sprache, drei mögliche Formen 20  
der Sprachen aufgestellt, die flectirende, agglutinirende und die  
einverleibende. Alle Sprachen tragen eine oder mehrere dieser  
Formen in sich; und es kommt zur Beurtheilung ihrer relativen  
Vorzüge darauf an, wie sie jene abstracten Formen in ihre con-  
crete aufgenommen haben, oder vielmehr welches das Princip 25  
dieser Annahme oder Mischung ist? Diese Unterscheidung der ab-  
stracten möglichen Sprachformen von den concreten wirklich  
vorhandenen wird, wie ich mir schmeichle, schon dazu beitragen,  
den befremdenden Eindruck des Heraushebens einiger Sprachen,  
als der allein berechtigten, welches die andren ebendadurch zu 30  
unvollkommneren stempelt, zu vermindern. Denn daß unter den 302  
abstracten die flectirende die allein richtige genannt werden  
kann, dürfte nicht leicht bestritten werden. Das hierdurch über  
die andren gefällte Urtheil trifft aber nicht in gleichem Maaße

22—26. *Alle — ist*] Vgl. 189, 8—16.

23/24. *relativen Vorzüge*] 189, 20—190, 26.

2/3. *flectirenden . . . richtigen . . . kann*] A. Buschmann hat *können* corrigirt; ich habe *kann* hergestellt und das *n* der vorstehenden Wörter gestrichen. Dies ist nicht nur das sachlich richtige (denn es ist zu ergänzen: Form), sondern auch die leichtere Aenderung. Denn ein *n* zu viel oder zu wenig als Schreib- oder Hörfehler zeigt das Ms. häufig.

5 auch die concreten vorhandenen Sprachen, in welchen nicht ausschliesslich Eine jener Formen herrschend, dagegen immer ein sichtbares Streben nach der richtigen lebendig ist. Dennoch bedarf dieser Punkt noch einer genaueren rechtfertigenden Erörterung.

Wohl sehr allgemein dürfte bei denen, die sich im Besitz der  
 10 Kenntnifs mehrerer Sprachen befinden, die Empfindung die sein, dafs, insofern diese letzteren auf gleichem Grade der Cultur stehen, jeder ihr eigenthümliche Vorzüge gebühren, ohne dafs einer der entschiedene Vorzug über die andren eingeräumt werden könne. Hiermit nun steht die in den gegenwärtigen Betrachtungen auf-  
 15 stellte Ansicht in directem Gegensatze; sie dürfte aber Vielen um so zurückstofsener erscheinen, als das Bemühen eben dieser Betrachtungen vorzugsweise dahin geht, den engen und untrennbaren Zusammenhang zwischen den Sprachen und dem geistigen Vermögen der Nationen zu beweisen. Dasselbe zurückweisende Ur-  
 20 theil über die Sprachen scheint daher auch die Völker zu treffen. Hier bedarf es jedoch einer genaueren Unterscheidung. Wir haben im Vorigen schon bemerkt, dafs die Vorzüge der Sprachen zwar allgemein von der Energie der geistigen Thätigkeit abhängen, in-  
 25 defs doch noch ganz besonders von der eigenthümlichen Hinneigung dieser zur Ausbildung des Gedankens durch den Laut. Eine unvollkommnere Sprache beweist daher zunächst nur den geringeren auf sie gerichteten Trieb der Nation, ohne darum über andere intellectuelle Vorzüge derselben zu entscheiden. Ueberall sind wir zuerst rein von dem Baue der Sprachen ausgegangen,  
 30 und zur Bildung eines Urtheils über ihn auch nur bei ihm selbst stehen geblieben. Dafs nun dieser Bau, dem Grade nach, vorzüglicher in der einen, als in der andren sei, im Sanskrit mehr, als im Chinesischen, im Griechischen mehr, als im Arabischen, dürfte von unparteiischen Forschern schwerlich geläugnet werden. Wie  
 5 man es auch versuchen möchte, Vorzüge gegen Vorzüge abzuwägen, so würde man doch immer gestehen müssen, dafs ein fruchtbareres Princip der Geistesentwicklung die einen, als die an-

deren dieser Sprachen, beseelt. Nun aber müßte man alle Beziehungen des Geistes und der Sprache zu einander verkennen, wenn man nicht die verschiedenartigen Folgerungen hieraus auf die 10 Rückwirkung dieser Sprachen und auf die Intellectualität der Völker ausdehnen wollte, welche sie (so viel dies überhaupt innerhalb des menschlichen Vermögens liegt) gebildet haben. Von dieser Seite rechtfertigt sich daher die aufgestellte Ansicht vollkommen. Es läßt sich jedoch hiergegen noch der Einwand erheben, daß 15 einzelne Vorzüge der Sprache auch einzelne intellectuelle Seiten vorzugsweise auszubilden im Stande sind, und daß die geistigen Anlagen der Nationen selbst weit mehr nach ihrer Mischung und Beschaffenheit verschieden sind, als sie nach Graden abgemessen werden können. Beides ist unläugbar richtig. Allein 20 der wahre Vorzug der Sprachen muß doch in ihrer allseitig und harmonisch einwirkenden Kraft gesucht werden. Sie sind Werkzeuge, deren die geistige Thätigkeit bedarf, Bahnen, in welchen sie fortrollt. Sie sind daher nur dann wahrhaft wohlthätig, wenn sie dieselbe nach jeder Richtung hin erleichternd und 25 begeisternd begleiten, sie in den Mittelpunkt versetzen, aus welchem sich jede ihrer einzelnen Gattungen harmonisch entfaltet. Wenn man daher auch gern zugesteht, daß die Form der Chinesischen Sprache mehr, als vielleicht irgend eine andere, die Kraft des reinen Gedankens herausstellt, und die Seele, gerade weil sie alle klei- 30 nen, störenden Verbindungslaute abschneidet, ausschließlicher und gespannter auf denselben hinrichtet, wenn die Lesung auch nur weniger Chinesischer Texte diese Ueberzeugung bis zur Bewunderung steigert, so dürften doch auch die entschiedensten Vertheidiger dieser Sprache schwerlich behaupten, daß sie die geistige Thätigkeit zu dem wahren Mittelpunkt hinlenkt, aus dem Dichtung und Philosophie, wissenschaftliche Forschung und beredter Vortrag gleich willig emporblühen.

Von welcher Seite der Betrachtung ich daher ausgehen mag, 10 kann ich immer nicht umhin, den entschiedenen Gegensatz zwi-

10. 18.] Urspr. auf d. Int. . . . haben und auf d. B. d. Spr. ausd. wollte.

22. einwirkenden] vor wirkenden hat H. selbst ein geschrieben. Vgl. 304, 19.

schen den Sprachen rein gesetzmäßiger und einer von jener reinen Gesetzmäßigkeit abweichenden Form deutlich und unverholen aufzustellen. Meiner innigsten Ueberzeugung nach, wird dadurch blofs eine unabläugbare Thatsache ausgedrückt. Die, einzelne Vorthelle gewährende Trefflichkeit auch jener abweichenden Sprachen, die Künstlichkeit ihres technischen Baues wird nicht verkannt, noch geringgeschätzt, man spricht ihnen nur die Fähigkeit ab, gleich geordnet, gleich allseitig und harmonisch durch sich selbst auf den Geist einzuwirken. Ein Verdammungsurtheil über irgend eine Sprache, auch der rohesten Wilden, zu fällen, kann niemand entfernter sein, als ich. Ich würde ein solches nicht blofs als die Menschheit in ihren eigenthümlichsten Anlagen entwürdigend ansehen, sondern auch als unverträglich mit jeder, durch Nachdenken und Erfahrung von der Sprache gegebenen richtigen Ansicht. Denn jede Sprache bleibt immer ein Abbild jener ursprünglichen Anlage zur Sprache überhaupt; und um zur Erreichung der einfachsten Zwecke, zu welchen jede Sprache nothwendig gelangen mufs, fähig zu sein, wird immer ein so künstlicher Bau erfordert, dafs sein Studium nothwendig die Forschung an sich zieht, ohne noch zu gedenken, dafs jede Sprache, aufser ihrem schon entwickelten Theil, eine unbestimmbare Fähigkeit sowohl der eignen Biagsamkeit, als der Hineinbildung immer reicherer und höherer Ideen besitzt. Bei allem hier Gesagten habe ich die Nationen nur auf sich selbst beschränkt vorausgesetzt. Sie ziehen aber auch fremde Bildung an sich, und ihre geistige Thätigkeit erhält dadurch einen Zuwachs, den sie nicht ihrer Sprache verdanken, der dagegen dieser zu einer Erweiterung ihres eigenthümlichen Umfanges dient. Denn jede Sprache besitzt die Geschmeidigkeit, Alles in sich aufzunehmen und Allem wieder Ausdruck aus sich verleihen zu können. Sie kann dem Menschen niemals, und unter keiner Bedingung, zur absoluten Schranke werden. Der Unterschied ist nur, ob der Ausgangspunkt der Krafterhöhung und Ideenerweiterung in ihr selbst liegt, oder ihr fremd ist, mit an-

deren Worten, ob sie dazu begeistert, oder sich nur gleichsam passiv und mitwirkend hingiebt?

15

Wenn nun ein solcher Unterschied zwischen den Sprachen vorhanden ist, so fragt es sich, an welchen Zeichen er sich erkennen läßt? und es kann einseitig und der Fülle des Begriffs unangemessen erscheinen, daß ich ihn gerade in der grammatischen Methode der Satzbildung aufgesucht habe. Es ist darum keines-  
20 weges meine Absicht gewesen, ihn darauf zu beschränken, da er gewiß gleich lebendig in jedem Elemente und in jeder Fügung enthalten ist. Ich bin aber vorsätzlich auf dasjenige zurückge-  
gangen, was gleichsam die Grundvesten der Sprache ausmacht und gleich von ganz entschiedener Wirkung auf die Entfaltung der Be-  
25 griffe ist. Ihre logische Anordnung, ihr klares Auseinandertreten, die bestimmte Darlegung ihrer Verhältnisse zu einander macht die unentbehrliche Grundlage aller, auch der höchsten Aeußerungen der geistigen Thätigkeit aus, hängt aber, wie jedem einleuchten muß, wesentlich von jenen verschiedenen Sprachmethoden ab. Mit der  
30 richtigen geht auch das richtige Denken leicht und natürlich von  
306 statten, bei den andren findet es Schwierigkeiten zu überwinden, oder erfreut sich wenigstens nicht einer gleichen Hülfe der Sprache. Dieselbe Geistesstimmung, aus welcher jene drei verschiedenen Verfahrungsarten entspringen, erstreckt sich auch von selbst über die  
5 Formung aller übrigen Sprachelemente, und wird nur an der Satzbildung vorzugsweise erkannt. Zugleich endlich eigneten sich gerade diese Eigenthümlichkeiten vorzüglich, factisch an dem Sprachbau dargelegt zu werden, ein Umstand, der bei einer Untersuchung vornehmlich wichtig ist, die ganz eigentlich darauf hinausgeht, an  
10 dem Thatsächlichen, historisch Erkennbaren in den Sprachen die Form aufzufinden, welche sie dem Geiste ertheilen, oder in der sie sich ihm innerlich darstellen.

23. *vorsätzlich*] D; *mit Absicht* A.

7. *endlich*] Ursprünglich *aber*. Der vorangehende Satz *Dieselbe* 4 — *erkennt* 7 ist nachträglich, wie die Tinte beweist, am Rande zugefügt. Gleichzeitig ist dann *endlich* statt *aber* gesetzt, weil nun drei Gründe angeführt werden.

8. *vorzüglich*] D; *besonders* A.

10. *vornehmlich*] A; *vorzugsweise*] D.



## §. 23.

**Beschaffenheit und Ursprung des weniger vollkommenen Sprachbaues.**

Die von der, durch die rein gesetzmäßige Nothwendigkeit  
 15 vorgezeichneten Bahn abweichenden Wege können von unend-  
 licher Mannigfaltigkeit sein. Die in diesem Gebiete befangenen  
 Sprachen lassen sich daher nicht aus Principien erschöpfen und  
 classificiren; man kann sie höchstens nach Aehnlichkeiten in den  
 hauptsächlichsten Theilen ihres Baues zusammenstellen. Wenn es  
 20 aber richtig ist, daß der naturgemäße Bau auf der einen Seite  
 von fester Worteinheit, auf der andren von gehöriger Trennung  
 der den Satz bildenden Glieder abhängt, so müssen alle Spra-  
 chen, von denen wir hier reden, entweder die Worteinheit oder  
 die Freiheit der Gedankenverbindung schmälern, oder endlich  
 25 diese beiden Nachtheile in sich vereinigen. Hierin wird sich immer  
 bei der Vergleichung auch der verschiedenartigsten ein allge-  
 meiner Maafstab ihres Verhältnisses zur Geistesentwicklung finden  
 307 lassen. Mit eigenthümlichen Schwierigkeiten verbunden ist die  
 Aufsuchung der Gründe solcher Abweichungen von der naturge-  
 mäßen Bahn. Dieser läßt sich auf dem Wege der Begriffe  
 nachgehen; die Abirrung aber beruht auf Individualitäten, die  
 5 bei dem Dunkel, in welches sich die frühere Geschichte jeder  
 Sprache zurückzieht, nur vermuthet und erahndet werden können.  
 Wo der unvollkommene Organismus bloß darin liegt, daß der in-  
 nere Sprachsinn sich nicht überall in dem Laute hat sinnlichen  
 Ausdruck verschaffen können, und daher die Formen bildende  
 10 Kraft dieses letzteren vor Erreichung vollendeter Formalität er-  
 mattet ist, tritt allerdings diese Schwierigkeit weniger ein, da der  
 Grund der Unvollkommenheit alsdann in dieser Schwäche selbst

---

14—19.] Vgl. 301, 14—18.

4. *Individualitäten*] d. h. hier Zufälligkeiten, die weder aus dem Wesen des Begriffs,  
 noch aus dem des Menschen folgen.

10. *letzteren*] sc. des innern Sprachsinns. Die Worte *und daher — ermattet ist*  
 9—11 sind eingeschoben.

liegt. Allein auch solche Fälle stellen sich selten so einfach dar, und es giebt andere, und gerade die merkwürdigsten, welche sich durchaus nicht blofs auf diese Weise erklären lassen. Dennoch muß 15 man die Untersuchung unermüdlich bis zu diesem Punkte verfolgen, wenn man es nicht aufgeben will, den Sprachbau in seinen ersten Gründen, gleichsam da, wo er in den Organen und dem Geiste Wurzel schlägt, zu enthüllen. Es würde unmöglich sein, in diese Materie hier irgend erschöpfend einzugehen. Ich begnüge mich 20 daher, nur einige Augenblicke bei zwei Beispielen stehen zu bleiben, und wähle zu dem ersten derselben die Semitischen Sprachen, vorzüglich aber wieder unter diesen die Hebräische.

### Der weniger vollkommne Sprachbau: Die Semitischen Sprachen.

Dieser Sprachstamm gehört zwar offenbar zu den flectirenden, ja es ist schon oben bemerkt worden, daß die eigentlichste 25 Flexion, im Gegensatz bedeutsamer Anfügung, gerade in ihm wahrhaft einheimisch ist. Die Hebräische und Arabische Sprache beurkunden auch die innere Trefflichkeit ihres Baues, die erstere durch Werke des höchsten dichterischen Schwunges, die letztere noch durch eine reiche, vielumfassende wissenschaftliche Lit- 30 teratur, neben der poetischen. Auch an sich, blofs technisch betrachtet, steht der Organismus dieser Sprachen an Strenge der Con- 308

13. *solche D; diese A.*

16. *diesem Punkte]* sc. zu den Individualitäten. Vgl. Z. 4.

18. *Organen]* den leiblichen Sprach-Organen.

21. *zwei Beispielen]* es folgt aber nicht nur das Semitische und Delaware, sondern auch noch das Chinesische und Barmanische. Sehen wir indessen von letzterem ab, das von H. nur darum so ausführlich behandelt wird, um es als Beispiel der unvollkommensten Sprache zu charakterisiren, und um zu zeigen, wie weit die Unvollkommenheit gelegentlich gehen kann; setzen wir ferner voraus, dass H. nur für den Fall zwei Beispiele geben wollte, wo (Z. 8. 9) der innre Sprachsinne sich im Laute nicht den vollen sinnlichen Ausdruck schaffen konnte, so sind das Semitische und das Chinesische allerdings, wie gerade auch die folgenden Darstellungen dieser Sprache betonen, zwei ausgezeichnete Beispiele für diesen Fall (311, 11), obwohl auch sie *sich nicht so einfach darstellen* (Z. 13). An das Delaware hätte also H. an dieser Stelle noch nicht gedacht, wie es auch dazu gar keine Veranlassung bot, da ein Mangel der sinnlichen Lautform sich in ihm nirgends zeigt; und es scheint nur darum eingeschoben zu sein, weil es in Bezug auf Zusammensetzung einen Gegensatz zum Semitischen bildet 315, 25—316, 8).

24.] Die Ueberschrift stammt von Buschmann, wie überhaupt nicht nur die sämtlichen folgenden Columnen-Titel, sondern auch die Einteilung in Paragraphen.

sequenz, kunstvoller Einfachheit, und sinnreicher Anpassung des Lautes an den Gedanken nicht nur keinem andren nach, sondern  
 5 übertrifft vielleicht hierin alle. Dennoch tragen diese Sprachen zwei Eigenthümlichkeiten an sich, welche nicht in den natürlichen Forderungen, ja man kann mit Sicherheit hinzusetzen, kaum den Zulassungen der Sprache überhaupt liegen. Sie verlangen nämlich, wenigstens in ihrer jetzigen Gestaltung, durchaus drei Consonanten  
 10 in jedem Wortstamm, und Consonant und Vocal enthalten nicht zusammen die Bedeutung der Wörter, sondern Bedeutung und Beziehung sind ausschließlich, jene den Consonanten, diese den Vocalen zugetheilt. Aus der ersteren dieser Eigenthümlichkeiten entsteht ein Zwang für die Wortform, welchem man billig die  
 15 Freiheit andrer Sprachen, namentlich des Sanskritischen Stammes, vorzieht. Auch bei der zweiten jener Eigenthümlichkeiten finden sich Nachtheile gegen die Flexion durch Anfügung gehörig untergeordneter Laute. Man muß also doch, meiner Ueberzeugung nach, von diesen Seiten aus, die Semitischen Sprachen zu den, von der  
 20 angemessensten Bahn der Geistesentwicklung abweichenden rechnen. Wenn man aber nun versucht, den Gründen dieser Erscheinung und ihrem Zusammenhange mit den nationellen Sprachanlagen nachzuspüren, so dürfte man schwerlich zu einem vollkommen befriedigenden Resultate gelangen. Es erscheint gleich  
 25 zuerst zweifelhaft, welche von jenen beiden Eigenthümlichkeiten man als den Bestimmungsgrund der andren ansehen soll? Offenbar stehen beide in dem innigsten Zusammenhange. Der bei drei Consonanten mögliche Sylbenumfang lud gleichsam dazu ein, die mannigfaltigen Beziehungen der Wörter durch Vocalwechsel anzudeuten; und wenn man die Vocale ausschließlich hierzu bestimmen  
 30 wollte, so konnte man den nothwendigen Reichthum an Bedeutungen nur durch mehrere Consonanten in demselben Worte er-

17. *Anfügung*] Da H. oft im Ms. *Anfügung* in *Anbildung* umgeändert hat, wo es sich um Flexion handelt, so wäre dies vielleicht auch hier zulässig.

19. 20. *zu den — rechnen*] D. An diesem Satze hat H. mehrfach geändert. Die exacteste Fassung scheint mir die ursprüngliche gewesen zu sein: *zu denen rechnen, welche von der der Geistesentwicklung angemessensten Bahn abweichen.*

reichen. Die hier geschilderte Wechselwirkung aber ist mehr geeignet, den inneren Zusammenhang der Sprache in ihrer heutigen Formung zu erläutern, als zum Entstehungsgrunde eines solchen Baues zu dienen. Die Andeutung der grammatischen Beziehungen durch die bloßen Vocale läßt sich nicht füglich als erster Bestimmungsgrund annehmen, da überall in den Sprachen natürlich die Bedeutung vorausgeht, und daher schon die Ausschließung der Vocale von derselben erklärt werden müßte. Die Vocale müssen zwar in einer zwiefachen Beziehung betrachtet werden. Sie dienen zunächst nur als Laut, ohne welchen der Consonant nicht ausgesprochen werden könnte; dann aber nach der Verschiedenheit des Lautes, den sie in der Vocalreihe annehmen. In der ersten Beziehung giebt es nicht Vocale, sondern nur Einen, als zunächst stehenden, allgemeinen Vocallaut, oder, wenn man will, eigentlich noch gar keinen wahren Vocal, sondern einen unklaren, noch im Einzelnen unentwickelten Schwa-Laut. Etwas Aehnliches findet sich bei den Consonanten in ihrer Verbindung mit Vocalen. Auch der Vocal bedarf, um hörbar zu werden, des consonantischen Hauches; und insofern dieser nur die zu dieser Bestimmung erforderliche Beschaffenheit an sich trägt, ist er von den in der Consonantenreihe sich durch verschiedenen Klang gegenüberstehenden Tönen verschieden (1). Hieraus folgt schon von selbst, daß sich

(1) Diese Sätze hat Lepsius in seiner Paläographie auf das klarste und befriedigendste dargestellt, und den Unterschied zwischen dem Anfangs-*a* und dem *h* in der Sankritschrift gezeigt. Ich hatte im Bugis und in einigen andren, verwandten Alphabeten erkannt, daß das Zeichen, das von allen Bearbeitungen der Sprachen, welchen diese Alphabete angehören, ein Anfangs-*a* genannt wird, eigentlich gar kein Vocal ist, sondern einen schwachen, dem Spiritus lenis der Griechen ähnlichen, consonantischen Hauch andeutet. Alle von mir dort (*Nov. Journ. Asiat.* IX. 489—494.) nachgewiesene Erscheinungen lassen sich aber durch das von Lepsius über denselben Punkt im Sanskrit-Alphabet Entwickelte besser und richtiger erklären. 310

3. hier geschilderte Wechselwirkung] passt wenig zum vorangehenden Satze; denn geschildert ist nichts hier. Es ist eben vor diesen Worten ein längeres Stück ausgefallen, an dessen Stelle von hier bis 811, 12 eingeschaltet ward. In dem Weggefallenen scheint nichts andres, aber dasselbe in andrer Weise gesagt gewesen zu sein.

10. Die Vocale] Von hier bis Z. 24, verschieden ist später eingeschaltet. Worauf bezieht sich nun zwar? es ist übrigens erst nachträglich eingefügt; ich finde nur 310, 10. *Indes*, worauf es hinweisen dürfte.

13. 14. dann — annehmen] Nämlich: müssen sie betrachtet werden. Buschmann hat dafür in D gesetzt: weiter aber tritt uns die Verschiedenheit . . . annehmen entgegen.

24. Hieraus] Da die Vocale einer- und die Consonanten andererseits, jede für sich, unmöglich sind.

310 die Vocale in dem Ausdruck der Begriffe nur den Consonanten  
 beigesellen, und, wie schon von den tiefsten Sprachforschern (1)  
 anerkannt worden ist, hauptsächlich zur näheren Bestimmung des  
 durch die Consonanten gestalteten Wortes dienen. Es liegt auch  
 5 in der phonetischen Natur der Vocale, daß sie etwas Feineres,  
 mehr Eindringendes und Innerliches, als die Consonanten, andeuten,  
 und gleichsam körperloser und seelenvoller sind. Dadurch passen  
 sie mehr zur grammatischen Andeutung, wozu die Leichtigkeit  
 ihres Schalles und ihre Fähigkeit, sich anzuschließen, hinzutritt.  
 10 Indefs ist von diesem allen doch ihr ausschließlich grammatischer  
 Gebrauch in den Semitischen Sprachen noch sehr verschieden,  
 steht, wie ich glaube, als eine einzige Erscheinung in der Sprach-  
 geschichte da, und erfordert daher einen eignen Erklärungs-  
 grund. Will man, um diesen zu finden, auf der andren Seite von  
 15 dem zweisylbigen Wurzelbau ausgehen, so stellt sich diesem Ver-  
 suche der Umstand entgegen, daß dieser Wurzelbau, wenn auch  
 für den uns bekannten Zustand dieser Sprachen der constitutive,  
 dennoch wahrscheinlich nicht der wirklich ursprüngliche war. Viel-  
 mehr lag ihm, wie ich weiter unten näher ausführen werde, wahr-  
 20 scheinlich in größerem Umfange, als man es jetzt anzunehmen  
 pflegt, ein einsylbiger zum Grunde. Vielleicht aber läßt sich die  
 Eigenthümlichkeit, von der wir hier reden, dennoch gerade hier-  
 aus und aus dem Uebergange zu den zweisylbigen Formen her-  
 leiten. Diese einsylbigen Formen, auf die wir durch die Vergleichung  
 25 der zweisylbigen unter einander geführt werden, hatten zwei Con-  
 311 sonanten, welche einen Vocal zwischen sich einschlossen. Vielleicht  
 verlor der so eingeschlossene und vom Consonantenklange übertönte

(1) Grimm drückt dies in seiner glücklich sinnvollen Sprache folgendergestalt aus: die Consonanz gestaltet, der Vocal bestimmt und beleuchtet das Wort. (Deutsche Gramm. II. S. 1.)

10. *allen*] A; *allem* D.

18. *wahrscheinlich*] A; *vermuthlich* D. — *wirklich*] D; *wahrhaft* A.

24. 25. *auf die wir — geführt werden*] Dieser Relativsatz ist später eingeschoben, durch ein Versehen des Schreibers aber vor das Zeichen der Einschließung hinter *zweisylbigen Formen* Z. 23 gerathen, nämlich gerade um eine Linie zu hoch, da im Ms. *einsylbigen Formen* genau unter *zweisylbigen Formen* steht. Hiernach ist die Stelle in D falsch eingeschoben. Meine Correctur ist unzweifelhaft.

Vocal die Fähigkeit gehörig selbstständiger Entwicklung, und nahm deshalb keinen Theil an dem Ausdrücke der Bedeutung. Die sich später offenbarende Nothwendigkeit grammatischer Bezeichnung rief 5 erst vielleicht jene Entwicklung hervor, und bewirkte dann, um den grammatischen Flexionen einen größeren Spielraum zu geben, die Hinzufügung einer zweiten Sylbe. Immer aber muß doch irgend noch ein anderer Grund vorhanden gewesen sein, die Vocale nicht frei auslauten zu lassen; und dieser ist wohl eher in der Beschaffen- 10 heit der Organe und in der Eigenthümlichkeit der Aussprache, als in der inneren Sprachansicht, zu suchen.

Gewisser, als das bis hierher Besprochene, scheint es mir dagegen, und wichtiger zur Bestimmung des Verhältnisses der Semitischen Sprachen zur Geistesentwicklung ist es, daß es dem inneren 15 Sprachsinne dennoch bei diesen Völkern an der nothwendigen Schärfe und Klarheit der Unterscheidung der materiellen Bedeutung und der Beziehungen der Wörter theils zu den allgemeinen Formen des Sprechens und Denkens, theils zur Satzbildung mangelte, so daß dadurch selbst die Reinheit der Unterschei- 20 dung der Consonanten- und Vocalbestimmung zu leiden Gefahr läuft. Zuerst muß ich hier auf die besondere Natur derjenigen Laute aufmerksam machen, die man in den Semitischen Sprachen Wurzeln nennt, die sich aber wesentlich von den Wurzellauten anderer Sprachen unterscheiden. Da die Vocale von der materiellen 25 Bedeutsamkeit ausgeschlossen sind, so müssen die drei Consonanten der Wurzel, streng genommen, vocallos, d. h. bloß von dem zu ihrer Herausstoßung erforderlichen Laute begleitet sein. In diesem Zustande aber fehlt ihnen die zum Erscheinen in der Rede nothwendige Lautform, da auch die Semitischen Sprachen nicht meh- 30 rere, unmittelbar auf einander folgende, mit bloßem Schwa verbundene Consonanten dulden. Mit hinzugefügten Vocalen drücken sie diese oder jene bestimmte Beziehung aus, und hören auf, beziehungslose Wurzeln zu sein. Wo daher die Wurzeln wirklich in der Sprache erscheinen, sind sie schon wahre Wortformen; in ihrer 5 eigentlichen Wurzelgestalt mangelt ihnen noch ein wichtiger Theil 312

zur Vollendung ihrer Lautform in der Rede. Hierdurch erhält selbst die Flexion in den Semitischen Sprachen einen andern Sinn, als welchen dieser Begriff in den übrigen Sprachen hat, wo die Wurzel, 10 frei von aller Beziehung, wirklich dem Ohre vernehmbar, wenigstens als Theil eines Wortes in der Rede erscheint. Flectirte Wörter enthalten in den Semitischen Sprachen nicht Umbeugungen ursprünglicher Töne, sondern Vervollständigungen zur wahren Lautform. Da nun der ursprüngliche Wurzellaut nicht neben den flectirten dem 15 Ohre im Zusammenhange der Rede vernehmbar werden kann, so leidet dadurch die lebendige Unterscheidung des Bedeutungs- und Beziehungsausdrucks. Allerdings wird zwar dadurch selbst die Verbindung beider noch inniger, und die Anwendung der Laute, nach Ewald's geistvoller und richtiger Bemerkung passender, als in ir- 20 gend einer andren Sprache, da den leicht beweglichen Vocalen das mehr Geistige, den Consonanten das mehr Materielle zugetheilt ist. Aber das Gefühl der nothwendigen Einheit des, zugleich Bedeutung und Beziehung in sich fassenden Worts ist gröfser und energischer, wenn die verschmolzenen Elemente in reiner Selbstständig- 25 keit geschieden werden können; und dies ist dem Zweck der Sprache, die ewig trennt und verbindet, und der Natur des Denkens selbst angemessen. Allein auch bei der Untersuchung der einzelnen Arten des Beziehungs- und Bedeutungsausdrucks findet man die Sprache nicht von einer gewissen Vermischung beider frei. Durch den 30 Mangel untrennbarer Präpositionen entgeht ihr eine ganze Classe von Beziehungsbezeichnungen, die ein systematisches Ganzes bilden und sich in einem vollständigen Schema darstellen lassen. In den Semitischen Sprachen wird dieser Mangel zum Theil dadurch ersetzt, dafs für diese, durch Präpositionen modificirten Verbalbegriffe 5 eigne Wörter bestimmt sind. Dies kann aber keine Vollständigkeit gewähren, und noch weniger vermag dieser scheinbare Reichthum

9. *welchen dieser Begriff*] D., ist in A. von H. gestrichen, und für *hat* D hieß es in A: *mit sich führt*, was auch gestrichen.

30.] Gemeint sind mit Präpositionen zusammengesetzte Verba.

5. *Wörter*] A ist unklar; ursprünglich *Stämme*; dieses, ausgestrichen und mit *Wörter* überschrieben, scheint durch Zeichen wieder hergestellt sein zu sollen, sodass man an *Wortstämme* denken möchte.

für den Nachtheil zu entschädigen, dafs, da sich nun der Gegensatz weniger fühlbar darstellt, auch die Totalität nicht übersichtlich ins Auge fällt, und die Redenden die Möglichkeit einer leichten und sicheren Spracherweiterung durch einzelne, bis dahin unver- 10 sucht gebliebene, Anwendungen verlieren.

Auch einen mir wichtig scheinenden Unterschied in der Bezeichnung verschiedener Arten von Beziehungen kann ich hier nicht übergehen. Die Andeutung der Casus des Nomen, insofern sie einen Ausdruck zulassen, und nicht blofs durch die Stellung unter- 15 schieden werden, geschieht durch Hinzufügung von Präpositionen, die der Personen des Verbum durch Hinzufügung der Pronomina. Durch diese beiden Beziehungen wird die Bedeutung der Wörter auf keinerlei Weise afficirt. Es sind Ausdrücke reiner, allgemein anwendbarer Verhältnisse. Das grammatische Mittel aber ist Anfügung, 20 und zwar solcher Buchstaben oder Sylben, welche die Sprache als für sich bestehend anerkennt, die sie auch nur bis auf einen gewissen Grad der Festigkeit mit den Wörtern verbindet. Insofern auch Vocalwechsel dabei eintritt, ist er eine Folge jener Zuwächse, deren Anfügung nicht ohne Wirkung auf die Wortform in einer 25 Sprache bleiben kann, welche so fest bestimmte Regeln für den Bau der Wörter besitzt. Die übrigen Beziehungsausdrücke, sie mögen nun in reinem Vocalwechsel, oder zugleich in Hinzufügung consonantischer Laute, wie im Hifil, Nifal u. s. f., oder in Verdoppelung eines der Consonanten des Wortes selbst, wie bei den 30 mehrsten Steigerungsformen, bestehen, haben eine nähere Verwandtschaft mit der materiellen Bedeutung des Worts, afficiren dieselbe mehr oder weniger, ändern sie wohl auch gewissermafsen ganz ab, wie wenn aus dem Stamm *grofs* gerade durch eine solche Form das Verbum *erziehen* hervorgebracht wird. Ursprünglich und 5 hauptsächlich bezeichnen sie zwar wirkliche grammatische Beziehungen, den Unterschied des Nomen und Verbum, die transitiven oder intransitiven, reflexiven und causativen Verba u. s. w. Die

14. *Andeutung der]* von B. eingeschoben.



Aenderung der ursprünglichen Bedeutung, durch welche aus den Stämmen abgeleitete Begriffe entstehen, ist eine natürliche Folge dieser Formen selbst, ohne daß darin eine Vermischung des Beziehungs- und Bedeutungsausdrucks zu liegen braucht. Dies beweist auch die gleiche Erscheinung in den Sanskritischen Sprachen. Allein der ganze Unterschied jener zwei Classen (auf der einen Seite der Casus- und Pronominalaffixa, auf der andren der inneren Verbalflexionen) und ihre verschiedene Bezeichnung ist in sich selbst auffallend. Zwar liegt in demselben eine gewisse Angemessenheit mit der Verschiedenheit der Fälle. Da, wo der Begriff keine Aenderung erleidet, wird die Beziehung nur äußerlich, dagegen innerlich, am Stamme selbst, da bezeichnet, wo die grammatische Form, sich bloß auf das einzelne Wort erstreckend, die Bedeutung afficirt. Der Vocal erhält an derselben den feinen ausmalenden, näher modificirenden Antheil, von dem weiter oben die Rede war. In der That sind alle Fälle der zweiten Classe von dieser Art, und können, wenn wir beim Verbum stehen bleiben, schon auf die bloßen Participien angewendet werden, ohne die actuale Verbalkraft selbst anzugehen. In der Barmanischen Sprache geschieht dies in der That, und auch die Verbalvorschläge der Malayischen Sprachen beschreiben ungefähr denselben Kreis, als die Semitischen in dieser Bezeichnungsart. Denn wirklich lassen sich alle Fälle derselben auf etwas den Begriff selbst Abänderndes zurückführen. Dies gilt sogar von der Andeutung der Tempora, insofern sie durch Beugung und nicht syntaktisch geschieht. Denn auf jene Weise unterscheidet sie bloß die Wirklichkeit und die noch nicht mit Sicherheit zu bestimmende Ungewißheit. Dagegen erscheint es sonderbar, daß gerade diejenigen Beziehungen, die am meisten den unveränderten Begriff nur in eine andere Beziehung stellen, wie die Casus, und diejenigen, die am wesentlichsten die Verbalnatur bilden, wie die Personen, weniger formal bezeichnet werden, ja sich fast, gegen den Begriff

---

27. *in der That*] A; *wirklich* D.

30. *wirklich*] A; *in der That* D.

8. *die am*] A; *welche am* D.

der Flexion, zur Agglutination hinneigen, und dagegen die den Be- 10  
griff selbst modificirenden den am meisten formalen Ausdruck an-  
nehmen. Der Gang des Sprachsinns der Nation scheint hier nicht  
sowohl der gewesen zu sein, Beziehung und Bedeutung scharf von  
einander zu trennen, als vielmehr der, die aus der ursprünglichen  
Bedeutung fließenden Begriffe, nach systematischer Abtheilung gram- 15  
matischer Form, in den verschiedenen Nüancen derselben, regel-  
mäÙsig geordnet, abzuleiten. Man würde sonst nicht die gemein-  
same Natur aller grammatischen Beziehungen durch Behandlung in  
zweifachem Ausdruck gewissermaßen verwischt haben. Wenn dies  
Räsonnement richtig und mit den Thatsachen übereinstimmend er- 20  
scheint, so beweist dieser Fall, wie ein Volk seine Sprache mit  
bewunderungswürdigem Scharfsinn und gleich seltnem Gefühl der  
gegenseitigen Forderungen des Begriffs und des Lautes behandeln,  
und doch die Bahn verfehlen kann, die in der Sprache überhaupt  
die naturgemäÙseste ist. Die Abneigung der Semitischen Sprachen 25  
gegen Zusammensetzung ist aus ihrer ganzen, hier nach ihren  
Hauptzügen geschilderten Form leicht erklärlich. Wenn auch die  
Schwierigkeit, vielsylbigen Wörtern die einmal fest in die Sprache  
eingewachsene Wortform zu geben, wie es die zusammengesetzten  
Eigennamen beweisen, überwunden werden konnte, so mußten sie 30  
doch bei der Gewöhnung des Volks an eine kürzere, einen streng 316  
gegliederten und leicht übersehbaren inneren Bau erlaubende Wort-  
form lieber vermieden werden. Es boten sich aber auch weniger  
Veranlassungen zu ihrer Bildung dar, da der Reichthum an Stämmen  
sie entbehrlicher machte. 5

### Der weniger vollkommne Sprachbau: Delaware-Sprache.

In der Delaware-Sprache in Nord-Amerika herrscht mehr,  
als vielleicht in irgend einer andren, die Gewohnheit, neue Wörter  
durch Zusammensetzung zu bilden. Die Elemente dieser Com-

---

24. *die*] A; *welche* D.

posita enthalten aber selten das ganze ursprüngliche Wort, sondern  
 10 es gehen von diesem nur Theile, ja selbst nur einzelne Laute in  
 die Zusammensetzung über. Aus einem von Du Ponceau (1) ge-  
 gebenen Beispiel muß man sogar schliessen, daß es von dem Re-  
 denden abhängt, solche Wörter oder vielmehr ganze zu Wörtern  
 gestempelte Phrasen gleichsam aus Bruchstücken einfacher Wörter  
 15 zusammenzufügen. Aus *ki*, du, *wulit*, gut, schön, niedlich, *wich-*  
*gat*, Pfote, und *schis*, einem als Endung im Sinne der Kleinheit ge-  
 brauchten Worte, wird, als Anrede an eine kleine Katze, *k-uli-*  
*gat-schis*, deine niedliche kleine Pfote, gebildet. Auf gleiche Weise  
 gehen Redensarten in Verba über, und werden alsdann vollständig  
 20 conjugirt. *Nad-hol-ineen*, von *naten*, holen, *amochol*, Boot, und  
 dem schließenden regierten Pronomen der ersten Person des Plurals,  
 heißt: hole uns mit dem Boote! nämlich: über den Fluß. Man  
 sieht schon aus diesen Beispielen, daß die Veränderungen der diese  
 Composita bildenden Wörter sehr bedeutend sind. So wird aus  
 25 *wulit* in dem obigen Beispiel *uli*, in anderen Fällen, wo im Com-  
 positum kein Consonant vorausgeht, *wul*, allein auch mit voraus-  
 gehendem Consonanten *ola* (2). Auch die Abkürzungen sind bis-  
 317 weilen sehr gewaltsam. Von *awesis*, Thier, wird, um das Wort  
 Pferd zu bilden, bloß die Sylbe *es* in die Zusammensetzung auf-  
 genommen. Zugleich gehen, da die Bruchstücke der Wörter nun  
 in Verbindung mit anderen Lauten treten, Wohllautsveränderungen  
 5 vor, welche dieselben noch weniger kenntlich machen. Dem eben  
 erwähnten Worte für Pferd, *nanayung-es*, liegt, außer der En-  
 dung *es*, nur *nayundam*, eine Last auf dem Rücken tragen, zum  
 Grunde. Das *g* scheint eingeschoben, und die Verstärkung durch  
 die Verdopplung der ersten Sylbe nur auf das Compositum ange-  
 10 wandt. Ein bloßes Anfangs-*m* von *machit*, schlecht, oder von  
*medhick*, übel, giebt dem Worte einen bösen und verächtlichen

(1) Vorrede zu Zeisberger's Delaware-Grammatik. (Philadelphia. 1827. 4. S. 20.)

(2) *Transactions of the Historical and Literary Committee of the American Philo-  
 sophical Society.* Philadelphia. 1819. Vol. 1. S. 405. u. figd.

Sinn (1). Man hat daher diese Wortverstümmelungen verschiedentlich, als barbarische Rohheit sehr hart getadelt. Man müßte aber eine tiefere Kenntniß der Delaware-Sprache und der Verwandtschaft ihrer Wörter besitzen, um zu entscheiden, ob wirklich in den abgekürzten Wörtern die Stammsylben vernichtet, oder nicht vielmehr gerade erhalten werden. Dafs dies letztere in einigen Fällen sich wirklich so verhält, sieht man an einem merkwürdigen Beispiel. *Lenape* bedeutet Mensch; *lenni*, welches mit dem vorigen Worte zusammen (*Lenni Lenape*) den Namen des Hauptstammes der Delaware ausmacht, hat die Bedeutung von etwas Ursprünglichem, Unvermischem, dem Lande von jeher Angehörigem, und bedeutet daher auch gemein, gewöhnlich. In diesem letzteren Sinne dient der Ausdruck zur Bezeichnung alles Einheimischen, von dem grofsen und guten Geiste dem Lande Gegebenen, im Gegensatz mit dem aus der Fremde erst durch die weissen Menschen Gekommenen. *Ape* heifst aufrecht gehen (2). In *lenape* sind also ganz richtig die charakteristischen Kennzeichen des aufrecht wandelnden Eingebornen enthalten. Dafs hernach das Wort allgemein für Mensch gilt, und, um zum Eigennamen zu werden, noch einmal den Begriff des Ursprünglichen mit sich verbindet, sind leicht erklärliche Erscheinungen. In *pilape*, Jüngling, ist das Wort *pilsit*, keusch, unschuldig, mit demjenigen Theil von *lenape* zusammengesetzt, welcher die den Menschen charakterisirende Eigenschaft bezeichnet. Da die in der Zusammensetzung verbundenen Wörter grofsentheils mehrsylbig und schon selbst wieder zusammengesetzt sind, so kommt alles darauf an, welcher ihrer Theile zum Element des neuen Compositums gebraucht wird, worüber nur die aus einem vollständigen

(1) Zeisberger (a. a. O.) bemerkt, dafs *mannitto* hiervon eine Ausnahme bilde, da man darunter Gott selbst, den grofsen und guten Geist, verstehe. Es ist aber sehr gewöhnlich, die religiösen Ideen ungebildeter Völker von der Furcht vor bösen Geistern ausgehen zu sehen. Die ursprüngliche Bedeutung des Wortes könnte daher doch sehr leicht eine solche gewesen sein. Ueber den Rest des Wortes finde ich, bei dem Mangel eines Delaware-Wörterbuchs, keine Auskunft. Auffallend, obgleich vielleicht blofs zufällig, ist die Uebereinstimmung dieses Ueberrestes mit dem Tagalischen *amito*, Götzenbild. (s. meine Schrift über die Kawi-Sprache. 1. Buch. S. 75.)

(2) So verstehe ich nämlich Heckewelder. (*Transactions*. I. 411.) Auf jeden Fall ist *ape* blofs Endung für aufrecht gehende Wesen, wie *chum* für vierfüßige Thiere.

Wörterbuche zu schöpfende genauere Kenntnifs der Sprache Aufklärung geben könnte. Auch versteht es sich wohl von selbst, dafs der Sprachgebrauch diese Abkürzungen in bestimmte Regeln eingeschlossen haben wird. Dies sieht man schon daraus, dafs das  
 20 modificirte Wort in den gegebenen Beispielen immer im Compositum, als das letzte Element, den modificirenden nachsteht. Das Verfahren dieser scheinbaren Verstümmelung der Wörter dürfte daher wohl ein milderes Urtheil verdienen, und nicht so zerstörend für die Etymologie sein, als es der oberflächliche Anblick befürchten  
 25 läßt. Es hängt genau mit der, oben schon als die Amerikanischen Sprachen auszeichnend angeführten Tendenz, das Pronomen in abgekürzter oder noch mehr abweichender Gestalt mit dem Verbum  
 319 und dem Nomen zu verbinden, zusammen. Das eben von der Delawarischen Gesagte beweist ein noch allgemeineres Streben nach Verbindung mehrerer Begriffe in demselben Worte. Wenn man mehrere der Sprachen mit einander vergleicht, welche die gram-  
 5 matischen Beziehungen, ohne Flexion, durch Partikeln andeuten, so halten einige derselben, wie die Barmanische, die meisten der Südsee-Inseln und selbst die Mandschuische und die Mongolische, die Partikeln und die durch sie bestimmten Wörter eher aus einander, da hingegen die Amerikanischen eine Neigung, sie zu ver-  
 10 knüpfen, verrathen. Die letztere fließt natürlich schon aus dem oben (§. 17.) geschilderten einverleibenden Verfahren. Dieses habe ich im Vorigen als eine Beschränktheit der Satzbildung dargestellt, und durch die Aengstlichkeit des Sprachsinns erklärt, die den Satz ausmachenden Theile für das Verständnifs recht enge zusammenzufassen.  
 15 Dem hier betrachteten Verfahren der Delawarischen Wortbildung läßt sich aber zugleich noch eine andere Seite abgewinnen. Es liegt in demselben sichtbar die Neigung, der Seele die im Ge-

26. *auszeichnend angeführten*] so hat Buschmann mit Recht das von A gegebene *auszeichnenden* ergänzt.

18. 14. *die — Theile*] A; *die Theile des Satzes* D.

17—20. *Es — legen*] So D offenbar richtig, während in A von H. selbst das erste Komma hinter *Seele* gesetzt ist und es Z. 18 *hinzu-* heißt.

danken verbundenen Begriffe, statt ihr dieselben einzeln zuzählen, auf einmal, und auch durch den Laut verbunden, vorzulegen. Es ist eine malerische Behandlung der Sprache, genau zusammenhängend mit der übrigen aus allen ihren Bezeichnungen hervorblickenden bildlichen Behandlung der Begriffe. Die Eichel heißt *wu-nach-quim*, die Nufs der Blatt-Hand (von *wumpach*, Blatt, *nach*, Hand, und *quim*, die Nufs), weil die lebendige Einbildungskraft des Volkes die eingeschnittenen Blätter der Eiche mit einer Hand vergleicht. Auch hier bemerke man die doppelte Befolgung des oben erwähnten Gesetzes in der Stellung der Elemente, erst in dem letzten, dann in den beiden ersten, wo wieder die Hand, gleichsam aus einem Blatte gebildet, diesem letzteren Worte, nicht umgekehrt, nachsteht. Es ist offenbar von großer Wichtigkeit, wie viel eine Sprache in Ein Wort einschließt, statt sich der Umschreibung durch mehrere zu bedienen. Auch der gute Schriftsteller übt hierin sorgfältige Unterscheidung, wo ihm die Sprache die Wahl frei läßt. Das richtige Gleichgewicht, welches die Griechische Sprache hierin beobachtet, gehört gewiß zu ihren größten Schönheiten. Das in Einem Worte Verbundene stellt sich auch der Seele mehr als Eins dar, da die Wörter in der Sprache das sind, was die Individuen in der Wirklichkeit. Es erregt lebendiger die Einbildungskraft, als was dieser einzeln zugezählt wird. Daher ist das Einschließen in Ein Wort mehr Sache der Einbildungskraft, die Trennung mehr die des Verstandes. Beide können sich sogar hierin entgegenstehen, und verfahren wenigstens dabei nach ihren eignen Gesetzen, deren Verschiedenheit sich hier in einem deutlichen Beispiel in der Sprache verräth. Der Verstand fordert vom Worte, daß es den Begriff vollständig und rein bestimmt hervorrufe, aber auch zugleich in ihm die logische Beziehung anzeige, in welcher es in der Sprache und in der Rede erscheint. Diesen Verstandesforderungen genügt die Delaware-Sprache nur auf ihre, den höheren Sprachsinn nicht befriedigende Weise. Dagegen wird sie zum lebendigen Symbol der, Bilder an einander reihenden Einbildungskraft, und bewahrt hierin eine sehr eigenthümliche Schönheit.

Auch im Sanskrit tragen die sogenannten undeclinirbaren Participien, die so oft zum Ausdruck von Zwischensätzen dienen, zur lebendigen Darstellung des Gedankens, dessen Theile sie mehr gleichzeitig vor die Seele bringen, wesentlich bei. In ihnen vereinigt sich aber, da sie grammatische Bezeichnung haben, die Strenge der Verstandesforderung mit dem freien Erguß der Einbildungskraft. Dies ist ihre beifallswürdige Seite. Denn allerdings haben sie auch eine entgegengesetzte, wenn sie durch Schwerfälligkeit der Freiheit der Satzbildung Fesseln anlegen, und ihre einverleibende Methode an mangelnde Mannigfaltigkeit von Mitteln erinnert, dem Satze gehörige Erweiterung zu geben.

Es scheint mir nicht unmerklich, daß diese kühn bildliche Zusammenfügung der Wörter gerade einer Nord-Amerikanischen Sprache angehört, ohne daß ich jedoch hieraus mit Sicherheit Folgerungen auf den Charakter dieser Völker, im Gegensatz mit den südlichen, ziehen möchte, da man hierzu mehr Data über beide und ihre frühere Geschichte besitzen müßte. Gewiß aber ist es, daß wir in den Reden und Verhandlungen dieser Nord-Amerikanischen Stämme eine größere Erhebung des Gemüths und einen kühneren Flug der Einbildungskraft erkennen, als von dem wir im südlichen Amerika Kunde haben. Natur, Klima und das, den Völkern dieses Theils von Amerika mehr eigenthümliche Jägerleben, welches weite Streifzüge durch die einsamsten Wälder mit sich bringt, mögen zugleich dazu beitragen. Wenn aber die That-  
 15 sache in sich richtig ist, so übten unstreitig die großen despotischen Regierungen, besonders die zugleich priesterlich die freie Entwicklung der Individualität niederdrückende Peruanische, einen sehr verderblichen Einfluß aus, da jene Jägerstämme, wenig-  
 20 stens soviel wir wissen, immer nur in freien Verbindungen lebten. Auch seit der Eroberung durch die Europäer erfuhren beide Theile ein verschiedenes, gerade in der Hinsicht, von welcher wir hier reden, sehr wesentlich entscheidendes Schicksal. Die fremden

22. *Auch im Sanskrit*] Vgl. 179, 28 f.

14. *welches*] D; das A.

Anwohner in dem Nord-Amerikanischen Küstenstrich drängten die Eingebornen zurück, und beraubten sie wohl auch ungerechter 25 Weise ihres Eigenthums, unterwarfen sie aber nicht, indem auch ihre Missionare, von dem freieren und milderen Geiste des Protestantismus beseelt, einem drückenden mönchischen Regimente, wie es die Spanier und Portugiesen systematisch einführten, fremd waren.

30

Ob übrigens in der reichen Einbildungskraft, von welcher 322 Sprachen, wie die Delawarische, das sichtbare Gepräge tragen, auch ein Zeichen liegt, daß wir in ihnen eine jugendlichere Gestalt der Sprache aufbewahrt finden? ist eine schwer zu beantwortende Frage, da man zu wenig abzusondern vermag, was hierin 5 der Zeit, und was der Geistesrichtung der Nation angehört. Ich bemerke in dieser Rücksicht hier nur, daß die Zusammensetzung von Wörtern, von welchen in unsren heutigen oft auch nur einzelne Buchstaben übrig geblieben sein mögen, sich leicht auch in den schönsten und gebildetsten Sprachen finden mag, da es in der 10 Natur der Dinge liegt, vom Einfachen an aufzusteigen, und im Verlaufe so vieler Jahrtausende, in welchen sich die Sprache im Munde der Völker fortgepflanzt hat, die Bedeutungen der Urlaute natürlich verloren gegangen sind.

---

## §. 24.

### Der weniger vollkommne Sprachbau: Chinesische Sprache.

In dem entschiedensten Gegensatze befinden sich unter allen 15 bekannten Sprachen die Chinesische und das Sanskrit, da die erstere alle grammatische Form der Sprache in die Arbeit des Geistes zurückweist, das letztere sie bis in die feinsten Schattierungen dem Laute einzuverleiben strebt. Denn offenbar liegt in der mangelnden und sichtbarlich vorleuchtenden Bezeichnung der 20

---

29. *fremd waren*] von Buschmann hinzugefügt. Es fehlt hier offenbar in A ein Ausdruck.

7. *die Zusammensetzung*] A; *diese Zusammensetzung* D.



Unterschied beider Sprachen. Den Gebrauch einiger Partikeln ausgenommen, deren sie, wie wir weiter unten sehen werden, auch wieder bis auf einen hohen Grad zu entbehren versteht, deutet die Chinesische alle Form der Grammatik im weitesten Sinne durch  
 25 Stellung, den einmal nur in einer gewissen Form festgestellten Gebrauch der Wörter, und den Zusammenhang des Sinnes an, also bloß durch Mittel, deren Anwendung innere Anstrengung erheischt. Das Sanskrit dagegen legt in die Laute selbst nicht  
 323 bloß den Sinn der grammatischen Form, sondern auch ihre geistigere Gestalt, ihr Verhältniß zur materiellen Bedeutung.

Hiernach sollte man auf den ersten Anblick die Chinesische Sprache für die von der naturgemäßen Forderung der Sprache  
 5 am meisten abweichende, für die unvollkommenste unter allen halten. Diese Ansicht verschwindet aber vor der genaueren Betrachtung. Sie besitzt im Gegenteil einen hohen Grad der Treff-

28—323, 2.] *Das Sanskrit — Bedeutung*] Diese Andeutung ist leider kurz und dunkel. Ein Unterschied zwischen *Sinn* und *geistiger Gestalt* wird sonst, meines Wissens, von H. nirgends gemacht. Der hier ausgesprochene Vorwurf scheint Licht zu gewinnen durch die Stellen in der Einl. zu §. 22b) — §. 24. S. 616, 243—248. 620, 434—442; aber danach erschiene er schwerwiegend und hart und scheint sich mit der sonst von H. anerkannten Vortrefflichkeit des Chinesischen nicht zu vertragen. Indessen wird doch von der Vortrefflichkeit des Chinesischen immer nicht absolut und nicht in Verhältnis zum Sanskrit, sondern nur in Vergleich mit den vorherrschend agglutinirenden und einverleibenden Sprachen geredet. Letztere verdunkeln den grammatischen Sinn und schläfern ihn ein (324, so f.); das Chinesische durch seine Mittel befriedigt ihn für jeden einzelnen Fall und zwingt durch dieselben, den wahren Sinn der echten grammatischen Form in den Worten zu *entdecken* (324, 22); aber indem es dies doch nur durch lautlose, außerhalb der Sprache liegende Mittel (denn die Stellung ist Sache der Zeit, um nicht zu sagen auch des Ortes, und der Gebrauch ist Convention) erreicht, so bleibt der Geist an den jedesmaligen *einzelnen Fall geheftet* (Einl. Z. 440) und die Form tritt nicht *an sich* und in ihrer Allgemeinheit hervor (das. Z. 442). Letzteres kann nur durch echte volle grammatische Form geschehen, wie im Sanskrit, wo nicht nur der grammatische Sinn der Form an dieser einzelnen Stelle, sondern an dieser als eine allgemeine geistige im Laute plastisch hingestellte Gestalt hervortritt. Nur dadurch, dass der grammatische Sinn der Form nicht bloß als etwas in dieser gegenwärtigen Wortverbindung vorliegendes, sondern als eine allgemeine Gestaltung, eine bestimmte Classe von Denk- und Bedeverhältnissen Beherrschendes auftritt, kann die Wirkung erfolgen, die Z. 457—459 beschrieben wird. Dies scheint mir der Sinn unsrer schwierigen Stelle. H. bemerkt ja selbst die scheinbare Härte dieses Vorwurfs (323, 3—5) und sucht sie im Folgenden (323, 6—325, 2) zu mildern, aber nicht in Vergleich zum Sanskrit, für welche der ausgesprochene Tadel bestehen bleibt, sondern nur hinsichtlich der agglutinirenden und einverleibenden Sprachen. Wie wichtig aber dieser Vorzug vor den letzteren Sprachen ist, und wie sehr dadurch das Chinesische dem Sanskrit und dem Semitischen an die Seite tritt und von den unvollkommneren Sprachen wirklich abgelöst wird, geht aus 365, 11—19. 370, 1—2 hervor.

lichkeit, und übt eine, wenn gleich einseitige, doch mächtige  
 Einwirkung auf das geistige Vermögen aus. Man könnte zwar  
 den Grund hiervon in ihrer frühen wissenschaftlichen Bear- 10  
 beitung und reichen Litteratur suchen. Offenbar hat aber viel-  
 mehr die Sprache selbst, als Aufforderung und Hülfsmittel, zu die-  
 sen Fortschritten der Bildung wesentlich mitgewirkt. Zuerst kann  
 ihr die große Consequenz ihres Baues nicht bestritten werden.  
 Alle andren flexionslosen Sprachen, wenn sie auch noch so großes 15  
 Streben nach Flexion verrathen, bleiben, ohne ihr Ziel zu errei-  
 chen, auf dem Wege dahin stehen. Die Chinesische führt, indem  
 sie gänzlich diesen Weg verläßt, ihren Grundsatz bis zum Ende  
 durch. Dann trieb gerade die Natur der in ihr zum Verständniß  
 alles Formalen angewandten Mittel, ohne Unterstützung bedeut- 20  
 samer Laute, darauf hin, die verschiedenen formalen Verhältnisse  
 strenger zu beachten, und systematisch zu ordnen. Endlich wird  
 der Unterschied zwischen materieller Bedeutung und formeller Be-  
 ziehung dem Geiste dadurch von selbst um so mehr klar, als  
 die Sprache, wie sie das Ohr vernimmt, bloß die materiell be- 25  
 deutsamen Laute enthält, der Ausdruck der formellen Beziehun-  
 gen aber an den Lauten nur wieder als Verhältniß, in Stellung  
 und Unterordnung, hängt. Durch diese fast durchgängige laut-  
 lose Bezeichnung der formellen Beziehungen unterscheidet sich  
 die Chinesische Sprache, soweit die allgemeine Uebereinkunft aller 30  
 Sprachen in Einer inneren Form Verschiedenheit zuläßt, von allen 324  
 andren bekannten. Man erkennt dies am deutlichsten, wenn man  
 irgend einen ihrer Theile in die Form der letzteren zu zwingen  
 versucht, wie einer ihrer größten Kenner, Abel-Rémusat, eine  
 vollständige Chinesische Declination aufgestellt hat (<sup>1</sup>). Sehr be- 5

(<sup>1</sup>) Fundgruben des Orients. III. 288.

80—§24, 1.] *soweit — zuläßt*] Wenn es sich hier nur um einen Unterschied zwischen  
 lautlicher und lautloser Bezeichnung handelte, welche Beschränkung könnte dann durch die  
 innere Form veranlasst werden? Was könnte sie in Bezug auf den Laut zulassen oder  
 verbieten? H. meint aber, dass die überall notwendig vorhandene Eine innere Form die  
 Flexion principiell fordere, die Agglutination und die Einverleibung tatsächlich zulasse, eine  
 absolut lautlose Bezeichnung aber nicht gestatte. Vgl. 328, 23 Anm. Z. 7 f.

greiflicher Weise muß es in jeder Sprache Unterscheidungsmittel der verschiedenen Beziehungen des Nomen geben. Diese aber kann man bei weitem nicht immer darum als Casus im wahren Sinne dieses Wortes betrachten. Die Chinesische Sprache gewinnt durch-

10 aus nicht bei einer solchen Ansicht. Ihr charakteristischer Vorzug liegt im Gegentheil, wie auch Rémusat an derselben Stelle sehr treffend bemerkt, in ihrem, von den andren Sprachen abweichenden Systeme, wenn sie gleich eben durch dasselbe auch mannigfaltiger Vorzüge entbehrt, und allerdings, als Sprache und Werkzeug des

15 Geistes, den Sanskritischen und Semitischen Sprachen nachsteht. Der Mangel einer Lautbezeichnung der formalen Beziehungen darf aber nicht in ihr allein genommen werden. Man muß zugleich, und sogar hauptsächlich, die Rückwirkung ins Auge fassen, welche dieser Mangel nothwendig auf den Geist ausübt, indem er ihn

20 zwingt, diese Beziehungen auf feinere Weise mit den Worten zu verbinden und doch nicht eigentlich in sie zu legen, sondern wahrhaft in ihnen zu entdecken. Wie paradox es daher klingt, so halte ich es dennoch für ausgemacht, daß im Chinesischen gerade die scheinbare Abwesenheit aller Grammatik die Schärfe des Sinnes,

25 den formalen Zusammenhang der Rede zu erkennen, im Geiste der Nation erhöht, da im Gegentheil die Sprachen mit versuchter, aber nicht gelingender Bezeichnung der grammatischen Verhältnisse den Geist vielmehr einschläfern, und den grammatischen Sinn durch

325 Vermischung des materiell und formal Bedeutsamen eher verdunkeln.

Dieser eigenthümliche Chinesische Bau rührt wohl un-  
streitig von der Lauteigenthümlichkeit des Volkes in den frü-  
5 hesten Zeiten her, von der Sitte, die Sylben stark in der Aus-  
sprache auseinander zu halten, und von einem Mangel an der  
Beweglichkeit, mit welcher ein Ton auf den andren umändernd  
einwirkt. Denn diese sinnliche Eigenthümlichkeit muß, wenn die  
geistige der inneren Sprachform erklärt werden soll, zum Grunde

2.] Hier stand noch: *Das Mandschuische, dessen Vergleichung mit dem Chinesischen sich so natürlich darbietet, liefert hiervon ein einleuchtendes Beispiel.* Dies ist gestrichen.

gelegt werden, da jede Sprache nur von der ungebildeten Volks- 10  
 sprache ausgehen kann. Entstand nun durch den grübelnden und  
 erfindsamen Sinn der Nation, durch ihren scharfen und regen und  
 vor der Phantasie vorwaltenden Verstand eine philosophische und  
 wissenschaftliche Bearbeitung der Sprache, so konnte sie nur  
 den, sich wirklich in dem älteren Style verrathenden Weg neh- 15  
 men, die Absonderung der Töne, wie sie im Munde des Volkes  
 bestand, beibehalten, aber alles das feststellen und genau unter-  
 scheiden, was im höheren Gebrauch der Sprache, entblößt von der,  
 dem Verständniß zu Hülfe kommenden Betonung und Geberde,  
 zur lichtvollen Darstellung des Gedankens erfordert wurde. Dafs 20  
 aber eine solche Bearbeitung schon sehr früh eintrat, ist geschicht-  
 lich erwiesen, und zeigt sich auch in den unverkennbaren, aber  
 geringen Spuren bildlicher Darstellung in der Chinesischen  
 Schrift.

Es läßt sich wohl allgemein behaupten, dafs, wenn der Geist 25  
 anfängt, sich zu wissenschaftlichem Denken zu erheben, und eine  
 solche Richtung in die Bearbeitung der Sprache kommt, über-  
 haupt Bilderschrift sich nicht lange erhalten kann. Bei den Chi-  
 nesen muß dies doppelt der Fall gewesen sein. Auf eine alpha-  
 betische Schrift würden sie, wie alle andre Völker, durch die 30  
 Unterscheidung der Articulation des Lautes geführt worden sein. 326  
 Es ist aber erklärlich, dafs die Schrifterfindung bei ihnen diesen Weg  
 nicht verfolgte. Da die geredete Sprache die Töne nie in einander  
 verschlang, so war ihre einzelne Bezeichnung minder erfordert.  
 Wie das Ohr Monogramme des Lautes vernahm, so wurden diesen 5  
 Monogramme der Schrift nachgebildet. Von der Bilderschrift ab-  
 gehend, ohne sich der alphabetischen zu nähern, bildete man ein  
 kunstvolles, willkürlich erzeugtes System von Zeichen, nicht ohne  
 Zusammenhang der einzelnen untereinander, aber immer nur in  
 einem idealen, niemals in einem phonetischen. Denn da die Ver- 10  
 standesrichtung vor dem Gefallen an Lautwechsel in der Nation  
 und der Sprache vorherrschte, so wurden diese Zeichen mehr An-

10. *da* A; *weil* D.

deutungen von Begriffen, als von Lauten, nur daß jedem derselben doch immer ein bestimmtes Wort entspricht, da der Begriff erst im Worte seine Vollendung erhält.

### Classification der Sprachen.

Auf diese Weise bilden die Chinesische und die Sanskrit-Sprache in dem ganzen uns bekannten Sprachgebiete zwei feste Endpunkte, einander nicht an Angemessenheit zur Geistesentwicklung, allein allerdings an innerer Consequenz und vollendeter Durchführung ihres Systems gleich. Die Semitischen Sprachen lassen sich nicht als zwischen ihnen liegend ansehen. Sie gehören, ihrer entschiedenen Richtung zur Flexion nach, in Eine Classe mit den Sanskritischen. Dagegen kann man alle übrigen Sprachen als in der Mitte jener beiden Endpunkte befindlich betrachten, da alle sich entweder der Chinesischen Entblößung der Wörter von ihren grammatischen Beziehungen, oder der festen Anschließung der dieselben bezeichnenden Laute nähern müssen. Selbst einverleibende Sprachen, wie die Mexicanische, sind in diesem Falle, da die Einverleibung nicht alle Verhältnisse andeuten kann, und sie, wo diese nicht ausreicht, Partikeln gebrauchen müssen, die angefügt werden, oder getrennt bleiben können. Weiter aber, als diese negativen Eigenschaften, nicht aller grammatischen Bezeichnung zu entbehren, und keine Flexion zu besitzen, haben diese mannigfaltig unter sich verschiedenen Sprachen nichts mit einander gemein, und können daher nur auf ganz unbestimmte Weise in Eine Classe geworfen werden.

Hiernach fragt es sich, ob es nicht in der Sprachbildung (nicht in demselben Sprachstamm, aber überhaupt) stufenartige Erhebungen zu immer vollkommenerer geben sollte? Man kann diese Frage von der wirklichen Sprachentstehung thatsächlich so nehmen, als habe es in verschiedenen Epochen des Menschengeschlechts

---

16—20.] Vgl. 180, 8—11. 322, 15—323, 2.  
23—27.] Vgl. 180, 11—16.

nur successive Sprachbildungen verschiedener, einander in ihrer Entstehung voraussetzender und bedingender Grade gegeben. Alsdann wäre das Chinesische die älteste, das Sanskrit die jüngste Sprache. Denn die Zeit könnte uns Formen aus verschiedenen Epochen aufbewahrt haben. Ich habe schon weiter oben genügend ausgeführt, und es macht dies einen Hauptpunkt meiner Sprachansichten aus, daß die vollkommnere, die Frage bloß aus Begriffen betrachtet, nicht auch die spätere zu sein braucht. Historisch läßt sich nichts darüber entscheiden; doch werde ich in einem der folgenden Abschnitte dieser Betrachtungen bei Gelegenheit der factischen Entstehung und Vermischung der Sprachen diesen Punkt noch genauer zu bestimmen suchen. Man kann aber auch ohne Rücksicht auf dasjenige, was wirklich bestanden hat, fragen, ob sich die in jener Mitte liegenden Sprachen, bloß ihrem Baue nach, zu einander wie solche stufenartige Erhebungen verhalten, oder ob ihre Verschiedenheit nicht erlaubt, einen so einfachen Maafsstab an sie zu legen? Auf der einen Seite scheint nun wirklich das erstere der Fall. Wenn z. B. die Barmanische Sprache für die meisten grammatischen Beziehungen wirkliche Lautbezeichnungen in Partikeln besitzt, aber diese weder unter einander, noch mit den Hauptwörtern, durch Lautveränderungen verschlingt, dagegen, wie ich gezeigt habe, Amerikanische Sprachen abgekürzte Elemente verbinden, und dem daraus entstehenden Worte eine gewisse phonetische Einheit geben, so scheint das letztere Verfahren der wirklichen Flexion näher zu stehen. Sieht man aber wieder bei der Vergleichung des Barmanischen mit dem eigentlich Malayischen, daß jenes zwar viel mehr Beziehungen bezeichnet, da wo dieses die Chinesische Bezeichnungslosigkeit beibehält, dagegen das Malayische die vorhandenen Anfügungssyllben in sorgfältiger Beachtung sowohl ihrer eignen, als der Laute des Hauptworts behandelt, so wird man verlegen, welcher

16. oben] Die Frage ist schon S. 11 gestellt und S. 7, 14—17, 1—16 negativ beantwortet. Vgl. auch Abh. Ueber d. gr. Fr. 401, 18—402, 10.

20. folgenden Abschnitte] wo? In §. 26, wo allein noch gesucht werden könnte, ist es nicht geschehen, obwohl sich annehmen läßt, dass es dort hätte geschehen sollen.

1. Hauptwörtern] den Wörtern, deren grammatische Beziehungen auszudrücken sind.

beider Sprachen man den Vorzug ertheilen soll, obgleich, bei Beurtheilung auf andrem Wege, derselbe unzweifelhaft der Malayischen Sprache gebührt.

15 Man sieht also, daß es einseitig sein würde, auf diese Weise und nach solchen Kriterien Stufen der Sprachen zu bestimmen. Es ist dies auch vollkommen begreiflich. Wenn die bisherigen Betrachtungen mit Recht Eine Sprachform als die einzig gesetzmäßige anerkannt haben, so beruht dieser Vorzug nur darauf, daß durch ein glückliches Zu-  
20 sammentreffen eines reichen und feinen Organes mit lebendiger Stärke des Sprachsinnes die ganze Anlage, welche der Mensch physisch und geistig zur Sprache in sich trägt, sich vollständig und unverfälscht im Laute entwickelt. Ein unter so begünstigenden Umständen sich bildender Sprachbau erscheint dann als aus einer richtigen und energischen  
25 Intuition des Verhältnisses des Sprechens zum Denken und aller Theile der Sprache zu einander hervorgesprungen. In der That ist der wahrhaft gesetzmäßige Sprachbau nur da möglich, wo eine solche, gleich einer belebenden Flamme, die Bildung leuchtend durchdringt. Ohne ein von innen heraus arbeitendes Princip, auf mechanisch allmählich ein-  
30 wirkenden Wegen, bleibt er unerreichbar. Treffen aber auch nicht  
329 überall so befördernde Umstände zusammen, so haben doch alle Völker bei ihrer Sprachbildung nur immer eine und dieselbe Tendenz. Alle wollen das Richtige, Naturgemäße und daher Höchste. Dies bewirkt die sich an und in ihnen entfaltende Sprache von

---

28. Ein] Das folgende bis *dennoch* 831, 16. lautete ursprünglich anders. Diese erste Fassung ist nur zum Theil erhalten, woraus ich folgendes ausziehe: *Dies setzt aber eine innere richtige und energische Intuition des Verhältnisses der Sprachen zum Denken und ihrer [der Sprachen] verschiedenen Theile zu einander voraus . . . Da allen Menschen die gleiche Anlage zur Sprache vermöge der ihr Wesen charakterisirenden Intellectualität bei-  
5 wohnt, so muß jedoch die Intuition, wo sie ganz in Wirksamkeit tritt, überall dieselbe sein, und kann sich nicht ursprünglich qualitativ unterscheiden. Kein Volk kann die Forderungen der Sprache nur zur Hälfte oder zu irgend einem Theil erfüllen, keine z. B. bloß die materielle Bedeutung bezeichnen, die formale ausschließlich hinzudenken wollen. Nur insofern jene Intuition nicht gehörig geweckt oder ihre Wirksamkeit erschwert und ge-  
10 hemmt wird, entstehen unvollkommene oder falsche sich von dem vollendeten Baue entfernende Sprachbildungen. Es ist hier immer ein Kampf zwischen der innern Kraft und dem äußern Widerstande, wo der Sieg verloren geht, wenn das allgemeine geistige Vermögen nicht die gehörige Lebendigkeit und Stärke besitzt. Die Sprachen, von welchen wir hier reden, haben daher nicht eigentlich ein von dem der vollendeten verschiedenes Princip . . .*

selbst und ohne ihr Zuthun, und es ist nicht denkbar, daß eine Nation gleichsam absichtlich z. B. nur die materielle Bedeutung bezeichnete, die grammatischen Beziehungen aber der Lautbezeichnung entzöge. Da indess die Sprache, die, um hier einen schon im Vorigen gebrauchten Ausdruck zu wiederholen, der Mensch nicht sowohl bildet, als vielmehr in ihren, wie von selbst hervorgehenden, Entwicklungen mit einer Art freudigen Erstaunens an sich entdeckt, durch die Umstände, in welchen sie in die Erscheinung tritt, in ihrem Schaffen bedingt wird, so erreicht sie nicht überall das gleiche Ziel, sondern fühlt sich, nicht ausreichend, an einer, nicht in ihr selbst liegenden Schranke. Die Nothwendigkeit aber, demungeachtet immer ihrem allgemeinen Zwecke zu genügen, treibt sie, wie es auch sein möge, von jener Schranke aus nach einer hierzu tauglichen Gestaltung. So entsteht die concrete Form der verschiedenen menschlichen Sprachen, und enthält, insofern sie vom gesetzmäßigen Baue abweicht, daher immer zugleich einen negativen, die Schranke des Schaffens bezeichnenden, und einen positiven, das unvollständig Erreichte dem allgemeinen Zweck zuführenden Theil. In dem negativen liefse sich nun wohl eine stufenartige Erhebung nach dem Grade, in welchem die schöpferische Kraft der Sprache ausgereicht hätte, denken. Der positive aber, in welchem der oft sehr kunstvolle individuelle Bau auch der unvollkommneren Sprachen liegt, erlaubt bei weitem nicht immer so einfache Bestimmungen. Indem hier mehr oder weniger Uebereinstimmung und Entfernung vom gesetzmäßigen Baue zugleich vorhanden ist, muß man sich oft nur bei einem Abwägen der Vorzüge und Mängel begnügen. Bei dieser, wenn der Ausdruck erlaubt ist, anomalen Art der Spracherzeugung wird oft ein einzelner Sprachtheil mit einer gewissen Vorliebe vor andren ausgebildet, und es liegt hierin häufig gerade der charakteristische Zug einzelner

12. *in welchen*] soll wohl *unter welchen* heißen. Die Sprache, als individuelle Kraft im Reiche des Absoluten, ist ohne Schranke; solche aber findet sie in die Erscheinung übergehend.

16. *aber, demungeachtet immer*] A ohne Komma; D *aber demungeachtet, immer*.

17. *treibt*] D; offenbar richtig; A hat *schreibt*, was H. selbst fälschlich in *strebt* geändert hatte.

18. *concrete*] Vgl. 301, 25 ff.

22. *Zweck*] A; *Zwecke* D.



5 Sprachen. Natürlich aber kann sich alsdann die wahre Reinheit des richtigen Principis in keinem Theile aussprechen. Denn dieses fordert gleichmäßige Behandlung aller, und würde, könnte es einen Theil wahrhaft durchdringen, sich von selbst auch über die andern ergießen. Mangel an wahrer innerer Consequenz ist daher ein  
10 gemeinsamer Charakter aller dieser Sprachen. Selbst die Chinesische kann eine solche doch nicht vollkommen erreichen, da doch auch sie in einigen, allerdings nicht zahlreichen Fällen dem Principe der Wortfolge mit Partikeln zu Hülfe kommen muß.

Wenn den unvollkommneren Sprachen die wahre Einheit  
15 eines, sie von innen aus gleichmäßig durchstrahlenden Principes mangelt, so liegt es doch in dem hier geschilderten Verfahren, daß jede demungeachtet einen festen Zusammenhang und eine, nicht zwar immer aus der Natur der Sprache überhaupt, aber doch aus ihrer besonderen Individualität hervorgehende Einheit besitzt. Ohne  
20 Einheit der Form wäre überhaupt keine Sprache denkbar; und so wie die Menschen sprechen, fassen sie nothwendig ihr Sprechen in eine solche Einheit zusammen. Dies geschieht bei jedem inneren und äußeren Zuwachs, welchen die Sprache erhält. Denn ihrer innersten Natur nach, macht sie ein zusammenhängendes Gewebe  
25 von Analogieen aus, in dem sie das fremde Element nur durch eigene Anknüpfung festhalten kann.

Die hier gemachten Betrachtungen zeigen zugleich, welche Mannigfaltigkeit verschiedenen Baues die menschliche Sprach-  
erzeugung in sich zu fassen vermag, und lassen zugleich an der  
30 Möglichkeit einer erschöpfenden Classification der Sprachen zweifeln. Eine solche ist wohl zu bestimmten Zwecken, und wenn  
331 man einzelne Erscheinungen an ihnen zum Eintheilungsgrunde

9. 10.] Vgl. 301, 16 17.

12. doch] A; fehlt in D.

14—26.] Hier wird eine schon öfter gemachte Bemerkung (z. B. 189, 16) noch einmal eingepreßt.

25. 26.] Vgl. 21, 10 f. sie, statt sich A. D., nach Vermutung.

29. zugleich] A; folglich D.

30. der Sprachen] D; derselben A. Nach H.s Styl könnte der Sprachen aus Sprach-  
erzeugung verstanden werden.

annimmt, ausführbar, verwickelt dagegen in unauflösliche Schwierigkeiten, wenn, bei tiefer eindringendem Forschen, die Eintheilung auch in ihre wesentliche Beschaffenheit und ihren inneren Zusammen- 5 hang mit der geistigen Individualität der Nationen eingehen soll. Die Aufstellung eines nur irgend vollständigen Systems ihres Zusammenhanges und ihrer Verschiedenheiten wäre, ständen derselben auch nicht die so eben angegebenen allgemeinen Schwierigkeiten im Wege, doch bei dem jetzigen Zustande der Sprachkunde unmög- 10 lich. Eine nicht unbedeutende Anzahl noch gar nicht unternommener Forschungen müßte einer solchen Arbeit nothwendig vorausgehen. Denn die richtige Einsicht in die Natur einer Sprache erfordert viel anhaltendere und tiefere Untersuchungen, als bisher noch den meisten Sprachen gewidmet worden sind. 15

Dennoch finden sich auch zwischen nicht stammverwandten Sprachen und in Punkten, die am entschiedensten mit der Geistesrichtung zusammenhangen, Unterschiede, durch welche mehrere wirklich verschiedene Classen zu bilden scheinen. Ich habe weiter oben (§. 21.) von der Wichtigkeit gesprochen, dem Verbum eine, 20 seine wahre Function formal charakterisirende Bezeichnung zu geben. In dieser Eigenthümlichkeit nun unterscheiden sich Sprachen, welche sonst, dem Ganzen ihrer Bildung nach, auf gleicher Stufe zu stehen scheinen. Es ist natürlich, daß die Partikel- 25 Sprachen, wie man diejenigen nennen könnte, welche die grammatischen Beziehungen zwar durch Sylben oder Wörter bezeichnen, allein diese gar nicht, oder nur locker und verschiebbar anfügen, keinen ursprünglichen Unterschied zwischen Nomen und Verbum feststellen. Bezeichnen sie auch einige einzelne Gattungen des 30 ersteren, so geschieht dies nur in Beziehung auf bestimmte Begriffe und in bestimmten Fällen, nicht im Sinne grammatischer Absonde- 332 rung durchgängig. Es ist daher in ihnen nicht selten, daß jedes Wort, ohne Unterschied, zum Verbum gestempelt werden, dagegen auch wohl jede Verbalflexion zugleich als Participium gelten kann. Sprachen nun, die hierin einander gleich sind, unterscheiden sich 5 dennoch wieder dadurch, daß die einen das Verbum mit gar keinem,

seine eigenthümliche Function der Satzverknüpfung charakterisirenden Ausdruck ausstatten, die andren dies wenigstens durch die, ihm in Abkürzungen oder Umänderungen angefügten Pronomina  
 10 thun, den schon im Otigen öfters berührten Unterschied zwischen Pronomen und Verbalperson festhaltend. Das erstere Verfahren beobachtet z. B. die Barmanische Sprache, soweit ich sie genauer beurtheilen kann, auch die Siamesische, die Mandchuische und Mongolische, insofern sie die Pronomina nicht zu Affixen ab-  
 15 kürzen, die Sprachen der Südsee-Inseln, und großentheils auch die übrigen Malayischen des westlichen Archipelagus, das letztere die Mexicanische, die Delaware-Sprache und andere Amerikanische. Indem die Mexicanische dem Verbum das regierende und regierte Pronomen, bald in concreter, bald in allgemeiner Bedeutung, beigiebt,  
 20 drückt sie wirklich auf eine geistigere Weise seine nur ihm angehörende Function durch die Richtung auf die übrigen Haupttheile des Satzes aus. Bei dem ersteren dieser beiden Verfahren können Subject und Prädicat nur so verknüpft werden, daß man die Verbalkraft durch Hinzufügung des Verbum *sein* andeutet. Meistentheils  
 25 aber wird dasselbe bloß hinzugedacht; was in Sprachen dieses Verfahrens Verbum heißt, ist nur Participium oder Verbalnomen, und kann, wenn auch Genus des Verbum, Tempus und Modus daran ausgedrückt sind, vollkommen so gebraucht werden. Unter Modus verstehen aber diese Sprachen nur die Fälle, wo die Begriffe  
 30 des Wünschens, Befürchtens, des Könnens, Müssens u. s. f. Anwendung finden. Der reine Coniunctivus ist ihnen in der Regel  
 333 fremd. Das durch ihn, ohne Hinzukommen eines materiellen Nebengriffs, ausgedrückte ungewisse und abhängige Setzen kann in Sprachen nicht angemessen bezeichnet werden, in welchen das einfache actuale Setzen keinen formalen Ausdruck findet. Dieser Theil  
 5 des angeblichen Verbum ist alsdann mehr oder weniger sorgfältig behandelt und zu Worteinheit verschmolzen. Der hier geschilderte Unterschied ist aber genau derselbe, als wenn man das Verbum in seine Umschreibung auflöst, oder es in seiner lebendigen Ein-  
 10 heit gebraucht. Das erstere ist mehr ein logisch geordnetes, das

letztere ein sinnlich bildendes Verfahren; und man glaubt, wenn man sich in die Eigenthümlichkeit dieser Sprachen versetzt, zu sehen, was in dem Geiste der Völker, welchen nur das auflösende eigenthümlich ist, vorgehen muß. Die andren, so wie die Sprachen gesetzmäßiger Bildung, bedienen sich beider nach Verschiedenheit 15 der Umstände. Die Sprache kann, ihrer Natur nach, den sinnlich bildenden Ausdruck der Verbalfunction nicht ohne große Nachtheile aufgeben. Auch wird in der That, selbst bei den Sprachen, welche, wie man offenherzig gestehen muß, an wirklicher Abwesenheit des wahren Verbum leiden, der Nachtheil dadurch verringert, 20 daß bei einem großen Theile von Verben die Verbalnatur in der Bedeutung selbst liegt, und daher der formale Mangel materiell ersetzt wird. Kommt nun noch, wie im Chinesischen hinzu, daß Wörter, welche beide Functionen, des Nomen und des Verbum, übernehmen könnten, durch den Gebrauch nur zu Einem 25 gestempelt sind, oder daß sie ihre Geltung durch die Betonung anzeigen können, so hat sich die Sprache auf einem andren Wege noch mehr wieder in ihre Rechte eingesetzt.

### Der weniger vollkommne Sprachbau: Barmanische Sprache.

Unter allen, mir genauer bekannten Sprachen mangelt keiner so sehr die formale Bezeichnung der Verbalfunction, als der 30 Barmanischen (1). Carey bemerkt ausdrücklich in seiner Grammatik, daß in der Barmanischen Sprache Verba kaum anders, als in Participialformen, gebraucht werden, indem, setzt er hinzu, dies hinreichend sei, jeden durch ein Verbum auszudrückenden Begriff

(1) Der Name, den die Barmanen sich selbst geben, ist Mramá. Das Wort wird 16 aber gewöhnlich Mrammá geschrieben und Byammá ausgesprochen. (Judson. *h. v.*) Wenn es erlaubt ist, diesen Namen geradezu aus der Bedeutung seiner Elemente zu erklären, so bezeichnet er einen kräftigen, starken Menschenschlag. Denn *mran* heißt schnell, und *má* hart, wohl, gesund sein. Von diesem einheimischen Worte sind ohne Zweifel die verschiedenen für das Volk und das Land üblichen Schreibungen entstanden, unter welchen Barma und Barmanen die richtige ist. Wenn Carey und Judson Burma und Burmanen schreiben, so meinen sie denselben, dem Consonanten inhärenden Laut, und bezeichnen diesen nur auf eine falsche, jetzt allgemein aufgegebene Weise. Man vergleiche auch Berghaus. *Asia*. Gotha. 1832. I. Lieferung. Nr. 8. Hinterindien. S. 77. und Leyden. 20 (*Asiat. res.* X. 232.)

anzudeuten. An einer andren Stelle spricht er dem Barmanischen alle Verba ganz und gar ab <sup>(2)</sup>. Diese Eigenthümlichkeit wird aber erst ganz verständlich, wenn man sie im Zusammenhange mit dem übrigen Bau der Sprache betrachtet.

Die Barmanischen Stammwörter erfahren keine Veränderung durch die Anfügung grammatischer Sylben. Die einzigen Buchstabenveränderungen in der Sprache sind die Verwandlung des ersten aspirirten Buchstaben in einen unaspirirten, da wo ein aspirirter verdoppelt wird; und bei der Verbindung von zwei einsylbigen Stammwörtern zu Einem Worte, oder der Wiederholung des nämlichen, der Uebergang des dumpfen Anfangsconsonanten des zweiten in den unaspirirten tönenden. Auch im Tamulischen <sup>(1)</sup> werden *k*, *t* (sowohl das linguale, als dentale) und *p* in der Mitte der Wörter zu *g*, *d* und *b*. Der Unterschied ist nur, daß im Tamulischen der Consonant dumpf bleibt, wenn er sich doppelt in der Wortmitte befindet, da hingegen im Barmanischen die Umwandlung auch dann statt findet, wenn das erste beider Stammwörter mit einem Consonanten schließt. Das Barmanische erhält daher in jedem Falle die grössere Einheit des Wortes durch die grössere Flüssigkeit des hinzutretenden Consonanten <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> *A grammar of the Burman language*. Serampore. 1814. S. 79. §. 1. S. 181. Vorzüglich auch in der Vorrede S. 8. 9. Diese Grammatik hat Felix Carey, den ältesten Sohn des William Carey, des Lehrers mehrerer Indischer Sprachen am Collegium in Fort William, dem wir eine Reihe von Grammatiken asiatischer Sprachen verdanken, zum Verfasser. Felix Carey starb leider schon im Jahre 1822. (*Journ. Asiat.* III. 59.) Sein Vater ist ihm im Jahre 1834 gefolgt.

<sup>(2)</sup> Anderson's Grammatik in der Tafel des Alphabets.

<sup>(\*)</sup> In beiden Sprachen ändert sich wegen dieses Wechsels der Aussprache der Buchstabe in der Schrift nicht, obgleich die Barmanische, was der Fall der Tamulischen nicht ist, Zeichen für alle tönenden Buchstaben besitzt. Der Fall, daß die Aussprache sich von der Schrift entfernt, ist im Barmanischen häufig. Ich habe über die hauptsächlichste dieser Abweichungen in den einsylbigen Stammwörtern, wo z. B. das geschriebene *kak* in der Aussprache *ket* lautet, in meinem Briefe an Herrn Jacquet (*Nouv. Journ. Asiat.* IX. 500.) über die Polynesischen Alphabete die Vermuthung gewagt, daß die Beibehaltung der von der Aussprache verschiedenen Schrift einen etymologischen Grund habe, und bin auch noch jetzt dieser Meinung. Die Sache scheint mir nämlich die, daß die Aussprache nach und nach von der Schrift abgewichen ist, daß man aber, um die ursprüngliche Gestalt des Wortes kenntlich zu erhalten, diesen Abweichungen in der Schrift nicht gefolgt ist. Leyden scheint dieselbe Ansicht über diesen Punkt gehabt zu haben, da er (*Asiat. res.* X. 237.) den Barmanen eine weichlichere, minder articulirte und mit der gegenwärtigen Rechtschreibung der Sprache weniger übereinkommende Aussprache, als den Rukhêng, den Be-

Der Barmanische Wortbau beruht (mit Ausnahme der Prono- 336  
mina und der grammatischen Partikeln) auf einsylbigen Stamm-  
wörtern und aus denselben gebildeten Zusammensetzungen. Von  
den Stammwörtern lassen sich zwei Classen unterscheiden. Die  
einen deuten Handlungen und Eigenschaften an, und beziehen 5  
sich daher auf mehrere Gegenstände. Die andren sind Benen-  
nungen einzelner Gegenstände, lebendige Geschöpfe oder leblose  
Dinge. So liegt also hier Verbum, Adjectivum und Substantivum  
in der Bedeutung der Stammwörter. Auch besteht der eben an-  
gegebene Unterschied dieser Wörter nur in ihrer Bedeutung, nicht 10  
in ihrer Form; *ê*, kühl sein, erkalten, *kú*, umgeben, verbind-  
den, helfen, *mâ*, hart, stark, gesund sein, sind nicht anders ge-  
formt, als *lê*, der Wind, *rê* (ausgesprochen *yê* (1)), das Wasser,

wohnern von Aracan (bei Judson: Rariñ), zuschreibt. Es liegt aber auch in der Natur der 25  
Sache, daß es nicht füglich anders damit sein kann. Wäre in dem oben angeführten Bei-  
spiele nicht früher wirklich *kat* gesprochen worden, so würde sich auch diese Endung nicht  
in der Schrift befinden. Denn es ist ein gewisser, und auch neuerlich von Herrn Lepsius  
in seiner an scharfsinnigen Bemerkungen und feinen Beobachtungen reichen Schrift über  
die Paläographie als Mittel für die Sprachforschung S. 6. 7. 89. genügend ausgeführter 30  
Grundsatz, daß nichts in der Schrift dargestellt wird, was sich nicht in irgend einer Zeit  
in der Aussprache gefunden hat. Nur die Umkehrung dieses Satzes halte ich für mehr als  
zweifelhaft, da es nicht leicht zu widerlegende Beispiele giebt, daß die Schrift, wie auch  
sehr begreiflich ist, nicht immer die ganze Aussprache darstellt. Daß im Barmanischen  
die Lautveränderungen nur durch flüchtiger werdende Aussprache entstanden sind, beweist 336  
Carey's ausdrückliche Bemerkung, daß die von der Schrift abweichenden Endungen der 15  
einsylbigen Wörter durchaus nicht rein, sondern sehr dunkel und kaum dem Ohre recht  
unterscheidbar ausgesprochen werden. Der palatale Nasallaut wird sogar nicht ungewöhn-  
lich in der Aussprache in diesen Fällen am Ende der Wörter ganz weggelassen. Daher  
kommt es, daß die in mehreren grammatischen Beziehungen gebrauchte geschriebene Sylbe  
*thang* in der Aussprache bei Carey bald *theen* (nämlich so, daß *ee* für ein langes *i* gilt, 20  
Tabelle nach S. 20.), bald *thee* (S. 36. §. 105.), bei Hough, in seinem Englisch-Barmanischen  
Wörterbuche, gewöhnlich *the* (S. 14.) lautet, so daß die Verkürzung bald stärker, bald  
geringer zu sein scheint. In einem andren Punkte läßt sich historisch beweisen, daß die  
Schrift die Aussprache eines andren Dialekts, und vermuthlich eines älteren, bewahrt. Das  
Verbum sein wird *hri* geschrieben und bei den Barmanen *shi* ausgesprochen. In Aracan 25  
dagegen lautet es *hi*; und der Volkstamm dieser Provinz wird für älter und früher  
civilisirt, als der der Barmanen, gehalten. (Leyden. *Asiat. res.* X. 222. 237.)

(1) Nämlich nach Hough; das *r* wird bald wie *r*, bald wie *y* ausgesprochen, und es  
scheint hierüber keine sichere Regel zu geben. Klaproth (*Asia polyglotta.* S. 369.) schreibt  
das Wort *ŷ*, nach Französischer Aussprache, giebt aber nicht an, woher er seine Bar- 30  
manischen Wörter genommen hat. Da die Aussprache oft von der Schreibung abweicht,  
so schreibe ich die Barmanischen Wörter genau nach der letzteren, so daß man nach der,

7. lebendige, leblose] ein *r* am Ende dieser Wörter in A ist von H. gestrichen.

- 337 *lū*, der Mensch. Carey hat die Beschaffenheit und Handlung andeutenden Stammwörter in ein besonderes alphabetisches Verzeichniss gebracht, welches seiner Grammatik angehängt ist, und hat sie ganz wie die Wurzeln des Sanskrit behandelt. Auf der  
 5 einer Seite lassen sie sich in der That damit vergleichen. Denn sie gehören in ihrer ursprünglichen Gestalt keinem einzelnen Redetheile an, und erscheinen auch in der Rede nur mit den grammatischen Partikeln, welche ihnen ihre Bestimmung in derselben geben. Es wird auch eine große Zahl von Wörtern von ihnen abge-  
 10 leitet, was schon aus der Art der durch sie bezeichneten Begriffe natürlich herfließt. Allein genau erwogen, haben sie durchaus eine andere Natur, als die Sanskritischen Wurzeln, da die grammatische Behandlung der ganzen Sprache nur Stammwörter und grammatische Partikeln an einander reiht und keine verschmolzenen Wort-  
 15 ganze bildet, ebendarum auch nicht bloße Ableitungssylben mit Stammlauten verbindet. Auf diese Weise erscheinen die Stammwörter in der Rede nicht als untrennbare Theile verbundener Wortformen, sondern wirklich in ihrer ganzen unveränderten Gestalt, und es bedarf keiner künstlichen Abtrennung derselben aus größe-  
 20 ren, in sich verschmolzenen Formen. Die Ableitung aus ihnen ist auch keine wahre Ableitung, sondern bloße Zusammensetzung. Die Substantiva endlich haben zum größten Theil nichts, was sie von  
 338 ihnen unterscheidet, und lassen sich meistens nicht von ihnen  
 337 im Anfange dieser Schrift gegebenen Erläuterung über die Umschreibung des Barmanischen Alphabets jedes von mir angeführte Wort genau in die Barmanischen Schriftzeichen zurück-  
 25 übertragen kann. In Parenthese gebe ich alsdann die Aussprache da, wo sie abweicht und mir mit Sicherheit bekannt ist. Ein H. an dieser Stelle deutet an, daß Hough die Aussprache so angiebt. Ob Klaproth in der *Asia polyglotta* der Schrift oder der Aussprache folgt, ist nicht deutlich zu sehen. So schreibt er S. 375. für Junge *la* und für Hand *lek*. Das erstere Wort ist aber in der Schrift *hlyā*, in der Aussprache *shyā*, das letztere in  
 30 der Schrift *lak*, in der Aussprache *let*. Das bei ihm für Zunge angegebene *ma* finde ich in meinen Wörterbüchern gar nicht.

9—11. *Es wird — herfließt*] Vgl. 338, 1.

28. *im Anfange*] in D und in dem gedankenlos gemachten Abdruck in den Ges. WW. heißt es *am Ende*. Buschmann wollte, daß die *Methode* (oben S. VII—IX) dieser Schrift hinten angehängt werde, während sie in dem großen Werke über die Kawi-Sprache vorangedruckt werden sollte. Sie ist aber beidemale vorgesetzt.

27. 30] A; fehlt D.

ableiten. Im Sanskrit ist wenigstens, seltene Fälle ausgenommen, die Form der Nomina von der Wurzelform verschieden, wenn es auch mit Recht unstatthaft genannt werden mag, alle Nomina durch Unádi-Suffixa von den Wurzeln abzuleiten. Die angeblichen Bar- 5 manischen Wurzeln verhalten sich daher eigentlich wie die Chinesischen Wörter, verrathen aber allerdings, mit dem übrigen Baue der Sprache zusammengenommen, eine gewisse Annäherung zu den Sanskritischen Wurzeln. Sehr häufig hat die angebliche Wurzel, ohne alle Veränderung, auch daneben die Bedeutung eines Sub- 10 stantivum, in welchem ihre eigenthümliche Verbalbedeutung mehr oder weniger klar hervortritt. So heisst *mai* schwarz sein, drohen, schrecken, und die Indigopflanze, *nê* bleiben, fortwähren, und die Sonne, *pauñ*, zur Verstärkung hinzufügen, daher verpfänden, und die Lende, Hinterkeule bei Thieren. 15 Dafs blofs die grammatische Kategorie durch eine Ableitungssylbe aus der Wurzel verändert und bezeichnet werde, finde ich nur in einem einzigen Falle; wenigstens unterscheidet sich nur dieser, dem Anblicke nach, von der sonst gewöhnlichen Zusammensetzung. Es werden nämlich durch Präfigirung eines *a* aus 20 Wurzeln Substantiva, nach Hough (*Voc.* S. 20.) auch Adjectiva, gebildet: *a-châ* Speise, Nahrungsmittel, von *châ* essen; *a-myak* (*amyet* H.) Aerger, von *myak* ärgerlich sein, sich ärgern; *a-pan*: ein abmattendes Geschäft, von *pan*: mit Mühe athmen; *chang* (*chî*) in eine ununterbrochene Reihe stellen, und *a-chang* Ordnung, 25 Methode. Dies vorschlagende *a* wird aber wieder abgeworfen, wenn das Substantivum als eines der letzten Glieder in ein Compositum tritt. Diese Abwerfung findet aber auch, wie wir weiter unten bei *ama* sehen werden, in Fällen statt, wo das *a* gewifs keine Ableitungssylbe aus einer Wurzel ist. Es giebt auch Sub- 30 stantiva, welche ohne Aenderung der Bedeutung diesen Vorschlag 339 bald haben, bald entbehren. So lautet das oben angeführte *pauñ*, Lende, auch bisweilen *apauñ*. Man kann daher doch dies *a* keiner wahren Ableitungssylbe gleichstellen.

2. Im Sanskrit ist wenigstens] A. D. Besser wäre es wohl, wenn es hieße: wenigstens ist. Denn wenigstens bezieht sich auf Sanskrit. Vgl. 841, 26.



5 In Zusammensetzungen sind theils zwei Beschaffenheits- oder Handlungswörter (Carey's Wurzeln), theils zwei Nomina, theils endlich ein Nomen mit einer solchen Wurzel verbunden. Der erste Fall wird oft an der Stelle eines Modus des Verbum, z. B. des Optativs, durch die Verbindung irgend eines Verbalbegriffs mit  
 10 wünschen, angewandt. Es werden jedoch auch zwei Wurzeln, blofs zur Modificirung des Sinnes zusammengesetzt, und alsdann fügt die letzte demselben bisweilen kaum eine kleine Nüance hinzu; ja die Ursach der Zusammensetzung läfst sich bisweilen aus dem Sinne der einzelnen Wurzeln nicht errathen. So heifsen *pan*,  
 15 *pan-krâ*: und *pan-kwâ* Erlaubnifs fordern, bitten; *krâ*: (*kyâ*:) heifst Nachricht empfangen und geben, dann aber auch getrennt sein, *kwâ* sich trennen, nach vorheriger Verbindung geschieden werden. In andren Compositis ist die Zusammensetzung erklärlicher; so heifst *prach-hmâ*: gegen etwas sündigen,  
 20 übertreten, und *prach* (*prîch*) allein: nach etwas hinwerfen, *hmâ*: irren, auf falschem Wege sein, daher auch für sich allein: sündigen: Es wird also hier durch die Zusammensetzung eine Verstärkung des Begriffs erreicht. Aehnliche Fälle finden sich häufiger, und zeigen deutlich, dafs die Sprache die Eigen-  
 25 thümlichkeit besitzt, sehr oft neben einer einfachen und daher einsylbigen Wurzel ein aus zweien zusammengesetztes und also zweisylbiges Verbum ohne alle irgend wesentliche Veränderung der Bedeutung, und so zu bilden, dafs die hinzutretende Wurzel den Begriff der anderen entweder blofs auf  
 30 etwas verschiedene Weise wiedergiebt, oder ihn auch ganz einfach wiederholt, oder endlich einen ganz allgemeinen Begriff hinzufügt (<sup>1</sup>).

(<sup>1</sup>) Carey's Grammatik hebt diese Art der Composita nicht heraus, und erwähnt derselben nicht besonders. Sie ergibt sich aber von selbst, wenn man das Barmanische Wörterbuch prüfend durchgeht. Auch scheint Judson auf diese Gattung der Zusammensetzung hinzudeuten, wenn er *v. pañ* bemerkt, dafs dies Wort nur in Zusammensetzungen mit Wörtern ähnlicher Bedeutung gebraucht wird. Ich lasse, um die Thatsache genau festzustellen, hier noch einige Beispiele solcher Wörter folgen.

*châ*: und *chî*: - *nan*:, auf etwas reiten oder fahren, *nan*: (*nan*: H.) für sich: auf etwas treten;

24. sich häufiger — Sprache] A; sich in der Sprache häufiger ... dafs dieselbe D.

Ich werde auf diese für den Sprachbau überhaupt wichtige Er- 341  
 scheinung weiter unten wieder zurückkommen. Einige solcher Wur-  
 zeln werden, auch wenn sie erste Glieder eines Compositum sind,  
 niemals einzeln gebraucht. Von dieser Art ist *tuñ*, das immer  
 nur zusammen mit *wap* (*wet*) vorkommt, obgleich beide Wurzeln 5  
 die Bedeutung des Compositum, sich aus Verehrung verneigen,  
 an sich tragen. Man sagt auch umgekehrt *wap-tuñ*, allein in ver-  
 stärktem Sinn: auf der Erde kriechen, vor Vornehmen liegen.  
 Bisweilen dienen auch Wurzeln dergestalt zu Zusammensetzungen,  
 daß nur ein Theil ihrer Bedeutung in das Compositum übergeht, 10  
 und nicht darauf geachtet wird, daß der Ueberrest derselben mit  
 dem andren Gliede der Zusammensetzung in Widerspruch steht.  
 So wird *hchwat*, sehr weiß sein, nach Judson's ausdrücklicher Be-  
 merkung, auch als Verstärkung mit Wörtern andrer Farben ge-  
 braucht. Wie mächtig die Zusammensetzung auf das einzelne Wort 15

*tup* (*tök*. Nach Carey wird *o* wie im Englischen *yoke*, nach Hough wie im Englischen 10 340  
*go* ausgesprochen) und *tup-kwa*, knieen, *kwa* für sich: niedrig sein;  
*nā* und *nā-hkañ* (*nā-gañ*), horchen, aufmerken, *hkañ* für sich: nehmen, empfangen;  
*pañ* (*peñ* H.) und *pañ-pan*., ermüdet, erschöpft sein, *pan*.: für sich dasselbe. Den  
 gleichen Sinn hat *pañ-hrā*.; *hrā*.: (*shā*.) für sich heißt: zurückweichen, aber  
 auch: in geringer Menge vorhanden sein; 15  
*rang* (*yā*), sich erinnern, auf etwas sammeln, beobachten, über etwas nachdenken,  
*rang-hchawñ*, dasselbe mit noch bestimmterer Bedeutung des Zielens auf etwas,  
 des Heraushebens einer Sache, *hchawñ* für sich: tragen, halten, vollenden,  
*rang-pē*: dasselbe als das Vorige, *pē*: für sich: geben;  
*hrā* (*shā*), suchen, nach etwas sehen, *hrā-krañ* (*shā-gyañ*) dasselbe, *krañ* für sich: 20  
 denken, überlegen, nachsehen, beabsichtigen;  
*kan* und *kan-kwak*, hindern, verstopfen, vereiteln, *kwak* (*kwet*) für sich: in einen  
 Kreis einschließen, Gränzen festsetzen;  
*chang* (*chā*) und *chang-kā*., zahlreich, in Ueberflufs vorhanden sein, *kā*: für sich:  
 ausbreiten, erweitern, zerstreuen; 25  
*ram*: (*ran*, der Vocal wie im Englischen *pan*) und *ram:-hcha*, auf etwas rathen,  
 versuchen, forschen, *hcha* für sich: überlegen, zweifelhaft sein. *Tuñ* heißt auch  
 für sich, und mit *hcha* verbunden, rathen, wird aber nicht allein gebraucht;  
*pa* und *pa-tha*, einem bösen Geiste darbringen, opfern, *tha* für sich: neu machen,  
 herstellen, aber auch: mitbringen, darbringen. 30

Ich habe in den obigen Beispielen Sorge getragen, immer nur mit gleichem Accent  
 versehene Wörter mit einander zu vergleichen. Wenn aber vielleicht, worüber meine  
 Hilfsmittel schweigen, auch Wörter verschiedenen Accenten in etymologischer Verbindung  
 stehen können, so würden sich viel mehr Fälle dieser Zusammensetzung aufweisen, auch  
 bisweilen die Herleitung von Wurzeln machen lassen, deren Bedeutungen dem Compositum 35  
 noch besser entsprechen.

35. auch würde sich bisweilen/ D.

wirkt, sieht man endlich auch daraus, daß Judson bei dem oben dagewesenen Worte *hchauñ* bemerkt, daß dasselbe bisweilen durch die Verbindung, in welcher es steht, eine besondere Bedeutung (*a specific meaning*) erhält.

20 Wo Nomina mit Wurzeln verbunden sind, stehen die letzteren gewöhnlich hinter den ersteren: *lak-tat* (*let-tat* H.), ein Künstler, Verfertiger, von *lak* (*let* H.), die Hand, und *tat*, in etwas geschickt sein, etwas verstehen. Diese Zusammensetzungen kommen  
 25 alsdann mit den Sanskritischen überein, wo, wie in धर्मविद्, *dharmavid*, eine Wurzel als letztes Glied an ein Nomen gefügt ist. Oft aber wird in diesen Zusammensetzungen auch bloß die Wurzel im Sinne eines Adjectivum genommen, und dann entsteht nur insofern ein Compositum, als die Barmanische Sprache ein mit seinem Substantivum verbundenes Adjectivum immer als ein solches be-  
 30 trachtet: *mvâ:-kauñ*, Kuh gute (genau: gut sein). Ein Compositum dieser Art im eigentlicheren Sinne des Worts ist *lû-chu*,  
 342 Menschenmenge, von *lû*, Mensch, und *chu*, sich versammeln. Bei der Zusammensetzung der Nomina unter einander finden sich Fälle, wo dasjenige, welches das letzte Glied ausmacht, sich so von  
 5 seiner ursprünglichen Bedeutung entfernt, daß es zu einem Suffix allgemeiner Bedeutung wird. So wird *ama*, Weib, Mutter (1), mit Wegwerfung des *a*, zu *ma* abgekürzt, und fügt dann dem ersten Gliede des Compositum die Bedeutung des Großen, Vornehmsten, Hauptsächlichen hinzu: *tak* (*tet*), das Ruder, aber *tak ma*, das  
 10 hauptsächlichste Ruder, das Steuerruder.

Zwischen dem Nomen und dem Verbum giebt es in der Sprache keinen ursprünglichen Unterschied. Erst in der Rede wird derselbe durch die an das Wort geknüpften Partikeln bestimmt; man kann aber nicht, wie im Sanskrit, das Nomen an bestimmten  
 15 Ableitungssylben erkennen, und der Begriff einer zwischen der

(1) So erklärt Judson (*v. ma*) das Wort *ama*. Bei diesem Worte selbst aber giebt er nur die Bedeutung Weib, ältere Schwester oder Schwester überhaupt; Mutter lautet bei ihm eigentlich *ami*.

16. oben] 340 Anm. Z. 18.

26. auch bloß die Wurzel] sollte wohl heißen: die Wurzel auch bloß. Vgl. 338, 2.

Wurzel und dem flectirten Nomen stehenden Grundform fällt im Barmanischen gänzlich hinweg. Höchstens machen hiervon die durch Präfigirung eines *a* gebildeten, weiter oben erwähnten, Substantiva eine Ausnahme. Alle grammatische Bildung von Substantiven und Adjectiven besteht in deutlicher Zusammensetzung, wo das 20 letzte Glied dem Begriff des ersten einen allgemeineren hinzufügt, es sei nun, daß das erste eine Wurzel, oder ein Nomen ist. Im ersteren Fall entstehen aus den Wurzeln Nomina, im letzteren werden mehrere Nomina unter Einen Begriff, gleichsam unter eine Classe, zusammengestellt. Es fällt in die Augen, daß das letzte 25 Glied dieser Zusammensetzungen nicht eigentlich ein Affixum genannt werden könne, obgleich es in der Barmanischen Grammatik immer diesen Namen trägt. Das wahre Affixum zeigt durch die 343 Lautbehandlung in der Worteinheit an, daß es den bedeutsamen Theil des Wortes, ohne ihm etwas materielles hinzuzufügen, in eine bestimmte Kategorie versetzt. Wo, wie hier, eine solche Lautbehandlung fehlt, ist diese Versetzung nicht symbolisch in den Laut 5 übergegangen, sondern der Sprechende muß sie aus der Bedeutung des angeblichen Affixes oder aus dem angenommenen Sprachgebrauch erst hineinlegen. Diesen Unterschied muß man bei Beurtheilung der ganzen Barmanischen Sprache wohl im Auge behalten. Sie drückt Alles, oder doch das Meiste von dem aus, was durch Flexion ange- 10 deutet werden kann, überall aber fehlt ihr der wahre symbolische Ausdruck, durch welchen die Form in die Sprache übergeht, und wieder aus ihr in die Seele zurückkehrt. Daher findet man in Carey's Grammatik unter dem Titel der Bildung der Nomina die verschiedensten Fälle neben einander gestellt, abgeleitete Nomina, rein zu- 15 sammengesetzte, Gerundia, Participia u. s. f., und kann diese Zusammenstellung nicht einmal wahrhaft tadeln, da in allen diesen Fällen Wörter durch ein angebliches Affixum unter Einen Begriff und, soviel die Sprache Worteinheit besitzt, auch in Ein Wort zu- sammengefaßt werden. Es ist auch nicht zu läugnen, daß der be- 20

18. oben] S. 338, 30 ff.

19. übergeht] D; über A.

ständig wiederkehrende Gebrauch dieser Zusammensetzungen im Geiste der Sprechenden die letzten Glieder derselben den wahren Affixen näher bringt, besonders wenn, wie im Barmanischen wirklich bisweilen der Fall ist, die sogenannten Affixa gar keine für sich anzugebende Bedeutung, oder in ihrer Selbstständigkeit eine solche haben, die sich in ihrer Affigirung gar nicht, oder nur sehr entfernt, wiederfinden läßt. Beide Fälle, von denen sich aber der letztere, da die Ideenverbindungen so mannigfaltig sein können, nicht immer mit völliger Bestimmtheit beurtheilen läßt, kommen in der Sprache, wie man bei der Durchgehung des Wörterbuchs 30 sieht, nicht selten vor, ob sie gleich auch nicht die häufigeren sind. Diese Neigung zur Zusammensetzung oder Affigirung beweist sich auch dadurch, daß, wie wir schon oben sahen, eine bedeutende Anzahl der Wurzeln und Nomina niemals außer dem Zustande der 5 Zusammensetzung selbstständig gebraucht wird, ein Fall, der sich auch in andren Sprachen, namentlich im Sanskrit, wiederfindet. Ein vielfältig gebrauchtes, und allemal die Verwandlung einer Wurzel, mithin eines Verbum, in ein Nomen mit sich führendes Affix ist *hkyañ*: (1). Es bringt den abstracten Begriff des Zustandes, 10 welchen das Verbum enthält, hervor, die als Sache gedachte Handlung: *ché*, senden, *ché-hkyañ*: (*ché-gyeñ*), Sendung. Als für sich stehendes Verbum heißt *hkyañ*: bohren, durchstechen, durchdringen, wozwischen und seinem Sinne als Affixum gar kein Zusammenhang zu entdecken ist. Unstreitig liegen aber diesen heutigen 15 concreten Bedeutungen verlorene allgemeine zum Grunde. Alle übrigen, Nomina bildenden Affixa sind, soviel ich sie übersehen kann, mehr particulärer Natur.

Die Behandlung des Adjectivum ist allein aus der Zusammensetzung zu erklären, und beweist recht augenscheinlich, wie die 20 Sprache immer dies Mittel bei der grammatischen Bildung vor Augen hat. An und für sich kann das Adjectivum nichts, als

(1) Carey. S. 144. §. 8. schreibt *hkrañ*, und gibt dem Worte keinen Accent. Ich bin Judson's Schreibung gefolgt.

2. oder] der D. die Schrift in A ist hier zweifelhaft.

die Wurzel selbst, sein. Seine grammatische Beschaffenheit erlangt es erst in der Zusammensetzung mit einem Substantivum, oder wenn es absolut hingestellt wird, wo es, wie die Nomina, ein präfigirtes *a* annimmt. Bei der Verbindung mit einem Substantivum kann es vor demselben vorausgehen, oder ihm nachfolgen, muß sich aber in dem ersteren Falle durch eine Verbindungspartikel (*thang* oder *thau*) demselben anschließen. Den Grund dieses Unterschiedes glaube ich in der Natur der Zusammensetzung zu finden. Bei dieser muß das letzte Glied allgemeinerer Natur sein, und das erste in seinen größeren Umfang aufnehmen können. Bei der Verknüpfung eines Adjectivum mit einem Substantivum hat aber jenes den größeren Umfang, und bedarf daher eines seiner Natur angemessenen Zusatzes, um sich an das Substantivum anzufügen. Jene Verbindungspartikeln, von denen ich weiter unten ausführlicher reden werde, erfüllen diesen Zweck; und die Verbindung heißt nun nicht sowohl z. B. ein guter Mann: als ein gut seiender, oder ein Mann, der gut ist, nur daß im Barmanischen diese Begriffe umgekehrt (gut, welcher, Mann) auf einander folgen. Das angebliche Adjectivum wird auf diese Weise ganz als Verbum behandelt; denn wenn auf der einen Seite *kawī-thang-lū* der gute Mensch heißt, so würden, für sich stehend, die beiden ersten Elemente des Compositum er ist gut heißen. Noch deutlicher erscheint dies dadurch, daß man ganz auf dieselbe Weise einem Substantivum, statt eines bloßen Adjectivum, ein vollkommenes, sogar mit dem von ihm regierten Worte versehenes, Verbum vorausschicken kann; der in der Luft fliegende Vogel lautet in Barmanischer Wortfolge: Luftraum in fliegen (Verbindungspartikel) Vogel. Bei dem nachstehenden Adjectivum kommt die Stellung der Begriffe mit den Zusammensetzungen überein, wo eine als letztes Glied stehende Wurzel, wie besitzen, wägen, würdig sein, mit andren Wörtern, durch ihre Bedeutung modificirte Nomina bildet.

In der Verbindung der Rede werden die Beziehungen der Wörter auf einander durch Partikeln angezeigt. Es ist daher be-

greiflich, daß diese beim Nomen und Verbum verschieden sind.  
 30 Indefs ist dies nicht einmal immer der Fall, und Nomen und Ver-  
 346 bum fallen dadurch noch mehr in eine und dieselbe Kategorie.  
 Die Verbindungspartikel *thang* ist zugleich das wahre Nominativ-  
 zeichen, und bildet auch den Indicativ des Verbum. In diesen  
 beiden Functionen findet sie sich in der kurzen Redensart ich thue,  
 5 *ñû-thang pru-thang*, dicht neben einander. Hier liegt offenbar dem  
 Gebrauche des Wortes eine andere Ansicht, als die gewöhn-  
 liche Bedeutung der grammatischen Formen, zum Grunde, und wir  
 werden diese weiter unten aufsuchen. Dieselbe Partikel wird aber  
 als Endung des Instrumentalis aufgeführt, und steht auf diese  
 10 Weise in folgender Redensart: *lû-tat-thang hchauk-thang-im*, das  
 durch einen geschickten Mann gebaute Haus. Das erste dieser  
 beiden Wörter enthält das Compositum aus Mann und geschickt,  
 welchem darauf das angebliche Zeichen des Instrumentalis folgt.  
 Im zweiten findet sich die Wurzel bauen, hier im Sinne von  
 15 gebaut sein, auf die im Vorigen angegebene Weise als Ad-  
 jectivum vermittelt der Verbindungspartikel *thang* dem Sub-  
 stantivum *im* (*ieng* H.), Haus; vorn angefügt. Es wird mir nun  
 sehr zweifelhaft, ob der Begriff des Instrumentalis wirklich ur-  
 sprünglich in der Partikel *thang* liegt, oder ob erst später gram-  
 20 matische Ansicht ihn hineintrug, da ursprünglich im ersten jener  
 Worte blofs der Begriff des geschickten Mannes lag, und es dem  
 Hörer überlassen blieb, die Beziehung hinzuzudenken, in welcher  
 derselbe hier vor das zweite Wort gestellt wurde. Auf ähnliche  
 Art giebt man *thang* auch als Genitivzeichen an. Wenn man die  
 25 große Zahl von Partikeln, welche angeblich als Casus die Be-  
 ziehungen des Nomen ausdrücken, zusammennimmt, so sieht man  
 deutlich, daß Pali-Grammatiker, welchen überhaupt die Bar-  
 manische Sprache ihre wissenschaftliche Anordnung und Termino-  
 logie verdankt, bemüht gewesen sind, sie unter die acht Casus  
 30 des Sanskrit und ihrer Sprache zu vertheilen, und eine Declina-  
 347 tion zu bilden. Genau genommen, ist aber eine solche der Sprache

fremd, die blofs in Rücksicht auf die Bedeutung der Partikeln, durchaus nicht auf den Laut des Nomen, die angeblichen Casus-  
 endungen gebraucht. Jedem Casus werden mehrere zugetheilt, die  
 aber wieder jede eigne Nüancen des Beziehungsbegriffes ausdrücken. 5  
 Einige bringt Carey auch noch, nach Aufstellung seiner Declina-  
 tion, abgesondert nach. Zu einigen dieser Casuszeichen gesellen  
 sich auch, bald vorn, bald hinten, andere, den Sinn der Beziehung  
 genauer bestimmende. Uebrigens folgen dieselben allemal dem  
 Nomen nach; und zwischen diesem und ihnen stehen, wenn sie 10  
 vorhanden sind, die Bezeichnung des Geschlechts und die des Plu-  
 rals. Die letztere, so wie alle Casuszeichen, dient auch bei dem  
 Pronomen, und es giebt keine eigne Pronomina für wir, ihr,  
 sie. Die Sprache scheidet also Alles nach der Bedeutsamkeit, ver-  
 bindet nichts durch den Laut, und stößt dadurch sichtbar das na- 15  
 türliche und ursprüngliche Streben des inneren Sprachsinns, aus  
 Genus, Numerus und Casus vereinte Lautmodificationen des ma-  
 teriell bedeutsamen Wortes zu machen, zurück. Die ursprüngliche  
 Bedeutung der Casuszeichen läßt sich indess nur bei wenigen nach-  
 weisen, selbst bei dem Pluralzeichen *tô*. (*do* H.) nur dann, wenn 20  
 man mit Nichtbeachtung der Accente es von *tô*:, vermehren, hin-  
 zufügen, abzuleiten unternimmt. Die persönlichen Pronomina er-  
 scheinen immer nur in selbstständiger Form, und dienen niemals, ab-  
 gekürzt oder verändert, als Affixe.

Das Verbum ist, wenn man das blofse Stammwort betrachtet, 25  
 allein durch seine materielle Bedeutung kenntlich. Das regie-  
 rende Pronomen steht allemal vor demselben, und deutet schon  
 dadurch an, daß es nicht zur Form des Verbum gehört, in-  
 dem es sich gänzlich von den, immer auf das Stammwort fol-  
 genden Verbalpartikeln absondert. Was die Sprache von Verbal- 30  
 formen besitzt, beruht ausschliesslich auf den letzteren, welche 348  
 den Plural, wenn er vorhanden ist, den Modus und das Tempus  
 angeben. Eine solche Verbalform ist dieselbe für alle drei Per-

2. 3. der Partikeln] fehlte ursprünglich in A, ist indessen von H. selbst nachgetragen.  
 Was aber Laut des Nomen bedeutet, ergibt sich aus Z. 14—18.



sonen; und die einfache Ansicht des ganzen Verbum oder vielmehr  
 5 der Satzbildung ist daher die, daß das Stammwort mit seiner  
 Verbalform ein Participium ausmacht, welches sich mit dem, von  
 ihm unabhängig stehenden Subject durch ein hinzugedachtes Ver-  
 bum *sein* verbindet. Das letztere ist zwar auch in der Sprache  
 ausdrücklich vorhanden, wird aber, wie es scheint, zu dem gewöhn-  
 10 lichen Verbal Ausdruck selten zu Hülfe genommen.

Kehren wir nun zu der Verbalform zurück, so hängt sich  
 der Pluralausdruck unmittelbar an das Stammwort, oder an den  
 Theil an, der mit diesem als ein und ebendasselbe Ganze ange-  
 sehen wird. Es ist aber merkwürdig, und hierin liegt ein Er-  
 15 kennungsmittel des Verbum, daß das Pluralzeichen der Conjugation  
 gänzlich von dem der Declination verschieden ist. Das niemals  
 fehlende einsylbige Pluralzeichen *kra* (*kya*) nimmt gewöhnlich, ob-  
 gleich nicht immer, noch ein zweites, *kun*, verwandt mit *akun*,  
 völlig, vollständig <sup>(1)</sup>, unmittelbar nach sich; und die Sprache be-  
 20 weist auch hierin ihre doppelte Eigenthümlichkeit, die grammatische  
 Beziehung durch Zusammensetzung zu bezeichnen, und in dieser  
 den Ausdruck, auch wo Ein Wort schon hinreichen würde, noch  
 durch Hinzufügung eines andren zu verstärken. Doch tritt hier  
 der nicht unmerkwürdige Fall ein, daß einem mit verloren ge-  
 25 gangener ursprünglichen Bedeutung zum Affixum gewordenen Worte  
 eines von bekannter Bedeutung beigegeben wird.

Die Modi beruhen, wie schon oben erwähnt worden ist,  
 349 größtentheils auf der Verbindung von Wurzeln allgemeinerer Be-  
 deutung mit den concreten. Auf diese Weise sich bloß nach der  
 materiellen Bedeutsamkeit richtend, gehen sie ganz über den logi-  
 schen Umfang dieser Verbalform hinaus und ihre Zahl wird ge-  
 5 wissermaßen unbestimmbar. Die Tempuszeichen folgen ihnen, bis  
 auf wenige Ausnahmen, in der Anfügung an das eigentliche Ver-

(<sup>1</sup>) Hough schreibt *a-kun*:. Die Bedeutung dieses Worts kommt von der im Ver-  
 bum *kun* liegenden: zum Ende kommen, welche aber von Erschöpfung gebraucht wird.

11. *Kehren wir . . . zurück*] ist mir unverständlich: in dem unmittelbar Vorangehen-  
 den ist ja eben von der Verbalform die Rede. Ist hier etwas ausgefallen?

13.] Vgl. 349, 7 — 22.

17. *Pluralzeichen*] sc. des Verbum. Das der Nomina ist 347, 20 genannt.

bum nach; das Pluralzeichen aber richtet sich nach der Festigkeit, mit welcher die den Modus anzeigende Wurzel mit der concreten als verbunden betrachtet wird, worüber eine doppelte Ansicht in dem Sprachsinne des Volks zu herrschen scheint. In einigen 10 wenigen Fällen tritt dasselbe zwischen beide Wurzeln, in den meisten aber folgt es der letzten. Es ist offenbar, daß die den Modus anzeigenden Wurzeln im ersteren Fall mehr von einem dunklen Gefühl der grammatischen Form begleitet sind, da hingegen im letzteren beide Wurzeln in der Vereinigung ihrer Bedeutungen gleich- 15 sam als ein und dasselbe Stammwort gelten. Unter dem, was hier Modus durch Verbindung von Wurzeln genannt wird, kommen Formen ganz verschiedener grammatischer Bedeutung vor, z. B. die Causalverba, welche durch Hinzufügung der Wurzel schicken, auftragen, befehlen gebildet werden, und Verba, deren Bedeu- 20 tung andere Sprachen durch untrennbare Präpositionen modificiren.

Von Tempuspartikeln führt Carey fünf des Präsens, drei zugleich des Präsens und Präteritum, und zwei ausschließlich dem letzteren angehörend, dann einige des Futurum auf. Er nennt die 25 damit gebildeten Verbalbeugungen Formen des Verbum, ohne jedoch den Unterschied des Gebrauchs der die gleiche Zeit bezeichnenden anzugeben. Daß jedoch unter ihnen ein Unterschied gemacht wird, zeigt sich durch seine gelegentliche Aeußerung, daß zwei, von denen er gerade spricht, wenig in der Bedeutung von 30 einander abweichen. Von *thê*: merkt Judson an, daß es anzeigt, daß die Handlung noch im gegenwärtigen Augenblicke nicht fortzudauern aufgehört hat. Aufser den so aufgeführten kommen aber auch noch andere, namentlich eine für die ganz vollendete Vergangenheit, vor. Eigentlich gehören nun diese Tempuszeichen in- 5 sofern dem Indicativus an, als sie an und für sich keinen anderen Modus andeuten; einige derselben dienen aber auch in der That zur Bezeichnung des Imperativus, der jedoch auch seine ganz eigenen Partikeln hat, oder durch die nackte Wurzel angedeutet wird. Judson nennt einige dieser Partikeln bloß euphonische, oder 10

ausfüllende. Verfolgt man sie im Wörterbuche, so sind die meisten zugleich, wenn auch in einer gar nicht, oder nur entfernt verwandten Bedeutung, wirkliche Wurzeln und das Verfahren der Sprache ist also auch hier bedeutsame Zusammensetzung. Diese  
 15 Partikeln machen, der Absicht der Sprache nach, offenbar Ein Wort mit der Wurzel aus, und man muß die ganze Form als ein Compositum ansehen. Durch Buchstabenveränderung aber ist diese Einheit nicht angedeutet, ausgenommen darin, daß in den oben angegebenen Fällen die Aussprache die dumpfen Buchstaben in ihre  
 20 unaspirirten tönenden verwandelt. Auch dies wird von Carey nicht ausdrücklich bemerkt; es scheint aber aus der Allgemeinheit seiner Regel und der Schreibung bei Hough zu folgen, der diese Umwandlung bei allen auf diese Weise als Partikeln gebrauchten Wörtern anwendet und z. B. das Zeichen vollendeter Vergangenheit  
 25 *prí:* in der Angabe der Aussprache *byí:* schreibt. Auch eine wirklich in der geschriebenen Sprache vorkommende Zusammenziehung der Vocale zweier solcher einsylbigen Wörter finde ich in dem Futurum der Causalverba. Das Causalzeichen *chê* (die Wurzel befehlen) und die Partikel *an* des Futurum werden zu  
 351 *chim* (1). Der gleiche Fall scheint mit der zusammengesetzten Partikel des Futurum *lim-mang* statt zu finden, wo nämlich die Partikel *lê* mit *an* zu *lim* zusammengezogen und dann eine andere Partikel des Futurum, *mang*, hinzugesetzt wird. Aehnliche Fälle mag zwar die Sprache noch aufweisen, doch können sie, da man ihnen sonst nothwendig öfter begegnen müßte, unmöglich häufig sein. Die hier geschilderten Verbalformen lassen sich wieder durch Anfügung von Casuszeichen decliniren, dergestalt, daß das Casuszeichen entweder unmittelbar an die Wurzel, oder  
 10 an die sie begleitenden Partikeln geheftet wird. Wenn dies zwar mit der Natur der Gerundien und Participien anderer Sprachen übereinkommt, so werden wir doch weiter unten sehen, daß die

(1) Carey. S. 116. §. 112. Judson. v. *chim*.

27. einsylbigen] A; einsylbiger D.

12. unten] 357, 15 — 358, 15.

Barmanische auch noch in einer ganz eigenthümlichen Art Verba und Verbalsätze als Nomina behandelt.

Von den hier erwähnten Partikeln der Modi und Tempora 15 muß man eine andere absondern, welche auf die Bildung der Verbalformen den wesentlichsten Einfluß ausübt, aber auch dem Nomen angehört und in der Grammatik der ganzen Sprache eine wichtige Rolle spielt. Man erräth schon aus dem Vorigen, daß ich hier das, als Nominativzeichen weiter oben erwähnte *thang* 20 meine. Auch Carey hat diesen Unterschied gefühlt. Denn ob er gleich *thang* als die erste der Präsensformen des Verbum bildend aufführt, so behandelt er es doch unter dem Namen einer Verbindungspartikel (*connective increment*) immer ganz abgesondert. *Thang* fügt dem Verbum nicht, wie die übrigen Partikeln, eine Modi- 25 fication hinzu (\*), ist vielmehr für seine Bedeutung unwesentlich; es zeigt aber an, in welchem grammatischen Sinne das Wort, dem es sich anschließt, genommen werden soll, und begränzt, wenn der Ausdruck erlaubt ist, seine grammatischen Formen. Es gehört daher beim Verbum nicht zu den bedeutsamen, sondern zu den, bei der Zusammenfügung der Elemente der Rede das Verständniß 5 leitenden Wörtern, und kommt ganz mit dem Begriff der im Chinesischen hohl oder leer genannten Wörter überein. Wo *thang* das Verbum begleitet, stellt es sich entweder, wenn keine andere Partikel vorhanden ist, unmittelbar hinten an die Wurzel, oder folgt den andren vorhandenen Partikeln nach. In beiden Stellungen 10 kann es durch Anheftung von Casuszeichen flectirt werden. Es zeigt sich aber hier der merkwürdige Unterschied, daß, bei der Declination des Nomen, *thang* bloß das Nominativzeichen ist, und bei der Anfügung der übrigen Casus nicht weiter erscheint, bei der des Participium (denn für ein solches kann man doch hier nur das 15 Verbum nehmen) hingegen seine Stelle behält. Dies scheint zu beweisen, daß seine Bestimmung im letzteren Fall die ist, das Zu-

(\*) Dies sagt Carey ausdrücklich an mehreren Stellen seiner Grammatik. S. 96. §. 84. S. 110. §. 92. 93. Inwiefern aber seine noch weiter gehende Behauptung: das Wort besäße gar keine Bedeutung für sich, gegründet ist, werden wir gleich sehen.

20. oben] S. 346.

sammengehören der Partikeln mit der Wurzel, folglich die Begränzung der Participalform anzuzeigen. Seinen regelmässigen Gebrauch  
 20 findet es nur im Indicativus. Vom Subjunctivus ist es gänzlich ausgeschlossen, ebenso vom Imperativus; und auch noch in einigen einzelnen andren Fügungen fällt es hinweg. Nach Carey, dient es, die Participalformen mit einem folgenden Worte zu verbinden, was insofern mit meiner Behauptung übereinkommt, daß es eine Ab-  
 25 gränzung jener Formen von der auf sie folgenden ausmacht. Wenn man das hier Gesagte zusammennimmt und mit dem Gebrauche des Wortes beim Nomen verbindet, so fühlt man bald, daß dasselbe nicht nach der Theorie der Redetheile erklärt werden kann, sondern daß man, wie bei den Chinesischen Partikeln, zu seiner ur-  
 30 sprünglichen Bedeutung zurückgehen muß. In dieser drückt es nun den Begriff: dieses, also, aus, und wird in der That von Carey  
 353 und Judson (welche nur diese Bedeutung nicht mit dem Gebrauche des Worts als Partikel in Verbindung bringen) ein Demonstrativpronomen und Adverbium genannt. In beiden Functionen bildet es, als erstes Glied, mehrere Composita. Sogar bei der Verbindung von Verbalwurzeln, wo eine von allgemeinerer Bedeutung den Sinn der andren modificirt, führt Carey *thang* in einem seiner Adverbialbedeutung verwandten Sinne: entsprechen, übereinkommen (also: ebenso sein), an, hat es jedoch nicht in sein Wurzelverzeichnis  
 10 aufgenommen, und giebt leider auch kein Beispiel dieser Bedeutung (1). In demselben Sinne scheint es mir nun als Leitungsmittel des Verständnisses gebraucht zu werden. Indem der Redende einige Worte, die er genau zusammengenommen wissen will, oder die Substantiva und Verba besonders heraushebt, läßt er auf  
 15 sie: dies! also! folgen und wendet die Aufmerksamkeit des Hörers auf das Gesagte, um es nun weiter mit dem Folgenden zu verbinden, oder auch, wenn *thang* das letzte Wort des Satzes ist, die vollendete Rede zu beschließen. Auf diesen Fall paßt Carey's Erklärung von *thang*, als einer, Vorhergehendes und Nachfolgendes mit einander verbindenden Partikel, nicht, und daher mag

(1) S. 115. §. 110. Die andren zu vergleichenden Stellen sind S. 67. 74. §. 75. S. 162. §. 4. S. 169. §. 24. S. 170. §. 25. S. 173.

seine Aeufserung kommen, dafs die mit *thang* verbundene Wurzel oder Verbalform die Kraft eines Verbum hat, wenn sie sich am Schluß eines Satzes befindet (2). In der Mitte der Rede ist die mit *thang* verbundene Verbalform nach ihm ein Participium, oder wenigstens eine Fügung, in der man nur mit Mühe das wahre 25 Verbum erkennt, am Schluß eines Satzes aber ein wirklich flectirtes Verbum. Mir scheint dieser Unterschied ungegründet. Auch am Schluß eines Satzes ist die hier besprochene Form nur Parti- 354 cipium, oder genauer zu reden, nur eine nach Aehnlichkeit eines Participium modificirte. Die eigentliche Verbalkraft muß in beiden Stellungen immer hinzugedacht werden.

Dieselbe wirklich auszudrücken, besitzt jedoch die Sprache 5 noch ein anderes Mittel, über dessen wahre Beschaffenheit zwar weder Carey, noch Judson, vollkommene Aufklärung gewähren, das aber mit der Kraft eines hinzugefügten Hilfsverbum große Aehnlichkeit hat. Wenn man nämlich einen Satz durch ein wirklich flectirtes Verbum wahrhaft beschließen und alle Verbindung 10 mit dem Folgenden aufheben will, so setzt man der Wurzel oder der Verbalform *êng* (i H.) an der Stelle von *thang* nach. Es wird hierdurch allem Mißverständniß vorgebeugt, das aus der verbindenden Natur von *thang* entspringen könnte, und die Reihe an einander hängender Participien wirklich zum Schluß gebracht; 15 *pru-êng* heißt nun wirklich (ich u. s. w.) thue, nicht mehr: ich bin thuend, *pru-pri:-êng* ich habe gethan, nicht: ich bin thuend gewesen. Die eigentliche Bedeutung dieses Wörtchens giebt weder Carey, noch Judson, an. Der Letztere sagt bloß, dafs dasselbe mit *hri* (*shu*), sein, gleichgeltend (*equivalent*) sei. Dabei 20 erscheint es aber sonderbar, dafs es zur Conjugation dieses Verbum selbst gebraucht wird (1). Nach Carey und Hough ist es

(\*) S. 96. §. 34.

(1) So im Evangelium Johannis. 21, 2. *hri-kra-êng* (*shi-gya-i*), sie sind oder waren.

17. Das *bin* scheint mir beidemale irrthümlich, und *pru-êng* heißt wirklich auch nur (bin, bist, ist) tuend, *pru-pri:-êng* (bin, bist, ist) tuend gewesen, in Gegensatz zu den Formen mit *thang*: indem (ich, du, er) tuend (= indem ich tue, tat), indem ich tuend gewesen (= als ich getan hatte).

auch Casuszeichen des Genitivs: *lû-êng*, des Menschen. Judson hat diese Bedeutung nicht (2). Dieses Schlufszeichen wird aber, wie  
 25 Carey versichert, im Gespräch selten gebraucht, und auch in Schriften findet es sich hauptsächlich in Uebersetzungen aus dem Pali; ein Unterschied, der sich aus der Neigung des Barmanischen, die  
 355 Sätze der Rede an einander zu hängen und dem regelmässigen Periodenbau einer Tochttersprache des Sanskrits erklärt. Einen näheren Grund, warum gerade Uebersetzungen aus dem Pali dies Hilfs-  
 5 wort lieben, glaube ich auch noch darin zu finden, dass die Pali-Sprache Participien mit dem Verbum sein zur Andeutung mehrerer Tempora verbindet, und alsdann immer das Hilfsverbum mit eini-  
 10 ger Lautveränderung nachfolgen läfst.(1) Die Barmanischen Uebersetzer konnten, sich genau an die Worte haltend, ein Aequivalent dieses Hilfsverbum suchen, und dazu *êng* wählen. Deshalb ist  
 15 aber dies Wort nicht weniger ein ächt Barmanisches, kein dem Pali abgeborgtes. Eine treue Uebertragung der Hilfsform des Pali war schon darum unmöglich, weil das Barmanische Verbum nicht die Bezeichnung der Personen in sich aufnimmt. Eine Eigenheit der Sprache ist es, daß dieses Schlufswort zwar hinter allen andren  
 20 Verbalformen, nicht aber hinter denen des Futurum gebraucht werden kann. Die erwähnte Pali-Construction scheint sich vorzugsweise bei Zeiten der Vergangenheit zu finden. Der Grund kann aber schwerlich in der Natur der Partikeln des Futurum liegen, da diese *thang* ohne Schwierigkeit zulassen. Carey, der eine lobens-  
 25 würdige Aufmerksamkeit auf die Unterscheidung der Participialformen und des flectirten Verbum wendet, bemerkt, daß die befehlende und fragende Form des Verbum die einzigen in der Sprache sind, welche einigen Anschein dieses letzteren Redetheiles haben(2). Diese scheinbare Ausnahme liegt aber auch nur darin, daß die  
 genannten Formen nicht mit Casuszeichen verbunden werden kön-

(\*) Carey. S. 79. §. 1. S. 96. §. 87. S. 44. 46. Hough. S. 14. Judson. v. *êng*.

(1) Burnouf und Lassen. *Essai sur le Pali*. S. 136. 137.

(2) S. 109. §. 88.

1. *hängen*] Vgl. 356, 19—357, 1. 15—25.

nen, mit welchen sich die ihnen eigenthümlichen Partikeln nicht verbinden würden. Denn diese Partikeln schliessen die Form, und das verbindende *thang* steht bei den fragenden Verben vor denselben, um sie selbst an die Tempuspartikeln anzuknüpfen. 356

Sehr ähnliche Beschaffenheit mit dem oben betrachteten *thang* hat die Verbindungspartikel *thau*. Da es mir aber hier nur darauf ankommt, den Charakter der Sprache im Ganzen anzugeben, so übergehe ich die einzelnen Punkte ihrer Uebereinstimmung und Verschiedenheit. Es giebt noch andere Verbindungspartikeln, welche gleichfalls, ohne dem Sinn etwas hinzuzufügen, an die Verbalform geheftet werden, und alsdann *thang* und *thau* von ihrer Stelle verdrängen. Einige von diesen werden aber auch bei andren Gelegenheiten, als Bezeichnungen des Coniunctivus, gebraucht, und nur der Zusammenhang der Rede verräth ihre jedesmalige Bestimmung. 10

Die Folge der Theile des Satzes ist so, daß zuerst das Subject, dann das Object, zuletzt aber das Verbum steht: Gott die Erde schuf, der König zu seinem General sprach, er mir gab. 15 Die Stelle des Verbum in dieser Construction ist offenbar nicht die natürliche, da dieser Redetheil sich in der Folge der Ideen zwischen Subject und Object stellt. Im Barmanischen aber erklärt sie sich dadurch, daß das Verbum eigentlich nur ein Participium ist, das erst später seinen Schlußsatz erwartet, und auch eine Partikel in sich trägt, deren Bestimmung Verbindung mit etwas Folgendem ist. Diese Verbalform nimmt nun, ohne als wirkliches Verbum den Satz zu bilden, alles Vorhergehende in sich auf, und trägt es in das Nachfolgende über. Carey bemerkt, daß die Sprache vermöge dieser Formen, soweit als es ihr gefällt, Sätze in einander 25 der verweben kann, ohne zu einem Schlusse zu gelangen, und

26. *ihnen*] Den befehlenden und fragenden Verbalformen.

1. *bei* — *Verben*] eingeschoben.

1/2. *denselben* sc. Partikeln. *sie selbst*] sc. die Partikeln. Die Stellung ist also die: Verbum *thang* Fragepartikel, worauf kein Casuszeichen folgen kann.

20. *später*] D; *in der Folge* A.

25/26. *in einander verweben*] sollte heißen: *an einander binden*, nach der Formel: . . . *gegangen seiend*, . . . *gesehen habend*, . . . *gegeben habend*, u. s. w. u. s. w. (*habe*) *gemacht*. Jedes Glied durch nachgesetztes *thang* vom andren getrennt, und am Schlusse *eng*.



setzt hinzu, dass dies in allen rein Barmanischen Werken in hohem Grade der Fall sei. Je mehr nun der Schlufsstein eines ganzen, in an einander gehängten Sätzen fortlaufenden Räsonnements hinausgerückt wird, desto sorgfältiger muß die Sprache sein, die einzelnen Sätze immer mit jedem untergeordneten Endwort abzuschließen. Dieser Form bleibt sie nun auch durchaus getreu, und läßt immer die Bestimmung dem zu Bestimmenden vorausgehen. Sie sagt daher nicht: der Fisch ist im Wasser, der Hirt geht mit den Kühen, ich esse Reifs mit Butter gekocht, sondern: im Wasser der Fisch ist, mit den Kühen der Hirt geht, ich mit Reifs gekocht Butter esse. Auf diese Weise stellt sich an das Ende jedes Zwischensatzes immer ein Wort, welches keine Bestimmung mehr nach sich zu erwarten hat. Vielmehr geht regelmäfsig die weitere Bestimmung immer der engeren voraus. Dies wird besonders deutlich in Uebersetzungen aus anderen Sprachen. Wenn es in der Englischen Bibel im Evangelium Johannis 21, 2. heifst: *and Nathanael of Cana in Galilee*, so dreht die Barmanische Uebersetzung den Satz um, und sagt: Galiläa des Distrikts Cana der Stadt Abkömmling Nathanael.

Ein anderes Mittel, viele Sätze mit einander zu verknüpfen, ist die Verwandlung derselben in Theile eines Compositum, wo jeder einzelne Satz ein dem Substantivum vorausgehendes Adjectivum bildet. In der Redensart: ich preise Gott, welcher alle Dinge geschaffen hat, welcher frei von Sünde ist u. s. f., wird jeder dieser, noch so zahlreichen Sätze durch das oben schon in dieser Function betrachtete *thau* mit dem Substantivum, das aber erst dem letzten von ihnen nachfolgt, verbunden. Diese einzelnen Relativsätze gehen also voran, und werden mit dem auf sie folgenden Substantivum als ein zusammengesetztes Wort angesehen; das Verbum (ich preise) beschließt den Satz. Zur Erleichterung des Verständnisses sondert aber die Barmanische Schrift jedes einzelne Element des langen Compositums durch ihr Interpunctioenszeichen

1. *untergeordneten Endwort*] Endwort eines untergeordneten Satzes, eines Theiles der ganzen Satzketten.

4—6. Diese Beispiele belegen das Verfahren, die Bestimmung dem zu Bestimmenden vorausgehen zu lassen, aber nicht, die Bildung an einander gebundener Sätze.

ab. Die Regelmäßigkeit dieser Stellung macht es eigentlich leicht, dem Periodenbaue nachzugehen, wobei man nur, in Sätzen der beschriebenen Art, vom Ende gegen den Anfang vorschreiten muß. 30 Nur beim Hören muss die Aufmerksamkeit schwierig angespannt 358 werden, ehe sie erfährt, wem die endlos vorangeschickten Prädicate gelten sollen. Vermuthlich aber vermeidet die Umgangssprache so zahlreich an einander gereichte Redensarten.

Es ist der Barmanischen Construction durchaus nicht eigen, 5 die einzelnen Theile der Perioden in gehöriger Absonderung dergestalt zu ordnen, daß der regierte Satz dem regierenden nachfolgte. Sie sucht vielmehr immer den ersteren in den letzteren aufzunehmen, wo er ihm dann natürlich vorausgehen muß. Auf diese Weise werden in ihr ganze Sätze wie einzelne Nomina be- 10 handelt. Um z. B. zu sagen: ich habe gehört, daß du deine Bücher verkauft hast, dreht sie die Redensart um, läßt in derselben deine Bücher vorangehen, hierauf das Perfectum des Verbum verkaufen folgen, und fügt nun diesem das Accusativzeichen bei, an das sich wieder zuletzt: ich habe gehört, schließt. 15

Wenn es der hier versuchten Zergliederung gelungen ist, die Bahn richtig herauszufinden, auf welcher die Barmanische Sprache den Gedanken in der Rede zusammenzufassen strebt, so sieht man, daß sie sich zwar auf der einen Seite von dem gänzlichen Mangel grammatischer Formen entfernt, allein auf der andren auch die 20 Bildung derselben nicht erreicht. Sie befindet sich insofern in der That in der Mitte zwischen beiden Gattungen des Sprachbaues. Zu wahrhaft grammatischen Formen zu gelangen, verhindert sie schon ihr ursprünglicher Wortbau, da sie zu den einsylbigen Sprachen der zwischen China und Indien wohnenden Volksstämme gehört. 25 Zwar wirkt diese Eigenthümlichkeit der Wortbildung nicht gerade dadurch auf den tieferen Bau dieser Sprachen ein, dass jeder Begriff in einzelne eng verbundene Laute eingeschlossen wird. Da aber in diesen Sprachen die Einsylbigkeit nicht zufällig entsteht, sondern

---

21. 22. in der That] A; wahrhaft D.

30 die Organe sie absichtlich und vermöge ihrer individuellen Richtung  
 359 festhalten, so ist mit ihr das einzelne Herausstoßen jeder Sylbe  
 verbunden, was dann natürlich durch die Unmöglichkeit, mit den  
 materiell bedeutsamen Wörtern Beziehungsbegriffe anzeigende Suf-  
 fixa zu verschmelzen, in die innersten Tiefen des Sprachbaues  
 5 eingreift. Die Indo-Chinesischen Nationen, sagt Leyden<sup>(1)</sup>, haben  
 eine Menge von Pali-Wörtern in sich aufgenommen, sie passen  
 sie aber alle ihrer eigenthümlichen Aussprache an, indem sie jede  
 einzelne Sylbe als ein besonderes Wort hervorstoßen. Diese Eigen-  
 schaft also muß man als die charakteristische Eigenthümlichkeit  
 10 dieser Sprachen, so wie der Chinesischen, ansehen und bei den Un-  
 tersuchungen über ihren Bau fest im Auge behalten, wenn nicht  
 sogar, da alle Sprache vom Laute ausgeht, demselben zum Grunde  
 legen. Mit ihr ist eine zweite, andren Sprachen in viel geringerem  
 Grade angehörende, verbunden, die Vermannigfaltigung und Ver-  
 15 mehrung des Wortreichthums durch die den Wörtern beigegebenen  
 verschiedenen Accente. Die Chinesischen sind bekannt; einige  
 Indo-Chinesische Sprachen aber, namentlich die Siamesische und  
 Anam-Sprache besitzen eine so große Menge derselben, daß es  
 unsrem Ohre fast unmöglich ist, sie richtig zu unterscheiden. Die  
 20 Rede wird dadurch zu einer Art Gesang, oder Recitativ, und Low  
 vergleicht die Siamesischen vollkommen mit einer musikalischen  
 Tonleiter<sup>(2)</sup>. Die Accente geben zugleich zu noch größeren und  
 zahlreicheren Dialektverschiedenheiten, als die wahren Buchstaben,  
 Veranlassung; und man versichert, daß in Anam jede irgend bedeu-  
 25 tende Ortschaft ihren eignen Dialekt hat, und daß benachbarte, um  
 sich zu verständigen, bisweilen zu der geschriebenen Sprache ihre  
 Zuflucht nehmen müssen<sup>(3)</sup>. Die Barmanische Sprache besitzt  
 360 zwei solcher Accente, den in der Barmanischen Schrift mit zwei  
 am Ende des Worts über einander stehenden Punkten bezeichneten

(1) *Asiat. res.* X. 222.

(2) *A Grammar of the Thai or Siamese Language.* S. 12—19.

(3) *Asiat. res.* X. 270.

25. *eignen Dialekt hat] D; eignen besitzt A.*

langen und sanften, und den durch einen unter das Wort gesetzten Punkt angedeuteten kurzen und abgebrochenen. Rechnet man hierzu die accentlose Aussprache, so läßt sich dasselbe Wort, mit mehr oder 5 minder verschiedener Bedeutung, in dreifacher Gestalt in der Sprache auffinden: *pó*, aufhalten, aufschütten, überfüllen, ein langer ovaler Korb, *pó:*, an einander heften oder binden, aufhängen, ein Insect, Wurm, *pó·*, tragen, herbeibringen, lehren, unterrichten, darbringen (wie einen Wunsch, oder Segen), in oder auf etwas geworfen wer- 10 den; *ñá*, ich, *ñá:*, fünf, ein Fisch. Nicht jedes Wort aber ist dieser verschiedenen Accentuation fähig. Einige Endvocale nehmen keinen beider Accente, andere nur einen derselben an, und immer können sie nur sich an Wörter heften, die mit einem Vocal oder nasalen Consonanten endigen. Dies letztere beweist deutlich, daß 15 sie Modificationen der Vocale sind, und untrennbar mit ihnen zusammenhängen. Wenn zwei Barmanische einsylbige Wörter als ein Compositum zusammentreten, so verliert darum das erste seinen Accent nicht, woraus sich wohl schliessen läßt, daß die Aussprache auch in Zusammensetzungen die Sylben, gleich besonderen Wör- 20 tern, aus einander hält. Man pflegt diese Accente dem Bedürfnis der einsylbigen Sprachen zuzuschreiben, die Anzahl der möglichen Lautverbindungen zu vermehren. Ein so absichtliches Verfahren ist aber kaum denkbar. Es scheint umgekehrt viel natürlicher, daß diese mannigfaltigen Modificationen der Aussprache zuerst und ur- 25 sprünglich in den Organen und den Lautgewohnheiten der Völker lagen, daß, um sie deutlich austönen zu lassen, die Sylben einzeln und mit kleinen Pausen dem Ohre gezählt wurden, und daß eben diese Gewohnheit nicht zu der Bildung mehrsylbiger Wörter einlud.

30

Die einsylbigen Indo-Chinesischen Sprachen haben daher auch, 361 ohne irgend eine historische Verwandtschaft unter ihnen vorauszusetzen, mehrere Eigenschaften durch ihre Natur selbst sowohl mit einander, als mit dem Chinesischen gemein. Ich bleibe jedoch hier nur bei der Barmanischen stehen, da mir von den übrigen keine 5 Hilfsmittel zu Gebote stehen, welche hinreichende Data zu Unter-

suchungen, wie die gegenwärtigen sind, darböten <sup>(1)</sup>. Von der Barmanischen Sprache muß man zuerst zugestehen, daß sie niemals den Laut der Stammwörter zum Ausdruck ihrer Beziehungen  
 10 modificirt, und die grammatischen Kategorien nicht zur Grundlage ihrer Redefügung macht. Denn wir haben oben gesehen, daß sie dieselben nicht ursprünglich an den Wörtern unterscheidet, dasselbe Wort mehreren zuteilt, die Natur des Verbum verkennt, und sogar eine Partikel dergestalt zugleich beim Verbum und beim  
 15 Nomen gebraucht, daß nur die Bedeutung des Worts, und wo auch diese nicht ausreicht, der Zusammenhang der Rede schliessen läßt, welche beider Kategorieen gemeint ist. Das Princip ihrer Redefügung ist, anzudeuten, welches Wort in der Rede das andere bestimmt. Hierin kommt sie völlig mit der Chinesischen überein <sup>(2)</sup>. Sie hat, um nur dies anzuführen, wie diese, unter ihren Partikeln eine nur zur Anordnung der Construction bestimmte, zugleich und zu demselben Zweck trennende und verbindende; denn  
 362 die Aehnlichkeit zwischen *thang* und dem Chinesischen *tchí* in diesem Gebrauche in der Construction ist zu auffallend, als daß sie verkannt werden könnte <sup>(1)</sup>. Dagegen weicht die Barmanische Sprache wieder sehr bedeutend von der Chinesischen, sowohl in dem Sinne,  
 5 in welchem sie das Bestimmen nimmt, als in den Mitteln der Andeutung, ab. Das Bestimmen, von welchem hier die Rede ist, begreift nämlich zwei Fälle unter sich, die es sehr wesentlich ist sorgfältig von einander zu unterscheiden: das Regiert-werden eines Wortes durch das andere, und die Vervollständigung eines von gewissen  
 10 Seiten unbestimmt gebliebenen Begriffs. Das Wort muß qualitativ, seinem Umfang und seiner Beschaffenheit nach, und relativ, seiner Causalität nach, als von andren abhängig, oder selbst andre leitend.

<sup>(1)</sup> Ueber die Siamesische Sprache giebt zwar Low höchst wichtige Aufschlüsse, die noch ungleich belehrender werden, wenn man damit Burnouf's vortreffliche Beurtheilung seiner Schrift im *Nouv. Journ. Asiat.* IV. 210. vergleicht. Allein über die meisten Theile der Grammatik ist er zu kurz, und begnügt sich zu sehr, statt der Regeln bloß Beispiele zu geben, ohne diese einmal gehörig zu zergliedern. Ueber die Anamitische Sprache habe ich bloß Leyden's schätzbare aber für den jetzigen Standpunkt der Sprachkunde wenig genügende Abhandlung (*Asiat. res.* X. 158.) vor mir.

<sup>(2)</sup> Mein Brief an Abel-Rémusat. S. 31.

<sup>(3)</sup> *l. c.* S. 31—34.

12. *andren . . . andre]* so lese ich A; *andrem . . . andres* D.

begränzt werden (2). Die Chinesische Sprache unterscheidet in ihrer Construction beide Fälle genau, und wendet jeden da an, wo er wahrhaft hingehört. Sie läßt das regierende Wort dem regierten 15 vorangehen, das Subject dem Verbum, dieses seinem directen Objecte, dies letztere endlich seinem indirecten, wenn ein solches vorhanden ist. Hier läßt sich nicht eigentlich sagen, daß das vorangehende Wort die Vervollständigung des Begriffs enthalte; vielmehr wird das Verbum sowohl durch das Subject, als durch das Object, 20 in deren Mitte es steht, in seinem Begriffe vervollständigt, und ebenso das directe Object durch das indirecte. Auf der andren Seite läßt sie das vervollständigende Wort immer dem von der Seite des 363 Begriffs desselben noch unbestimmten vorausgehen, das Adjectivum dem Substantivum, das Adverbium dem Verbum, den Genitiv dem Nominativ, und beobachtet hierdurch wieder gewissermaßen ein dem im Vorigen entgegengesetztes Verfahren. Denn gerade dies noch 5 unbestimmte hier nachstehende Wort ist das regierende und müßte nach der Analogie des vorigen Falles, als solches, vorausgehen. Die Chinesische Construction beruht also auf zwei großen, allgemeinen, aber in sich verschiedenen Gesetzen, und thut sichtbar wohl daran, die Beziehung des Verbum auf sein Object durch eine besondere 10 Stellung entschieden herauszuheben, da das Verbum in einem viel gewichtigeren Sinne, als jedes andere Wort im Satze, regierend ist. Das erstere wendet sie auf die Hauptgliederung des Satzes, das letztere auf seine Nebentheile an. Hätte sie dieses dem ersteren

(\*) In meinem Briefe an Abel-Rémusat (S. 41. 42.) habe ich den Fall der Vervollständigung als die Beschränkung eines Begriffs von weiterem Umfange auf einen von 25 kleinerem bezeichnet. Beide Ausdrücke laufen aber hier auf dasselbe hinaus. Denn das Adjectivum vervollständigt den Begriff des Substantivum, und wird in seinem jedesmaligen Gebrauch von seiner weiten Bedeutung auf einen einzelnen Fall beschränkt. Ebenso ist es mit dem Adverbium und Verbum. Weniger deutlich erscheint das Verhältniß beim Genitiv. Doch auch hier werden die in dieser Relation gegen einander stehenden Worte 30 als von vielen bei ihnen möglichen Beziehungen auf Eine bestimmte beschränkt betrachtet.

363, 13.] Der vorstehende Satz *und thut* 9—12 ist eingeschoben. *Das erstere* sc. Gesetz das des Regierens (362, 15—22), *das letztere* das der Vervollständigung (362, 22—363, 5).

31. *bei ihnen*] bei jedem von ihnen an sich. Indem die Worte zusammentreten, wird von allen Beziehungen, in denen jedes zu unzähligen andren Worten stehen kann, nur die eine zu diesem Worte herausgehoben.

27—28. *und wird*—*beschränkt.*] A. D. Wie dies zu denken ist, geht aus 367, 13—15. 24 hervor.

durch eigne Partikeln, wie jene, kenntlich erhält. Da aber die Sprache in vielen andren Punkten deutlich zeigt, daß ihr keine klare  
 25 Vorstellung der Redetheile zum Grunde liegt, sondern daß sie in ihren Fügungen nur die Modificirung der Wörter durch einander verfolgt, so ist sie in der That von jener, das wahre Wesen der  
 30 Satzbildung verkennenden Ansicht nicht freizusprechen. Sie beweist dies auch durch die Unverbrüchlichkeit, mit der sie ihr angebliches Verbum immer an das Ende des Satzes verweist. Dies  
 366 springt um so deutlicher in die Augen, als auch aus dem zweiten, schon oben angegebenen Grunde dieser Stellung, an die Verbalform wieder einen neuen Satz anknüpfen zu können, klar wird, daß sie weder von der eigentlichen Natur des Periodenbaues, noch von der  
 5 darin geschäftigen Kraft des Verbum durchdrungen ist. Sie hat einen sichtbaren Mangel an Partikeln, die, gleich unsren Conjunctionen, durch die Verschlingung der Sätze den Perioden Leben und Mannigfaltigkeit ertheilen. Die Chinesische, welche auch hier das allgemeine Gesetz ihrer Wortstellung beobachtet, indem sie,  
 10 wie den Genitiv dem Nominativ, so den näher bestimmenden und vervollständigenden Satz dem durch ihn modificirten vorausgehen läßt, ist ihr hierin weit überlegen. In der Barmanischen laufen die Sätze gleichsam in gerader Linie an einander fort. Allein selbst so sind sie selten durch solche verbindenden Conjunctionen  
 15 an einander gereiht, welche, wie unser *und*, jedem seine Selbstständigkeit erhalten. Sie verbinden sich auf eine den materiellen Inhalt mehr in einander verwebende Weise. Dies liegt schon in der, gewöhnlich am Ende jedes solcher fortlaufenden Sätze gebrauchten Partikel *thang*, die, indem sie das Vorhergehende zusammennimmt,  
 20 es immer zugleich zum Verständniß des zunächst Folgenden anwendet. Daß hieraus eine gewisse Schwerfälligkeit, bei welcher

1. *dem zweiten*] Der erste Grund ist, dass dem Verbum sowohl das Subject als auch das Object vorangestellt wird, wodurch es als durch diese beiden bestimmt, nicht aber als letzteres regierend erscheint; der zweite ist, dass in der Satzreihe immer ein Verbum, mit allen ihm vorangeschickten Bestimmungen zusammengenommen, wieder zur Bestimmung eines folgenden, eben so bestimmten Verbum dient, und dabei letzteres an das vorangehende bestimmende gehängt wird (356, 13—357, 14. 358, 5—15.

21. *welcher*] D; der A.

aufserdem ermüdende Gleichförmigkeit unvermeidlich scheint, entstehen muß, fällt in die Augen.

In den Mitteln zur Andeutung der Wortfolge stimmen beide Sprachen darin überein, dass sie sich zugleich der Stellung 25 und besonderer Partikeln bedienen. Die Barmanische bedürfte eigentlich nicht so strenger Gesetze der ersteren, da eine große Anzahl die Beziehungen andeutender Partikeln das Verständniß hinreichend sichert. Sie bewahrt aber zugleich noch gewissenhafter die einmal übliche Stellung, und ist nur in der Anordnung derselben 30 in Einem Punkte nicht gleich consequent, da sie das Adjectivum 376 vor und hinter das Substantivum zu setzen erlaubt. Indem aber die erstere dieser Stellungen immer der Hinzukunft einer der zur Bestimmung der Wortfolge nöthigen Partikeln bedarf, so sieht man hieraus, daß die zweite als die eigentlich natürliche betrachtet wird; 5 und dies muß man wohl als eine Folge des Umstandes ansehen, daß Adjectiv und Substantiv ein Compositum zusammen ausmachen, in welchem man die, wenn das Adjectivum vorausgeht, ihm nie beigegebene Casusbeugung auch nur als dem in seiner Bedeutung durch das Adjectivum modificirten Substantivum angehörig betrach- 10 ten muß. In ihren Compositis nun, sowohl der Nomina, als der Verba, läßt die Sprache gewöhnlich das ihr jedesmal als Gattungsbegriff geltende Wort im ersten Gliede vorangehen, und das specifi- cirende (insofern, als es auf mehrere Gattungen Anwendung finden kann) allgemeinere im zweiten nachfolgen. So bildet sie Modi der 15 Verba, mit vorausgehendem Worte Fisch eine große Anzahl von Fischnamen u. s. w. Wenn sie in anderen Fällen den entgegengesetzten Weg zu nehmen scheint, Wörter von Handwerkern durch das allgemeine *verfertigen*, das, als zweites Glied, hinter den Namen ihrer Werkzeuge steht, bildet, bleibt man zweifelhaft, ob sie wirk- 20 lich hierin einer andern Methode, oder nur einer andren Ansicht von dem, was ihr jedesmal als Gattungsbegriff gilt, folgt. Ebenso nun behandelt sie in der Verbindung des nachfolgenden Adjectivum

25. *darin* — *da/sa*] A; *insofern* — *als* D.

2. *Indem*] D; *Da* A.



dieses als einen Gattungsbegriff specificirend. Die Chinesische  
 25 Sprache bleibt auch hier ihrem allgemeinen Gesetze treu; das Wort,  
 dem eine speciellere Bestimmung zugehen soll, macht auch im Com-  
 positum das letzte Glied aus. Wenn auf eine, an sich allerdings  
 wenig natürliche Weise das Verbum *sehen* zur Bildung oder viel-  
 mehr an der Stelle des Passivum gebraucht wird, so geht es dem  
 30 Hauptbegriffe vorauf: sehen tödten, d. i. getödtet werden. Da so  
 368 viele Dinge gesehen werden können, so müfste eigentlich tödten  
 vorausgehen. Die umgekehrte Stellung zeigt aber, daß hier *sehen*  
 als eine Modification des folgenden Wortes, mithin als ein Zustand  
 des Tödtens, gedacht werden soll; und dadurch wird in der, auf  
 5 den ersten Anblick befremdenden Redensart auf eine sinnreich feine  
 Weise das grammatische Verhältniß angedeutet. Auf ähnliche Art  
 werden Ackersmann, Bücherhaus u. s. f. gebildet.

In Uebereinstimmung mit einander, kommen die Barmanische  
 und Chinesische Sprache in der Redefügung der Wortstellung  
 10 durch Partikeln zu Hülfe. Beide gleichen einander auch darin, daß  
 sie einige dieser Partikeln dergestalt bloß zur Andeutung der Con-  
 struction bestimmen, daß dieselben der materiellen Bedeutung nichts  
 hinzufügen. Doch liegt gerade in diesen Partikeln der Wendepunkt,  
 in welchem die Barmanische Sprache den Charakter der Chinesischen  
 15 verläßt, und einen eignen annimmt. Die Sorgfalt, die Beziehung,  
 in der ein Wort mit dem andren zusammengedacht werden soll,  
 durch vermittelnde Begriffe zu bezeichnen, vermehrt die Zahl dieser  
 Partikeln, und bringt in ihnen eine gewisse, wenn auch allerdings  
 nicht ganz systematische, Vollständigkeit hervor. Die Sprache zeigt  
 20 aber auch ein Bestreben, diese Partikeln in gröfsere Nähe mit dem  
 Stammworte, als mit den übrigen Wörtern des Satzes, zu bringen.  
 Wahre Worteinheit kann allerdings bei der sylbentrennenden Aus-  
 sprache, und nach dem ganzen Geiste der Sprache, nicht statt finden.  
 Wir haben aber doch gesehen, daß in einigen Fällen die Einwirkung  
 25 eines Wortes eine Consonantenveränderung in dem unmittelbar daran

24.] Das Adj. specificirt den Gattungsbegriff des Substantivs, zu dem es gehört.

gehängten hervorbringt; und bei den Verbalformen schliessen die endenden Partikeln *thang* und *êng* die Verbalpartikeln mit dem Stammwort in ein Ganzes zusammen. In einem einzelnen Falle entsteht sogar eine Zusammenziehung zweier Sylben in Eine, was schon in Chinesischer Schrift nur phonetisch, also fremdartig, dargestellt werden könnte. Ein Gefühl der wahren Natur der Suffixa liegt auch darin, daß selbst diejenigen unter diesen Partikeln, die als bestimmende Adjectiva angesehen werden könnten, wie die Pluralzeichen, nie dem Stammworte vorausgehen, sondern immer nachfolgen. Im Chinesischen ist, nach Verschiedenheit der Partikeln, bald die eine, bald die andre Stellung üblich.

In dem Grade, in welchem sich die Barmanische Sprache von dem Chinesischen Baue entfernt, nähert sie sich dem Sanskritischen. Es würde aber überflüssig sein, noch im speciellen zu schildern, welche wahre Kluft sie wieder von diesem trennt. Der Unterschied liegt hierbei nicht bloß in der mehr oder weniger engen Anschließung der Partikeln an das Hauptwort. Er geht ganz besonders aus der Vergleichung derselben mit den Suffixen der Indischen Sprache hervor. Jene sind ebenso bedeutsame Wörter, als alle andren der Sprache, wenn auch die Bedeutung allerdings meistens schon in der Erinnerung des Volkes erloschen ist. Diese sind größtentheils subjective Laute, geeignet zu, auch nur inneren, Beziehungen. Ueberhaupt kann man die Barmanische Sprache, wenn sie auch in der Mitte zwischen den beiden andren zu stehen scheint, doch niemals als einen Uebergangspunkt von der einen zur andren ansehen. Das Leben jeder Sprache beruht auf der inneren Anschauung des Volkes von der Art, den Gedanken in Laute

29.] Vgl. 350. 27 — 351, 7.

30. *phonetisch, also fremdartig*] Verstehe ich nicht.

1—5. *Ein Gefühl — nachfolgen*] Diese Partikeln könnten ja als Adjectiva dem Substantivum vorausgehen, indem man sie durch zwischengestelltes *thang* mit einander verbände. Dies geschieht nie. Aber daß darin ein *Gefühl der wahren Natur der Suffixa* liege, sehe ich nicht. Es wird auch manch andres Adj. dem Subst. nicht vorausgehen können, und diejenigen, welche es können, werden solche Stellung nicht überall zulassen.

14. *Jene — bedeutsame*] d. h. die Barmanischen Partikeln sind materiell oder objectiv bedeutsam.

17. *Diese*] die indischen Suffixa. *subjective*] Vgl. 114.

zu hüllen. Diese aber ist in den drei hier verglichenen Sprachstämmen durchaus eine verschiedene. Wenn auch die Zahl der Partikeln und die Häufigkeit ihres Gebrauchs eine stufenweis gesteigerte Annäherung zur grammatischen Andeutung vom alten Styl des Chinesischen durch den neueren hindurch bis zum Barmanischen verräth, so ist doch die letztere dieser Sprachen von der ersteren gänzlich durch ihre Grundanschauung, die auch im neueren Styl der Chinesischen wesentlich dieselbe bleibt, verschieden. Die Chinesische stützt sich allein auf die Wortstellung und auf das Gepräge der grammatischen Form im Inneren des Geistes. Die Barmanische beruht in ihrer Redefügung nicht auf der Wortstellung, obgleich sie mit noch größerer Festigkeit an der ihrer Vortellungsweise gemäßsen hängt. Sie vermittelt die Begriffe durch neue hinzugefügte, und wird hierauf selbst durch die ihr eigne, ohne dies Hilfsmittel der Zweideutigkeit ausgesetzte, Stellung nothwendig geführt. Da die vermittelnden Begriffe Ausdrücke der grammatischen Formen sein müssen, so stellen sich allerdings auch die letzteren in der Sprache heraus. Die Anschauung derselben ist aber nicht gleich klar und bestimmt, als im Chinesischen und im Sanskrit; nicht wie im ersteren, weil sie eben jene Stütze vermittelnder Begriffe besitzt, welche die Nothwendigkeit der wahren Concentration des Sprachsinnes vermindert; nicht wie im Sanskrit, weil sie nicht die Laute der Sprache beherrscht, nicht bis zur Bildung wirklicher Worteinheit und ächter Formen durchdringt. Auf der andren Seite kann man das Barmanische auch nicht zu den agglutinirenden Sprachen rechnen, da es in der Aussprache die Sylben im Gegentheil geflis-sentlich aus einander hält. Es ist reiner und consequenter in seinem Systeme, als jene Sprachen, wenn es sich auch eben dadurch noch mehr von aller Flexion entfernt, die doch in den agglutinirenden Sprachen auch nicht aus den eigentlichen Quellen fließt, sondern nur eine zufällige Erscheinung ist.

Das Sanskrit oder von ihm herstammende Dialekte haben sich, mehr oder weniger, den Sprachen aller Indien umgebenden

---

5. *neue*] sc. Begriffe, in Gegensatz zu bloßer Beziehung und deren Andeutung.

Völker beigesellt; und es ist anziehend zu sehen, wie sich durch diese, mehr vom Geiste der Religion und der Wissenschaft als von politischen und Lebensverhältnissen ausgehenden Verbindungen die verschiedenen Sprachen gegen einander stellen. In Hinter-Indien ist nun das Pali, also eine um viele Lautunterscheidungen der 30 Formen gekommene Flexionssprache, zu Sprachen hinzugetreten, die 371 in wesentlichen Punkten mit der Chinesischen übereinstimmen, gerade also da und dahin, wo der Gegensatz reicher grammatischer Andeutung mit fast gänzlichem Mangel derselben am größten ist. Ich kann nicht der Ansicht beistimmen, daß die Barmanische 5 Sprache in ihrer ächten Gestalt, und soweit sie der Nation selbst angehört, irgend wesentlich durch das Pali anders gemodelt worden ist. Die mehrsyllbigen Wörter sind in ihr aus dem eigenthümlichen Hange zur Zusammensetzung entstanden, ohne des Vorbildes des Pali bedurft zu haben; und ebenso gehört ihr allein der sich den 10 Formen nähernde Partikelgebrauch an. Die Pali-Kundigen haben die Sprache nur mit ihrem grammatischen Gewande äußerlich umkleidet. Dies sieht man an der Vielfachheit der Casuszeichen und an den Classen der zusammengesetzten Wörter. Was sie hier den Sanskritischen *Karmadhâraya* gleichstellen, ist gänzlich davon ver- 15 schieden, da das Barmanische vorausgehende Adjectivum immer einer anknüpfenden Partikel bedarf. An das Verbum scheinen sie, nach Carey's Grammatik zu urtheilen, ihre Terminologie nicht einmal anzulegen gewagt zu haben. Dennoch ist nicht die Möglichkeit zu läugnen, daß durch fortgesetztes Studium des Pali der Styl und 20 insofern auch der Charakter der Sprache zur Annäherung an das Pali verändert sein kann und immer mehr verändert werden könnte. Die wahrhaft körperliche, auf den Lauten beruhende Form der Sprachen gestattet eine solche Einwirkung nur innerhalb sehr gemessener Gränzen. Dagegen ist einer solchen die innere Anschauung 25 der Form sehr zugänglich und die grammatischen Ansichten, ja selbst die Stärke und Lebendigkeit des Sprachsinnes, werden durch die Vertraulichkeit mit vollkommneren Sprachen berichtet und

27. der Wissenschaft] in D fehlt der.

28. Vertraulichkeit] A. D.

erhöht. Dies wirkt alsdann auf die Sprache insoweit zurück, als  
 30 sie dem Gebrauche Herrschaft über sich verstatet. Im Barmanischen  
 372 nun würde diese Rückwirkung vorzugsweise stark sein, da Haupt-  
 theile des Baues desselben sich schon dem Sanskritischen nähern,  
 und ihnen nur vorzüglich fehlt, in dem rechten Sinne genommen  
 zu werden, zu dem die Sprache an sich nicht zu führen vermag,  
 5 da sie nicht aus diesem Sinne entstanden ist. Hierin nun käme ihr  
 die fremde Ansicht zu Hülfe. Man dürfte zu diesem Behufe nur  
 allmählich die gehäuften Partikeln, mit Wegwerfung mehrerer, bestimm-  
 ten grammatischen Formen aneignen, in der Construction häufiger  
 das vorhandene Hilfsverbum gebrauchen u. s. w. Allein bei dem  
 10 sorgfältigsten Bemühen dieser Art wird es nie gelingen, zu ver-  
 wischen, daß der Sprache doch eine ganz verschiedene Form eigen-  
 thümlich ist; und die Erzeugnisse eines solchen Verfahrens würden  
 immer Un-Barmanisch klingen, da, um nur diesen einen Punkt her-  
 auszuheben, die mehreren für eine und dieselbe Form vorhandnen  
 15 Partikeln nicht gleichgültig, sondern nach feinen, im Sprachgebrauch  
 liegenden Nüancen Anwendung finden. Immer also würde man  
 erkennen, daß der Sprache etwas ihr Fremdartiges eingepft  
 worden sei.

Historische Verwandtschaft scheint, nach allen Zeugnissen,  
 20 zwischen dem Barmanischen und Chinesischen nicht vorhanden  
 zu sein. Beide Sprachen sollen nur wenige Wörter mit ein-  
 ander gemein haben. Dennoch weiß ich nicht, ob dieser Punkt  
 nicht einer mehr sorgfältigen Prüfung bedürfte. Auffallend ist die  
 große Lautähnlichkeit einiger, gerade aus der Classe der grammati-  
 25 schen genommener Wörter. Ich setze diese für tiefere Kenner beider  
 Sprachen hier her. Die Barmanischen Pluralzeichen der Nomina  
 und Verba lauten *tô* und *kra* (gesprochen *kya*), und *toû* und *kiâi*  
 sind Chinesische Pluralzeichen im alten und neuen Styl; *thang*  
 (gesprochen *thi* H.) entspricht, wie wir schon oben gesehen, dem *ti*  
 30 des neueren und dem *tchâ* des älteren Styls; *hri* (gesprochen *shi*)

---

30. *sie* — *verstatet* / die Sprache sich durch den Gebrauch umgestalten lässt.

ist das Verbum *sein*, und ebenso im Chinesischen, bei Rémusat, *chi*. Morrison und Hough schreiben beide Wörter nach Englischer Weise ganz gleichförmig *she*. Das Chinesische Wort ist allerdings zugleich ein Pronomen und eine Bejahungspartikel, so daß seine Verbalbedeutung wohl nur daher entnommen ist. Dieser Ursprung würde aber der Verwandtschaft beider Wörter keinen Eintrag thun. Endlich lautet der in beiden Sprachen bei der Angabe gezählter Gegenstände gebrauchte allgemeine, hierin unserm Worte *Stück* ähnliche, Gattungsausdruck im Barmanischen *hku* und im Chinesischen *ko* (1). Ist die Zahl dieser Wörter auch gering, so gehören 10 sie gerade zu den am meisten die Verwandtschaft beider Sprachen verrathenden Theilen des Baues derselben; und auch die Verschiedenheiten zwischen der Chinesischen und Barmanischen Grammatik sind, wenn auch groß und tief in den Sprachbau eingreifend, doch nicht von der Art, daß sie, wie z. B. zwischen dem Barmanischen 15 und Tagalischen, Verwandtschaft unmöglich machen sollten.

(1) S. meine Schrift über die Kawi-Sprache. 1. Buch. S. 253. Anm. 3.

## §. 25.

### Ein- und mehrsyllbige Sprachen.

So ist der Titel dieses Paragraphen in A angegeben. In D lautet er: *Ob der mehrsyllbige Sprachbau aus der Einsyllbigkeit hervorgegangen sei?*

Dieser Paragraph als Schluss unserer Schrift erinnert mich an große Ströme, die sich im Sande verlieren. Er könnte fehlen: wir würden ihn nicht vermissen. Das Werk schließt mit 333, 28 ab. Die 297, 1. 2 angedeuteten Endpunkte sind völlig erreicht, und damit ist das Thema in der gestellten Beschränkung erschöpft. Das eine Ende bildet das Sanskrit, das andre die übrigen Sprachen je nach ihrer Nähe oder Ferne zu oder von demselben (301, 12), und in der Classification (331, 16 ff.) Die wesentlichsten der letzteren Sprachen haben wir kennen gelernt (§. 23); schließlich sogar hat uns H. eine sehr ausführliche Zugabe durch die Darstellung des Barmanischen geschenkt (§. 24), wofür wir ihm besonders danken wollen. Der nun noch folgende §. 25 aber stellt ein Problem, das für uns an dieser Stelle gar keins mehr ist, da es schon die Antwort gefunden hat, die möglich ist (327, 7 ff.), schließt

ab ohne Antwort (414, 17—20), und hat dazu das wahre Problem verschoben; denn die Untersuchung über die Möglichkeit zusammengesetzter Wurzeln ist eine ganz specielle Frage, die nicht hierher gehört, die mit allem, was in diesem Paragraph behandelt ist, allenfalls den früheren Paragraphen über die Wurzel und über die Wortbildung hätte einverleibt werden können. Er scheint zu verraten, dass H. wohl noch manches, was uns mehr interessirt hätte, hinzuzufügen die ursprüngliche Absicht hatte, und dass ihm diese auszuführen nicht mehr die Lebenszeit oder Kraft vergönnt ward. (Vgl. Einl. zu §. 22a) Schluss). So hat er auch hinter 116,14 *eigenhändig* hinzugefügt: (*S. unten*).

Diese Vermutung wird verstärkt, wenn wir einen Blick auf die Mss. werfen. Wenn auch H. gleich bei Beginn unsres Werkes davon absah, dasselbe so vollständig auszuführen, wie es in H<sup>4</sup> beabsichtigt war, da es zu einer bloßen Einleitung herabgesetzt ward, so kann doch nicht bezweifelt werden, dass der Inhalt von H<sup>1</sup>, des Einganges zu H<sup>4</sup> (f<sup>o</sup>. 1—70) und des zweiten und dritten Abschnittes von H<sup>3</sup> für unser Werk in Aussicht genommen war. Die oben in der Einl. zu 22a) am Schlusse citirten zwei Stellen 247, 28. 327, 20—23, zu denen ich hier noch 47, 8 (*im Voraus*) hinzufüge, mit allem was bis zu Ende des §. 8 gesagt ist, deuten auf Punkte, welche im zweiten Kapitel des dritten Abschnittes wirklich besprochen, in unsrem Werke aber zum Teil gar nicht berührt sind. Entschieden also hatte ursprünglich der Plan obgewaltet, dieselben Punkte in gleicher Ausführlichkeit zu bearbeiten. Dass dieser nicht ausgeführt ist, hat nur der Tod bewirkt. Buschmann, der doch wohl um die Absichten H.s wusste, scheint daran gedacht zu haben, den dritten Abschnitt von H<sup>3</sup> in Anschluss oder Fortsetzung unsres Werkes zu veröffentlichen: dies verraten Spuren, welche das Ms. von seiner Hand trägt. Er musste notwendig davon abstehen. Durch die veränderte Disposition nämlich war so vieles aus H<sup>3</sup> schon im Laufe unsres Werkes vorweg genommen, dass dieses Ms. nur in einer Ueberschreibung durch H. sich hätte anschließen können.

So, meine ich, wissen wir ganz bestimmt, was unsrem Werke fehlt. Den §. 25 aber lasse ich als einen nicht hierher gehörigen Ueberschuss völlig weg.



## Addenda.

- ~~~~~
- S. 517 (H. 227, 14) liest A *Ziel*. 556 (H. 260, 22) *angefangner*, 556 (H. 261, 8) *Geist*.
  - 537 (H<sup>1</sup> f. 84. Z. 30): *strebt nach seiner Unendlichkeit*] vgl. S. 618, Z. 35 f.
  - 588 (H. 286, 23) *Organismus*] = Flexion.
  - 598 (H. 291, 22) vgl. 325, 13. 14, erklärt durch Z. 26 f.
  - 640 (H. 312, 28) *die Sprache*] Damit sind die semitischen Sprachen gemeint. Dass H. die besondre Sprache, von der er gerade redet, kurzweg *die Sprache* nennt, zeigt auch 349, 24, wo das Barmanische gemeint ist. Jene ganze Stelle 312, 28 ff. ist nicht glücklich ausgedrückt. Bei *Wörtern* 313, 5 dachte H. wohl zugleich an die Variationen des Stammes, wie Piel, Hifil, Nifal u. s. w. Dies, und dass 312. 10 unter *untrennbare Präpositionen* die mit Präpositionen (vielmehr Adverbien) zusammengesetzten Verba zu verstehen sind, geht aus 349, 21 hervor.
  - 660 (H. 332, 19) zu *concret* vgl. 165, 7—12, zu *abstract* 166, 2—6.

## Corrigenda.

- ~~~~~
- S. 125 (H. 307, 22) statt *diesem* lies *diesen*.
  - 132 Anm. 4. statt 11, 22 lies 313, 1.
  - 136 (H. 316, 22) statt *der er sich* lies *der es sich*.
  - 518 (H. 223, 26) } statt *wechselseiss* lies *wechselseise*.
  - 575 (H. 279, 25) }
  - 552 (H. 256, 4) statt *hauptsüchlichsten* lies *hauptsüchlichen*.
- ~~~~~



~~~~~  
**Druck von L. Reiter, Herzogl. Hofbuchdrucker in Dessau.**  
~~~~~

124-

B

Fam. Ste.

Die  
sprachphilosophischen Werke  
Wilhelm's von Humboldt.

HERAUSGEGEBEN UND ERKLÄRT

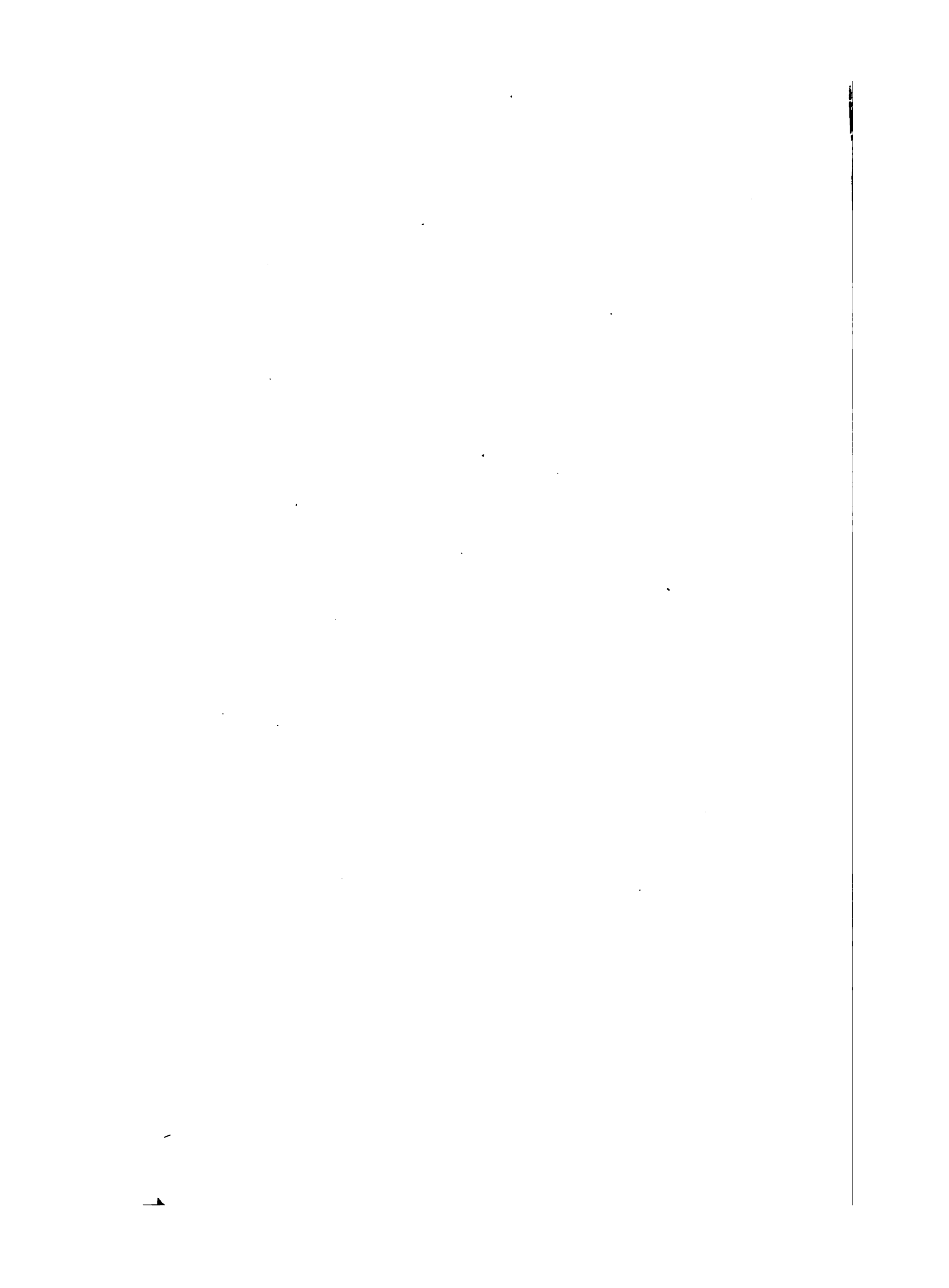
VON

**DR. H. STEINTHAL**

PROFESSOR FÜR ALLGEM. SPRACHWISSENSCHAFT AN DER UNIVERSITÄT ZU BERLIN,  
CORRESP. MITGLIED DER KÖNIGLICHEN GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN ZU UPSALA.

ZWEITE HÄLFTE (SCHLUSS.)

BERLIN  
FERD. DÜMMLERS VERLAGSBUCHHANDLUNG  
HARWITZ UND GOSSMANN  
1884.



In demselben Verlage sind ferner erschienen:

## Jacob Grimm, Kleinere Schriften.

Erster Band. Reden und Abhandlungen. 2. Auflage. 1879. *M* 9. —

Inhalt: Selbstbiographie. — Ueber meine entlassung. — \*Italienische und skandinavische eindrücke. — Frau Aventure klopft an Beneckes thür. — Das wort des besitzes (jubelschrift zu Savigny's doctorjubiläum). — Rede auf Lachmann. — Rede auf Wilhelm Grimm. — Rede über das alter. — Ueber schule, universität, akademie. — Ueber den ursprung der sprache. — †Ueber etymologie und sprachvergleichung. — \*Ueber das pedantische in der deutschen sprache. — Rede auf Schiller. — Anhang von kleineren aufätzen.

Zweiter Band. Abhandlungen zur Mythologie und Sittenkunde. Mit 1 photolithographirten Tafel. 1865. *M* 9. —

Inhalt: \*Ueber zwei entdeckte gedichte aus der zeit des deutschen heidenthums. — \*Deutsche grenzalterthümer. — Ueber das finnische epos. — Ueber Marcellus Burdigalensis. — Ueber die Marcellischen formeln. — \*Ueber schenken und geben. — Ueber das verbrennen der leichen. — Ueber den liebesgott. — \*Ueber eine urkunde des X. jahrhunderts. — Ueber frauennamen aus blumen. — Ueber die namen des donners. — Ueber das gebet.

Dritter Band. Abhandlungen zur Litteratur und Grammatik. Mit einer photolithographirten Tafel. 1866. *M* 9. —

Inhalt: Gedichte des mittelalters auf könig Friedrich I. den Staufen und aus seiner sowie der nächstfolgenden zeit. — Ueber diphthongen nach weggefallnen consonanten. — \*Ueber Jornandes und die Geten. — Ueber den personenwechsel in der rede. — Ueber einige fälle der attraction. — Von vertretung männlicher durch weibliche namensformen. — †Der traum von dem schatz auf der brücke.

Die mit einem \* bezeichneten Abhandlungen sind nur in den Schriften der Akademie veröffentlicht worden, die mit einem † bezeichneten waren bisher ungedruckt; die übrigen Abhandlungen sind grösstentheils nur in einer sehr kleinen Zahl von Einzelabdrücken in den Buchhandel gekommen.

Vierter bis sechster Band. Recensionen und vermischte Aufsätze. Erster bis dritter Band. 1869—1882. *M* 28. 50.

(Die Bände VII—VIII [Schluss] sind unter der Presse.)

Grimm, Jacob, Deutsche Grammatik. Neuer vermehrter Abdruck, besorgt durch Wilhelm Scherer. Erster und zweiter Theil. 1869—78. gr. 8. geh. *M* 36. —

Grimm, Jacob, Deutsche Mythologie. Vierte Ausgabe, besorgt von Elard Hugo Meyer. 3 Bände. 1875—78. gr. 8. geh. *M* 36. —

## Wilhelm Grimm, Kleinere Schriften.

Herausgegeben von Gustav Hinrichs.

Erster Band. 1881. gr. 8. geheftet. *M* 11. 50.

Zweiter Band. 1882. gr. 8. geheftet. *M* 10. —

Dritter Band. Mit einer Heliographie. 1883. gr. 8. geheftet. *M* 12. —  
Band IV. (Schluss) erscheint Ende dieses Jahres.

Grimm, Wilhelm, Die deutsche Heldensage. Zweite vermehrte und verbesserte Ausgabe. 1867. gr. 8. geh. *M* 8. —

~~~~~











